

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力训练，并在模仿中提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力训练，并在模仿中提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000001

2. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000002

3. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000003

4. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000004

5. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000005

6. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000006

7. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000007

8. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000008

9. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000009

10. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000010

11. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000011

12. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000012

13. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000013

14. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000014

15. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000015

16. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000016

17. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000017

18. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000018

19. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000019

20. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000020

21. 我的心佩格(peg O' My Heart) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第1/21页

[peg][əʊ] - [maɪ] [hɑ:t]
Peg O ' My Heart
佩格 哦 - 我的 心

我的心佩格

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪ] . ['hɑ:tli] ['mænəz]
J . Hartley Manners
J . 哈特利 礼仪

J·哈特利礼仪

[tu:; tə]
To
到

到

" ['lɔ:ri; 'lɔri] "
" LAURIE "
" 劳里 "

“劳里”

" — [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['wɔ:təz] [kæn; kən] [kwentʃ] ,
" — in that which no waters can quench ,
" — 在 那 哪个 不 水 能 淬火 ,

“——在水不能熄灭的事物中，

[nəʊ] [taɪm] [fə'get] , [nɔ:(r)] ['dɪstəns] [weə(r)] [ə'weɪ] .
No time forget , nor distance wear away .
不 时间 忘记 , 也不 距离 穿 离开 .

时间无法遗忘，距离也无法磨灭。

" ['prefəs]
" PREFACE
" 前言

“前言

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [pʊ; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [dɪ'sembə(r)] - ,
Up to the time of publication , December 1922 ,
向上 到 这 时间 的 发布 , 十二月 - ,

截至1922年12月出版之时，

" [peg][əʊ] - [maɪ] [hɑ:t] " [hæz; həz] [bi:n] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd]
" Peg o ' My Heart " has been played as a comedy in English in the United
" 佩格 o - 我的 心 " 有 到过 玩 作为 一个 喜剧 在 英语 在 这 团结的
[steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ɪn] [ɪk'ses] [pʊ; əv] - [taɪmz] ,
States and Canada in excess of 8000 times ,
各州 和 加拿大 在 过量的 的 - 时代 ,

《我心中的佩格》在美国和加拿大以英语喜剧形式上演超过8000次。

[ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [pʊ; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] [ɪn] [ɪk'ses] [pʊ; əv] - [taɪmz] ,
in the United Kingdom of Great Britain and Ireland in excess of 6000 times ,
在 这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 在 过量的 的 - 时代 ,

在大不列颠及爱尔兰联合王国超过6000次，

[ɪn] [ˈɪndiə] - [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:riənt] - [taɪmz] , [ɪn] [ˈhɒlənd] - [taɪmz] ,
in India 65 times , in the Orient 20 times , in Holland 152 times ,
在 印度 - 时代 , 在 这 东方 - 时代 , 在 荷兰 - 时代 ,
在印度65次, 在东方20次, 在荷兰152次,

[ænd; ənd][ɪn][ˌskændɪˈneɪviə] - [taɪmz] .
and in Scandinavia 23 times .
和 在 斯堪的纳维亚 - 时代 .
在斯堪的纳维亚半岛有 23 次。

[pˈstreɪliə] [ænd; ənd] [nju:] [ˈzi:lənd] [hæv; həv] [si:n] - [pəˈfɔ:mənsɪz] [waɪl] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][hæz; həz]
Australia and New Zealand have seen 701 performances while South Africa has
澳大利亚 和 新的 新西兰 有 已见 - 表演 尽管 南 非洲 有
[ˈwɪtnɪs] - .
witnessed 229 .
目击者 - .
澳大利亚和新西兰共观看了 701 场演出, 而南非观看了 229 场。

[θri:] [ˈkʌmpənɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [frɑ:ns] [weə(r)] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ɪkˈsi:d] - ,
Three companies are playing in France where the total performances exceed 500 ,
三 公司 是 玩耍 在 法国 在哪里 这 全部的 表演 超过 - ,
三家公司在法国演出, 总演出场次超过500场。

[ðə; ði][ˈbeldʒən] [ˈfɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jet] [əˈveɪləb(ə)] , [speɪn] [hæz; həz] [tu:] [ˈkʌmpənɪz] , [ænd; ənd] [ˈɪtəli]
the Belgian figures are not yet available , Spain has two companies , and Italy
这 比利时人 数据 是 不是 然而 可用的 , 西班牙 有 二 公司 , 和 意大利
[faɪv] ,
five ,
五 ,
比利时的数据尚未公布, 西班牙有两家公司, 意大利有五家。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [ˈfɪgəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [θri:] [ˈkʌntrɪz] [lɑ:st] - [nemd] [ˈrʌnɪŋ] [wel] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]
the total figures for these three countries last - named running well over a
这 全部的 数据 为了 这些 三 国家 最后的 - 命名 跑步 出色地 超过 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [pəˈfɔ:mənsɪz] .
thousand performances .
千 表演 .
最后提到的这三个国家的总演出场次超过了一千场。

[ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] " [peg][di:] [məʊn] [kɜ:r] " [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfrentʃ]
In France and Belgium " Peg de Mon Coeur " is the title for the French
在 法国 和 比利时 " 佩格 德 星期一 心脏 " 是 这 标题 为了 这 法语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] ,
language version ,
语言 版本 ,
在法国和比利时, 法语版名为“Peg de Mon Coeur”。

[ɪn] [ˈɪtəli] " [peg][del] [ˈmi:ɔʊ] [ˈkwɔ:ri] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] " [peg] " ,
in Italy " Peg del Mio Cuore " is the name of the Italian " Peg " ,
在 意大利 " 佩格 del 米奥 心脏 " 是 这 姓名 的 这 意大利语 " 佩格 " ,
在意大利, “Peg del Mio Cuore”是意大利“Peg”的名字。
[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈspæniʃ] [ədˈmaɪərə] [ænd; ənd] [trænzˈleɪtəz] [hæv; həv] [nemd] [hɜ:(r); hə(r)] " - .
while her Spanish admirers and translators have named her " Rirri .
尽管 她 西班牙语 仰慕者 和 译者 有 命名 她 " - .
而她的西班牙仰慕者和翻译者则称她为“Rirri”。

" [ˈəʊvə(r)] - , - [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɒv(ə)] [hæv; həv] [bi:n] [səʊld][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtrɪd] [ˈstɜ:ts] ,
" Over 194 , 000 copies of the novel have been sold in the United States ,
" 超过 - , - 副本 的 这 小说 有 到过 卖 在 这 团结的 各州 ,
“这部小说在美国的销量已超过19.4万册。”

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][hæz; həz] [bɔ:t] - , - [ɪn]['nɒv(ə)l] [fɔ:m] .
while the British Empire has bought 51 , 600 in novel form .
尽管 这 英国 帝国 有 买 - , - 在 小说 形式 :

而大英帝国则购买了 51,600 部小说。

[ɪn] [pleɪ] [fɔ:m] - ['kɒpɪz] [hæv; həv] [bi:n] [səʊld][tu:; tə] [deɪt] .
In play form 3000 copies have been sold to date .
在 玩 形式 - 副本 有 到过 卖 到 日期 :

剧本目前已售出 3000 册。

[ðə; ði] [nju:] [fɪlm] " [peg][əʊ] - [maɪ] [hɑ:t] " [ɪn] [naɪn] [ri:lz] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] [θru:'aʊt]
The new film " Peg o ' My Heart " in nine reels is being distributed throughout
这 新的 电影 " 佩格 o - 我的 心 " 在 九 卷轴 是 存在 分布式 自始至终

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] ,
the entire world ,
这 全部的 世界 ,

这部名为《我心中的佩格》的新电影共九卷，正在全球发行。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['kʌmpənɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmədɪ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naitɪd]
and while innumerable companies are playing the comedy throughout the United
和 尽管 无数 公司 是 玩耍 这 喜剧 自始至终 这 团结的

[stɜ:ts] , ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
States , Canada and the British Empire ,
各州 , 加拿大 和 这 英国 帝国 ,

虽然无数公司正在美国、加拿大和大英帝国各地上演这部喜剧，

[æn; ən] [ɪntə'næʃnəli] - [nəʊn] [kəm'pəʊzə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hju:gəʊ] ['fi:lɪks] ,
an internationally - known composer , Dr : Hugo Felix ,
一个 国际上 - 已知 作曲家 , 博士 : 雨果 菲利克斯 ,

国际知名作曲家雨果·费利克斯博士

[ɪz][æt; ət] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " [peg] " [ɒpə'retə] [ɪn] [kə,læbə'reɪ(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['ɔ:θə(r)] ,
is at work upon the score of a " Peg " operetta in collaboration with its author ,
是 在 工作 之上 这 分数 的 一个 " 佩格 " 轻歌剧 在 合作 和 它是 作者 ,

正在与该剧作者合作，创作歌剧《佩格》的乐谱。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [meɪ] [kən'tɪnju:] [hɜ:(r); hə(r)][kə'riə(r)][ɪn]['mju:zɪk(ə)l] [fɔ:m] .
so that the young lady may continue her career in musical form .
所以 那 这 年轻的 女士 可能 继续 她 职业 在 音乐 形式 :

这样这位年轻女士就可以继续她的音乐事业。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜ:k] [ɪz] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l] [fɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ,lʌs'treɪʃən]
The present work is submitted in its original form with the addition of illustrations
这 展示 工作 是 提交 在 它是 原来的 形式 和 这 添加 的 插图

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪlm] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] ,
taken from the film recently made ,
已采取 从 这 电影 最近 制成 ,

本作品以其原始形式提交，并添加了取自近期制作的电影的插图。

[θru:] [ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['metrəʊ] ['pɪktʃəz] [kɔ:pə'reɪ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt]
through the courtesy of the Metro Pictures Corporation , for which
通过 这 礼貌 的 这 地铁 图片 公司 , 为了 哪个

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] ['greɪtfəli] [meɪd] .
acknowledgment is gratefully made .
致谢 是 感激不尽 制成 :

承蒙米高梅电影公司惠允，谨此致谢。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ðiːz] [stəˈtɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [juˈhiːk] [ɪn] [θɪˈætrɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃɪŋ]
It is believed that these statistics are unique in theatrical and publishing
它是相信那这些统计数据是独特的在戏剧和出版
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)] [ɪn] [ˈeni] [lɑːdʒ] [ˈsɪti] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [ˈwɪtnəs] "
history for it will now be possible in any large city to read or witness "
历史为了它将要现在是可能的在任何大的城市到读或者证人 "

[pɛɡ][əʊ] - [maɪ] [hɑːt] " [ɪn][ðə; ði][fɑːv] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəˈrɪə(r)][tuː; tə] [deɪt] ,
Peg o ' My Heart " in the five phases of her career to date ,
佩格 o - 我的心 " 在这五阶段的她职业到日期 ,

据信，这些统计数据在戏剧和出版史上是独一无二的，因为现在在任何大城市都可以阅读或观看《我心中的佩格》在她迄今为止的五个职业生涯阶段中的表现。

[vɪz] . , [ˈnɒv(ə)] , [ˈprɪntɪd] [pleɪ] , [ˈæktɪd] [ˈkɒmədi] , [ˈfəʊtəʊ] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˌɒpəˈretə] .
viz . , novel , printed play , acted comedy , photo play and operetta .
即 . , 小说 , 打印 玩 , 行动 喜剧 , 照片 玩 和 轻歌剧 .
即小说、剧本、喜剧、电影剧和轻歌剧。

[dʒeɪ] . [ˈhɑːtli] [ˈmænəz] .
J . Hartley Manners .
J . 哈特利 礼仪 .

J. 哈特利礼仪。

[ðə; ði] [loʊts] [klʌb] , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [dɪˈsembə(r)] , - .
The Lotes Club , New York City , December , 1922 .
这 很多 俱乐部 , 新的 约克 城市 , 十二月 , - .
纽约市洛特斯俱乐部，1922 年 12 月。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːst]
BOOK THE FIRST
书 这 第一的

预订第一本书

[ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈædʒɪteɪtə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ˈkwɒləti]
The Romance of an Irish Agitator and an English Lady of Quality
这 浪漫 的 一个 爱尔兰 搅拌器 和 一个 英语 女士 的 质量
一位爱尔兰激进分子与一位英国名媛的浪漫爱情故事

[aɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈædʒɪteɪtə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [əˈpiəriəns]
I The Irish Agitator Makes His First Appearance
我 这 爱尔兰 搅拌器 制作 他的 第一的 外貌
《爱尔兰煽动者》首次亮相

[aɪˈaɪ][ðə; ði][ˌpænəˈrɑːmə][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [juːθ]
II The Panorama of a Lost Youth
二 这 全景 的 一个 丢失的 青年
二、逝去青春的全景

[θriː][esˈtiː] . [kɜːnənz] [hɪl]
III St . Kernan's Hill
三、英石 . 科南的 爬坡道

三、圣克南山

[aɪˈviː] [nəˈθænjəl] [ˈkɪŋz,nɔːrθ] [ˈvɪzɪts] [ˈaɪələnd]
IV Nathaniel Kingsnorth Visits Ireland
第四 纳撒尼尔 金斯诺斯 访问 爱尔兰

第四任纳撒尼尔·金斯诺斯访问爱尔兰

[vi:]['ændʒələ]
V Angela
V 安吉拉

V·安吉拉

['sɪksθ] ['ændʒələ] [spi:ks] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ['fri:li] [tu:; tə] [nə'θænjəl]
VI Angela Speaks Her Mind Freely to Nathaniel
六年级 安吉拉 说话 她 头脑 自由 到 纳撒尼尔

第六章 安吉拉向纳撒尼尔畅所欲言

[sevn][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['pætriət]
VII The Wounded Patriot
七 这 受伤 爱国者

第七章 受伤的爱国者

[eɪtθ] ['ændʒələ][ɪn][sɔ:(r)] [dɪ'stres]
VIII Angela in Sore Distress
八 安吉拉 在 疮 痛苦

第八章 安吉拉极度痛苦

[ɪks] [tu:] ['letəz]
IX Two Letters
第九章 二 信件

IX 两封信

[eks] [oʊ'kɑ:nəl] ['vɪzɪts] ['ændʒələ][ɪn] ['lʌndən]
X O'Connell Visits Angela in London
X 奥康奈尔 访问 安吉拉 在 伦敦

X·奥康奈尔探望在伦敦的安吉拉

[saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] - [dɪ'speə(r)]
XI Kingsnorth's Despair
十一 - 绝望

十一 国王北境的绝望

[ɛks,aɪ'aɪ] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd]
XII Looking Forward
十二 寻找 向前

十二、展望未来

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd]
BOOK THE SECOND
书 这 第二

预订第二本

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ'mæns]
The End of the Romance
这 结尾 的 这 浪漫

浪漫的终结

[aɪ]['ændʒələz] [kən'fe(ə)n]
I Angela's Confession
我 安吉拉的 忏悔

我，安吉拉的忏悔

[,aɪ 'aɪ][ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [nə'θænjəl] ['kɪŋz,nɔ:rθ]
II A Communication from Nathaniel Kingsnorth
二 一个 沟通 从 纳撒尼尔 金斯诺斯

二、来自纳撒尼尔·金斯诺斯的来信

[θɪ:][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][peg]
III The Birth of Peg
三、 这 出生 的 佩格

第三章 佩格的诞生

[bʊk] [ðə; ði] [θɜ:ɔ]
BOOK THE THIRD
书 这 第三

第三卷

[peg]
Peg
佩格

佩格

[ai] [pegz] [ˈtʃaɪldhʊd]
I Peg's Childhood
我 钉子的 童年

佩格的童年

[,aɪ ˈaɪ][wi:; wi] [mi:t] [æn; ən][əʊld] [frend] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz]
II We Meet an Old Friend After Many Years
二 我们 见面 一个 老的 朋友 后 许多 年

二、多年后与老朋友重逢

[θri:][peg] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm]
III Peg Leaves Her Father for the First Time
三、 佩格 树叶 她 父亲 为了 这 第一的 时间

第三章 佩格第一次离开父亲

[bʊk] [ðə; ði] [fɔ:θ]
BOOK THE FOURTH
书 这 第四

第四卷

[peg][ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
Peg in England
佩格 在 英格兰

英格兰的佩格

[ai][ðə; ði] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ˈfæməli]
I The Chichester Family
我 这 奇切斯特 家庭

奇切斯特家族

[,aɪ ˈaɪ] [ˈkrɪstʃən] [brent]
II Christian Brent
二 基督教 布伦特

二、克里斯蒂安·布伦特

[θri:][peg] [əˈraɪvz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
III Peg Arrives in England
三、 佩格 到达 在 英格兰

第三任佩格抵达英国

[,aɪ ˈvi:][ðə; ði] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ˈfæməli] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈʃɒk]
IV The Chichester Family Receive a Second Shock
第四 这 奇切斯特 家庭 收到 一个 第二 震惊

第四章 奇切斯特一家遭遇第二次打击

[vi:][peg] [mi:ts] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt]
V Peg Meets Her Aunt
V 佩格 满足 她 阿姨

Peg 遇见了她的姑姑

[ˈsɪksθ][ˈdʒeri]
VI Jerry
六年级 杰瑞

杰瑞六世

[sevn][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ]
VII The Passing of the First Month
七 这 通过 的 这 第一的 月

第七章 第一个月的结束

[eɪtθ][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp]
VIII The Temple of Friendship
八 这 寺庙 的 友谊

第八章 友谊神庙

[ɪks] [ðə; ði] [dɑːns] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsiːkwəl]
IX The Dance and its Sequel
第九章 这 舞蹈 和 它是 续集

第九部《舞会》及其续集

[eks][peg] [ˌɪntəˈviːn]
X Peg Intervenes
X 佩格 介入

Peg 介入

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] " [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ɒv; əv][peg]
XI " The Rebellion of Peg
十一 " 这 叛乱 的 佩格

十一 “佩格的叛乱”

" [ˌeks,ɑrˈaɪ][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
" XII A Room in New York
" 十二 一个 房间 在 新的 约克

“十二、纽约的一间房间”

[ˌeks,ɑrˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)]
The Morning After
这 早晨 后

第二天早上

[ˌeks,ɑrˈviː][ˈælərɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː]
XIV Alaric to the Rescue
十四 阿拉里克 到 这 救援

第十四章 阿拉里克前来救援

[ˈeksˈviː] [mɒntˈɡɒməri] [hɔːks]
XV Montgomery Hawkes
十五 蒙哥马利 霍克斯

XV 蒙哥马利·霍克斯

[ˌeksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ɪgˈzekjətə(r)] [əˈpɪəz] [ɒn][ðə; ði] [siːn]
The Chief Executor Appears on the Scene
这 首席 遗嘱执行人 出现 在 这 场景

主谋现身现场

[ˌeks,viːˈaɪˈaɪ][peg] [lɜːrnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈʌŋkəlz] [ˈlegəsi]
XVII Peg Learns of Her Uncle's Legacy
十七 佩格 学习 的 她 叔叔的 遗产

第十七章 佩格得知她叔叔的遗产

[ˌɛks.vi:ˈar.arˈaɪ] [pɛgz] [ˌfeəˈwel] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd]
XVIII Peg's Farewell to England
十八 钉子的 告别 到 英格兰
第十八章 佩格告别英格兰

[bʊk] [ðə; ði] [fɪfθ]
BOOK THE FIFTH
书 这 第五
第五卷

[pɛɡ] [rɪˈtɜ:nz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)]
Peg Returns to Her Father
佩格 返回 到 她 父亲
佩格回到了她父亲身边

[aɪ][ˈɑ:ftə(r)] [ˈmeni] [deɪz]
I After Many Days
我 后 许多 天
经过多日之后

[aɪ ˈaɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwəd]
II Looking Backward
二 寻找 落后
二、回顾

[θri:][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtə(r)]
III An Unexpected Visitor
三、 一个 意外 游客
三、不速之客

[ˈɑ:ftəwɜ:d]
Afterword
后记
后记

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈædʒɪtətə(r)] [merks] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [əˈpiərəns]
THE IRISH AGITATOR MAKES HIS FIRST APPEARANCE
这 爱尔兰 搅拌器 制作 他的 第一的 外貌
爱尔兰煽动者首次亮相

" [feɪθ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][mæn] [sez] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [nəʊz] [les] [ðæn; ðən] [jɜ:rˈself] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - . "
" Faith , there's no man says more and knows less than yerself , I'm thinkin ' . "
" 信仰 , 有 不 男人 说道 更多的 和 知道 较少的 比 你自己 , 我是 思考 - . "
“费丝, 我想, 没有人比你懂得更多却更无知。”

" [əˈbaʊt] [ˈaɪələnd] , [jə(r)] - ? "
" About Ireland , yer riverence ? "
" 关于 爱尔兰 , 你的 - ? "
“关于爱尔兰, 你的关系? ”

" [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] , [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈkɑ:nəl] . "
" And everything else , Mr . O'Connell . "
" 和 一切 别的 , 先生 . 奥康奈尔 . "
“还有其他一切, 奥康奈尔先生。”

" [ɪz] [ðæt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɔ:(r)][dʒʌst][ˈtempə(r)] , [ˈfɑ:ðə(r)] ? "
" Is that criticism or just temper , Father ? "
" 是 那 批评 或者 只是 脾气 , 父亲 ? "
“这是批评还是只是发脾气, 神父? ”

" [ɪts] [bəuθ] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'kɑ:nəl] . "

" **It's both , Mr O'Connell .** "

" 它是 两个都 , 先生 : 奥康奈尔 : "

“两者都是，奥康奈尔先生。”

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ji; ji][mʌst; məst][bi; bi][bʌ; əv] ['ɪgnərəns] , ['fɑ:ðə(r)]['kɑ:hɪl] . "

" **Sure it's the good judge ye must be of ignorance , Father Cahill .** "

" 当然 它是 这 好的 法官 是的 必须 是 的 无知 , 父亲 卡希尔 : "

“当然，卡希尔神父，您得好好判断自己的无知才行。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] [ðæt] [meɪn] ? "

" **And what might that mane ?** "

" 和 什么 可能 那 鬃毛 ? "

“那鬃毛又会是什么呢？”

" [ji; ji][lɪv; laɪv][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [aɪ 'ti:] , ['fɑ:ðə(r)] . "

" **Ye live so much with it , Father .** "

" 叶 居住 所以 很多 和 它 , 父亲 : "

“父亲，您与它相处的时间太多了。”

" [aɪm] ['lʊkɪn] - [æt; ət][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['lɪsənɪn] - [tu; tə][aɪ 'ti:] [naʊ] , [fræŋk] [oʊ'kɑ:nəl] . "

" **I'm lookin ' at it and listenin ' to it now , Frank O'Connell .** "

" 我是 在看 - 在 它 和 听着 - 到 它 现在 , 坦率 奥康奈尔 : "

“我现在正在看，也在听，弗兰克·奥康奈尔。”

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)][hæz; həz] ['hæpənd] , ['fɑ:ðə(r)] . "

" **Then it's a miracle has happened , Father .** "

" 然后 它是 一个 奇迹 有 发生 , 父亲 : "

“那么，神父，奇迹发生了。”

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] ? "

" **A miracle ?** "

" 一个 奇迹 ? "

“奇迹？”

" [tu; tə] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wʌnz] [self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz] - [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] , [jə(r)]

" **To see and hear one's self at the same time is indade a miracle , yer**

" 到 看 和 听到 一个人的 自己 在 这 相同的 时间 是 - 一个 奇迹 , 你的

rivrence .

“能够同时看到和听到自己的声音，这的确是一个奇迹，我的兄弟。”

" ['fɑ:ðə(r)]['kɑ:hɪl] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɑ:sp][vɒn][hɪz; ɪz] ['blækθɔ:n] [stɪk] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn]

" **Father Cahill tightened his grasp on his blackthorn stick , and shaking it in**

" 父亲 卡希尔 收紧 他的 抓牢 在 他的 黑刺李 戳 , 和 摇晃 它 在

[ðə; ði] ['lðərz] [feɪs] , [sed] :

the other's face , said :

这 其他的 脸 , 说 :

卡希尔神父攥紧手中的黑刺李木棍，对着对方的脸挥舞着，说道：

" [doʊnt] [prə'vəʊk] [ðə; ði][mæn][bʌ; əv][gɒd] ! "

" **Don't provoke the Man of God !** "

" 不 惹 这 男人 的 上帝 ! "

“不要招惹神人！”

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lðə(r)] ['mi:kli] , " [bi:n] - - [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bʌ; əv]

" **Not for the wurrlid , " replied the other meekly , " bein ' mesef a Child of**

" 不是 为了 这 - , " 回复 这 其他 温顺地 , " 是 - - 一个 孩子 的

[ˈseɪtn] . "

Satan . "

撒但 : "

“不是为了这个世界，”另一个人温顺地回答道，“因为我自己就是撒旦之子。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] .
" And that's what ye are .
" 和 那就是 什么 是的 是 ；

“而你们就是这样的人。”

[ænd; ənd] [jiːd] [hæv; həv] [ˈlðə(r)z] [laɪk] [jɜːr'self] .
" And ye'd have others like yerself .
" 和 你们 有 其他的 喜欢 你自己 ；

你也会有其他和你一样的人。

[bʌt; bət][jiː; ji][wʊənt] [waɪl] [aɪv] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][em 'iː] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [stri:k] [ɪn][em 'iː]
" But ye won't while I've a tongue in me head and a sthrong stick in me
" 但 是的 惯于 尽管 我已经 一个 舌头 在 我 头 和 一个 - 戳 在 我
[hænd] .
" hand .
" 手 ；

但只要我脑子里还有舌头，手里还有棍子，你们就休想得逞。

" [oʊ'kɑːnəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] - [greɪ] [aɪz] :
" O'Connell looked at him with a mischievous twinkle in his blue - grey eyes :
" 奥康奈尔 看起来 在 他 和 一个 恶作剧 闪烁 在 他的 蓝色的 - 灰色的 眼睛 ；
奥康奈尔用他那双蓝灰色的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒看着他：

" [jə(r)] ['eləkwəns] [siːm] [tuː; tə] [neɪd] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [bæk] [aɪ 'tiː][ʌp] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - .
" Yer eloquence seems to nade somethin ' to back it up , I'm thinkin ' .
" 你的 口才 似乎 到 纳德 某物 - 到 后退 它 向上 , 我是 思考 - .

“我觉得你的雄辩似乎有理有据。”

" ['fɑːðə(r)]['kɑːhɪl] [briːðd] [hɑːd] .
" Father Cahill breathed hard .
" 父亲 卡希尔 呼吸 难的 ；

卡希尔神父喘着粗气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pæriʃ] - [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .
" He was a splendid type of the Irish Parish - Priest of the old school .
" 他 曾是 一个 灿烂 类型 的 这 爱尔兰 教区 - 牧师 的 这 老的 学校 ；

他是一位典型的老派爱尔兰教区牧师。

[ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] ['eləkwəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,
" Gifted with a vivid power of eloquence as a preacher ,
" 天才 和 一个 生动 力量 的 口才 作为 一个 牧师 ,

他是一位极具感染力的演说家，口才极佳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
" and a heart as tender as a woman's toward the poor and the
" 和 一个 心 作为 投标 作为 一个 女性的 朝向 这 贫穷的 和 这
[ˈretʃɪd] ,
" wretched ,
" 可怜 ,

以及一颗像女人一样温柔善良的心，对待穷人和受苦的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['aɪdəl,aɪzd][baɪ][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
" he had been for many years idolised by the whole community of the
" 他 有 到过 为了 许多 年 偶像化 经过 这 所有的 社区 的 这
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][em] — [ɪn] ['kaʊnti] [kleə(r)] .
" village of M — in County Clare .
" 村庄 的 M — 在 县 克莱尔 ；

多年来，他一直受到克莱尔郡 M 村全体村民的崇拜。

[bʌt; bət][pʊ; əv] [leɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fi:lɪŋ] [pʊ; əv] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə]
But of late there was a growing feeling of discontent among the younger
但 的 晚的 那里 曾是 一个 生长 感觉 的 不满 之中 这 年轻
[ˌdʒenə'reɪ](ə)n] .
generation .
一代 .

但近来，年轻一代的不满情绪日益增长。

[ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðeə(r)] ['eldəz] [səʊ] ['wɪlɪŋli] [geɪv] .
They lacked the respect their elders so willingly gave .
他们 缺乏 这 尊重 他们的 长者 所以 心甘情愿 给予 .

他们缺乏长辈们乐于给予的尊重。

[ðeɪ] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ɪn'sted] [pʊ; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðəm; ðəm] .
They asked questions instead of answering them .
他们 问 问题 反而 的 回答 他们 .

他们只会提问题，不会回答问题。

[ðeɪ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] , [ə'genst] ['faːðə(r)] ['keɪhɪlz] [ɪk'spres] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd]
They began to throw themselves , against Father Cahill's express wishes and
他们 开始 到 扔 他们自己 , 反对 父亲 卡希尔的 表达 愿望 和
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

他们不顾卡希尔神父的明确意愿和命令，开始投掷物体。

[ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ruːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəli] ['steɪtsmənʃɪp] [pʊ; əv] [tʃɑːlz] ['stjuːət]
into the fight for Home Rule under the masterly statesmanship of Charles Stuart
进入 这 斗争 为了 家 规则 在下面 这 精湛 政治家风范 的 查尔斯 斯图尔特
[pɑːrnəl] .
Parnell .
帕内尔 .

在查尔斯·斯图尔特·帕内尔这位杰出的政治家的领导下，投身于争取自治的斗争中。

[ɔː'lredi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['prɒmɪnənt] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ɪntuː][ðə; ði][lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
Already more than one prominent speaker had come into the little village and
已经 更多的 比 一 著名的 扬声器 有 来 进入 这 小的 村庄 和
[səʊn] [ðə; ði] [siːdz] [pʊ; əv] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ʌn'rest] .
sown the seeds of temporal and spiritual unrest .
播种 这 种子 的 颞 和 精神 动荡 .

此前已有不止一位知名人士来到这个小村庄，播下了世俗和精神动荡的种子。

['faːðə(r)]['kaːhɪl] [ə'pəʊzd] [ðiːz] [men][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][pʊ; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
Father Cahill opposed these men to the utmost of his power .
父亲 卡希尔 反对 这些 男人 到 这 极致 的 他的 力量 .

卡希尔神父竭尽全力反对这些人。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][səʊ] ['meni] [fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [priːsts] [dɪd] ,
He saw , as so many far - sighted priests did ,
他 锯 , 作为 所以 许多 远的 - 目击者 神父 做过 ,

他像许多有远见的牧师一样，看到了这一点。

[ðə; ði] ['legəsi] [pʊ; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] ['eni] [də'rekt][ˈækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
the legacy of bloodshed and desolation that would follow any direct action by the
这 遗产 的 流血事件 和 荒凉 那 会 跟随 任何 直接的 行动 经过 这
['aɪrɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] .
Irish against the British Government .
爱尔兰 反对 这 英国 政府 .

爱尔兰人若对英国政府采取任何直接行动，必将导致血流成河、满目疮痍的后果。

[ðəʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpætriət] [bi:t] [ɪn][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈkeɪhɪlz] [veɪns] ,
Though the blood of the patriot beat in Father Cahill's veins ,
尽管 这 血 的 这 爱国者 打 在 父亲 卡希尔的 静脉 ,
虽然卡希尔神父的血管里流淌着爱国者的血液,

[ðə; ði] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][nɪə(r)][tu:; tə]
the well - being of the people who had grown up with him was near to
这 出色地 - 存在 的 这 人们 WHO 有 生长 向上 和 他 曾是 靠近 到
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
his heart .
他的 心 .

他非常关心与他一起长大的人们的福祉。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [pri:st] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][men][hi:; hi][hæd; həd]
He was their Priest and he could not bear to think of men he had
他 曾是 他们的 牧师 和 他 可以 不是 熊 到 思考 的 男人 他 有
[nəʊn] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbi:t(ə)n] [ænd; ənd] [meɪmɪd] [baɪ] [kənˈstæbjələri] ,
known as children being beaten and maimed by constabulary ,
已知 作为 孩子们 存在 被打败 和 残废 经过 警察 ,
他们是他们的牧师, 他无法忍受想到自己儿时认识的那些人被警察殴打致残。

[ænd; ənd][sent][tu:; tə][ˈprɪz(ə)n] [ˈɑ:ftəwədz] , [ɪn][ðə; ði] , [əˈpærəntli] , [veɪn] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][self] -
and sent to prison afterwards , in the , apparently , vain fight for self -
和 发送 到 监狱 然后 , 在 这 , 显然 , 徒劳 斗争 为了 自己 -
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

随后, 在争取自治的斗争中, 他被送进了监狱, 而这场斗争显然是徒劳的。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhɒrə(r)] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [met] [fræŋk] [ˈəʊɪn] [oʊˈkɑ:nəl] ,
To his horror that day he met Frank Owen O'Connell ,
到 他的 恐怖 那 天 他 遇见 坦率 欧文 奥康奈尔 ,
令他感到恐惧的是, 那天他遇到了弗兰克·欧文·奥康奈尔。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [nəʊˈtɔ:riəs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈædzɪˌteɪtəz] ,
one of the most notorious of all the younger agitators ,
一 的 这 最多 臭名昭著 的 全部 这 年轻 搅拌器 ,
他是所有年轻煽动者中最臭名昭著的人物之一。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .
in the main street of the little village .
在 这 主要的 街道 的 这 小的 村庄 .
在小村庄的主要街道上。

[oʊˈkɑ:nəlz] [bæk] [ˈslaɪdɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈkeɪhɪlz] [bɪˈtəɹəst] [rɪˈɡrets] .
O'Connell's back sliding had been one of Father Cahill's bitterest regrets .
奥康奈尔的 后退 滑动 有 到过 一 的 父亲 卡希尔的 最苦涩的 遗憾 .
奥康奈尔的复辟是卡希尔神父最痛心的遗憾之一。

[hi:; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [oʊˈkɑ:nəlz] [ˈfɑ:.ðərz] [aɪz] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv]
He had closed O'Connell's father's eyes in death and had taken care of
他 有 关闭 奥康奈尔的 父亲的 眼睛 在 死亡 和 有 已采取 关心 的
[ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
the boy as well as he could .
这 男生 作为 出色地 作为 他 可以 .
他亲手合上了奥康奈尔父亲的双眼, 并尽其所能地照顾这个男孩。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈfɪfti:n] [ðə; ði] [ju:θ] [left][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
But at the age of fifteen the youth left the village ,
但 在 这 年龄 的 十五 这 青年 左边 这 村庄 ,
但十五岁那年, 这名青年离开了村子。

[ðæt][hæd; həd][səʊ][ˈmeni][ˈretʃɪd][ˈmeməɪrɪz][ɒv; əv][ˈhɑːdʃɪp][ænd; ənd][ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːkt] **that had so many wretched memories of hardship and struggle , and worked**
那 有 所以 许多 可怜 回忆 的 困境 和 斗争 , 和 工作
[hɪz; ɪz][wei][tuː; tə][ˈdʌblɪn] .
his way to Dublin .
他的 方式 到 都柏林 .

他曾经历过许多苦难和挣扎，最终来到了都柏林。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈmeni][ˈjiəz][bɪˈfɔː(r)][ˈfaːðə(r)][ˈkaːhɪl][hɜːd][ɒv; əv][hɪm][əˈgen] .
It was many years before Father Cahill heard of him again .
它 曾是 许多 年 前 父亲 卡希尔 听到 的 他 再次 .

多年以后，卡希尔神父才再次听到他的消息。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪˈveləpt][ˈmiːnwaɪl][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈdeəriŋ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfɜːvɪd] **He had developed meanwhile into one of the most daring of all the fervid**
他 有 发达 同时 进入 一 的 这 最多 大胆 的 全部 这 狂热
[ˈspɪkə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][kɔːz][ɒv; əv][ˈlɪbəti] .
speakers in the sacred Cause of Liberty .
演讲者 在 这 神圣 原因 的 自由 .

与此同时，他已成长为自由事业中最勇敢、最热情洋溢的演说家之一。

[ˈmeni][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈstɔːrɪz][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnærəʊ][ˈrɪskeɪps][frɒm; frəm][deθ][ænd; ənd] **Many were the stories told of his narrow escapes from death and**
许多 是 这 故事 讲述 的 他的 狭窄的 逃脱 从 死亡 和
[ɪmˈprɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

关于他多次死里逃生和逃脱牢狱之灾的故事流传甚广。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][wʌns][əˈwei][frɒm; frəm][ðə; ði][hʌnt] ,
He always had the people on his side , and once away from the hunt ,
他 总是 有 这 人们 在 他的 边 , 和 一次 离开 从 这 打猎 ,
[ˈhæpənɪd] .
他总是能赢得民心，一旦离开狩猎现场，

[hiː; hi][wʊd][haɪd][ɪn][keɪvz] , [ɔː(r)][ɪn][ˈmaʊntənz] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
he would hide in caves , or in mountains , until the hue and cry was over ,
他 会 隐藏 在 洞穴 , 或者 在 山脉 , 直到 这 色调 和 哭 曾是 超过 ,
[hɪˈd] .
他会躲在山洞里或山里，直到骚乱平息为止。

[ænd; ənd][ðen][əˈprɪə(r)][ɪn][sʌm; səm][ˈtəʊtəli][ʌnɪkˈspektɪd][taʊn][ænd; ənd][kɔːl][ɒn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] **and then appear in some totally unexpected town and call on the people to**
和 然后 出现 在 一些 完全 意外 镇 和 称呼 在 这 人们 到
[ækt][ɪn][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][ˈfriːdəm] .
act in the name of Freedom .
行为 在 这 姓名 的 自由 .

然后突然出现在某个完全出乎意料的小镇，号召人们为了自由而行动。

[ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz][ɪɡˈzæktli][wɒt][ˈhæpənd][ɒn][ðɪs][pəˈtɪkjələ(r)][deɪ] .
And that was exactly what happened on this particular day .
和 那 曾是 确切地 什么 发生 在 这 特别的 天 .

而那天发生的事情也正是如此。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli][əˈprɪəd][ɪn][ðə; ði][taʊn][hiː; hi][wɒz; wəz][bɔːn][ɪn][ænd; ənd][kɔːld][ə; eɪ] **He had suddenly appeared in the town he was born in and called a**
他 有 突然 出现 在 这 镇 他 曾是 出生 在 和 称为 一个
[ˈmiːtɪŋ][ɒn][esˈtiː] . [kɜːnənz][hɪl][ðæt][ɑːftəˈnuːn] .
meeting on St . Kernan's Hill that afternoon .
会议 在 英石 . 科南的 爬坡道 那 下午 .

那天下午，他突然出现在自己的出生地，并在圣克南山召集了一次会议。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ˈfɑːðə(r)][ˈkɑːhɪl][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][stɒp][baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn]
It was this meeting Father Cahill was determined to stop by every means in
它 曾是 这 会议 父亲 卡希尔 曾是 决定 到 停止 经过 每一个 方法 在
[hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .
his power .
他的 力量 .

卡希尔神父决心不惜一切代价阻止这次会议。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [tɔːl] , [brɒnzd] ,
He could hardly believe that this tall , bronzed ,
他 可以 几乎 相信 那 这 高的 , 古铜色 ,
他简直不敢相信眼前这个身材高挑、皮肤黝黑的家伙

[ˈpaʊəf(ə)] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [fræŋk] [oʊˈkɑːnəl] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
powerful young man was the Frank O'Connell he had watched about the village
强大的 年轻的 男人 曾是 这 坦率 奥康奈尔 他 有 观看 关于 这 村庄
,
.
,

那个身强力壮的年轻人正是他一直在村子里观察的弗兰克·奥康奈尔。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [peɪl] , [dɪˈdʒektɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][laɪf] [ɪn]
as a boy — pale , dejected , and with but little of the fire of life in
作为 一个 男生 — 苍白 , 垂头丧气 , 和 和 但 小的 的 这 火 的 生活 在
[hɪm] .
him .
他 .

小时候——脸色苍白，情绪低落，几乎没有一丝生活的热情。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfɑːðə(r)][ˈkɑːhɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Now as he stood before Father Cahill and looked him straight through with his
现在 作为 他 站立 前 父亲 卡希尔 和 看起来 他 直的 通过 和 他的
[ˈpiəriŋ] [aɪ] ,
piercing eye ,
冲孔 眼睛 ,

现在，他站在卡希尔神父面前，用他那锐利的目光直直地盯着他。

[ˈʃəʊldəz] [θrəʊn] [bæk] , [ænd; ənd] [hed] [held] [haɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [bɔːn] [ˈliːdə(r)]
shoulders thrown back , and head held high , he looked every inch a born leader
肩膀 抛掷 后退 , 和 头 握住 高的 , 他 看起来 每一个 英寸 一个 出生 领导者
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

他挺直双肩，昂首挺胸，一副天生的领袖风范。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [priːst] [kweɪl] .
and just for a moment the priest quailed .
和 只是 为了 一个 片刻 这 牧师 畏缩 .
牧师顿时感到一阵畏缩。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
But only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

" [nɒt] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][maɪ] [flɒk] [wɪl] [əˈtend] [jə(r)] [ˈmiːtɪŋ] - [tuː; tə] - [deɪ] .
" Not a member of my flock will attend yer meetin ' to day .
" 不是 一个 成员 的 我的 群 将要 出席 你的 会议 - 到 - 天 .
“今天我的信徒中没有一个人会来参加你们的会议。”

[nɒt] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [wɪl] [ˈəʊpən] [ðɪs] [deɪ] .
Not a door will open this day .
不是 一个 门 将要 打开 这 天 ；

今天一扇门都不会打开。

[ʃiː; jɪ][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] [kənˈstæbjələri] [jɜ:rˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈræbl] [ˈðæt] [ˈfɒləʊ]
Ye can face the constabulary yerself and the few of the rabble that'll follow
叶 能 脸 这 警察 你自己 和 这 很少 的 这 乌合之众 那将 跟随
[ʃiː; jɪ] .
ye .
是的 ；

你们可以亲自面对警察和跟随你们的那几个乌合之众。

[bʌt; bət] [nʌn] [pɒv; əv][maɪ][gɒd] - [ˈfɪrɪn] - [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [rɪsk][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈlɪbəti] [tuː; tə]
But none of my God - fearin ' people will risk their lives and their liberty to
但 没有任何 的 我的 上帝 - 恐惧 - 人们 将要 风险 他们的 生活 和 他们的 自由 到
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
listen to you .
听 到 你 ；

但我那些敬畏上帝的人民中，没有一个人会冒着生命危险和自由去听你的话。

" [oʊˈkɑ:nəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈstreɪndʒli] .
" **O'Connell looked at him strangely .**
" 奥康奈尔 看起来 在 他 奇怪的 ；

奥康奈尔奇怪地看了他一眼。

[ə; eɪ][fa:(r)] - [əˈwei] [ɡlɪnt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [pɒv; əv][ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [æz; əz]
A far - away glint came into his eye , and the suspicion of a tear , as
一个 远的 - 离开 闪烁 来了 进入 他的 眼睛 , 和 这 怀疑 的 一个 撕 , 作为
[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] :
he answered :
他 回答 ；

他回答时，眼中闪过一丝遥远的光芒，似乎还有泪水的迹象：

" [ʊə(r)] [ɪts] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪd] [biː; bi][ˈrɪskɪn] - , [ˈfa:ðə(r)][ˈkɑ:hɪl] ;
" **Sure it's precious little they'd be riskin ' , Father Cahill ;**
" 当然 它是 宝贵的 小的 他们会 是 风险 - , 父亲 卡希尔 ；

“当然，他们冒的风险微不足道，卡希尔神父；

[ˈhævɪn] - [nəʊ] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [bi:n] - [pɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
havin ' NO liberty and their lives bein ' of little account to them .
拥有 - 不 自由 和 他们的 生活 是 - 的 小的 帐户 到 他们 ；

他们没有任何自由，他们的生命对他们来说毫无价值。

" [oʊˈkɑ:nəl] [saɪd] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪəz] [pɒv; əv] [ˈwɪðəd] [ju:θ] [ɪn] [ðæt]
" **O'Connell sighed as the thought of his fifteen years of withered youth in that**
" 奥康奈尔 叹了口气 作为 这 想法 的 他的 十五 年 的 干枯 青年 在 那
[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [keɪm] [ʌp] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
poor little village came up before him .
贫穷的 小的 村庄 来了 向上 前 他 ；

“想到自己在那个贫穷的小村庄里度过的十五年枯萎的青春岁月，奥康奈尔叹了口气。

" [let] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [əˈləʊn] , [aɪ] [tel] [ʃiː; jɪ] !
" **Let my people alone , I tell ye !**
" 让 我的 人们 独自的 , 我 告诉 是的 ！

“我告诉你们，放过我的子民吧！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] .
" **cried the priest .**
" 哭 这 牧师 ；

“牧师喊道。”

" [ɪts] [kən'tentɪd] [ðev] [bi:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [keɪm] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] . "

" **It's contented they've been until the likes of you came amongst us** . "

" 它是 满足 他们有 到过 直到 这 点赞 的 你 来了 在 我们 . "

“他们一直过着安逸的生活，直到像你这样的人来到我们中间。”

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [i:zəli] [sætɪsfaɪd] , " [ri'tɔ:t] [oʊ'kɑ:nəl] ,

" **Then they must have been easily satisfied , " retorted O'Connell ,**

" 然后 他们 必须 有 到过 容易地 使满意 , " 反驳 奥康奈尔 ,

“那他们一定很容易满足，”奥康奈尔反驳道。

" [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)] [hoʊmz] [ænd; ənd][ðeə(r)][dræb][lɪt(ə)] [laɪvz; lɪvz] . "

" **to judge by their poor little homes and their drab little lives** . "

" 到 法官 经过 他们的 贫穷的 小的 房屋 和 他们的 单调 小的 生活 . "

“从他们简陋的小房子和单调乏味的生活来看。”

" [ə; eɪ] ['hɒvl] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜ:d] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .

" **A hovel may be a palace if the Divine Word is in it , " said the priest .**

" 一个 茅屋 可能 是 一个 宫殿 如果 这 神圣的 单词 是在 它 , " 说 这 牧师 .

“如果神圣的圣言存在于一间茅屋中，那么这间茅屋也可以成为一座宫殿，”牧师说道。

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] - - [ki:ps] [aɪələnd][ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .

" **Sure it's that kind of tachin ' keeps Ireland the mockery of the whole world** .

" 当然 它是 那 种类 的 - - 保持 爱尔兰 这 嘲讽 的 这 所有的 世界 .

“当然，正是这种胡闹让爱尔兰成为全世界的笑柄。”

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜ:d] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [laɪt] .

The Divine Word should bring Light .

这 神圣的 单词 应该 带来 光 .

神圣的圣言应当带来光明。

[ɪts] ['əʊnli] ['dɑ:knəs] [aɪ][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , " ['ɑ:gju:d] [oʊ'kɑ:nəl] .

It's only darkness I find in this village , " argued O'Connell .

它是 仅有的 黑暗 我 寻找 在 这 村庄 , " 争论 奥康奈尔 .

“在这个村子里，我只能看到黑暗，”奥康奈尔说道。

" [aɪv] ['grɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tu:; tə] ['sprɛdɪn] - [ðə; ði] [laɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .

" **I've given my life to spreadin ' the Light ! " said the priest .**

" 我已经 给定 我的 生活 到 传播 - 这 光 ! " 说 这 牧师 .

“我毕生致力于传播光明！”牧师说道。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['hɒvə, 'hʌ-][ɒn] [oʊ'kɑ:nəlz] [lɪps][æz; əz][hi:; hi] ['mʌtə] :

A smile hovered on O'Connell's lips as he muttered :

一个 微笑 悬停 在 奥康奈尔的 嘴唇 作为 他 低声说道 :

奥康奈尔嘴角挂着一丝微笑，低声说道：

" [ferθ] , [ðen] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [dɑ:k] - ['læntən] [jə(r)][ju:zɪn] - , [jə(r)]

" **Faith , then , I'm thinkin ' it must be a DARK - LANTERN yer usin ' , yer**

" 信仰 , 然后 , 我是 思考 - 它 必须 是 一个 黑暗的 - 灯笼 你的 使用 - , 你的

- "

rivernence . "

- "

“那么，费丝，我想你用的一定是黑暗灯笼，你的信仰。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)] [oʊ'kɑ:nəl] [tɔ:kɪn] - ?

" **Is that the son of Michael O'Connell talkin ' ?**

" 是 那 这 儿子 的 迈克尔 奥康奈尔 谈话 - ?

“那是迈克尔·奥康奈尔的儿子在说话吗？ ”

" [sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [smaɪl] [left] [oʊ'kɑ:nəlz] [lɪps] , [ðə; ði][snɪə(r)][daɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

" **Suddenly the smile left O'Connell's lips , the sneer died on his tongue ,**

" 突然 这 微笑 左边 奥康奈尔的 嘴唇 , 这 冷笑 死亡 在 他的 舌头 ,

“突然间，奥康奈尔嘴角的笑容消失了，舌尖上的冷笑也随之消失了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [pɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [tɜːnd] [tuː; tə] [waɪt] [hiːt] [brɪʃː(r)] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] ,
and with a flash of power that turned to white heat before he finished ,
和 和 一个 闪光 的 力量 那 转向 到 白色的 热 前 他 完成的 ,
话音未落，一股强大的力量瞬间化作炽热的白光。

[hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði] [priːst] [wɪð] :
he attacked the priest with :
他 遭到攻击 这 牧师 和 :

他用以下武器袭击了牧师：

" [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] !
" Yes , it is !
" 是的 , 它 是 !

“是的！

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [pɒv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [oʊˈkɑːnəl] [huː] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈberɪd]
It is the son of Michael O'Connell who died on the roadside and was buried
它 是 这 儿子 的 迈克尔 奥康奈尔 WHO 死亡 在 这 路边 和 曾是 埋葬
[baɪ][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrɪz] .
by the charity of his neighbours .
经过 这 慈善机构 的 他的 邻居 .

死在路边的是迈克尔·奥康奈尔的儿子，由邻居们的善心人士埋葬。

[ˈmaɪk(ə)l] [oʊˈkɑːnəl] , [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [pɒv; əv][ɡɒd] ,
Michael O'Connell , born in the image of God ,
迈克尔 奥康奈尔 , 出生 在 这 图像 的 上帝 ,

迈克尔·奥康奈尔，按上帝的形象所生，

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɪfti] [ˈjɪəz] [pɒv; əv] [ˈtɔːment] [ænd; ənd] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs]
who lived eight - and - fifty years of torment and starvation and sickness
WHO 居住地 八 - 和 - 五十 年 的 折磨 和 饥饿 和 疾病
[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] !
and misery !
和 苦难 !

他经历了八年五十年的折磨、饥饿、疾病和悲惨生活！

[ˈmaɪk(ə)l] [oʊˈkɑːnəl] , [huː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ][bed][pɒv; əv][ˈfiːvə(r)] , [baɪ][ˈɔːdə(r)][pɒv; əv]
Michael O'Connell , who was thrown out from a bed of fever , by order of
迈克尔 奥康奈尔 , WHO 曾是 抛掷 出去 从 一个 床 的 发烧 , 经过 命令 的
[hɪz; ɪz] [ˈlændlɔːd] ,
his landlord ,
他的 房东 ,

迈克尔·奥康奈尔因发烧卧床不起，被房东下令赶出了家门。

[tuː; tə][daɪ][ɪn] [saɪt] [pɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
to die in sight of where he was born .
到 死 在 视线 的 在哪里 他 曾是 出生 .

死在了他出生的地方附近。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ˈtɔːkɪn] - , [ˈfɑːðə(r)] [ˈkɑːhɪl] ,
It's his son is talkin ' , Father Cahill ,
它是 他的 儿子 是 谈话 - , 父亲 卡希尔 ,

是他儿子在说话，卡希尔神父。

[ænd; ənd] [ɪts] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪl] [tɔːk] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
and it's his son WILL talk while there's breath in his body to keep his tongue
和 它是 他的 儿子 将要 讲话 尽管 有 气息 在 他的 身体 到 保持 他的 舌头
[ˈwæɡɪn] - .
waggin ' .
篷车 - .

而且他儿子只要还有一口气，就会一直说个不停。

他把苍老的手搭在年轻人的肩膀上。

" [ðə; ði] ['kʌmfət] [pʊ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ! " [skɔf, skɔ:f] [oʊ'ka:nəl] .

" **The comforts of the church !** " **scoffed O'Connell** .

" 这 舒适 的 这 教会 ! " 嘲笑 奥康奈尔 .

“教堂里的舒适生活！”奥康奈尔嗤之以鼻。

" [preɪz] [biː; bi][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
" Praise be to heaven for that !
" 称赞 是 到 天堂 为了 那 ！

感谢上天！

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ][grɪm] , [dɪ'reɪsɪv] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] :
" He laughed a grim , derisive laugh as he went on :
" 他 笑了 一个 严峻 , 嘲讽的 笑 作为 他 去 在 :

他一边说着，一边发出了一声阴冷、嘲讽的笑声：

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [faɪn] [tʃɔɪs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] .
" Sure it's the fine choice the Irish peasant has to - day .
" 当然 它是 这 美好的 选择 这 爱尔兰 农民 有 到 - 天 .

“当然，这绝对是如今爱尔兰农民的绝佳选择。”

- [stəʊnz] [ænd; ənd][dɜːt][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] , - [sez][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
! Stones and dirt are good enough for them to eat , ! sez the British
- 石头 和 污垢 是 好的 足够的 为了 他们 到 吃 , - sez 这 英国
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

英国政府说：“石头和泥土就足以让他们吃下去了。”

- [gɪv] [ðem; ðəm] [preə(r)z] , - [seɪ][ðə; ði] [priːsts] .
! Give them prayers , ! say the priests .
- 给 他们 祈祷 , - 说 这 神父 .

“为他们祈祷吧，”神父们说。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [daɪ] [laɪk] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] ,
And so they die like flies in the highways and hedges ,
和 所以 他们 死 喜欢 苍蝇 在 这 高速公路 和 对冲 ,

于是，它们像苍蝇一样死在了公路和树篱里。

[bʌt; bət] [wɪð] - [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlɪ] [tʃɜːtʃ] - !
but with ! all the comforts of the Holy Church ! !
但 和 - 全部 这 舒适 的 这 圣 教会 - ！

但拥有“圣教会的一切舒适条件”！

" ['fɑːðə(r)] ['keɪhɪlz] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] :
" Father Cahill's voice thrilled with indignation as he said :
" 父亲 卡希尔的 嗓音 激动不已 和 愤慨 作为 他 说 :

卡希尔神父的声音里充满了愤慨，他说：

" [aɪl] [nɒt][stænd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɪː; jɪ] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [fræŋk] [oʊ'kɑːnəl] . "
" I'll not stand and listen to ye talk that way , Frank O'Connell . "
" 患病的 不是 站立 和 听 到 是的 讲话 那 方式 , 坦率 奥康奈尔 . "

“我不会坐视你这样说话，弗兰克·奥康奈尔。”

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst][tuː; tə] [priːtʃ] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst]
" I've often noticed that those who are the first to PREACH truth are the last
" 我已经 经常 注意到 那 那些 WHO 是 这 第一的 到 布道 真相 是 这 最后的
[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
to LISTEN to it ,
到 听 到 它 ,

我经常注意到，那些最先宣扬真理的人，往往是最后才倾听真理的人。

" [sed] [ðə; ði][ædʒɪteɪtə(r)] ['draɪlɪ] .
" said the agitator drily .
" 说 这 搅拌器 干巴巴地 .

“煽动者冷冷地说。”

" [weə(r)] [wʊd] [ˈaɪələnd] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] ?
" **Where would Ireland be to - day but for the priest ?**
" 在哪里 会 爱尔兰 是 到 - 天 但 为了 这 牧师 ?

如果没有神父，今天的爱尔兰会是什么样子？

[ˈɑːnsə(r)] [em ˈiː] [ðæt] .
Answer me that .
回答 我 那 .

回答我这个问题。

[weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
Where would she be ?
在哪里 会 她 是 ?

她会在哪里？

[wɒt] [hæz; həz][maɪ][ə; eɪ][hɪə(r)] [biːn] ?
What has my a here been ?
什么 有 我的 一个 这里 到过 ?

我在这里经历了什么？

[aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈskeəslɪ] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
I accepted the yoke of the Church when I was scarcely your age .
我 公认 这 轭 的 这 教会 什么时候 我 曾是 几乎 你的 年龄 .

我接受教会的轭时，年纪还远不及你。

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tuː; tə] [ˈsɜːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I've given my life to serving it .
我已经 给定 我的 生活 到 服务 它 .

我毕生致力于为它服务。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)]
To help the poor , and to keep faith and love for Him in their
到 帮助 这 贫穷的 , 和 到 保持 信仰 和 爱 为了 他 在 他们的
[hɑːts] .
hearts .
心 .

帮助穷人，并在心中保持对他的信仰和爱。

[tuː; tə] [tæʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɡɒd] .
To tache the little children and bring them up in the way of God .
到 胡须 这 小的 孩子们 和 带来 他们 向上 在 这 方式 的 上帝 .

教导小孩子，使他们走神的道。

[aɪv] [bˈæptəɪzd][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [fɜːst] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] - [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊz] .
I've baptised them when their eyes first looked out on this wurrlid of sorrows .
我已经 受洗 他们 什么时候 他们的 眼睛 第一的 看起来 出去 在 这 - 的 悲伤 .

当他们的双眼第一次望向这充满悲伤的世界时，我为他们施洗。

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] , [kləʊzd][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [deθ] ,
I've given them in marriage , closed their eyes in death ,
我已经 给定 他们 在 婚姻 , 关闭 他们的 眼睛 在 死亡 ,

我为他们缔结了婚姻，也为他们合上了双眼。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][lɑːst] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] .
and read the last message to Him for their souls .
和 读 这 最后的 信息 到 他 为了 他们的 灵魂 .

并向祂宣读留给他们灵魂的最后讯息。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [mɔ:(r)] [laɪk] [em 'i:] , ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)]
And there are thousands more like me , giving their lives to their little
和 那里 是 数千 更多的 喜欢 我 , 给予 他们的 生活 到 他们的 小的
[ˈmɪʃənz] ,
missions ,
任务 ,

还有成千上万像我一样的人，将生命奉献给他们所从事的小小使命。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈkɑ:peɪ][ðə; ðɪ] ['pi:pəlz] [hɑ:ts] [kli:n] [ænd; ənd] ['bɒnɪst] ,
trying to kape the people's hearts clean and honest ,
尝试 到 咖啡 这 人们的 心 干净的 和 诚实的 ,
努力保持人们心灵的纯洁和诚实，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [səʊlz] [meɪ] [gəʊ][tu:; tə][hɪm] [wen] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɪz] [endɪd] .
so that their souls may go to Him when their journey is ended .
所以 那 他们的 灵魂 可能 去 到 他 什么时候 他们的 旅行 是 结束 .
这样，当他们的旅程结束时，他们的灵魂就可以回到祂那里。

" [ˈfɑ:ðə(r)][ˈkɑ:hɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .
" Father Cahill took a deep breath as he finished .
" 父亲 卡希尔 采取 一个 深的 气息 作为 他 完成的 .
卡希尔神父说完后，深吸了一口气。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [sʌmd] [ʌp][hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜ:k] .
He had indeed summed up his life's work .
他 有 的确 总结 向上 他的 生活的 工作 .
他确实总结了自己的一生事业。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][,aɪ 'ti:] ['fri:li] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] [flɒk] .
He had given it freely to his poor little flock .
他 有 给定 它 自由 到 他的 贫穷的 小的 群 .
他慷慨地将它分给了他那可怜的小羊群。

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] ['hæpɪnəs] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['mɪnɪstə] [tu:; tə][ðeə(r)] [ni:dz] .
His only happiness had been in ministering to their needs .
他的 仅有的 幸福 有 到过 在 服侍 到 他们的 需求 .
他唯一的快乐就是满足他们的需求。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [preə(r)] ,
And now to have one to whom he had taught his first prayer ,
和 现在 到 有 一 到 谁 他 有 教授 他的 第一的 祷告 ,
如今，他终于拥有了一个曾教过他第一次祷告的人。

[hɜ:d] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['həʊli] [kə'mju:niən] [spi:k] ['skɔ:fɪŋli]
heard his first confession and given him his first Holy Communion speak scoffingly
听到 他的 第一的 忏悔 和 给定 他 他的 第一的 圣 圣餐 说话 轻蔑地
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pri:st] ,
of the priest ,
的 这 牧师 ,

听了他的第一次忏悔，并给他施行了第一次圣餐礼，还嘲笑这位神父。

[hɜ:t] [hɪm][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [hɜ:t] [ænd; ənd] [bru:z] [hɪm] .
hurt him as nothing else could hurt and bruise him .
伤害 他 作为 没有什么 别的 可以 伤害 和 挫伤 他 .
没有其他任何东西能像它一样让他感到如此痛苦和伤痕累累。

[ðə; ðɪ] [ə'pi:l] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ɒn] [oʊ'kɑ:nəl] .
The appeal was not lost on O'Connell .
这 上诉 曾是 不是 丢失的 在 奥康奈尔 .
奥康奈尔并没有忽视这一呼吁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi; hi] [lʌvd] [ˈfɑ:ðə(r)][ˈkɑ:hi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪst] - [laɪk] [laɪf][ɒv; əv][self] - [dr'naɪəl][hi; hi]
In his heart he loved Father Cahill for the Christ - like life of self - denial he
在 他的 心 他 喜爱 父亲 卡希尔 为了 这 基督 - 喜欢 生活 的 自己 - 拒绝 他
[hæd; həd] [pɑ:st] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] .
had passed in this little place .
有 通过了 在 这 小的 地方 .

他内心深爱着卡希尔神父，因为卡希尔神父在这个小地方过着基督般克己自律的生活。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [oʊˈkɑ:nəl] [ˈpɪtɪ] [ðə; ði][əʊld][mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] [jɪəz] [ɪn][ðə; ði]
But in his brain O'Connell pitied the old man for his wasted years in the
但 在 他的 脑 奥康奈尔 可怜的 这 老的 男人 为了 他的 浪费 年 在 这
[ˈdɑ:knəs] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] [si:md] [tu;; tə]
darkness of ignorance in which so many of the villages of Ireland seemed to
黑暗 的 无知 在 哪个 所以 许多 的 这 村庄 的 爱尔兰 似乎 到
[bi; bi] [ˈberɪd] .
be buried .
是 埋葬 .

但奥康奈尔心里却怜悯这位老人，因为他虚度了光阴，陷入了无知的黑暗之中，而爱尔兰的许多村庄似乎都埋葬在这黑暗之中。

[oʊˈkɑ:nəl] [brɪˈlɒŋd] [tu;; tə][ðə; ði] " [jʌŋ] [ˈaɪələnd] " [ˈmu:vmənt] .
O'Connell belonged to the " Young Ireland " movement .
奥康奈尔 属于 到 这 " 年轻的 爱尔兰 " 移动 .

奥康奈尔是“青年爱尔兰”运动的成员。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:tʃlaɪt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði][əˈbəʊd] [ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs]
They wanted to bring the searchlight of knowledge into the abodes of darkness
他们 通缉 到 带来 这 探照灯 的 知识 进入 这 住所 的 黑暗
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [ˈaɪələnd] [wɜ:(r); wə(r)] [səb'mɜ:dʒd] .
in which the poor of Ireland were submerged .
在 哪个 这 贫穷的 的 爱尔兰 是 湮 .

他们希望将知识的探照灯带入爱尔兰穷人所处的黑暗之地。

[tu;; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [men][aɪˈti:] [si:md] [ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [frəm; frəm]
To the younger men it seemed the priests were keeping the people from
到 这 年轻 男人 它 似乎 这 神父 是 保持 这 人们 从
[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
enlightenment .
启示 .

在年轻人看来，祭司们似乎阻碍了人们获得启蒙。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɪəs] [bleɪz] [ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][kʊd; kəd][bi; bi] [tɜ:nd] [ɒn][tu;; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt]
And until the fierce blaze of criticism could be turned on to the government
和 直到 这 凶猛的 火焰 的 批评 可以 是 转向 在 到 这 政府
[ɒv; əv] [ˈkru:əltɪ] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [smɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈfri:ɪŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:]
of cruelty and oppression there was small hope of freeing the people who
的 残酷 和 压迫 那里 曾是 小的 希望 的 释放 这 人们 WHO
[hæd; həd] [ˈsʌfəd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
had suffered so long in silence .
有 遭受 所以 长的 在 沉默 .

只有当人们能够用猛烈的批评之火来抨击残暴压迫的政府时，那些长期默默忍受苦难的人民才有希望获得解放。

[oʊˈkɑ:nəl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [bænd][ɒv; əv][men] [ˈstraɪvɪŋ] [tu;; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈnei(ə)n]
O'Connell was in the front band of men striving to arouse the sleeping nation
奥康奈尔 曾是 在 这 正面 乐队 的 男人 努力 到 引起 这 睡眠 国家
[tu;; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] .
to a sense of its own power .
到 一个 感觉 的 它是自己的 力量 .

奥康奈尔是致力于唤醒沉睡的国民，使其意识到自身力量的先锋人物之一。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][stɒp][ðə; ði] [ˈbɒnwəd] [ˈmu:vmənt] .
And nothing was going to stop the onward movement .
和 没有什么 曾是 去 到 停止 这 向前 移动 .

没有什么能够阻止这股前进的势头。

[aɪˈti:] [peɪnd] [hɪm][tu:; tə][ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][ˈfa:ðə(r)][ˈka:hɪl] — [ðə; ði][wʌn] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
It pained him to differ from Father Cahill — the one friend of his youth .
它 痛苦 他 到 不同 从 父亲 卡希尔 — 这 一 朋友 的 他的 青年 .
他很痛苦地发现自己与卡希尔神父——他年轻时唯一的朋友——意见相左。

[ɪf] [ˈəʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:ltə(r)][ðə; ði] [gʊd] [pri:sts] [ˈaʊtlʊk] — [wɪn] [hɪm][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
If only he could alter the good priest's outlook — win him over to the great
如果 仅有的 他 可以 改变 这 好的 牧师的 前景 — 赢 他 超过 到 这 伟大的
[prəˈseɪ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ˈʃʊəli; ˈɔ:li][ænd; ənd] [ˈfɜ:mli] [tu:; tə][self] - [ˈɡʌvənmənt] ,
procession that was marching surely and firmly to self - government ,
游行 那 曾是 行军 一定 和 牢牢 到 自己 - 政府 ,
如果他能改变那位善良神父的看法——让他加入到坚定不移地走向自治的伟大行列中，那该多好啊！

[ˈfri:dəm] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈæk(ə)n] ,
freedom of speech and of action ,
自由 的 演讲 和 的 行动 ,
言论自由和行动自由

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] [fɔ:s] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd]
and to the ultimate making of men of force out of the crushed and
和 到 这 最终的 制作 的 男人 的 力量 出去 的 这 碎 和
[ðə; ði] [ˈhəʊpləs] .
the hopeless .
这 绝望 .
最终将那些被压垮、绝望的人培养成强者。

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ] .
He would try .
他 会 尝试 .
他会试试。

" [ˈfa:ðə(r)][ˈka:hɪl] , " [hi:; hi][brɪˈɡæən] [ˈsɒftli] ,
" Father Cahill , " he began softly ,
" 父亲 卡希尔 , " 他 开始 轻轻 ,
“卡希尔神父,”他轻声说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [pri:st] [maɪt] [bi:; bi] [wu:d] [baɪ] [swi:t] [ˈri:z(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɪˈklæmətəri]
as though the good priest might be wooed by sweet reason when the declamatory
作为 尽管 这 好的 牧师 可能 是 追求 经过 甜的 原因 什么时候 这 慷慨激昂的
[fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrətə(r)] [feɪld] ,
force of the orator failed ,
力量 的 这 演说者 失败的 ,
仿佛当演说家雄辩的口才失效时，善良的牧师也能被甜言蜜语所打动。

" [dʊʊnt][ji:; ji] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈwaɪzə(r)][tu:; tə] [əˈtend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:pəlz]
" don't ye think it would be wiser to attend a little more to the people's
" 不 是的 思考 它 会 是 更明智 到 出席 一个 小的 更多的 到 这 人们的
[ˈbɒdɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðeə(r)] [səʊlz] ?
BODIES than to their SOULS ?
身体 比 到 他们的 灵魂 ?
难道你们不认为，与其关注人们的灵魂，不如多关注一下他们的身体更明智吗？

[tu:; tə][ðeə(r)] [breɪnz] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] ?
to their BRAINS rather than to their HEARTS ?
到 他们的 大脑 相当 比 到 他们的 心 ?
是打动他们的大脑而不是他们的心灵？

[doʊnt][jiː, jɪ] ? "
Don't ye ? "
不 是的 ? "

难道不是吗？

" [nəʊ] , [ai][duː, də] [nɒt] , " ['hɒtli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [priːst] .
" **No , I do NOT , " hotly answered the priest .**
" 不 , 我 做 不是 , " 热 回答 这 牧师 .

“不，我绝对不同意，”牧师愤怒地回答道。

" [wel] , [ɪf] [jiː, jɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði][ædʒɪtɪtə(r)] , " [ɪf] [mɔː(r)] [priːsts] [dɪd] ,
" **Well , if ye DID , " said the agitator , " if more priests did ,**
" 出色地 , 如果 是的 做过 , " 说 这 搅拌器 , " 如果 更多的 神父 做过 ,

“好吧，如果你们真的那样做了，”煽动者说，“如果更多的神父那样做了，

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['aɪələnd] [wɪd] [biː, bi][ˈlɪvɪn] - [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] — [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] .
it's a different Ireland we'd be livin ' in to - day — that we would .
它是 一个 不同的 爱尔兰 我们会 是 生活 - 在 到 - 天 — 那 我们 会 .

我们今天所生活的爱尔兰将会截然不同——的确如此。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['hev(ə)n] [siːm] [səʊ][faː(r)] [ə'weɪ] [wen] [hiːz] ['lɪvɪn] - [ɪn] [hel] .
The Christian's heaven seems so far away when he's livin ' in hell .
这 基督徒的 天堂 似乎 所以 远的 离开 什么时候 他是 生活 - 在 地狱 .

当基督徒身处地狱时，他心中的天堂似乎遥不可及。

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [zːθ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hiːl] [biː, bi][mɔː(r)][æpt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
Try to make EARTH more like a heaven and he'll be more apt to listen to
尝试 到 制作 地球 更多的 喜欢 一个 天堂 和 地狱 是 更多的 易于 到 听 到

[ˈstoːrɪz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʌn] .

stories of the other one .
故事 的 这 其他 — .

努力让地球更像天堂，他就会更愿意倾听另一个世界的故事。

[tæʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈkɑːpeɪ][ðeə(r)] ['hɒvl] [kliːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][laɪvz; livz] [wɪl]
Tache them to kape their hovels clean and their hearts and lives will
塔什 他们 到 咖啡 他们的 茅屋 干净的 和 他们的 心 和 生活 将要

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [pʊ; əv] [helθ] .

have a better chance of health .
有 一个 更好 机会 的 健康 .

教导他们保持住所清洁，他们的身心健康和生活会更大的机会。

[ə'boʊv] [ɔːl] ['brɔːdn] [ðeə(r)][maɪndz] .

Above all broaden their minds .
多于 全部 扩大 他们的 思想 .

最重要的是开阔他们的视野。

[gɪv] [ðem; ðəm][,edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] - - [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈʃɒrər] ['rɛstɪn] - [pleɪs] .
Give them education and the Divine tachin ' will find a surer restin ' place .
给 他们 教育 和 这 神圣的 - - 将要 寻找 一个 确定 休息 - 地方 .

给予他们教育，神圣的祈祷就能找到更安稳的归宿。

['ɪgnərəns] [ænd; ənd][dɜːt] [fɪl] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'saɪləmz] ,
Ignorance and dirt fill the hospitals and the asylums ,
无知 和 污垢 充满 这 医院 和 这 精神病院 ,

无知和肮脏充斥着医院和精神病院。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [səʊ] ['meni] [pʊ; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] - - . "
and it is THAT so many of the priests are fosterin ' . "
和 它 是 那 所以 许多 的 这 神父 是 - - . "

而这正是很多神父都在参与抚养孩子的原因。

" [aɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] - , " [kraɪd] ['fɑ:ðə(r)] ['kɑ:hɪl] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] .
" **I'll not listen to another wurrd , " cried Father Cahill , turning away .**
" 患病的 不是 听 到 其他 - , " 哭 父亲 卡希尔 , 转弯 离开 .
"我再也不想听一个字了！"卡希尔神父喊道，然后转身离开。

[oʊ'kɑ:nəl] [strəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
O'Connell strode in front of him .
奥康奈尔 大步走 在 正面 的 他 .
奥康奈尔大步走到他前面。

" [weɪt] .
" **Wait .**
" 等待 .
"等待。

[ðeəz; ðəz] [ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] .
There's another thing .
有 其他 事物 .
还有一件事。

[aɪv] [hɜ:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pri:st] [bəʊst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [sɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
I've heard more than one priest boast that there was less sin in the villages of
我已经 听到 更多的 比 一 牧师 夸 那 那里 曾是 较少的 罪 在 这 村庄 的
[aɪələnd][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ʌðə(r)] ['kʌntri] .
Ireland than in any other country .
爱尔兰 比 在 任何 其他 国家 .
我曾不止一次听到一位神父吹嘘说，爱尔兰乡村的罪恶比其他任何国家都少。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么？

[wɒt] [ɪz][jə(r)] [greɪt] [kɪʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [vaɪs] ?
What is yer great cure for vice ?
什么 是 你的 伟大的 治愈 为了 副 ?
你认为治疗恶习的灵丹妙药是什么？

[ˈmæɪrɪdʒ] — [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ? "
MARRIAGE — isn't it ? "
婚姻 — 不是 它 ? "
婚姻——难道不是吗？

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ['seɪɪn] - ? "
" **What are ye sayin ' ? "**
" 什么 是 是的 说 - ? "
你在说什么？

" [aɪm] ['seɪɪn] - [ðɪs] , ['fɑ:ðə(r)] ['kɑ:hɪl] .
" **I'm sayin ' this , Father Cahill .**
" 我是 说 - 这 , 父亲 卡希尔 .
“我是这么说的，卡希尔神父。”

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][gɜ:l] [twɑɪs] , [wɒt] [du:; də][ji:; ji][du:; də] ?
If a boy looks at a girl twice , what do ye do ?
如果 一个 男生 看起来 在 一个 女孩 两次 , 什么 做 是的 做 ?
如果一个男孩看了女孩两眼，你会怎么做？

[ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] .
Engage them to be married .
从事 他们 到 是 已婚 .
让他们订婚。

[tuː; tə][juː; jʊ] ['mæɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['seɪfɡɑːd] [ə'ɡenst] [sɪn] .

To you marriage is the safeguard against sin .
到 你 婚姻 是 这 保障 反对 罪 .

对你而言，婚姻是抵御罪恶的保障。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌt] ['mæɪdʒz] ?

And what ARE such marriages ?
和 什么 是 这样的 婚姻 ?

那么，这类婚姻究竟是什么呢？

[ˈhʌŋɡə(r)] ['mæɪɪn] - [θɜːst] !

Hunger marryin ' thirst !
饥饿 结婚 - 口渴 !

饥饿与口渴交融！

['pɒvəti] [juˈhaɪtɪd][tuː; tə] ['mɪzəri] !

Poverty united to misery !
贫困 团结的 到 苦难 !

贫穷与苦难结合在一起！

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] , [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ]

Men and women ignorant and stunted in mind and body , bound together by
男人 和 女性 无知 和 发育不良 在 头脑 和 身体 , 边界 一起 经过

[ə; eɪ] ['sækrəmənt] ,

a sacrament ,
一个 圣餐 ,

心智和身体发育迟缓、无知的男女，因圣礼而结合在一起。

['ɡɪvɪn] - [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌðə(r)z] , ['iːkwəli] [dɪ'stɔːtɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði] - .

givin ' them the right to bring others , equally distorted , into the wurld .
给予 - 他们 这 正确的 到 带来 其他的 , 同样地 扭曲 , 进入 这 - .

赋予他们权利，将其他同样扭曲的人带入这个世界。

[ænd; ənd] [wen] ['ðer] [bɔːn] [juː; jʊ][bæp'taɪz][ðem; ðəm] ,

And when they're born you baptise them ,
和 什么时候 它们是 出生 你 洗礼 他们 ,

他们出生后，你要给他们施洗。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [səʊlz] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['redʒɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ]

and you have more souls entered on the great register for the Holy Church
和 你 有 更多的 灵魂 进入 在 这 伟大的 登记 为了 这 圣 教会

.
:
.

这样，就有更多灵魂被载入圣教会的大名册。

['bɒdɪz] ['lɪvɪn] - [ɪn] [pə'petʃuəl] ['tɔːment] ,

Bodies livin ' in perpetual torment ,
身体 生活 - 在 永久 折磨 ,

肉体生活在永恒的折磨之中，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] ['weɪvɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

with a heaven wavin ' at them all through their lives as a reward for
和 一个 天堂 挥手 - 在 他们 全部 通过 他们的 生活 作为 一个 报酬 为了

[ðeə(r)] ['sʌfəɪŋ] [hɪə(r)] .

their suffering here .
他们的 痛苦 这里 .

天堂将在他们的一生中向他们挥手致意，作为对他们在世间苦难的奖赏。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] [ʒɜːr] [rɒŋ] !

I tell ye ye're wrong !
我 告诉 是的 是的 错误的 !

我告诉你，你错了！

[jɜ:r] [rɒŋ] ！
Ye're wrong !
是的 错误的 ！

你错了！

[jɜ:r] [rɒŋ] ！
Ye're wrong !
是的 错误的 ！

你错了！

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mæridʒz] [wɪl] [ri:tʃ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [dʒenə'reɪʒnz] [tu:; tə] [kʌm] .
The misery of such marriages will reach through all the generations to come .
这 苦难 的 这样的 婚姻 将要 抵达 通过 全部 这 几代人 到 来 。

这种婚姻带来的痛苦将影响子孙后代。

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [si:] [vaɪs] — [vaɪs] [ðæt] [bɜ:nz] [aʊt] [ænd; ənd] [li:vz] [ska:(r)] - [waɪt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][aɪ 'ti:]
I'd rather see vice — vice that burns out and leaves scar - white the lives it
ID 相当 看 副 — 副 那 烧伤 出去 和 树叶 瘢痕 - 白色的 这 生活 它
[skɔ:tʃ] .
scorches .
焦土 。

我宁愿看到的是罪恶——那种会燃烧殆尽，并在被它灼伤的生命上留下白色疤痕的罪恶。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔ:(r)][sɪn][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ænd; ənd][maɪndz] [ɒv; əv] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['retʃɪd] ,
There is more sin in the HEARTS and MINDS of these poor , wretched ,
那里 是 更多的 罪 在 这 心 和 思想 的 这些 贫穷的 , 可怜 ,

这些可怜的、悲惨的人们的心灵和思想中充满了罪恶，

[ɪl] - ['meɪtɪd] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [sɪŋks] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
ill - mated people than in the sinks of Europe .
患病的 - 已交配 人们 比 在 这 水槽 的 欧洲 。

比欧洲底层社会中那些不般配的人还要糟糕。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʃəs] .
There is some hope for the vicious .
那里 是 一些 希望 为了 这 恶毒 。

即使是恶人也有一线希望。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] [wɪl] [wi:n] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
Intelligence and common - sense will wean them from it .
智力 和 常见的 - 感觉 将要 断奶 他们 从 它 。

智慧和常识会让他们摆脱这种想法。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)] [tu:; tə]
But there is no hope for the people whose lives from the cradle to
但 那里 是 不 希望 为了 这 人们 谁 生活 从 这 摇篮 到

[ðə; ði] [greɪv] [ɑ:(r); ə(r)][dræb][ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] ['sɔ:ɪdɪd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .
the grave are drab and empty and sordid and wretched .
这 严重 是 单调 和 空的 和 肮脏的 和 可怜 。

但对于那些从摇篮到坟墓都过着单调、空虚、肮脏、悲惨生活的人来说，是没有希望的。

" [æz; əz] [oʊ'kɑ:nəl] ['ʌtə] [ðɪs] ['terəb(ə)] [ə'reɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɔ:də(r)][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ]
" **As O'Connell uttered this terrible arraignment of the old order of protecting**
" 作为 奥康奈尔 说出 这 糟糕的 提审 的 这 老的 命令 的 保护

[sə'saɪəti][baɪ] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] ['mæridʒz] ,
society by early and indiscriminate marriages ,
社会 经过 早期的 和 不加区分的 婚姻 ,

“当奥康奈尔对通过早婚和滥婚来保护社会的旧秩序发出这番可怕的控诉时，

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mænt(ə)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɒd(ə)n] ['prɒfɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn] [hɪm] .
it seemed as if the mantle of some modern prophet had fallen on him .
它 似乎 作为 如果 这 地幔 的 一些 现代的 先知 有 倒下 在 他 。

他仿佛肩负起了现代先知的重任。

[hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈki:nəʊt] [ɒv; əv][ˈaɪərləndz] [ˈmɪzəri] [tu:; tə] - [deɪ] .

He had struck at the real keynote of Ireland's misery to - day .

他 有 击 在 这 真实的 基调 的 爱尔兰的 苦难 到 - 天 .

他一针见血地指出了当今爱尔兰人民苦难的真正根源。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [əˈpreʃn] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] [ˈprɪvəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

The spirit of oppression followed them into the privacy of their lives .

这 精神 的 压迫 随后 他们 进入 这 隐私 的 他们的 生活 .

压迫的阴影笼罩着他们，甚至延伸到了他们私密的生活中心。

[i:v(ə)n][ðeə(r)] [waɪvz] [wɜ: (r); wə(r)] [ˈtʃəʊzn] [fɔ: (r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [ˈti:tʃə(r)z] .

Even their wives were chosen for them by their teachers .

甚至 他们的 妻子们 是 选定 为了 他们 经过 他们的 教师 .

甚至他们的妻子都是由老师为他们挑选的。

[smɔ:l] [ˈwʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [kʊd; kəd] [ɪnˈfɔ:s] [ˈbru:t(ə)l][ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] [lɔ:z] [wen]

Small wonder the English government could enforce brutal and unjust laws when

小的 想知道 这 英语 政府 可以 执行 野蛮 和 不公正 法律 什么时候

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv] [tʃu:zn] [ðeə(r)] [meɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

the very freedom of choosing their mates and of having any voice in the

这 非常 自由 的 选择 他们的 伙伴们 和 的 拥有 任何 噪音 在 这

[kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] .

control of their own homes was denied them .

控制 的 他们的 自己的 房屋 曾是 否认 他们 .

难怪英国政府能够强制执行残酷不公正的法律，因为他们连选择伴侣的自由和对自己家庭的任何发言权都被剥夺了。

[tu:; tə][ˈfa:ðə(r)][ˈka:hɪl] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [wɜ: (r); wə(r)] [ˈblæsfəmi] .

To Father Cahill such words were blasphemy .

到 父亲 卡希尔 这样的 字 是 亵渎神明 .

卡希尔神父认为这些话是亵渎神明。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [oʊˈka:nəl] [ɪn][ˈhɒrə(r)] .

He looked at O'Connell in horror .

他 看起来 在 奥康奈尔 在 恐怖 .

他惊恐地看着奥康奈尔。

" [hæv; həv][ji:; ji] [dʌn] ?

" Have ye done ?

" 有 是的 完毕 ?

你们做完了吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [wɒt] [els] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [ɒn][es ˈti:] . [kɜ:nənz] [hɪl] [ðɪs] [ɑ:ftəˈnu:n] .

" What else I may have to say will be said on St . Kernan's Hill this afternoon .

" 什么 别的 我 可能 有 到 说 将要 是 说 在 英石 . 科南的 爬坡道 这 下午 .

"

"

"

“我今天下午在圣克南山上还会再说一些其他的话。”

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ˈmi:tɪn] - [ðeə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] [pri:st] .

" There will be no meetin ' there to - day , " cried the priest .

" 那里 将要 是 不 会议 - 那里 到 - 天 , " 哭 这 牧师 .

“今天那里不会举行任何集会，”牧师喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtə(r)] .

" Come and listen to it , " replied the agitator .

" 来 和 听 到 它 , " 回复 这 搅拌机 .

“过来听听，”煽动者回答道。

" [aɪv] [fə'bɪd(ə)n] [maɪ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][gəʊ] . "

" **I've forbidden my people to go** . "

" 我已经 禁止 我的 人们 到 去 . "

“我已经禁止我的子民离开。”

" [ðel] [kʌm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][dræg][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] . "

" **They'll come if I have to drag them from their homes** . "

" 他们会 来 如果 我 有 到 拖 他们 从 他们的 房屋 . "

“就算我把他们从家里拖出来，他们也会来的。”

" [aɪv] [wɔ:nd] [ðə; ði] ['rezɪdənt] - ['mædʒɪstreɪt] . "

" **I've warned the resident - magistrate** . "

" 我已经 警告 这 居民 - 地方法官 . "

“我已经警告了地方法官。”

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] [ɪf] [ji:; ji] [θraɪ] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - . "

The police will be there if ye thry to hold a meetin ' . "

这 警察 将要 是 那里 如果 是的 尝试 到 抓住 一个 会议 - . "

如果你们想开会，警察会到场的。

" [wi:l; wil][aʊt'nʌmbə(r)][ðem; ðəm][ten][tu:; tə][wʌn] . "

" **We'll outnumber them ten to one** . "

" 出色地 人数占优 他们 十 到 一 . "

“我们的人数将是他们的十倍。”

" [ðeəl] [bi:; bi] - - [ænd; ənd] [deθ] . "

" **There'll be riotin ' and death** . "

" 将会 是 - - 和 死亡 . "

“将会发生骚乱和死亡。”

" ['betə(r)][tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] [ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bæd][wʌn] , " [kraɪd] [oʊ'kɑ:nəl]

" **Better to die in a good cause than to live in a bad one** , " **cried O'Connell**

" 更好的 到 死 在 一个 好的 原因 比 到 居住 在 一个 坏的 一 , " 哭 奥康奈尔

.

:

.

“为正义而死，胜过为邪恶而生，”奥康奈尔高声说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [greɪt] [ded] [hu:] [li:d] [ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][ðeə(r)]['mædʒəsti] . "

" **It's the great dead who lead the world by their majesty** . "

" 它是 这 伟大的 死的 WHO 带领 这 世界 经过 他们的 威严 . "

“是那些伟大的逝者以其威严引领着世界。”

[ɪts] [ðə; ði][bæd][lɪvɪŋ] - [hu:] [ki:p] [aɪ 'ti:] [bæk] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪnfəmi] . "

It's the bad livin ' who keep it back by their infamy . "

它是 这 坏的 生活 - WHO 保持 它 后退 经过 他们的 骂名 . "

是那些生活放荡不羁的人，用他们的恶名掩盖了真相。

" [doʊnt][du:; də] [ðɪs] , [fræŋk] [oʊ'kɑ:nəl] . "

" **Don't do this , Frank O'Connell** . "

" 不 做 这 , 坦率 奥康奈尔 . "

“别这样做，弗兰克·奥康奈尔。”

[aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)][b'æptəɪzɪd] — [baɪ][em 'i:] . "

I ask you in the name of the Church in which ye were baptised — by me . "

我 问 你 在 这 姓名 的 这 教会 在 哪个 是的 是 受洗 — 经过 我 . "

我以你们受洗的教会的名义——由我——向你们提出这个问题。

" [aɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['pi:p(ə)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'mʌŋ] . "

" **I'll do it in the name of the suffering people I was born among** . "

" 患病的 做 它 在 这 姓名 的 这 痛苦 人们 我 曾是 出生 之中 . "

“我将以我出生的那些受苦受难的人民的名义这样做。”

" [ai] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ] !
" **I command you !**
" 我 命令 你 ！ "

我命令你！

[doʊnt][du:; də] [ðɪs] ！ "
Don't do this ! "
不 做 这 ！ "

别这样做！

" [ai][kæn; kən][hɪə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ded] ['fɑ:ðə(r)] ['seɪɪŋ] : - [gəʊ][ɒn] ! - "
" **I can hear only the voice of my dead father saying : ' Go on ! ' "**
" 我 能 听到 仅有的 这 噪音 的 我的 死的 父亲 说 : - 去 在 ！ - "
“我只能听到我死去的父亲的声音说：‘加油！’”

" [ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] — [doʊnt] ！ "
" **I entreat you — don't !** "
" 我 恳求 你 — 不 ！ "

“我求求你——别这样！ ”

" [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] [ɪz] [laʊdə] [ðæn; ðən] [jɔ:z] , ['fɑ:ðə(r)]['kɑ:hɪl] . "
" **My father's voice is louder than yours , Father Cahill .** "
" 我的 父亲的 噪音 是 更大声 比 你的 , 父亲 卡希尔 . "

“我父亲的声音比你的声音大，卡希尔神父。”

" [hæv; həv][æn; ən][əʊld] [mænz] [tiəz] [nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə] [mu:v] [ji:; ji] ?
" **Have an old man's tears no power to move ye ?**
" 有 一个 老的 男人的 眼泪 不 力量 到 移动 是的 ?

难道老人的眼泪不能打动你们吗？

" [oʊ'kɑ:nəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pri:st] .
" **O'Connell looked at the priest .**
" 奥康奈尔 看起来 在 这 牧师 .

奥康奈尔看着那位神父。

[tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
Tears were streaming down his cheeks .
眼泪 是 流媒体 向下 他的 脸颊 .

泪水顺着他的脸颊流了下来。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [stɔ:ntʃ] [ðem; ðəm] .
He made no effort to staunch them .
他 制成 不 努力 到 坚定 他们 .

他没有采取任何措施来阻止他们。

[oʊ'kɑ:nəl] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [hi:; hi] [sed] ['fɜ:mli] :
O'Connell hesitated , then he said firmly :
奥康奈尔 犹豫了一下 , 然后 他 说 牢牢 :

奥康奈尔犹豫了一下，然后坚定地说：

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wept] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['daɪn] - , ['daɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm]
" **My father wept in the ditch when he was dyin ' , dying in sight of his home**
" 我的 父亲 哭泣 在 这 沟 什么时候 他 曾是 垂死 - , 垂死 在 视线 的 他的 家
.
:
.

“我父亲临终前倒在沟里哭泣，就死在了家门口。”

[maɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][hænd] [ðæt] [waɪpt] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [tiəz] .
Mine was the only hand that wiped away his tears .
矿 曾是 这 仅有的 手 那 擦拭 离开 他的 眼泪 .

我的手是唯一一只擦去他眼泪的手。

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['əʊnli][hɪz; ɪz][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈfɑ:ðə(r)] . "

I can see only HIS to - day , Father . "

我 能 看 仅有的 他的 到 - 天 , 父亲 . "

父亲，今天我只能看到祂。

" [aɪl] [meɪk] [maɪ][lɑ:st] [əˈpi:l] .

" I'll make my last appeal . "

" 患病的 制作 我的 最后的 上诉 . "

“我将做最后的申诉。”

[wɒt] [gʊd] [kæn; kən] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] - [du:; də] ?

What good can this meetin ' do ?

什么 好的 能 这 会议 - 做 ?

这次会议能起到什么作用？

[ji:; ji] [seɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .

Ye say the people are ignorant and wretched .

叶 说 这 人们 是 无知 和 可怜 .

你们说人民愚昧无知，生活困苦。

[waɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] - [ænd; ənd] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] ? "

Why have them batthered and shot down by the soldiers ? "

为什么 有 他们 - 和 射击 向下 经过 这 士兵 ? "

为什么要让他们被士兵殴打射杀？

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] ['mɑ:təz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔ:z] .

" It has always been the martyrs who have made a cause . "

" 它 有 总是 到过 这 殉道者 WHO 有 制成 一个 原因 . "

“一直以来，都是烈士们缔造了事业。”

[aɪ][eɪ ˈem] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .

I am willin ' to be one .

我 是 威林 - 到 是 一 .

我愿意成为其中一员。

[aɪˈd][bi:; bi][ə; eɪ] - [ɪf] [aɪ] [pɑ:st] [maɪ][laɪf] [wɪˈðəʊt] ['lɪftɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][maɪ][hændz]

I'd be a thraitor if I passed my life without lifting my voice and my hands

ID 是 一个 - 如果 我 通过了 我的 生活 没有 举重 我的 嗓音 和 我的 双手

[əˈgenst] [maɪ] ['pi:pəlz] [əˈpresə] . "

against my people's oppressors . "

反对 我的 人们的 压迫者 . "

如果我一生都不挺身而出，反抗压迫我人民的暴徒，那我就是叛徒。

" [jɜ:r] [θɪˈrəʊɪŋ] - [jə(r)][laɪf] [əˈweɪ] , [fræŋk] [oʊˈka:nəl] . "

" Ye're throwin ' yer life away , Frank O'Connell . "

" 是的 投掷 - 你的 生活 离开 , 坦率 奥康奈尔 . "

“弗兰克·奥康奈尔，你这是在浪费生命。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][aɪ][wʊənt][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] "

" I wouldn't be the first and I won't be the last "

" 我 不会 是 这 第一的 和 我 惯于 是 这 最后的 "

“我不会是第一个，也不会是最后一个。”

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [mu:v] [ji:; ji] ? " [kraɪd][ðə; ði] [pri:st] .

" Nothing will move ye ? " cried the priest .

" 没有什么 将要 移动 是的 ? " 哭 这 牧师 .

“你们就不能被感动吗？”牧师喊道。

" [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtə(r)] .

" One thing only , " replied the agitator .

" 一 事物 仅有的 , " 回复 这 搅拌器 .

“只有一件事，”煽动者回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt]? "

" **And what is that ?** "

" 和 什么 是 那 ？ "

“那是什么？”

" [deθ] ！

" **Death !**

" 死亡 ！

“死亡！”

" [ænd; ənd] [oʊ'kɑ:nəl] [strəʊd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] .

" **and O'Connell strode abruptly away** .

" 和 奥康奈尔 大步走 突然 离开 .

“然后奥康奈尔大步走开了。”

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ðə; ði] [ˌpænə'ra:mə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [ju:θ]

THE PANORAMA OF A LOST YOUTH

这 全景 的 一个 丢失的 青年

迷失青春的全景

[æz; əz] [oʊ'kɑ:nəl] ['hʌrɪd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [θɔ:ts] [sɜ:rdʒd] ['mædli]

As O'Connell hurried through the streets of the little village thoughts surged madly

作为 奥康奈尔 慌忙 通过 这 街道 的 这 小的 村庄 想法 激增 疯狂地

[θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] .

through his brain .

通过 他的 脑 .

奥康奈尔匆匆穿过小村庄的街道，脑海中思绪万千。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['bæərən] [spɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .

It was in this barren spot he was born and passed his youth .

它 曾是 在 这 荒芜 点 他 曾是 出生 和 通过了 他的 青年 .

他出生在这片贫瘠的土地上，并在这里度过了他的青春岁月。

[ju:θ] ！

Youth !

青年 ！

青年！

[ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)] : [ɒv; əv] ['empti] [dri:mz] [ænd; ənd][ˈfju:tai] [həʊps] .

A period of poverty and struggle : of empty dreams and futile hopes .

一个 时期 的 贫困 和 斗争 : 的 空的 梦境 和 徒劳 希望 .

一段贫困挣扎的时期：充满空洞的梦想和徒劳的希望。

[aɪ 'ti:] [pɑ:st] [bɪfɔ:(r)] [hɪm] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'ra:mə] .

It passed before him now as a panorama .

它 通过了 前 他 现在 作为 一个 全景 .

眼前的一切宛如一幅全景图。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ['hʌrɪd] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n]

There was the doctor's house where his father hurried the night he was born

那里 曾是 这 医生的 房子 在哪里 他的 父亲 慌忙 这 夜晚 他 曾是 出生

.
:
.

医生的家就在他出生当晚，他父亲匆匆赶来接他。

[haʊ] [ˈbʊ(ə)n] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [stɔ:m] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv]
How often had his mother told him of that night of storm when she gave
如何 经常 有 他的 母亲 讲述 他 的 那 夜晚 的 风暴 什么时候 她 给予
[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [gli:m] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [laɪf] !
her last gleam of strength in giving him life !
她 最后的 闪耀 的 力量 在 给予 他 生活 !

他的母亲曾多少次跟他讲起那个暴风雨之夜，她用尽最后的力气把他生了下来！

[ɪn] [stɔ:m] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] : [ɪn] [straɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

In storm he was born : in strife he would live .
在 风暴 他 曾是 出生 : 在 冲突 他 会 居住 :

他生于风暴之中，活于苦难之中。

[ðə; ðɪ] [mɑ:k] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] .

The mark was on him .
这 标记 曾是 在 他 :

他身上有伤痕。

[naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsku:lhaʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [ˈlɜ:nɪd] [tuː; tə] [ri:d] .

Now he came to the little schoolhouse where he first learned to read .
现在 他 来了 到 这 小的 校舍 在哪里 他 第一的 学习 到 读 :

现在他来到了他最初学习阅读的小学校舍。

[ˈfeɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːðə(r)] [ˈkeɪhɪlz] [ˈtaɪni] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [tuː; tə] [preɪ] .

Facing it Father Cahill's tiny church , where he had learned to pray .
面向 它 父亲 卡希尔的 微小的 教会 , 在哪里 他 有 学习 到 祈祷 :

面对着卡希尔神父的小教堂，他就是在那里学会祈祷的。

[bɪˈjɒnd] [leɪ] [ðə; ðɪ] [ɡriːn] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [faɪt] .

Beyond lay the green on which he had his first fight .
超过 躺 这 绿色的 在 哪个 他 有 他的 第一的 斗争 :

远处是一片绿地，他第一次打架就是在那里发生的。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] .

It was about his father .
它 曾是 关于 他的 父亲 :

是关于他父亲的。

[bruːzɪd] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] , [hiː; hi] [krept] [həʊm] [ðæt] [deɪ] — [ˈbi:t(ə)n] .

Bruised and bleeding , he crept home that day — beaten .
瘀伤 和 出血 , 他 悄悄地爬 家 那 天 — 被打败 :

那天，他浑身是伤，鲜血淋漓地爬回了家——狼狈不堪。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [kraɪd] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [kʌts] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [ˈbruːzɪz] .

His mother cried over him and washed his cuts and bathed his bruises .
他的 母亲 哭 超过 他 和 洗过 他的 削减 和 洗澡 他的 瘀伤 :

他的母亲抱着他哭泣，清洗他的伤口，擦洗他的瘀伤。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [krept] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbi:tɪŋ] .

A flush of shame crept across his face as he thought of that beating .
一个 冲洗 的 耻辱 悄悄地爬 穿过 他的 脸 作为 他 想法 的 那 殴打 :

想到那次挨打，他脸上不禁泛起羞愧的红晕。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈbæt(ə)] [steɪz] [wɪð] [juː ˈes] [θruː] [laɪf] .

The result of our first battle stays with us through life .
这 结果 的 我们的 第一的 战斗 停留 和 我们 通过 生活 :

我们第一次战斗的结果将伴随我们一生。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkərə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] .

He watched his conqueror , he remembered for years .
他 观看 他的 征服者 , 他 记得 为了 年 :

他注视着征服者，多年后他依然记得他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [æmˈbi(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [tuː; tə] [geɪn] [səˈfi(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [waɪp]
He had but one ambition in those days — to gain sufficient strength to wipe
他 有 但 一 志向 在 那些 天 — 到 获得 充足的 力量 到 擦拭
[aʊt] [ðæt] [disˈgreɪs] .
out that disgrace .
出去 那 耻辱 .

那时他只有一个愿望——那就是获得足够的力量来洗刷那份耻辱。

[hiː; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] , [hiː; hi] [ræn] [bʌn] [ðə; ði] [rəʊdz] [æt; ət] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
He trained his muscles , He ran on the roads at early morning until his
他 受过训练 他的 肌肉 , 他 跑 在 这 道路 在 早期的 早晨 直到 他的
[ˈbriːðɪŋ] [wɒz; wəz] [ɡʊd] .
breathing was good .
呼吸 曾是 好的 .

他锻炼肌肉，清晨在路上跑步，直到呼吸顺畅为止。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsəʊldʒə(r)] [stˈeɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [baɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪm]
He made friends with an English soldier stationed in the town , by doing him
他 制成 朋友们 和 一个 英语 士兵 驻 在 这 镇 , 经过 正在做 他
[sʌm; səm] [slaɪt] [ˈsɜːvɪs] .
some slight service .
一些 轻微 服务 .

他帮了驻扎在镇上的一名英国士兵一些小忙，从而和他成为了朋友。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ˈbɒksɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ænd] [kʊd; kəd] [biːt] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt]
The man had learned boxing in London and could beat any one in his regiment
这 男人 有 学习 拳击 在 伦敦 和 可以 打 任何 一 在 他的 团
.
:
.

这个男人 在伦敦 学会了 拳击， 可以 打败 他所在 团里的 任何人。

[oʊˈkɑːnəl] [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [ˈbɒksɪŋ] .
O'Connell asked the man to teach him boxing .
奥康奈尔 问 这 男人 到 教 他 拳击 .

奥康奈尔请那人教他拳击。

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [əˈɡriːd] .
The soldier agreed .
这 士兵 同意 .

士兵同意了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] [æpt] [ˈpjuːp(ə)] .
He found the boy an apt pupil .
他 成立 这 男生 一个 易于 瞳孔 .

他认为这个男孩是个很有天赋的学生。

[oʊˈkɑːnəl] [ˈmɑːstəd] [ðə; ði] [ɑːt] [pʊ; əv] [self] - [dɪˈfens] .
O'Connell mastered the art of self - defence .
奥康奈尔 精通 这 艺术 的 自己 - 防御 .

奥康奈尔精通自卫术。

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈvʌlnərəbl] [pɔɪnts] [pʊ; əv] [əˈtæk] .
He learned the vulnerable points of attack .
他 学习 这 易受伤害的 积分 的 攻击 .

他摸清了攻击的薄弱环节。

[ðen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
Then he waited his opportunity .
然后 他 等待 他的 机会 .

然后他等待机会。

[wʌn] [hɑ:f] - ['hɒlədeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['sku:lboɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] ,
One half - holiday , when the schoolboys were playing on the green ,
— 一半 - 假期 , 什么时候 这 男学生 是 玩耍 在 这 绿色的 ,
在一个半天假期里, 当学生们在草坪上玩耍时,

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [dɪ'lɪbəɾətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒŋkəɾə(r)] [ænd; ənd] [tʃælɪndʒd] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n]
he walked up deliberately to his conqueror and challenged him to a return
他 步行 向上 故意地 到 他的 征服者 和 挑战 他 到 一个 返回
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

他径直走到征服者面前, 向他发起挑战, 要求进行复仇之战。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .
The boys crowded around them .
这 男孩们 挤 大约 他们 .

男孩们围了上来。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ə'hʌðə(r)] [bə:'tɪn] - [ji:d] [bi:; bi] ['æfðəɾ] ['hævɪn] - , [ji:; ji] ['begə(r)] - [mænz] [sʌn] ? " [sed] [ðə; ði]
" Is it another batin ' ye'd be afther havin ' , ye beggar - man's son ? " said the
" 是 它 其他 巴廷 - 你们 是 之后 拥有 - , 是的 乞丐 - 男人的 儿子 ? " 说 这
[enəmi] .
enemy .
敌人 .

“你这乞丐的儿子, 还想再打一架吗?”敌人说道。

[oʊ'kɑ:nəlz] [rɪ'plai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] [pʌntʃ] [ɒn] [ðæt] [ju:θs] [dʒɔ:ɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd]
O'Connell's reply was a well - timed punch on that youth's jaw , and the second
奥康奈尔的 回复 曾是 一个 出色地 - 定时 冲床 在 那 青年的 颞 , 和 这 第二
[bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] .
battle was on .
战斗 曾是 在 .

奥康奈尔的反应是一记恰到好处的拳击中了那个年轻人的下巴, 第二场战斗开始了。

[æz; əz] [oʊ'kɑ:nəl] [fɔ:t] [hi:; hi] [rɪ'membəd] ['evri] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [faɪt] [wen] , [wi:k]
As O'Connell fought he remembered every blow of the first fight when , weak
作为 奥康奈尔 战斗 他 记得 每一个 吹 的 这 第一的 斗争 什么时候 , 虚弱的
[ænd; ənd] [ʌn'skɪlfʊl] ,
and unskilful ,
和 不熟练的 ,

奥康奈尔战斗时, 他记得第一次战斗中的每一拳, 那时他虚弱无力, 技术拙劣。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [i:zi] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪktə(r)] .
he was an easy prey for his victor .
他 曾是 一个 简单的 猎物 为了 他的 胜利者 .

对于他的胜利者来说, 他是一个唾手可得的猎物。

" [ðæts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ji:; ji] [geɪv] [em 'i:] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['mɑ:tɪn] ['kwɪnlən] , " [kraɪd] [oʊ'kɑ:nəl]
" That's for the one ye gave me two years ago , Martin Quinlan , " cried O'Connell
" 那就是 为了 这 一 是的 给予 我 二 年 前 , 马丁 昆兰 , " 哭 奥康奈尔
,
.
,

“这是为了你两年前送给我的那一个, 马丁·奎因兰,”奥康奈尔喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [kləʊzd] [ðæt] [ju:θs] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] [stept] ['nɪmbli] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fjʊəriəs]
as he closed that youth's right eye , and stepped nimbly back from a furious
作为 他 关闭 那 青年的 正确的 眼睛 , 和 步 敏捷地 后退 从 一个 狂怒
[f'kaʊntə(r)] .
counter .
柜台 .

他合上了那个年轻人的右眼, 然后敏捷地从愤怒的反击中退了回去。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['blʌdi] [nəʊz] [jɪl] [hæv; həv] , [tu:] ,
" And it's a bloody nose ye'll have , too ,
" 和 它是 一个 血腥 鼻子 叫喊 有 , 也 ,
“而且你还会鼻青脸肿的。”

" [æz; əz][hi:; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [left] [wɪð] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] ['kwɪnlən] [ɒl'fæktəri] [ˈb:ɡən] ,
" as he drove his left with deadly precision on Quinlan's olfactory organ ,
" 作为 他 驾驶 他的 左边 和 致命 精确 在 昆兰的 嗅觉 器官 ,
“当他以致命的精准度向昆兰的嗅觉器官发起左击时，

[ˈstægəriŋ] [ðæt] [ə'meɪzɪd] [ju:θ] , [hu:] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] ,
staggering that amazed youth , who , nothing daunted ,
令人震惊 那 惊叹 青年 , WHO , 没有什么 畏惧 ,
令那位惊愕不已的年轻人感到震惊，但他却毫不畏惧。

[ræn][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv][dʒæbz][ænd; ənd] [swɪŋz] [ðæt] [kəm'pli:tli] [deɪzɪd] [hɪm][ænd; ənd] [fɔ:st]
ran into a series of jabs and swings that completely dazed him and forced
跑 进入 一个 系列 的 刺拳 和 摇摆 那 完全地 茫然 他 和 强制
[hɪm][tu:; tə] [klɪntʃ] [tu:; tə] [seɪv] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈdæmɪdʒ] .
him to clinch to save further damage .
他 到 成交 到 节省 更远 损害 :
他遭到一连串的刺拳和挥拳，完全晕头转向，被迫抱住对手以避免受到进一步伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv] [oʊ'kɑ:nəl] [wɒz; wəz][ʌp] .
But the fighting blood of O'Connell was up .
但 这 斗争 血 的 奥康奈尔 曾是 向上 .
但奥康奈尔的斗志昂扬。

[hi:; hi] [bi:t] ['kwɪnlən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] ['ʌpə(r)] - [kʌt] [ðæt] [pʊt][ðə; ði]
He beat Quinlan out of the clinch with a well - timed upper - cut that put the
他 打 昆兰 出去 的 这 成交 和 一个 出色地 - 定时 上 - 切 那 放 这
[ju:θ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ɡri:n] .
youth upon his back on the green .
青年 之上 他的 后退 在 这 绿色的 :
他用一记恰到好处的上勾拳将昆兰击倒在地，使昆兰在决胜局中落败。

" [naʊ] [teɪk] [bæk] [ðæt] - ['begə(r)] - [mænz] - [sʌn] ! " ['fʌʊtɪd] [oʊ'kɑ:nəl] .
" Now take back that ' beggar - man's ' son ! " shouted O'Connell .
" 现在 拿 后退 那 - 乞丐 - 男人的 - 儿子 ! " 喊叫 奥康奈尔 :
“现在把那个‘乞丐’的儿子带回去！”奥康奈尔喊道。

" [aɪl] [nɒt] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡrɑ:s] .
" I'll not , " from the grass .
" 患病的 不是 , " 从 这 草 :
“我不会，”从草丛里传来。

" [ðen] [ɡet] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi] ['bi:t(ə)n] , " [skri:md] [oʊ'kɑ:nəl] .
" Then get up and be beaten , " screamed O'Connell .
" 然后 得到 向上 和 是 被打败 , " 尖叫 奥康奈尔 :
“那就起来挨打啊！”奥康奈尔吼道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
The boys danced around them .
这 男孩们 跳舞 大约 他们 :
男孩们围着他们跳舞。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
It was too good to be true .
它 曾是 也 好的 到 是 真的 :
简直好得令人难以置信。

[ˈkwɪnlən] [hæd; həd] [θræʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈwi:kɪst] [ɒv; əv]
Quinlan had thrashed them all , and here was the apparently weakest of
昆兰 有 痛击 他们 全部 , 和 这里 曾是 这 显然 最弱 的
[ðem; ðəm] — [waɪ] - [feɪst] [oʊˈkɑ:nəl] — [ˈθræʃɪŋ] [hɪm] .
them — white - faced O'Connell — thrashing him .
他们 — 白色的 - 面对 奥康奈尔 — 猛烈抽打 他 .
昆兰把他们全都打败了, 而现在, 最弱的那个——脸色苍白的奥康奈尔——却打败了他。

[waɪ] , [ɪf] [oʊˈkɑ:nəl] [kʊd; kəd][best] [hɪm] , [ðeɪ] [ɔ:l][kʊd; kəd] .
Why , if O'Connell could best him , they all could .
为什么 , 如果 奥康奈尔 可以 最好的 他 , 他们 全部 可以 .

如果奥康奈尔能打败他, 那他们所有人都能打败他。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈtɪrəni] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
The reign of tyranny was over .
这 在位 的 暴政 曾是 超过 .

暴政统治结束了。

" [faɪt] !
" **Fight !**
" 斗争 !

“斗争!

[faɪt] !
Fight !
斗争 !

斗争!

" [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɒmbətənt] .
" **they shouted , as they crowded around the combatants .**
" 他们 喊叫 , 作为 他们 挤 大约 这 战斗人员 .

他们一边喊叫, 一边围拢在交战双方周围。

[ˈkwɪnlən] [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈəʊnli][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [bæk] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ]
Quinlan rose to his feet only to be put back again on the ground by a
昆兰 玫瑰 到 他的 脚 仅有的 到 是 放 后退 再次 在 这 地面 经过 一个
[streɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
straight right in the mouth .
直的 正确的 在 这 嘴 .

昆兰刚站起身, 就被一记直拳击中嘴部, 再次倒在地上。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔ:m] [blʌd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][sɔ:lt][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He felt the warm blood against his lips and tasted the salt on his tongue .
他 毛毡 这 温暖的 血 反对 他的 嘴唇 和 尝过 这 盐 在 他的 舌头 .

他感觉到温热的血液流到嘴唇上, 尝到了舌尖上的咸味。

[aɪ ˈti:] [ˈmædən] [hɪm] .
It maddened him .
它 疯狂的 他 .

这让他怒不可遏。

[hi:; hi] [ˈstæɡəd] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:s] [əˈgenst] [oʊˈkɑ:nəl] , [hu:] [stept] [əˈsaɪd]
He staggered up and rushed with all his force against O'Connell , who stepped aside
他 交错 向上 和 匆忙 和 全部 他的 力量 反对 奥康奈尔 , WHO 步 旁边
[ænd; ənd] [kɔ:t] [ˈkwɪnlən] ,
and caught Quinlan ,
和 捕捉 昆兰 ,

他踉跄着站起来, 用尽全力冲向奥康奈尔, 奥康奈尔侧身躲过, 抓住了昆兰。

[æz; əz][hi:; hi][ˈstʌmb(ə)ld][pɑ:st] , [fʊl] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] .
as he stumbled past , full behind the ear .
作为 他 踉跄 过去的 , 满的 在后面 这 耳朵 .

他踉跄着走过, 耳朵后面挨了一拳。

[hi:; hi] [pɪtʃt] [ˈfɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [mu:v] .
He pitched forward on his face and did not move .
 他 投球 向前 在 他的 脸 和 做过 不是 移动 .
 他脸朝下向前扑倒，一动不动。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
The battle was over .
 这 战斗 曾是 超过 .
 战斗结束了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [sɜ:v] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['eni] [ðæt] [sez][ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] [em 'i:]['fa:ðə(r)] !
" And I'll serve just the same any that sez a word against me father !
 " 和 患病的 服务 只是 这 相同的 任何 那 sez 一个 单词 反对 我 父亲 !
 “凡是胆敢说 我坏话的，我都会毫不留情地惩罚他，父亲！ ”

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
" Not a boy said a word .
 " 不是 一个 男生 说 一个 单词 .
 没有一个男孩开口说话。

" ['faɪtɪŋ] [oʊ'kɑ:nəl] " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] [ðæt] [deɪ] ,
" Fighting O'Connell " he was nicknamed that day ,
 " 斗争 奥康奈尔 " 他 曾是 绰号 那 天 ,
 那天他被人们称为“斗士奥康奈尔”。

[ænd; ənd] " ['faɪtɪŋ] [oʊ'kɑ:nəl] " [hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [j'i:əz] [ˈɑ:ftəwədz] [tu:; tə] ['dʌblɪn] ['kɑ:s(ə)l] .
and " Fighting O'Connell " he was known years afterwards to Dublin Castle .
 和 " 斗争 奥康奈尔 " 他 曾是 已知 年 然后 到 都柏林 城堡 .
 多年后，他被誉为“战斗的奥康奈尔”，并被人们铭记于都柏林城堡。

[wen] [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [bru:zd] [ˈnʌk(ə)lɪz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]
When he showed his mother his bruised knuckles that night and told her
 什么时候 他 显示 他的 母亲 他的 瘀伤 指关节 那 夜晚 和 讲述 她
 [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
how he came by them ,
 如何 他 来了 经过 他们 ,
 那天晚上，他向母亲展示了自己淤青的指关节，并告诉她这些伤是怎么来的。

[ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [tu:] [j'i:əz] [brɪ'fɔ:(r)] .
she cried again as she did two years before .
 她 哭 再次 作为 她 做过 二 年 前 .
 她又哭了，就像两年前那样。

[ˈəʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tiəz] [ɒv; əv][praɪd] .
Only this time they were tears of pride .
 仅有的 这 时间 他们 是 眼泪 的 自豪 .
 但这一次，那是骄傲的泪水。

[frɒm; frəm][dɔ:(r)][tu:; tə][dɔ:(r)][hi:; hi] [went] .
From door to door he went .
 从 门 到 门 他 去 .
 他挨家挨户地拜访。

" [es 'ti:] . [kɜ:nənz] [hɪl] [æt; ət] [θri:] , " [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] .
" St . Kernan's Hill at three , " was all he said .
 " 英石 . 科南的 爬坡道 在 三 , " 曾是 全部 他 说 .
 “圣克南山，三点钟，”他只说了这么一句。

[sʌm; səm] [n'ɒdɪd] , [sʌm; səm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ˈlðə(r)z] [ə'gri:d] ['vɒljəbli] .
Some nodded , some said nothing , others agreed volubly .
 一些 点头 , 一些 说 没有什么 , 其他的 同意 滔滔不绝 .
 有些人点头，有些人一言不发，还有些人滔滔不绝地表示赞同。

[ɒŋ] [ɔ:l][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][hi:; hi] [ri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] .

On all their faces he read that they would be there .
在 全部 他们的 面孔 他 读 那 他们 会 是 那里 .

他从他们每个人的脸上都看出他们会到场。

[ɒŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hi:; hi] [went] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] .

On through the village he went until he reached the outskirts .
在 通过 这 村庄 他 去 直到 他 达到 这 郊区 .

他继续穿过村庄，直到到达村郊。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He paused and looked around .
他 暂停 和 看起来 大约 .

他停顿了一下，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spɒt] [ɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ]

There was the spot on which the little cabin he was born in and in which
那里 曾是 这 点 在 哪个 这 小的 舱 他 曾是 出生 在 和 在 哪个

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] ,

his mother died ,
他的 母亲 死亡 ,

那里是他出生的小木屋所在地，也是他母亲去世的地方。

[hæd; həd] [stʊd] .

had stood .
有 站立 .

曾经站立过。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] [ˈpʊld] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'prʊvmənt] .

It had long since been pulled down for improvements .
它 有 长的 自从 到过 拉 向下 为了 改进 .

它早已被拆除进行改建。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

Not a sign to mark the tomb of his youth .
不是 一个 符号 到 标记 这 墓 的 他的 青年 .

没有一块牌子来纪念他辉煌的青春岁月。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [ðæt] [bli:k] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] — [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɪtʃ]

It was here they placed his father that bleak November day — here by the ditch
它 曾是 这里 他们 放置 他的 父亲 那 苍凉 十一月 天 — 这里 经过 这 沟

.
:
.

那是一个阴冷的十一月天，他们把他的父亲安葬在这里——就在这条沟渠边。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .

It was here his father gave up the struggle .
它 曾是 这里 他的 父亲 给予 向上 这 斗争 .

他的父亲正是在这里放弃了斗争。

[ðə; ði] [ˈfi:b(ə)] [pʌls] [eb] .

The feeble pulse ebbed .
这 微弱 脉冲 退潮 .

微弱的脉搏渐渐消失。

[ðə; ði] [fleɪm] [daɪd] [aʊt] .

The flame died out .
这 火焰 死亡 出去 .

火焰熄灭了。

[ðə; ði] [j'iəz] [stript] [bæk] .
The years stripped back .
这 年 脱衣舞 后退 .

岁月褪去。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [jɛstədeɪ] .
It seemed as yesterday .
它 似乎 作为 昨天 .

仿佛就在昨天。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [stʊd] [grəʊn] [tu:; tə] ['mænhʊd] .
And here HE stood grown to manhood .
和 这里 他 站立 生长 到 男子气概 .

他站在这里，已经长大成人。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [dʒʌst] [ðæt] [rɪ'maɪndə(r)][tu:; tə][stɜ:(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [nɜ:v] [hɪm][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði]
He needed just that reminder to stir his blood and nerve him for the
他 需要 只是 那 提醒 到 搅拌 他的 血 和 神经 他 为了 这
[ɔ:'di:l] [ɒv; əv][es 'ti:] . [kɜ:nənz] [hɪl] .
ordeal of St . Kernan's Hill .
考验 的 英石 . 科南的 爬坡道 .

他需要这样的提醒来激发他的斗志和勇气，以应对圣克南山的考验。

[ðə; ði][əʊld][ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['aɪələnd] .
The old order was dying out in Ireland .
这 老的 命令 曾是 垂死 出去 在 爱尔兰 .

爱尔兰的旧秩序正在消亡。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪtləs] ['bendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jəʊk] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
The days of spiritless bending to the yoke were over .
这 天 的 死气沉沉 弯曲 到 这 轭 是 超过 .

那种毫无斗志地屈服于枷锁的日子已经结束了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [jʌŋ] ['aɪələnd] " [hi:; hi] [bɪ'ləŋd] [tu:; tə][ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [li:d] .
It was a " Young Ireland " he belonged to and meant to lead .
它 曾是 一个 " 年轻的 爱尔兰 " 他 属于 到 和 意思是 到 带领 .

他属于“年轻的爱尔兰”阵营，并且决心领导这个阵营。

[ə; eɪ] " [jʌŋ] ['aɪələnd] " [wɪð] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [tu:; tə] [waɪp]
A " Young Ireland " with an inheritance of oppression and slavery to wipe
一个 " 年轻的 爱尔兰 " 和 一个 遗产 的 压迫 和 奴隶制 到 擦拭
[aʊt] .
out .
出去 .

一个肩负着消除压迫和奴役遗产的“年轻爱尔兰”。

[ə; eɪ] " [jʌŋ] ['aɪələnd] " [ðæt] [di'mɑ:nd, -'mænd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] : [ðæt] [ment] [tu:; tə] [ækt] :
A " Young Ireland " that demanded to be heard : that meant to act :
一个 " 年轻的 爱尔兰 " 那 要求 到 是 听到 : 那 意思是 到 行为 :

一个要求发出声音的“年轻的爱尔兰”：一个想要采取行动的“年轻的爱尔兰”：

[ðæt] [wʊd] [faɪt] [step] [baɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] ['westmɪnstə(r)] [tu:; tə] [kəm'pel] [ˌrekəɡ'nɪʃn]
that would fight step by step in the march to Westminster to compel recognition
那 会 斗争 步 经过 步 在 这 行进 到 威斯敏斯特 到 迫使 认出
[ɒv; əv][ðeə(r)][dʒʌst] [kleɪmz] .
of their just claims .
的 他们的 只是 索赔 .

他们将一步步向威斯敏斯特进军，迫使当局承认他们的正当诉求。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['li:dəz] .
And he was to be one of their leaders .
和 他 曾是 到 是 一 的 他们的 领导人 .

他将成为他们的领导人之一。

[hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [spɒt]
He squared his shoulders as he looked for the last time on the little spot
他 平方 他的 肩膀 作为 他 看起来 为了 这 最后的 时间 在 这 小的 点
[ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [wʌns] [ment] " [həʊm] " [tuː; tə][him] .
of earth that once meant " Home " to him .
的 地球 那 一次 意思是 " 家 " 到 他 ː
他挺直了肩膀，最后一次望向那片曾经对他来说意味着“家”的小小土地。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ˈmʌtə] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ː
He took in a deep breath and muttered through his clenched teeth ː
他 采取 在 一个 深的 气息 和 低声说道 通过 他的 紧握 牙齿 ː
他深吸一口气，咬牙切齿地低声说道ː
" [let] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Let the march begin to - day .
" 让 这 行进 开始 到 - 天 ː
“今天就开始进军吧。”

[ˈfɔːwəd] ！
Forward ！
向前 ！
向前！
" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [es ˈtiː] . [kɜːnənz] [hɪl] .
" and he turned toward St . Kernan's Hill .
" 和 他 转向 朝向 英石 ː 科南的 爬坡道 ː
然后他转向圣克南山。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、
第三章
[es ˈtiː] .
ST ː
英石 ː
英石。

[kɜːnənz] [hɪl]
KERNAN'S HILL
科南的 爬坡道
克南山
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [klaɪmd] [ʌp] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
To the summit of the hill climbed up men , women and children .
到 这 首脑 的 这 爬坡道 攀登 向上 男人 ː 女性 和 孩子们 ː
男男女女和孩子们爬上了山顶。

[ðə; ði] [men] [ˈɡraɪmɪ][ænd; ənd] [tɔɪl] - [wɔːn] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈhəʊpləsənəs] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ː
The men grimy and toil - worn ; a look of hopelessness in their eyes ː
这 男人 肮脏的 和 辛劳 - 磨损 ː 一个 看 的 绝望 在 他们的 眼睛 ː
男人们浑身脏兮兮的，饱经劳作，眼神中满是绝望ː
[ðə; ði][es əv ˈbiː][ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [ɪn][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] .
the sob of misery in their voices .
这 哭泣 的 苦难 在 他们的 声音 ː
他们声音里充满了悲恸的呜咽。

[ˈdræɡɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][ˈɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — [sʌm; səm] [ˈpresɪŋ] [ˈbeɪbɪz] [tu:; tə]
Dragging themselves up after them came the women — some pressing babies to
拖拽 他们自己 向上 后 他们 来了 这 女性 一 一些 紧迫 婴儿 到

[ðeə(r)] [brests] ,
their breasts ,
他们的 乳房 ,

妇女们拖着疲惫的身体跟在她们后面——有些妇女还把婴儿紧紧抱在怀里。

[ˈʌðə(r)z] [ˈli:dɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
others leading little children by the hand .
其他的 领导 小的 孩子们 经过 这 手 .

其他人则牵着小孩子的手。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [begd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
The men had begged them to stay at home .
这 男人 有 乞求 他们 到 停留 在 家 .

男人们恳求他们待在家里。

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][bæd] [wɜ:k] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈɑ:nsə(r)d] :
There might be bad work that day , but the women had answered :
那里 可能 是 坏的 工作 那 天 , 但 这 女性 有 回答 :

那天或许会有不尽如人意的的工作, 但女人们还是回答了:

" [ɪf] [wi:; wi][gəʊ] [ðeɪ] [wʊənt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] !
" If WE go they won't hurt YOU !
" 如果 我们 去 他们 惯于 伤害 你 !

“如果我们去, 他们就不会伤害你了! ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ɒn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈli:dəz] .
" and they pressed on after the leaders .
" 和 他们 按下 在 后 这 领导人 .

于是他们紧随领头羊们。

[æt; ət] [θri:] [əˈkla:k] [oʊˈkɑ:nəl] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈləʊn][ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [maʊnt] .
At three o'clock O'Connell ascended the hill and stood alone on the great mount .
在 三 点钟 奥康奈尔 上升 这 爬坡道 和 站立 独自的 在 这 伟大的 山 .

三点钟, 奥康奈尔登上山顶, 独自一人站在高高的山丘上。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˈɡri:tɪŋ] [went] [ʌp] .
A cry of greeting went up .
一个 哭 的 问候 去 向上 .

一阵欢呼声响起。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [əˈknɒlɪdʒmənt] .
He raised his hand in acknowledgment .
他 提高 他的 手 在 致谢 .

他举手表示同意。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ɪnˈdi:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][stænd] [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)]
It was strange indeed for him to stand there looking down at the people
它 曾是 奇怪的 的确 为了 他 到 站立 那里 寻找 向下 在 这 人们

[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] .
he had known since childhood .
他 有 已知 自从 童年 .

站在那里俯视着这些他从小就认识的人, 对他来说确实很奇怪。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈmoʊʃnz] [swept] [θru:] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [men]
A thousand conflicting emotions swept through him as he looked at the men
一个 千 冲突 情绪 扫荡 通过 他 作为 他 看起来 在 这 男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:m] ,
and women whom ,
和 女性 谁 ,

当他看着眼前这些男男女女时, 千百种矛盾的情绪涌上心头:

[ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] .
only a little while ago , it seemed , he had known as children .
仅有的 一个 小的 尽管 前 , 它 似乎 , 他 有 已知 作为 孩子们 .
仿佛就在不久之前, 他还是个孩子似的认识了。

[ðen] [hi:; hi][bent] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɪl] .
THEN he bent to their will .
然后 他 弯曲 到 他们的 将要 .
然后他屈服于他们的意志。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][pʊrɪst; pɔ:rist][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] .
The son of a peasant , he was amongst the poorest of the poor .
这 儿子 的 一个 农民 , 他 曾是 在 这 最贫困 的 这 贫穷的 .
他出身农民家庭, 是赤贫之人。

[naʊ] [hi:; hi] [keɪm] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɪft][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [hi:; hi]
Now he came amongst them to try and lift them from the depths he
现在 他 来了 在 他们 到 尝试 和 举起 他们 从 这 深度 他
[hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm] [hɪm'self] .
had risen from himself .
有 升起 从 他自己 .
现在他来到他们中间, 试图将他们从他自己曾经深陷的深渊中拯救出来。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfræŋki] [oʊˈkɑ:nəl] [hɪm'self] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **It is Frankie O'Connell himself , " cried a voice .**
" 它 是 弗兰基 奥康奈尔 他自己 , " 哭 一个 嗓音 .
“是弗兰基·奥康奈尔本人!”一个声音喊道。

" [hɪm] [wi:; wi] [ŋju:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] .
" **Him we knew as a baby , " said another .**
" 他 我们 知道 作为 一个 婴儿 , " 说 其他 .
“我们认识他的时候他还是个婴儿呢,”另一个人说。

" [ˈfaɪtɪn] - [oʊˈkɑ:nəl] !
" **Fightin ' O'Connell !**
" 战斗 - 奥康奈尔 !
“与奥康奈尔战斗!”

[hu'reɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [θɜ:d] .
Hooray for him ! " shouted a third .
万岁 为了 他 ! " 喊叫 一个 第三 .
“为他欢呼!”第三个人喊道。

" [ˈmɛrɪz] [əʊn] [tʃaɪld] [ˈstændɪŋ] - [ʌp] [ðeə(r)] [tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt] [tu:; tə][get][ju: 'es] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd]
" **Mary's own child standin ' up there tall and straight to get us freedom and**
" 玛丽的 自己的 孩子 替身 - 向上 那里 高的 和 直的 到 得到 我们 自由 和
[ˈkʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,
“玛丽自己的孩子挺直腰杆站在那里, 为我们争取自由和舒适。”

" [kru:n] [æn; ən][əʊld] [waɪt] - [heəd] [ˈwʊmən] .
" **crooned an old white - haired woman .**
" 低吟浅唱 一个 老的 白色的 - 头发 女士 .
“一位白发苍苍的老妇人轻声吟唱道。”

" [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [hedz] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] [əʊld] [ˈwʊmən] .
" **And broken heads , " said another old woman .**
" 和 破碎的 头部 , " 说 其他 老的 女士 .
“还有被打断的脑袋,”另一位老妇人说。

" [ænd; ənd][ˈlaɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] - [dʒeɪl] [hɪmˈself] , [mɛˈbi] , [ðɪs] [naɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜ:d] .
" **And lyin ' in the county - jail himself , mebbe , this night , " said a third .**
" 和 躺着 - 在 这 县 - 监狱 他自己 , 也许 , 这 夜晚 , " 说 一个 第三 .
"也许今晚他就躺在县监狱里呢,"第三个人说道。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [bi:: bi] [wɪð] [hɪm] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [fɔ:θ] .
" **The Lord be with him , " cried a fourth .**
" 这 主 是 和 他 , " 哭 一个 第四 .
"愿主与他同在!"第四个人喊道。

" [ɑ:ˈmen; eɪˈmen][tu:: tə] [ðæt] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrevərəntli] [krɒst] [ðəmˈselvz] .
" **Amen to that , " and they reverently crossed themselves .**
" 阿门 到 那 , " 和 他们 虔诚地 交叉 他们自己 .
"阿门,"他们虔诚地划了个十字。

[əˈgen] [oʊˈka:nəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðɪs] [taɪm] [tu:: tə] [kəˈmɑ:nd] [ˈsaɪləns] .
Again O'Connell raised his hand , this time to command silence .
再次 奥康奈尔 提高 他的 手 , 这 时间 到 命令 沉默 .
奥康奈尔再次举起手,这次是为了命令大家安静。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmə:məz] [daɪd] [əˈweɪ] .
All the murmurs died away .
全部 这 低语 死亡 离开 .
所有的低语声都消失了。

[oʊˈka:nəl] [brɪˈgæn] — [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ,
O'Connell began — his rich ,
奥康奈尔 开始 — 他的 富有的 ,
奥康奈尔开始了——他富有的,

[məˈləʊdiəs] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [fa:(r)] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈfa:ðɪst] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] — [ðə; ði][ˈmju:zɪk]
melodious voice ringing far beyond the farthest limits of the crowd — the music
悦耳动听 嗓音 铃声 远的 超过 这 最远 限制 的 这 人群 — 这 音乐
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [brɒʊg] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪnˈtri:ti] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
of his Irish brogue making cadences of entreaty and again lashing the people
的 他的 爱尔兰 布洛克鞋 制作 节奏 的 恳求 和 再次 鞭打 这 人们
[ɪntu:][ˈfjʊəri][æ; tət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈaɪərləndz] [rɒŋ, rɔ:ŋ] .
into fury at the memory of Ireland's wrongs .
进入 愤怒 在 这 记忆 的 爱尔兰的 错误 .
他那悦耳动听的声音响彻人群的最远处——他那爱尔兰口音的歌声,既是对爱尔兰所受冤屈的愤怒回忆。

" [ˈaɪrɪʃ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
" **Irish men and women ,**
" 爱尔兰 男人 和 女性 ,
"爱尔兰的男男女女,

[wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] [met] [hɪə(r)][tu:: tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
we are met here to - day in the sight of God and in defiance of the
我们 是 遇见 这里 到 - 天 在 这 视线 的 上帝 和 在 蔑视 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] ,
English government ,
英语 政府 ,
今天,我们聚集于此,在上帝的注视下,公然违抗英国政府的命令。

" ([grəʊnz] [ænd; ənd] [his]) , " [tu:: tə] [kla:sp] [hændz] ,
" **(groans and hisses) , " to clasp hands ,**
" (呻吟 和 嘶嘶声) , " 到 搭扣 双手 ,
(呻吟和嘶嘶声)“双手紧握,

[tuː; tə][juˈnaɪt][ˈaʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [nɜːv] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]
to unite our thoughts and to nerve our bodies to the supreme
到 团结 我们的 想法 和 到 神经 我们的 身体 到 这 最高
[ˈefət] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [həʊp] [tuː; tə][dɪˈspeə(r)] ,
effort of bringing hope to despair ,
努力 的 带来 希望 到 绝望 ,
团结我们的思想, 振奋我们的体魄, 为将希望带入绝望的巅峰而努力。

[ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] , [prɒˈsperəti] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈhoʊmz] .
freedom to slavery , prosperity to the land and happiness to our homes .
自由 到 奴隶制 , 繁荣 到 这 土地 和 幸福 到 我们的 房屋 .
自由使奴役回归, 土地繁荣回归, 家庭幸福回归。

" ([laʊd] [əˈplɔːz] .)
" (Loud applause .)
" (大声 掌声 .)
(热烈掌声)

" [tuː] [lɒŋ] [hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ˈfɑː;fɑːðəz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpresə(r)] .
" Too long have our forefathers lived under the yoke of the oppressor .
" 也 长的 有 我们的 祖先 居住地 在下面 这 轭 的 这 压迫者 .
“我们的先辈们在压迫者的枷锁下生活了太久。”

[tuː] [lɒŋ] [hæv; həv][ˈaʊə(r)][əʊld] [biːn] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈpɔːpə] - [greɪvz] [ˈæfðər] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [nəʊ]
Too long have our old been buried in paupers ' graves afther lives of misery no
也 长的 有 我们的 老的 到过 埋葬 在 贫民 - 坟墓 之后 生活 的 苦难 不
[ˈʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] - [kæn; kən][ˈiːkwəl] .
other countrys in the wurld can equal .
其他 国家 在 这 - 能 平等的 .

我们的老人们在经历了世界上其他任何国家都无法比拟的悲惨人生后, 被埋葬在贫民墓地里已经太久了。
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][lɒt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)] — [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]
Why should it be the lot of our people — men and women born to a
为什么 应该 它 是 这 很多 的 我们的 人们 — 男人 和 女性 出生 到 一个
[ˈbɜːθraɪt] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ?
birthright of freedom ?
与生俱来的权利 的 自由 ?
为什么我们这些生来就享有自由权利的人民, 要遭受这样的命运?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?
为什么?

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [men] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] [səʊ][ˈkreɪv(ə)n] [ðæt] [ˈeɪliənz][kæn; kən] [ruːl] [jiː; ji][æz; əz] [ðeɪ] [wʌnz] [ruːld]
Are ye men of Ireland so craven that aliens can rule ye as they once ruled
是 是的 男人 的 爱尔兰 所以 懦夫 那 外星人 能 规则 是的 作为 他们 一次 裁决
[ðə; ði][ˈniːgrəʊ] ?
the negro ?
这 黑人 ?
爱尔兰人啊, 你们竟如此懦弱, 甘愿让外国人像统治黑人一样统治你们吗?

" (" [nəʊ] , [nəʊ] !
" (" No , no !
" (" 不 , 不 !
不, 不!

") " [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [slerv] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ,mænsɪ'peɪ(ə)n][wɒz; wəz]
") " **The African slave has been emancipated and his emancipation was**
") " 这 非洲 奴隶 有 到过 解放 和 他的 解放 曾是
[θru:] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [tiəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [rɒŋd] [hɪm] .
through the blood and tears of the people who wronged him .
通过 这 血 和 眼泪 的 这 人们 WHO 冤枉 他 .
“非洲奴隶已经获得解放，而他的解放是用那些亏待他的人的鲜血和眼泪换来的。

[let] [ˈaʊə(r)][ɪ,mænsɪ'peɪ(ə)n] , [ðen] , [bi; bi] [θru:] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [tiəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
Let OUR emancipation , then , be through the blood and tears of our
让 我们的 解放 , 然后 , 是 通过 这 血 和 眼泪 的 我们的
[ə'presə] .
oppressors .
压迫者 .
那么，让我们的解放，是通过压迫者的鲜血和泪水来实现的吧。

[ɪn][ˈlðə(r)] [ˈneɪfɪnz] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [hu:] [ru:lz] .
In other nations it is the Irishman who rules .
在 其他 国家 它 是 这 爱尔兰人 WHO 规则 .
在其他国家，统治者是爱尔兰人。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [hi; hi][ɪz] [ru:ld] .
It is only in his own country that he is ruled .
它 是 仅有的 在 他的 自己的 国家 那 他 是 裁决 .
只有在他自己的国家，他才受统治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [det] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈblɑ:stɪd] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ded]
And the debt of hathred and misery and blasted lives and dead
和 这 债务 的 - 和 苦难 和 炸毁 生活 和 死的
[həʊps] [ɪz][æt; ət][ˈaʊə(r)][dɔ:(r)] [tə'deɪ] .
hopes is at our door today .
希望 是 在 我们的 门 今天 .
今天，苦难、悲惨、被摧毁的生命和破灭的希望债务已经摆在我们面前。

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] [det] [bi; bi][ˌʌn'peɪd] ? " (" [nəʊ] , [nəʊ] ! ") " [lʊk] [ə'raʊnd] [ju; jʊ] .
Shall that debt be unpaid ? " (" No , no ! ") " Look around you .
将 那 债务 是 未付 ? " (" 不 , 不 ! ") " 看 大约 你 .
那笔债务难道就不能偿还吗？（“不，不！”）“看看你周围。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][jə(r)] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] - , [wɔ:n] [ænd; ənd] [sta:vɪd] .
Look at the faces of yer brothers and sisthers , worn and starved .
看 在 这 面孔 的 你的 兄弟 和 - , 磨损 和 饥饿 .
看看你兄弟姐妹们的脸，他们面容憔悴，饥肠辘辘。

[lʊk] [æt; ət][jə(r)] [ˈwɪmɪn] - [kaɪnd] , [əʊld] [brɪ'fɔ:(r)] [ðev] [bi:n] [jʌŋ] .
Look at yer women - kind , old before they've been young .
看 在 你的 女性 - 种类 , 老的 前 他们有 到过 年轻的 .
看看你们女人，还没年轻就老了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈberbɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈmʌðəz] - [brests] ,
Look at the babies at their mothers ' breasts ,
看 在 这 婴儿 在 他们的 母亲们 - 乳房 ,
看看那些在妈妈乳房上吮吸乳汁的婴儿们，

[fɜ:st] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] - [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔ:t] ,
first looking out on a wurrd in which they will never know a happy thought ,
第一的 寻找 出去 在 一个 - 在 哪个 他们 将要 绝不 知道 一个 快乐的 想法 ,
首先，他们看到的是一个永远不会让他们感到快乐的世界。

[ˈnevə(r)] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈɪmpʌls] ,
never feel a joyous impulse ,
绝不 感觉 一个 欢乐 冲动 ;
从未有过喜悦的冲动，

[ˈnevə(r)] [lɑ:f] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd][gɒd] -
never laugh with the honest laughther of a free and contented and God -
绝不 笑 和 这 诚实的 - 的 一个 自由的 和 满足 和 上帝 -
[ænd; ənd] - [ˈgʌvənmənt] - [prəˈtektɪd] [ˈpi:p(ə)l] .
and - government - protected people .
和 - 政府 - 受保护 人们 -
永远不要像一个自由、满足、受上帝和政府保护的人民那样开怀大笑。

[ɑ:(r); ə(r)] [jɛz] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ?
Are yez satisfied with this ?
是 是的 使满意 和 这 ?

你对这个结果满意吗？

" ([ˈæŋɡri] [kraɪz] [ɒv; əv] " [nəʊ] , [nəʊ] ! ")
" (Angry cries of " No , no ! ")
" (生气的 哭泣 的 " 不 , 不 ! ")

(愤怒的“不，不！”的喊声)

" [θɪŋk] [ɒv; əv][jə(r)] [ˈhɒvl] — [skɔ:tʃt] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] , - [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
" Think of yer hovels — scorched with the heat , blisthered with the wind and
" 思考 的 你的 茅屋 — 烧焦的 和 这 热 , - 和 这 风 和
[drentʃt] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] ,
drenched with the rain ,
湿透了 和 这 雨 ,
想想你们的茅屋——被烈日炙烤，被狂风吹得坑坑洼洼，被暴雨浸透，

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tɔɪl] [ðæt] [ðeə(r)][ˈəʊnə(r)z] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][jə(r)] [ˈsleɪvəri] —
to live in which you toil that their owners may enjoy the fruits of yer slavery —
到 居住 在 哪个 你 辛劳 那 他们的 所有者 可能 享受 这 水果 的 你的 奴隶制 —
[ɪn] [ˈʌðə(r)] .
IN OTHER COUNTRIES .
在 其他 国家 .

生活在你们辛勤劳作的地方，而你们的主人却可以在其他国家享受你们奴役的果实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第2/21页

[θɪŋk] [ɒv; əv][jə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] - ['lævɪn] - [ðɪs] [wʌnz][feə(r)][lənd][ɪn] - [ɒv; əv]

Think of yer sons and daughthers lavin ' this once fair land in hundhreds of
思考 的 你的 儿子们 和 - 拉文 - 这 一次 公平的 土地 在 - 的

[θ'aʊzəndz] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] [weɪdʒ] - ['ɜ:nə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['si:z] ,
thousands to become wage - earners across the seas ,
数千 到 变得 工资 - 收入者 穿过 这 海域 ,

想想你们的儿女，成千上万地离开这片曾经美丽的土地，到海外打工挣钱。

[wɪð] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ['eɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] .

with their hearts aching for their homes and their loved ones .
和 他们的 心 疼痛 为了 他们的 房屋 和 他们的 喜爱 一个 .

他们心怀对家乡和亲人的思念。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [dɔ:(r)] .

The fault is at our own door .
这 过错 是 在 我们的 自己的 门 .

问题出在我们自己身上。

[ðə; ði][sə'lu:(ə)n][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] .

The solution is in our own hands .
这 解决方案 是 在 我们的 自己的 双手 .

解决之道掌握在我们自己手中。

['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] [tu;; tə][daɪ] , [paɪk] [ɪn][hænd] , ['faɪtɪn] - [æz; əz]['aʊə(r)] ['fɔ:,fɑ:ðəz] [dɪd] ,

Isn't it betther to die , pike in hand , fightin ' as our forefathers did ,
不是 它 更好 到 死 , 梭鱼 在 手 , 战斗 - 作为 我们的 祖先 做过 ,

难道手持长矛，像我们的先辈那样战斗至死不是更好吗？

[ðæn; ðən][tu;; tə][rɒt][ɪn] [fɪlθ] , [ænd; ənd][daɪ] ,

than to rot in filth , and die ,
比 到 腐烂 在 污秽 , 和 死 ,

与其在污秽中腐烂而死，

['lævɪn] - [ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [ænd; ənd] [wi:k] [breɪnz] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt]

lavin ' a legacy of disease and pestilence and weak brains and famished
拉文 - 一个 遗产 的 疾病 和 瘟疫 和 虚弱的 大脑 和 饥饿

['bɒdɪz] ?

bodies ?
身体 ?

难道是疾病、瘟疫、大脑虚弱和身体饥饿的遗毒吗？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kraɪ][æz; əz][hi:; hi]

" His voice cracked and broke into a high - pitched hysterical cry as he
" 他的 嗓音 裂纹 和 打破 进入 一个 高的 - 投球 歇斯底里的 哭 作为 他

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] .

finished the peroration .
完成的 这 结语 .

“他结束演讲时，声音嘶哑，发出了一声尖锐的歇斯底里哭喊。

[ə; eɪ] [fleɪm] [li:pt] [θru:] [ðə; ði][mob] .

A flame leaped through the mob .
一个 火焰 跳跃 通过 这 暴民 .

火焰在人群中窜起。

[ðə; ði] [men] [ˈmʌtə] [ˌɪmpriˈkeɪʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [laɪt] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [aɪz] .
The men muttered imprecations as a new light flashed from their eyes .
这 男人 低声说道 诅咒 作为 一个 新的 光 闪光灯 从 他们的 眼睛 .
男人们低声咒骂着，同时他们眼中闪过一道新的光芒。

[ɔ:l] [ðəə(r)] [ˈmɪzəri] [fel] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraʊd] .
All their misery fell from them as a shroud .
全部 他们的 苦难 跌倒 从 他们 作为 一个 裹尸布 .
他们所有的苦难都像裹尸布一样从他们身上消失了。

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] .
They only thought of vengeance .
他们 仅有的 想法 的 复仇 .
他们满脑子想的都是复仇。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [əˈgen] .
They were men again .
他们 是 男人 再次 .
他们又变回了男人。

[ðəə(r)] [hɑ:ts] [bi:t] [æz; əz][ðəə(r)][prəʊˈdʒenɪtəz] - [hɑ:ts] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈbi:t(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪn]
Their hearts beat as their progenitors ' hearts must have beaten at the Boyne
他们的 心 打 作为 他们的 祖先 - 心 必须 有 被打败 在 这 博因
.
.
.
他们的心跳，一定如同他们的先辈在博因河畔的心跳一样。

[ðə; ði] [greɪt] [ʌpˈhi:v(ə)] [ðæt] [flæʃt] [stɑ:(r)] - [laɪk] [θru:] [ˈaɪələnd][frɒm; frəm] [ˈi:pək] [tu:; tə] [ˈi:pək] ,
The great upheaval that flashed star - like through Ireland from epoch to epoch ,
这 伟大的 动荡 那 闪光灯 星星 - 喜欢 通过 爱尔兰 从 时代 到 时代 ,
爱尔兰历史上，如同星光般划过各个时代的巨大动荡，

[bɜ:nd] [laɪk] [ˈvɪtriəl] [ɪn][ðəə(r)] [veɪns] .
burned like vitriol in their veins .
烧伤 喜欢 矾 在 他们的 静脉 .
如同毒液在血管里灼烧。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fəˈɡɒt] [ðəə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbeɪbɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ˈfɔ:wəd] ,
The women forgot their crying babies as they pressed forward ,
这 女性 忘了 他们的 哭泣 婴儿 作为 他们 按下 向前 ,
妇女们一路向前，忘记了怀里啼哭的婴儿。

[ˈskri:mɪŋ] [ðəə(r)] [ˈpi:ən] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [əˈɡenst] [ðəə(r)] [əˈpresə] .
screaming their paean of vengeance against their oppressors .
尖叫 他们的 颂歌 的 复仇 反对 他们的 压迫者 .
他们高声呐喊，歌颂对压迫者的复仇。

[ðə; ði] [kraʊd] [si:md] [tu:; tə] [θrɒb] [æz; əz][sʌm; səm] [greɪt] [ˈendʒɪn] [ɒv; əv][hju:ˈmænəti] .
The crowd seemed to throb as some great engine of humanity .
这 人群 似乎 到 搏动 作为 一些 伟大的 引擎 的 人类 .
人群仿佛像一台巨大的人类引擎般涌动着。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð] [wʌn] [breɪn] , [bi:t] [wɪð] [wʌn] [hɑ:t] [ænd; ənd][kɔ:l] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
It seemed to think with one brain , beat with one heart and call with one voice .
它 似乎 到 思考 和 一 脑 , 打 和 一 心 和 称呼 和 一 嗓音 .
它似乎只有一个大脑思考，一颗心脏跳动，一个声音呼喊。

[ðə; ði][kraɪ] [gru:] [ˈɪntu:] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [rɔ:(r)] .
The cry grew into an angry roar .
这 哭 生长 进入 一个 生气的 吼 .
哭喊声渐渐变成了愤怒的咆哮。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈkɑ:hɪl] [əˈpiəd] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] .

Suddenly Father Cahill appeared amongst them :
突然 父亲 卡希尔 出现 在 他们 :

突然，卡希尔神父出现在他们中间。

" [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɔ:(r); jə(r)] [hoʊmz] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] , [ˈbreθləsli] .

" Go back to your homes , " he commanded , breathlessly .
" 去 后退 到 你的 房屋 , " 他 命令 , 气喘吁吁 :

“都回家去！”他气喘吁吁地命令道。

" [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [ˈʃaʊtɪd] [oʊˈkɑ:nəl] .

" Stay where you are , " shouted O'Connell .
" 停留 在哪里 你 是 , " 喊叫 奥康奈尔 :

“待在原地别动！”奥康奈尔喊道。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] , [gəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .

" In the name of the Catholic Church , go ! " said the priest .
" 在 这 姓名 的 这 天主教 教会 , 去 ! " 说 这 牧师 :

“奉天主教会的名义，去吧！”神父说道。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [daʊn] - [ˈtrɒdn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpi:p(ə)] , [steɪ] ! " [ˈθʌndə]

" In the name of our down - trodden and suffering people , stay ! " thundered

" 在 这 姓名 的 我们的 向下 - 践踏 和 痛苦 人们 , 停留 ! " 雷鸣
[oʊˈkɑ:nəl] .

O'Connell .
奥康奈尔 :

“为了我们受压迫和受苦的人民，留下来！”奥康奈尔怒吼道。

" [dəʊnt] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] .

" Don't listen to him .
" 不 听 到 他 :

别听他的。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ! "

Listen to the voice of God ! "
听 到 这 嗓音 的 上帝 ! "

聆听上帝的声音！

" [gɑ:dʒ] [help] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [help] [ðəmˈselvz] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈædʒɪteɪtə(r)] .

" God's help comes to those who help themselves , " answered the agitator .
" 神的 帮助 来 到 那些 WHO 帮助 他们自己 , " 回答 这 搅拌器 :

“自助者天助，煽动者回答道。

[ˈfɑ:ðə(r)] [ˈkɑ:hɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [ænd; ənd] [strɒŋɪst] [əˈpi:l] :

Father Cahill made his last and strongest appeal :
父亲 卡希尔 制成 他的 最后的 和 最强 上诉 :

卡希尔神父作了最后一次也是最强烈的呼吁：

" [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [kənˈstæbjələri] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] -

" My poor children , the constabulary are coming to break up the meetin '

" 我的 贫穷的 孩子们 , 这 警察 是 未来 到 休息 向上 这 会议 -
[ænd; ənd] [tu:; tə] [əˈrest] [hɪm] . "

and to arrest HIM . " " 和 到 逮捕 他 :

“我的孩子们，警察要来驱散集会，逮捕他了。”

" [let] [ðəm; ðəm] [klʌm] , " [kraɪd] [oʊˈkɑ:nəl] .

" Let them come , " cried O'Connell .
" 让 他们 来 , " 哭 奥康奈尔 :

“让他们来吧！”奥康奈尔喊道。

" [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['mænhʊd] [ɪz] [nɒt] [ded] .
" **Show them that the spirit of Irish manhood is not dead .**
" 展示 他们 那 这 精神 的 爱尔兰 男子气概 是 不是 死的 .
“让他们看到爱尔兰男子气概的精神并没有消亡。”

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðem; ðəm]
Show them that we still have the power and the courage to defy them
展示 他们 那 我们 仍然 有 这 力量 和 这 勇气 到 违抗 他们
.
.
.

让他们看到，我们仍然有能力和勇气反抗他们。
[tel] [ðem; ðəm] [wi:l; wil] [mi:t] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [θɪŋk] [fɪt] .
Tell them we'll meet when and where we think fit .
告诉 他们 出色地 见面 什么时候 和 在哪里 我们 思考 合身 .
告诉他们我们会在我们认为合适的时间和地点见面。

[ðæt] [wi:l; wil] [nɒt] ['saɪləns] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [breθ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .
That we'll not silence our voices while there's breath in our bodies .
那 出色地 不是 沉默 我们的 声音 尽管 有 气息 在 我们的 身体 .
只要我们还有一口气，我们就绝不会沉默。

[ðæt] [wi:l; wil] [rɪ'zɪst] [ðeə(r)] ['tɪrəni] [waɪl] [wɪv] [streŋθ] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɔː(r)] ['hænd(ə)]
That we'll resist their tyranny while we've strength to shoulder a gun or handle
那 出色地 抵抗 他们的 暴政 尽管 我们已经 力量 到 - 一个 枪 或者 处理
[ə; eɪ] [paɪk] .
a pike .
一个 梭鱼 .

我们只要还有力气扛枪或拿长矛，就一定要反抗他们的暴政。
[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [əʊ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jə(r)] ['brəʊkən] [hoʊmz] ;
I appeal to you , O Irishmen , in the name of yer broken homes ;
我 上诉 到 你 , 哦 爱尔兰人 , 在 这 姓名 的 你的 破碎的 房屋 ;
我以你们破碎家庭的名义，向你们爱尔兰同胞们发出呼吁；

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['ɡlɔːrɪəs] [ænd; ənd] [deθ] [dɪ'vaɪn] !
in the name of all that makes life glorious and death divine !
在 这 姓名 的 全部 那 制作 生活 辉煌 和 死亡 神圣的 !
以所有使生命荣耀、使死亡神圣的事物之名！

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jə(r)] [meɪmd] [ænd; ənd] [jə(r)] [ded] !
In the name of yer maimed and yer dead !
在 这 姓名 的 你的 残废 和 你的 死的 !
以你们这些伤残者和死者的名义！

[ɒv; əv] [jə(r)] ['brʌðəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['eksaɪl] !
Of yer brothers in prison and in exile !
的 你的 兄弟 在 监狱 和 在 流亡 !
为你们在狱中和流亡中的弟兄们祈祷！

[baɪ] [ðə; ði] ['lɪsənɪn] - [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [skaɪ] [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [jiː; ji] [tuː; tə] [meɪk] [jə(r)]
By the listenin ' earth and the watching sky I appeal to ye to make yer
经过 这 听着 - 地球 和 这 观看 天空 我 上诉 到 是的 到 制作 你的
[stænd] [tuː; tə] - [deɪ] .
stand to - day .
站立 到 - 天 .
我以大地之名，以苍穹之名，呼吁你们今天就表明立场。

[aɪ] [ɪm'plɔː(r)] [jiː; ji] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [maɪn] .
I implore ye to join yer hearts and yer lives with mine .
我 恳求 是的 到 加入 你的 心 和 你的 生活 和 矿 .
我恳求你们与我心意相通，生命相连。

[lɪft] [jə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [wɪð] [em ˈi:] :
Lift yer voices with me :
举起 你的 声音 和 我 :

跟我一起高声呐喊:

[stretʃ] [fɔːθ] [jə(r)][hændz] [wɪð] [maɪn] [ænd; ənd][baɪ][jə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [hɪə(r)][ænd; ənd]
stretch forth yer hands with mine and by yer hopes of happiness here and
拉紧 前进 你的 双手 和 矿 和 经过 你的 希望 的 幸福 这里 和
[piːs] [hɪəˈɑːftə(r)] [gɪv] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [siːs] [ˈfaɪtɪn] - [ʌnˈtɪl] [ˈfriːdəm]
peace hereafter give an oath to heaven never to cease fightin ' until freedom
和平 此后 给 一个 誓言 到 天堂 绝不 到 停止 战斗 - 直到 自由
[ænd; ənd] [laɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [lənd] ! "
and light come to this unhappy land ! "
和 光 来 到 这 不开心 土地 ! "

伸出你的双手与我握手，以你对今世幸福和来世和平的期盼，向苍天发誓，永不停止战斗，直到自由和光明降临这片不幸的土地！

" [sweə(r)][baɪ][ɔːl][jiː; ji][həʊld][məʊst][dɪə(r)] : [baɪ][ðə; ði][gɒd] [huː] [geɪv] [jiː; ji][laɪf] :
" **Swear by all ye hold most dear : by the God who gave ye life** :
" 发誓 经过全部 是的 抓住 最多 亲爱的 : 经过 这 上帝 WHO 给予 是的 生活 :
“以你们最珍视的一切起誓：以赐予你们生命的上帝起誓：

[baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ɔːl][jiː; ji][həʊld][məʊst][ˈseɪkrɪd] :
by the memory of all ye hold most sacred :
经过 这 记忆 的 全部 是的 抓住 最多 神圣 :
以你们最珍视的一切的记忆:

[baɪ][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)]
by the sorrow for yer women and children who have died of hunger
经过 这 悲哀 为了 你的 女性 和 孩子们 WHO 有 死亡 的 饥饿
[ænd; ənd] [hɑːt] - [breɪk] :
and heart - break :
和 心 - 休息 :
因你们的妇女和儿童因饥饿和悲伤而死而感到悲痛:

[stretʃ] [fɔːθ] [jə(r)][hændz][ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə] [gɪv] [jə(r)][laɪvz; lɪvz][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪnɪz]
stretch forth yer hands and swear to give yer lives so that the generations
拉紧 前进 你的 双手 和 发誓 到 给 你的 生活 所以 那 这 几代人
[tuː; tə] [kʌm] [meɪ] [nəʊ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .
to come may know happiness and peace and freedom .
到 来 可能 知道 幸福 和 和平 和 自由 .
伸出你们的双手，发誓献出你们的生命，好让后代子孙享有幸福、和平与自由。

[sweə(r)] !
Swear !
发誓 !

发誓！

" [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ædʒʊˈreɪj(ə)n] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [held] [haɪ] [əˈbʌv]
" **He stopped at the end of the adjuration , his right hand held high above**
" 他 停止 在 这 结尾 的 这 誓言 , 他的 正确的 手 握住 高的 多于
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
“他念完誓词后停了下来，右手高高举过头顶。”

[hɪz; ɪz] [left] — [pɑːm] [ˈʌpwəd] , [stretʃt] [fɔːwəd] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtʃuːd] [ɒv; əv] [ɪnˈtriːti] .
his left — palm upward , stretched forward in an attitude of entreaty .
他的 左边 — 棕榈 向上 , 拉伸 向前 在 一个 态度 的 恳求 .
他的左手——手掌向上，向前伸展，摆出恳求的姿势。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈpli:dɪŋ] [wið] [ðem; ðəm][tu:; tə]
It seemed as though the SOUL of the man was pleading with them to
它 似乎 作为 尽管 这 灵魂 的 这 男人 曾是 恳求 和 他们 到
[teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ðæt] [wɒd] [baɪnd] [ðeə(r)] [səʊlz] [tu:; tə][ðə; ði] " [kɔ:z] .
take the oath that would bind THEIR souls to the " Cause .
拿 这 誓言 那 会 绑定 他们的 灵魂 到 这 " 原因 :

仿佛那人的灵魂在恳求他们发誓，将他们的灵魂与“事业”捆绑在一起。

" [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] , [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] , [breɪsts] [ˈhi:vɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪmˈpeld] [baɪ][wʌn] [ˈkɒmən]
" Crowding around him , eyes blazing , breasts heaving , as if impelled by one common
" 拥挤 大约 他 , 眼睛 炽烈 , 乳房 起伏 , 作为 如果 被迫 经过 一 常见的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“她们簇拥着他，目光炯炯，胸膛剧烈起伏，仿佛被同一个念头驱使着。”

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈklæmə(r)] [wɪð] [aʊtˈstretʃt] [hændz] :
the men and women clamoured with outstretched hands :
这 男人 和 女性 喧闹 和 伸展 双手 :

男男女女伸出双手，大声叫喊：

" [wi:; wi][sweə(r)] !
" We swear !
" 我们 发誓 !

我们发誓！

" [ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][egzɔ:lˈteɪ(ə)n][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [seɪnt] - [ˈmɑ:təz] - [ˈheɪləʊ]
" In that moment of exaltation it seemed as if the old Saint - Martyrs ' halo
" 在 那 片刻 的 提高 它 似乎 作为 如果 这 老的 圣 - 殉道者 - 光环
[gləʊ] [ˈəʊvə(r)] [i:tʃ] ,
glowed over each ,
发光 超过 每个 ,

“在那激动人心的时刻，仿佛古老的圣殉道者光环笼罩着每一个人。”

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ðæt] [pledʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] " [kɔ:z] ,
as they took the oath that pledged them to the " CAUSE ,
作为 他们 采取 这 誓言 那 承诺 他们 到 这 " 原因 ,

当他们宣誓效忠“事业”时，

" — [ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ɒv; əv] [əˈpreʃn] [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] : [ɪˈmju:nəti]
" — the Cause that meant the lifting of oppression and tyranny : immunity
" — 这 原因 那 意思是 这 举重 的 压迫 和 暴政 : 免疫
[frɒm; frəm] " [ˈbʌkʃɒt] " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] - [sel] :
from " buckshot " and the prison - cell :
从 " 霰弹 " 和 这 监狱 - 细胞 :

“——这项事业意味着解除压迫和暴政：免受“霰弹”和牢狱之灾：

[frɒm; frəm] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd][ˈmɜ:də(r)][ænd; ənd][kəʊˈɜ:(ə)n] — [ɔ:l][ðə; ði][kəmˈpəʊnənt] [pa:ts] [ɒv; əv]
from famine and murder and coercion — all the component parts of
从 饥荒 和 谋杀 和 强迫 — 全部 这 成分 部分 的
[ˈaɪərləndz] [ˈtɔ:tʃə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [tu:; tə][self] - [ˈɡʌvənmənt] .
Ireland's torture in her struggle for her right to self - government .
爱尔兰的 酷刑 在 她 斗争 为了 她 正确的 到 自己 - 政府 :

从饥荒、谋杀到胁迫——这些都是爱尔兰在争取自治权利的斗争中所遭受的酷刑的组成部分。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [hʌʃt] .
A moment later the crowd was hushed .
一个 片刻 之后 这 人群 曾是 静静地 :

片刻之后，人群安静了下来。

[ə; eɪ] [trɛməɹ] [ræn] [θruː] [aɪ 'tiː] .
A tremour ran through it .
一个 颤抖 跑 通过 它 .

一阵颤动掠过。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mɑ:rtɪŋ] [tru:ps] : [ðə; ði][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] , [brəʊk] [ɪn][ɒn]
The sounds of marching troops : the unintelligible words of command , broke in on
这 声音 的 行军 军队 : 这 无法理解 字 的 命令 , 打破 在 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

军队行军的声音，以及含糊不清的命令声，打断了他们。

[ˈfɑ:ðə(r)][ˈkɑ:hɪl] [plʌndʒd] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
Father Cahill plunged in amongst them .
父亲 卡希尔 暴跌 在 在 他们 .

卡希尔神父冲进了他们中间。

" [ðə; ði] [kən'stæbjələri] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" The constabulary , " he cried .
" 这 警察 , " 他 哭 .

“是警察！”他喊道。

" [bæk] [tuː; tə][jɜ:(r); jə(r)] [hoʊmz] . "
" Back to your homes . "
" 后退 到 你的 房屋 . "

“回家去吧。”

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [oʊ'kɑ:nəl] .
" Stay where you are , " shouted O'Connell .
" 停留 在哪里 你 是 , " 喊叫 奥康奈尔 .

“待在原地别动！”奥康奈尔喊道。

" [aɪ][beg][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃɪldrən] !
" I beg you , my children !
" 我 求 你 , 我的 孩子们 !

“孩子们，我求求你们了！ ”

[aɪ] [kə'mɑ:nd] [juː; jʊ] !
I command you !
我 命令 你 !

我命令你！

[aɪ] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ] !
I entreat you !
我 恳求 你 !

我恳求你！

[doʊnt][hæv; həv] ['blʌdʃed] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] !
Don't have bloodshed here to - day !
不 有 流血事件 这里 到 - 天 !

今天这里不要发生流血事件！

" [ˈfɑ:ðə(r)][ˈkɑ:hɪl] [tɜ:nd] [dɪ'stræktɪdli] [tuː; tə] [oʊ'kɑ:nəl] , ['kraɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] :
" Father Cahill turned distractedly to O'Connell , crying out to him :
" 父亲 卡希尔 转向 心不在焉地 到 奥康奈尔 , 哭泣 出去 到 他 :

卡希尔神父心不在焉地转向奥康奈尔，向他喊道：

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] !
" Tell them to go back !
" 告诉 他们 到 去 后退 !

“让他们回去！ ”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpiːp(ə)] ！
My poor people ！
我的 贫穷的 人们 ！

我的同胞们，你们太可怜了！

[tel][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][bæk][tuː; tə][ðeə(r)][ˈhoʊmz][waɪl][ðeəz; ðəz][taɪm] .
Tell them to go back to their homes while there's time .
告诉 他们 到 去 后退 到 他们的 房屋 尽管 有 时间 ！

趁还有时间，让他们回家去。

"[ˈtɜːnɪŋ][hɪz; ɪz][bæk][ɒn][ðə; ði][ˈpriːst] , [oʊˈkɑːnəl][feɪst][ðə; ði][ˈkraʊd] :
" **Turning his back on the priest , O'Connell faced the crowd** :
" 转弯 他的 后退 在 这 牧师 , 奥康奈尔 面对 这 人群 ！

奥康奈尔背过身去，面向人群：

"[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][jɔː(r); jə(r)][əʊθ] .
" **You have taken your oath** .
" 你 有 已采取 你的 誓言 ！

你已经宣誓了。

[wʊd][juː; jʊ][ˈpɜːdʒə(r)][jɔːˈselvz][æt; ət][ðɪs][əʊld][ˈmænz][ˈbɪdɪŋ] ?
Would you perjure yourselves at this old man's bidding ?
会 你 伪证 你们自己 在 这 老的 男人的 投标 ？

你们会听从这个老人的吩咐作伪证吗？

[siː][weə(r)][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][kʌm] .
See where the soldiers come .
看 在哪里 这 士兵 来 ！

看看士兵们从哪里来。

[lʊk] — [ænd; ænd][lʊk][wel][æt; ət][ðem; ðəm] .
Look — and look well at them .
看 — 和 看 出色地 在 他们 ！

看看——好好看看它们。

[ðeə(r)][ˈjuːnɪfɔːmz][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bædʒ][ɒv; əv][ˈtɪrəni] .
Their uniforms stand for the badge of tyranny .
他们的 制服 站立 为了 这 徽章 的 暴政 ！

他们的制服象征着暴政。

[ðə; ði][ɡlɪnt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmʌskɪt][ɪz][ðə; ði][ˈmesɪdʒ][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪˈlʌstriəs][ˈsɒvrɪn][ɒv; əv]
The glint of their muskets is the message from their illustrious sovereign of
这 闪烁 的 他们的 滑膛枪 是 这 信息 从 他们的 杰出 主权 的

[hɜː(r); hə(r)][ˈfiːlɪŋ][tuː; tə][ðɪs][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkɪŋdəm] .
her feeling to this part of her kingdom .
她 感觉 到 这 部分 的 她 王国 ！

他们火枪的闪光，是他们尊贵的君主向她王国这片土地传递的情感。

[wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs][ænd; ænd][ðeɪ][send][juːˈes][ˈbʊlɪt] .
We ask for JUSTICE and they send us BULLETS .
我们 问 为了 正义 和 他们 发送 我们 子弹 ！

我们要求正义，他们却送来子弹。

[wiː; wi][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] - [ˈlɪbəti] - [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][ɪz] - [deθ] - [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
We cry for ' LIBERTY ' and the answer is ' DEATH ' at the hands of
我们 哭 为了 - 自由 - 和 这 回答 是 - 死亡 - 在 这 双手 的

[hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊldʒəz] .
her soldiers .
她 士兵 ！

我们高呼“自由”，得到的却是她士兵手中的“死亡”。

[wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
We accept the challenge .
我们 接受 这 挑战 .

我们接受挑战。

[pʊt] [jə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] - [br'haɪnd][juː; jʊ] .
Put yer women and childhren behind you .
放 你的 女性 和 - 在后面 你 .

把你的妻子和孩子放在身后。

[let] [nəʊ][mæn] [muːv] .
Let no man move .
让 不 男人 移动 .

任何人不得移动。

[ðə; ði] [men] ['hʌrɪdli] [pleɪst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd]
" **The men hurriedly placed the women and children so that they were protected**
" 这 男人 匆匆 放置 这 女性 和 孩子们 所以 那 他们 是 受保护
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['ɒnslɔːt] [pʊ; əv][ðə; ði][səʊldʒəri] .
from the first onslaught of the soldiery .
从 这 第一的 猛攻 的 这 士兵 .

“男人们匆忙安置妇女儿童，以保护她们免受士兵的第一波攻击。

[ðen] [ðə; ði] [men] [pʊ; əv][es 'tiː] . [kɜːnənz] [hɪl] , [ɑːmd] [wɪð] [hjuːdʒ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] ,
Then the men of St . Kernan's Hill , armed with huge stones and sticks ,
然后 这 男人 的 英石 . 科南的 爬坡道 , 武装 和 巨大的 石头 和 棍子 ,
[ðen] [stɪks] [wɪð] [hjuːdʒ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] ,
然后，圣克南山的人们，手持巨石和棍棒，

[tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [truːps] .
turned to meet the troops .
转向 到 见面 这 军队 .

转身迎接部队。

[ˈmɪstə(r)] . [rɔːtʃɪ] , [ðə; ði] ['rezɪdənt] - ['mædʒɪstreɪt] , [rəʊd][æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
Mr . Roche , the resident - magistrate , rode at their head .
先生 . 罗氏 , 这 居民 - 地方法官 , 骑 在 他们的 头 .

地方法官罗奇先生骑马走在他们最前面。

" [ə'rest] [ðæt] [mæn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [oʊ'kɑːnəl] .
" **Arrest that man , he cried , pointing to O'Connell** .
" 逮捕 那 男人 , " 他 哭 , 指向 到 奥康奈尔 .

“逮捕那个人！”他指着奥康奈尔喊道。

[æn; ən] ['æŋɡrɪ] [ɡraʊl] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒb] .
An angry growl went up from the mob .
一个 生气的 咆哮 去 向上 从 这 暴民 .

人群中传来一阵愤怒的咆哮声。

[ˈfɑːðə(r)][ˈkɑːhɪl] ['hʌrɪd] [tuː; tə] [hɪm] :
Father Cahill hurried to him :
父亲 卡希尔 慌忙 到 他 :

卡希尔神父急忙走向他：

" [daʊnt] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈmɪstə(r)] . [rɔːtʃɪ] .
" **Don't interfere with them , Mr . Roche** .
" 不 干扰 和 他们 , 先生 . 罗氏 .

“罗奇先生，不要干涉他们。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [pʊ; əv] ['hev(ə)n] , [daʊnt] .
For the love of heaven , don't .
为了 这 爱 的 天堂 , 不 .

看在老天的份上，别这样。

[ðəəl] [biː; bi][ˈmɜːdə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [jiː; jɪ][duː; də] . "

There'll be murder here to - day if ye do . "

将会 是 谋杀 这里 到 - 天 如果 是的 做 . "

你们要是敢这么做，今天这里就会发生命案。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [ˈfɑːðə(r)][ˈkɑːhɪl] ,

" I have my instructions , Father Cahill ,

" 我 有 我的 指示 , 父亲 卡希尔 ,

“我已接到指示，卡希尔神父。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈsɒri] [aɪ][,eɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ækt][ˈʌndə(r)][ðəm; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] . "

and it's sorry I am to have to act under them to - day . "

和 它是 对不起 我 是 到 有 到 行为 在下面 他们 到 - 天 . "

很遗憾，我今天不得不为他们效力。

" [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈfɔːlt] , " [ˈpliːdɪd] [ðə; ði] [priːst] ; " [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] . "

" It isn't the people's fault , " pleaded the priest ; " indeed it isn't . "

" 它 不是 这 人们的 过错 , " 恳求 这 牧师 ; " 的确 它 不是 . "

“这不是人民的错，”牧师恳求道；“真的不是。”

" [wiː; wi][dooʊnt] [wɪ] [tuː; tə] [hɜːt] [ðəm; ðəm] .

" We don't wish to hurt them .

" 我们 不 希望 到 伤害 他们 .

“我们不想伤害他们。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] [mæn] [oʊˈkɑːnəl] . "

We want that man O'Connell . "

我们 想 那 男人 奥康奈尔 . "

我们想要奥康奈尔这个人。

" [ðel] [ˈnevə(r)] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .

" They'll never give him up .

" 他们会 绝不 给 他 向上 .

他们永远不会放弃他。

[weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ˈkwaɪətli] . "

Wait till to - night and take him quietly . "

等待 直到 到 - 夜晚 和 拿 他 悄悄 . "

等到今晚，悄悄地把 he 带走。

" [nəʊ] , [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [hɪə(r)] .

" No , we'll take him here .

" 不 , 出色地 拿 他 这里 .

“不，我们会把他带到这里来。”

[hiːz] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðə; ði][slɪp][ɪn] [ˈmeni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

He's given the police the slip in many parts of the country .

他是 给定 这 警察 这 滑 在 许多 部分 的 这 国家 .

在全国许多地方，他都曾逃脱过警方的追捕。

[hiː; hi][woʊnt][tuː; tə] - [deɪ] .

He won't to - day .

他 惯于 到 - 天 .

他今天不会。

" [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt]

" The magistrate pushed forward on his horse through the fringe on the front part

" 这 地方法官 推动 向前 在 他的 马 通过 这 边缘 在 这 正面 部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˌreɪn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] .

of the crowd and reined up at the foot of the mount .

的 这 人群 和 勒住 向上 在 这 脚 的 这 山 .

“法官骑着马，从人群前排的边缘穿过，在马蹄下勒住了缰绳。

" [fræŋk] [əvɪn] [oʊ'kɑ:nəl] , [ai] [ə'rest] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] [nɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'saɪɪŋ] ['pi:səbl]
" **Frank Owen O'Connell** , **I arrest you in the Queen's name for inciting peaceable**
" 坦率 欧文 奥康奈尔 , 我 逮捕 你 在 这 女王大学 姓名 为了 煽动 和平的
[ˈsɪtənz] [tu:; tə] [ˈvaɪələns] ,
citizens to violence ,
公民 到 暴力 ,

“弗兰克·欧文·奥康奈尔，我以女王的名义逮捕你，罪名是煽动爱好和平的公民诉诸暴力。”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtə(r)] .
" **he called up to the agitator** .
" 他 称为 向上 到 这 搅拌器 .

他向煽动者喊道。

" [ə'rest] [em 'i:] [jɜ:r'self] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmædʒɪstreɪt] [rɔ:tʃɪ] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'kɑ:nəl] .
" **Arrest me yerself** , **Mr** . **Magistrate Roche** , " **replied O'Connell** .
" 逮捕 我 你自己 , 先生 . 地方法官 罗氏 , " 回复 奥康奈尔 .

“罗奇法官先生，您来逮捕我吧，”奥康奈尔回答道。

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [rɔ:tʃɪ] [m'əʊfənd] [hɪm][tu:; tə] [si:z] [oʊ'kɑ:nəl] .
Turning to an officer Roche motioned him to seize O'Connell .
转弯 到 一个 官 罗氏 示意 他 到 抢占 奥康奈尔 .

罗奇转向一名警官，示意他抓住奥康奈尔。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [prest] ['fɔ:wəd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [feld] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi]
As the officer pressed forward he was felled by a blow from a heavy
作为 这 官 按下 向前 他 曾是 倒下 经过 一个 吹 从 一个 重的
[stɪk] .
stick .
戳 .

警官向前冲去时，被一根粗棍子击倒在地。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn] .
In a second the fight was on .
在 一个 第二 这 斗争 曾是 在 .

瞬间，战斗打响。

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ri:d] [ðə; ði][ˈraɪət] - [ækt] .
The magistrate read the riot - act .
这 地方法官 读 这 暴动 - 行为 .

法官宣读了骚乱法令。

[hi:; hi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['fɑ:ðə(r)][ˈkɑ:hɪl] , [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][mɒb][tu:; tə] [stop] .
He , together with Father Cahill , called to the mob to stop .
他 , 一起 和 父亲 卡希尔 , 称为 到 这 暴民 到 停止 .

他和卡希尔神父一起呼吁暴徒停止骚乱。

[ðeɪ] ['fʌʊtɪd] [tu:; tə] [oʊ'kɑ:nəl] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:s] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
They shouted to O'Connell to surrender and disperse the people .
他们 喊叫 到 奥康奈尔 到 投降 和 分散 这 人们 .

他们高喊让奥康奈尔投降并驱散人群。

[tu:] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [fɔ:md] ['ɪntu:][ˈəʊpən] [fɔ:'meɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɒn][ðə; ði][mɒb] .
The soldiers formed into open formation and marched on the mob .
这 士兵 形成 进入 打开 形成 和 行军 在 这 暴民 .

士兵们列队成开放式队形，向暴徒进发。

['mædən] [ænd; ənd] ['ri:lɪŋ] , [wɪð] [nəʊ]['ɔ:də(r)] , [nəʊ] ['disəplɪn] , [wɪð] ['əʊnli][blaɪnd]['fjʊəri][ænd; ənd]
Maddened and reeling , with no order , no discipline , with only blind fury and
疯狂的 和 卷轴 , 和 不 命令 , 不 纪律 , 和 仅有的 瞎的 愤怒 和
[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ,
the rushing ,
这 匆忙 ,

疯狂而混乱，毫无秩序，毫无纪律，只有盲目的愤怒和冲撞。

['pʌlsɪŋ] [blʌd] — [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['kɒmən]
pulsing blood — that has won many a battle for England against a common
脉动 血 — 那 有 韩元 许多 一个 战斗 为了 英格兰 反对 一个 常见的
[fəʊ] — [ðə; ði][men][pʊ; əv]['aɪələnd] [hə:l] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
foe — the men of Ireland hurled themselves upon the soldiers .
敌人 — 这 男人 的 爱尔兰 投掷 他们自己 之上 这 士兵 .

爱尔兰人热血沸腾，他们用这股力量为英格兰赢得了无数次对抗共同敌人的战斗，他们奋不顾身地冲向敌军。

[ðeɪ] [θru:] [ðeə(r)] ['mɪsl] : [ðeɪ] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [nɑ:ld] [stɪks] :
They threw their missiles : they struck them with their gnarled sticks :
他们 扔 他们的 导弹 : 他们 击 他们 和 他们的 盘根错节的 棍子 :

他们投掷石块，用虬曲的棍棒击打他们。

[ðeɪ] [bi:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [klentʃt] [fɪsts] .
they beat them with their clenched fists .
他们 打 他们 和 他们的 紧握 拳头 .

他们用紧握的拳头殴打他们。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] " ['faɪə(r)] " [wɒz; wəz]['grɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [fel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The order to " Fire " was given as the soldiers fell back from the
这 命令 到 " 火 " 曾是 给定 作为 这 士兵 跌倒 后退 从 这
['bɒnslɔ:t] .
onslaught .
猛攻 .

当士兵们从猛攻中撤退时，下达了“开火”的命令。

[wen] [ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði][ræŋks][pʊ; əv][ðə; ði][mɒb] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] .
When the smoke cleared away the ranks of the mob were broken .
什么时候 这 抽烟 已清除 离开 这 排名 的 这 暴民 是 破碎的 .

硝烟散尽后，暴徒的队伍溃散了。

[sʌm; səm] [leɪ] [ded] [pɒn][ðə; ði] [tɜ:f] ; [sʌm; səm] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði]['ægəni] [pʊ; əv] ['fætəd] [lɪmz] .
Some lay dead on the turf ; some groaned in the agony of shattered limbs .
一些 躺 死的 在 这 草皮 ; 一些 呻吟 在 这 痛苦 的 破碎 四肢 .

有些动物倒在草地上，已经死去；有些动物肢体残缺，痛苦地呻吟着。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [θru:] [ðəm'selvz] ['məʊnɪŋ] [pɒn][ðə; ði] ['bɒdɪz] .
The women threw themselves moaning on the bodies .
这 女性 扔 他们自己 呻吟 在 这 身体 .

女人们呻吟着扑倒在尸体上。

['saɪləns] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɒb] .
Silence fell like a pall over the mob .
沉默 跌倒 喜欢 一个 灵柩 超过 这 暴民 .

人群中顿时一片寂静，仿佛笼罩着一层阴霾。

[aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ə; eɪ] [ləʊ] ['æŋɡri] [graʊl] [went] [ʌp] .
Out of the silence a low angry growl went up .
出去 的 这 沉默 一个 低的 生气的 咆哮 去 向上 .

寂静之中，传来一声低沉愤怒的咆哮。

[oʊ'kɑ:nəl] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:] .
O'Connell had fallen too .
奥康奈尔 有 倒下 也 .

奥康奈尔也倒下了。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒstreɪt] [ˈbɒdi] .
The soldiers surrounded his prostrate body .
这 士兵 包围 他的 前列腺 身体 .

士兵们围住了他倒在地上的尸体。

[ðə; ði][mɒb] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈfɔ:wəd] [tu;; tə][ˈreskjʊ:] [hɪm] .
The mob made a rush forward to rescue him .
这 暴民 制成 一个 匆忙 向前 到 救援 他 .

人群蜂拥而上，营救他。

[oʊˈkɑ:nəl] [stɒpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] :
O'Connell stopped them with a cry :
奥康奈尔 停止 他们 和 一个 哭 :

奥康奈尔一声喊叫制止了他们：

" [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][tu;; tə] - [deɪ] , [maɪ][men] .
" Enough for to - day , my men .
" 足够的 为了 到 - 天 , 我的 男人 .

“今天就到此为止吧，弟兄们。”

" [hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] : " [lɪv; laɪv][tu;; tə] [əˈvendʒ] [ðem; ðəm] .
" He pointed to the wounded and dying : " Live to avenge them .
" 他 尖 到 这 受伤 和 垂死 : " 居住 到 报仇 他们 .

他指着受伤垂死的人说：“活下去，为他们报仇。”

[weɪt] [ʌnˈtɪl] - [ðə; ði] [deɪ] - !
Wait until ' The Day ' !
等待 直到 - 这 天 - !

等到“那一天”到来！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] .
" His voice failed .
" 他的 嗓音 失败的 .

他的声音哑了。

[hi;; hi] [fel] [bæk] [ʌnˈkɒŋjəs] .
He fell back unconscious .
他 跌倒 后退 无意识 .

他向后倒去，失去了知觉。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈsʌd(ə)nli]
Into the midst of the crowd and through the ranks of the soldiers suddenly
进入 这 中间 的 这 人群 和 通过 这 排名 的 这 士兵 突然

[rəʊd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
rode a young girl ,
骑 一个 年轻的 女孩 ,

突然，一个年轻女孩骑马冲进了人群，穿过了士兵的队伍。

[ˈbeəli] [ˈtwenti] [jɪˈɜz] [əʊld] .
barely twenty years old .
仅仅 二十 年 老的 .

刚满二十岁。

[bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈterɪfaɪd] [ɡru:m] .
Beside her was a terrified groom .
旁 她 曾是 一个 恐惧 新郎 .

她身旁是一位惊恐万分的新郎。

[ʃi;; ʃi] [ˈgaɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [streɪt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
She guided her horse straight to the magistrate .
她 引导 她 马 直的 到 这 地方法官 .

她策马径直走向法官。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈmʌtə] [ə; eɪ] [ˈɡri:tɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [ɒv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .
He raised his hat and muttered a greeting , with a glance of recognition .
他 提高 他的 帽子 和 低声说道 一个 问候 , 和 一个 瞥一眼 的 认出 .

他摘下帽子，低声问候了一声，眼神中带着一丝认出的意味。

" [hæv; həv][hɪm][ˈteɪkən][tu:; tə] - [ðə; ði][ɡæp] , - " [ʃi:; ji] [sed] [ɪmˈperətɪvli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" Have him taken to ' The Gap , ' " she said imperatively , pointing to the
" 有 他 已采取 到 - 这 差距 , - " 她 说 必须 , 指向 到 这
[ˈməʊnləs] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [oʊˈkɑ:nəl] .
motionless body of O'Connell .
静止不动 身体 的 奥康奈尔 .

“把他送到‘裂缝’去，”她命令道，指着奥康奈尔一动不动的身体。

" [hi:; hi][ɪz][ˈʌndə(r)] [əˈrest] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
" He is under arrest , " replied the magistrate .
" 他 是 在下面 逮捕 , " 回复 这 地方法官 .
" 他已被逮捕，”法官回答道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [əˈnʌðə(r)] [deθ] [ɒn][ˈjɔ:(r); jə(r)][hændz] ?
" Do you want another death on your hands ?
" 做 你 想 其他 死亡 在 你的 双手 ?
你想让手上再添一条人命吗？

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [dʌn] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪmɪŋ] [ðəʊz] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈpi:p(ə)] ?
Haven't you done enough in killing and maiming those unfortunate people ?
还没有 你 完毕 足够的 在 杀 和 致残 那些 不幸 人们 ?
你难道杀戮和残害那些不幸的人还不够吗？

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [wɪð] [ˈpɪti] [ɒn][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ˈwɪmɪn] :
" She looked with pity on the moaning women :
" 她 看起来 和 遗憾 在 这 呻吟 女性 :
她怜悯地看着那些呻吟的妇女：

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [kənˈtempt] [ɒn][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [hu:] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ˈfaɪə(r)] .
and then with contempt on the officer who gave the order to fire .
和 然后 和 鄙视 在 这 官 WHO 给予 这 命令 到 火 .
然后，他对下令开枪的军官充满了蔑视。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə] - [deɪ] !
" You ought to be proud of your work to - day !
" 你 应该 到 是 自豪的 的 你的 工作 到 - 天 !
“你应该为你今天的工作感到自豪！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [aɪ][ˈəʊnli] [ˈkærid] [aʊt][maɪ] [ˈɔ:dərs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈhʌmbli] .
" I only carried out my orders , " replied the man humbly .
" 我 仅有的 携带 出去 我的 订单 , " 回复 这 男人 谦卑地 .
“我只是执行了命令，”那人谦卑地回答道。

" [hæv; həv] [ðæt] [mæn][ˈteɪkən][tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðərz] [haʊs] .
" Have that man taken to my brother's house .
" 有 那 男人 已采取 到 我的 兄弟 房子 .
“把那个人带到我哥哥家去。”

[hi:; hi] [wɪl] [səˈrendə(r)] [hɪm][ɔ:(r)][gəʊ][beɪl][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [əˈtendɪd] [tu:; tə] .
He will surrender him or go bail for him until he has been attended to .
他 将要 投降 他 或者 去 保释 为了 他 直到 他 有 到过 参加 到 .
在伤情得到处理之前，他会将伤者交还给他或为他申请保释。

[fɜːst] [let] [juː 'es] [seɪv] [hɪm] .
First let us SAVE him .
第一的 让 我们 节省 他 .

首先，让我们救他。

" [ðə; ði][gɜːl] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːlən] [ˈbrɑːntʃɪz] , [əˈsɪstɪd] [baɪ]
" The girl dismounted and made a litter of some fallen branches , assisted by
" 这 女孩 下马 和 制成 一个 垃圾 的 一些 倒下 分支 , 协助 经过
[ðə; ði] [gruːm] .
the groom .
这 新郎 .

“女孩下了马，在新郎的帮助下，用一些掉落的树枝做了一个担架。

" [ɔːdə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm] .
" Order some of your men to carry him .
" 命令 一些 的 你的 男人 到 携带 他 .

“命令你的一些人把他抬走。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ðæt] [ɔːd] [bəuθ][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)]
" There was a note of command in her tone that awed both the officer
" 那里 曾是 一个 笔记 的 命令 在 她 语气 那 敬畏 两个都 这 官
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
and the magistrate .
和 这 地方法官 .

“她语气中的威严令警官和法官都感到敬畏。”

[fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːteɪld] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪtə(r)] .
Four men were detailed to carry the body on the litter .
四 男人 是 详细的 到 携带 这 身体 在 这 垃圾 .

四名男子被安排用担架抬尸体。

[ðə; ði][gɜːl] [,riː'maunt] .
The girl remounted .
这 女孩 重新安装 .

女孩重新骑上马。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Turning to the magistrate , she said :
转弯 到 这 地方法官 , 她 说 :

她转向法官说：

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgʌvənmənt] , [ˈmɪstə(r)] . [rɔːtʃɪ] , [ðæt] [ðeə(r)][ˈsəʊldʒəz] [ʃɒt] [daʊn] [ðɪːz] [ˌʌn'aːmd]
" Tell your government , Mr . Roche , that their soldiers shot down these unarmed
" 告诉 你的 政府 , 先生 . 罗氏 , 那 他们的 士兵 射击 向下 这些 徒手
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

罗奇先生，请告诉你们的政府，是他们的士兵枪杀了这些手无寸铁的人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][mɒb] :
" Then she wheeled round to the mob :
" 然后 她 带轮子的 圆形的 到 这 暴民 :

然后她转身走向人群：

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈhəʊmz] .
" Go back to your homes .
" 去 后退 到 你的 房屋 .

“都回家去吧。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] : " [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd][ɔː(r)] [biːn] [meɪmd]
" She pointed to the dead and wounded : " THEY have died or been maimed
" 她 尖 到 这 死的 和 受伤 : " 他们 有 死亡 或者 到过 残废
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɔːz] .
for their Cause .
为了 他们的 原因 :

她指着死伤者说：“他们为了自己的事业而牺牲或致残。”

[duː; də][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [oʊ'kɑːnəl] , " [laɪ; laɪv][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] !
Do as HE said , " pointing to the unconscious O'Connell , " LIVE for it !
做 作为 他 说 , " 指向 到 这 无意识 奥康奈尔 , " 居住 为了 它 !

按照他说的去做，“他指着昏迷不醒的奥康奈尔说，“为之而活！”

" [ʃiː; ʃi] ['staːtɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪtə(r)] - ['beərəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" She started down through the valley , followed by the litter - bearers and the
" 她 开始 向下 通过 这 谷 , 随后 经过 这 垃圾 - 持有者 和 这
[ˈmædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 :

“她开始沿着山谷往下走，后面跟着抬轿的人和法官。”

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)]
The officer gave the word of command , and , with some of the ringleaders
这 官 给予 这 单词 的 命令 , 和 , 和 一些 的 这 头目
[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,
in their midst ,
在 他们的 中间 ,

军官下达了命令，几个带头者也在其中，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['maːtʃt] [ə'weɪ] .
the soldiers marched away .
这 士兵 行军 离开 :

士兵们列队离开。

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['daɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ded] , [ɔːl][ðə; ði] [fə'ɹɒsəti] [left] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Left alone with their dying and their dead , all the ferocity left the poor ,
左边 独自的 和 他们的 垂死 和 他们的 死的 , 全部 这 恶 左边 这 贫穷的 ,
[kraʃt] ['peznts] .
crushed peasants .
碎 农民 :

只剩下垂死挣扎的亲人和死去的亲人，所有的凶残都从这些可怜的、被压垮的农民身上消失了。

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] ['sɒbɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['bɒdɪz] .
They knelt down sobbing over the motionless bodies .
他们 跪下 向下 啜泣 超过 这 静止不动 身体 :

他们跪在一动不动的尸体旁，痛哭流涕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪ'ʌmfənt] .
For the time being the Law and its officers were triumphant .
为了 这 时间 存在 这 法律 和 它是 警官 是 凯 :

暂时而言，法律及其执行者取得了胜利。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
This was the act of the representatives of the English government in the year
这 曾是 这 行为 的 这 代表 的 这 英语 政府 在 这 年
[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪ(ə)n] - — ,
of civilisation 18 — ,
的 文明 - — ,

这是英国政府代表在文明纪元18—年的行动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] ['greɪjəs] ['mædʒəsti] , [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs]
and in the reign of her late Gracious Majesty , Queen Victoria , by the grace
和 在 这 在位 的 她 晚的 亲切 威严 , 女王 维多利亚 , 经过 这 优雅
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

在已故的维多利亚女王陛下统治时期，蒙上帝恩典，

[ˈemprəs] [ɒv; əv][ˈɪndiə] .
Empress of India .
皇后 的 印度 .

印度女皇。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[nəˈθænjəl] ['kɪŋz,nɔ:rθ] ['vɪzɪts] ['aɪələnd]
NATHANIEL KINGSNORTH VISITS IRELAND
纳撒尼尔 国王北境 访问 爱尔兰

纳撒尼尔·金斯诺斯访问爱尔兰

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['tʃæptəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
While the incidents of the foregoing chapters were taking place ,
尽管 这 事件 的 这 前文 章节 是 采取 地方 ,

在前几章所述事件发生的同时，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:z] ['əʊnəʃɪp] [ˈeɪpt] [ðə; ði] [ˈdestɪni] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædʒɪ,tetɪz]
the gentleman whose ownership shaped the destinies of many of the agitators
这 绅士 谁 所有权 形状 这 命运 的 许多 的 这 搅拌器

[ɒv; əv][es ˈti:] . [kɜ:nənz] [hɪl] ,
of St . Kernan's Hill ,
的 英石 . 科南的 爬坡道 ,

这位先生的拥有权影响了圣克南山许多激进分子的命运。

[wɒz; wəz] [kənˈfrʌntɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [æz; əz] [oʊˈkɑ:nəl] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ɒn]
was confronting almost as difficult a problem as O'Connell was facing on
曾是 面对 几乎 作为 难的 一个 问题 作为 奥康奈尔 曾是 面向 在

[ðə; ði] [maʊnt] .
the mount .
这 山 .

他面临的问题几乎和奥康奈尔在山上面临的问题一样棘手。

[waɪlst] [oʊˈkɑ:nəl] [wɒz; wəz] ['pli:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [tu:; tə] ['gʌv(ə)n] [hɜ:'self] ,
Whilst O'Connell was pleading for the right of Ireland to govern herself ,
而 奥康奈尔 曾是 恳求 为了 这 正确的 的 爱尔兰 到 治理 她自己 ,

当奥康奈尔为爱尔兰的自治权奔走呼吁时，

[ˈmɪstə(r)] . [nəˈθænjəl] ['kɪŋz,nɔ:rθ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [səʊ]
Mr . Nathaniel Kingsnorth was endeavouring to understand how to manage so
先生 . 纳撒尼尔 金斯诺斯 曾是 努力 到 理解 如何 到 管理 所以

[ʌnˈwi:ldɪ] [ænd; ənd][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] .
unwieldy and so troublesome an estate .
笨重 和 所以 麻烦的 一个 财产 .

纳撒尼尔·金斯诺斯先生正努力弄明白如何管理如此庞大且麻烦的庄园。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ɪkˈstensɪv] — [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [ɪnˈtaɪəli]
The death of his father placed a somewhat extensive — and so far entirely
这 死亡 的 他的 父亲 放置 一个 有些 广泛的 — 和 所以 远的 完全
[ʌnˈprɒfɪtəbl] — [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] .
unprofitable — portion of the village in his care .
无利可图 — 部分 的 这 村庄 在 他的 关心 .

父亲的去世使他得以照管村里相当大一部分——而且到目前为止完全没有盈利——的土地。
[hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpriːʃiːlɪn] [ɒv; əv][ˈvæljuːz] ;
His late father had complained all his life of the depreciation of values ;
他的 晚的 父亲 有 抱怨 全部 他的 生活 的 这 折旧 的 值 ;
他已故的父亲一生都在抱怨物价下跌;

[ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][peɪ] [rents] ;
the growing reluctance to pay rents ;
这 生长 不情愿 到 支付 租金 ;
人们越来越不愿意支付租金;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdaɪɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈstetɪ] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst]
and the general dying - out of the worth of an estate that had passed
和 这 一般的 垂死 - 出去 的 这 值得 的 一个 财产 那 有 通过了
[ɪntuːː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋzˌnɔːrθ] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kɔːs]
into the hands of a Kingsnorth many generations before in the ordinary course
进入 这 双手 的 一个 金斯诺斯 许多 几代人 前 在 这 普通的 课程
[ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
of business .
的 商业 ,
以及在正常商业活动中, 许多代以前落入诺斯国王手中的庄园价值普遍消亡的情况。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊts] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈteɪkən][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrgɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
for notes that had not been taken up , and mortgages that had been
为了 笔记 那 有 不是 到过 已采取 向上 , 和 抵押贷款 那 有 到过
[fɔːˈkləʊz] .
foreclosed .
被取消赎回权 .

未兑现的票据和已被取消赎回权的抵押贷款。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊpən] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði]
It was the open boast of the old gentleman that he had never seen the
它 曾是 这 打开 夸 的 这 老的 绅士 那 他 有 绝不 已见 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village .
村庄 ,
那位老先生毫不掩饰地宣称, 他从未见过这个村庄。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv]
and it was one of his dying gratifications that he would never have
和 它 曾是 — 的 他的 垂死 满足感 那 他 会 绝不 有
[tuː; tə] .
to .
到 .
而他临终前的一大慰藉就是他永远不必经历这一切。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈreɪʃ(ə)l] [ænˈtɪpəθi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə]
He had all the racial antipathy of a certain type of Englishmen to
他 有 全部 这 种族 反感 的 一个 肯定 类型 的 英国人 到
[ˈeniθɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] .
anything IRISH .
任何事物 爱尔兰 .
他对爱尔兰的一切都抱有某些英国人特有的种族厌恶。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The word itself was unpleasant to his ears .
这 单词 本身 曾是 令人不快的 到 他的 耳朵 .

这个词本身就让他觉得难听。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hɜːd] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] , [æt; ət] [hɪz; ɪz]

He never heard it without a shudder , and his intimates , at his
他 绝不 听到 它 没有 一个 不寒而栗 , 和 他的 亲密 , 在 他的
[rɪ'kwɛst] ,
request ,
要求 ,

他每次听到这话都会不寒而栗，而且应他的要求，他的亲信们.....

[,rɪ:'freɪn] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

refrained from using it in his presence .
克制 从 使用 它 在 他的 在场 .

在他面前，我没有使用它。

[ðə; ði] [wɜːd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'seɪvəri] , [ʌn,pætri'ɒtɪk; ʌn,peɪtri'ɒtɪk] [ænd; ənd]

The word represented to him all that was unsavoury , unpatriotic and
这 单词 代表 到 他 全部 那 曾是 令人不快的 , 不爱国的 和
[ʌn'prɪnsəpld] .
unprincipled .
毫无原则的 .

在他看来，这个词代表着一切令人不快、不爱国、不讲原则的事物。

[wʌn] [freɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [aɪə'lənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] ,

One phrase of his , in speaking of Ireland at a banquet ,
一 短语 的 他的 , 在 请讲 的 爱尔兰 在 一个 宴会 ,

他在一次宴会上谈到爱尔兰时，曾说过这样一句话：

[ə'tʃɪːvd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['deɪlɪ] ['peɪpəz] [ænd; ənd]

achieved the dignity of being printed in all the great London daily papers and
已达成 这 尊严 的 存在 打印 在 全部 这 伟大的 伦敦 日常的 文件 和
[wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [splə'netɪk] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði] " [aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
was followed by a splenetic attack in the " Irish Nation .
曾是 随后 经过 一个 脾脏 攻击 在 这 " 爱尔兰 国家 .

这篇文章获得了在伦敦所有主要日报上刊登的荣誉，随后在《爱尔兰民族报》上遭到了猛烈抨击。

" [bəʊθ] ['ɪnsɪdənts] [pliːzd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [brɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

" Both incidents pleased the old gentleman beyond measure .
" 两个都 事件 高兴 这 老的 绅士 超过 措施 .

“这两件事都让这位老先生非常高兴。”

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔɪnd]

It was an unfailing source of gratification to him that he had coined
它 曾是 一个 永不失败 来源 的 满足感 到 他 那 他 有 创造

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˈʌtərəns] .

the historical utterance .
这 历史 发声 .

他创造了这句具有历史意义的名言，这让他感到无比欣慰。

[hiː; hi] [kwəʊtɪd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [ˈtʃʌk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪzɪnz] [wen] [sʌm; səm] [gest] ,

He quoted it with a grim chuckle on the few occasions when some guest ,
他 引 它 和 一个 严峻 轻笑 在 这 很少 场合 什么时候 一些 客人 ,

他偶尔会在一些客人面前引用这句话，并带着一丝苦笑。

[ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpredʒədɪs] , [wəd] [ˈmen](ə)n [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [heɪt] [wɜːd] " [ˈaɪələnd]
unfamiliar with his prejudice , would mention in his presence the hated word " Ireland
陌生 和 他的 偏见 , 会 提到 在 他的 在场 这 憎恨 单词 " 爱尔兰
.
:
.

由于不了解他的偏见，他会在他面前提起他憎恨的词“爱尔兰”。

" [aɪ ˈtiː] [əˈpiəz] [ðæt] [wʌn] [pəˈtɪkjələli] [hɑːd] [ˈwɪntə(r)] , [wen] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
" It appears that one particularly hard winter , when , for some
" 它 出现 那 一 特别 难的 冬天 , 什么时候 , 为了 一些
[ʌˈnesəsəri; ʌˈnesɪsəri][ænd; ənd] [ˈhæʊli] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈriːz(ə)n] ,
unnecessary and wholly unwarrantable reason ,
不必要 和 完全 不合理的 原因 ,

“似乎在某个特别严寒的冬天，由于某些不必要的、完全没有道理的原因，

[ðə; ði][pəˈteɪtəʊ][krɒp][hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn]
the potato crop had failed , and the little Irish village was in a condition
这 土豆 庄稼 有 失败的 , 和 这 小的 爱尔兰 村庄 曾是 在 一个 状况
[pɒ; əv] [ˈdespəɪt] [dɪˈstres] ,
of desperate distress ,
的 绝望的 痛苦 ,

马铃薯歉收，这个爱尔兰小村庄陷入了极度困境。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [kəˈlekt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [taɪð] [pɒ; əv][ˈmɪstə(r)] .
it was found impossible to collect more than a tithe of Mr .
它 曾是 成立 不可能的 到 收集 更多的 比 一个 什一奉献 的 先生 .
- [dʒʌst][djuːz] .
Kingsnorth's just dues .
- 只是 会费 .

结果发现，只能收取金斯诺斯先生应得税款的十分之一。

[nəʊ] [pəˈsweɪz(ə)n] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɒbstɪnət] [ˈtenənts] [peɪ] [ðeə(r)] [rents] .
No persuasion could make the obstinate tenants pay their rents .
不 劝说 可以 制作 这 顽固 租户 支付 他们的 租金 .
[θrets] , [bː] - [prəˈsiːdɪŋz] , [ɪ ˈvɪkʃən] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːsləs] .
Threats , law - proceedings , evictions — all were useless .
威胁 , 法律 - 诉讼程序 , 驱逐 — 全部 是 无用 .

威胁、诉讼、驱逐——所有这些都无济于事。

[ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [wəd] [nɒt] [peɪ] .
They simply would not pay .
他们 简单地 会 不是 支付 .
[hɪz; ɪz] [ˈeɪdʒənt] [ˈfaɪnəli] [ədˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈbiːt(ə)n] .
His agent finally admitted himself beaten .
他的 代理人 最后 承认 他自己 被打败 .

他们就是不肯付钱。

他的经纪人最终承认自己败下阵来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪŋzˌnɔːrθ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [taɪmz] .
Mr . Kingsnorth must wait for better times .
先生 . 金斯诺斯 必须 等待 为了 更好的 时代 .
[ˈmɪstə(r)] [ˈkɪŋzˌnɔːrθ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [taɪmz] .
金斯诺斯先生必须等待更好的时机。

[ˈfjʊəriəs] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [ˈheɪtrɪd] ; [ðə; ði] [dɪsˈlɔɪəl]
Furious at his diminished income and hating , with a bitter hatred , the disloyal
狂怒 在 他的 减少 收入 和 憎恨 , 和 一个 苦的 仇恨 , 这 不忠
[ænd; ənd] [ˈtʃɪ:tɪŋ] [ˈtenəntri] ,
and cheating tenantry ,
和 作弊 承租人 ,
他因收入减少而怒不可遏, 并且对不忠欺骗的佃户怀有刻骨的仇恨。

[hi:; hi][rəʊz] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈɡɪldhɔ:ɪ] [ˈbæŋkwɪt] [tu:; tə][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] .
he rose at a Guildhall banquet to reply to the toast of " The Colonies .
他 玫瑰 在 一个 市政厅 宴会 到 回复 到 这 吐司 的 " 这 殖民地 .
在市政厅宴会上, 他起身回应了“殖民地”的祝酒词。

" [hi:; hi] [dru:ɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzeʃənz] : [ɒv; əv] [ˈɪndiə] —
" 他 画 生动 图片 的 这 辉煌 的 这 英国 财产 : 的 印度 —
[ðæt] [ˈɡəʊldən][ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˈempaɪə(r)] ;
that golden and loyal Empire ;
那 金的 和 忠诚 帝国 ;
“他生动地描绘了英国殖民地的辉煌景象: 印度——那个金色而忠诚的帝国;

[pəˈstreɪliə] [wɪð] [ɪts] [ˈhɪd(ə)n] [maɪnz] [ɒv; əv] [welθ] , [hu:z] [sɔɪl][hæd; həd] [skeəs] [bi:n] [skrætʃt] ,
Australia with its hidden mines of wealth , whose soil had scarce been scratched ,
澳大利亚 和 它是 隐 矿井 的 财富 , 谁 土壤 有 稀少 到过 刮痕 ,
澳大利亚拥有丰富的隐藏矿藏, 其土壤几乎未被开发利用。

[ˈpi:p(ə)ld] [baɪ][ˌpætriˈɒtɪk] , [ˈzeləs] [ænd; ənd] [ˌtɔɪl] [mˈɪliənz] ,
peopled by patriotic , zealous and toiling millions ,
人 经过 爱国 , 热心 和 辛勤劳作 百万 ,
那里居住着数百万爱国、热情、辛勤劳作的人民,

[ˈɒnɪstli] [ˈpeɪɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θru:ɪ] [laɪf][baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɡɒd] - [ænd; ənd] - [kwi:n] -
honestly paying their way through life by the sweat of their God - and - Queen -
诚实地 付费 他们的 方式 通过 生活 经过 这 汗 的 他们的 上帝 - 和 - 女王 -
[ˈfɪrɪŋ] [braʊz] .
fearing brows .
害怕 眉毛 .
他们诚实地用敬畏上帝和女王的汗水, 挣得生活所需的一切。

[wɒt] [æn; ən][ɪɡˈzɑ:mp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] !
What an example to the world !
什么 一个 例子 到 这 世界 !
这真是世界的榜样!

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ðə; ði][weɪdʒ] - [ˈɜ:nə(r)] [ˈhʌrɪd] , [wɪð] [ˈi:gə(r)] [ˈfɒtsteps] ,
A country where the wage - earner hurried , with eager footsteps ,
一个 国家 在哪里 这 工资 - 收入者 慌忙 , 和 渴望的 脚步声 ,
这是一个工薪阶层匆匆忙忙、脚步急促的国家,

[tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈɒnɪstli] [ɜ:nd] [ˌtəʊlz][æʔ; əʔ][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ]
to place the honestly earned tolls at the feet of generous and trusting
到 地方 这 诚实地 获得 收费 在 这 脚 的 慷慨的 和 信任
[ˈlændlɔ:dʒ] !
landlords !
房东 !
将辛辛苦苦挣来的通行费交到慷慨善良的地主手中!

[ðen] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðæt] [smɔ:ɪl] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] ,
Then , on the other hand , he pointed to that small portion of the British Isles ,
然后 , 在 这 其他 手 , 他 尖 到 那 小的 部分 的 这 英国 岛屿 ,
另一方面, 他又指着不列颠群岛的那一小部分地区说:

[weə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [rent] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] : [weə(r)] ['ləndlɔːdz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['tɑːɡɪts] [fɔː(r); fə(r)]
where to pay rent was a crime : where landlords were but targets for
在哪里 到 支付 租 曾是 一个 犯罪 : 在哪里 房东 是 但 目标 为了
[ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ænd; ənd] [vɪtjuːpə'reɪʃn] — [jes] ,
insult and vituperation — yes ,
侮辱 和 谩骂 — 是的 ,
在某些地方交房租是一种犯罪行为： 房东只是侮辱和谩骂的对象——是的,

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ə'sæsɪn] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and indeed for BULLETS from the hidden assassin whenever they were
和 的确 为了 子弹 从 这 隐 刺客 每当 他们 是
[ɪndɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [lɔːz] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
indiscreet enough to visit a country where laws existed but that they might be
轻率 足够的 到 访问 一个 国家 在哪里 法律 存在 但 那 他们 可能 是
[ˈbrʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

事实上，每当他们贸然前往一个虽然有法律但法律可能被违反的国家时，就会遭到隐藏刺客的子弹袭击。
[ænd; ənd] [kraɪm] [stɔːkt] ['fɪələsli] [θruː] [ðə; ði][lənd] .
and crime stalked fearlessly through the land .
和 犯罪 跟踪 无畏地 通过 这 土地 .

犯罪肆无忌惮地横行这片土地。
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌvənmənt] .
Such a condition was a reproach to the English government .
这样的 一个 状况 曾是 一个 责备 到 这 英语 政府 .
这种情况是对英国政府的谴责。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['ɡæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪɡnɪtəri] ,
" **Why ,** " **he asked the astonished gathering of dignitaries ,**
" 为什么 , " 他 问 这 惊讶 采集 的 达官显贵 ,
“为什么？”他问在场目瞪口呆的贵宾们。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪg'zɪst] [wen] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [faɪv] [men] [sæt][ɪn]
" **why should such a condition exist when three hundred and sixty - five men sat in**
" 为什么 应该 这样的 一个 状况 存在 什么时候 三 百 和 六十 - 五 男人 卫星 在
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
the House of Commons ,
这 房子 的 公共领域 ,
“为什么下议院有365名议员，却会出现这种情况？”

[sent] [ðeə(r)] [baɪ] [rɪ'lektər] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz] [lɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]
sent there by electors to administer the just and wise laws of a just and
发送 那里 经过 选举人 到 管理 这 只是 和 明智的 法律 的 一个 只是 和
[waɪz] ['kʌntri] ?
wise country ?
明智的 国家 ?
由选民派往那里，执行一个公正明智的国家的公正明智的法律？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？
" [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɛə] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
" **As he paused and glared around the table for the reply that was not**
" 作为 他 暂停 和 怒目而视 大约 这 桌子 为了 这 回复 那 曾是 不是
[fɔːθ'kʌmɪŋ] ,
forthcoming ,
即将推出 ,
他停顿了一下，目光扫过餐桌四周，等待着迟迟没有到来的回答。

[ðə; ði] [ʌn'daɪn] [freɪz] [spræŋ] [nju:] - [bɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] :
the undying phrase sprang new - born from his lips :
这 不朽 短语 弹簧 新的 - 出生 从 他的 嘴唇 :

那句永恒的名言从他唇间迸发而出：

" [əʊ] , " [hi:; hi][kraɪd] ; " [əʊ] !
" Oh , " he cried ; " oh !
" 哦 , " 他 哭 ; " 哦 !

“哦,”他喊道；“哦！”

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [bri:f] [ˈaʊə(r)] [ˈprɒvɪdəns] [wʊd] [ˈɪmɜ:s] [ðæt] [ˈaɪlənd][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [bɪ'ni:θ]
that for one brief hour Providence would immerse that island of discontent beneath
那 为了 一 简短的 小时 普罗维登斯 会 沉浸 那 岛 的 不满 下面
[ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] [hu:] [si:md] [bent] [ɒn] [dɪ'strɔɪ]
the waters of the Atlantic and destroy a people who seemed bent on destroying
这 水 的 这 大西洋 和 破坏 一个 人们 WHO 似乎 弯曲 在 摧毁
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɒn] [dɪs'ɪntɪɡreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti][ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv]
themselves and on disintegrating the majesty and dignity and honour of
他们自己 和 在 瓦解 这 威严 和 尊严 和 荣誉 的
[ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [ˈempaɪə(r)] !
our great Empire !
我们的 伟大的 帝国 !

短暂的一小时里，天意将那座不满的岛屿沉入大西洋的海水之下，摧毁一个似乎一心想要自我毁灭、想要瓦解我们伟大帝国的威严、尊严和荣誉的民族！

" [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [səʊ] [ˈmaɪvələs] [ə; eɪ][ˈklaɪməks] , [hi:; hi][sæt]
" Feeling that no words of his could follow so marvellous a climax , he sat
" 感觉 那 不 字 的 他的 可以 跟随 所以 奇妙 一个 高潮 , 他 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他觉得自己的话语无法与如此精彩的高潮相呼应，于是坐了下来。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð] [ˈeləkwəns] ,
amid a silence that seemed to him to be fraught with eloquence ,
之中 一个 沉默 那 似乎 到 他 到 是 充满危机 和 口才 ,

在一片沉默中，他觉得这沉默蕴含着雄辩的力量。

[səʊ] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [wɒz; wəz] — [tu:; tə][hɪm] — [ɪts] [fɒl] [ˈmi:nɪŋ] .
so impressive and significant was — to him — its full meaning .
所以 感人的 和 重要的 曾是 — 到 他 — 它是 满的 意义 .

对他来说，它的完整含义如此令人印象深刻且意义重大。

[sʌm; səm] [ˈspi:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɪəd] [ˈvʌlgəli] .
Some speeches are cheered vulgarly .
一些 演讲 是 欢呼 粗俗地 .

有些演讲会遭到粗俗的欢呼。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [saɪn][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə'pru:v(ə)] .
It was the outward sign of coarse approval .
它 曾是 这 向外 符号 的 粗 赞同 .

这是粗俗的赞许的外在表现。

[ˈʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˈɪnwədli] ,
Others are enjoyed and sympathised with inwardly ,
其他的 是 享受 和 同情 和 内心 ,

另一些人则在内心深处受到喜爱和同情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['trɪbjʊ:t] [tu;; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['saɪləns] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and the outward tribute to which was silence — and that was the
和 这 向外 贡 到 哪个 曾是 沉默 — 和 那 曾是 这
['trɪbjʊ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['gɪldhɔ:l] ['gæðərɪŋ] [ɒn] [ðæt] [greɪt] [naɪt] .
tribute of that particular Guildhall gathering on that great night .
贡 的 那 特别的 市政厅 采集 在 那 伟大的 夜晚 .
而对外在的致敬方式是沉默——这就是那个伟大夜晚市政厅集会的致敬方式。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu;; tə] ['wɪlbəfɔ:s] ['kɪŋz,nɔ:rθ] , [ˈhɑ:d(ə)nd] [ˈɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spi:kə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi]
It seemed to Wilberforce Kingsnorth , hardened after - dinner speaker though he
它 似乎 到 威尔伯福斯 金斯诺斯 , 硬化 后 - 晚餐 扬声器 尽管 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
尽管威尔伯福斯·金斯诺斯是一位经验丰富的餐后演说家，但他似乎仍然这么认为。

[ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdɪ] [ɒv; əv] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [kən'frʌntɪd] [ænd; ʌnd] [hu:] [met] [hɪz; ɪz]
that never had a body of men such as he confronted and who met his
那 绝不 有 一个 身体 的 男人 这样的 作为 他 面对 和 WHO 遇见 他的
[geɪz] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ['mɒdɪstli] [tu;; tə][ðeə(r)] ['glɑ:sɪz] ,
gaze by dropping their eyes modestly to their glasses ,
目光 经过 下降 他们的 眼睛 谦虚地 到 他们的 眼镜 ,
他从未见过像他面前这样一群人，他们与他对视时，都谦逊地垂下眼帘，看向眼镜。

[bi:n] [səʊ] ['dʒenjuɪnli] [θɹɪld] [baɪ][səʊ][ə'ɪdʒən(ə)] ,
been so genuinely thrilled by so original ,
到过 所以 真的 激动不已 经过 所以 原来的 ,
真的被如此原创的作品深深打动了，
[səʊ] [kəmprɪ'hensɪv] [ænd; ʌnd][səʊ][drə'mætɪk][ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [tu;; tə][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'pi:l] .
so comprehensive and so dramatic a conclusion to a powerful appeal .
所以 综合的 和 所以 戏剧性 一个 结论 到 一个 强大的 上诉 .
如此全面而又扣人心弦的结论，为这场强有力的上诉画上了句号。

['kɪŋz,nɔ:rθ] [felt] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [naɪt]
Kingsnorth felt , as he sat down , that it was indeed a red - letter night
金斯诺斯 毛毡 , 作为 他 卫星 向下 , 那 它 曾是 的确 一个 红色的 - 信 夜晚
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] .
for him — and for England .
为了 他 — 和 为了 英格兰 .
金斯诺斯坐下时，感到这的确是他——以及英格兰——一个值得纪念的夜晚。

[ðə; ði] [taɪmz] , [ɪn] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli]
The Times , in reviewing the speeches the following morning , significantly
这 《时代周刊》, 在 复习 这 演讲 这 下列的 早晨 , 显著地
[k'ɒmentɪd] [ðæt] :
commented that :
评论 那 :
《泰晤士报》在第二天早上回顾这些演讲时，发表了一项意义重大的评论：

" ['mɪstə(r)] . ['kɪŋz,nɔ:rθ] [hæd; həd] [sɒlvd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪn'tri:ti] , [tu;; tə][ə; eɪ] [hɪðə'tu:]
" **Mr . Kingsnorth had solved , in a moment of entreaty , to a hitherto**
" 先生 : 金斯诺斯 有 已解决 , 在 一个 片刻 的 恳求 , 到 一个 迄今为止
[ɪn'dɪfrənt] ['prɒvɪdəns] ,
indifferent Providence ,
冷漠 普罗维登斯 ,
“金斯诺斯先生在一次恳求中，终于向此前一直漠不关心的上天解决了这个问题。”

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˈaɪrɪʃ] ['dɪfɪkəltɪ] .
the entire Irish difficulty .
这 全部的 爱尔兰 困难 .
整个爱尔兰的难度。

" [wen] [nəˈθænjəl] ['kɪŋz,nɔːrθ] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [trækt][ɒv; əv]
" **When Nathaniel Kingsnorth found himself the fortunate possessor of this tract of**
" 什么时候 纳撒尼尔 金斯诺斯 成立 他自己 这 幸运 拥有者 的 这 通道 的
[lænd][ˈpiːp(ə)ld] [baɪ][səʊ] ['bɔːləs] [ə; eɪ] [reɪs] ,
land peopled by so lawless a race ,
土地 人 经过 所以 无法无天 一个 种族 ;

“当纳撒尼尔·金斯诺斯发现自己有幸拥有这片土地，而这片土地上居住着如此无法无天的种族时，
[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɒt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ,
he determined to see for himself what the conditions really were ,
他 决定 到 看 为了 他自己 什么 这 状况 真的 是 ,
他决定亲自去看看实际情况究竟如何。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [əʊnd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ,
so for the first time since they owned a portion of it ,
所以 为了 这 第一的 时间 自从 他们 拥有 一个 部分 的 它 ;
所以，这是自他们拥有该地块的部分所有权以来，第一次

[ə; eɪ] ['kɪŋz,nɔːrθ] [set] [fʊt] [ɒn] ['aɪrɪʃ] [sɔɪl] .
a Kingsnorth set foot on Irish soil .
一个 金斯诺斯 放 脚 在 爱尔兰 土壤 ;
金斯诺斯踏上了爱尔兰的土地。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstəz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['kwɑːətli][sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
Accompanied by his two sisters he arrived quietly some few weeks before and
伴随 经过 他的 二 姐妹 他 到达的 悄悄 一些 很少 周 前 和
[ə'drest] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
addressed himself at once to the task of understanding the people and the
已解决 他自己 在 一次 到 这 任务 的 理解 这 人们 和 这
['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
circumstances in which they lived .
情况 在 哪个 他们 居住地 ;

几周前，他带着两个妹妹悄悄地来到这里，立刻着手了解这里的人民和他们所处的环境。
[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ,
On this particular afternoon he was occupied with his agent ,
在 这 特别的 下午 他 曾是 占领 和 他的 代理人 ;
那天下午，他正忙着和他的经纪人谈事。

['gəʊɪŋ] [ˌsɪstə'mæɪtɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
going systematically through the details of the management of the estate .
去 系统地 通过 这 细节 的 这 管理 的 这 财产 ;
系统地梳理庄园管理的各个细节。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['prɒspekt] .
It was indeed a discouraging prospect .
它 曾是 的确 一个 令人沮丧 前景 ;
这确实是一个令人沮丧的前景。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['pɔːpəɪzəm] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]
Such a condition of pauperism seemed incredible in a village within a few hours
这样的 一个 状况 的 贫困 似乎 极好的 在 一个 村庄 之内 一个 很少 小时
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪŋɡlənd] .
of his own England .
的 他的 自己的 英格兰 ;
在距离他家乡英格兰仅几个小时车程的村庄里，出现如此贫困的状况似乎令人难以置信。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:z] ['mɒdərətli] ['θraɪvɪŋ] ['treɪdzmən] , [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n] [si:md]
Except for a few moderately thriving tradesmen , the whole population seemed
除了 为了 一个 很少 中等程度 熙 商人 , 这 所有的 人口 似乎

[tu:; tə][lɪv; laɪv][frɒm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] .
to live from hand to mouth .
到 居住 从 手 到 嘴 .

除了少数生意比较红火的商人外，其余居民似乎都过着朝不保夕的生活。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [det] .
The entire village was in debt .
这 全部的 村庄 曾是 在 债务 .

全村都负债累累。

[ðeɪ] [əʊd] [ðə; ði] ['lændlɔ:dz] , [ðə; ði] ['treɪdzmən] , [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [əʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd]
They owed the landlords , the tradesmen , they even owed each other money and
他们 欠款 这 房东 , 这 商人 , 他们 甚至 欠款 每个 其他 钱 和

[gʊdʒ] .
goods .
商品 .

他们欠房东的钱，欠商贩的钱，甚至彼此之间也欠着钱和货物。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
It seemed to be a community cut off from the rest of the world ,
它 似乎 到 是 一个 社区 切 离开 从 这 休息 的 这 世界 ,

它似乎是一个与世隔绝的社区。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['evə(r)] ['entəd] .
in which nothing from the outside ever entered .
在 哪个 没有什么 从 这 外部 曾经 进入 .

其中没有任何外来物质可以进入。

[nəʊ] ['mʌni] [wɒz; wəz]['evə(r)][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
No money was ever put into the village .
不 钱 曾是 曾经 放 进入 这 村庄 .

这个村庄从未投入过任何资金。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [wɪð'drɔ:əl] .
On the contrary there was a continuous withdrawal .
在 这 相反 那里 曾是 一个 连续的 退出 .

相反，出现了持续的撤离。

[baɪ]['prez(ə)nt] ['stændədʒ] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði][lɑ:st] [kɔɪn] [wʊd] [dɪ'pɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]
By present standards a day would come when the last coin would depart and the
经过 展示 标准 一个 天 会 来 什么时候 这 最后的 硬币 会 离开 和 这

['feɪvəd] [spɒt] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊərə]
favoured spot would be as independent of money as many of the poorer
受青睐 点 会 是 作为 独立的 的 钱 作为 许多 的 这 贫穷

[ˌpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .
people were of clothing .
人们 是 的 衣服 .

按照现在的标准来看，总有一天，最后一枚硬币也会消失，而人们喜爱的地方将不再受金钱的束缚，就像许多穷人不再受衣着的束缚一样。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tu:; tə] [nə'θænjəl] ['kɪŋz,nɔ:rθ] .
It came as a shock to Nathaniel Kingsnorth .
它 来了 作为 一个 震惊 到 纳撒尼尔 金斯诺斯 .

这让纳撒尼尔·金斯诺斯感到震惊。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [dɔ:n] [ɒn] [hɪm] [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
For the first time it began to dawn on him that , after all ,
为了 这 第一的 时间 它 开始 到 黎明 在 他 那 , 后 全部 ,

他第一次开始意识到，归根结底，

[ðə; ði][ˈædʒɪˌteɪtəz] [maɪt] [ˈriːəli] [hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə][ˈædʒɪteɪt] :
the agitators might really have some cause to agitate :
这 搅拌器 可能 真的 有 一些 原因 到 激荡 :

这些煽动者或许真的有理由煽动:

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈætɪtʃuːd] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ˈmiəli] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt]
that their attitude was not one of merely fighting for the sake of the fight
那 他们的 态度 曾是 不是 一 的 仅仅 斗争 为了 这 清酒 的 这 斗争
.
:
.

他们的态度并非仅仅为了战斗而战斗。

[jet] [ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] , [bɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈtreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz]
Yet a lingering suspicion, borne of his early training, and his father's
然而 一个 挥之不去的 怀疑 , 出生 的 他的 早期的 训练 , 和 他的 父亲的
[ˈdɒktrɪnz] [əˈbaʊt] [ˈaɪələnd] ,
doctrines about Ireland ,
教义 关于 爱尔兰 ,

然而，一种挥之不去的疑虑，源于他早年的教育和他父亲关于爱尔兰的教条，

[ðæt] [pæt][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈskiːmɪŋ] , [dɪsˈɒnɪst] [ˈfeləʊ] , [əbˈtruːdɪd] [ɪtˈself] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
that Pat was really a scheming, dishonest fellow, obtruded itself on his mind ,
那 拍 曾是 真的 一个 心计 , 不诚实 同伴 , 突兀 本身 在 他的 头脑 ,
他突然意识到，帕特其实是个阴险狡诈、不诚实的人。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [brˈkeɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒɪz] [ˈdespəɪət]
even as he became more than half convinced of the little village's desperate
甚至 作为 他 成为 更多的 比 一半 确信 的 这 小的 村庄的 绝望的
[plaɪt] .
plight .
困境 .

即使他已经基本确信这个小村庄的困境十分危急。

[nəˈθænjəl] [ləʊð] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
Nathaniel loathed injustice .
纳撒尼尔 令人厌恶 不公正 .

纳撒尼尔憎恶不公正。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnti] [hiː; hi] [ˈpʌnɪft] [dɪsˈɒnɪsti] .
As the magistrate of his county he punished dishonesty .
作为 这 地方法官 的 他的 县 他 受到惩罚 不诚实 .

作为他所在县的治安官，他严惩不贷。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [hiː; hi] [sɔː] [dʒuː][tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪnˈdʒʌstɪs][ɔː(r)] [ˈaɪrɪʃ] [dɪsˈɒnɪsti] ?
Was the condition he saw due to English injustice or Irish dishonesty ?
曾是 这 状况 他 锯 到期的 到 英语 不公正 或者 爱尔兰 不诚实 ?

他所看到的这种状况，是由于英国的不公正还是爱尔兰的不诚实造成的？

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [sɒlv] .
That was the problem that he was endeavouring to solve .
那 曾是 这 问题 那 他 曾是 努力 到 解决 .

那就是他试图解决的问题。

" [ðeə(r)] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ,
" **There doesn't seem to be a sixpence circulating through the whole place** ,
" 那里 不 似乎 到 是 一个 六便士 循环 通过 这 所有的 地方 ,
“这里好像连个六便士硬币都找不到。”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] [wen] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt]
" **he remarked to the agent when that gentleman had concluded his statement**
" 他 评论 到 这 代理人 什么时候 那 绅士 有 结束 他的 陈述
[pɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [pɒv; əv] ['mætəz] .
of the position of matters .
的 这 位置 的 事情 .

“当那位先生陈述完事情的来龙去脉后，他这样对代理人说道。”

" [ænd; ənd][ðəə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ,
" **And there never will be** ,
" 和 那里 绝不 将要 是 ,

而且永远不会有，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [pʊts] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'sted] [pɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [pɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
until some one puts money into the village instead of taking it out of it ,
直到 一些 一 放置 钱 进入 这 村庄 反而 的 采取 它 出去 的 它 ,
直到有人把钱投入到村子里而不是从村子里拿走为止。

" [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" **said the agent** .
" 说 这 代理人 .

“经纪人说道。”

" [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][lənd] - ['əʊnə(r)z] ? "
" **You refer to the land - owners ?** "
" 你 参考 到 这 土地 - 所有者 ? "

你指的是土地所有者吗？

" [aɪ][du:; də] .
" **I do** .
" 我 做 .

“我愿意。

[ænd; ənd] [ɪts] ['meni:z] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rəʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ðem; ðəm] [seɪm] [wɜ:dz] . "
And it's many's the time I wrote your father them same words . "
和 它是 许多人 这 时间 我 写道 你的 父亲 他们 相同的 字 . "

我曾多次给你父亲写过同样的话。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʃʊəli; 'jɔ:li] [nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnə(r)z][tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **It is surely not unnatural for owners to expect to be paid for the**
" 它 是 一定 不是 不自然 为了 所有者 到 预计 到 是 有薪酬的 为了 这
[ju:z][pɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lənd] ,
use of houses and land ,
使用 的 房屋 和 土地 ,

“业主期望获得房屋和土地使用费，这当然并非不合情理。”

[ɪz][aɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ?

是吗？

[wi:; wi][ɪk'spekt][aɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , " [sed] ['kɪŋz,nɔ:rθ] ['draɪli] .
We expect it in England , "**said Kingsnorth drily** .
我们 预计 它 在 英格兰 , " 说 金斯诺斯 干巴巴地 .

“我们预计这种情况会在英国发生，”金斯诺斯冷冷地说。

" [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][laɪvz; lɪvz][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [teɪks] [sʌm; səm] [praɪd]
" **In England the landlord usually lives on his estate and takes some pride**
" 在 英格兰 这 房东 通常 生活 在 他的 财产 和 需要 一些 自豪
[ɪn][aɪ 'ti:] . "
in it . "
在 它 . "

“在英国，房东通常住在自己的庄园里，并以此为荣。”

" [smɔ:l] [praɪd] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æz; əz] [ðɪs] , " ['kɪŋz,nɔ:rθ] [lɑ:ft]
" **Small pride anyone could take in such an estate as this** , " **Kingsnorth laughed**
" 小的 自豪 任何人 可以 拿 在 这样的 一个 财产 作为 这 , " 金斯诺斯 笑了
['bɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .

“像这样的庄园，有什么值得骄傲的呢？”金斯诺斯苦笑着说。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] : " [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn][aɪ 'ti:] — ,
Then he went on : " And as for living on it — ,
然后 他 去 在 : " 和 作为 为了 活的 在 它 — ,

然后他继续说道：“至于靠它生活——，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **and he shrugged his shoulders in disgust** .
" 和 他 耸了耸肩 他的 肩膀 在 厌恶 .

他厌恶地耸了耸肩。

" [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [keɪm] ['ɪntu:] [pə'zeɪ(ə)n] [ðə; ði] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][aɪ 'ti:] ,
" **Before the Kingsnorths came into possession the MacMahons lived on it** ,
" 前 这 金斯诺斯 来了 进入 拥有 这 麦克马洪 居住地 在 它 ,

“在金斯诺斯家族拥有这片土地之前，麦克马洪家族居住于此。”

[ænd; ənd] [praʊd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [sɜ:(r)] .
and proud the people were of them and they of the people , sir .
和 自豪的 这 人们 是 的 他们 和 他们 的 这 人们 , 先生 .
"
"
"

人民为他们感到骄傲，他们也为人民感到骄傲，先生。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɡɒd] [ðeɪd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] , " [sed] ['kɪŋz,nɔ:rθ] ['rʊθfəli] .
" **I wish to God they'd continued to** , " **said Kingsnorth wrathfully** .
" 我 希望 到 上帝 他们会 持续 到 , " 说 金斯诺斯 愤怒地 .

“我真希望他们能继续下去，”金斯诺斯愤怒地说。

" [ðeɪ] ['begə] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] , [sɜ:(r)] .
" **They beggared themselves for the people — that's what they did , sir** .
" 他们 穷困潦倒 他们自己 为了 这 人们 — 那就是 什么 他们 做过 , 先生 .

“他们为了人民甘愿沦为乞丐——他们就是这么做的，先生。”

[ɪm'prʊvmənt] [hɪə(r)] — [ə; eɪ] [rəʊd] [ðeə(r)] .
Improvements here — a road there .
改进 这里 — 一个 路 那里 .

这里有所改进——那里修了一条路。

[ə; eɪ] ['kwɒri] [kʌt] [tu:; tə] [ɡɪv] [men] [wɜ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkwɔ:tə(r)] [bɪlt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [si:]
A quarry cut to give men work and a breakwater built to keep the sea
一个 采石场 切 到 给 男人 工作 和 一个 防波堤 建造 到 保持 这 海

[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɪʃərmənz] [həʊmz] .
from washing away the poor fishermen's homes .
从 洗涤 离开 这 贫穷的 渔民的 房屋 .

为了给男人们提供工作机会，人们开凿了采石场；为了防止海水冲走贫困渔民的家园，人们修建了防波堤。

[ænd; ənd] [wen] ['fæmɪn] [keɪm] [nɒt][ə; eɪ] ['penɪ] [rent] [ɑ:skt] — [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪmɪn] - [kaɪnd] ['fi:dɪn]
And when famine came not a penny rent asked — and their women - kind feedin
和 什么时候 饥荒 来了 不是 一个 一分钱 租 问 — 和 他们的 女性 - 种类 饲料

- [ænd; ənd] - - [ðə; ði]['stɑ:rvin] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] .
' **and nursin ' the starvin ' and the sick** .
- 和 - - 这 饥饿 - 和 这 生病的 .

当饥荒来临时，他们一分钱租金也不收——他们的妇女们喂养和照顾饥饿和生病的人。

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['reɪzn] - ['mʌni] [tu;; tə][du;; də][aɪ 'ti:] .

An all the time raisin money to do it .
一个 全部 这 时间 葡萄干 钱 到 做 它 .

而且他们一直在筹集资金来完成这项工作。

[ə; eɪ] ['mɔ:ɡɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊt] [ɒv; əv][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs]
A mortgage on this and a note of hand for that — until the whole place
一个 抵押 在 这 和 一个 笔记 的 手 为了 那 — 直到 这 所有的 地方

[wɒz; wəz] ['plɑ:stəd] [wɪð] [det] .

was plastered with debt .
曾是 粉刷过的 和 债务 .

这里一笔抵押贷款，那里一笔借据——直到整个房子都债台高筑。

[ðen] [aʊt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] .

Then out they were turned .
然后 出去 他们 是 转向 .

然后他们就被赶了出去。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wel] - [trɪmd] [lɔ:n] [tu;; tə]
" The agent moved away and looked out across the well - trimmed lawn to
" 这 代理人 已搬 离开 和 看起来 出去 穿过 这 出色地 - 修剪过的 草地 到
[kən'si:l] [hɪz; ɪz][rɪ'məʊ(ə)n] .
conceal his emotion .
隐藏 他的 情感 .

“特工走开，望着修剪整齐的草坪，掩饰自己的情绪。

" [ɪl] - [taɪmd] [tʃærəti] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ['skeəsli] [gəʊ] [tə'geðə(r)] , [maɪ] [gʊd] [bɜ:k] , "
" Ill - timed charity and business principles scarcely go together , my good Burke , "
" 患病的 - 定时 慈善机构 和 商业 原则 几乎 去 一起 , 我的 好的 伯克 , "
[sed] ['kɪŋz,nɔ:rθ] , [wɪð] [ɪl] - [kən'si:ld] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
said Kingsnorth , with ill - concealed impatience .
说 金斯诺斯 , 和 患病的 - 暗 不耐烦 .

“时机不当的慈善和商业原则很难兼顾，我的好伯克，”金斯诺斯带着难以掩饰的不耐烦说道。

[hi;; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðɪs] [mænz] [təʊn] .

He did not like this man's tone .
他 做过 不是 喜欢 这 男人的 语气 .

他不喜欢这个人的语气。

[aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ɡlɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:mə(r)] ['bæŋkrʌpt] ['lændlɔ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk]
It suggested a glorification of the former BANKRUPT landlord and a lack
它 建议 一个 荣耀 的 这 以前的 破产 房东 和 一个 缺少
[ɒv; əv] [ə,pri:'fi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɒlvənt] [wʌn] .
of appreciation of the present SOLVENT one .
的 欣赏 的 这 展示 溶剂 — .

这暗示着对前破产房东的吹捧，以及对当前偿付能力良好的房东的缺乏欣赏。

" [səʊ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [θɪŋk] , " [bɜ:k] ['ɑ:nsə(r)d] .

" So the English think , " Burke answered .
" 所以 这 英语 思考 , " 伯克 回答 .

“英国人就是这么想的，”伯克回答道。

['kɪŋz,nɔ:rθ] [went] [ɒn] :

Kingsnorth went on :
金斯诺斯 去 在 :

金斯诺斯继续说道：

" [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [wiː; wi] [wəd] [ˈprɒbəbli] [faɪnd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeθədʒ] [ðiːz]
" **If we knew the whole truth we would probably find the very methods these**
" 如果 我们 知道 这 所有的 真相 我们 会 大概 寻找 这 非常 方法 这些
[ˈpi:p(ə)l] [juːst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒri] [kənˈdiːn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz][ɪn] [naʊ] .
people used were the cause of the sorry condition this village is in now .
人们 用过的 是 这 原因 的 这 对不起 状况 这 村庄 是 在 现在 .

“如果我们知道全部真相，我们可能会发现，正是这些人所使用的方法，才导致了这个村庄如今的悲惨境地。”
[nəʊ] [ˈlændlɔːd] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈpɔːpəraɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtenəntri] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈmʌni]
No landlord has the right to pauperise his tenantry by giving them money
不 房东 有 这 正确的 到 贫困 他的 承租人 经过 给予 他们 钱
[ænd; ənd][ðeə(r)] [hoʊmz] [rent] - [friː] .
and their homes rent - free .
和 他们的 房屋 租 - 自由的 .

任何房东都没有权利通过给予租户金钱和免除租金的方式使租户陷入贫困。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mænz] [ˈdjuːti][ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːk] .
It is a man's duty and privilege to WORK .
它 是 一个 男人的 责任 和 特权 到 工作 .

工作是男人的责任和特权。
[ˌɪndɪˈpendəns] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm][æt; ət] .
INDEPENDENCE — that is what a man should aim at .
独立 — 那 是 什么 一个 男人 应该 目的 在 .
独立——这才是男人应该追求的目标。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
The Irish are always CRYING for it .
这 爱尔兰 是 总是 哭泣 为了 它 .
爱尔兰人总是为此哭泣。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [aɪ ˈtiː] . "
They never seem to PRACTISE it . "
他们 绝不 似乎 到 实践 它 . "
他们似乎从来不实践它。

" [jiː; ji] [kænt] [drɔː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ænd; ənd][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [bɔɪl] , [sɜː(r)] ,
" **Ye can't draw the water out of a kettle and expect it to boil , sir ,**
" 叶 不能 画 这 水 出去 的 一个 壶 和 预计 它 到 熬 , 先生 ,
“您不能把水从水壶里倒出来就指望它烧开，先生。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtəʊkən] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tæʃ] [tuː; tə] [men] [huː]
and by the same token independence is a fine thing to tache to men who
和 经过 这 相同的 令牌 独立 是 一个 美好的 事物 到 胡须 到 男人 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈpendənt] [ɒn][ɔːl] . "
are dependent on all . "
是 依赖 在 全部 . "
同样地，对于那些依赖他人的人来说，独立是一件值得称赞的事情。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪmpəθɪz] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , " [sed] [ˈkɪŋzˌnɔːrθ] ,
" **Your sympathies appear to be entirely with the people , " said Kingsnorth ,**
" 你的 同情 出现 到 是 完全 和 这 人们 , " 说 金斯诺斯 ,
“看来你完全同情人民，”金斯诺斯说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfruːdli] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
looking shrewdly and suspiciously at the agent .
寻找 精明地 和 可疑地 在 这 代理人 .
他警惕而怀疑地打量着那名特工。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪə(r)][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd][nɒt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] , "
" **No one could live here man and boy and not give it to them** , "
" 不 一 可以 居住 这里 男人 和 男生 和 不是 给 它 到 他们 , "
[ˈɑːnsə(r)d] [bɜ:k] .
answered Burke .
回答 伯克 .

“没有人能住在这里，而不把这些东西给他们，”伯克回答说。

" [jɔː; jər] [fræŋk] , [ˈeniweɪ] . "
" **You're frank , anyway** . "
" 你是 坦率 , 反正 . "

“反正你说话很直率。”

" [ˈpɪtɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] . "
" **Pity there are not more like me , sir** . "
" 遗憾 那里 是 不是 更多的 喜欢 我 , 先生 . "

“可惜像我这样的人不多，先生。”

" [aɪ] [siː] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə][duː; də] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
" **I'll see what it is possible to do in the matter of improving conditions** .
" 患病的 看 什么 它 是 可能的 到 做 在 这 事情 的 改善 状况 .

“我会看看在改善条件方面能做些什么。”

[maɪnd] — [aɪ] [ˈprɒmɪs] [ˈnʌθɪŋ] .
Mind — I promise nothing .
头脑 — 我 承诺 没有什么 .

请注意——我什么也不保证。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [ˈtenənts] [ɒn] [prəˈbeɪʃ(ə)n] .
I put my tenants on probation .
我 放 我的 租户 在 缓刑 .

我给了我的房客一段观察期。

[aɪ 'tiː] [siːm] [ˈhəʊpləs] .
It seems hopeless .
它 似乎 绝望 .

似乎毫无希望。

[aɪ] [stɑ:t] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈriːəli] [ˈniːdi] .
I'll start works for the really needy .
患病的 开始 作品 为了 这 真的 贫困 .

我将开始为真正需要帮助的人做些工作。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] [aɪ] [ɪkˈstend]
If they show a desire to take advantage of my interest in them I'll extend
如果 他们 展示 一个 欲望 到 拿 优势 的 我的 兴趣 在 他们 患病的 延长
[maɪ] [ɑːpəˈreɪʃnz] .
my operations .
我的 运营 .

如果他们表现出想要利用我对他们的兴趣，我会扩大我的业务范围。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [aɪ] [stɒp] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪt] .
If they do NOT I'll stop everything and put the estate on the market .
如果 他们 做 不是 患病的 停止 一切 和 放 这 财产 在 这 市场 .

如果他们不这样做，我将停止一切，并将房产挂牌出售。

" [bɜ:k] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][draɪ] , [krækt] [smaɪ] .
" **Burke looked at him and smiled a dry , cracked smile** .
" 伯克 看起来 在 他 和 微笑 一个 干燥 , 裂纹 微笑 .

伯克看着他，露出了一个干涩、干裂的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈæktɪv] , [ˈɡrɪzld] [mæn] , [wel] [pɑːst] [ˈfɪftɪ] , [wɪð] [kiːn] ,
He was a thin , active , grizzled man , well past fifty , with keen ,
他 曾是 一个 薄的 , 积极的 , 斑白 男人 , 出色地过去的 五十 , 和 敏锐的 ,
他身材瘦削, 精力充沛, 满脸胡茬, 年过五十, 思维敏捷。

[ʃruːd] [aɪz] [ðæt] [ˈtwɪŋkl] [wɪð] [ˈhjuːmə(r)] , [ɔː(r)] [ˈspɑːkl] [wɪð] [fəˈrɒsəti] ,
shrewd eyes that twinkled with humour , or sparkled with ferocity ,
精明 眼睛 那 闪烁 和 幽默 , 或者 闪闪发光 和 恶 ,
一双机敏的眼睛, 有时闪烁着幽默的光芒, 有时又闪烁着凶狠的光芒。

[ɔː(r)] [ˈmeltɪd] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [muːd] [siːzd] [hɪm] .
or melted with sorrow as the mood seized him .
或者 融化 和 悲哀 作为 这 情绪 查获 他 .
或者, 当悲伤的情绪攫住他时, 他便融化了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkɪŋz,nɔːrθ] [ðə; ði] [aɪz] [ˈtwɪŋkl] .
As he answered Kingsnorth the eyes twinkled .
作为 他 回答 金斯诺斯 这 眼睛 闪烁 .
当他回答国王北方时, 他的眼睛闪闪发光。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] - [ʊl] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [njuːz]
" **I'm sure it's grateful the poor people ' ull be when they hear the good news**
" 我是 当然 它是 感激的 这 贫穷的 人们 - 满 是 什么时候 他们 听到 这 好的 消息
[ɒv; əv][jə(r)] [ˈɑːnərz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] . "
of yer honour's interest in them . "
的 你的 荣誉的 兴趣 在 他们 . "
“我相信, 当那些穷人听到阁下关心他们的好消息时, 他们一定会感激涕零。”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] .
" **I hope so .**
" 我 希望 所以 .
我希望如此。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈtiːtʃɪz] [juː ˈes] [ðæt] [ˈɡrætɪtʃuːd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈkwɒləti] [ɪn] [ˈaɪələnd] .
Although history teaches us that gratitude is not a common quality in Ireland .
虽然 历史 教导 我们 那 感激 是 不是 一个 常见的 质量 在 爱尔兰 .
虽然历史告诉我们, 感恩在爱尔兰并不是一种普遍的品质。

- [ɪf] [æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪʃmən][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrəʊstɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən][tuː; tə] [tɜːn]
' **If an Irishman is being roasted you will always find another Irishman to turn**
- 如果 一个 爱尔兰人 是 存在 烤 你 将要 总是 寻找 其他 爱尔兰人 到 转动
[ðə; ði] [spɪt] ,
the spit ,
这 吐 ,
“如果一个爱尔兰人被烤, 你总会找到另一个爱尔兰人来帮忙转动烤肉叉。”

- [ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [kwəʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [əˈɡəʊ] . "
' **a statesman quoted in the House of Commons a few nights ago . "**
- 一个 政治家 引 在 这 房子 的 公共领域 一个 很少 夜晚 前 . "
“一位政治家几天前在下议院发表讲话时如是说。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsteɪtsmən] [pʊts] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈprɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈstændɪn] -
" **That must be why the same statesman puts them in prison for standin '**
" 那 必须 是 为什么 这 相同的 政治家 放置 他们 在 监狱 为了 替身 -
[baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
by each other ,
经过 每个 其他 ,
“这肯定就是为什么同一位政治家因为他们互相支持而把他们关进监狱的原因吧。”

[aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [bɜːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
I suppose , " said Burke , with a faint smile .
我 认为 , " 说 伯克 , 和 一个 头晕的 微笑 .
“我想也是,”伯克淡淡一笑说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:sɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtəz] .
" You are now speaking of the curses of this country — the agitators .
" 你 是 现在 请讲 的 这 诅咒 的 这 国家 — 这 搅拌机 .
“你现在说的是这个国家的祸害——煽动者。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈri:əl] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈplə:rəbl] [ˈmɪzəri] .
They are the real cause of this deplorable misery .
他们 是 这 真实的 原因 的 这 可悲的 苦难 .
他们才是造成这种悲惨苦难的真正原因。

[hu:] [wɪl] [pʊt] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt][ɪz] [ˈrɪdn] [baɪ] [ði:z] [ˈskaʊndrəl] ?
Who will put money into a country that is ridden by these scoundrels ?
WHO 将要 放 钱 进入 一个 国家 那 是 骑 经过 这些 无赖 ?
谁会愿意把钱投到一个被这些恶棍统治的国家？

[rɪd] [ˈaɪələnd] [ɒv; əv][ˈædʒɪteɪtəz][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ədˈvɑ:ns] [hɜ:(r); hə(r)] [prɒˈsperəti] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] .
Rid Ireland of agitators and you advance her prosperity a hundred years .
摆脱 爱尔兰 的 搅拌机 和 你 进步 她 繁荣 一个 百 年 .
清除爱尔兰的煽动者，就能使爱尔兰繁荣一百年。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [klɒgz] [ɒn][ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneiʃənz] [ˈprəʊgres] .
They are the clogs on the wheel of a nation's progress .
他们 是 这 木屐 在 这 车轮 的 一个 国家的 进步 .
他们是国家进步道路上的绊脚石。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)][ˈnju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈhedlaɪn] [frɒm; frəm]
" He picked up a copy of the local newspaper and read a headline from
" 他 挑选 向上 一个 复制 的 这 当地的 报纸 和 读 一个 标题 从
[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləms] :
one of the columns :
— 的 这 列 :
他拿起一份当地报纸，读了其中一篇专栏文章的标题：

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈædʒɪteɪtəz][ˈi:v(ə)n][hɪə(r)] ? "
" I see you have agitators even here ? "
" 我 看 你 有 搅拌机 甚至 这里 ? "
“看来连这里也有煽动者啊？ ”

" [wi:; wi][hæv; həv] , [sɜ:(r)] . "
" We have , sir . "
" 我们 有 , 先生 . "
“我们有，先生。”

" [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
" Drive them out of the town .
" 驾驶 他们 出去 的 这 镇 .
“把他们赶出城。”

[let] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [lɪv; laɪv][ðəə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [dɪˈstɜ:bɪŋ] [ˈelɪmənts] [ɪn][ðem; ðəm] .
Let the people live their own lives without such disturbing elements in them .
让 这 人们 居住 他们的 自己的 生活 没有 这样的 令人不安 元素 在 他们 .
让人们过上没有这些干扰因素的生活。

[tel] [ðem; ðəm] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [aɪl]
Tell them distinctly that from the moment they begin to work for me I'll
告诉 他们 明显地 那 从 这 片刻 他们 开始 到 工作 为了 我 患病的
[hæv; həv][nəʊ] - [ˈmi:tɪŋz] - [ɒn][maɪ] [ˈprɒpəti] .
have no ' meetings ' on my property .
有 不 - 会议 - 在 我的 财产 .
明确告诉他们，从他们开始为我工作的那一刻起，我的房产上就不会有任何“会议”。

[ˈeni] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtenənts] [ɔː(r)] [ˈwɜːkmən] [faʊnd] [əˈtendɪŋ] [ðem; ðəm] [elsˈweə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈvɪktɪd]
Any of my tenants or workmen found attending them elsewhere will be evicted
任何 的 我的 租户 或者 工人 成立 参加 他们 别处 将要 是 被驱逐
[ænd; ənd] [dɪstʃɑːdʒd] . "
and discharged . "
和 出院 . "

任何被发现与我的房客或工人在其他地方聚会的房客或工人都将被驱逐并解除雇佣关系。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] . "
I'll tell them , sir . "
" 患病的 告诉 他们 , 先生 . "

“我会告诉他们的，先生。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈlɔːləsnəs] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][hænd] . "
I mean to put that kind of lawlessness down with a firm hand . "
" 我 意思是 到 放 那 种类 的 无法无天 向下 和 一个 公司 手 . "

“我打算用强硬手段镇压这种无法无天的行为。”

" [ɪf] [jiː; ji][duː; də] [jɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪŋz,nɔːrθ] . "
If ye DO ye'll be the first , Mr : Kingsnorth . "
" 如果 是的 做 叫喊 是 这 第一的 , 先生 : 金斯诺斯 . "

“如果你真这么做了，你将成为第一个，金斯诺斯先生。”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][aɪ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ˈglɑːnsɪŋ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
There is one I see to - day , " glancing again at the paper .
" 那里 是 一 我 看 到 - 天 , " 瞥了一眼 再次 在 这 纸 .

“今天我看到一个，”他再次瞥了一眼报纸。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [sɜː(r)] . "
There is , sir . "
" 那里 是 , 先生 . "

“有的，先生。”

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [oʊˈkɑːnəl] ? "
Who is this man O'Connell ? "
" WHO 是 这 男人 奥康奈尔 ? "

“奥康奈尔这个人是谁？ ”

" [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [sɜː(r)] . "
A native of the village , sir . "
" 一个 本国的 的 这 村庄 , 先生 . "

“先生，他是本村人。”

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] — [ə; eɪ] [peɪd] [ˈædʒɪteɪtə(r)] ? "
What is he — a paid agitator ? "
" 什么 是 他 — 一个 有薪酬的 搅拌机 ? "

“他是什么人——受雇的煽动者吗？ ”

" [feɪθ] [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)] [peɪ] [hiː; hi][gets] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - . "
Faith there's little pay he gets , I'm thinkin ' . "
" 信仰 有 小的 支付 他 获得 , 我是 思考 - . "

“我觉得他挣的钱很少。”

" [waɪ] [doʊnt][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈrest] [hɪm] ? "
Why don't the police arrest him ? "
" 为什么 不 这 警察 逮捕 他 ? "

“为什么警察不逮捕他？ ”

" [mɛˈbi] [ðeɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] . "
Mebbe they will , sir . "
" 也许 他们 将要 , 先生 . "

“或许他们会有的，先生。”

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] .
" **I'll see that they do** .
" 患病的 看 那 他们 做 .

我会确保他们做到。

" [bɜ:k] [smaɪld] .
" **Burke smiled** .
" 伯克 微笑 .

伯克笑了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][faɪnd][səʊ] [ə'mju:zɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [bɜ:k] ? "
" **And what do you find so amusing , Mr . Burke ?** "
" 和 什么 做 你 寻找 所以 有趣 , 先生 . 伯克 ? "

“伯克先生，您觉得什么这么好笑？”

" [ɪts] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['ɡʌvənmənt] ['dʌznt] [get]['taɪəd][pʊ; əv] [ə'restɪŋ] - [ðem; ðəm] .
" **It's a wondher the English government doesn't get tired of arrestin ' them** .
" 它是 一个 - 这 英语 政府 不 得到 疲劳的 的 逮捕 - 他们 .

“真奇怪，英国政府怎么不厌倦逮捕他们。”

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [du:; də]['ʌðə(r)z] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
As fast as they DO others take their place .
作为 快速地 作为 他们 做 其他的 拿 他们的 地方 .

他们刚一出现，其他人就立刻填补了空缺。

[ɪts] [ðə; ði] [pɜ:sɪ'kju:(ə)n] [brɪŋz] [freʃ] [kən'və:t] [tu:; tə][ðə; ði] - [kɔ:z] . -
It's the persecution brings fresh converts to the ' Cause . '
它是 这 迫害 带来 新鲜的 转换 到 这 - 原因 . -

正是迫害为“事业”带来了新的皈依者。

[pʊt] [wʌn][mæn][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [ðeəl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nju:] ['fɑ:lʊvərz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
Put one man in jail and there'll be a hundred new followers the next day . "
放 一 男人 在 监狱 和 将会 是 一个 百 新的 追随者 这 下一个 天 . "

“把一个人关进监狱，第二天就会有上百个新追随者。”

" [wi:l; wil] [si:] , " [sed] ['kɪŋz,nɔ:rθ] ['fɜ:mli] .
" **We'll see , " said Kingsnorth firmly** .
" 出色地 看 , " 说 金斯诺斯 牢牢 .

“我们走着瞧，”金斯诺斯坚定地说。

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:st] .
" **Here is one district where the law will be enforced** .
" 这里 是 一 区 在哪里 这 法律 将要 是 强制执行 .

“这里是法律将得到执行的地区之一。”

[ðɪ:z] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fri:kwənt] ['blʌdʃed] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd]
These meetings and their frequent bloodshed are a disgrace to a civilised
这些 会议 和 他们的 频繁 流血事件 是 一个 耻辱 到 一个 文明

[ˈpi:p(ə)] . "
people . "
人们 . "

这些集会及其频繁发生的流血事件，是对文明民族的耻辱。

" [ji:; ji] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [jə(r)] ['bɒnə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bɜ:k] .
" **Ye may well say that , yer honour , " replied Burke** .
" 叶 可能 出色地 说 那 , 你的 荣誉 , " 回复 伯克 .

“您说的有道理，法官大人，”伯克回答道。

" [brʰɔː(r)] [aɪ] [ɪnˈvest] [wʌn] [ˈpenɪ] [tuː; tə][ˈbetə(r)][ðə; ði] [kənˈdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [aɪ][mʌst; məst]
" **Before I invest one penny to better the condition of the people I must**
" 前 我 投资 一 一分钱 到 更好的 这 状况 的 这 人们 我 必须
[hæv; həv][ðeə(r)] [pledʒ] [tuː; tə][əˈbændən] [sʌtʃ] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst]
have their pledge to abandon such disgraceful methods of trying to enlist
有 他们的 保证 到 放弃 这样的 可耻 方法 的 尝试 到 入伍
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“在我投入一分钱来改善人民的生活条件之前，我必须得到他们的承诺，放弃这种可耻的博取同情的方式。”

[aɪl] [brɪˈɡɪn] [wɪð] [ðɪs] [mæn] [oʊˈkɑːnəl] .
I'll begin with this man O'Connell .
患病的 开始 和 这 男人 奥康奈尔 .

我先从奥康奈尔这个人说起。

[hæv; həv][hɪm] [brɔːt] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
Have him brought to me to - morrow .
有 他 带来 到 我 到 - 明天 .

明天把他带到我这里来。

[aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [ɪˈsteɪt] [maɪ] [əʊn] [weɪ] [ɔː(r)] [aɪl] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
I'll manage this estate my own way or I'll wash my hands of it .
患病的 管理 这 财产 我的 自己的 方式 或者 患病的 洗 我的 双手 的 它 .

我会按照自己的方式管理这处房产，否则我就彻底放弃。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˈbʱə(ə)n] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] . "
My father was often tempted to . "
我的 父亲 曾是 经常 受诱惑 到 . "

我父亲常常受到这样的诱惑。

" [hiː; hi] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðəʊ] , [sɜː(r)] . "
" **He resisted the temptation though , sir** . "
" 他 抵抗 这 诱惑 尽管 , 先生 . "

“不过，他抵制住了诱惑，先生。”

" [aɪm] [ˈsɒri] [hiː; hi][dɪd] .
" **I'm sorry he did** .
" 我是 对不起 他 做过 .

“我很遗憾他这么做了。”

[ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
That will do for to - day .
那 将要 做 为了 到 - 天 .

今天就先到这里吧。

[liːv] [ðɪːz] [ˈsteɪtmənts] .
Leave these statements .
离开 这些 声明 .

请留下这些文字。

[aɪl] [ɡəʊ][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [əˈɡen] .
I'll go over them again .
患病的 去 超过 他们 再次 .

我会再检查一遍。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔː(r)][teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] .
It's hard to make head or tail of the whole business .
它是 难的 到 制作 头 或者 尾巴 的 这 所有的 商业 .

整件事让人摸不着头脑。

[biː; bi][hiə(r)] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət][ten] .
Be here tomorrow at ten .
是 这里 明天 在 十 .

明天十点到场。

[brɪŋ] [ðæt] ['feləʊ] [oʊ'kɑːnəl] [wið] [juː; jʊ] .
Bring that fellow O'Connell with you .
带来 那 同伴 奥康奈尔 和 你 .

把那个叫奥康奈尔的人也带上。

[ˈɔːlsəʊ] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ʌnd] ['trʌstwɜːði] [ɒv; əv]
Also give me a list of some of the more intelligent and trustworthy of
还 给 我 一个 列表 的 一些 的 这 更多的 聪明的 和 值得信赖的 的
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ænd; ʌnd] [aɪ] [saʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [wɜːk]
the people and I'll sound them as to the prospects of opening up work
这 人们 和 患病的 声音 他们 作为 到 这 前景 的 开幕 向上 工作
[hiə(r)] .
here .
这里 .

另外，请给我一份比较聪明、比较值得信赖的人的名单，我会向他们询问在这里开办工作的可能性。

[drɒp] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪz] ['səʊlɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sensləs]
Drop them a hint that my interest is solely on the understanding that this senseless
降低 他们 一个 暗示 那 我的 兴趣 是 仅 在 这 理解 那 这 无意义的
[ædʒɪ'teɪ](ə)n] [stɒps] . "
agitation stops . "
搅动 停止 . "

暗示他们，我只希望这种毫无意义的骚动能够停止。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] .
" I will , sir .
" 我 将要 , 先生 .

“好的，先生。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ten] , " [ænd; ʌnd] [bɜːk] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
To - morrow morning at ten , " and Burke started for the door .
到 - 明天 早晨 在 十 , " 和 伯克 开始 为了 这 门 .

“明天早上十点，”伯克说着便走向门口。

" [əʊ] , [ænd; ʌnd] — [bɜːk] — [aɪ][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'skriːt] [wɪð] [maɪ] ['tenənts] [ðæn; ðən]
" Oh , and — Burke — I hope you are more discreet with my tenants than
" 哦 , 和 — 伯克 — 我 希望 你 是 更多的 慎重 和 我的 租户 比
[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [em 'iː] ? "
you have been with me ? "
你 有 到过 和 我 ? "

“哦，还有——伯克——我希望你对待我的房客比对待我更谨慎一些？”

" [ɪn] [wɒt] [wei] , ['mɪstə(r)] . ['kɪŋz,nɔːrθ] ? "
" In what way , Mr . Kingsnorth ? "
" 在 什么 方式 , 先生 . 金斯诺斯 ? "

“具体是指哪方面呢，金斯诺斯先生？”

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'faɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ʌnd]
" I trust that you confine your sympathy with them to your FEELINGS and
" 我 相信 那 你 局限 你的 同情 和 他们 到 你的 情怀 和
[nɒt] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [wɜːdz] . "
not give expression to them in words . "
不是 给 表达 到 他们 在 字 . "

“我相信你对他们的同情仅限于你的感受，而不要用言语表达出来。”

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['kɪŋz,nɔːrθ] . "

" **I can't say that I do , Mr Kingsnorth .** "

" 我 不能 说 那 我 做 , 先生 : 金斯诺斯 : "

“我不能说我同意，金斯诺斯先生。”

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bɜːk] . "

" **It would be wiser to in future , Mr Burke .** "

" 它 会 是 更明智 到 在 未来 , 先生 : 伯克 : "

“以后这样做会更明智，伯克先生。”

" [wel] , [jiː; ji] [siː] , [sɜː(r)] , [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [fɜːst] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪdʒənt] ['ɑːftəwədʒ] . "

" **Well , ye see , sir , I'm a MAN first and an AGENT afterwards .** "

" 出色地 , 是的 看 , 先生 , 我是 一个 男人 第一的 和 一个 代理人 然后 : "

“是这样的，先生，我首先是一个人，其次才是一个特工。”

" [ɪn'diːd] ? "

" **Indeed ?** "

" 的确 ? "

“的确？ ”

" [jes] , [sɜː(r)] .

" **Yes , sir :**

" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[ɪts] ['meniːz] [ðə; ði] [ʌgli] [θɪŋ] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['faːðə(r)] ,

It's many's the ugly thing I've had to do for your father ,

它是 许多人 这 丑陋的 事物 我已经 有 到 做 为了 你的 父亲 ,

这是我为了你父亲不得不做的很多丑陋的事情之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪn] ['hædnt] [gɒn] [wɪð] [aɪ 'tiː] ,

and if a kind word of mine hadn't gone with it ,

和 如果 一个 种类 单词 的 矿 之前没有 已消失 和 它 ,

如果我当时没有说一句好话，

[ɪts] ['preʃəs] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] .

it's precious little of the estate would be fit to look at to - day , Mr .

它是 宝贵的 小的 的 这 财产 会 是 合身 到 看 在 到 - 天 , 先生 :

['kɪŋz,nɔːrθ] . "

Kingsnorth . "

金斯诺斯 : "

金斯诺斯先生，如今这处庄园里真正值得一看的地方寥寥无几。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? "

" **And why not ?** "

" 和 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [duː; də] [jiː; ji] [rɪ'membə(r)] [wen] - [skɒtʃ] ['stjuːəd] [ɪ'vɪktɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,

" **Do ye remember when Kilkee's Scotch steward evicted two hundred in one day ,**

" 做 是的 记住 什么时候 - 苏格兰威士忌 管家 被驱逐 二 百 在 一 天 ,

[sɜː(r)] ? "

sir ? "

先生 ? "

“先生，您还记得基尔基的苏格兰管家一天之内驱逐了两百人的事吗？ ”

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] . "

" **I do not .** "

" 我 做 不是 : "

我没有。

" [reɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Rade about it** .
" 拉德 关于 它 .

“Rade 对此表示赞同。”

[ɪts] [ˈveri] - - . "
It's very enlightenin ' . "
它是 非常 - - . "

真是很有启发性。

" [wɒt] [ˈhæpənd] ? "
" **What happened ?** "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈretʃɪd] , [ˈrɪvɪktɪd] [ˈpi:p(ə)l] [bɜ:nt] [daʊn] [ˈevri] - - [ænd; ənd] [tri:] [ɒn][ðə; ði]
" **The poor wretched , evicted people burnt down every dwellin** ' **and tree on the**
" 这 贫穷的 可怜 , 被驱逐 人们 烧焦的 向下 每一个 - - 和 树 在 这
[pleɪs] , [sɜ:(r)] . "
place , sir : "
地方 , 先生 : "

“先生，那些可怜的、被驱逐的人们烧毁了那里所有的房屋和树木。”

" [aɪ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈhænd(ə)l] [sʌtʃ] [ˈrʌfiən] . "
" **I would know how to handle such ruffians** . "
" 我 会 知道 如何 到 处理 这样的 恶棍 . "

“我知道该如何对付这种恶棍。”

" [ðæts] [wɒt] [kɪl'ki:] [θɔ:t] .
" **That's what Kilkee thought** .
" 那就是 什么 基尔基 想法 .

“基尔基就是这么想的。”

- [tæʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] , - [sed] [hi:; hi] .
' **Tache them a lesson , ' said he** .
- 塔什 他们 一个 课 , - 说 他 .

“给他们一个教训，”他说。

- [tɜ:n] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] ! -
' **Turn them into the ditches !** '
- 转动 他们 进入 这 沟渠 ! -

“把它们扔进沟里！ ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪd] .
And he DID .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ˈhænd(ə)l] [ðem; ðəm] .
HE thought he KNEW how to handle them .
他 想法 他 知道 如何 到 处理 他们 .

他以为自己知道该如何处理他们。

[hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪn] - [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He woke up with a jump one mornin ' when he found a letter from the
他 觉醒 向上 和 一个 跳 一 早晨 - 什么时候 他 成立 一个 信 从 这
[ˈʌndə(r)] - [ˈstju:əd] [ˈtelɪn] - [hɪm] [hɪz; ɪz] [skɒtʃ] [ˈmɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt]
under - steward tellin ' him his Scotch master was in the hospital with a bullet
在下面 - 管家 告诉 - 他 他的 苏格兰威士忌 掌握 曾是 在 这 医院 和 一个 子弹
[ɪn] [hɪz; ɪz] [splɪ:n] ,
in his spleen ,
在 他的 脾 ,

一天早上，他猛然惊醒，发现副管事写给他的一封信，信中说他的苏格兰主人脾脏中弹，正在医院里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][səʊ] [mʌt] ['blækənd] ['æʃɪz] . "
and the beautiful house and grounds were just so much blackened ashes . "
和 这 美丽的 房子 和 理由 是 只是 所以 很多 变黑 灰烬 . "

美丽的房子和庭院都变成了一片焦黑的灰烬。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'gri:mənt] [wɪð] [sʌt]
" It seems to me , my good man , there is a note of agreement with such
" 它 似乎 到 我 , 我的 好的 男人 , 那里 是 一个 笔记 的 协议 和 这样的
['meθədz] ,
methods ,
方法 ,

“依我看，先生，这种做法似乎有几分赞同。”

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [təʊn] . "
in your tone . "
在 你的 语气 . "

你的语气。”

" ['ma:nɪn] - [ðə; ði] - - [ɔ:(r)][ðə; ði] ['bɜ:rnɪn] - , [jə(r)] ['ɒnə(r)] ? "
" Manin ' the evictin ' or the burnin ' , yer honour ? "
" 马宁 - 这 - 或者 这 燃烧 - , 你的 荣誉 ? "

“您是负责驱逐还是负责烧死，法官大人？ ”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] , " [ænd; ənd] [vɔɪs] [rəʊz] ['æŋgrəli] .
" You know what I mean , " and Kingsnorth's voice rose angrily .
" 你 知道 什么 我 意思是 , " 和 - 嗓音 玫瑰 愤怒地 .

“你知道我的意思，”金斯诺斯的声音愤怒地提高了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:; də] , " ['ɑ:nsə(r)d] [bɜ:k] ['kwaɪətli] .
" I think I do , " answered Burke quietly .
" 我 思考 我 做 , " 回答 伯克 悄悄 .

“我想我的确如此，”伯克平静地回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [hu:] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][maɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
" I want an agent who is devoted to my interests and to whom the people
" 我 想 一个 代理人 WHO 是 奉献 到 我的 兴趣 和 到 谁 这 人们

[ɑ:(r); ə(r)] ['sekənd(ə)ri] . "
are secondary . "
是 次要 . "

“我想要一个全心全意为我着想，把其他人的利益放在次要位置的经纪人。”

" [ðen] [ji:d] [send] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [sɜ:(r)] .
" Then ye'd betther send to England for one , sir .
" 然后 你们 更好 发送 到 英格兰 为了 一 , 先生 .

“那么，先生，您最好派人去英国买一个。”

[ðə; ði] [men] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['lændlɔ:dz] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ['preʃəs] [fju:] [ɪn] [ðɪs]
The men devoted to landlords and against the people are precious few in this
这 男人 奉献 到 房东 和 反对 这 人们 是 宝贵的 很少 在 这

[pɑ:t] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
part of Ireland ,
部分 的 爱尔兰 ,

在爱尔兰的这一地区，那些忠于地主、反对人民的人寥寥无几。

[sɜ:(r)] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ɒn] [ðæt] ? "
" Do you intend that I should act on that ? "
" 做 你 打算 那 我 应该 行为 在 那 ? "

“你是想让我按你说的做吗？ ”

" [ɪf] [jiː; ji] [wɪʃ] .
" **If ye wish** .
" 如果 是的 希望 .

“如果你们愿意的话。”

[jiː; ji][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] ,
Ye can have my TIME at a price ,
叶 能 有 我的 时间 在 一个 价格 ,

你们可以花点钱买走我的时间，

[bʌt; bət][jiː; ji][wʊənt][hæv; həv][maɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [sʌm] [jiː; ji] [laɪk] [tuː; tə][ˈbʃə(r)] . " **but ye won't have my INDEPENDENCE for any sum ye like to offer** . "
但 是的 惯于 有 我的 独立 为了 任何 和 是的 喜欢 到 提供 . "

但无论你们出价多高，也休想得到我的独立。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[send] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] [wʌn] [mʌnθ] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] . " **Send me your resignation , to take effect one month from to - day** . "
发送 我 你的 辞职 , 到 拿 影响 一 月 从 到 - 天 . "

请将你的辞呈寄给我，一个月后生效。

" [ɪts] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪŋzˌnɔːrθ] , " [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [aʊt] .
" **It's grateful I am , Mr . Kingsnorth , " and he went out** .
" 它是 感激的 我 是 , 先生 . 金斯诺斯 , " 和 他 去 出去 .

“我当然很感激，金斯诺斯先生，”说完他就出去了。

[ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [fiːt]
In through the open window came the sound of the tramping of many feet
在 通过 这 打开 窗户 来了 这 声音 的 这 徒步旅行 的 许多 脚

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [səbˈdjuːd] [ˈvɔɪsɪz] .
and the whisper of subdued voices .
和 这 耳语 的 低沉的 声音 .

透过敞开的窗户，传来许多人的脚步声和低声细语。

[ˈkɪŋzˌnɔːrθ] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [paːθ] [ænd; ænd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ænd; ænd]
Kingsnorth hurried out on to the path and saw a number of men and
金斯诺斯 慌忙 出去 在 到 这 小路 和 锯 一个 数字 的 男人 和

[ˈwɪmɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,
women walking slowly down the drive ,
女性 步行 缓慢地 向下 这 驾驶 ,

金斯诺斯匆匆走到小路上，看到许多男女正沿着车道缓缓走来。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒn][sʌm; səm] [ˈbrɑːntʃɪz] .
in the centre of which the soldiers were carrying a body on some branches .
在 这 中心 的 哪个 这 士兵 是 携带 一个 身体 在 一些 分支 .

画面中央，士兵们正用树枝抬着一具尸体。

[ˈraɪdɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ˈændʒələ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɡruːm] .
Riding beside them was his sister Angela with her groom .
骑术 旁 他们 曾是 他的 姐姐 安吉拉 和 她 新郎 .

他的妹妹安吉拉和她的新郎骑在他们旁边。

" [wɒt] [njuː] [ˈhɒrə(r)][ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **What new horror is this ? " he thought** ,
" 什么 新的 恐怖 是 这 ? " 他 想法 ,

“这又是什么新的恐怖？”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
as he hurried down the path to meet the procession .
作为 他 慌忙 向下 这 小路 到 见面 这 游行 .

他沿着小路匆匆赶去迎接队伍。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈændʒələ]
ANGELA
安吉拉

安吉拉

[ˈwɪlbəfɔːs] [ˈkɪŋzˌnɔːrθ] [left] [θriː] [ˈtʃɪldrən] : [nəˈθænjəl] — [huːz] [əˈkweɪntəns] [wiː; wi][hæv; həv]
Wilberforce Kingsnorth left three children : Nathaniel — whose acquaintance we have
威尔伯福斯 金斯诺斯 左边 三 孩子们 : 纳撒尼尔 — 谁 熟人 我们 有
[ɔːlˈredi] [meɪd] ,
already made ,
已经 制成 ,

威尔伯福斯·金斯诺斯留下了三个孩子：纳撒尼尔——我们已经认识他了，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmeɪʒə(r)] [ɪnˈherɪtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [ˈdɒmɪnənt] [wɪl] [ænd; ənd]
and who in a large measure inherited much of his father's dominant will and
和 WHO 在 一个 大的 措施 遗传 很多 的 他的 父亲的 主导的 将要 和
[ˈhɑːrdˈhedɪdnəs] — [ˈmɒnɪkə] ,
hardheadedness — Monica ,
固执 — 莫妮卡 ,

她很大程度上继承了父亲强势的意志和固执的性格——莫妮卡，

[ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˈændʒələ][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] .
the elder daughter , and Angela the younger :
这 长老 女儿 , 和 安吉拉 这 年轻 :

大女儿，小女儿安吉拉。

[nəˈθænjəl] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˈfeɪvərɪt] .
Nathaniel was the old man's favourite .
纳撒尼尔 曾是 这 老的 男人的 最喜欢的 .

纳撒尼尔是老人的掌上明珠。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtenɪts] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
While still a youth he inculcated into the boy all the tenets of business ,
尽管 仍然 一个 青年 他 灌输 进入 这 男生 全部 这 信条 的 商业 ,

他年轻时就将所有经商之道灌输给了这个男孩。

[məˈræləti] [ænd; ənd][ˈpɒlətɪks] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˈwɪlbəfɔːs] [ˈprɒspərəs] .
morality and politics that had made Wilberforce prosperous .
道德 和 政治 那 有 制成 威尔伯福斯 繁荣 .

使威尔伯福斯致富的道德和政治因素。

[praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] : [ə; eɪ] [ˈstɜːdi] [grɑːsp][ɒv; əv][laɪf] : [æn; ən] [ʌnˈbendɪŋ] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [ðəʊz]
Pride in his name : a sturdy grasp of life : an unbending attitude toward those
自豪 在 他的 姓名 : 一个 结实的 抓牢 的 生活 : 一个 不屈 态度 朝向 那些
[bɪˈniːθ] [hɪm] ,
beneath him ,
下面 他 ,

以他的名字为荣：对生活有着坚定的信念：对地位低于他的人抱有毫不妥协的态度。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:də(r)][ænd; ənd] ['fi:əlti] [tu:; tə][ðə; ði]
and an abiding reverence for law and order and fealty to the
和 一个 遵守 尊敬 为了 法律 和 命令 和 忠诚 到 这
[θrəʊn] — [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [bɪlt] [nə'θæniəlz] ['kærəktə(r)]
throne — these were the foundations on which the father built Nathaniel's character
王座 — 这些 是 这 基础 在 哪个 这 父亲 建造 纳撒尼尔的 特点
.
:
.

对法律和秩序的坚定敬畏以及对王室的忠诚——这些是父亲塑造纳撒尼尔性格的基础。

[nekst][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d] [keɪm] [ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['mɒnɪkə] .
Next in point of regard came the elder daughter Monica .
下一个 在 观点 的 看待 来了 这 长老 女儿 莫妮卡 .

其次是长女莫妮卡。

[pə'trɪʃn] [ɒv; əv] ['fi:tʃə(r)] , ['hɔ:ti] [ɪn]['mænə(r)] , [ɪk'sklu:sɪv] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [tru:]
Patrician of feature , haughty in manner , exclusive by nature she had the true
贵族 的 特征 , 傲慢 在 方式 , 独家的 经过 自然 她 有 这 真的
['kɪŋz,nɔ:rθ] [əə(r)] .
Kingsnorth air .
金斯诺斯 空气 .

她容貌高贵，举止傲慢，天性孤傲，具有真正的金斯诺斯气质。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] " [aɪ'diəz] " : [nəʊ] ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [nɒt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
She had no disturbing " ideas " : no yearning for things not of her
她 有 不 令人不安 " 想法 " : 不 渴望 为了 事物 不是 的 她
['steɪ(ə)n] .
station .
车站 .

她没有任何令人不安的“想法”：没有对不属于她身份的东西的渴望。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz],[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
She was contented with the world as it had been made for her
她 曾是 满足 和 这 世界 作为 它 有 到过 制成 为了 她
[ænd; ənd] [si:md] ['dju:li] [praʊd] [ænd; ənd] ['greɪt(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ə; eɪ] ['kɪŋz,nɔ:rθ] .
and seemed duly proud and grateful to have been born a Kingsnorth .
和 似乎 正式地 自豪的 和 感激的 到 有 到过 出生 一个 金斯诺斯 .

她对这个世界为她所创造的一切感到满足，并且似乎为自己生为金斯诺斯人而感到由衷的自豪和感激。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mju:zɪ(ə)n] : [rəʊd] ['feəli] [tu:; tə] [haʊndz] :
She was an excellent musician : rode fairly to hounds :
她 曾是 一个 出色的 音乐家 : 骑 相当 到 猎犬 :

她是一位优秀的音乐家：骑马追猎也相当不错：

[bɪ'stəʊd] ['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['tʃærəti] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'strɪŋkʃn] — [æz; əz] [bɪ'keɪm]
bestowed prizes at the local charities with grace and distinction — as became
授予 奖品 在 这 当地的 慈善机构 和 优雅 和 区别 — 作为 成为
[ə; eɪ] ['kɪŋz,nɔ:rθ] — [ænd; ənd] [lʊkt] ['kəʊldli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ld] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
a Kingsnorth — and looked coldly out at the world from behind the
一个 金斯诺斯 — 和 看起来 冷冷地 出去 在 这 世界 从 在后面 这
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriəz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [neɪm] .
impenetrable barriers of an old name .
坚不可摧 障碍 的 一个 老的 姓名 .

他优雅而杰出地向当地慈善机构颁发奖项——就像金斯诺斯一样——并冷眼地从古老姓氏不可逾越的屏障后审视着这个世界。

[wen] [ʃiːʃi] ['mærid] ['fredrɪk] ['tʃɪtʃəstə(r)] , [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['bærɪstə(r)] , [kə'nektɪd] [wɪð] [sɪks] ['kaʊnti]
When she married Frederick Chichester , the rising barrister , connected with six county
什么时候 她 已婚 弗雷德里克 奇切斯特 , 这 上升 律师 , 连接 和 六 县
['fæmɪlɪz] ,
families ,
家庭 ,

她嫁给了当时崭露头角的律师弗雷德里克·奇切斯特，此人与六个郡县家族都有联系。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['kɪŋz,nɔːrθ] .
it was a proud day for old Kingsnorth .
它 曾是 一个 自豪的 天 为了 老的 金斯诺斯 .

对于古老的金斯诺斯来说，这是值得骄傲的一天。

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [ə'ɾɪdʒənəli] [meɪd] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [treɪd] .
His family had originally made their money in trade .
他的 家庭 有 起初 制成 他们的 钱 在 贸易 .

他家最初是靠经商发家的。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'kjuːmjələɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [prə'feɪnz] .
The Chichesters had accumulated a fortune by professions .
这 - 有 积累 一个 财富 经过 职业 .

奇切斯特一家靠各自的职业积累了财富。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [mɑːkt] .
The distinction in England is marked .
这 区别 在 英格兰 是 标记 .

在英国，这种区别非常明显。

[wʌn] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'k'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][sælju'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [prə'vaɪdʒ] [wʌn] [wɪð]
One hesitates to acknowledge the salutation of the man who provides one with
一 犹豫 到 承认 这 问候 的 这 男人 WHO 提供 一 和

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] :
the necessities of life :
这 必需品 的 生活 :

人们往往不愿接受那位为自己提供生活必需品的人的问候：

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['hændʃeɪk] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [wʌnz] ['lʌkʃəɪz]
a hearty handshake is occasionally extended to those who minister to one's luxuries
一个 爽朗 握手 是 偶尔 扩展 到 那些 WHO 部长 到 一个人的 奢侈品
.
:
.

人们偶尔会热情地与那些为自己提供奢华享受的人握手。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [ɒv; əv] ['lʌkʃəɪz] [ænd; ənd][ɪts] [,devə'tiː]
In England the law is one of the most expensive of luxuries and its devotees
在 英格兰 这 法律 是 一 的 这 最多 昂贵的 的 奢侈品 和 它是 信徒
[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'gɑːd] .
command the highest regard .
命令 这 最高 看待 .

在英国，法律是最昂贵的奢侈品之一，而法律的拥护者则享有极高的声望。

['fredrɪk] ['tʃɪtʃəstə(r)] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['lɔɪəz] — [wʌn][hæd; həd]['iːv(ə)n]
Frederick Chichester came of a long line of illustrious lawyers — one had even
弗雷德里克 奇切斯特 来了 的 一个 长的 线 的 杰出 律师 — 一 有 甚至
[riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
reached the distinction of being made a judge .
达到 这 区别 的 存在 制成 一个 法官 .

弗雷德里克·奇切斯特出身于一个律师世家，家族中不乏杰出的律师——其中甚至有人荣升为法官。

[hiː; hi] [bɪ'ləŋd] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈbənərəb(ə)l] [prə'feʃn] .
He belonged to an honourable profession .

他属于到一个光荣的职业。

- [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [æz; əz]
Chichesters had made the laws of the country in the House of Commons as
- 有制成这法律的这国家在这房子的公共领域作为
[wel] [æz; əz] [əd'mɪnɪstəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] .
well as administered them in the Courts .

出色地作为管理他们在这法院。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
The old man was overjoyed .

这老的男人曾是欣喜若狂。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['set(ə)lmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ]
He made a handsome settlement on his eldest daughter on her marriage
他制成一个英俊的沉降在他的长子女儿在她婚姻
[ænd; ənd][felt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
and felt he had done well by her .

他和毛毡他有完毕出色地经过她，

他为长女的婚姻准备了一份丰厚的嫁妆，并觉得自己对她很好。
[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][hɪm] .
even as she had by him .

甚至作为她有经过他。

即使她曾被他那样对待。
[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ˈeldə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][hɪm] .
His son and elder daughter were distinctly a credit to him .

他的儿子和长女都为他增光添彩。

[faɪv] [jɪ'əz] [ˈɑːftə(r)][ˈmɑːnɪkəz] [bɜːθ] [ˈændʒələ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] .
Five years after Monica's birth Angela unexpectedly was born to the Kingsnorths .

五年后莫妮卡的出生安吉拉不料曾是出生到这金斯诺斯。

[ə; eɪ] ['delɪkət] , [ˈsɪkli] ['ɪnfənt] ,
A delicate , sickly infant ,
一个精美的，病弱的婴儿，
[ə; eɪ] [ˈɪnfənt] [ˌsɪkli] [ˈdelɪkət] ,
一个体弱多病的婴儿

[aɪ'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['splendɪd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɪts] ['vɪɡə(r)] [ɒn]
it seemed as if the splendid blood of the family had expended its vigour on
它似乎作为如果这灿烂血有的这家庭有已支出它是活力在
[ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
the elder children .

这长老孩子们。

仿佛家族的优良血统都倾注在了年长的孩子身上。
[ˈændʒələ] ['niːdɪd] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv] .
Angela needed constant attention to keep her alive .

安吉拉需要持续的注意力到保持她活。

安吉拉需要持续不断的照料才能活下去。
[frɒm; frəm] [ˈtremjələs] ['ɪnfənsi] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['ɪntuː] ['delɪkət] [juːθ] .
From tremulous infancy she grew into delicate youth .

她从颤抖的婴儿时期成长为柔弱的少女。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strikt] [ˈstændədz] [ˈkɪŋz,nɔːrθ] [hæd; həd] [juːst] [səʊ] [ɪˈfektʃuəli] [wið] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)]
None of the strict standards Kingsnorth had used so effectually with his other
没有任何 的 这 严格的 标准 金斯诺斯 有 用过的 所以 有效地 和 他的 其他
[ˈtʃɪldrən] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
children applied to her :
孩子们 应用 到 她 :
金斯诺斯对其他孩子使用的那些严格标准，对她却一点也不适用。

[ʃiː; ji] [siːmd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈpaːt] .
She seemed a child apart .
她 似乎 一个 孩子 除 :
她看起来像个孤僻的孩子。

[nɒt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈkɪŋz,nɔːrθ] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
Not needing her , Kingsnorth did not love her :
不是 需要 她 , 金斯诺斯 做过 不是 爱 她 :
金斯诺斯并不需要她，所以他也不爱她。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈtɒlərənt] [əˈfekʃn] .
He gave her a form of tolerant affection .
他 给予 她 一个 形式 的 宽容 感情 :
他给予了她一种宽容的爱。

[tuː] [ˈfrædʒaɪl][tuː; tə][mɪks] [wið] [ˈʌðə(r)z] , [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][æt; ət] [həʊm] .
Too fragile to mix with others , she was brought up at home .
也 脆弱的 到 混合 和 其他的 , 她 曾是 带来 向上 在 家 :
她身体太弱，无法与其他人接触，所以一直待在家里。

[ˈtʃʊtər] [ˈfɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
Tutors furnished her education .
辅导员 提供 她 教育 :
她的教育由家庭教师负责。

[ðə; ði] [wɪntəz] [ʃiː; ji] [pɑːst] [əˈbrɔːd] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
The winters she passed abroad with her mother .
这 冬天 她 通过了 国外 和 她 母亲 :
她和母亲在国外度过的那些冬天。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] [ʃiː; ji] [spent] [ðem; ðəm] [wið] [rɪˈleɪ(ə)nz] [ɔː(r)] [frendz] .
When her mother died she spent them with relations or friends .
什么时候 她 母亲 死亡 她 花费 他们 和 关系 或者 朋友们 :
母亲去世后，她就和亲戚朋友一起度过这段时间。

[ðə; ði] [grɪm] [ˈdæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklaɪmət] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈrɪɡərəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] [ðæt]
The grim dampness of the English climate was too rigorous for a life that
这 严峻 潮湿 的 这 英语 气候 曾是 也 严格的 为了 一个 生活 那
[ˈniːdɪd] [ˈsʌnʃaɪn] .
needed sunshine .
需要 阳光 :
英国阴冷潮湿的气候对于需要阳光的生活来说太过严酷。

[ˈændʒələ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] [wið] [ˈaɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
Angela had nothing in common with either her brother or her sister .
安吉拉 有 没有什么 在 常见的 和 任何一个 她 兄弟 或者 她 姐姐 :
安吉拉和她的哥哥、姐姐都没有任何共同之处。

[ʃiː; ji] [əˈvɔɪdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
She avoided them and they her :
她 避免 他们 和 他们 她 :
她躲着他们，他们也躲着她。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] : [ʃi:; ji] [ʌndə'stɒd] [ðem; ðəm][əʊnli] [tu:] [wel] !
They did not understand her : she understood them only too well !
他们 做过 不是 理解 她 : 她 理解 他们 仅有的 也 出色地 !

他们不了解她，而她却太了解他们了！

[ə; eɪ][ˈneɪt(ə(r)) [ðæt] [kreɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] — [æz; əz][ðə; ði] [freɪl] [səʊ][ˈbʊf(ə)n]
A nature that craved for sympathy and affection — as the frail so often
一个 自然 那 渴望 为了 同情 和 感情 — 作为 这 脆弱 所以 经常

[du:; də] — [wɒz; wəz] [ri'pʌls] [baɪ] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔ:m] ,
do — was repulsed by those to whom affection was but a form ,
做 — 曾是 反感 经过 那些 到 谁 感情 曾是 但 一个 形式 ,

体弱者常常渴望同情和关爱，而那些把关爱仅仅当作形式的人，则令他们感到厌恶。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
and sympathy a term of reproach .
和 同情 一个 学期 的 责备 .

而同情则成了贬义词。

[ʃi:; ji] [lʌvd] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][səʊ] ['fri:kwəntli] ['hæpənɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [n'eɪtʃəz]
She loved all that was beautiful , and , as so frequently happens in such natures
她 喜爱 全部 那 曾是 美丽的 , 和 , 作为 所以 频繁地 发生 在 这样的 自然

[æz; əz][ˈændʒələz] ,
as Angela's ,
作为 安吉拉的 ,

她热爱一切美好的事物，而且，像安吉拉这样天性的人常常如此，

[ʃi:; ji][hæd; həd][æn; ən] [əʊvə'welmiŋ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] .
she had an overwhelming pity for all that were unhappy .
她 有 一个 压倒 遗憾 为了 全部 那 是 不开心 .

她对所有不幸的人都深感同情。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['bju:tɪf(ə)l] : [mæn][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
To her God made the world beautiful : man was responsible for its
到 她 上帝 制成 这 世界 美丽的 : 男人 曾是 负责任的 为了 它是
[hɪ'diəsənəs] .
hideousness .
丑陋 .

在她看来，上帝创造了美丽的世界，而人类则造成了世界的丑陋。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ji] [ˈpɪti] [mæn'kaɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'bjuzɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪfts] [gɒd] [hæd; həd]
From her heart she pitied mankind for abusing the gifts God had
从 她 心 她 可怜的 人类 为了 滥用 这 礼物 上帝 有
[ˈʃaʊəd] [ɒn][ðem; ðəm] .
showered on them .
淋浴 在 他们 .

她由衷地怜悯人类滥用上帝赐予他们的恩赐。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [həʊm] - ['kʌmiŋ] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
It was on her first home - coming since her mother's death that her
它 曾是 在 她 第一的 家 - 未来 自从 她 母亲的 死亡 那 她
[ə'ten(ə)n] [wɒz; wəz] [ri:'əli] [drɔ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðərz] ['aɪrɪʃ] [pə'zeɪənz] .
attention was really drawn to her father's Irish possessions .
注意力 曾是 真的 绘制 到 她 父亲的 爱尔兰 财产 .

母亲去世后，她第一次回到家乡，这才真正注意到父亲在爱尔兰的遗物。

[baɪ][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ðə; ði] [kleɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪlbəfɔ:s] -
By a curious coincidence she returned home the clay following Wilberforce Kingsnorth's
经过 一个 好奇的 巧合 她 返回 家 这 黏土 下列的 威尔伯福斯 -
[ɪ'lektrɪk(ə)l] [spi:tʃ] ,
electrical speech ,
电气 演讲 ,

巧合的是，在威尔伯福斯·金斯诺斯发表那番振聋发聩的演讲之后，她把黏土带回了家。

[ɪnˈvəʊkɪŋ] [ˈprɒvɪdəns] [tuː; tə] [ɪntəˈpəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
invoking Providence to interpose in the settlement of the Irish difficulty .
调用 普罗维登斯 到 插入 在 这 沉降 的 这 爱尔兰 困难 .

祈求上帝介入解决爱尔兰的困境。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈtɒpɪk][ɒv; əv] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ˈdɪnə(r)] .
It was the one topic of conversation throughout dinner .
它 曾是 这 一 话题 的 对话 自始至终 晚餐 .

晚宴期间，大家都在谈论这件事。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [ˈdɪnə(r)] [ðæt]
And it was during that dinner that

正是在那次晚餐期间.....

[ˈændʒələ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˈriːəli] [ˈæŋɡəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈbæriə(r)]
Angela for the first time really angered her father and raised a barrier
安吉拉 为了 这 第一的 时间 真的 愤怒 她 父亲 和 提高 一个 障碍
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈlɑːstɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
between them that lasted until the day of his death .
之间 他们 那 持续 直到 这 天 的 他的 死亡 .

安吉拉第一次真正激怒了她的父亲，并在他们之间筑起了一道屏障，这道屏障一直持续到 he 去世的那一天。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [lɑːft] [ˈkɔːsli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði]
The old man had laughed coarsely at the remembrance of his speech on the
这 老的 男人 有 笑了 粗略地 在 这 纪念 的 他的 演讲 在 这
[ˈpriːviəs] [naɪt] ,
previous night ,
以前的 夜晚 ,

老人回想起前一晚的演讲，不禁粗声笑了起来。

[ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and licked his lips at the thought of it .
和 舔过 他的 嘴唇 在 这 想法 的 它 .

想到这里，他舔了舔嘴唇。

[ˈmɒnɪkə] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [smaɪld] [ɪn] [əˈɡriːəb(ə)l]
Monica , who was visiting her father for a few days smiled in agreeable
莫妮卡 , WHO 曾是 访问 她 父亲 为了 一个 很少 天 微笑 在 同意
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

莫妮卡正在探望父亲，她面带微笑，表示同情。

[nəˈθænjəl] [nˈbɒdɪd] [ˈtʃɪəfəli] .
Nathaniel nodded cheerfully .
纳撒尼尔 点头 愉快地 .

纳撒尼尔愉快地点了点头。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [saɪd][ˈændʒələ] [ɑːskt] [ˈkwɑːətli] :
From her father's side Angela asked quietly :
从 她 父亲的 边 安吉拉 问 悄悄 :

安吉拉轻声从父亲那边问道：

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第3/21页

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [biːn] [ɪn] [ˈaɪələnd] , [ˈfɑːðə(r)] ? "

" Have you ever been in Ireland , father ? "

" 有 你 曾经 到过 在 爱尔兰 , 父亲 ? "

“父亲，您去过爱尔兰吗？”

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈɑːpli] : " [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

" No , I have not , " answered the old man sharply : " And , what is more ,

" 不 , 我 有 不是 , " 回答 这 老的 男人 尖锐地 : " 和 , 什么 是 更多的 ,

“不，我没有，”老人厉声回答道：“而且，更重要的是，

[ai][ˈnevə(r)] [ɪnˈtend] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] . "

" I never intend to go there . "

我 绝不 打算 到 去 那里 . "

我从未打算去那里。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] ? " [pəˈsɪstɪd] [ˈændʒələ] .

" Do you know anything about , the Irish ? " persisted Angela .

" 做 你 知道 任何事物 关于 , 这 爱尔兰 ? " 持续 安吉拉 .

“你了解爱尔兰人吗？”安吉拉追问道。

" [duː; də][ai] ?

" Do I ?

" 做 我 ?

是吗？

[mɔː(r)][ðæŋ; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [dʌz] .

" More than the English government does .

更多的 比 这 英语 政府 做 .

比英国政府做得更多。

[daʊnt][ai] [əʊn] [lænd][ðeə(r)] ? "

" Don't I own land there ? "

不 我 自己的 土地 那里 ? "

我不是在那里拥有土地吗？

" [ai] [miːn] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ? " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈændʒələ] .

" I mean do you know anything about the people ? " insisted Angela .

" 我 意思是 做 你 知道 任何事物 关于 这 人们 ? " 坚持 安吉拉 .

“我的意思是，你对这些人了解多少？”安吉拉追问道。

" [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈθiːvɪŋ] , [ˈrɑːskəli] [ˈskaʊndrəl] , [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə]

" I know them to be a lot of thieving , rascally scoundrels , too lazy to

" 我 知道 他们 到 是 一个 很多 的 盗窃 , 赖皮 无赖 , 也 懒惰的 到

[wɜːk] ,

" work ,

工作 ,

我知道他们都是些偷窃成性、无赖卑鄙小人，懒惰成性，不愿工作。

[ænd; ənd] [tuː] [dɪsˈɒnɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [wei] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] . "

" and too dishonest to pay their way , even when they have the money . "

和 也 不诚实 到 支付 他们的 方式 , 甚至 什么时候 他们 有 这 钱 . "

他们太不诚实了，即使有钱也不会支付自己的费用。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

" Is that all you know ? "

" 是 那 全部 你 知道 ? "

“你就只会这些吗？”

" [ɔ:ɪ] !
" **All** !
" 全部 !

“全部！

" [hi:; hi] [stɒpt] [i:tiŋ] [tu:; tə] [lək] [ˈæŋɡrəli][æt; ət][hi:; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] .
" **He stopped eating to look angrily at his daughter** .
" 他 停止 吃 到 看 愤怒地 在 他的 女儿 。

他停下吃饭，怒视着女儿。

[ðə; ði] [krɒs] - [ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][hi:; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] .
The cross - examination was not to his liking .
这 叉 - 考试 曾是 不是 到 他的 喜欢 。

他不喜欢这种交叉询问。

[ˈændʒələ] [went] [ɒn]
Angela went on
安吉拉 去 在

安吉拉继续说道

" [jes] , [ˈfɑ:ðə(r)] ; [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] ? "
" **Yes , father ; is that all you know about the Irish ?** "
" 是的 , 父亲 ; 是 那 全部 你 知道 关于 这 爱尔兰 ? "

“是的，父亲；您对爱尔兰人就只有这些了解吗？”

" [ɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] [ɪˈnʌf] ?
" **Isn't it enough ?**
" 不是 它 足够的 ?

难道这还不够吗？

" [hi:; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ˈʃrɪli] .
" **His voice rose shrilly** .
" 他的 嗓音 玫瑰 尖锐地 。

他的声音尖锐起来。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [deəd] [ju:z] [ðəʊz] [tu:] [heit]]
It was the first time for years anyone had dared use those two hated
它 曾是 这 第一的 时间 为了 年 任何人 有 敢于 使用 那些 二 憎恨
[wɜ:dz] " [ˈaɪələnd] " [ænd; ənd] " [ˈaɪrɪʃ] " [æt; ət][hi:; ɪz][ˈteɪb(ə)] .
words " Ireland " and " Irish " at his table .
字 " 爱尔兰 " 和 " 爱尔兰 " 在 他的 桌子 。

这是多年来第一次有人敢在他的餐桌上使用“爱尔兰”和“爱尔兰人”这两个他憎恨的词。

[ˈændʒələ][mʌst; məst][bi:; bi] [tʃekt] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .
Angela must be checked and at once .
安吉拉 必须 是 已检查 和 在 一次 。

必须立即对安吉拉进行检查。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:(r); hə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈændʒələ] [ˈɑ:nsə(r)d] [hi:; ɪz] [ˈkwestʃən]
Before he could begin to check her , however , Angela answered his question
前 他 可以 开始 到 查看 她 , 然而 , 安吉拉 回答 他的 问题
:
:
:
:

然而，还没等他开始检查她，安吉拉就回答了他的问题：

" [aɪ ˈti:] [ˌwɒdnt] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [ˈdju:tɪz]
" **It wouldn't be enough for me if I had the responsibilities and duties**
" 它 不会 是 足够的 为了 我 如果 我 有 这 职责 和 职责
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈləndlɔ:d] .
of a landlord .
的 一个 房东 。

“如果我承担房东的责任和义务，那对我来说还不够。”

[tʊː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][tʊː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˈfrend] ,
To be the owner of an estate should be to act as the people's friend ,
到 是 这 所有者 的 一个 财产 应该 是 到 行为 作为 这 人们的 朋友 ,
拥有地产的人应该为人民服务。

[ðəə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ðəə(r)][ədˈvaɪzə(r)][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈplenti] [ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈkɒmreɪd] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]
their father , their adviser in times of plenty and their comrade in times of
他们的 父亲 , 他们的 顾问 在 时代 的 很多 和 他们的 同志 在 时代 的
[ˈsɒrəʊ] . "
sorrow . "
悲哀 . "
他们的父亲，他们在富足时的顾问，他们在悲伤时的战友。

" [ɪnˈdiːd] ?
" **Indeed** ?
" 的确 ?
“的确？

[ænd; ənd] [preɪ] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] , [mɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈpeərənt] .
And pray where did you learn all that , Miss ? " asked the astonished parent .
和 祈祷 在哪里 做过 你 学习 全部 那 , 错过 ? " 问 这 惊讶 父母 .
“请问您是从哪里学到这些的，小姐？”惊讶的家长问道。

[wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ˈændʒələ] [went] [ɒn] :
Without noticing the interruption or the question , Angela went on :
没有 注意到 这 中断 或者 这 问题 , 安吉拉 去 在 :
安吉拉没有注意到有人打断她，也没有注意到有人提问，继续说道：

" [waɪ] [dɪˈnaɪ][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪts] [əʊn] [ˈɡʌvənmənt] [wen] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ɪts]
" **Why deny a country its own government when England is practically governed by its**
" 为什么 否定 一个 国家 它是自己的 政府 什么时候 英格兰 是 几乎 受统治 经过 它是
[ˈkʌntrɪmən] ?
countrymen ?
同胞们 ?
“既然英国实际上是由其国民统治的，为什么还要剥夺一个国家自己的政府呢？”

[ɪz][ðəə(r)] [ˈeni] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪnəns] [təˈdeɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [ɪz(ə)nt] [fɪld] [baɪ][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] ?
Is there any position of prominence today in England that isn't filled by Irishmen ?
是 那里 任何 位置 的 显赫地位 今天 在 英格兰 那 不是 已填 经过 爱尔兰人 ?
如今在英国，还有哪个显赫职位不是由爱尔兰人担任的吗？

[θɪŋk] .
Think .
思考 .
思考。

[ˈavə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃɪːf] [ɪz] [ˈaɪrɪʃ] : [ˈavə(r)] [lɔːd] [haɪ] [ˈædmərəl][ɪz] [ˈaɪrɪʃ] :
Our Commander - in - Chief is Irish : our Lord High Admiral is Irish :
我们的 指挥官 - 在 - 首席 是 爱尔兰 : 我们的 主 高的 上将 是 爱尔兰 :
我们的总司令是爱尔兰人：我们的海军大臣是爱尔兰人：

[ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [tuː] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd]
there are the defences of the English in the hands of two Irishmen and
那里 是 这 防御 的 这 英语 在 这 双手 的 二 爱尔兰人 和
[jet] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] [ˈθiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɑːskəli] [ˈskaʊndrəl] .
yet you call them thieving and rascally scoundrels .
然而 你 称呼 他们 盗窃 和 赖皮 无赖 .
英国的防御力量掌握在两个爱尔兰人手中，你们却称他们为窃贼和无赖恶棍。

" [ˈkɪŋz,nɔːrθ] [traɪd][tʊː; tə] [spiːk] ; [ˈændʒələ] [reɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :
" **Kingsnorth tried to speak ; Angela raised her voice** :
" 金斯诺斯 尝试 到 说话 ; 安吉拉 提高 她 嗓音 :
金斯诺斯试图开口说话；安吉拉提高了音量：

" [tɜ:n] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒɪz] — [ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f] [ɪz][æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .
" **Turn to your judges — the Lord Chief is an Irishman .**
" 转动 到 你的 法官 — 这 主 首席 是 一个 爱尔兰人 .
“去问问你们的法官吧——首席大人是爱尔兰人。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .
Look at the House of Commons .
看 在 这 房子 的 公共领域 .
看看下议院。

[ˈaʊə(r)] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [ɔ:(r)] [drɪˈfi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [vəʊt] ,
Our laws are passed or defeated by the Irish vote ,
我们的 法律 是 通过了 或者 战败 经过 这 爱尔兰 投票 ;
我们的法律由爱尔兰选民投票通过或否决。

[ænd; ʌnd] [jet] [səʊ][ˈblaɪndli] [ɪgnərənt] [ænd; ʌnd] [ˈɒbstɪnət] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈɪnsjələ(r)] [ˈpredʒədɪs] [ðæt] [wi:; wi]
and yet so blindly ignorant and obstinate is our insular prejudice that we
和 然而 所以 盲目地 无知 和 顽固 是 我们的 岛屿 偏见 那 我们
[rɪˈfju:z] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [ðeɪ] [du:; də][ju: ˈes] — [ˈgʌvənɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
refuse them the favours they do us — governing THEMSELVES as well as
拒绝 他们 这 恩惠 他们 做 我们 — 治理 他们自己 作为 出色地 作为
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
然而，我们狭隘的偏见如此盲目无知和顽固，以至于我们拒绝给予他们恩惠——治理他们自己以及治理英格兰。

" [ˈkɪŋz,nɔ:rθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [əˈɡɑ:st] .
" **Kingsnorth looked at his daughter aghast .**
" 金斯诺斯 看起来 在 他的 女儿 惊愕 .
诺斯国王惊恐地看着他的女儿。

[ˈtri:z(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] !
Treason in his own house !
叛国罪 在 他的 自己的 房子 !
在自己家中犯下叛国罪！

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [məʊst] [heit] [ɒv; əv][ɔ:l] [wɜ:dz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɪnə(r)] [ˈteɪb(ə)l]
His child speaking the two most hated of all words at his own dinner table
他的 孩子 请讲 这 二 最多 憎恨 的 全部 字 在 他的 自己的 晚餐 桌子
[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈlɔ:dətəri] [tɜ:mz] .
and in laudatory terms .
和 在 赞扬 条款 .
他的孩子在自己的餐桌上，用赞扬的语气说出了两个最令人憎恶的词语。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəslɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
He could scarcely believe it .
他 可以 几乎 相信 它 .
他简直不敢相信。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ʌnd] [ðen] [ˈθʌndə] :
He looked at her a moment and then thundered :
他 看起来 在 她 一个 片刻 和 然后 雷鸣 :
他看了她一会儿，然后怒吼道：

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] !
" **How dare you !**
" 如何 敢 你 !
你竟敢！

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !
你竟敢这样！

" [ˈændʒələ] [smaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈmjuːzɪdli] - [ˈtɒlərənt] [smaɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ˈfræŋkli] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)]
" **Angela smiled a little amusedly - tolerant smile as she looked frankly at her**
" 安吉拉 微笑 一个 小的 饶有兴致地 - 宽容 微笑 作为 她 看起来 坦率地说 在 她
[ˈfaːðə(r)][ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] :
father and answered :
父亲 和 回答 :

安吉拉带着一丝好笑又宽容的微笑，坦率地看着父亲，回答道：

" [ðɪs] [ɪz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [təʊn] [wiː; wi] [ˈɪŋɡlɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][daʊnt]
" **This is exactly the old - fashioned tone we English take to anything we don't**
" 这 是 确切地 这 老的 - 造型 语气 我们 英语 拿 到 任何事物 我们 不
[ʌndəˈstænd] .
understand .
理解 .

“这正是我们英国人对待任何我们不理解的事物时所表现出的那种老式语气。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈliːvɪŋ] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
And that is why other countries are leaving us in the race .
和 那 是 为什么 其他 国家 是 离开 我们 在 这 种族 .

这就是为什么其他国家在竞争中领先于我们的原因。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] - [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [dɔːz] ,
There is a nation living within a few hours ' journey from our doors ,
那里 是 一个 国家 活的 之内 一个 很少 小时 - 旅行 从 我们的 门 ,
离我们家门口几个小时车程的地方，居住着一个国家。

[jet] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðei] [lɪvd; ˈlaɪvd]
yet millions of English people are as ignorant of them as if they lived
然而 百万 的 英语 人们 是 作为 无知 的 他们 作为 如果 他们 居住地
[ɪn][ˌsenəˈɡæmbiə] .
in Senegambia .
在 塞内冈比亚 .

然而，数百万英国人对它们却一无所知，就像生活在塞内冈比亚一样。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [lɒkt] [wʌns][mɔː(r)] [streɪt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑːðərz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : "
" **She paused , looked once more straight into her father's eyes and said :** "
" 她 暂停 , 看起来 一次 更多的 直的 进入 她 父亲的 眼睛 和 说 : "
[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

她顿了顿，再次直视父亲的眼睛，说道：“而你呢，

[ˈfaːðə(r)] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "
father , seem to be as ignorant as the worst of them ! "
父亲 , 似乎 到 是 作为 无知 作为 这 最差 的 他们 ! "
父亲，你看起来和那些最无知的人一样！

" [ˈændʒələ] ! " [kraɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)][ɪn][ˈhɒrə(r)] .
" **Angela ! " cried her sister in horror .**
" 安吉拉 ! " 哭 她 姐姐 在 恐怖 .
“安吉拉！”她妹妹惊恐地喊道。

[nəˈθænjəl] [lɑːft] [ɡʊd] - [ˈnɜːtʃərdli] , [liːnd] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ˈændʒələ][ænd; ənd] [sed] :
Nathaniel laughed good - naturedly , leaned across to Angela and said :
纳撒尼尔 笑了 好的 - 自然地 , 倾斜 穿过 到 安吉拉 和 说 :

纳撒尼尔爽朗地笑了笑，俯身靠近安吉拉说道：

" [aɪ] [siː] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)] [ˈmæɡəziːnz] .
" **I see our little sister has been reading the sensational magazines .**
" 我 看 我们的 小的 姐姐 有 到过 阅读 这 轰动一时 杂志 .
“我发现我们的小妹妹一直在看那些耸人听闻的杂志。”

" [ðə; ði][mɔ:(r)] [feɪm] [tu;; tə][hɪm][tu;; tə][tɔ:k] [laɪk] [ðæt][tu;; tə][ə; eɪ][gɜ:l] .

" The more shame to him to talk like that to a girl .
" 这 更多的 耻辱 到 他 到 讲话 喜欢 那 到 一个 女孩 .

“他那样跟女孩说话，真是太丢人了。”

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔ:(r)][ju;; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][hɪm] .

And what's more you had no right to listen to him .
和 是什么 更多的 你 有 不 正确的 到 听 到 他 .

而且，你根本没有权利听他的。

[ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] [ɪn'di:d] ！

A Conservative indeed ！
一个 保守的 的确 ！

真是个保守派！

[ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] ！ "

A fine one he must be ！"
一个 美好的 一 他 必须 是 ！ "

他肯定是个好人！

" [hi;; hi][ɪz] .

" He is .
" 他 是 .

他是。

[aɪ][daʊnt] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑ:ti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

I don't see why the Liberal party should have all the enlightenment and the
我 不 看 为什么 这 自由派 派对 应该 有 全部 这 启示 和 这

[kən'sɜ:vətɪv] [ˈpɑ:ti] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪgətɪrɪ] . "

Conservative party all the bigotry ."
保守的 派对 全部 这 偏见 . "

我不明白为什么自由党就应该代表所有开明思想，而保守党就应该代表所有偏执偏见。

" [daʊnt][ˈæŋgə(r)][ɔ:(r); ʃə(r)][ˈfa:ðə(r)] , " [ˈpli:dɪd] [ˈmɒnɪkə] .

" Don't anger your father , " pleaded Monica .
" 不 愤怒 你的 父亲 , " 恳求 莫妮卡 .

“别惹你父亲生气，”莫妮卡恳求道。

" [waɪ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈændʒələ][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][ju: 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] , " [sed]

" Why , little Angela has come back to us quite a revolutionary , " said
" 为什么 , 小的 安吉拉 有 来 后退 到 我们 相当 一个 革命性的 , " 说

[nəˈθænjəl] .

Nathaniel .
纳撒尼尔 .

“哎呀，小安吉拉回来后简直成了个革命者，”纳撒尼尔说道。

" [li:v] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , " [ˈʃaʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] .

" Leave the table , " shouted her father .
" 离开 这 桌子 , " 喊叫 她 父亲 .

“离开餐桌！”她父亲喊道。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ˈændʒələ][gɒt] [ʌp] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

Without a word Angela got up quietly and left the room .
没有 一个 单词 安吉拉 得到 向上 悄悄 和 左边 这 房间 .

安吉拉一言不发，静静地起身离开了房间。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)][wəʊz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnˈmu:vɪd] .

Her manner was entirely unmoved .
她 方式 曾是 完全 不动 .

她态度完全无动于衷。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [frəm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnməʊst] [kənˈvɪkʃənz] .

She had spoken from her inmost convictions .

她 有 说 从 她 最 定罪 .

她说的都是她内心深处的信念。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪməˈtɪəriəl] .

The fact that they were opposed to her father was immaterial .

这 事实 那 他们 是 反对 到 她 父亲 曾是 无关紧要 .

他们反对她父亲的事实无关紧要。

[ʃiː ʃi] [ləʊð] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

She loathed tyranny and his method of shutting the mouths of those who

她 令人厌恶 暴政 和 他的 方法 的 关闭 这 嘴 的 那些 WHO

disagreed with him was particularly obnoxious to her .

不同意 和 他 曾是 特别 令人讨厌的 到 她 .

她憎恶暴政，而他压制异己的手段尤其令她反感。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [məʊst] [ɪnɪˈfektʃuəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

It was also most ineffectual with her .

它 曾是 还 最多 无效 和 她 .

对她来说，这种方法也完全无效。

[frəm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈspəʊkən] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [felt] .

From childhood she had always spoken as she felt .

从 童年 她 有 总是 说 作为 她 毛毡 .

她从小就直言不讳。

[nəʊ] [ˈdɪsəplɪn] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] .

No discipline checked her .

不 纪律 已检查 她 .

没有任何纪律约束她。

[ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˈnætʃ(ə)rəl]

Freedom of speech as well as freedom of thought were as natural

自由 的 演讲 作为 出色地 作为 自由 的 想法 是 作为 自然的

[ænd; ənd] [ɪˈsen(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˈbriːðɪŋ] [wɒz; wəz] .

and essential to her as breathing was .

和 基本的 到 她 作为 呼吸 曾是 .

对她而言，言论自由和思想自由就像呼吸一样自然和必要。

[frəm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː ʃi] [sɔː] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .

From that time she saw but little of her father .

从 那 时间 她 锯 但 小的 的 她 父亲 .

从那时起，她就很少见到父亲了。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [keə(r)] .

When he died he left her to her brother's care .

什么时候 他 死亡 他 左边 她 到 她 兄弟 关心 .

他去世时，把她托付给了她的哥哥照顾。

[ˈkɪŋz,nɔːrθ] [meɪd] [nəʊ] [ˈæbsəluːt] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Kingsnorth made no absolute provision for her .

金斯诺斯 制成 不 绝对 条款 为了 她 .

金斯诺斯没有为她做出任何绝对的安排。

[ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈpendənt] [ɒn] [nəˈθænjəl] .

She was to be dependent on Nathaniel .

她 曾是 到 是 依赖 在 纳撒尼尔 .

她将不得不依赖纳撒尼尔。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
When the time came that she seemed to wish to marry ,
什么时候 这 时间 来了 那 她 似乎 到 希望 到 结婚 ,
当她到了似乎想要结婚的年纪时,

[ɪf] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm]
if her brother approved of the match , he should make a handsome
如果 她 兄弟 得到正式认可的 的 这 匹配 , 他 应该 制作 一个 英俊的
[ˈset(ə)lmənt] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] .
settlement on her .
沉降 在 她 .

如果她哥哥同意这门婚事，就应该给她一大笔钱作为补偿。
[ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [rɪˈkwest] [nəˈθænjəl] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]
In response to her request Nathaniel allowed her to go with him to
在 回复 到 她 要求 纳撒尼尔 允许 她 到 去 和 他 到
[ˈaɪələnd] [ɒn][hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
Ireland on his tour of inspection .
爱尔兰 在 他的 旅游 的 检查 .

应她的请求，纳撒尼尔允许她和他一起去爱尔兰进行视察之旅。
[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [wɒz; wəz] [ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈbeɪli] [ɒn][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
Mr . Chichester was actively engaged at the Old Bailey on an important
先生 . 奇切斯特 曾是 积极 已订婚的 在 这 老的 贝利 在 一个 重要的
[ˈkrɪmɪn(ə)] [keɪs] ,
criminal case ,
刑事 案件 ,

奇切斯特先生当时正在老贝利积极参与一起重要的刑事案件。
[səʊ] [ˈmɒnɪkə] [ˈɔːlsəʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
so Monica also joined them .
所以 莫妮卡 还 加入 他们 .
于是莫妮卡也加入了他们。

[ˈevriθɪŋ] [ˈændʒələ] [sɔː] [ɪn][ˈaɪələnd] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [kwɪk] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)]
Everything Angela saw in Ireland appealed to her quick sympathy and gentle
一切 安吉拉 锯 在 爱尔兰 上诉 到 她 快的 同情 和 温和的
[hɑːt] .
heart .
心 .
安吉拉在爱尔兰所看到的一切都触动了她敏锐的同情心和温柔的心。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] .
It was just as she had thought and read and listened to .
它 曾是 只是 作为 她 有 想法 和 读 和 听着 到 .
一切都和她之前想的、读到的、听到的一样。

[ɒn] [ˈevri] [saɪd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈpiːp(ə)] [bɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] .
On every side she saw a kindly people borne down by the weight of poverty .
在 每一个 边 她 锯 一个 亲切地 人们 出生 向下 经过 这 重量 的 贫困 .
她看到的都是善良的人们，他们被贫困的重压压得喘不过气来。

[laɪvz; lɪvz] [ˈruːɪnd] [baɪ] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˈnʌrɪʃmənt] .
Lives ruined by sickness and the lack of nourishment .
生活 毁坏 经过 疾病 和 这 缺少 的 营养 .
疾病和营养不良毁了人们的生活。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [reɪs] [ˈperɪʃɪŋ] [θruː] [mɪsˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtɒlərənt] [ɪɡnərəns] .
A splendid race perishing through misgovernment and intolerant ignorance .
一个 灿烂 种族 消亡 通过 弊政 和 不宽容 无知 .
一个辉煌的民族因治理不善和偏执无知而走向灭亡。

[ˈændʒələ] [went] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfrendz] [wið] [ðem; ðəm] .
Angela went about amongst the people and made friends with them .

安吉拉 去 关于 在 这 人们 和 制成 朋友们 和 他们 .

安吉拉走入人群，与他们交朋友。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃeəri] [æt; ət] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðeə(r)] [hɑ:ts] .
They were chary at first of taking her to their hearts .

他们 是 谨慎 在 第一的 的 采取 她 到 他们的 心 .

起初他们对她抱有戒心。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪt] [ˈsæksn] [reɪs] .
She was of the hated Saxon race .

她 曾是 的 这 憎恨 撒克逊 种族 .

她出身于令人憎恶的撒克逊民族。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ˈdu:ɪŋ] [ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [ˈsɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] , [tɪl] [naʊ] , [æbsənˈti:] [ˈlændlɔ:d] ?
What was she doing there , she , the sister of their , till now , absentee landlord ?

什么 曾是 她 正在做 那里 , 她 , 这 姐姐 的 他们的 , 直到 现在 , 缺席者 房东 ?

她在那里做什么？他们是他们一直不在家的房东的妹妹。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [wʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈpi:lɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] .
She soon won them over by her appealing voice and kindly interest .

她 很快 韩元 他们 超过 经过 她 上诉 嗓音 和 亲切地 兴趣 .

她很快就凭借动听的嗓音和友善的态度赢得了他们的好感。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈændʒələ] [dɪd] [ɪn] [dəˈrekt] [ɒpəˈziʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˈwiʃɪz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]
All this Angela did in direct opposition to her brother's wishes and her
全部 这 安吉拉 做过 在 直接的 反对 到 她 兄弟 愿望 和 她
[ˈsɪstərz] [,egzɔ:ˈteɪʃən] .
sister's exhortations .
姐妹 劝勉 .

安吉拉做这一切，完全违背了她哥哥的意愿和她姐姐的劝告。

[ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [sʌm; səm] [maɪl] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)]
The morning of the meeting she had ridden some mile to visit a poor
这 早晨 的 这 会议 她 有 骑 一些 英里 到 访问 一个 贫穷的
.
:
.

会议当天早上，她骑马走了很远的路去探望一位穷人。

[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

家庭。

[aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [bed] [wið] [ləʊ] [ˈfi:və(r)] .
Out of five three were in bed with low fever .

出去 的 五 三 是 在 床 和 低的 发烧 .

五人中有三人卧床不起，低烧。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [nəˈsesəti] [ænd; ənd] ,
She got a doctor for them , gave them money to buy necessities and ,

她 得到 一个 医生 为了 他们 , 给予 他们 钱 到 买 必需品 和 ,

她为他们找了医生，给了他们钱购买必需品，并且

[wið] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [rɪˈtʜ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [rəʊd] [əˈweɪ] .
with a promise to return the next day , she rode away .

和 一个 承诺 到 返回 这 下一个 天 , 她 骑 离开 .

她承诺第二天会回来，然后骑马离开了。

[wen] [wɪ'dɪn] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [haʊs] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈstedi] ,
When within some little distance of her brother's house she saw a steady ,
什么时候 之内 一些 小的 距离 的 她 兄弟 房子 她 锯 一个 稳定的 ,
在离她哥哥家不远的地方, 她看到一辆稳定的.....

[ɪ'regjələ(r)] [stri:m] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] .
irregular stream of people climbing a great hill .
不规律的 溪流 的 人们 攀登 一个 伟大的 爬坡道 .
人流络绎不绝地攀登一座大山。

[ʃi:; ʃɪ] [rəʊd] [tə'wɔ:d] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [skri:nd] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [tri:z] , [sɔ:ɪ] [ænd; ənd] [hɜ:d] **She rode toward it , and , screened by a clump of trees , saw and heard**
她 骑 朝向 它 , 和 , 筛选 经过 一个 丛 的 树木 , 锯 和 听到
[ðə; ðɪ] [ˈmi:tɪŋ] .
the meeting .
这 会议 .

她骑马朝那里走去, 透过一丛树木的掩映, 看到了并听到了会议内容。

[wen] [oʊ'ka:nəl] [fɜ:st] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θrɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .
When O'Connell first spoke his voice thrilled her :
什么时候 奥康奈尔 第一的 辐 他的 嗓音 激动不已 她 :
奥康奈尔第一次开口说话时, 他的声音让她心动不已。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmɑ:stəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ,
Gradually the excitement of the people under the mastery of his power ,
逐步地 这 激动 的 这 人们 在下面 这 精通 的 他的 力量 ,
[kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
communicated itself to her :
沟通 本身 到 她 :
渐渐地, 人民在他统治下的兴奋之情也传递给了她。

[,aɪ 'ti:] [pʌlst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] , [ænd; ənd] [θrɒb] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][breɪn] .
It pulsed in her blood , and throbbed in her brain .
它 脉冲 在 她 血 , 和 悸动 在 她 脑 .
它在她的血液中跳动, 在她的大脑中悸动。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɑ:vələs] [fɔ:s] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] **For the first time she realised what a marvellous force was the Call of the**
为了 这 第一的 时间 她 意识到 什么 一个 奇妙 力量 曾是 这 称呼 的 这
[ˈpætriət] .
Patriot .
爱国者 .
她第一次意识到爱国者的召唤是多么强大的力量。

[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ˈrɪskɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] **To listen and watch a man risking life and liberty in the cause of his**
到 听 和 手表 一个 男人 冒险 生活 和 自由 在 这 原因 的 他的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
聆听并观看一个男人为了国家事业而冒着生命和自由的风险。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] .
Her heart , and her mind and her soul went out to him .
她 心 , 和 她 头脑 和 她 灵魂 去 出去 到 他 .
她的心、她的思想、她的灵魂都对他深表同情。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz] [ˈmɑ:tʃt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:n] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] .
When the soldiers marched on to the scene she was paralysed with fear .
什么时候 这 士兵 行军 在 到 这 场景 她 曾是 瘫痪 和 害怕 .
当士兵们列队来到现场时, 她吓得动弹不得。

[wen] [ðə; ði][ɔːdə(r)][tuː; tə][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [gɪvz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][raɪd][ˈɪntuː][ðəə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd]
When the order to fire was gives she wanted to ride into their midst and
什么时候 这 命令 到 火 曾是 给予 她 通缉 到 骑 进入 他们的 中间 和
[kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɒp] .
cry out to them to stop .
哭 出去 到 他们 到 停止 .

当开火命令下达时，她想骑马冲进敌阵，大声呼喊让他们停手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔː(r)] [fʊt] .
But she was unable to move hand or foot .
但 她 曾是 无法 到 移动 手 或者 脚 .

但她的手脚都动不了。

[wen] [ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [θɪnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈməʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði]
When the smoke had thinned and she saw the bodies lying motionless on the
什么时候 这 抽烟 有 变薄 和 她 锯 这 身体 说谎 静止不动 在 这
[graʊnd] [ɒv; əv] [men] [huː] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] :
ground of men who a moment before had been full of life and strength :
地面 的 男人 WHO 一个 片刻 前 有 到过 满的 的 生活 和 力量 :

当烟雾散去，她看到那些刚才还充满活力和力量的男人们，如今却一动不动地躺在地上时：

[wen] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] [peɪn] ,
when was added to that the horror of the wounded crying out with pain ,
什么时候 曾是 额外 到 那 这 恐怖 的 这 受伤 哭泣 出去 和 疼痛 ,
再加上伤者痛苦的哀嚎，真是令人毛骨悚然。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnɪdʒ] .
her first impulse was to fly from the sight of the carnage .
她 第一的 冲动 曾是 到 飞 从 这 视线 的 这 屠杀 .

她第一反应就是逃离这片惨状。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɑːstəd] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈfɔːwəd] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm]
She mastered that moment of fear and plunged forward , calling to the groom
她 精通 那 片刻 的 害怕 和 暴跌 向前 , 呼叫 到 这 新郎
[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
to follow her :
到 跟随 她 .

她克服了恐惧，奋不顾身地向前走，呼唤新郎跟上她。

[wɒt] [ˈɪmiːdiətli] [ˈfɒləʊd] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [təʊld] .
What immediately followed has already been told .
什么 立即地 随后 有 已经 到过 讲述 .

接下来发生的事情前面已经讲过了。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [sləʊ] , [ˈtɔːtʃuəs] [ˈdʒɜːni] [həʊm] :
The long , slow , tortuous journey home :
这 长的 , 慢的 , 曲折 旅行 家 :

漫长、缓慢、曲折的回家之旅：

[ðə; ði] [men] [ˈsləʊli] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgɑːstli] [mjuːt] - [ˈbɒdi] [ɒn][ðə; ði] [ruːd] [ˈlɪtə(r)] ,
the men slowly following with the ghastly mute - body on the rude litter ,
这 男人 缓慢地 下列的 和 这 阴森 沉默的 - 身体 在 这 粗鲁的 垃圾 ,

男人们缓缓地抬着那具可怕的、哑巴的尸体，躺在简陋的担架上。

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmeməri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
became a living memory to her for all the remainder of her life .
成为 一个 活的 记忆 到 她 为了 全部 这 余 的 她 生活 .
在她余生中，这件事成为了她永生难忘的记忆。

[ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glæns] [daʊn] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] - [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʌdə]
She glanced down every little while at the stone - white face and shuddered
她 瞥了一眼 向下 每一个 小的 尽管 在 这 石头 - 白色的 脸 和 颤抖
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [iːk] [wʊd] [ˈevə(r)][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈgen] [ɔː(r)] [siː] [ðəʊz]
as she found herself wondering if eke would ever hear his voice again or see those
作为 她 成立 她自己 好奇 如果 埃克 会 曾经 听到 他的 嗓音 再次 或者 看 那些
[greɪt] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [flæʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fræs] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] .
great blue - grey eyes flash with his fierce courage and devotion .
伟大的 蓝色的 - 灰色的 眼睛 闪光 和 他的 凶猛的 勇气 和 虔诚 .

她时不时地瞥一眼那张惨白的脸，不禁打了个寒颤，她不禁想知道埃克是否还能再次听到他的声音，或者再次看到他那双闪烁着无比勇气和忠诚的蓝灰色眼睛。

[wʌns] [ˈəʊnli][dɪd][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [muːv] .
Once only did the lips of the wounded man move .
一次 仅有的 做过 这 嘴唇 的 这 受伤 男人 移动 .

受伤男子的嘴唇只动了一下。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈændʒələ][hæd; həd] [,dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .
In a moment Angela had dismounted and halted the soldiers .
在 一个 片刻 安吉拉 有 下马 和 停止 这 士兵 .

片刻之后，安吉拉下了马，拦住了士兵们。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bent] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [oʊˈkɑːnəl] [swuːn] [əˈgen] [frɒm; frəm][peɪn] .
As she bent down over him O'Connell swooned again from pain .
作为 她 弯曲 向下 超过 他 奥康奈尔 晕倒 再次 从 疼痛 .

当她俯身靠近他时，奥康奈尔再次因疼痛而昏厥过去。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [went] [ɒn] .
The procession went on .
这 游行 去 在 .

游行队伍继续前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [haʊs] , [ˈstræɡlə] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈkjʊəriəsli] .
As they neared her brother's house , stragglers began to follow curiously .
作为 他们 接近 她 兄弟 房子 , 掉队者 开始 到 跟随 奇怪的是 .

当他们快到她哥哥家时，一些零星的人开始好奇地跟在后面。

[sæd] [ˈʊkɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪəri] [ˈwɪmɪn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈwʌndrɪŋli] .
Sad looking men and weary women joined the procession wonderingly .
伤心 寻找 男人 和 厌倦 女性 加入 这 游行 惊奇地 .

神情忧郁的男人们和疲惫的女人们疑惑地加入了游行队伍。

[ɔːl] [gest] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [freɪ] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .
All guessed it was some fresh outrage of the soldiers .
全部 猜对了 它 曾是 一些 新鲜的 暴行 的 这 士兵 .

大家都猜测是士兵们又一次愤怒爆发了。

[ˈlɪt(ə)l] , [ˈræɡɪd] ,
Little , ragged ,
小的 , 破烂不堪 ,

小的，破烂的，

[əʊld] - [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [piə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪtə(r)][ænd; ənd][ˈaɪðə(r)][ræn] [əˈweɪ]
old - young children peered down at the body on the litter and either ran away
老的 - 年轻的 孩子们 窥视 向下 在 这 身体 在 这 垃圾 和 任何一个 跑 离开
[ˈkraɪɪŋ] [ɔː(r)][dʒɔɪnd] [ɪn] [ˈlɪstləsli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
crying or joined in listlessly with the others .
哭泣 或者 加入 在 百无聊赖地 和 这 其他的 .

老少皆是，孩子们低头看着担架上的尸体，有的哭着跑开了，有的则无精打采地和其他孩子一起待着。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [æŋ; ən] [əvɪd] [ˈstɔːrɪ] [ˈkæriŋ] [bæk] [ˈmjuːtɪleɪtɪd] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
It was an old story carrying back mutilated men to the village .
它 曾是 一个 老的 故事 携带 后退 残缺 男人 到 这 村庄 .

这是一个古老的故事，讲述的是把残缺不全的男子运回村子。

[nʌn] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] .
None was surprised .
没有任何 曾是 惊讶 .

没有人感到意外。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈændʒələ] [ðæt] [æŋ; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [graʊndz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪŋz,nɔːrθ] [haʊs] .
It seemed to Angela that an infinity of time had passed before they entered the grounds attached to the Kingsnorth house .
它 似乎 到 安吉拉 那 一个 无穷大 的 时间 有 通过了 前 他们 进入 这 理由 随附的 到 这 金斯诺斯 房子 .

安吉拉觉得，在他们进入金斯诺斯宅邸的庭院之前，似乎已经过去了漫长的时间。

[ʃiː; ji] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [əˈhed] [tuː; tə] [ˈɔːdə(r)] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] [priˈpeəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)]
She sent a man on ahead to order a room to be prepared and a doctor sent for .
她 发送 一个 男人 在 前方 到 命令 一个 房间 到 是 准备 和 一个 医生 发送 为了 .

她先派一个人去安排房间和请医生。

[æz; əz] [ʃiː; ji] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [nɪt] [braʊz] [ænd; ənd] [stɜːn] [aɪz] [ʃiː; ji] [nɜːvd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm] .
As she saw her brother coming forward to meet her with knit brows and stern eyes she nerved herself to greet him .
作为 她 锯 她 兄弟 未来 向前 到 见面 她 和 针织 眉毛 和 船尾 眼睛 她 神经质 她自己 到 迎接 他 .

当她看到哥哥眉头紧锁、神情严肃地走上前来迎接她时，她鼓起勇气向他问好。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ˈændʒələ] ?
" **What is this , Angela ?**
" 什么 是 这 , 安吉拉 ?

“这是什么，安吉拉？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [prəˈseɪ(ə)n] .
" **he asked , looking in amazement at the strange procession .**
" 他 问 , 寻找 在 惊愕 在 这 奇怪的 游行 .

他惊奇地看着这奇怪的队伍，问道。

" [əˈnʌðə(r)] [ˈmaːtə(r)] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈɪgnərənt] [ˈɡʌvənmənt] , [nəˈθænjəl] ,
" **Another martyr to our ignorant government , Nathaniel ,**
" 其他 烈士 到 我们的 无知 政府 , 纳撒尼尔 ,

“纳撒尼尔，又一个为我们无知的政府牺牲的烈士。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [prest] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
" **and she pressed on through the drive to the house .**
" 和 她 按下 在 通过 这 驾驶 到 这 房子 .

然后她继续沿着车道走向房子。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈændʒələ] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ˈfriːli] [tuː; tə] [nəˈθænjəl]
ANGELA SPEAKS HER MIND FREELY TO NATHANIEL
安吉拉 说话 她 头脑 自由 到 纳撒尼尔

安吉拉向纳撒尼尔畅所欲言。

[nə'θæniəlz] [ˌɪndɪg'neɪ(ə)n][æ; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [bəʊndz] [wen] [hiː; hi] [lɜːnt]
Nathaniel's indignation at his sister's conduct was beyond bounds when he learnt
纳撒尼尔的 愤慨 在 他的 姐妹 执行 曾是 超过 界限 什么时候 他 学会了
[huː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz] .
who the wounded man was :
WHO 这 受伤 男人 曾是 :

当纳撒尼尔得知受伤的人是谁时，他对妹妹的行为感到无比愤慨。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ə'wei] .
He ordered the soldiers to take the man and themselves away .
他 订购 这 士兵 到 拿 这 男人 和 他们自己 离开 :

他命令士兵们把那人带走，他们自己也带走。

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ˌɪntə'pəʊzd] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][æ; ət] [liːst] [let] [oʊ'kɑːnəl] [rest] [ðeə(r)]
The magistrate interposed and begged him to at least let O'Connell rest there
这 地方法官 插入 和 乞求 他 到 在 至少 让 奥康奈尔 休息 那里
[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][kʊd; kəd] [pætʃ] [hɪm] [ʌp] .
until a doctor could patch him up .
直到 一个 医生 可以 修补 他 向上 :

法官出面干预，恳求他至少让奥康奈尔在那里休息，直到医生能为他包扎好伤口。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˈmedɪk(ə)] [ˈtriːtmənt] .
It might be dangerous to take him back without medical treatment .
它 可能 是 危险的 到 拿 他 后退 没有 医疗的 治疗 :

不进行医疗救治就把他送回去可能很危险。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [nə'θænjəl] [ðæt] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɒdʒd]
He assured Nathaniel that the moment they could move him he would be lodged
他 保证 纳撒尼尔 那 这 片刻 他们 可以 移动 他 他 会 是 已提交
[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] - [dʒeɪl] .
in the county - jail .
在 这 县 - 监狱 :

他向纳撒尼尔保证，一旦有机会把他转移，就会把他关进县监狱。

[nə'θænjəl] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æz; əz][ðə; ði] ['sɒri] [prə'seɪ(ə)n] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
Nathaniel went back to his study as the sorry procession passed on to the
纳撒尼尔 去 后退 到 他的 学习 作为 这 对不起 游行 通过了 在 到 这
[frʌnt] [dɔː(r)] .
front door .
正面 门 :

纳撒尼尔回到书房，看着那群悲伤的人们走向前门。

[hiː; hi] [sent] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
He sent immediately for his sister .
他 发送 立即地 为了 他的 姐姐 :

他立即派人去接他的妹妹。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm][æ; ət] ['dɪnə(r)] .
The reply came back that she would see him at dinner .
这 回复 来了 后退 那 她 会 看 他 在 晚餐 :

回复说她会在晚餐时见到他。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æ; ət] [wʌns] .
He commanded her to come to him at once .
他 命令 她 到 来 到 他 在 一次 :

他命令她立刻到他跟前来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˈændʒələ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
In a few minutes Angela came into the room .
在 一个 很少 分钟 安吉拉 来了 进入 这 房间 :

几分钟后，安吉拉走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdeθli] [peɪl] .
She was deathly pale .
她 曾是 致命的 苍白 .

她脸色苍白得可怕。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] :
Her voice trembled as she spoke :
她 嗓音 颤抖 作为 她 辐 :

她说话时声音颤抖：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [mæn][hɪə(r)] ? "
" Why did you bring that man here ? "
" 为什么 做过 你 带来 那 男人 这里 ? "

你为什么把那个人带到这里来？

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [ˈwuːndɪd] . "
" Because he is wounded . "
" 因为 他 是 受伤 . "

“因为他受伤了。”

" [sʌtʃ] [ˈskaʊndrəl] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)] [ded] . "
" Such scoundrels are better dead . "
" 这样的 无赖 是 更好的 死的 . "

“这种恶棍死了才好。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] . "
Nor do I think him a scoundrel . "
也不 做 我 思考 他 一个 恶棍 . "

我也不认为他是个恶棍。

" [hiː; hi] [kɛɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [əˈtæk] [ˈlændlɔːdz] — [tuː; tə] [əˈtæk] [em ˈiː] .
" He came here to attack landlords — to attack ME .
" 他 来了 这里 到 攻击 房东 — 到 攻击 我 .

“他来到这里是为了攻击房东——就是为了攻击我。”

[em ˈiː] !
ME !
我 ！

我！

[ænd; ænd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ænd] [wɪð] [ðæt] [ˈræbl] .
And YOU bring him to MY house and with that RABBLE .
和 你 带来 他 到 我的 房子 和 和 那 乌合之众 .

你竟然把他和那群乌合之众带到我家来。

[ɪts] [aʊtˈreɪdʒəs] !
It's outrageous !
它是 令人愤慨 ！

太离谱了！

[ˈmɒnstrəs] ! "
Monstrous ! "
滔天 ！ "

太可怕了！

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [li:v] [hɪm] [wið] [ðəʊz] ['hɑ:tləs] [retʃ] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðeə(r)][hændz] . "

" **I couldn't leave him with those heartless wretches to die in their hands** . "

" 我 不能 离开 他 和 那些 狠心 可怜虫 到 死 在 他们的 双手 . "

"我不能让他落入那些冷血无情的人手中，死在他们手里。"

" [hi:; hi] [li:vz] [hɪə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ]['dɒktə(r)][hæz; həz] [ə'tendɪd] [hɪm] . "

" **He leaves here the moment a doctor has attended him** . "

" 他 树叶 这里 这 片刻 一个 医生 有 参加 他 . "

"医生一看完他就离开了。"

" ['veri] [wel] .

" **Very well** .

" 非常 出色地 .

"

"很好。"

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "

Is that all ? "

是 那 全部 ? "

"

"就这些吗？"

" [nəʊ] , [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] !

" **No , it isn't !**

" 不 , 它 不是 !

"

"不，不是的！"

" ['kɪŋz,nɔ:rθ] [traɪd] [tu:; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

" **Kingsnorth tried to control his anger** .

" 金斯诺斯 尝试 到 控制 他的 愤怒 .

"

"金斯诺斯试图控制自己的愤怒。"

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :

After a pause he continued :

后 一个 暂停 他 持续 :

"

"停顿片刻后，他继续说道：

" [ai] [wɒnt] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['fu:lha:di] , [kwɪk'sɒtɪk] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [jɔ:z] .

" **I want no more of these foolhardy , quixotic actions of yours** .

" 我 想 不 更多的 的 这些 蛮干 , 堂吉诃德式的 行动 的 你的 .

"

"我不想再看到你这种鲁莽、不切实际的举动了。"

[aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪ:z] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)l] — ['gəʊɪŋ]['ɪntu:]['fi:və(r)] [denz] .

I've heard of your visiting these wretched people — going into fever dens .

我已经 听到 的 你的 访问 这些 可怜 人们 — 去 进入 发烧 巢穴 .

"

"我听说你去探望那些可怜的人——去那些热病肆虐的窝点。"

[ɪz] [ðæt] [kən'dʌkt] [brɪ'kʌmɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?

Is that conduct becoming your name ?

是 那 执行 成为 你的 姓名 ?

"

"这种行为会成为你的代名词吗？"

[θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [wɒt] [aɪ 'ti:] [dɪ'mɑ:ndz] . "

Think a little of your station in life and what it demands . "

思考 一个 小的 的 你的 车站 在 生活 和 什么 它 需求 . "

"

"想想你目前的社会地位以及它对你的要求。"

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] . "

" **I wish YOU did a little more** . "

" 我 希望 你 做过 一个 小的 更多的 . "

"

"我希望你能做得更多。"

" [wɒt] ? " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɔ:l][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .

" **What ? he shouted , all his anger returned** .

" 什么 ? " 他 喊叫 , 全部 他的 愤怒 返回 .

"

"什么？"他喊道，怒火再次涌上心头。"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [reɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] , " ['ændʒələ] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwaiətli] .
" **There's no need to raise your voice , " Angela answered quietly .**
" 有 不 需要 到 增加 你的 嗓音 , " 安吉拉 回答 悄悄 .
" 没必要提高音量 , "安吉拉轻声回答道。

" [ai][eɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] .
" **I am only a few feet away .**
" 我 是 仅有的 一个 很少 脚 离开 .
" 我离你只有几英尺远。

[ai] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:blɪ'geɪʃnz] .
I repeat that I wish you thought a little more of your obligations .
我 重复 那 我 希望 你 想法 一个 小的 更多的 的 你的 义务 .
" 我再次重申, 我希望你能多想想自己的责任。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ,
If you did and others like you in the same position you are in ,
如果 你 做过 和 其他的 喜欢 你 在 这 相同的 位置 你 是 在 ,
" 如果你也这样做了, 并且还有其他和你处境相同的人也这样做了,

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] [si:nz] [æz; əz][ai] [sɔ:] [tu:; tə] - [deɪ] ;
there would be no such horrible scenes as I saw to - day ;
那里 会 是 不 这样的 可怕 场景 作为 我 锯 到 - 天 ;
" 不会出现像今天我所看到的那些可怕的场景;

[ə; eɪ][mæn] [ʃɒt] [daʊn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] . "
a man shot down amongst his own people for speaking the truth . "
一个 男人 射击 向下 在 他的 自己的 人们 为了 请讲 这 真相 . "
" 一个因为说了真话而被自己人枪杀的人。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ?
" **You SAW it ?**
" 你 锯 它 ?
" 你看到了吗?

" [nə'θænjəl] [ɑ:skt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **Nathaniel asked in dismay .**
" 纳撒尼尔 问 在 沮丧 .
" 纳撒尼尔惊愕地问道。

" [ai][dɪd] .
" **I did .**
" 我 做过 .
" 我做了。”

[ai][nɒt]['əʊnli] [sɔ:] , [bʌt; bət][ai] [hɜ:d] .
I not only SAW , but I HEARD .
我 不是 仅有的 锯 , 但 我 听到 .
" 我不仅看到了, 而且听到了。

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [tu:] .
I wish you had , too .
我 希望 你 有 , 也 .
" 我也希望你当时能这么做。

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [beə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] ['ʌðə(r)z]
I heard a man lay bare his heart and his brain and his soul that others
我 听到 一个 男人 躺 裸 他的 心 和 他的 脑 和 他的 灵魂 那 其他的
[maɪt] [ŋju:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .
might knew the light in them .
可能 知道 这 光 在 他们 .
" 我听到一个人袒露心扉, 袒露自己的思想和灵魂, 好让其他人也能看到他们内心的光芒。

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn][ˈbʃə(r)][ʌp] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [maɪt] [nəʊ] [sʌm; səm] [gliːm]
I saw and heard a man offer up his life that others might know some gleam
我 锯 和 听到 一个 男人 提供 向上 他的 生活 那 其他的 可能 知道 一些 闪耀
[ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; livz] .
of happiness in THEIR lives .
的 幸福 在 他们的 生活 .
我亲眼目睹并亲耳听到一个人献出自己的生命，只为了让其他人也能在生活中感受到一丝幸福的曙光。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)] !
It was wonderful !
它 曾是 精彩的 !
太棒了!
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][həˈrəʊɪk] !
It was heroic !
它 曾是 英勇 !
真是英勇!

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡɒd] - [laɪk] ! "
It was God - like ! "
它 曾是 上帝 - 喜欢 ! "
简直太神圣了!
" [ɪf] [aɪ][ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈɡen] ,
" If I ever hear of you doing such a thing again ,
" 如果 我 曾经 听到 的 你 正在做 这样的 一个 事物 再次 ,
“如果我再听说你做这种事，
[juː; jʊ][æɪ; əɪ][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] . "
you shall go back to London the next day . "
你 将 去 后退 到 伦敦 这 下一个 天 . "
你第二天就要返回伦敦了。

" [ðæt] [saʊndz] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [ded] [ˈfaːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] . "
" That sounds exactly as though my dead father were speaking . "
" 那 声音 确切地 作为 尽管 我的 死的 父亲 是 请讲 . "
“这听起来就像是我已故的父亲在说话一样。”
" [aɪl] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] - [stɒk] [baɪ][juː; jʊ] . "
" I'll not be made a laughing - stock by you . "
" 患病的 不是 是 制成 一个 笑 - 库存 经过 你 . "
“我绝不会任由你嘲笑。”
" [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːˈself] [wʌn][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .
" You make yourself one as your father did before you .
" 你 制作 你自己 一 作为 你的 父亲 做过 前 你 .
“你要像你父亲以前那样，让自己成为一个英雄。”

[ə; eɪ] [ˈkɪŋz,nɔːrθ] !
A Kingsnorth !
一个 金斯诺斯 !
国王北方!
[wɒt] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ment] ?
What has your name meant ?
什么 有 你的 姓名 意思是 ?
你的名字有什么含义?

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɔː;faːðəz] [ˈtʃiːtɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˈɪntuː] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ,
Because one of our forefathers cheated the world into giving him a fortune ,
因为 一 的 我们的 祖先 作弊 这 世界 进入 给予 他 一个 财富 ,
因为我们的一位祖先欺骗了全世界，获得了巨额财富，

[baɪ] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] ,
by buying his goods for more than they were worth ,
经过 购买 他的 商品 为了 更多的 比 他们 是 值得 ,
他以高于商品价值的价格购买了他的商品，

[wi:: wi][hæv; həv] [traɪd] [tu:: tə] ['kænənəɪz] [hɪm][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][ˈheɪləʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
we have tried to canonise him and put a halo around the name of
我们 有 尝试 到 封圣 他 和 放 一个 光环 大约 这 姓名 的
['kɪŋz,nɔ:rθ] .
Kingsnorth .
金斯诺斯 .

我们试图将他封圣，并为 Kingsnorth 这个名字加上光环。

[tu:: tə][em 'i:][aɪ 'ti:][stændz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [mi:n] [ænd; ənd] ['selfɪ] [ænd; ənd] [veɪn] [ænd; ənd]
To me it stands for all that is mean and selfish and vain and
到 我 它 站立 为了 全部 那 是 意思是 和 自私 和 徒劳 和
[ˈɪgnərənt] .
ignorant .
无知 .

在我看来，它代表着一切卑鄙、自私、虚荣和无知的事物。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] ['əʊnə(r)] ['ɪntələkt] .
The power of money over intellect .
这 力量 的 钱 超过 智力 .
金钱凌驾于智慧之上。

[haʊ] [dɪd][wi:: wi] [bɪˈkʌm] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [pi:s] [ɒv; əv][lənd] ?
How did we become owners of this miserable piece of land ?
如何 做过 我们 变得 所有者 的 这 悲惨的 片 的 土地 ?
我们怎么会成为这块破土地的主人呢？

[ə; eɪ] ['kɪŋz,nɔ:rθ] ['swɪnd(ə)ld][ɪts] ['raɪtɪf(ə)l] ['əʊnə(r)] .
A Kingsnorth swindled its rightful owner .
一个 金斯诺斯 被骗 它是 正当的 所有者 .
金斯诺斯诈骗了它的合法主人。

[lent] [hɪm] ['mʌni] [ɒn][ˈju:ʒəri] ,
Lent him money on usury ,
大斋期 他 钱 在 高利贷 ,
以高利贷的方式借钱给他，

[bɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪls] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔ:rgɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wen] [hi:: hi] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [fɔ:'kləʊz]
bought up his bills and his mortgages and when he couldn't pay foreclosed
买 向上 他的 账单 和 他的 抵押贷款 和 什么时候 他 不能 支付 被取消赎回权
[ɒn][hɪm] .
on him .
在 他 .

他们替他偿还了账单和抵押贷款，当他无力偿还时，就取消了他的抵押赎回权。

[nəʊ][ˈwɒndə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɜ:s] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɒn][ju: 'es] !
No wander there's a curse on the village and on us !
不 漫步 有 一个 诅咒 在 这 村庄 和 在 我们 !
难怪村子和我们都受到了诅咒！

" ['kɪŋz,nɔ:rθ] [traɪd] [tu:: tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ʃi:: ʃi] [stɒpt] [hɪm] :
" **Kingsnorth tried to speak , but she stopped him :**
" 金斯诺斯 尝试 到 说话 , 但 她 停止 他 :
“金斯诺斯想开口说话，但她阻止了他：

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **Wait a moment** .
" 等待 一个 片刻 .
“稍等。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ə'weɪ] .
It was a good stroke of business taking this estate away .
它 曾是 一个 好的 中风 的 商业 采取 这 财产 离开 .

收购这处房产真是一笔精明的生意。

[əʊ] [jes] , [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Oh yes , it was a good stroke of business .
哦 是的 , 它 曾是 一个 好的 中风 的 商业 .

哦，是的，这是一笔非常明智的生意。

[ˈaʊə(r)] [neɪm] [hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] [ʌp] [ɒn] - [gʊd] [strəʊks] [ɒv; əv] ['bɪznəs] . -
Our name has been built up on ' good strokes of business . '
我们的 姓名 有 到过 建造 向上 在 - 好的 笔画 的 商业 . -

我们的声誉是靠“精明的商业运作”建立起来的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wen] ['hju:mən] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [pʊt] [ɪntu:] [ðə; ðɪ]
I tell you it's a BAD stroke of business when human lives are put into the
我 告诉 你 它是 一个 坏的 中风 的 商业 什么时候 人类 生活 是 放 进入 这
[hændz] [ɒv; əv] [sʌt] ['kri:tʃəz] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [pru:vɪd] [ɑ:'selvz] ! "
hands of such creatures as we Kingsnorths have proved ourselves ! "
双手 的 这样的 生物 作为 我们 金斯诺斯 有 已证实 我们自己 ! "

我告诉你，把人命交给像我们金斯诺斯人这样的生物，绝对是件糟糕的事！

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] [nə'θænjəl] , ['aʊtreɪdʒd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪnəməʊst] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
" cried Nathaniel , outraged to the innermost sanctuary of his being .
" 哭 纳撒尼尔 , 义愤填膺 到 这 最内层 避难所 的 他的 存在 .

“纳撒尼尔喊道，他的内心深处充满了愤怒。”

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[ju:; jʊ] [doʊnt] [spi:k] [laɪk] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfæməli] .
You don't speak like one of our family .
你 不 说话 喜欢 一 的 我们的 家庭 .

你的说话方式不像我们家人。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['herətɪk] — [sʌm; səm] — "
It is like listening to some heretic — some — "
它 是 喜欢 聆听 到 一些 异教徒 — 一些 — "

这就像在听某个异端——某个——“

" [aɪ] [doʊnt] [fi:l] [laɪk] [wʌŋ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfæməli] .
" I don't feel like one of your family .
" 我 不 感觉 喜欢 一 的 你的 家庭 .

“我感觉自己不像你们家的一员。”

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kɪŋz,nɔ:rθ] .
YOU are a KINGSNORTH .
你 是 一个 国王北境 .

你是北方之王。

[aɪ][eɪ'lem][maɪ] ['mʌðərz] [tʃaɪld] .
I am my MOTHER'S child .
我 是 我的 母亲的 孩子 .

我是我母亲的孩子。

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈpeɪ(ə)nt] ['mʌðə(r)] , [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ʌn'selfɪ] [ˌrezɪɡ'neɪ](ə)n] :
My poor , gentle , patient mother , who lived a life of unselfish resignation :
我的 贫穷的 , 温和的 , 病人 母亲 , WHO 居住地 一个 生活 的 无私 辞职 :
[hu:] [ˈwelkəm] [deθ] ,
who welcomed death ,
WHO 欢迎 死亡 ,

我那可怜的、温柔的、忍耐的母亲，她过着无私的、顺从的生活：她欣然接受了死亡，

[wen] [aɪ'ti:] [keɪm] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [ˈtɪrəni] .
when it came to her , as a release from tyranny .
什么时候 它 来了 到 她 , 作为 一个 发布 从 暴政 .

对她而言，这是一种摆脱暴政的解脱。

[doʊnt] [kɔ:l][em'i:] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz,nɔ:rθ] .
Don't call ME a Kingsnorth .
不 称呼 我 一个 金斯诺斯 .

别叫我金斯诺斯人。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈfæməli] [tu:] [wel] .
I know the family too well .
我 知道 这 家庭 也 出色地 .

我对这家人太了解了。

[aɪ] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [neɪm] [mi:nz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)]
I know all the name means to the people who have suffered through YOUR
我 知道 全部 这 姓名 方法 到 这 人们 WHO 有 遭受 通过 你的
[ˈfæməli] . "
FAMILY . "
家庭 . "

我知道这个名字对那些因你们家族而受苦的人来说意味着什么。

" [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] — [ðə; ði][best] [θɪŋ] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] — [ɪz][tuː; tə] [ˈseprət] , " [sed] [nə'θænjəl] .
" **After this — the best thing — the only thing — is to separate , " said Nathaniel .**
" 后 这 — 这 最好的 事物 — 这 仅有的 事物 — 是 到 分离 , " 说 纳撒尼尔 .

“在此之后——最好的——也是唯一能做的——就是分开，”纳撒尼尔说。

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" **Whenever you wish .** "
" 每当 你 希望 . "

“随时都可以。”

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æŋ; ən] [ə'laʊəns] . "
" **I'll make you an allowance .** "
" 患病的 制作 你 一个 津贴 . "

“我会给你零花钱。”

" [doʊnt] [let][aɪ'ti:][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜ:d(ə)n] . "
" **Don't let it be a burden .** "
" 不 让 它 是 一个 负担 . "

“别让它成为你的负担。”

" [aɪv] [ˈnevə(r)] [bi:n] [səʊ] [ʃɒkt] — [səʊ] [stʌnd] — "
" **I've never been so shocked — so stunned —** "
" 我已经 绝不 到过 所以 震惊 — 所以 目瞪口呆 — "

“我从未如此震惊——如此茫然——”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] .
" **I am glad** .
" 我 是 高兴的 .

我很高兴。

[frɒm; frəm][maɪ]['kreɪd(ə)l] [aɪv] [biːn] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [stʌnd] — [ɪn][maɪ] [həʊm] .
From my cradle I've been shocked and stunned — in my home .
从 我的 摇篮 我已经 到过 震惊 和 目瞪口呆 — 在 我的 家 .

从我蹒跚学步起，我就一直感到震惊和恐惧——就在我的家中。

[ɪts] [sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seɪ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [tuː] .
It's some compensation to know you are capable of the feeling , too .
它是 一些 赔偿 到 知道 你 是 有能力的 的 这 感觉 , 也 .

知道自己也能有这种感觉，也算是一种补偿。

['fræŋkli] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "
Frankly , I didn't think you were . "
坦率地说 , 我 没有 思考 你 是 . "

坦白说，我没想到你会是。

" [wiːl; wil][tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , " [ænd; ənd] [nə'θænjəl] [brɪ'gæən][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] .
" **We'll talk no more of this , " and Nathaniel began to pace the room** .
" 出色地 讲话 不 更多的 的 这 , " 和 纳撒尼尔 开始 到 步伐 这 房间 .

“我们不要再谈这件事了，”纳撒尼尔开始在房间里踱步。

" [aɪ][eɪ 'em] ['fɪnɪʃt] , " [ænd; ənd]['ændʒələ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **I am finished , " and Angela went to the door** .
" 我 是 完成的 , " 和 安吉拉 去 到 这 门 .

“我做完了。”说完，安吉拉走向门口。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːt] [ə'gen] — [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] — [nɒt] ['ɒf(ə)n] , " ['ædɪd]
" **It would be better we didn't meet again — in any event — not often , " added**
" 它 会 是 更好的 我们 没有 见面 再次 — 在 任何 事件 — 不是 经常 , " 额外
[nə'θænjəl] .
Nathaniel .
纳撒尼尔 .

“我们最好不要再见面了——无论如何——不要经常见面，”纳撒尼尔补充道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ændʒələ] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Thank you , " said Angela , opening the door** .
" 感谢 你 , " 说 安吉拉 , 开幕 这 门 .

“谢谢，”安吉拉说着，打开了门。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
He motioned her to close it , that he had something more to say .
他 示意 她 到 关闭 它 , 那 他 有 某物 更多的 到 说 .

他示意她关上门，说他还有话要说。

" [wiːl; wil][faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] ['jæpərəʊn] .
" **We'll find you some suitable chaperone** .
" 出色地 寻找 你 一些 合适的 监护人 .

我们会为你找到合适的监护人。

[juː; jʊ][kæən; kən] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [wɪntəz] [ə'brɔːd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] .
You can spend your winters abroad , as you have been doing .
你 能 花费 你的 冬天 国外 , 作为 你 有 到过 正在做 .

你可以像以前一样，在国外度过冬天。

['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] — [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['mærid] .
London for the season — until you're suitably married .
伦敦 为了 这 季节 — 直到 你是 适当地 已婚 .

在伦敦度过一个旅游旺季——直到你找到合适的结婚对象。

[aɪl] [ˈfɒləʊ] [aʊt] [maɪ] [ˈfɑːðərz] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] .

I'll follow out my father's wishes to the letter .
患病的 跟随 出去 我的 父亲的 愿望 到 这 信 .

我将一丝不苟地遵照父亲的遗愿。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhænsəmli] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [ˈmæri] .

You shall be handsomely provided for the day you marry .
你 将 是 英俊地 假如 为了 这 天 你 结婚 .

你将拥有丰厚的婚前财产。

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm]
" She closed the door with a snap and came back to him and looked him
" 她 关闭 这 门 和 一个 折断 和 来了 后退 到 他 和 看起来 他

[ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
steadily in the eyes .
稳步 在 这 眼睛 .

她啪的一声关上门，回到他身边，目光坚定地注视着他。

" [ðə; ði][mæn][aɪ] [ˈmæri] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

" The man I marry shall take nothing from you .
" 这 男人 我 结婚 将 拿 没有什么 从 你 .

“我嫁的男人不会从你那里拿走任何东西。”

[ɪːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] - [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] - [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈkɪŋznoːrθ] .
Even in his ' last will and testament ' my father proved himself a Kingsnorth .
甚至 在 他的 - 最后的 将要 和 遗嘱 - 我的 父亲 已证实 他自己 一个 金斯诺斯 .

即使在我父亲的“遗嘱”中，他也证明了自己是金斯诺斯家族的一员。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkɪŋznoːrθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈdɔːtə(r)] [dɪˈpendənt] [ɒn][juː; jʊ]
It was only a Kingsnorth could make his youngest daughter dependent on YOU
它 曾是 仅有的 一个 金斯诺斯 可以 制作 他的 最小的 女儿 依赖 在 你
! "
! "
! "

只有诺斯国王才会让他的小女儿依赖你！

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [njuː] [aɪ] [wɒd] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] . "

" My father knew I would respect his wishes . "
" 我的 父亲 知道 我 会 尊重 他的 愿望 . **"**

“我父亲知道我会尊重他的意愿。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈkwəli] [rɪˈspɒnsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [jet] [hiː; hi] [liːvz] [em ˈiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .
" He was equally responsible for me , yet he leaves me to YOUR care .
" 他 曾是 同样地 负责任的 为了 我 , 然而 他 树叶 我 到 你的 关心 .

“他对我负有同样的责任，但他却把我留给了你照顾。”

[ə; eɪ] [ˈkɪŋznoːrθ] ! "
A Kingsnorth ! "
一个 金斯诺斯 ! "

国王北方！

" [ðə; ði] [men] [ˈmɑːstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sleɪvz] ! "

" The men MASTERS and the women SLAVES ! "
" 这 男人 大师 和 这 女性 奴隶 ! "

“男人是主人，女人是奴隶！ ”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋznoːrθ] [ˈdɒktrɪn] . "

" That is the Kingsnorth doctrine . "
" 那 是 这 金斯诺斯 教义 . **"**

“这就是金斯诺斯教义。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [lɒŋgə(r)] .
" It is a pity our father didn't live a little longer .
" 它 是 一个 遗憾 我们的 父亲 没有 居住 一个 小的 更长 :
"很遗憾，我们的父亲没能多活几年。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [tʃeɪndʒɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [əʊld] [greɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]
There are many changes coming into this old grey world of ours and one of
那里 是 许多 变化 未来 进入 这 老的 灰色的 世界 的 我们的 和 一 的
[ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] ,
them is the real ,
他们 是 这 真实的 ,
我们这个古老的灰色世界即将迎来许多变化，其中之一就是现实的改变。

[ˈɒnərəb(ə)l] [pə'zɪ](ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
honourable position of woman .
光荣的 位置 的 女士 :
女性的崇高地位。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wen] [wi:; wi] [wɪl] [rɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]
The day will come in England when we will wring from our fathers and our
这 天 将要 来 在 英格兰 什么时候 我们 将要 拧 从 我们的 父亲们 和 我们的
['brʌðəz] [æz; əz] ['aʊə(r)] [raɪt] [wɒt] [ɪz] [dəʊl] [aʊt] [tu:; tə] [ju: 'es] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)]
brothers as our right what is doled out to us now as though we were
兄弟 作为 我们的 正确的 什么 是 施 出去 到 我们 现在 作为 尽管 我们 是
['begəz] . "
beggars . "
乞丐 : "

在英国，总有一天，我们会从我们的父辈和兄弟那里争取到我们应得的一切，而现在我们却像乞丐一样被施舍着这些东西。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['ɡʌv(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪn] [ðə; ði] [serm] [wei] .
" And they are trying to govern the country of Ireland in the same way .
" 和 他们 是 尝试 到 治理 这 国家 的 爱尔兰 在 这 相同 的方式 :
"他们正试图以同样的方式治理爱尔兰这个国家。"

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['despɒt] .
The reign of the despot .
这 在位 的 这 暴君 :
暴君统治时期。

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['ni:əli] ['əʊvə(r)] [tu:] — ['i:v(ə)n] [æz; əz] ['wʊmənɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] [pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz]
Well , THAT is nearly over too — even as woman's degrading position to - day is
出色地 , 那 是 几乎 超过 也 — 甚至 作为 女性的 降级 位置 到 - 天 是
['ɔ:lməʊst] [æt; ət] [æn; ən] [end] . "
almost at an end . "
几乎 在 一个 结尾 : "
嗯，那件事也快结束了——即便如今女性受歧视的地位也几乎走到了尽头。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?
" Have you finished ?
" 有 你 完成的 ?
你做完了吗?

" [wʌns] [ə'gen] ['ændʒələ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" Once again Angela went to the door .
" 一次 再次 安吉拉 去 到 这 门 :
安吉拉再次走向门口。

[nə'θænjəl] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] [təʊn] :
Nathaniel said in a somewhat changed tone :
纳撒尼尔 说 在 一个 有些 已更改 语气 :
纳撒尼尔语气稍稍缓和了一些，说道：

" [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɪ] [ðɪs] [mæn][fʊd; ʃəd][bi:; bi] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)] , [aɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] .
" As it is your wish this man should be cared for , I'll do it .
" 作为 它 是 你的 希望 这 男人 应该 是 关心 为了 , 患病的 做 它 .
“既然你希望这个人得到照顾，我就照办。”

[wen] [hi:; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪ] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɪl] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][dʒeɪl] .
When he is well enough to be moved , the magistrate will take him to jail .
什么时候 他 是 出色地 足够的 到 是 已搬 , 这 地方法官 将要 拿 他 到 监狱 .
等他身体状况允许转移时，法官会将他送进监狱。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi][æɪ; əl][bi:; bi][hɪə(r)] ,
But , for the little while we shall be here ,
但 , 为了 这 小的 尽管 我们 将 是 这里 ,
但是，在我们短暂的停留期间，

[aɪ][beg][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ʌn'si:mli] [ə'gen] .
I beg you not to do anything so unseemly again .
我 求 你 不是 到 做 任何事物 所以 不体面的 再次 .
我求你不要再做如此不雅的事情了。

" [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [tel] ['ændʒələ][ðə; ði] ['dɒktə(r)][hæd; həd] [kʌm] .
" A servant came in to tell Angela the doctor had come .
" 一个 仆人 来了 在 到 告诉 安吉拉 这 医生 有 来 .
一个仆人进来告诉安吉拉，医生来了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
Without a word .
没有 一个 单词 .
一言不发。

['ændʒələ] [went] [aʊt][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] .
Angela went out to see to the wounded man .
安吉拉 去 出去 到 看 到 这 受伤 男人 .
安吉拉出去查看受伤的男子。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The servant followed her .
这 仆人 随后 她 .
仆人跟在她身后。

[left] [ə'ləʊn] , [nə'θænjəl] [sæt] [daʊn] , [ʃɒkt] [ænd; ənd] [stʌnd] ,
Left alone , Nathaniel sat down , shocked and stunned ,
左边 独自的 , 纳撒尼尔 卫星 向下 , 震惊 和 目瞪口呆 ,
纳撒尼尔独自一人坐了下来，震惊不已。

[tu:; tə] [rɪ'vjʊ:] [ðə; ði] ['ɪntəvjʊ:] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] .
to review the interview he had just had with his youngest sister .
到 审查 这 面试 他 有 只是 有 和 他的 最小的 姐姐 .
回顾一下他刚刚与他最小的妹妹进行的采访。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['pætriət]
THE WOUNDED PATRIOT
这 受伤 爱国者
受伤的爱国者

[ˈwen] [ˈændʒələ] [ˈentəd] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [mækˈɡɪnɪs] , [ə; eɪ] [ˈtʃɛəri] ,
When Angela entered the sick - room she found Dr . **McGinnis , a cheery** ,
什么时候 安吉拉 进入 这 生病的 - 房间 她 成立 博士 : 麦金尼斯 , 一个 欢快的 ;
[brɑ:t] - [aɪd] , [rəʊˈtʌnd][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɒv; əv] [ˈfɪfti] ,
bright - eyed , rotund little man of fifty ,
明亮的 - 眼睛 , 圆润 小的 男人 的 五十 ;
安吉拉走进病房时, 发现麦金尼斯医生是一位五十岁左右、身材圆润、笑容可掬的小个子男人, 他眼神明亮, 神采奕奕。

[ˈtɔ:krɪŋ] [ˈfriːli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][ˈpʌŋktʃueɪt, tʃu-] [i:tʃ] [spi:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [lɑ:f] .
talking freely to the patient and punctuating each speech with a hearty laugh .
说 自由 到 这 病人 和 标点符号 每个 演讲 和 一个 爽朗 笑 .
与病人畅所欲言, 并且每说一句话都伴随着爽朗的笑声。

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈhju:mə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] .
His good - humour was infectious .
他的 好的 - 幽默 曾是 传染性 .
他的幽默感很有感染力。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈædʒɪteɪtə(r)][felt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑ:f]
The wounded agitator felt the effect of it and was trying to laugh
这 受伤 搅拌器 毛毡 这 影响 的 它 和 曾是 尝试 到 笑
[ˈfiːbli] [hɪmˈself] .
feebly himself .
虚弱地 他自己 .
受伤的煽动者感受到了这种影响, 他自己也试图虚弱地笑出来。

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [faɪn] [ˈtɑ:ɡɪt] [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [wɪð] [jə(r)][sɪks] [fi:t] [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] .
" **Sure it's the fine target ye must have made with yer six feet and one inch** .
" 当然 它是 这 美好的 目标 是的 必须 有 制成 和 你的 六 脚 和 一 英寸 .
“当然, 你六英尺一英寸的身高肯定打出了个好靶子。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsəʊldʒəz] [help] [ˈhɪtɪn] - [ʃiː; ji] ?
How could the poor soldiers help hittin ' ye ?
如何 可以 这 贫穷的 士兵 帮助 击中 - 是的 ?
可怜的士兵怎么可能不打你呢?

[ˈɑ:nsə(r)] [em ˈiː] [ðæt] ?
Answer me that ?
回答 我 那 ?
回答我这个问题?

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒəʊviəl][ˈdɒktə(r)] [lɑ:ft] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdekstrəsli] [wu:nd] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ]
" **and the jovial doctor laughed again as he dexterously wound a bandage**
" 和 这 欢乐的 医生 笑了 再次 作为 他 灵巧地 伤口 一个 绷带
[əˈraʊnd] [oʊˈkɑ:nəlz] [ɑ:m] .
around O'Connell's arm .
大约 奥康奈尔的 手臂 .
“这位和蔼可亲的医生一边熟练地用绷带包扎奥康奈尔的手臂, 一边又笑了起来。

" [ˈeɪzi] [naʊ] [waɪl] [aɪ][taɪ][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] , [em ˈiː] [faɪn] [ˈfeləʊ] .
" **Aisy now while I tie the bandage , me fine fellow** .
" 艾西 现在 尽管 我 领带 这 绷带 , 我 美好的 同伴 .
“现在就等我给你包扎绷带了, 我的好伙计。”

[jɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dʒeɪl] [jet] .
Ye'll live to see the inside of an English jail yet .
叫喊 居住 到 看 这 里面 的 一个 英语 监狱 然而 .
你们这辈子还有机会见到英国监狱的内部景象。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən][ænd; ənd] ['gri:tɪd] ['ændʒələ] .
" **He turned as he heard the door open and greeted Angela** .
" 他 转向 作为 他 听到 这 门 打开 和 问候 安吉拉 .

他听到门开了，转过身去向安吉拉问好。

" [gʊd] [ɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə][ji:; ji] , [mɪs] ['kɪŋzno:rθ] .
" **Good afternoon to ye , Miss Kingsnorth** .
" 好的 下午 到 是的 , 错过 金斯诺斯 .

“下午好，金斯诺斯小姐。”

[ferθ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['blesɪn] - [ji:; ji] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪə(r)] .
Faith , it's a blessin ' ye brought the boy here .
信仰 , 它是 一个 祝福 - 是的 带来 这 男生 这里 .

Faith，你把这孩子带到这里真是太好了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪn] - [wɒt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] - ['sɜ:dʒən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][hɪm] .
There's no tellin ' What the prison - surgeon would have done to him .
有 不 告诉 - 什么 这 监狱 - 外科医生 会 有 完毕 到 他 .

谁也说不准监狱外科医生会对他做什么。

[aɪ 'ti:][ɪz][sɔ:lt'pi:tə(r); ,sɒlt'pi:tə(r)] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['dɑ:ktərz] [rʌb] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪrɪ] [wu:ndz]
It is saltpetre , they tell me , the English doctors rub into the Irish wounds
它 是 硝 , 他们 告诉 我 , 这 英语 医生 擦 进入 这 爱尔兰 伤口

他们告诉我，英国医生往爱尔兰人的伤口上涂抹的是硝石。

[tu:; tə]['kɑ:peɪ][ðem; ðəm] - - .
to kape them smartin ' .
到 咖啡 他们 - - .

让他们感到羞愧。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪk] ['təʊkən] , [ðeɪ] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [tu:; ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [haʊs] [ɒv; əv]
And , by the like token , they do the same too in the English House of
和 , 经过 这 喜欢 令牌 , 他们 做 这 相同的 也 在 这 英语 房子 的

['kɒmənz] .
Commons :
公共领域 .

同样地，他们在英国下议院也这样做。

[sɔ:lt'pi:tə(r); ,sɒlt'pi:tə(r)][ɪn] ['aɪərləndz] [wu:ndz] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [gɪv] [ju: 'es] . " **Saltpetre in Ireland's wounds is what they give us** . "
硝 在 爱尔兰的 伤口 是 什么 他们 给 我们 . "

他们给我们的，是填满爱尔兰伤口的硝石。

" [ɪz][hi:; hi] [mʌtʃ] [hɜ:t] ? " [ɑ:skt] ['ændʒələ] .
" **Is he much hurt ?** " **asked Angela** .
" 是 他 很多 伤害 ? " 问 安吉拉 .

“他伤得很重吗？”安吉拉问道。

" [wel] , [ðev] ['brəʊkən] ['nʌθɪn] - .
" **Well , they've broken nothin ' .**
" 出色地 , 他们有 破碎的 什么也没有 - .

“嗯，他们什么也没弄坏。”

[dʒʌst] ['blækənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] .
Just blackened his face and made a few holes in his skin .
只是 变黑 他的 脸 和 制成 一个 很少 孔 在 他的 皮肤 .

他脸上被打得乌黑，皮肤上也留下了几个洞。

[ɪts] ['bʌkʃɒt] [ðeɪ] [ju:st] .
It's buckshot they used .
它是 霰弹 他们 用过的 .

他们用的是鹿弹。

['bʌkʃɒt] !
Buckshot !
霰弹 !

霰弹！

[θæŋk] [ðə; ði][ˈmɜ:sɪf(ə)l][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] .
Thank the merciful Mr . Forster for that same .
感谢 这 仁慈 先生 . 福斯特 为了 那 相同的 .

也请仁慈的福斯特先生为此感谢他。

- ['bʌkʃɒt] - [ˈfɔ:stə(r)] , - [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˈrevərəntli] [kɔ:l] [hɪm] .
' Buckshot - Forster , ' as the Irish reverently call him .
- 霰弹 - 福斯特 , - 作为 这 爱尔兰 虔诚地 称呼 他 .

爱尔兰人尊敬地称他为“巴克肖特-福斯特”。

" [ˈændʒələ] [flʌʃt] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [mæn] .
" Angela flushed with indignation as she looked at the crippled man .
" 安吉拉 酡 和 愤慨 作为 她 看起来 在 这 残疾的 男人 .

安吉拉看着那个残疾的男人，气得满脸通红。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dæstədli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" What a dastardly thing to do , " she cried .
" 什么 一个 卑鄙的 事物 到 做 , " 她 哭 .

“这真是太卑鄙了！”她哭喊道。

" [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [mɪs] [ˈkɪŋz,nɔ:rθ] , " [sed] [ðə; ði] ['merɪ] ['lɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)] .
" Ye may well say that , Miss Kingsnorth , " said the merry little doctor .
" 叶 可能 出色地 说 那 , 错过 金斯诺斯 , " 说 这 欢乐 小的 医生 .

“您说的很有道理，金斯诺斯小姐，”这位快乐的小医生说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɑ:'ti:ni] - ['henri] ['raɪf(ə)l] , [ðæts] [wɒt]
" But it's betther than a bullet from a Martini - Henry rifle , that's what
" 但 它是 更好 比 一个 子弹 从 一个 马提尼 - 亨利 步枪 , 那就是 什么
[aɪ 'ti:] [ɪz] .
it is .
它 是 .

“但它比马蒂尼-亨利步枪射出的子弹要好，就是这样。”

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lænd.lɔ:rdz] [ɡɒt] [wʌn][pʊv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
And there's many a poor English landlord's got one of ' em in the back
和 有 许多 一个 贫穷的 英语 房东的 得到 一 的 - 呃 在 这 后退
[fɔ:(r); fə(r)][ˈraɪdɪn] - [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .
for ridin ' about at night on his own land .
为了 骑行 - 关于 在 夜晚 在 他的 自己的 土地 .

许多贫穷的英国地主都在车后备箱里放着一辆这样的车，以便晚上在自己的土地上四处游荡。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fɑ:ðəli] ['ɡʌvənmənt] [wi:; wi][hæv; həv] , [mɪs] [ˈkɪŋz,nɔ:rθ] .
It's a fatherly government we have , Miss Kingsnorth .
它是 一个 父爱 政府 我们 有 , 错过 金斯诺斯 .

金斯诺斯小姐，我们拥有的是一个慈父般的政府。

- [hɜ:t] - [ɪm] , [bʌt; bət][doʊnt] [kwaɪt] [kɪl] - [ɪm] , - [sez] [ðeɪ] ;
' Hurt ' em , but don't quite kill ' em , ' sez they ;
- 伤害 - 呃 , 但 不 相当 杀 - 呃 , - sez 他们 ;

“伤害他们，但不要杀了他们，”他们说；

- [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [fi:d] [ðem; ðəm][ʊn] [bred] [ænd; ənd] ['wɑ:ðər] .
" **and then put 'em in jail and feed them on bread and wather** .
" 和 然后 放 呢 在 监狱 和 喂养 他们 在 面包 和 水 .

然后把他们关进监狱，只给他们面包和水吃。

[ˈðæt] [teɪk] [ðə; ði] [faɪn] ['tɔ:kɪn] - [ænd; ənd][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][aʊt] [ʊv; əv][ðem; ðəm] , - [sez] [ðeɪ] .
That'll take the fine talkin ' and patriotism out of them , ' sez they .
" 那将 拿 这 美好的 谈话 - 和 爱国主义 出去 的 他们 , - sez 他们 .
"
"
"

“这样一来，他们的漂亮话和爱国情怀就全没了，”他们说。

" [ðel] ['nevə(r)] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʊv; əv][em 'i:] .
" **They'll never take it out of me** .
" 他们会 绝不 拿 它 出去 的 我 .

“他们永远也无法将它从我心中夺走。”

[ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [em 'i:] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [du:; də] [ðel] ['nevə(r)] ['saɪləns] [em 'i:] ,
They may kill me , perhaps , but until they do they'll never silence me ,
他们 可能 杀 我 , 也许 , 但 直到 他们 做 他们会 绝不 沉默 我 ,
他们或许会杀了我，但在他们动手之前，他们永远无法让我闭嘴。

" [m'ɜ:məd] [oʊ'kɑ:nəl] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] , [jet] [səʊ] ['bɪtə(r)] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['stɑ:tld] ['ændʒələ] .
" **murmured O'Connell in a voice so low , yet so bitter , that it startled Angela** .
" 低声说道 奥康奈尔 在 一个 嗓音 所以 低的 , 然而 所以 苦的 , 那 它 惊慌 安吉拉 .
“奥康奈尔低声说道，声音低沉而苦涩，吓了安吉拉一跳。”

" [jɪl] [du:; də] [ðæt] [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [em 'i:] [faɪn] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] .
" **Ye'll do that all in good time , me fine boy , " said the busy little doctor** .
" 叫喊 做 那 全部 在 好的 时间 , 我 美好的 男生 , " 说 这 忙碌的 小的 医生 .
“你迟早会做到的，我的好孩子，”忙碌的小医生说道。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðɪs] ,
" **Here , take a pull at this** ,
" 这里 , 拿 一个 拉 在 这 ,

“来，尝一口。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [fju:]
" **and he handed the patient a glass in which he had dropped a few**
" 和 他 递交 这 病人 一个 玻璃 在 哪个 他 有 掉落 一个 很少
['krɪstlɪz] ['ɪntu:][sʌm; səm]['wɔ:tə(r)] .
crystals into some water .
晶体 进入 一些 水 .

然后他递给病人一个玻璃杯，杯中放入了一些水，里面放了几颗晶体。

[æz; əz] [oʊ'kɑ:nəl] [dræŋk][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [mæk'ɡɪnɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tu:; tə]['ændʒələ]
As O'Connell drank the mixture Dr . McGinnis said in a whisper to Angela
作为 奥康奈尔 喝 这 混合物 博士 : 麦金尼斯 说 在 一个 耳语 到 安吉拉
:
:
:
:

奥康奈尔喝下混合饮料时，麦金尼斯医生低声对安吉拉说：

" [let] [hɪm][hæv; həv] [ðæt] ['evri] [θri:] ['aʊəz] : [ˈɒf(tə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] .
" **Let him have that every three hours : oftener if he wants to talk** .
" 让 他 有 那 每一个 三 小时 : 更频繁 如果 他 想要 到 讲话 .

“让他每三个小时就去一次；如果他想说话，可以更频繁一些。”

[wɪv] [ɡɒt] [tu:; tə] [ɡet] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [rest] .
We've got to get his mind at rest .
我们已经 得到 到 得到 他的 头脑 在 休息 .

我们得让他安心。

[ə; ei] [gʊd] - [meɪk] [ə; ei] [nju:] [mæn][ʊv; əv][hɪm] . "
A good sleep'll make a new man of him . "
一个 好的 - 制作 一个 新的 男人 的 他 . "

好好睡一觉，他会焕然一新。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈændʒələ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .
" There's no danger ? " asked Angela in the same tone .
" 有 不 危险 ? " 问 安吉拉 在 这 相同的 语气 .

“没有危险吗？”安吉拉用同样的语气问道。

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði] - .
" None in the wurld .
" 没有任何 在 这 - .

世界上没有一个。

[hiːz] [gɒt][ə; ei] [faɪn] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɛˈbi] [ðə; ði] [ˈbʌkʃɒt] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [kliːn] .
He's got a fine constitution and mebbe the buckshot was pretty clean .
他是 得到 一个 美好的 宪法 和 也许 这 霰弹 曾是 漂亮的 干净的 .

他身体很好，也许那颗霰弹很干净。

[aɪv] [wɒʃt] [ðem; ðəm][aʊt] [wel] . "
I've washed them out well . "
我已经 洗过 他们 出去 出色地 . "

我已经把它们洗干净了。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʊv; əv][men] [ʃɒt] [daʊn] [laɪk] [dɒgz][fɔː(r); fə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ʊv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntri] .
" To think of men shot down like dogs for speaking of their country .
" 到 思考 的 男人 射击 向下 喜欢 狗 为了 请讲 的 他们的 国家 .

“想想那些因为谈论自己的国家而被像狗一样枪杀的人。”

[ɪts] [ˈhɒrəb(ə)] !
It's horrible !
它是 可怕 ！

太可怕了！

[ɪts] [ˈwɪkɪd] !
It's wicked !
它是 邪恶 ！

太邪恶了！

[ɪts] [ˈmɒnstrəs] . "
It's monstrous . "
它是 滔天 . "

它太可怕了。

" [feɪθ] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , [mɪs] .
" Faith , the English don't know what else to do with them , Miss .
" 信仰 , 这 英语 不 知道 什么 别的 到 做 和 他们 , 错过 .

“费丝，英国人不知道还能怎么处置他们，小姐。”

[ɪts] [nəʊ][juːz][ˈɑːrgjuːɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ʊv; əv][hɪm] .
It's no use arguin ' with the like of him .
它是 不 使用 arguin - 和 这 喜欢 的 他 .

跟这种人争论毫无用处。

[ðæt] [mæn][ˈlaɪɪn] - [ɒn] [ðæt] [bed] - [ʌd] [tɔːk] [ðə; ði][haɪnd] - [fʊt] [ɒf] [ə; ei][ˈhefə(r)] .
That man lyin ' on that bed ' ud talk the hind - foot off a heifer .
那 男人 躺着 - 在 那 床 - ud 讲话 这 后 - 脚 离开 一个 小母牛 .

躺在床上的那个人能把小母牛的后蹄都说掉。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə][ˈkɑːpeɪ][ðə; ði] [laɪks] [ʊv; əv][hɪm][ˈkwaɪət][ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] ,
The only way to kape the likes of him quiet is to shoot him ,
这 仅有的 方式 到 咖啡 这 点赞 的 他 安静的 是 到 射击 他 ,

要想让这种人闭嘴，唯一的办法就是毙了他。

[ænd; ənd] [bɪ'gɒb] [ðeɪ] [hæv; həv] . "
 and begob they have . "
 和 贝戈布 他们 有 . "

他们还有一大堆东西。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] , [ˈdɒktə(r)] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .
 " **I heard you , doctor ,** " **came from the bed** .
 " 我 听到 你 , 医生 , " 来了 从 这 床 .

“我听到了，医生，”从床上传来声音。

" [ɪf] [ðeid] [kɪld] [em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] [wʊd] [raɪz] [ɔːl]
 " **If they'd killed me to - day there would be a thousand voices would rise all**
 " 如果 他们会 被杀 我 到 - 天 那里 会 是 一个 千 声音 会 上升 全部
 [ˈəʊvə(r)][ˈaɪələnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [maɪn] .
 over Ireland to take the place of mine .
 超过 爱尔兰 到 拿 这 地方 的 矿 .

“如果他们今天杀了我，爱尔兰各地将会有成千上万的人站出来，代替我的位置。”

[wʌn] [ˈmɑːtə(r)] [meɪks] ['kaʊntləs] [kən'və:t] . "
 One martyr makes countless converts . "
 一 烈士 制作 无数 转换 . "

一位殉道者能使无数人皈依基督教。

" [feɪθ] ,
 " **Faith** ,
 " 信仰 ,

“信仰，

[aɪ'd][ˈrɑːðə(r)][ˈkɑːpeɪ][em 'iː] [əʊn] [laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - -
 I'd rather kape me own life than to have a hundred thousand spakin '
 ID 相当 咖啡 我 自己的 生活 比 到 有 一个 百 千 - -
 [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ænd; ənd][em 'iː] [ded] .
 for me and me dead .
 为了 我 和 我 死的 .

我宁愿保全自己的性命，也不愿让十万人为我哀悼，而我却死了。

[wɜːz] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['dɔɪn] - [em 'iː] ?
 Where's the good that would be doin ' me ?
 在哪里？ 这 好的 那 会 是 做 - 我 ？

那样对我有什么好处？

[naʊ] ['kɑːpeɪ] [stɪl] [ðeə(r)] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [naɪt] , [ænd; ənd] [let][ðə; ði]['blesɪd; blest]
 Now kape still there all through the beautiful night , and let the blessed
 现在 咖啡 仍然 那里 全部 通过 这 美丽的 夜晚 , 和 让 这 蒙福
 ['medsn; 'medɪsn][ˈkwaiət][jiː; ji] ,
 medicine quiet ye ,
 药品 安静的 是的 ,

现在，卡佩依然陪伴你度过这美好的夜晚，愿这神圣的药物使你平静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlɪn] - ['ɔɪntmənt] - [jə(r)][peɪn] .
 and the coolin ' ointment aize yer pain .
 和 这 库林 - 软膏 - 你的 疼痛 .

清凉药膏能缓解你的疼痛。

[aɪl] [kʌm] [ɪn][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [həʊm] .
 I'll come in by - and - by on the way back home .
 患病的 来 在 经过 - 和 - 经过 在 这 方式 后退 家 .

我回家的路上会顺便过来。

[aɪm] [gɔɪn] - [ʌp] - [ðə; ði][gæp] - [tuː; tə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .
 I'm goin ' up beyant ' The Gap ' to some poor people with the fever .
 我是 去 - 向上 贝扬特 - 这 差距 - 到 一些 贫穷的 人们 和 这 发烧 .

我要去“The Gap”探望一些发烧的穷人。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] . "
But I'll be back . "

但 患病的 是 后退 . "

但我会回来的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [mækˈɡɪnɪs] . "
Thank you , Dr McGinnis . "

" 感谢 你 , 博士 . 麦金尼斯 . "

“谢谢你，麦金尼斯博士。”

" [ɪz][aɪˈtiː] [lɒŋ] [jə(r)] [steɪɪn] - [hɪə(r)] ?
Is it long yer stayin ' here ?

" 是 它 长的 你的 待在 - 这里 ?

你打算在这里待多久？

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
and the little man picked up his hat .

" 和 这 小的 男人 挑选 向上 他的 帽子 .

“然后，那个矮个子男人捡起了帽子。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˈændʒələ] .
I don't know , " said Angela .

" 我 不 知道 , " 说 安吉拉 .

“我不知道，”安吉拉说。

" [aɪ] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] . "
I hardly think so . "

" 我 几乎 思考 所以 . "

我不太这么认为。

" [wel] , [ɪts] [juː; jʊ] [ðel] [mɪs] [wen] [jɜːr] [ɡɒn] , [mɪs] [ˈkɪŋz,nɔːrθ] .
Well , it's you they'll miss when ye're gone , Miss Kingsnorth .

" 出色地 , 它是 你 他们会 错过 什么时候 是的 已消失 , 错过 金斯诺斯 .

“嗯，你走了之后，他们会想念你的，金斯诺斯小姐。”

[feɪθ] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈhæpən] . "
Faith if all the English were like you this sort of thing couldn't happen . "

信仰 如果全部 这 英语 是 喜欢 你 这 种类 的 事物 不能 发生 . "

“如果所有英国人都像你一样，这种事就不会发生了。”

" [wiː; wi][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ˈdɒktə(r)] .
We don't try to understand the people , doctor .

" 我们 不 尝试 到 理解 这 人们 , 医生 .

“我们不试图去了解人民，医生。”

[wiː; wi][dʒʌst] [ˈɡʌv(ə)n] [ðem; ðəm][ˈblaɪndli][ænd; ənd] [ˈɪɡnərəntli] . "
We just govern them blindly and ignorantly . "

我们 只是 治理 他们 盲目地 和 无知地 . "

我们只是盲目无知地统治他们。

" [feɪθ] [ɪts] [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Faith it's small blame to the English .

" 信仰 它是 小的 责备 到 这 英语 .

“信仰，这并非英国人的过错。”

[waɪr] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hɑːd] [reɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [nɔː(r)][teɪl] [ɒv; əv] .
We're a mighty hard race to make head nor tail of .

是 一个 强大的 难的 种族 到 制作 头 也不 尾巴 的 .

我们这个种族非常难懂，让人摸不着头脑。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
And that's a fact .

和 那就是 一个 事实 .

这是事实。

[ˈpreɪn] - [æ̃t; ə̃t] [ˈmæs] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈmeɪmɪn] - [ˈkæt(ə)l][ðə; ði][ˈnekst] .

Prayin ' at Mass one minnit and maimin ' cattle the next .
祈祷 - 在 大量的 一 最小 和 迈明 - 牛 这 下一个 .

前一分钟还在做弥撒祈祷，下一分钟就去残害牛群了。

[ˈkraɪn] - [sɔːlt] [ˈtiəz] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,

Cryin ' salt tears at the bedside of a sick child ,
哭泣 - 盐 眼泪 在 这 床头 的 一个 生病的 孩子 ,

在病童床边流下咸涩的泪水，

[æ̃nd; ə̃nd][ˈlævɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈjuːt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmæn][ɪn][ðə; ði][ˈrɪbz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈderɪn] - [tuː; tə][ɑːsk]

and lavin ' it to shoot a poor man in the ribs for darin ' to ask
和 拉文 - 它 到 射击 一个 贫穷的 男人 在 这 肋骨 为了 达林 - 到 问

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈrɪnt] . "

for his rint . "
为了 他的 打印 . "

然后，他竟然因为一个可怜的人胆敢索要自己的照片，就朝他的肋骨开枪。”

" [ˈðer] [nɒt] [ˈaɪ(ə)rɪ[mən] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [bed] .

" They're not IRISHMEN , " came from the sick bed .
" 它们是 不是 爱尔兰人 , " 来了 从 这 生病的 床 .

“他们不是爱尔兰人，”从病床上传来声音。

" [ˈfeɪθ] [æ̃nd; ə̃nd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

" Faith and they are NOW .
" 信仰 和 他们 是 现在 .

“信仰，他们现在就在这里。”

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪts] [smɔːl] - [ðə; ði] [men] [huː] [sɪt] [ɪn] [ˈwaɪthɔːl] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈtreɪt] [ðem; ðəm] [laɪk]

And it's small wondher the men who sit in Whitehall in London trate them like
和 它是 小的 - 这 男人 WHO 坐 在 白厅 在 伦敦 trate 他们 喜欢

[ˈsævɪdʒɪz] . "

savages . "
野蛮人 . "

难怪伦敦白厅那些人把他们当作野蛮人对待。

" [aɪv] [siːn] [θɪŋz] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][ðæt] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] !

" I've seen things since I've been here that would justify almost anything !
" 我已经 已见 事物 自从 我已经 到过 这里 那 会 证明合法 几乎 任何事物 !

“我来到这里之后，看到了很多事情，几乎任何事情都有可能被合理化！ ”

" [kraɪd] [ˈændʒələ] .

" cried Angela .
" 哭 安吉拉 .

“安吉拉喊道。”

" [aɪv] [siːn] [ˈsʌfərɪŋ] [nəʊ][wʌn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdreɪmt] [ɒv; əv] .

" I've seen suffering no one in England dreamt of .
" 我已经 已见 痛苦 不 一 在 英格兰 梦见 的 .

我目睹了英国人做梦都想不到的苦难。

[ˈmɪzəri] , [ðæt] [ˈlʌndən] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ˈpɒvəti] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈretʃɪdnəs] , [kʊd; kəd][nɒt][kəmˈpeə(r)] [wɪð]

Misery , that London , with all its poverty and wretchedness , could not compare with
苦难 , 那 伦敦 , 和 全部它是 贫困 和 悲惨 , 可以 不是 比较 和

.

:

.

伦敦尽管贫穷凄惨，也无法与之相比。

[wɜ:(r); wə(r)][ai] [bɔ:n] [ɪn] [ˈaɪələnd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [steɪk] [maɪ] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd][maɪ] [laɪf]
Were I born in Ireland I should be proud to stake my liberty and my life
是 我 出生 在 爱尔兰 我 应该 是 自豪的 到 赌注 我的 自由 和 我的 生活
[tu:; tə] [prəˈtekt] [maɪ] [əʊn] [ˈpi:p(ə)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˈhɒrəb(ə)l][bru:ˈtæləti] .
to protect my own people from such horrible brutality .
到 保护 我的 自己的 人们 从 这样的 可怕 残酷 .

如果我出生在爱尔兰，我会很自豪地用我的自由和生命来保护我的人民免受如此可怕的暴行。

" [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][ˈændʒələ] .
" **The wounded man opened his eyes and looked full at Angela .**
" 这 受伤 男人 打开 他的 眼睛 和 看起来 满的 在 安吉拉 .

受伤的男子睁开眼睛，直直地看着安吉拉。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtju:d] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n] .
It was a look at once of gratitude and reverence and admiration .
它 曾是 一个 看 在 一次 的 感激 和 尊敬 和 钦佩 .

那眼神中既有感激，又有敬畏，还有钦佩。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [li:pt] [wɪðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .
Her heart leaped within her .
她 心 跳跃 之内 她 .

她心跳加速。

[səʊ][fɑ:(r)][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɔ:ld] - [ɪn] [zəʊn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][hæd; həd][ˈevə(r)] [stɜ:d]
So far no man in the little walled - in zone she had lived in had ever stirred
所以 远的 不 男人 在 这 小的 有围墙的 - 在 区 她 有 居住地 在 有 曾经 搅拌

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][æn; ən][ˈi:v(ə)n][ˈməʊmənt(ə)ri][ɪn'θju:ziæzəm] .
her to an even momentary enthusiasm .
她 到 一个 甚至 瞬间 热情 .

到目前为止，在她居住的这个封闭的小区域里，还没有哪个男人能让她哪怕短暂地产生一丝热情。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][səʊ] [ˈfætʃuəsli] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
They were all so fatuously contented with their environment .
他们 是 全部 所以 愚蠢地 满足 和 他们的 环境 .

他们都对自己的环境感到无比满足。

[ˈfeltəd] [frɒm; frəm] [bɜ:θ] , [ðeə(r)][ænˈzaɪəti][wɒz; wəz] [ˈtʃi:fli] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [pɑ:s][ðə; ði]
Sheltered from birth , their anxiety was chiefly how to make life pass the
避难所 从 出生 , 他们的 焦虑 曾是 主要 如何 到 制作 生活 经过 这
[pl'eɪzɑ:ntəst] .
pleasantest .
最令人愉悦的 .

他们自出生起就受到庇护，他们最大的烦恼是如何让生活过得最愉快。

[ðeɪ] [əˈkeɪznəli] [əʊd] [ə; eɪ] [spæzˈmɒdɪk] [ɪk'saɪtmənt] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt]
They occasionally showed a spasmodic excitement over the progress of a cricket
他们 偶尔 显示 一个 痉挛性的 激动 超过 这 进步 的 一个 蟋蟀

[ɔ:(r)][ˈpəʊləʊ] [mætʃ] .
or polo match .
或者 马球 匹配 .

他们偶尔会对板球或马球比赛的进程表现出一阵阵兴奋。

[ðeə(r)] [etʃi:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɑ:dʒli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] [ˈwɒrɪəz] [hu:]
Their achievements were largely those of the stay - at - home warriors who
他们的 成就 是 很大程度上 那些 的 这 停留 - 在 - 家 战士 WHO
[fɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪl] [wɒt] [ˈʌðə(r)z] [feɪst] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] .
fought with the quill what others faced death with the sword for .
战斗 和 这 鹅毛笔 什么 其他的 面对 死亡 和 这 剑 为了 .

他们的成就很大程度上归功于那些留守家中的战士，他们用毛笔为他人浴血奋战，而其他人却要为此付出生命。

[ðeə(r)] [ɪn'ɜ:ʃə] [dis'gʌstɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] .

Their inertia disgusted her .
他们的 惯性 厌恶 她 .

他们的惰性令她感到厌恶。

[ðeə(r)][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [spɜ:d] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə] [rɪ'zentmənt] .

Their self - satisfaction spurred her to resentment .
他们的 自己 - 满意 受到刺激 她 到 怨恨 .

他们的自满激起了她的怨恨。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ri:əl] [hɑ:t] [ɒv; əv][laɪf] .

Here was a man in the real heart of life .
这里 曾是 一个 男人 在 这 真实的 心 的 生活 .

这是一位真正活在人生核心的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ɪg'zɪstəns] [wɜ:θ] [waɪl] — [ðə; ði] ['efət] [tu:; tə]

He was engaged in a struggle that makes existence worth while — the effort to

他 曾是 已订婚的 在 一个 斗争 那 制作 存在 值得 尽管 — 这 努力 到

bring a message to his people .

带来 一个 信息 到 他的 人们 .

他从事着一项使生命有意义的斗争——努力向他的人民传达信息。

[haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['nærəʊ] [wɜ:ld]

How all the conversations she was forced to listen to in her narrow world

如何 全部 这 对话 她 曾是 强制 到 听 到 在 她 狭窄的 世界

[rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪn][ðeə(r)] ['kɑ:pɪŋ] ['mi:nəs] !

rose up before her in their carping meannesses !

玫瑰 向上 前 她 在 他们的 鲤鱼 卑鄙 !

在她狭隘的世界里，她被迫听到的所有那些尖酸刻薄的谈话，都涌上心头，在她面前一一浮现出来！

[hɜ:(r); hæ(r)] ['fɑ:ðərz] ['bru:t(ə)l] ['daɪətraɪb] ə'genst [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] , [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi]

Her father's brutal diatribes against a people , unfortunate enough to be

她 父亲的 野蛮 长篇大论 反对 一个 人们 , 不幸 足够的 到 是

[kəm'peld] , [frɒm; frəm] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstəns] ,

compelled , from force of circumstance ,

被迫 , 从 力量 的 环境 ,

她父亲对那些不幸迫于形势而被迫流亡的人民进行了残酷的抨击。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][lənd] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪm] ,

to live on a portion of land that belonged to him ,

到 居住 在 一个 部分 的 土地 那 属于 到 他 ,

居住在他拥有的那部分土地上，

[jet] [ɪn] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][hi:; hi] [tʌk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ˌwɒtsəʊ'veə(r)] .

yet in whose lives he took no interest whatsoever .

然而 在 谁 生活 他 采取 不 兴趣 任何 .

然而，他们对他们的生活却丝毫没有兴趣。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rents] .

His only anxiety was to be paid his rents .

他的 仅有的 焦虑 曾是 到 是 有薪酬的 他的 租金 .

他唯一的烦恼就是房租能否按时交上。

[haʊ] , [ænd; ənd] [θru:] [wɒt] ['mɪzəri] , [hɪz; ɪz] ['tenənts] [skreɪpt] [ðə; ði] ['mʌni] [tə'geðə(r)] [tu:; tə]

How , and through what misery , his tenants scraped the money together to

如何 , 和 通过 什么 苦难 , 他的 租户 刮擦 这 钱 一起 到

[du:; də][aɪ 'ti:] [wɪð] ,

do it with ,

做 它 和 ,

他的房客们是如何，又经历了怎样的苦难，才凑齐了这笔钱？

[ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
mattered nothing to him .
重要 没有什么 到 他 .

对他来说，这无关紧要。

[ɔːl] [ðæt] [dɪd] [ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] .
All that DID matter was that he MUST BE PAID .
全部 那 做过 事情 曾是 那 他 必须 是 有薪酬的 .

唯一重要的是，他必须得到报酬。

[ðen] [əˈrəʊz][ə; eɪ][ˈpɪktə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ˈmɒnɪkə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːni][ˈsəʊ(ə)]
Then arose a picture of her sister Monica , with her puny social
然后 出现 一个 图片 的 她 姐姐 莫妮卡 , 和 她 弱小 社会的
[prɪˈtenʃən] .
pretensions .
虚荣心 .

然后，屏幕上出现了她妹妹莫妮卡的照片，照片中的她有着微不足道的社会地位。

[ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [greɪd] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə]
Recognition of those in a higher grade bread and meat and drink to
认出 的 那些 在 一个 更高 年级 面包 和 肉 和 喝 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她得到了更高等级的面包、肉类和饮料的认可。

[ˌædjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][grəʊs] [ˈflætəri] [ðə; ði] [ˈveri] [breθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈnɒstrəlz] .
Adulation and gross flattery the very breath of her nostrils .
崇拜 和 总的 奉承 这 非常 气息 的 她 鼻孔 .

她呼吸间都充满了奉承和谄媚。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [tʃiːp] , [ˈnærəʊ] [ˈplætɪtjuːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] .
Her brother's cheap , narrow platitudes about the rights of rank and wealth .
她 兄弟 便宜的 , 狭窄的 老生常谈 关于 这 权利 的 秩 和 财富 .

她哥哥那些关于阶级和财富权利的廉价、狭隘的陈词滥调。

[tuː; tə][ˈændʒələ] [welθ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪts] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
To Angela wealth had no rights except to bring happiness to the world .
到 安吉拉 财富 有 不 权利 除了 到 带来 幸福 到 这 世界 .

在安吉拉看来，财富除了给世界带来幸福之外，没有任何其他权利。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈəʊnli] [ˈmɪzəri] [wʌns] [piːp(ə)] [əˈkwɪəd] [aɪˈtiː] .
It seemed to bring only misery once people acquired it .
它 似乎 到 带来 仅有的 苦难 一次 人们 获得 它 .

人们一旦拥有了它，似乎只会带来痛苦。

[grɪm] [ˈsɒrəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [stɔːk] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
Grim sorrow seemed to stalk in the trail of the rich .
严峻 悲哀 似乎 到 茎 在 这 踪迹 的 这 富有的 .

悲怆的悲伤似乎如影随形地伴随着富人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈkɔːl] [wʌn][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈriːəl] , [ʌnˈfeɪnd] [ˈhæpɪnəs] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] .
She could not recall one moment of real , unfeigned happiness among her family .
她 可以 不是 记起 一 片刻 的 真实的 , 慥 幸福 之中 她 家庭 .

她想不起家人之间有过任何一次真正、不加掩饰的幸福时刻。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɔː(r)] [tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət]
The only time she could remember her father smiling or chuckling was at
这 仅有的 时间 她 可以 记住 她 父亲 微笑 或者 轻笑 曾是 在

[sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
some one else's misfortune ,
一些 一 其他人的 不幸 ,

她唯一记得父亲微笑或轻笑的时候，都是在别人遭遇不幸的时候。

[ɔː(r)][ˈəʊvə(r)][sʌm; səm][ˈkruːəl] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɪm'self] .
or over some cruel thing he had said himself .

或者 超过 一些 残忍的 事物 他 有 说 他自己 :

或者是因为他自己说过的一些残酷的话。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [dʒɔɪ][ˈəʊvə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)][ˈsəʊʃ(ə)] ['traɪʌmf] — [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][æt; ət][ðə; ði][kɒst]
Her sister's joy over some little social triumph — usually at the cost

她 姐妹 喜悦 超过 一些 小的 社会的 胜利 — 通常 在 这 成本

[ɒv; əv][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

of the humiliation of another .

的 这 屈辱 的 其他 :

她妹妹因一些小小的社交胜利而感到高兴——通常是以羞辱他人为代价的。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['tʃɪərɪnɪs] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [smɑːt] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)]
Her brother's cheeriness over some smart stroke of business in which another

她 兄弟 快乐 超过 一些 聪明的 中风 的 商业 在 哪个 其他

[fɜːm][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [tuː; tə][ðeə(r)][kɒst] .

firm was involved to their cost .

公司 曾是 涉及 到 他们的 成本 :

她哥哥对一项精明的商业运作感到十分高兴，这项运作让另一家公司蒙受了损失。

[ˈpærəˌsaɪt] [ɔːl] !

Parasites all !

寄生虫 全部 !

都是寄生虫！

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [lɪŋk] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
The memory of her mother was the only link that bound her to

这 记忆 的 她 母亲 曾是 这 仅有的 关联 那 边界 她 到

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

her childhood .

她 童年 :

对母亲的记忆是她与童年之间唯一的联系。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] , [ˌʌŋkəm'pleɪnɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] : [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [æbni'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The gentle , uncomplaining spirit of her : the unselfish abnegation of

这 温和的 , 不抱怨 精神 的 她 : 这 无私 放弃 的

[hɜː(r); hə(r)] :

her :

她 :

她温柔、不抱怨的性格；她无私奉献的精神：

[ðə; ði] [səʊlz] ['trædʒədi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][laɪf][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɒv; əv][ˈdjuːti] ,
the soul's tragedy of her — giving up her life at the altar of duty ,

这 灵魂的 悲剧 的 她 — 给予 向上 她 生活 在 这 坛 的 责任 ,

她灵魂的悲剧在于——为了责任献出了自己的生命。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['despɒt] .

at the bidding of a hardened despot .

在 这 投标 的 一个 硬化 暴君 :

奉一位顽固暴君之命。

[ɔːl][ˈændʒələz] ['tʃaɪldhʊd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪluːmɪneɪtɪŋ] [flæʃ] .

All Angela's childhood came back in a brief illuminating flash .

全部 安吉拉的 童年 来了 后退 在 一个 简短的 启发性的 闪光 :

安吉拉的童年记忆瞬间在一道短暂而清晰的闪光中重现。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wʌn][diə(r)] , [ded] [kəm'pænjən] — [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [gləʊ] [bɪ'fɔ:(r)]
The face of her one dear , dead companion — her mother — glowed before
这 脸 的 她 一 亲爱的 , 死的 伴侣 — 她 母亲 — 发光 前
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她眼前浮现出她唯一亲爱的、已故的伙伴——她的母亲——的面容，那面容散发着光芒。

[haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [tend] ,
How her mother would have cared for and tended ,
如何 她 母亲 会 有 关心 为了 和 倾向于 ,
她的母亲会如何照顾和照料她呢？

[ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] [ə; eɪ][mæn]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['laɪɪŋ] ['rɪd(ə)ld] [ɒn] [ðæt] [bed][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]
and worshipped a man even as the one lying riddled on that bed of suffering
和 崇拜 一个 男人 甚至 作为 这 一 说谎 布满谜团 在 那 床 的 痛苦
!
!
!

甚至在病人躺在病床上饱受折磨的时候，他仍然崇拜他！

[ɔ:l] [ðə; ði] [best] [ɪn]['ændʒələ][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
All the best in Angela was from her mother .
全部 这 最好的 在 安吉拉 曾是 从 她 母亲 .

安吉拉身上所有美好的品质都遗传自她的母亲。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['rezəlu:t] ['faɪtɪŋ] ['kwɒləti] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .
All the resolute fighting quality was from her father .
全部 这 坚决 斗争 质量 曾是 从 她 父亲 .

她坚韧不拔的战斗精神全部遗传自她的父亲。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ju:z][bəʊθ] [naʊ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] .
She would use both now in defence of the wounded man .
她 会 使用 两个都 现在 在 防御 的 这 受伤 男人 .

她现在会用这两样东西来保护受伤的男子。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tend] [hɪm][ænd; ənd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [nəʊ] [hɑ:m] [keɪm] [tu:; tə][hɪm]
She would tend him and care for him , and see that no harm came to him
她 会 趋向 他 和 关心 为了 他 , 和 看 那 不 伤害 来了 到 他
.
:
.

她会照顾他、照料他，确保他不受伤害。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][self] - ['sɜ:tʃɪŋ] [θɔ:ts] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs]
She was roused from her self - searching thoughts by the doctor's voice
她 曾是 唤醒 从 她 自己 - 搜索 想法 经过 这 医生的 嗓音
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and the touch of his hand .
和 这 触碰 的 他的 手 .

医生的声音和他的手将她从自我反省的思绪中唤醒。

" [gʊd] - [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [mɪs] ['kɪŋz,nɔ:rθ] .
" **Good - bye for the present , Miss Kingsnorth .**
" 好的 - 再见 为了 这 展示 , 错过 金斯诺斯 .

“暂时再见了，金斯诺斯小姐。”

[ʃʊə(r)] [ɪts] [ɪn] [gʊd] [hændz][aɪm]['lævɪn] - [hɪm] .
Sure it's in good hands I'm lavin ' him .
当然 它是 在 好的 双手 我是 拉文 - 他 .

我确信他很可靠，我爱他。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪd] [biː; bi][ˈlaɪn] - [ɪn][ðə; ði] [blæk] [dʒeɪl] [wið] [əʊld][ˈdɒktə(r)] [kɒˈsteləʊ] -
But for you he'd be lyin ' in the black jail with old Doctor Costello glarin ' -
但 为了 你 他会 是 躺着 - 在 这 黑色的 监狱 和 老的 医生 科斯特洛 - -
[daʊn] [æt; ət][hɪm] [wið] [hɪz; ɪz] ['gɪmlət] [aɪz] ,
down at him with his gimlet eyes ,
向下 在 他 和 他的 金利口酒 眼睛 ,
但如果你让他躺在黑监狱里，老科斯特洛医生会用他那双锐利的眼睛居高临下地瞪着他。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɪ] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] .
I wouldn't wish a dog that .
我 不会 希望 一个 狗 那 .

我不会希望狗狗遭受那样的对待。

[feɪθ] , [aɪv] [nəʊn] [kɒˈsteləʊ][tuː; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ] [wuːnd] - [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhelθi] ,
Faith , I've known Costello to open a wound ' just to see if it was healthy ,
信仰 , 我已经 已知 科斯特洛 到 打开 一个 伤口 - 只是 到 看 如果 它 曾是 健康 ,
费丝，我知道科斯特洛会故意揭开伤口，只是为了看看它是否健康。

- [sez][hiː; hi] , [æn; ən] - [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ['skriːmɪn] - - ['həʊli] ['mɜːðə] ! -
' sez he , an ' the patient screamin ' ' Holy murther ! ' -
- sez 他 , 一个 - 这 病人 尖叫 - - 圣 谋杀 ! -

他说，病人尖叫道：“我的天哪！ ”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][əʊld] - [kəz; kɒz] - - - [daʊn] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['seɪɪn] - : - [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː]
all the while , and old ' Cos ' leerin ' down at him and sayin ' : ' Does it
全部 这 尽管 , 和 老的 - 成本 - - - 向下 在 他 和 说 - : - 做 它
[hɜːt] ?
hurt ?
伤害 ?

与此同时，老“Cos”斜眼看着他，说道：“疼吗？ ”

[gəʊ][ɒn] [naʊ] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Go on now , does it ?
去 在 现在 , 做 它 ?

继续吧？

[wel] , [wiːl; wil] [θraɪ] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [dʌz] , [tuː] ,
Well , we'll thry this one and see if that does , too ,
出色地 , 出色地 尝试 这 一 和 看 如果 那 做 , 也 ,
好，我们试试这个，看看行不行。

- [ænd; ənd][ɪn] - [ʌd][gəʊ][ðə; ði] [lɑːns] [əˈgen] .
' and in ' ud go the lance again .
- 和 在 - ud 去 这 槊 再次 .

'然后'长矛又会飞出去。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] [ɪts] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hiː; hi][ɪz] !
I tell ye it's the Christian he is !
我 告诉 是的 它是 这 基督教 他 是 !

我告诉你，他就是那种基督徒！

" [hiː; hi] [stɒpt] [əˈbrʌptli] .
" He stopped abruptly .
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

" [haʊ] [ˌem ˈiː] [tʌŋ] [rʌnz] [ɒn] .
" How me tongue runs on .
" 如何 我 舌头 跑步 在 .

我的舌头怎么能说得这么快呢。

- ['tʌ:kətɪv] [mæk'ɡɪnɪs] - [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [dɪsrɪ'spektf(ə)] [wʌnz] [kɔ:l] [em 'i:] — [aɪ] [rʌn] [ɪn] ['ɑ:ftə(r)] [eɪt]
' **Talkative McGinnis** ' **is what the disrespectful ones call me — I'll run in after eight**
- 健谈 麦金尼斯 - 是 什么 这 不尊重 一个 称呼 我 — 患病的 跑步 在 后 八
[ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪ] [bli:d] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] - [meɪk] [hɪm] [sleɪp] [laɪk]
and mebbe I'll bleed him a little and give him something'll make him slape like
和 也许 患病的 流血 他 一个 小的 和 给 他 - 制作 他 拍打 喜欢
[ə; eɪ][tɒp] [tɪl] ['mɔ:rnɪn] - .
a top till mornin ' .
一个 顶部 直到 早晨 - .

那些不尊重我的人叫我“话痨麦金尼斯”——我会在八点以后冲进去，也许会让他流点血，再给他点东西，让他像陀螺一样打人到天亮。

[ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [jez] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndli] ,
Good - bye to yez , for the present , " and the kindly ,
好的 - 再见 到 是的 , 为了 这 展示 , " 和 这 亲切地 ,
暂时告别你们了，“以及友善的，

[plʌmp] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [tju:n] [ˈwɪslɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]
plump little man hurried out with the faint echo of a tune whistling through his
丰满 小的 男人 慌忙 出去 和 这 头晕的 回声 的 一个 调 吹口哨 通过 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

胖乎乎的小个子男人匆匆走了出去，嘴里还回荡着一阵轻柔的口哨声。

[ˈændʒələ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪkbed] [ænd; ənd] [wɒt[t] [ðə; ði]
Angela sat down at a little distance from the sickbed and watched the
安吉拉 卫星 向下 在 一个 小的 距离 从 这 病床 和 观看 这
[ˈwu:ndɪd] [mæn] .
wounded man .
受伤 男人 :

安吉拉在离病床稍远的地方坐了下来，看着受伤的男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [wɪð] [peɪn] .
His face was drawn with pain .
他的 脸 曾是 绘制 和 疼痛 :

他脸上满是痛苦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .
His eyes were closed .
他的 眼睛 是 关闭 :

他双眼紧闭。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsli:pɪŋ] .
But he was not sleeping .
但 他 曾是 不是 睡眠 :

但他并没有睡觉。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [lɒkt] [ænd; ənd] [ʌnˈlɒkt] .
His fingers locked and unlocked .
他的 手指 已锁定 和 已解锁 :

他的手指一会儿紧扣，一会儿松开。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [mu:vd] [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
His lips moved He opened his eyes and looked at her .
他的 嘴唇 已搬 他 打开 他的 眼睛 和 看起来 在 她 :

他的嘴唇动了动，他睁开眼睛看着她。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" You need not stay here , " he said .
" 你 需要 不是 停留 这里 , " 他 说 :

“你不必留在这里，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ? " [ɑːskt] ['ændʒələ] , ['raɪzɪŋ] .

" **Would you rather I didn't ?** " **asked Angela , rising .**
" 会 你 相当 我 没有 ? " 问 安吉拉 , 上升 .

“你希望我不这么做吗？”安吉拉站起身问道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ? "

" **Why did you bring me here ?** "
" 为什么 做过 你 带来 我 这里 ? "

你为什么带我来这里？

" [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə] . "

" **To make sure your wounds were attended to .** "
" 到 制作 当然 你的 伤口 是 参加 到 . "

“确保你的伤口得到妥善处理。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lændlɔːd] — - ['kɪŋz,nɔːrθ] — [ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] ['lændlɔːd] , - [wiː; wi] [juːst]

" **Your brother is a landlord — ' Kingsnorth — the absentee landlord , ' we used**
" 你的 兄弟 是 一个 房东 — - 金斯诺斯 — 这 缺席者 房东 , - 我们 用过的

[tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz] ['tʃɪldrən] .

to call your father as children .
到 称呼 你的 父亲 作为 孩子们 .

“你哥哥是房东——‘金斯诺斯’——那个不在本地居住的房东，”我们小时候都这样称呼你的父亲。

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [haʊs] .

And I'm in his son's house .
和 我是 在 他的 儿子的 房子 .

我现在在他儿子的家里。

[aɪ'd] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl][ðæn; ðən][hɪə(r)] . "

I'd betther be in jail than here . "
ID 更好 是 在 监狱 比 这里 . "

我宁愿待在监狱里也不愿待在这里。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] . "

" **You mustn't think that .** "
" 你 不得 思考 那 . "

“你千万不能这么想。”

" [juːv] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [hjuː'mɪliət] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [hjuː'mɪliət] [ˌem 'iː] ! "

" **You've brought me here to humiliate me — to humiliate me !** "
" 你已经 带来 我 这里 到 羞辱 我 — 到 羞辱 我 ! "

“你们把我带到这里来就是为了羞辱我——羞辱我！ ”

" [nəʊ] .

" **No .** "
" 不 . "

“不。

[tuː; tə][keə(r)][fɜː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

To care for you .
到 关心 为了 你 .

照顾你。

[tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] . "

To protect you . "
到 保护 你 . "

为了保护你。

" [prə'tekt] [ˌem 'iː] ? "

" **Protect me ?** "
" 保护 我 ? "

“保护我？ ”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

" **If I can** . "

" 如果 我 能 . "

“如果可以的话。”

" [ðæts] [streɪndʒ] . "

" **That's strange** . "

" 那就是 奇怪的 . "

“真奇怪。”

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] - [deɪ] . "

" **I heard you speak to - day** . "

" 我 听到 你 说话 到 - 天 . "

“我今天听到了你的讲话。”

" [juː; jʊ][dɪd] ? "

" **You did ?** "

" 你 做过 ? "

“你真的这么做了？ ”

" [aɪ][dɪd] . "

" **I did** . "

" 我 做过 . "

“我做了。”

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] . "

" **I'm glad of that** . "

" 我是 高兴的 的 那 . "

“我很高兴。”

" [səʊ][eɪ 'em][aɪ] . "

" **So am I** . "

" 所以 是 我 . "

“我也是。”

" [ˈpɪtɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈwɒznt] [ðeə(r)] [tuː] . "

" **Pity your brother wasn't there too** . "

" 遗憾 你的 兄弟 不是 那里 也 . "

“可惜你哥哥当时不在。”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪtɪ] . "

" **It was — a great pity** . "

" 它 曾是 — 一个 伟大的 遗憾 . "

“真是太可惜了。”

" [hɪrɪz] [wʌn] [ðæt] [ˈdʌblɪn] [ˈkɑːs(ə)l][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [kænt] [ˈfraɪt(ə)n] . "

" **Here's one that Dublin Castle and the English government can't frighten** . "

" 这里是 — 那 都柏林 城堡 和 这 英语 政府 不能 吓唬 . "

“这是连都柏林城堡和英国政府都吓不倒的。”

[aɪl] [sɜ:v] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['prɪzənz] [wen] [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] — [ɪts] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðev] [kɔ:t]
I'll serve my time in prisons when I'm well enough — it's the first time they've caught
患病的 服务 我的 时间 在 监狱 什么时候 我是 出色地 足够的 — 它是 这 第一的 时间 他们有 捕捉
[em 'i:][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ju:t] [em 'i:][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm]
me and they had to SHOOT me to do it — and when I come
我 和 他们 有 到 射击 我 到 做 它 — 和 什么时候 我 来
[aʊt] [aɪl] [kʌm] [streɪt] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:k] [dʒʌst] [weə(r)] [aɪm] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .
out I'll come straight back here and take up the work just where I'm leaving it .
出去 患病的 来 直的 后退 这里 和 拿 向上 这 工作 只是 在哪里 我是 离开 它 .
"
"
"

等我身体好些了，我就去监狱服刑——这是他们第一次抓到我，而且他们不得不开枪打死我——等我出来后，我会立刻回到这里，继续我之前的工作。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ][tu:; tə]['prɪz(ə)n] . "
"**You mustn't go to prison .**"
" 你 不得 去 到 监狱 . "

“你绝不能坐牢。”

" [ɪts] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['evri] ['aɪ(ə)rɪ'mən][tu:; tə] - [deɪ] [hu:] [sez] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] . "
"**It's the lot of every Irishman to - day who says what he thinks .**"
" 它是 这 很多 的 每一个 爱尔兰人 到 - 天 WHO 说道 什么 他 思考 . "

“这就是如今每个敢于直言的爱尔兰人的命运。”

" [aɪ 'ti:] ['mʌsnt] [bi:; bi] [jɔ:z] !
"**It mustn't be yours !**"
" 它 不得 是 你的 ! "

“这肯定不是你的！ ”

[aɪ 'ti:] ['mʌsnt] !
It mustn't !
它 不得 !

绝对不行！

" ['ændʒələz] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stɪs] .
"**Angela's voice rose in her distress .**"
" 安吉拉的 嗓音 玫瑰 在 她 痛苦 . "

“安吉拉的声音因她的痛苦而提高了。”

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] : " [aɪ 'ti:] ['mʌsnt] !
She repeated : " It mustn't !
她 重复 : " 它 不得 !

她重复道：“绝对不行！ ”

[aɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [stop] [aɪ 'ti:] . "
I'll appeal to my brother to stop it ."
患病的 上诉 到 我的 兄弟 到 停止 它 . "

我会请求我哥哥阻止这件事。

" [ɪf] [hi:z] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ɪts] [smɔ:l] [hi:d] [hi:l] [peɪ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['pli:dɪŋ] .
"**If he's anything like his father it's small heed he'll pay to your pleading .**"
" 如果 他是 任何事物 喜欢 他的 父亲 它是 小的 注意 地狱 支付 到 你的 恳求 . "

“如果他像他父亲一样，那么你的恳求对他来说根本不值一提。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [hɪə(r)] [ə'pi:ld] [tu:; tə][əʊld] ['kɪŋz,nɔ:rθ] [ɪn] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['sɪknəs] —
The poor wretches here appealed to old Kingsnorth in famine and sickness —
这 贫穷的 可怜虫 这里 上诉 到 老的 金斯诺斯 在 饥荒 和 疾病 —

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [help] , [maɪnd][ji:; ji] ,
not for HELP , mind ye ,
不是 为了 帮助 , 头脑 是的 ,

这里可怜的人们在饥荒和疾病中向古老的国王诺斯求助——请注意，他们不是为了寻求帮助。

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ðəə(r)] [rents] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɑ:nsə(r)] [ðeɪ] [ˈevə(r)]
just for a little time to pay their rents — and the only answer they ever
只是 为了 一个 小的 时间 到 支付 他们的 租金 — 和 这 仅有的 回答 他们 曾经
[gɒt][frəm; frəm][hɪm][wɒz; wəz] - [peɪ] [ɔ:(r)][gəʊ] - ! "
got from him was ' Pay or go ' ! "
得到 从 他 曾是 - 支付 或者 去 - ! "
他们只是想暂时借用他一点时间来支付房租——而他给他们的唯一答复却是“要么付钱，要么滚蛋！ ”

" [aɪ] [nəʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 ！
“我知道！

[aɪ] [nəʊ] !
I know !
我 知道 ！
我知道！

" [ˈændʒələ] [rɪˈplaɪd] .
" **Angela replied .**
" 安吉拉 回复 .
安吉拉回答道。

" [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:]
" **And many a time when I was a child my mother and I cried over it**
" 和 许多 一个 时间 什么时候 我 曾是 一个 孩子 我的 母亲 和 我 哭 超过 它
.
:
.
“我小时候，我和妈妈经常为此哭泣。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] .
" **He looked at her curiously .**
" 他 看起来 在 她 奇怪的是 .
他好奇地看着她。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [kraɪd] [ˈəʊvə(r)][ju: ˈes] ? "
" **You and yer mother cried over US ? "**
" 你 和 你的 母亲 哭 超过 我们 ? "
你和你妈妈都为我们哭过？

" [wi:; wi][dɪd] .
" **We did .**
" 我们 做过 .
我们做到了。

[ɪnˈdi:d] [wi:; wi][dɪd] . "
Indeed we did . "
的确 我们 做过 . "
我们确实这么做了。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ɪn][ɪts] [ˈwɪmɪnkəɪnd] .
" **They say the heart of England is in its womenkind .**
" 他们 说 这 心 的 英格兰 是 在 它是 女性 .
“他们说，英格兰的心脏在于它的女性。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:z] . "
But they have nothing to do with her laws . "
但 他们 有 没有什么 到 做 和 她 法律 . "
但这与她的法律无关。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [deɪ] . "

" **They will have some day** . "

" 他们 将要 有 一些 天 . "

“他们总有一天会拥有这一切的。”

" ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kʌmɪn] - , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

" **It'll be a long time comin ' , I'm thinkin ' .**

" 它将 是 一个 长的 时间 即将到来 - , 我是 思考 - .

我想，这还需要很长时间才能实现。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [friː] [ə; eɪ] [həʊl] ['kʌntri] [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][jiː; ji] [sə'pəʊz] ['ɪtl] [teɪk]

If they take so long to free a whole country how long do ye suppose it'll take

如果 他们 拿 所以 长的 到 自由的 一个 所有的 国家 如何 长的 做 是的 认为 它将 拿

[ðem; ðəm][tuː; tə] [friː] [ə; eɪ] [həʊl] [seks] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ? "

them to free a whole sex — and the female one at that ? "

他们 到 自由的 一个 所有的 性别 — 和 这 女性 — 在 那 ? "

如果他们解放一个国家需要这么长时间，你觉得他们解放一个性别——而且还是女性——需要多长时间？

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] !

" **It will come !**

" 它 将要 来 !

“它终会到来！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['rezəluːtli] .

" **she said resolutely** .

" 她 说 坚决地 .

她斩钉截铁地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] .

He looked at her strangely .

他 看起来 在 她 奇怪的 .

他用一种奇怪的眼神看着她。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [kraɪd] ['əʊvə(r)] ['aɪərləndz] ['sɒrəʊz] ? "

" **And you cried over Ireland's sorrows ? "**

" 和 你 哭 超过 爱尔兰的 悲伤 ? "

你为爱尔兰的苦难哭泣过吗？

" [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] ['ændʒələ] .

" **As a child and as a woman , " said Angela** .

" 作为 一个 孩子 和 作为 一个 女士 , " 说 安吉拉 .

“无论是小时候还是长大后，”安吉拉说。

" [ænd; ʌnd] [jiːv] [ɡɒn] [ə'baʊt] [hɪə(r)]['traɪn] - [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː] , ['hævnt] [jiː; ji] ? "

" **And ye've gone about here tryin ' to help them too , haven't ye ? "**

" 和 你们已经 已消失 关于 这里 尝试 - 到 帮助 他们 也 , 还没有 是的 ? "

“你们也一直在努力帮助他们，对吧？”

" [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['veri] ['lɪt(ə)] "

" **I could do very little** "

" 我 可以 做 非常 小的 "

“我能做的非常少”

" [wel] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [ðeə(r)] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [ðeə(r)] .

" **Well , the spirit is there — and the heart is there** .

" 出色地 , 这 精神 是 那里 — 和 这 心 是 那里 .

“嗯，精神还在，心也还在。”

" [dʊʊnt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:(r)] [nəʊ] .
" **Don't talk any more now** .
" 不 讲话 任何 更多的 现在 .

“现在别再说话了。”

[rest] "
Rest "
休息 "

休息”

" [rest] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **REST , is it ?**
" 休息 , 是 它 ?

“休息，是吗？ ”

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [θɹʌbəl] [ɪn][ðə; ði] - ['bi:tɪn] - [ɪn][,em 'i:] [breɪn] [ænd; ənd] [θɹɑ:bin] - [ɪn][,em 'i:]
With all the trouble in the wurrl'd beatin ' in me brain and throbbin ' in me
和 全部 这 艰难的 在 这 - 殴打 - 在 我 脑 和 悸动 - 在 我
[hɑ:t] ? "
heart ? "
心 ? "

世间所有的纷扰都在我的脑海中翻腾，在我的心中跳动？

" [traɪ][ænd; ənd] [sli:p] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɒktə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **Try and sleep until the doctor comes to - night** .
" 尝试 和 睡觉 直到 这 医生 来 到 - 夜晚 .

“尽量睡到医生今晚来为止。”

" [hi:; hi] [lei] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He lay back and closed his eyes** .
" 他 躺 后退 和 关闭 他的 眼睛 .

他向后躺下，闭上了眼睛。

[ˈændʒələ][sæt] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] .
Angela sat perfectly still .
安吉拉 卫星 完美 仍然 .

安吉拉一动不动地坐着。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
In a few minutes he opened them again .
在 一个 很少 分钟 他 打开 他们 再次 .

几分钟后，他又把它们打开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
There was a new light in his eyes and a smile on his lips .
那里 曾是 一个 新的 光 在 他的 眼睛 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 .

他眼中闪过一丝光芒，嘴角也露出了笑容。

" [ji:; ji] [hɜ:d] [,em 'i:] [spi:k] , [dɪd][ji:; ji] ? "
" **Ye heard me speak , did ye ?** "
" 叶 听到 我 说话 , 做过 是的 ? "

你们都听到我说话了，是吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ji:; ji] ? "
" **Where were ye ?** "
" 在哪里 是 是的 ? "

你们当时在哪儿？

" [ə'blaʋ] [juː; jʊ] , [br'haɪnd][ə; eɪ][bəŋk][ɒv; əv] [triːz] .
" Above you , behind a bank of trees .
" 多于 你 , 在后面 一个 银行 的 树木 .

“在你上方，在一排树木后面。”

" [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
" A playful smile played around his lips as he said : " It was a GOOD
" 一个 顽皮的 微笑 玩 大约 他的 嘴唇 作为 他 说 : " 它 曾是 一个 好的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

他嘴角带着一丝玩味的微笑说道：“这是一篇很棒的演讲。”

[ˈwʌznt] [aɪ 'tiː] ? "
wasn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗？

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ˈwʌndəf(ə)] , " [ˈændʒələ] [ˈɑːnsə(r)d] .
" I thought it wonderful , " Angela answered .
" 我 想法 它 精彩的 , " 安吉拉 回答 .

“我觉得太棒了，”安吉拉回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][jə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ˈlɪsənɪŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʒːdʒɪn] - [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ə'ɡenst]
" And what were yer feelings listenin ' to a man urgin ' the people against
" 和 什么 是 你的 情怀 听着 - 到 一个 男人 紧急 - 这 人们 反对
[jə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] ? "
yer own country ? "
你的 自己的 国家 ? "

“当你听到有人煽动民众反对自己的国家时，你作何感想？”

" [aɪ] [felt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][stænd] [br'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈekəʊ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] . "
" I felt I wanted to stand beside you and echo everything you said . "
" 我 毛毡 我 通缉 到 站立 旁 你 和 回声 一切 你 说 . "

“我当时就想站在你身边，复述你说的每一句话。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] .
" DID you ? " and his eyes blazed and his voice rose .
" 做过 你 ? " 和 他的 眼睛 燃烧的 和 他的 嗓音 玫瑰 .

“你做了吗？”他双眼怒火中烧，声音也提高了。

" [juː; jʊ] [spəʊk] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈprɒfɪt] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
" You spoke as some prophet , speaking in a wilderness of sorrow , trying to
" 你 辐 作为 一些 先知 , 请讲 在 一个 荒野 的 悲哀 , 尝试 到
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkʌmfət] .
bring them comfort .
带来 他们 舒适 .

“你如同先知一般，在悲伤的旷野中讲话，试图给他们带来安慰。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈwɪmzɪk(ə)li] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [vɔɪs] :
" He smiled whimsically , as he said , in a weary voice :
" 他 微笑 异想天开地 , 作为 他 说 , 在 一个 厌倦 嗓音 :

他带着一丝苦笑，用疲惫的声音说道：

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][aɪ][ɡɒt][ðem; ðəm][ˈbrəʊkən] [hedz] [ænd; ənd] [bʌk] -
" I tried to bring them comfort and I got them broken heads and buck -
" 我 尝试 到 带来 他们 舒适 和 我 得到 他们 破碎的 头部 和 巴克 -
[ʃɒt] . "
shot . "
射击 . "

“我本想安慰他们，结果却让他们头破血流，还被霰弹打伤了。”

" [ɪts] ['əʊnli] [θru:] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈevri] [greɪt] [kɔːz] [ˈtraɪʌmf] , " [sed] [ˈændʒələ] .
" **It's only through suffering every GREAT cause triumphs , " said Angela .**
" 它是 仅有的 通过 痛苦 每一个 伟大的 原因 胜利 , " 说 安吉拉 .

“只有经历苦难，所有伟大的事业才能取得胜利，”安吉拉说。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtraɪʌmf] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **Then the Irish should triumph some day .**
" 然后 这 爱尔兰 应该 胜利 一些 天 .

“那么爱尔兰人总有一天会取得胜利。”

[ðev] [ˈsʌfəd] [ɪˈnʌf] , [ɡɒd] [nəʊz] . "
They've suffered enough , God knows . "
他们有 遭受 足够的 , 上帝 知道 . "

他们已经受够了，上帝知道。

" [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈændʒələ] [ɪːgəli] .
" **They will , " said Angela eagerly .**
" 他们 将要 , " 说 安吉拉 急切地 .

“他们会，”安吉拉急切地说。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][maɪ][lɒt] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] !
" **Oh , how I wish I'd been born a man to throw in my lot with the weak !**
" 哦 , 如何 我 希望 ID 到过 出生 一个 男人 到 扔 在 我的 很多 和 这 虚弱的 !

“哦，我多么希望自己生来就是个男人，好与弱者同甘共苦！ ”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [ˈsɒrəʊ] , [ˈfriːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈprest] : [dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈretʃɪdnəs] .
to bring comfort to sorrow , freedom to the oppressed : joy to wretchedness .
到 带来 舒适 到 悲哀 , 自由 到 这 受压迫者 : 喜悦 到 悲惨 .

抚慰悲伤，解放受压迫者，为苦难带来欢乐。

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] .
That is your mission .
那 是 你的 使命 .

这就是你的任务。

[haʊ] [aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ] .
How I envy you .
如何 我 嫉妒 你 .

我真羡慕你。

[aɪ] [ˈɡlɔːri] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][hæz; həz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] !
I glory in what the future has in store for you , Live for it !
我 荣耀 在 什么 这 未来 有 在 店铺 为了 你 , 居住 为了 它 !

我为你未来的发展感到无比兴奋，为之而活吧！

[lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ! "
Live for it ! "
居住 为了 它 ! "

为之而活！

" [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [oʊˈkɑːnəl] .
" **I will ! " cried O'Connell .**
" 我 将要 ! " 哭 奥康奈尔 .

“我愿意！”奥康奈尔喊道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [jəʊk] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm][juː ˈes] .
" **Some day the yoke will be lifted from us .**
" 一些 天 这 轭 将要 是 抬起 从 我们 .

“总有一天，我们会摆脱这枷锁。”

[ɡɒd] [ɡrɑːnt] [ðæt] [maɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [help] [duː; də][aɪ ˈtiː] .
God grant that mine will be the hand to help do it .
上帝 授予 那 矿 将要 是 这 手 到 帮助 做 它 .

愿上帝保佑我能伸出援手，完成这件事。

[gɒd][grɑ:nt][aɪ][,eɪ 'em][ə'laɪv][tu:; tə][si:] [,aɪ 'ti:] [dʌn] .
God grant I am alive to see it done .
上帝 授予 我 是 活 到 看 它 完毕 .

愿上帝保佑我能活着看到这一切发生。

[ðæt] - [bi:; bi] [wɜ:θ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] — [tu:; tə] [rɪŋ] [ˌrekəg'niʃn] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] ['enəməɪz] —
That day'll be worth living for — to wring recognition from our enemies —
那 - 是 值得 活的 为了 — 到 拧 认出 从 我们的 敌人 —
[tu:; tə] — [tu:; tə] — [tu:; tə] " [hi:; hi][sænŋk] [bæk] ['wi:kli] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
to — to — to " he sank back weakly on the pillow ,
到 — 到 — 到 " 他 沉没 后退 弱 在 这 枕头 ,

那一天值得我们活下去——为了从敌人那里夺回认可——为了——为了——”他无力地倒回枕头上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
his voice fainting to a whisper .
他的 嗓音 昏厥 到 一个 耳语 .

他的声音渐渐低了下来，最后变成耳语。

[ˈændʒələ] [brɔ:t] [hɪm][sʌm; səm][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [ʌp] [waɪl] [hi:; hi][dræŋk][,aɪ 'ti:] .
Angela brought him some water and helped him up while he drank it .
安吉拉 带来 他 一些 水 和 帮助 他 向上 尽管 他 喝 它 .

安吉拉给他拿了些水，并在他喝水的时候扶他起来。

[ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [bæk] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [heə(r)] — [red] , [ʃɒt] [θru:] [gəʊld] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
She smoothed back the shining hair — red , shot through gold — from his
她 平滑 后退 这 灼灼 头发 — 红色的 , 射击 通过 金子 — 从 他的
[ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

她将他额前闪亮的头发——红色中夹杂着金色——向后捋了捋。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .
He thanked her with a look .
他 谢谢 她 和 一个 看 .

他用眼神向她道谢。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [tɪəz] .
Suddenly he burst into tears .
突然 他 爆裂 进入 眼泪 .

他突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [snæpt] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl][æt; ət][ˌlɑ:st] .
The strain of the day had snapped his self - control at last .
这 拉紧 的 这 天 有 啪啪 他的 自己 - 控制 在 最后的 .

一天的压力最终让他失去了自制力。

[ðə; ði] [ˈflʌdʒeɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] .
The floodgates were opened .
这 泄洪闸 是 打开 .

闸门打开了。

[hi:; hi] [ˌsɒb] [ænd; ənd] [ˌsɒb] [laɪk][sʌm; səm][ˈtaɪəd] , [hɜ:t] [tʃaɪld] .
He sobbed and sobbed like some tired , hurt child .
他 啜泣 和 啜泣 喜欢 一些 疲劳的 , 伤害 孩子 .

他像个疲惫受伤的孩子一样，哭个不停。

[ˈændʒələ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfət] [hɪm] .
Angela tried to comfort him .
安吉拉 尝试 到 舒适 他 .

安吉拉试图安慰他。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ˈkraɪɪŋ] , [tuː] .
In a moment she was crying , too .
在 一个 片刻 她 曾是 哭泣 , 也 .

片刻之后，她也哭了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪdli] , [ðə; ðɪ] [tiəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][aɪ ˈtiː][æz; əz]
He took her hand and kissed it repeatedly , the tears falling on it as
他 采取 她 手 和 亲吻 它 反复 , 这 眼泪 坠落 在 它 作为
[hiː; hi][dɪd][səʊ] .
he did so .
他 做过 所以 .

他握住她的手，反复亲吻，泪水顺着他的手滑落下来。

" [ɡɒd] [bles] [ʃiː; ʃɪ] !
" **God bless ye !**
" 上帝 保佑 是的 !

上帝保佑你们！

[ɡɒd] [bles] [ʃiː; ʃɪ] !
God bless ye !
上帝 保佑 是的 !

上帝保佑你们！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

[ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][self] - [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] [went] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
In that moment of self - revelation their hearts went out to each other .
在 那 片刻 的 自己 - 启示 他们的 心 去 出去 到 每个 其他 .

在那一刻，他们袒露了彼此的心意。

[ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd] [nəʊn] [ˈhæpɪnəs] [nɔː(r)] [lʌv] , [nɔː(r)] [feɪθ] [ɪn][mænˈkaɪnd] .
Neither had known happiness nor love , nor faith in mankind .
两者都不 有 已知 幸福 也不 爱 , 也不 信仰 在 人类 .

他们既没有体会过幸福，也没有感受过爱情，更没有对人性的信任。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ɪˈməʊ(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][beə(r)][tuː; tə] [iːtʃ]
In that one enlightening moment of emotion their hearts were laid bare to each
在 那 一 启发性的 片刻 的 情感 他们的 心 是 铺设 裸 到 每个
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

在那充满感触的瞬间，他们的内心世界向彼此敞开了心扉。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv][laɪf] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
The great comedy of life between man and woman had begun .
这 伟大的 喜剧 的 生活 之间 男人 和 女士 有 开始 .

男女之间精彩的人生喜剧就此拉开帷幕。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðeə(r)][laɪvz; livz][wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] [təˈgeðə(r)] .
From that moment their lives were linked together .
从 那 片刻 他们的 生活 是 链接 一起 .

从那一刻起，他们的命运就紧紧联系在一起了。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

[ˈændʒələ] [ɪn] [sɔ:(r)] [dɪˈstres]
ANGELA IN SORE DISTRESS
安吉拉 在 疮 痛苦

安吉拉极度痛苦

[θri:] [deɪz] [ˈɑ:ftəwədz] [oʊˈkɑ:nəl] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dres] [ænd; ənd] [mu:v] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
Three days afterwards O'Connell was able to dress and move about his room .
三 天 然后 奥康奈尔 曾是 有能力的 到 裙子 和 移动 关于 他的 房间 .
三天后，奥康奈尔就能穿衣服并在房间里走动了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wi:k] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ðæt] [æn; ən] [ˈæktɪv]
He was weak from loss of blood and the confinement that an active
他 曾是 虚弱的 从 损失 的 血 和 这 监禁 那 一个 积极的
[mæn] [riˈzent] .
man resents .
男人 怨恨 .

他因失血过多而虚弱，又因行动不便而感到困倦，这种困倦是任何一个活跃的人都无法忍受的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ˈvɪvɪd] .
But his brain was clear and vivid .
但 他的 脑 曾是 清除 和 生动 .
但他头脑清晰，思路敏捷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [θri:] [ˈwʌndəf(ə)] [deɪz] .
They had been three wonderful days .
他们 有 到过 三 精彩的 天 .
那三天过得非常美好。

[ˈændʒələ][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Angela had made them the most amazing in his life .
安吉拉 有 制成 他们 这 最多 惊人的 在 他的 生活 .
安吉拉让他们成为了他生命中最美好的存在。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈaʊəz] [spent] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [wɒd] [ˈkæəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
The memory of those hours spent with her he would carry to his grave .
这 记忆 的 那些 小时 花费 和 她 他 会 携带 到 他的 严重 .
与她共度的那些时光的记忆，他将带入坟墓。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [tu:; tə][hɪm] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm] [ænd; ənd] [ˈlektʃəd] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [hɪm] .
She read to him and talked to him and lectured him and comforted him .
她 读 到 他 和 谈话 到 他 和 讲课 他 和 安慰 他 .
她给他读书，和他说话，给他讲道理，安慰他。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ˈeɪps] [ˈaʊə(r)] [endz] [fɔ:(r); fə(r)]
There were times when he thanked the Power that shapes our ends for
那里 是 时代 什么时候 他 谢谢 这 力量 那 形状 我们的 结束 为了
[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ðɪs] [wʌn][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m] [ɪkˈspɪəriəns] .
having given him this one supreme experience .
拥有 给定 他 这 一 最高 经验 .
他有时会感谢主宰我们命运的力量，感谢它赐予他这至高无上的体验。

[ðə; ði] [ˈkeɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒd] [hɔ:nt] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈjɪəz] [tu:; tə] [kʌm] .
The cadences of her voice would haunt him through the years to come .
这 节奏 的 她 嗓音 会 出没 他 通过 这 年 到 来 .
她声音的韵律将在未来的岁月里一直萦绕在他心头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [aɪˈti:][ɔ:l] .
And in a little while he must leave it all .
和 在 一个 小的 尽管 他 必须 离开 它 全部 .
不久之后，他就要离开这一切了。

[hi:; hi][mʌst; məst][stænd][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ˈʌndə(r)][ðə; ði] " [kraɪmz] [ækt] " [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] "
He must stand his trial under the " Crimes Act " for speaking at a "
他 必须 站立 他的 审判 在下面 这 " 犯罪 行为 " 为了 请讲 在 一个 "
[prəˈkleɪmd] " ['mi:tɪŋ] .
Proclaimed " meeting .
宣布 " 会议 .

他因在“已宣布的”集会上发言，必须根据《犯罪法》接受审判。

[wel] , [wʊtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtɔ:tʃə(r)] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['betə(r)] ['kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Well , whatever his torture he knew he would come out better equipped for the
出色地 , 任何 他的 酷刑 他 知道 他 会 来 出去 更好的 配备 为了 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 .

无论他遭受怎样的酷刑，他都知道自己会从中受益匪浅，更好地应对未来的挑战。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)][ˈnevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv][ɪn]
He had learned something of himself he had so far never dreamed of in
他 有 学习 某物 的 他自己 他 有 所以 远的 绝不 梦见 的 在
[hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈhændɪkæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
his bitter struggle with the handicap of his life .
他的 苦的 斗争 和 这 让分 的 他的 生活 .

在与人生缺陷的艰苦斗争中，他认识到了自己以前从未想过的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] —
He had something to live for now besides the call of his country —
他 有 某物 到 居住 为了 现在 除了 这 称呼 的 他的 国家 —
[ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] — [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [tru:θ] [ænd; ənd] ['revərəns] .
the call of the HEART — the cry of beauty and truth and reverence .
这 称呼 的 这 心 — 这 哭 的 美丽 和 真相 和 尊敬 .

除了祖国的召唤，他现在有了活着的意义——内心的召唤——对美、真理和敬畏的呼唤。

[ˈændʒələ][ɪnˈspaɪəd] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪ:z] .
Angela inspired him with all these .
安吉拉 灵感 他 和 全部 这些 .

安吉拉用这一切都激励了他。

[ɪn][ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ] ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] ['vɪstə] [hi:; hi][hæd; həd]
In the three days she ministered to him she had opened up a vista he had
在 这 三 天 她 服事 到 他 她 有 打开 向上 一个 景色 他 有
[hɪðəˈtu:] ['nevə(r)] [nəʊn] .
hitherto never known .
迄今为止 绝不 已知 .

在她服侍他的三天里，她为他打开了一扇他以前从未见过的窗外之门。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz] [əˈkju:zə] ,
And now he had to leave it and face his accusers ,
和 现在 他 有 到 离开 它 和 脸 他的 指控者 ,

现在他不得不离开那里，去面对那些指控他的人。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈhektə] [ænd; ənd] [dʒɪə] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['mɒkəri] [ðeɪ] [kɔ:ld] " ['traɪəlz] .
and be hectorred and jeered at in the mockery they called " trials .
和 是 训斥 和 嘲笑 在 在 这 嘲讽 他们 称为 " 试验 .

在他们所谓的“审判”中，他们遭受了训斥和嘲笑。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] - [haʊs] [hi:; hi] [wəd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens]
" **From the Court - House he would go to the prison and from thence**
" 从 这 法庭 - 房子 他 会 去 到 这 监狱 和 从 因此
[hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][sent] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] - [sel] [əˈpɒn]
he would be sent back into the world with the brand of the prison - cell upon
他 会 是 发送 后退 进入 这 世界 和 这 品牌 的 这 监狱 - 细胞 之上
[hɪm] .
him .
他 .

“他会从法院被送往监狱，然后带着监狱牢房的烙印被送回人间。”

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [pa:st] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi][ˈnevə(r)] [ˈweɪvə] .
As the thought of all this passed through his mind , he never wavered .
作为 这 想法 的 全部 这 通过了 通过 他的 头脑 , 他 绝不 犹豫不决 .

当他脑海中闪过所有这些念头时，他从未动摇过。

[hi:; hi] [wəd] [feɪs] [aɪ ˈti:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [feɪst] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He would face it as he had faced trouble all his life ,
他 会 脸 它 作为 他 有 面对 麻烦 全部 他的 生活 ,
他会像一生中面对各种困难一样去面对它。

[wɪð] [ˈbɒdi] [nɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
with body knit for the struggle , and his heart strong for the battle .
和 身体 针织 为了 这 斗争 , 和 他的 心 强的 为了 这 战斗 .
他的身体为斗争而生，他的内心也为战斗而坚强。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɜ:nɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][fɪ:; fɪ] [wəd] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ]
And back of it all the yearning that at the end she would be waiting
[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] " [kɔ:z] "
and watching for his return to the conflict for the great " Cause "
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
to which he had dedicated his life .
到 哪个 他 有 投入的 他的 生活 .
而这一切背后，是她渴望在最后时刻等待并注视着 他重返战场，为他毕生奉献的伟大“事业”而战。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ˈmɪstə(r)] . [rɔ:tʃɪ] , [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
On the morning of the third day Mr . Roche , the resident magistrate ,
在 这 早晨 的 这 第三 天 先生 . 罗氏 , 这 居民 地方法官 ,
第三天早上，驻地法官罗什先生

[wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈkɪŋzɪnɔ:rθ] .
was sent for by Nathaniel Kingsnorth .
曾是 发送 为了 经过 纳撒尼尔 金斯诺斯 .
由纳撒尼尔·金斯诺斯派人来接。

[ˈmɪstə(r)] . [rɔ:tʃɪ] [faʊnd] [hɪm] [fɜ:m][ænd; ənd] [dɪˈtɜ:mɪnd] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ,
Mr . Roche found him firm and determined , his back to the fireplace ,
先生 . 罗氏 成立 他 公司 和 决定 , 他的 后退 到 这 壁炉 ,
罗奇先生发现他神情坚定，背靠着壁炉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɜ:nɪŋ] , [ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz][dʒʊˈlaɪ] .
in which a bright fire was burning , although the month was July .
在 哪个 一个 明亮的 火 曾是 燃烧 , 虽然 这 月 曾是 七月 .
虽然当时是七月，但里面却燃着熊熊大火。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [lɔ:z] [ɒv; əv][ˈheɪtʃə(r)] ! "

" Even the climate of Ireland rebels against the usual laws of nature ! "

" 甚至 这 气候 的 爱尔兰 叛军 反对 这 通常 法律 的 自然 ! "

[θɔ:t] ['kɪŋz,nɔ:rθ] ,

thought Kingsnorth ,

想法 金斯诺斯 ,

"就连爱尔兰的气候都违背了通常的自然规律！"金斯诺斯心想。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪvə] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['stedɪ] , [ˈdrentʃɪŋ] [ˈdaʊnpɔ:(r)] [ðæt]

as he shivered and glanced at the steady , drenching downpour that

作为 他 瑟瑟发抖 和 瞥了一眼 在 这 稳定的 , 浸透 倾盆大雨 那

[hæd; həd][ˈlɑ:stɪd] ,

had lasted ,

有 持续 ,

他瑟瑟发抖，瞥了一眼持续不断的倾盆大雨。

[ˈpræktɪkli] , [ˈevə(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kʌntri] .

practically , ever since he had set foot in the wretched country .

几乎 , 曾经 自从 他 有 放 脚 在 这 可怜 国家 .

实际上，自从他踏上这片苦难的土地以来，情况就是如此。

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [hɪm] [rɪ'spektfəli] .

The magistrate came forward and greeted him respectfully .

这 地方法官 来了 向前 和 问候 他 尊敬 .

法官上前恭敬地向他问好。

" [gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [rɔ:tʃɪ] , " [sed] [nə'θænjəl] , [m'əʊʃənɪŋ] [hɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

" Good morning , Mr . Roche , " said Nathaniel , motioning him to sit down by the

" 好的 早晨 , 先生 . 罗氏 , " 说 纳撒尼尔 , 示意 他 到 坐 向下 经过 这

[ˈfaɪə(r)] .

fire .

火 .

"早上好，罗奇先生，"纳撒尼尔说着，示意他到火炉旁坐下。

" [aɪv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðɪs] [mæn] [oʊ'kɑ:nəl] , " [ˈædɪd] [nə'θænjəl] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ]

" I've sent for you to remove this man O'Connell , " added Nathaniel , after a

" 我已经 发送 为了 你 到 消除 这 男人 奥康奈尔 , " 额外 纳撒尼尔 , 后 一个

[pɔ:z] .

pause .

暂停 .

"我已经派人来把奥康奈尔这个人赶走，"纳撒尼尔停顿了一下，补充道。

" ['sɜ:t(ə)nli] — [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [wel] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] . "

" Certainly — if he is well enough to be moved . "

" 当然 — 如果 他 是 出色地 足够的 到 是 已搬 . "

"当然可以——如果他的身体状况允许的话。"

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] . "

" The doctor , I understand , says that he is . "

" 这 医生 , 我 理解 , 说道 那 他 是 . "

"据我了解，医生说 he 确实如此。"

" [ˈveri] [wel] .

" Very well .

" 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [draɪv] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] - [haʊs] .

I'll drive him down to the Court - House .

患病的 驾驶 他 向下 到 这 法庭 - 房子 .

我会开车送他去法院。

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [naʊ] , " [sed] [rɔ:tʃi] , ['raɪzɪŋ] .

The Court is sitting now , " said Roche , rising .
这 法庭 是 坐着 现在 , " 说 罗氏 , 上升 .

“法庭现在开庭了,”罗奇说着站了起来。

['kɪŋz,nɔ:rθ] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

Kingsnorth stopped him with a gesture .
金斯诺斯 停止 他 和 一个 手势 .

金斯诺斯用手势制止了他。

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'genst] [maɪ] [ɪk'spres] ['wɪʃɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

" I want you to understand it was against my express wishes that he was

" 我 想 你 到 理解 它 曾是 反对 我的 表达 愿望 那 他 曾是

ever brought into this house . "

曾经 带来 进入 这 房子 . "

“我希望你们明白，把他带进这所房子完全违背了我的意愿。”

" [mɪs] ['kɪŋz,nɔ:rθ] [təʊld][em 'i:] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪm] ,

" Miss Kingsnorth told me , when I had arrested him ,

" 错过 金斯诺斯 讲述 我 , 什么时候 我 有 被捕 他 ,

“金斯诺斯小姐在我逮捕他时告诉我，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɒd] ['feltə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][gəʊ][beɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪf] ['nesəsəri] , " [sed] [rɔ:tʃi] ,

that you would shelter him and go bail for him , if necessary , " said Roche ,

那 你 会 庇护所 他 和 去 保释 为了 他 , 如果 必要的 , " 说 罗氏 ,

罗什说：“你会收留他，必要时还会帮他保释。”

[ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

in some surprise .

在 一些 惊喜 .

令人有些意外。

" [maɪ]['sɪstə(r)] [dʌz] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] ['ɪmpʌls] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['bʃ(ə)n] [rɪ'grets] ['ɑ:ftəwədz] .

" My sister does things under impulse that she often regrets afterwards .

" 我的 姐姐 做 事物 在下面 冲动 那 她 经常 遗憾 然后 .

“我姐姐经常冲动行事，事后常常后悔。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn] .

This is one .

这 是 一 .

这是其中之一。

[aɪ] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] , [hɑ:m] [dʌn] ? "

I hope there is no , harm done ? "

我 希望 那里 是 不 , 伤害 完毕 ? "

我希望没有造成任何伤害。

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

" None in the world , " replied the magistrate .

" 没有任何 在 这 世界 , " 回复 这 地方法官 .

“世上没有一个,”法官回答道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

" On the contrary , the people seem to have a much higher opinion of you ,

" 在 这 相反 , 这 人们 似乎 到 有 一个 很多 更高 观点 的 你 ,

相反，人们似乎对你的评价要高得多。

['mɪstə(r)] . ['kɪŋz,nɔ:rθ] , [sɪns] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

Mr . Kingsnorth , since the occurrence , " he added .

先生 . 金斯诺斯 , 自从 这 发生 , " 他 额外 .

“自从那件事发生以来，金斯诺斯先生,”他补充道。

" [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] — [gʊd] [ɔ:(r)] [bæd] — [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **Their opinion — good or bad — is a matter of complete indifference to me .**
" 他们的 观点 — 好的 或者 坏的 — 是 一个 事情 的 完全的 漠不关心 到 我 .
“他们的意见——无论是好是坏——对我来说都完全无关紧要。”

[aɪ] [eɪ 'em] [əʊnli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [du:; də] [nɒt] [sə'pəʊz]
I am only anxious that the representatives of the government do not suppose
我 是 仅有的 焦虑的 那 这 代表 的 这 政府 做 不是 认为
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我只是担心政府代表们不要认为：
[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , [θru:] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] , [maɪ] [ˈsɪstə(r)] [brɔ:t] [ðɪs] [mæn] [tu:; tə] [maɪ]
because , through mistaken ideas of charity , my sister brought this man to my
因为 , 通过 错误 想法 的 慈善机构 , 我的 姐姐 带来 这 男人 到 我的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

因为我姐姐出于错误的慈善观念，把这个人带到了我家。

[aɪ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈsæŋkʃn] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtju:d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈvju:z] ! "
I in any way sanction his attitude and his views ! "
我 在 任何 方式 制裁 他的 态度 和 他的 浏览 ! "
我绝不赞同他的态度和观点！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiə(r)] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪŋz,nɔ:rθ] .
" **I should not fear that , Mr . Kingsnorth .**
" 我 应该 不是 害怕 那 , 先生 . 金斯诺斯 .
“我不必担心，金斯诺斯先生。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈlɔɪəl] [ˈslɒbdʒɪkt] , [sɜ:(r)] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [rɔ:tʃɪ] .
You have always been regarded as a most loyal subject , sir , " answered Roche .
你 有 总是 到过 认为 作为 一个 最多 忠诚 主题 , 先生 , " 回答 罗氏 .
“先生，您一直被视为最忠诚的臣民，”罗奇回答道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] .
" **I am glad .**
" 我 是 高兴的 .
我很高兴。

[wɒt] [ˈsentəns] [ɪz] [hi:; hi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [get] ? "
What sentence is he likely to get ? "
什么 句子 是 他 可能 到 得到 ? "
他可能会被判什么刑？

" [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ˈlɑ:dʒli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . "
" **It depends largely on his previous record . "**
" 它 取决于 很大程度上 在 他的 以前的 记录 . "
“这主要取决于他之前的记录。”

" [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ˈset(ə)ld] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" **Will it be settled to - day ? "**
" 将要 它 是 定居 到 - 天 ? "
“今天能解决吗？ ”

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɜ:dɪkt] .
" **If the jury bring in a verdict .**
" 如果 这 陪审团 带来 在 一个 判决 .
“如果陪审团做出裁决。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [ɒn] [ði:z] [keɪsɪz] . "

Sometimes they are out all night on these cases . "

有时 他们 是 出去 全部 夜晚 在 这些 案例 . "

有时他们会为了这些案子通宵工作。

" [ə; eɪ] [ˈdʒʊəri] !

" A jury !

" 一个 陪审团 !

“陪审团！ ”

[gʊd] [gʊd] !

Good God !

好的 上帝 !

我的天哪！

[ə; eɪ] [ˈdʒʊəri] [ɒv; əv] [ˈaɪ(ə)rɪjmən] [tu:; tə] [traɪ] , [æn; ən] [ˈaɪ(ə)rɪjmən] ? "

A jury of Irishmen to try , an Irishman ? "

一个 陪审团 的 爱尔兰人 到 尝试 , 一个 爱尔兰人 ? "

让一群爱尔兰人陪审团来审判一个爱尔兰人？

" [ðer] [ˈbi:ɪŋ] [treɪnd] [ˈgrædʒuəli] , [sɜ:(r)] . "

" They're being trained gradually , sir . "

" 它们是 存在 受过训练 逐步地 , 先生 . "

“他们正在接受循序渐进的训练，先生。”

" [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd]

" It should never be left to them in a country like this A judge should

" 它 应该 绝不 是 左边 到 他们 在 一个 国家 喜欢 这 一个 法官 应该

[hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [kənˈdemɪŋ] [sʌtʃ] [beə(r)] - [feɪst] [ˈkrɪmɪnɪz] ,

have the power of condemning such bare - faced criminals ,

有 这 力量 的 谴责 这样的 裸 - 面对 罪犯 ,

“在这个国家，绝不应该把决定权交给他们。法官应该有权谴责这些厚颜无耻的罪犯。”

[wɪˈðaʊt] [ˈtraɪəl] . "

without trial . "

没有 审判 . "

未经审判。

" [hi:l] [bi:; bi] [kənˈdemd] , " [sed] [rɔ:tʃɪ] [ˈkɒnfɪdəntli] .

" He'll be condemned , " said Roche confidently .

" 地狱 是 谴责 , " 说 罗氏 自信地 .

“他会被定罪的，”罗什自信地说。

" [wɒt] [ˈdʒʊəri] [wɪl] [kənˈvɪkt] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] ?

" What jury will convict him if they all sympathise with him ?

" 什么 陪审团 将要 定罪 他 如果 他们 全部 同情 和 他 ?

“如果陪审团成员都同情他，哪有陪审团会判他有罪？”

[ˈɑ:nsə(r)] [em ˈi:] [ðæt] ? "

Answer me that ? "

回答 我 那 ? "

回答我这个问题？

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [feɪs] [æt; ət] [fɜ:st] , " [rɔ:tʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .

" That was one difficulty we had to face at first , " Roche answered .

" 那 曾是 一 困难 我们 有 到 脸 在 第一的 , " 罗氏 回答 .

“那是我们起初面临的一个困难，”罗奇回答道。

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] , [ɪnˈdi:d] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,

" It was hard , indeed , as you say ,

" 它 曾是 难的 , 的确 , 作为 你 说 ,

正如你所说，这确实很困难。

[tuː; tə][get][æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪmən] [kənˈvɪktɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈdʒʊəri] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtəz] .
to get an Irishman convicted by an Irish jury — especially the agitators .
到 得到 一个 爱尔兰人 已定罪 经过 一个 爱尔兰 陪审团 — 尤其 这 搅拌器 .
让爱尔兰陪审团给爱尔兰人定罪——尤其是那些煽动者。

[bʌt; bət] [wɪv] [tʃeɪndʒd] [ðæt] .
But we've changed that .
但 我们已经 已更改 那 .
但我们已经改变了这一点。

[wɪv] [meɪd] [ðem; ðəm] [si:] [ðæt] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ]
We've made them see that loyalty to the Throne is better than loyalty to a
我们已经 制成 他们 看 那 忠诚 到 这 王座 是 更好的 比 忠诚 到 一个
[ˈfiːniən] . " **Fenian** . "
芬尼亚 . "

我们让他们明白，效忠王位比效忠芬尼亚兄弟会成员更重要。
" [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [aɪˈti:] ? "
" **How have they done it ?** "
" 如何 有 他们 完毕 它 ? "

他们是怎么做到的？
" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pəˈsweɪz(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] [slaɪt] [kəʊˈɜːj(ə)n] , [səː(r)] . "
" **A little persuasion and some slight coercion , sir** . "
" 一个 小的 劝说 和 一些 轻微 强迫 , 先生 . "
“先生，需要一点劝说和轻微的胁迫。”

" [aɪ][eɪˈem][glæd][ʊv; əv][aɪˈti:] .
" **I am glad of it** .
" 我 是 高兴的 的 它 .
我很高兴。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [əˈɡenst] [ˈdʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈəʊpənli] [breɪks] [ðə; ði] [lɔː]
It would be a crime against justice for a man who openly breaks the law
它 会 是 一个 犯罪 反对 正义 为了 一个 男人 WHO 公然 休息 这 法律
[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [θruː] [ˈbiːɪŋ] [traɪd] [brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ʊv; əv] [ˈsɪmpəθaɪzə(r)] . "
not to be punished through being tried before a jury of sympathisers . "
不是 到 是 受到惩罚 通过 存在 尝试 前 一个 陪审团 的 同情者 . "
如果一个公然违法的人不被送上由同情者组成的陪审团审判而不受惩罚，那将是司法不公。

" [fjuː] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈskeɪp] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪŋz,nɔːrθ] .
" **Few of them escape , Mr . Kingsnorth** .
" 很少 的 他们 逃脱 , 先生 : 金斯诺斯 .
“他们中很少有人能逃脱，金斯诺斯先生。”

[ˈdʌblɪn] [ˈkɑːs(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] .
Dublin Castle found the way .
都柏林 城堡 成立 这 方式 .
都柏林城堡找到了出路。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [miːt] [kraːft] [wɪð] [kraːft][ænd; ənd] [ˌɒpəˈzɪj(ə)n] [wɪð] [ˈfɜːmnəs] .
One has to meet craft with craft and opposition with firmness .
— 有 到 见面 工艺 和 工艺 和 反对 和 硬度 .
对待技艺要以技艺应对，对待反对要以坚决。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] [wɪv] [səkˈsiːdɪd] [ˈwʌndəfəli] .
Under the present government we've succeeded wonderfully .
在下面 这 展示 政府 我们已经 成功了 太棒了 .
在现任政府的领导下，我们取得了巨大的成功。

" [rɔ:tʃɪ] [smaɪld] ['plezntli] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [kən'vɪkʃənz] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Roche smiled pleasantly as he thought of the many convictions he had**
" 罗氏 微笑 愉快 作为 他 想法 的 这 许多 定罪 他 有
[bi:n] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] [prə'kjʊəriŋ] [hɪm'self] .
been instrumental in procuring himself .
到过 乐器演奏 在 采购 他自己 .

罗什想到自己曾亲自促成的许多判决，脸上露出了满意的笑容。

['kɪŋz,nɔ:rθ] [si:md] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔ:lsəʊ] .
Kingsnorth seemed delighted also .
金斯诺斯 似乎 高兴极了 还 .

金斯诺斯似乎也很高兴。

" [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Good** , " **he said** .
" 好的 , " 他 说 .

“很好,”他说。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dis'greɪs] — [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪm][nɒt] ['kritɪsaɪz] [ðə; ði]
" **The condition of things here is a disgrace — mind you , I'm not criticising the**
" 这 状况 的 事物 这里 是 一个 耻辱 — 头脑 你 , 我是 不是 批评 这
[ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] ,
actions of the officials ,
行动 的 这 官员 ,

“这里的情况令人蒙羞——请注意，我并不是在批评官员们的行为。”

" [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] .
" **he hastened to add** .
" 他 加快 到 添加 .

他赶紧补充道。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [baʊd] .
The magistrate bowed .
这 地方法官 鞠躬 .

法官鞠躬。

['kɪŋz,nɔ:rθ] [went] [ɒn] :
Kingsnorth went on :
金斯诺斯 去 在 :

金斯诺斯继续说道：

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðeə(r)] [v'ju:z] , [ðeə(r)] [kən'dʌkt] , [ɪz] [dɪ'plɔ:rəbl] —
" **But the attitude of the people , their views , their conduct , is deplorable —**
" 但 这 态度 的 这 人们 , 他们的 浏览 , 他们的 执行 , 是 可悲的 —
" **hopeless** .
" 绝望 .

“但是人民的态度、观点和行为是可悲的——是无知的。”

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I came here to see what I could do for them .
我 来了 这里 到 看 什么 我 可以 做 为了 他们 .

我来这里是为了看看我能为他们做些什么。

[aɪ]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [i:tʃ] [jɪə(r)][hɪə(r)] .
I even thought of spending a certain portion of each year here .
我 甚至 想法 的 开支 一个 肯定 部分 的 每个 年 这里 .

我甚至想过每年在这里待上一段时间。

[bʌt; bət][frəm; frəm] [wɒt] [aɪv] [hɜ:d] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] . "
But from what I've heard it would be a waste of time and money . "
但 从 什么 我已经 听到 它 会 是 一个 浪费 的 时间 和 钱 . "

但我听到的说法是，这样做既浪费时间又浪费金钱。

" [aɪˈtiː][ɪz] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] , [æɪt; ət][fɜːst] [saɪt] , [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz]
" **It is discouraging , at first sight , but we'll have a better state of affairs**
" 它 是 令人沮丧 , 在 第一的 视线 , 但 出色地 有 一个 更好的 状态 的 事务
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“乍一看令人沮丧，但很快情况就会好转。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɜːst] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtə(r)] .
We must first stamp out the agitator .
我们 必须 第一的 邮票 出去 这 搅拌器 .

我们必须首先铲除煽动者。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈpəʊt(ə)nt][ˈhændikæp] .
He is the most potent handicap .
他 是 这 最多 强效 让分 .

他是最棘手的障碍。

[nekst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [priːsts] .
Next are the priests .
下一个 是 这 神父 .

接下来是神父们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈniərəɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
They are nearest to the people .
他们 是 最近的 到 这 人们 .

它们与人民最为接近。

[ðə; ði][ˈriːəl] [səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪrɪʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ˈneiʃ(ə)n]
The real solution of the Irish difficulty would be to make the whole nation
这 真实的 解决方案 的 这 爱尔兰 困难 会 是 到 制作 这 所有的 国家
[ˈprɒtɪstənts] . "
Protestants . "
新教徒 . "

解决爱尔兰问题的真正办法是让整个国家都信奉新教。

" [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [dʌn] ? "
" **Could it be done ?** "
" 可以 它 是 完毕 ? "

“这能做到吗？ ”

" [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] — [ˈevri] [bɪɡ] [ˈmuːvmənt] [teɪks] [taɪm] .
" **It would take time — every big movement takes time** .
" 它 会 拿 时间 — 每一个 大的 移动 需要 时间 .

“这需要时间——任何重大变革都需要时间。”

" [rɔːtʃi] [pɔːzɪd] , [lʊkt] [ˈfruːdli] , [æɪt; ət] [ˈkɪŋz,nɔːrθ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] :
" **Roche paused , looked shrewdly , at Kingsnorth and asked him** :
" 罗氏 暂停 , 看起来 精明地 , 在 金斯诺斯 和 问 他 :

罗什顿了顿，精明地看了金斯诺斯一眼，问道：

" [wʊt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈduːɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ɪˈsteɪt] ? "
" **What do you intend doing with this estate ?** "
" 什么 做 你 打算 正在做 和 这 财产 ? "

你打算如何处置这处房产？

" [aɪ][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɒndəri] .
" **I am in a quandary** .
" 我 是 在 一个 困惑 .

我陷入了困境。

[aɪm][ˈɔːlməʊst] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]ˈfmaːkɪt] .
I'm almost determined to put it in the market .
我是 几乎 决定 到 放 它 在 这 市场 .
我几乎已经决定把它投放市场了。

[sel] [aɪ ˈtiː] .
Sell it .
卖 它 .
卖掉它。

[biː; bi][rɪd][pʊ; əv][,aɪ ˈtiː] .
Be rid of it .
是 摆脱 的 它 .
扔掉它。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [pʊ; əv] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] .
It has always been a source of annoyance to our family .
它 有 总是 到过 一个 来源 的 烦恼 到 我们的 家庭 .
这始终是我们全家的烦恼所在。

[haʊˈevə(r)] , [aɪl] [ˈset(ə)l] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl][aɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
However , I'll settle nothing until I return to London .
然而 , 患病的 定居 没有什么 直到 我 返回 到 伦敦 .
不过, 在我回到伦敦之前, 我不会解决任何事情。

[aɪl] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [mʌtʃ] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪnˈtendɪd] .
I'll go in a few days — much sooner than I intended .
患病的 去 在 一个 很少 天 — 很多 很快 比 我 故意的 .
我过几天就要走了——比我原计划的要早得多。

[ðɪs] [mæn] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] [hæz; həz] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd][,ʌpˈset][,em ˈiː] . "
This man being brought into my house has annoyed and upset me . "
这 男人 存在 带来 进入 我的 房子 有 恼怒 和 沮丧的 我 . "
这个人被带进我家, 这让我感到恼火和不安。

" [aɪm] [ˈspɪrɪ] , " [sed] [ðə; ði]ˈmædʒɪstreɪt] .
" **I'm sorry , " said the magistrate .**
" 我是 对不起 , " 说 这 地方法官 .
“对不起,”法官说。

" [mɪs] [ˈkɪŋz,nɔːrθ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈsɪstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ,
" **Miss Kingsnorth was so insistent and the fellow seemed in a bad way ,**
" 错过 金斯诺斯 曾是 所以 坚持 和 这 同伴 似乎 在 一个 坏的 方式 ,
“金斯诺斯小姐非常坚持, 而且那家伙看起来情况不太好。”

[ˈʌðəwaɪz] [aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː] .
otherwise I would never have allowed it .
否则 我 会 绝不 有 允许 它 .
否则我绝不会允许。

" [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [keɪm] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] - [rɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [ə; eɪ]
" **A servant came in response to Kingsnorth's ring and was sent with a**
" 一个 仆人 来了 在 回复 到 - 戒指 和 曾是 发送 和 一个
[ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæn] [oʊˈkɑːnəl] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði]ˈmædʒɪstreɪt] [æz; əz]
message to have the man O'Connell ready to accompany the magistrate as
信息 到 有 这 男人 奥康奈尔 准备好 到 陪伴 这 地方法官 作为
[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
quickly as possible .
迅速地 作为 可能的 .
“听到金斯诺斯的电话, 一个仆人前来, 并奉命让奥康奈尔尽快准备好陪同治安官。

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [ˈferi] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
Over a glass of sherry and a cigar the two men resumed their discussion .
 超过 一个 玻璃 的 雪利酒 和 一个 雪茄 这 二 男人 恢复 他们的 讨论 .
 两人一边喝着雪利酒，一边抽着雪茄，继续他们的谈话。

" [ai] [ˌwɒdnt] [dɪˈsaɪd] [tuː] [ˈheɪstɪli] [əˈbaʊt] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
" I wouldn't decide too hastily about disposing of the land .
 " 我 不会 决定 也 草草 关于 处置 的 这 土地 .
 “我不会仓促决定如何处置这块土地。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dɪskənˈtent] [ðeə(r)][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈtrʌb(ə)lɪ]
Although there's always a good deal of discontent there is really very little trouble
 虽然 有 总是 一个 好的 交易 的 不满 那里 是 真的 非常 小的 麻烦
 [hɪə(r)] .
here .
 这里 .
 虽然总有一些不满情绪，但这里实际上并没有什么麻烦。

[ɪn][fækt] , [ʌnˈtɪl] [ˈædʒɪteɪtəz] [laɪk] [oʊˈkɑːnəl] [keɪm] [əˈmʌŋst] [juː ˈes][wiː; wi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ˈprɪti]
In fact , until agitators like O'Connell came amongst us we had everything pretty
 在 事实 , 直到 搅拌器 喜欢 奥康奈尔 来了 在 我们 我们 有 一切 漂亮的
 [ˈpiːsf(ə)l] .
peaceful .
 和平 .
 事实上，在像奥康奈尔这样的煽动者出现之前，我们一直过着相当和平的生活。

[wiːl; wil] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][hɪm] [ɪn] [ɔːt] [ˈɔːdə(r)] . "
We'll dispose of him in short order . "
 出色地 处置 的 他 在 短的 命令 . "
 我们会尽快除掉他。

" [duː; də] .
" Do :
 " 做 .
 “做。

[duː; də] .
Do :
 做 .
 做。

[meɪk] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪm] . "
Make an example of him . "
 制作 一个 例子 的 他 . "
 严惩他，杀鸡儆猴。

" [trʌst] [juː ˈes][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] [rɔːtʃɪ] .
" Trust us to do that , " said Roche .
 " 相信 我们 到 做 那 , " 说 罗氏 .
 罗奇说：“相信我们能做到。”

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ˈædɪd] :
After a moment he added :
 后 一个 片刻 他 额外 :
 片刻后，他又补充道：

" [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsteɪt] [juː; jʊ] [wɒd] [get] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)lɪ][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
" To refer again to selling the estate you would get very little for it .
 " 到 参考 再次 到 销售 这 财产 你 会 得到 非常 小的 为了 它 .
 “再说一遍，卖掉这处房产你也只能得到很少的收益。”

[aɪ 'ti:] [kænt] [dɪ'pri:ʃeɪt] [mʌtʃ] [mʌ:(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪm'pru:v] .
It can't depreciate much more , and there is always the chance it may improve .
它 不能 贬值 很多 更多的 , 和 那里 是 总是 这 机会 它 可能 提升 .

它贬值的空间有限, 而且也有可能升值。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] — "
Some of the people are quite willing to work — "
一些 的 这 人们 是 相当 愿意的 到 工作 — "

有些人非常愿意工作——

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" ARE they ?
" 是 他们 ?

是吗?

[ðev] [nɒt] [ʃəʊn] ['eni] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][em 'i:] . "
They've not shown any willingness to me . "
他们有 不是 所示 任何 意愿 到 我 . "

他们没有表现出任何诚意。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no :
" 哦 , 不 :

“哦, 不。”

[ðeɪ] [wʊdnt] . "
They wouldn't . "
他们 不会 . "

他们不会。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?”

[nɒt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['lændlɔ:d] ? "
Not to their landlord ? "
不是 到 他们的 房东 ? "

不是给房东的吗?

" [jʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [lɑ:st] [ðeɪd] [əʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] .
" You'd be the LAST they'd show it to .
" 你会 是 这 最后的 他们会 展示 它 到 .

“他们绝对不会让你看到。”

[ðer] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get][tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
They're strange people in many ways until you get to know them .
它们是 奇怪的 人们 在 许多 方式 直到 你 得到 到 知道 他们 .

在真正了解他们之前, 他们很多方面都很奇怪。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔ:sɪz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] [ɪf] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l]
Now there are many natural resources that might be developed if some capital
现在 那里 是 许多 自然的 资源 那 可能 是 发达 如果 一些 首都

[wɜ:(r); wə(r)][pʊt] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] . "
were put into them . "
是 放 进入 他们 . "

现在有很多自然资源如果投入一些资金就可以得到开发。

" [maɪ] [nju:] ['stju:əd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [em 'i:] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
" My new steward discouraged me about doing that .
" 我的 新的 管家 灰心 我 关于 正在做 那 .

我的新管家劝我不要那样做。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ten] [j'iəz] [brʊ:(r)] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['peni] [aʊt] . "
He said it might be ten years before I got a penny out . "
他说我可能要十年才能拿到一分钱。

" [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['stju:əd] ? "
" Your NEW steward ? "
" 你的 新的 管家 ? "
“你的新管家？ ”

" ['ændru:] [mæk'fɜ:rsən] . "
" Andrew McPherson . "
" 安德鲁 麦克弗森 . "
“安德鲁·麦克弗森。”

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ? "
" The lawyer ? "
" 这 律师 ? "
“律师？ ”

" [jes] "
" Yes "
" 是的 "
“是的”

" [hi:z] [ə; eɪ] [hɑ:d] [mæn] , [sɜ:(r)] . "
" He's a hard man , sir . "
" 他是 一个 难的 男人 , 先生 . "
“他是个很难对付的人，先生。”

" [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ni:dz] [wʌn] . "
" The estate needs one . "
" 这 财产 需求 一 . "
“庄园需要一台。”

" [bɜ:k] [ʌndə'stændz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . "
" Burke understands the people . "
" 伯克 明白 这 人们 . "
“伯克了解民众。”

" [hi:; hi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðəm; ðəm] . "
" He sympathises with them . "
" 他 表示同情 和 他们 . "
他同情他们。

[ai] [daʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] . "
I don't want a man like that working for me . "
我 不 想 一个 男人 喜欢 那 在职的 为了 我 . "
我不想让那样的人为我工作。

[ai] [wɒnt] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [maɪ] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [bɜ:k] ['djʊəriŋ] [maɪ] ['fɑ:.ðərz]
I want loyalty to my interests The makeshift policy of Burke during my father's
我 想 忠诚 到 我的 兴趣 这 临时搭建 政策 的 伯克 期间 我的 父亲的
['laɪftaɪm] [helpɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɪti] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] . "
lifetime helped to bring about this pretty state of things . "
寿命 帮助 到 带来 关于 这 漂亮的 状态 的 事物 . "
我希望我的利益得到忠诚。我父亲在世时伯克采取的权宜之计政策促成了这种美好的局面。

[wi:l; wil] [si:] [wɒt] ['fɜ:mənəs] [wɪl] [du:; də] . "
We'll see what firmness will do . "
出色地 看 什么 硬度 将要 做 . "
我们来看看这种强硬措施会产生什么效果。

[nju:] [bru:m] .
New broom .
新的 扫帚 .

新扫帚。

[swi:p] [ðə; ði] [pleɪs] [kli:n] .
Sweep the place clean .
扫 这 地方 干净的 .

把这里打扫干净。

[rɪd] [aɪ 'ti:] [ɒv; əv] ['slʌv(ə)nli] , [ʌn'ɡreɪt(ə)l] ['tenənts] .
Rid it of slovenly , ungrateful tenants .
摆脱 它 的 邋遢的 , 忘恩负义 租户 .

把那些邋遢、忘恩负义的房客赶走。

[klaɪ(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][tæp] - [ru:m] ['ɔ:rətəz] .
Clear away the tap - room orators .
清除 离开 这 轻敲 - 房间 演说家 .

把酒吧里的演说家们都赶走。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn][ɪn][maɪ][maɪnd] .
I have a definite plan in my mind .
我 有 一个 定 计划 在 我的 头脑 .

我心中已经有了明确的计划。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [nɒt] [tu:; tə] [sel] [aɪl] ['pɜ:fɪkt] [maɪ][plæn][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ɑ:pə'reɪfɪnz] [æz; əz]
If I decide NOT to sell I'll perfect my plan in London and begin operations as
如果 我 决定 不是 到 卖 患病的 完美的 我的 计划 在 伦敦 和 开始 运营 作为
[su:n] [æz; əz][aɪm]['sætɪsfɑɪd][aɪ 'ti:][ɪz]['fi:zəb(ə)l][ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][pʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['bɪznəs]
soon as I'm satisfied it is feasible and can be put upon a proper business
很快 作为 我是 使满意 它 是 可行的 和 能 是 放 之上 一个 恰当的 商业
[ˈbeɪsɪs] .
basis .
基础 .

如果我决定不出售，我会在伦敦完善我的计划，一旦我确信它可行并且能够建立在适当的商业基础上，我就会开始运营。

[ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] [ɪn] ['aɪələnd] .
There's too much sentiment in Ireland .
有 也 很多 情绪 在 爱尔兰 .

爱尔兰人太感性了。

[ðæts] [bi:n] [ðeə(r)]['ru:ɪn] .
That's been their ruin .
那就是 到过 他们的 废墟 .

这就是他们的败笔。

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] ['ɪntu:] [pleɪ] .
I am going to bring a little common sense into play .
我 是 去 到 带来 一个 小的 常见的 感觉 进入 玩 .

我打算运用一些常识。

" ['kɪŋz,nɔ:rθ] [wɔ:kt] ['restləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" **Kingsnorth walked restlessly around the room as he spoke** .
" 金斯诺斯 步行 躁动不安 大约 这 房间 作为 他 辐 .

“金斯诺斯一边说话，一边在房间里焦躁地踱来踱去。

[hi:; hi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['bekən] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
He stopped by the windows and beckoned the magistrate .
他 停止 经过 这 视窗 和 招手 这 地方法官 .

他走到窗边，向法官招了招手。

" [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)][mæn][ɒn][ðə; ði] [draɪv] .

" There's your man on the drive .
" 有 你的 男人 在 这 驾驶 .

“你要找的人就在车道上。”

[si:] ?

See ?
看 ?

看?

" [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə] [weə(r)] [oʊˈkɑ:nəl] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

" and he pointed to where O'Connell , with a soldier each side of him ,
" 和 他 尖 到 在哪里 奥康奈尔 , 和 一个 士兵 每个 边 的 他 ,

“他指着奥康奈尔所在的地方，奥康奈尔两边各站着一名士兵，

[wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈmu:vɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈævənju:] .

was slowly moving down the long avenue .
曾是 缓慢地 移动 向下 这 长的 大街 .

沿着长长的大道缓缓前行。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ˈændʒələ] [keɪm] [ɪn] [ˈhʌrɪdli] [ænd; ənd] [went] [streɪt]

The door of the room opened and Angela came in hurriedly and went straight
这 门 的 这 房间 打开 和 安吉拉 来了 在 匆匆 和 去 直的

[tu;; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] .

to where the two men stood .
到 在哪里 这 二 男人 站立 .

房间的门开了，安吉拉匆匆走了进来，径直走到两个男人站着的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][es əʊ 'bi:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][fɪ;; fi] [spəʊk] [tu;; tə][ðə; ði]

There was the catch of a sob in her voice as she spoke to the
那里 曾是 这 抓住 的 一个 哭泣 在 她 嗓音 作为 她 辐 到 这

[ˈmædʒɪstreɪt] .

magistrate .
地方法官 .

她对法官说话时，声音里带着哽咽。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwu:ndɪd] [mæn][tu;; tə][ˈprɪz(ə)n] ? "

" Are you taking that poor wounded man to prison ? "
" 是 你 采取 那 贫穷的 受伤 男人 到 监狱 ? "

“你们要把那个受伤的可怜人送进监狱吗? ”

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sez] [hi;; hi][ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][bi;; bi] [mu:vɪd] , " [rɪˈplaɪd] [rɔ:tʃi] .

" The doctor says he is well enough to be moved , " replied Roche .
" 这 医生 说道 他 是出色地 足够的 到 是 已搬 , " 回复 罗氏 .

罗奇回答说：“医生说 he 身体状况良好，可以搬家了。”

" [ju:v] [nɒt] [si:n] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

" You've not seen the doctor .
" 你已经 不是 已见 这 医生 .

你还没看过医生。

[aɪv] [dʒʌst] [ˈkwestʃənd] [hɪm] .

I've just questioned him .
我已经 只是 被质问 他 .

我刚刚询问过他了。

[hi;; hi][təʊld][em 'i:][ju;; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ] [mu:v] [hɪm][aɪ 'ti:]

He told me you had not asked his opinion and that if you move him it
他 讲述 我 你 有 不是 问 他的 观点 和 那 如果 你 移动 他 它

[wɪl] [bi;; bi] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsæŋkʃn] .

will be without his sanction .
将要 是 没有 他的 制裁 .

他告诉我，你没有征求他的意见，如果你要调动他，也不会得到他的同意。

" ['kɪŋz,nɔːrθ] [ɪntə'rʌptɪd] ['æŋgrəli] : " [pliːz] [dʊənt] [ɪntə'fɪə(r)] .
" **Kingsnorth interrupted angrily** : " **Please don't interfere** .

" 金斯诺斯 中断 愤怒地 : " 请 不 干扰 .

金斯诺斯愤怒地打断道：“请不要干涉。”

" ['ændʒələ] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] : " [səʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ? "
" **Angela turned on him** : " **So , it's YOU who are sending him to prison ?** "
" 安吉拉 转向 在 他 : " 所以 , 它是 你 WHO 是 发送 他 到 监狱 ? "
安吉拉转过头来质问他：“所以，是你把他送进监狱的？ ”

" [aɪ] [eɪ 'em] .
" **I am** .
" 我 是 .

“我是。

" ['ændʒələ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
" **Angela appealed to the magistrate** .
" 安吉拉 上诉 到 这 地方法官 .

安吉拉向地方法官提出上诉。

" [dʊənt] [duː; də] [ðɪs] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] — [dʊənt] [duː; də] [aɪ 'tiː] . "
" **Don't do this , I entreat you — don't do it** . "
" 不 做 这 , 我 恳求 你 — 不 做 它 . "
“别这样做，我求求你——别这样做。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] , [mɪs] ['kɪŋz,nɔːrθ] . "
" **But I have no choice , Miss Kingsnorth** . "
" 但 我 有 不 选择 , 错过 金斯诺斯 . "
“但我别无选择，金斯诺斯小姐。”

" [ðə; ði] [mæn] [kæn; kən] ['skeəsli] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" **The man can scarcely walk , " she pleaded** .
" 这 男人 能 几乎 走 , " 她 恳求 .

“他几乎走不动路了，”她恳求道。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] ['evri] [ə'ten](ə)n] , [brɪ'liːv] [em 'liː] , [mɪs] ['kɪŋz,nɔːrθ] , " [rɔːtʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **He will receive every attention , believe me , Miss Kingsnorth , " Roche replied** .
" 他 将要 收到 每一个 注意力 , 相信 我 , 错过 金斯诺斯 , " 罗氏 回复 .

“他会受到所有关注的，请相信我，金斯诺斯小姐，”罗奇回答道。

['ændʒələ] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'gen] .
Angela faced her brother again .
安吉拉 面对 她 兄弟 再次 .

安吉拉再次面对了她的哥哥。

" [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðæt] ['wuːndɪd] [mæn] [gəʊ] [frəm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː]
" **If you let that wounded man go from this house to - day you will regret it**
" 如果 你 让 那 受伤 男人 去 从 这 房子 到 - 天 你 将要 后悔 它
[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
to the end of your life .
到 这 结尾 的 你的 生活 .

“如果你今天放走那个受伤的人，你将会后悔终生。”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ded] - [waɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['θɪkli] ;
" **Her face was dead - white ; her breath was coming thickly ;**
" 她 脸 曾是 死的 - 白色的 ; 她 气息 曾是 未来 浓密 ;
“她的脸色惨白，呼吸急促；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɪn] ['heɪtrɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [feɪs] .
her eyes were fastened in hatred on her brother's face .
她 眼睛 是 系紧 在 仇恨 在 她 兄弟 脸 .

她满怀仇恨地盯着哥哥的脸。

" ['kaɪndli][traɪ][ænd; ənd][kən'trəʊl] [jɔ:'self] , ['ændʒələ] , " ['kɪŋz,nɔ:rθ] [sed] ['stɜ:nli] .
" **Kindly try and control yourself , Angela , " Kingsnorth said sternly .**
" 亲切地 尝试 和 控制 你自己 , 安吉拉 , " 金斯诺斯 说 严厉地 .

“安吉拉，请你尽量控制一下自己。”金斯诺斯严厉地说。

" [ju:; jʊ][fʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] — "
" **You should consider my position a little more — "**
" 你 应该 考虑 我的 位置 一个 小的 更多的 — "
你应该再多考虑一下我的立场——

" [jɔ:(r); jə(r)][pə'zɪ(ə)n] ?
" **YOUR position ?**
" 你的 位置 ?
你的立场是什么？

[ænd; ənd] [wʊt] [ɪz][hɪz; ɪz] ?
And what is HIS ?
和 什么 是 他的 ?
祂的是什么？

[ju:; jʊ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊnt] [ɪn][laɪf] — [ðæt] [mæn] [wɪð] ['nʌθɪŋ] .
You with EVERYTHING you want in life — that man with NOTHING .
你 和 一切 你 想 在 生活 — 那 男人 和 没有什么 .
你拥有生活中想要的一切——而那个人却一无所有。

[hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['haʊndɪd] [tu:; tə]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wʊt] ?
He is being hounded to prison for what ?
他 是 存在 被追捕 到 监狱 为了 什么 ?
他究竟为何被追捕入狱？

['pli:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] !
Pleading for his country !
恳求 为了 他的 国家 !
他为自己的祖国求情！

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] ?
Is that a crime ?
是 那 一个 犯罪 ?
这算犯罪吗？

[hi:; hi][wʊz; wəz] [ʃʊt] [daʊn] [baɪ]['səʊldʒəz] — [fɔ:(r); fə(r)] [wʊt] ?
He was shot down by soldiers — for what ?
他 曾是 射击 向下 经过 士兵 — 为了 什么 ?
他被士兵击毙了——为什么？

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] ['ɪŋɡlɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['bəʊstɪŋ] [bʊ; əv] ['fi:lɪŋ] [ɑ:'selvz]
For showing something we English are always boasting of feeling OURSELVES
为了 显示 某物 我们 英语 是 总是 吹嘘 的 感觉 我们自己
[ænd; ənd] [rɪ'zent] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪ(ə)n] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] — ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ! "
and resent any other nation feeling it — patriotism ! "
和 怨恨 任何 其他 国家 感觉 它 — 爱国主义 ! "
我们英国人总是自诩拥有某种东西，并以此来表达我们对其他任何国家拥有这种东西的自豪感——爱国主义！

" [stɒp] !
" **Stop !**
" 停止 !
“停止！

" [kə'mɑ:nd] ['kɪŋz,nɔ:rθ] .
" **commanded Kingsnorth .**
" 命令 金斯诺斯 .
“国王诺斯下令道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [sɪk] ,
" **If you take that sick** ,
" 如果 你 拿 那 生病的 ,

如果你生病了，

[ˈretʃɪd] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] — " [brɪˈɡæən][ˈændʒələ] .
wretched man out of this house it will be a crime — " began Angela .
可怜 男人 出去 的 这 房子 它 将要 是 一个 犯罪 — " 开始 安吉拉 .

“把这个可怜的男人赶出这栋房子，那将是一种犯罪——”安吉拉说道。

[ˈkɪŋz,nɔːrθ] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] : " [ˈkaɪndli] [teɪk] [ðə; ðɪ][mæn]
Kingsnorth stopped her ; he turned to the magistrate : " Kindly take the man
金斯诺斯 停止 她 ; 他 转向 到 这 地方法官 : " 亲切地 拿 这 男人
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

金斯诺斯拦住了她；他转向法官说：“请把这个人带走。”

" [rɔːtʃɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
" **Roche moved to the window** .
" 罗氏 已搬 到 这 窗户 .

罗奇走到窗边。

[ˈændʒələz] [hɑːt] [sæŋk] .
Angela's heart sank .
安吉拉的 心 沉没 .

安吉拉的心沉了下去。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpliːdɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .
All her pleading was in vain .
全部 她 恳求 曾是 在 徒劳 .

她的恳求全都徒劳无功。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈvɔɪs] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd] [brəʊk] :
Her voice faltered and broke :
她 嗓音 犹豫不决 和 打破 :

她的声音颤抖了一下，然后哽咽了：

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [teɪk] [hɪm] .
Then take him .
然后 拿 他 .

那就把他带走。

[ˈsentəns] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntrɪmən] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bɪld] [ə; eɪ]
Sentence him for doing something his own countrymen will one day build a

[ˈmɒnjumənt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] .
monument to him for doing .
纪念碑 到 他 为了 正在做 .

判他死刑，因为他做了一件他的同胞将来会为他树立纪念碑的事情。

[ðə; ðɪ] [ˈməʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈpraɪz(ə)n] - [dɔː(r)] [kləʊzɪz] [brɪˈhaɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] [wɪl] [kraɪ] - [[eɪm] -
The moment the prison - door closes behind him a thousand voices will cry ' Shame ' -
这 片刻 这 监狱 - 门 关闭 在后面 他 一个 千 声音 将要 哭 - 耻辱 -

[ɒn][juː; jʊ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡʌvənmənt] ,
on you and your government ,
在 你 和 你的 政府 ,

当监狱大门在他身后关上的那一刻，成千上万的声音将高喊“耻辱！”，谴责你和你的政府。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nju:] ['peɪtriəts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'rəʊld] .
and a thousand new patriots will be enrolled .
和 一个 千 新的 爱国者 将要 是 已注册 .

一千名新的爱国者将被招募入伍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə(r)] [hi:l] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd]
And when he comes out from his torture he'll carry on the work of hatred
和 什么时候 他 来 出去 从 他的 酷刑 地狱 携带 在 这 工作 的 仇恨

[ænd; ənd] ['vendʒəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['taɪrənt] .
and vengeance against his tyrants .
和 复仇 反对 他的 暴君 .

当他从酷刑中解脱出来后，他将继续对暴君进行仇恨和复仇。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪtʃ] .
He will fight you to the last ditch .
他 将要 斗争 你 到 这 最后的 沟 .

他会战斗到最后一刻。

[juː; jʊ] [meɪ] ['tɔːtʃə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔː(r)]['wɪðə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
You may torture his BODY , but you cannot break his HEART or wither his spirit
你 可能 酷刑 他的 身体 , 但 你 不能 休息 他的 心 或者 枯萎 他的 精神
.
:
.

你可以折磨他的身体，但你无法摧毁他的心，也无法摧垮他的精神。

['ðer] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] .
They're beyond you .
它们是 超过 你 .

他们远超你的能力范围。

['ðer] — ['ðer] — , " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði]
They're — they're — , " she stopped suddenly , as her voice rose to the
它们是 — 它们是 — , " 她 停止 突然 , 作为 她 嗓音 玫瑰 到 这
['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
breaking - point , and left the room .
打破 - 观点 , 和 左边 这 房间 .

“他们——他们——”她突然停了下来，声音越来越大，几乎要崩溃，然后离开了房间。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
The magistrate went down the drive .
这 地方法官 去 向下 这 驾驶 .

法官沿着车道走了下去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [oʊ'kɑːnəl] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , [ə; eɪ] ['kləʊsli]
In a few moments O'Connell was on his way to the Court - House , a closely
在 一个 很少 时刻 奥康奈尔 曾是 在 他的 方式 到 这 法庭 - 房子 , 一个 密切
['gɑːdɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] .
guarded prisoner .
守卫 囚犯 .

片刻之后，奥康奈尔就被押往法院，成为一名严密看守的囚犯。

['ændʒələ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [men] [dɪsə'piə(r)] .
Angela , from her window , watched the men disappear .
安吉拉 , 从 她 窗户 , 观看 这 男人 消失 .

安吉拉从窗户里看着男人们消失在视野中。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈberɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [məʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [dʌn]
She buried her face in her hands and moaned as she had not done
她 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 呻吟 作为 她 有 不是 完毕
[saɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [brɪfɔː(r)] .
since her mother left her just a few years before .
自从 她 母亲 左边 她 只是 一个 很少 年 前 .
她双手捂住脸，发出呻吟，自从几年前母亲离开她以来，她从未发出过这样的呻吟。

[ðə; ðɪ] [ˈgɜːlhʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ded] .
The girlhood in her was dead .
这 少女时代 在 她 曾是 死的 .
她心中的少女时代已经逝去。
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
She was a woman .
她 曾是 一个 女士 .
她是一名女性。

[ðə; ðɪ][wʌn] [greɪt] [nəʊt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [trænsˈfɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈneɪtʃə(r)] —
The one great note had come to her , transforming her whole nature —
这 一 伟大的 笔记 有 来 到 她 , 转变 她 所有的 自然 —
[lʌv] .
love .
爱 .
她心中响起了一曲伟大的乐章，彻底改变了她的性格——那就是爱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd]
And the man she loved was being carried away to the misery and
和 这 男人 她 喜爱 曾是 存在 携带 离开 到 这 苦难 和
[ˌdeɪɡrəˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] .
degradation of a convict .
降解 的 一个 定罪 .
而她所爱的男人却被带走，沦为囚犯，遭受苦难和屈辱。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ðɪ] [məʊnz] [daɪd] [əˈweɪ] .
Gradually the moans died away .
逐步地 这 呻吟 死亡 离开 .
呻吟声渐渐消失了。
[ðə; ðɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈhiːvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] [səbˈsaɪd] .
The convulsive heaving of her breast subsided .
这 痉挛 起伏 的 她 胸部 平静下来 .
她胸部的剧烈起伏渐渐平息下来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈmɒnɪkə] [keɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
A little later , when her sister Monica came in search of her ,
一个 小的 之后 , 什么时候 她 姐姐 莫妮卡 来了 在 搜索 的 她 ,
过了一会儿，当她的妹妹莫妮卡来找她时，
[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈændʒələ][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
she found Angela in a dead faint .
她 成立 安吉拉 在 一个 死的 头晕的 .
她发现安吉拉已经昏迷不醒。

[baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)] .
By night she was in a fever .
经过 夜晚 她 曾是 在 一个 发烧 .
到了晚上，她开始发烧了。

[ˈtuː] [ˈlɛtəz]
TWO LETTERS
二 信件

两封信

[ˈdʌblɪn] , [ˈaɪələnd] , [noʊˈvembər] . 16th , - —
Dublin , Ireland , Nov : 16th , 18 —
都柏林 , 爱尔兰 , 十一月 : 16th , - —

爱尔兰都柏林，18—年11月16日

[dɪə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] :
Dear Lady of Mercy :
亲爱的 女士 的 怜悯 :

慈悲圣母：

[aɪ][hæv; həv] [sɜːvd] [maɪ] [ˈsentəns] .
I have served my sentence .
我 有 服务 我的 句子 :

我已经服刑完毕。

[aɪ][eɪˈem] [friː] .
I am free .
我 是 自由的 :

我自由了。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ˈhɒrəb(ə)l] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtriːtmənt] , [ɒv; əv][maɪ] [səˈraʊndɪŋz] ,
At first the horrible humiliation of my treatment , of my surroundings ,
在 第一的 这 可怕 屈辱 的 我的 治疗 , 的 我的 周围环境 ,

起初，我所遭受的待遇和所处环境都令我感到无比屈辱。

[ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə] , [bɜːnd] [ˈɪntuː][emˈiː] .
of the depths I had to sink to , burned into me .
的 这 深度 我 有 到 下沉 到 , 烧伤 进入 我 :

我不得不堕落到深渊，深深地烙印在我的脑海里。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [səˈsteɪnd] [emˈiː] .
Then the thought of you sustained me .
然后 这 想法 的 你 持续 我 :

想到你，我就有了支撑。

[jɔː(r); jə(r)][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] : [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjʊːti] : [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪti] : [jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈbaʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][emˈiː]
Your gentle voice : your beauty : your pity : your unbounded faith in me
你的 温和的 嗓音 : 你的 美丽 : 你的 遗憾 : 你的 无界 信仰 在 我

[ˈstreŋθ(ə)nd] [maɪ] [səʊl] .
strengthened my soul .
加强 我的 灵魂 :

你温柔的声音：你的美丽：你的怜悯：你对我的无限信任，都增强了我的灵魂。

[ɔːl][ðə; ði] [degrəˈdeɪʃn] [fel] [frɒm; frəm][emˈiː] .
All the degradation fell from me .
全部 这 降解 跌倒 从 我 :

我身上所有的屈辱都消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ɪgˈnəʊb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][end] .
They were but ignoble means to a noble end .
他们 是 但 卑鄙的 方法 到 一个 高贵 结尾 :

它们只不过是达到崇高目的的卑劣手段。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈtɔːtʃəd] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [maɪt] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [ˈsɒrəʊ] .
I was tortured that others might never know sorrow .
我 曾是 受折磨 那 其他的 可能 绝不 知道 悲哀 :

我感到痛苦的是，其他人可能永远不会体会到悲伤。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ðæt][maɪ] [ˈkʌntrɪmən] [maɪt] [nəʊ] [ˈlɪbəti] .
I was imprisoned that my countrymen might know liberty .
我 曾是 被监禁 那 我的 同胞们 可能 知道 自由 .
我被囚禁，是为了让我的同胞们能够获得自由。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ][ləʊd][wɒz; wəz] [ˈlaɪtə(r)] .
And so the load was lighter .
和 所以 这 加载 曾是 打火机 .
因此，负担减轻了。

[ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θri:] [ˈwʌndəf(ə)l] [deɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈmɑːvələs] , [səʊ][ˈvɪvɪd] ,
The memory of those three WONDERFUL days was so marvellous , so vivid ,
这 记忆 的 那些 三 精彩的 天 曾是 所以 奇妙 , 所以 生动 ,
那三天美好的回忆是如此美妙，如此鲜活。

[ðæt][,aɪˈti:] [ʃɒn] [ˈlaɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈblæk nə s] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈterəb(ə)l] [deɪz] .
that it shone like a star through the blackness of those TERRIBLE days .
那 它 闪耀 喜欢 一个 星星 通过 这 黑 的 那些 糟糕的 天 .
在那些可怕的黑暗日子里，它像一颗星星一样闪耀。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][həʊld][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [ænd; ənd][maɪ][ˈlaɪf] .
You seem to have taken hold of my heart and my soul and my life .
你 似乎 到 有 已采取 抓住 的 我的 心 和 我的 灵魂 和 我的 生活 .
你似乎已经占据了我的心、我的灵魂和我的生命。

[fəˈɡɪv] [emˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Forgive me for writing this to you ,
原谅 我 为了 写作 这 到 你 ,
请原谅我写这封信给您，

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][wʌn] [aɪv] [ˈevə(r)] [nəʊn] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ðɪ]
but it seems that you are the only one I've ever known who understands the
但 它 似乎 那 你 是 这 仅有的 一 我已经 曾经 已知 WHO 明白 这
[meɪn] - [sprɪŋz] [ɒv; əv][maɪ][ˈneɪtə(r)] ,
main - springs of my nature ,
主要的 - 弹簧 的 我的 自然 ,
但似乎只有你，是我认识的人中唯一一个了解我性格本质的人。

[ɒv; əv][maɪ] [həʊps] [ænd; ənd][maɪ] [æmˈbɪʃənz] — [ɪnˈdiːd] , [ɒv; əv][maɪ] [ˈveri] [θɔːts] .
of my hopes and my ambitions — indeed , of my very thoughts .
的 我的 希望 和 我的 抱负 — 的确 , 的 我的 非常 想法 .
我的希望和抱负——实际上，我的思想。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [met] [ðə; ðɪ] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpɑːti] .
To - day I met the leader of my party .
到 - 天 我 遇见 这 领导者 的 我的 派对 .
今天我见到了我们党的领导人。

[hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [emˈiː] [ˈwɔːmli] .
He greeted me warmly .
他 问候 我 热情地 .
他热情地和我打招呼。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈwɜːði] [ˈfɒləʊə(r)] .
At last I have proved myself a worthy follower .
在 最后的 我 有 已证实 我 一个 值得 追随者 .
我终于证明自己是一个合格的追随者。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [best] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˈaɪələnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
They think it best I should leave Ireland for a while .
他们 思考 它 最好的 我 应该 离开 爱尔兰 为了 一个 尽管 .
他们认为我最好暂时离开爱尔兰。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] ['æktɪv] [pɑ:t] [æt; ət] [wʌnz] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ə'restɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
If I take active part at once I shall be arrested again and sent for a
如果 我 拿 积极的 部分 在 一次 我 将 是 被捕 再次 和 发送 为了 一个
[lɒŋgə(r)] ['sentəns] .
longer sentence .
更长 句子 .

如果我立即积极参与，我将再次被捕并被判处更长的刑期。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɒfəd] [em 'i:] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪkə] [ɪn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn]
They have offered me the position of one of the speakers In a campaign in
他们 有 提供 我 这 位置 的 一 的 这 演讲者 在 一个 活动 在
[ə'merɪkə] [tu:; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] " [kɔ:z] .
America to raise funds for the " Cause .
美国 到 增加 资金 为了 这 " 原因 .

他们邀请我担任在美国开展的“为事业”筹款活动中的演讲者之一。

" [aɪ] [mʌst; məst] [fɜ:st] [si:] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɪn] ['lʌndən] .
" I must first see the Chief in London .
" 我 必须 第一的 看 这 首席 在 伦敦 .
“我必须先去伦敦见见总司令。”

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
He sent a message ,
他 发送 一个 信息 ,
他发了一条信息，

['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪ] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
writing in the highest terms of my work and expressing a wish to meet me .
写作 在 这 最高 条款 的 我的 工作 和 表达 一个 希望 到 见面 我 .
他在信中以最高的评价赞扬了我的作品，并表达了想与我见面的愿望。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] ['lʌndən] ?
I wonder if it would be possible to see you in London ?
我 想知道 如果 它 会 是 可能的 到 看 你 在 伦敦 ?
我想知道是否有可能在伦敦见到你？

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [sent] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [aɪ 'ti:] [wʊd] [spi:d] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
If I am sent to America it would speed my going to speak to you again .
如果 我 是 发送 到 美国 它 会 速度 我的 去 到 说话 到 你 再次 .
如果我被派往美国，就能加快我再次与你交谈的速度。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ɑ:sk] [tu:] [mʌt] , [du:; də] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʌndə'stænd] .
If you feel that I ask too much , do not answer this and I will understand .
如果 你 感觉 那 我 问 也 很多 , 做 不是 回答 这 和 我 将要 理解 .
如果你觉得我问得太多了，就不用回答，我会理解的。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
Out of the fulness of my heart , from the depths of my soul ,
出去 的 这 充满 的 我的 心 , 从 这 深度 的 我的 灵魂 ,
发自内心的内心深处，发自内心的灵魂深处，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['fɜ:və(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ,
and with the whole fervour of my being ,
和 和 这 所有的 热情 的 我的 存在 ,
我以我全部的热情，

[aɪ] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ək'sept] [ɔ:l] [ðə; ði] ['grætɪtju:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:t] [fɪld] [tu:; tə] [əʊvə'fləʊɪŋ] .
I ask you to accept all the gratitude of a heart filled to overflowing .
我 问 你 到 接受 全部 这 感激 的 一个 心 已填 到 溢出 .
我恳请你接受我心中满溢的感激之情。

[gɒd] [bles] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] .
God bless and keep you .
上帝 保佑 和 保持 你 .

愿上帝保佑你。

[jɔ:z] [ɪn] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] ['grætɪtju:d] ,
Yours in homage and gratitude ,
此致 在 尊敬 和 感激 ,

谨致以崇高的敬意和由衷的感谢，

[fræŋk] ['əʊɪn] [oʊ'kɑ:nəl] .
FRANK OWEN O'CONNELL .
坦率 欧文 奥康奈尔 .

弗兰克·欧文·奥康奈尔。

['lʌndən] , [noʊ'vembər] . 19th , - —
London , Nov . 19th , 18 —
伦敦 , 十一月 . 19th , - —

伦敦，18—年11月19日

[maɪ][diə(r)]['mɪstə(r)] . [oʊ'kɑ:nəl] :
My dear Mr . O'Connell :
我的 亲爱的 先生 . 奥康奈尔 :

亲爱的奥康奈尔先生：

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [ə'gen]
I am glad indeed to have your letter and to know you are free again
我 是 高兴的 的确 到 有 你的 信 和 到 知道 你 是 自由的 再次
:
:
:

收到你的来信，得知你重获自由，我真的非常高兴。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪzəri] ['djʊəriŋ][ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə]
I have often thought of your misery during all these months and longed to
我 有 经常 想法 的 你的 苦难 期间 全部 这些 几个月 和 渴望 到
[du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
do something to assuage it .
做 某物 到 缓和 它 .

这几个月来，我常常想起你的痛苦，很想做点什么来减轻你的痛苦。

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] [frend] [ɪz][ɪn] [ni:d] [ænd; ənd][ɔ:l]['ævənju:s][ɒv; əv] [help] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] [tu:; tə]
It is only when a friend is in need and all avenues of help are closed to
它 是 仅有的什么时候 一个 朋友 是 在 需要 和 全部 途径 的 帮助 是 关闭 到
[hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['helpləs] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
him that a woman realises how helpless she is .
他 那 一个 女士 意识到 如何 无助 她 是 .

只有当朋友身处困境，所有求助途径都已关闭时，女人才会意识到自己有多么无助。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [kraʃt] [jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪt] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz] [em 'i:] .
That they have not crushed your spirit does not surprise me .
那 他们 有 不是 碎 你的 精神 做 不是 惊喜 我 .

他们没有击垮你的意志，这一点我并不感到惊讶。

[aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['faɪnɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
I was as sure of that as I am that the sun is shining to - day .
我 曾是 作为 当然 的 那 作为 我 是 那 这 太阳 是 灼灼 到 - 天 .

我对此深信不疑，就像我确信今天阳光灿烂一样。

[ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [wɜ:k] ['æktɪvli] [ɪn] ['aɪələnd] [æt; ət] [wʌns][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)] , [waɪz] .
That you do not work actively in Ireland at once is , I am sure , wise .
那 你 做 不是 工作 积极 在 爱尔兰 在 一次 是 , 我 是 当然 , 明智的 .

我相信，你没有立即在爱尔兰积极开展工作是明智的。

[ˈfuːlhɑːdɪnəs] [ɪz][nɒt] [ˈkʌrɪdʒ] .
Foolhardiness is not courage .
鲁莽 是 不是 勇气 .

鲁莽不是勇气。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [meɪ] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈhəʊpləs] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][traɪ]
In a little while the English government may realise how hopeless it is to try
在 一个 小的 尽管 这 英语 政府 可能 意识到 如何 绝望 它 是 到 尝试
[ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈlɪbəti] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .
and conquer a people who have liberty in their hearts .
和 征服 一个 人们 WHO 有 自由 在 他们的 心 .

不久之后，英国政府或许会意识到，试图征服一个心中充满自由的民族是多么徒劳无功。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [əˈbeɪt] [ðə; ði] [ˈrɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][ʌnˈdʒʌst] [ɔːz] .
Then they will abate the rigour of their unjust laws .
然后 他们 将要 减弱 这 严格 的 他们的 不公正 法律 .

然后他们就会减轻不公正法律的严苛程度。

[wen] [ðæt] [deɪ] [ˈkɒmz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtʃːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪˈnjuːd]
When that day comes you must return and take up the mission with renewed
什么时候 那 天 来 你 必须 返回 和 拿 向上 这 使命 和 更新
[streŋθ] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈædɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ˈbɪtə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] .
strength and hope and stimulated by the added experience of bitter suffering .
力量 和 希望 和 刺激 经过 这 额外 经验 的 苦的 痛苦 .

当那一天到来时，你必须带着重获的力量和希望，以及从苦难中汲取的额外经验，重新踏上征程。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ˈlʌndən] .
I should most certainly like to see you in London .
我 应该 最多 当然 喜欢 到 看 你 在 伦敦 .

我非常希望能在伦敦见到你。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [kəˈnekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
I am staying with a distant connection of the family .
我 是 入住 和 一个 遥远 联系 的 这 家庭 .

我暂住在一位远房亲戚家。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
We go to the south of France in a few weeks .
我们 去 到 这 南 的 法国 在 一个 很少 周 .

几周后我们要去法国南部。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ɪl] — [əˈnʌðə(r)] [rɪˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] .
I have been very ill — another reproach to the weakness of woman .
我 有 到过 非常 患病的 — 其他 责备 到 这 弱点 的 女士 .

我生了一场大病——这再次证明了女性的软弱。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlməʊst] [rɪˈkʌvəd] [naʊ] [bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] [strɒŋ] .
I am almost recovered now but far from strong .
我 是 几乎 恢复 现在 但 远的 从 强的 .

我现在基本康复了，但离完全康复还差得很远。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] .
I have to lie still all day .
我 有 到 说谎 仍然 全部 天 .

我必须整天躺着不动。

[maɪ][ˈəʊnli] [kəmˈpænjənz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] .
My only companions are my books and my thoughts .
我的 仅有的 同伴 是 我的 图书 和 我的 想法 .

我唯一的伴侣是我的书和我的思绪。

[let] [em 'i:] [nəʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] ['lʌndən] .
Let me know when you expect to arrive in London .
让 我 知道 什么时候 你 预计 到 到达 在 伦敦 .
请告诉我你预计何时抵达伦敦。

[kʌm] [streɪt] [hɪə(r)] .
Come straight here .
来 直的 这里 .

直接过来。

[aɪ] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hɔ:l't] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [pen] .
I have so much to tell you , but the words halt as they come to my pen .
我 有 所以 很多 到 告诉 你 , 但 这 字 停止 作为 他们 来 到 我的 笔 .
我有很多话想对你说，但话到嘴边却说不出来说。

['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ɔ:l] [sɪn'serəti] ,
Looking forward to seeing you , In all sincerity ,
寻找 向前 到 看到 你 , 在 全部 诚意 ,
期待与您见面，谨致问候。

['ændʒələ] ['kɪŋz,nɔ:rθ] .
ANGELA KINGSNORTH .
安吉拉 国王北境 .

安吉拉·金斯诺斯。

[tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[oʊ'kɑ:nəl] ['vɪzɪts] ['ændʒələ] [ɪn] ['lʌndən]
O'CONNELL VISITS ANGELA IN LONDON
奥康奈尔 访问 安吉拉 在 伦敦

奥康奈尔在伦敦探望安吉拉

[nə'θænjəl] ['kɪŋz,nɔ:rθ] [steɪd] ['æʊnli] , [lɒŋ] [ɪ'hʌf] [ɪn] ['aɪələnd] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv] ['ændʒələz]
Nathaniel Kingsnorth stayed only , long enough in Ireland to permit of Angela's
纳撒尼尔 金斯诺斯 入住 仅有的 , 长的 足够的 在 爱尔兰 到 允许 的 安吉拉的
[rɪ'kʌvəri] .
recovery .
恢复 .

纳撒尼尔·金斯诺斯只在爱尔兰待了足够长的时间，以便安吉拉能够康复。

[hi:; hi] ['æʊnli] [went] ['ɪntu:;] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [wʌnz] .
He only went into the sick - room once .
他 仅有的 去 进入 这 生病的 - 房间 一次 .

他只进过一次病房。

[wen] ['ændʒələ] [sɔ:] [hɪm] [kʌm] ['ɪntu:;] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd]
When Angela saw him come into the room she turned her back on him and
什么时候 安吉拉 锯 他 来 进入 这 房间 她 转向 她 后退 在 他 和
[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] .
refused to speak to him .
拒绝 到 说话 到 他 .

安吉拉看到他走进房间，便转过身去，拒绝和他说话。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pæŋ]
For a moment a flush of pity for his young sister gave him a pang
为了 一个 片刻 一个 冲洗 的 遗憾 为了 他的 年轻的 姐姐 给予 他 一个 疼痛
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
at his heart .
在 他的 心 .

一瞬间，他对年幼的妹妹产生了怜悯之情，心中一阵刺痛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [freɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] , [səʊ] [ˈdespəreɪtli] [ɪl] .
She looked so frail and worn , so desperately ill .
她 看起来 所以 脆弱 和 磨损 , 所以 绝望地 患病的 .

她看起来那么虚弱憔悴，病得很重。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd] [əˈgen] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [ˈpʌnɪʃt] ?
After all she was his sister , and again , had she not been punished ?
后 全部 她 曾是 他的 姐姐 , 和 再次 , 有 她 不是 到过 受到惩罚 ?

毕竟她是他的妹妹，而且，她不是已经受到惩罚了吗？

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈfuːlhɑːdi] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He was willing to forget the foolhardy things she had done and the
他 曾是 愿意的 到 忘记 这 蛮干 事物 她 有 完毕 和 这
[ˈbɪtə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .
bitter things she had said .
苦的 事物 她 有 说 .

他愿意忘记她做过的那些鲁莽的事和说过的那些伤人的话。

[let] [ˈbaɪɡɒnz] [biː; bi] [ˈbaɪɡɒnz] .
Let bygones be bygones .
让 往事 是 往事 .

让过去的事情过去吧。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He realised that he had neglected her .
他 意识到 那 他 有 被忽视的 她 .

他意识到自己忽略了她。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [səʊ] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] .
He would do so no longer .
他 会 做 所以 不 更长 .

他将不再这样做了。

[faː(r)] [frɒm; frəm] [aɪ ˈtiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃʊnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈremədið] .
When they returned to London all that would be remedied .
什么时候 他们 返回 到 伦敦 全部 那 会 是 已补救 .

他们回到伦敦后，所有的问题都会得到解决。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [wei] .
He would take care of her in every possible way .
他 会 拿 关心 的 她 在 每一个 可能的 方式 .

他会尽一切可能照顾她。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [θɪrl] [kɔːs] [θruː] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenəˈrɒsəti] .
He felt a genuine thrill course through him as he thought of his generosity .
他 毛毡 一个 真的 刺激 课程 通过 他 作为 他 想法 的 他的 慷慨 .

想到自己的慷慨之举，他感到一股由衷的激动涌上心头。

[tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈændʒələ] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
To all of this Angela made no answer .
到 全部 的 这 安吉拉 制成 不 回答 .

对于这一切，安吉拉都没有给出任何回答。

[stʌŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪstə(r)] .
Stung by her silence , he left the room and sent for his other sister .
被蜇了 经过 她 沉默 , 他 左边 这 房间 和 发送 为了 他的 其他 姐姐 .

他被她的沉默刺痛了，离开了房间，叫来了他的另一个妹妹。

[wen] [ˈmɒnɪkə] [keɪm] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [wenˈlevə(r)] [ˈændʒələ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz]
When Monica came he told her that whenever Angela wished to recognise his
什么时候 莫妮卡 来了 他 讲述 她 那 每当 安吉拉 希望 到 认出 他的
[ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [send] [fɜː(r); fə(r)] [hɪm] .
magnanimity she could send for him .
海量 她 可以 发送 为了 他 .

莫妮卡来的时候，他告诉她，安吉拉如果想表达对他的宽宏大量感激之情，随时可以派人来见他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][faɪnd][hɪm] [ˌʌnfəˈɡɪvɪŋ] .
She would not find him unforgiving .
她 会 不是 寻找 他 毫不留情 .

她不会觉得他心肠歹毒。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈændʒələ] [sent] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
To this Angela sent no reply .
到 这 安吉拉 发送 不 回复 .

对此，安吉拉没有回复。

[wen] [ðə; ði][ˈfiːvə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][strɒŋɡə(r)] , [əˈrendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)]
When the fever had passed and she was stronger , arrangements were
什么时候 这 发烧 有 通过了 和 她 曾是 更强 , 安排 是
[meɪd] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
made for the journey to London .
制成 为了 这 旅行 到 伦敦 .

当她的烧退了，身体也恢复了些时，便安排了去伦敦的行程。

[æz; əz][ˈændʒələ] [wɔːkt] [ˌʌnˈstedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] ,
As Angela walked unsteadily to the carriage , leaning on the arm of the nurse ,
作为 安吉拉 步行 不稳定地 到 这 运输 , 倾斜 在 这 手臂 的 这 护士 ,
[ˌæŋɡlə] [ˈfʊtstɪp] [wɔːkt] [ˌʌnˈstedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈliːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːs] ,
安吉拉步履蹒跚地走向马车，扶着护士的胳膊。

[nəˈθænjəl] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hæ(r)] .
Nathaniel came forward to assist her .
纳撒尼尔 来了 向前 到 协助 她 .

纳撒尼尔上前帮助她。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
She passed him without a word .
她 通过了 他 没有 一个 单词 .

她一言不发地从他身边走过。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [wʌns] , [nɔː(r)][ˈɑːnsə(r)] [ˈeni] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Nor did she speak to him once , nor answer any remark of his ,
也不 做过 她 说话 到 他 一次 , 也不 回答 任何 评论 的 他的 ,
[nɔː(r)][dɪd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [wʌns] , [nɔː(r)][ˈɑːnsə(r)] [ˈeni] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
她一次也没有跟他说过话，也没有回应他的任何一句话。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
during the long journey on the train .
期间 这 长的 旅行 在 这 火车 .

在漫长的火车旅途中。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈlʌndən] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz,nɔːrθ] [ˈhaʊs] , [weə(r)]
When they reached London she refused to go to the Kingsnorth house , where
什么时候 他们 达到 伦敦 她 拒绝 到 去 到 这 金斯诺斯 房子 , 在哪里
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
her brother lived ,
她 兄弟 居住地 ,
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
他们到达伦敦后，她拒绝去她哥哥居住的金斯诺斯庄园。

[bʌt; bət] [went] [æɪ; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] — [ˈmɪsɪz] .
but went at once to a distant cousin of her mother's — Mrs . Wrexford
但 去 在 一次 到 一个 遥远 表哥 的 她 母亲的 — 太太 .
— [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
— and made her home with her ,
— 和 制成 她 家 和 她 ,
但她立刻去了她母亲的一位远房表亲——雷克斯福德太太家，并和她一起生活。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .
as she had often done before .
作为 她 有 经常 完毕 前 .
她以前经常这样做。
[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][həʊld] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
She refused to hold any further communication with her brother ,
她 拒绝 到 抓住 任何 更远 沟通 和 她 兄弟 ,
她拒绝再与哥哥联系。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ˈmɒnɪkə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
despite the ministrations of her sister Monica and Mrs . Wrexford .
尽管 这 服事 的 她 姐姐 莫妮卡 和 太太 .
尽管有她的姐姐莫妮卡和雷克斯福德夫人照顾她。

[ˈmɪsɪz] . [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [kæpt] [ˈwɪdəʊ] [huːz] [ˈəʊnli] [ˈhæpɪnəs] [ɪn]
Mrs . Wrexford was a gentle little white - capped widow whose only happiness in
太太 . 曾是 一个 温和的 小的 白色的 - 封顶 寡妇 谁 仅有的 幸福 在
[laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn] [ˈwʌrɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈʌðə(r)z] - [mɪsˈfɔːtʃənz] .
life seemed to be in worrying over others ' misfortunes .
生活 似乎 到 是 在 令人担忧 超过 其他的 - 不幸 .

雷克斯福德太太是一位温柔的、戴着白色帽子的寡妇，她一生中唯一的快乐似乎就是为别人的不幸而担忧。
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈtʃærətəbl] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi]
She was on the board of various charitable organisations and was a busy
她 曾是 在 这 木板 的 各种各样的 慈善 组织 和 曾是 一个 忙碌的
[ˈhelpə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] .
helper in the field of mercy .
帮手 在 这 场地 的 怜悯 .

她曾担任多个慈善组织的理事，并在慈善领域积极投身公益事业。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈwəːʃɪp] [ˈændʒələ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She worshipped Angela , as she had her mother before her .
她 崇拜 安吉拉 , 作为 她 有 她 母亲 前 她 .
她崇拜安吉拉，就像她崇拜她的母亲一样。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪəriəs] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [bɪˈtwiːn] [ˈændʒələ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈmɪsɪz] .
That something serious had occurred between Angela and her brother Mrs .
那 某物 严肃的 有 发生 之间 安吉拉 和 她 兄弟 太太 .
- [ˈriːələɪz] ,
Wrexford realised ,
- 意识到 ,
雷克斯福德太太意识到，安吉拉和她哥哥之间肯定发生了什么严重的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈændʒələ] .
but she could find out nothing by questioning Angela .
但 她 可以 寻找 出去 没有什么 经过 提问 安吉拉 .
但她询问安吉拉后却一无所获。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈætɪtjuːd] [ˈændʒələ][wɒz; wəz]
Every time she asked her anything relative to her attitude Angela was
每一个 时间 她 问 她 任何事物 相对的 到 她 态度 安吉拉 曾是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

每次她问安吉拉任何与她态度有关的问题时，安吉拉都保持沉默。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [begd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈnevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [əˈgen] .
One day she begged Mrs . Wrexford never to speak of her brother again .
一 天 她 乞求 太太 . - 绝不 到 说话 的 她 兄弟 再次 .

有一天，她恳求雷克斯福德太太永远不要再提起她的哥哥。

[ˈmɪsɪz] . - [rɪˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [nəːs]
Mrs . Wrexford respected her wishes and watched her and nursed
太太 . - 受人尊敬 她 愿望 和 观看 她 和 护理

[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈlesns] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [səˈlɪsɪtjuːd] .
her through her convalescence with a tender solicitude .
她 通过 她 恢复期 和 一个 投标 关怀 .

雷克斯福德夫人尊重她的意愿，悉心照料她，陪伴她度过康复期。

[wen] [oʊˈkɑːnəlz] [ˈletə(r)] [keɪm] , [ˈændʒələ] [ʃəʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - , [təˈgeðə(r)] [wɪð]
When O'Connell's letter came , Angela showed it to Mrs . Wrexford , together with
什么时候 奥康奈尔的 信 来了 , 安吉拉 显示 它 到 太太 . - , 一起 和

[hɜː(r); hə(r)][rɪˈplaɪ] .
her reply .
她 回复 .

奥康奈尔的信寄到后，安吉拉把信连同她的回信一起拿给雷克斯福德太太看。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm][hɪə(r)] ?
" **Do you mind if I see him here ?**
" 做 你 头脑 如果 我 看 他 这里 ? "

“请问我可以在这里见他吗？ ”

" [ˈændʒələ] [ɑːskt] .
" **Angela asked .**
" 安吉拉 问 .

安吉拉问道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪz][hiː; hi] ? "
" **What kind of man is he ?** "
" 什么 种类 的 男人 是 他 ? "

“他究竟是怎样一个人？ ”

" [ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [ˈhɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] . "
" **The kind that heroes are made of .** "
" 这 种类 那 英雄 是 制成 的 . "

“英雄所具备的品质。”

" [hiː; hi] [raɪts] [səʊ] [ˈstreɪndʒli] — [meɪ] , [wʌn] [seɪ] [ˌʌnrɪˈzːvɪdli] ?
" **He writes so strangely — may , one say unreservedly ?**
" 他 写 所以 奇怪的 — 可能 , 一 说 毫无保留 ? "

“他的写作风格非常奇怪——或许可以毫不夸张地说？ ”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ? "
Is he a gentleman ? "
是 他 一个 绅士 ? "

他是一位绅士吗？

" [ɪn][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] — [jes] . "
" **In the real meaning of the word — yes .** "
" 在 这 真实的 意义 的 这 单词 — 是的 . "

“从字面意义上讲——是的。”

" [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ? "

" **Of good family** ? "

" 的 好的 家庭 ? "

“出身名门？”

" [nɒt] [æz; əz][wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmənt] ['gʊdnəs] .

" **Not as we estimate goodness** .

" 不是 作为 我们 估计 善良 .

“并非我们通常意义上对善的理解。”

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['sɪmp(ə)l] ['peznts] . "

His family were just simple peasants . "

他的 家庭 是 只是 简单的 农民 . "

他家只是普通的农民。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ? "

" **Do you think it wise to see him** ? "

" 做 你 思考 它 明智的 到 看 他 ? "

你觉得见他明智吗？

" [aɪ][dəʊnt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] .

" **I don't consider the wisdom** .

" 我 不 考虑 这 智慧 .

我不认为这是明智之举。

[aɪ]['əʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] . "

I only listen to my heart . "

我 仅有的 听 到 我的 心 . "

我只听从我的内心。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)][fɜː(r); fə(r)][hɪm] ? "

" **Do you mean that you care for him** ? "

" 做 你 意思是 那 你 关心 为了 他 ? "

你是说你关心他吗？

" [aɪ][duː; də] . "

" **I do** . "

" 我 做 . "

“我愿意。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ? "

" **You — you love him** ? "

" 你 — 你 爱 他 ? "

你——你爱他？

" [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [gɪv] [ɪz][hɪz; ɪz] . "

" **So much of love as I can give is his** . "

" 所以 很多 的 爱 作为 我 能 给 是 他的 . "

“我能给予的爱，大部分都来自他。”

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , ['θʌrəli] [ə'la:md] .

" **Oh , my dear ! " cried Mrs Wrexford , thoroughly alarmed** .

" 哦 , 我的 亲爱的 ! " 哭 太太 . - , 彻底 惊慌 .

“哦，我的天哪！”雷克斯福德太太惊恐地喊道。

" [dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] , " [sed] ['ændʒələ] , ['kwaiətli] .

" **Don't be afraid , " said Angela , quietly** .

" 不 是 害怕的 , " 说 安吉拉 , 悄悄 .

“别害怕，”安吉拉轻声说道。

" [ˈaʊə(r)] [weɪz] [laɪ] [waɪd] [ə'pɑːt] .

" **Our ways lie wide apart** .

" 我们的 方式 说谎 宽的 除 .

我们的道路截然不同。

[hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .
He is working for the biggest thing in life .
他 是 在 职 的 为 了 这 最 大 事 物 在 生 活 .
他正在为人生中最伟大的目标而努力。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][hɪz; ɪz][laɪf] .
His work IS his life .
他的 工作 是 他的 生 活 .
工作就是他的生命。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈnʌθɪŋ] . "
I am nothing . "
我 是 没 有 什 么 . "

我什么都不是。
" [bʌt; bət][dʊənt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪndɪ'skriːt] , [dɪə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
" But don't you think it would be indiscreet , dear , to have such a man
" 但 不 你 思 考 它 会 是 轻 率 , 亲 爱 的 , 到 有 这 样 的 一 个 男 人
[kʌm] [hɪə(r)] ? "
come here ? "
来 这 里 ? "
“但是亲爱的，你不觉得让这样的人来这里很不妥吗？ ”

" [waɪ] — [ɪndɪ'skriːt] ? "
" Why — indiscreet ? "
" 为 什 么 — 轻 率 ? "

“为什么——不谨慎？ ”
" [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] !
" A man who has been in prison !
" 一 个 男 人 WHO 有 到 过 在 监 狱 ！
一个坐过牢的人！

" [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" and Mrs . Wrexford shuddered at the thought .
" 和 太 太 . - 颤 抖 在 这 想 法 .
想到这里，雷克斯福德夫人不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ænd] [helpt] [səʊ] [ˈmeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈvɪktɪms] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] [lɔːz] ,
She had seen and helped so many poor victims of the cruel laws ,
她 有 已 见 和 帮 助 所 以 许 多 贫 穷 的 受 害 者 的 这 残 忍 的 法 律 ,
她目睹并帮助了许多遭受残酷法律迫害的贫困受害者。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmeməri] [pʊ; əv][ðəə(r)] [drɔːn] [ˈfeɪsɪz][ænd; ænd][ˈiːv(ə)l] [aɪz] , [ænd; ænd] [kɔːs] [spiːtʃ] ,
and the memory of their drawn faces and evil eyes , and coarse speech ,
和 这 记 忆 的 他 们 的 绘 制 面 孔 和 邪 恶 的 眼 睛 , 和 粗 演 讲 ,
[flæʃt] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
flashed across her mind .
闪 光 灯 穿 过 她 头 脑 .
她脑海中闪过他们憔悴的面容、邪恶的眼神和粗俗的言语。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈrekənsaɪl] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [həʊm] .
She could not reconcile one coming into her little home .
她 可 以 不 是 调 和 一 未 来 进 入 她 小 的 家 .
她无法接受有人闯入她的小家。

[ˈændʒələ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] :
Angela answered her :
安 吉 拉 回 答 她 :

安吉拉回答她：

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [[eɪm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpəːsɪkjʊ.tə]
" **Yes , he has been in prison , but the shame was for his persecutors** .
" 是的 , 他 有 到过 在 监狱 , 但 这 耻辱 曾是 为了 他的 迫害者
— [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
— **not for him** .
— 不是 为了 他 .

“是的，他曾入狱，但耻辱属于迫害他的人，而不是他自己。”

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][aɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈsʌmwɛə(r)] [els] — "
Still , if you would rather I saw him somewhere else — "
仍然 , 如果 你 会 相当 我 锯 他 某处 别的 — "

不过，如果你希望我在别的地方见到他——”

" [əʊ] [nəʊ] , [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] .
" **Oh no , my dear child** .
" 哦 不 , 我的 亲爱的 孩子 .

“哦，不，我亲爱的孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] — "
If you wish it — "
如果 你 希望 它 — "

如果你愿意的话——”

" [aɪ][duː; də] .
" **I do** .
" 我 做 .

“我愿意。

[aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi] [raɪts] [hiː; hi] [dʌz] [ˌemˈiː] .
I just want to see him again , as he writes he does me .
我 只是 想 到 看 他 再次 , 作为 他 写 他 做 我 .

我只想再见到他，因为他写作时也想见到我。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] [əˈgen] .
I want to hear him speak again .
我 想 到 听到 他 说话 再次 .

我想再听他讲话。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] - [gɒd] - [spiːd] - [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] . "
I want to wish him ' God - speed ' on his journey . "
我 想 到 希望 他 - 上帝 - 速度 - 在 他的 旅行 . "

我祝他一路顺风。

" [ˈveri] , [wel] , [ˈændʒələ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .
" **Very , well , Angela , " said the old lady** .
" 非常 , 出色地 , 安吉拉 , " 说 这 老的 女士 .

“很好，安吉拉，”老太太说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" **As you wish** .
" 作为 你 希望 .

如您所愿。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftəwədʒ] [oʊˈkɑːnəl] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
" **A week afterwards O'Connell arrived in London** .
" 一个 星期 然后 奥康奈尔 到达的 在 伦敦 .

一周后，奥康奈尔抵达伦敦。

[ðeɪ] [met] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ˈmeɪfɛə(r)] .
They met in Mrs . Wrexford's little drawing - room in Mayfair .
他们 遇见 在 太太 . - 小的 绘画 - 房间 在 梅菲尔 .

他们在梅菲尔区雷克斯福德太太的小客厅里相遇。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmomənts] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
They looked at each other for some moments without speaking .
他们 看起来 在 每个 其他 为了 一些 时刻 没有 请讲 .

他们彼此对视了一会儿，没有说话。

[bəʊθ] [ˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [freɪ] [laɪnz] [pʊ; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [i:t] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz] .
Both noted the fresh lines of suffering in each other's faces .
两个都 著名的 这 新鲜的 线条 的 痛苦 在 每个 其他的 面孔 .

两人都注意到了对方脸上新的痛苦痕迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈvæli] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [pʊ; əv] [ˈsɒrəʊ] [sɪns] [ðeɪ]
They had been through the long valley of the shadow of sorrow since they
他们 有 到过 通过 这 长的 谷 的 这 阴影 的 悲哀 自从 他们
[hæd; həd] [lɑ:st] [met] .
had last met .
有 最后的 遇见 .

自上次见面以来，他们已经经历了漫长的悲伤低谷。

[bʌt; bət] [oʊˈkɑ:nəl] [θɔ:t] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But O'Connell thought , as he looked at her ,
但 奥康奈尔 想法 , 作为 他 看起来 在 她 ,

但奥康奈尔看着她时心想，

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [sʌm; səm]
that all the suffering he had gone through passed from him as some
那 全部 这 痛苦 他 有 已消失 通过 通过了 从 他 作为 一些
[ˈhɪdiəs] [dri:m] .
hideous dream .
可怕 梦 .

他所经历的一切苦难都像一场可怕的梦境一样从他身上消失了。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [aɪ ˈti:] — [ði:z] [mʌnθs] [pʊ; əv] [ˈtɔ:tʃə(r)] — [dʒʌst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
It was worth it — these months of torture — just to be looking at
它 曾是 值得 它 — 这些 几个月 的 酷刑 — 只是 到 是 寻找 在
[hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .
her now .
她 现在 .

这一切都值了——这几个月的煎熬——只为了现在能看到她。

[wɜ:θ] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [naɪts] — [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [pʊ; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [laɪfs]
Worth the long black nights — the labours in the heat of the day , with life's
值得 这 长的 黑色的 夜晚 — 这 劳动 在 这 热 的 这 天 , 和 生活的
[ˈaʊtkæsts] [əˈraʊnd] [hɪm] ;
outcasts around him ;
被排斥者 大约 他 ;

漫长的黑夜是值得的——白天的酷暑中辛勤劳作，身边围绕着被社会遗弃的人；

[ðə; ði] [tɔ:nt, tə:nt] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeɪlə(r)] : [wɜ:θ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [pʊ; əv] [aɪ ˈti:] — [dʒʌst] [tu:; tə] [stænd]
the taunts of his gaolers : worth all the infamy of it — just to stand
这 嘲讽 的 他的 狱卒 : 值得 全部 这 骂名 的 它 — 只是 到 站立
[ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
there looking at her .
那里 寻找 在 她 .

狱卒们的嘲讽：这一切都值得——仅仅站在那里看着她。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [hændz] .
She had taken his life in her two little hands .
她 有 已采取 他的 生活 在 她 二 小的 双手 .

她用她那两只小手掌握了他的生命。

[hi:; hi][hæd; həd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

He had bathed his soul all these months in the thought of her .

他 有 洗澡 他的 灵魂 全部 这些 几个月 在 这 想法 的 她 .

这几个月来，他一直沉浸在对她的思念中。

[hi:; hi][hæd; həd] [preɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [niə(r)][hɪm]

He had prayed night and day that he might see her standing near him

他 有 祈祷 夜晚 和 天 那 他 可能 看 她 常设 靠近 他

[dʒʌst][æz; əz][fi:; fi][wɒz; wəz] [ðen] :

just as she was then :

只是 作为 她 曾是 然后 :

他日夜祈祷，希望能再次见到她，就像现在这样站在他身边：

[si:] [ðə; ði] [dru:p] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði]

see the droop of her eye and the silk of her hair and feel the

看 这 下垂 的 她 眼睛 和 这 丝绸 的 她 头发 和 感觉 这

[tʌt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][hiə(r)][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

touch of her hand and hear the exquisite tenderness of her voice .

触碰 的 她 手 和 听到 这 精美的 压痛 的 她 嗓音 .

看看她眼角的下垂，看看她丝滑的秀发，感受一下她手的触感，听听她温柔细腻的声音。

[hi:; hi] [stʊd] [mju:t] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

He stood mute before her .

他 站立 沉默的 前 她 .

他一言不发地站在她面前。

[fi:; fi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] ['sɪmplɪ]

She held out her hand and said simply

她 握住 出去 她 手 和 说 简单地

她伸出手，简单地说

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] . "

" Thank you for coming . "

" 感谢 你 为了 未来 . "

谢谢你们到来。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['hɔ:slɪ] .

" It was good of you to let me , " he answered hoarsely .

" 它 曾是 好的 的 你 到 让 我 , " 他 回答 沙哑地 .

“你让我进去真是太好了，”他沙哑地回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['brəʊkən][jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] ? "

" They have not broken your spirit or your courage ? "

" 他们 有 不是 破碎的 你的 精神 或者 你的 勇气 ? "

“他们没有击垮你的精神和勇气吗？ ”

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['tensli] ; " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][strɒŋgə(r)] . "

" No , " he replied tensely ; " they are the stronger . "

" 不 , " 他 回复 紧张地 ; " 他们 是 这 更强 . "

“不，”他紧张地回答道，“他们更强大。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] , " [fi:; fi] [sed] ['praʊdli] .

" I thought they would be , " she said proudly .

" 我 想法 他们 会 是 , " 她 说 自豪地 .

“我就知道他们会是的，”她自豪地说。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [træns'pærənsɪ]

All the while he was looking at the pale face and the thin transparency

全部 这 尽管 他 曾是 寻找 在 这 苍白 脸 和 这 薄的 透明度

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

of her hands .

的 她 双手 .

他一直盯着她苍白的脸和纤细透明的双手。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] , [tuː] .
" **But you have suffered , too .**
" 但 你 有 遭受 , 也 .

但你也遭受了苦难。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪl] .
You have been ill .
你 有 到过 患病的 .

你生病了。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn] — ['deɪndʒə(r)] ?
Were you in — danger ?
是 你 在 — 危险 ?

你当时处于危险之中吗？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [kætʃ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][,aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] , [tuː; tə][hɪm] ,
" **His voice had a catch of fear in it as he asked the , to him ,**
" 他的 嗓音 有 一个 抓住 的 害怕 在 它 作为 他 问 这 , 到 他 ,
[ˈterəb(ə)l] [ˈkwestʃən] .
terrible question .
糟糕的 问题 .

“他问出那个对他来说可怕的问题时，声音里带着一丝恐惧。”

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)] .
It was just a fever .
它 曾是 只是 一个 发烧 .

只是发烧而已。

[,aɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] .
It is past .
它 是 过去的 .

都过去了。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiːk] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪəd] .
I am a little weak — a little tired .
我 是 一个 小的 虚弱的 — 一个 小的 疲劳的 .

我有点虚弱，有点累。

[ðæt] [wɪl] [pɑːs] , [tuː] . "
That will pass , too . "
那 将要 经过 , 也 . "

这也终将过去。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔː(r)][ˈevə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] !
" **If anything had happened to you — or ever should happen !**
" 如果 任何事物 有 发生 到 你 — 或者 曾经 应该 发生 !

“如果你出了什么事——或者将来有什么事发生的话！

" [hiː; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [məʊn] " [əʊ] , [maɪ] [ɡɒd] !
" **He buried his face in his hands and moaned " Oh , my God !**
" 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 呻吟 " 哦 , 我的 上帝 !

他双手捂脸，呻吟道：“哦，我的上帝！ ”

[əʊ] , [maɪ] [ɡɒd] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊！

" [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sɒbz] [hiː; hi] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [tʃek] .
" His body shook with the sobs he tried vainly to check .
" 他的 身体 摇晃 和 这 啜泣 他 尝试 徒劳地 到 查看 .
“他竭力抑制住抽泣，但身体却因抽泣而颤抖。”

[ˈændʒələ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['dʒentli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['əʊldə(r)] .
Angela put her hand gently on his shoulder .
安吉拉 放 她 手 轻轻地 在 他的 肩膀 .
安吉拉轻轻地把手放在他的肩膀上。

" [daʊnt] [duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Don't do that , " she whispered .
" 不 做 那 , " 她 低声说道 .
“别那样做，”她低声说道。

[hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
He controlled himself with an effort .
他 受控 他自己 和 一个 努力 .
他努力控制住了自己。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" It will be over in a moment .
" 它 将要 是 超过 在 一个 片刻 .
“马上就结束了。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Just a moment .
只是 一个 片刻 .
一会儿。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɒri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .
对不起。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [nelt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ɪn] ['revərəns] .
" He suddenly knelt at her feet , his head bowed in reverence .
" 他 突然 跪下 在 她 脚 , 他的 头 鞠躬 在 尊敬 .
他突然跪在她脚下，低头表示敬意。

" [ɡɒd] [help] [em 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['feɪntli] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" God help me , " he cried faintly , " I love you !
" 上帝 帮助 我 , " 他 哭 淡淡的 , " 我 爱 你 !
“上帝救救我，”他虚弱地哭喊道，“我爱你！ ”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !
我爱你！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [træns'fɪɡjəd] .
" She looked down at him , her face transfigured .
" 她 看起来 向下 在 他 , 她 脸 变形 .
她低头看着他，脸色变得异常。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !
He loved her !
他 喜爱 她 !
他爱她！

[ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑ:t] [spəʊk] [aɪ 'tiː] !
The beat of her heart spoke it !
这 打 的 她 心 辐 它 !
她的心跳说明了一切！

[ə; eɪ] ['begə(r)] ! "
 A beggar ! "
 一个乞丐！ "

一个乞丐！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第5/21页

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] . "

" You are the noblest of the noble . "

" 你 是 这 最高贵 的 这 高贵 . "

“你是贵族中的贵族。”

" [ə; eɪ][kənˈvɪkt] . "

" A convict . "

" 一个 定罪 . "

“一名罪犯。”

" [ˈaʊə(r)][ˈservjə(r)][wɒz; wəz] [ˈkruːsɪfaɪd] [səʊ][ðæt][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈdiːmd] .

" Our Saviour was crucified so that His people should be redeemed .

" 我们的 救主 曾是 被钉在十字架上 所以 那 他的 人们 应该 是 已赎回 .

“我们的救主被钉在十字架上，是为了救赎祂的子民。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈbɒdɪ][səʊ][ðæt][jɔː(r); jə(r)][ˈpiːp(ə)l] [meɪ][biː; bi] [friː] . "

You have given the pain of your body so that your people may be free . "

" 你 有 给定 这 疼痛 的 你的 身体 所以 那 你的 人们 可能 是 自由的 . "

你甘愿承受肉体的痛苦，为的是让你的子民获得自由。

" [aɪˈtiː] [wɒdnt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] .

" It wouldn't be fair to you , " he pleaded .

" 它 不会 是 公平的 到 你 , " 他 恳求 .

“这对你不公平，”他恳求道。

" [ɪf][juː; jʊ] [liːv] [emˈiː][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌnˈfeə(r)][tuː; tə][juːˈes][bəʊθ] . "

" If you leave me it will be unfair to us both . "

" 如果 你 离开 我 它 将要 是 不公平 到 我们 两个都 . "

“如果你离开我，对我们俩都不公平。”

" [əʊ] , [maɪ][diə(r)][wʌn] !

" Oh , my dear one !

" 哦 , 我的 亲爱的 一 !

“哦，我的爱人！ ”

[maɪ][diə(r)][wʌn] !

My dear one !

我的 亲爱的 一 !

我亲爱的！

" [hiː; hi][ˈfəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] :

" He folded her in his arms :

" 他 折叠 她 在 他的 武器 :

他将她拥入怀中：

" [aɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [tuː; tə] [ɡɑːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prəˈtekt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ]

" I'll give the best of my days to guard you and protect you and bring

" 患病的 给 这 最好的 的 我的 天 到 警卫 你 和 保护 你 和 带来

[juː; jʊ] [ˈhæpɪnəs] . "

you happiness . "

" 你 幸福 . "

“我会用我最好的时光守护你、保护你，带给你幸福。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] [naʊ] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .

" I am happy now , " and her voice died to a whisper .

" 我 是 快乐的 现在 , " 和 她 嗓音 死亡 到 一个 耳语 .

“我现在很开心，”她的声音渐渐低了下去，变成耳语。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈkɪŋz,nɔːrθ] [ɪn] [dɪˈspeə(r)]
KINGSNORTH IN DESPAIR
国王北境 在 绝望

绝望的北方之王

[θriː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] [nəˈθænjəl] [ˈkɪŋz,nɔːrθ] [rɪˈtʃːnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)]
Three days afterwards Nathaniel Kingsnorth returned late at night from a political
三 天 然后 纳撒尼尔 金斯诺斯 返回 晚的 在 夜晚 从 一个 政治的
[ˈbæŋkwɪt] .
banquet .
宴会 .

三天后，纳撒尼尔·金斯诺斯深夜从一个政治宴会上返回。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈiːvnɪŋ] .
It had been a great evening .
它 有 到过 一个 伟大的 晚上 .

那真是一个美好的夜晚。

[æt; ət][lɑːst][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][məʊst] [wɪʃt]
At last it seemed that life was about to give him what he most wished
在 最后的 它 似乎 那 生活 曾是 关于 到 给 他 什么 他 最多 希望
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

最终，生活似乎要给他他最渴望的东西了。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪərɪst] [æmˈbɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] , [əˈpærəntli] , [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəlaɪz] .
His dearest ambitions were , apparently , about to be realised .
他的 亲爱的 抱负 是 , 显然 , 关于 到 是 意识到 .

他最渴望的愿望似乎即将实现。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɒn] , [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːnt] [kənˈsɜːvətɪv] ,
He had been called on , as a staunch Conservative ,
他 有 到过 称为 在 , 作为 一个 坚定 保守的 ,

作为一名坚定的保守党人，他被邀请参与此事。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][hɪz; ɪz][ˈkwəʊtə][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈredi] [ˈwʌndəf(ə)] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ˈbrɪljənt] [,perəˈreɪʃən] [ɒv; əv]
to add his quota to the already wonderful array of brilliant perorations of
到 添加 他的 配额 到 这 已经 精彩的 大批 的 杰出的 结语 的
[ˈsiːz(ə)nd] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)] [ˈspɪkə] .
seasoned statesmen and admirable speakers .
经验丰富的 政治家 和 令人钦佩的 演讲者 .

为经验丰富的政治家和令人钦佩的演说家们已经精彩绝伦的演讲集锦再添一笔。

[ˈkɪŋz,nɔːrθ] [hæd; həd] [ɪkˈseld] [hɪmˈself] .
Kingsnorth had excelled himself .
金斯诺斯 有 表现出色 他自己 .

金斯诺斯已经超越了自己。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][hiː; hi][ˈspəʊkən][səʊ] [ˈpaʊəfəli] .
Never had he spoken so powerfully .
绝不 有 他 说 所以 强大的 .

他从未如此铿锵有力地发表过讲话。

[ˈbi:ɪŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnli][men][æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [bri:f]
Being one of the only men at the banquet who had enjoyed even a brief
存在 一 的 这 仅有的 男人 在 这 宴会 WHO 有 享受 甚至 一个 简短的
[ɡlɪmps] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] ,
glimpse of Ireland ,
一瞥 的 爱尔兰 ,
他是宴会上为数不多曾短暂领略过爱尔兰风光的人之一。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði][meɪn] [ˈtɒpɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
he made the solution of the Irish question the main topic of his speech .
他 制成 这 解决方案 的 这 爱尔兰 问题 这 主要的 话题 的 他的 演讲 .
他将解决爱尔兰问题作为演讲的主要议题。

[ˈspi:kɪŋ] [ˈlu:sɪdli][ænd; ənd] [ˈɜ:nɪstli] , [hi:; hi] [pleɪst] [bɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ˌpænəˈsi:ə][fɔ:(r); fə(r)] [ˈaɪrɪʃ]
Speaking lucidly and earnestly , he placed before them his panacea for Irish
请讲 清晰地 和 切实 , 他 放置 前 他们 他的 万能药 为了 爱尔兰
[ɪl] .
ills .
疾病 .
他思路清晰、言辞恳切地向他们阐述了他治疗爱尔兰弊病的灵丹妙药。

[hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈθrɔ:ld] .
His hearers were enthralled .
他的 听众 是 着迷 .
他的听众都被深深吸引了。

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [prəˈlɒŋd] .
When he sat down the cheering was prolonged .
什么时候 他 卫星 向下 这 欢呼 曾是 延长 .
他坐下后，欢呼声持续了很久。

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] , [æŋ; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfɑ:ðə(r)] ,
The Chancellor of the Exchequer , an old friend of his late father ,
这 校长 的 这 国库 , 一个 老的 朋友 的 他的 晚的 父亲 ,
财政大臣，是他已故父亲的老朋友，

[spəʊk] [məʊst] [ˈgləʊɪŋli] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪərɪŋ] .
spoke most glowingly to him and of him in his hearing .
辐 最多 容光焕发 到 他 和 的 他 在 他的 听力 .
在他面前，人们都对他赞不绝口，对他评价极高。

[ðə; ði][ˈdʒu:niə(r)] [wɪp] [hint] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [kənˈtestɪŋ] [ə; eɪ] [hi:t] [æɪ; əɪ][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] - [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn]
The junior Whip hinted at his contesting a heat at a coming bye - election in
这 初级 鞭 暗示 在 他的 竞争 一个 热 在 一个 未来 再见 - 选举 在
[ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] .
the North of Ireland .
这 北 的 爱尔兰 .
这位初级党鞭暗示他将参加北爱尔兰即将举行的补选的竞选。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] — [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [naɪt] —
A man with his knowledge of Ireland — as he had shown that night —
一个 男人 和 他的 知识 的 爱尔兰 — 作为 他 有 所示 那 夜晚 —
[wʊd] [bi:; bi][ɪnˈvæljuəb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] .
would be invaluable to his party .
会 是 无价 到 他的 派对 .
像他当晚所展现的那样，对爱尔兰了如指掌的人，对他的政党来说将是不可多得的人才。

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈekstəsi] .
When he left the gathering he was in a condition of ecstasy .
什么时候 他 左边 这 采集 他 曾是 在 一个 状况 的 狂喜 .
离开聚会时，他处于极度兴奋的状态。

[ˈlaɪɪŋ] [bæk] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] , [ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [draɪv] [həʊm] ,
Lying back , amid the cushions , during his long drive home ,
说谎 后退 , 之中 这 靠垫 , 期间 他的 长的 驾驶 家 ,
在漫长的回家路上, 他斜倚在靠垫间。

[hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
he closed his eyes and pictured the future .
他 关闭 他的 眼睛 和 如图所示 这 未来 .
他闭上眼睛, 想象着未来。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ræn][ˈraɪət] .
His imagination ran riot .
他的 想像力 跑 暴动 .
他的想象力天马行空。

[ˌaɪˈti:] [tʊk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] [frɒm; frəm] [haɪt] [tu:; tə] [haɪt] .
It took wings and flew from height to height .
它 采取 翅膀 和 飞翔 从 高度 到 高度 .
它长出了翅膀, 从高处飞向高处。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] — " [ðə; ði] [ˈkɪŋz,nɔ:rθ] [ˈpɑ:ti] !
He saw himself the leader of a party — " The Kingsnorth Party !
他 锯 他自己 这 领导者 的 一个 派对 — " 这 金斯诺斯 派对 !
他把自己视为一个政党的领导人——“国王北方党! ”

" — [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfa:lʊərz] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv][ˈaɪən] ,
" — controlling his followers with a hand of iron ,
" — 控制 他的 追随者 和 一个 手 的 铁 ,
“——以铁腕手段控制他的追随者,

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [vəʊt] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈkri:] .
and driving them to vote according to his judgment and his decree .
和 驾驶 他们 到 投票 根据 到 他的 判断 和 他的 法令 .
并驱使他们按照他的判断和法令投票。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [həʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæbɪnət][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
By the time he reached home he had entered the Cabinet and was being
经过 这 时间 他 达到 家 他 有 进入 这 内阁 和 曾是 存在
[ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
spoken of as the probable Prime Minister .
说 的 作为 这 可能 主要的 部长 .
当他回到家时, 他已经进入内阁, 并且被认为是首相的热门人选。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðæt]
But for the sudden stopping of the horses he might have attained that
但 为了 这 突然 停止 的 这 马匹 他 可能 有 已达到 那
[praʊd] [dɪˈstɪŋkʃn] .
proud distinction .
自豪的 区别 .
如果不是马匹突然停了下来, 他或许就能获得那份令人骄傲的荣誉了。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔ:l] [ɒn] [ðɪs] [tʃɪl] [nəʊˈvembə(r)] [naɪt] ,
The pleasant warmth of the entrance hall on this chill November night ,
这 令人愉快的 温暖 的 这 入口 大厅 在 这 寒意 十一月 夜晚 ,
在这个寒冷的十一月夜晚, 门厅里温暖舒适。

[ˈgri:tɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [brɪˈnɪgnənt] [ˈwelkəm] .
greeted him as a benignant welcome .
问候 他 作为 一个 仁慈的 欢迎 .
他们以友好的方式欢迎了他。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][biːn][hɪz; ɪz][deθ] - [ˈsentəns][ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][əˈfektɪd][hɪm][mɔː(r)][ˈkruːəli]

Had	it	been	his	death	- sentence	it	could	not	have	affected	him	more	cruelly
有	它	到过	他的	死亡	- 句子	它	可以	不是	有	做作的	他	更多的	残酷地

.
:
.

如果这是他的死刑判决，也不可能对他造成更残酷的打击。

"[diə(r)][nəˈθænjəl] : [aɪ][ˈskeəslɪ][nəʊ][haʊ][tuː; tə][raɪt][tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt][wɒt][hæz; həz]

" Dear Nathaniel : I scarcely know how to write to you about what has

" 亲爱的 纳撒尼尔 : 我 几乎 知道 如何 到 写 到 你 关于 什么 有

[ˈhæpənd] .

happened .

发生 .

亲爱的纳撒尼尔：我几乎不知道该如何向你描述所发生的事情。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][eɪˈem][ɪn][sʌm; səm][smɔːl][ˈmeɪə(r)][tuː; tə][bleɪm] .

I am afraid I am in some small measure to blame .

我 是 害怕的 我 是 在 一些 小的 措施 到 责备 .

恐怕我也负有部分责任。

[ten][deɪz][əˈgəʊ][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][əʊd][emˈiː][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][nemd][oʊˈkɑːnəl] —

Ten days ago your sister showed me a letter from a man named O'Connell —

十 天 前 你的 姐姐 显示 我 一个 信 从 一个 男人 命名 奥康奈尔 —

[ˈkɪŋz,nɔːrθ][kraʊt][ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][riːd][ðə; ði][heit][neɪm] — [ðə; ði]

[Kingsnorth crushed the letter in his hand as he read the hated name — the

[金斯诺斯 碎 这 信 在 他的 手 作为 他 读 这 憎恨 姓名 — 这

[neɪm][pɒ; əv][ðə; ði][mæn][huː][hæd; həd][kɔːzd][hɪm][səʊ][mʌt][dɪsˈkʌmfət][ˈdjʊərɪŋ][ðæt][ʌnˈfɔːtʃənət]

name of the man who had caused him so much discomfort during that unfortunate

姓名 的 这 男人 WHO 有 导致 他 所以 很多 不适 期间 那 不幸

[ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˈsteɪt][ɪn][ˈaɪələnd] .

visit to his estate in Ireland .

访问 到 他的 财产 在 爱尔兰 .

十天前，你姐姐给我看了一封名叫奥康奈尔的男人来信——[金斯诺斯读到这个他憎恨的名字时，一把将信捏碎在手

中——这个名字曾在他不幸访问爱尔兰庄园期间给他带来极大的不便。

[haʊ][hiː; hi][bleɪmd][hɪmˈself][naʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈhævɪŋ][ˈevə(r)][ɡɒn][ðeə(r)] .

How he blamed himself now for having ever gone there .

如何 他 被指责 他自己 现在 为了 拥有 曾经 已消失 那里 .

他现在多么自责当初不该去那里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪnˈdiːd][ə; eɪ][kɜːs][pɒn][ˌaɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] .

There was indeed a curse on it for the Kingsnorths .

那里 曾是 的确 一个 诅咒 在 它 为了 这 金斯诺斯 .

金斯诺斯家族确实受到了诅咒。

[hiː; hi][ˈstreɪt(ə)nd][aʊt][ðə; ði][ˈkrʌmpld][piːs][pɒ; əv][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][riːd][pɒn]] :

He straightened out the crumpled piece of paper and read on] :

他 拉直 出去 这 皱巴巴的 片 的 纸 和 读 在] :

他把揉成一团的纸展开，继续读了下去：

— [ə; eɪ][mæn][nemd][oʊˈkɑːnəl] — [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][nəːs][ɪn][jɔː(r); jə(r)][haʊs][ɪn][ˈaɪələnd][ˈɑːftə(r)]

— a man named O'Connell — the man she nursed in your house in Ireland after

— 一个 男人 命名 奥康奈尔 — 这 男人 她 护理 在 你的 房子 在 爱尔兰 后

[hiː; hi][hæd; həd][biːn][ʃɒt][baɪ][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .

he had been shot by the soldiers .

他 有 到过 射击 经过 这 士兵 .

——一个名叫奥康奈尔的男人——她在你位于爱尔兰的家中照顾的那个被士兵枪击的男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [wɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

He was coming to England and wished to see her .

他 曾是 未来 到 英格兰 和 希望 到 看 她 .

他要来英国，想见见她。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .

She asked my permission .

她 问 我的 允许 .

她征求了我的同意。

[aɪ] ['riːzənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

I reasoned with her — but she was decided .

我 有理智的 和 她 — 但 她 曾是 决定 .

我跟她讲道理，但她心意已决。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɪm] [els'weə(r)]

If I should not permit her to see him in my house she would meet him elsewhere

如果 我 应该 不是 允许 她 到 看 他 在 我的 房子 她 会 见面 他 别处

.
:
.

如果我不能允许她在我家见他，她就会在别的地方见他。

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['betə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] , [səʊ][aɪ] [kən'sent] .

It seemed better the meeting should be under my roof , so I consented .

它 似乎 更好的 这 会议 应该 是 在下面 我的 屋顶 , 所以 我 同意 .

我觉得在我家开会比较好，所以就同意了。

[aɪ] ['bɪtəli] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .

I bitterly reproach myself now for not acquainting you with the particulars .

我 苦涩地 责备 我 现在 为了 不是 熟悉 你 和 这 细节 .

现在我深感自责，没有将详情告知您。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sək'sɪːdɪd] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "

You might have succeeded in stopping what has happened . "

你 可能 有 成功了 在 停止 什么 有 发生 . "

你或许已经成功阻止了事情的发生。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [oʊ'kɑːnəl] [wɜː(r); wə(r)] ['mæɪrɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns]

" Your sister and O'Connell were married this morning by special licence

" 你的 姐姐 和 奥康奈尔 是 已婚 这 早晨 经过 特别的 执照

[ænd; ənd] [left] [ðɪs] [ɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] ,

and left this afternoon for Liverpool ,

和 左边 这 下午 为了 利物浦 ,

“你姐姐和奥康奈尔今天上午经特别许可结婚，下午启程前往利物浦。”

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . "

en route to America . "

英文 路线 到 美国 . "

前往美国的途中。

" [aɪ] ['kænɒt] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] .

" I cannot begin to tell you how much I deplore the unfortunate affair .

" 我 不能 开始 到 告诉 你 如何 很多 我 遗憾 这 不幸 事务 .

“我无法用言语表达我对这件不幸事件的痛惜之情。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][em 'iː] .

It will always be a lasting sorrow to me .

它 将要 总是 是 一个 持久 悲哀 到 我 .

这将永远是我心中挥之不去的伤痛。

[aɪ] ['kænəʊt] [raɪt] ['eni] [mɔ:(r)] [naʊ] .
I cannot write any more now .
我 不能 写 任何 更多的 现在 .

我现在写不下去了。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [tu:; tə][ju:; jə] .
My head is aching with the thought of what it will mean to you .
我的 头 是 疼痛 和 这 想法 的 什么 它 将要 意思是 到 你 .

想到这件事对你意味着什么，我就头疼不已。

[traɪ] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] ['hɑ:dli] [ɒv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] . "
Try not to think too hardly of me and believe me . "
尝试 不是 到 思考 也 几乎 的 我 和 相信 我 . "

别太苛责我，相信我。

" [ɔ:lweɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] , "
" Always your affectionate cousin , "
" 总是 你的 亲热 表哥 , "

“你永远亲爱的表哥”

" ['meəri] ['kærələɪn] - .
" Mary Caroline Wrexford .
" 玛丽 卡罗琳 - .

玛丽·卡罗琳·雷克斯福德。

" - [hed] [sæŋk][ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" Kingsnorth's head sank on to his breast .
" - 头 沉没 在 到 他的 胸部 .

“诺斯国王的头垂到了胸前。”

['evri] [bɪt][ɒv; əv][laɪf] [left] [hɪm] .
Every bit of life left him .
每一个 少量 的 生活 左边 他 .

他的生命力完全消失了。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Everything about his feet .
一切 关于 他的 脚 .

关于他双脚的一切。

['æʃɪz] .
Ashes .
灰烬 .

灰烬。

[ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
The laughing - stock of his friends .
这 笑 - 库存 的 他的 朋友们 .

朋友们都嘲笑他。

[wɜ:(r); wə(r)]['ændʒələ][ðəə(r)][æɪ; əɪ] [ðæt] ['məʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .
Were Angela there at that moment he could have killed her .
是 安吉拉 那里 在 那 片刻 他 可以 有 被杀 她 .

如果安吉拉当时在场，他可能会杀了她。

[ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
The humiliation of it !
这 屈辱 的 它 !

真是奇耻大辱！

[ðə; ði] [ˌdeɪgrə'deɪʃn] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
The degradation of it !
这 降解 的 它 !

它的退化！

[ˈmærið] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlɔːləs] [ˈaɪrɪʃ] [ˈædʒɪteɪtə(r)] .

Married to that lawless Irish agitator .
已婚 到 那 无法无天 爱尔兰 搅拌器 .

嫁给了那个无法无天的爱尔兰煽动者。

[ðə; ði] [mæn] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] !

The man now a member of his family !
这 男人 现在 一个 成员 的 他的 家庭 !

这个人现在也是他家庭的一员了！

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [brʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

A cry of misery broke from him ,
一个 哭 的 苦难 打破 从 他 ,

他发出了一声痛苦的哭喊，

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈiːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ]

as he realised that the best years of his life were to come and go
作为 他 意识到 那 这 最好的 年 的 他的 生活 是 到 来 和 去

[ˈfruːtləsli] .

fruitlessly .

徒劳地 .

他意识到自己生命中最美好的时光将白白流逝。

[hɪz; ɪz] [kəˈrɪə(r)] [wɒz; wəz] [endɪd] .

His career was ended .
他的 职业 曾是 结束 .

他的职业生涯就此结束。

[dɪˈspeə(r)] [leɪ] [ˈhevi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

Despair lay heavy on his soul .
绝望 躺 重的 在 他的 灵魂 .

绝望沉重地压在他的心头。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈaɪ]

CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈlʊkɪŋ]

LOOKING FORWARD
寻找 向前

期待

[ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [ɒv; əv] [æŋ; ən] [ətˈlæntɪk] [ˈlaɪnə(r)] [stʊd] [ˈændʒələ] [ænd; ənd] [oʊˈkɑːnəl] .

Standing on the main deck of an Atlantic liner stood Angela and O'Connell .
常设 在 这 主要的 甲板 的 一个 大西洋 衬垫 站立 安吉拉 和 奥康奈尔 .

安吉拉和奥康奈尔站在一艘大西洋邮轮的主甲板上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [təˈgeðə(r)] .

They were facing the future together .
他们 是 面向 这 未来 一起 .

他们共同面对未来。

[ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

Their faces were turned to the West .
他们的 面孔 是 转向 到 这 西方 .

他们的脸朝向西方。

[ðə; ði] [sʌŋ] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] .

The sun was sinking in a blaze of colour .
这 太阳 曾是 下沉 在 一个 火焰 的 颜色 .

夕阳西下，余晖染成一片绚丽的色彩。

[ðeə(r)] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʊv; əv] [həʊp] .
Their eyes lighted up with the joy of HOPE .
他们的 眼睛 照明 向上 和 这 喜悦 的 希望 .
他们眼中闪烁着希望的光芒。

[lʌv] [wəʊz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] .
LOVE was in their hearts .
爱 曾是 在 他们的 心 .
他们心中充满爱。

[bʊk] [aɪ 'aɪ]
BOOK II
书 二
第二卷

[ðə; ði] [end] [ʊv; əv][ðə; ði] [rəʊ'mæns]
THE END OF THE ROMANCE
这 结尾 的 这 浪漫
浪漫的终结

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

['ændʒələz] [kən'feɪ(ə)n]
ANGELA'S CONFESSION
安吉拉的 忏悔
安吉拉的自白

[ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] [bʊk] [tʊk] [pleɪs] [oʊ'kɑ:nəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
A year after the events in the preceding book took place O'Connell and his
一个 年 后 这 活动 在 这 前 书 采取 地方 奥康奈尔 和 他的
[jʌŋ] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ;
young wife were living in a small ;
年轻的 妻子 是 活的 在 一个 小的 ;
前一本书中的事件发生一年后，奥康奈尔和他的年轻妻子住在一个小房子里；

[ə'pɑ:tmənt] [ɪn][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['pʊərə] ['sekʃənz] [ʊv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
apartment in one of the poorer sections of New York City .
公寓 在 一 的 这 贫穷 部分 的 新的 约克 城市 .
位于纽约市较贫困地区的一套公寓。

[ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] [mʌnθs] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [bi:n] ['glɔ:riəs] [wʌnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
The first few months in America had been glorious ones for them .
这 第一的 很少 几个月 在 美国 有 到过 辉煌 一个 为了 他们 .
他们在美国的头几个月过得非常美好。

[ðeə(r)] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [n'eɪtʃəz] [ʌn'fəʊldɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l]
Their characters and natures unfolded to each other as some wonderful
他们的 人物 和 自然 展开 到 每个 其他 作为 一些 精彩的
['peɪntɪŋz] ,
paintings ,
绘画 ,
他们的性格和本性彼此交融，如同一幅幅美妙的画卷。

[i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [əʊn] [hɜ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ædə'reɪ(ə)n][ʊv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
each taking its own hues from the adoration of the other .
每个 采取 它是自己的 色调 从 这 崇拜 的 这 其他 .
彼此欣赏，各自染上自己的色彩。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wið] [ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['aɪrɪ] ['ɔːɡənaɪzə] [oʊ'kɑːnəl] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
In company with a noted Irish organiser O'Connell had spoken in many of the big
在 公司 和 一个 著名的 爱尔兰 组织者 奥康奈尔 有 说 在 许多 的 这 大的
[ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [stɜːts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [heɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd]
cities of the United States and was everywhere hailed as a hero and
城市 的 这 团结的 各州 和 曾是 到处 赞誉 作为 一个 英雄 和
[ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tɪrəni] .
a martyr to English tyranny .
一个 烈士 到 英语 暴政 .

奥康奈尔与一位著名的爱尔兰组织者一起，在美国许多大城市发表演讲，到处都被誉为英雄和反抗英国暴政的烈士。
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['evə(r)] - ['prez(ə)nt]['hændikæp] — [ə; eɪ] ['drɔːbæk] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt]
But he had one ever - present handicap — a drawback he had never felt
但 他 有 一 曾经 - 展示 让分 — 一个 退税 他 有 绝不 毛毡
[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['strʌɡ(ə)] [prɪ'sɪːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] .
during the years of struggle preceding his marriage .
期间 这 年 的 斗争 前 他的 婚姻 .

但他始终有一个缺陷——这是他在结婚前奋斗的那些年里从未感受到的。
[hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [smɔːl] .
His means were indeed small .
他的 方法 是 的确 小的 .

他的经济状况确实很拮据。
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] ['raɪtɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]
He tried to eke out a little income writing articles for the newspapers and
他 尝试 到 埃克 出去 一个 小的 收入 写作 文章 为了 这 报纸 和
['mæɡəziːnz] .
magazines .
杂志 .

他尝试通过为报纸和杂志撰写文章来赚取一些收入。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekəmpens] [wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .
But the recompense was pitiful .
但 这 补偿 曾是 可怜 .

但得到的补偿少得可怜。
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ,
He could not bear , without a pang ,
他 可以 不是 熊 , 没有 一个 疼痛 ,
他无法忍受，一丝痛苦涌上心头。

[tuː; tə] [siː] ['ændʒələ][ɪn][ðə; ði]['dɪndʒɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
to see Angela in the dingy surroundings that he could barely afford to provide
到 看 安吉拉 在 这 昏暗的 周围环境 那 他 可以 仅仅 买得起 到 提供
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

看到安吉拉身处他几乎无力负担的简陋环境中，他感到非常难过。
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['ændʒələ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒuːəlz][hɜː(r); hə(r)]
On her part Angela took nothing with her but a few jewels her
在 她 部分 安吉拉 采取 没有什么 和 她 但 一个 很少 珠宝 她
[ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
mother had left her ,
母亲 有 左边 她 ,

安吉拉本人除了母亲留给她的几件珠宝外，什么也没带走。
[sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
some clothes and very little money .
一些 衣服 和 非常 小的 钱 .
一些衣服和很少的钱。

[ðə; ði] ['mʌni] [su:n] [disə'piəd] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ki:pseɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
The money soon disappeared and then one by one the keepsakes of her
这 钱 很快 消失 和 然后 一 经过 一 这 纪念品 的 她
[ˈmʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tɪd] [wið]
mother were parted with
母亲 是 分手了 和

钱很快就没了，然后她母亲的遗物也一件件地被处理掉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lɒst] [hɑ:t]
But they never lost heart
但 他们 绝不 丢失的 心

但他们从未灰心丧气。

[θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi]
Through it all they were happy
通过 它 全部 他们 是 快乐的

尽管经历了这一切，他们依然很开心。

[ɔ:l][ðə; ði]['pəʊətəri][ɒv; əv] [oʊ'kɑ:nəlz] ['heɪtʃə(r)] [keɪm] ['ʌpəməʊst] , ['lev(ə)nd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
All the poetry of O'Connell's nature came uppermost , leavened , as it was ,
全部 这 诗 的 奥康奈尔的 自然 来了 最上层 , 发酵的 , 作为 它 曾是 ,
[oʊ'kɑ:nəl] ['neɪtʃə(r)] [keɪm] ['ʌpəməʊst] , ['lev(ə)nd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
奥康奈尔天性中所有的诗意都涌现出来，如同酵母一般，

[baɪ][ðə; ði] [di:p] [feɪθ] [ænd; ənd] [venə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
by the deep faith and veneration of his wife
经过 这 深的 信仰 和 崇敬 的 他的 妻子

源于他妻子的深厚信仰和崇敬。

[ðɪs] ['streɪndʒli] [ə'sɔ:tɪd] ['fɜ:vənt] [mæn][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['wʊmən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sɒlvd]
This strangely assorted fervent man and gentle woman seemed to have solved
这 奇怪的 各种各样的 热切 男人 和 温和的 女士 似乎 到 有 已解决
[ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [brɪ'twi:n] [tu:] ['pi:p(ə)l]
the great mystery of happiness between two people
这 伟大的 神秘 的 幸福 之间 二 人们

这对性格迥异、热情似火的男子和温柔善良的女子似乎解开了两个人之间幸福的奥秘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒvəti] [tʃeɪft] [oʊ'kɑ:nəl] — [nɒt][fɜ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪl] ,
But the poverty chafed O'Connell — not for himself , but for the frail ,
但 这 贫困 擦伤 奥康奈尔 — 不是 为了 他自己 , 但 为了 这 脆弱 ,
['lʌvɪŋ] ,
loving ,
爱 ,

但贫困令奥康奈尔感到愤慨——不是为了他自己，而是为了那些体弱多病、充满爱心的.....

[ʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][laɪf]['ɪntu:][hɪz; ɪz][keə(r)] .
uncomplaining woman who had given her life into his care
不抱怨 女士 WHO 有 给定 她 生活 进入 他的 关心

一个毫无怨言的女人，将自己的一生都托付给了他。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['traɪn] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [nju:] [weɪz] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
His active brain was continually trying to devise new ways of adding to his
他的 积极的 脑 曾是 持续 尝试 到 设计 新的 方式 的 添加 到 他的
[ˈmi:gə(r)] ['ɪnkʌm]
meagre income
微薄 收入

他活跃的大脑不断地试图想出增加微薄收入的新方法。

[hi:; hi] ['mʌltɪplaɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒu:tɪz]
He multiplied his duties
他 乘以 他的 职责

他增加了自己的职责：

[hi:; hi] [wɜ:kt] [fɑ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hi:; hi][kəd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][dɪˈmɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
he worked far into the night when he could find a demand for his
他 工作 远的 进入 这 夜晚 什么时候 他 可以 寻找 一个 要求 为了 他的
[ˈɑ:tɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

只要文章还有市场，他就会工作到深夜。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)][hɪz; ɪz] [ˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ˈrevənju:] [feɪld] [hɪm] .
But little by little his sources of revenue failed him .
但 小的 经过 小的 他的 来源 的 收入 失败的 他 .

但是，他的收入来源逐渐枯竭了。

[sʌm; səm] [freɪ] [ænd; ænd][ˈhɒrəb(ə)][əˈgreəriən] [kraɪmz] [ɪn] [ˈaɪələnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtɪ] [ðə; ði] [həʊm] [ru:l]
Some fresh and horrible Agrarian crimes in Ireland , for which the Home Rule
一些 新鲜的 和 可怕 农业 犯罪 在 爱尔兰 , 为了 哪个 这 家 规则
[ˈpɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [blɜ:md] ,
party were blamed ,
派对 是 被指责 ,

爱尔兰发生了一些新的、骇人听闻的土地犯罪事件，自治党因此受到指责。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tɜ:nd] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] .
for a while turned the tide of sympathy against his party .
为了 一个 尽管 转向 这 潮 的 同情 反对 他的 派对 .

一度扭转了舆论风向，使人们对他的政党产生了反感。

[ðə; ði][ˈɔ:də(r)][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [dɪskənˈtɪnju:] [ˈmɪtɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv]
The order was sent out to discontinue meetings for the purpose of
这 命令 曾是 发送 出去 到 中止 会议 为了 这 目的 的
[kəˈlektɪŋ] [fʌndz] [ɪn] [əˈmerɪkə] — [fʌndz] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] - [əˈmerɪkənz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈtʃɪəfəli]
collecting funds in America — funds the Irish - Americans had been so cheerfully
收集 资金 在 美国 — 资金 这 爱尔兰 - 美国人 有 到过 所以 愉快地
[ænd; ænd] [ˈplentɪfəli] [biˈstəʊ] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:z] .
and plentifully bestowing on the " Cause .
和 大量 授予 在这 " 原因 .

命令下达，停止在美国举行筹款会议——爱尔兰裔美国人一直以来都兴高采烈地慷慨解囊，支持“事业”。

" [oʊˈkɑ:nəl] [wɒz; wəz][riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l][tu:; tə] [ˈaɪələnd] .
" O'Connell was recalled to Ireland .
" 奥康奈尔 曾是 召回 到 爱尔兰 .

奥康奈尔被召回爱尔兰。

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [kəˈmend] .
His work was highly commended .
他的 工作 曾是 高度 赞扬 .

他的作品获得了高度赞扬。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspe(ə)l] [ˈplɪdə] .
Some day they would send him to the United States again as a Special Pleader .
一些 天 他们 会 发送 他 到 这 团结的 各州 再次 作为 一个 特别的 辩护人 .

总有一天，他们会再次把他派往美国担任特别辩护人。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)][ˈvælju:][æt; ət] [həʊm] .
At present he would be of greater value at home .
在 展示 他 会 是 的 更大的 价值 在 家 .

目前他待在家里更有价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trezərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [ænd; ənd]
He was instructed to apply to the treasurer of the fund and
他 曾是 指示 到 申请 到 这 财务主管 的 这 基金 和
[ə'rendʒmənts] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] ['aɪələnd] .
arrangements would be made for his passage back to Ireland .
安排 会 是 制成 为了 他的 通道 后退 到 爱尔兰 .
他被告知要向该基金的财务主管提出申请，将会安排他返回爱尔兰的行程。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ændʒələ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]
He brought the news to Angela with a strange feeling of fear and
他 带来 这 消息 到 安吉拉 和 一个 奇怪的 感觉 的 害怕 和
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
他带着一种莫名的恐惧和失望，将这个消息告诉了安吉拉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [njuː] [wɜːld]
He had built so much on making a wonderful career in the great New World
他 有 建造 所以 很多 在 制作 一个 精彩的 职业 在 这 伟大的 新的 世界
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] ['aɪələnd] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [sʌm; səm]
and returning home some day to Ireland with the means of relieving some
和 返回 家 一些 天 到 爱尔兰 和 这 方法 的 缓解 一些
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['gɑːdɪd] ,
of her misery and with his wife guarded ,
的 她 苦难 和 和 他的 妻子 守卫 ,
他在新大陆努力奋斗，成就了一番辉煌的事业，并希望有朝一日能带着减轻家乡爱尔兰苦难的手段和保护妻子的能力回到家乡。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ʊd; ʊd] [biː; bi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [wɒnt] .
as she should be , from the possibility of want .
作为 她 应该 是 , 从 这 可能性 的 想 .
她理应如此，远离欲望。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['aɪələnd] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] [left] [aɪ 'tiː] —
And here was he going back to Ireland as poor as he left it —
和 这里 曾是 他 去 后退 到 爱尔兰 作为 贫穷的 作为 他 左边 它 —
[ðəʊ] [rɪtʃə] [ɪ'meɪʒərəbli] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ændʒələ] .
though richer immeasurably in the love of Angela .
尽管 更富有 无法估量 在 这 爱 的 安吉拉 .
他回到爱尔兰时依然一贫如洗，但心中却因安吉拉的爱而无比富足。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]
She was sitting perfectly still , her eyes on the floor , when he entered the
她 曾是 坐着 完美 仍然 , 她 眼睛 在 这 地面 , 什么时候 他 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .
他走进房间时，她一动不动地坐着，眼睛盯着地板。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [fɪː; fɪ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɪm] .
He came in so softly that she did not hear him .
他 来了 在 所以 轻轻 那 她 做过 不是 听到 他 .
他进来时声音很轻，她没有听到。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
He lifted her head and looked into her eyes .
他 抬起 她 头 和 看起来 进入 她 眼睛 .
他抬起她的头，凝视着她的眼睛。

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [wɪð] [ˈsɜ:t(ə)nti] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ][fa:(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [veɪg] , [ɪl] - [drɪfaɪnd]
He noticed with certainty what had been so far only a vague , ill - defined
他 注意到 和 肯定 什么 有 到过 所以 远的 仅有的 一个 模糊的 , 患病的 - 定义
[dred] .
dread .
恐惧 .

他确切地察觉到了一种此前只是模糊不清的恐惧感。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][trænsˈpærənt] .
Her face was very , very pale and transparent .
她 脸 曾是 非常 , 非常 苍白 和 透明的 .

她的脸色非常非常苍白，几乎透明。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbrɪljənsɪ] .
Her eyes were sunken and had a strange brilliancy .
她 眼睛 是 凹陷 和 有 一个 奇怪的 才华横溢 .

她的眼睛深陷，却闪烁着奇异的光芒。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌt] [ˈslaɪtə(r)] [end][fa:(r)][mɔ:(r)] [ɪˈθiəriəl] [ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [stʊd]
She was much slighter end far more ethereal than on that day when they stood
她 曾是 很多 略微 结尾 远的 更多的 空灵的 比 在 那 天 什么时候 他们 站立
[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][səʊ] [ˈhəʊpfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] .
the deck of the ship and turned their faces so hopefully to the New World .
这 甲板 的 这 船 和 转向 他们的 面孔 所以 希望 到 这 新的 世界 .

她比那天站在船甲板上，满怀希望地望向新世界时要瘦小得多，也更加飘逸脱俗。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [naɪf] - [laɪk] [stæb][ˈsta:t(ə)l] [θru:] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
He felt a knife - like stab startle through his blood to his heart .
他 毛毡 一个 刀 - 喜欢 刺 惊吓 通过 他的 血 到 他的 心 .

他感到一阵刀割般的刺痛穿透血液直达心脏。

[hɪz; ɪz] [breθ] [kɔ:t] .
His breath caught .
他的 气息 捕捉 .

他倒吸了一口气。

[ˈændʒələ] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][hɪm] , [ˈreɪdiəntli] .
Angela looked up at him , radiantly .
安吉拉 看起来 向上 在 他 , 光芒四射 .

安吉拉抬头望着他，容光焕发。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [mɒk] [ˈtʃɪəflnəs] [hi:; hi] [sed] , [ˈlɑ:fɪŋli] :
He kissed her and with mock cheerfulness he said , laughingly :
他 亲吻 她 和 和 嘲笑 愉悦 他 说 , 笑着 :

他吻了她，然后装出一副兴高采烈的样子，笑着说：

" [sʌt] [nju:z] , [em ˈi:] [ˈdɑ:rlɪn] - !
" **Such news , me darlin ' !**
" 这样的 消息 , 我 亲爱的 - !

“真是个好消息，我的宝贝！ ”

[sʌt] - [nju:z] ! "
Such wondherful news ! "
这样的 - 消息 ! "

真是个好消息！

" [gʊd] [nju:z] , [dɪə(r)] ? "
" **Good news , dear ?** "
" 好的 消息 , 亲爱的 ? "

“好消息吗，亲爱的？ ”

" [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] - , " [ænd; ənd] [hi; hi] [tʃəʊkt] [ə; eɪ] [es əʊ 'bi:] .
" The best in the wurrlɪd , " and he choked a sob .
" 这 最好的 在 这 - , " 和 他 窒息 一个 哭泣 .
" 世界上最好的,"他哽咽着说。

" [aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] [wəd] [kʌm] !
" I knew it would come !
" 我 知道 它 会 来 !
" 我就知道这一天会到来! "

[aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] [wəd] .
I knew it would .
我 知道 它 会 .
我就知道会这样。

[tel] [em 'i:] , [dɪə(r)] . "
Tell me , dear . "
告诉 我 , 亲爱的 . "
告诉我, 亲爱的。

" [wɪr] [tu; tə] [gəʊ] [bæk] — [bæk] [tu; tə] — [bæk] [tu; tə] [aɪələnd] .
" We're to go back — back to — back to Ireland .
" 是 到 去 后退 — 后退 到 — 后退 到 爱尔兰 .
" 我们要回去——回到——回到爱尔兰。"

[si:] — [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] , " [ænd; ənd] [hi; hi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] ['letə(r)] .
See — here are the orders , " and he showed her the official letter .
看 — 这里 是 这 订单 , " 和 他 显示 她 这 官方的 信 .
" 你看——这是命令,"说着, 他把那封正式的信件拿给她看。

[ʃi; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
She took it wonderingly and read it .
她 采取 它 惊奇地 和 读 它 .
她好奇地接过书, 读了起来。

[hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [drɒpt] [tu; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .
Her hand dropped to her side .
她 手 掉落 到 她 边 .
她的手垂到了身侧。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dru:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [hi; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] .
Her head drooped into the same position he had found her in .
她 头 下垂 进入 这 相同的 位置 他 有 成立 她 在 .
她的头垂了下来, 保持着他发现她时的姿势。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi; hi] [wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] :
In a moment he was kneeling at her side :
在 一个 片刻 他 曾是 跪着 在 她 边 :
片刻之后, 他跪在了她身边:

" [wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [dɪə(r)] ? "
" What is it , dear ? "
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? "
" 什么事, 亲爱的? "

" [wi; wi] [kænt] [gəʊ] , [fræŋk] . "
" We can't go , Frank . "
" 我们 不能 去 , 坦率 . "
" 我们不能去, 弗兰克。"

" [wi; wi] [kænt] [gəʊ] ?
" We can't go ?
" 我们 不能 去 ?
我们不能去吗?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ['seɪn] - , [dɪə(r)] ? " **What are ye sayin ' , dear ? "** 什么 是 是的 说 - , 亲爱的 ? "

亲爱的，你在说什么？

" [wi:; wi][kænt][gəʊ] , " [ji:; ji] [rɪ'pi:tɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ['krʌmpld] [ʌp] ['lɪmpli] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] . **" We can't go , " she repeated , her body crumpled up limply in the chair .** " 我们 不能 去 , " 她 重复 , 她 身体 皱巴巴的 向上 软弱无力 在 这 椅子 . " "我们不能去，”她重复道，身体无力地蜷缩在椅子上。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , ['ændʒələ] ? **" And why not , Angela ? "** 和 为什么 不是 , 安吉拉 ?

为什么呢，安吉拉？

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][kænt] [teɪk] [ji:; ji] [bæk] [æz; əz][aɪ] [brɔ:t] [ji:; ji][hɪə(r)] , [dɪə(r)] , **I know I can't take ye back as I brought ye here , dear ,** 我 知道 我 不能 拿 是的 后退 作为 我 带来 是的 这里 , 亲爱的 , " 我知道我不能把你带回去，因为是我把你带到这里来的，亲爱的。

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [ji:; ji] [meɪn] . **if that's what ye mane .** 如果 那就是 什么 是的 鬃毛 .

如果这就是你们想要的。

[ðə; ði] [lʌks] [bi:n] [ə'genst] [em 'i:] . **The luck's been against me .** 这 运气 到过 反对 我 .

我运气真差。

[ɪts] [bi:n] ['kru:əl][hɑ:d] [ə'genst] [em 'i:] . **It's been cruel hard against me .** 它是 到过 残忍的 难的 反对 我 .

这对我来说太残酷了。

[æn; ən] - [ðæt] [θɔ:t] [ɪz] ['teɪn] - [æt; ət][em 'i:] [hɑ:t] [ðɪs] ['mɪnɪt] . " **An ' that thought is tearin ' at me heart this minnit . "** 一个 - 那 想法 是 撕裂 - 在 我 心 这 最小 . "

此刻，这个念头正撕扯着我的心。

" [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] [ðæt] , [fræŋk] , " [ji:; ji] [sed] , ['feɪntli] . **" It isn't THAT , Frank , " she said , faintly .** " 它 不是 那 , 坦率 , " 她 说 , 淡淡的 .

“不是那样的，弗兰克，”她轻声说道。

" [ðen] [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " **" Then what is it ? "** " 然后 什么 是 它 ? "

“那它到底是什么？”

" [əʊ] , " [ji:; ji] [kraɪd] , " [aɪ] [həʊpt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][səʊ] ['dɪfrənt] — [səʊ] [veri] ['dɪfrənt] . " **" Oh , " she cried , " I hoped it would be so different — so very different . "** " 哦 , " 她 哭 , " 我 希望 它 会 是 所以 不同的 — 所以 非常 不同的 . " "哦，”她哭着说，“我希望情况会截然不同——非常非常不同。”

" [wɒt] [dɪd][ji:; ji] [θɪŋk] [wɒd] [bi:; bi][səʊ] ['dɪfrənt] , [dɪə(r)] ? **" What did ye think would be so different , dear ? "** " 什么 做过 是的 思考 会 是 所以 不同的 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你以为会有什么不同呢？”

[ɪ'əʊə(r)][gəʊɪŋ] [bæk] ? **Our going back ?** 我们的 去 后退 ?

我们回去吗？

[ɪz] [ðæt] [wʌts] - - [ji:; ji] ? "
Is that what's troublin' ye ? "
是 那 是什么 - 是的 ? "

这就是困扰你们的事情吗？

" [nəʊ] , [fræŋk] .
" **No , Frank .**
" 不 , 坦率 .

“不，弗兰克。”

[nɒt] [ðæt] .
Not that .
不是 那 .

不是那样。

[aɪ][daʊnt][keə(r)] [haʊ] [wi:; wi][gəʊ] [bæk] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [em 'i:] .
I don't care how we go back so long as you are with me .
我 不 关心 如何 我们 去 后退 所以 长的 作为 你 是 和 我 .

只要你和我在一起，我们用什么方式回去我都不在乎。

" [hi:; hi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" **He pressed her hand .**
" 他 按下 她 手 .

他握住了她的手。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] : " [bʌt; bət][wi:; wi][kænt] [gəʊ] .
In a moment she went on : " But we can't go .
在 一个 片刻 她 去 在 : " 但 我们 不能 去 .

过了一会儿，她接着说：“但是我们不能去。”

[wi:; wi][kænt] [gəʊ] .
We can't go .
我们 不能 去 .

我们不能去。

[əʊ] , [maɪ][diə(r)] , [maɪ][diə(r)] , [kænt] [ju:; jʊ] [ges] ?
Oh , my dear , my dear , can't you guess ?
哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 不能 你 猜测 ?

哦，我的宝贝，我的宝贝，你难道猜不到吗？

[kænt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Can't you think ?
不能 你 思考 ?

你难道不会思考吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɪm'plɔ:ɪŋli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **She looked imploringly into his eyes .**
" 她 看起来 恳求地 进入 他的 眼睛 .

她用恳求的眼神望着他。

[ə; eɪ] [nju:] ['wʌndə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] .
A new wonder came into his .
一个 新的 想知道 来了 进入 他的 .

他心中涌起了一种新的惊奇。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ?
Could it be true ?
可以 它 是 真的 ?

这会是真的吗？

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ?
Could it ?
可以 它 ?

有可能吗？

[hi:; hi] [tʊk] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['taʊərɪŋ]
He took both her hands and held them tightly and stood up , towering
他 采取 两个都 她 双手 和 握住 他们 紧紧 和 站立 向上 , 参天
[ʰəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
over her ,
超过 她 ,
他握住她的双手，紧紧地握着，然后站起身来，高高地俯视着她。

[ænd; ənd] [treɪblɪŋ] ['vaɪələntli] .
and trembling violently .
和 发抖 暴力 .
剧烈颤抖。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] — [ɪz][,aɪ 'ti:] — ?
" **Is it — is it — ?**
" 是 它 — 是 它 — ?
“是——是——吗？ ”

" [hi:; hi][kraɪd][ænd; ənd] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" **he cried and stopped as if afraid to complete the question .**
" 他 哭 和 停止 作为 如果 害怕的 到 完全的 这 问题 .
他哭了起来，然后停了下来，好像害怕把问题问完。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][wʌn] [smaɪl] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] :
She smiled a wan smile up at him and nodded her head as she answered :
她 微笑 一个 万 微笑 向上 在 他 和 点头 她 头 作为 她 回答 :
她朝他露出一个苍白的微笑，点点头回答道：

" [ðə; ði]['ju:niən][bʌv; əv][ʰəʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t] .
" **The union of our lives is to be complete .**
" 这 联盟 的 我们的 生活 是 到 是 完全的 .
“我们生命的结合是圆满的。”

[ʰəʊə(r)] [lʌv] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] . "
Our love is to be rewarded . "
我们的 爱 是 到 是 奖励 . "
我们的爱必将得到回报。

" [ə; eɪ] [tʰaɪld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ?
" **A child is coming to us ?**
" 一个 孩子 是 未来 到 我们 ?
“有个孩子要来我们家了？ ”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] , " [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hʌft] , [tu:] .
" **It is , " and her voice was hushed , too .**
" 它 是 , " 和 她 嗓音 曾是 静静地 , 也 .
“是的,”她的声音也很轻。

" [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][ɡɒd] !
" **Praise be to God !**
" 称赞 是 到 上帝 !
赞美真主！

[preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz][ʰəʊli] [neɪm] , " [ænd; ənd] [oʊ'kɑ:nəl] [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [preə(r)] .
Praise be to His Holy Name , " and O'Connell clasped his hands in prayer .
称赞 是 到 他的 圣 姓名 , " 和 奥康奈尔 紧握 他的 双手 在 祷告 .
“赞美祂的圣名！”奥康奈尔双手合十祈祷。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] : " [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [juː; jɔ]

In a little while she went on : " It was the telling you
在 一个 小的 尽管 她 去 在 : " 它 曾是 这 讲述 你

过了一会儿，她继续说道：“是告诉你这件事。”

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈdɪfrənt] .

I wanted to be so different .
我 通缉 到 是 所以 不同的 .

我曾经想变得与众不同。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [juː; jɔ] , [wen] [juː; jɔ] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][keə(r)] — [ˈhæpi] .

I wanted you , when you heard it , to be free of care — happy .
我 通缉 你 , 什么时候 你 听到 它 , 到 是 自由的 的 关心 — 快乐的 .

我希望你听到这个消息时，能够无忧无虑，感到快乐。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈweɪtɪd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ˈhəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] — [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd]

And I've waited from day to day hoping for the best — that some good
和 我已经 等待 从 天 到 天 希望 为了 这 最好的 — 那 一些 好的

[ˈfɔːtʃuːn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jɔ] .

fortune would come to you .
财富 会 来 到 你 .

我日复一日地等待着最好的结果——希望好运能降临到你身上。

" [hiː; hi] [fɔːst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [taɪm] , [ˈhɑːti] [lɑːfs] , [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ]

" He forced one of his old time , hearty laughs , but there was a hollow
" 他 强制 一 的 他的 老的 时间 , 爽朗 笑声 , 但 那里 曾是 一个 空洞的

[rɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] :

ring in it :
戒指 在 它 :

他强颜欢笑，发出以前那种爽朗的笑声，但笑声中却透着一丝空洞：

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [jə(r)] [ˈseɪɪn] - [æt; ət][ɔːl] ?

" What is that yer sayin ' at all ?
" 什么 是 那 你的 说 - 在 全部 ?

你到底在说什么？

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] ?

Wait for good fortune ?
等待 为了 好的 财富 ?

等待好运？

[ɪz] [ðəə(r)] [ˈeni] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [laɪk] [wɒt] [ʃiːv] [dʒʌst][təʊld][em ˈiː] ?

Is there any good fortune like what ye've just told me ?
是 那里 任何 好的 财富 喜欢 什么 你们已经 只是 讲述 我 ?

世上真有像你刚才跟我说的那样的好运吗？

[ʃʊə(r)][aɪm][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈhæpiə] [mæn] [saɪns] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .

Sure I'm ten times the happier man since I came into this room .
当然 我是 十 时代 这 更快乐 男人 自从 我 来了 进入 这 房间 .

自从走进这个房间，我的快乐程度肯定比以前高了十倍。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə ˈraʊnd] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [bɪ ˈsaɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [druː] [hɜː(r); hæ(r)]

" He put his arm around her and sitting beside her drew her
" 他 放 他的 手臂 大约 她 和 坐着 旁 她 画 她

[ˈkləʊsli] [tuː; tə][hɪm] .

closely to him .
密切 到 他 .

他搂住她的肩膀，坐在她身边，把她紧紧地搂在怀里。

" [ˈlɪs(ə)n] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈlɪs(ə)n] .

" Listen , dear , " he said , " listen .
" 听 , 亲爱的 , " 他 说 , " 听 .

“听着，亲爱的，”他说，“听着。”

[wi:l; wil][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] .
We'll go back to the old country .
出色地 去 后退 到 这 老的 国家 .

我们将返回故乡。

[ˈaʊə(r)] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɔ:n] [weə(r)] [wi:; wi] [fɜ:st] [met] .
Our child shall be born where we first met .
我们的 孩子 将 是 出生 在哪里 我们 第一的 遇见 .

我们的孩子将出生在我们初次相遇的地方。

[ðeəl] [bi:; bi][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] .
There'll be no danger .
将会 是 不 危险 .

不会有危险。

[nəʊ][wʌn] [ʃæl; ʃəl] [hɑ:m] [ju: 'es] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
No one shall harm us with that little life trembling in the balance — the little
不 一 将 伤害 我们 和 那 小的 生活 发抖 在 这 平衡 一 这 小的
[ˈpreʃəs] [laɪf] .
precious life .
宝贵的 生活 .

任何人都不能伤害我们，哪怕那条小生命正处于生死边缘——那条宝贵的小生命。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][gɜ:l] - [tʃaɪld] [ʃɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpi:p(ə)l] ;
If it's a girl - child she'll be the mother of her people ;
如果 它是 一个 女孩 - 孩子 壳 是 这 母亲 的 她 人们 ;

如果是个女孩，她将成为她族人的母亲；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ʌp][tu:; tə] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:..ðərz] [wɜ:k]
and if it be a man - child he shall grow up to carry on his father's work
和 如果 它 是 一个 男人 - 孩子 他 将 生长 向上 到 携带 在 他的 父亲的 工作
.
:
.

如果是个男孩，他长大后会继承父亲的事业。

[səʊ][ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [em 'i:][ˈdɑ:rlɪn] - , [wi:l; wil][gəʊ] [bæk] — [wi:l; wil][gəʊ] [bæk] .
So there — there — me darlin ' , we'll go back — we'll go back .
所以 那里 一 那里 一 我 亲爱的 - , 出色地 去 后退 一 出色地 去 后退 .

所以，亲爱的，我们回去吧，我们回去吧。

" [ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['fi:blɪ] .
" **She shook her head feebly .**
" 她 摇晃 她 头 虚弱地 .

她无力地摇了摇头。

" [aɪ] [kænt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I can't , she said .**
" 我 不能 , " 她 说 .

“我做不到,”她说。

" [waɪ] [nɒt] , [dɪə(r)] ? "
" **Why not , dear ?** "
" 为什么 不是 , 亲爱的 ? "

“为什么不呢，亲爱的？ ”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] .
" **I didn't want to tell you .**
" 我 没有 想 到 告诉 你 .

“我不想告诉你。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] .

But now you make me .
但 现在 你 制作 我 .

但现在你让我这么做了。

[fræŋk] , [diə(r)] , [ai][eɪ 'em] [ɪl] .

Frank , dear , I am ill .
坦率 , 亲爱的 , 我 是 患病的 .

弗兰克，亲爱的，我病了。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔːlməʊst] [stɒpt] .

" His heart almost stopped .
" 他的 心 几乎 停止 .

他的心脏几乎停止了跳动。

" [ɪl] ?

" Ill ?
" 患病的 ?

“患病的？

[əʊ] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - , [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?

Oh , my darlin ' , what is it ?
哦 , 我的 亲爱的 - , 什么 是 它 ?

哦，我的宝贝，怎么了？

[ɪz][aɪ 'tiː] ['sɪəriəs] ?

Is it serious ?
是 它 严肃的 ?

情况严重吗？

[tel] [em 'iː][aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sɪəriəs] ?

Tell me it isn't serious ?
告诉 我 它 不是 严肃的 ?

告诉我这不是很严重？

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [bʌ; əv] ['æɡəni] .

" and his voice rang with a note of agony .
" 和 他的 嗓音 响铃 和 一个 笔记 的 痛苦 .

“他的声音里充满了痛苦的哀嚎。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai][dɔʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

" Oh , no , I don't think so .
" 哦 , 不 , 我 不 思考 所以 .

“哦，不，我不这么认为。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

I saw the doctor to - day .
我 锯 这 医生 到 - 天 .

我今天去看医生了。

[hiː; hi] [sed] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] — ['veri] ['keəf(ə)l] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] — ['aʊə(r)]['berbi][ɪz] [bɔːn] . " " " "

He said I must be careful — very careful until — until — our baby is born . " " " "

他说我必须小心——非常小心，直到——直到——我们的孩子出生。

" [æn; ən] - [jiː; ji] [kept] [aɪ 'tiː][ɔːl] [tuː; tə] [jɜːr'self] , [em 'iː] [breɪv] [wʌn] , [em 'iː][diə(r)][wʌn] .

" An ' ye kept it all to yerself , me brave one , me dear one .
" 一个 - 是的 保留 它 全部 到 你自己 , 我 勇敢的 — , 我 亲爱的 — .

“而你却把这一切都藏在心里，我勇敢的人，我亲爱的人。”

[ɔːl] [raɪt] .

All right .
全部 正确的 .

好的。

[wiː; wi][wʊnt][gəʊ][bæk] .
We won't go back .
我们 惯于 去 后退 .

我们不会回去。

[wiːl; wil][steɪ][hɪə(r)] .
We'll stay here .
出色地 停留 这里 .

我们会留在这里。

[aɪl][meɪk][ðəm; ðəm][faɪnd][,em 'i:] [wɜ:k] .
I'll make them find me work .
患病的 制作 他们 寻找 我 工作 .

我会让他们给我找工作。

[aɪm][strɒŋ] .
I'm strong .
我是 强的 .

我很强壮。

[aɪm][ˈkleɪvə(r)][tu:] [ænd; ənd][ˈkra:ftɪ] , [ˈændʒələ] .
I'm clever too and crafty , Angela .
我是 聪明的 也 和 狡猾 , 安吉拉 .

安吉拉，我也很聪明，很有心计。

[aɪl][rɪŋ][,aɪ 'ti:] [frɒm; frəm][ðɪs]['hʌsl] , [ˈsɪti] .
I'll wring it from this hustling , city .
患病的 拧 它 从 这 忙碌 , 城市 .

我要从这座熙熙攘攘的城市里榨取它。

[aɪl][faɪt][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd][bi:t][,aɪ 'ti:] .
I'll fight it and beat it .
患病的 斗争 它 和 打 它 .

我会战斗并战胜它。

[,em 'i:] [ˈdɑ:rlɪn] - [jæl; ʃəl][hæv; həv][ˈevriθɪŋ][,ʃiː; ʃɪ][ˈwɒnts] .
Me darlin ' shall have everything she wants .
我 亲爱的 - 将 有 一切 她 想要 .

我的宝贝女儿想要什么，她都会得到。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmʌðə(r)] — [maɪ][ˈpreʃəs][ˈlɪt(ə)l][ˈmʌðə(r)] .
My little mother — my precious little mother .
我的 小的 母亲 — 我的 宝贵的 小的 母亲 .

我亲爱的妈妈——我宝贝妈妈。

" [hiː; hi][ˈkreɪdlɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][strɒŋ][ɑ:mz][ænd; ənd][tə'geðə(r)][ðeɪ][sæt][fɜː(r); fə(r)][ˈaʊəz]
" He cradled her in his strong arms and together they sat for hours
" 他 摇篮 她 在 他的 强的 武器 和 一起 他们 卫星 为了 小时
[ænd; ənd][ðə; ði][pɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɒvəti][fel][frɒm; frəm][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðeɪ][ˈpɪktʃəd][ðə; ði]
and the pall of his poverty fell from them and they pictured the
和 这 灵柩 的 他的 贫困 跌倒 从 他们 和 他们 如图所示 这
[ˈfju:tʃə(r)][rəʊz] - [waɪt][ænd; ənd][kraʊnd][wɪð][gəʊld] — [ə; eɪ][ˈfju:tʃə(r)][ɪn][wɪt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
future rose - white and crowned with gold — a future in which there were
未来 玫瑰 - 白色的 和 加冕 和 金子 — 一个 未来 在 哪个 那里 是
[θriː] — [ðə; ði][ˈtrɪnəti][wʌn][ænd; ənd][ʌndɪˈvaɪdɪd] .
THREE — the trinity one and undivided .
三 — 这 三位一体 — 和 未分割的 .

“他用强壮的双臂将她抱在怀里，两人一起坐了几个小时，贫穷的阴霾从他们身上消散，他们憧憬着玫瑰般洁白、金光闪闪的未来——一个有三位一体的未来——三位一体，合而为一，不可分割。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

Presently she fell asleep in his arms .
目前 她 跌倒 睡着了 在 他的 武器 .

随后，她在他怀里睡着了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [preɪd] [ɡɒd][tuː; tə][help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈaʊə(r)][ɒv; əv]
He raised his eyes to heaven and prayed God to help him in his hour of
他 提高 他的 眼睛 到 天堂 和 祈祷 上帝 到 帮助 他 在 他的 小时 的

[ˈstraɪvɪŋ] .
striving .
努力 .

他抬头望天，祈求上帝在他最艰难的时刻帮助他。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [ˈsli:pɪŋ] [səʊ] [ˈkɑ:mli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wʊd] [biː; bi] [speəd] [hɪm] .
He prayed that the little life sleeping so calmly in his arms would be spared him .
他 祈祷 那 这 小的 生活 睡眠 所以 平静地 在 他的 武器 会 是 幸存 他 .

他祈祷怀里安睡的小生命能够保全性命。

" [əʊ] [ɡɒd] !
" **Oh God !**
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[ˈɑ:nsə(r)][maɪ] [preə(r)] , [aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
answer my prayer , I beseech you , " he cried .
回答 我的 祷告 , 我 恳求 你 , " 他 哭 .

“求求你，答应我的祈祷吧！”他哭喊道。

[ˈændʒələ] [smaɪld] [kənˈtentɪdli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [ænd; ənd] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [seɪm] .
Angela smiled contentedly in her sleep and spoke his same .
安吉拉 微笑 心满意足地 在 她 睡觉 和 辐 他的 相同的 .

安吉拉在睡梦中露出满足的微笑，说着和他一样的话。

[aɪ ˈtiː] [si:md] [tuː; tə] [oʊˈkɑ:nəl] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] .
It seemed to O'Connell as if his prayer had been heard and answered .
它 似乎 到 奥康奈尔 作为 如果 他的 祷告 有 到过 听到 和 回答 .

奥康奈尔觉得他的祈祷仿佛已被聆听并得到回应。

[hiː; hi] [ˈɡæðəd] [ðə; ði] [slaɪt] [fɔ:m] [ʌp][ɪn] ,
He gathered the slight form up in ,
他 聚集 这 轻微 形式 向上 在 ,

他将那纤细的身影拢了起来，

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl]
his arms and carried her to her room and sat by her until
他的 武器 和 携带 她 到 她 房间 和 卫星 经过 她 直到

[dɔ:n] .
dawn .
黎明 .

他张开双臂，将她抱回房间，一直陪伴在她身边直到天亮。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [wi:ks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [θruː] [tɪl]
It was the first night for many weeks that she had slept through till
它 曾是 这 第一的 夜晚 为了 许多 周 那 她 有 睡着了 通过 直到

[ˈmɔ:nɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈstartɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [ɪn][peɪn] .
morning without starting out of her sleep in pain .
早晨 没有 开始 出去 的 她 睡觉 在 疼痛 .

这是几个星期以来她第一次一觉睡到天亮，没有在睡梦中因疼痛而醒来。

[ðɪs] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈslʌmbə] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [lɪps] [æz; əz]
This night she slumbered like a child and a smile played on her lips as
这 夜晚 她 沉睡 喜欢 一个 孩子 和 一个 微笑 玩 在 她 嘴唇 作为
[ðəʊ] [hɜː(r); hæ(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpi] [wʌnz] .
though her dreams were happy ones .
尽管 她 梦境 是 快乐的 一个 .
今晚她睡得像个孩子，嘴角带着微笑，仿佛做了个美梦。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [nəˈθænjəl] [ˈkɪŋz,nɔːrθ]
A COMMUNICATION FROM NATHANIEL KINGSNORTH
一个 沟通 从 纳撒尼尔 国王北境

来自纳撒尼尔·金斯诺斯的来信

[ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɪn] [oʊˈkɑːnəlz] [laɪf] .
The months that followed were the hardest in O'Connell's life .
这 几个月 那 随后 是 这 最难 在 奥康奈尔的 生活 .

接下来的几个月是奥康奈尔一生中最艰难的时期。

[straɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [ˈriːəli] [rɪˈmjuːnərətɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] .
Strive as he would he could find no really remunerative employment .
努力 作为 他 会 他 可以 寻找 不 真的 有报酬的 就业 .

尽管他竭尽全力，却始终找不到一份真正有收入的工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] .
He had no special training .
他 有 不 特别的 训练 .

他没有接受过任何特殊训练。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [treɪd] .
He knew no trade .
他 知道 不 贸易 .

他不懂任何手艺。

[hɪz; ɪz] [pen] , [ðəʊ] [ˈfluːənt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkʌltʃəd] [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns]
His pen , though fluent , was not cultured and lacked the glow of eloquence
他的 笔 , 尽管 流利 , 曾是 不是 有文化的 和 缺乏 这 辉光 的 口才

[hiː; hi] [hæd; həd] [wen] [ˈspiːkɪŋ] .
he had when speaking .
他 有 什么时候 请讲 .

他的文笔虽然流畅，但缺乏文采，也缺乏他说话时那种雄辩的光芒。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈfæktɪz] .
He worked in shops and in factories .
他 工作 在 商店 和 在 工厂 .

他曾在商店和工厂工作过。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ɒn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
He tried to report on newspapers .
他 尝试 到 报告 在 报纸 .

他试图向报纸投稿。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈevriweə(r)] [ˈhændɪkæpt] [hɪm] .
But his lack of experience everywhere handicapped him .
但 他的 缺少 的 经验 到处 残疾人 他 .

但他在各方面都缺乏经验，这使他处于劣势。

[wɒt] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɜːn] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðəʊz] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]
What he contrived to earn during those months of struggle was all too little
什么 他 人为的 到 赚 期间 那些 几个月 的 斗争 曾是 全部 也 小的
[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [epɪˈəʊtɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .
as the time approached for the great event .
作为 这 时间 接近 为了 这 伟大的 事件 .
随着大日子临近，他在那几个月艰苦奋斗中挣到的钱远远不够。

[ˈændʒələ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .
Angela was now entirely confined to her bed .
安吉拉 曾是 现在 完全 受限 到 她 床 .
安吉拉现在完全卧床不起。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [ˈspɪrɪt] - [laɪk] [ˈevri] [deɪ] .
She seemed to grow more spirit - like every day .
她 似乎 到 生长 更多的 精神 - 喜欢 每一个 天 .
她似乎一天比一天更像个幽灵了。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dred] [ˈhɔːntɪd] [oʊˈkɑːnəl] [ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] .
A terrible dread haunted O'Connell waking and sleeping .
一个 糟糕的 恐惧 闹鬼的 奥康奈尔 醒来 和 睡眠 .
一种可怕的恐惧感在奥康奈尔醒着和睡着时都萦绕着他。

[hiː; hi] [wʊd] [staːt] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [driːm] [æɪ; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
He would start out of some terrible dream at night and listen to her
他 会 开始 出去 的 一些 糟糕的 梦 在 夜晚 和 听 到 她
[ˈbriːðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .
他会在夜里从可怕的噩梦中醒来，然后倾听她的呼吸。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhʌri] [bæk] [æɪ; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒŋ] ,
When he would hurry back at the close of some long ,
什么时候 他 会 匆忙 后退 在 这 关闭 的 一些 长的 ,
当他结束一段漫长的旅程后匆匆赶回来时，

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæməɪɪŋ] [ˈdʌlli] [wɪð] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌvd]
disappointing day his heart would be hammering dully with fear for his loved
令人失望 天 他的 心 会 是 锤击 沉闷地 和 害怕 为了 他的 喜爱
[wʌn] .
one .
一 .
如果今天是令人失望的一天，他会因为担心心爱的人而心跳加速。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [laɪnd] [wɪð] [keə(r)] ,
As the months wore on his face became lined with care ,
作为 这 几个月 穿着 在 他的 脸 成为 衬里 和 关心 ,
随着时间流逝，他的脸上渐渐布满了岁月的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [gəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [dɪmd] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .
and the bright gold of his hair dimmed with streaks of silver .
和 这 明亮的 金子 的 他的 头发 调暗 和 连胜 的 银 .
他那闪亮的金发中夹杂着缕缕银丝。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈfɔːltəd] [ɔː(r)] [lɒst] [ˈkʌrɪdʒ] .
But he never faltered or lost courage .
但 他 绝不 犹豫不决 或者 丢失的 勇气 .
但他从未动摇，也从未失去勇气。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][wɪn][ðə; ði] [faɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][hiː; hi] [ment]
He always felt he must win the fight now for existence as he meant
他 总是 毛毡 他 必须 赢 这 斗争 现在 为了 存在 作为 他 意思是
[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ˈkɒnflɪkt] [ˈleɪtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] .
to win the greater conflict later — for liberty .
到 赢 这 更大的 冲突 之后 — 为了 自由 .

他始终认为，他必须赢得眼前的生存之战，就像他打算日后赢得更大的冲突——自由之战一样。

[ˈændʒələ] , [ˈlaɪɪŋ] [səʊ] [stiːl] , [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] , [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [həʊp] .
Angela , lying so still , through the long days , could only hope .
安吉拉 , 说谎 所以 仍然 , 通过 这 长的 天 , 可以 仅有的 希望 .

安吉拉一动不动地躺着，漫长的日子里，她只能寄希望于现实。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [ˈhelpləs] .
She felt so helpless .
她 毛毡 所以 无助 .

她感到无助极了。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [ˈwʊmənz] [ˈwiːknəs] [ðæt] [brɔːt] [men] [laɪk] [oʊˈkɑːnəl] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
It was woman's weakness that brought men like O'Connell to the edge of
它 曾是 女性的 弱点 那 带来 男人 喜欢 奥康奈尔 到 这 边缘 的
[dɪˈspeə(r)] .
despair .
绝望 .

正是女人的软弱让像奥康奈尔这样的男人濒临绝望的边缘。

[ænd; ænd] [hɜːz] [wʊz; wəz] [nɒt] [ˈmiəli] [ˈbɒdɪli] [ˈwiːknəs] [bʌt; bət][ðə; ði][meə(r)] [ˈpɔɪnjənt] [wʌn][ɒv; əv]
And hers was not merely bodily weakness but the mare poignant one of
和 她的 曾是 不是 仅仅 身体上的 弱点 但 这 母马 令人心酸的 一 的
[praɪd] .
PRIDE .
自豪 .

而她的虚弱不仅仅是身体上的，更是母马身上那份令人心酸的骄傲。

[wʊz; wəz][aɪ ˈtiː][feə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] ?
Was it fair to her husband ?
曾是 它 公平的 到 她 丈夫 ?

这对她丈夫公平吗？

[wʊz; wəz][aɪ ˈtiː][dʒʌst] ?
Was it just ?
曾是 它 只是 ?

真的如此吗？

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒspərəs] [ˈrelatɪvz] .
In England she had prosperous relatives .
在 英格兰 她 有 繁荣 亲属 .

她在英国有富裕的亲戚。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][daɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪzəri] .
They would not let her die in her misery .
他们 会 不是 让 她 死 在 她 苦难 .

他们不会让她在痛苦中死去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][ˈbeɪbi] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ˈpɒvəti] [æz; əz][ɪts][ˈəʊnli]
They could not let her baby come into the world with poverty as its only
他们 可以 不是 让 她 婴儿 来 进入 这 世界 和 贫困 作为 它是 仅有的
[ɪnˈherɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

他们不能让她孩子带着贫困来到这个世界。

[tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [pʊ; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd]
Till now she had been unable to master her feeling of hatred and
直到 现在 她 有 到过 无法 到 掌握 她 感觉 的 仇恨 和
['bɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [nə'θænjəl] ；
bitterness for her brother Nathaniel ；
苦味 为了 她 兄弟 纳撒尼尔 ；
直到现在，她仍然无法克服对哥哥纳撒尼尔的憎恨和痛苦之情；

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['mɒnɪkə] .
her intense dislike and contempt for her sister Monica .
她 激烈的 不喜欢 和 鄙视 为了 她 姐姐 莫妮卡 .
她对妹妹莫妮卡充满了强烈的厌恶和鄙视。
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [left] ['ɪŋɡlənd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['aɪðə(r)][pʊ; əv][ðem; ðəm] .
From the time she left England she had not written to either of them .
从 这 时间 她 左边 英格兰 她 有 不是 书面 到 任何一个 的 他们 .
自从她离开英国后，就再也没有给他们俩写过信。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] ？
Could she now ？
可以 她 现在 ？
她现在可以了吗？
[ˈsʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] .
Something decided her .
某物 决定 她 .
她下定了决心。

[wʌn] [naɪt] [oʊ'kɑːnəl] [keɪm] [bæk] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .
One night O'Connell came back disheartened .
一 夜晚 奥康奈尔 来了 后退 沮丧 .
一天晚上，奥康奈尔垂头丧气地回来了。
[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [aɪ'tiː] .
Try as he would , he could not conceal it .
尝试 作为 他 会 , 他 可以 不是 隐藏 它 .
他百般努力，也无法掩饰。

[hiː; hi][wʊz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
He was getting to the end of his courage .
他 曾是 获得 到 这 结尾 的 他的 勇气 .
他的勇气已经快要耗尽了。
[ðeə(r)] [wʊz; wəz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]
There was insufficient work at the shop he had been working in for
那里 曾是 不足的 工作 在 这 店铺 他 有 到过 在职的 在 为了
['sevrəl] [wiːks] .
several weeks .
一些 周 .

他在这家店里工作了好几个星期，但工作量不足。
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][hiː; hi] [niːd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .
He had been told he need not come again .
他 有 到过 讲述 他 需要 不是 来 再次 .
他被告知不必再来了。
[ˈændʒələ] , ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [waɪt] , [traɪd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [hɑːt] .
Angela , lying motionless and white , tried to comfort him and give him heart .
安吉拉 , 说谎 静止不动 和 白色的 , 尝试 到 舒适 他 和 给 他 心 .
安吉拉一动不动地躺着，脸色苍白，她试图安慰他，给他带来希望。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)] [maɪnd] [ðæt] [naɪt] .
She made up her mind that night .
她 制成 向上 她 头脑 那 夜晚 .

当晚她就下定了决心。

[ðə, ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː, ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] ['brʌðə(r)] .
The next day she wrote to her brother .
这 下一个 天 她 写道 到 她 兄弟 .

第二天她给哥哥写了信。

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌn] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔː(r)]
She could not bring herself to express one regret for what she had done or
她 可以 不是 带来 她自己 到 表达 一 后悔 为了 什么 她 有 完毕 或者
[sed] .
said .
说 .

她无法对自己的所作所为或所说的话表达丝毫的悔意。

[ɒn] [ðə, ði] ['kɒntrəri] [ʃiː, ʃi] [meɪd] ['meni] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] ['hæpɪnəs] [wɪð] [ðə, ði] [mæn] [ʃiː, ʃi]
On the contrary she made many references to her happiness with the man she
在 这 相反 她 制成 许多 参考 到 她 幸福 和 这 男人 她
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

相反，她多次提到与心爱之人在一起的幸福生活。

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə, ði] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .
She did write of the hardships they were passing through .
她 做过 写 的 这 艰辛 他们 是 通过 通过 .

她确实写到了他们所经历的种种艰难困苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['tempərəɪ] .
But they were only temporary .
但 他们 是 仅有的 暂时的 .

但这只是暂时的。

[oʊ'kɑːnəl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kleɪvə(r)] — [səʊ] ['brɪljənt] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɪn] [ɪn] [ðə, ði] [end] .
O'Connell was so clever — so brilliant — he must win in the end .
奥康奈尔 曾是 所以 聪明的 — 所以 杰出的 — 他 必须 赢 在 这 结尾 .

奥康奈尔太聪明了——太有才华了——他最终一定会赢。

['əʊnli] [dʒʌst] [naʊ] [ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] .
Only just now she was ill .
仅有的 只是 现在 她 曾是 患病的 .

她刚才才生病。

[ʃiː, ʃi] ['niːdɪd] [help] .
She needed help .
她 需要 帮助 .

她需要帮助。

[ʃiː, ʃi] [ɑːskt] [nəʊ] [ɡɪft] — [ə; eɪ] [ləʊn] — ['mɪəli] .
She asked no gift — a loan — merely .
她 问 不 礼物 — 一个 贷款 — 仅仅 .

她没有索要任何礼物，只是要求借钱。

[ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [aɪ 'tiː] [bæk] [wen] [ðə, ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['plenti] [keɪm] .
They would pay it back when the days of plenty came .
他们 会 支付 它 后退 什么时候 这 天 的 很多 来了 .

等到富裕的日子到来时，他们会偿还的。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɒt][ɑːsk][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː][nɒt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [ɪl] ,
She would not ask even this were it not that she was not only ill ,
她 会 不是 问 甚至 这 是 它 不是 那 她 曾是 不是 仅有的患病的 ,
如果不是因为她不仅生病了, 她甚至都不会问这个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌvaʊtʃˈseɪf]
but the one great wonderful thing in the world was to be vouchsafed
但 这 一 伟大的 精彩的 事物 在 这 世界 曾是 到 是 担保
[hɜː(r); hə(r)] — [ˈmʌðəhʊd] .
her — motherhood .
她 — 母性 .

但世界上最美好的事情莫过于被赋予母爱。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈbɔːn] [ˈbeɪbi][ʃiː, ʃi] [begd] [hɪm][tuː; tə][send][æn; ən] [ɪˈmiːdiət]
In the name of her unborn baby she begged him to send an immediate
在 这 姓名 的 她 未出生的 婴儿 她 乞求 他 到 发送 一个 即时
[rɪˈspɒns] .
response .
回复 .

她以未出生的孩子的名义恳求他立即回复。

[ʃiː, ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [tuː; tə][pəʊst][ðə; ði][ˈletə(r)][səʊ] [ðæt] [oʊˈkɑːnəl] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv]
She asked a neighbour to post the letter so that O'Connell would not know of
她 问 一个 邻居 到 邮政 这 信 所以 那 奥康奈尔 会 不是 知道 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈsækɹɪfajs] .
her sacrifice .
她 牺牲 .

她请邻居帮忙寄出这封信, 以免奥康奈尔知道她做出的牺牲。

[ʃiː, ʃi] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
She waited anxiously for a reply .
她 等待 焦虑地 为了 一个 回复 .
她焦急地等待着回复。

[sʌm; səm][kənˈsɪdəɾəb(ə)l] [taɪm] [ˈɑːftəwədz] — [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈtræveɪl][ænd; ənd] [wen]
Some considerable time afterwards — on the eve of her travail and when
一些 大量 时间 然后 — 在 这 前夕 的 她 劳作 和 什么时候
[θɪŋz] [wɪð] [oʊˈkɑːnəl] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːst] — [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [keɪm] [baɪ][ˈkeɪb(ə)l] .
things with O'Connell were at their worst — the answer came by cable .
事物 和 奥康奈尔 是 在 他们的 最差 — 这 回答 来了 经过 电缆 .
过了相当长一段时间——在她临盆前夕, 也是她与奥康奈尔关系最糟糕的时候——答案通过电报传来。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][əˈləʊn] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
She was alone when it came .
她 曾是 独自的 什么时候 它 来了 .
当时她独自一人。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [ˈfjuəriəsli] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
Her heart beat furiously as she opened it .
她 心 打 愤怒地 作为 她 打开 它 .
她打开盒子的那一刻, 心跳得厉害。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː, hi][ˈəʊnli] [sent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˈwelkəm] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Even if he only sent a little it would be so welcome now when they were
甚至 如果 他 仅有的 发送 一个 小的 它 会 是 所以 欢迎 现在 什么时候 他们 是
[ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][end] .
almost at the end .
几乎 在 这 结尾 .
即使他只寄来一点点, 在他们即将走到尽头的时候, 也会非常受欢迎。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dʒenərəs] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
If he had been generous how wonderful it would be for her to
如果 他 有 到过 慷慨的 如何 精彩的 它 会 是 为了 她 到
[help][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
help the man to whom nothing was too much to give her .
帮助 这 男人 到 谁 没有什么 曾是 也 很多 到 给 她 .

如果他慷慨大方，那么对她来说，帮助一个总是竭尽所能给予她一切的男人，该是多么美好的事情啊！

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['keɪblɪd] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
The fact that her brother had cabled strengthened the belief that he had
这 事实 那 她 兄弟 有 有线 加强 这 信仰 那 他 有
[ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reskjʊː] .
hastened to come to her rescue .
加快 到 来 到 她 救援 .

她哥哥发来电报的事实更加深了她的想法，即他已赶来营救她。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː] .
She opened the cable and read it .
她 打开 这 电缆 和 读 它 .

她打开电缆并阅读了内容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , [feɪnt] [məʊn] .
Then she fell back on the pillow with a low , faint moan .
然后 她 跌倒 后退 在 这 枕头 和 一个 低的 , 头晕的 呻吟 .

然后她低声呻吟着，倒回枕头上。

[wen] , [ˈaʊəz] ['leɪtə(r)] , [oʊ'kɑːnəl] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [hiː; hi] [faʊnd]
When , hours later , O'Connell returned from a vain search for work he found
什么时候 , 小时 之后 , 奥康奈尔 返回 从 一个 徒劳 搜索 为了 工作 他 成立
[hɜː(r); hə(r)] ['sensləs] ,
her senseless ,
她 无意义的 ,

几个小时后，奥康奈尔徒劳地寻找工作后返回，发现她已经昏迷不醒。

[wɪð] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] .
with the cable in her fingers .
和 这 电缆 在 她 手指 .

她手指间握着电缆。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɔʊt] [sək'ses] .
He tried to recover her without success .
他 尝试 到 恢复 她 没有 成功 .

他试图找回她，但没有成功。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
He sent a neighbour for a doctor .
他 发送 一个 邻居 为了 一个 医生 .

他派邻居去找医生。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɔːn] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] ,
As he watched the worn , patient face , his heart full to bursting ,
作为 他 观看 这 磨损 , 病人 脸 , 他的 心 满的 到 爆发 ,

他看着那张饱经风霜却又充满耐心的脸，心中充满了激动和喜悦。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪm] — [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs]
the thought flashed through him — what could have happened to cause this
这 想法 闪光灯 通过 他 — 什么 可以 有 发生 到 原因 这
[kə'ləeps] ?
collapse ?
坍塌 ?

他脑海中闪过一个念头——究竟是什么导致了这次坍塌？

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnfəʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['taɪtlɪ] [klə:sp, klæsp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
He became conscious of the cable he had found tightly clasped in her
他 成为 有意识的 的 这 电缆 他 有 成立 紧紧 紧握 在 她
[hænd] .
hand .
手 :

他这才意识到，她手里紧紧攥着一根电缆。

[hi:; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
He picked it up and read it .
他 挑选 它 向上 和 读 它 :

他拿起书读了起来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [veri] [bri:f] :
It was very brief :
它 曾是 非常 简短的 :

非常简短：

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)][bed] , [laɪ][ɪn][aɪ 'ti:] .
You have made your bed , lie in it .
你 有 制成 你的 床 , 说谎 在 它 :

自作自受。

[nə'θænjəl] ['kɪŋz,nɔ: rθ] .
Nathaniel Kingsnorth .
纳撒尼尔 金斯诺斯 :

纳撒尼尔·金斯诺斯。

[wɒz; wəz][ɔ:l][aɪ 'ti:] [sed] .
was all it said .
曾是 全部 它 说 :

上面只写了这些。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [peg]
THE BIRTH OF PEG
这 出生 的 聚乙二醇

佩格的诞生

[tə'wɔ:d] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [maɪt] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ɪn] [oʊ'kɑ:nəlz] [ɑ:mz] .
Toward morning the doctor placed a little mite of humanity in O'Connell's arms .
朝向 早晨 这 医生 放置 一个 小的 螨虫 的 人类 在 奥康奈尔的 武器 :

临近清晨，医生将一个微不足道的生命放在了奥康奈尔的怀里。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['stju:pə(r)] .
He looked down at it in a stupor .
他 看起来 向下 在 它 在 一个 昏迷 :

他呆呆地低头看着它。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] .
It had really come to pass .
它 有 真的 来 到 经过 :

这件事真的发生了。

[ðeə(r)] [tʃaɪld] — ['ændʒələz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] !
Their child — Angela's and his !
他们的 孩子 — 安吉拉的 和 他的 !

他们的孩子——安吉拉和他的孩子！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈberbi] - [gɜ:l] .

A little baby - girl .
一个 小的 婴儿 - 女孩 .

一个女婴。

[ðə; ði][ˈtaɪni][weɪl][frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃaɪld] , [bɔ:n] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɒrəʊ] ,

The tiny wail from this child , born of love and in sorrow ,
这 微小的 哀号 从 这 孩子 , 出生 的 爱 和 在 悲哀 ,

这孩子因爱与悲伤而生，发出细小的哭声。

[si:mɪd] [tu:; tə][ˈweɪkən][hɪz; ɪz] [dʌl] [ˈsensɪz] .

seemed to waken his dull senses .
似乎 到 唤醒 他的 乏味的 感官 .

似乎唤醒了他迟钝的感官。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði][maɪt][tu:; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði][hɒt] [triəz] [fləʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

He pressed the mite to him as the hot tears flowed down his cheeks .
他 按下 这 螨虫 到 他 作为 这 热的 眼泪 流动 向下 他的 脸颊 .

滚烫的泪水顺着脸颊流了下来，他把螨虫紧紧地贴在身上。

[ə; eɪ][ˈwʊmən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [flæts] [hu:] [hæd; həd][ˈkaɪndli] [ˈbʊfəd] [tu:; tə][help] [tʊk]

A woman in one of the adjoining flats who had kindly offered to help took
一个 女士 在 一 的 这 相邻的 公寓 WHO 有 亲切地 提供 到 帮助 采取

[ðə; ði][tʃaɪld] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɪm] .

the child away from him .
这 孩子 离开 从 他 .

隔壁公寓里一位好心的女士主动提出帮忙，把孩子从他身边带走了。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][led] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .

The doctor led him to the bedside .
这 医生 引领 他 到 这 床头 .

医生领他到床边。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] .

He looked down at his loved one .
他 看起来 向下 在 他的 喜爱 一 .

他低头看着他心爱的人。

[ə; eɪ] [gleɪz] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ˈændʒələz] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

A glaze was over Angela's eyes as she looked up at him .
一个 釉 曾是 超过 安吉拉的 眼睛 作为 她 看起来 向上 在 他 .

安吉拉抬头看着他时，眼神迷离。

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .

She tried to smile .
她 尝试 到 微笑 .

她努力挤出一个笑容。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] .

All her suffering was forgotten .
全部 她 痛苦 曾是 被遗忘的 .

她所有的痛苦都被遗忘了。

[ʃi:; ji] [nju:] [ˈəʊnli][praɪd][ænd; ənd] [lʌv] .

She knew only pride and love .
她 知道 仅有的 自豪 和 爱 .

她心中只有骄傲和爱。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][æt; ət] [pi:s] .

She was at peace .
她 曾是 在 和平 .

她很平静。

[ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [θɪn] [ænd; ənd][træns'pærənt] [naʊ] , [tuː; tə] [oʊ'kɑːnəl] .
She raised her hand , thin and transparent now , to O'Connell .
她 提高 她 手 , 薄的 和 透明的 现在 , 到 奥康奈尔 .

她举起手, 那只手现在又细又透明, 向奥康奈尔伸去。

[hiː; hi] [prest] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He pressed it to his lips .
他 按下 它 到 他的 嘴唇 .

他把它贴在嘴唇上。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :
She whispered :
她 低声说道 :

她低声说道:

" [maɪ]['beɪbi] .
" **My baby .**
" 我的 婴儿 .

我的宝贝。

[brɪŋ] [em 'iː] — [maɪ]['beɪbi] .
Bring me — my baby .
带来 我 — 我的 婴儿 .

把我的孩子带给我。

" [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn]['ændʒələz] [wiːk] [ɑːmz] .
" **He took it from the woman and placed it in Angela's weak arms .**
" 他 采取 它 从 这 女士 和 放置 它 在 安吉拉的 虚弱的 武器 .

他从女人手中接过东西, 放在安吉拉虚弱的双臂中。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
She kissed it again and again .
她 亲吻 它 再次 和 再次 .

她一遍又一遍地亲吻它。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [weɪld] ['pɪtɪfəli] .
The child wailed pitifully .
这 孩子 哀嚎 可怜地 .

孩子发出凄惨的哭声。

[ðə; ði] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ændʒələz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] .
The effort had been too much for Angela's failing strength .
这 努力 有 到过 也 很多 为了 安吉拉的 失败 力量 .

这对安吉拉日渐衰弱的体力来说太过吃力了。

['kɒŋʃəsnəs] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
Consciousness left her .
意识 左边 她 .

她失去了意识。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnrʌɪz] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] .
Just before sunrise she woke .
只是 前 日出 她 觉醒 .

日出前她醒了。

[oʊ'kɑːnəl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
O'Connell was sitting beside her .
奥康奈尔 曾是 坐着 旁 她 .

奥康奈尔就坐在她旁边。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [muːvd] .
He had never moved .
他 有 绝不 已搬 .

他从未搬过家。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] — [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɒtʃɪŋ]
The infant was sleeping on some blankets on the couch — the woman watching
这 婴儿 曾是 睡眠 在 一些 毯子 在 这 长椅 — 这 女士 观看
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

婴儿睡在沙发上的毯子上——女人正看着她。

[ˈændʒələ] [m'əʊʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [bend] [nɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Angela motioned her husband to bend near to her .
安吉拉 示意 她 丈夫 到 弯曲 靠近 到 她 .

安吉拉示意丈夫弯腰靠近她。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ʌn'ɜ:θli] ['braɪtnəs] .
Her eyes shone with unearthly brightness .
她 眼睛 闪耀 和 超凡脱俗的 亮度 .

她的眼睛闪烁着不似人间的光芒。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
He put his ear near her lips .
他 放 他的 耳朵 靠近 她 嘴唇 .

他把耳朵凑近她的嘴唇。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [feɪnt] .
Her voice was very , very faint .
她 嗓音 曾是 非常 , 非常 头晕的 .

她的声音非常非常微弱。

" [teɪk] — [keə(r)] — [ɒv; əv] — ['aʊə(r)] — ['beɪbi] — [fræŋk] .
" **Take — care — of — our — baby — Frank** .
" 拿 — 关心 — 的 — 我们的 — 婴儿 — 坦率 .

“照顾好我们的宝宝弗兰克。”

[aɪm] — [aɪm] — ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] .
I'm — I'm — leaving you .
我是 — 我是 — 离开 你 .

我要——我要——离开你了。

[gɒd] — [help] — [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] — [ki:p] — [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [bles] [ju:; jʊ] — [fɔ:(r); fə(r)] —
God — help — you — and — keep — you — and bless you — for —
上帝 — 帮助 — 你 — 和 — 保持 — 你 — 和 保佑 你 — 为了 —

[jɔ:(r); jə(r)] — [ʌv] — [ɒv; əv][em 'i:] .
your — love — of me .
你的 — 爱 — 的 我 .

上帝保佑你，守护你，并因你对我的爱而祝福你。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zɪd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] — [ðen] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] - ['teɪkɪŋ] .
" **She paused to take breath — then she whispered her leave - taking** .
" 她 暂停 到 拿 气息 — 然后 她 低声说道 她 离开 - 采取 .

她停顿了一下，深吸了一口气——然后低声说了告别的话。

[ðə; ði] [wɜ:dz] ['nevə(r)] [left] [oʊ'kɑ:nəlz] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt]
The words never left O'Connell's memory for all the days of all the years that
这 字 绝不 左边 奥康奈尔的 记忆 为了 全部 这 天 的 全部 这 年 那
[ˈfɒləʊd] .
followed .
随后 .

在随后的岁月里，这些话始终萦绕在奥康奈尔的脑海中。

" [maɪ] — [lɑ:st] — [wɜ:dz] — [dɪə(r)] — [ðə; ði] — [lɑ:st] — [aɪl] — ['evə(r)] — [spi:k] — [tu:; tə] — [ju:; jʊ] .
" **My — last — words — dear — the — last — I'll — ever — speak — to — you** .
" 我的 — 最后的 — 字 — 亲爱的 — 这 — 最后的 — 患病的 — 曾经 — 说话 — 到 — 你 .

“我——最后的——遗言——亲爱的——我——最后一次——对——你——说话。”

[aɪ] — [aɪ] — [lʌv] — [juː; jʊ] — [wɪð] — [ɔːl] — [maɪ] [hɑːt] — [ænd; ənd] — [maɪ] [səʊl] — ['hʌzbənd] ！
I — I — love — you — with — all — my heart — and — my soul — HUSBAND ！
我 — 我 — 爱 — 你 — 和 — 全部 — 我的 心 — 和 — 我的 灵魂 — 丈夫 — ！
我——我——爱你——用——全部——我的——心——和——我的——灵魂——我的丈夫！

[gʊd] — [gʊd] - [baɪ] — [fræŋk] .
Good — good - bye — Frank .
好的 — 好的 - 再见 — 坦率 .

再见，弗兰克。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [leɪ] , [lɪps] ['pɑːtɪd] , [aɪz] ['əʊpən] , ['bɒdi] [stɪl] .
" **She slipped from his arms and lay , lips parted , eyes open , body still .**
" 她 滑倒了 从 他的 武器 和 躺 , 嘴唇 分手了 , 眼睛 打开 , 身体 仍然 .
她从他怀里滑落，躺了下来，嘴唇微张，眼睛睁着，身体一动不动。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The struggle was over .
这 斗争 曾是 超过 .

斗争结束了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['peti] ['tretʃəri] ,
She had gone where there are no petty treacheries ,
她 有 已消失 在哪里 那里 是 不 小气 背叛 ,
她去了一个没有卑鄙背叛的地方。

[nəʊ] [miːn] [bruː'tæləti] — [weə(r)] [ɔːl][stænd] [ə'laɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə]['rendə(r)][æŋ; ən] [ə'kaʊnt]
no mean brutalities — where all stand alike before the Throne to render an account
不 意思是 暴行 — 在哪里 全部 站立 同样 前 这 王座 到 使成为 一个 帐户
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['stjuːədʃɪp] .
of their stewardship .
的 他们的 管家职权 .
绝非等闲之辈——所有人都站在王座前，交代他们的执政表现。

[ðə; ði] [breɪv] , ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [st'ɪld] [fə'revə(r)] .
The brave , gentle little heart was stilled forever .
这 勇敢的 , 温和的 小的 心 曾是 静止 永远 .
那颗勇敢温柔的小心脏永远地停止了跳动。

[bʊk] [θriː]
BOOK III
书 三、

第三卷

[peg]
PEG
聚乙二醇

聚乙二醇

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[pegz] ['tʃaɪldhʊd]
PEG'S CHILDHOOD
钉子的 童年

佩格的童年

[ænd; ənd] [naʊ] [peg] [ə'piəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)]['reɪdiənt]
And now Peg appears for the first time , and brings her radiant
和 现在 佩格 出现 为了 这 第一的 时间 , 和 带来 她 辐射状
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
现在佩格首次登场, 她光彩照人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['rəʊɡɪ] [smaɪl] , [hɜ:(r); hə(r)][bɪɡ] , [fræŋk] , ['səʊlf(ə)l] , [blu:z] [aɪz] , [hɜ:(r); hə(r)][dæz(ə)lɪŋ] [red]
her roguish smile , her big , frank , soulful , blue eyes , her dazzling red
她 调皮 微笑 , 她 大的 , 坦率 , 深情的 , 蓝色的 眼睛 , 她 耀眼的 红色的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,
她那狡黠的笑容, 她那双湛蓝、坦率、深情的眼睛, 她那耀眼的红发,

[hɜ:(r); hə(r)][də'rekt] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd][aʊt'spəʊkən] [tru:θ] :
her direct , honest and outspoken truth :
她 直接的 , 诚实的 和 直言不讳 真相 :
她直率、诚实、坦率的言论:

[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ʊv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [kli:n] [ænd; ənd][pjuə(r)][ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] — [peg] ['entəz] ['aʊə(r)]
her love of all that is clean and pure and beautiful — Peg enters our
她 爱 的 全部 那 是 干净的 和 纯的 和 美丽的 — 佩格 进入 我们的
['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [tɜ:nz] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʊv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd]['dra:mə]['ɪntu:][ə; eɪ]
pages and turns what was a history of romance and drama into a
页面 和 转弯 什么 曾是 一个 历史 的 浪漫 和 戏剧 进入 一个
['kɒmədi] ,
Comedy ,
喜剧 ,
她热爱一切干净、纯洁和美好的事物——佩格走进了我们的书页, 将原本充满浪漫和戏剧性的历史变成了一部喜剧。

[ʊv; əv] [ju:θ] .
of Youth .
的 青年 .
青年。

[peg] — [pjuə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] ['lɪli] , [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ]['freɪgrənt] [rəʊz] ,
Peg — pure as a mountain lily , sweet as a fragrant rose ,
佩格 — 纯的 作为 一个 山 百合 , 甜的 作为 一个 香 玫瑰 ,
佩格——纯洁如山百合, 甜美如芬芳玫瑰,

['hɔ:ntɪŋ] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['melədi] — [peg][əʊ] - ['aʊə(r)] [hɑ:ts] ['kɒmz] ['ɪntu:]['aʊə(r)]['stɔ:ri] ,
haunting as an old melody — Peg o ' our Hearts comes into our story ,
令人难忘 作为 一个 老的 旋律 — 佩格 o - 我们的 红心 来 进入 我们的 故事 ,
如同古老的旋律般萦绕心头——《我们心中的佩格》走进了我们的故事,

['i:v(ə)n][æz; əz][fi:; fi] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] [laɪf] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ʊv; əv] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ,
even as she entered her father's life , as the Saviour of these pages ,
甚至 作为 她 进入 她 父亲的 生活 , 作为 这 救主 的 这些 页面 ,
即使她以本书中救世主的身份走进了父亲的生活,

['i:v(ə)n][æz; əz][fi:; fi][wɒz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʊv; əv] ['seɪvɪŋ] [oʊ'kɑ:nəl] .
even as she was the means of saving O'Connell .
甚至 作为 她 曾是 这 方法 的 保存 奥康奈尔 .
即便她是拯救奥康奈尔的关键。

[ænd; ənd][fi:; fi][dɪd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:.ðə(r)] .
And she did save her father .
和 她 做过 节省 她 父亲 .
她确实救了她的父亲。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði][θɔːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmʌðələs][ˈberbi][ðæt][kept]
It was the presence and the thought of the little motherless baby that kept
它 曾是 这 在场 和 这 想法 的 这 小的 无母 婴儿 那 保留
[oʊˈkɑːnəlz][hænd][frɒm; frəm][dɪˈstrɔɪ][hɪmˈself][wen][hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n][ˈɔːlməʊst][left][hɪm][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
O'Connell's hand from destroying himself when his reason almost left him after his
奥康奈尔的 手 从 摧毁 他自己 什么时候 他的 原因 几乎 左边 他 后 他的
[waɪfs][deθ].
wife's death.
妻子的 死亡 .

正是那个失去母亲的小婴儿的存在和思念，才让奥康奈尔在妻子去世后几乎丧失理智时，没有自毁前程。

[ðə; ði][ˈmeməriz][ɒv; əv][ðə; ði][deɪz][ɪˈmiːdiətli][ˈfɒləʊɪŋ][ðə; ði][ˈpɑːsɪŋ][ɒv; əv][ˈændʒələ][ɑː(r); ə(r)][tuː]
The memories of the days immediately following the passing of Angela are too
这 回忆 的 这 天 立即地 下列的 这 通过 的 安吉拉 是 也
[ˈpeɪn(ə)l][tuː; tə][dwel][əˈpɒn].
painful to dwell upon.
痛苦 到 住 之上 .

安吉拉去世后那几天的记忆太过痛苦，令人难以回想。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][paːst].
They are past.
他们 是 过去的 .

它们都已成为过去。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ˈseɪkrɪd][ɪn][oʊˈkɑːnəlz][hɑːt].
They are sacred in O'Connell's heart.
他们 是 神圣 在 奥康奈尔的 心 .

在奥康奈尔心中，它们是神圣的。

[ðeɪ][wɪl][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][hɪˈstɔːriən].
They will be to the historian.
他们 将要 是 到 这 历史学家 .

对历史学家而言，它们将是重要的。

[θæŋks][tuː; tə][sʌm; səm][ˈkaɪndli][ˈaɪ(ə)rɪfməŋ][huː][hɜːd][ɒv; əv][oʊˈkɑːnəlz][plaɪt][hiː; hi][ˈbɒrəʊd]
Thanks to some kindly Irishmen who heard of O'Connell's plight he borrowed
谢谢 到 一些 亲切地 爱尔兰人 WHO 听到 的 奥康奈尔的 困境 他 借来的
[ɪˈnʌf][ˈmʌni][tuː; tə][ˈberi][hɪz; ɪz][ded][waɪf][ænd; ənd][pleɪs][ə; eɪ][ˈtæblət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmeməri].
enough money to bury his dead wife and place a tablet to her memory.
足够的 钱 到 埋葬 他的 死的 妻子 和 地方 一个 药片 到 她 记忆 .

多亏了一些好心的爱尔兰人听说了奥康奈尔的困境，他才借到足够的钱埋葬了死去的妻子，并为她立了一块纪念碑。

[hiː; hi][sent][ə; eɪ][ˈmesɪdʒ][tuː; tə][ˈkɪŋzˌnɔːrθ][ˈtelɪŋ][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstərz][deθ].
He sent a message to Kingsnorth telling him of his sister's death.
他 发送 一个 信息 到 金斯诺斯 讲述 他 的 他的 姐妹 死亡 .

他给金斯诺斯捎了一封信，告诉他妹妹去世的消息。

[hiː; hi][ˈnaɪðə(r)][ɪkˈspektɪd][nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][rɪˈsiːv][æŋ; ən][ˈɑːnsə(r)].
He neither expected nor did he receive an answer.
他 两者都不 预期的 也不 做过 他 收到 一个 回答 .

他既没有期待也没有收到答复。

[æz; əz][suːn][æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][hiː; hi][rɪˈtʊːnd][tuː; tə][ˈaɪələnd][ænd; ənd][θruː][hɪmˈself]
As soon as it was possible he returned to Ireland and threw himself
作为 很快 作为 它 曾是 可能的 他 返回 到 爱尔兰 和 扔 他自己
[wʌns][əˈɡen][hɑːt][ænd; ənd][səʊl][ˈɪntuː][ˈwɜːkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]"[kɔːz].
once again heart and soul into working for the " Cause.
一次 再次 心 和 灵魂 进入 在职的 为了 这 " 原因 .

他一有机会就返回爱尔兰，再次全身心地投入到“事业”中。

" [hi:; hi] [ˈri:əlaɪz] [hɪz; ɪz][ˈəʊnli][həʊp][ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [wɒz; wəz][tu:; tə] [wɜ:k] .
" He realised his only hope of keeping his balance was to work .
" 他 意识到 他的 仅有的 希望 的 保持 他的 平衡 曾是 到 工作 .

他意识到，保持平衡的唯一希望就是工作。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈfɑ:ðə(r)]
He went back to the little village he was born in and it was Father
他 去 后退 到 这 小的 村庄 他 曾是 出生 在 和 它 曾是 父亲
[ˈkeɪhɪlz] [hændz] [ðæt] [pɔ:] [ðə; ði][bæpˈtɪzmə] [ˈwɔ:təz] [ɒn] [oʊˈkɑ:nəlz] [ænd; ənd][ˈændʒələz][ˈbeɪbi]
Cahill's hands that poured the baptismal waters on O'Connell's and Angela's baby
卡希尔的 双手 那 倾倒 这 洗礼 水 在 奥康奈尔的 和 安吉拉的 婴儿
[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈkeɪhɪlz] [vɔɪs] [ðæt] [ri:d] [ðə; ði][bæpˈtɪzmə] [ˈsɜ:vɪs] .
and it was Father Cahill's voice that read the baptismal service .
和 它 曾是 父亲 卡希尔的 嗓音 那 读 这 洗礼 服务 .

他回到了他出生的小村庄，是卡希尔神父亲手将洗礼水浇在奥康奈尔和安吉拉的孩子身上，也是卡希尔神父用他的声音宣读了洗礼仪式词。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkrisnd] [ˈma:grət] .
She was christened Margaret .
她 曾是 受洗 玛格丽特 .

她受洗时取名为玛格丽特。

[ˈændʒələ] , [wʌn] [naɪt] , [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɪəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] ,
Angela , one night , when it was nearing her time ,
安吉拉 , 一 夜晚 , 什么时候 它 曾是 临近 她 时间 ,
一天晚上，安吉拉临终之际，

[begd] [hɪm] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜ:l][tu:; tə] [ˈkris(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈma:grət] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
begged him if it were a girl to christen her Margaret after her
乞求 他 如果 它 是 一个 女孩 到 克里斯汀 她 玛格丽特 后 她
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

她恳求他，如果是个女孩，就给她取名玛格丽特，以纪念她的母亲。

[sɪns] [ɔ:l][ðə; ði][best][ɪn][ˈændʒələ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
since all the best in Angela came from her mother .
自从 全部 这 最好的 在 安吉拉 来了 从 她 母亲 .

安吉拉身上所有美好的品质都遗传自她的母亲。

[oʊˈkɑ:nəl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [nemd] [ðə; ði] [maɪt] " [ˈændʒələ] .
O'Connell would have liked to have named the mite " Angela .
奥康奈尔 会 有 喜欢 到 有 命名 这 螨虫 " 安吉拉 .

奥康奈尔很想把这只螨虫命名为“安吉拉”。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ded] [waɪfs] [ˈwiʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpærəmaʊnt]
" But his dead wife's wishes were paramount
" 但 他的 死的 妻子的 愿望 是 派拉蒙

但他已故妻子的遗愿至关重要。

[səʊ] [ˈma:grət]
So Margaret
所以 玛格丽特

所以玛格丽特

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [ˈkrisnd] .
the baby was christened .
这 婴儿 曾是 受洗 .

婴儿接受了洗礼。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l]
It was too distinguished a name and too long for such a little bundle
它 曾是 也 杰出的 一个 姓名 和 也 长的 为了 这样的 一个 小的 捆
[ɒv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [hjuːˈmænəti] .
of pink and white humanity .
的 粉色的 和 白色的 人类 .
对于这样一个粉白相间、娇小可爱的生命来说，这个名字太过尊贵，也太过冗长。

[aɪˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][fɪt][hɜː(r); hə(r)] .
It did not seem to fit her .
它 做过 不是 似乎 到 合身 她 .
这件衣服似乎不太适合她。

[səʊ] , " [peg] " [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nemd] [ænd; ənd] " [peg] " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv]
So , " Peg " she was named and " Peg " she remained for the rest of
所以 , " 佩格 " 她 曾是 命名 和 " 佩格 " 她 剩余 为了 这 休息 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
her life .
她 生活 .
于是，她被取名为“佩格”，并且终其一生都叫“佩格”。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][əʊld] [ˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [oʊˈkɑːnəl] [tʊk] [peg] [ˈevriweə(r)] .
When she was old enough to go with him O'Connell took Peg everywhere .
什么时候 她 曾是 老的 足够的 到 去 和 他 奥康奈尔 采取 佩格 到处 .
当佩格到了可以跟他一起去的年纪时，奥康奈尔就带着她到处走。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
He seemed to bear a charmed life when she was with him .
他 似乎 到 熊 一个 迷住了 生活 什么时候 她 曾是 和 他 .
当他和他在一起时，他似乎过着一种幸运的生活。

[pegz] [ˈɜːliɪst] [ˈmeməɪrɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][bˈæptɪzɪd][ænd; ənd] [weə(r)]
Peg's earliest memories are of the village where she was baptised and where
钉子的 最早 回忆 是 的 这 村庄 在哪里 她 曾是 受洗 和 在哪里
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .
her father was born .
她 父亲 曾是 出生 .
佩格最早的记忆是她受洗的村庄，也是她父亲出生的地方。

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wɪl] [wɒz; wəz] [lɔː] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [huː] [keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Her little will was law to everyone who came in contact with her .
她 小的 将要 曾是 法律 到 每个人 WHO 来了 在 接触 和 她 .
她那点小小的意志对所有接触过她的人来说都如同法律一般。

[ʃiː; ʃɪ] [ruːld] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv][ˈaɪən] .
She ruled her little court with a hand of iron .
她 裁决 她 小的 法庭 和 一个 手 的 铁 .
她以铁腕统治着她的小宫廷。

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈdaɪə(r)] [prɪˈdɪkʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɒd] [oʊˈkɑːnəl] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Many were the dire predictions of the rod O'Connell was making for
许多 是 这 可怕的 预测 的 这 杆 奥康奈尔 曾是 制作 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
his own back in giving the little mite her own way in everything .
他的 自己的 后退 在 给予 这 小的 螨虫 她 自己的 方式 在 一切 .
许多可怕的预言都指向奥康奈尔的自食其果，因为他事事都对这个小家伙百依百顺。

[bʌt; bət] [oʊˈkɑ:nəlz] [ˈəʊnli] [ˈhæpɪnəs] [wɒz; wəz][ɪn][peg][ænd; ənd][hi:; hi][ˈnaɪðə(r)] [hɜ:d] [nɔ:(r)] [keəd]
But O'Connell's only happiness was in Peg and he neither heard nor cared
但 奥康奈尔的 仅有的 幸福 曾是 在 佩格 和 他 两者都不 听到 也不 关心
[ə'baʊt] [ˈeni][ˈkrɪtɪsɪzəm][ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈlev(ə)ld] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɒnd] ,
about any criticism that may have been levelled at him for his fond ,
关于 任何 批评 那 可能 有 到过 平整 在 他 为了 他的 喜爱 ,
但奥康奈尔唯一的快乐来自佩格, 对于别人因他宠爱佩格而对他提出的任何批评, 他既不听见也不在意。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ˈfu:lɪʃ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

and , perhaps , foolish care of her .
和 , 也许 , 愚蠢 关心 的 她 .

或许, 这是对她愚蠢的照顾。

[ˈlu:mɪŋ] [lɑ:dʒ] [ɪn] [pegz] [ˈmemərɪz] [ɪn][ˈɑ:ftə(r)][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
Looming large in Peg's memories in after life are her father showing her
迫在眉睫 大的 在 钉子的 回忆 在 后 生活 是 她 父亲 显示 她

[esˈti:] . [kɜ:nənz] [hɪl] ,

St . Kernan's Hill ,
英石 . 科南的 爬坡道 ,

在佩格死后的记忆中, 父亲带她去看圣克南山的情景始终萦绕在她心头。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [maʊnt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ðæt] [deɪ] ,

and pointing out the mount on which he stood and spoke that day ,
和 指向 出去 这 山 在 哪个 他 站立 和 辐 那 天 ,

并指着他那天站立和讲话的那座山。

[waɪlst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðæt] [dens] [mæs] [ɒv; əv] [tri:z] , [sɔ:] [ˈevri] [ˈmu:vmənt]
whilst her mother , hidden by that dense mass of trees , saw every movement
而 她 母亲 , 隐 经过 那 稠密 大量的 的 树木 , 锯 每一个 移动

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ˈevri] [wɜ:d] .

and heard every word .
和 听到 每一个 单词 .

而她的母亲则躲在那片茂密的树林里, 看到了每一个动作, 听到了每一句话。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] " [ðə; ði][gæp] " [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
From there he took her to " The Gap " and pointed out the windows
从 那里 他 采取 她 到 " 这 差距 " 和 尖 出去 这 视窗

[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nə:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [θri:] [ˈblesɪd; blest] [deɪz] .

of the room in which he was nursed for those three blessed days .
的 这 房间 在 哪个 他 曾是 护理 为了 那些 三 蒙福 天 .

从那里, 他带她去了“裂缝”, 并指着窗户, 告诉她他曾在那三天里接受护理的房间是什么样子。

[aɪˈti:] [i:zd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ɒv; əv][ˈændʒələ][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [ˈpɪktʃəd]
It eased his mind to talk to the child of Angela and always he pictured
它 缓解 他的 头脑 到 讲话 到 这 孩子 的 安吉拉 和 总是 他 如图所示

[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [raɪts] [ɪn] [vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :

her as the poet writes in verse of the passion of his life :
她 作为 这 诗人 写 在 诗 的 这 热情 的 他的 生活 :

与安吉拉的孩子交谈让他心情舒畅, 他总是像诗人用诗歌描绘他生命中的激情那样, 想象着她的样子:

[æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [pʊts] [ɒn][ˈkænvəs][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
as the painter puts on canvas the features that make life worth the living for
作为 这 画家 放置 在 帆布 这 特征 那 制作 生活 值得 这 活的 为了

[hɪm] .

him .
他 .

画家将那些让他觉得生活值得过的特征描绘在画布上。

[ðəʊz] [ˈmemərɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈveri] [kliə(r)][ɪn][ˈlɪt(ə)] [pegz] [maɪnd] .

Those memories were very clear in little Peg's mind .
那些 回忆 是 非常 清除 在 小的 钉子的 头脑 .

那些记忆在小佩格的脑海中非常清晰。

[ðen] ['sʌmhaʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪ] [θɔ:ts] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [rʌŋ] [tu:; tə] [həʊm] [ru:l] — [tu:; tə]
Then somehow her childish thoughts all seemed to run to Home Rule — to
然后 不知何故 她 幼稚 想法 全部 似乎 到 跑步 到 家 规则 — 到
[lʌv] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] — [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv]
love of Ireland and hatred of England — to thinking all that was good of
爱 的 爱尔兰 和 仇恨 的 英格兰 — 到 思维 全部 那 曾是 好的 的
[aɪ(ə)rɪf'mən][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][bəəd][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪ'mən] .
Irishmen and all that was bad of Englishmen .
爱尔兰人 和 全部 那 曾是 坏的 的 英国人 .

然后，不知怎的，她孩子气的想法似乎都指向了自治——热爱爱尔兰，憎恨英格兰——认为爱尔兰人都是好人，英国人都是坏人。

" [waɪ] [du:; də] [jez] [heɪt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [səʊ] [mʌtʃ] , ['fɑ:ðə(r)] ?
" **Why do yez hate the English so much , father ?**
" 为什么 做 是的 恨 这 英语 所以 很多 , 父亲 ?
"神父，您为什么这么恨英国人？ "

" [ʃi:; ji] [ɑ:skt] [oʊ'kɑ:nəl] [wʌns] , , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bɪɡ]
" **she asked O'Connell once , looking up at him with a puzzled look in her big**
" 她 问 奥康奈尔 一次 , 寻找 向上 在 他 和 一个 困惑 看 在 她 大的
[blu:] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,
"她曾抬头看着奥康奈尔，用她那双湛蓝的大眼睛疑惑地看着他，问过他这个问题。"

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ə'dɔ:rəb(ə)] [brəʊg] ['kʌmɪŋ] [freʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] .
and the most adorable brogue coming fresh from her tongue .
和 这 最多 可爱的 布洛克鞋 未来 新鲜的 从 她 舌头 .
她那甜美可爱的口音是从她嘴里蹦出来的。

" [waɪ] [du:; də] [jez] [heɪt] [ðem; ðəm] ?
" **Why do yez hate them ?**
" 为什么 做 是的 恨 他们 ?
"你们为什么讨厌他们？ "

" [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .
她重复道。

" [aɪv] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] , [peg][,em 'i:]['dɑ:rlɪn] - , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" **I've good cause to , Peg me darlin ' , " he answered ,**
" 我已经 好的 原因 到 , 佩格 我 亲爱的 - , " 他 回答 ,
"我有充分的理由，亲爱的佩格，"他回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [fraʊn] ['gæðəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and a deep frown gathered on his brow .
和 一个 深的 皱眉 聚集 在 他的 眉头 .
他眉头紧锁，眉头紧锁。

" [ʃʊə(r)] ['wʌznt] [,em 'i:] ['mʌðə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
" **Sure wasn't me mother English ?**
" 当然 不是 我 母亲 英语 ?
"我肯定不是英语母语者吧？ "

" [peg] [ɑ:skt] .
" **Peg asked .**
" 佩格 问 .
佩格问道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . "

" **She was** . "

" 她 曾是 . "

“她。”

" [ðen] [waɪ] [duː; də] [jɛz] [heɪt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ? "

" **Then WHY do yez hate the English ?** "

" 然后 为什么 做 是的 恨 这 英语 ? "

“那你们为什么讨厌英国人？”

" [aɪ 'tiː] - [ʌd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ðæt] , ['pegɪ] .

" **It 'ud take a long time to tell ye that , Peggy** .

" 它 - ud 拿 一个 长的 时间 到 告诉 是的 那 , 佩吉 .

“要跟你解释清楚，得花很长时间，佩吉。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] .

Some day I will .

一些 天 我 将要 .

总有一天我会的。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [heɪt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n]

There's many a reason why the Irish hate the English , and many a good reason

有 许多 一个 原因 为什么 这 爱尔兰 恨 这 英语 , 和 许多 一个 好的 原因

[tuː] .

too .

也 .

爱尔兰人憎恨英国人的原因有很多，而且其中很多原因都很有道理。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðem; ðəm] ,

But there's one why you and I should hate them ,

但 有 一 为什么 你 和 我 应该 恨 他们 ,

但我我都有理由憎恨他们，

[ænd; ənd] [heɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] - [ðæts] [ɪn][juː 'es] . "

and hate them with all the bitterness that's in us . "

和 恨 他们 和 全部 这 - 那就是 在 我们 . "

用我们内心深处所有的仇恨去恨他们。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [sed] [peg] ['kʲʊəriəsli] .

" **And what is it ?** " **said Peg curiously** .

" 和 什么 是 它 ? " 说 佩格 奇怪的是 .

“那是什么呢？”佩格好奇地问。

" [aɪl] [tel] [jiː; ji] .

" **I'll tell ye** .

" 患病的 告诉 是的 .

我告诉你。

[wen] [jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɔːlməʊst]['stɑːrvɪn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['laɪn] - [ɒn][ə; eɪ][bed]

When yer mother and I were almost starvin ' , and she lyin ' on a bed

什么时候 你的 母亲 和 我 是 几乎 饥饿 - , 和 她 躺着 - 在 一个 床

[ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

of sickness ,

的 疾病 ,

当你母亲和我几乎饿死，她卧病在床的时候，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

she wrote to an Englishman and asked him to assist her .

她 写道 到 一个 英国人 和 问 他 到 协助 她 .

她写信给一位英国人，请他帮助她。

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃɪ][ɡɒt] : - [ʃiːv] [meɪd] [jə(r)][bed] ; [laɪ][ɪn][aɪ'tiː] . -
" **An** ' **this is the reply she got** : ' **Ye've made yer bed ; lie in it** . "
一个 - 这 是 这 回复 她 得到 : - 你们已经 制成 你的 床 ; 说谎 在 它 : -

她得到的答复是：“你自作自受。就得承受后果。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɡɒt][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
That was the answer she got the day before you were born ,
那 曾是 这 回答 她 得到 这 天 前 你 是 出生 ,
那是她在你出生前一天得到的答案。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][daɪd] ['ɡɪvɪn] - [ʃiː; ʃɪ][laɪf] .
and she died givin ' ye life .
和 她 死亡 给予 - 是的 生活 : -

她为了给予你们生命而牺牲。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən][ðə; ði][mæn] [ðæt] [rəʊt] [ðæt] ['feɪmfl] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['daɪn] -
And by the same token the man that wrote that shameful message to a dyin ' woman was her own brother . "
和 经过 这 相同的 令牌 这 男人 那 写道 那 可耻 信息 到 一个 垂死 -
['wʊmən] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] . "
woman was her own brother . "
女士 曾是 她 自己的 兄弟 : - "
同样地，给一位垂死妇女写那条可耻信息的人，正是她的亲兄弟。

" [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [jə(r)] ['telɪn] - [em 'iː] ? " [ɑːskt] [peg] ['rɒθfəli] .
" **Her own brother , yer tellin ' me ?** " **asked Peg wrathfully** .
" 她 自己的 兄弟 , 你的 告诉 - 我 ? " 问 佩格 愤怒地 : -

“你说的是她亲哥哥？”佩格愤怒地问道。

" [aɪ][eɪ'em] , [peg] .
" **I am , Peg** :
" 我 是 , 佩格 : -

我是佩格。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [aɪm] ['telɪn] - [ʃiː; ʃɪ] . "
Her own brother , I'm tellin ' ye . "
她 自己的 兄弟 , 我是 告诉 - 是的 : - "

我跟你说，是她亲哥哥干的。

" [ɪts] [bæd] [lʌk] [ðæt] - [hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ! " [sed] [peg] ['fɪəsli] .
" **It's bad luck that man'll have all his life !** " **said Peg fiercely** .
" 它是 坏的 运气 那 - 有 全部 他的 生活 ! " 说 佩格 激烈地 : -

“那人这辈子都会倒霉！”佩格恶狠狠地说。

" [tuː; tə] [raɪt] [em 'iː] ['mʌðə(r)] [ðæt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]['daɪn] - !
" **To write me mother that — and she dyin ' !**
" 到 写 我 母亲 那 — 和 她 垂死 - !

“写信给我母亲——而她快要死了！”

[feɪθ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm][sʌm; səm] [deɪ] — [dʒʌst] [miːt] [hɪm] — [ænd; ənd] [tel] [hɪm] — " [ʃiː; ʃɪ]
Faith I'd like to see him some day — just meet him — and tell him — " she
信仰 ID 喜欢 到 看 他 一些 天 — 只是 见面 他 — 和 告诉 他 — " 她
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

“费丝，我希望有一天能见到他——只是见见他——然后告诉他——”她停顿了一下，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡəz] [klentʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [fɪst] .
her little fingers clenched into a miniature fist .
她 小的 手指 紧握 进入 一个 微型 拳头 : -

她的小手指紧紧地握成了一个小拳头。

[ðə; ði][hɒt] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [fʊt] [ɪn]
The hot colour was in her cheeks and she stamped her small foot in
这 热的 颜色 曾是 在 她 脸颊 和 她 盖章 她 小的 脚 在
[æktʃuəl][reɪdʒ] .
actual rage .
实际的 愤怒 .

她双颊绯红，气得跺了跺小脚。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃi:; ji] ['mʌtə] .
" I'd like to meet him some day , " she muttered .
" ID 喜欢 到 见面 他 一些 天 , " 她 低声说道 .

“我希望有一天能见到他，”她喃喃自语道。

" [aɪ] [həʊp] [ji:; ji][ˈnevə(r)] [wɪl] , [peg] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ['sɒləmli] .
" I hope ye never will , Peg , " said her father solemnly .
" 我 希望 是的 绝不 将要 , 佩格 , " 说 她 父亲 庄严地 .

“我希望你永远不会那样做，佩格，”她父亲严肃地说。

" [ænd; ənd] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [daʊnt][let][ju: 'es][ˈevə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [em 'i:][ˈdɑ:rlɪn] - !
" And , " he added , " don't let us ever talk of it again , me darlin ' !
" 和 , " 他 额外 , " 不 让 我们 曾经 讲话 的 它 再次 , 我 亲爱的 - !
“而且，”他补充道，“亲爱的，我们以后千万别再提起这件事了！ ”

" [ænd; ənd][ʃi:; ji][ˈnevə(r)][dɪd] .
" And she never did .
" 和 她 绝不 做过 .

她从未这样做过。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][ˈɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbru:t(ə)]
But she often thought of the incident and the memory of that brutal
但 她 经常 想法 的 这 事件 和 这 记忆 的 那 野蛮
[ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ˈvɪvɪdli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [breɪn] .
message was stamped vividly on her little brain .
信息 曾是 盖章 生动地 在 她 小的 脑 .

但她经常想起这件事，那条残酷的信息在她幼小的脑海里留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)]
The greatest excitements of her young life were going with her father
这 最 兴奋 的 她 年轻的 生活 是 去 和 她 父亲
[tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [spi:k] .
to hear him speak .
到 听到 他 说话 .

她幼年生活中最激动人心的事就是和父亲一起去听他演讲。

[ʃi:; ji] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv][skræps][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʃi:; ji][hæd; həd]
She made the most extraordinary collection of scraps of the speeches she had
她 制成 这 最多 非凡的 收藏 的 碎屑 的 这 演讲 她 有
[hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ru:l] .
heard her father make for Home Rule .
听到 她 父亲 制作 为了 家 规则 .

她收集了父亲为争取自治而发表的演讲的零片段，制作成了一套非常特别的资料。

[waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [ʃi:; ji] [wʊd] ['ɪs(ə)n] [ɪn'tentli] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ə'pɑ:t] ,
While he would be speaking she would listen intently , her lips apart ,
尽管 他 会 是 请讲 她 会 听 专注地 , 她 嘴唇 除 ,

他说话的时候，她会全神贯注地听，嘴唇微微张开。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] [tens] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] -
her little body tense with excitement , her little heart beating like a trip -
她 小的 身体 紧张 和 激动 , 她 小的 心 殴打 喜欢 一个 旅行 -
[ˈhæmə(r)] :
hammer :
锤 :

她小小的身体兴奋得紧绷起来，小小的心脏跳得像个重锤。

[wen] [ðeɪ] [əˈplɔːdɪd] [hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [ˈɡliːfəli] [ænd; ənd][klæp][hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l][hændz]
When they applauded him she would laugh gleefully and clap her little hands
什么时候 他们 鼓掌 他 她 会 笑 兴高采烈地 和 拍 她 小的 双手
[təˈgeðə(r)] :
together :
一起 :

当他们为他鼓掌时，她会高兴地笑着，拍着小手：

[ɪf] [ðeɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [ˈsævɪdʒli] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
if they interrupted him she would turn savagely upon them .
如果 他们 中断 他 她 会 转动 野蛮地 之上 他们 :

如果他们打断他，她就会凶狠地攻击他们。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [nəʊn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [æz; əz] " [oʊˈkɑːnəlz] [peg] . "
She became known all over the countryside as " O'Connell's Peg . "
她 成为 已知 全部 超过 这 农村 作为 " 奥康奈尔的 佩格 . "

她因此在乡间广为人知，被称为“奥康奈尔的佩格”。

" [ʃʊə(r)] [oʊˈkɑːnəlz] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ,
" Sure O'Connell's not the same man at all , at all ,
" 当然 奥康奈尔的 不是 这 相同的 男人 在 全部 , 在 全部 ,

“奥康奈尔当然已经完全变了一个人，完全不一样了。”

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][brɪt][pʊ; əv][ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [tʃaɪld] ,
since he came back with that little bit of a red - headed child ,
自从 他 来了 后退 和 那 小的 少量 的 一个 红色的 - 标题 孩子 ,

自从他带回那个有点红头发的小孩之后，

" [sed] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˈfaːðə(r)][ˈkaːhɪl] [wʌn] [deɪ] .
" said a man to Father Cahill one day .
" 说 一个 男人 到 父亲 卡希尔 一 天 .

有一天，一个人对卡希尔神父说道。

" [ɡʊd][ɪz] [ɡʊd] , [ˈflæhərdi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] .
" God is good , Flaherty , " replied the priest .
" 上帝 是 好的 , 弗拉赫蒂 , " 回复 这 牧师 .

“上帝是仁慈的，弗拉赫蒂，”牧师回答道。

" [hiː; hi] [sent] [oʊˈkɑːnəl] [ə; eɪ][ˈberbi][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp][ˈniərə(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" He sent O'Connell a baby to take him up nearer to Himself .
" 他 发送 奥康奈尔 一个 婴儿 到 拿 他 向上 更近 到 他本人 .

“他派奥康奈尔去领养一个婴儿，让他更接近他自己。”

[jɜːr] [raɪt] .
Ye're right .
是的 正确的 .

你说得对。

[hiːz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
He's NOT the same man .
他是 不是 这 相同的 男人 .

他已经不是以前的他了。

[ɪts] [ðə; ði] [gʊd] ['kæθlɪk] [hi;; hi][ɪz] [ə'gen] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
It's the good Catholic he is again as he was as a boy .
它是 这 好的 天主教 他 是 再次 作为 他 曾是 作为 一个 男生 .

他又恢复了几时的虔诚天主教徒本性。

[æn; ən] - [ɪts] [aɪm] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] .
An ' it's I'm thankful for that same .
一个 它是 我是 感恩 为了 那 相同的 .

我也为此心存感激。

" ['fɑ:ðə(r)]['kɑ:hɪl] [smaɪld] ['hæpɪli] .
" **Father Cahill smiled happily .**
" 父亲 卡希尔 微笑 快乐地 .

卡希尔神父高兴地笑了。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði]
He was much older , but though the figure was a little bent and the
他 曾是 很多 老 , 但 尽管 这 数字 曾是 一个 小的 弯曲 和 这
[heə(r)] ['θɪnə(r)] ,
hair thinner ,
头发 更薄 ,

他年纪大了很多，虽然身形有些佝偻，头发也稀疏了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [snəʊ] - [waɪt] , [ðə; ði] [seɪm] ['stɜ:di] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and the remainder of it snow - white , the same sturdy spirit was in the
和 这 余 的 它 雪 - 白色的 , 这 相同的 结实的 精神 曾是 在 这
[əʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

其余部分则雪白如雪，老人身上依然保持着同样的坚韧精神。

" ['ðer] [laɪk] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] [tə'geðə(r)] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
" **They're like boy and girl together , that's what they are ,**
" 它们是 喜欢 男生 和 女孩 一起 , 那就是 什么 他们 是 ,
“他们就像一对情侣，他们就是这样。”

" [sed] ['flæhərdi] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **said Flaherty with a tone of regret in his voice .**
" 说 弗拉赫蒂 和 一个 语气 的 后悔 在 他的 嗓音 .
“弗拉赫蒂语气中带着遗憾说道。”

" [hi;; hi] [si:m] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][ʃi;; ʃi][ɪz] [wen] [hi:z] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hi;; hi]
" **He seems as much of a child as she is when he's with her , " he**
" 他 似乎 作为 很多 的 一个 孩子 作为 她 是什么时候 他是 和 她 , " 他
[ˈædɪd] .
added .
额外 .

“他跟她在一起的时候，看起来就像个孩子一样，”他补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第6/21页

" ['evri] [gʊd] [mæn][hæz; hæz] ['sʌmθɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [left] [ɪn] [hɪm] , [em 'i:] [sʌn] .
" **Every good man has somethin ' of the child left in him , me son .**
" 每一个 好的 男人 有 某物 - 的 这 孩子 左边 在 他 , 我 儿子 .

“每个好男人心中都还保留着孩子气，我的孩子。”

[oʊ'kɑ:nəl] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['dɑ:kənəs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [hænd] ['gaɪdɪd] [hɪm]
O'Connell was goin ' in the way of darkness until a woman's hand guided him
奥康奈尔 曾是 去 - 在 这 方式 的 黑暗 直到 一个 女性的 手 引导 他
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['beɪbi] [tuː; tə][həʊld][ɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [strɪŋz] . "
and gave him that little baby to hold on to his heart strings . "
和 给予 他 那 小的 婴儿 到 抓住 在 到 他的 心 字符串 . "

奥康奈尔原本正走向黑暗，直到一位女性伸出援手，将那个小婴儿交给他，让他紧紧抓住心弦。

" [ʃʊə(r)] [pɛgz] [ðə; ði] [laɪt] [əʊ] - [hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , " ['grʌmbld] ['flæhərdi] .
" **Sure Peg's the light o ' his life , that's what she is , " grumbled Flaherty .**
" 当然 钉子的 这 光 o - 他的 生活 , 那就是 什么 她 是 , " 咕哝 弗拉赫蒂 .

“佩格当然是他生命中的光，她就是，”弗拉赫蒂嘟囔道。

" [ɪts] [smɔ:l] [tʃɑ:ns] [wiː; wi]['evə(r)][hæv; həv][ɒv; əv][brʊkən] [hedz] [æn; ən] - ['səʊldʒəz][fɑɪrɪn] - [ɒn][juː 'es] ,
" **It's small chance we ever have of broken heads an ' soldiers firin ' on us ,**
" 它是 小的 机会 我们 曾经 有 的 破碎的 头部 一个 - 士兵 开火 - 在 我们 ,
“我们被打得头破血流，或者遭到士兵开火攻击的可能性很小。”

[æn; ən] - [ɔ:l] , [θruː] [oʊ'kɑ:nəl] , [sɪns] [ðæt] [tʃaɪldz] [leɪd] [hændz][ɒn] [hɪm] .
an ' all , through O'Connell , since that child's laid hands on him .
一个 - 全部 , 通过 奥康奈尔 , 自从 那 孩子的 铺设 双手 在 他 .

这一切都是通过奥康奈尔发生的，自从那个孩子碰了他之后。

" ['flæhərdi] [saɪd] .
" **Flaherty sighed .**
" 弗拉赫蒂 叹了口气 .

弗拉赫蒂叹了口气。

" [ðem; ðəm][wɒz; wəz][grænd] [deɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Them was grand days and all , " he said .**
" 他们 曾是 盛大 天 和 全部 , " 他 说 .

“那真是美好的日子啊，”他说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] [deɪz] , ['flæhərdi] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] [sɪ'vɪəli] ;
" **They were wicked days , Flaherty , " said the priest severely ;**
" 他们 是 邪恶 天 , 弗拉赫蒂 , " 说 这 牧师 严重 ;

“弗拉赫蒂，那是一段邪恶的日子，”牧师严厉地说；

" [ænd; ənd] [ɪts] [sə'praɪzd] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['fɪrɪn] - [mæn] [laɪk] [jɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ]
" **and it's surprised I am that a God - fearin ' man like yerself should wish**
" 和 它是 惊讶 我 是 那 一个 上帝 - 恐惧 - 男人 喜欢 你自己 应该 希望
[ðem; ðəm] [bæk] . "
them back . "
他们 后退 . "

“令我惊讶的是，像你这样敬畏上帝的人竟然希望他们回来。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ][duː; də] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [fə'gɪv] [em 'i:] .
" **There are times when I do , Father , the Lord forgive me .**
" 那里 是 时代 什么时候 我 做 , 父亲 , 这 主 原谅 我 .

“有时我的确会这样，父亲，主啊，请原谅我。”

[ə; eɪ] [fɑɪt] [lets] [ðə; ði][bæd] [blʌd] [aʊt] [ɒv; əv][ji;; ji] .

A fight lets the bad blood out of ye .
一个 斗争 让我们 这 坏的 血 出去 的 是的 .

打架能让你把积怨都释放出来。

[ʃʊə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [paɪk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ɡʌn] [oʊ'kɑ:nəl] - [ʌd] - [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
Sure it was a pike or a gun O'Connell 'ud shouldher in the ould days ,
当然 它 曾是 一个 梭鱼 或者 一个 枪 奥康奈尔 - ud - 在 这 可以 天 ,

没错，那肯定是奥康奈尔过去常扛的长矛或枪。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tu;; tə] [seɪ] [hɪm] [neɪ] ,
and no one to say him nay ,
和 不 一 到 说 他 不 ,

而且没有人反对他。

[ænd; ənd][wi;; wi][ɔ:l] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] — [æn; ən] - [praʊd] [tu;; tə]
and we all following him like the Colonel of a regiment — an ' proud to
和 我们 全部 下列的 他 喜欢 这 上校 的 一个 团 — 一个 - 自豪的 到

[du;; də][aɪ 'ti:] , [tu:] .

do it , too .
做 它 , 也 .

我们都像追随一个团的上校一样追随他——而且也为此感到自豪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [sɒft] [wɜ:dz] [wi;; wi][get][frɒm; frəm][hɪm] . "
But now it's only the soft words we get from him . "
但 现在 它是 仅有的 这 柔软的 字 我们 得到 从 他 . "

但现在我们只能听到他轻声细语了。

" [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hænd][[æɪ; ʃəl] [gaɪd] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .

" A child's hand shall guide , " said the priest .
" 一个 孩子的 手 将 指导 , " 说 这 牧师 .

“让孩子的手来引导，”牧师说。

[ðen] [hi;; hi] ['ædɪd] :

Then he added :
然后 他 额外 :

然后他又补充道：

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['gaɪdɪd] [hɪm] .

" It has guided him .
" 它 有 引导 他 .

它指引了他。

[wen'evə(r)] [ji;; ji][get][ðem; ðəm] ['wɪkɪd] [θɔ:ts] [ə'baʊt] - - [ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] ['flæʃɪn] -
Whenever ye get them wicked thoughts about shouldherin ' a gun and flashin ' -
每当 是的 得到 他们 邪恶 想法 关于 - - 一个 枪 和 闪光 -

[ə; eɪ] [paɪk] ,

a pike ,
一个 梭鱼 ,

每当你脑海里浮现出扛枪挥舞长矛的邪恶念头时，

[kʌm] [raʊnd] [tu;; tə] [kən'fe(ə)n] , ['flæhərdi] ,
come round to confession , Flaherty ,
来 圆形的 到 忏悔 , 弗拉赫蒂 ,

弗拉赫蒂，你该坦白了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [ɡʊd] ['penəns] [aɪl] [ɡɪv] [ji;; ji][tu;; tə] - [ðə; ði] ['devəlz] [temp'teɪ(ə)n] [ə'weɪ]
and it's the good penance I'll give ye to dhrive the devil's temptation away
和 它是 这 好的 忏悔 患病的 给 是的 到 - 这 魔鬼的 诱惑 离开

[frɒm; frəm][ji;; ji] . "

from ye . "
从 是的 . "

这是我赐予你们的最好的赎罪方式，能让你们远离魔鬼的诱惑。

" [ai] [wɪl] [ðæt] , [ˈfɑːðə(r)] [ˈkɑːhɪl] , " [sed] [ˈflæhərdi] , [ˈhʌrɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [went] [ðeə(r)]
" **I will that , Father Cahill , " said Flaherty , hurriedly , and the men went their**
" 我 将要 那 , 父亲 卡希尔 , " 说 弗拉赫蒂 , 匆匆 , 和 这 男人 去 他们的
[ˈdɪfrənt] [weɪz] .
different ways .
不同的 方式 .

“我会的，卡希尔神父，”弗拉赫蒂匆匆说道，然后两人各自散去。

[oʊˈkɑːnəl] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [peg] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɪnfənt] .
O'Connell did everything for Peg since she was an infant .
奥康奈尔 做过 一切 为了 佩格 自从 她 曾是 一个 婴儿 .

奥康奈尔从佩格还是婴儿时就对她百般呵护。

[hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [hændz] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɒdi] , [tuː; tə] [wɒ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]
His were the only hands to tend the little body , to wash her and
他的 是 这 仅有的 双手 到 趋向 这 小的 身体 , 到 洗 她 和
[dres] [hɜː(r); hə(r)] ,
dress her ,
裙子 她 ,

只有他才能照料这幼小的身体，给她洗澡、穿衣。

[ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈfuː] - [ˈleɪsɪz] , [ænd; ənd] [sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ]
and tie up her little shoe - laces , and sit beside her in her childish
和 领带向上 她 小的 鞋 - 鞋带 , 和 坐 旁 她 在 她 幼稚
[ˈsɪknəs] .
sicknesses .
疾病 .

帮她系好小鞋带，在她生病的时候坐在她身边。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] .
He taught her to read and to write and to pray .
他 教授 她 到 读 和 到 写 和 到 祈祷 .

他教她读书、写字和祈祷。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [bɪgə(r)] [hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd]
As she grew bigger he taught her the little he knew of music and
作为 她 生长 大 他 教授 她 这 小的 他 知道 的 音乐 和
[ðə; ði] [greɪt] [diːl] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] .
the great deal he knew of poetry .
这 伟大的 交易 他 知道 的 诗 .

随着她渐渐长大，他把自己所知的一点点音乐知识和自己所知的大量诗歌知识都教给了她。

[hiː; hi] [ɪnˈstɪld] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɪnˈtuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)] [maɪnd] .
He instilled a love of verse into her little mind .
他 灌输 一个 爱 的 诗 进入 她 小的 头脑 .

他在她幼小的心灵中播下了对诗歌的热爱。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɒm] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈtiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz]
He never tired of reading her Tom Moore and teaching her his
他 绝不 疲劳的 的 阅读 她 汤姆 摩尔 和 教学 她 他的
[ˈmelədɪz] .
melodies .
旋律 .

他百读不厌，总是给她读汤姆·摩尔的诗，教她弹奏他的曲子。

[hiː; hi] [wɒd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɜːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [stænd] [ʌp] [ˈsɒləmli] [ænd; ənd]
He would make her learn them and she would stand up solemnly and
他 会 制作 她 学习 他们 和 她 会 站立 向上 庄严地 和
[rɪˈsaɪt] [ɔː(r)] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ,
recite or sing them ,
背诵 或者 唱歌 他们 ,

他会让她学习这些诗歌，然后她会庄严地站起来背诵或歌唱。

[hɜː(r); hæ(r)] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [brəʊg] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æŋ; ən] [ˈædɪd] [ˈmjuːzɪk] .
her quaint little brogue giving them an added music .

她 古雅 小的 布洛克鞋 给予 他们 一个 额外 音乐 .

她那略带古朴的口音，为他们增添了一份独特的韵味。

[oʊˈkɑːnəl] [ænd; ənd][peg][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈseprəbl] .
O'Connell and Peg were inseparable .

奥康奈尔 和 佩格 是 形影不离 .

奥康奈尔和佩格形影不离。

[wʌŋ] [ˈwʌndəf(ə)l] [jɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][peg] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːtiːn] .
One wonderful year came to Peg when she was about fourteen .

— 精彩的 年 来了 到 佩格 什么时候 她 曾是 关于 十四 .

佩格十四岁左右的时候，迎来了她人生中最美好的一年。

[oʊˈkɑːnəl] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈʃekəɡn,aɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːstəli] [ɪkˈspəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)]
O'Connell had become recognised as a masterly exponent of the particular

奥康奈尔 有 变得 已确认 作为 一个 精湛 指数 的 这 特别的

[ˈfɔːm] [ɒv; əv][lənd][ækt] [ðæt] [wʊd] [məʊst] [ˈbenɪfɪt] [ˈaɪələnd] .
form of Land Act that would most benefit Ireland .

形式 的 土地 行为 那 会 最多 益处 爱尔兰 .

奥康奈尔被公认为最能造福爱尔兰的土地法形式的杰出倡导者。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlektʃə(r)] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [weəˈlevə(r)] [ðeɪ]
It was proposed that he should lecture right through the country , wherever they

它 曾是 建议的 那 他 应该 演讲 正确的 通过 这 国家 , 无论 他们

[wʊd] [let] [hɪm] ,
would let him ,

会 让 他 ,

有人提议，他应该在全国各地巡回演讲，只要有人允许他去的地方就行。

[ænd; ənd][əˈweɪkən] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][mɔː(r)][ˈvaɪələnt] [ˈaɪrɪ] ,
and awaken amongst the more violent Irish ,

和 觉醒 在 这 更多的 暴力 爱尔兰 ,

并在更暴力的爱尔兰人中觉醒，

[ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ðæt] [ˈledʒɪslətɪv] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃʊərə] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊə] [ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] ,
the recognition that legislative means were surer of securing the end in view ,

这 认出 那 立法 方法 是 确定 的 确保 这 结尾 在 看法 ,

人们认识到，立法手段更能确保实现预期目标。

[ðæŋ; ðən][ðə; ði][mɔː(r)][ˈvaɪələnt] [wʌnz] [ɒv; əv] [ˈfɪftiːn] [jɪəz] [bɪˈfɔː(r)] .
than the more violent ones of fifteen years before .

比 这 更多的 暴力 一个 的 十五 年 前 .

比十五年前那些更暴力的事件还要严重。

[ðə; ði][bruːˈtæləti][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊˈzɜː(ə)n][ækt][hæd; həd] [biːn] [ˈmɒdəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði]
The brutality of the Coercion Act had been moderated and already the

这 残酷 的 这 强迫 行为 有 到过 温和 和 已经 这

[ægrɪˈkʌltʃərəl] [ænd; ənd][ˈdeəri] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [səʊ] [rɪˈmɑːkəbli] [ðæt]
agricultural and dairy produce of the country had developed so remarkably that

农业 和 奶制品 生产 的 这 国家 有 发达 所以 非常 那

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][baɪ] - [ɡʌn] [deɪz] ,
the terrible misery of by - gone days ,

这 糟糕的 苦难 的 经过 - 已消失 天 ,

《强制法》的残酷性已经有所缓和，而且该国的农业和奶制品产量已经取得了显著发展，以至于过去那些可怕的苦难日子已经一去不复返了。

[wen] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] - [krɒp] [wʊd] [feɪl] , [hæd; həd] [bi:n] [ˈpræktɪkli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ɪn]
when the potato - crop would fail , had been practically eliminated , or at least in
什么时候 这 土豆 - 庄稼 会 失败 , 有 到过 几乎 已淘汰 , 或者 在 至少 在
[ˈmeni] [ˈdɪstrɪkts] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] .
many districts mitigated .
许多 地区 缓解 .

马铃薯歉收的情况已经基本消除, 或者至少在许多地区得到了缓解。

[oʊ'kɑ:nəl] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
O'Connell accepted the proposition .
奥康奈尔 公认 这 主张 .

奥康奈尔接受了这一提议。

[θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hi:; hi] [went] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] ,
Through the country he went speaking in every village he passed through ,
通过 这 国家 他 去 请讲 在 每一个 村庄 他 通过了 通过 ,
他走遍全国, 在每个经过的村庄都发表了演讲。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgɪvɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈlektʃəz] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪtɪz] .
and sometimes giving several lectures in the big cities .
和 有时 给予 一些 讲座 在 这 大的 城市 .

有时还会到大城市举办多场讲座。

[hɪz; ɪz] [məʊd] [pʊ; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [wʊz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kɑ:t] .
His mode of travelling was in a cart .
他的 模式 的 旅行 曾是 在 一个 大车 .

他出行的方式是乘坐马车。

[hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pʊ; əv][,aɪ 'ti:] , [peg] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He would speak from the back of it , Peg sitting at his feet ,
他 会 说话 从 这 后退 的 它 , 佩格 坐着 在 他的 脚 ,
他会站在桌子后面说话, 佩格坐在他脚边。

[naʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ə'gen] [ˈləʊkɪŋ] [ˈi:gəli] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] [brɪ'fʊ:(r)]
now watching him , again looking eagerly and intently at the strange faces before
现在 观看 他 , 再次 寻找 急切地 和 专注地 在 这 奇怪的 面孔 前

[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

现在她看着他, 又一次热切而专注地看着眼前这些陌生的面孔。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɑ:vələs] [deɪz] , [ˈtrævəlɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [sʌn] [θru:]
They were marvellous days , travelling , sometimes , under a golden sun through
他们 是 奇妙 天 , 旅行 , 有时 , 在下面 一个 金的 太阳 通过

[ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈfi:ldz] :
the glistening fields :
这 闪闪发光 字段 :

那是一段美好的时光, 有时沐浴在金色的阳光下, 穿过闪闪发光的田野:

[ɔ:(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [pʌn][æt; ət] [naɪt] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡri:n] - [ænd; ənd] - [waɪt] [mu:n] .
or pushing on at night under a great green - and - white moon .
或者 推动 在 在 夜晚 在下面 一个 伟大的 绿色的 - 和 - 白色的 月亮 .

或者在绿白相间的大月下, 于夜色中继续前行。

[peg] [wʊd] [sɪt] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][æz; əz][hi:; hi] [draʊv] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]
Peg would sit beside her father as he drove and he would tell her
佩格 会 坐 旁 她 父亲 作为 他 驾驶 和 他 会 告诉 她

[ˈlɪt(ə)] [fəʊk] - [ˈsto:riz] ,
little folk - stories ,
小的 民间 - 故事 ,

佩格会坐在父亲开车时坐在他旁边, 父亲会给她讲一些民间故事。

[ɔ:(r)] [sɪŋ] [waɪld] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ;
or sing wild snatches of songs of the days of the Rebellion ;
或者 唱歌 荒野 抢夺 的 歌曲 的 这 天 的 这 叛乱 ;
或者哼唱叛乱时期的一些歌曲片段；

[ɔ:(r)] [kwəʊt] [laɪnz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪrɪʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] :
or quote lines ringing with the great Irish confidence in the triumph of Justice :
或者 引用 线条 铃声 和 这 伟大的 爱尔兰 信心 在 这 胜利 的 正义 :
或者引用那些充满爱尔兰人对正义胜利的坚定信心的诗句：

" [ləʊ][ðə; ði] [pɑ:θ] [wi:; wi] [tred]
" Lo the path we tread
" 洛 这 小路 我们 踏
“看哪，我们走的路

[baɪ][ˈaʊə(r)] ['mɑ:təd] [ded]
By our martyred dead
经过 我们的 殉道者 死的
以我们殉难者的名义

[hæz; həz] [bi:n] ['trɒdn] - [mɪd] [beɪn] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ,
Has been trodden ' mid bane and blessing ,
有 到过 践踏 - 中 祸根 和 祝福 ,
曾饱受祸福交织之苦，

[bʌt; bət] [ʌn'kɒŋkəd] [stɪl]
But unconquered still
但 未被征服的 仍然
但依然未被征服

[ɪz][ðə; ði] ['stedfɑ:st] [wɪl]
Is the steadfast will
是 这 坚定不移 将要
坚定的意志

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [daɪd] [kən'fesɪŋ] .
And the faith they died confessing .
和 这 信仰 他们 死亡 坦白 .
他们至死都坚守着自己的信仰。

" [ɔ:(r)][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [kru:n] [frɒm; frəm] [mɔ:r] :
" Or at night he would croon from Moore :
" 或者 在 夜晚 他 会 轻哼 从 摩尔 :
“或者晚上他会在摩尔低声吟唱：

" [wen] [ðə; ði] ['draʊzi] [wɜ:lɪd] [ɪz] ['dri:mɪŋ] , [lʌv] ,
" When the drowsy world is dreaming , love ,
" 什么时候 这 昏昏欲睡 世界 是 做梦 , 爱 ,
“当昏昏欲睡的世界沉浸在梦乡时，爱.....”

[ðen] [ə'weɪk] — [ðə; ði] ['hevənz] [lʊk] [braɪt] , [maɪ][diə(r)] ,
Then awake — the heavens look bright , my dear ,
然后 醒 — 这 天 看 明亮的 , 我的 亲爱的 ,
然后醒来——亲爱的，天空看起来明亮极了。

- [tɪz] ['nevə(r)] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'laɪt] , [maɪ][diə(r)] ,
' Tis never too late for delight , my dear ,
- 的 绝不 也 晚的 为了 喜 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的，快乐永远不会太迟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔ:l] [weɪz]
And the best of all ways
和 这 最好的 的 全部 方式
而最好的方式

[tuː; tə] ['lɛŋθən] [ˈʌvə(r)] [deɪz]
To lengthen our days
到 加长 我们的 天

为了延长我们的寿命

[ɪz][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] , [maɪ][diə(r)] !
Is to steal a few hours from the night , my dear !
是 到 偷 一个 很少 小时 从 这 夜晚 , 我的 亲爱的 !

亲爱的, 这不过是从夜晚偷走几个小时罢了!

" [wen] [stɔːrmz] [wʊd] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkʌvə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd]
" When storms would come she would cower down in the bottom of the cart and
" 什么时候 暴风雨 会 来 她 会 退缩 向下 在 这 底部 的 这 大车 和
[kraɪ][ænd; ənd] [preɪ] .
cry and pray .
哭 和 祈祷 .

“每当暴风雨来临, 她就会蜷缩在车底哭泣祈祷。”

[stɔːrmz] [ˈterɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Storms terrified her .
暴风雨 恐惧 她 .

她很害怕暴风雨。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˈæŋɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlev(ə)ld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
It seemed as if all the anger of the heavens were levelled at her .
它 似乎 作为 如果全部 这 愤怒 的 这 天 是 平整 在 她 .

仿佛上天所有的愤怒都指向了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [məʊn] [ˈpɪtɪfəli] [waɪlst] [oʊˈkɑːnəl] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)]
She would cry and moan pitifully whilst O'Connell would try to soothe her
她 会 哭 和 呻吟 可怜地 而 奥康奈尔 会 尝试 到 舒缓 她
[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ɡɒd] [nɔː(r)][mæn] [wʊd] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] — [nəʊ][wʌn] [wʊd]
and tell her that neither God nor man would harm her — no one would
和 告诉 她 那 两者都不 上帝 也不 男人 会 伤害 她 — 不 一 会
[tʌtʃ] [hɪz; ɪz] " [peg][əʊ] - [maɪ] [hɑːt] .
touch his " Peg o ' my Heart .
触碰 他的 " 佩格 o - 我的 心 .

她会可怜兮兮地哭泣呻吟, 而奥康奈尔会试图安抚她, 告诉她上帝和人都不会伤害她——没有人会碰他的“心肝宝贝”。

" [ˈɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [siːnz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [bruːd] .
" After one of those scenes he would sit and brood .
" 后 一 的 那些 场景 他 会 坐 和 幼虫 .

“每次拍完那种戏, 他都会坐下来沉思。”

[ˈændʒələ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [stɔːrmz] ,
Angela had always been afraid of storms ,
安吉拉 有 总是 到过 害怕的 的 暴风雨 ,

安吉拉一直都很害怕暴风雨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈterə(r)][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [waɪf] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [brɪfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ]
and in the child's terror his beloved wife would rise up before him and the big
和 在 这 孩子的 恐怖 他的 心爱 妻子 会 上升 向上 前 他 和 这 大的
[tiəz] [wʊd] [drɒp] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
tears would drop silently down his cheeks .
眼泪 会 降低 默默 向下 他的 脸颊 .

在孩子的恐惧中, 他心爱的妻子会突然出现在他面前, 而他的大颗大颗的眼泪会无声地从他的脸颊上滑落。

[peg] [krept] [aʊt] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] [kliəd] [ænd; ənd][ðə; ði][skai][wɒz; wəz] [braɪt] [wið]
Peg crept out once when the storm had cleared and the sky was bright with
佩格 悄悄地爬 出去 一次 什么时候 这 风暴 有 已清除 和 这 天空 曾是 明亮的 和
[sta:z] .
stars .
明星 :

暴风雨过后，繁星点点的夜空明亮起来，佩格偷偷溜了出去一次。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][dɪd] [nɒt] [hiə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Her father did not hear her .
她 父亲 做过 不是 听到 她 :

她父亲没有听到她的话。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbrɪdʒɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [jɪəz] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)][ˈændʒələ][wɒz; wəz]
His thoughts were bridging over the years and once more Angela was
他的 想法 是 桥接 超过 这 年 和 一次 更多的 安吉拉 曾是
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 :

他的思绪跨越了岁月，安吉拉再次出现在他身边。

[peg] [tʌtʃt] [hɪm] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [piə] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Peg touched him timidly and peered up into his face .
佩格 感动 他 胆怯地 和 窥视 向上 进入 他的 脸 :

佩格怯生生地碰了碰他，抬头望着他的脸。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [wet] .

She thought his cheeks were wet .
她 想法 他的 脸颊 是 湿的 :

她觉得他的脸颊湿润了。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] .

But that could not be .
但 那 可以 不是 是 :

但这不可能。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][kraɪ] .

She had never seen her father cry .
她 有 绝不 已见 她 父亲 哭 :

她从未见过父亲哭过。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ə'baʊt] , [ˈfɑ:ðə(r)] ?

" What are ye thinkin ' about , father ?
" 什么 是 是的 思考 - 关于 , 父亲 ?

父亲，您在想什么呢？

" [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] .

" she whispered .
" 她 低声说道 :

她低声说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] .

His voice broke .
他的 嗓音 打破 :

他的声音哽咽了。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

He did not want her to see his emotion .
他 做过 不是 想 她 到 看 他的 情感 :

他不想让她看到他的情绪。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wið] [ə; ei][hɑ:f] - [lɑ:f] , [hɑ:f] - [es əv 'bi:] :
He answered with a half - laugh , half - sob :
他 回答 和 一个 一半 - 笑 , 一半 - 哭泣 :
他半笑半哭地回答道:

" ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Thinkin ' about , is it ?
" 思考 - 关于 , 是 它 ?
在思考吗?

[ɪts] [ə'feɪmd] [aɪ][ei 'em][ɒv; əv][jɪ; ji][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ][ə; ei] [fju:] ['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪn]
It's ashamed I am of ye to be frightened by a few little flashes of lightnin
它是 羞愧 我 是 的 是的 到 是 害怕 经过 一个 很少 小的 闪光灯 的 闪电
- [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
' and the beautiful ,
- 和 这 美丽的 ,
你们竟然会被几道闪电和美丽的景色吓到,我真为你们感到羞耻。

[graænd] - [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [aɪ 'ti:] ['kʌmpəni] .
grand thunder that always kapes it company .
盛大 - 那 总是 帽子 它 公司 :
总是能搞定它的大雷霆。

[ɪts] [ə'feɪmd] [aɪ][ei 'em][ɒv; əv][jɪ; ji] — [ðæts] [wɒt] [aɪ][ei 'em] !
It's ashamed I am of ye — that's what I am !
它是 羞愧 我 是 的 是的 — 那就是 什么 我 是 !
我为你们感到羞耻——我就是这样的人!

" [hi:; hi] [spəʊk] ['ɔ:lməʊst] ['rʌfli] [tu:; tə][haɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] ['fɜ:tvɪli] [waɪpt] [ðə; ði]
" He spoke almost roughly to hide his emotion and he furtively wiped the
" 他 辐 几乎 大致 到 隐藏 他的 情感 和 他 偷偷摸摸 擦拭 这
[tiəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [fɪ; jɪ] [ʊd; ʊd] [nɒt] [si:] [ðem; ðəm] .
tears from his face so that she should not see them .
眼泪 从 他的 脸 所以 那 她 应该 不是 看 他们 :
“他说话几乎是粗声粗气的, 以此掩饰自己的情绪, 并且偷偷地擦掉脸上的眼泪, 以免被她看到。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði] ['laɪtnɪn] - [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] , ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] [peg] ['sɒləmli] .
" It's not the lightning ' I'm afraid of , father , " said Peg solemnly .
" 它是 不是 这 闪电 - 我是 害怕的 的 , 父亲 , " 说 佩格 庄严地 :
“父亲, 我害怕的不是闪电,”佩格严肃地说。

" [ɪts] [ðə; ði] - , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" It's the thunder .
" 它是 这 - :
“是雷声。”

[aɪ 'ti:] ['frɪvəl] [em 'i:] [ʌp] , [ðæts] [wɒt] [aɪ 'ti:] [dʌz] . "
It shrivels me up , that's what it does . "
它 萎缩 我 向上 , 那就是 什么 它 做 : "
它让我感到萎靡不振, 就是这样。

" [ðə; ði] - , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" The thunder , is it ?
" 这 - , 是 它 ?
“是雷霆吗? ”

[ʃʊə(r)] [ðæts] ['əʊnli][ðə; ði] [blʌf] [ðə; ði] [stɔ:m] [pʊts] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [rɑ:l] [hɑ:m] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]
Sure that's only the bluff the storm puts up when the rale harm is done by the
当然 那就是 仅有的 这 虚张声势 这 风暴 放置 向上什么时候 这 拉尔 伤害 是 完毕 经过 这
[laɪtnɪnz] [flæʃ] .
lightnin's flash .
闪电 闪光 :
当然, 那只是暴风雨在闪电造成真正破坏时所表现出的虚张声势。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:(r); fə(r)] [bi:n] - [ə'freɪd] , ['fɑ:ðə(r)] ? " [sed] [peg] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps]
" **Is it a coward I am for being afraid , father ?** " **said Peg , her lips**
" 是 它 一个 懦夫 我 是 为了 是 - 害怕的 , 父亲 ? " 说 佩格 , 她 嘴唇
['kwɪvərɪŋ] .
quivering .
颤抖 .

“爸爸，我害怕是不是太懦弱了？”佩格说着，嘴唇颤抖着。

" [ðæts] [wɒt] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] , [peg] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'ka:nəl] [wɪð] ['spɑ:t(ə)n] [sɪ'verəti] .
" **That's what ye are , Peg ,** " **replied O'Connell with Spartan severity** .
" 那就是 什么 是的 是 , 佩格 , " 回复 奥康奈尔 和 斯巴达 严重性 .
"你就是这样的人，佩格，”奥康奈尔语气严厉地回答道。

" [ðen] [aɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][wʌn] [ə'gen] , ['fɑ:ðə(r)] !
" **Then I'll never be one again , father !**
" 然后 患病的 绝不 是 一 再次 , 父亲 !
“那我永远也无法再成为父亲了！ ”

['nevə(r)] [ə'gen] , " [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [ʌp] .
Never again , and her eyes filled up .
绝不 再次 , " 和 她 眼睛 已填 向上 .
“再也不会了，”说着说着，她的眼眶湿润了。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] [ænd; ənd]
He suddenly took her in his arms and pressed her to him and
他 突然 采取 她 在 他的 武器 和 按下 她 到 他 和
[rɒkt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
rocked her as though she were still a baby ,
摇滚 她 作为 尽管 她 是 仍然 一个 婴儿 ,
他突然将她抱在怀里，紧紧地搂着她，轻轻摇晃，就像抱着婴儿一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [æz; əz][hi:; hi] [sed] :
and his voice trembled and was full of pity as he said :
和 他的 嗓音 颤抖 和 曾是 满的 的 遗憾 作为 他 说 :
他声音颤抖，充满怜悯地说道：

" [ji:; ji] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] , [ə'kʊʃlə] .
" **Ye can't help it , acushla** .
" 叶 不能 帮助 它 , 阿库什拉 .
“你没办法，acushla。”

[ji:; ji] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] .
Ye can't help it .
叶 不能 帮助 它 .
你没办法。

[jɜ:r] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [maɪ] [əʊn] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [peg] .
Ye're NOT a coward , my own brave little Peg .
是的 不是 一个 懦夫 , 我的 自己的 勇敢的 小的 佩格 .
你不是懦夫，我勇敢的小佩格。

[ɪts] [jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ji:; ji] .
It's yer mother in ye .
它是 你的 母亲 在 是的 .
你身上有你母亲的影子。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔ:m] [wɪ'daʊt] [fiə(r)] ,
She could never bear a thunder - storm without fear ,
她 可以 绝不 熊 一个 雷 - 风暴 没有 害怕 ,
她从来都无法忍受雷雨天气，感到恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][bæd] [lʌk] [tuː; tə][em 'iː][fɔː(r); fə(r)]
and she was the bravest woman that ever lived Bad luck to me for
和 她 曾是 这 最勇敢的 女士 那 曾经 居住地 坏的 运气 到 我 为了
['seɪn] - [ə; eɪ] [krɒs] [wɜːd] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] .
sayin ' a cross word to ye .
说 - 一个 叉 单词 到 是的 .
她是世上最勇敢的女人。真倒霉，我不该对你说一句难听的话。

" ['sʌd(ə)nli] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][peg] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" **Suddenly poor little Peg burst out crying and buried her face on her**
" 突然 贫穷的 小的 佩格 爆裂 出去 哭泣 和 埋葬 她 脸 在 她
['fɑː.ðərz] [breɪst] [ænd; ənd] [sɒb] [ænd; ənd] [sɒb] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
father's breast and sobbed and sobbed as though her heart would break .
父亲的 胸部 和 啜泣 和 啜泣 作为 尽管 她 心 会 休息 .
“可怜的小佩格突然嚎啕大哭起来，把脸埋在父亲的胸膛上，哭个不停，仿佛心都要碎了一样。

" [] ！ [] ！
" **Ssh ！ Ssh ！**
" SSH ！ SSH ！

嘘！嘘！

[ðeə(r)] — [ðeə(r)] , [em 'iː]['dɑːrliŋ] - , " [kraɪd] [oʊ'kɑːnəl] ,
There — there , me darlin ' , " cried O'Connell ,
那里 — 那里 , 我 亲爱的 - , " 哭 奥康奈尔 ,
“好了，亲爱的，”奥康奈尔喊道。

[naʊ] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːliŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm]
now thoroughly alarmed at the depth of feeling the child had loosened from
现在 彻底 惊慌 在 这 深度 的 感觉 这 孩子 有 松动 从
[hɜː(r); hə(r)][pɛnt] - [ʌp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
her pent - up emotion ,
她 五角星 - 向上 情感 ,
现在，孩子释放出压抑已久的情感，她内心的感受如此强烈，这让她感到非常震惊。

" [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [kraɪ] — [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] .
" **ye mustn't cry — ye mustn't .**
" 是的 不得 哭 — 是的 不得 .

“你们不许哭——你们不许哭。”

[siː] [ɪts] ['læfɪn] - [aɪ][eɪ 'em] !
See it's laughin ' I am !
看 它是 笑 - 我 是 ！

你看，我笑得正开心呢！

['læfɪn] - , [ðæts] [wɒt] [aɪm]['dɔɪɪn] - .
Laughin ' , that's what I'm doin ' .
笑 - , 那就是 什么 我是 做 - .

我正在笑。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['laʊdli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] ,
" **And he laughed loudly while his heart ached ,**
" 和 他 笑了 高声 尽管 他的 心 疼痛 ,
“他一边大笑，一边心如刀绞。”

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːrɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː] .
and he told her stories until she forgot her tears and laughed too .
和 他 讲述 她 故事 直到 她 忘了 她 眼泪 和 笑了 也 .
他给她讲故事，直到她忘记了眼泪，也笑了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hi;; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hæ(r)] [fɔ:l] [ɒf] [tu;; tə] [sli:p] [hi;; hi] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
And that night as he watched her fall off to sleep he knelt down in the
和 那 夜晚 作为 他 观看 她 落下 离开 到 睡觉 他 跪下 向下 在 这
[strɔ:] [ænd; ənd] [preɪd] :
straw and prayed :
稻草 和 祈祷 :
那天晚上, 当他看着她渐渐睡着时, 他跪在稻草堆里祈祷:

" [əʊ] , ['kɑ:peɪ][hɜ:(r); hæ(r)] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ʃi;; ʃi][ɪz] [naʊ] — ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst][ə; eɪ] [swi:t] , ['ɪnəs(ə)nt] , [pʃʊə(r)]
" **Oh , kape her always like she is now — always just a sweet , innocent , pure**
" 哦 , 咖啡 她 总是 喜欢 她 是 现在 — 总是 只是 一个 甜的 , 清白的 , 纯的
['lɪt(ə)] ['kri:tʃə(r)] .
little creature .
小的 生物 .
“哦, 让她永远像现在这样——永远都是一个甜美、天真、纯洁的小家伙。”

['kɑ:peɪ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['ɔ:lweɪz] , [diə(r)] [ɔ:d] ,
Kape the mother in her always , dear Lord ,
咖啡 这 母亲 在 她 总是 , 亲爱的 主 ,
亲爱的上帝, 愿她永远保持母亲的慈悲之心。

[səʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [meɪ] [grəʊ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['laɪknəs] [ænd; ənd][dʒɔɪn][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [diə(r)]['ændʒələ][ɪn]
so that she may grow in Your likeness and join my poor , dear Angela in
所以 那 她 可能 生长 在 你的 相似 和 加入 我的 贫穷的 , 亲爱的 安吉拉 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .
这样她就能长得更像你, 最终与我可怜的、亲爱的安吉拉团聚。

[ɑ:ˈmen; eɪˈmen] .
Amen .
阿门 .
阿门。

" [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdi:d] ['glɔ:riəs] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][peg] .
" **Those were indeed glorious days for Peg .**
" 那些 是 的确 辉煌 天 为了 佩格 .
“那段日子对佩格来说的确是无比辉煌的。”

[ʃi;; ʃi]['nevə(r)] [fəˈɡɒt] [ðem; ðəm][ɪn]['ɑ:ftə(r)][laɪf] .
She never forgot them in after life .
她 绝不 忘了 他们 在 后 生活 .
她死后也从未忘记他们。

['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðəə(r)][ˈfru:g(ə)l] ['brekfəst] ,
Waking in the freshness of the early morning , making their frugal breakfast ,
醒来 在 这 新鲜 的 这 早期的 早晨 , 制作 他们的 节俭 早餐 ,
清晨醒来, 空气清新, 他们开始准备简单的早餐。

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:tɪŋ] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] ['emərəld] [ɡri:n]
feeding the faithful old horse and then starting off through the emerald green
喂养 这 忠实 老的 马 和 然后 开始 离开 通过 这 翠 绿色的
[fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [nju:] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] ,
for another new and wonderful day ,
为了 其他 新的 和 精彩的 天 ,
喂饱了忠诚的老马, 然后穿过翠绿的草地, 开始又一个崭新而美好的一天。

[tu;; tə] [spred] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kɔ:z] .
to spread the light of the " Cause .
到 传播 这 光 的 这 " 原因 .
传播“事业”之光。

" [oʊˈkɑːnəl] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [mʌtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][,es ˈti:] . [kɜːnənz] [hɪl] .
" **O'Connell** **had** **changed** **very much** **since** **the** **days** **of** **St** . **Kernan's** **Hill** .
" 奥康奈尔 有 已更改 非常 很多 自从 这 天 的 英石 . 科南的 爬坡道 .

“自从圣克南山时期以来，奥康奈尔已经发生了很大的变化。”

[æz; əz][wɒz; wəz] [ˈfɔːʃædəʊ] [ˈzːlɪə(r)] , [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][zːrdʒd] [ˈvaɪələns] .
As **was** **foreshadowed** **earlier** , **he** **no longer** **urged** **violence** .
作为 曾是 预兆 早些时候 , 他 不 更长 敦促 暴力 .

正如之前预示的那样，他不再鼓吹暴力。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈtempərət] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] ,
He **had** **come** **under** **the** **influence** **of** **the** **more** **temperate** **men** **of** **the** **party** ,
他 有 来 在下面 这 影响 的 这 更多的 温带 男人 的 这 派对 ,

他受到了党内较为温和人士的影响。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ˈkɒntent] [tuː; tə][wɪn][baɪ] [ˈledʒɪslətɪv] [miːnz] , [wɒt] [ˈaɪələnd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
and **was** **content** **to** **win** **by** **legislative** **means** , **what** **Ireland** **had** **failed** **to**
和 曾是 内容 到 赢 经过 立法 方法 , 什么 爱尔兰 有 失败的 到
[əˈkʌmplɪʃ] [ˈhəʊlɪ] [baɪ] [ˈkɒnfɪkt] .
accomplish **wholly** **by** **conflict** .
完成 完全 经过 冲突 .

爱尔兰满足于通过立法手段取得爱尔兰完全通过战争未能取得的成就。

[ɔːlˈðəʊ] [nəʊ][wʌn] [ˈɪkəɡnɪaɪzd] [mɔː(r)] [ˈθʌrəli] [ðæn; ðən] [oʊˈkɑːnəl] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ðə; ði]
Although **no** **one** **recognised** **more** **thoroughly** **than** **O'Connell** **what** **a** **large** **part** **the**
虽然 不 一 已确认 更多的 彻底 比 奥康奈尔 什么 一个 大的 部分 这
[dɪˈtɜːmɪnd] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑːti] ,
determined **attitude** **of** **the** **Irish** **party** ,
决定 态度 的 这 爱尔兰 派对 ,

尽管没有人比奥康奈尔更清楚地认识到爱尔兰党坚定态度的重要性，

[ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔːz] , [dɪˈpraɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ] ,
in **resisting** **the** **English** **laws** , **depriving** **them** **of** **the** **right** **of** **free** **speech** ,
在 抵抗 这 英语 法律 , 剥夺 他们 的 这 正确的 的 自由的 演讲 ,

在抵制英国法律、剥夺他们的言论自由权的过程中，

[ænd; ænd][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [spred] [laɪt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] ,
and **of** **meeting** **to** **spread** **light** **amongst** **the** **ignorant** ,
和 的 会议 到 传播 光 在这 无知 ,

并聚在一起向无知者传播光明，

[hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ænd; ænd][ɒv; əv] [ˈtɒlərəns]
had **played** **in** **wringing** **some** **measure** **of** **recognition** **and** **of** **tolerance**
有 玩 在 拧干 一些 措施 的 认出 和 的 宽容
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [ˈnærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪnɪstə] .
from **the** **bitter** **narrowness** **of** **the** **English** **ministers** .
从 这 苦的 狭窄 的 这 英语 部长们 .

曾努力从英国大臣们狭隘的思想中争取到一定程度的认可和宽容。

[wɒt] [tʃeɪndʒd] [oʊˈkɑːnəl] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv][səʊ] -
What **changed** **O'Connell** **more** **particularly** **was** **the** **action** **of** **a** **band** **of** **so** -
什么 已更改 奥康奈尔 更多的 特别 曾是 这 行动 的 一个 乐队 的 所以 -
[kɔːld] " [ˈpeɪtriəts] " [huː] [ˈbɒpə,etɪd] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] — [ˈmeɪmɪŋ] [ˈkæt(ə)l] ,
called **"** **Patriots** **"** **who** **operated** **in** **many** **parts** **of** **Ireland** **—** **maiming** **cattle** ,
称为 " 爱国者 " WHO 经营的 在 许多 部分的 爱尔兰 — 致残 牛 ,

真正改变奥康奈尔的是一群所谓的“爱国者”的行动，他们在爱尔兰许多地方活动——残害牛群，

[ˈruːɪnɪŋ] [krɒps] , [ˈɪndʒərɪŋ] [ˈpiːsəbl] [ˈfɑːrməz] ,
ruining **crops** , **injuring** **peaceable** **farmers** ,
毁坏 农作物 , 受伤 和平的 农民 ,
毁坏庄稼，伤害和平的农民，

[hu:] [did] [nɒt] [du:, də] [ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fu:tɪŋ] [æt; ət] ['lændlɔ:dz] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] ['pi:p(ə)]
who did not do their bidding and shooting at landlords and prominent people
WHO 做过 不是 做 他们的 投标 和 射击 在 房东 和 著名的 人们
[kə'hektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
connected with the government .
连接 和 这 政府 .

他们不听从他们的命令，向房东和与政府有关联的知名人士开枪。

[kraɪm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mi:nz] [tu:, tə] ['bɒnərəb(ə)] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [oʊ'kɑ:nəl] [wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [ɒv; əv]
Crime is not a means to honourable victory and O'Connell was ashamed of
犯罪 是 不是 一个 方法 到 光荣的 胜利 和 奥康奈尔 曾是 羞愧 的
[ðə; ði] ['mɪskrɪənt] [hu:] ['blækənd] [ðə; ði][feə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ][ðeə(r)] ['ru:θləs]
the miscreants who blackened the fair name of his country by their ruthless
这 恶棍 WHO 变黑 这 公平的 姓名 的 他的 国家 经过 他们的 无情
[ænd; ənd] [dɪ'spɪkəb(ə)] ['meθədz] .
and despicable methods .
和 卑鄙 方法 .

犯罪不是获得光荣胜利的手段，奥康奈尔对那些用残忍卑鄙的手段玷污国家名誉的恶棍感到羞耻。

[hi:, hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][peg] .
He avoided the possibility of imprisonment again for the sake of Peg .
他 避免 这 可能性 的 监禁 再次 为了 这 清酒 的 佩格 .

为了佩格，他避免了再次入狱的可能性。

[wɒt] [wɒd] [bɪ'fɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [hi:, hi][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ?
What would befall her if he were taken from her ?
什么 会 降临 她 如果 他 是 已采取 从 她 ?
如果他被夺走，她会遭遇什么？

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [θɔ:t] [ðæt] [preɪ] [ə'pɒn] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:, hi] [wɒd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:, tə]
The continual thought that preyed upon him was that he would have nothing to
这 持续的 想法 那 被捕食 之上 他 曾是 那 他 会 有 没有什么 到
[li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hɪz; ɪz][kɔ:l] [keɪm] .
leave her when his call came .
离开 她 什么时候 他的 称呼 来了 .

他一直担心，当他接到召唤时，他将一无所有地留给她。

[du:, də] [wɒt] [hi:, hi] [wɒd] [hi:, hi][kɒd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] — [ænd; ənd] [wen] [hi:, hi]
Do what he would he could make but little money — and when he
做 什么 他 会 他 可以 制作 但 小的 钱 — 和 什么时候 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:pləs] [hi:, hi] [wɒd] [spend][aɪ 'ti:][ɒn][peg] — [ə; eɪ] [ɔ:l] [tu:, tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)]
had a small surplus he would spend it on Peg — a shawl to keep her
有 一个 小的 剩余 他 会 花费 它 在 佩格 — 一个 披肩 到 保持 她
[wɔ:m] ,
warm ,
温暖的 ,

他想做什么都做，但挣不了多少钱——即使有一点点盈余，他也会把钱花在佩格身上——给她买一条披肩保暖。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['rɪbən] [tu:, tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] ['klʌlə(r)] [tu:, tə][ðə; ði][dræb]['lɪt(ə)l] [kləʊðz] .
or a ribbon to give a gleam of colour to the drab little clothes .
或者 一个 丝带 到 给 一个 闪耀 的 颜色 到 这 单调 小的 衣服 .

或者用丝带给单调的小衣服增添一抹色彩。

[ɒn] [greɪt] [ə'keɪznz] [hi:, hi] [wɒd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [nju:] [dres] ,
On great occasions he would buy her a new dress ,
在 伟大的 场合 他 会 买 她 一个 新的 裙子 ,
每逢重要场合，他都会给她买一件新裙子。

[ænd; ənd] [ðen] [peg][wɒz; wəz][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
and then Peg was the proudest little child in the whole of Ireland .
和 然后 佩格 曾是 这 最引以为豪 小的 孩子 在 这 所有的 的 爱尔兰 .

佩格成了全爱尔兰最骄傲的小孩。

[ˈevri] [ˌjɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˌæniˈvɜ:səri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [deθ] ,
Every year , on the anniversary of her mother's death ,
每一个 年 , 在 这 周年纪念日 的 她 母亲的 死亡 ,
每年在她母亲的忌日 ,

[oʊˈkɑ:nəl] [hæd; həd][ə; ei] [mæs] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ɒv; əv][ˈændʒələz] [səʊl] ,
O'Connell had a Mass said for the repose of Angela's soul ,
奥康奈尔 有 一个 大量的 说 为了 这 休息 的 安吉拉的 灵魂 ,
奥康奈尔为安吉拉的灵魂安息举行了弥撒。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [ni:l] [bɪˈsaɪd] [peg] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] ,
and he would kneel beside Peg through the service ,
和 他 会 下跪 旁 佩格 通过 这 服务 ,
他会在整个追悼仪式中跪在佩格身边。

[ænd; ənd][bi;; bi][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and be silent for the rest of the day .
和 是 沉默的 为了 这 休息 的 这 天 .
当天剩余时间保持沉默。

[wʌn] [ˌjɪə(r)][hi;; hi][hæd; həd][ˈkænd(ə)ls] , [ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈbɪʃəp] ,
One year he had candles , blessed by the Archbishop ,
一 年 他 有 蜡烛 , 蒙福 经过 这 大主教 ,
有一年他准备了由大主教祝福过的蜡烛 ,

[lɪt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [ˈɔ:ltə(r)][ænd; ənd][hi;; hi] [steɪd] [lɒŋ] [ˌɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
lit on our Lady's altar and he stayed long after the service was over .
点燃 在 我们的 女士的 坛 和 他 入住 长的 后 这 服务 曾是 超过 .
他点燃了圣母祭坛上的蜡烛 , 并在礼拜结束后久久地待在那里。

[hi;; hi] [sent] [peg] [həʊm] .
He sent Peg home .
他 发送 佩格 家 .

他把佩格送回家了。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðəʊ] [peg] [əu'bei] [hɪm] , [ˈpɑ:ʃəli] , [baɪ] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
But , although Peg obeyed him , partially , by leaving the church ,
但 , 虽然 佩格 服从 他 , 部分 , 经过 离开 这 教会 ,
但是 , 尽管佩格部分地服从了他 , 离开了教会 ,

[ʃi;; ji] [kept] [wɒtʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [keɪm] [aʊt] .
she kept watch outside until her father came out .
她 保留 手表 外部 直到 她 父亲 来了 出去 .
她一直在外面放哨 , 直到她父亲出来。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .
He was wiping his eyes as he saw her .
他 曾是 擦拭 他的 眼睛 作为 他 锯 她 .
他看到她时 , 正擦着眼睛。

[hi;; hi] [prɪˈtendɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
He pretended to be very angry .
他 假装 到 是 非常 生气的 .
他假装非常生气。

" [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [ji;; ji][tu;; tə][gəʊ] [həʊm] ? "
" Didn't I tell ye to go home ? "
" 没有 我 告诉 是的 到 去 家 ? "
我不是叫你回家了吗？

" [ji;; ji][dɪd] , [ˈfɑ:ðə(r)] . "
" Ye did , father . "
" 叶 做过 , 父亲 . "
“您做到了 , 父亲。”

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][jiː; jɪ] [ə'beɪ] [em 'iː] ? "

" **Then why didn't ye obey me ? "**

" 然后 为什么 没有 是的 服从 我 ？ "

“那你们为什么不听我的话呢？ ”

" [ʃʊə(r)][æən; ən] - [wʊt] [wʊd] [aɪ][biː; bi][ˈdɔɪn] - [æt; ət] [həʊm] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ] ?

" **Sure an ' what would I be doin ' at home , all alone , without you ?**

" 当然 一个 - 什么 会 我 是 做 - 在 家 , 全部 独自的 , 没有 你 ？

“当然，如果没有你，我一个人待在家里能做什么呢？”

[daʊnt][biː; bi] [krɒs] [wɪð] [em 'iː] , [ˈfɑːðə(r)] .

Don't be cross with me , father .

不 是 叉 和 我 , 父亲 .

父亲，请不要生我的气。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ænd] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

" **He took her hand and they walked home in silence .**

" 他 采取 她 手 和 他们 步行 家 在 沉默 .

他牵起她的手，两人默默地走回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ænd][peg][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] .

He had been crying and Peg could not understand it .

他 有 到过 哭泣 和 佩格 可以 不是 理解 它 .

他一直在哭，佩格不明白他在哭什么。

[jiː; jɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [ˈwʌrɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She had never seen him do such a thing before and it worried her .

她 有 绝不 已见 他 做 这样的 一个 事物 前 和 它 担心 她 .

她以前从未见过他这样做，这让她感到担忧。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ] .

It did not seem right that a MAN should cry .

它 做过 不是 似乎 正确的 那 一个 男人 应该 哭 .

一个男人哭，这似乎不太合适。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] — [ænd; ænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

It seemed a weakness — and that her father , of all men ,

它 似乎 一个 弱点 — 和 那 她 父亲 , 的 全部 男人 ,

这似乎是一种弱点——而且，偏偏是她的父亲，在所有男人中，

[ʃʊd; ʃəd][duː; də][aɪ 'tiː] — [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [nʌː(r)] [ˈeniwʌn] — [aɪ 'tiː]

should do it — he who was not afraid of anything nor anyone — it

应该 做 它 — 他 WHO 曾是 不是 害怕的 的 任何事物 也不 任何人 — 它

[wɒz; wəz] [ˈhəʊlɪ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

was wholly unaccountable to her .

曾是 完全 无法解释 到 她 .

应该这么做——他无所畏惧，也无所畏惧——这对她来说完全没有道理。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [peg] [ˈbɪzi] [hɜː'self] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

When they reached home Peg busied herself about her father , trying to make him

什么时候 他们 达到 家 佩格 忙碌 她自己 关于 她 父亲 , 尝试 到 制作 他

[ˈkʌmfətəb(ə)l] ,

comfortable ,

舒服的 ,

他们到家后，佩格忙着照顾父亲，想让他感到舒适。

[ˈfɜːtɪvli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

furtively watching him all the while .

偷偷摸摸 观看 他 全部 这 尽管 .

一直偷偷地观察着他。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt] [hɪm][ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈslɪpə(r)z] ,
When she had put him in an easy chair , and brought him his slippers ,
什么时候 她 有 放 他 在 一个 简单的 椅子 , 和 带来 他 他的 拖鞋 ,
她把他扶到一张扶手椅上, 并给他拿来拖鞋后,

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stuːl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and built up the fire , she sat down on a little stool by his side .
和 建造 向上 这 火 , 她 卫星 向下 在 一个 小的 凳子 经过 他的 边 .
她生起火来, 在他身边的小凳子上坐了下来。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃɪ] [strəʊkt] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]
After a long silence she stroked the back of his hand and then gave him a
后 一个 长的 沉默 她 抚摸 这 后退 的 他的 手 和 然后 给予 他 一个
[ˈlɪt(ə)l] [tʌg] .
little tug .
小的 拖船 .

一阵漫长的沉默后, 她抚摸着他的手背, 然后轻轻地拉了拉他。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He looked down at her .
他 看起来 向下 在 她 .
他低头看着她。

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [peg] ? "
" What is it , Peg ? "
" 什么 是 它 , 佩格 ? "
“什么事, 佩格? ”

" [wɒz; wəz][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈfɑːðə(r)] ? "
" Was my mother very beautiful , father ? "
" 曾是 我的 母亲 非常 美丽的 , 父亲 ? "
“爸爸, 我妈妈很漂亮吗? ”

" [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] - , [peg] . "
" The most beautiful woman that ever lived in all the wurld , Peg . "
" 这 最多 美丽的 女士 那 曾经 居住地 在 全部 这 - , 佩格 . "
“佩格, 是有史以来最美丽的女人。”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)][jiː; ʃɪ][hæv; həv][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" She looks beautiful in the picture ye have of her .
" 她 看起来 美丽的 在 这 图片 是的 有 的 她 .
“你给她拍的那张照片里, 她看起来很漂亮。”

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːtɪfli] - [ˈpeɪntɪd]
" From the inside pocket of his coat he drew out a little beautifully - painted
" 从 这 里面 口袋 的 他的 外套 他 画 出去 一个 小的 非常漂亮 - 绘
[ˈmɪnɪtʃə(r)] .
miniature .
微型 .

他从外套内袋里掏出一幅精美的小型彩绘画。

[ðə; ðɪ] [freɪm] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [wɔːn] [ænd; ənd] [freɪd] .
The frame had long since been worn and frayed .
这 框架 有 长的 自从 到过 磨损 和 磨损的 .
镜框早已破旧不堪。

[oʊˈkɑːnəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] :
O'Connell looked at the face and his eyes shone :
奥康奈尔 看起来 在 这 脸 和 他的 眼睛 闪耀 :
奥康奈尔看着那张脸, 眼睛闪闪发光:

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['peɪntɪd] [aɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'tu:] [aɪ 'ti:] .
" **The man that painted it couldn't put the soul of her into it** .
" 这 男人 那 绘 它 不能 放 这 灵魂 的 她 进入 它 :
“画这幅画的人没能把她的灵魂融入其中。”

[ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] .
" **That he couldn't** .
" 那 他 不能 :

他做不到。

[nɒt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . " **Not the soul of her** . "
不是 这 灵魂 的 她 : "

不是她的灵魂。

" [eɪ 'em][ai] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [æt; ət][ɔ:l] , ['fɑ:ðə(r)] ? " [ɑ:skt] [peg] ['wɪstfəli] .
" **Am I like her , at all , father ?** " **asked Peg wistfully** .
" 是 我 喜欢 她 , 在 全部 , 父亲 ? " 问 佩格 怅然地 :
“爸爸，我像她吗？”佩格怅然地问道。

" [sʌmtaɪmz] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] , [diə(r)] : ['veri] [laɪk] .
" **Sometimes ye are , dear : very like** .
" 有时 是的 是 , 亲爱的 : 非常 喜欢 :
“有时候，亲爱的，你们确实很像。”

" [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [peg] [sed] :
" **After a little pause Peg said** :
" 后 一个 小的 暂停 佩格 说 :

佩格停顿了一下，然后说道：

" [ji:; ji] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , ['fɑ:ðə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ji:; ji] ?
" **Ye loved her very much , father , didn't ye ?**
" 叶 喜爱 她 非常 很多 , 父亲 , 没有 是的 ?
“父亲，您非常爱她，对吗？ ”

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
" **He nodded** .
" 他 点头 :

他点了点头。

" [ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][em 'i:][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][em 'i:] .
" **I loved her with all the heart of me and all the strength of me** .
" 我 喜爱 她 和 全部 这 心 的 我 和 全部 这 力量 的 我 :
“我全心全意、竭尽全力地爱她。”

" [peg][sæt]['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] :
" **Peg sat quiet for some minutes** :
" 佩格 卫星 安静的 为了 一些 分钟 :

佩格静静地坐了几分钟：

[ðen] [fi:; fi] [ɑ:skt] [hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [sə'spens] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] :
then she asked him a question very quietly and hung in suspense on his answer :
然后 她 问 他 一个 问题 非常 悄悄 和 悬挂 在 悬念 在 他的 回答 :

然后她轻声问了他一个问题，焦急地等待他的回答：

" [du:; də][ji:; ji] [lʌv] [em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] ? "
" **Do ye love me as much as ye loved her , father ?** "
" 做 是的 爱 我 作为 很多 作为 是的 喜爱 她 , 父亲 ? "
“父亲，您爱我像爱她一样吗？ ”

" [ɪts] ['dɪfrənt] , [peg] — [kwɑɪt] , [kwɑɪt] ['dɪfrənt] . "
" **It's different , Peg — quite , quite different** . "
" 它是 不同的 , 佩格 — 相当 , 相当 不同的 : "
“情况不一样了，佩格——完全不一样。”

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Why is it ?**
" 为什么 是 它 ?

为什么会这样？

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" **She waited He did not answer .**
" 她 等待 他 做过 不是 回答 .

她等着，但他没有回答。

" [ʃʊə(r)] , [lʌv] [ɪz] [lʌv] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [fi:l] [aɪ 'ti:][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi]
" **Sure , love is love whether ye feel it for a woman or a child , " she**
" 当然 , 爱 是 爱 无论 是的 感觉 它 为了 一个 女士 或者 一个 孩子 , " 她
[pə'sistɪd] .
persisted .
持续 .

“当然，爱就是爱，无论你爱的是女人还是孩子，”她坚持道。

[oʊ'kɑːnəl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
O'Connell remained silent .
奥康奈尔 剩余 沉默的 .

奥康奈尔保持沉默。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæən; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌv] [em 'iː] , ['faːðə(r)] ?
" **Did ye love her bettther than ye love me , father ?**
" 做过 是的 爱 她 更好 比 是的 爱 我 , 父亲 ?

“父亲，你爱她胜过爱我吗？ ”

" [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bluː] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [fɔː(r); fə(r)]
" **Her soul was in her great blue eyes as she waited excitedly for**
" 她 灵魂 曾是 在 她 伟大的 蓝色的 眼睛 作为 她 等待 兴奋地 为了
[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ,
the answer to that ,
这 回答 到 那 ,

她那双湛蓝的眼睛里充满了爱意，她激动地等待着答案。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [mə'mentəs] ['kwestʃən] .
to her , momentous question .
到 她 , 意义重大 问题 .

对她来说，这是一个意义重大的问题。

" [waɪ] [duː; də][ʃiː; ʃi][ɑːsk][em 'iː] [ðæt] ? " [sed] [oʊ'kɑːnəl] .
" **Why do ye ask me that ? " said O'Connell .**
" 为什么 做 是的 问 我 那 ? " 说 奥康奈尔 .

“你为什么问我这个问题？”奥康奈尔说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [peɪn] [raɪt] [θruː] [maɪ] [hɑːt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːk]
" **Because I always feel a little sharp pain right through my heart whenever ye talk**
" 因为 我 总是 感觉 一个 小的 锋利的 疼痛 正确的 通过 我的 心 每当 是的 讲话
[ə'baʊt] [em 'iː] ['mʌðə(r)] .
about me mother .
关于 我 母亲 .

“因为每当你们提起我，我的母亲，我的心都会感到一阵剧痛。”

[ʃiː; ʃi] [siː] , ['faːðə(r)] , [aɪv] [θɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [ʃ'iəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] — "
Ye see , father , I've thought all these years that I was the one ye really loved — " " "
叶 看 , 父亲 , 我已经 想法 全部 这些 年 那 我 曾是 这 一 是的 真的 喜爱 — " "
父亲，您看，这么多年来，我一直以为您真正爱的是我——”

" [jɜːr] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] - , [peg] . "
" **Ye're the only one I have in the wurld , Peg . " " "**
" 是的 这 仅有的 一 我 有 在 这 - , 佩格 . " "

“佩格，你是我在这个世界上唯一的挚爱。”

" [ænd; ənd][jiː; ji][doʊnt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] [ðæn; ðən][jiː; ji][duː; də][em ˈiː] ?
" And ye don't love her memory bettther than ye do me ?
" 和 是的 不 爱 她 记忆 更好 比 是的 做 我 ?

难道你们对她的怀念不比对我的怀念更甚吗？

" [oʊˈkɑːnəl] [pʊt] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" O'Connell put both of his arms around her .
" 奥康奈尔 放 两个都 的 他的 武器 大约 她 .

奥康奈尔用双臂环抱着她。

" [jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] , [peg] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][baɪ][em ˈiː][saɪd] .
" Yer mother is with the Saints , Peg , and here are you by me side .
" 你的 母亲 是 和 这 圣徒队 , 佩格 , 和 这里 是 你 经过 我 边 .

“佩格，你的母亲去了圣徒那里，而你却在我身边。”

[ʊə(r)][ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn][em ˈiː] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv]
Sure there's room in me heart for the memory of her and the love
当然 有 房间 在 我 心 为了 这 记忆 的 她 和 这 爱
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

我的心中当然会为她留有一席之地，也会为你的爱留有一席之地。

" [jiː; ji] [briːðd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n][ænd; ənd] [ˈnesld] [ˈɒntə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz]
" She breathed a little sigh of satisfaction and nestled onto her father's
" 她 呼吸 一个 小的 叹 的 满意 和 依偎 到 她 父亲的
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

她满足地轻轻叹了口气，依偎在父亲的肩膀上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈmʌðərz] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz]
The little fit of childish jealousy of her dead mother's place in her father's
这 小的 合身 的 幼稚 妒忌 的 她 死的 母亲的 地方 在 她 父亲的
[hɑːt] [pɑːst] .
heart passed .
心 通过了 .

她对已故母亲在父亲心中地位的那一点点孩子气的嫉妒情绪已经消散了。

[fiː; ji] [ˈwɒntɪd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [əˈfekʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She wanted no one to share her father's affection with her .
" 她 通缉 不 一 到 分享 她 父亲的 感情 和 她 .

她不希望任何人与她分享父亲的爱。

[fiː; ji] [geɪv] [hɪm] [ɔːl][ɒv; əv] [hɜːz] .
She gave him all of hers .
" 她 给予 他 全部 的 她的 .

她把她的一切都给了他。

[fiː; ji] [ˈniːdɪd] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
She needed all of his .
" 她 需要 全部 的 他的 .

她需要他的一切。

[wen] [peg][wɒz; wəz] [eɪˈtiːn] [jɪˈəz] [əʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈdʌblɪn] ,
When Peg was eighteen years old and they were living in Dublin ,
什么时候 佩格 曾是 十八 年 老的 和 他们 是 活的 在 都柏林 ,
peg was eighteen years old and they were living in Dublin
佩格十八岁那年，他们住在都柏林。

[oʊˈkɑːnəl] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
O'Connell was offered quite a good position in New York .
" 奥康奈尔 曾是 提供 相当 一个 好的 位置 在 新的 约克 .

奥康奈尔在纽约获得了一份相当不错的工作。

[,aɪˈti:] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][hɪm] .
It appealed to him .
它 上诉 到 他 :

他很喜欢。

[ðə; ðɪ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmʌni] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [ˈi:ziə] [fɔ:(r); fə(r)][peg] .
The additional money would make things easier for Peg .
这 额外的 钱 会 制作 事物 更轻松 为了 佩格 :

这笔额外的钱会让佩格的生活轻松很多。

[ʃi:; ʃɪ][wʊz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [naʊ] ,
She was almost a woman now ,
她 曾是 几乎 一个 女士 现在 :

她现在几乎已经是女人了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][get][ðə; ðɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][,edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]
and he wanted her to get the finishing touches of education that would
和 他 通缉 她 到 得到 这 精加工 触摸 的 教育 那 会
[prɪˈpeə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [met] [ðə; ðɪ][mæn][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃi:; ʃɪ]
prepare her for a position in the world if she met the man she felt she
准备 她 为了 一个 位置 在 这 世界 如果 她 遇见 这 男人 她 毛毡 她
[kʊd; kəd] [ˈmæri] .
could marry .
可以 结婚 :

他希望她能完成最后的教育，为将来如果遇到她认为可以结婚的男人时，能在社会上找到一份工作做好准备。

[wenˈevə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [peg] [wʊd] [lɑ:f] [ˈskɔ:nfəli] :
Whenever he would speak of marriage Peg would laugh scornfully :
每当 他 会 说话 的 婚姻 佩格 会 笑 轻蔑地 :

每当他谈起婚姻，佩格都会嗤之以鼻地笑：

" [hu:] [wʊd] [aɪ][bi:; bi][ɒv; əv] [ˈæfðər] [ˈmæɪɪn] - [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ?
" Who would I be of AFTHER marryin ' I'd like to know ?
" WHO 会 我 是 的 之后 结婚 - ID 喜欢 到 知道 ?
“我想知道，结婚后我会成为什么样的人？”

[weə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] - [wʊd] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] ?
Where in the wurrlɪd would I find a man like you ?
在哪里 在 这 - 会 我 寻找 一个 男人 喜欢 你 ?

世上哪里能找到像你这样的人？

" [ænd; ənd][nəʊ] [ˈkəʊksɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkæɪɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɔ:(r)][kənˈsɪdə(r)][ɪts]
" And no coaxing would make her carry on the discussion or consider its
" 和 不 哄骗 会 制作 她 携带 在 这 讨论 或者 考虑 它是
[pɒsəˈbɪləti] .
possibility .
可能性 :

“无论怎么哄劝，她都不会继续讨论，也不会考虑这种可能性。”

[,aɪˈti:] [sti:l] [həˈræst; ˈhæɪrəst][hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf]
It still harassed him to think he had so little to leave her if
它 仍然 骚扰 他 到 思考 他 有 所以 小的 到 离开 她 如果
[ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm] .
anything happened to him .
任何事物 发生 到 他 :

一想到自己万一发生什么事，能留给她的遗产如此之少，他就一直感到痛苦不堪。

[ðə; ðɪ][ˈɒfə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [əˈmerɪkə] [si:md] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] .
The offer to go to America seemed providential .
这 提供 到 去 到 美国 似乎 天意 :

去美国的机会似乎是天赐良机。

[hɜː(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['berɪd] [ðeə(r)] .
Her mother was buried there .
她 母亲 曾是 埋葬 那里 .

她的母亲葬在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [peg][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [greɪv] .
He would take Peg to her grave .
他 会 拿 佩格 到 她 严重 .

他会带着佩格一起入土。

[peg] [gruː] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['aɪələnd] .
Peg grew very thoughtful at the idea of leaving Ireland .
佩格 生长 非常 周到 在 这 主意 的 离开 爱尔兰 .

佩格对离开爱尔兰的想法陷入了沉思。

[ɔːl] [hɜː(r); hæ(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪks] [ænd; ɐnd] [dɪs'laɪks] — [hɜː(r); hæ(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [ə'fekʃən] [ænd; ɐnd] [hɒt] ['heɪtrɪd]
All her little likes and dislikes — her impulsive affections and hot hatreds
全部 她 小的 点赞 和 不喜欢 — 她 冲动 情感 和 热的 仇恨
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
were all bound up in that country .
是 全部 边界 向上 在 那 国家 .

她所有的小喜好和小厌恶——她冲动的爱慕和强烈的恨意，都与那个国家息息相关。

[ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['piːp(ə)l] .
She dreaded the prospect of meeting a number of new people .
她 令人恐惧的 这 前景 的 会议 一个 数字 的 新的 人们 .

她很害怕要认识很多新朋友。

[stiːl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ['faː.ðərz] [gʊd] , [səʊ][ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [tuː; tə][aɪ 'tiː]
Still it was for her father's good , so she turned a brave face to it
仍然 它 曾是 为了 她 父亲的 好的 , 所以 她 转向 一个 勇敢的 脸 到 它
[ænd; ɐnd] [sed] :
and said :
和 说 :

但这一切都是为了她父亲好，所以她强作镇定地说：

" [ʃʊə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][juː 'es] .
" **Sure it is the finest thing in the wurld for both of us .**
" 当然 它 是 这 最好的 事物 在 这 - 为了 两个都 的 我们 .

“当然，对我们俩来说，这是世界上最美好的事情。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] ['aɪələnd] [ʃiː; ʃɪ][sæt][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][bed] -
" **But the night before they left Ireland she sat by the little window in her bed -**
" 但 这 夜晚 前 他们 左边 爱尔兰 她 卫星 经过 这 小的 窗户 在 她 床 -
[ruːm] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [jɪ'ɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ɔːt] [laɪf] .
room until daylight looking back through all the years of her short life .
房间 直到 日光 寻找 后退 通过 全部 这 年 的 她 短的 生活 .

“但在他们离开爱尔兰的前一天晚上，她坐在卧室的小窗边，直到天亮，回顾了她短暂一生中的所有岁月。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən]['pɪəriəd] .
It seemed as if she were cutting off all that beautiful golden period .
它 似乎 作为 如果 她 是 切割 离开全部 那 美丽的 金的 时期 .

她似乎要扼杀那段美好的黄金时期。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [nəʊ] [ðə; ði] [friː] , ['keələs] , ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] , ['lɪvɪŋ] - [frɒm; frəm] -
She would never again know the free , careless , happy - go - lucky , living - from -
她 会 绝不 再次 知道 这 自由的 , 粗心 , 快乐的 - 去 - 幸运的 , 活的 - 从 -
[deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] [ɪg'zɪstəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [mʌt]] .
day - to - day existence , that she had loved so much .
天 - 到 - 天 存在 , 那 她 有 喜爱 所以 很多 .

她再也无法体验她曾经如此热爱的那种自由自在、无忧无虑、随遇而安的生活方式了。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] , [ˈwɪstf(ə)] , [ˈtaɪəd] [ˈlɪt(ə)] [peg] [ðæt] [dʒɔɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [æt; ət] [ˈbrekfəst]
It was a pale , wistful , tired little Peg that joined her father at breakfast
它 曾是 一个 苍白 , 怅惘 , 疲劳的 小的 佩格 那 加入 她 父亲 在 早餐
[nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

第二天早上，面色苍白、神情惆怅、疲惫不堪的小佩格和父亲一起吃早餐。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˈhevi] , [tu:] .
His heart was heavy , too .
他的 心 曾是 重的 , 也 .

他心情也很沉重。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [dʒəʊkt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə]
But he laughed and joked and sang and said how glad they ought to
但 他 笑了 和 开玩笑 和 唱 和 说 如何 高兴的 他们 应该 到
[bi;; bi] — [ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)] [ŋju:] [ˈkʌntri] ,
be — going to that wonderful new country ,
是 — 去 到 那 精彩的 新的 国家 ,

但他却又笑又闹，还唱歌，说他们应该多么高兴——要去那个美好的新国家。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [peg] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] , [tu:] !
and by the way the country Peg was born in , too !
和 经过 这 方式 这 国家 佩格 曾是 出生 在 , 也 !

顺便一提，这也是佩格的出生地！

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [lɑ:ft] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [faɪn] [ʃi;; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [haʊ] [wel]
And then he laughed again and said how FINE SHE looked and how WELL
和 然后 他 笑了 再次 和 说 如何 美好的 她 看起来 和 如何 出色地
[hi;; hi] [felt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [gɑ:dz] [hænd] [ɪn] [aɪˈti:] [ɔ:l] .
HE felt and that it seemed as if it were God's hand in it all .
他 毛毡 和 那 它 似乎 作为 如果 它 是 神的 手 在 它 全部 .

然后他又笑了，说她看起来多么漂亮，他感觉多么好，这一切似乎都是上帝的安排。

[ænd; ənd] [peg] [prɪˈtendɪd] [tu;; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] ,
And Peg pretended to cheer up ,
和 佩格 假装 到 欢呼 向上 ,

佩格假装高兴起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈæktɪd] [ðeə(r)] [pɑ:ts] [raɪt] [tu;; tə] [ðə; ði] [end] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] [laɪn] [ɒv; əv] [lænd]
and they acted their parts right to the end — until the last line of land
和 他们 行动 他们的 部分 正确的 到 这 结尾 — 直到 这 最后的 线 的 土地
[dɪsəˈprɪəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] .
disappeared and they were headed for America .
消失 和 他们 是 标题 为了 美国 .

他们一直扮演着自己的角色，直到最后一线陆地消失，他们向美国进发。

[ðen] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪnz] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
Then they separated and went to their little cabins to think of all that had
然后 他们 分开 和 去 到 他们的 小的 小木屋 到 思考 的 全部 那 有
[bi:n] .
been .
到过 .

然后他们就分开了，回到各自的小木屋里，回想过去发生的一切。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈsepʃn] [wɪð] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt]
And every day they kept up the little deception with each other until they reached
和 每一个 天 他们 保留 向上 这 小的 欺骗 和 每个 其他 直到 他们 达到
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

他们每天都互相隐瞒着这个小秘密，直到抵达美国。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃɪələs] [deɪz] [æt; ət][fɜ:st][fɔ:(r); fə(r)] [oʊˈkɑ:nəl] .
They were cheerless days at first for O'Connell .
他们是冷冷清清天在第一的为了奥康奈尔 .

对奥康奈尔来说，那段日子起初十分难熬。

[ˈevriθɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˈlændɪŋ] [ˈtwenti] [jˈiəz] [brɪˈfɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf]
Everything reminded him of his first landing twenty years before with his young wife
一切提醒他的他的第一的降落二十年年前和他的年轻的妻子
— [bəʊθ][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][həʊp] ,
— both so full of hope ,
— 两个都 所以 满的 的 希望 ,

一切都让他想起二十年前他和年轻妻子第一次来到这里时的情景——那时他们都充满了希望。

[wɪð] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌpænəˈrɑ:mə] [brɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
with the future stretching out like some wonderful panorama before them .
和 这 未来 伸展 出去 喜欢 一些 精彩的 全景 前 他们 .

未来就像一幅壮丽的全景图在他们面前展开。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:nz] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ˈəʊldə][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [faɪt] [əˈɡen] — [ðɪs] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He returns twenty years older to begin the fight again — this time for his
他 返回 二十 年 老 到 开始 这 斗争 再次 — 这 时间 为了 他的
[ˈdɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

二十年后，他重返战场，再次为女儿而战。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈberɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkæθlɪk] [ˈsemətɪri] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aʊtˈsaɪd] [nju:] [jɔ:k]
His wife was buried at a little Catholic cemetery a few miles outside New York
他的 妻子 曾是 埋葬 在 一个 小的 天主教 公墓 一个 很少 英里 外部 新的 约克
[ˈsɪti] .
City .
城市 .

他的妻子被安葬在纽约市郊几英里外的一个小型天主教公墓。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [peg][wʌn] [deɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ˈflaʊəz] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜ:θ]
There he took Peg one day and they put flowers on the little mound of earth
那里 他 采取 佩格 一 天 和 他们 放 花朵 在 这 小的 冢 的 地球
[ænd; ənd] [nelt] [əˈwaɪl] [ɪn] [preə(r)] .
and knelt awhile in prayer .
和 跪下 一会儿 在 祷告 .

有一天，他带着佩格去了那里，他们在小土堆上放了鲜花，跪下祈祷了一会儿。

[brɪˈni:θ] [ðæt] [ɜ:θ] [leɪ] [nɒt] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [waɪfs] [rɪˈmeɪnz] ,
Beneath that earth lay not only his wife's remains ,
下面 那 地球 躺 不是 仅有的 他的 妻子的 遗迹 ,

在那片土地上，不仅埋葬着他妻子的遗骸，

[bʌt; bət] [oʊˈkɑ:nəlz] [ˈɜ:li] [həʊps][ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈberɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
but O'Connell's early hopes and ambitions were buried with her .
但 奥康奈尔的 早期的 希望 和 抱负 是 埋葬 和 她 .

但奥康奈尔早期的希望和抱负都随着她的离世而埋葬了。

[ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] [ˈaɪðə(r)] [ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə][ɔ:(r)] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsemətɪri] .
Neither spoke either going to or returning from the cemetery .
两者都不 辐 任何一个 去 到 或者 返回 从 这 公墓 .

两人在去墓地和从墓地回来的路上都没有说话。

[oʊˈkɑ:nəlz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tu:] [fʊl] .
O'Connell's heart was too full .
奥康奈尔的 心 曾是 也 满的 .

奥康奈尔的内心太过充盈。

[ˈpeg] [ˈnju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ˈfəʊldɪd]
Peg knew what was passing through his mind and sat with her hands folded
佩格 知道 什么 曾是 通过 通过 他的 头脑 和 卫星 和 她 双手 折叠
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] — [ˈsaɪlənt] .
in her lap — silent .
在 她 膝 上 沉默的 .

佩格知道他在想什么，她双手交叠放在膝上，默默地坐着。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [breɪn] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈθɪŋkɪŋ] [bæk] .
But her little brain was busy thinking back .
但 她 小的 脑 曾是 忙碌的 思维 后退 .

但她的小脑袋瓜却忙着回忆往事。

[peg][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)] [ɪn]
Peg had much to think of during the early days following her arrival in
佩格 有 很多 到 思考 的 期间 这 早期的 天 下列的 她 到达 在
[nju:] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

佩格刚到纽约的那几天有很多事情要考虑。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts][hjuːdʒ] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsiːsləs] [wɜːl] [ɒv; əv]
At first the city awed her with its huge buildings and ceaseless whirl of
在 第一的 这 城市 敬畏 她 和 它是 巨大的 建筑物 和 不停歇 旋转 的
[ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [nɔɪz] .
activity and noise .
活动 和 噪音 .

起初，这座城市高楼林立，熙熙攘攘，热闹非凡，令她惊叹不已。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)] [ɡriːn] , [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkʌntri] .
She longed to be back in her own little green , beautiful country .
她 渴望 到 是 后退 在 她 自己的 小的 绿色的 , 美丽的 国家 .

她渴望回到自己美丽的小祖国。

[oʊˈkɑːnəl] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ˈdjʊərəɪŋ] [ðəʊz] [fɜːst] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [æpt] [naɪt] .
O'Connell was away during those first days until late apt night .
奥康奈尔 曾是 离开 期间 那些 第一的 天 直到 晚的 易于 夜晚 .

奥康奈尔在那几天一直不在，直到深夜才回来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][peg] .
He found a school for Peg .
他 成立 一个 学校 为了 佩格 .

他为佩格找到了一所学校。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ʃiː; ʃɪ] [əˈɡriːd]
She did not want to go to it , but just to please her father she agreed
她 做过 不是 想 到 去 到 它 , 但 只是 到 请 她 父亲 她 同意
.
.
.

她并不想去，但为了讨父亲欢心，她还是答应了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɑːstɪd] [ɪn][aɪˈtiː][dʒʌst][wʌn] [wiːk] .
She lasted in it just one week .
她 持续 在 它 只是 一 星期 .

她只待了一周就离开了。

[ðeɪ] [lɑ:ft] [æɪ; əɪ][hɜ:(r); hə(r)] [brəʊg] [ænd; ənd] [ti:zd] [ænd; ənd] [ˈtɔ:mentɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
They laughed at her brogue and teased and tormented her for
他们 笑了 在 她 布洛克鞋 和 戏弄 和 饱受折磨 她 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈæbsəlu:t] [læk] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] .
her absolute lack of knowledge .
她 绝对 缺少 的 知识 .
他们嘲笑她的口音，取笑她对英语一无所知，并以此折磨她。

[peg] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ji:; ji][kʊd; kəd] .
Peg put up with that just as long as she could .
佩格 放 向上 和 那 只是 作为 长的 作为 她 可以 .
佩格尽可能地忍受着这一切。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ji:; ji] [ˈəʊpənd] [aʊt] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃt] [ðem; ðəm] .
Then one day she opened out on them and astonished them .
然后 一 天 她 打开 出去 在 他们 和 惊讶 他们 .
然后有一天，她向他们敞开心扉，让他们大吃一惊。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [əˈmeɪzd] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɒm] [ɪkˈspləʊdɪd][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .
They could not have been more amazed had a bomb exploded in their midst .
他们 可以 不是 有 到过 更多的 惊叹 有 一个 炸弹 爆炸了 在 他们的 中间 .
就算一枚炸弹在他们中间爆炸，他们也不会感到更加震惊。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [ˈtɪmɪd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈəʊpən] - [aɪd] , [ˈtɪʃən] - [heəd] [gɜ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][vɪˈrɑ:gəʊ]
The little , timid - looking , open - eyed , Titian - haired girl was a veritable virago
这 小的 , 胆小 - 寻找 , 打开 - 眼睛 , 提香 - 头发 女孩 曾是 一个 真正的 泼妇
.
.
.
这个身材娇小、看起来胆怯、睁着大眼睛、有着提香色头发的女孩，其实是个十足的泼妇。

[ji:; ji] [əˈtækt] [ænd; ənd] [biˈlɪtl] , [ænd; ənd] [ˈmɪmɪkt] [ænd; ənd] [biˈreɪt] [ðem; ðəm] .
She attacked and belittled , and mimicked and berated them .
她 遭到攻击 和 被轻视 , 和 模仿 和 责骂 他们 .
她攻击、贬低、模仿、辱骂他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [brəʊg] !
They had talked of her BROGUE !
他们 有 谈话 的 她 布洛克鞋 !
他们谈论过她的BROGU!

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈneɪz(ə)l] [ˈʌtərəns] ,
They should listen to their own nasal utterances ,
他们 应该 听 到 他们的 自己的 鼻腔 话语 ,
他们应该听听自己说话时鼻音有多重。

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz][ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðeə(r)]
that sounded as if they were speaking with their noses and not with their
那 听起来 作为 如果 他们 是 请讲 和 他们的 鼻子 和 不是 和 他们的
[tʌŋz] !
tongues !
舌头 !
听起来他们好像是用鼻子而不是舌头说话！

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ʌnˈskeɪðd] .
Even the teacher did not go unscathed .
甚至 这 老师 做过 不是 去 毫发无损 .
就连老师也未能幸免。

[ji:; ji] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɒnsləʊt] , [tu:] .
She came in for an onslaught , too .
她 来了 在 为了 一个 猛攻 , 也 .
她也加入了猛攻。

[ðæt] [kləʊzd] [pɛgz] [kə'riə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] ['stju:d(ə)nt] .

That closed Peg's career as a New York student .
那 关闭 钉子的 职业 作为 一个 新的 约克 学生 .

佩格的纽约求学生涯就此结束。

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [ə'reindʒd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] ['sɜ:t(ə)n]
Her father arranged his work so that he could be with her at certain
她 父亲 安排 他的 工作 所以 那 他 可以 是 和 她 在 肯定

[pɪəriədz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
periods of the day ,
时期 的 这 天 ,

她父亲会调整自己的工作安排，以便在一天中的某些时段陪伴她。

[ænd; ænd] ['aʊtlaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdiz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['slendə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
and outlined her studies from his own slender stock of knowledge .
和 概述 她 研究 从 他的 自己的 苗条 库存 的 知识 .

他根据自己有限的知识，概述了她的研究方向。

[hi:; hi]['i:v(ə)n]['haɪəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pi'ænəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ænd] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]
He even hired a little piano for her and followed up what he had
他 甚至 雇用 一个 小的 钢琴 为了 她 和 随后 向上 什么 他 有
[br'gʌn] [j'ɪəz] [br'fɔ:(r)] [ɪn] ['aɪələnd] — [ɪm'bju:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
begun years before in Ireland — imbuing her with a thorough acquaintance with
开始 年 前 在 爱尔兰 — 赋予 她 和 一个 彻底 熟人 和
[mɔ:ɹ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['melədiz] .
Moore and his delightful melodies .
摩尔 和 他的 愉快 旋律 .

他甚至为她租了一架小钢琴，继续他多年前在爱尔兰开始的事情——让她彻底了解摩尔和他的美妙旋律。

[wʌŋ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][æŋ; ən] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][ðəə(r)] [smɔ:l] ['fæməli] .
One wonderful day they had an addition to their small family .
— 精彩的 天 他们 有 一个 添加 到 他们的 小的 家庭 .

在一个美好的日子里，他们的小家庭迎来了新成员。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['waɪəri] - [heəd] , ['skrʌbi] , ['meləŋkəli] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] ['fɒləʊd] [oʊ'kɑ:nəl] [fɔ:(r); fə(r)]
A little , wiry - haired , scrubby , melancholy Irish terrier followed O'Connell for
一个 小的 , 细长的 - 头发 , 灌木丛 , 忧郁 爱尔兰 梗犬 随后 奥康奈尔 为了
[maɪlz] .
miles .
英里 .

一只体型娇小、毛发粗糙、略显忧郁的爱尔兰梗犬跟在奥康奈尔身后好几英里。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .
He tried to drive him away .
他 尝试 到 驾驶 他 离开 .

他试图把他赶走。

[ðə; ði][dɒg] [wʊd] [tɜ:n] [ænd; ænd] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ænd][ðə; ði]['məʊmənt]
The dog would turn and run for a few seconds and the moment
这 狗 会 转动 和 跑步 为了 一个 很少 秒 和 这 片刻
[oʊ'kɑ:nəl] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɪm][hi:; hi] [wʊd] [rʌŋ] [ə'ləŋ] [ænd; ænd] [kætʃ] [hɪm] [ʌp]
O'Connell would take his eyes off him he would run along and catch him up
奥康奈尔 会 拿 他的 眼睛 离开 他 他 会 跑步 沿着 和 抓住 他 向上
[ænd; ænd][wæɡ][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - [ləŋ] [teɪl][ænd; ænd] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [oʊ'kɑ:nəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] .
and wag his over - long tail and look up at O'Connell with his sad eyes .
和 摇摆 他的 超过 - 长的 尾巴 和 看 向上 在 奥康奈尔 和 他的 伤心 眼睛 .

狗会转身跑几秒钟，奥康奈尔一移开视线，它就会追上去，摇着过长的尾巴，用悲伤的眼神望着奥康奈尔。

[ðə; ði][dɒg] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ɔ:ɪ][ðə; ði] [wei] [həʊm][ænd; ənd] [wen] [oʊˈkɑ:nəl] [ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][hi;; hi]
The dog followed him all the way home and when O'Connell opened the door he
这 狗 随后 他 全部 这 方式 家 和 什么时候 奥康奈尔 打开 这 门 他
[ræn][ɪn] .
ran in .
跑 在 .

那条狗一路跟着他回到家，当奥康奈尔打开门时，它就跑了进来。

[oʊˈkɑ:nəl] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [tu;; tə] [tɜ:n] [hɪm] [aʊt] ,
O'Connell Had not the heart to turn him out ,
奥康奈尔 有 不是 这 心 到 转动 他 出去 ,
奥康奈尔不忍心把他赶出去。

[səʊ][hi;; hi] [pɔ:] [aʊt][sʌm; səm][mɪlk][ænd; ənd] [brəʊk] [ʌp][sʌm; səm][draɪ] [ˈbɪskɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
so he poured out some milk and broke up some dry biscuits for him
所以 他 倾倒 出去 一些 牛奶 和 打破 向上 一些 干燥 饼干 为了 他
[ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [peg] [keɪm] [həʊm] .
and then played with him until Peg came home .
和 然后 玩 和 他 直到 佩格 来了 家 .

于是他倒了些牛奶，掰碎了一些干饼干给他吃，然后陪他玩，直到佩格回家。

[ʃi;; ji] [laɪkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɒg][æ; t][wʌns]
She liked the little dog at once
她 喜欢 这 小的 狗 在 一次

她立刻就喜欢上了这只小狗。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [oʊˈkɑ:nəl] [əˈdɒptɪd] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][tu;; tə][peg] .
and then and there O'Connell adopted him and gave him to Peg .
和 然后 和 那里 奥康奈尔 已采用 他 和 给予 他 到 佩格 .

于是，奥康奈尔收养了他，并把他送给了佩格。

[hi;; hi] [sed] [ðə; ði][dɔ:gz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkwɪnlən] , [ðə; ði] [ˈfi:nɪən] .
He said the dog's face had a look of Michael Quinlan , the Fenian .
他 说 这 狗的 脸 有 一个 看 的 迈克尔 昆兰 , 这 芬尼亚 .

他说，那条狗的脸长得像芬尼亚党人迈克尔·奎因兰。

[səʊ] " [ˈmaɪk(ə)l] " [hi;; hi][wɒz; wəz] [nemd] [ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [həʊm] .
So " Michael " he was named and he took his place in the little home .
所以 " 迈克尔 " 他 曾是 命名 和 他 采取 他的 地方 在 这 小的 家 .

于是，他被取名为“迈克尔”，并在那间小屋里安顿了下来。

[hi;; hi] [brˈkeɪm] [pegz] [bu:n] [kəmˈpænjən] .
He became Peg's boon companion .
他 成为 钉子的 恩惠 伴侣 .

他成了佩格形影不离的好伙伴。

[ðeɪ] [rɒmp] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd]
They romped together like children , and they talked to each other and
他们 嬉戏玩耍 一起 喜欢 孩子们 , 和 他们 谈话 到 每个 其他 和
[ʌndəˈstʊd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
understood each other .
理解 每个 其他 .

他们像孩子一样嬉戏玩耍，互相交谈，互相理解。

" [ˈmaɪk(ə)l] " [hæd; həd][æ; ən] [ˈeləkwənt] [teɪl] ,
" Michael " had an eloquent tail ,
" 迈克尔 " 有 一个 雄辩 尾巴 ,

“迈克尔”有一个能言善辩的尾巴，

[æ; ən] [ɪkˈspresɪv] [bɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [təʊld][mɔ:(r)][ðæ; ðən] [spi:tʃ] .
an expressive bark and a pair of eyes that told more than speech .
一个 富有表现力的 吠 和 一个 一对 的 眼睛 那 讲述 更多的 比 演讲 .

一声富有表现力的吠叫，一双胜过千言万语的眼睛。

[ðə; ði] [deɪz] [fləʊd] [ˈkwaɪətli][ɒn] , [oʊˈkɑ:nəl] [əˈpærəntli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wið] [hɪz; ɪz][lɒt] .
The days flowed quietly on , O'Connell apparently satisfied with his lot .
这 天 流动 悄悄 在 , 奥康奈尔 显然 使满意 和 他的 很多 .

日子就这样平静地过去了, 奥康奈尔似乎对自己的命运感到满意。

[bʌt; bət][tu:; tə] [pegz] [fɑ:p] [aɪ] [ɔ:l][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [wɪð] [hɪm] .
But to Peg's sharp eye all was not well with him .
但 到 钉子的 锋利的 眼睛 全部 曾是 不是 出色地 和 他 .

但佩格敏锐地察觉到 he 有些不对劲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈset(ə)ld] [ˈmelənkəli] [əˈbaʊt] [hɪm] [wenˈevə(r)] [fɪ:; ji] [səˈpraɪzd] [hɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈləʊn]
There was a settled melancholy about him whenever she surprised him thinking alone
那里 曾是 一个 定居 忧郁 关于 他 每当 她 惊讶 他 思维 独自的
.
.
.

每当她突然出现, 让他独自沉思时, 他脸上总会浮现出一种淡淡的忧伤。

[fɪ:; ji] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfretɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪələnd][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈhæpi] [deɪz] [təˈgeðə(r)]
She thought he was fretting for Ireland and their happy days together
她 想法 他 曾是 烦躁 为了 爱尔兰 和 他们的 快乐的 天 一起
[ænd; ənd][səʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
and so said nothing .
和 所以 说 没有什么 .

她以为他是在为爱尔兰和他们曾经的幸福时光而忧心忡忡, 所以什么也没说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ˈwʌrɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [pegz] [ˈfju:tʃə(r)] .
He was really worrying over Peg's future .
他 曾是 真的 令人担忧 超过 钉子的 未来 .

他真的很担心佩格的未来。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [pʊt][baɪ] ,
He had such a small amount of money put by ,
他 有 这样的 一个 小的 数量 的 钱 放 经过 ,
他存的钱少得可怜。

[ænd; ənd] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈsæləri][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
and working on a salary it would be long before he could save enough to
和 在职的 在 一个 薪水 它 会 是 长的 前 他 可以 节省 足够的 到
[li:v] [peg] [səfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] " [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] .
leave Peg sufficient to carry her on for a while if " anything happened .
离开 佩格 充足的 到 携带 她 在 为了 一个 尽管 如果 " 任何事物 发生 .

靠工资生活, 他需要很长时间才能攒够钱, 如果“发生什么事”, 才能让佩格有足够的钱维持一段时间的生活。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] " [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] !
" There was always that " if anything happened !
" 那里 曾是 总是 那 " 如果 任何事物 发生 !

“总会有那么一件事发生!

" [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" running in his mind .
" 跑步 在 他的 头脑 .

“在他的脑海中奔跑。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈsɒlvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [pegz] [ˈfju:tʃə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]
One day the chance of solving the whole difficulty of Peg's future was placed in
一 天 这 机会 的 解决 这 所有的 困难 的 钉子的 未来 曾是 放置 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

有一天, 解决佩格未来所有难题的机会掌握在了他手中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mi:nz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [dis'teɪstfɪ] [tu:; tə][hɪm] [ðæt][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['i:v(ə)n]
But the means were so distasteful to him that he hesitated about even
但 这 方法 是 所以 令人厌恶的 到 他 那 他 犹豫了一下 关于 甚至
[ˈteliŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
telling her :
讲述 她 :

但他实在厌恶这种做法，甚至犹豫要不要告诉她。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈletə(r)]
He came in unexpectedly in the early afternoon of that day and found a letter
他 来了 在 不料 在 这 早期的 下午 的 那 天 和 成立 一个 信
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊstmɑ:k] .
waiting for him with an English postmark .
等待 为了 他 和 一个 英语 邮戳 :

那天下午早些时候，他突然来访，发现有一封信等着他，信上有英国邮戳。

[peg][hæd; həd] [aɪd] [aɪ'ti:] ['kjʊəriəsli] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .
Peg had eyed it curiously off and on for hours .
佩格 有 眼睛 它 奇怪的是 离开 和 在 为了 小时 :

佩格好奇地断断续续地盯着它看了好几个小时。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [aɪ'ti:][əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
She had turned it over and over in her fingers and looked at the
她 有 转向 它 超过 和 超过 在 她 手指 和 看起来 在 这
['kjʊəriəs] , [ˈæŋɡjələ(r)] ['raɪtɪŋ] ,
curious , angular writing ,
好奇的 , 角度 写作 ,

她反复翻看那张纸，仔细端详着上面奇特而棱角分明的字迹。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kəʊld] ['fɪvə(r)] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self]
and felt a little cold shiver run up and down her as she found herself
和 毛毡 一个 小的 寒冷的 颤抖 跑步 向上 和 向下 她 作为 她 成立 她自己
[ˈwʌndəɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
wondering who could be writing to her father from England .
好奇 WHO 可以 是 写作 到 她 父亲 从 英格兰 :

她感到一阵寒意袭遍全身，不禁好奇究竟是谁从英国给她父亲写信。

[wen] [oʊ'kɑ:nəl] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪk'saɪtɪdli] .
When O'Connell walked in and picked the letter up she watched him excitedly .
什么时候 奥康奈尔 步行 在 和 挑选 这 信 向上 她 观看 他 兴奋地 :

当奥康奈尔走进来拿起那封信时，她兴奋地看着他。

[ʃi:; ʃi] [felt] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ri:z(ə)n] ,
She felt , for some strange reason ,
她 毛毡 , 为了 一些 奇怪的 原因 ,

出于某种奇怪的原因，她感到.....

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; livz] [wen] [ðə; ði] [si:l] [wɒz; wəz]
that they were going to reach a crisis in their lives when the seal was
那 他们 是 去 到 抵达 一个 危机 在 他们的 生活 什么时候 这 海豹 曾是
['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [dɪs'kləʊz] .
broken and the contents disclosed .
破碎的 和 这 内容 披露 :

当封条被打开，内容被揭露时，他们的人生将面临危机。

[su:pə'stɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [strɒŋ] — [ɪn][peg] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['nɜ:vəs]
Superstition was strong — in Peg , and all that day she had been nervous
迷信 曾是 强的 — 在 佩格 , 和 全部 那 天 她 有 到过 紧张的
[wɪ'daʊt] ['ri:z(ə)n] ,
without reason ,
没有 原因 ,

迷信情绪在佩格身上很强烈——她整天都无缘无故地感到紧张不安。

[ænd; ɐnd] [ɪk'saɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [kɔːz] .
and excited without cause .
和 兴奋的 没有 原因 .

无缘无故地激动不已。

[oʊ'kɑːnəl] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [θruː] [twɑɪs] — [ˈsləʊli] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ˈkwɪkli] [ðə; ði] ['sekənd] .
O'Connell read the letter through twice — slowly the first time , quickly the second .
奥康奈尔 读 这 信 通过 两次 — 缓慢地 这 第一的 时间 , 迅速地 这 第二 .
奥康奈尔把这封信读了两遍——第一遍读得很慢, 第二遍读得很快。

[ə; eɪ] [lʊk] [pʊ; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [steəd]
A look of bewilderment came across his face as he sat down and stared
一个 看 的 困惑 来了 穿过 他的 脸 作为 他 卫星 向下 和 凝视
[æt; ət][ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
at the letter in his hand .
在 这 信 在 他的 手 .

他坐下, 盯着手中的信, 脸上露出困惑的表情。

" [huː] [ɪz][aɪ 'tiː][frɒm; frəm] , [æt; ət][ɔːl] ? " [ɑːskt] [peg] ['veri] ['kwaɪətli] ,
" Who is it from , at all ? " asked Peg very quietly ,
" WHO 是 它 从 , 在 全部 ? " 问 佩格 非常 悄悄 ,
“到底是谁寄来的?”佩格轻声问道。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [treɪblɪŋ] [ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
though she was trembling all through her body .
尽管 她 曾是 发抖 全部 通过 她 身体 .
虽然她全身都在颤抖。

[hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Her father said nothing .
她 父亲 说 没有什么 .

她父亲什么也没说。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] .
Presently he read it through again .
目前 他 读 它 通过 再次 .
他随即又把那本书通读了一遍。

" [ɪts] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , ['faːðə(r)] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] ? " ['kwɪrɪd] [peg] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] .
" It's from England , father , isn't it ? " queried Peg , pale as a ghost .
" 它是 从 英格兰 , 父亲 , 不是 它 ? " 查询 佩格 , 苍白 作为 一个 鬼 .
“爸爸, 这是从英国来的, 对吧?”佩格脸色苍白如鬼, 问道。

" [jes] , [peg] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] [ænd; ɐnd]
" Yes , Peg , " answered her father and his voice sounded hollow and
" 是的 , 佩格 , " 回答 她 父亲 和 他的 嗓音 听起来 空洞的 和
['spɪrɪtləs] .
spiritless .
死气沉沉 .
“是的, 佩格,”她父亲回答道, 他的声音听起来空洞而没有生气。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? " [sed] [peg] , [ˈaɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" I didn't know ye had friends in England ? " said Peg , eyeing the letter .
" 我 没有 知道 是的 有 朋友们 在 英格兰 ? " 说 佩格 , 觊觎 这 信 .
“我不知道你在英国还有朋友?”佩格一边看着信一边说。

" [aɪ] ['hævnt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] .
" I haven't , " replied her father .
" 我 还没有 , " 回复 她 父亲 .
“我没有,”她父亲回答道。

" [ðen] [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [frəm; frəm] ? " [ɪn'sɪstɪd] [peg] ,
" Then who is it from ? " insisted Peg ,
" 然后 WHO 是 它 从 ？ " 坚持 佩格 ,
“那是谁寄来的？”佩格追问道。

[naʊ] [ɔ:l] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪə(r)] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
now all impatience and with a strange fear tugging at her heart .
现在 全部 不耐烦 和 和 一个 奇怪的 害怕 拉扯 在 她 心 .
现在她变得焦躁不安，心中还涌起一股莫名的恐惧。

[oʊ'kɑ:nəl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['steəɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ,
O'Connell looked up at her as she stood there staring down at him ,
奥康奈尔 看起来 向上 在 她 作为 她 站立 那里 凝视 向下 在 他 ,
奥康奈尔抬头看着她，她站在那里低头盯着他。

[hɜ:(r); hə(r)][bɪɡ] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['pɑ:tɪd] .
her big eyes wide open and her lips parted .
她 大的 眼睛 宽的 打开 和 她 嘴唇 分手了 .
她睁大了眼睛，嘴唇微微张开。

[hiː; hi] [tʊk] [bəʊθ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ɔ:l] [krʌʃt]
He took both of her hands in one of his and held them all crushed
他 采取 两个都 的 她 双手 在 一 的 他的 和 握住 他们 全部 碎
[tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][peg][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
together for what seemed to Peg to be a long ,
一起 为了 什么 似乎 到 佩格 到 是 一个 长的 ,
他用一只手握住她的双手，紧紧地攥在一起，在佩格看来，这似乎过了很久很久。

[lɒŋ] [waɪl] .
long while .
长的 尽管 .
很久。

[fɪː; fɪ] ['hɑ:dli] [briːðd] .
She hardly breathed .
她 几乎 呼吸 .
她几乎停止了呼吸。

[fɪː; fɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] .
She knew something was going to happen to them both .
她 知道 某物 曾是 去 到 发生 到 他们 两个都 .
她知道他们俩都会出事。

[æt; ət][lɑːst] [oʊ'kɑ:nəl] [spəʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [brəʊk] :
At last O'Connell spoke and his voice trembled and broke :
在 最后的 奥康奈尔 辐 和 他的 嗓音 颤抖 和 打破 :
最后奥康奈尔开口说话了，他的声音颤抖着，哽咽了：

" [peg] , [duː; də][jɪː; jɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] ['mɔːrɪn] - , [j'ɪəz] [ænd; ənd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
" Peg , do ye remember one mornin ' , years and years ago ,
" 佩格 , 做 是的 记住 一 早晨 - , 年 和 年 前 ,
“佩格，你还记得很多年前的一个早晨吗？”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['kaʊntɪ] ['meɪəʊ] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['sta:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɑ:t] [æt; ət]
when I was goin ' to speak in County Mayo , an ' we started in the cart at
什么时候 我 曾是 去 - 到 说话 在 县 蛋黄酱 , 一个 - 我们 开始 在 这 大车 在
[dɔːn] ,
dawn ,
黎明 ,
我当时要去梅奥郡演讲，我们黎明时分就坐马车出发了。

[æ̃n; ə̃n] - [wiː; wi] - [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [æ̃nd; ə̃nd] [maɪlz] [æ̃n; ə̃n] - [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ]
an ' we thralled for miles and miles an ' we came to a great big
一个 - 我们 - 为了 英里 和 英里 一个 - 我们 来了 到 一个 伟大的 大的
[ˈkrɒsɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdʒ] [dɪˈvaɪdɪd][æ̃n; ə̃n] - [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [pəʊst][æ̃n; ə̃n] - [wiː; wi] [ɑːskt]
crossing where the roads divided an ' there was no sign post an ' we asked
过境 在哪里 这 道路 分割 一个 - 那里 曾是 不 符号 邮政 一个 - 我们 问
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æ̃n; ə̃n] - [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp][ˈaʊə(r)][maɪndz][æ̃n; ə̃n] -
each other which one we should take an ' we couldn't make up our minds an ' -
每个 其他 哪个 一 我们 应该 拿 一个 - 我们 不能 制作 向上 我们的 思想 一个 -
[aɪ] [left] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][æ̃n; ə̃n] - [jiː; ji] [pɪkt] [ə; eɪ] [rəʊd][æ̃n; ə̃n] - [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [juː ˈes][aʊt] [seɪf]
I left it to you an ' ye picked a road an ' it brought us out safe
我 左边 它 到 你 一个 - 是的 挑选 一个 路 一个 - 它 带来 我们 出去 安全的
[æ̃nd; ə̃nd] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
and thru at the spot we were making for ?
和 穿过 在 这 点 我们 是 制作 为了 ?

我们走了好几英里，来到一个巨大的十字路口，两条路在这里分岔，没有路标，我们互相询问应该走哪条路，却拿不定主意，于是我把决定权交给了你，你选了一条路，这条路把我们安全顺利地带到了目的地。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈtiː] , [peg] ? "
Do you remember it , Peg ? "
做 你 记住 它 , 佩格 ? "

佩格，你还记得吗？

" [feɪθ] [aɪ][duː; də] , [ˈfɑːðə(r)] .
" Faith I do , father .
" 信仰 我 做 , 父亲 .

“我信，父亲。”

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈtiː] [wel] .
I remember it well .
我 记住 它 出色地 .

我记得很清楚。

[jiː; ji] [kɔːld] [em ˈiː][jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gaɪd] [æ̃nd; ə̃nd] [sed] [jiːd] [ˈfɒləʊ] [maɪ] [rəʊd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jə(r)][laɪf] .
Ye called me yer little guide and said ye'd follow my road the rest of yer life .
叶 称为 我 你的 小的 指导 和 说 你们 跟随 我的 路 这 休息 的 你的生活 .

你称我为你的向导，并说你余生都会跟随我的脚步。

[æ̃n; ə̃n] - [ɪts] [ˈmeniːz] [ðə; ði] [lɑːf] [wiː; wi][hæd; həd] [wen] [aɪˈd] [teɪk] [jiː; ji] [rɒŋ] [ˈsʌmtaɪmz]
An ' it's many's the laugh we had when I'd take ye wrong sometimes
一个 - 它是 许多人 这 笑 我们 有 什么时候 ID 拿 是的 错误的 有时
[ˈɑːftəwədʒ] .
afterwards .
然后 .

后来我有时误会你，我们之间也因此开怀大笑。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [wɒt] [meɪks] [jiː; ji] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈfɑːðə(r)] ?
" What makes ye think of that just now , father ?
" 什么 制作 是的 思考 的 那 只是 现在 , 父亲 ?

“父亲，您刚才为什么会想到这件事呢？ ”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
" He did not answer .
" 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðæt] ?
" **Is it on account o ' that letther ?**
" 是 它 在 帐户 o - 那 - ？

是因为那封信吗？

" [fi:; ji] [pə'sistɪd] .
" **she persisted** .
" 她 持续 .

她坚持不懈。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] , [peg] .
" **It is , Peg** .
" 它 是 , 佩格 .

“是的，佩格。”

" [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hɜ:t] [hɪm][tu:; tə] [spi:k] .
" **He spoke with difficulty as if the words hurt him to speak** .
" 他 辐 和 困难 作为 如果 这 字 伤害 他 到 说话 .

他说话很吃力，好像说出这些话会让他感到痛苦。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] ['krɔ:sɪn] - - [pleɪs] [ə'gen] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [brɑ:ntʃ] [ɒf] [æn; ən] -
" **We've got to a great big crossin ' - place again where the roads branch off an ' -**
" 我们已经 得到 到 一个 伟大的 大的 穿越 - - 地方 再次 在哪里 这 道路 分支 离开 一个 -

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] . "
" **I don't know which one to take** . "

我 不 知道 哪个 一 到 拿 . "

“我们又来到了一个岔路口，道路分叉，我不知道该走哪条路。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [leɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][,em 'i:] [ə'gen] , ['fɑ:ðə(r)] ? " [sed] [peg] .
" **Are ye goin ' to lave it to me again , father ? " said Peg** .
" 是 是的 去 - 到 澡 它 到 我 再次 , 父亲 ? " 说 佩格 .

“爸爸，你又要把它留给我吗？”佩格说。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][kænt] [meɪk] [ʌp][,em 'i:][maɪnd] [ə'baʊt] ,
" **That's what I can't make up me mind about** ,
" 那就是 什么 我 不能 制作 向上 我 头脑 关于 ,

“这就是我拿不定主意的地方。”

[dɪə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [jɪl] [ɡəʊ] [daʊn] [wʌn] [rəʊd] [ænd; ənd][,em 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [ʌðə(r)]
dear — for it may be that ye'll go down one road and me down the other
亲爱的 — 为了 它 可能 是 那 叫喊 去 向下 一 路 和 我 向下 这 其他
.
"
.
"
.
"
.
"
.

亲爱的——因为也许你会走一条路，而我会走另一条路。

" [nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , " [peg] [kraɪd] ['pæʃənətli] , " [ðæt] [wi:; wi][wɒʊnt] .
" **No , father , " Peg cried passionately , " that we won't** .
" 不 , 父亲 , " 佩格 哭 热情地 , " 那 我们 惯于 .

“不，父亲，”佩格激动地喊道，“我们不会的。”

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [wi:l; wil] - [,aɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] . "
Whatever the road we'll thravel it together . "
任何 这 路 出色地 - 它 一起 . "

无论前路如何，我们都会一起走下去。

" [aɪl] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ] [mi:'self] , [peg] .
" **I'll think it out by meself , Peg** .
" 患病的 思考 它 出去 经过 我自己 , 佩格 .

“我会自己想办法的，佩格。”

[leɪv] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] — [ə'ləʊn] .

Lave me for a while — alone .
澡 我 为了 一个 尽管 — 独自的 .

让我一个人待一会儿。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ] [mi:'self] — [ə'ləʊn] . "

I want to think it out by meself — alone .
我 想 到 思考 它 出去 经过 我自己 — 独自的 . "

我想独自一人好好想想。

" [ɪf] [ɪts] [sepə'reɪʃn] [jɜ:(r) 'θɪŋkɪŋ] - [ɒv; əv] , [meɪk] [ʌp] [jə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [aɪl]

" If it's separation ye're thinkin ' of , make up yer mind to one thing — that I'll
" 如果 它是 分离 是的 思考 - 的 , 制作 向上 你的 头脑 到 — 事物 — 那 患病的

[nevə(r)] [leɪv] [ju:; jʊ] .

never lave YOU .
绝不 澡 你 .

“如果你在想分手，那就下定决心做一件事——我永远不会离开你。”

[nevə(r)] . "

Never .
绝不 . "

绝不。”

" [teɪk] - ['maɪk(ə)l] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [hɑ:f] [æŋ; əŋ] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn]

" Take ' MICHAEL ' out for a spell and come back in half an hour and in
" 拿 - 迈克尔 - 出去 为了 一个 拼写 和 来 后退 在 一半 一个 小时 和 在

[ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [aɪl] [beɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ɪn] [em 'i:] [maɪnd] .

the meanwhile I'll bate it all out in me mind .
这 同时 患病的 贝特 它 全部 出去 在 我 头脑 .

“把‘迈克尔’带出去一会儿，半小时后再回来，这段时间我会好好想想这件事。”

" [ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv]

" She bent down and straightened the furrows in his forehead with the tips of
" 她 弯曲 向下 和 拉直 这 沟壑 在 他的 前额 和 这 尖端 的

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

her fingers ,
她 手指 ,

她弯下腰，用指尖抚平了他额头上的皱纹。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['hwɪsl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] " ['maɪk(ə)l] " [ænd; ənd] [tə'geðə(r)]

and kissed him and then whistled to the wistful " MICHAEL " and together
和 亲吻 他 和 然后 吹口哨 到 这 怅惘 " 迈克尔 " 和 一起

[ðeɪ] [went] ['rʌŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [gri:n] [weə(r)] [ðə; ði]

they went running down the street toward the little patch of green where the
他们 去 跑步 向下 这 街道 朝向 这 小的 修补 的 绿色的 在哪里 这

['tʃɪldrən] [pleɪd] ,

children played ,
孩子们 玩 ,

她吻了他，然后吹着口哨，含情脉脉地唱着“迈克尔”，两人一起沿着街道跑向孩子们玩耍的小片绿地。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hu:m] " ['maɪk(ə)l] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] .

and amongst whom " MICHAEL " was a prime favourite .
和 在 谁 " 迈克尔 " 曾是 一个 主要的 最喜欢的 .

其中，“迈克尔”是最受欢迎的角色之一。

['sɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steəriŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:st] ,

Sitting , his head in his hands , his eyes staring into the past ,
坐着 , 他的 头 在 他的 双手 , 他的 眼睛 凝视 进入 这 过去的 ,

他坐着，双手抱头，目光凝视着过去。

[oʊˈkɑ:nəl] [wɒz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [greɪt] [ˈtrædʒədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
O'Connell was facing the second great tragedy of his life .
奥康奈尔 曾是 面向 这 第二 伟大的 悲剧 的 他的 生活 .
奥康奈尔正面临着他人生中的第二次重大悲剧。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[wiː; wi] [mi:t] [æn; ən][əʊld] [frend] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmeni] [jɪəz]
WE MEET AN OLD FRIEND AFTER MANY YEARS
我们 见面 一个 老的 朋友 后 许多 年

多年后，我们与一位老朋友重逢

[waɪl] [oʊˈkɑ:nəl] [sæt][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn] [njuː] [jɔ:k] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [pɛgz] [feɪt] ,
While O'Connell sat there in that little room in New York trying to decide Peg's fate ,
尽管 奥康奈尔 卫星 那里 在 那 小的 房间 在 新的 约克 尝试 到 决定 钉子的 命运 ,
当奥康奈尔坐在纽约那间小房间里，试图决定佩格的命运时，

[ə; eɪ][məɪn] , [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɑ:t] [ɪn] [oʊˈkɑ:nəlz] [laɪf] , [leɪ] ,
a man , who had played some considerable part in O'Connell's life , lay ,
一个 男人 , WHO 有 玩 一些 大量 部分 在 奥康奈尔的 生活 , 躺 ,
一位在奥康奈尔的生活中扮演过相当重要角色的人躺在那里，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪdli] [ˈfɜ:nɪʃt] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæɪn](ə)n[ɪn][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv] [ˈlʌndən] — [ˈdaɪɪŋ] .
in a splendidly furnished room in a mansion in the West End of London — dying .
在 一个 精彩地 提供 房间 在 一个 大厦 在 这 西方 结尾 的 伦敦 — 垂死 .
在伦敦西区一座豪宅里布置华丽的房间里——死去。

[nəˈθæɪnjəl] - [ˈtwenti] [jɪəz] [ɒv; əv] [ˈləʊnliːnəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ]
Nathaniel Kingsnorth's twenty years of loneliness and desolation were coming
纳撒尼尔 - 二十 年 的 孤独 和 荒凉 是 未来
[tuː; tə][æn; ən][end] .
to an end .
到 一个 结尾 .
纳撒尼尔·金斯诺斯二十年的孤独和荒凉即将结束。

[wɒt] [æn; ən] [ˈemptɪ] ,
What an empty ,
什么 一个 空的 ,

多么空虚啊，

[ˈæɪrɪd] [stretʃ] [ɒv; əv][taɪm] [ðəʊz] [jɪəz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈfiːbli] [lʊkt] [bæk] [ɒn]
arid stretch of time those years seemed to him as he feebly looked back on
干旱 拉紧 的 时间 那些 年 似乎 到 他 作为 他 虚弱地 看起来 后退 在
[ðəm; ðəm] !
them !
他们 !
回首往事，那些年在他眼中仿佛是一段漫长而枯燥的时光！

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈtrædzədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈrekləs] [ˈmæɪrɪdʒ] [hi;; hi] [dɪˈzːtɪd] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [ɪnˈtaɪəli]
After the tragedy of his sister's reckless marriage he deserted public life entirely
后 这 悲剧 的 他的 姐妹 鲁莽 婚姻 他 荒凉的 民众 生活 完全
[ænd; ənd] [[ʌt] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [haʊs] — [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn]
and shut himself away in his country - house — except for a few weeks in
和 关闭 他自己 离开 在 他的 国家 - 房子 — 除了 为了 一个 很少 周 在
[ˈlʌndən] [əˈkeɪznəli] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒn][wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
London occasionally when his presence was required on one or other of the
伦敦 偶尔 什么时候 他的 在场 曾是 必需的 在 一 或者 其他 的 这
[bɔːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] .
Boards of which he was a director :
板 的 哪个 他 曾是 一个 导演 :

妹妹鲁莽结婚的悲剧发生后，他彻底放弃了公众生活，把自己关在乡间别墅里——除了偶尔在伦敦待上几个星期，因为他担任董事的某个董事会需要他出席。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɪˈstert] — [wɪtʃ] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] — [hi;; hi] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][æɪ; ət]
The Irish estate — which brought about all his misfortunes — he disposed of at
这 爱尔兰 财产 — 哪个 带来 关于 全部 他的 不幸 — 他 处置 的 在
[ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələsli] [ləʊ] [ˈfɪɡə(r)] .
a ridiculously low figure .
一个 荒谬地 低的 数字 :

他把给他带来所有不幸的爱尔兰庄园以极低的价格处理掉了。

[hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [wʊd] [əkˈsept] [ˈeni] [bɪd] , [haʊˈevə(r)] [smɔːl] ,
He said he would accept any bid , however small ,
他 说 他 会 接受 任何 出价 , 然而 小的 ,
他说他会接受任何报价，无论金额多小。

[səʊ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][ˈsevə(r)][ɔːl] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [heɪt] [ˈvɪlɪdʒ] .
so that he could sever all connection with the hated village .
所以 那 他 可以 断绝 全部 联系 和 这 憎恨 村庄 :
这样他就可以切断与那个他憎恨的村庄的一切联系。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈændʒələz] [ɪˈləʊpmənt] [hi;; hi] [ˈnaɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [rəʊt] [tu;; tə] [ˈeni] [ˈmembə(r)]
From the day of Angela's elopement he neither saw nor wrote to any member
从 这 天 的 安吉拉的 私奔 他 两者都不 锯 也不 写道 到 任何 成员
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
of his family .
的 他的 家庭 :

从安吉拉私奔那天起，他既没有见过家人，也没有给任何家人写过信。

[hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] ,
His other sister , Mrs . Chichester ,
他的 其他 姐姐 , 太太 . 奇切斯特 ,
他的另一个妹妹，奇切斯特夫人，

[rəʊt] [tu;; tə][hɪm][frɒm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] — [ˈtelɪŋ] [hɪm] [wʌn] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
wrote to him from time to time — telling him one time of the birth of a
写道 到 他 从 时间 到 时间 — 讲述 他 一 时间 的 这 出生 的 一个
[bɔɪ] :
boy :
男生 :

他时不时给他写信——有一次告诉他，他家有男孩出生了：

[tuː] [ˈjɪəz] [ˈleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .
two years later of the advent of a girl .
二 年 之后 的 这 来临 的 一个 女孩 :
两年后，女儿出生了。

[ˈkɪŋz,nɔːrθ] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈletəz] .
Kingsnorth did not answer any of her letters .
金斯诺斯 做过 不是 回答 任何 的 她 信件 .

金斯诺斯没有回复她的任何一封信。

[ɪn][nəʊ] [wei] [dɪsˈmeɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌpiəriˈɒdɪkli] .
In no way dismayed , Mrs . Chichester continued to write periodically .
在 不 方式 沮丧 , 太太 . 奇切斯特 持续 到 写 定期 .

奇切斯特夫人丝毫没有气馁，继续定期写信。

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [hɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ˈælərɪk] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi] [went]
She wrote him when her son Alaric went to school and also when he went
她 写道 他 什么时候 她 儿子 阿拉里克 去 到 学校 和 还 什么时候 他 去
[tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] .
to college .
到 大学 .

她儿子阿拉里克上学时，她给他写信；他上大学时，她也给他写信。

[ˈælərɪk] [siːmd] [tuː; tə] [əbˈzɔːb] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnrəst] .
Alaric seemed to absorb most of her interest .
阿拉里克 似乎 到 吸收 最多 的 她 兴趣 .

阿拉里克似乎吸引了她大部分的兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] .
He was evidently her favourite child .
他 曾是 显然 她 最喜欢的 孩子 .

他显然是她最宠爱的孩子。

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [mɔː(r)] [ˈseldəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈeθəl] ,
She wrote more seldom of her daughter Ethel ,
她 写道 更多的 很少 的 她 女儿 埃塞尔 ,
她很少写到女儿埃塞尔，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈhæpən] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [ˈprɪnsəpli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and when she did happen to refer to her she dwelt principally on her
和 什么时候 她 做过 发生 到 参考 到 她 她 居住 主要 在 她
[ˈbjʊːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] .
beauty and her accomplishments .
美丽 和 她 成就 .

而当她偶尔提到她时，主要谈的也是她的美貌和成就。

[faɪv] [ˈjɪəz] [brɪˈfɔː(r)] , [æn; ən] [ˈenvələʊp] [ɪn] [diːp] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkɪŋz,nɔːrθ] ,
Five years before , an envelope in deep mourning came to Kingsnorth ,
五 年 前 , 一个 信封 在 深的 丧 来了 到 金斯诺斯 ,
五年前，一封饱含深切哀悼的信件寄到了金斯诺斯。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [əˈkweɪntɪŋ] [hɪm] [wɪð]
and on opening it he found a letter from his sister acquainting him with
和 在 开幕 它 他 成立 一个 信 从 他的 姐姐 熟悉 他 和
[ðə; ðɪ] [ˈmeləŋkəli] [njuːz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [hæd; həd] [ended] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈjuːsflnəs] [æt; ət]
the melancholy news that Mr . Chichester had ended a life of usefulness at
这 忧郁 消息 那 先生 . 奇切斯特 有 结束 一个 生活 的 用处 在
[ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɑː(r)][ænd; ənd][hæd; həd][daɪd] ,
the English bar and had died ,
这 英语 酒吧 和 有 死亡 ,

打开信封后，他发现里面是他姐姐的来信，信中告知他一个令人悲伤的消息：奇切斯特先生结束了他在英国律师界的卓越生涯，已经去世了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [kwɔɪt] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɒf] .
leaving the family quite comfortably off .
离开 这 家庭 相当 舒适地 离开 .

这让全家人过上了相当舒适的生活。

[ˈkɪŋz,nɔːrθ] [ˈtelɪgrɑːf,-græf][hɪz; ɪz] [kənˈdɒʊlənsɪz] [ænd; ənd] [left] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)]
Kingsnorth telegraphed his condolences and left instructions for a suitable
金斯诺斯 电报 他的 慰问 和 左边 指示 为了 一个 合适的
[riːθ] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
wreath to be sent to the funeral .
花圈 到 是 发送 到 这 葬礼 .

金斯诺斯发来电报表示慰问，并嘱咐送上合适的花圈到葬礼上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əˈtend] [aɪˈtiː] .
But he did not attend it .
但 他 做过 不是 出席 它 .

但他没有出席。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][nɔː(r)][dɪd]
Nor did he at any time express the slightest wish to see his sister nor did
也不 做过 他 在 任何 时间 表达 这 丝毫 希望 到 看 他的 姐姐 也不 做过
[hiː; hi] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˈeni] [səˈdʒestʃən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [hɪm] .
he encourage any suggestion on her part to visit him .
他 鼓励 任何 建议 在 她 部分 到 访问 他 .

他从未表达过丝毫想见妹妹的愿望，也没有鼓励妹妹提出来看望他的建议。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstrɪkən] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪlnəs] ,
When he was stricken with an illness ,
什么时候 他 曾是 受打击的 和 一个 疾病 ,

当他患病时，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ][həʊp] [ɒv; əv] [rɪˈkʌvəri] [wɒz; wəz] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,
from which no hope of recovery was held out to him ,
从 哪个 不 希望 的 恢复 曾是 握住 出去 到 他 ,

他没有任何康复的希望。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
he at once began to put his affairs in order ,
他 在 一次 开始 到 放 他的 事务 在 命令 ,

他立即开始处理自己的事务，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪə(r)] [spent] [deɪz] [wɪð] [hɪm] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [ˈsteɪtmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈwɪʃɪz]
and his lawyer spent days with him drawing up statements of his last wishes
和 他的 律师 花费 天 和 他 绘画 向上 声明 的 他的 最后的 愿望
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] .
for the disposition of his fortune .
为了 这 处置 的 他的 财富 .

他的律师花了数天时间与他一起拟定遗嘱，记录他关于财产分配的遗愿。

[wɪð] [deθ] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts][hænd][tuː; tə] [snætʃ] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd]
With death stretching out its hand to snatch him from a life he had enjoyed
和 死亡 伸展 出去 它是 手 到 抢夺 他 从 一个 生活 他 有 享受
[səʊ][ˈlɪt(ə)] ,
so little ,
所以 小的 ,

死神伸出手，要将从他并不怎么享受的生活中夺走。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ˈklʌəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfænsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪəd] , [sɪk] [breɪn] , [kept] [ˈtɜːnɪŋ]
his thoughts , coloured with the fancies of a tired , sick brain , kept turning
他的 想法 , 有色 和 这 幻想 的 一个 疲劳的 , 生病的 脑 , 保留 转弯
[ˈkɒnstəntli] ,
constantly ,
不断地 ,

他的思绪，被疲惫不堪、病态的大脑所产生的种种幻想所充斥，不停地盘旋着。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] ['sɪstə(r)][ˈændʒələ] .
to his dead sister Angela .
到 他的 死的 姐姐 安吉拉 .

献给他已故的妹妹安吉拉。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈjiəz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɒfənd] , [ˈdʒent(ə)]
From time to time down through the years he had a softened , gentle
从 时间 到 时间 向下 通过 这 年 他 有 一个 软化 , 温和的
[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
remembrance of her .
纪念 的 她 .

多年来，他时不时会想起她，心中涌起一股柔和而美好的回忆。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [keɪm] , [ˈfjʊəriəs][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
When the news of her death came , furious and unrelenting as he
什么时候 这 消息 的 她 死亡 来了 , 狂怒 和 毫不留情 作为 他
[hæd; həd] [biːn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
had been toward her ,
有 到过 朝向 她 ,

当她去世的消息传来时，他像以往对待她那样愤怒而无情，

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['sɒfənd] [aɪ 'tiː] .
her passing softened it .
她 通过 软化 它 .

她的离世减轻了这种悲痛。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['berɪəl] [ɪn][ðə; ði]
Had he known in time he would have insisted on her burial in the
有 他 已知 在 时间 他 会 有 坚持 在 她 葬礼 在 这
['kɪŋz,nɔːrθ] [vɔːlt] .
Kingsnorth vault .
金斯诺斯 金库 .

如果他早知道，他一定会坚持将她葬在国王北陵墓里。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
But she had already been interred in New York before the news of her
但 她 有 已经 到过 埋葬 在 新的 约克 前 这 消息 的 她
[deθ] [rɪ:tʃt] [hɪm] .
death reached him .
死亡 达到 他 .

但当他得知她去世的消息时，她已经被安葬在纽约了。

[ðə; ði][wʌn][ˈbɪtə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]
The one bitter hatred of his life had been against the man who had taken
这 一 苦的 仇恨 的 他的 生活 有 到过 反对 这 男人 WHO 有 已采取
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hæd; həd] [kɪld] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kɪŋz,nɔːrθ]
his sister in marriage and in so doing had killed all possibility of Kingsnorth
他的 姐姐 在 婚姻 和 在 所以 正在做 有 被杀 全部 可能性 的 金斯诺斯
[sək'siːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊ(ə)l][æspə'reɪʒənz] .
succeeding in his political and social aspirations .
成功 在 他的 政治的 和 社会的 抱负 .

他一生中最痛恨的人就是娶了他妹妹的那个人，因为那个人扼杀了金斯诺斯实现其政治和社会抱负的所有可能性。

[hiː; hi] [hɜːd] ['veɪgli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
He heard vaguely of a daughter .
他 听到 依稀 的 一个 女儿 .

他隐约听说过他有个女儿。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] .
He took no interest in the news .
他 采取 不 兴趣 在 这 消息 .

他对新闻毫无兴趣。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]['ændʒələ] [bɜ:nt] ['ɪntu:] [hɪm] .
Now , however , the remembrance of his treatment of Angela burnt into him .
现在 , 然而 , 这 纪念 的 他的 治疗 的 安吉拉 烧焦的 进入 他 .
然而, 他对待安吉拉的方式却深深地烙印在他的记忆中。

[hi:; hi] [ɪ'speʃəli] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɜ:sɪləs] ['keɪb(ə)] : " [ju:; jə][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)][bed] ; [laɪ]
He especially repented of that merciless cable : " You have made your bed ; lie
他 尤其 悔改 的 那 无情 电缆 : " 你 有 制成 你的 床 ; 说谎
[ɪn][aɪ'ti:] .
in it :
在 它 :
他尤其后悔那条无情的电报: “自作自受。

" [aɪ'ti:] ['hɔ:ntɪd] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)] ['ɪlnəs] .
" It haunted him through the long hours of his slow and painful illness .
" 它 闹鬼的 他 通过 这 长的 小时 的 他的 慢的 和 痛苦 疾病 .
“在他漫长而痛苦的病痛折磨下, 这件事一直萦绕着他。”

[hæd; həd][hi:; hi] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][fɪ:; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə'laɪv][tu:; tə] - [deɪ] ,
Had he helped her she might have been alive to - day ,
有 他 帮助 她 她 可能 有 到过 活 到 - 天 ,
如果他当时帮助了她, 她今天或许还活着。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['bɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæt] [et; eɪt]['ɪntu:] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
and those bitter reflections that ate into him night and day might have been
和 那些 苦的 反思 那 吃 进入 他 夜晚 和 天 可能 有 到过
[rɪ'pleɪsd] [baɪ]['dʒentlə(r)][wʌnz][ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz][end][ðə; ði][mɔ:(r)] ['pi:sf(ə)] .
replaced by gentler ones and so make his end the more peaceful .
替换 经过 更温和 一个 和 所以 制作 他的 结尾 这 更多的 和平 .
那些日夜折磨他的痛苦回忆, 或许会被更温和的回忆所取代, 从而使他的离世更加平静。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv]['ændʒələz][tʃaɪld][ænd; ənd] [wʌndəd] [ɪf] [fɪ:; fɪ][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]
He thought of Angela's child and wondered if she were like his poor
他 想法 的 安吉拉的 孩子 和 想知道 如果 她 是 喜欢 他的 贫穷的
[ded] ['sɪstə(r)] .
dead sister .
死的 姐姐 .
他想起了安吉拉的孩子, 心想她会不会像他可怜的死去的妹妹一样。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
The wish to see the child became an obsession with him .
这 希望 到 看 这 孩子 成为 一个 痴迷 和 他 .
见到那个孩子的愿望变成了他的执念。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['restləs] , ['fi:vəri] [naɪt] ,
One morning , after a restless , feverish night ,
— 早晨 , 后 一个 不安 , 发烧 夜晚 ,
一天早晨, 在经历了一个辗转难眠、高烧不退的夜晚之后,

[hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu:; tə][æt; ət][wʌnz] ['ɪnstɪtju:t] [ɪn'kwɪərɪz] — [faɪnd]
he sent for his lawyer and told him to at once institute inquiries — find
他 发送 为了 他的 律师 和 讲述 他 到 在 一次 研究所 查询 — 寻找
[aʊt] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,
out if the child was still living ,
出去 如果 这 孩子 曾是 仍然 活的 ,
他召来律师, 让他立即展开调查——查明孩子是否还活着。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] — [weə(r)] .
and if so — where .
和 如果 所以 — 在哪里 .
如果属实——地点在哪里?

[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [dɪd] .
This his lawyer did .
这 他的 律师 做过 .

这是他的律师做的。

[hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd] [oʊ'kɑːnəl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['aɪrɪ] ['pɑːtɪ] ,
He located O'Connell in New York , through a friend of his in the Irish party ,
他 位于 奥康奈尔 在 新的 约克 , 通过 一个 朋友 的 他的 在 这 爱尔兰 派对 ,
他通过在爱尔兰党内一位朋友的介绍, 在纽约找到了奥康奈尔。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and found that the child was living with him in rather poor circumstances .
和 成立 那 这 孩子 曾是 活的 和 他 在 相当 贫穷的 情况 .
发现孩子和他一起生活在相当贫困的环境中。

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwærɪz][tuː; tə] ['kɪŋz,nɔːrθ] .
He communicated the result of his inquiries to Kingsnorth .
他 沟通 这 结果 的 他的 查询 到 金斯诺斯 .
他将调查结果告知了金斯诺斯。

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [oʊ'kɑːnəl] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['ʌŋk(ə)] .
That day a letter was sent to O'Connell asking him to allow his child to visit her dying uncle .
那 天 一个 信 曾是 发送 到 奥康奈尔 问 他 到 允许 他的 孩子 到 访问 她 垂死 叔叔 .
当天, 有人写信给奥康奈尔, 请求他允许他的孩子去探望即将离世的叔叔。

[oʊ'kɑːnəl] [wɒz; wəz][tuː; tə]['keɪb(ə)][æt; ət] - [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent]
O'Connell was to cable at Kingsnorth's expense and if he would consent
奥康奈尔 曾是 到 电缆 在 - 费用 和 如果 他 会 同意
[ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [wʊd] [biː; bi] ['keɪbld] [ɪ'mɪːdiətli] .
the money for the expenses of the journey would be cabled immediately .
这 钱 为了 这 开支 的 这 旅行 会 是 有线 立即地 .
奥康奈尔将以金斯诺斯的费用发电报, 如果金斯诺斯同意, 旅程费用将立即以电报形式支付。

[ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɪŋz,nɔːrθ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)]
The girl was to start at once , as Mr . Kingsnorth had very little longer
这 女孩 曾是 到 开始 在 一次 , 作为 先生 . 金斯诺斯 有 非常 小的 更长
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .
女孩必须立刻出发, 因为金斯诺斯先生的寿命已经所剩无几了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ['kɪŋz,nɔːrθ] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
When the letter had gone Kingsnorth drew a breath of relief .
什么时候 这 信 有 已消失 金斯诺斯 画 一个 气息 的 宽慰 .
信件寄出后, 金斯诺斯长舒了一口气。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
He longed to see the child .
他 渴望 到 看 这 孩子 .
他渴望见到那个孩子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] .
He would have to wait impatiently for the reply .
他 会 有 到 等待 不耐烦地 为了 这 回复 .
他只能焦急地等待回复。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [heɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
Perhaps the man whom he had hated all his life would refuse his request .
也许 这 男人 谁 他 有 憎恨 全部 他的 生活 会 拒绝 他的 要求 .
或许他毕生憎恨的那个人会拒绝他的请求。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wel] ,
If he did , well ,
如果 他 做过 , 出色地 ,

如果他真的这么做了，那好吧。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he would make some provision in his will for her — in memory of his
他 会 制作 一些 条款 在 他的 将要 为了 她 — 在 记忆 的 他的
[ded] ['sɪstə(r)] .
dead sister .
死的 姐姐 .

他会在遗嘱中为她做出一些安排，以纪念他去世的妹妹。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [meɪd] ['mɑːgrət] [oʊ'kɑːnəl] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
The next day he altered his entire will and made Margaret O'Connell a special
这 下一个 天 他 已修改 他的 全部的 将要 和 制成 玛格丽特 奥康奈尔 一个 特别的
['legəsi] .
legacy .
遗产 .

第二天，他修改了整个遗嘱，并将玛格丽特·奥康奈尔列为特别遗产。

[ten] [deɪz] [leɪt] [ə; eɪ]['keɪb(ə)] [keɪm] :
Ten days late a cable came :
十 天 晚的 一个 电缆 来了 :

电报迟到了十天才到：

[aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtərz] ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
I consent to my daughter's visiting you .
我 同意 到 我的 女儿的 访问 你 .

我同意我女儿来拜访您。

[fræŋk] ['əʊɪn] [oʊ'kɑːnəl] .
FRANK OWEN O'CONNELL .
坦率 欧文 奥康奈尔 .

弗兰克·欧文·奥康奈尔。

[ðə; ði] ['ɔɪə(r)] ['keɪblɪd] [æt; ət][wʌnz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [θruː] [ðeə(r)] ['bæŋkəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
The lawyer cabled at once making all arrangements through their bankers in New York
这 律师 有线 在 一次 制作 全部 安排 通过 他们的 银行家 在 新的 约克
[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [oʊ'kɑːnəlz] ['dʒɜːni] .
for Miss O'Connell's journey .
为了 错过 奥康奈尔的 旅行 .

律师立即发电报，通过他们在纽约的银行家安排奥康奈尔小姐的行程。

[ðæt] [naɪt] ['kɪŋz,nɔːrθ] [slept] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .
That night Kingsnorth slept without being disturbed .
那 夜晚 金斯诺斯 睡着了 没有 存在 不安 .

当晚，金斯诺斯睡得很安稳，没有受到任何打扰。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [rɪ'freɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
He awoke refreshed in the morning .
他 醒来 焕然一新 在 这 早晨 .

他早上醒来感觉神清气爽。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['kaɪndli]['æk](ə)n[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
It was the first kindly action he had done for many years .
它 曾是 这 第一的 亲切地 行动 他 有 完毕 为了 许多 年 .

这是他多年来第一次做出善举。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [rɒb] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
How much had he robbed himself of all his life ,
如何 很多 有 他 被抢劫 他自己 的 全部 他的 生活 ,

他一生究竟亏欠了自己多少？

[ɪf] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈpeɪd] [səʊ] [mʌt] ！
if by doing so little he was repaid so much !
如果 经过 正在做 所以 小的 他 曾是 已偿还 所以 很多 ！

如果他付出如此之少，却得到了如此丰厚的回报！

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[peg] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
PEG LEAVES HER FATHER FOR THE FIRST TIME
聚乙二醇 树叶 她 父亲 为了 这 第一的 时间

佩格第一次离开她的父亲

[oʊˈkɑːnəl] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð] [peg] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
O'Connell had a hard struggle with Peg before she would consent to leave him .
奥康奈尔 有 一个 难的 斗争 和 佩格 前 她 会 同意 到 离开 他 。

奥康奈尔和佩格进行了一番激烈的斗争，佩格才同意离开他。

[ʃiː; ʃi] [met] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɑːɡjʊm(ə)nts] [wɪð] [ˈkaʊntə(r)] - [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] .
She met all his arguments with counter - arguments .
她 遇见 全部 他的 论点 和 柜台 - 论点 。

她用反驳的论点回应了他的所有论点。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] .
Nothing would move her for hours .
没有什么 会 移动 她 为了 小时 。

几个小时里，她纹丝不动。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ? "
" Why should I go to a man I have never seen and hate the name of ? "
" 为什么 应该 我 去 到 一个 男人 我 有 绝不 已见 和 恨 这 姓名 的 ？ "

我为什么要去找一个我从未见过、甚至厌恶他名字的人？

" [hiːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [peg] . "
" He's your uncle , Peg . "
" 他是 你的 叔叔 ， 佩格 。

“他是你叔叔，佩格。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈʌŋk(ə)l] [hiːz] [biːn] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl][em ˈiː][laɪf] .
" It's a fine uncle he's been to me all me life . "
" 它是 一个 美好的 叔叔 他是 到过 到 我 全部 我 生活 。

“他一直是我很好的叔叔。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [wei] [hiː; hi] [θret] [em ˈiː] [ˈmʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈstaːrvɪn] -
And it was a grand way he threatened me mother when she was starvin ' .
和 它 曾是 一个 盛大 方式 他 威胁 我 母亲 什么时候 她 曾是 饥饿 -
.
"
:
- "
.
"

他竟然用这种厚颜无耻的方式威胁我母亲，当时她正挨饿。

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [naʊ] , [peg] . "
" He wants to do somethin ' for ye now , Peg . "
" 他 想要 到 做 某物 - 为了 是的 现在 ， 佩格 。

“他现在想为你做点什么，佩格。”

" [aɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪm] . "
" I'll not go to him . "
" 患病的 不是 去 到 他 。

“我不会去找他。”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [diə(r)] ; [ɪts] ['lɪt(ə)l] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [leɪv] [ji:; ji] [wen] [aɪm] [gɒn] , " ['pli:did]
" **Now listen , dear ; it's little I'll have to lave ye when I'm gone , " pleaded**
" 现在 听 , 亲爱的 ; 它是 小的 患病的 有 到 澡 是的 什么时候 我是 已消失 , " 恳求
[oʊ'kɑ:nəl] .
O'Connell .
奥康奈尔 .

“听着，亲爱的；我走了以后，留给你的也没什么了，”奥康奈尔恳求道。

" [aɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [tɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [jə(r)] [gɔɪn] - .
" **I'll not listen to any talk at all about yer goin ' .**
" 患病的 不是 听 到 任何 讲话 在 全部 关于 你的 去 - .

“我根本不会听任何关于你要离开的言论。”

[jə(r)][ə; ei] [greɪt] [strɒŋ] ['helθi] [mæn] — [ðæts] [wɒt] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] .
Yer a great strong healthy man — that's what ye are .
你的 一个 伟大的 强的 健康 男人 — 那就是 什么 是的 是 .

你是个强壮健康的好男人——你就是这样的人。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] ?
What are ye talkin ' about ?
什么 是 是的 谈话 - 关于 ?

你们在说什么？

[wʌts] [gɒt] ['ɪntu:][jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [gɔɪn] - ? "
What's got into yer head about goin ' ? "
是什么 得到 进入 你的 头 关于 去 - ? "

你到底是怎么了，非要走？

" [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] , [sʌm; səm] [deɪ] , [peg] . "
" **The time must come , some day , Peg . "**
" 这 时间 必须 来 , 一些 天 , 佩格 . "

“总有一天，佩格，那一天会到来的。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:l; wil] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] .
" **All right , we'll know how to face it when it does .**
" 全部 正确的 , 出色地 知道 如何 到 脸 它 什么时候 它 做 .

“好吧，到时候我们就知道该如何面对了。”

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [gɔɪn] - [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] , " [sed] [peg] , ['rezəlu:tli] .
But we're not goin ' out all the way to meet it , " said Peg , resolutely .
但 是 不是 去 - 出去 全部 这 方式 到 见面 它 , " 说 佩格 , 坚决地 .

“但我们不会大张旗鼓地去迎合它，”佩格坚定地说。

" [ɪts] ['veri] [fju:] [əd'væntɪdʒ] [aɪv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ji:; ji] , [em 'i:]['dɑ:rlɪn] - ,
" **It's very few advantages I've been able to give ye , me darlin ' ,**
" 它是 非常 很少 优势 我已经 到过 有能力的 到 给 是的 , 我 亲爱的 - ,

“我能给你的好处寥寥无几，亲爱的。”

" [ænd; ənd] [oʊ'kɑ:nəl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ə'gen] .
" **and O'Connell took up the argument again .**
" 和 奥康奈尔 采取 向上 这 争论 再次 .

奥康奈尔再次接过了这个论点。

" [əd'væntɪdʒ] [ɔ:(r)][nəʊ] [əd'væntɪdʒ] , [wɒt] [kæn; kən] ['enɪbədɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][bi:; bi] ['hæpi] ?
" **Advantages or no advantages , what can anybody be more than be happy ?**
" 优势 或者 不 优势 , 什么 能 任何人 是 更多的 比 是 快乐的 ?

“无论有没有优势，还有什么比快乐更重要的呢？”

[ɑ:nsə(r)] [em 'i:] [ðæt] ?
Answer me that ?
回答 我 那 ?

回答我这个问题？

[æn; ən] - [[ʊə(r)] [ɪts] ['hæpi] [aɪv] [bi:n] [wið] [ju:; jʊ] .

An ' sure it's happy I've been with you .
一个 当然 它是 快乐的 我已经 到过 和 你 .

当然，我很高兴能和你在一起。

[naʊ] , [waɪ] [[ʊd; ʒəd] [ji:; ji] [wɒnt] [tu:; tə] - [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [em 'i:] ?

Now , why should ye want to dhrive it all away from me ?
现在 , 为什么 应该 是的 想 到 - 它 全部 离开 从 我 ?

那么，你们为什么要从我这里夺走这一切呢？

" [tu:; tə] [ðɪ:z] [ʌn'a:nsərəbl] ['ri:z(ə)nz] [oʊ'kɑ:nəl] [wɒd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [waɪl] ,

" To these unanswerable reasons O'Connell would remain silent for a while ,
" 到 这些 无法回答 原因 奥康奈尔 会 保持 沉默的 为了 一个 尽管 ,

对于这些无法反驳的理由，奥康奈尔一时保持沉默。

['əʊnli][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəl] [ə'gen] .

only to take up the cudgels again .
仅有的 到 拿 向上 这 棍棒 再次 .

结果却又重新拿起武器。

[hi:; hi] ['ri:ələɪz] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [mi:n] [tu:; tə][peg][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]

He realised what it would mean to Peg to go to London to have the
他 意识到 什么 它 会 意思是 到 佩格 到 去 到 伦敦 到 有 这

['vælju:][ɒv; əv][edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ʌnd][ɒv; əv]['dʒent(ə)] [sə'raʊndɪŋz] .

value of education and of gentle surroundings .
价值 的 教育 和 的 温和的 周围环境 .

他意识到，对于佩格来说，去伦敦接受教育和享受优美的环境意味着什么。

[hi:; hi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪm] : ['nʌθɪŋ] ['streɪndʒə] [maɪt] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)]

He knew her heart was loyal to him : nothing strangers might teach her
他 知道 她 心 曾是 忠诚 到 他 : 没有什么 陌生人 可能 教 她

[wɒd] ['evə(r)]['ɔ:l tə(r)] [ðæt] .

would ever alter that .
会 曾经 改变 那 .

他知道她对他忠贞不渝：陌生人教给她的任何东西都无法改变这一点。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [əʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]

And he felt he owed it to her to give her this chance of
和 他 毛毡 他 欠款 它 到 她 到 给 她 这 机会 的

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] .

seeing the great world .
看到 这 伟大的 世界 .

他觉得他有义务给她这个机会，让她看看外面的世界。

[hi:; hi] [wɒd] ['nevə(r)][bi:; bi] ['eɪb(ə)][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

HE would never be able to do it for her .
他 会 绝不 是 有能力的 到 做 它 为了 她 .

他永远也做不到为她做这件事。

[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɪŋz,nɔ:rθ] [hi:; hi] [ə'kɒnlɪdʒd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]

Much as he hated the name of Kingsnorth he acknowledged the fact that he
很多 作为 他 憎恨 这 姓名 的 金斯诺斯 他 已确认 这 事实 那 他

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['bʊfə(r)] [oʊ'kɑ:nəl] [hæd; həd][nəʊ] ['ri:əl] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .

had made an offer O'Connell had no real right to refuse .
有 制成 一个 提供 奥康奈尔 有 不 真实的 正确的 到 拒绝 .

尽管他非常讨厌金斯诺斯这个名字，但他承认，他提出的条件是奥康奈尔没有真正权利拒绝的。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [peg] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] : [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] :

He finally persuaded Peg that it was the wise thing : the right thing :
他 最后 被说服 佩格 那 它 曾是 这 明智的 事物 : 这 正确的 事物 :

他最终说服了佩格，这是明智之举，是正确的做法：

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] .

and the thing he wished for the most .
和 这 事物 他 希望 为了 这 最多 .

以及他最渴望的东西。

" [ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [waɪz][ɔː(r)] [raɪt] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)][peg] , ['bi:t(ə)n] [æt; ət][lɑːst] ,
" **I don't care whether it's wise or right , " said poor Peg , beaten at last ,**
" 我 不 关心 无论 它是 明智的 或者 正确的 , " 说 贫穷的 佩格 , 被打败 在 最后的 ,
“我不在乎这样做是否明智或正确,”可怜的佩格终于被打败了, 说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] — " [ænd; ənd][jiː; ji] [brəʊk] [ɒf] .
" **but if you wish it — " and she broke off .**
" 但 如果 你 希望 它 — " 和 她 打破 离开 .

“但如果你愿意的话——”她话还没说完就停住了。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , [peg] . "
" **I do wish it , Peg .** "
" 我 做 希望 它 , 佩格 . "

“我真希望如此, 佩格。”

" [jɪl] [tɜːn] [em 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jiː; ji] , [eɪ] ? "
" **Ye'll turn me away from ye , eh ?** "
" 叫喊 转动 我 离开 从 是的 , 嗯 ? "

“你们要把我赶走, 是吗? ”

" [nəʊ] , [peg] .
" **No , Peg .**
" 不 , 佩格 .

“不, 佩格。”

[jɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] . "
Ye'll come back to me a fine lady . "
叫喊 来 后退 到 我 一个 美好的 女士 . "

你回来的时候会成为一位美丽的女士。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['enɪbɒdi] [θraɪ] [ðæt] [wɪð] [em 'iː] .
" **I'd like to see anybody thry THAT with me .**
" ID 喜欢 到 看 任何人 尝试 那 和 我 .

“我倒想看看谁敢跟我这么做。”

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn'diːd] !
A lady , indeed !
一个 女士 , 的确 !

真是一位女士!

[jiː; ji] [lʌv] [em 'iː][æz; əz][ai][eɪ 'em] .
Ye love me as I am .
叶 爱 我 作为 我 是 .

你们爱我本来的样子。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['dɪfrənt] . "
I don't want to be any different . "
我 不 想 到 是 任何 不同的 . "

我不想和别人不一样。

" [bʌt; bət] [jɪl] [gəʊ] ? "
" **But ye'll go ?** "
" 但 叫喊 去 ? "

“但你们会去吗? ”

" [ɪf] [jiː; ji] [seɪ] [səʊ] . "
" **If ye say so .** "
" 如果 是的 说 所以 . "

“如果你们这么说的话。”

" [ðen] [Its] [ɔ:l] ['set(ə)ld] ? "

" **Then it's all settled ?** "

" 然后 它是全部 定居 ？ "

“那就都解决了？ ”

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] . "

" **I suppose it is .** "

" 我 认为 它 是 . "

“我想应该是这样。”

" [gʊd] , [em 'i:]['dɑ:rlɪn] - . "

" **Good , me darlin ' .** "

" 好的 ； 我 亲爱的 - . "

“好，我的宝贝。”

[jɪl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] " [oʊ'kɑ:nəl] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [lɑ:f] ,

Ye'll never regret it " **O'Connell said this with a cheery laugh ,**

叫喊 绝不 后悔 它 " 奥康奈尔 说 这 和 一个 欢快的 笑 ,

“你绝对不会后悔的。”奥康奈尔笑着说道。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wəz; wəz] ['eɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

though his heart was aching at the thought of being separated from

尽管 他的 心 曾是 疼痛 在 这 想法 的 存在 分开 从

[hɜ:(r); hə(r)] .

her .

她 .

尽管一想到要和她分离，他的心就隐隐作痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第7/21页

[peg] [lʊkt] [æt; ət][him] [rɪ'prəʊtʃəli] .
Peg looked at him reproachfully .
佩格 看起来 在 他 责备地 .

佩格责备地看了他一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

" [ɪts] [sə'praɪzd] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jiː; ji][tʰɜːrnɪŋ] - [em 'iː] [ə'weɪ] [frəm; frəm][jiː; ji][tuː; tə][gəʊ][ɪntuː][ə; eɪ] [stʌk]
" It's surprised I am at ye turnin ' me away from ye to go into a stuck
" 它是 惊讶 我 是 在 是的 转弯 - 我 离开 从 是的 到 去 进入 一个 卡住
- [ʌp][əʊld][mænz] [haʊs] [ðæt] [θret] [em 'iː] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] .
- up old man's house that threatened me mother the way he did .
- 向上 老的 男人的 房子 那 威胁 我 母亲 这 方式 他 做过 .

“我很惊讶你竟然拒绝我，让我去一个傲慢的老头家里，那个老头还那样威胁我母亲。”

" [ænd; ænd][səʊ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [endɪd] .
" And so the discussion ended .
" 和 所以 这 讨论 结束 .

讨论就此结束。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [peg][wɒz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peəriŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni]
For the next few days Peg was busy preparing herself for the journey
为了 这 下一个 很少 天 佩格 曾是 忙碌的 准备 她自己 为了 这 旅行
[ænd; ænd] ['baɪŋ] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['skæntɪ] [ɪ'kwɪpmənt] .
and buying little things for her scanty equipment .
和 购买 小的 事物 为了 她 稀少 设备 .

接下来的几天里，佩格忙着为旅程做准备，并为她那简陋的装备添置一些小东西。

[ðen] [ðə; ði]['keɪb(ə)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
Then the cable came to the effect that a passage was reserved for
然后 这 电缆 来了 到 这 影响 那 一个 通道 曾是 预订的 为了
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkərz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spensɪz] .
her and money was waiting at a banker's for her expenses .
她 和 钱 曾是 等待 在 一个 银行家的 为了 她 开支 .

然后电报的内容是，已经为她预留了一条通道，并且银行家那里已经准备好了支付她开销的钱。

[ðɪs] [peg] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tʌt] .
This Peg obstinately refused to touch .
这 佩格 顽固地 拒绝 到 触碰 .

这个木钉顽固地拒绝触碰。

[ʃiː; ʃi][dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
She didn't want anything except what her father gave her .
她 没有 想 任何事物 除了 什么 她 父亲 给予 她 .

除了父亲给她的东西，她什么都不想要。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [keɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)][peg] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi]
When the morning of her departure came , poor Peg woke with a heavy
什么时候 这 早晨 的 她 离开 来了 , 贫穷的 佩格 觉醒 和 一个 重的
[ha:t] .
heart .
心 .

离开的那天早晨，可怜的佩格醒来时心情沉重。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜːst] [ˈpɑːtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈmɪzrəbl] .
It was their first parting , and she was miserable .
它 曾是 他们的 第一的 离别 , 和 她 曾是 悲惨的 .

这是他们第一次分别，她非常伤心。

[oʊˈkɑːnəl] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] , [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [haɪ] [ˈspɪrɪt] .
O'Connell , on the contrary , seemed full of life and high spirits .
奥康奈尔 , 在 这 相反 , 似乎 满的 的 生活 和 高的 烈酒 .

相反，奥康奈尔看起来精神抖擞，活力四射。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒəʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbʌnd(ə)]
He laughed at her and joked with her and made a little bundle
他 笑了 在 她 和 开玩笑 和 她 和 制成 一个 小的 捆
[ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæg] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept]
of some things that would not go in her bag — and that he had kept
的 一些 事物 那 会 不是 去 在 她 包 — 和 那 他 有 保留
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] [ˈmɪnɪt] .
for her to the last minute .
为了 她 到 这 最后的 分钟 .

他笑着和她开玩笑，把一些她包里装不下的东西——那些他特意留到最后一刻才给她的东西——打包在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈrəʊzəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] ,
They were a rosary that had been his mother's ,
他们 是 一个 念珠 那 有 到过 他的 母亲的 ,
[ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [ˈfɑːðə(r)][ˈkɑːhɪl] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] ,
a prayer - book Father Cahill gave him the day he was confirmed ,
一个 祷告 - 书 父亲 卡希尔 给予 他 这 天 他 曾是 确认的 ,
[ænd; ənd] [ˈlɑːstli][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈændʒələ] .
and lastly the little miniature of Angela .
和 最后 这 小的 微型 的 安吉拉 .

那是一串他母亲的念珠。

[ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [ˈfɑːðə(r)][ˈkɑːhɪl] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] ,
a prayer - book Father Cahill gave him the day he was confirmed ,
一个 祷告 - 书 父亲 卡希尔 给予 他 这 天 他 曾是 确认的 ,
[ænd; ənd] [ˈlɑːstli][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈændʒələ] .
and lastly the little miniature of Angela .
和 最后 这 小的 微型 的 安吉拉 .

卡希尔神父在他接受坚信礼那天送给他的祈祷书

[ænd; ənd] [ˈlɑːstli][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈændʒələ] .
and lastly the little miniature of Angela .
和 最后 这 小的 微型 的 安吉拉 .

最后是安吉拉的小画像。

[aɪˈtiː] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [peg][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː]
It wrung his heart to part with it , but he wanted Peg to have it
它 拧干 他的 心 到 部分 和 它 , 但 他 通缉 佩格 到 有 它
[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
near her ,
靠近 她 ,

他舍不得它，但他想让佩格把它放在身边。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [rɪˈleɪ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [ˈwʊmən] .
especially as she was going amongst the relations of the dead woman .
尤其 作为 她 曾是 去 在 这 关系 的 这 死的 女士 .

尤其是当她与死者的亲属接触时。

[ɔːl] [θruː] [ðɪs] [oʊˈkɑːnəl] [ʃəʊd] [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ɪˈməʊ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [peg] .
All through this O'Connell showed not a trace of emotion before Peg .
全部 通过 这 奥康奈尔 显示 不是 一个 痕迹 的 情感 前 佩格 .

在整个过程中，奥康奈尔在佩格面前没有表现出丝毫情绪。

[hiː; hi] [kept] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sæd] [əˈbaʊt] .
He kept telling her there was nothing to be sad about .
他 保留 讲述 她 那里 曾是 没有什么 到 是 伤心 关于 .

他一直告诉她没什么好难过的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
It was all going to be for her good .
它 曾是 全部 去 到 是 为了 她 好的 .

这一切都是为了她好。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [gəʊ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [peə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [[ɪp] When the time came to go , the strange pair made their way down to the ship 什么时候 这 时间 来了 到 去 , 这 奇怪的 一对 制成 他们的 方式 向下 到 这 船 — [ðə; ði] [tɔːl] , — the tall , — 这 高的 ,

临行之际，这对古怪的搭档走向了船舱——高个子，

[ɪ'rekt] , erect , 直立 , 直立，

[ˈsplendɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [red] - [heəd] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɪmp(ə)l] [blæk] [suːt] splendid - looking man and the little red - haired girl in her simple black suit 灿烂 - 寻找 男人 和 这 小的 红色的 - 头发 女孩 在 她 简单的 黑色的 套装 [ænd; ənd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [hæt] , and her little black hat , 和 她 小的 黑色的 帽子 ,

一位相貌英俊的男士和一位穿着简单黑色套装、戴着黑色小帽子的红发小女孩，

[wɪð] [red] [ˈflaʊəz] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] . with red flowers to brighten it . 和 红色的 花朵 到 提亮 它 . 用红色鲜花点缀，使其更加明亮。

[oʊˈkɑːnəl] [went] [əˈbɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɒd] [ˈkʌp(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] O'Connell went aboard with her , and an odd couple they looked on the 奥康奈尔 去 船上 和 她 , 和 一个 奇怪的 夫妻 他们 看起来 在 这 [səˈluːn] - [dek] , saloon - deck , 酒吧 - 甲板 ,

奥康奈尔和她一起上了船，他们在沙龙甲板上看起来是一对不太般配的情侣。

[wɪð] [peg] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] " [ˈmɑːk(ə)l] " — [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsəndʒəz] with Peg holding on to " Michael " — much to the amusement of the passengers 和 佩格 保持 在 到 " 迈克尔 " — 很多 到 这 娱乐 的 这 乘客 , [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stjuədʒ] . , the visitors and the stewards . , 这 访客 和 这 管家 .

佩格紧紧抱着“迈克尔”——这让乘客、游客和乘务员们都觉得很有趣。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [stɔːntʃ] , [ˈlɔɪəl] , [ˈɒnɪst] , [truː] [ˈlɪt(ə)l] [peg] , [ˈgəʊɪŋ] [əˈləʊn] [tuː; tə] — [wɒt] ? Poor , staunch , loyal , honest , true little Peg , going alone to — what ? 贫穷的 , 坚定 , 忠诚 , 诚实的 , 真的 小的 佩格 , 去 独自的 到 — 什么 ? 可怜的、坚定的、忠诚的、诚实的、真挚的小佩格，独自一人要去——去哪儿呢？

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [fɪː; fɪ] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] — [hɜː(r); hæ(r)] Leaving the one human being she cared for and worshipped — her 离开 这 — 人类 存在 她 关心 为了 和 崇拜 — 她 [ˈpleɪmənt] , [ˈkaʊnsələ(r)] , [frend] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] — [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ! playmate , counsellor , friend and father — all in one ! 玩伴 , 顾问 , 朋友 和 父亲 — 全部 在 — ！

她离开了唯一一个她最关心、最崇拜的人——她的玩伴、顾问、朋友和父亲——集所有这些角色于一身！

[oʊˈkɑːnəl] [ˈnevə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɒn] [bɔːd] O'Connell never dropped his high spirits all the time they were together on board 奥康奈尔 绝不 掉落 他的 高的 烈酒 全部 这 时间 他们 是 一起 在 木板 [ðə; ði] [[ɪp] . the ship . 这 船 .

在船上与奥康奈尔在一起的整个过程中，他始终保持着高昂的情绪。

[hi:; hi] [went] [ə'bo:ɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] [gəʊ]
He went aboard with a laugh and when the bell rang for all visitors to go
他 去 船上 和 一个 笑 和 什么时候 这 钟 响铃 为了 全部 访客 到 去
[ə'fɔ:(r)] [hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [peg] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] — [waɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [pɛgz] [hɑ:t] [felt]
ashore he said good - bye to Peg with a laugh — while poor Peg's heart felt
岸上 他 说 好的 - 再见 到 佩格 和 一个 笑 — 尽管 贫穷的 钉子的 心 毛毡
[laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] .
like a stone in her breast .
喜欢 一个 石头 在 她 胸部 .

他笑着上了船，当铃声响起，示意所有游客上岸时，他笑着向佩格道别——而可怜的佩格却感觉胸口像压着一块石头。
[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈsɒbɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lu:n] [dek] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [kliə(r)] .
She stood sobbing up against the rail of the saloon deck as the ship swung clear .
她 站立 啜泣 向上 反对 这 轨 的 这 酒吧 甲板 作为 这 船 摇摆 清除 .
当船驶离危险区域时，她倚靠在沙龙甲板的栏杆上啜泣。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [triəz] [ðæt] ['blaɪndɪd]
She was looking for her father through the mists of tears that blinded
她 曾是 寻找 为了 她 父亲 通过 这 薄雾 的 眼泪 那 失明
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

她透过泪水模糊的双眼，寻找着她的父亲。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈsləʊli] [swept] [pɑ:st] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [raɪt] [æt; ət]
Just as the boat slowly swept past the end of the dock she saw him right at
只是 作为 这 船 缓慢地 扫荡 过去的 这 结尾 的 这 码头 她 锯 他 正确的 在
[ðə; ði] [lɑ:st] [pəʊst] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈʌnɪntə'rʌptɪdli] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [aʊt]
the last post so that he could watch the boat uninterruptedly until it was out
这 最后的 邮政 所以 那 他 可以 手表 这 船 不间断地 直到 它 曾是 出去
[ɒv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

当船缓缓驶过码头尽头时，她看到他正好站在最后一个柱子上，这样他就可以不受干扰地注视着船，直到它消失在视线中。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kraɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] — ['kraɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [swʌŋ]
He was crying himself now — crying like a child , and as the boat swung
他 曾是 哭泣 他自己 现在 — 哭泣 喜欢 一个 孩子 , 和 作为 这 船 摇摆
[ə'weɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] ,
away he called up ,
离开 他 称为 向上 ,
他自己也哭了起来——哭得像个孩子，船摇晃着驶离时，他向上喊道：

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [peg] !
" **My little Peg !**
" 我的 小的 佩格 !
“我的小佩格！ ”

[peg] [əʊ] - [maɪ] [hɑ:t] !
Peg o ' my Heart !
佩格 o - 我的 心 !
我的心肝宝贝！

" [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə] [get] [ɒf] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] !
" **How she longed to get off that ship and go back to him !**
" 如何 她 渴望 到 得到 离开 那 船 和 去 后退 到 他 !
她多么渴望离开那艘船，回到他身边！

[ðeɪ] [stʊd] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [saɪt] .
They stood waving to each other as long as they remained in sight .
他们 站立 挥手 到 每个 其他 作为 长的 作为 他们 剩余 在 视线 :

只要彼此还在视线范围内，他们就一直互相挥手致意。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [plau] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [təˈwɔːd] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [peg] [ɒn] [bɔːd] ,
While the ship ploughed her way toward England with little Peg on board ,
尽管 这 船 耕作 她 方式 朝向 英格兰 和 小的 佩格 在 木板 ,

当这艘船载着小佩格，劈波斩浪驶向英国时，

[ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [tuː; tə] [miːt] [daɪd] [ˈkwaɪətli] [wɒn] [ˈmɔːnɪŋ]
the man whom she was crossing the Atlantic to meet died quietly one morning
这 男人 谁 她 曾是 过境 这 大西洋 到 见面 死亡 悄悄 一 早晨
[wɪð] [nəʊ] [wɒn] [niə(r)] [hɪm] .
with no one near him .
和 不 一 靠近 他 :

她横渡大西洋去见的那个男人，在一个清晨悄然去世，身边空无一人。

[ðə; ði] [nɜːs] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪŋz,nɔːrθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈpiːsfəli] [æz; əz] [ðəʊ] [əˈsliːp] .
The nurse found Mr . Kingsnorth smiling peacefully as though asleep .
这 护士 成立 先生 : 金斯诺斯 微笑 和平地 作为 尽管 睡着了 :

护士发现金斯诺斯先生面带微笑，神态安详，仿佛睡着了一般。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] .
He had been dead several hours .
他 有 到过 死的 一些 小时 :

他已经死了好几个小时了。

[niə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkeɪb(ə)] [dɪˈspætʃ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] :
Near him on the table was a cable despatch from New York :
靠近 他 在 这 桌子 曾是 一个 电缆 调度 从 新的 约克 :

他旁边桌子上放着一份来自纽约的电报：

[maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [seɪld] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɔːriˈteɪniə] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ten] [əˈklɔːk] .
My daughter sailed on the Mauretania to - day at ten o'clock .
我的 女儿 航行 在 这 毛里塔尼亚 到 - 天 在 十 点钟 :

我女儿今天十点钟乘坐毛里塔尼亚号邮轮出发了。

[fræŋk] [ˈəʊɪn] [oʊˈkɑːnəl] .
FRANK OWEN O'CONNELL .
坦率 欧文 奥康奈尔 :

弗兰克·欧文·奥康奈尔。

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː]
BOOK IV
书 第四

第四卷

[peg] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
PEG IN ENGLAND
聚乙二醇 在 英格兰

英格兰的PEG

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ˈfæməli]
THE CHICHESTER FAMILY
这 奇切斯特 家庭

奇切斯特家族

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] — [hu:m] [wi:; wi][ˈlɑ:st] [sɔ:] [ˈʌndə(r)] [ɪkˈstri:mli] [dɪˈstresɪŋ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɪn]
Mrs . Chichester — whom we last saw under extremely distressing circumstances in
太太 . 奇切斯特 — 谁 我们 最后的 锯 在下面 极其 令人痛心 情况 在
[ˈaɪələnd] — [naʊ] [ˈentəz] [ˈprɒmɪnəntli] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] .
Ireland — now enters prominently into the story .
爱尔兰 — 现在 进入 突出地 进入 这 故事 .
奇切斯特夫人——我们上次见到她是在爱尔兰极其令人痛心的情况下——现在她成为了故事中的重要人物。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈli:dɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈklu:dɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][æŋ; ən][əʊld][ænd; ənd]
She was leading a secluded and charming existence in an old and
她 曾是 领导 一个 僻 和 迷人 存在 在 一个 老的 和
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈvɪlə] [æt; ət][ˈskɑ:r,bɜ:roʊ] ,
picturesque villa at Scarborough ,
如画 别墅 在 斯卡伯勒 ,
她在斯卡伯勒一座古老而风景如画的别墅里过着与世隔绝、充满魅力的生活。

[ɪn][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
in the north of England .
在 这 北 的 英格兰 .
在英格兰北部。

[ɔ:ˈðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bi:n] [ded] [fɜ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jɪˈəz] ,
Although her husband had been dead for several years ,
虽然 她 丈夫 有 到过 死的 为了 一些 年 ,
虽然她的丈夫已经去世好几年了，

[ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈaʊtwəd] [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv] [ˈmɔ:nɪŋ] .
she still clung to the outward symbols of mourning .
她 仍然 紧紧抓住 到 这 向外 符号 的 丧 .
她仍然执着于外在的哀悼象征。

[aɪ ˈti:] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈsɒftnəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pəˈtrɪʃn] [laɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ]
It added a softness to the patrician line of her features and a touch
它 额外 一个 柔软 到 这 贵族 线 的 她 特征 和 一个 触碰
[ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)][ænd; ənd] [pɔɪz] .
of distinction to her manner and poise .
的 区别 到 她 方式 和 沉着 .
它柔化了她高贵的五官线条，也为她的举止和仪态增添了一丝优雅。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æŋ; ən] [ɪˈlʌstriəs] [ɪgˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈevə(r)]
She had an illustrious example of a life - long sorrow , and , being ever
她 有 一个 杰出 例子 的 一个 生活 - 长的 悲哀 , 和 , 存在 曾经
[ˈlɔɪəl] ,
loyal ,
忠诚 ,
她一生饱受悲痛，堪称典范，而且始终忠诚不渝。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [rɪˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [wi:dz] [ɒv; əv] [ˈwɪdəʊhʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kreɪp] [ɒv; əv] [əˈflɪk(ə)n]
Mrs . Chichester retained the weeds of widowhood and the crepe of affliction
太太 . 奇切斯特 保留 这 杂草 的 丧偶 和 这 绉 的 痛苦
[ˈevə(r)][ˈprez(ə)nt] .
ever present .
曾经 展示 .
奇切斯特夫人依然留着寡妇的衣衫和始终萦绕在她身边的苦难的衣裳。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [ɪnˈdi:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈtʃɪldrən] — [əˈbaʊt] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
She was proud indeed of her two children — about whom she had written
她 曾是 自豪的 的确 的 她 二 孩子们 — 关于 谁 她 有 书面
[səʊ] [ˈɡlɔ:ɪŋli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [nəˈθænjəl] .
so glowingly to her brother Nathaniel .
所以 容光焕发 到 她 兄弟 纳撒尼尔 .
她为自己的两个孩子感到非常自豪——她曾热情洋溢地写信给她的哥哥纳撒尼尔，谈起他们。

[ˈælərɪk][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈeldə(r)] .

Alaric was the elder .
阿拉里克 曾是 这 長老 .

阿拉里克是哥哥。

[ɪn][hɪm][ˈmɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [tʊk] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [praɪd] .

In him Mrs . Chichester took the greater pride .
在 他 太太 . 奇切斯特 采取 这 更大的 自豪 .

奇切斯特夫人对他最为自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈniːli] [ˈbiːɪŋ] [greɪt] — [ˈiːv(ə)n][frəm; frəm] [ˈɪnfənsi] — [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli] [kept]

He was so nearly being great — even from infancy — that he continually kept
他 曾是 所以 几乎 存在 伟大的 — 甚至 从 婴儿期 — 那 他 持续 保留

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ʊv; əv] [ɪkˈspektənt] [ˈwʌndə(r)] .

his mother in a condition of expectant wonder .
他的 母亲 在 一个 状况 的 怀孕 想知道 .

他几乎注定要成就一番伟业——甚至从婴儿时期就开始了——这让他的母亲一直处于充满期待和惊奇的状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈniːli] [ˈbrɪljənt] [æt; ət] [skuːl] : [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] [hiː; hi] [ˈɔːlməʊst] [ɡɒt][hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] .

He was NEARLY brilliant at school : at college he ALMOST got his degree .
他 曾是 几乎 杰出的 在 学校 : 在 大学 他 几乎 得到 他的 程度 .

他在学校时成绩几乎是顶尖的；在大学时，他几乎就拿到了学位。

[hiː; hi][dʒʌst] [mɪst] [hɪz; ɪz] " [bluː] " [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] ,

He JUST MISSED his " blue " at cricket ,
他 只是 错过 他的 " 蓝色的 " 在 蟋蟀 ,

他与板球“蓝衫”失之交臂。

[ænd; ænd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [bɔːl] [ˈdrɪblɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][net][æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)]

and but for an unfortunate ball dribbling over the net at a critical
和 但 为了 一个 不幸 球 运球 超过 这 网 在 一个 批判的

[ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈfaɪn(ə)] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈtenɪs] [tʃæmpɪənʃɪps] ,

moment in the semi - final of the tennis championships ,
片刻 在 这 半 - 最终的 的 这 网球 锦标赛 ,

如果不是在网球锦标赛半决赛的关键时刻，一个不幸的球滚过球网，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][kʌp] .

he MIGHT have won the cup .
他 可能 有 韩元 这 杯子 .

他本来有可能赢得奖杯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈfɪləˈsɒfɪk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ðəʊ] ,

He was quite philosophic about it , though ,
他 曾是 相当 哲学 关于 它 , 尽管 ,

不过，他对此事倒是挺看得开的。

[ænd; ænd][ˈnevə(r)] [əˈprɪəd] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm][səʊ] [ˈjæbɪli] .

and never appeared to reproach fate for treating him so shabbily .
和 绝不 出现 到 责备 命运 为了 治疗 他 所以 破旧地 .

他从未抱怨命运如此待他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈniːli] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,

He was always NEARLY doing something ,
他 曾是 总是 几乎 正在做 某物 ,

他总是差一点就做成某件事，

[ænd; ænd] [kept] [ˈmɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [kənˈdɪʃn] [ʊv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [həʊp][ænd; ænd] [əˈkeɪzən(ə)]

and kept Mrs . Chichester in a lively condition of trusting hope and occasional
和 保留 太太 . 奇切斯特 在 一个 热闹 状况 的 信任 希望 和 偶然

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

disappointment .
失望 .

并让奇切斯特太太保持着充满希望和偶尔失望的活泼心态。

[ʃiː, ʃɪ] [njuː] [hiː, hi] [wɒd] [əˈraɪv] " [sʌm; səm] [deɪ] — [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] :
She knew he would " ARRIVE " some day — come into his own :
她 知道 他 会 " 到达 " 一些 天 — 来 进入 他的 自己的 :

她知道他总有一天会“成功”——真正发挥出自己的价值：

[ðen] [ɔːl] [ðɪːz] [hɑːf] - [riˈwɔːdɪd] [ˈefəts] [wɒd] [biː, bi][ɪnˈvæljuəb(ə)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
then all these half - rewarded efforts would be invaluable in the building of his
然后 全部 这些 一半 - 奖励 努力 会 是 无价 在 这 建筑 的 他的
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

那么，所有这些未取得半成功成果的努力对于塑造他的性格来说都将是无比宝贵的。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈeθəl] , [ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt] [ænˈtɪθəsɪs] [tuː; tə][ˈælərɪk] .
Her daughter , Ethel , on the other hand , was the exact antithesis to Alaric .
她 女儿 , 埃塞尔 , 在 这 其他 手 , 曾是 这 精确的 对立 到 阿拉里克 .

而她的女儿埃塞尔则与阿拉里克截然相反。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ] [ˈslɑːtɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [sɪns] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][fɜːst] [lʊkt]
She had never shown the slightest interest in anything since she had first looked
她 有 绝不 所示 这 丝毫 兴趣 在 任何事物 自从 她 有 第一的 看起来
[ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [huː] [ˈʌʃə] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
up at the man of medicine who ushered her into the world .
向上 在 这 男人 的 药品 WHO 引导 她 进入 这 世界 .

自从她仰望那位将她带到这个世界上的医生以来，她就从未对任何事物表现出丝毫兴趣。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪˈɡɑːdɪd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
She regarded everything about her with the greatest complacency .
她 认为 一切 关于 她 和 这 最 自满 .

她对周围的一切都抱持着极度的自满。

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [səˈpraɪzd] [ɔː(r)][ˈæŋɡri] , [ɔː(r)] [pliːzd] , [ɔː(r)] [dɪˈprest] .
She was never surprised or angry , or pleased , or depressed .
她 曾是 绝不 惊讶 或者 生气的 , 或者 高兴 , 或者 郁闷 .

她从不感到惊讶、生气、高兴或沮丧。

[ˈsɒrəʊ] [ˈnevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfekt] [hɜː(r); hə(r)] — [nɔː(r)][dʒɔɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .
Sorrow never seemed to affect her — nor joy make her smile .
悲哀 绝不 似乎 到 影响 她 — 也不 喜悦 制作 她 微笑 .

悲伤似乎从未影响过她，快乐也似乎从未让她露出笑容。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ɒn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [brʊk] [daʊn] [huːz] [ˈkʌrənt] [ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli]
She looked on life as a gentle brook down whose current she was perfectly
她 看起来 在 生活 作为 一个 温和的 溪 向下 谁 当前的 她 曾是 完美
[ˈkɒntent] [tuː; tə][drɪft] [ʌndɪˈstɜːbd] .
content to drift undisturbed .
内容 到 漂移 未受干扰 .

她把人生看作一条温柔的小溪，她很乐意顺流而下，不受打扰。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [maɪnd] .
At least , that was the effect created in Mrs . Chichester's mind .
在 至少 , 那 曾是 这 影响 创建 在 太太 : - 头脑 .

至少，这是奇切斯特太太脑海中浮现出的效果。

[ʃiː, ʃɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)][ðəə(r)] [maɪt] [biː, bi][ˈlert(ə)nt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpæsɪv]
She never thought it possible there might be latent possibilities in her impassive
她 绝不 想法 它 可能的 那里 可能 是 潜 可能性 在 她 冷漠
[ˈdɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

她从未想过，自己那冷漠的女儿身上可能蕴藏着某种潜能。

[waɪl] [hɜ:(r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] [əd'maɪəd] ['ɛθəlz] ['lɒftɪ] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɜ:ld] —
While her mother admired Ethel's lofty attitude of indifference toward the world —
尽管 她 母亲 钦佩 埃塞尔的 高远 态度 的 漠不关心 朝向 这 世界 —
[ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [br'spəʊk] [ðə; ði] ['æɪstəkræt] — [ʃi:; ji] ['si:krətli] [tʃeɪft] [æt; ət] [hɜ:(r); hæ(r)] ['dɔ:tərz]
a manner that bespoke the aristocrat — she secretly chafed at her daughter's
一个 方式 那 定制 这 贵族 — 她 偷偷 擦伤 在 她 女儿的
[læk] [ɒv; əv] [ɪn'θju:ziæzəm] .
lack of enthusiasm .
缺少 的 热情 .

虽然她的母亲很欣赏埃塞尔对世界漠不关心的傲慢态度——这种态度体现了贵族气质——但她内心却对女儿缺乏热情感到不满。

[haʊ] ['dɪfrənt] [tu:; tə] ['ælərɪk] — [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ni:əli] [nju:] [aɪ'diəz] : [ˈɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [du:; də]
How different to Alaric — always full of nearly new ideas : always about to do
如何 不同的 到 阿拉里克 — 总是 满的 的 几乎 新的 想法 : 总是 关于 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

与阿拉里克截然不同——他总是充满新的想法，总是准备做点什么。

['ælərɪk] [kept] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜ:t] — [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] ['ri:əli] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd]
Alaric kept those around him on the alert — no one ever really knew what he would
阿拉里克 保留 那些 大约 他 在 这 警报 — 不 — 曾经 真的 知道 什么 他 会
[du:; də] [nekst] .
do next .
做 下一个 .

阿拉里克让周围的人时刻保持警惕——没有人真正知道他下一步会做什么。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , ['eθəl] [dɪ'prest] [baɪ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['stɒlɪd] ['kɒntent] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
On the other hand , Ethel depressed by her stolid content with everything about
在 这 其他 手 , 埃塞尔 郁闷 经过 她 沉稳 内容 和 一切 关于
[hɜ:(r); hæ(r)] .
her :
她 .

另一方面，埃塞尔却因为对周围的一切都感到麻木而感到沮丧。

['evri] [wʌn] [nju:] [wɒt] [ʃi:; ji] [wʊd] [du:; də] — [ɔ:(r)] [θɔ:t] [ðeɪ] [dɪd] .
Every one knew what she would do — or thought they did .
每一个 — 知道 什么 她 会 做 — 或者 想法 他们 做过 .

每个人都知道她会做什么——或者自以为知道。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ə'bəændənd] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntrəst] [hɜ:(r); hæ(r)]
Mrs . Chichester had long since abandoned any further attempt to interest her
太太 . 奇切斯特 有 长的 自从 弃 任何 更远 试图 到 兴趣 她
[brʌðə(r)] [nə'θænjəl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪldrən] .
brother Nathaniel in the children .
兄弟 纳撒尼尔 在 这 孩子们 .

奇切斯特太太早就放弃了让她的哥哥纳撒尼尔对孩子们产生兴趣的任何尝试。

[ˈændʒələz] ['retʃɪd] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] ,
Angela's wretched marriage had upset everything ,
安吉拉的 可怜 婚姻 有 沮丧的 一切 ,

安吉拉糟糕的婚姻打乱了一切。

— ['drɪvn] [nə'θænjəl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'klu:s] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [dɔ:z] [ɒn] [nɪə(r)] [ænd; ənd]
— driven Nathaniel to be a recluse and to close his doors on near and
— 驱动 纳撒尼尔 到 是 一个 隐士 和 到 关闭 他的 门 在 靠近 和
[dɪstənt] [rələtɪvz] .
distant relatives .
遥远 亲属 .

——这导致纳撒尼尔隐居起来，并与远近亲戚断绝了联系。

[ˈændʒələz] [deθ] [ðə; ði] [ˈfələʊɪŋ] [jɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪˈli:v] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Angela's death the following year did not relieve the situation .
安吉拉的 死亡 这 下列的 年 做过 不是 缓解 这 情况 .

安吉拉在第二年去世，但这并没有缓解这种情况。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [aɪ ˈti:] [ɪnˈtensɪfaɪd] [aɪ ˈti:] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ðæt] , [ˈnæt(ə)rəli] ,
If anything , it intensified it , since she left a baby that , naturally ,
如果 任何事物 , 它 加强 它 , 自从 她 左边 一个 婴儿 那 , 自然 ,
如果说有什么变化的话，那就是加剧了这种情况，因为她留下了一个孩子，这自然而然地.....

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] — [nɔː(r)] [ɪntrəst] [ɪn] .
none of the family could possibly take the slightest notice of — nor interest in .
没有任何 的 这 家庭 可以 可能 拿 这 丝毫 注意 的 — 也不 兴趣 在 .
家里人根本不可能对此表现出丝毫的注意——或者说，根本不感兴趣。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈtæstɪli] [əˈgri:d] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪnsɪdənt] , [ɪˈspeʃəli]
It was tacitly agreed never to speak of the unfortunate incident , especially
它 曾是 默许地 同意 绝不 到 说话 的 这 不幸 事件 , 尤其
[bɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
before the children .
前 这 孩子们 .
人们心照不宣地约定，永远不要提起那件不幸的事，尤其是在孩子们面前。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ɪgˈzɑːmp(ə)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeθəl] , [ænd; ænd][səʊ] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
It was such a terrible example for Ethel , and so discouraging to the
它 曾是 这样的 一个 糟糕的 例子 为了 埃塞尔 , 和 所以 令人沮丧 到 这
[ɪːgə(r)] [ænd; ænd] [æmˈbɪʃəs] [ˈælərɪk] .
eager and ambitious Alaric .
渴望的 和 雄心勃勃 阿拉里克 .
这对埃塞尔来说是一个极其糟糕的榜样，对雄心勃勃的阿拉里克来说也是一种极大的打击。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈændʒələz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [ˈriːɡl] [ˈvɪlə] .
Consequently Angela's name was never spoken inside of Regal Villa .
最后 安吉拉的 姓名 曾是 绝不 说 里面 的 尊贵 别墅 .
因此，在皇家别墅内，从未有人提起过安吉拉的名字。

[ænd; ænd][səʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ˈfæməli] [pəˈsju:d] [æn; ən][ɪːv(ə)n] [kɔːs] ,
And so the Chichester family pursued an even course ,
和 所以 这 奇切斯特 家庭 追击 一个 甚至 课程 ,
于是，奇切斯特家族走上了一条稳步前进的道路。

[ˈəʊnli] [ˈveərɪd] [baɪ] [ˈælərɪks] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd] [ˈdefɪnət] [dɪˈsɪʒnz] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈaɪðə(r)] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ,
only varied by Alaric's sudden and DEFINITE decisions to enter either public life ,
仅有的 多种多样 经过 阿拉里克的 突然 和 定 决策 到 进入 任何一个 民众 生活 ,
唯一的区别在于阿拉里克是否突然且明确地决定进入公共生活。

[ɔː(r)] [æθˈletɪks] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈɑːmi] ,
or athletics , or the army ,
或者 竞技 , 或者 这 军队 ,
或者体育运动，或者军队，

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɑːt] — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ɪkˈstriːmli] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [wel] - [ɪˈkwɪpt]
or the world of art — it was really extremely hard for so well - equipped
或者 这 世界 的 艺术 — 它 曾是 真的 极其 难的 为了 所以 出色地 - 配备
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][ˈlɪmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [pəˈsju:t] .
a young man to decide to limit himself to any one particular pursuit .
一个 年轻的 男人 到 决定 到 限制 他自己 到 任何 — 特别的 追逐 .
或者艺术界——对于这样一个才华横溢的年轻人来说，决定将自己局限于任何一项特定的追求，真的非常困难。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][pʊt] [ɒf] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [tʃɔɪs] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
Consequently he put off the final choice from day to day .
最后 他 放 离开 这 最终的 选择 从 天 到 天 .
因此，他一天天推迟最终决定。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌntəˈwɔːd] [ˈɪnsɪdənt] [ˈhæpənd] .

Suddenly a most untoward incident happened .
突然 一个 最多 不愉快的 事件 发生 .

突然发生了一件非常不愉快的事情。

[ˈælərɪk] , [rɪˈtʃːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ,

Alaric , returning from a long walk ,
阿拉里克 , 返回 从 一个 长的 走 ,

阿拉里克长途跋涉归来

[əˈləʊn] — [ˈdjʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] — [wɔːkt] [ɪn]

alone — during which he had ALMOST decided to become a doctor — walked in
独自的 — 期间 哪个 他 有 几乎 决定 到 变得 一个 医生 — 步行 在

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

through the windows from the garden into the living - room and found his
通过 这 视窗 从 这 花园 进入 这 活的 - 房间 和 成立 他的

[ˈmʌðə(r)] [ɪn] [tɪəz] ,

mother in tears ,

母亲 在 眼泪 ,

他独自一人——当时他几乎已经决定要成为一名医生——从花园的窗户走进客厅，发现他的母亲正在哭泣。

[æn; ən][ˈəʊpən][ˈletə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

an open letter in her hand .
一个 打开 信 在 她 手 .

她手里拿着一封公开信。

[ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst][ʌnˈjuːʒuəl] .

This was most unusual .
这 曾是 最多 异常 .

这非常不寻常。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][wəʊnt][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ˈəʊpən][ɪˈməʊ(ə)n] .

Mrs . Chichester was not wont to give vent to open emotion .
太太 . 奇切斯特 曾是 不是 惯于 到 给 发泄 到 打开 情感 .

奇切斯特夫人不习惯轻易流露情感。

[aɪ ˈtiː] [fəʊz] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˈbriːdɪŋ] .

It shows a lack of breeding .
它 演出 一个 缺少 的 选育 .

这表明缺乏繁育。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [səˈprest] [aɪ ˈtiː] .

So she always suppressed it .
所以 她 总是 被抑制 它 .

所以她一直压抑着这种情绪。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈɪnwədz] .

It seemed to grow inwards .
它 似乎 到 生长 向内 .

它似乎是向内生长的。

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːpɪŋ] — [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːdəbli] — [ɪmˈprest] [ˈælərɪk] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]

To find her weeping — and almost audibly — impressed Alaric that something
到 寻找 她 哭泣 — 和 几乎 可听见的 — 印象深刻 阿拉里克 那 某物

[ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðæn][ˈjuːʒuəl] [ɪmˈpɔːt(ə)nɪs] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .

of more than usual importance had occurred .
的 更多的 比 通常 重要性 有 发生 .

看到她哭泣——而且几乎能听见哭声——阿拉里克意识到一定发生了比平常更重要的事情。

" [həˈləʊ] , [ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] !

" Hello , Mater !
" 你好 , 母 !

“你好，Mater! ”

" [hi:; hi][kraɪd] [ˈtʃɪəfəli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [biˈlaɪ] [ðə; ði] [ˈbɔɪənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] .
" **he cried cheerfully , though his looks belied the buoyancy of his tone .**
" 他 哭 愉快地 , 尽管 他的 看起来 谎言 这 浮力 的 他的 语气 .
" 他欢快地喊着，尽管他的表情与他语气中的愉悦截然相反。"

" [həˈləʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !
" 你好！

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
what's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?
[wʌts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?
" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [ˈeθəl] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **At the same moment Ethel came in through the door .**
" 在 这 相同的 片刻 埃塞尔 来了 在 通过 这 门 .
" 就在这时，埃塞尔推门进来了。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] - : - ,
It was 11 : 30 ,
它 曾是 - : - ,
当时是11点30分。

[ænd; ænd][æt; ət] [priˈsaɪsli] [ðæt] [taɪm] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈeθəl] [ˈpræktɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒn]
and at precisely that time every morning Ethel practised for half an hour on
和 在 恰恰 那 时间 每一个 早晨 埃塞尔 已实践 为了 一半 一个 小时 在
[ðə; ði][piˈænəʊ] .
the piano .
这 钢琴 .
每天早上这个时候，埃塞尔都会练习半小时钢琴。

[nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈmju:zɪk] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [helpt] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [səʊ]
Not that she had the slightest interest in music , but it helped the morning so
不是 那 她 有 这 丝毫 兴趣 在 音乐 , 但 它 帮助 这 早晨 所以
[mʌt] .
much .
很多 .
她对音乐丝毫没有兴趣，但音乐却让那个早晨变得轻松愉快得多。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][,aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] ,
She would look forward to it for an hour before ,
她 会 看 向前 到 它 为了 一个 小时 前 ,
她会提前一个小时就开始期待这件事。

[ænd; ænd] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] — [ænd; ænd] [ðen] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [lʌnt]
and think of it for an hour afterwards — and then it was lunch
和 思考 的 它 为了 一个 小时 然后 — 和 然后 它 曾是 午餐
- [taɪm] .
- **time .**
- 时间 .
然后我思考了整整一个小时——之后就到了午饭时间。

[,aɪ ˈti:] [ˈpræktɪkli] [fɪld] [aʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] .
It practically filled out the entire morning .
它 几乎 已填 出去 这 全部的 早晨 .
几乎整个上午都耗在这件事上了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] —
Mrs . Chichester looked up as her beloved children came toward her —
太太 . 奇切斯特 看起来 向上 作为 她 心爱 孩子们 来了 朝向 她 —
[ænd; ənd] [ˈri:əl] [ˈtiəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
and REAL tears were in her eyes ,
和 真实的 眼泪 是 在 她 眼睛 ,
奇切斯特太太抬起头，看着她心爱的孩子们向她走来——她的眼中噙满了真切的泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈri:əl] [nəʊt] [ɒv; əv] [əˈlɑ:m] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] :
and a REAL note of alarm was in her voice :
和 一个 真实的 笔记 的 警报 曾是 在 她 嗓音 :
她的声音里确实带着一丝惊恐:

" [əʊ] [ˈeθəl] !
" **Oh Ethel !**
" 哦 埃塞尔 !
“哦，埃塞尔！ ”

[əʊ] [ˈælərɪk] !
Oh Alaric !
哦 阿拉里克 !
哦，阿拉里克！

" [ˈælərɪk][wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **Alaric was at her side in a moment .**
" 阿拉里克 曾是 在 她 边 在 一个 片刻 .
“阿拉里克立刻就来到了她身边。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [əˈlɑ:md] .
He was genuinely alarmed .
他 曾是 真的 惊慌 .
他确实感到震惊。

[ˈeθəl] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [əˈkrɒs] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈveɪgli] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [,dɪsəˈgri:]
Ethel moved slowly across , thinking , vaguely , that something must have disagreed
埃塞尔 已搬 缓慢地 穿过 , 思维 , 依稀 , 那 某物 必须 有 不同意
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
with her mother .
和 她 母亲 .
埃塞尔缓缓走过来，隐约觉得一定是母亲出了什么事。

" [wɒt] [ɪz][,aɪˈti:] , [ˈmɑ:tə(r); ˈmeɪtə(r)] ? " [kraɪd] [ˈælərɪk] .
" **What is it , mater ?** " **cried Alaric .**
" 什么 是 它 , 母 ? " 哭 阿拉里克 .
“什么事，母亲？”阿拉里克喊道。

" [ˈmʌðə(r)] ! " [sed] [ˈeθəl] , [wɪð] [æz; əz] [ˈhɪəli] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪˈməʊ(ə)n][æz; əz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [fɪ:l] .
" **Mother !** " **said Ethel , with as nearly a tone of emotion as she could feel .**
" 母亲 ! " 说 埃塞尔 , 和 作为 几乎 一个 语气 的 情感 作为 她 可以 感觉 .
“妈妈！”埃塞尔说道，语气中几乎流露出她所能感受到的所有情感。

" [waɪr] [ˈru:ɪnd] !
" **We're ruined !**
" 是 毁坏 !
我们完蛋了！

" [sɒb] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" **sobbed Mrs . Chichester .**
" 啜泣 太太 . 奇切斯特 .
“奇切斯特太太抽泣着说。”

" ['nɒns(ə)ns] ！ " [sed] [ðə; ði] [br'wɪldəd] [sʌn] ．
" **Nonsense** ！ " **said** **the** **bewildered** **son** ．
" 废话 ！ " 说 这 困惑 儿子 ．

“胡说！”困惑的儿子说道。

" ['ri:əli] ？ " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈplæsɪd] [ˈdɔ:tə(r)] ．
" **Really** ？ " **asked** **the** **placid** **daughter** ．
" 真的 ？ " 问 这 平静 女儿 ．

“真的吗？”平静的女儿问道。

" [ˈaʊə(r)][bæŋk][hæz; hæz] [feɪld] ！
" **Our** **bank** **has** **failed** ！
" 我们的 银行 有 失败的 ！

我们的银行倒闭了！

[ˈevri] [ˈpenɪ] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [left] [ˌem ˈi:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈti:] , " [weɪld] [ˈmɪsɪz] ． [ˈtʃɪtʃəstə(r)]
Every **penny** **your** **poor** **father** **left** **me** **was** **in** **it** , " **wailed** **Mrs** ． **Chichester**
每一个 一分钱 你的 贫穷的 父亲 左边 我 曾是 在 它 , " 哀嚎 太太 ． 奇切斯特
．
．
．

“你可怜的父亲留给我的每一分钱都在里面了，”奇切斯特太太哀叹道。

" [wɪv] [ˈnʌθɪŋ] ．
" **We've** **nothing** ．
" 我们已经 没有什么 ．

我们一无所有。

[ˈnʌθɪŋ] ．
Nothing ．
没有什么 ．

没有什么。

[wɪr] [ˈbegəz] ．
We're **beggars** ．
是 乞丐 ．

我们是乞丐。

" [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [grɪpt] [ˈælərɪk] — [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] ．
" **A** **horrible** **fear** **for** **a** **moment** **gripped** **Alaric** — **the** **dread** **of** **poverty** ．
" 一个 可怕 害怕 为了 一个 片刻 紧握 阿拉里克 — 这 恐惧 的 贫困 ．

“阿拉里克一时感到一阵可怕的恐惧——对贫穷的恐惧。”

[hi:; hi] [ˈʃɪvə] ！
He **shivered** ！
他 瑟瑟发抖 ！

他打了个寒颤！

[səˈpəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈri:əli] [ˈhæpən] ？
Suppose **such** **a** **thing** **should** **really** **happen** ？
认为 这样的 一个 事物 应该 真的 发生 ？

假设这种事情真的发生了呢？

[ðen] [hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ．
Then **he** **dismissed** **it** **with** **a** **shrug** **of** **his** **shoulders** ．
然后 他 解雇 它 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ．

然后他耸了耸肩，不以为意。

[haʊ] [ˈpɜ:fɪktli] [əbˈsɜ:d] ！
How **perfectly** **absurd** ！
如何 完美 荒诞 ！

真是荒谬至极！

[ˈpɒvəti] , [ɪnˈdiːd] !
Poverty , indeed !
贫困 , 的确 !

真是贫穷啊！

[ðə; ði] - [ˈbegəz] ?
The Chichesters beggars ?
这 - 乞丐 ?

奇切斯特的乞丐？

[sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] !
Such nonsense !
这样的 废话 !

简直胡说八道！

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
He turned to his mother and found her holding out a letter and a
他 转向 到 他的 母亲 和 成立 她 保持 出去 一个 信 和 一个
[ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

他转过身去看他的母亲，发现她手里拿着一封信和一份报纸。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈmɪŋɡld] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
He took them both and read them with mingled amazement and disgust .
他 采取 他们 两个都 和 读 他们 和 混合 惊愕 和 厌恶 .

他接过这两本书，带着惊奇和厌恶的心情读了起来。

[fɜːst] [ðə; ði] [ˈhedlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] :
First the headline of the newspaper caught his eye :
第一的 这 标题 的 这 报纸 捕捉 他的 眼睛 :

首先吸引他目光的是报纸的头条新闻：

" [ˈfeɪljə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡɪfərdz] [bəŋk] .
" **Failure of Gifford's Bank .**
" 失败 的 吉福德 银行 .

吉福德银行倒闭。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈletə(r)] :
" **Then he looked at the letter :**
" 然后 他 看起来 在 这 信 :

然后他看了看那封信：

" [ˈɡɪfərdz] [bəŋk] [səˈspendɪd] [ˈbɪznəs] [ˈjestədeɪ] !
" **Gifford's Bank suspended business yesterday !**
" 吉福德 银行 暂停 商业 昨天 !

吉福德银行昨天暂停营业！

" [bæk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] : " [ˈɡɪfərdz] [bəŋk][hæz; həz] [kləʊzd] [ɪts] [dɔːz] !
" **Back his eye travelled to the paper : " Gifford's Bank has closed its doors !**
" 后退 他的 眼睛 旅行 到 这 纸 : " 吉福德 银行 有 关闭 它是 门 !

他的目光又落到报纸上：“吉福德银行关门了！ ”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l] , [æt; ət] [fɜːst] ,
" **He was quite unable , at first ,**
" 他 曾是 相当 无法 , 在 第一的 ,

“起初他完全做不到，

[tuː; tə][graːsp][ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈletə(r)] [ænd; ənd][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
to grasp the full significance of the contents of that letter and newspaper .
到 抓牢 这 满的 意义 的 这 内容 的 那 信 和 报纸 .

充分理解那封信和那份报纸的内容。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˈeθəl] :
He turned to Ethel :
他 转向 到 埃塞尔 :

他转向埃塞尔:

" [ei] ? " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" Eh ? " he gasped .
" 嗯 ? " 他 倒吸一口气 :

“啊？”他倒吸了一口气。

" [ˈpɪti] , " [ʃi:; ʃi] [mˈɜ:məd] ,
" Pity , " she murmured ,
" 遗憾 , " 她 低声说道 ,

“真可惜，”她低声说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; ei] [pəˈtɪkjələ(r)] [pi:s] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [mæs] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .
trying to find a particular piece of music amongst the mass on the piano .
尝试 到 寻找 一个 特别的 片 的 音乐 在 这 大量的 在 这 钢琴 :

在钢琴的大量乐曲中寻找特定的一首曲子。

" [wɪr] [ˈru:ɪnd] ! " [riːˈtərəɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" We're ruined ! " reiterated Mrs . Chichester .
" 是 毁坏 ! " 重申 太太 : 奇切斯特 :

“我们完蛋了！”奇切斯特太太再次说道。

[ðen] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkrɪptɪk] [ˈhedlaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈletə(r)]
Then the real meaning of those cryptic headlines and the business - like letter
然后 这 真实的 意义 的 那些 神秘的 标题 和 这 商业 - 喜欢 信
[brəʊk] [ɪn][ɒn] [ˈælərɪk] .
broke in on Alaric .
打破 在 在 阿拉里克 :

然后，那些晦涩难懂的标题和那封公事公办的信件的真正含义突然涌入阿拉里克的脑海。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ɪn][hɪm] .
All the Chichester blood was roused in him .
全部 这 奇切斯特 血 曾是 唤醒 在 他 :

他体内所有的奇切斯特血统都被唤醒了。

" [naʊ] [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔ:l] [ə; ei] [ˈdaʊnraɪt] , [ˈrɒt(ə)n] , [ˈblækga:dli] [ʃeɪm] — [ə; ei] [ˈblækga:dli]
" Now that's what I call a downright , rotten , blackguardly shame — a BLACKGUARDLY
" 现在 那就是 什么 我 称呼 一个 彻头彻尾 , 烂 , 卑鄙的 耻辱 — 一个 卑鄙的
[ʃeɪm] !
SHAME !
耻辱 !

“这才是真正的、卑鄙的、无耻的耻辱——无耻的耻辱！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪn] [təʊnz] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ə; ei]
" His voice rose in tones as it increased in intensity until it almost reached a
" 他的 嗓音 玫瑰 在 音调 作为 它 增加 在 强度 直到 它 几乎 达到 一个
[ʃri:k] .
shriek .
尖叫 :

“他的声音越来越高亢，音量也越来越大，直到几乎变成尖叫。”

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
Something was expected of him .
某物 曾是 预期的 的 他 :

人们对他有所期待。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
At any rate indignation .
在 任何 速度 愤慨 :

总之，是愤慨。

[wel] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'dɪgnənt] .
Well , he was certainly indignant .
出色地 , 他 曾是 当然 愤怒 .

他当时确实非常愤慨。

" [kləʊzd] [ɪts] [dɔ:z] , [ɪn'di:d] !
" Closed its doors , indeed !
" 关闭 它是 门 , 的确 !

“确实关门了！”

" [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [kləʊz] [ɪts] [dɔ:z] ?
" Why should it close its doors ?
" 为什么 应该 它 关闭 它是 门 ?

它为什么要关门呢？

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] !
That's what I want to know !
那就是 什么 我 想 到 知道 !

这正是我想要知道的！

[waɪ] — [ʃʊd; ʃəd] — [aɪ 'ti:] ?
Why — should — it ?
为什么 — 应该 — 它 ?

为什么——应该——这样做？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnə'fendɪŋ] ['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɒn] - [kə'mɪtl]
" and he glared at the unoffending letter and the non - committal
" 和 他 怒目而视 在 这 无害的 信 和 这 非 - 入狱
[ˈnju:zpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

他怒视着那封并无冒犯之意的信和那份态度暧昧的报纸。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['eθəl] , [hu:] [wɒz; wəz] [sʌrəp'tɪʃəslɪ] [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ] [jɔ:n] ,
He looked at Ethel , who was surreptitiously concealing a yawn ,
他 看起来 在 埃塞尔 , who 曾是 偷偷摸摸 隐藏 一个 打哈欠 ,
他看了看埃塞尔, 埃塞尔正偷偷地打着哈欠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [kwat] [ʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [nju:z] .
and was apparently quite undisturbed by the appalling news .
和 曾是 显然 相当 未受干扰 经过 这 令人震惊 消息 .
显然, 他并未受到这则可怕消息的影响。

[hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ][ɪnspə'reɪ(ə)n][ðeə(r)] .
He found no inspiration there .
他 成立 不 灵感 那里 .

他在那里没有找到任何灵感。

[bæk] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] .
Back he went to his mother for support .
后退 他 去 到 他的 母亲 为了 支持 .

他又去找母亲寻求支持。

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][bæŋks][tu:; tə] [feɪl] ?
" What RIGHT have banks to fail ?
" 什么 正确的 有 银行 到 失败 ?

银行有什么权利倒闭？

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɔː] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .

There should be a law against it .
那里 应该 是 一个 法律 反对 它 .

应该立法禁止这种行为。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [əʊpən] [ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [əʊpən] .

They should be made to open their doors and keep 'em open .
他们 应该 是 制成 到 打开 他们的 门 和 保持 - 呃 打开 .

应该强制他们敞开大门，并且保持大门敞开。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [gɪv] - [ɪm] [aʊə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] — [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt]

That's what we give 'em our money for — so that we can take it out
那就是 什么 我们 给 - 呃 我们的 钱 为了 — 所以 那 我们 能 拿 它 出去

[ə'gen] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [aɪ 'tiː] .

again when we want it .
再次 什么时候 我们 想 它 .

这就是我们把钱给他们的目的——这样我们想拿的时候就可以再取回来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .

" Poor Mrs . Chichester shook her head sadly .
" 贫穷的 太太 . 奇切斯特 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

可怜的奇切斯特太太悲伤地摇了摇头。

" ['evriθɪŋ] [gɒn] , " [ɪː; jɪ] [məʊn] .

" Everything gone , " she moaned .
" 一切 已消失 , " 她 呻吟 .

“一切都没了,”她呻吟道。

" ['ruːɪnd] ! [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] ! "

" Ruined ! and at my age ! "
" 毁坏 ! 和 在 我的 年龄 ! "

“毁了！而且我这把年纪了！ ”

" [naɪs] ['ket(ə)] [pʊ; əv] [fɪʃ] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] ['ælərɪk] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [pʊ; əv] .

" Nice kettle of fish , " was all Alaric could think of .
" 好的 壶 的 鱼 , " 曾是 全部阿拉里克 可以 思考 的 .

“真是个棘手的问题,”阿拉里克脑子里只剩下这句话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['məʊməntərəli] [stʌnd] .

He was momentarily stunned .
他 曾是 片刻 目瞪口呆 .

他一时愣住了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['eθəl] .

He turned once more to Ethel .
他 转向 一次 更多的 到 埃塞尔 .

他再次转向埃塞尔。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'laɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌt] ,

He never relied on her very much ,
他 绝不 依赖 在 她 非常 很多 ,

他从来不怎么依赖她。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kraɪsɪs] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pʊ; əv]

but at this particular crisis he would like to have some expression of
但 在 这 特别的 危机 他 会 喜欢 到 有 一些 表达 的

[ə'pɪnjən] , [həʊ'evə(r)] [slaɪt] — [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

opinion , however slight — from her .
观点 , 然而 轻微 — 从 她 .

但在这次特殊的危机时刻，他希望她能表达一些意见，哪怕只是一点点。

" [ai] [seɪ] , ['eθəl] , [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [fɪ] [ɔ:l] [əʊ] - ['bɔɪlɪn] - , [eɪ] ? "

" **I say , Ethel , it's a nice kettle of fish all o - boilin ' , eh ?** "

" 我 说 , 埃塞尔 , 它是 一个 好的 壶 的 鱼 全部 o - 沸腾 - , 嗯 ? "

"我说, 埃塞尔, 这可真是一团乱麻啊, 是吧? "

" [[eɪm] !

" **Shame !**

" 耻辱 !

"耻辱!

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaiətli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [gri:g] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]

" **she said quietly , as she found the particular movement of Grieg she had been**

" 她 说 悄悄 , 作为 她 成立 这 特别的 移动 的 格里格 她 有 到过

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

looking for .

寻找 为了 .

"她轻声说道, 因为她找到了她一直在寻找的格里格的特定乐章。”

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [gri:g] .

She loved Grieg .

她 喜爱 格里格 .

她很喜欢格里格。

[hi:; hi] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [mu:dz] .

He fitted into all her moods .

他 适配 进入 全部 她 情绪 .

他能适应她所有的情绪。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

She played everything he composed exactly the same .

她 玩 一切 他 由 确切地 这 相同的 .

她把他的所有作品都演奏得一模一样。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [su:ðd] [hɜ:(r); hə(r)] .

She seemed to think it soothed her .

她 似乎 到 思考 它 舒缓 她 .

她似乎觉得这能让她平静下来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [sʌm; səm] [naʊ] [ænd; ənd] [su:ð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['ælərɪk] .

She would play some now and soothe her mother and Alaric .

她 会 玩 一些 现在 和 舒缓 她 母亲 和 阿拉里克 .

她现在可以玩一会儿, 安抚她的母亲和阿拉里克。

[ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən][æən; ən] [ɪm'pæ(ə)nd] ['mu:vmənt] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['i:vnli] [ænd; ənd] [kə'rektli] ,

She began an impassioned movement which she played evenly and correctly ,

她 开始 一个 热情洋溢 移动 哪个 她 玩 均匀地 和 正确 ,

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌn'si:mli] [fɔ:s] .

and without any unseemly force .

和 没有 任何 不体面的 力量 .

她开始演奏一段充满激情的乐章, 演奏得均匀而准确, 没有任何不雅的力度。

['ælərɪk] [kraɪd] [aʊt] [dɪ'stræktɪdli] : " [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [stop] [ðæt] , ['eθəl] !

Alaric cried out distractedly : " For goodness ' sake stop that , Ethel !

阿拉里克 哭 出去 心不在焉地 : " 为了 善良 - 清酒 停止 那 , 埃塞尔 !

阿拉里克心不在焉地喊道: “看在上帝的份上, 住手, 埃塞尔! ”

[ˈhævnt] [ju:; jə][gɒt] ['eni] ['fi:lɪŋz] ?

Haven't you got any feelings ?

还没有 你 得到 任何 情怀 ?

你难道一点感情都没有吗?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʌp'set] [ðə; ði] ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] [ɪz] ?

Can't you see how upset the mater is ?

不能 你 看 如何 沮丧的 这 母 是 ?

你难道看不出母亲有多难过吗？

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ?

And I am ?

和 我 是 ?

那我呢？

[stɒp] [aɪ 'tiː] .

Stop it .

停止 它 .

住手。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] !

There's a dear !

有 一个 亲爱的 !

那里有只小鹿！

[lets] [pʊt] ['aʊə(r)] [bæks] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [θræʃ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

Let's put our backs into this thing and thrash it all out .

我们来吧 放 我们的 背部 进入 这 事物 和 鞭挞 它 全部 出去 .

让我们全力以赴，把所有问题都解决掉。

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fæməli] ['miːtɪŋ] - , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

Have a little family meetin ' , as it were .

有 一个 小的 家庭 会议 - , 作为 它 是 .

就像开个小型家庭会议一样。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [rɪ'freɪn] : "

" Poor Mrs . Chichester repeated , as though it were some refrain : "

" 贫穷的 太太 . 奇切斯特 重复 , 作为 尽管 它 是 一些 避免 : "

[ruːɪnd] !

Ruined !

毁坏 !

“可怜的奇切斯特太太重复道，仿佛这是某种口头禅：‘毁了！’”

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] !

At my age !

在 我的 年龄 !

我这个年纪！

" ['ælərɪk][sæt][pɒn][ðə; ði] [edʒ] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

" Alaric sat on the edge of her chair and put his arm around her

" 阿拉里克 卫星 在 这 边缘 的 她 椅子 和 放 他的 手臂 大约 她

[ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

shoulder and tried to comfort her .

肩膀 和 尝试 到 舒适 她 .

“阿拉里克坐在她椅子的边缘，把胳膊搭在她的肩膀上，试图安慰她。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌrɪ] , ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" Don't you worry , mater , " he said .

" 不 你 担心 , 母 , " 他 说 .

“别担心，夫人，”他说。

" [doʊnt] ['wʌrɪ] .

" Don't worry .

" 不 担心 .

“不用担心。

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɪm] — [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɪm]
I'll go down and tell 'em what I think of 'em — exactly what I think of 'em
患病的 去 向下 和 告诉 呢 什么 我 思考 的 呢 确切地 什么 我 思考 的 呢
.
:
.

我会下去告诉他们我对他们的看法——我的真实想法。

[ðeɪ] [kænt] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] [wɪð] [em 'i:] .
They can't play the fool with me .
他们 不能 玩 这 傻子 和 我 .

他们骗不了我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , [ɪn'di:d] .
I should think NOT , indeed .
我 应该 思考 不是 , 的确 .

我觉得应该不是这样。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] .
Listen , mater .
听 , 母 .

听着，老兄。

[ju:v] [gɒt] [ə; eɪ] [sʌn] , [θæŋk] [gɒd] , [ænd; ənd] [wʌn] [nəʊ] [bəŋk] [kæn; kən] [teɪk] ['eni] ['lɪbətiz] [wɪð] .
You've got a SON , thank God , and one no BANK can take any liberties with .
你已经 得到 一个 儿子 , 感谢 上帝 , 和 一 不 银行 能 拿 任何 自由 和 .

感谢上帝，你有个儿子，任何银行都不能对他为所欲为。

[wɒt] [wi:; wi] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [aʊt] .
What we put in there we've got to have out .
什么 我们 放 在 那里 我们已经 得到 到 有 出去 .

我们放进去的东西，必须拿出来。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] .
That's all I can say .
那就是 全部 我 能 说 .

我只能说这么多了。

[wɪv] ['sɪmpli] [gɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
We've simply got to have it out .
我们已经 简单地 得到 到 有 它 出去 .

我们必须把话说清楚。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[aɪv] [sed] [aɪ 'ti:] !
I've said it !
我已经 说 它 !

我已经说过了！

" [ˈælərɪk] [rəʊz] ,
" **Alaric rose** ,
" 阿拉里克 玫瑰 ,

“阿拉里克·罗斯，

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fəl] [faɪv] [fi:t] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈmænhʊd] [ˌgleə]
and drawing himself up to his full five feet six inches of manhood glared
和 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 五 脚 六 英寸 的 男子气概 怒目而视
[məˈlɪgnəntli] [æt; ət][sʌm; səm][ɪˈmædʒɪnəri][bæŋk] [əˈfɪ(ə)lɪz] .
maliciously at some imaginary bank officials .
恶性地 在 一些 假想 银行 官员 .

他挺直了身子，露出他那五英尺六英寸的雄伟身躯，恶狠狠地瞪着几个想象中的银行官员。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [raʊzɪd] .
His whole nature was roused .
他的 所有的 自然 曾是 唤醒 .

他全身的本性都被唤醒了。

[ðə; ðɪ][ˈfju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [dɪˈpendɪd] [ɒn][hɪm] .
The future of the family depended on him .
这 未来 的 这 家庭 取决于 在 他 .

家族的未来就指望他了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪˈpend] [ɪn][veɪn] .
They would not depend in vain .
他们 会 不是 依赖 在 徒劳 .

他们的依赖不会白费。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈeθəl] ,
He looked at Ethel ,
他 看起来 在 埃塞尔 ,

他看了看埃塞尔，

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [baɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈɡri:əbli] [ɒn]
who was trying to make the best of the business by smiling agreeably on
WHO 曾是 尝试 到 制作 这 最好的 的 这 商业 经过 微笑 欣然 在
[ðəm; ðəm][bəʊθ] .
them both .
他们 两个都 .

他试图通过对他们两人露出和蔼的笑容来最大程度地缓和气氛。

" [ɪts] [ˈbæŋkrʌpt] ! " [weɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" **It's bankrupt !** " **wailed Mrs . Chichester** .
" 它是 破产 ! " 哀嚎 太太 . 奇切斯特 .

“它破产了！”奇切斯特太太哀叹道。

" [feɪld] ! " [səˈdʒestɪd] [ˈeθəl] , [ˈtʃɪfəli] .
" **Failed !** " **suggested Ethel , cheerfully** .
" 失败的 ! " 建议 埃塞尔 , 愉快地 .

“失败了！”埃塞尔兴高采烈地说。

" [waɪ] [ˈbegəz] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] .
" **We're beggars ,** " **continued the mother** .
" 是 乞丐 , " 持续 这 母亲 .

“我们是乞丐，”母亲继续说道。

" [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɒn] [ˈtʃærəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
" **I must live on charity for the rest of my life** .
" 我 必须 居住 在 慈善机构 为了 这 休息 的 我的 生活 .

“我余生都必须靠慈善救济度日。”

[ðə; ðɪ] [gest] [ɒv; əv] [rɪˈleɪ(ə)nz] [aɪv] [ˌheɪt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [ˌheɪt] [ˌem ˈi:] .
The guest of relations I've hated the sight of and who have hated me .
这 客人 的 关系 我已经 憎恨 这 视线 的 和 WHO 有 憎恨 我 .

那些我讨厌见到，也讨厌我的亲戚的客人。

[ɪts] [ˈdredf(ə)] ！
It's dreadful !
它是 可怕 ！

太可怕了！

[ˈdredf(ə)] ！
Dreadful !
可怕 ！

可怕！

" [ɔːl] [ˈælərɪks] [fɜːst] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈmænli] [ɪnˈθjuːziæzəm] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [kuːl] .
" **All Alaric's first glow of manly enthusiasm began to cool .**
" 全部阿拉里克的第一的 辉光 的 男子气概 热情 开始 到 凉爽的 .
“阿拉里克最初那股男子气概的热情开始冷却下来。”

" [dʊʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [get] [ˈeniθɪŋ] ？
" **Don't you think we'll get anything ?**
" 不 你 思考 出色地 得到 任何事物 ？
你不觉得我们什么都得不到吗？

" [baɪ] [ˈæksɪdənt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈeθəl] .
" **By accident he turned to Ethel .**
" 经过 事故 他 转向 到 埃塞尔 .
“他偶然间转向了埃塞尔。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈmiːnɪŋləsli] [ænd; ənd] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪð] [ˈeni] [ˈriːəl] [nəʊt] [ɒv; əv]
She smiled meaninglessly and said for the first time with any real note of
她 微笑 无意义地 和 说 为了 这 第一的 时间 和 任何 真实的 笔记 的
[kənˈvɪkʃn] ː
conviction ː
定罪 ː
她毫无意义地笑了笑，第一次带着真正的信念说道：

" [ˈnʌθɪŋ] ！
" **Nothing !**
" 没有什么 ！

“没有什么！

" [ˈælərɪk] [sæt] [daʊn] [ˈgluːmɪli] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
" **Alaric sat down gloomily beside his mother .**
" 阿拉里克 卫星 向下 阴郁地 旁 他的 母亲 .
阿拉里克闷闷不乐地坐在母亲身边。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [bæŋk] [dəˈrektər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblaɪtə] .
" **I always thought bank directors were BLIGHTERS .**
" 我 总是 想法 银行 导演 是 混蛋们 .
“我一直认为银行董事都是些讨厌鬼。”

[gʊd] [ˈɔːd] , [wʊt] [ə; eɪ] [mes] ！
Good Lord , what a mess !
好的 主 , 什么 一个 混乱 ！
我的天哪，真是乱成一团！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] .
" **He looked the picture of misery .**
" 他 看起来 这 图片 的 苦难 .
他看起来非常痛苦。

" [wʌts] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˈeθəl] , [ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] ？ " " **What's to become of Ethel , mater ?** " " 是什么 到 变得 的 埃塞尔 , 母 ？ " " 母亲，埃塞尔以后会怎么样呢？ "

" [ˈeθəl] [ʃʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ˈɔːlməʊst] [dɪˈtɜːmɪndli] [ænd; ənd] [sed] , [ˈsʌmwʊt] [ˌenɪɡˈmætɪkli] ,
" **Ethel shook her head almost determinedly and said , somewhat enigmatically ,**
" 埃塞尔 摇晃 她 头 几乎 坚定地 和 说 , 有些 神秘地 ,
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] , [ˈhiːtɪdli] :
and FOR HER , heatedly :
和 为了 她 , 激烈地 :

埃塞尔几乎是坚定地摇了摇头,有些神秘地,但为了她自己,语气却十分激动地说:

" [nəʊ] ! "
" **NO !** "
" 不 ! "

“不! ”

" [nəʊ] ? " [ɑːskt] [ˈælərɪk] .
" **No ?** " **asked Alaric .**
" 不 ? " 问 阿拉里克 .

“没有吗? ”阿拉里克问道。

" [nəʊ] — [wʊt] ? "
" **No — what ?** "
" 不 — 什么 ? "

“什么? ”

" [ˈtʃærəti] ! " [sed] [ˈeθəl] .
" **Charity !** " **said Ethel .**
" 慈善 ! " 说 埃塞尔 .

“查丽特! ”埃塞尔说道。

" [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [wɜːd] , " [ænd; ənd][ˈælərɪk] [ˈʃʌdə] .
" **Cold - blooded word ,** " **and Alaric shuddered .**
" 寒冷的 - 血腥 单词 , " 和 阿拉里克 颤抖 .

“真是冷血的话语,”阿拉里克不禁打了个寒颤。

" [wʊt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [ˈeθəl] ? "
" **What will you do , Ethel ?** "
" 什么 将要 你 做 , 埃塞尔 ? "

“你打算怎么办,埃塞尔? ”

" [wɜːk] . "
" **Work .** "
" 工作 . "

“工作。”

" [æt; ət] [wʊt] ? "
" **At what ?** "
" 在 什么 ? "

“什么? ”

" [tiːtʃ] . "
" **Teach .** "
" 教 . "

“教。”

" [tiːtʃ] ? "
" **TEACH ?** "
" 教 ? "

“教?”

[huː] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [kæn; kən][juː; jʊ] [tiːtʃ] ? "
Who in the wide world can YOU teach ? "
WHO 在 这 宽的 世界 能 你 教 ? "

在这茫茫人海中,你能教谁呢?

" [ˈtʃɪldrən] .
" **Children** .
" 孩子们 .

“孩子们。

" [ˈæləɾɪk] [lɑ:ft] [ˈmɜ:θləsli] .
" **Alaric laughed mirthlessly** .
" 阿拉里克 笑了 无情地 .

阿拉里克苦笑了一下。

" [əʊ] , [kʌm] , [ðæts] [rɪtʃ] !
" **Oh , come , that's rich !**
" 哦 , 来 , 那就是 富有的 !

“哦，天哪，这太可笑了！ ”

[eɪ] , [ˈmɑ:tə(r); ˈmeɪtə(r)] ?
Eh , mater ?
嗯 , 母 ?

呃，母亲？

[ˈfænsɪ] [ˈeθəl] [ˈti:tʃɪn] - [ˈgrʌbi] [ˈlɪt(ə)l][bræt][ðeə(r)][ə; eɪ][bi:][si:z] !
Fancy Ethel teachin ' grubby little brats their A B C's !
想要 埃塞尔 教学 - 肮脏的 小的 小鬼们 他们的 一个 B CS !

漂亮的埃塞尔教那些脏兮兮的小家伙们认字母！

[tʊʃ] ! "
Tush ! "
屁股 ! "

屁股！

" [mʌst; məst] ! " [sed] [ˈeθəl] , [kwaɪt] [ˌʌnˈmu:vɪd] .
" **Must ! " said Ethel , quite unmoved .**
" 必须 ! " 说 埃塞尔 , 相当 不动 .

“必须！”埃塞尔面无表情地说。

" [ə; eɪ] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ti:tʃ] ? " [sed] [ˈæləɾɪk] , [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
" **A CHICHESTER TEACH ? " said Alaric , in disgust .**
" 一个 奇切斯特 教 ? " 说 阿拉里克 , 在 厌恶 .

“奇切斯特的老师？”阿拉里克厌恶地说。

" [ˈset(ə)ld] ! " [frɒm; frəm] [ˈeθəl] , [ænd; ʌnd][fɪ: ʃɪ] [swept] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] [ˈsləʊli] [əˈkroʊs] [ðə; ðɪ][pɪˈænəʊ] .
" **Settled ! " from Ethel , and she swept her finger slowly across the piano .**
" 定居 ! " 从 埃塞尔 , 和 她 扫荡 她 手指 缓慢地 穿过 这 钢琴 .

“好了！”埃塞尔说道，然后她缓缓地用手指扫过钢琴。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈæləɾɪk] , [dɪˈtɜ:mɪndli] : " [aɪl] [wɜ:k] , [tu:] .
" **Very well , " said Alaric , determinedly : " I'll work , too .**
" 非常 出色地 , " 说 阿拉里克 , 坚定地 : " 患病的 工作 , 也 .

“很好，”阿拉里克坚定地说：“我也会工作。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ˈpli:dɪŋli] .
" **Mrs . Chichester looked up pleadingly .**
" 太太 . 奇切斯特 看起来 向上 恳求地 .

奇切斯特太太抬起头，眼神充满恳求。

[ˈæləɾɪk] [went] [ɒn] : " [aɪl] [pʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pləʊ] .
Alaric went on : " I'll put my hand to the plough .
阿拉里克 去 在 : " 患病的 放 我的 手 到 这 犁 .

阿拉里克接着说：“我会亲自动手耕耘。”

[ðə; ðɪ][mɔ:(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ðɪ] [ˈki:nə(r)] [aɪ][er ˈem][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
The more I think of it the keener I am to begin .
这 更多的 我 思考 的 它 这 更敏锐 我 是 到 开始 .

我越想越觉得应该开始了。

[frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːkɪn] - [mæn] .

From to - day I'll be a workin ' man .
从 到 - 天 患病的 是 一个 工作 - 男人 .

从今天起，我就要当个工人了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['eθəl] [lɑːft] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['lɪt(ə)] , [ɒd] , [suːpə'sɪliəs] [nəʊt] , [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
" At this Ethel laughed a queer , little , odd , supercilious note , summed up in a
" 在 这 埃塞尔 笑了 一个 酷儿 , 小的 , 奇怪的 , 傲慢 笔记 , 总结 向上 在 一个
['sɪŋ(ə)] [wɜːd] :
single word :
单身的 单词 :

这时，埃塞尔发出了一声古怪、轻佻、奇特、傲慢的笑声，可以用一个词来概括：

" [hɑː] !

" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mɜːθfəl] [ɪn][aɪ 'tiː] .

" There was nothing mirthful in it .
" 那里 曾是 没有什么 欢乐的 在 它 .

“里面没有任何欢乐的成分。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'prəʊt] [ɪn][aɪ 'tiː] .

There was no reproach in it .
那里 曾是 不 责备 在 它 .

其中没有任何责备之意。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][beə(r)] [sə'dʒestʃən]
It was just an expression of her honest feeling at the bare suggestion
它 曾是 只是 一个 表达 的 她 诚实的 感觉 在 这 裸 建议

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

of her brother WORKING .
的 她 兄弟 在职的 .

这只是她对哥哥工作这个简单提议的真实感受的表达。

[ˈæləɾɪk] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

Alaric turned quickly to her :
阿拉里克 转向 迅速地 到 她 :

阿拉里克迅速转向她：

" [ænd; ænd] [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [waɪ] [ðæt] - [hɑː] ! - ?

" And may I ask WHY that ' Ha ! ' ?
" 和 可能 我 问 为什么 那 - 哈 ! - ?

请问为什么是“哈！”？

[waɪ] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ?

WHY , I ask you ?
为什么 , 我 问 你 ?

为什么？

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [pʊt][tuː; tə][aɪ 'tiː] — [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)]
There's nothing I couldn't do if I were really put to it — not a single
有 没有什么 我 不能 做 如果 我 是 真的 放 到 它 — 不是 一个 单身的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

如果真让我去做，没有什么是我做不到的——一件也没有。

[ɪz] [ðeə(r)] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ?

Is there , mater ?
是 那里 , 母 ?

有吗，母亲？

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['praʊdli] [æt; ət][hɪm] .

" His mother looked up proudly at him .
" 他的 母亲 看起来 向上 自豪地 在 他 .

他的母亲骄傲地抬头看着他。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [dɪə(r)] .

" I know that , dear .
" 我 知道 那 , 亲爱的 .

我知道，亲爱的。

[bʌt; bət] [ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] — ['wɜːkɪŋ] . "

But it's dreadful to think of YOU — WORKING . "
但 它是 可怕 到 思考 的 你 — 在 职的 . "

但一想到你——在工作，就觉得可怕。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ælərɪk] , " [aɪm][dʒʌst] ['tɪŋɡlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

" Not at all , " said Alaric , " I'm just tingling all over at the thought of it .
" 不是 在 全部 , " 说 阿拉里克 , " 我是 只是 刺痛感 全部 超过 在 这 想法 的 它 .

“一点也不,”阿拉里克说,“我一想到这件事就浑身发麻。”

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['hævnt] [səʊ][fɑː(r)][ɪz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] .

The only reason I haven't so far is because I've never had to .
这 仅有的 原因 我 还没有 所以 远的 是 因为 我已经 绝不 有 到 .

我至今还没这么做的唯一原因是我从来没有必要这么做。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [dʒʌst] ['bʌk(ə)l] [ɒn][maɪ] ['ɑːmə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

But now that I have , I'll just buckle on my armour , so to speak ,
但 现在 那 我 有 , 患病的 只是 扣上 在 我的 盔甲 , 所以 到 说话 ,

但既然我已经拥有了, 我就会像穿上盔甲一样, 做好准备。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] .

and astonish you all .
和 震惊 你 全部 .

让你们所有人大吃一惊。

" [ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['dedli] , [kəʊld] , [ʌŋsɪmpə'θetɪk] " [hɑː] ! " [frɒm; frəm] ['eθəl] .

" Again came that deadly , cold , unsympathetic " Ha ! " from Ethel .
" 再次 来了 那 致命 , 寒冷的 , 冷漠无情 " 哈 ! " 从 埃塞尔 .

埃塞尔又发出了一声冷酷无情的“哈! ”

" [pliːz] [doʊnt] [lɑːf] [ɪn] [ðæt] ['tʃɪləs] [wei] , ['eθəl] .

" Please don't laugh in that cheerless way , Ethel .
" 请 不 笑 在 那 冷冷清清 方式 , 埃塞尔 .

“埃塞尔, 请不要用那种无精打采的语气笑。”

[aɪ 'tiː][gəʊz] [ɔːl] [daʊn] [maɪ] [spəɪn] .

It goes all down my spine .
它 去 全部 向下 我的 脊柱 .

它沿着我的脊椎向下蔓延。

['dʒɛrɪz] [ɔːlweɪz] ['telɪn] - [em 'iː]

Jerry's always tellin ' me
杰瑞的 总是 告诉 - 我

杰瑞总是这样告诉我

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɜːkə(r)] — [ænd; ənd][ɔːl]

I ought to do something — that the world is for the worker — and all
我 应该 到 做 某物 — 那 这 世界 是 为了 这 工人 — 和 全部
[ðæt] .
that .
那 .

我应该做点什么——世界是属于劳动者的——等等。

[hi:z] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [jəʊ] [hɪm] .

He's right , and I'm goin ' to show him .
他是 正确的 , 和 我是 去 - 到 展示 他 .

他说得对, 我会让他看看。

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] .

" He suddenly picked up the paper and looked at the date .
" 他 突然 挑选 向上 这 纸 和 看起来 在 这 日期 .

他突然拿起那张纸, 看了看日期。

" [wʌts] [tu:; tə] - [deɪ] ?

" What's to - day ?
" 是什么 到 - 天 ?

“今天是什么日子? ”

[ðə; ði] [fɜ:st] ?

The FIRST ?
这 第一的 ?

第一?

[jes] , [səʊ][aɪ ˈti:][ɪz] .

Yes , so it is .
是的 , 所以 它 是 .

是的, 确实如此。

[dʒu:n][ðə; ði] [fɜ:st] .

June the first .
六月 这 第一的 .

六月一日。

[ˈdʒɛrɪz] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] - [deɪ] — [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [tu:] .

Jerry's comin ' to - day — all his family , too .
杰瑞的 即将到来 - 到 - 天 — 全部 他的 家庭 , 也 .

杰瑞今天会来——他的家人也会一起来。

[ðev] ['teɪkən] - [noʊˈeɪlz] ['fɒli] - [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

They've taken ' Noel's Folly ' on the hill .
他们有 已采取 - 诺埃尔的 蠢事 - 在 这 爬坡道 .

他们把“诺埃尔的愚行”搬到了山上。

[hi:z] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][hɪə(r)] .

He's sure to look in here .
他是 当然 到 看 在 这里 .

他肯定会来这里看看。

['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ˈbetə(r)] .

Couldn't be better .
不能 是 更好的 .

再好不过了。

[hi:z] [ðə; ði] [kəʊv] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

He's the cove to turn to in a case like this .
他是 这 海湾 到 转动 到 在 一个 案件 喜欢 这 .

在这种情况下, 他是值得信赖的求助对象。

" ['dʒɑ:vis] , [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] , ['dɪgnɪfaɪd] ['bʌtlə(r)] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] [ðə; ði][ˈfæməli][mən][ænd; ənd]

" Jarvis , a white - haired , dignified butler who had served the family man and
" 贾维斯 , 一个 白色的 - 头发 , , 凝重 管家 WHO 有 服务 这 家庭 男人 和

[bɔɪ] ,

boy ,
男生 ,

“贾维斯是一位白发苍苍、举止庄重的管家, 他曾服侍过这家人及其儿子。”

[keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:d][ɒn][ə; eɪ]['sælvə(r)] .
came in at this juncture with a visiting card on a salver .
来了 在 在 这 契机 和 一个 访问 卡片 在 一个 托盘 .

这时，他拿着一张放在托盘上的名片走了进来。

[ˈælərɪk] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][aɪ ˈti:] .
Alaric picked it up and glanced at it .
阿拉里克 挑选 它 向上 和 瞥了一眼 在 它 .

阿拉里克拿起它，瞥了一眼。

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [kɑ:d] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ]['sælvə(r)] .
He gave an expression of disgust and flung the card back on the salver .
他 给予 一个 表达 的 厌恶 和 扔 这 卡片 后退 在 这 托盘 .

他露出厌恶的表情，把牌扔回托盘上。

" ['krɪstʃən] [brent] .
Christian Brent .
" 基督教 布伦特 .

克里斯蒂安·布伦特。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] ['eθəl] [əv] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [gli:m] [ɒv; əv] [ɪntrəst] .
For the first time Ethel showed more than a passing gleam of interest .
" 为了 这 第一的 时间 埃塞尔 显示 更多的 比 一个 通过 闪耀 的 兴趣 .

“埃塞尔第一次表现出了不仅仅是转瞬即逝的兴趣。”

[ʃi:; ʃɪ] [stɒpt] ['strʌmɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪˈænəʊ][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ˈveri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ˈveri] [stɪl] .
She stopped strumming the piano and stood up , very erect and very still .
她 停止 拨弦 这 钢琴 和 站立 向上 , 非常 直立 和 非常 仍然 .

她停止弹奏钢琴，站了起来，身姿挺拔，一动不动。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [rəʊz] [tu:] : " [aɪ][kænt] [si:] [ˈeni] [wʌn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪm'perətɪvli] .
Mrs Chichester rose too : " I can't see any one , " she said imperatively .
太太 . 奇切斯特 玫瑰 也 : " 我 不能 看 任何 一 , " 她 说 必须 .

奇切斯特太太也站了起来，她厉声说道：“我一个人也看不见。”

" [nɔ:(r)][aɪ] , " ['ædɪd] ['ælərɪk] .
Nor I , " added Alaric .
" 也不 我 , " 额外 阿拉里克 .

“我也是，”阿拉里克补充道。

" [aɪm][ɔ:l] [strʌŋ] [ʌp] .
I'm all strung up .
" 我是 全部 串 向上 .

我感觉浑身紧绷。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə]['dʒɑ:vis] .
He turned to Jarvis .
" 他 转向 到 贾维斯 .

他转向贾维斯。

" [tel] ['mɪstə(r)] . [brent] [waɪ] [ˈveri] ['sɒri] , [bʌt; bət] — "
Tell Mr Brent we're very sorry , but — "
" 告诉 先生 . 布伦特 是 非常 对不起 , 但 — "
“告诉布伦特先生我们非常抱歉，但是——”

" [aɪl] [si:] [hɪm] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['eθəl] , [ˈɔ:lməʊst] ['ænɪmeɪtɪdli] .
I'll see him , " interrupted Ethel , almost animatedly .
" 患病的 看 他 , " 中断 埃塞尔 , 几乎 生动地 .

“我会去看他的，”埃塞尔几乎激动地打断道。

" [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . [brent] [hɪə(r)] , ['dʒɑ:vis] .
Bring Mr Brent here , Jarvis .
" 带来 先生 . 布伦特 这里 , 贾维斯 .

“贾维斯，把布伦特先生带过来。”

" [æz; əz][ˈdʒɑːvis] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [brent] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [greɪt]
" As Jarvis went in search of Mr . Brent , Mrs . Chichester went up the great
" 作为 贾维斯 去 在 搜索 的 先生 : 布伦特 , 太太 : 奇切斯特 去 向上 这 伟大的
[steəz] :
stairs :
楼梯 :

“贾维斯去找布伦特先生的时候，奇切斯特太太走上了大楼梯：

" [maɪ] [hed] [ɪz] [θrɒbɪŋ] .
" My head is throbbing .
" 我的 头 是 悸动 :

“我的头疼得厉害。”

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] . "
I'll go to my room . "
患病的 去 到 我的 房间 : "

我回房间去。

" [dɒʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] , [ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] , " [kənˈsəʊl] [ˈælərɪk] .
" Don't you worry , mater , " consoled Alaric .
" 不 你 担心 , 母 , " 安慰 阿拉里克 :

“别担心，夫人，”阿拉里克安慰道。

" [liːv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
" Leave everything to me .
" 离开 一切 到 我 :

一切都交给我吧。

[aɪl] [θræʃ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] — [ˈæbsəluːtli] [θræʃ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
I'll thrash the whole thing out — absolutely thrash it out .
患病的 鞭挞 这 所有的 事物 出去 — 绝对地 鞭挞 它 出去 :

我会把整件事彻底弄清楚——绝对彻底地弄清楚。

" [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [dɪsəˈprɪəd] , [ˈælərɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːm][ˈsɪstə(r)] , [huː] ,
" As Mrs . Chichester disappeared , Alaric turned to his calm sister , who ,
" 作为 太太 : 奇切斯特 消失 , 阿拉里克 转向 到 他的 冷静的 姐姐 , WHO ,
[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

“奇切斯特夫人消失后，阿拉里克转向他平静的妹妹，奇怪的是，她.....”

[wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
was showing some signs of life and interest .
曾是 显示 一些 标志 的 生活 和 兴趣 :

表现出了一些活力和兴趣。

" [ˈɔːf(ə)l] [ˈbɪznəs] , [ˈeθəl] , [eɪ] ? "
" Awful business , Ethel , eh ? "
" 可怕 商业 , 埃塞尔 , 嗯 ? "

“真是糟糕的生意，埃塞尔，是吧？”

" [ˈprɪti] [bæd] . "
" Pretty bad . "
" 漂亮的 坏的 : "

“很糟糕。”

" [ˈriːəli] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [tiːtʃ] ? "
" Really goin ' to teach ? "
" 真的 去 - 到 教 ? "

“真的要去教书吗？”

" [jes] . "		
" Yes . "		
" 是的 . "		
“是的。”		
" [raɪt] ！		
" Right ！		
" 正确的 ！		
“正确的！”		
[aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] - , [tu:] .		
I'll find somethin ' , too .		
患病的 寻找 某物 - , 也 .		
我也会找到一些东西。		
[ˈveri] ['laɪkli] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .		
Very likely a doctor .		
非常 可能 一个 医生 .		
很可能是一位医生。		
[wi:l; wil] [pʊl] [θru:] ['sʌmhaʊ] .		
We'll pull through somehow .		
出色地 拉 通过 不知何故 .		
我们总会挺过去的。		
" ['eθəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][stɒp] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [kən'veɪ'seɪʃ(ə)n]		
" Ethel made a motion toward the door as though to stop any further conversation		
" 埃塞尔 制成 一个 运动 朝向 这 门 作为 尽管 到 停止 任何 更远 对话		
.		
:		
.		
埃塞尔朝门口做了个手势，似乎想结束任何进一步的谈话。		
" ['mɪstə(r)] . [brɛnts] ['kʌmɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɔ:l'məʊst] [ɪm'peɪʃntli] .		
" Mr . Brent's coming , " she said , almost impatiently .		
" 先生 . 布伦特的 未来 , " 她 说 , 几乎 不耐烦地 .		
“布伦特先生要来了，”她几乎不耐烦地说。		
[ˈælərɪk] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .		
Alaric started for the windows leading into the garden .		
阿拉里克 开始 为了 这 视窗 领导 进入 这 花园 .		
阿拉里克走向通往花园的窗户。		
" ['dʒɒli] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][let] [hɪm][bɔ:(r)][ju:; jʊ] .		
" Jolly good of you to let him bore you .		
" 乔利 好的 的 你 到 让 他 钻孔 你 .		
你真好，居然让他无聊到你。		
[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['begə(r)] , [maɪ'self] .		
I hate the sight of the beggar , myself .		
我 恨 这 视线 的 这 乞丐 , 我 .		
我本人非常讨厌看到乞丐。		
[ˈɔ:lweɪz] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [kən'spɪrətə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] .		
Always looks to me like the first conspirator at a play .		
总是 看起来 到 我 喜欢 这 第一的 同谋 在 一个 玩 .		
在我看来，他总是像戏剧里的第一个阴谋者。		
" [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ˈdʒɑ:vɪs] ['entəd] [ænd; ənd] [ˈʌʃə] [ɪn] " ['mɪstə(r)] . [brɛnt] .		
" The door opened , and Jarvis entered and ushered in " Mr . Brent .		
" 这 门 打开 , 和 贾维斯 进入 和 引导 在 " 先生 . 布伦特 .		
门开了，贾维斯走了进来，并把布伦特先生迎了进来。		

" ['ælərɪk] ['hʌrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" Alaric hurried into the garden .
" 阿拉里克 慌忙 进入 这 花园 .

阿拉里克匆匆走进花园。

['tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['krɪstʃən] [brɛnt]
CHRISTIAN BRENT
基督教 布伦特

克里斯蒂安·布伦特

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [pɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [pɒv; əv] ['krɪstʃən] [brɛnt] [maɪt] [biː; bi][pɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
A few words of description of Christian Brent might be of interest ,
一个 很少 字 的 描述 的 基督教 布伦特 可能 是 的 兴趣 ,
或许对克里斯蒂安·布伦特的生平做几句介绍会比较有意思。

[sɪns] [hiː; hi] [reprɪ'zents] [ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [sə'saɪəti] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
since he represents a type that society always has with it .
自从 他 代表 一个 类型 那 社会 总是 有 和 它 .
因为他代表了社会上一直存在的一种类型。

[ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] [dɪ'siːvɪŋ] [ˈʌðə(r)z] : [ðeɪ] [end][baɪ] [dɪ'siːvɪŋ] [ðəm'selvz] .
They begin by deceiving others : they end by deceiving themselves .
他们 开始 经过 欺骗 其他的 : 他们 结尾 经过 欺骗 他们自己 .
他们从欺骗他人开始，最终欺骗的是自己。

['krɪstʃən] [brɛnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] , [tɛns] , ['iːgə(r)] , ['skɒləli] - ['lʊkɪŋ] [mæn][pɒv; əv] ['twenti] -
Christian Brent was a dark , tense , eager , scholarly - looking man of twenty -
基督教 布伦特 曾是 一个 黑暗的 , 紧张 , 渴望的 , 学术性的 - 寻找 男人 的 二十 -
[eɪt] ['iːəz] [pɒv; əv][eɪdʒ] .
eight years of age .
八 年 的 年龄 .
克里斯蒂安·布伦特是一位肤色黝黑、神情紧张、求知欲强、一副学者模样的男子，今年二十八岁。

[hɪz; ɪz][kə'riə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'plɒmətɪst] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ɪts] ['aʊtset] [baɪ][æn; ən] ['ɜːli] ['mæɪrɪdʒ]
His career as a diplomatist was halted at its outset by an early marriage
他的 职业 作为 一个 外交官 曾是 停止 在 它是 开端 经过 一个 早期的 婚姻
[wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [pɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ˌmænjʊ'fæktʃərə(r)] .
with the only daughter of a prosperous manufacturer .
和 这 仅有的 女儿 的 一个 繁荣 制造商 .
他的外交生涯因早年与一位富裕制造商的独生女结婚而中断。

[brɛnt] [wɒz; wəz] ['mɒdərətli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] ,
Brent was moderately independent in his own right ,
布伦特 曾是 中等程度 独立的 在 他的 自己的 正确的 ,
布伦特本身具有一定的独立性，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dɪf(ə)n] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['daʊəri] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n] .
but the addition of his wife's dowry seemed to destroy all ambition .
但 这 添加 的 他的 妻子的 嫁妆 似乎 到 破坏 全部 志向 .
但妻子的嫁妆似乎让他所有的雄心壮志都消磨殆尽了。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kæərɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [li'geɪʃən] [ɔː(r)]
He no longer found interest in carrying messages to the various legations or
他 不 更长 成立 兴趣 在 携带 消息 到 这 各种各样的 使节团 或者
[ˈembəsi] [pɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,
embassies of Europe ,
大使馆 的 欧洲 ,
他不再对向欧洲各国使馆传递信息感兴趣了。

[ɔː(r)][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ruː'ti:n] [pə'zi(ə)n] [æz; əz][sʌm; səm] [wʌnz] ['sekrət(ə)ri] .
or in filling a routine position as some one's secretary .
或者 在 填充 一个 常规 位置 作为 一些 一个人的 秘书 .

或者担任某人的秘书等常规职位。

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tensli] ['i:gə(r)][mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] [hi:; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]
From being an intensely eager man of affairs he drifted into a social
从 存在 一个 强烈地 渴望的 男人 的 事务 他 漂移 进入 一个 社会的
[ˈlaʊndʒə(r)] — [ðə; ði]['læpɒɒg][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [weə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [breθ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
lounger — the lapdog of the drawing - room — where the close breath of some
躺椅 — 这 宠物犬 的 这 绘画 - 房间 — 在哪里 这 关闭 气息 的 一些

[reə(r)] ['pɜ:fju:m] [ment] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] ,
rare perfume meant more than the clash of interests ,
稀有的 香水 意思是 更多的 比 这 冲突 的 兴趣 ,
他从一个对事业充满热情的人，逐渐变成了一个社交懒汉——客厅里的走狗——在那里，某种稀有香水的气息比利益冲突更重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkwɛst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] .
and the conquest of a woman greater than that of a nation .
和 这 征服 的 一个 女士 更大的 比 那 的 一个 国家 .
征服一个女人比征服一个国家更伟大。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['eθəl] ['tɪtʃəstə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Just at this period Ethel Chichester was the especial object of his
只是 在 这 时期 埃塞尔 奇切斯特 曾是 这 特别的 目的 的 他的
[ædə'reɪʃ(ə)n] .
adoration .
崇拜 .

正是在这一时期，埃塞尔·奇切斯特成为了他特别崇拜的对象。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɪm] .
Her beauty appealed to him .
她 美丽 上诉 到 他 .

她的美貌深深吸引了他。

[hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəlu:t] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm] [stʌŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [læʃ] .
Her absolute indifference to him stung him as a lash .
她 绝对 漠不关心 到 他 被蜇了 他 作为 一个 睫毛 .
她对他的漠不关心如同鞭子般刺痛着他。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [brɪ'lt(ə)l] [hɪz; ɪz] [p'ʌʊəz] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
It seemed to belittle his powers of attraction .
它 似乎 到 贬低 他的 权力 的 景点 .
这似乎削弱了他的吸引力。

['kɒnsɪkwəntli] [hi:; hi] [ri:'dʌblɪd] [hɪz; ɪz] ['efəts] .
Consequently he redoubled his efforts .
最后 他 加倍 他的 努力 .
因此，他加倍努力。

['eθəl] [ʃəʊd] ['naɪðə(r)] [laɪk][nɔ:(r)] [dɪs'laɪk] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [tɒlə'reɪʃn] .
Ethel showed neither like nor dislike — just a form of toleration .
埃塞尔 显示 两者都不 喜欢 也不 不喜欢 — 只是 一个 形式 的 容忍 .
埃塞尔既不表示喜欢也不表示厌恶——只是表现出一种容忍的态度。

[brent] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg][ə; eɪ] [krʌm] , [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]
Brent accepted this as a dog a crumb , in the hope of something more
布伦特 公认 这 作为 一个 狗 一个 屑 , 在 这 希望 的 某物 更多的
[səb'stæɪn(ə)l] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
substantial to follow .
重大的 到 跟随 .
布伦特把这当作面包屑一样接受了，希望接下来能得到更丰厚的回报。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [rɪ'zɒlv] .
He had come that morning with a fixed resolve .
 他 有 来 那 早晨 和 一个 固定的 解决 .

他那天早上带着坚定的决心而来。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] .
His manner was determined .
 他的 方式 曾是 决定 .

他态度坚定。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'res] .
His voice wooed as a caress .
 他的 嗓音 追求 作为 一个 抚摸 .

他的声音如爱抚般温柔动听。

[hiː; hi] [went] ['tendəli] [tuː; tə] ['eθəl] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][ˈdʒɑːvɪs] .
He went tenderly to Ethel the moment the door closed on Jarvis .
 他 去 温柔地 到 埃塞尔 这 片刻 这 门 关闭 在 贾维斯 .

贾维斯被关上门的那一刻，他就温柔地走向了埃塞尔。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" How are you ?
 " 如何 是 你 ?

“你好吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [səb'djuːd] ['pæ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
" he asked , and there was a note of subdued passion in his tone .
 " 他 问 , 和 那里 曾是 一个 笔记 的 低沉的 热情 在 他的 语气 .

“他问道，语气中带着一丝压抑的热情。

" [feə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" Fair , " replied Ethel , without even looking at him .
 " 公平的 , " 回复 埃塞尔 , 没有 甚至 寻找 在 他 .

“公平,”埃塞尔头也不抬地回答道。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?
" Where is your mother ?
 " 在哪里 是 你的 母亲 ?

你妈妈在哪里？

" [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [mʌt] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" suggesting that much depended on the answer .
 " 建议 那 很多 取决于 在 这 回答 .

“这表明很多事情都取决于这个答案。”

" ['laɪɪŋ] [daʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['eθəl] , ['truːθfəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fiːlɪŋ] .
" Lying down , " answered Ethel , truthfully and without any feeling .
 " 说谎 向下 , " 回答 埃塞尔 , 说实话 和 没有 任何 感觉 .

“躺下,”埃塞尔如实回答，语气毫无感情。

" [ænd; ənd][ˈælərɪk] ? " " **And Alaric ?** " "
 " 和 阿拉里克 ? " "

“那阿拉里克呢？ ”

" [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
" In the garden . " "
 " 在 这 花园 . " "

“在花园里。”

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] — [ə'ləʊn] ?
" Then we have a moment or two — alone ?
 " 然后 我们 有 一个 片刻 或者 二 — 独自的 ?

然后我们就能有片刻独处的时间了吗？

" [brent] [pʊt][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
" **Brent put a world of meaning into the suggestion** .
" 布伦特 放 一个 世界 的 意义 进入 这 建议 .
布伦特赋予了这个建议丰富的内涵。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ˈeθəl] ,
" **Very likely** , " **said Ethel** ,
" 非常 可能 , " 说 埃塞尔 ,
“很有可能,”埃塞尔说。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [boʊ'hem] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:(r)] [,aɪ 'ti:]
picking up a score of Boheme and looking at it as if she saw it
挑选 向上 一个 分数 的 波西米亚 和 寻找 在 它 作为 如果 她 锯 它
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] :
for the first time :
为了 这 第一的 时间 :
她拿起一本《波西米亚人》的乐谱, 看着它, 仿佛是第一次看到它一样:

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f] - [kləʊzd] [aɪz] .
all the while watching him through her half - closed eyes .
全部 这 尽管 观看 他 通过 她 一半 - 关闭 眼睛 .
她一直半闭着眼睛注视着他。

[brent] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Brent went to her .
布伦特 去 到 她 .
布伦特去找她了。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [,em 'i:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Glad to see me ? " he asked** .
" 高兴的 到 看 我 ? " 他 问 .
“见到我很高兴吗?”他问道。

" [waɪ] [nɒt] ? " " **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? " " 为什么呢?

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **I am glad to see you** .
" 我 是 高兴的 到 看 你 .
很高兴见到你。

" [hi:; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
" **He bent over her** .
" 他 弯曲 超过 她 .
他俯身靠近她。

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][glæd] . " " **More than glad** . " " 更多的 比 高兴的 . " " “非常高兴。”

" [ˈri:əli] ? " " **Really ?** " " 真的 ? " " “真的吗?”

" [hi:; hi][sæt] [br'said] [h3:(r); hæ(r)] : " ['eθəl] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn'tensli] : " [ai][eɪ 'em][æt; ət][ðə; ði]
" **He sat beside her** : " **Ethel** , " **he whispered intensely** : " **I am at the**
" 他 卫星 旁 她 : " 埃塞尔 , " 他 低声说道 强烈地 : " 我 是 在 这
[kros] - [rəʊdz] . "
Cross - roads . "
叉 - 道路 : "

他坐在她旁边，低声说道：“埃塞尔，我正站在十字路口。”

" [əʊ] ? " [k'bmentɪd] ['eθəl] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [ɪntrəst] .
" **Oh ?** " **commented Ethel** , **without any interest** .
" 哦 ? " 评论 埃塞尔 , 没有 任何 兴趣 .

“哦？”埃塞尔漫不经心地说道。

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [lɑ:st] [naɪt] . "
" **It came last night** . "
" 它 来了 最后的 夜晚 . "

“它昨晚就到了。”

" [dɪd][aɪ 'ti:] ? "
" **Did it ?** "
" 做过 它 ? "

“真的吗？”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] — [bɪ'twi:n] ['sɪbɪl] [ænd; ənd][maɪ'self] . "
" **This is the end — between Sybil and myself** . "
" 这 是 这 结尾 — 之间 西比尔 和 我 . "

“我和西比尔之间的事就此结束了。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **Is it ?** "
" 是 它 ? "

是吗？

" [jes] — [ðə; ði][end] .
" **Yes — the end** .
" 是的 — 这 结尾 .

“是的——结束了。”

[ɪts] [bi:n] ['hɒrəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] — ['hɒrəb(ə)l] .
It's been horrible from the first — horrible .
它是 到过 可怕 从 这 第一的 — 可怕 .

从一开始就糟透了——糟透了。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [pɒv; əv] [maɪn] — [nɒt][æn; ən]['æk(ə)n] — [ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [ˌmɪsʌndə'stænd] . "
There's not a word of mine — not an action — she doesn't misunderstand . "
有 不是 一个 单词 的 矿 — 不是 一个 行动 — 她 不 误解 . "

我说的每一句话，做的每一件事，她都能误解。

" [haʊ] ['bɔ:riŋ] , " [sed] ['eθəl] ['blændli] .
" **How boring** , " **said Ethel blandly** .
" 如何 无聊的 , " 说 埃塞尔 平淡地 .

“真无聊，”埃塞尔淡淡地说。

" [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [si:] [hɑ:m] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ! "
" **She would see harm even in THIS !** "
" 她 会 看 伤害 甚至 在 这 ! "

“她甚至会觉得这件事有伤害性！”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ʃɪd] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][hiə(r)][tuː; tə] — [tuː; tə] — " [hiː; hi] [stɒpt] .
" **She'd think I was here to — to — " he stopped .**
" 棚 思考 我 曾是 这里 到 — 到 — " 他 停止 .

“她会以为我是来——来——”他停顿了一下。

" [wɒt] ? " [ˈɪnəsntli] [ɪnˈkwaɪə] [ˈeθəl] .
" **What ? " innocently inquired Ethel .**
" 什么 ? " 天真地 询问 埃塞尔 .

“什么？”埃塞尔天真地问道。

" [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɜːnɪstli] [ˈɪntuː;][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **Make love to you , " and he looked earnestly into her eyes .**
" 制作 爱 到 你 , " 和 他 看起来 切实 进入 她 眼睛 .

“和你做爱，”他深情地望着她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [lʊk] [kwɔɪt] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] : " [wel] ?
She met his look quite frankly and astonished him with the question : " Well ?
她 遇见 他的 看 相当 坦率地说 和 惊讶 他 和 这 问题 : " 出色地 ?

她坦率地迎上他的目光，并抛出一个令他惊讶的问题：“嗯？”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
Aren't you ?
不是 你 ?

难道不是吗？

" [hiː; hi] [rəʊz] [ˈæŋkʃəsli] : " [ˈeθəl] ! "
" **He rose anxiously : " Ethel ! "**
" 他 玫瑰 焦虑地 : " 埃塞尔 ! "

他焦急地站起身来：“埃塞尔！”

" [dʊɒnt][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] ? " [pəˈsɪstɪd] [ˈeθəl] .
" **Don't you always ? " persisted Ethel .**
" 不 你 总是 ? " 持续 埃塞尔 .

“难道你不是一直都这样吗？”埃塞尔追问道。

" [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Has it seemed like that to you ? "**
" 有 它 似乎 喜欢 那 到 你 ? "

你觉得是这样吗？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkændɪdli] .
" **Yes , " she answered candidly .**
" 是的 , " 她 回答 坦率地说 .

“是的，”她坦率地回答。

" [baɪ] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] : [ˈnevə(r)] [ˌstreɪtˈfɔːwədli] . "
" **By insinuation : never straightforwardly . "**
" 经过 暗示 : 绝不 直截了当地 . "

“通过暗示：从不直截了当地说。”

" [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] ? "
" **Has it offended you ? "**
" 有 它 被冒犯了 你 ? "

“这冒犯到你了吗？”

" [ðen] [juː; jʊ] [ədˈmɪt][aɪ ˈtiː] ? "
" **Then you admit it ? "**
" 然后 你 承认 它 ? "

“那你承认了？”

" [əʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] — [tu:; tə] — " [ə'gen]
" **Oh** , " **he** **cried** **passionately** , " **I** **wish** **I** **had** **the** **right** **to** **—** **to** **—** " **again**
" 哦 , " 他 哭 热情地 , " 我 希望 我 有 这 正确的 到 — 到 — " 再次
[hi:; hi] ['weɪvə] .
he **wavered** .
他 犹豫不决 .

“哦，”他激动地喊道，“我希望我有权利——”他又开始犹豫了。

" [jes] ? " [ænd; ənd] ['eθəl] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .
" **Yes** ? " **and** **Ethel** **looked** **straight** **at** **him** .
" 是的 ? " 和 埃塞尔 看起来 直的 在 他 .

“是的？”埃塞尔直直地看着他。

" [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] [streɪt'fɔ:wədli] .
" **Make** **love** **to** **you** **straightforwardly** .
" 制作 爱 到 你 直截了当地 .

坦诚地爱我。

" [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['məʊmənt][hæd; həd][ɔ:lməʊst] [ə'raɪvd] .
" **He** **felt** **the** **supreme** **moment** **had** **almost** **arrived** .
" 他 毛毡 这 最高 片刻 有 几乎 到达的 .

他感觉最重要的时刻即将到来。

[naʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ri'wɔ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] ;
Now , **he** **thought** , **he** **would** **be** **rewarded** **for** **the** **long** **waiting** ;
现在 , 他 想法 , 他 会 是 奖励 为了 这 长的 等待 ;

他心想，现在他漫长的等待终于要得到回报了；

[ðə; ði] ['endləs] [si:dʒ] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɑ:vələs] ['wʊmən] [hu:] [kən'si:ld] [hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl]['neɪtʃə(r)]
the **endless** **siege** **to** **this** **marvellous** **woman** **who** **concealed** **her** **real** **nature**
这 无尽的 围城 到 这 奇妙 女士 WHO 暗 她 真实的 自然
[bɪ'ni:θ] [ðæt] ['mɑ:b(ə)] ['keɪsɪŋ] [pʊ; əv][æŋ; ən] [ə'sju:md] [ɪn'dɪfrəns] .
beneath **that** **marble** **casing** **of** **an** **assumed** **indifference** .
下面 那 大理石 套管 的 一个 假定 漠不关心 .

这位了不起的女性遭受着无休止的围攻，她将自己的真实本性隐藏在看似冷漠的大理石外壳之下。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)] .
He **waited** **eagerly** **for** **her** **answer** .
他 等待 急切地 为了 她 回答 .

他焦急地等待着她的答复。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aɪ 'ti:] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪd] [hɪm] .
When **it** **came** **it** **shocked** **and** **revolted** **him** .
什么时候 它 来了 它 震惊 和 反抗 他 .

当它到来时，他感到震惊和厌恶。

['eθəl] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
Ethel **dropped** **her** **gaze** **from** **his** **face** **and** **said** ,
埃塞尔 掉落 她 目光 从 他的 脸 和 说 ,

埃塞尔垂下目光，从他脸上移开，说道：

[wɪð] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ] [smɑɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] :
with **the** **suspicion** **of** **a** **smile** **playing** **around** **her** **lips** :
和 这 怀疑 的 一个 微笑 玩耍 大约 她 嘴唇 :

她嘴角似乎带着一丝不易察觉的微笑：

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][em 'i:] [streɪt'fɔ:wədli] — [ju:; jʊ] [wʊdnt]
" **If** **you** **had** **the** **right** **to** **make** **love** **to** **me** **straightforwardly** **—** **you** **wouldn't**
" 如果 你 有 这 正确的 到 制作 爱 到 我 直截了当地 — 你 不会
[du:; də][aɪ 'ti:] .
do **it** .
做 它 .

“如果你有权直接和我做爱——你也不会这么做。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" He looked at her in amazement .
" 他 看起来 在 她 在 惊愕 .

他惊讶地看着她。

" [wʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" What do you mean ? " he gasped .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 倒吸一口气 .

“你什么意思？”他倒吸了一口气。

" [ɪts] [ˈəʊnli][brɪkəz; brɪkɒz][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][aɪˈti:] — [baɪ] [səˈdʒestʃən] , "
" It's only because you haven't the right that you do it — by suggestion , "
" 它是 仅有的 因为 你 还没有 这 正确的 那 你 做 它 — 经过 建议 , "
[ˈeθəl] [pəˈsju:d] .
" Ethel pursued .
埃塞尔 追击 .

“你这样做只是因为你没有权利——通过暗示，”埃塞尔继续说道。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" How can you say that ?
" 如何 能 你 说 那 ?

你怎么能这么说？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:t] [hi:; hi][wʊz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" And he put all the heart he was capable of into the question .
" 和 他 放 全部 这 心 他 曾是 有能力的 的 进入 这 问题 .

“他倾注了全部心血来思考这个问题。”

" [ju:; jʊ][daʊnt][dɪˈnaɪ][aɪˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" You don't deny it , " she said quietly .
" 你 不 否定 它 , " 她 说 悄悄 .

“你不否认，”她平静地说。

[hi:; hi] [bri:ðd] [hɑ:d][ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈbɪtəli] :
" He breathed hard and then said bitterly :
他 呼吸 难的 和 然后 说 苦涩地 :

他喘了口气，然后苦涩地说：

" [wʊt] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [əˈpɪnjən] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɒv; əv][emˈi:] . "
" What a contemptible opinion you must have of me . "
" 什么 一个 可鄙 观点 你 必须 有 的 我 . "

“你对我的看法一定非常轻蔑。”

" [ðen] [wɪr] [kwɪts] , [ɑ:rnt] [wi:; wi] ? "
" Then we're quits , aren't we ? "
" 然后 是 退出 , 不是 我们 ? "

“那我们就此作罢，对吧？”

" [haʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" How ? " he asked .
" 如何 ? " 他 问 .

“怎么会这样？”他问道。

" [ˈhævnt] [ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][emˈi:] ? "
" Haven't YOU one of ME ? "
" 还没有 你 — 的 我 ? "

难道你没有一个人像我一样的人吗？

" [ɒv; əv][ju:; jʊ] ?
" Of YOU ?
" 的 你 ?

“你呢？”

[waɪ] , [ˈeθəl] — " **Why , Ethel** — "
为什么 , 埃塞尔 — "

为什么，埃塞尔——”

" [ˈʃʊəli; ˈʤɔːli] [ˈevri] [ˈmærid] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən]
" **Surely every married man MUST have a contemptible opinion of the woman**
" 一定 每一个 已婚 男人 必须 有 一个 可鄙 观点 的 这 女士
[hiː; hi][ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜːtli] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə] .
he covertly makes love to .
他 隐蔽 制作 爱 到 。

“每个已婚男人肯定都对他暗中与之发生性关系的女人抱有鄙夷的看法。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də][aɪ ˈtiː] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
If he hadn't he couldn't do it , could he ?
如果 他 之前没有 他 不能 做 它 , 可以 他 ?

如果他没有那样做，他就做不到，对吧？

" [wʌns] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈlev(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] , [ɪmˈpæsiv] [aɪz] [ɒn] [brɛnts] [flʌʃt] [feɪs] .
" **Once again she levelled her cold , impassive eyes on Brent's flushed face** .
" 一次 再次 她 平整 她 寒冷的 , 冷漠 眼睛 在 布伦特的 酡 脸 。

她再次用冰冷、无动于衷的目光盯着布伦特涨红的脸。

" [aɪ][doʊnt] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [brɛnt] [sed] .
" **I don't follow you , " was all Brent said** .
" 我 不 跟随 你 , " 曾是 全部 布伦特 说 。

“我不明白你的意思，”布伦特只说了这么一句。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] ? "
" **Haven't you had time to think of an answer ?** "
" 还没有 你 有 时间 到 思考 的 一个 回答 ? "
" 你难道没有时间想个答案吗？

你难道没有时间想个答案吗？

" [aɪ][doʊnt] [naʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **I don't now what you're driving at , " he added** .
" 我 不 现在 什么 你是 驾驶 在 , " 他 额外 。

“我不知道你到底想表达什么，”他补充道。

[ˈeθəl] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [enɪgˈmætɪkəl] [smaɪl] :
Ethel smiled her most enigmatical smile :
埃塞尔 微笑 她 最多 神秘的 微笑 。

埃塞尔露出了她最神秘的微笑：

" [nəʊ] ? [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] .
" **No ? I think you do** .
" 不 ? 我 思考 你 做 。

“不？我觉得你是。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **She waited a moment** .
" 她 等待 一个 片刻 。

她等了一会儿。

[brɛnt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Brent said nothing .
布伦特 说 没有什么 。

布伦特什么也没说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ŋjuː] [muːd] [ɒv; əv] [ˈeθəlz] .
This was a new mood of Ethel's .
这 曾是 一个 新的 情绪 的 埃塞尔的 。

这是埃塞尔的一种新情绪。

[,aɪ 'ti:] ['bæflɪd] [hɪm] .
" **It baffled him** .
" 它 困惑 他 ；

这让他百思不得其解。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'liːvd] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] :
Presently she relieved the silence by asking him :
目前 她 松了口气 这 沉默 经过 问 他 ；

她打破沉默，问道：

" [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] ?
" **What happened last night ?**
" 什么 发生 最后的 夜晚 ？

昨晚发生了什么事？

" [hiː; hi] ['hezɪtətɪd] .
" **He hesitated** .
" 他 犹豫了一下 ；

他犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
Then he answered :
然后 他 回答 ；

然后他回答说：

" [aɪ'd][ˈrɑːðə(r)][nɒt] [seɪ] .
" **I'd rather not say** .
" ID 相当 不是 说 ；

“我还是不说了。”

[aɪ'd] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][kæd] ['bleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
I'd sound like a cad blaming a woman . "
ID 声音 喜欢 一个 CAD 指责 一个 女士 ； "

我这样说，就好像个无赖把责任推卸给女人一样。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [saʊndz] . [tel] [,aɪ 'ti:] .
" **Never mind how it sounds . Tell it** .
" 绝不 头脑 如何 它 声音 ； 告诉 它 ；

别在意听起来怎么样。说出来吧。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] . "
It must have been amusing . "
它 必须 有 到过 有趣 ； "

那一定很有趣。

" [ə'mjuːzɪŋ] ? [gʊd] [gʊd] !
" **Amusing ? Good God !**
" 有趣 ？ 好的 上帝 ！

“有趣？ 我的天哪！ ”

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" **He bent over her again** .
" 他 弯曲 超过 她 再次 ；

他又一次俯身靠近她。

" [əʊ] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)][aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ænd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Oh , the more I look at you and listen to you** ,
" 哦 ， 这 更多的 我 看 在 你 和 听 到 你 ，

“哦，我越是看着你、听着你的话，

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][aɪ] ['riːəlaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['mæɪɪd] . "
the more I realise I should never have married . "
这 更多的 我 意识到 我 应该 绝不 有 已婚 ； "

我越发意识到我当初就不该结婚。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ? " [keɪm] [ðə; ði] [kuːl] ['kwɛstʃən] .
" **Why DID you ?** " **came the cool question** .
" 为什么 做过 你 ？ " 来了 这 凉爽的 问题 ；

“你为什么这么做？”一个冷冷的问题传来。

[brɛnt] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
Brent answered with all the power at his command .
布伦特 回答 和 全部 这 力量 在 他的 命令 ；

布伦特用尽全力回答了这个问题。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈməʊmənt][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [beə(r)] [ðæt] ['eθəl] [maɪt] [siː] .
Here was the moment to lay his heart bare that Ethel might see .
这里 曾是 这 片刻 到 躺 他的 心 裸 那 埃塞尔 可能 看 ；

这是他向埃塞尔袒露心扉，让埃塞尔看到的时刻。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [heə(r)] , [freɪ] [frɒm; frəm][ɪts][kaɪnd] , [rʌŋ] ['hedlɒŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
" **Have you ever seen a young hare , fresh from its kind , run headlong into a**
" 有 你 曾经 已见 一个 年轻的 野兔 ， 新鲜的 从 它是 种类 ， 跑步 一头扎 进入 一个
[sneə(r)] ?
snare ?
圈套 ？

你见过刚从同类中出来的小野兔一头扎进陷阱吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] , [dæʃ] [ˈɪntuː]
Have you ever seen a young man free of the trammels of college , dash into
有 你 曾经 已见 一个 年轻的 男人 自由的 的 这 束缚 的 大学 ， 短跑 进入
[ə; eɪ] [net] ?
a NET ?
一个 网 ？

你见过哪个摆脱了大学束缚的年轻人，一头扎进网里吗？

[aɪ][dɪd] !
I did !
我 做过 ！

我做到了！

[aɪ] ['wʌznt] [træp] - [waɪz] !
I wasn't trap - wise !
我 不是 陷阱 - 明智的 ！

我当时没意识到陷阱的存在！

" [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['restləsli] , [ɔːl][ðə; ði][self] - [ˈpɪti] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm] .
" **He paced the room restlessly , all the self - pity rising in him** .
" 他 踱步 这 房间 躁动不安 ， 全部 这 自己 - 遗憾 上升 在 他 ；

他焦躁地在房间里踱来踱去，心中充满了自怜。

[hiː; hi] [went] [ɒn] : " [gʊd] [ɡɒd] !
He went on : " Good God !
他 去 在 : " 好的 上帝 ！

他接着说：“我的天哪！”

[wɒt] ['nəːslɪŋ] [wɪː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wen] [wɪː; wi][fɜːst] [fiːl] ['aʊə(r)] [fiːt] !
what nurslings we are when we first feel our feet !
什么 幼苗 我们 是 什么时候 我们 第一的 感觉 我们的 脚 ！

我们第一次感觉到自己的小脚时，就像婴儿一样！

[waɪr] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [dʒʌst] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdɪŋ] - [strɪŋz] .
We're like children just loose from the leading - strings .
是 喜欢 孩子们 只是 松动的 从 这 领导 - 字符串 ；

我们就像刚从牵线木偶上挣脱出来的孩子。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈɡlɪtəz] [kætʃɪz] [juːˈes] .
Anything that glitters catches us .
任何事物 那 闪光 捕获物 我们 :
任何闪闪发光的东西都能吸引我们。

[ˈevri] [træp] [ðæt] [ɪz][set][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ʌnˈweəri] [fi:t] [wiː; wi][drɒp][ˈɪntuː] .
Every trap that is set for our unwary feet we drop into .
每一个 陷阱 那 是 放 为了 我们的 粗心大意 脚 我们 降低 进入 :
我们毫无防备地踩进了每一个为我们设下的陷阱。

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 :
我做了。

[drɒpt] [ɪn] .
Dropped in .
掉落 在 :
顺道拜访。

[kɔːt] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] — [maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] . "
Caught hand and foot — mind and soul . "
捕捉 手 和 脚 — 头脑 和 灵魂 : "
手脚都被抓住了——身心都被抓住了。

" [səʊl] ? " ['kwɪrɪd] ['eθəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [daʊt] .
" **Soul ? queried Ethel , with a note of doubt** .
" 灵魂 ? " 查询 埃塞尔 , 和 一个 笔记 的 怀疑 :
“灵魂？”埃塞尔带着一丝怀疑问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **Yes , he answered** .
" 是的 , " 他 回答 :
“是的,”他回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [miːn] ['bɒdi] ?
" **Don't you mean BODY ?**
" 不 你 意思是 身体 ?
你是不是想说“身体”？

" [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
" **she suggested** .
" 她 建议 :
她建议道。

" ['bɒdi] , [maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] !
" **Body , mind AND soul !**
" 身体 , 头脑 和 灵魂 !
身、心、灵！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪˈnæləti] .
" **he said , with an air of finality** .
" 他 说 , 和 一个 空气 的 最终性 :
“他语气斩钉截铁地说。”

" [wel] , ['bɒdi] ['eniweɪ] , " [sʌmd] [ʌp] ['eθəl] .
" **Well , BODY anyway , summed up Ethel** .
" 出色地 , 身体 反正 , " 总结 向上 埃塞尔 :
“好吧，至少身体方面是这样,”埃塞尔总结道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" **And for what ? he went on** .
" 和 为了 什么 ? " 他 去 在 :
“那又是为了什么呢？”他继续说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?
" **For** **WHAT** ?
" 为了 什么 ?

“为了什么？”

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[kəm'pænjənʃɪp] !
Companionship !
友谊 !

友谊！

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [bɪld] [ɒn][ɪn] ['mærɪdʒ] .
That is what we build on in marriage .
那 是 什么 我们 建造 在 在 婚姻 .

这就是我们在婚姻中建立的基础。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][aɪ] ['riːəlaɪz] ?
And what did I realise ?
和 什么 做过 我 意识到 ?

我意识到了什么？

[heɪt] [ænd; ənd] ['ræŋɡlɪŋ] !
Hate and wrangling !
恨 和 争吵 !

仇恨和争吵！

['ræŋɡlɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] , [wɪð] [nəʊ] [əd'væntɪdʒ] , ['ræŋɡ(ə)l] ,
Wrangling — just as the common herd , with no advantages , wrangle ,
争吵 — 只是 作为 这 常见的 一群 , 和 不 优势 , 争吵 ,

争斗——就像普通的羊群一样，没有任何优势，互相争斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第8/21页

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɑ:t] [bʌ; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði] [zest] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ju:niən] .
and make it a part of their lives — the zest to their union .
和 制作 它 一个 部分 的 他们的 生活 — 这 热情 到 他们的 联盟 .
并让它成为他们生活的一部分——他们婚姻的动力。

[ɪts] [bi:n] [maɪ] [kɜ:s] . " **It's been my curse .** "
它是 到过 我的 诅咒 . "
这是我的诅咒。

" [waɪ] ['ræŋɡlɪŋ] ? " [drɔ:l] ['eθəl] .
" Why wrangling ? " drawled Ethel .
" 为什么 争吵 ? " 拖长音 埃塞尔 .
“何必争吵呢？”埃塞尔慢吞吞地说。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ʌndə'stænd] . " **" She didn't understand .** "
" 她 没有 理解 . "
她不明白。

" [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['eθəl] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" You ? " asked Ethel , in surprise .
" 你 ? " 问 埃塞尔 , 在 惊喜 .
“你？”埃塞尔惊讶地问道。

" [maɪ] [θɔ:ts] ! **" My thoughts !**
" 我的 想法 !
我的想法！

[maɪ] [ˈækʃ(ə)nz] ! " **My actions !** "
我的 行动 ! "
我的行为！

" [haʊ] ['kjʊəriəs] . " **" How curious .** "
" 如何 好奇的 . "
“真奇怪。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wʊd] ? " **" You mean you would ? "**
" 你 意思是 你 会 ? "
你是说你会这么做吗？

" [ˈprɒbəbli] . " **" Probably .** "
" 大概 . "
“大概。”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [bʌ; əv] [aɪ 'ti:] . **" I'm sure of it .** "
" 我是 当然 的 它 . "
我对此深信不疑。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

" He tried to take her hand .

" 他 尝试 到 拿 她 手 .

他试图握住她的手。

[ʃi:; ji] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'wei] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɜ:'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [ə'gen] :

She drew it away , and settled herself comfortably to listen again :

她 画 它 离开 , 和 定居 她自己 舒适地 到 听 再次 :

她把耳机拿开, 舒舒服服地坐下来继续听:

" [tel] [em 'i:][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] . "

" Tell me more about your wife . "

" 告诉 我 更多的 关于 你的 妻子 . "

“跟我说说你妻子的事吧。”

[ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ˈəʊn] [tu:; tə] ['eni] [ˈʌðə(r)] ['wʊmən] [ment] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] — [ə; eɪ]

" The slightest attention shown to any other woman meant a ridiculous — a

" 这 丝毫 注意力 所示 到 任何 其他 女士 意思是 一个 荒谬的 — 一个

[hju:'mɪliətɪŋ] [si:n] . "

humiliating scene . "

羞辱 场景 . "

“对其他任何女性稍有关注, 都会引发一场荒唐可笑、令人羞辱的场面。”

" [hju:'mɪliətɪŋ] ? "

" Humiliating ? "

" 羞辱 ? "

“羞辱? ”

" ['ɪz(ə)nt] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [hju:'mɪliətɪŋ] ? "

" Isn't doubt and suspicion humiliating ? "

" 不是 怀疑 和 怀疑 羞辱 ? "

怀疑和猜忌难道不是一种羞辱吗?

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] . "

" It would be a compliment in some cases . "

" 它 会 是 一个 赞扬 在 一些 案例 . "

“在某些情况下, 这是一种赞美。”

" [haʊ] ? "

" How ? "

" 如何 ? "

“如何? ”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['vælju:][ɒn][sʌm; səm][men] . "

" It would put a fictitious value on some men . "

" 它 会 放 一个 虚拟 价值 在 一些 男人 . "

“这会给一些男人贴上虚假的标签。”

" [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hju:'mɪliət] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [hi:; hi] ['ventʃəd] , ['sləʊli] .

" You couldn't humiliate in that way , " he ventured , slowly .

" 你 不能 羞辱 在 那 方式 , " 他 冒险 , 缓慢地 .

“你不能那样羞辱别人,”他慢慢地试探着说道。

" [nəʊ] . [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .

" No . I don't think I could .

" 不 . 我 不 思考 我 可以 .

不, 我觉得我做不到。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]
If a man showed a preference for any other woman she would be quite
如果 一个 男人 显示 一个 偏爱 为了 任何 其他 女士 她 会 是 相当
[ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪm] . "
welcome to him . "
欢迎 到 他 . "

如果一个男人偏爱其他女人，他也会非常欢迎她。

" [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] ! " [sed] [brent] , [ɪnˈsɪnju, eɪtɪŋli] .
" **No man could !** " **said Brent , insinuatingly .**
" 不 男人 可以 ! " 说 布伦特 , 暗示地 .

“没人能做到！”布伦特意味深长地说。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkəʊldli][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
She looked at him coldly a moment .
她 看起来 在 他 冷冷地 一个 片刻 .

她冷冷地看了他一会儿。

" [let] [em ˈiː] [siː] — [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
" **Let me see — where were you ?**
" 让 我 看 — 在哪里 是 你 ?

让我想想——你当时在哪儿？

[dʒʌst] [ˈmærid] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
Just married , weren't you ?
只是 已婚 , 不是 你 ?

你们刚结婚吧？

[gəʊ][ɒn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈbeɪbi] !
" **Then came the baby !**
" 然后 来了 这 婴儿 !

然后孩子就出生了！

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ænd] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒn] [ˈeθəl]
" **He said that with a significant meaning and paused to see the effect on Ethel**
" 他 说 那 和 一个 重要的 意义 和 暂停 到 看 这 影响 在 埃塞尔
.
:
.

“他说这话意味深长，然后停顿了一下，观察埃塞尔的反应。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeni] , [ˈeθəl] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈsiːld] [aɪ ˈtiː] .
If it had any , Ethel effectually concealed it .
如果 它 有 任何 , 埃塞尔 有效地 暗 它 .

如果真有此事，埃塞尔也巧妙地掩盖了起来。

[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈkɒment] [wɒz; wəz] :
Her only comment was :
她 仅有的 评论 曾是 :

她只说了一句话：

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [brɛnt] [wɛnt] [ɒn] :
" **Brent went on** :
" 布伦特 去 在 :

布伦特继续说道：

" [wʌn] [wəd] [θɪŋk] [ðæt] [wəd] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .
" **One would think THAT would change things** .
" 一 会 思考 那 会 改变 事物 .

人们会认为那会改变现状。

[bʌt; bət][nəʊ] .
But no .
但 不 :

但并非如此。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ju: 'es] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Neither of us wanted her .
两者都不 的 我们 通缉 她 :

我们俩都不想要她。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ju: 'es] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .
Neither of us love her .
两者都不 的 我们 爱 她 :

我们俩都不爱她。

[ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒv; əv] [lʌv] — [nɒt] [heɪt] .
Children should come of love — not hate .
孩子们 应该 来 的 爱 — 不是 恨 .

孩子应该源于爱，而不是仇恨。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [heɪt] .
And she is a child of hate .
和 她 是 一个 孩子 的 恨 .

她是仇恨的产物。

" [hi:; hi] [pɔ:zɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['eθəl] .
" **He paused , looking intently at Ethel** .
" 他 暂停 , 寻找 专注地 在 埃塞尔 .

他停顿了一下，专注地看着埃塞尔。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˌʌndə'stændɪŋli] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
She looked understandingly at him , then dropped her eyes .
她 看起来 理解地 在 他 , 然后 掉落 她 眼睛 .

她理解地看了他一眼，然后垂下了眼帘。

[brɛnt] [wɛnt] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ˈfɒləʊɪŋ] [ʌp][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] : " [ʃi:; ʃɪ] [sɪts][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][tʃeə(r)] ,
Brent went on as if following up an advantage : " **She sits in her little chair** ,
布伦特 去 在 作为 如果 下列的 向上 一个 优势 : " 她 坐着 在 她 小的 椅子 ,

布伦特继续说道，仿佛要乘胜追击：“她坐在她的小椅子上，

[hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:ɪl] , [ˈrɪŋkld] , [əʊld] [dɪsɪ'lu:ʒnd] [feɪs] [tɜ:nd] [tu:; tə][ju: 'es] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz]
her small , wrinkled , old disillusioned face turned to us , with the eyes
她 小的 , 皱 , 老的 幻灭 脸 转向 到 我们 , 和 这 眼睛
[ˈwɒtʃɪŋ] [ju: 'es] [ə'kju:zɪŋli] .
watching us accusingly .
观看 我们 指责地 .

她那张瘦小、布满皱纹、饱经沧桑、满是幻灭感的脸转向我们，眼神充满指责地注视着我们。

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪts] [tuː; tə] [kə'res] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'teɪstfl] : [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ]
She submits to caresses as though they were distasteful : as if she knew they
她 提交 到 爱抚 作为 尽管 他们 是 令人厌恶的 : 作为 如果 她 知道 他们
[wɜː(r); wə(r)][laɪz] .
were lies .
是 谎言 :

她忍受着爱抚，仿佛觉得它们令人厌恶：仿佛她知道那些都是谎言。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [puʃɪz] [ðə; ði] [n'iəʊɪŋ] [feɪs] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪt(ə)]['beɪbi] ['fɪŋgəz] .
At times she pushes the nearing face away with her little baby fingers .
在 时代 她 推动 这 临近 脸 离开 和 她 小的 婴儿 手指 :

有时她会用小小的婴儿手指推开靠近的脸。

" [hiː; hi] [stɒpt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] .
" **He stopped , watching her eagerly .**
" 他 停止 , 观看 她 急切地 :

他停下脚步，热切地注视着她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .
Her eyes were down .
她 眼睛 是 向下 :

她低着头。

" [aɪ] ['ʃʊdn't] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" **I shouldn't tell you this .**
" 我 不应该 告诉 你 这 :

“我不应该告诉你这件事。”

[ɪts] ['terəb(ə)] .
It's terrible .
它是 糟糕的 :

太糟糕了。

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
I see it in your face .
我 看 它 在 你的 脸 :

我从你的脸上看出来了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? "
What are you thinking ? "
什么 是 你 思维 ? "

你在想什么？

" [aɪm] ['sɒri] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] ['sɪmpli] .
" **I'm sorry , " replied Ethel simply .**
" 我是 对不起 , " 回复 埃塞尔 简单地 :

“对不起，”埃塞尔简单地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ? "
" **For me ? "**
" 为了 我 ? "

“为我？ ”

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "
" **For your wife . "**
" 为了 你的 妻子 : "

“送给你的妻子。”

" [maɪ] [waɪf] ? "
" **MY WIFE ?**
" 我的 妻子 ? "

“我的妻子？

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ə'gɑ:st] .
" he repeated , aghast .
" 他 重复 , 惊愕 .

他惊恐地重复道。

" [jes] , " [sed] ['eθəl] .
" Yes , " said Ethel .
" 是的 , " 说 埃塞尔 .

“是的，”埃塞尔说。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
" Aren't you ?
" 不是 你 ?

难道不是吗？

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][dʒʌst] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ?
Are you just sorry for yourself ?
是 你 只是 对不起 为了 你自己 ?

你只是在自怜自艾吗？

" [brent] [tɜ:nd] [ɪm'peɪntli] [ə'wei] .
" Brent turned impatiently away .
" 布伦特 转向 不耐烦地 离开 .

布伦特不耐烦地转过身去。

[səʊ] [ðɪs] ['leɪɪŋ] - ['əʊpən][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] ['eθəl] .
So this laying - open the wound in his life was nothing to Ethel .
所以 这 躺下 - 打开 这 伤口 在 他的 生活 曾是 没有什么 到 埃塞尔 .

所以，揭开他人生中的伤口对埃塞尔来说根本不算什么。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] [ɪn'dʒendə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]
Instead of pity for him all it engendered in her was sorrow for
反而 的 遗憾 为了 他 全部 它 产生的 在 她 曾是 悲哀 为了

[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

她非但没有同情他，反而为他的妻子感到悲伤。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌndə'stʊd] [hɪm] .
How little women understood him .
如何 小的 女性 理解 他 .

女人们对他多么不了解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['eθəl] [ænd; ənd] [sed]
There was a pathetic catch in his voice as he turned to Ethel and said
那里 曾是 一个 可怜的 抓住 在 他的 嗓音 作为 他 转向 到 埃塞尔 和 说
[rɪ'prəʊtʃəli] :
reproachfully :
责备地 :

他转向埃塞尔，声音里带着一丝哽咽，责备地说：

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] ['pjʊəli] ['selfɪ] ? "
" You think me purely selfish ? "
" 你 思考 我 纯粹 自私 ? "

你认为我完全自私吗？

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwikli] .
" Naturally , " she answered quickly .
" 自然 , " 她 回答 迅速地 .

“当然，”她迅速回答道。

" [ai][eɪ 'em] .
" I AM .
" 我 是 .

“我是。

[waɪ] , [nɒt][biː; bi] ['truːθfl] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] ['sʌmtaɪmz] ?
Why , not be truthful about ourselves sometimes ?
为什么 , 不是 是 真实 关于 我们自己 有时 ?

为什么我们不能偶尔对自己诚实一点呢？

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [wiː; wi] ['kwɒrəld] [lɑːst] [naɪt] — [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
" We quarrelled last night — about you !
" 我们 争吵 最后的 夜晚 — 关于 你 !

“我们昨晚吵架了——都是因为你！ ”

" [hiː; hi] [sed] , ['despəɾətli] .
" he said , desperately .
" 他 说 , 绝望地 .

“他绝望地说。”

" ['riːəli] ? "
" Really ? "
" 真的 ? "

“真的吗？ ”

" [ˈɡɒsɪp] [hæz; həz] [lɪŋkt] [juː 'es] [tə'geðə(r)] .
" Gossip has linked us together .
" 闲话 有 链接 我们 一起 .

“流言蜚语将我们联系在了一起。”

[maɪ][waɪf][hæz; həz] [hɜːd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [wɜːst] [kən'strʌkʃn] [ɒn][aɪ 'tiː] . "
My wife has heard and put the worst construction on it . "
我的 妻子 有 听到 和 放 这 最差 建造 在 它 . "

我妻子听说了这件事，并做了最糟糕的处理。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wiː; wi] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ˈlðə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [fə'givn] [ɔː(r)]
" We said things to each other last night that can never be forgiven or
" 我们 说 事物 到 每个 其他 最后的 夜晚 那 能 绝不 是 已原谅 或者
[fə'ɡɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

“昨晚我们彼此说了一些永远无法原谅或忘记的话。”

[aɪ][left][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] — [ˈaʊəz] !
I left the house and walked the streets — hours !
我 左边 这 房子 和 步行 这 街道 — 小时 !

我离开家，在街上走了好几个小时！

[aɪ] [lʊkt] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [bæk] [ænd; ənd] [θru:] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm]
I looked my whole life back and through as though it were some
我 看起来 我的 所有的 生活 后退 和 通过 作为 尽管 它 是 一些
['streɪndʒərz] " [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'brʌptli] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
stranger's " He turned abruptly away to the windows and stayed a moment ,
陌生人的 " 他 转向 突然 离开 到 这 视窗 和 入住 一个 片刻 ,
我回顾自己的一生, 仿佛那是陌生人的人生。”他突然转身走向窗边, 停留了一会儿。

[lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
looking down the drive .
寻找 向下 这 驾驶 .
沿着车道望去。

[eθəl] [sed] [nʌθɪŋ] .
Ethel said nothing .
埃塞尔 说 没有什么 .
埃塞尔什么也没说。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] .
He came back to her in a few moments .
他 来了 后退 到 她 在 一个 很少 时刻 .
过了一会儿, 他回到了她身边。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] — [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] , [wen] [wi:; wi]
" **I tell you we ought to be taught — we ought to be taught , when we**
" 我 告诉 你 我们 应该 到 是 教授 — 我们 应该 到 是 教授 , 什么时候 我们
[ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
are young ,
是 年轻的 ,
“我告诉你们, 我们应该从小就接受教育——我们应该从小就接受教育,

[wɒt] ['mæɪrɪdʒ] ['ri:əli] [mi:nz] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [sti:l] , [nɔ:(r)][laɪ] ,
what marriage really means , just as we are taught not to steal , nor lie ,
什么 婚姻 真的 方法 , 只是 作为 我们 是 教授 不是 到 偷 , 也不 说谎 ,
[nɔ:(r)][sɪn] .
nor sin .
也不 罪 .

婚姻的真正意义, 正如我们从小被教导不可偷盗、不可说谎、不可犯罪一样。
[ɪn] , ['mæɪrɪdʒ] [wi:; wi][du:; də][ɔ:l] [θri:] — [wen] [wɪr] [ɪl] - ['meɪtɪd] .
In , marriage we do all three — when we're ill - mated .
在 , 婚姻 我们 做 全部 三 — 什么时候 是 患病的 - 已交配 .
在婚姻中, 当我们遇到不合适的伴侣时, 我们会同时做这三件事。

[wi:; wi] [sti:l] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
We steal affection from some one else ,
我们 偷 感情 从 一些 — 别的 ,
我们偷走了别人的感情,

[wi:; wi][laɪ][ɪn]['ʌʊə(r)][laɪvz; livz][ænd; ənd][wi:; wi][sɪn][ɪn]['ʌʊə(r)] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
we lie in our lives and we sin in our relationship .
我们 说谎 在 我们的 生活 和 我们 罪 在 我们的 关系 .
我们在生活中说谎, 在人际关系中犯罪。

" [eθəl] [ɑ:skt] [hɪm] ['veri] ['kwaiətli] :
" **Ethel asked him very quietly :**
" 埃塞尔 问 他 非常 悄悄 :
埃塞尔轻声问他:

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ə; eɪ] [θi:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪə(r)] ?
" **Do you mean that you are a sinner , a thief , and a liar ?**
" 做 你 意思是 那 你 是 一个 罪人 , 一个 贼 , 和 一个 说谎者 ?
“你的意思是说, 你是一个罪人、一个小偷、一个骗子吗?”

" [brent] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ˈhɒrə(r)] .
" **Brent looked at her in horror .**
" 布伦特 看起来 在 她 在 恐怖 。

布伦特惊恐地看着她。

" [əʊ] , [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] , " [sed] [ˈeθəl] ; " [doʊnt][pʊt][,aɪ ˈti:][ɔ:l][ɒn][ðə; ði] [ˈwʊmən] . " **Oh , take some of the blame , " said Ethel ; " don't put it all on the woman . "**
" 哦 , 拿 一些 的 这 责备 , " 说 埃塞尔 ; " 不 放 它 全部 在 这 女士 . "
"哦，你也得承担一部分责任，"埃塞尔说，“别把所有责任都推到女人身上。”

" [ju:v] [ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][tu:; tə][,em ˈi:][laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔ:(r)] . " **You've never spoken to me like this before . "**
" 你已经 绝不 说 到 我 喜欢 这 前 . "
"你以前从来没这样跟我说过话。"

" [aɪv] [ˈɒf(ə)n] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] . **I've often wanted to , " replied Ethel .**
" 我已经 经常 通缉 到 , " 回复 埃塞尔 .
"我一直都想这么做，"埃塞尔回答说。

[ðen] [fi:; fi] [ɑ:skt] [hɪm] : " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈdu:ɪŋ] ? " **Then she asked him : " What do you intend doing ? "**
然后 她 问 他 : " 什么 做 你 打算 正在做 ? "
然后她问他：“你打算怎么做？ ”

" [ˈseprət] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈi:gəli] . **Separate , " he answered , eagerly .**
" 分离 , " 他 回答 , 急切地 .
"分开，"他急切地回答道。

" [ju:; jʊ][doʊnt][ˈdɒktə(r)][ə; eɪ] [ˈpɔɪz(ə)nd] [lɪm] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [dɪˈpendz] [ɒn][,aɪ ˈti:] ; [ju:; jʊ] [kʌt] [,aɪ ˈti:] **You don't doctor a poisoned limb when your life depends on it ; you cut it off .**
" 你 不 医生 一个 中毒 肢 什么时候 你的 生活 取决于 在 它 ; 你 切 它 离开 .
"当生命危在旦夕时，你不会去治疗中毒的肢体；你会把它砍掉。"

[wen] [tu:] [laɪvz; livz] [ˈdʒenəreɪt] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈpɔɪz(ə)n] , [feɪs] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜ:dʒən] [wʊd] **When two lives generate a deadly poison , face the problem as a surgeon would**
什么时候 二 生活 产生 一个 致命 毒 , 脸 这 问题 作为 一个 外科医生 会 .
:
:
:
当两条生命碰撞出致命的毒药时，要像外科医生一样面对这个问题。

[ˈæmpjutert] . " **Amputate . "**
截肢 . "
截肢。

" [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][,ɒpə'reɪʃ(ə)n] ? **And after the operation ?**
" 和 后 这 手术 ?
手术后呢？

[wɒt] [ðen] ? " [ɑ:skt] [ˈeθəl] . **What then ? " asked Ethel .**
什么 然后 ? " 问 埃塞尔 .
"那怎么办？"埃塞尔问道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][,ei 'em][hɪə(r)] ['feɪsɪŋ] [juː; jɒ] .

" **That is why I am here facing you** .
" 那 是 为什么 我 是 这里 面向 你 .

这就是我今天站在这里与你们对峙的原因。

[duː; də][juː; jɒ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [miːn] ? " **Do you understand what I mean ?** "
做 你 理解 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗？

" [əʊ] , [diə(r)] , [jes] .
" **Oh , dear , yes** .
" 哦 , 亲爱的 , 是的 .

“哦，亲爱的，是的。”

['pɜːfɪktli] .
Perfectly .
完美 .

完美。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jɒ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . " **I have been waiting for you to get to the point** . "
我 有 到过 等待 为了 你 到 得到 到 这 观点 . "

我一直在等你说到正题。

" ['eθəl] !
" **Ethel !**
" 埃塞尔 !

“埃塞尔！ ”

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɪm'pʌlsɪvli] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
" **and he impulsively stretched out his arms as though to embrace her** .
" 和 他 冲动地 拉伸 出去 他的 武器 作为 尽管 到 拥抱 她 .

“他情不自禁地伸出双臂，仿佛要拥抱她。”

[ʃiː; ji] [druː] [bæk] ['slaɪtli] , [dʒʌst][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːt] .
She drew back slightly , just out of his reach .
她 画 后退 轻微地 , 只是 出去 的 他的 抵达 .

她微微后退，刚好超出他的触及范围。

" [weɪt] .
" **Wait** .
" 等待 .

“等待。

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , ['kwɪzɪkli] : " [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['dʒenəreɪt] ['pɔɪz(ə)n] ?
" **She looked up at him , quizzically : " Suppose we generate poison ?**
" 她 看起来 向上 在 他 , 疑惑地 : " 认为 我们 产生 毒 ?

她抬头疑惑地看着他：“假设我们制造毒药呢？ ”

[wɒt] [wʊd] [juː; jɒ][duː; də] ?
What would you do ?
什么 会 你 做 ?

你会怎么办？

[ˌæmpjʊteɪt] [ˌem 'iː] ? " **Amputate me ?** "
截肢 我 ? "

把我截肢？

" [juː; jɒ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈʌðə(r)] ['wɪmɪn] . "
" **You are different from all other women** . "
" 你 是 不同的 从 全部 其他 女性 . "

你和其他女人都不一样。

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ?
" **Didn't you tell your wife that when you asked her to marry you ?**
" 没有 你 告诉 你的 妻子 那 什么时候 你 问 她 到 结婚 你 ?
"你向妻子求婚的时候，难道没跟她说过这些话吗？ "

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈwei] [ɪmˈpeɪʃntli] : " [doʊnt] [seɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ˈeθəl] , [ðeɪ] [hɜːt] . "
" **He turned away impatiently : " Don't say those things , Ethel , they hurt . "**
" 他 转向 离开 不耐烦地 : " 不 说 那些 事物 , 埃塞尔 , 他们 伤害 . "
他不耐烦地转过身去：“埃塞尔，别说那些话，那样会伤人的。”

" [aɪm][əˈfreɪd] , [ˈkrɪstʃən] , [aɪm] [tuː] [fræŋk] , [ɑːrnt] [aɪ] ? "
" **I'm afraid , Christian , I'm too frank , aren't I ? "**
" 我是 害怕的 , 基督教 , 我是 也 坦率 , 不是 我 ? "
“恐怕，克里斯蒂安，我太直言不讳了，对吧？ ”

" [juː; jʊ][stænd] [əˈləʊn] , [ˈeθəl] .
" **You stand alone , Ethel .**
" 你 站立 独自的 , 埃塞尔 .
“你孤身一人，埃塞尔。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [bʌ; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]
You seem to look into the hearts of people and know why and how they
你 似乎 到 看 进入 这 心 的 人们 和 知道 为什么 和 如何 他们
[biːt] . "
beat . "
打 . "
你似乎能看透人心，知道人们为什么以及如何跳动。

" [aɪ][duː; də] — [ˈsʌmtaɪmz] .
" **I do — sometimes .**
" 我 做 — 有时 .
“我有时会这样做。”

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔːkwəd] [ˈfæk(ə)lti] .
It's an awkward faculty .
它是 一个 尴尬的 学院 .
这是一个尴尬的科目。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈgləʊɪŋli] : " [haʊ] [ˈmɑːvələsli] [ˈdɪfrənt] [tuː] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən]
" **He looked at her glowingly : " How marvellously different two women can**
" 他 看起来 在 她 容光焕发 : " 如何 奇妙地 不同的 二 女性 能
[biː; bi] !
be !
是 !
他满眼爱意地看着她：“两个女人竟然可以如此不同！ ”

[juː; jʊ] — [maɪ] [waɪf] .
You — my wife .
你 — 我的 妻子 .
你——我的妻子。

" [ˈeθəl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] , [ded] [smaɪl] " [waɪ] [nɒt] [ˈriːəli]
" **Ethel shook her head and smiled her calm , dead smile " We're not really**
" 埃塞尔 摇晃 她 头 和 微笑 她 冷静的 , 死的 微笑 " 是 不是 真的
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [ˈkrɪstʃən] .
very different , Christian .
非常 不同的 , 基督教 .
埃塞尔摇了摇头，露出她平静而死气沉沉的笑容。“我们其实并没有那么不同，克里斯蒂安。”

[ˈəʊnli][sʌm; səm] [nˈeɪtʃəz] [laɪk] [tʃeɪndʒ] .
Only some natures like change .
仅有的 一些 自然 喜欢 改变 .
只有少数人喜欢变化。

[jɔ:z] [dʌz] .
Yours does .
此致 做 :

你的可以。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɜ:tju:z] .
And the new have all the virtues .
和 这 新的 有 全部 这 美德 :

新的产品具备所有优点。

[waɪ] , [ai] [maɪt] [nɒt] [lɑ:st][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [dɪd] . " **Why , I might not last as long as your wife did .** "
为什么 , 我 可能 不是 最后的 作为 长的 作为 你的 妻子 做过 :

“为什么呢？ 我可能活不了你妻子那么久。”

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" Don't say that .
" 不 说 那 :

别这么说。

[wi:; wi] [leɪv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [bɒnd] — [ˌʌndə'stændɪŋ] . " **We lave a common bond — UNDERSTANDING** . "
我们 澡 一个 常见的 纽带 — 理解 :

我们之间留下了一个共同的纽带——理解。

" [θɪŋk] [səʊ] ? " **" Think so ? "**
" 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] . " **" I understand you** . "
" 我 理解 你 :

“我理解你。”

" [ai][ˈwʌndə(r)] . " **" I wonder** . "
" 我 想知道 :

“我想知道。”

" [ju:; jʊ][du:; də][em 'i:] . " **" You do me** . "
" 你 做 我 :

你对我很好。

" [jes] — [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . " **" Yes — that is just the difficulty** . "
" 是的 — 那 是 只是 这 困难 :

“是的——这就是难点所在。”

" [ai] [tel] [ju:; jʊ][ai][eɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] . **" I tell you I am at the cross - roads** . "
" 我 告诉 你 我 是 在 这 叉 - 道路 :

我告诉你，我正站在人生的十字路口。

[ðə; ði] ['fɪŋgəbɔ:d] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][em 'i:] [dɪ'stɪŋktli] . " **The fingerboard points the way to me distinctly** . "
这 指板 积分 这 方式 到 我 明显地 :

指板清晰地为我指明了方向。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] ? " **" Does it ? "**
" 做 它 ? "

是吗？

" [aɪ 'ti:] [dʌz] .
" **It does** .
" 它 做 .

确实如此。

" [hi:; hi] [li:nd] [ə'krɒs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : " [wʊd] [ju:; jʊ][rɪsk] [aɪ 'ti:] ? "
" **He leaned across to her** : "**Would you risk it** ? "
" 他 倾斜 穿过 到 她 : " 会 你 风险 它 ? "
他俯身靠近她，问道：“你愿意冒这个险吗？”

" [wɒt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **What ? " she asked** .
" 什么 ? " 她 问 .

“什么？”她问。

" [aɪl] [haɪd] ['nʌθɪŋ] .
" **I'll hide nothing** .
" 患病的 隐藏 没有什么 .

我不会隐瞒任何事情。

[aɪl] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
I'll put it all before you .
患病的 放 它 全部 前 你 .

我会把所有事情都告诉你。

[ðə; ði] [snʌb] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .
The snubs of your friends .
这 冷落 的 你的 朋友们 .

朋友们的冷落。

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)] [ðæt] [wʊd] [grəʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ][rɔ:(r)] .
The whisper of a scandal that would grow into a roar .
这 耳语 的 一个 丑闻 那 会 生长 进入 一个 吼 .

丑闻的低语，最终会演变成轩然大波。

[ə'freɪd] [tu:; tə]['æʊpən][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] , ['fɪrɪŋ] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Afraid to open a newspaper , fearing what might be printed in it .
害怕的 到 打开 一个 报纸 , 害怕 什么 可能 是 打印 在 它 .

不敢打开报纸，害怕上面会刊登什么内容。

[laɪf] , [æt; ət] [fɜ:st] ,
Life , at first ,
生活 , 在 第一的 ,

生活，最初，

[ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [ˌkɒntɪ'nent(ə)] ['vɪlɪdʒ] — ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] [θru:] — ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
in some little Continental village — dreading the passers through — keeping out of
在 一些 小的 大陆 村庄 — 恐惧 这 过路人 通过 — 保持 出去 的

[saɪt] [lest] [ðeɪ] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [wʌn] .
sight lest they would recognise one .
视线 免得 他们 会 认出 — .

在某个欧洲大陆的小村庄里——害怕过路人——尽量不让他们看到自己，以免被认出来。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ 'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi][feə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
It wouldn't be fair to you .
它 不会 是 公平的 到 你 .

这对你不公平。

" ['eθəl] [θɔ:t] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['ɑ:nsə(r)d] ['sləʊli] :
" **Ethel thought a moment , then answered slowly :**
" 埃塞尔 想法 一个 片刻 , 然后 回答 缓慢地 :

埃塞尔想了一会儿, 然后缓缓回答道:

" [nəʊ] , [kris] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] . "
" **No , Chris , I don't think it would .** "
" 不 , 克里斯 , 我 不 思考 它 会 . "

“不, 克里斯, 我不认为会这样。”

" [ju:; jʊ] [si:] [ai][eɪ 'em][ə; eɪ][kæd] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['selfɪ] [kæd] ! "
" **You see I AM a cad — just a selfish cad !** "
" 你 看 我 是 一个 CAD — 只是 一个 自私 CAD ! "

“你看, 我就是个无赖——一个自私的无赖!”

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [ænd; ənd][fi:; fɪ] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
" **Aren't you ?** " **and she smiled up at him .**
" 不是 你 ? " 和 她 微笑 向上 在 他 .

“难道不是吗?”她抬头对他微笑。

" [aɪl] ['nevə(r)] [spi:k] [ʊv; əv] [ðɪs] [ə'gen] .
" **I'll never speak of this again .**
" 患病的 绝不 说话 的 这 再次 .

“我以后再也不会提起这件事了。”

[aɪ] [wʊdnt] [hæv; həv] [naʊ] — ['əʊnli] — [aɪm] [dɪ'stræktɪd] [tu:; tə] - [deɪ] — [kəm'pli:tli] [dɪ'stræktɪd] .
I wouldn't have NOW — only — I'm distracted to - day — completely distracted .
我 不会 有 现在 — 仅有的 — 我是 愣 到 - 天 — 完全地 愣 .

我现在不会——只是——我今天心不在焉——完全心不在焉。

[wɪl] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ? "
Will you forgive me for speaking as I did ? "
将要 你 原谅 我 为了 请讲 作为 我 做过 ? "

你能原谅我刚才那样说话吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] ['eθəl] .
" **Certainly ,** " **said Ethel .**
" 当然 , " 说 埃塞尔 .

“当然,”埃塞尔说。

" [aɪm][nɒt] [ə'fendɪd] .
" **I'm not offended .**
" 我是 不是 被冒犯了 .

“我并不生气。”

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
On the contrary .
在 这 相反 .

相反。

['eniweɪ] , [aɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [nəʊ] . "
Anyway , I'll think it over and let you know . "
反正 , 患病的 思考 它 超过 和 让 你 知道 . "

总之, 我会考虑一下, 然后再告诉你。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , ['ri:əli] ? "
" **You will , REALLY ?**
" 你 将要 , 真的 ?

“你真的会吗?”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['gri:dɪli] , ['grɑ:spɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɔ:] [ʊv; əv][ə; eɪ][həʊp] .
" **he asked greedily , grasping at the straw of a hope .**
" 他 问 贪婪地 , 抓握 在 这 稻草 的 一个 希望 .

他贪婪地问道, 仿佛抓住了希望的稻草。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ʼəʊvə(r)] ? "
" **You will really think it over ?** "
" 你 将要 真的 思考 它 超过 ? "

你真的会好好考虑一下吗？

" [aɪ] [wɪl] , ['riːəli] . "
" **I will , really .** "
" 我 将要 , 真的 . "

“我会的，真的。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sets] [em 'iː] [friː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] — "
" **And when she sets me free , " he went on , " we could , we could —** "
" 和 什么时候 她 套 我 自由的 , " 他 去 在 , " 我们 可以 , 我们 可以 — "
[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
" **He suddenly stopped .** "
" 他 突然 停止 . "

“当她放我自由的时候，”他继续说道，“我们就可以，我们就可以——”他突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kuːlli] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] :
" **She looked coolly at him as he hesitated and said :** "
" 她 看起来 冷静地 在 他 作为 他 犹豫了一下 和 说 :

她冷冷地看着他，他犹豫了一下，然后说道：

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['lɪt(ə)] [wɜːd] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪz(ə)nt] [aɪ 'tiː] ? "
" **It IS a difficult little word at times , isn't it ?** "
" 它 是 一个 难的 小的 单词 在 时代 , 不是 它 ? "

“有时候，这确实是个很难懂的词，不是吗？ ”

" [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [em 'iː] ?
" **WOULD you marry me ?** "
" 会 你 结婚 我 ? "

你愿意嫁给我吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [suː'pri:m; sjuː'pri:m] ['efət] .
" **he asked , with a supreme effort .** "
" 他 问 , 和 一个 最高 努力 . "

他竭尽全力地问道。

" [aɪ][ʼnevə(r)] [krɒs] [maɪ] ['brɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , " [sed] ['eθəl] , ['læŋɡwɪdli] .
" **I never cross my bridges until I come to them , " said Ethel , languidly .** "
" 我 绝不 又 我的 桥梁 直到 我 来 到 他们 , " 说 埃塞尔 , 懒洋洋地 . "

“不到最后一刻，我从不过桥，”埃塞尔懒洋洋地说。

" [ænd; ənd] [wɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? "
" **And we're such a long way from THAT one , aren't we ?** "
" 和 是 这样的 一个 长的 方式 从 那 一 , 不是 我们 ? "

“我们离那个目标还很远，不是吗？ ”

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [weɪt] ? "
" **Then I am to wait ?** "
" 然后 我 是 到 等待 ? "

“那我就要等吗？ ”

" [jes] . [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes . Do , " she replied .** "
" 是的 . 做 , " 她 回复 . "

“是的，去做吧。”她回答道。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [rɪ'leiʃ(ə)nz] ,
" **When the time comes to accept the charity of relations ,** "
" 什么时候 这 时间 来 到 接受 这 慈善机构 的 关系 , "

“当需要接受亲戚的施舍时，

[ɔ:(r)][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [wi:k] ,
or do something useful for tuppence a week ,
或者 做 某物 有用 为了 两便士 一个 星期 ;
或者每周花两便士做些有用的事,

[bəʊ'hi:mɪən] [frɑ:ns] [ɔ:(r)] ['Itəli] — [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['rʌnə,wei] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ][tu:; tə] [frɑ:ns] [ɔ:(r)] ['Itəli] ,
Bohemian France or Italy — but then the runaways always go to France or Italy ,
波西米亚 法国 或者 意大利 — 但 然后 这 逃亡者 总是 去 到 法国 或者 意大利 ,
波西米亚风情的法国或意大利——但那些离家出走的孩子总是会去法国或意大利。

[daʊnt] [ðeɪ] ? — [sə'pəʊz] [wi:; wi] [seɪ] ['hʌŋgəri] ?
don't they ? — Suppose we say Hungary ?
不 他们 ? — 认为 我们 说 匈牙利 ?
难道不是吗? ——假设我们说匈牙利?

[ʃæl; jəl][wi:; wi] ?
Shall we ?
将 我们 ?
我们可以?

" [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" **He did not answer .**
" 他 做过 不是 回答 .
他没有回答。

[ʃi:; ji] [went] [ɒn] : " ['veri] [wel] .
She went on : " Very well .
她 去 在 : " 非常 出色地 .
她接着说：“很好。”

[wen] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [tʃærəti] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [bəʊ'hi:mɪən] ['hʌŋgəri] [meɪ]
When I have to choose between charity and labour , Bohemian Hungary may
什么时候 我 有 到 选择 之间 慈善机构 和 劳动 , 波西米亚 匈牙利 可能
['bekən] [em 'i:] .
beckon me .
招手 我 :
当需要在慈善和劳动之间做出选择时，波西米亚匈牙利或许会向我招手。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
" **He looked at her in a puzzled way .**
" 他 看起来 在 她 在 一个 困惑 方式 .
他一脸疑惑地看着她。

[wɒt] [nju:] [mu:d] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
What new mood was this ?
什么 新的 情绪 曾是 这 ?
这是什么新的情绪?

" [tʃærəti] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Charity ? " he asked .**
" 慈善 ? " 他 问 .
“慈善？”他问道。

" ['leɪbə(r)] ? "
" **Labour ? "**
" 劳动 ? "
“劳动？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。”

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
It has come to that .
它 有 来 到 那 :

事情已经发展到这一步了。

[ə; eɪ] ['taɪəsəm] [bæŋk] [hæz; həz] [feɪld] [wɪð] [ɔːl] [ˈʌʊə(r)] ['sɪkspəns] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [,aɪ 'ti:] .
A tiresome bank has failed with all our sixpences locked up in it .
一个 令人厌烦 银行 有 失败的 和 全部 我们的 六便士 已锁定 向上 在 它 :
一家令人厌烦的银行倒闭了，我们所有的六便士都锁在里面。

[ˈɪz(ə)nt] [,aɪ 'ti:] [ˈstjuːpɪd] ? "
Isn't it stupid ? "
不是 它 愚蠢的 ? "

这难道不愚蠢吗？

" [ɪz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [gɒn] ? "
" Is ALL your money gone ? "
" 是 全部 你的 钱 已消失 ? "

你的钱全没了？

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "
" I think so . "
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [gʊd] [gʊd] ! "
" Good God ! "
" 好的 上帝 ! "

我的天哪！

" [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [nəʊz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [æz; əz] [ʃiː; ji] [dʌz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" Dear mamma knows as little about business as she does about me .
" 亲爱的 妈妈 知道 作为 小的 关于 商业 作为 她 做 关于 我 :
“亲爱的妈妈对商业的了解和她对我的了解一样少。”

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ji] [hæz; həz] [ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd]
Until this morning she has always had a rooted belief in her bank and
直到 这 早晨 她 有 总是 有 一个 根 信仰 在 她 银行 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
her daughter .
她 女儿 :

直到今天早上，她一直都对她的银行和女儿抱有根深蒂固的信任。

[ɪf] [aɪ] [bəʊlt] [wɪð] [juː; jʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['tʃerɪʃt] [ɪ'luz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
If I bolt with you , her last cherished illusion will be destroyed . "
如果 我 螺栓 和 你 , 她 最后的 珍爱 错觉 将要 是 损毁 . "
如果我跟你一起逃走，她最后珍视的幻想也将破灭。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .
" Let me help you , " he said eagerly .
" 让 我 帮助 你 , " 他 说 急切地 .

“让我来帮你吧，”他热情地说。

" [haʊ] ? " [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [lɒkt] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] [kəʊld] , [hɑːd] [ˈskruːtəni] .
" How ? " and she looked at him again with that cold , hard scrutiny .
" 如何 ? " 和 她 看起来 在 他 再次 和 那 寒冷的 , 难的 审查 :
“怎么会这样？”她再次用那种冷酷、严厉的目光审视着他。

" [lend] [juː 'es] ['mʌni] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" Lend us money , do you mean ?
" 借 我们 钱 , 做 你 意思是 ?

“你是说借钱给我们吗？ ”

" [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][træp] .

" He fell into the trap .
" 他 跌倒 进入 这 陷阱 .

他落入了陷阱。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .

" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [aɪ'd][du:; də] [ðæt] [ɪf] [jʊd] [let][em 'i:] .

" I'd do that if you'd let me .
" ID 做 那 如果 你会 让 我 .

“如果你允许的话, 我会那么做的。”

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [dʒʌst][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][snɪə(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə'weɪ] .

" She gave just the suggestion of a sneer and turned deliberately away .
" 她 给予 只是 这 建议 的 一个 冷笑 和 转向 故意地 离开 .

她微微一笑, 然后故意转过身去。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] [rɪ'pru:f] :

He felt the force of the unspoken reproof :
他 毛毡 这 力量 的 这 未说出口的 责备 :

他感受到了那无声的责备:

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌmbli] .

" I beg your pardon , " he said humbly .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 谦卑地 .

“请原谅,”他谦卑地说。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [sə'dʒestʃən] : " [səʊ][ju:; jʊ] [si:]

She went on as if she had not heard the offensive suggestion : " So you see
她 去 在 作为 如果 她 有 不是 听到 这 进攻 建议 : " 所以 你 看

[waɪ] [bəʊθ] ,

we're both ,
是 两个都 ,

她仿佛没听到那句冒犯的话似的继续说道: “所以你看, 我们俩都是.....”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] .

in a way , at the crossroads .
在 一个 方式 , 在 这 十字路口 .

从某种意义上说, 正处于十字路口。

" [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['fɪəsli] : " [let] [em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] !

" He seized her hand fiercely : " Let me take you away out of it all !
" 他 查获 她 手 激烈地 : " 让 我 拿 你 离开 出去 的 它 全部 !

他猛地抓住她的手: “让我带你离开这一切!”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['sləʊli] .

She withdrew her hand slowly .
她 退出 她 手 缓慢地 .

她缓缓地抽回了手。

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [nɒt][dʒʌst] [naʊ] .

" No , " she said , " not just now .
" 不 , " 她 说 , " 不是 只是 现在 .

“不,”她说, “现在还不是时候。”

[aɪm][nɒt][ɪn][ə; eɪ][ˈbɒlɪŋ] [muːd][tuː; tə] - [deɪ] .
I'm not in a bolting mood to - day .
我是 不是 在 一个 螺栓连接 情绪 到 - 天 .

我今天没心情逃跑。

" [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] .
" He moved away .
" 他 已搬 离开 .

他搬走了。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] .
She watched him .
她 观看 他 .

她注视着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
Then she called him to her .
然后 她 称为 他 到 她 .

然后她叫他过来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæn] [əˈtræktɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈneɪtʃə(r)] .
Something in the man attracted this strange nature .
某物 在 这 男人 吸引 这 奇怪的 自然 .

他身上某种特质吸引了这种奇异的性格。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈænəlaɪz] [ɔː(r)] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [əˈtrækj(ə)n] .
She could not analyse or define the attraction .
她 可以 不是 分析 或者 定义 这 景点 .

她无法分析或定义这种吸引力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpelɪŋ] [fɔːs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
But the impelling force was there .
但 这 推动 力量 曾是 那里 .

但推动这股力量始终存在。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
He went to her .
他 去 到 她 .

他去找她了。

[ˈeθəl] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˈsɒftli] , [ˈlæŋɡərəsli] , [ˈɔːlməʊst] [kəˈresɪŋli] :
Ethel spoke to him for the first time softly , languorously , almost caressingly :
埃塞尔 辐 到 他 为了 这 第一的 时间 轻轻 , 懒洋洋地 , 几乎 温柔地抚摸 :

埃塞尔第一次和他说话时，语气轻柔、慵懒，几乎带着爱抚的意味：

" [kris] !
" Chris !
" 克里斯 !

克里斯！

[ˈsʌmtaɪm] — [pəˈhæps] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] — [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [snaep][ɪn][em ˈiː] — [ðə; ði] [slæk]
Sometime — perhaps in the dead of night — something will snap in me — the slack
有时 — 也许 在 这 死的 的 夜晚 — 某物 将要 折断 在 我 — 这 松弛
, [ˈselfɪ] , [lʌɡˈzʊəriəs][em ˈiː] ,
, selfish , luxurious ME ,
, 自私 , 豪华 我 ,

某个时候——也许是在深夜——我内心深处的某些东西会突然断裂——那个懒散、自私、奢侈的我。

[ðæt] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] ['ɪntuː][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪl]
that hates to be roused into action , and the craving for adventure will
那 讨厌 到 是 唤醒 进入 行动 , 和 这 渴望 为了 冒险 将要
[kʌm] .
come .
来 .

它讨厌被激怒而行动，但对冒险的渴望终会到来。

[ðen] [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Then I'll send for you .
然后 患病的 发送 为了 你 .

那我这就派人去接你。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [drɔː] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" **He took her hand again and this time she did not draw it away** .
" 他 采取 她 手 再次 和 这 时间 她 做过 不是 画 它 离开 .

他再次握住她的手，这一次她没有抽回。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :
He said in a whisper :
他 说 在 一个 耳语 :

他低声说道：

" [ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ] [wɪð] [em 'iː] ?
" **And you'll go with me ?**
" 和 你会 去 和 我 ?

“你会跟我一起去吗？ ”

" ['eθəl] [stretʃt] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] .
" **Ethel stretched lazily , and smiled at him through her half - closed eyes** .
" 埃塞尔 拉伸 懒洋洋 , 和 微笑 在 他 通过 她 一半 - 关闭 眼睛 .

埃塞尔懒洋洋地伸了个懒腰，半闭着眼睛对他笑了笑。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" **I suppose so** .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ðen] ['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ] ! "
Then Heaven help you ! "
然后 天堂 帮助 你 ! "

那老天保佑你！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [weɪt] ?
" **Why should we wait ?**
" 为什么 应该 我们 等待 ?

我们为什么要等？

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði] [sə'spens] [bʊ; əv][ekspek'teɪ(ə)n] . "
" **It will give us the suspense of expectation** . "
" 它 将要 给 我们 这 悬念 的 期待 . "

“这将给我们带来期待的悬念。”

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] !
" **I want you !**
" 我 想 你 !

我想要你！

[ai] [ni:d] [ju:; jʊ] !
I need you !
我 需要 你 ！

我需要你！

" [hi:; hi] ['pli:dɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 。

他恳求道。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] [fɔ:(r); fə(r)] [æmpju'teɪʃn] ? "
" Until the time comes for AMPUTATION ? "
" 直到 这 时间 来 为了 截肢 ？ "

“直到需要截肢的那一刻吗？”

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 ！

“不！

[doʊnt] !
Don't !
不 ！

不！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['sʌd(ə)nli] .
" and he dropped her hand suddenly .
" 和 他 掉落 她 手 突然 。

他突然松开了她的手。

" [wel] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt] [em 'i:] , [kris] .
" Well , I don't want you to have any illusions about me , Chris .
" 出色地 ， 我 不 想 你 到 有 任何 幻觉 关于 我 ， 克里斯 。

“克里斯，我不想让你对我抱有任何幻想。”

[ai][hæv; həv] [nʌn] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
I have none about you .
我 有 没有任何 关于 你 。

我对你一无所知。

[let] [ju: 'es] [bɪ'ɡɪn] [feə(r)] ['eniweɪ] .
Let us begin fair anyway .
让 我们 开始 公平的 反正 。

无论如何，让我们公平地开始吧。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [wen] [ðə; ði][end] ['kʌmz] . "
It will be so much easier when the end comes . "
它 将要 是 所以 很多 更轻松 什么时候 这 结尾 来 。

等到最后，一切都会容易得多。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][end] , " [hi:; hi] [sed] ['pæʃənətli] .
" There will be no end , " he said passionately .
" 那里 将要 是 不 结尾 ， " 他 说 热情地 。

“不会有尽头，”他激动地说。

" [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] — [lʌv] [ju:; jʊ] [wɪð] ['evri] [breθ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] , ['evri] [θɔ:t] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
" I love you — love you with every breath of my body , every thought in my mind ,
" 我 爱 你 — 爱 你 和 每一个 气息 的 我的 身体 ， 每一个 想法 在 我的 头脑 ，

“我爱你——用我身体的每一次呼吸，我脑海中的每一个念头，来爱你。”

['evri] [θrɒb] [ɒv; əv][maɪ] [nɜ:vz] .
every throb of my nerves .
每一个 搏动 的 我的 神经 。

每一次神经的悸动。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" **I love you** !
" 我 爱 你 ！

我爱你！

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [rɪˈpiːtɪdli] .
" **He kissed her hand repeatedly** .
" 他 亲吻 她 手 反复 。

他反复亲吻她的手。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" **I love you** !
" 我 爱 你 ！

“我爱你！

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] .
" **He took her in his arms and pressed her to him** .
" 他 采取 她 在 他的 武器 和 按下 她 到 他 。

“他把她抱在怀里，紧紧地搂在怀里。”

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [wɪð] [hɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈæŋɡə(r)] , [ɔː(r)] [dɪsˈɡʌst] , [ɔː(r)][fɪə(r)] .
She struggled with him without any anger , or disgust , or fear .
她 挣扎 和 他 没有 任何 愤怒 , 或者 厌恶 , 或者 害怕 。

她与他搏斗时，没有丝毫愤怒、厌恶或恐惧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] [ˈsɪmpli] :
As she put him away from her she just said simply :
作为 她 放 他 离开 从 她 她 只是 说 简单地 。

她把他推开时，只是简单地说：

" [pliːz] [doʊnt] .
" **Please don't** .
" 请 不 。

请不要这样做。

[ɪts] [səʊ][hɒt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
It's so hot this morning .
它是 所以 热的 这 早晨 。

今天早上真热。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
" **As she turned away from him she was struck dumb** .
" 作为 她 转向 离开 从 他 她 曾是 击 哑的 。

“当她转身离开他时，她惊得说不出话来。”

[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə]
Sitting beside the table in the middle of the room , her back turned to
坐着 旁 这 桌子 在 这 中间 的 这 房间 , 她 后退 转向 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她坐在房间中央的桌子旁，背对着他们。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] , [ˈbɒdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [ˈeθəl] [hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .
was the strangest , oddest little figure Ethel had ever seen .
曾是 这 最奇怪的 , 最奇怪的 小的 数字 埃塞尔 有 曾经 已见 。

这是埃塞尔见过的最奇怪、最古怪的小身影。

[huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Who was she ?
WHO 曾是 她 ？

她是谁？

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ?
How long had she been in the room ?
如何 长的 有 她 到过 在 这 房间 ?

她在房间里待了多久？

[ˈeθəl] [tɜːnd] [tuː; tə] [brent] .
Ethel turned to Brent .
埃塞尔 转向 到 布伦特 .

埃塞尔转向布伦特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [peɪl] [naʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈnɜːvəsli] [ˈstrəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .
He was quite pale now and was nervously stroking his slight moustache .
他 曾是 相当 苍白 现在 和 曾是 紧张地 抚摸 他的 轻微 胡子 .

他脸色苍白，紧张地抚摸着自已稀疏的胡须。

[ˈeθəl] [wɒz; wəz] [ˈfʊəriəs] !
Ethel was furious !
埃塞尔 曾是 狂怒 !

埃塞尔气疯了！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [brent] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪndɪˈskriːt] !
It was incredible that Brent could have been so indiscreet !
它 曾是 极好的 那 布伦特 可以 有 到过 所以 轻率 !

布伦特竟然如此轻率，真是令人难以置信！

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [ðæt] [ˈkriːtʃə(r)] [get] [ðeə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
How on earth did that creature get there without their hearing or seeing her ?
如何 在 地球 做过 那 生物 得到 那里 没有 他们的 听力 或者 看到 她 ?

那生物究竟是怎么到那儿的，他们既没听到也没看到她？

[ˈeθəl] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪˈmjʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] .
Ethel went straight to the demure little figure sitting on the chair .
埃塞尔 去 直的 到 这 端庄 小的 数字 坐着 在 这 椅子 .

埃塞尔径直走向坐在椅子上那个端庄娇小的身影。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[peg] [əˈraɪvz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
PEG ARRIVES IN ENGLAND
聚乙二醇 到达 在 英格兰

佩格抵达英国

[pegz] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnhˈæprɪəst] [ˈmeməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf]
Peg's journey to England was one of the unhappiest memories of her life
钉子的 旅行 到 英格兰 曾是 一 的 这 最不快乐 回忆 的 她 生活

.
:
.

佩格去英国的旅程是她一生中最不愉快的记忆之一。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌndəˈtʊk] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ] [dɪˈlɪbəɪtli] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][təʊld]
She undertook the voyage deliberately to please her father , because he told
她 承担 这 航程 故意地 到 请 她 父亲 , 因为 他 讲述

[hɜː(r); hə(r)][aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm] .
her it would please him .
她 它 会 请 他 .

她特意踏上这段旅程，是为了取悦她的父亲，因为父亲告诉她，这样做会让他高兴。

[bʌt; bət] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] [æt; ət]
But beneath this feeling of pleasing him was one of sullen resentment at
但 下面 这 感觉 的 令人愉悦 他 曾是 一 的 忧郁 怨恨 在
[ˈbi:lɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] ['seprət] [frɒm; frəm][hɪm] .
being made to separate from him .
存在 制成 到 分离 从 他 :

但在这取悦他的喜悦之下，却隐藏着被迫与他分离的怨恨。

[ʃi:; ʃɪ] [plænd] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [rɪ'praɪzlz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
She planned all kinds of reprisals upon the unfortunate people she was going
她 计划 全部 种类 的 报复 之上 这 不幸 人们 她 曾是 去
[ə'mʌŋst] .
amongst .
在 :

她计划对她遇到的那些不幸的人进行各种报复。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [ru:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ][ʌn'beərəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd]
She would be so rude to them and so unbearable that they would be glad
她 会 是 所以 粗鲁的 到 他们 和 所以 难以忍受 那 他们 会 是 高兴的
[tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ][nekst] [bəʊt] .
to send her back on the next boat .
到 发送 她 后退 在 这 下一个 船 :

她对他们非常粗鲁，令人难以忍受，他们会很高兴地把她送上下一班船。

[ʃi:; ʃɪ] [ski:md] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
She schemed out her whole plan of action .
她 策划 出去 她 所有的 计划 的 行动 :

她精心策划了整个行动方案。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] [ænd; ənd] [bɪ'reɪt] [ænd; ənd] [bɪ'ltɪ(ə)] .
She would contradict and disobey and berate and belittle .
她 会 顶撞 和 违 和 责骂 和 贬低 :

她会反驳、违抗、斥责和贬低别人。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd]
Nothing they would do would be right to her and nothing she would
没有什么 他们 会 做 会 是 正确的 到 她 和 没有什么 她 会
[du:; də][ɔ:(r)] [seɪ] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
do or say would be right to them .
做 或者 说 会 是 正确的 到 他们 :

他们做什么她都不会觉得是对的，她做什么或说什么他们也不会觉得是对的。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] ['ɪnfinət] ['plezə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] .
She took infinite pleasure in her plan of campaign .
她 采取 无限 乐趣 在 她 计划 的 活动 :

她对自己的作战计划感到无比满意。

[ðen] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ðə; ðɪ] ['plezə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'zentf(ə)] [dri:mz] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk]
Then when she was enjoying the pleasure of such resentful dreams she would think
然后 什么时候 她 曾是 享受 这 乐趣 的 这样的 不满 梦境 她 会 思考
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] :
of her father waiting for news of her :
的 她 父亲 等待 为了 消息 的 她 :

当她沉浸在这种充满怨恨的梦境中时，她就会想起父亲正在等待她的消息：

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] : [ɒv; əv] [haʊ] [maʊtʃ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sək'si:d] .
of his pride in her : of how much he wanted her to succeed .
的 他的 自豪 在 她 : 的 如何 很多 他 通缉 她 到 成功 :

他对她的骄傲：他多么希望她成功。

[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [ment] [tuː; tə] [hɪm] ,
She would realise how much the parting meant to HIM ,
她 会 意识到 如何 很多 这 离别 意思是 到 他 ,
她会意识到这次离别对他来说意义有多么重大。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)] [plɒts] [wʊd] [ˈtʌmb(ə)] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə][traɪ]
and all her little plots would tumble down and she would resolve to try
和 全部 她 小的 图表 会 翻滚 向下 和 她 会 解决 到 尝试
[ænd; ənd] [pliːz] [hɜː(r); hæ(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,
and please her relations ,
和 请 她 关系 ,
她所有的小计谋都会落空，她会下定决心去讨好亲戚们。

[lɜːn] [ɔːl][ʃiː; ji][kʊd; kəd] , [səkˈsiːd] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈaɪðə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə]
learn all she could , succeed beyond all expression and either go back to America
学习 全部 她 可以 , 成功 超过 全部 表达 和 任何一个 去 后退 到 美国
[ˈprɒspərəs] ,
prosperous ,
繁荣 ,
她尽可能地学习一切，取得了超乎想象的成功，然后带着财富回到美国。

[ɔː(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ˈfaːðə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
or send for her father to join her in England .
或者 发送 为了 她 父亲 到 加入 她 在 英格兰 .
或者派人去英国接她的父亲。

[ɔːl] [hɜː(r); hæ(r)] [driːmz] [hæd; həd][hɜː(r); hæ(r)][ˈfaːðə(r)] , [ˈaɪðə(r)] [senˈtrɪfʊɡəli] [ɔː(r)] [senˈtrɪpɪtəli] , [ˈbiːtɪŋ]
All her dreams had her father , either centrifugally or centripetally , beating
全部 她 梦境 有 她 父亲 , 任何一个 离心 或者 向心 , 殴打
[θruː] [ðem; ðəm] .
through them .
通过 他们 .
她所有的梦境中都有她父亲的身影，无论是离心力还是向心力，都贯穿其中。

[ʃiː; ji] [rɪˈfjuːzd] [ɔːl] [ədˈvɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [əˈbɔːd] [ʃɪp] .
She refused all advances of friendship aboard ship .
她 拒绝 全部 进展 的 友谊 船上 船 .
她拒绝了船上所有人的示好。

[nəʊ][wʌn] [deəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
No one dared speak to her .
不 一 敢于 说话 到 她 .
没有人敢跟她说话。

[ʃiː; ji] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsɒrəʊ] .
She wanted to be alone in her sorrow .
她 通缉 到 是 独自的 在 她 悲哀 .
她只想独自一人沉浸在悲伤中。

[ʃiː; ji][ænd; ənd] " [ˈmaɪk(ə)] " [wʊd] [rɒmp] [ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [dek] , [baɪ][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
She and " MICHAEL " would romp on the lower deck , by favour of one of the
她 和 " 迈克尔 " 会 欢蹦乱跳 在 这 降低 甲板 , 经过 偏爱 的 一 的 这
[ˈsiːmən] ,
seamen ,
海员 ,
在一位水手的怂恿下，她和“迈克尔”会在下层甲板上嬉戏打闹。

[huː] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˈɒfɪsəz] .
who would keep a sharp look - out for officers .
WHO 会 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 警官 .
他们会密切留意警员动向。

[ðɪs] ['si:mən] — [oʊ'færəl] [baɪ] [neɪm] — [tʊk] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [peg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg]
This seaman — O'Farrell by name — took quite a liking to Peg and the dog
这 水手 — 奥法雷尔 经过 姓名 — 采取 相当 一个 喜欢 到 佩格 和 这 狗
[ænd; ənd] [dɪd] ['meni] ['lɪt(ə)] ['kaɪndli] ,
and did many little kindly ,
和 做过 许多 小的 亲切地 ,

这位名叫奥法雷尔的水手非常喜欢佩格和那条狗，做了很多好事。

['greɪʃəs] [æktɪs] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] .
gracious acts to minister to the comfort of both of them .
亲切 行为 到 部长 到 这 舒适 的 两个都 的 他们 .

以仁慈的举动安慰他们两人。

[hiː; hi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] " ['maɪk(ə)] " [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He warned her that they would not let " Michael " go with her from the
他 警告 她 那 他们 会 不是 让 " 迈克尔 " 去 和 她 从 这
[dɒk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] ['kwɒrəntɪːnd] .
dock until he had first been quarantined .
码头 直到 他 有 第一的 到过 隔离 .

他警告她，在“迈克尔”被隔离之前，他们不会让他和她一起离开码头。

[ðɪs] [hɜːt] [peg] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] .
This hurt Peg more than anything could .
这 伤害 佩格 更多的 比 任何事物 可以 .

这件事对佩格的伤害比什么都大。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
She burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

[tuː; tə] [hæv; həv] " ['maɪk(ə)] " ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
To have " Michael " taken from her would be the last misfortune .
到 有 " 迈克尔 " 已采取 从 她 会 是 这 最后的 不幸 .

如果“迈克尔”从她身边消失，那将是她人生中最后的不幸。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə'leɪən] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri] .
She would indeed be alone in that strange country .
她 会 的确 是 独自的 在 那 奇怪的 国家 .

她确实会孤身一人待在那个陌生的国度。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)] .
She was inconsolable .
她 曾是 无法安慰 .

她悲痛欲绝。

[oʊ'færəl] , [æt; ət] [lɑːst] , [tʊk] [aɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɒg] [ə'ʃɔː(r)] .
O'Farrell , at last , took it on himself to get the dog ashore .
奥法雷尔 , 在 最后的 , 采取 它 在 他自己 到 得到 这 狗 岸上 .

最后，奥法雷尔决定亲自把狗带上岸。

[hiː; hi] [wʊd] [ræp] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [seɪl] [kloʊθs] ,
He would wrap him up in some sail cloths ,
他 会 裹 他 向上 在 一些 帆 布料 ,

他会用帆布把他裹起来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['kæəri] " ['maɪk(ə)] " [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [wen] [ðə; ði] ['kʌstəmz] -
and then he would carry " Michael " outside the gates when the Customs ' -
和 然后 他 会 携带 " 迈克尔 " 外部 这 大门 什么时候 这 海关 -
[ɔː'θɒprətɪz] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [bɪ'ləŋɪŋz] .
authorities had examined her few belongings .
当局 有 检查 她 很少 财物 .

然后，当海关人员检查完她为数不多的行李后，他就会抱着“迈克尔”走出大门。

[wen] [ðei] [ri:tft] [lɪvəpu:l] [oʊfærəl] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,
When they reached Liverpool O'Farrell was as good as his word ,
什么时候 他们 达到 利物浦 奥法雷尔 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

当他们到达利物浦时，奥法雷尔信守了承诺。

[ðəʊ] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['momənts] [ðei] [hæd; həd][æz; əz][wʌn][ɔ:(r)][ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
though many were the anxious moments they had as one or other of the
尽管 许多 是 这 焦虑的 时刻 他们 有 作为 一 或者 其他 的 这
[kʌstəmz] - ['ɒfɪsəz] [wʊd] [aɪ] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['pækɪdʒ] [oʊfærəl] ['kærid] [səʊ] ['keələsli] [ʌndə(r)]
Customs ' officers would eye the suspicious package O'Farrell carried so carelessly under
海关 - 警官 会 眼睛 这 可疑的 包裹 奥法雷尔 携带 所以 粗心大意 在下面

[hɪz; ɪz][ɑ:m] .

his arm .
他的 手臂 .

尽管他们经历了许多焦虑的时刻，因为海关官员会不时地盯着奥法雷尔漫不经心地夹在腋下的可疑包裹。

[æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ænd][ɑ:ftə(r)]
At the dock a distinguished - looking gentleman came on board and after
在 这 码头 一个 杰出的 - 寻找 绅士 来了 在 木板 和 后
[sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪfɪkəlti] [sək'si:dɪd] [ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ] [peg] .
some considerable difficulty succeeded in locating Peg .
一些 大量 困难 成功了 在 定位 佩格 .

在码头上，一位衣着考究的绅士登船，经过一番周折，终于找到了佩格。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drest] , [sɒft] - ['spi:kɪŋ] , ['vɪɡərəs] [mæn][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [faɪv] .
He was a well - dressed , soft - speaking , vigorous man of forty - five .
他 曾是 一个 出色地 - 穿着 , 柔软的 - 请讲 , 蓬勃 男人 的 四十 - 五 .

他是一位衣着考究、说话轻声细语、精神矍铄的四十五岁男子。

[hi:; hi][ɪn'spaɪəd] [peg] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'laɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [ɔ:'θɒrətətɪv] [ænd; ænd]
He inspired Peg with an instant dislike by his somewhat authoritative and
他 灵感 佩格 和 一个 立即的 不喜欢 经过 他的 有些 权威性 和
['pɒmpəs] ['mænə(r)] .
pompous manner .
傲慢 方式 .

他那略显专横跋扈的态度立刻让佩格对他产生了反感。

[hi:; hi] [ɪntrə'dju:st] [hɪm'self] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [mɒnt'ɡɒməri] [hɔ:ks] , [ðə; ði]['li:g(ə)][əd'vaɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
He introduced himself as Mr . Montgomery Hawkes , the legal adviser for
他 介绍 他自己 作为 先生 . 蒙哥马利 霍克斯 , 这 合法的 顾问 为了
[ðə; ði] ['kɪŋz,nɔ:rθ] [ɪ'steɪt] ,
the Kingsnorth estate ,
这 金斯诺斯 财产 ,

他自我介绍说他是蒙哥马利·霍克斯先生，是金斯诺斯庄园的法律顾问。

[ænd; ænd][æt; ət][wʌns] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][peg][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .
and at once proceeded to take charge of Peg as a matter of course .
和 在 一次 继续 到 拿 收费 的 佩格 作为 一个 事情 的 课程 .

然后，理所当然地，他立刻接管了佩格的监护权。

[pɔ:(r); pʊə(r)][peg] [felt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)][bæg] , [kən'teɪnɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:]
Poor Peg felt ashamed of her poor little bag , containing just a few
贫穷的 佩格 毛毡 羞愧 的 她 贫穷的 小的 包 , 包含 只是 一个 很少
[tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ə'pærəl] ,
changes of apparel ,
变化 的 服饰 ,

可怜的佩格为自己那只只有几件换洗衣服的小包感到羞愧。

[ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)]['peɪpə(r)]['bʌnd(ə)] .
and her little paper bundle .
和 她 小的 纸 捆 .

还有她的小纸包。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [wen] [ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wið] [ðə; ði] ['prɒspərəs] - ['lʊkɪŋ]
She was mortified when she walked down the gangway with the prosperous - looking
她 曾是 羞愧难当 什么时候 她 步行 向下 这 舷梯 和 这 繁荣 - 寻找
[ˈbɪə(r)] [waɪlst] [ɪk'strævəɡəntli] [drest] ['pi:p(ə)l] [wið] [paɪlz][ɒv; əv] ['lʌɡɪdʒ] [dæft] [hɪə(r)][ænd; ənd]
lawyer whilst extravagantly dressed people with piles of luggage dashed here and
律师 而 奢侈地 穿着 人们 和 堆 的 行李 虚线 这里 和
[ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] [ɪɡ'zæmɪnd] .
there endeavouring to get it examined .
那里 努力 到 得到 它 检查 .

当她和那位看起来很富有的律师一起走下舷梯时，她感到非常尴尬，因为一群穿着华丽的人带着成堆的行李在舷梯上奔跑，试图检查行李。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [hɔːks] [dɪd][nɒt] [ə'piə(r)] [tuː; tə]'həʊtɪs] [pegz] ['jæbɪnəs] .
But Mr . Hawkes did not appear to notice Peg's shabbiness .
但 先生 . 霍克斯 做过 不是 出现 到 注意 钉子的 破旧 .
但霍克斯先生似乎并没有注意到佩格的衣衫褴褛。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː, ʃi]
On the contrary he treated her and her belongings as though she
在 这 相反 他 治疗 她 和 她 财物 作为 尽管 她
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['fæj(ə)nəb(ə)l] [ɒv; əv] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] [ðə; ði][məʊst]
were the most fashionable of fine ladies and her wardrobe the most
是 这 最多 时髦 的 美好的 女士们 和 她 衣柜 这 最多
[kəm'pliːt] .
complete .
完全的 .

相反，他对待她和她的物品，就好像她是位最时髦的名媛，她的衣橱是最齐全的一样。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [oʊ'færəl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Outside the gates she found O'Farrell waiting for her ,
外部 这 大门 她 成立 奥法雷尔 等待 为了 她 ,
她在大门外发现奥法雷尔正在等她。

[wið] [ðə; ði] ['prefəs] " ['maɪk(ə)l] " ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋz] .
with the precious " Michael " struggling to free himself from his coverings .
和 这 宝贵的 " 迈克尔 " 挣扎 到 自由的 他自己 从 他的 覆盖物 .
珍贵的“迈克尔”正努力挣脱束缚。

[hɔːks] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][kæb] [ə,lɒŋ'saɪd] .
Hawkes soon had a cab alongside .
霍克斯 很快 有 一个 出租车 旁边 .
霍克斯很快就把出租车停在了旁边。

[hiː; hi] [helpt] [peg][ɪntuː][aɪ 'tiː] :
He helped Peg into it :
他 帮助 佩格 进入 它 :

他帮助佩格参与其中：

[ðen] [ʃiː, ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [oʊ'færəl] [ə'ɒpənd] [ðə; ði][seɪl] - [kloʊθs] [ænd; ənd]
then she stretched out her arms and O'Farrell opened the sail - cloths and
然后 她 拉伸 出去 她 武器 和 奥法雷尔 打开 这 帆 - 布料 和
[aʊt] [spræŋ] " ['maɪk(ə)l] ,
out sprang " Michael ,
出去 弹簧 " 迈克尔 ,
然后她伸出双臂，奥法雷尔打开帆布，迈克尔跳了出来。

" ['dʌsti] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ænd; ənd][blɪə(r)] - [aɪd] , [bʌt; bət][əʊ] !
" dusty and dirty and blear - eyed , but oh !
" 尘土飞扬 和 肮脏的 和 模糊 - 眼睛 , 但 哦 !
“浑身灰尘、肮脏不堪、双眼迷离，但是哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈflʌsi] , [əˈfekʃənət] , [rɪˈliːvd] [ˈlɪt(ə)] [ˈkeɪnəɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd]
such a happy , fussy , affectionate , relieved little canine when he saw his beloved
这样的 一个 快乐的 , 挑剔的 , 亲热 , 松了口气 小的 犬类 什么时候 他 锯 他的 心爱
[ˈəʊnə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
owner waiting for him .
所有者 等待 为了 他 .

当看到心爱的主人在等着它时，这只小狗既开心又兴奋，既黏人又如释重负。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [sprɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [əˈmeɪzmənt] ,
He made one spring at her , much to the lawyer's dignified amazement ,
他 制成 一 春天 在 她 , 很多 到 这 律师 凝重 惊愕 ,
他突然向她扑去，这让那位律师颇为惊讶，也显得颇为端庄。

[ænd; ænd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ænd] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ænd] [hændz] ,
and began to bark at her , and lick her face and hands ,
和 开始 到 吠 在 她 , 和 舔 她 脸 和 双手 ,
然后开始对着她吠叫，还舔她的脸和手。

[ænd; ænd] [dʒʌmp] [ɒn] [ænd; ænd] [rɒl] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ænd] [ˈəʊvə(r)] [əˈpɒn] [peg] [ɪn] [æən; ən] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]
and jump on and roll over and over upon Peg in an excess of joy
和 跳 在 和 卷 超过 和 超过 之上 佩格 在 一个 过量的 的 喜悦
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] .
at his release .
在 他的 发布 .

获救后，他欣喜若狂地跳到佩格身上，在她身上翻滚嬉戏。

[peg] [ˈbʊfəd] [oʊˈfærəl] [æən; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdɒlə(r)] .
Peg offered O'Farrell an American dollar .
佩格 提供 奥法雷尔 一个 美国人 美元 .
佩格给了奥法雷尔一美元。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [left] .
She had very little left .
她 有 非常 小的 左边 .
她所剩无几了。

[oʊˈfærəl] [ɪnˈdɪɡnəntli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
O'Farrell indignantly refused to take it .
奥法雷尔 愤慨地 拒绝 到 拿 它 .
奥法雷尔愤然拒绝接受。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [jiː; ji] [mʌst; məst] , - [jiː; ji] [mʌst; məst] , " [kraɪd] [peg] [ɪn] [dɪˈstres] .
" **Oh , but ye must , indade ye must , " cried Peg in distress .**
" 哦 , 但 是的 必须 , - 是的 必须 , " 哭 佩格 在 痛苦 .
“哦，但是你必须，真的必须，”佩格痛苦地喊道。

" [ʃə(r)] [aɪ] [woʊnt] [laɪ] [ˈeɪzi] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [jiː; ji] [doʊnt] .
" **Sure I won't lie aisy to - night if ye don't .**
" 当然 我 惯于 说谎 艾西 到 - 夜晚 如果 是的 不 .
“如果你不撒谎，我今晚肯定不会撒谎。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ˈmaɪkəl] - [hɪə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðæt] [pleɪs] [jiː; ji] [spəʊk]
But for you poor ' Michael ' here might have been on that place ye spoke
但 为了 你 贫穷的 - 迈克尔 - 这里 可能 有 到过 在 那 地方 是的 辐
[ɒv; əv] — [ðæt] [ˈkwɒrəntiːn] ,
of — that Quarantine ,
的 — 那 隔离 ,
但对你来说，可怜的“迈克尔”可能也在你所说的那个地方——隔离区。

[wʌtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
whatever it is .
任何 它 是 .
不管它是什么。

[ʃiː; jɪ] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] .
Ye saved him from that .
叶 已保存 他 从 那 :

叶救了他。

[ænd; ənd][daʊnt] [dɪ'spaɪz] [,aɪ 'tiː][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [ɪts] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)] .
And don't despise it because it's an American dollar .
和 不 鄙视 它 因为 它是 一个 美国人 美元 :

不要因为它是美元就轻视它。

[fʊə(r)][,aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈvæljuː][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] - .
Sure it has a value all over the wurld .
当然 它 有 一个 价值 全部 超过 这 - :

当然，它在全世界都很有价值。

[æn; ən] - [brɪ'saɪdz] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['ɪŋɡlɪ] ['mʌni] .
An ' besides I have no English money .
一个 - 除了 我 有 不 英语 钱 :

而且我身上也没有英镑。

" [pɔː(r); pʊə(r)][peg] ['pliːdɪd] [ðæt] [oʊ'færəl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [,aɪ 'tiː] .
" **Poor Peg pleaded that O'Farrell should take it** .
" 贫穷的 佩格 恳求 那 奥法雷尔 应该 拿 它 :

可怜的佩格恳求奥法雷尔接受这个角色。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] ['əʊvə(r)] .
He had been so nice to her all the way over .
他 有 到过 所以 好的 到 她 全部 这 方式 超过 :

他一路以来都对她很好。

[hɔːks] [ˌɪntə'pəʊzd] ['skɪlfəli] , [geɪv] - [oʊ'færəl] [faɪv] ['ɪlɪŋ] ;
Hawkes interposed skilfully , gave ' O'Farrell five shillings ;
霍克斯 插入 巧妙地 , 给予 - 奥法雷尔 五 先令 ;

霍克斯巧妙地介入，给了奥法雷尔五先令；

[θæŋkt] [hɪm] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][peg][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɒg] ; [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ]
thanked him warmly for his kindness to Peg and her dog ; returned the
谢谢 他 热情地 为了 他的 仁慈 到 佩格 和 她 狗 ; 返回 这
[ˈdɒlə(r)][tuː; tə][peg] ;
dollar to Peg ;
美元 到 佩格 ;

热情地感谢他对佩格和她的狗的善意；把一美元还给了佩格；

[let][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaɪndli]['seɪlə(r)] :
let her say good - bye to the kindly sailor :
让 她 说 好的 - 再见 到 这 亲切地 水手 :

让她向那位和蔼的水手道别：

[təʊld][ðə; ðɪ]['kæbmən][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['reɪlweɪ] ['steɪf(ə)n] ,
told the cabman to drive to a certain railway station ,
讲述 这 出租车司机 到 驾驶 到 一个 肯定 铁路 车站 ;

告诉出租车司机把车开到某个火车站，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][peg][hæd; həd]
and in a few seconds they were bowling along and Peg had
和 在 一个 很少 秒 他们 是 保龄球 沿着 和 佩格 有
[ˈentəd] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
entered a new country and a new life .
进入 一个 新的 国家 和 一个 新的 生活 :

几秒钟后，他们就出发了，佩格进入了一个新的国家，开始了新的生活。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɔ:ks] [prəˈkjʊəd] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd][ɪn][hɑ:f][æn; ən]
They reached the railway station and Hawkes procured tickets and in half an
他们 达到 这 铁路 车站 和 霍克斯 采购 门票 和 在 一半 一个
[ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [treɪn] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
hour they were on a train bound for the north of England .
小时 他们 是 在 一个 火车 边界 为了 这 北 的 英格兰 .
他们到达火车站，霍克斯买了车票，半小时后，他们就坐上了开往英格兰北部的火车。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [hɔ:ks] [ˌvɒləntiəd] [nəʊ] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
During the journey Hawkes volunteered no information .
期间 这 旅行 霍克斯 自愿 不 信息 .

旅途中，霍克斯没有主动提供任何信息。

[hi:; hi] [bɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmægəzi:nz] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌntʃ] .
He bought her papers and magazines and offered her lunch .
他 买 她 文件 和 杂志 和 提供 她 午餐 .

他给她买了报纸杂志，还请她吃了午饭。

[ðɪs] [peg] [rɪˈfju:zd] .
This Peg refused .
这 佩格 拒绝 .

这个佩格拒绝了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][nɒt] [əˈɡri:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
She said the ship had not agreed with her .
她 说 这 船 有 不是 同意 和 她 .

她说船上的人不同意她的说法。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
She did not think she would want food for a long time to come .
她 做过 不是 思考 她 会 想 食物 为了 一个 长的 时间 到 来 .

她认为自己很长一段时间都不会想吃东西。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈtaɪəd][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [əˈraɪv(ə)l] ,
After a while , tired out with the rush and excitement of the ship's arrival ,
后 一个 尽管 , 疲劳的 出去 和 这 匆忙 和 激动 的 这 船的 到达 ,
[peg] [fel] [əˈsli:p] .
Peg fell asleep .
佩格 跌倒 睡着了 .

过了一会儿，佩格因为船只抵达时的兴奋和喧嚣而疲惫不堪，睡着了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
In a few hours they reached their destination .
在 一个 很少 小时 他们 达到 他们的 目的地 .

几个小时后，他们到达了目的地。

[hɔ:ks] [wəʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end] .
Hawkes woke her and told her she was at her journey's end .
霍克斯 觉醒 她 和 讲述 她 她 曾是 在 她 旅程 结尾 .

霍克斯叫醒了她，告诉她她的旅程已经结束了。

[hi:; hi] [əˈɡen] [heɪld] [ə; eɪ][kæb] , [təʊld][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɡɒt][ɪn] [wɪð] [peg] ,
He again hailed a cab , told the driver where to go and got in with Peg ,
他 再次 赞誉 一个 出租车 , 讲述 这 司机 在哪里 到 去 和 得到 在 和 佩格 ,
他再次拦了一辆出租车，告诉司机目的地，然后和佩格一起上了车。

" [ˈmaɪk(ə)l] " [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌɡɪdʒ] .
" **MICHAEL** " **and her luggage .**
" 迈克尔 " 和 她 行李 .

“迈克尔”和她的行李。

[ɪn][ðə; ði][kæb][hi;; hi][ˈhændɪd][peg][ə; eɪ][kɑ:d][ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði] [ə'dres]
In the cab he handed Peg a card and told her to go to the address
在这出租车他递交佩格一张卡片和讲述她到去到这地址
[ˈrɪt(ə)n] [ɒn][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ðeə(r)][tu;; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hi;; hi]
written on it and ask the people there to allow her to wait until he
书面在它和问这人们那里到允许她到等待直到他
[dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
joined her .
加入她 .

在出租车上，他递给佩格一张卡片，告诉她到卡片上写的地址去，请求那里的人让她等他来接她。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔ:l][tu;; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
He had a business call to make in the town .
他有 一个 商业 称呼 到 制作 在 这 镇 .
他要在镇上进行一次商务拜访。

[hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][æz; əz] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
He would be as short a time as possible .
他会 是 作为 短的 一个 时间 作为 可能的 .
他停留的时间会尽可能短。

[ʃi;; ji][wɒz; wəz][dʒʌst][tu;; tə] [tel] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ʃi;; ji][hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [tu;; tə][kɔ:l] [ðeə(r)]
She was just to tell the people that she had been asked to call there
她 曾是 只是 到 告诉 这 人们 那 她 有 到过 问 到 称呼 那里
[ænd; ənd][weɪt] .
and wait .
和 等待 .
她只是告诉大家，有人让她打电话到那里等候。

[ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kæb][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ə; eɪ][fju:] [stri:t] [aɪ ˈti:] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ]
After the cab had gone through a few streets it stopped before a big building
后 这 出租车 有 已消失 通过 一个 很少 街道 它 停止 前 一个 大的 建筑
;
;
;
;

出租车驶过几条街道后，在一栋大楼前停了下来；

[ha:ks] [gɒt] [aʊt] , [təʊld][ðə; ði][ˈkæbmən] [weə(r)] [tu;; tə] [teɪk] [peg] , [peɪd] [hɪm] ,
Hawkes got out , told the cabman where to take Peg , paid him ,
霍克斯 得到 出去 , 讲述 这 出租车司机 在哪里 到 拿 佩格 , 有薪酬的 他 ,
霍克斯下了车，告诉出租车司机把佩格送到哪里，付了钱。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][ˈfaɪn(ə)l][,ædməʊ'nɪʃən][tu;; tə][peg] , [dɪsə'piəd] [θru:] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔ:z]
and with some final admonitions to Peg , disappeared through the swing - doors
和 和 一些 最终的 告诫 到 佩格 , 消失 通过 这 摇摆 - 门
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ha:l] .
of the Town Hall .
的 这 镇 大厅 .

最后叮嘱了佩格几句，然后消失在市政厅的旋转门后。

[ðə; ði][ˈkæbmən] [tʊk] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [peg] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl][hi;; hi] [drəʊv] [ʌp][tu;; tə][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]
The cabman took the wondering Peg along until he drove up to a very handsome
这 出租车司机 采取 这 好奇 佩格 沿着 直到 他 驾驶 向上 到 一个 非常 英俊的
[ɪ,lɪzə'bi:θn] [haʊs] .
Elizabethan house .
伊丽莎白时代 房子 .

出租车司机带着好奇的佩格一路前行，直到他来到一座非常漂亮的伊丽莎白时代风格的房子前。

[ðeə(r)] [hi;; hi] [stɒpt] .
There he stopped .
那里 他 停止 .

他停了下来。

[peg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊsts][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]
Peg looked at the name on the gate - posts and then at the name on the
佩格 看起来 在 这 姓名 在 这 门 - 帖子 和 然后 在 这 姓名 在 这
[kɑ:d][ˈmɪstə(r)] . [hʊ:ks] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .
card Mr . Hawkes had given her .
卡片 先生 . 霍克斯 有 给定 她 .

佩格看了看大门柱上的名字，又看了看霍克斯先生给她的卡片上的名字。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
They were the same .
他们 是 这 相同的 .

它们是一样的。

[wʌns] [mɔ:(r)][fɪ:; fɪ] [ˈgæðəd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][dɒg][ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪn]
Once more she gathered up her belongings and her dog and passed in
一次 更多的 她 聚集 向上 她 财物 和 她 狗 和 通过了 在
[θru:] [ðə; ði] [ˈgeɪtpəʊst] [ænd; ənd] [ˈwɒndə] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
through the gateposts and wandered up the long drive on a tour of inspection .
通过 这 大门柱 和 漫步 向上 这 长的 驾驶 在 一个 旅游 的 检查 .

她再次收拾好行李和狗，穿过大门，沿着长长的车道开始巡视。

[fɪ:; fɪ] [wɔ:kt] [θru:] [pɑ:ðz] [dɪˈvaɪdɪŋ] [roʊzbedz] [ʌnˈtɪl] [fɪ:; fɪ] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
She walked through paths dividing rosebeds until she came to some open windows .
她 步行 通过 路径 分割 玫瑰花坛 直到 她 来了 到 一些 打开 视窗 .

她沿着分隔玫瑰花坛的小路走着，直到走到几扇敞开的窗户前。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] - [hɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛə(r)]
The main entrance - hall of the house seemed to be hidden away somewhere
这 主要的 入口 - 大厅 的 这 房子 似乎 到 是 隐 离开 某处
[əˈmɪd][ðə; ði] [tɔ:l] [əʊld] [tri:z] .
amid the tall old trees .
之中 这 高的 老的 树木 .

房子的主入口大厅似乎隐藏在高大古树的某个地方。

[peg] [meɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l]
Peg made straight for the open windows and walked into the most wonderful
佩格 制成 直的 为了 这 打开 视窗 和 步行 进入 这 最多 精彩的
[ˈlʊkɪŋ] [ru:m] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] .
looking room she had ever seen .
寻找 房间 她 有 曾经 已见 .

佩格径直走向敞开的窗户，走进了她见过的最漂亮的房间。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [ˈmæsɪv] ; [aɪˈti:] [bɪˈspəʊk] [ˈsentʃəɪz] [gɒn] [baɪ][ɪn] [ˈevri]
Everything in it was old and massive ; it bespoke centuries gone by in every
一切 在 它 曾是 老的 和 大量的 ; 它 定制 几个世纪 已消失 经过 在 每一个
[ˈdi:teɪl] .
detail .
细节 .

里面的一切都古老而庞大，每个细节都仿佛诉说着几个世纪前的岁月。

[peg] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Peg held her breath as she looked around her .
佩格 握住 她 气息 作为 她 看起来 大约 她 .

佩格屏住呼吸环顾四周。

[ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˈtæpɪstri:z] [steərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] .
Pictures and tapestries stared at her from the walls .
图片 和 挂毯 凝视 在 她 从 这 墙壁 .

墙上的画像和挂毯仿佛在注视着她。

[ˈbjʊ:ɪf(ə)] [əʊld] [vɑ:zɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['kæbɪnəts] .

Beautiful old vases were arranged in cabinets .
美丽的 老的 花瓶 是 安排 在 橱柜 .

漂亮的古董花瓶摆放在橱柜里。

[ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [wɒz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] [ɔ:l] [saʊnd] .

The carpet was deep and soft and stifled all sound .
这 地毯 曾是 深的 和 柔软的 和 窒息 全部 声音 .

地毯厚实柔软，隔音效果极佳。

[peg] [ˈɔ:lməʊst] [geɪv] [æn; ən] [ɪ,dʒækju'leɪn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wen]
Peg almost gave an ejaculation of surprise at the wonders of the room when

佩格 几乎 给予 一个 射精 的 惊喜 在 这 奇迹 的 这 房间 什么时候

[ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [br'keɪm] ['kɒŋjəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] :
she suddenly became conscious that she was not alone in the room :

她 突然 成为 有意识的 那 她 曾是 不是 独自的 在 这 房间 :

佩格被房间里的奇妙景象惊得几乎要射出来，这时她突然意识到自己并非独自一人待在房间里：

[ðæt] [ˈlðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] .

that others were there and that they were talking .
那 其他的 是 那里 和 那 他们 是 说 .

当时还有其他人在场，他们在交谈。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

She looked in the direction the sounds came from and saw to her
她 看起来 在 这 方向 这 声音 来了 从 和 锯 到 她

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

astonishment ,

惊讶 ,

她循着声音望去，惊讶地发现：

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

a man with a woman in his arms .
一个 男人 和 一个 女士 在 他的 武器 .

一个男人怀里抱着一个女人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɑ:d(ə)nt] ['mæənə(r)] .

He was speaking to her in a most ardent manner .
他 曾是 请讲 到 她 在 一个 最多 热心 方式 .

他用极其热情的语气和她说话。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pa:əli] [kən'si:ld] [baɪ] [sʌm; səm] ['stætʃuəri] .

They were partially concealed by some statuary .
他们 是 部分 暗 经过 一些 雕像 .

它们被一些雕像部分遮挡住了。

[peg] [kən'klu:dɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tru:dɪd] [ɒn] [sʌm; səm] ['mæɪɪt(ə)l] [si:n] [æt; ət] [wɪt]

Peg concluded at once that she had intruded on some marital scene at which
佩格 结束 在 一次 那 她 有 入侵 在 一些 婚姻 场景 在 哪个

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'zaɪəd] ,

she was not desired ,

她 曾是 不是 想要的 ,

佩格立刻得出结论，她闯入了一场不该有的婚礼场景。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

so she instantly sat down with her back to them .
所以 她 即刻 卫星 向下 和 她 后退 到 他们 .

于是她立刻背对着他们坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:dz] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

She tried not to listen , but some of the words came distinctly to her .
她 尝试 不是 到 听 , 但 一些 的 这 字 来了 明显地 到 她 .

她尽量不去听，但有些词语却清晰地传入她的耳中。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ænd; ənd][hæd; həd][hɑːf] [meɪd] [ʌp]
Just as she was becoming very uncomfortable and had half made up
只是 作为 她 曾是 成为 非常 不舒服 和 有 一半 制成 向上
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmwɛə(r)] [els] [tuː; tə] [weɪt] ,
her mind to leave the room and find somewhere else to wait ,
她 头脑 到 离开 这 房间 和 寻找 某处 别的 到 等待 ,
正当她感到非常不自在, 并且几乎已经决定离开房间, 找个别的地方等着的时候,

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [hɜː'self] [ə'drest] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
she suddenly heard herself addressed , and in no uncertain tone of voice .
她 突然 听到 她自己 已解决 , 和 在 不 不确定 语气 的 嗓音 .
她突然听到有人在跟她说话, 语气非常明确。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [sə'praɪz] [ænd; ənd][,æŋɡə(r)][ɪn] ['eθəlz] ['kwɛstʃən] :
There was indignation , surprise and anger in Ethel's question :
那里 曾是 愤慨 , 惊喜 和 愤怒 在 埃塞尔的 问题 :
埃塞尔的问题中充满了愤慨、惊讶和愤怒:

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ?
" **How long have you been here ?**
" 如何 长的 有 你 到过 这里 ?
你在这里待了多久了?

" [peg] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] , [ˈbjuːtɪfli] [drest] [jʌŋ] ['leɪdi]
" **Peg turned round and saw a strikingly handsome , beautifully dressed young lady**
" 佩格 转向 圆形的 和 锯 一个 引人注目 英俊的 , 非常漂亮 穿着 年轻的 女士
[gleəriŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
glaring down at her .
刺眼 向下 在 她 .
佩格转过身, 看到一位容貌俊美、衣着华丽的年轻女士正居高临下地瞪着她。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] ['hɔːti] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
Her manner was haughty in the extreme .
她 方式 曾是 傲慢 在 这 极端 .
她的态度极其傲慢。

[peg] [felt] [məʊst] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli]
Peg felt most unhappy as she looked at her and did not answer immediately
佩格 毛毡 最多 不开心 作为 她 看起来 在 她 和 做过 不是 回答 立即地
.
:
.
佩格看着她, 心里非常不高兴, 但她没有立即回答。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ,
A little distance away was a dark ,
一个 小的 距离 离开 曾是 一个 黑暗的 ,
不远处有一团黑雾,

['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][peg] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['læŋɡwɪd] ['ɪntrəst] .
handsome young man who was looking at Peg with a certain languid interest .
英俊的 年轻的 男人 WHO 曾是 寻找 在 佩格 和 一个 肯定 慵懒的 兴趣 .
一位英俊的年轻男子正带着某种慵懒的兴趣看着佩格。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? " [ə'gen] [ɑːskt] ['eθəl] .
" **How long have you been here ?** " **again asked Ethel .**
" 如何 长的 有 你 到过 这里 ? " 再次 问 埃塞尔 .
“你在这里多久了?”埃塞尔再次问道。

" [ʃəə(r)][aɪ]['əʊnli] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" **Sure I only came in this minnit ,**
" 当然 我 仅有的 来了 在 这 最小 ,
“我当然只是这几分钟才进来的。”

" [sed] [peg] [ˈɪnəsntli] [ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][fiə(r)] .

" **said Peg innocently and with a little note of fear** .

" 说 佩格 天真地 和 和 一个 小的 笔记 的 害怕 .

“佩格天真无邪地说，语气中带着一丝恐惧。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈsplendɪdli] - [drest] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [laɪk] [ˈeθəl]

She was not accustomed to fine - looking , splendidly - dressed young ladies like Ethel

她 曾是 不是 习惯 到 美好的 - 寻找 , 精彩地 - 穿着 年轻的 女士们 喜欢 埃塞尔

.

:

.

她不习惯像埃塞尔那样容貌姣好、衣着华丽的年轻女士。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

" **What do you want ? " demanded the young lady** .

" 什么 做 你 想 ? " 要求 这 年轻的 女士 .

“你想要什么？”年轻女子问道。

" [ˈnʌθɪŋ] - , " [sed] [peg] [riːəʃʊərɪŋli] .

" **Nothin ' , " said Peg reassuringly** .

" 什么也没有 - , " 说 佩格 令人安心 .

“没什么，”佩格安慰道。

" [ˈnʌθɪŋ] ? " [ˈekəʊd] [ˈeθəl] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈæŋɡriə] [ˈevri] [ˈməʊmənt] .

" **NOTHING ? " echoed Ethel , growing angrier every moment** .

" 没有什么 ? " 回声 埃塞尔 , 生长 更愤怒 每一个 片刻 .

“什么都没有？”埃塞尔重复道，语气越来越愤怒。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

" **Not a thing** .

" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][təʊld][tuː; tə] [weɪt] , " [sed] [peg] .

I was just told to wait , " said Peg .

我 曾是 只是 讲述 到 等待 , " 说 佩格 .

“我被告知要等，”佩格说。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? "

" **Who told you ? "**

" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的？

" [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , " [rɪˈplaɪd] [peg] .

" **A gentleman , " replied Peg** .

" 一个 绅士 , " 回复 佩格 .

“一位绅士，”佩格回答道。

" [wɒt] [ˈdʒentlmən] ? " [ɑːskt] [ˈeθəl] [ˈʃɑːpli] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəsli] .

" **WHAT gentleman ? " asked Ethel sharply and suspiciously** .

" 什么 绅士 ? " 问 埃塞尔 尖锐地 和 可疑地 .

“哪位先生？”埃塞尔厉声问道，语气中带着怀疑。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .

" **Just a gentleman** .

" 只是 一个 绅士 .

“他只是个绅士。”

" [peg] , ['ɑ:ftə(r)] ['fʌmbliŋ] ['nɜ:vəsli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [prə'dju:st] [ðə; ði][kɑ:d] ['mɪstə(r)] . [hɔ:ks]
" **Peg , after fumbling nervously in her pocket , produced the card Mr . Hawkes**
" 佩格 , 后 笨拙 紧张地 在 她 口袋 , 生产 这 卡片 先生 . 霍克斯
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ,
had given her ,
有 给定 她 ,
佩格紧张地在口袋里摸索了一番, 掏出了霍克斯先生给她的那张卡片。

[wɪtʃ] " ['mark(ə)l] " [ɪ'mi:diətli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪ(ə)n] [bʌ; əv] .
which " MICHAEL " immediately attempted to take possession of .
哪个 " 迈克尔 " 立即地 尝试过 到 拿 拥有 的 .
"迈克尔"立即试图占有它。

[peg] [snætʃt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Peg snatched it away from the dog and handed it to the young lady .
佩格 抢夺 它 离开 从 这 狗 和 递交 它 到 这 年轻的 女士 .
佩格从狗手里抢过东西, 递给了那位年轻女士。

" [hi:; hi][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [weɪt] [ðeə(r)] .
" **He told me to wait THERE .**
" 他 讲述 我 到 等待 那里 .
他让我待在那里。

" [eθəl] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:d] [ɪrɪ'təbli] [ænd; ənd] [ri:d] :
" **Ethel took the card irritably and read :**
" 埃塞尔 采取 这 卡片 易怒地 和 读 :
埃塞尔不耐烦地接过卡片, 读道:

" - ['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] , ['ri:gl] ['vɪlə] . -
" ' **Mrs . Chichester , Regal Villa . '**
" - 太太 . 奇切斯特 , 尊贵 别墅 . -
"奇切斯特夫人, 皇家别墅。"

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] ?
And what do you want with Mrs . Chichester ?
和 什么 做 你 想 和 太太 . 奇切斯特 ?
你找奇切斯特太太有什么事?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [peg] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæbi] [kləʊðz] , [ðə; ði] ['hʌŋɡri] -
" **she asked Peg , at the same time looking at the shabby clothes , the hungry -**
" 她 问 佩格 , 在 这 相同的 时间 寻找 在 这 破旧 衣服 , 这 饥饿的 -
['lʊkɪŋ] [dɒg] ,
looking dog ,
寻找 狗 ,
她一边看着佩格身上破旧的衣服和那条看起来很饿的狗, 一边问她: "

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪld] ['pɑ:s(ə)l] .
and the soiled parcel .
和 这 脏的 包裹 .
还有那件脏兮兮的包裹。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪn] - [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **I don't want anythin ' with her .**
" 我 不 想 任何东西 - 和 她 .
"我不想和她有任何瓜葛。"

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][təʊld][tu:; tə] [weɪt] ! "
I was just told to wait ! "
我 曾是 只是 讲述 到 等待 ! "
我被告知要等!

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jə] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [peg][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['æŋɡri] [tu:] .
" Peg was now getting angry too .
" 佩格 曾是 现在 获得 生气的 也 .

佩格现在也开始生气了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] ['leɪdi] .
There was no mistaking the manner of the proud young lady .
那里 曾是 不 误会 这 方式 的 这 自豪的 年轻的 女士 .

这位骄傲的年轻女士的举止令人无法忽视。

[peg] [tʃeɪft] ['ʌndə(r)][aɪ 'ti:] .
Peg chafed under it .
佩格 擦伤 在下面 它 .

钉子被它磨得生疼。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] ['sʌlənlɪ] ['ɪntu:] ['ɛθəlz] [feɪs] [ænd; ʌnd] [sed] :
She looked up sullenly into Ethel's face and said :
她 看起来 向上 闷闷不乐地 进入 埃塞尔的 脸 和 说 :

她抬起头，阴沉地看着埃塞尔的脸，说道：

" [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] - , [aɪm] ['telɪŋ] - [ji:; ji] .
" I was not to say a wurrd , I'm tellin ' ye .
" 我 曾是 不是 到 说 一个 - , 我是 告诉 - 是的 .

“我本来什么话都没说，我跟你说。”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][tu:; tə] [weɪt] .
I was just to wait .
我 曾是 只是 到 等待 .

我只需要等待。

" [peg] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ʌnd] [strəʊkt] " ['maɪk(ə)l] .
" Peg settled back in the chair and stroked " MICHAEL .
" 佩格 定居 后退 在 这 椅子 和 抚摸 " 迈克尔 .

佩格靠回椅子上，抚摸着“迈克尔”。

" [ðɪs] ['kwestʃənɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] .
" This questioning was not at all to her liking .
" 这 提问 曾是 不是 在 全部 到 她 喜欢 .

她一点也不喜欢这种提问方式。

[ʃi:; ji] [wɪʃt] ['mɪstə(r)] . [hɔ:ks] [wʊd] [kʌm] [ænd; ʌnd] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]
She wished Mr . Hawkes would come and get her out of a most
她 希望 先生 . 霍克斯 会 来 和 得到 她 出去 的 一个 最多
[ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] .
embarrassing position .
尴尬的 位置 .

她希望霍克斯先生能来帮她摆脱这种极其尴尬的境地。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dɪd] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
But until he DID she was not going to disobey his instructions .
但 直到 他 做过 她 曾是 不是 去 到 违 他的 指示 .

但在他真的这么做之前，她不会违抗他的指示。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ʃi:; ji] [seɪ] .
He told her to say nothing , so nothing would she say .
他 讲述 她 到 说 没有什么 , 所以 没有什么 会 她 说 .

他告诉她什么都不要说，所以她什么也没说。

[ˈeθəl] [tɜ:nd] [əˈbrʌptli] [tu:; tə] [brent] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɒd] [ˈlɪt(ə)l]
Ethel turned abruptly to Brent and found that gentleman looking at the odd little
埃塞尔 转向 突然 到 布伦特 和 成立 那 绅士 寻找 在 这 奇怪的 小的
[ˈstreɪndʒə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ədˈmaɪərɪŋli] .
stranger somewhat admiringly .
陌生人 有些 钦佩地 .

埃塞尔突然转向布伦特，发现这位先生正带着几分欣赏的目光打量着这个古怪的小个子陌生人。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ɪdʒækjuˈleɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][peg] [ˈkwɪkli] :
She gave an impatient ejaculation and turned back to Peg quickly :
她 给予 一个 不耐烦 射精 和 转向 后退 到 佩格 迅速地 :

她不耐烦地射精，然后迅速转身看向佩格：

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli] [bi:n] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ? "
" You say you have only been here a minute ? "
" 你 说 你 有 仅有的 到过 这里 一个 分钟 ? " "
“你说你才来了一分钟？” "

" [ðæts] [ɔ:l] , " [rɪˈplaɪd] [peg] .
" That's all , " replied Peg .
" 那就是 全部 , " 回复 佩格 .

“就这些了，”佩格回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
" Just a minnit . "
" 只是 一个 最小 . " "

“就一会儿。”

" [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] [ˈtɔ:kɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ? "
" Were we talking when you came in ? "
" 是 我们 说 什么时候 你 来了 在 ? " "

你进来的时候我们正在说话吗？

" [ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)] .
" Ye were :
" 叶 是 .

你们曾经是。

" [ˈeθəl] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [kənˈsi:l] [hɜ:(r); hə(r)][reɪdʒ] .
" Ethel could scarcely conceal her rage .
" 埃塞尔 可以 几乎 隐藏 她 愤怒 .

埃塞尔几乎无法掩饰她的愤怒。

" [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [sed] ? "
" Did you hear what we said ? "
" 做过 你 听到 什么 我们 说 ? " "

你听到我们说什么了吗？

" [sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
" Some of it :
" 一些 的 它 .

“一部分。”

[nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] [peg] .
Not much , " said Peg .
不是 很多 , " 说 佩格 .

“不多，”佩格说。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? "
" WHAT did you hear ? "
" 什么 做过 你 听到 ? " "

你听到了什么？

" [pli:z] [dʊʊnt] — [its] [səʊ][hɒt] [ðis] ['mɔ:rnɪn] - ,
" **Please don't — it's so hot this mornin ' ,**
" 请 不 — 它是 所以 热的 这 早晨 - ,
“千万别这样——今天早上太热了。”

" [sed] [peg] [wɪð] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪmɪ'teɪʃn] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:ɪ(r); wə(r)] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" **said Peg with no attempt at imitation — just as if she were stating a**
" 说 佩格 和 不 试图 在 模仿 — 只是 作为 如果 她 是 声明 一个
['sɪmp(ə)l] , ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ə'kʌrəns] .
simple , ordinary occurrence .
简单的 , 普通的 发生 .
佩格说着，语气中丝毫没有模仿的意味——就好像她在陈述一件简单、普通的事情一样。

[eθəl] [flʌʃt] [ˈskɑ:lət] .
Ethel flushed scarlet .
埃塞尔 酡 猩红 .
埃塞尔脸颊绯红。

[brent] [smaɪld] .
Brent smiled .
布伦特 微笑 .
布伦特笑了。

" [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [seɪ] [waɪ] [jɔr; jər] [hɪə(r)][ɔ:ɪ(r)] [hu:ɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ?
" **You refuse to say why you're here or who you are ?**
" 你 拒绝 到 说 为什么 你是 这里 或者 WHO 你 是 ?
你拒绝透露你来的原因或你的身份？

" [eθəl] [ə'gen] [ɑ:skt] .
" **Ethel again asked .**
" 埃塞尔 再次 问 .
埃塞尔再次问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt][em 'i:] [ðæts] - - .
" **It isn't ME that's refusin ' .**
" 它 不是 我 那就是 - - .
“不是我拒绝。”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] [tu:; tə][em 'i:][wɒz; wəz] ,
All the gentleman said to me was ,
全部 这 绅士 说 到 我 曾是 ,
那位先生只跟我说了这么一句：
- [ji:; ji][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæts] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][kɑ:d] [ænd; ənd][ji:; ji][sɪt] [daʊn] [ðeə(r)]
' Ye go to the place that's written down on the card and ye sit down there
- 叶 去 到 这 地方 那就是 书面 向下 在 这 卡片 和 是的 坐 向下 那里
[æn; ən] - [weɪt] .
an ' wait .
一个 - 等待 .
“你到卡片上写的地方去，坐在那里等。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ji:; ji][du:; də] . -
And that's all ye do . ' .
和 那就是 全部 是的 做 . -
这就是你们所做的一切。

" [eθəl] [ə'gen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'plekst] [brent] : " [eɪ] ? "
" **Ethel again turned to the perplexed Brent : " Eh ? "**
" 埃塞尔 再次 转向 到 这 困惑 布伦特 : " 嗯 ? "
埃塞尔再次转向一脸困惑的布伦特：“嗯？ ”

" [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ! " [ænd; ənd] [brent] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Extraordinary !** " **and** **Brent shook his head** .
" 非凡的 ! " 和 布伦特 摇晃 他的 头 .

“真是不可思议！”布伦特摇了摇头。

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)] .
The position was unbearable .
这 位置 曾是 难以忍受 .

这种处境令人难以忍受。

[ˈeθəl] [dɪ'saɪdɪd] [ˈɪnstəntli] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
Ethel decided instantly how to relieve it .
埃塞尔 决定 即刻 如何 到 缓解 它 .

埃塞尔立刻决定了如何缓解这种情况。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈfriːziŋli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fə'lɔːn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ɪn'truːdə(r)][ænd; ənd] [sed] :
She looked freezingly down at the forlorn - looking little intruder and said :
她 看起来 寒冷地 向下 在 这 绝望 - 寻找 小的 入侵者 和 说 :

她冷冷地俯视着那个一脸可怜的小闯入者，说道：

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
" **The servants ' quarters are at the back of the house** . "
" 这 仆人 - 四分之一 是 在 这 后退 的 这 房子 . "

“佣人房在房子后面。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [peg] , [wɪ'ðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] ,
" **ARE they ?** " **asked Peg , without moving** ,
" 是 他们 ? " 问 佩格 , 没有 移动 ,

“是吗？”佩格一动不动地问道。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['eni] [wei] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and not in any way taking the statement to refer to her .
和 不是 在 任何 方式 采取 这 陈述 到 参考 到 她 .

绝不认为该声明是指她。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwɑɪt]
" **And I may save you the trouble of WAITING by telling you we are quite**
" 和 我 可能 节省 你 这 麻烦 的 等待 经过 讲述 你 我们 是 相当

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['sɜːvənts] .
provided with servants .
假如 和 仆人 .

“我可以免去你们等待的麻烦，直接告诉你们，我们家仆人很多。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] ['eni] [ˈfɜːðə(r)] [ə'sɪstəns] .
We do not need any further assistance .
我们 做 不是 需要 任何 更远 协助 .

我们不需要任何进一步的帮助。

" [peg][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [ðen] [bent] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] " [ˈmaɪk(ə)l] .
" **Peg just looked at Ethel and then bent down over** " **MICHAEL** .
" 佩格 只是 看起来 在 埃塞尔 和 然后 弯曲 向下 超过 " 迈克尔 .

佩格看了埃塞尔一眼，然后弯下腰对迈克尔说：“

" [ˈeθəlz] [lɑːst] [ʃɒt] [hæd; həd] [strʌk] [həʊm] .
" **Ethel's last shot had struck home** .
" 埃塞尔的 最后的 射击 有 击 家 .

“埃塞尔的最后一击正中目标。”

[pɔː(r); pʊə(r)][peg][wɒz; wəz] [kʌt] [θruː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
Poor Peg was cut through to her soul .
贫穷的 佩格 曾是 切 通过 到 她 灵魂 .

可怜的佩格，她的灵魂仿佛被撕裂了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈməʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn] [njuː]
How she longed at that moment to be back home with her father in New
如何 她 渴望 在 那 片刻 到 是 后退 家 和 她 父亲 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

那一刻，她多么渴望回到纽约，回到父亲身边。

[brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈeθəl] [kənˈtɪnjuːd] :
Before she could say anything Ethel continued :
前 她 可以 说 任何事物 埃塞尔 持续 :

还没等她开口，埃塞尔就继续说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈkaɪndli][duː; də][səʊ][ðeə(r)] .
" **If you insist on waiting kindly do so there** .
" 如果 你 坚持 在 等待 亲切地 做 所以 那里 .

“如果你坚持要等，请在那里等。”

" [peg] [tʊk] " [ˈmaɪk(ə)] " [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [kəˈlektɪd] [wʌnz][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpækɪdʒɪz]
" **Peg took** " **MICHAEL** " **up in her arms** , **collected once more her packages**
" 佩格 采取 " 迈克尔 " 向上 在 她 武器 , 集 一次 更多的 她 包裹

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and walked to the windows .
和 步行 到 这 视窗 .

佩格抱起“迈克尔”，再次收拾好她的包裹，走到窗边。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][kəʊld] [haːd] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˈeθəlz] [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
Again she heard the cold hard tones of Ethel's voice speaking to her :
再次 她 听到 这 寒冷的 难的 音调 的 埃塞尔的 嗓音 请讲 到 她 :

她再次听到埃塞尔冰冷而生硬的声音在对她说话：

" [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][pɑːθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] .
" **Follow the path to your right until you come to a door** .
" 跟随 这 小路 到 你的 正确的 直到 你 来 到 一个 门 .

“沿着右边的路走，直到你看到一扇门。”

[nɒk] [ænd; ənd][ɑːsk] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] ,
Knock and ask permission to wait there ,
敲 和 问 允许 到 等待 那里 ,

敲门并请求允许在那里等候。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈgaɪd(ə)ns] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
and for your future guidance go to the BACK door of a house
和 为了 你的 未来 指导 去 到 这 后退 门 的 一个 房子

[ænd; ənd] [rɪŋ] ,
and ring ,
和 戒指 ,

为了方便您日后寻求指引，请走到房子的后门并按门铃。

[doʊnt] [wɔːk] [ʌnəˈhaʊnst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] .
don't walk unannounced into a private room .
不 走 未事先宣布的 进入 一个 私人的 房间 .

不要未经允许擅自进入私人房间。

" [peg] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] :
" **Peg tried to explain** :
" 佩格 尝试 到 解释 :

佩格试图解释：

" [ʃiː; ʃi] [siː] , [mæm] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" **Ye see, ma'am, I didn't know** .
" 叶 看 , 女士 , 我 没有 知道 .

“是这样的，夫人，我不知道。”

[ɔ:ɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] [wɒz; wəz] - [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [weɪt] - — "
All the gentleman said was ' Go there and wait ' — "
全部 这 绅士 说 曾是 - 去 那里 和 等待 - — "
那位先生只说了一句“去那里等着”——

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] . "
" **That will do .** "
" 那 将要 做 . "
“这样就可以了。”

" [aɪm] ['sɒri] [ai] [dɪ'stɜ:bd] [jɛz] .
" **I'm sorry I disturbed yez .**
" 我是 对不起 我 不安 是的 .

“对不起，打扰到你们了。”
" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [brent] .
" **And she glanced at the embarrassed Brent .**
" 和 她 瞥了一眼 在 这 尴尬的 布伦特 .

她瞥了一眼尴尬的布伦特。

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] ! " [sed] ['eθəl] ['faɪnəli] .
" **THAT WILL DO ! " said Ethel finally .**
" 那 将要 做 ! " 说 埃塞尔 最后 .

“这样就行了！”埃塞尔最后说道。

[pɔ:(r); pʊə(r)][peg] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['wɒndə] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [sɔ:(r)][æt; ət] [hɑ:t] .
Poor Peg nodded and wandered off through the windows sore at heart .
贫穷的 佩格 点头 和 漫步 离开 通过 这 视窗 疮 在 心 .

可怜的佩格点了点头，伤心地从窗户里走开了。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['eθəl] ['menʃ(ə)nd] .
She went down the path until she reached the door Ethel mentioned .
她 去 向下 这 小路 直到 她 达到 这 门 埃塞尔 提及 .

她沿着小路走，直到走到埃塞尔提到的那扇门前。

[ʃi:; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
She knocked at it .
她 敲门 在 它 .

她敲了敲门。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
While she is waiting for admission we will return to the fortunes of the
尽管 她 是 等待 为了 入学 我们 将要 返回 到 这 财富 的 这
['ru:dlɪ] - [dɪ'stɜ:bd] ['lʌvəz] (?) .
rudely - disturbed LOVERS (?) .
粗鲁地 - 不安 恋人 (?) .

在她等待入院期间，我们将回到被粗暴打扰的恋人们的命运（？）。

['tʃæptə(r)] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['tʃɪtʃəstə(r)] ['fæməli] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒk]
THE CHICHESTER FAMILY RECEIVES A SECOND SHOCK
这 奇切斯特 家庭 接收 一个 第二 震惊

奇切斯特一家遭遇第二次打击

['eθəl] [tɜ:nd] [ɪn'dɪgnəntli] [tu:; tə] [brent] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['fɪgə(r)] [went] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] .
Ethel turned indignantly to Brent , as the little figure went off down the path .
埃塞尔 转向 愤慨地 到 布伦特 , 作为 这 小的 数字 去 离开 向下 这 小路 .

看着那个小身影沿着小路走远，埃塞尔愤愤地转向布伦特。

" [aʊt'reɪdʒəs] !
" **Outrageous** !
" 令人愤慨 !

“太离谱了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [retʃ] .
" **Poor little wretch** .
" 贫穷的 小的 可怜虫 .

可怜的小家伙。

" [brent] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" **Brent walked to the windows and looked after her** .
" 布伦特 步行 到 这 视窗 和 看起来 后 她 .

布伦特走到窗边，目送她离去。

" [ʃiːz] [kwɔɪt] [ˈprɪti] .
" **She's quite pretty** .
" 她是 相当 漂亮的 .

她长得挺漂亮的。

" ['eθəl] [lʊkt] [ˌʌndə'stændɪŋli] [æt; ət][hɪm] : " [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" **Ethel looked understandingly at him : " IS she ? "**
" 埃塞尔 看起来 理解地 在 他 : " 是 她 ? "

埃塞尔理解地看着他：“是吗？”

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [sɔːt] [pʊ; əv] [weɪ] .
" **In a shabby sort of way** .
" 在 一个 破旧 种类 的 方式 .

“以一种破旧的方式。”

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Didn't you think so ?
没有 你 思考 所以 ?

你难道不这么认为吗？

" ['eθəl] [glɛə] ['kəʊldli][æt; ət][hɪm] .
" **Ethel glared coldly at him** .
" 埃塞尔 怒目而视 冷冷地 在 他 .

埃塞尔冷冷地瞪了他一眼。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈɔːdərs] .
" **I never notice the lower orders** .
" 我 绝不 注意 这 降低 订单 .

“我从不注意低阶订单。”

[juː; jʊ] [əˈpærəntli] [duː; də] . "
You apparently do . "
你 显然 做 . "

显然你确实如此。

" [əʊ] , [jes] — [ˈɒf(ə)n] .
" **Oh , yes — often** .
" 哦 , 是的 — 经常 .

“哦，是的——经常如此。”

[ˈðer] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] — [æt; ət] [taɪmz] .
They're very interesting — at times .
它们是 非常 有趣的 — 在 时代 .

它们有时很有趣。

" [hi:; hi] [streɪnd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][lɑ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'tru:də(r)] :
" He strained to get a last glimpse of the intruder :
" 他 紧张 到 得到 一个 最后的 一瞥 的 这 入侵者 :
他竭力想最后看一眼入侵者:

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ʃi:z] [ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst]['lɪt(ə)] [ˌæpə'ri:(ə)n] — "
" Do you know , she's the strangest little apparition — "
" 做 你 知道 , 她是 这 最奇怪的 小的 幻影 — "
“你知道吗，她真是个小幽灵——”

" [ʃi:z] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] !
" She's only a few yards away if you care to follow her !
" 她是 仅有的 一个 很少 码 离开 如果 你 关心 到 跟随 她 !
“如果你愿意跟着她，她就在几码之外！”

" [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [brɔ:t] [brent] [ʌp] ['ʃɑ:pli] .
" Her tone brought Brent up sharply .
" 她 语气 带来 布伦特 向上 尖锐地 .
她的语气让布伦特猛地抬起头来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第9/21页

[hiː; hi] [tʒ:nd] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['eθəl] — [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] , [aɪz] ['flæʃɪŋ]
He turned away from the window and found Ethel — arms folded , eyes flashing
他 转向 离开 从 这 窗户 和 成立 埃塞尔 — 武器 折叠 , 眼睛 闪烁
— ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
— waiting for him .
— 等待 为了 他 .

他转身离开窗户，发现埃塞尔双臂交叉抱在胸前，眼神闪亮，正在等他。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [ə'la:md] [hɪm] .
Something in her manner alarmed him .
某物 在 她 方式 惊慌 他 .

她的举止让他感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:] [faː(r)] .
He had gone too far .
他 有 已消失 也 远的 .

他做得太过分了。

" [waɪ] , ['eθəl] , " — [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔ:d] [hɜː(r); hə(r)] .
" Why , Ethel , " — he said , as he came toward her .
" 为什么 , 埃塞尔 , " — 他 说 , 作为 他 来了 朝向 她 .
" 为什么 , 埃塞尔? "他一边说着，一边朝她走去。

" [sə'pəʊz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn][hɪə(r)] — [ɔː(r)]['ælərɪk] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['kri:tʃə(r)] ?
" Suppose my mother had walked in here — or Alaric — instead of that creature ?
" 认为 我的 母亲 有 步行 在 这里 — 或者 阿拉里克 — 反而 的 那 生物 ?
"假设走进这里的不是那个怪物，而是我的母亲——或者阿拉里克——会怎么样呢? "

['nevə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] . "
Never do such a thing again . "
绝不 做 这样的 一个 事物 再次 . "

“以后千万别再做这种事了。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'wei] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" I was carried away , " he hastened to explain .
" 我 曾是 携带 离开 , " 他 加快 到 解释 .

“我当时太冲动了，”他赶紧解释道。

" ['kaɪndli] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [rɪ'streɪnt] .
" Kindly exercise a little more restraint .
" 亲切地 锻炼 一个 小的 更多的 克制 .

请您再克制一些。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [naʊ] .
You had better go now .
你 有 更好的 去 现在 .

你最好现在就走。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪ'næləti][ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [æz; əz][jiː; jɪ] [pɑːst] [hɪm][ænd; ənd]
" There was a finality of dismissal in her tone as she passed him and
" 那里 曾是 一个 最终性 的 解雇 在 她 语气 作为 她 通过了 他 和
[krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['steəkeɪs] .
crossed to the great staircase .
交叉 到 这 伟大的 楼梯 .

“她从他身边走过，走向大楼梯时，语气中带着一种决绝的意味。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] :
He followed her :
他 随后 她 :

他跟着她：

" [meɪ] [ai] [kɔ:l] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
May I call to - morrow ? "
" 可能 我 称呼 到 - 明天 ? "

我可以明天打电话吗？

" [nəʊ] , " ['fi:; fi] ['ɑ:nsə(r)d] [dɪ'saɪdɪdli] .
No , she answered decidedly .
" 不 , " 她 回答 绝对地 :

“不,”她斩钉截铁地回答。

" [nɒt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Not to - morrow . "
" 不是 到 - 明天 : "

“不是明天。”

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðen] , " [hi:; hi] [ɜ:rdʒd] .
The following day , then , he urged .
" 这 下列的 天 , 然后 , " 他 敦促 :

“那就第二天吧,”他催促道。

" [pə'hæps] . "
Perhaps . "
" 也许 : "

“也许。”

" [rɪ'membə(r)] — [ai] [bɪld] [ɒn] [ju:; jʊ] .
Remember — I build on you .
" 记住 — 我 建造 在 你 :

记住——我是建立在你基础上的。

" ['fi:; fi] [lʊkt] ['sɜ:tʃɪŋli] [æt; ət] [hɪm] :
She looked searchingly at him :
" 她 看起来 仔细地 在 他 :

她仔细地看他：

" [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
I suppose we ARE worthy of each other .
" 我 认为 我们 是 值得 的 每个 其他 :

我想我们的确很般配。

" [θru:] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
Through the open windows came the sound of voices .
" 通过 这 打开 视窗 来了 这 声音 的 声音 :

“从敞开的窗户里传来人声。”

" [gəʊ] !
Go !
" 去 !

“去！”

" ['fi:; fi] [sed] [ɪm'perətɪvli] [ænd; ænd] ['fi:; fi] [pɑ:st] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
she said imperatively and she passed on up the stairs .
" 她 说 必须 和 她 通过了 在 向上 这 楼梯 :

她厉声说道，然后径直上了楼。

[brent] [went] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
Brent went rapidly to the door .
布伦特 去 快速 到 这 门 :

布伦特迅速走向门口。

[brɪfɔ:(r)] [ˈaɪðə(r)] [hi: hi] [kʊd; kəd] [ˈəʊpən] [aɪ ˈti:] [ɔ:(r)] [ˈeθəl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˈælərɪk] [bɜ:st] [ɪn] [θru:]
Before either he could open it or Ethel go out of sight Alaric burst in through
前 任何一个 他 可以 打开 它 或者 埃塞尔 去 出去 的 视线 阿拉里克 爆裂 在 通过
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

还没等他打开门或者埃塞尔离开视线，阿拉里克就从窗户冲了进来。

" [hə'ləʊ] , [brent] , " [hi: hi] [kraɪd] [tʃɪəfəli] .
" Hello , Brent , " he cried cheerfully .
" 你好 , 布伦特 , " 他 哭 愉快地 .

“你好，布伦特，”他高兴地喊道。

" [dɪstɜ:bɪn] - [ji:; ji] ?
" Disturbin ' ye ?
" 扰乱 - 是的 ?

“打扰到你们了吗？”

" [ænd; ænd] [hi: hi] [kɔ:t] [ˈeθəl] [æz; əz] [ji:; ji] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪsə'piə(r)] : " [ɔ:(r)] [ju:; jʊ] , [ˈeθəl] ?
" And he caught Ethel as she was about to disappear : " Or you , Ethel ?
" 和 他 捕捉 埃塞尔 作为 她 曾是 关于 到 消失 : " 或者 你 , 埃塞尔 ?

“当他看到埃塞尔即将消失时，他抓住了她：‘或者你，埃塞尔？’”

" [ˈeθəl] [tɜ:nd] [ænd; ænd] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈku:lɪ] :
" Ethel turned and answered coolly :
" 埃塞尔 转向 和 回答 冷静地 :

埃塞尔转过身，冷冷地回答道：

" [ju:v] [nɒt] [dɪ'stɜ:bd] [em 'i:] . "
" You've not disturbed me . "
" 你已经 不是 不安 我 : "

“你没有打扰到我。”

" [aɪm] [dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] , " [sed] [brent] .
" I'm just going , " said Brent .
" 我是 只是 去 , " 说 布伦特 .

“我这就走，”布伦特说。

" [wel] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
" Well , wait a moment ,
" 出色地 , 等待 一个 片刻 ,

“嗯，稍等一下，

" [ænd; ænd] [ˈælərɪk] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [ˈbekən] [tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:θ]
" and Alaric turned to the window and beckoned to someone on the path
" 和 阿拉里克 转向 到 这 窗户 和 招手 到 某人 在 这 小路
[ænd; ænd] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] [keɪm] [ˈmɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] [hɔ:ks] .
and in from the garden came Mr . Montgomery Hawkes .
和 在 从 这 花园 来了 先生 . 蒙哥马利 霍克斯 .

“阿拉里克转身看向窗外，向小路上的人招了招手，蒙哥马利·霍克斯先生从花园里走了进来。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [enə'dʒetɪk] [ˈælərɪk] .
" Come in , " said the energetic Alaric .
" 来 在 , " 说 这 精力充沛 阿拉里克 .

“进来吧，”精力充沛的阿拉里克说道。

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
" 来 在 .

“进来。

[ˈeθəl] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [mi:t] ['mɪstə(r)] . [hɔːks] — ['mɪstə(r)] . [hɔːks] — [maɪ]['sɪstə(r)] .
Ethel , I want you to meet Mr . Hawkes — Mr . Hawkes — my sister .
埃塞尔 , 我 想 你 到 见面 先生 : 霍克斯 — 先生 : 霍克斯 — 我的 姐姐 :

埃塞尔, 我想介绍你认识霍克斯先生——霍克斯先生——我的妹妹。

['mɪstə(r)] . [brɛnt] — ['mɪstə(r)] . [hɔːks] .
Mr . Brent — Mr . Hawkes .
先生 : 布伦特 — 先生 : 霍克斯 :

布伦特先生——霍克斯先生。

" ['hævɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ˌɪntrə'djuːst] ['evriwʌn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['eθəl] : " [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪtərz] [wel]
" Having satisfactorily introduced everyone he said to Ethel : " See if the mater's well
" 拥有 令人满意地 介绍 每个人 他 说 到 埃塞尔 : " 看 如果 这 母亲的 出色地
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,
enough to come down ,
足够的 到 来 向下 ,

“他把每个人都介绍得差不多了, 然后对埃塞尔说: ‘看看夫人身体是否允许下来, ’”

[laɪk] [ə; eɪ][diə(r)] , [wɪl] [jiː; ji] ?
like a dear , will ye ?
喜欢 一个 亲爱的 , 将要 是的 ?

像只小鹿一样, 好吗?

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [həː(r); hə(r)] .
This gentleman has come from London to see her .
这 绅士 有 来 从 伦敦 到 看 她 :

这位先生从伦敦来看她。

[-] [maɪnd] ?
D'ye mind ?
染料 头脑 ?

你介意吗?

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [jɔː'self] , [tuː] , [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .
And come back yourself , too , like an angel .
和 来 后退 你自己 , 也 , 喜欢 一个 天使 :

你自己也像天使一样回来吧。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .
He says he has some business that concerns the whole family .
他 说道 他 有 一些 商业 那 担忧 这 所有的 家庭 :

他说他有些事要处理, 这关系到全家。

" ['eθəl] [dɪsə'prɪəd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Ethel disappeared without a word .
" 埃塞尔 消失 没有 一个 单词 :

埃塞尔一声不响地消失了。

['ælərɪk] ['bʌsl] [hɔːks] ['ɪntuː;][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
Alaric bustled Hawkes into a chair and then seized the somewhat uncomfortable
阿拉里克 熙熙攘攘 霍克斯 进入 一个 椅子 和 然后 查获 这 有些 不舒服
[brɛnt] [baɪ][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [ʃɒk] [aɪ 'tiː] ['wɔːmli] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] :
Brent by an unwilling hand and shook it warmly as he asked :
布伦特 经过 一个 不情愿 手 和 摇晃 它 热情地 作为 他 问 :

阿拉里克催促霍克斯坐到椅子上, 然后抓住有些不自在的布伦特不太情愿的手, 热情地握了握, 问道:

" [mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] ? " " " **MUST you go ?** " "
" 必须 你 去 ? " "

你一定要走吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [brent] [wið] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] .
" **Yes** , " **replied Brent with a sigh of relief** .
" 是的 , " 回复 布伦特 和 一个 叹 的 宽慰 :

“是的,”布伦特松了口气回答道。

[ˈælərɪk] [dæft] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][ɒn]
Alaric dashed to the door and opened it as though to speed the visitor on
阿拉里克 虚线 到 这 门 和 打开 它 作为 尽管 到 速度 这 游客 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 :

阿拉里克冲到门口, 打开门, 仿佛要让访客赶紧离开。

" [səʊ] [ˈspɪri] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] , " [laɪd; liːd][ˈælərɪk] [ˈnɪmbli] .
" **So sorry I was out when you called** , " **lied Alaric nimbly** .
" 所以 对不起 我 曾是 出去 什么时候 你 称为 , " 撒谎了 阿拉里克 敏捷地 :

“非常抱歉, 你打电话的时候我不在。”阿拉里克机敏地撒谎道。

" [rʌn] [ɪn] [ˈeni] [taɪm] .
" **Run in any time** .
" 跑步 在 任何 时间 :

随时都可以跑。

[ɔːlweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Always delighted to see you .
总是 高兴极了 到 看 你 :

每次见到你都非常高兴。

[dɪˈlaɪtɪd] .
Delighted .
高兴极了 :

高兴极了。

[ɪz][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [waɪf] [ɔːl] [wel] ?
Is the angel wife all well ?
是 这 天使 妻子 全部出色地 ?

天使般的妻子一切都好吗?

" [brent] [baʊd] : " [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **Brent bowed : " Thank you** . "
" 布伦特 鞠躬 : " 感谢 你 . "

布伦特鞠躬道：“谢谢。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ?
" **And the darling child ?**
" 和 这 亲爱的 孩子 ?

“那可爱的孩子呢? ”

" [brent] [fraʊnd] .
" **Brent frowned** .
" 布伦特 皱眉 :

布伦特皱起了眉头。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [ədˈmɒnɪʃ] [ˈælərɪk] :
He crossed to the door and turned in the frame and admonished Alaric :
他 交叉 到 这 门 和 转向 在 这 框架 和 告诫 阿拉里克 :

他走到门口, 转身面对门框, 训斥了阿拉里克:

" [pliːz] [ɡɪv] [maɪ] [rɪˈmembərənsɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
" **Please give my remembrances to your mother** .
" 请 给 我的 回忆 到 你的 母亲 :

请将我的纪念品转交给您的母亲。

" [ðen] [hi:; hi] [pɑ:st] [aʊt] .
" **Then he passed out** .
" 然后 他 通过了 出去 .

然后他就昏过去了。

[æz; əz][hi:; hi] [disə'priəd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ælərɪk] [kɔ:ld] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] :
As he disappeared the irrepressible Alaric called after him :
作为 他 消失 这 不可抑制的 阿拉里克 称为 后 他 :
他消失后，那不屈不挠的阿拉里克在他身后喊道：

" ['sɜ:t(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[ʃɪl] [bi:; bi][səʊ] [disə'pɔɪntɪd] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] .
She'll be so disappointed not to have seen you .
壳 是 所以 失望的 不是 到 有 已见 你 .
她会非常失望没见到你。

[rʌn] [ɪn] ['eni] [taɪm] — ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
Run in any time — any time at all .
跑步 在 任何 时间 — 任何 时间 在 全部 .
随时都可以参加——任何时间都可以。

" ['ælərɪk] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['eθəl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
" **Alaric closed the door and saw his mother and Ethel coming down the stairs** .
" 阿拉里克 关闭 这 门 和 锯 他的 母亲 和 埃塞尔 未来 向下 这 楼梯 .
阿拉里克关上门，看到他的母亲和埃塞尔从楼上走下来。

[ɔ:l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][hæd; həd] [disə'priəd] [frɒm; frəm] ['eθəlz] [feɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
All traces of emotion had disappeared from Ethel's face and manner .
全部 痕迹 的 情感 有 消失 从 埃塞尔的 脸 和 方式 .
埃塞尔脸上和举止中所有的情绪痕迹都消失了。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .
She was once again in perfect command of herself .
她 曾是 一次 再次 在 完美的 命令 的 她自己 .
她再次完全掌控了自己。

[ʃi:; ji] ['kærid] [ə; ei] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['pu:dl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fi:dɪŋ]
She carried a beautiful little French poodle in her arms and was feeding
她 携带 一个 美丽的 小的 法语 贵宾犬 在 她 武器 和 曾是 喂养
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['ʊgə(r)] .
her with sugar .
她 和 糖 .
她怀里抱着一只漂亮的小法国贵宾犬，正在喂它吃糖。

['ælərɪk] ['fʌsəli] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['fɔ:wəd] .
Alaric fussily brought his mother forward .
阿拉里克 挑剔地 带来 他的 母亲 向前 .
阿拉里克不耐烦地把母亲拉到前面。

" ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] , [diə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **Mater , dear ,** " **he said ;**
" 母 , 亲爱的 , " 他 说 ;
“老妈，亲爱的，”他说；

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; ei][rəʊz] - [bed] [ɪn'kwɪərɪŋ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['aʊə(r)] [lɒdʒ] .
" **I found this gentleman in a rose - bed enquiring the way to our lodge** .
" 我 成立 这 绅士 在 一个 玫瑰 - 床 查询 这 方式 到 我们的 小屋 .
“我发现这位先生在玫瑰花丛中打听我们旅馆的路。”

[hi:z] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][diə(r)][əʊld] ['lʌndən] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
He's come all the way from dear old London just to see you .
他是 来 全部 这 方式 从 亲爱的 老的 伦敦 只是 到 看 你 .

他特地从亲爱的老伦敦赶来，就是为了见你。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] — [maɪ] [ˈmʌðə(r)] .
Mr . Hawkes — my mother .
先生 . 霍克斯 — 我的 母亲 .

霍克斯先生——我的母亲。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɔ:ks] ['æŋkʃəsli] .
" **Mrs . Chichester looked at Hawkes anxiously .**
" 太太 . 奇切斯特 看起来 在 霍克斯 焦虑地 .

奇切斯特夫人焦虑地看着霍克斯。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? "
" **You have come to see me ? "**
" 你 有 来 到 看 我 ? "

“你是来看我的吗？ ”

" [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['praɪvət] ['fæməli][ˈmætə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɔ:ks] ,
" **On a very important and a very private family matter , " replied Hawkes ,**
" 在 一个 非常 重要的 和 一个 非常 私人的 家庭 事情 , " 回复 霍克斯 ,
[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

“这是一件非常重要且非常私密的家庭事务，”霍克斯严肃地回答道。

" [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ?
" **IMPORTANT ?**
" 重要的 ?

“重要的？

['praɪvət] ? " [ɑ:skt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .
PRIVATE ? " asked Mrs . Chichester in surprise .
私人的 ? " 问 太太 . 奇切斯特 在 惊喜 .

“私人？”奇切斯特太太惊讶地问道。

" [waɪr] [ðə; ði]['fæməli] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] , " ['ventʃəd] ['ælərɪk] , ['helpfəli] .
" **We're the family , Mr . Hawkes , " ventured Alaric , helpfully .**
" 是 这 家庭 , 先生 . 霍克斯 , " 冒险 阿拉里克 , 乐于助人 .

“我们就是这家人，霍克斯先生，”阿拉里克好心地说道。

[ˈmɪsɪz] . - [fɔ:'bəʊdɪŋ] [keɪm] ['ʌpəməʊst] .
Mrs . Chichester's forebodings came uppermost .
太太 . - 不祥的预感 来了 最上层 .

奇切斯特太太的不祥预感占据了上风。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ŋju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋks] ['feɪljə(r)] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [sə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
After the news of the bank's failure nothing would surprise her now in the way
后 这 消息 的 这 银行的 失败 没有什么 会 惊喜 她 现在 在 这 方式
[ɒv; əv] [kə'ləməti] .
of calamity .
的 灾害 .

得知银行倒闭的消息后，现在任何灾难都不会让她感到惊讶了。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ɡreɪv] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɒnt] [wɪð] [ðəm; ðəm] ?
What could this grave , dignified - looking man want with them ?
什么 可以 这 严重 , 凝重 - 寻找 男人 想 和 他们 ?

这位神情严肃、举止庄重的男子究竟想从他们那里得到什么？

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] .
Her eyes filled .
她 眼睛 已填 .

她眼眶湿润了。

" [ɪz][aɪ 'tiː][bæd] [njuːz] ?
" Is it BAD news ?
" 是 它 坏的 消息 ?

这是坏消息吗？

" [ʃiː; ʃɪ] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [əʊ] , [diə(r)] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [hɔːks] , ['dʒiːniəli] .
" Oh , dear , no , " answered Mr . Hawkes , genially .
" 哦 , 亲爱的 , 不 , " 回答 先生 : 霍克斯 , 和蔼地 .

“哦，亲爱的，不，”霍克斯先生和蔼地回答道。

" [wel] — [ɪz][aɪ 'tiː] [gʊd] [njuːz] ? " ['kwɪrɪd] ['ælərɪk] .
" Well — is it GOOD news ? " queried Alaric .
" 出色地 — 是 它 好的 消息 ? " 查询 阿拉里克 .

“嗯——这是好消息吗？”阿拉里克问道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['meɪʒə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] .
" In a measure , " said the lawyer .
" 在 一个 措施 , " 说 这 律师 .

“在某种程度上，”律师说。

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪvənz] [seɪk] [get][æt; ət][aɪ 'tiː] .
" Then for heaven's sake get at it .
" 然后 为了 天 清酒 得到 在 它 .

“那就赶紧行动吧。”

[juːv] [gɒt][em 'iː][ɔːl] ['klæmi] .
You've got me all clammy .
你已经 得到 我 全部 湿冷的 .

你让我浑身冒汗。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [njuːz] .
We could do with a little good news .
我们 可以 做 和 一个 小的 好的 消息 .

我们需要一些好消息。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

[ɪz][aɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bæŋk] ? "
Is it by any chance about the BANK ? "
是 它 经过 任何 机会 关于 这 银行 ? "

是不是跟银行有关？

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [hɔːks] .
" No , " replied Mr . Hawkes .
" 不 , " 回复 先生 : 霍克斯 .

“不，”霍克斯先生回答道。

[hiː; hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θərəʊt] [ænd; ənd] [sed] [ˈsɒləmli] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪvli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)]
He cleared his throat and said solemnly and impressively to Mrs . Chichester
他 已清除 他的 喉 和 说 庄严地 和 令人印象深刻 到 太太 ； 奇切斯特

：

：

：

他清了清嗓子，庄重而有力地对奇切斯特夫人说：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [ˈbrʌðə(r)] — [nəˈθænjəl] [ˈkɪŋzˌnɔːrθ] . "
" It is about your LATE brother — Nathaniel Kingsnorth . "
" 它 是 关于 你的 晚的 兄弟 — 纳撒尼尔 金斯诺斯 " 。

“这是关于你已故的哥哥——纳撒尼尔·金斯诺斯的故事。”

" [leɪt] ！ " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" Late ！ " cried Mrs . Chichester .
" 晚的 ！ " 哭 太太 ； 奇切斯特 。

“迟到了！”奇切斯特太太喊道。

" [ɪz] [nəˈθænjəl] [ded] ？ "
" Is Nathaniel DEAD ？ "
" 是 纳撒尼尔 死的 ？ " 。

纳撒尼尔死了吗？

" [jes] , [ˈmædəm] , " [sed] [hɔːks] [ˈɡreɪvli] .
" Yes , madam , " said Hawkes gravely .
" 是的 , 女士 , " 说 霍克斯 严重地 。

“是的，夫人，”霍克斯严肃地说。

" [hiː; hi][daɪd] [ten] [deɪz] [əˈɡəʊ] .
" He died ten days ago .
" 他 死亡 十 天 前 。

他十天前去世了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [wept] .
" Mrs . Chichester sat down and silently wept .
" 太太 ； 奇切斯特 卫星 向下 和 默默 哭泣 。

奇切斯特太太坐了下来，默默地哭泣起来。

[nəˈθænjəl] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɪm][ænd; ənd]
Nathaniel to have died without her being with him to comfort him and
纳撒尼尔 到 有 死亡 没有 她 存在 和 他 到 舒适 他 和
[əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð] [hɪm] ！
arrange things with him ！
安排 事物 和 他 ！

纳撒尼尔去世时，她不在身边安慰他，也不在他身边帮他安排后事！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] .
It was most unfortunate .
它 曾是 最多 不幸 。

真是太不幸了。

[ˈælərɪk] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsɒri] ,
Alaric tried to feel sorry ,
阿拉里克 尝试 到 感觉 对不起 ,

阿拉里克试图表现出同情，

[bʌt; bət] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt]
but inasmuch as his uncle had always refused to see him he could not
但 因此 作为 他的 叔叔 有 总是 拒绝 到 看 他 他 可以 不是
[help] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːɪŋ] [ˌretriˈbjʊː(ə)n] .
help thinking it may have been retribution .
帮助 思维 它 可能 有 到过 报应 。

但由于他的叔叔一直拒绝见他，他不禁认为这可能是一种报复。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [əʊ] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['di:snt] ['mezə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .
However , he tried to show a fair and decent measure of regret .
然而 , 他 尝试 到 展示 一个 公平的 和 体面的 措施 的 后悔 .
然而, 他还是努力表现出了应有的、体面的悔意。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][næt] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Poor old Nat , " he cried .
" 贫穷的 老的 纳特 , " 他 哭 .
“可怜的老纳特,”他哭着说。

" [eɪ] , ['eθəl] ? "
" Eh , Ethel ? "
" 嗯 , 埃塞尔 ? "
“嗯, 埃塞尔?”

" [nevə(r)] [sɔ:; hɪm] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['eθəl] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ['təʊtəli] [wi'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" Never saw him , " answered Ethel , her face and voice totally without emotion .
" 绝不 锯 他 , " 回答 埃塞尔 , 她 脸 和 嗓音 完全 没有 情感 .
“我从没见过他,”埃塞尔回答道, 她的表情和声音都毫无感情。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [daɪd] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] .
" You say he died ten days ago ? " asked Mrs . Chichester .
" 你 说 他 死亡 十 天 前 ? " 问 太太 . 奇切斯特 .
“你说他十天前去世了?”奇切斯特太太问道。

['mɪstə(r)] . [hɔ:ks] [baʊd] .
Mr . Hawkes bowed .
先生 . 霍克斯 鞠躬 .
霍克斯先生鞠了一躬。

" [waɪ] [wɒz; wəz][aɪ] [nɒt] [ɪn'fɔ:md] ?
" Why was I not informed ?
" 为什么 曾是 我 不是 知情的 ?
为什么我没有收到通知?

[ðə; ðɪ]['fju:nərəl] — ? "
The funeral — ? "
这 葬礼 — ? "
葬礼——?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['fju:nərəl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [hɔ:ks] .
" There was no funeral , " replied Mr . Hawkes .
" 那里 曾是 不 葬礼 , " 回复 先生 . 霍克斯 .
“没有举行葬礼,”霍克斯先生回答说。

" [nəʊ]['fju:nərəl] ? " [sed] ['ælərɪk][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" No funeral ? " said Alaric in astonishment .
" 不 葬礼 ? " 说 阿拉里克 在 惊讶 .
“没有葬礼?”阿拉里克惊讶地问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] .
" No , " replied the lawyer .
" 不 , " 回复 这 律师 .
“不,”律师回答道。

" [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] ['wɪɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [krə'meɪtɪd] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]
" In obedience to his written wishes he was cremated and no one was
" 在 服从 到 他的 书面 愿望 他 曾是 火化 和 不 一 曾是
['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [ɪg'zekjətə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] .
present except the chief executor and myself .
展示 除了 这 首席 遗嘱执行人 和 我 .
“遵照他的遗愿, 他被火化了, 除了首席遗嘱执行人和我之外, 没有其他人在场。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ˈmɪstə(r)] . - [wɜ:dz] [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [peɪn] ,
If I may use Mr . Kingsnorth's words without giving pain ,
如果 我 可能 使用 先生 : 字 没有 给予 疼痛 ;
如果我借用金斯诺斯先生的话而不引起反感的话,

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][səʊ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈɡretɪd] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ](ə)nɪz [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
he said he so little regretted not having seen any of his relations for the
他 说 他 所以 小的 后悔 不是 拥有 已见 任何 的 他的 关系 为了 这
[lɑ:st] [ˈtwenti] [jˈli:əz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈɡret] [ˈi:kwəli] [ˈlɪt(ə)l]
last twenty years of his life - time he was sure THEY would regret equally little
最后的 二十 年 的 他的 生活 - 时间 他 曾是 当然 他们 会 后悔 同样地 小的
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 :

他说, 在他生命的最后二十年里, 他几乎没有后悔没有见过任何亲戚, 他确信, 他的亲戚们也不会对他的去世感到同样惋惜。

[ɒn] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [wɒz; wəz] [ˈeniwʌn] [tu:; tə][weə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
On no account was anyone to wear mourning for him ,
在 不 帐户 曾是 任何人 到 穿 丧 为了 他 ;
无论如何, 都不允许任何人为他穿丧服。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [əʊpən] [ˈsɒrəʊ] .
nor were they to express any open sorrow .
也不 是 他们 到 表达 任何 打开 悲哀 .
他们也不能公开表达悲伤之情。

- [ðeɪ] [wʊdnt] [fi:l] [aɪ ˈti:] , [səʊ] [waɪ] [laɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? -
' They wouldn't FEEL it , so why lie about it ? '
- 他们 不会 感觉 它 , 所以 为什么说谎 关于 它 ? -
“他们感受不到, 为什么要撒谎呢? ”

[aɪ][ju:z][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] ,
I use his own words , " added Mr . Hawkes ,
我 使用 他的 自己的 字 , " 额外 先生 : 霍克斯 ,
“我引用他自己的话,”霍克斯先生补充道。

[æz; əz] [ɪf] [dɪsˈkleɪm] [ɔ:l] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
as if disclaiming all responsibility for such a remarkable point of view .
作为 如果 免责声明 全部 责任 为了 这样的 一个 卓越 观点 的 看法 .
仿佛在否认对这种非凡观点应承担任何责任。

" [wɒt] [ə; eɪ] [rʌm] [əʊld][bɜ:d] ! " [rɪˈmɑ:k] [ˈælərɪk] , [kənˈtemplətɪvli] .
" What a rum old bird ! " remarked Alaric , contemplatively .
" 什么 一个 朗姆酒 老的 鸟 ! " 评论 阿拉里克 , 沉思地 .
“真是个古怪的老家伙!”阿拉里克若有所思地说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [wept] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] :
Mrs . Chichester wept as she said :
太太 : 奇切斯特 哭泣 作为 她 说 :
奇切斯特夫人一边哭泣一边说道:

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ][məʊst] [ʌnˈfi:lɪŋ] , [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈhɑ:tləs] — [ðə; ðɪ][məʊst] — "
" He was always the most unfeeling , the most heartless — the most — "
" 他 曾是 总是 这 最多 冷漠无情 , 这 最多 狠心 — 这 最多 — "
“他总是最冷酷无情、最铁石心肠的人——最——”

" [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] — " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['biə(r)] , [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['pʊkɪt] - [bʊk] [fɪld]
" **Now in his will — " interrupted the lawyer , producing a leather pocket - book filled**
" 现在 在 他的 将要 — " 中断 这 律师 , 生产 一个 皮革 口袋 - 书 已填
[wɪð] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['peɪpəz] :
with important - looking papers :
和 重要的 - 寻找 文件 :

“现在，在他的遗嘱里——”律师打断了他的话，同时掏出一个皮质钱包，里面装满了看起来很重要的文件：

" [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] — " [hɪz; hi] [rɪ'pi:tɪd] —
" **In his will — " he repeated —**
" 在 他的 将要 — " 他 重复 —

“在他的遗嘱里——”他重复道——

[ˈmɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] :
Mrs . Chichester stopped crying :
太太 . 奇切斯特 停止 哭泣 :

奇切斯特太太停止了哭泣：

" [eɪ] ? [ə; eɪ] [wɪl] ? "
" **Eh ? A will ? "**
" 嗯 ? 一个 将要 ? "

“咦？遗嘱？”

" [wɒt] ? " [sed] ['ælərɪk] , ['bi:mɪŋ] ; " [dɪd][ðə; ði][diə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [li:v] [ə; eɪ] [wɪl] ?
" **What ? " said Alaric , beaming ; " did the dear old gentleman leave a will ?**
" 什么 ? " 说 阿拉里克 , 光芒四射 ; " 做过 这 亲爱的 老的 绅士 离开 一个 将要 ?

“什么？”阿拉里克笑容满面地问道，“这位可敬的老先生留下了遗嘱吗？”

" ['i:v(ə)n] ['eθəl] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] " [pet] " [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['læŋɡwɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
" **Even Ethel stopped playing with " Pet " and listened languidly to the conversation**
" 甚至 埃塞尔 停止 玩耍 和 " 宠物 " 和 听着 懒洋洋地 到 这 对话
.
:
.

就连埃塞尔也停止了和“宠物”玩耍，懒洋洋地听着谈话。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ðeə(r)] [kəm'pli:t] ['ɪntrəst] , [went] [ɒn] [ɪm'pɔ:tntli] :
Mr . Hawkes , realising he had their complete interest , went on importantly :
先生 . 霍克斯 , 意识到 他 有 他们的 完全的 兴趣 , 去 在 重要 :

霍克斯先生意识到他们完全被他吸引了，于是继续说道：

" [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . - ['li:g(ə)][əd'vaɪzə(r)][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] [aɪ]
" **As Mr . Kingsnorth's legal adviser up to the time of his untimely death I**
" 作为 先生 . - 合法的 顾问 向上 到 这 时间 的 他的 不合时宜 死亡 我
[hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .
have come here to make you acquainted with some of its contents .
有 来 这里 到 制作 你 熟人 和 一些 的 它是 内容 .

“作为金斯诺斯先生直至他英年早逝前的法律顾问，我来到这里是为了让你们了解其中的一些内容。”

" [hi:; hi] [spred] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)] - ['lʊkɪŋ] ['dɒkjumənt] [waɪd] - ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ə'dʒʌstɪd]
" **He spread a formidable - looking document wide - open on the table , adjusted**
" 他 传播 一个 强大 - 寻找 文档 宽的 - 打开 在 这 桌子 , 调整

[hɪz; ɪz] [pɪns] - [nez][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ri:d] .
his pince - nez and prepared to read .
他的 夹子 - 内兹 和 准备 到 读 .

“他把一份看起来很厚重的文件摊开在桌子上，调整了一下夹鼻眼镜，准备阅读。

" [diə(r)][əʊld][næt] ! " [sed] ['ælərɪk] [rɪ'flektɪvli] .
" **Dear old Nat ! " said Alaric reflectively .**
" 亲爱的 老的 纳特 ! " 说 阿拉里克 反思地 .

“亲爱的老纳特！”阿拉里克若有所思地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,
" Do you remember , mater ,
" 做 你 记住 , 母 ,
“你还记得吗，母亲？”

[wiː; wi] [met] [hɪm] [æt; ət] [vɪk'tɔːrɪə] ['steɪ(ə)n] [wʌns] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['beɪbi] ?
we met him at Victoria Station once when I was little more than a baby ?
我们 遇见 他 在 维多利亚 车站 一次 什么时候 我 曾是 小的 更多的 比 一个 婴儿 ?
我还是个婴儿的时候，曾在维多利亚车站见过他一次？

[jet] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] .
Yet I can see him now as plainly as if it were yesterday .
然而 我 能 看 他 现在 作为 显然 作为 如果 它 是 昨天 .
然而，我现在却能清晰地看到他，仿佛就在昨天。

[ə; eɪ] ['pɔːtli] , ['sændi] - [heəd] [əʊld] [bʌk] , [wɪð] [θriː] ['dʒɒli] [tʃɪnz] . "
A portly , sandy - haired old buck , with three jolly chins . "
一个 肥胖的 , 沙 - 头发 老的 巴克 , 和 三 快乐的 下巴 . "
一只体态丰腴、毛发呈沙金色的老雄鹿，长着三层下巴。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [θɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɔːks]
" He was white toward the end , and very , very thin , " said Mr . Hawkes
" 他 曾是 白色的 朝向 这 结尾 , 和 非常 , 非常 薄的 , " 说 先生 . 霍克斯
[sɒftli] .
softly .
轻轻 .
“他晚年脸色苍白，而且非常非常瘦，”霍克斯先生轻声说道。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ? " [frɒm; frəm] ['ælərɪk] .
" Was he ? " from Alaric .
" 曾是 他 ? " 从 阿拉里克 .
是吗？阿拉里克问道。

" ['fænsi] [ðæt] .
" Fancy that .
" 想要 那 .
真是不可思议。

[aɪ 'tiː][dʒʌst] [jəʊz] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , ['dʌznt] [aɪ 'tiː] ?
It just shows , mater , doesn't it ?
它 只是 演出 , 母 , 不 它 ?
这正说明了一切，不是吗？

" [hiː; hi] [bent] ['iːgəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)][æz; əz] [hɔːks] [treɪst] [sʌm; səm] ['fɪgəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)]
" He bent eagerly over the table as Hawkes traced some figures with a pencil
" 他 弯曲 急切地 超过 这 桌子 作为 霍克斯 追踪 一些 数据 和 一个 铅笔
[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] .
on one of the pages of the will .
在 一 的 这 页面 的 这 将要 .
“他急切地俯身在桌子上，看着霍克斯用铅笔在遗嘱的一页上描绘一些数字。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] ?
" How much did he leave ?
" 如何 很多 做过 他 离开 ?
他留下了多少钱？

" [ænd; ənd] ['ælərɪks] [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['ɪntrəst] .
" And Alaric's voice rose to a pitch of well - defined interest .
" 和 阿拉里克的 嗓音 玫瑰 到 一个 沥青 的 出色地 - 定义 兴趣 .
“阿拉里克的声音也随之提高了，语气中充满了明显的兴趣。”

" [hɪz; ɪz] [rɪ'steɪt] [ɪz] ['vælju:d] , [ə'prɒksɪmətli] , [æt; ət] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , "

" His estate is valued , approximately , at some two hundred thousand pounds , "

" 他的 财产 是 有价值的 , 大约 , 在 一些 二 百 千 磅 , "

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪə(r)] .

replied the lawyer .

回复 这 律师 .

律师回答说：“他的遗产价值大约为二十万英镑。”

[ˈæləɾɪk] [ɡerɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [kɒmpriˈhensɪv] [smaɪl] .
Alaric gave a long, low whistle, and smiled a broad, comprehensive smile.
 阿拉里克 给予 一个 长的 , 低的 哨 , 和 微笑 一个 广阔 , 综合的 微笑 .

阿拉里克吹了一声长长的、低沉的口哨，露出了灿烂而全面的笑容。

[ˈeθəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [lɔʊd] [ə; eɪ] [ɡli:m] [ɒv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɪntrəst] .
Ethel for the first time showed a gleam of genuine interest.
 埃塞尔 为了 这 第一的 时间 显示 一个 闪耀 的 真的 兴趣 .

埃塞尔第一次流露出真正的兴趣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] [əˈɡen] .
Mrs . **Chichester** **began** **to** **cry** **again** .
 太太 . 奇切斯特 开始 到 哭 再次 .
 奇切斯特太太又开始哭了起来。

" [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:] [hɪm] ['ɒf(tə)n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
 " Perhaps it was my fault I didn't see him oftener , " she said .
 " 也许 它 曾是 我的 过错 我 没有 看 他 更频繁 , " 她 说 .
 "也许是我没能经常见到他，这是我的错，"她说。

['ælərɪk], [ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə] [kɜ:b] [hɪz; ɪz][kjuəri'ɒsəti], [bɜ:st] [aʊt] [wɪð] : " [haʊ] [dɪd][ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [splɪt]
Alaric , unable to curb his curiosity , burst out with : " How did the old boy split
 阿拉里克 , 无法 到 抑制 他的 好奇心 , 爆裂 出去 和 : " 如何 做过 这 老的 男生 分裂
 [aɪ 'ti:] [ʌp] ? "
it up ? "
 它 向上 ? "

阿拉里克按捺不住好奇心，脱口而出：“那老家伙是怎么分的？”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'leɪ(ə)nz] [hiː; hi] [left] " [ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] [lʊkt] [ʌp][frəm; frəm][ðə; ði] [wɪl]
" To his immediate relations he left " Mr . Hawkes looked up from the will
 " 到 他的 即时 关系 他 左边 " 先生 . 霍克斯 看起来 向上 从 这 将要
 [ænd; ənd] [faʊnd] [θriː] [piːz] [ʌv; əv] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] .
and found three pairs of eyes fixed on him .
 和 成立 三 对 的 眼睛 固定的 在 他 .

“他留给了直系亲属。”霍克斯先生从遗嘱上抬起头，发现有三双眼睛正盯着他。

[hi:; hi] [stɒpt] .
He stopped .
 他 停止 .

他停了下来。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈkɒnstənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] [diˈstrɔɪ] [feɪθ] [ɪn]
It may be that constant association with the law courts destroys faith in
 它 可能 是 那 持续的 协会 和 这 法律 法院 摧毁 信仰 在
 [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] — [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] ,
human nature — but whatever the cause ,
 人类 自然 — 但 任何 这 原因 ,
 或许正是与法庭的频繁接触摧毁了人们对人性的信心——但无论原因是什么，

[ˌaɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [wʌn]
it seemed to Mr . Hawkes in each of those eyes was reflected the one
它 似乎 到 先生 : 霍克斯 在 每个 的 那些 眼睛 曾是 反映 这 一
[ˈdɒmɪnənt] [ˈfi:lɪŋ] — [gri:d] .
dominant feeling — GREED .
主导的 感觉 — 贪婪 :

霍克斯先生认为，在这些人的每一双眼睛里，都反映出一种主要的情感——贪婪。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [kəmˈbaɪnd] [aɪz] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] [dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs]
The expression in the family's combined eyes was astonishing in its directness
这 表达 在 这 家庭的 合并 眼睛 曾是 惊人 在 它是 直接
, [ɪts] [ˈbeəfeɪstnɪs] .
, its barefacedness .
, 它是 坦诚 :

一家人眼神中流露出的表情直白得令人惊讶，毫不掩饰。

[ˌaɪˈti:] [strʌk] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈdʒentlmən] [ˈsʌd(ə)nli] [dʌm] .
It struck the dignified gentleman suddenly dumb .
它 击 这 凝重 绅士 突然 哑的 :

这让这位举止优雅的绅士突然哑口无言。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地？”

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

" [kraɪd] [ˈælərɪk] .
" **Cried Alaric .**
" 哭 阿拉里克 :

“阿拉里克喊道。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" **How much ?**
" 如何 很多 ?

“多少？”

[doʊnt] [stop] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [æən; ən] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Don't stop right in the middle of an important thing like that .
不 停止 正确的 在 这 中间 的 一个 重要的 事物 喜欢 那 :

不要在重要的事情进行到一半时突然停下来。

[ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [æz; əz] [ˈnɜ:vəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] .
You make me as nervous as a chicken .
你 制作 我 作为 紧张的 作为 一个 鸡 :

你让我紧张得像只小鸡。

" [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] [rɪˈtʊ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ʌnd] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt]
" **Mr . Hawkes returned to the will and after looking at it a moment**
" 先生 : 霍克斯 返回 到 这 将要 和 后 寻找 在 它 一个 片刻
[wɪˈðəʊt] [ˈri:dɪŋ] [sed] :
without reading said :
没有 阅读 说 :

霍克斯先生回到遗嘱旁，看了片刻，但没有读，而是说道：

" [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [rɪˈleɪ(ə)nz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪŋz,nɔ:rθ] [left] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tu:; tə] [seɪ] — [ˈnʌθɪŋ] .
" **To his immediate relations Mr . Kingsnorth left , I regret to say — NOTHING .**
" 到 他的 即时 关系 先生 : 金斯诺斯 左边 , 我 后悔 到 说 — 没有什么 :

对于金斯诺斯先生的直系亲属，我遗憾地说——什么也没有。

" [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈsaɪləns] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈstri:kən] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ˈfæməli] .
" A momentary silence fell like a pall over the stricken Chichester family .
" 一个 瞬间 沉默 跌倒 喜欢 一个 灵柩 超过 这 受打击的 奇切斯特 家庭 .
“一阵短暂的沉默如同阴霾笼罩着悲痛欲绝的奇切斯特一家。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [rəʊz] , [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈflæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [sɪns]
Mrs . Chichester rose , indignation flashing from the eyes that a moment since
太太 . 奇切斯特 玫瑰 , 愤慨 闪烁 从 这 眼睛 那 一个 片刻 自从
[əʊd] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [həʊp] .
showed a healthy hope .
显示 一个 健康 希望 .
奇切斯特夫人站了起来，眼中闪过一丝愤慨，而就在片刻前，她的眼中还充满了健康的希望。

" [ˈnʌθɪŋ] ?
" Nothing ?
" 没有什么 ?
“没有什么？”

" [fiː; ji] [kraɪd] [ɪnˈkredʒələsli] .
" she cried incredulously .
" 她 哭 难以置信地 .
她难以置信地哭了起来。

" [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpeni] - [piːs] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ? " [ˈventʃəd] [ˈæləɪk] .
" Not a penny - piece to anyone ? " ventured Alaric .
" 不是 一个 一分钱 - 片 到 任何人 ? " 冒险 阿拉里克 .
“一分钱都不给任何人吗？”阿拉里克试探着问道。

[ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [flɪt] [əˈkrɒs] [ˈɛθəlz] [feɪs] .
The faintest suspicion of a smile flitted across Ethel's face .
这 最微弱 怀疑 的 一个 微笑 飞掠 穿过 埃塞尔的 脸 .
埃塞尔脸上掠过一丝不易察觉的微笑。

[hɔːks] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ænd] [ˈɑːnsə(r)d] :
Hawkes looked keenly at them and answered :
霍克斯 看起来 敏锐地 在 他们 和 回答 :
霍克斯仔细地看了看他们，然后回答道：

" [aɪ] [ˈdiːpli] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] — [ˈnʌθɪŋ] .
" I deeply regret to say — nothing .
" 我 深 后悔 到 说 — 没有什么 .
“我深感遗憾，只能说——无可奉告。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈeθəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [strəʊk] " [pet] " [əˈɡen] .
" Mrs . Chichester turned to Ethel , who had begun to stroke " Pet " again .
" 太太 . 奇切斯特 转向 到 埃塞尔 , WHO 有 开始 到 中风 " 宠物 " 再次 .
奇切斯特太太转向埃塞尔，埃塞尔又开始抚摸“宠物”了。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] ! " [kraɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] .
" His own flesh and blood ! " cried the poor lady .
" 他的 自己的 肉 和 血 ! " 哭 这 贫穷的 女士 .
“他的亲生骨肉啊！”可怜的妇人哭喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [əʊld] [ˈbegə(r)] ! " [kɒˈmentɪd] [ˈæləɪk] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" What a shabby old beggar ! " commented Alaric , indignantly .
" 什么 一个 破旧 老的 乞丐 ! " 评论 阿拉里克 , 愤慨地 .
“真是个衣衫褴褛的老乞丐！”阿拉里克愤愤不平地评论道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][məʊst] ['selfɪ] , [ðə; ði][məʊst] — " [brɪ'gæn][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtəstə(r)] , [wen]
 " He was always the most selfish , the most — " began Mrs . Chichester , when
 " 他 曾是 总是 这 最多 自私 , 这 最多 — " 开始 太太 . 奇切斯特 , 什么时候
 ['mɪstə(r)] . [hɔ:ks] ,
Mr . Hawkes ,
 先生 . 霍克斯 ,
 “他总是最自私的, 最——”奇切斯特太太刚开口, 霍克斯先生就说道,

[hu:] [bæd] [bi:n] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [brʴ:(r)] [hɪm] , [geɪv] [æn; ən]
who bad been turning over the pages of the document before him , gave an
WHO 坏的 到过 转弯 超过 这 页面 的 这 文档 前 他 , 给予 一个
[ɪ,dʒækju'leɪŋ][ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
ejaculation of relief .
射精 的 宽慰 .

一直在翻阅面前文件的那个人，发出了一声如释重负的叹息。

" [ɑ:] !
" Ah !
 " ɑ !

"ɑ

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː] .

Here	we	have	it	.
这里	我们	有	它	.

就是这个。

[ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] ,
This , Mrs . Chichester ,
 这 , 太太 . 奇切斯特 ,

奇切斯特夫人，就是这样。

[ɪz] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋz,nɔːrθ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl]
is how Mr . Kingsnorth expressed his attitude toward his relations in his last will
 是 如何 先生 . 金斯诺斯 表达 他的 态度 朝向 他的 关系 在 他的 最后的 将要
 [ænd; ənd] ['testəmənt] . "
and testament . "
 和 遗嘱 . "

这就是金斯诺斯先生在遗嘱中表达他对亲属的态度。

" - [ai][eɪ'em][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋznɔ:rθ] ['fæməli] [hu:] ['evə(r)] [meɪd] ['eni] ['mʌni] .
 " ' I am the only member of the Kingsnorth family who ever made any money .
 " - 我 是 这 仅有的 成员 的 这 金斯诺斯 家庭 WHO 曾经 制成 任何 钱 .
 “我是金斯诺斯家族中唯一赚到钱的人。”

[ɔ:l][maɪ] [ˈpreʃəs] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ˈaɪðə(r)] [ɪnˈherɪtɪd] [aɪˈti:] [ɔ:(r)] [ˈmærɪd] [tu:; tə][get][aɪˈti:] . - — "
 All my precious relations either inherited it or married to get it . ' — "
 全部 我的 宝贵的 关系 任何一个 遗传 它 或者 已婚 到 得到 它 . - — "

" I assure you — " began Mrs. Chichester .
" 我 保证 你 — " 开始 太太 . 奇切斯特

['ælərɪk] ['tʃekt] [hɜ:(r); hə(r)] : " [hɑ:f] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] .
Alaric checked her : " Half a moment , mater
 阿拉里克 已检查 她 : " 一半 一个 片刻 , 母 .
 阿拉里克检查了一下她: “稍等片刻, 夫人。”

[let] [ju: 'es][hɪə(r)][aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtə(r)] [end] .
Let us hear it out to the bitter end .
 让 我们 听到 它 出去 到 这 苦的 结尾 .
 让我们听到最后

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] - - [əʊld] ['dʒentlmən] ！
He must have been an amusin' old gentleman !
他 必须 有 到过 一个 - - 老的 绅士 ！

他一定是一位很有趣的老绅士！

" [ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] [riˈzju:md] : " — - ['kɒnsɪkwəntli] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [wʌn] ['penɪ]
" Mr . Hawkes resumed : " — ' consequently I am not going to leave one penny
" 先生 . 霍克斯 恢复 : " — - 最后 我 是 不是 去 到 离开 一 一分钱
[tuː; tə] [rɪ'leɪ](ə)nɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redɪ] ,
to relations who are already ,
到 关系 WHO 是 已经 ,

霍克斯先生继续说道：“——因此，我不会给已经.....的亲戚们留下一分钱。”

[wel] - [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] . -
well - provided for . '
出色地 - 假如 为了 . -

生活条件优越。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['vi:əməntli] :
" Mrs . Chichester protested vehemently :
" 太太 . 奇切斯特 抗议 强烈地 :

奇切斯特夫人强烈抗议道：

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] . "
" But we are NOT provided for . "
" 但 我们 是 不是 假如 为了 . "

但我们并没有得到任何保障。

" [nəʊ] , " ['ædɪd] ['ælərɪk] .
" No , " added Alaric .
" 不 , " 额外 阿拉里克 .

“不，”阿拉里克补充道。

" [ˈaʊə(r)] ['bæŋks] [bʌst] . "
" Our bank's bust . "
" 我们的 银行的 摔碎 . "

“我们银行倒闭了。”

" [waɪr] ['ruːɪnd] , " [sɒb] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" We're ruined , " sobbed Mrs . Chichester .
" 是 毁坏 , " 啜泣 太太 . 奇切斯特 .

“我们完了，”奇切斯特太太抽泣着说。

" [brəʊk] ！ " [sed] ['ælərɪk] .
" Broke ! " said Alaric .
" 打破 ！ " 说 阿拉里克 .

“破产了！”阿拉里克说道。

" [waɪv] ['nʌθɪŋ] ！ " [weɪld] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] .
" We've nothing ! " wailed the old lady .
" 我们已经 没有什么 ！ " 哀嚎 这 老的 女士 .

“我们什么都没有了！”老太太哭喊道。

" [nɒt] ['θrʌpəns] , " [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] .
" Not thruppence , " from the son .
" 不是 三便士 , " 从 这 儿子 .

儿子说：“不是三便士。”

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] .
" Dear , dear , " said the lawyer .
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 说 这 律师 .

“哎呀，哎呀，”律师说道。

" [haʊ] [ɪk'stri:mli] ['peɪnf(ə)] : "
" **How extremely painful** . "

" 如何 极其 痛苦 : "

“真是太痛苦了。”

" ['peɪnf(ə)] ?

" **PAINFUL** ?

" 痛苦 ?

“痛苦？”

[ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wɜ:d] .

That's not the word .

那就是 不是 这 单词 .

不是那个词。

-
Disgustin :
-

令人作呕

[ai][kɔ:l][aɪ 'ti:] , " [kə'rektɪd] ['æləɾɪk] .

I call it , " **corrected Alaric** .

我 称呼 它 , " 已更正 阿拉里克 .

我称之为,“阿拉里克纠正道。

['mɪstə(r)] . [hɔ:ks] [θɔ:t] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Mr . **Hawkes thought a moment** .

先生 : 霍克斯 想法 一个 片刻 .

霍克斯先生沉思片刻。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

Then he said : " **Under those circumstances** ,

然后 他 说 : " 在下面 那些 情况 ,

然后他说：“在那种情况下，

[pə'hæps] [ə; eɪ] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æŋ; ən] ['elɪmənt]

perhaps a clause in the will may have a certain interest and an element

也许 一个 条款 在 这 将要 可能 有 一个 肯定 兴趣 和 一个 元素

[ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

of relief .

的 宽慰 .

遗嘱中的某项条款或许具有一定的利益和救济作用。

" [æz; əz] [tu:] ['draʊnɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] [strɔ:z] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]

" **As two drowning people clinging to the proverbial straws the mother and son**

" 作为 二 溺水 人们 依恋 到 这 谚语 吸管 这 母亲 和 儿子

['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [hɔ:ks] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

waited breathlessly for Mr . **Hawkes to go on** .

等待 气喘吁吁 为了 先生 : 霍克斯 到 去 在 .

“就像两个溺水的人紧紧抓住救命稻草一样，这对母子屏息凝神地等待着霍克斯先生继续讲下去。

['eθəl] [[əʊd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [wɒt'evə(r)] .

Ethel showed no interest whatever .

埃塞尔 显示 不 兴趣 任何 .

埃塞尔对此毫无兴趣。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋz,nɔ:rθ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] ['veri] [mʌt] [lɒŋgə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv]

" **When Mr** . **Kingsnorth realised that he had not very much longer to live**

" 什么时候 先生 : 金斯诺斯 意识到 那 他 有 不是 非常 很多 更长 到 居住

[hi:; hi] [spəʊk] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['sɪstə(r)] — ['ændʒələ] ,

he spoke constantly of his other sister — Angela ,

他 辐 不断地 的 他的 其他 姐姐 — 安吉拉 ,

“当金斯诺斯先生意识到自己时日不多时，他经常提起他的另一个妹妹——安吉拉，

" [ri'zju:md] ['mistə(r)] . [hɔ:ks] .
" **resumed** **Mr** . **Hawkes** .
" 恢复 先生 . 霍克斯 .

“霍克斯先生继续说道。”

" [ˈændʒələ] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ɪn] [səˈpraɪz] ; " [waɪ] , [fi:; ji] [ɪz] [ded] . "
" **Angela** ? " **cried** **Mrs** . **Chichester in surprise** ; " **why** , **she is dead** . "
" 安吉拉 ? " 哭 太太 . 奇切斯特 在 惊喜 ; " 为什么 , 她 是 死的 . "

“安吉拉？”奇切斯特太太惊叫道，“哎呀，她死了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [hɔ:ks] ['ɡreɪvli] .
" **That** **was** **why** **he** **spoke** **of** **her** , " **said** **Hawkes** **gravely** .
" 那 曾是 为什么 他 辐 的 她 , " 说 霍克斯 严重地 .

“这就是他提起她的原因，”霍克斯严肃地说。

" [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [em 'i:] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" **And** **not** **a** **word** **of** **me** ? " **asked** **Mrs** . **Chichester** .
" 和 不是 一个 单词 的 我 ? " 问 太太 . 奇切斯特 .

“难道就我一句话都没说吗？”奇切斯特太太问道。

" [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtə(r)] , " [ænd; ənd] ['mistə(r)] . [hɔ:ks] [ə'ɡen] [rɪ'fɜ:d]
" **We** **will** **come** **to** **that** **a** **little** **later** , " **and** **Mr** . **Hawkes** **again** **referred**
" 我们 将要 来 到 那 一个 小的 之后 , " 和 先生 . 霍克斯 再次 指

[tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] .
to **the** **will** .
到 这 将要 .

“我们稍后再谈这个问题，”霍克斯先生再次提到了遗嘱。

" [aɪ 'ti:] [əˈpɪəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstə(r)] [ˈændʒələ] ['mæɪɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] ,
" **It** **appears** **that** **this** **sister** **Angela** **married** **at** **the** **age** **of** **twenty** ,
" 它 出现 那 这 姐姐 安吉拉 已婚 在 这 年龄 的 二十 ,

“看来这位安吉拉姐妹20岁就结婚了，

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˈaɪ(ə)rɪ[mən] [baɪ] [neɪm] [oʊˈkɑ:nəl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfæməli] — "
a **certain** **Irishman** **by** **name** **O'Connell** , **and** **was** **cut off** **by** **her** **family** — "
一个 肯定 爱尔兰人 经过 姓名 奥康奈尔 , 和 曾是 切 离开 经过 她 家庭 — "

一个名叫奥康奈尔的爱尔兰人，被她的家人断绝了关系——

" [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈædʒɪteɪtə(r)] — [ə; eɪ] [ˈfi:niən] [ˈædʒɪteɪtə(r)] .
" **The** **man** **was** **an** **agitator** — **a** **Fenian** **agitator** .
" 这 男人 曾是 一个 搅拌器 — 一个 芬尼亚 搅拌器 .

“这个人是个煽动者——一个芬尼亚煽动者。”

[hi:; hi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] ['penɪ] .
He **hadn't** **a** **penny** .
他 之前没有 一个 一分钱 .

他身无分文。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] —
It **was** **a** **disgrace** —
它 曾是 一个 耻辱 —

真是耻辱——

" [ˈælərɪk] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ə'ɡen] .
" **Alaric** **checked** **his** **mother** **again** .
" 阿拉里克 已检查 他的 母亲 再次 .

阿拉里克又检查了一下他母亲的情况。

[hɔːks] [riˈzjuːmd] : " — [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][ˈfæməli] — [went] [tuː; tə][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts]
Hawkes resumed : " — was cut off by her family — went to the United States
霍克斯 恢复 : " — 曾是 切 离开 经过 她 家庭 — 去 到 这 团结的 各州

[ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbænd] ,
of America with her husband ,
的 美国 和 她 丈夫 ,

霍克斯继续说道：“——被家人断绝了关系——和丈夫一起去了美国，

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
where a daughter was born .
在哪里 一个 女儿 曾是 出生 :

女儿在那里出生。

[ˈɑːftə(r)][ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ˈmeni] , [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbænd] , [huː] [ˈnevə(r)]
After going through many , conditions of misery with her husband , who never
后 去 通过 许多 , 状况 的 苦难 和 她 丈夫 , WHO 绝不
[siːmd] [tuː; tə][ˈprɒspə(r)] ,
seemed to prosper ,
似乎 到 繁荣 ,

在与似乎从未过上好日子的丈夫一起经历了许多苦难之后，

[fiː; ji] [daɪd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
she died shortly after giving birth to the child .
她 死亡 不久 后 给予 出生 到 这 孩子 :

她生下孩子后不久便去世了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] :
" He looked up :
" 他 看起来 向上 :

他抬起头：

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪŋz,nɔːrθ] [elsˈweə(r)] [ɪkˈspresɪz] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːstɪŋ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz]
" Mr . Kingsnorth elsewhere expresses his lasting regret that in one of his sister's
" 先生 : 金斯诺斯 别处 表达 他的 持久 后悔 那 在 一 的 他的 姐妹
[əˈkjuːt][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪˈstres] [fiː; ji] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] ,
acute stages of distress she wrote to him asking him ,
急性 阶段 的 痛苦 她 写道 到 他 问 他 ,

“金斯诺斯先生在其他地方表达了他长久以来的遗憾，那就是在他妹妹极度痛苦的时候，她写信问他，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hæ(r)] .
for the first time , to assist her :
为了 这 第一的 时间 , 到 协助 她 :

这是我第一次去帮助她。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][bed] ; [laɪ][ɪn][aɪˈtiː] . - "
He replied : ' You have made your bed ; lie in it . ' "
他 回复 : - 你 有 制成 你的 床 ; 说谎 在 它 . - "

他回答说：“这是你自作自受。”(原文疑似拼写错误，无法准确翻译)

" [fiː; ji] [hæd; həd] [dɪsˈgreɪst] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
" She had disgraced the family .
" 她 有 蒙羞的 这 家庭 :

她让家族蒙羞。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] , " [brəʊk] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
He was justified , " broke in Mrs . Chichester .
他 曾是 合理的 , " 打破 在 太太 : 奇切斯特 :

“他的做法是合理的，”奇切斯特太太插嘴道。

" [wɪð] [deθ] [əˈprəʊtʃɪŋ] , " [riˈzjuːmd] [hɔːks] ,
" With death approaching , " resumed Hawkes ,
" 和 死亡 接近 , " 恢复 霍克斯 ,

“随着死亡的临近，”霍克斯继续说道，

" ['mɪstə(r)] .
" Mr . Kingsnorth's conscience began to trouble him and the remembrance of
" 先生 . 良心 开始 到 麻烦 他 和 这 纪念 的
[hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['sɪstə(r)] [dɪ'strest] [hɪm] .
his treatment of his unfortunate sister distressed him .
他的 治疗 的 他的 不幸 姐姐 苦恼 他 .
"金斯诺斯先生的良心开始受到谴责，想起自己对待不幸妹妹的方式，他感到非常痛苦。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
If the child were alive he wanted to see her .
如果 这 孩子 是 活 他 通缉 到 看 她 .

如果孩子还活着，他想见见她。

[aɪ] [meɪd] [ɪn'kwəɪərɪz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn] ['veri]
I made inquiries and found that the girl was living with her father in very
我 制成 查询 和 成立 那 这 女孩 曾是 活的 和 她 父亲 在 非常
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
poor circumstances in the City of New York .
贫穷的 情况 在 这 城市 的 新的 约克 .

我打听后发现，这名女孩和她的父亲住在纽约市，生活条件非常贫困。

[wi:; wi] [sent] [sə'fɪ](ə)nt] [fʌndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,
We sent sufficient funds for the journey ,
我们 发送 充足的 资金 为了 这 旅行 ,

我们已汇款支付了足够的旅费。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['vɪzɪt] ['mɪstə(r)] .
together with a request to the father to allow her to visit Mr .
一起 和 一个 要求 到 这 父亲 到 允许 她 到 访问 先生 .
['kɪŋz,nɔ:rθ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Kingsnorth in England .
金斯诺斯 在 英格兰 .

同时，她还请求父亲允许她去英国探望金斯诺斯先生。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [kən'sent] .
The father consented .
这 父亲 同意 .

父亲同意了。

[haʊ'evə(r)] , [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [seɪld] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋz,nɔ:rθ] [daɪd] . "
However , before the young girl sailed Mr . Kingsnorth died ."
然而 , 前 这 年轻的 女孩 航行 先生 . 金斯诺斯 死亡 . "

然而，在小女孩启航之前，金斯诺斯先生就去世了。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['ælərɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .
" Oh ! " cried Alaric , who had been listening intently .
" 哦 ! " 哭 阿拉里克 , who 有 到过 聆听 专注地 .

“哦！”一直认真听着的阿拉里克惊呼道。

" [daɪd] , [eɪ] ?
" Died , eh ?
" 死亡 , 嗯 ?

“死了，是吗？”

[ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [bæd] .
That was too bad .
那 曾是 也 坏的 .

太可惜了。

[daɪd] [brɪ'fɔ:(r)] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Died before seeing her .
死亡 前 看到 她 .

死前没能见到她。

[dɪd][juː; jʊ][lɛt][hɜː(r); hə(r)][seɪl] , ['mɪstə(r)] . [hɔːks] ? "

Did you let her sail , Mr . Hawkes ? "

做过 你 让 她 帆 , 先生 : 霍克斯 ? "

霍克斯先生，你让她出海了吗？

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

We thought it best to bring her over here and acquaint her with

我们 想法 它 最好的 到 带来 她 超过 这里 和 熟人 她 和

[ðə; ðɪ][sæd] [njuːz] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)] .

the sad news after her arrival .

这 伤心 消息 后 她 到达 .

我们认为最好把她带过来，等她到了之后再告诉她这个噩耗。

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [fɪː; fɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] [dʒɜːni] . "

Had she known before sailing she might not have taken the journey . "

有 她 已知 前 帆船 她 可能 不是 有 已采取 这 旅行 . "

如果她在启航前就知道这一点，她或许就不会踏上这段旅程了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][juːz][ʊv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋz,nɔːrθ]

" But what was the use of bringing her over when Mr . Kingsnorth

" 但 什么 曾是 这 使用 的 带来 她 超过 什么时候 先生 : 金斯诺斯

[wɒz; wəz] [ded] ? " [ɑːskt] ['ælərɪk] .

was dead ? " asked Alaric .

曾是 死的 ? " 问 阿拉里克 .

“但是金斯诺斯先生都死了，把她带来有什么用呢？”阿拉里克问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [hɔːks] : " ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

" For this reason , " replied Hawkes : " Realising that he might never see her ,

" 为了 这 原因 , " 回复 霍克斯 : " 意识到 那 他 可能 绝不 看 她 ,

“正因如此，”霍克斯回答说：“意识到自己可能永远见不到她了，

['mɪstə(r)] . ['kɪŋz,nɔːrθ] [meɪd] [ðə; ðɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)] [prə'vɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] . "

Mr . Kingsnorth made the most remarkable provision for her in his will . "

先生 : 金斯诺斯 制成 这 最多 卓越 条款 为了 她 在 他的 将要 . "

金斯诺斯先生在遗嘱中为她做出了非常周全的安排。

" [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] — ? " [bɪ'gæən]['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] .

" Provided for HER and not for — ? " began Mrs . Chichester .

" 假如 为了 她 和 不是 为了 — ? " 开始 太太 : 奇切斯特 .

“是为她提供的，而不是为——？”奇切斯特太太开口道。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][prə'vɪz(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [hɔːks] , [ə'gen] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪl] :

" Here is the provision , " continued Mr . Hawkes , again reading from the will :

" 这里 是 这 条款 , " 持续 先生 : 霍克斯 , 再次 阅读 从 这 将要 :

“遗嘱条款如下，”霍克斯先生继续说道，再次念出了遗嘱的内容：

" - [aɪ] [hɪə'baɪ] [də'rekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ʊv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['eni]

" ' I hereby direct that the sum of one thousand pounds a year be paid to any

" - 我 特此 直接的 那 这 和 的 一 千 磅 一个 年 是 有薪酬的 到 任何

[rɪ'spektəbl] [wel] - [kə'nektɪd] ['wʊmən] [ʊv; əv] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]['fæməli] ,

respectable well - connected woman of breeding and family ,

可敬 出色地 - 连接 女士 的 选育 和 家庭 ,

“我特此指示，每年向任何一位出身良好、家境殷实、人脉广泛的女性支付一千英镑。”

[hu:] [wi] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd][ʌp]- ['brɪŋɪŋ] [pʊ; əv][maɪ] [ni:s] , ['mɑ:grət]
who will undertake the education and up - bringing of my niece , Margaret
WHO 将要 承担 这 教育 和 向上 - 带来 的 我的 侄女 , 玛格丽特
[oʊ'kɑ:nəl] ,
O'Connell ,
奥康奈尔 ,

谁将负责我侄女玛格丽特·奥康奈尔的教育和抚养？

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [trə'dɪ](ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] - — "
in accordance with the dignity and tradition of the Kingsnorths ' — "
在 根据 和 这 尊严 和 传统 的 这 金斯诺斯 - — "

秉承诺斯国王家族的尊严和传统——

" [hi;; hi] [ri'membə] [ə; eɪ] [ni:s] [hi;; hi][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɪstə(r)] — " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
" He remembers a niece he never saw and his own sister — " and Mrs .
" 他 记得 一个 侄女 他 绝不 锯 和 他的 自己的 姐姐 — " 和 太太 .
[ˈtʃɪtʃəstə(r)] [wʌns][mɔ:(r)] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [tɪəz] .
Chichester once more burst into tears .
奇切斯特 一次 更多的 爆裂 进入 眼泪 .

“他想起了一个从未谋面的侄女，还有他自己的妹妹——”奇切斯特太太再次嚎啕大哭起来。

" [aɪ 'ti:] [bi:ts] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " [kraɪd] [ˈælərɪk] .
" It beats cock - fighting , that's all I can say , " cried Alaric .
" 它 节拍 公鸡 - 斗争 , 那就是 全部 我 能 说 , " 哭 阿拉里克 .

“这比斗鸡好多了，我只能这么说，”阿拉里克喊道。

" [aɪ 'ti:] [ˈsɪmplɪ] [bi:ts] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] .
" It simply beats cock - fighting .
" 它 简单地 节拍 公鸡 - 斗争 .

“这简直比斗鸡强多了。”

" [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] [went] [ɒn] [ˈri:dɪŋ] :
" Mr . Hawkes went on reading :
" 先生 . 霍克斯 去 在 阅读 :

霍克斯先生继续读道：

" - [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ](ə)n][pʊ; əv][wʌn] [jɪə(r)][maɪ] [ni:s] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
" ' If at the expiration of one year my niece is found to be ,
" - 如果 在 这 到期日 的 一 年 我的 侄女 是 成立 到 是 ,

“如果一年期满后发现我的侄女是……”

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][pʊ; əv][maɪ] [ɪg'zekjətəz] , [ʌn'wɜ:ðɪ] [pʊ; əv] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈɪntrəst] ,
in the judgment of my executors , unworthy of further interest ,
在 这 判断 的 我的 遗嘱执行人 , 不配 的 更远 兴趣 ,

经我的遗嘱执行人判断，不值得再计利息。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [pʊ; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd]
she is to be returned to her father and the sum of two hundred
她 是 到 是 返回 到 她 父亲 和 这 和 的 二 百
[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti]
and fifty pounds a year paid her to provide her with the necessities
和 五十 磅 一个 年 有薪酬的 她 到 提供 她 和 这 必需品
[pʊ; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

她将被送回她父亲身边，每年将获得250英镑的津贴，以满足她的生活所需。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] , [fɪː; fɪ] [pruːvz] [hɜːˈself] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
If , on the other hand , she proves herself worthy of the best traditions of the
如果 , 在 这 其他 手 , 她 证明 她自己 值得 的 这 最好的 传统 的 这
[ˈkɪŋz,nɔːrθ] [ˈfæməli] ,
Kingsnorth family ,
金斯诺斯 家庭 ,

另一方面, 如果她证明自己配得上金斯诺斯家族的优良传统,

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [fɪː; fɪ] [ˈriːtɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈtwenti] -
the course of training is to be continued until she reaches the age of twenty -
这 课程 的 训练 是 到 是 持续 直到 她 到达 这 年龄 的 二十 -
[wʌn] ,
one ,
一 ,

培训课程将持续到她21岁为止。

[wen] [aɪ] [ˌhɪəˈbaɪ] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
when I hereby bequeath to her the sum of five thousand pounds a year ,
什么时候 我 特此 遗赠 到 她 这 和 的 五 千 磅 一个 年 ,
我特此遗赠她每年五千英镑,

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈænjuəli] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ˈɪsteɪt] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [taɪm]
to be paid to her annually out of my estate during her life - time
到 是 有薪酬的 到 她 每年 出去 的 我的 财产 期间 她 生活 - 时间
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [tuː; tə] [ˈeni] [meɪl] [ˈɪʃuː] [fɪː; fɪ] [meɪ] [hæv; həv]
and to be continued after her death to any male issue she may have
和 到 是 持续 后 她 死亡 到 任何 男性 问题 她 可能 有
— [baɪ] [ˈmæərɪdʒ] . -
— **by marriage .** '
— 经过 婚姻 . -

在她有生之年, 每年从我的遗产中支付给她一笔款项; 在她去世后, 这笔款项将继续支付给她通过婚姻所生的任何男性后代。

" [ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] [stɒpt] , [ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfæməli] .
" **Mr . Hawkes stopped , and once again looked at the strange family .**
" 先生 . 霍克斯 停止 , 和 一次 再次 看起来 在 这 奇怪的 家庭 .
霍克斯先生停下脚步, 再次看向这个陌生的家庭。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] : " [ænd; ənd][em ˈiː] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɪstə(r)] —
Mrs . Chichester was sobbing : " And me — his own sister —
太太 . 奇切斯特 曾是 啜泣 : " 和 我 — 他的 自己的 姐姐 —
奇切斯特太太抽泣着说: “还有我——他自己的妹妹——”

" [ˈælərɪk][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt] : " [bɪːts] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] .
" **Alaric was moving restlessly about : " Beats any thing I've heard of .**
" 阿拉里克 曾是 移动 躁动不安 关于 : " 节拍 任何 事物 我已经 听到 的 .
阿拉里克焦躁不安地走来走去: “这比我听说过的任何事情都好。”

[ˈpɒzətɪvli] [ˈeniθɪŋ] .
Positively anything .
积极地 任何事物 .
绝对任何事。

" [ˈeθəl] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət] " [pets] " [kəʊt] .
" **Ethel was looking intently at " Pet's " coat .**
" 埃塞尔 曾是 寻找 专注地 在 " 宠物 " 外套 .
埃塞尔正专注地看着“宠物”的外套。

[hɔːks] [kən'tɪnjuːd] : " - [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
Hawkes continued : " ' On no account is her father to be permitted to visit
霍克斯 持续 : " - 在 不 帐户 是 她 父亲 到 是 允许 到 访问
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

霍克斯继续说道：“无论如何都不允许她父亲探望她，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [jɪə(r)] ,
and should the course of training be continued after the first year ,
和 应该 这 课程 的 训练 是 持续 后 这 第一的 年 ,
如果培训课程在第一年后继续进行，

[ʃɪː; ʃɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
she must not on any account visit her father .
她 必须 不是 在 任何 帐户 访问 她 父亲 .

她无论如何都不能去看望她的父亲。

['ɑːftə(r)] [ʃɪː; ʃɪ] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [ʃɪː; ʃɪ] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [ʃɪː; ʃɪ] [pliːz] . -
After she reaches the age of twenty - one she can do as she pleases . ' -
后 她 到达 这 年龄 的 二十 - 一 她 能 做 作为 她 请 . -
她年满二十一岁后就可以随心所欲了。

" ['mɪstə(r)] . [hɔːks] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [wɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
" Mr . Hawkes folded up the will with the air of a man who had finished
" 先生 . 霍克斯 折叠 向上 这 将要 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 完成的
[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtɪ] .
an important duty .
一个 重要的 责任 .

霍克斯先生折好遗嘱，一副完成了一项重要任务的样子。

['ælərɪk] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] :
Alaric burst out with :
阿拉里克 爆裂 出去 和 :
阿拉里克突然说道：

阿拉里克突然说道：

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [klɔːz] ['ɪntrəsts] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] , ['mɪstə(r)] . [hɔːks] .
" I don't see how that clause interests us in the least , Mr . Hawkes .
" 我 不 看 如何 那 条款 兴趣 我们 在 这 至少 , 先生 . 霍克斯 .
“霍克斯先生，我完全不明白这条条款与我们有什么关系。”

" [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [nez] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
" The lawyer removed his pince - nez and looking steadily at Mrs . Chichester
" 这 律师 已移除 他的 夹子 - 内兹 和 寻找 稳步 在 太太 . 奇切斯特
[sed] :
said :
说 :

律师摘下夹鼻眼镜，目光坚定地看着奇切斯特夫人说道：

" [naʊ] , [maɪ] [diə(r)] ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] ,
" Now , my dear Mrs . Chichester ,
" 现在 , 我的 亲爱的 太太 . 奇切斯特 ,

“现在，我亲爱的奇切斯特夫人，

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - [wɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['leɪdi] [tuː; tə] [biː; bi] [epɹəʊtʃt] [ɒn] [ðə; ðɪ]
it was Mr . Kingsnorth's wish that the first lady to be approached on the
它 曾是 先生 . - 希望 那 这 第一的 女士 到 是 接近 在 这
['mætə(r)] [ɒv; əv] [ʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [juː; jʊ] !
matter of undertaking the training of the young lady should be — YOU !
事情 的 承诺 这 训练 的 这 年轻的 女士 应该 是 — 你 !

金斯诺斯先生希望，第一个被邀请来负责培训这位年轻女士的人选应该是——你！

" ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] [rəʊz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] : " [aɪ] ?
" **Mrs . Chichester rose in astonishment** : " **I ?**
" 太太 : 奇切斯特 玫瑰 在 惊讶 : " 我 ?

奇切斯特夫人惊讶地站了起来：“我？ ”

" ['ælərɪk] [ə'rəʊz] [ɪn] ['æŋɡə(r)] : " [maɪ] ['mʌðə(r)] ?
" **Alaric arose in anger** : " **My mother ?**
" 阿拉里克 出现 在 愤怒 : " 我的 母亲 ?

阿拉里克愤怒地站了起来：“我的母亲？ ”

" ['eθəl] ['kwaɪətli] ['pɔɪld] " [pets] " [ɪə(r)][ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] .
" **Ethel quietly pulled** " **Pet's** " **ear** **and** **waited** .
" 埃塞尔 悄悄 拉 " 宠物 " 耳朵 和 等待 :

埃塞尔轻轻地揪了揪“宠物”的耳朵，然后等待着。

['mɪstə(r)] . [hɔ:ks] [went] [ɒn] ['kwaɪətli] :
" **Mr . Hawkes went on quietly** :
" 先生 : 霍克斯 去 在 悄悄 :

霍克斯先生平静地继续说道：

" ['mɪstə(r)] . ['kɪŋz,nɔ: rθ] [sed] ,
" **Mr . Kingsnorth said** ,
" 先生 : 金斯诺斯 说 ,

金斯诺斯先生说：

- [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][æt; ət] [li:st] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ni:s] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strikt] [ʌp] - ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **he would be sure at least of his niece having a strict up - bringing in the**
" 他 会 是 当然 在 至少 的 他的 侄女 拥有 一个 严格的 向上 - 带来 在 这

[best] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
" **best traditions of the Kingsnorths** ,
" 最好的 传统 的 这 金斯诺斯 ,

“他至少可以肯定，他的侄女会按照金斯诺斯家族的优良传统接受严格的教育。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['mɒnɪkə] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] [ænd; ʌnd] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn]
" **and that though his sister Monica was somewhat narrow and conventional in**
" 和 那 尽管 他的 姐姐 莫妮卡 曾是 有些 狭窄的 和 传统的 在
[aɪ'diəz] - — [aɪ][ju:z][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] — - [stɪl] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tu:; tə]
" **ideas ' — I use his own words — ' still he felt sure she was eminently fitted to**
" 想法 - — 我 使用 他的 自己的 字 — - 仍然 他 毛毡 当然 她 曾是 非常 适配 到
[ʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] . -
" **undertake such a charge** . '
" 承担 这样的 一个 收费 . -

虽然他的妹妹莫妮卡思想有些狭隘和保守——我用他自己的话说——但他仍然确信她完全适合承担这样的责任。

[ðəə(r)] — [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['vɪzɪt] .
" **There — you have the whole object of my visit** .
" 那里 — 你 有 这 所有的 目的 的 我的 访问 :

这就是我此行的全部目的。

[naʊ] — [wɪl] [ju:; jʊ] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ? " **Now — will you undertake the training of the young lady ?** "
" 现在 — 将要 你 承担 这 训练 的 这 年轻的 女士 ? "

现在——你愿意负责训练这位年轻女士吗？

" [aɪ] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] ['fɪʊəriəsli] .
" **I never heard of such a thing !** " **cried Mrs . Chichester furiously** .
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ! " 哭 太太 : 奇切斯特 愤怒地 :

“我从来没听说过这种事！ ”奇切斯特太太愤怒地喊道。

" [rɪ'dɪkjələs] ! " [sed] ['eθəl] ['kɑ:mlɪ] .
" **Ridiculous !** " **said Ethel calmly** .
" 荒谬的 ! " 说 埃塞尔 平静地 :

“荒谬！ ”埃塞尔平静地说。

" [tʊʃ] [ænd; ʌnd] [ˈnɒns(ə)ns] , " [wið] [wɪtʃ] [ˈælərɪk] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] .
" **Tush and nonsense** , " **with which Alaric dismissed the whole matter** .
" 屁股 和 废话 , " 和 哪个 阿拉里克 解雇 这 所有的 事情 .

“胡说八道！”阿拉里克用这句话驳斥了整件事。

" [ðen] [ai] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ? " ['kwɪrɪd] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈlɔɪə(r)] .
" **Then I may take it you refuse ?** " **queried the astonished lawyer** .
" 然后 我 可能 拿 它 你 拒绝 ? " 查询 这 惊讶 律师 .

“那我是否可以理解为你拒绝了？”惊讶的律师问道。

" [ˈæbsəluːtli] ! " [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] .
" **Absolutely !** " **from Mrs . Chichester** .
" 绝对地 ! " 从 太太 . 奇切斯特 .

“当然！”奇切斯特夫人说道。

" [ɪnˈtəɪəli] ! " [frɒm; frəm] [ˈeθəl] .
" **Entirely !** " **from Ethel** .
" 完全 ! " 从 埃塞尔 .

“完全同意！”——埃塞尔。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
" **I should say so !**
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说！

" [ænd; ʌnd] [ˈælərɪk] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
" **and Alaric brought up the rear** .
" 和 阿拉里克 带来 向上 这 后部 .

“阿拉里克落在最后。”

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] [ˈgæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] [ænd; ʌnd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪˈɡret] [ˈventʃəd] :
Mr . Hawkes gathered up his papers and in a tone of regret ventured :
先生 . 霍克斯 聚集 向上 他的 文件 和 在 一个 语气 的 后悔 冒险 :

霍克斯先生收拾好文件，带着遗憾的语气说道：

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
" **Then there is nothing more to be said** .
" 然后 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 .

“那么，就没什么好说的了。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈkæɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ded] [mænz] [ˈwɪfɪz] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
I was only carrying out the dead man's wishes by coming here and making the
我 曾是 仅有的 携带 出去 这 死的 男人的 愿望 经过 未来 这里 和 制作 这

[fækts] [nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
facts known to you .
事实 已知 到 你 .

我只是在执行死者的遗愿，来到这里把事实告诉你们。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪŋz nɔːrθ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Kingsnorth was of the opinion that you were well provided for
先生 . 金斯诺斯 曾是 的 这 观点 那 你 是 出色地 假如 为了

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

金斯诺斯先生认为您生活无虞，而且

[ðæt] , [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sentɪˈment(ə)] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [niːs] ,
that , outside of the sentimental reason that the girl was your own niece ,
那 , 外部 的 这 感伤的 原因 那 这 女孩 曾是 你的 自己的 侄女 ,

撇开女孩是你自己侄女这一情感因素不谈，

[ðə; ði] [ə'diʃən(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['welkəm] [æz; əz] , [seɪ] , [pɪn] - ['mʌni]
the additional thousand pounds a year might be welcome as , say , pin - money
这 额外的 千 磅 一个 年 可能 是 欢迎 作为 , 说 , 别针 - 钱
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
for your daughter .
为了 你的 女儿 .

每年多出的1000英镑或许可以用来给女儿买零花钱。

" [eθəl] [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)][draɪ] , [tʃɪləs] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" Ethel laughed her dry , cheerless little laugh .
" 埃塞尔 笑了 她 干燥 , 冷冷清清 小的 笑 .

埃塞尔发出她那干涩、无力的笑声。

" [hɑː] ! [pɪn] - ['mʌni] !
" Ha ! Pin - money !
" 哈 ! 别针 - 钱 !

“哈！零花钱！”

" [ˈælərɪk] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [greɪv] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
" Alaric grew suddenly grave and drew his mother and sister out of Mr .
" 阿拉里克 生长 突然 严重 和 画 他的 母亲 和 姐姐 出去 的 先生 .
[hɔːks] - [vəˈsɪnəti] .
Hawkes ' vicinity .
霍克斯 - 附近 .

“阿拉里克突然变得严肃起来，把他的母亲和妹妹拉离了霍克斯先生的身边。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] — [eθəl] .
" Listen , mater — Ethel .
" 听 , 母 — 埃塞尔 .

“听着，夫人——埃塞尔。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kuːl] ['θaʊz(ə)nd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ?
It's a cool thousand , you know ?
它是 一个 凉爽的 千 , 你 知道 ?

你知道，那可是一千块钱啊！

[θaʊzəndz] [doʊnt] [grəʊ] [ɒn] [ˈrɑːzbəri] [bʊʃɪz] [wen] [jɔː(r); jə(r)][ˈbæŋks] [gɒn] [ʌp] .
Thousands don't grow on raspberry bushes when your bank's gone up .
数千 不 生长 在 覆盆子 灌木丛 什么时候 你的 银行的 已消失 向上 .

当你的银行存款上涨时，成千上万的钱可不会从覆盆子丛中长出来。

[wɒt] [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] , [eɪ] ?
What do ye think , eh ?
什么 做 是的 思考 , 嗯 ?

你们觉得怎么样？

" [ˈmɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [ˈbraɪtən] :
" Mrs . Chichester brightened :
" 太太 : 奇切斯特 明亮 :

奇切斯特夫人精神一振：

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [θɪŋz] [təˈgeðə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" It would keep things together , " she said .
" 它 会 保持 事物 一起 , " 她 说 .

“这样就能把事情理顺，”她说。

" [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , " [ɜːrdʒd] [ˈælərɪk] .
" The wolf from the door , " urged Alaric .
" 这 狼 从 这 门 , " 敦促 阿拉里克 .

“就像门口的狼一样，”阿拉里克催促道。

" [nəʊ] [ˈtʃærəti] , " [tʃaɪnd] [ɪn] [ˈeθəl] .
" **No charity** , " **chimed in Ethel** .
" 不 慈善机构 , " 齐声说道 在 埃塞尔 .

“不搞慈善，”埃塞尔插嘴道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ləkt] [frɒm; frəm] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [sʌn] .
Mrs . Chichester looked from daughter to son .
太太 . 奇切斯特 看起来 从 女儿 到 儿子 .

奇切斯特太太的目光从女儿转向儿子。

" [wel] ?
" **Well** ?
" 出色地 ?

“出色地？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ "

" [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] , " [frɒm; frəm][ˈælərɪk] .
" **Whatever you say** , **mater** , " **from Alaric** .
" 任何 你 说 , 母 , " 从 阿拉里克 .

“你说什么都行，夫人。”——阿拉里克

" [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , " [frɒm; frəm] [ˈeθəl] .
" **You decide** , **mamma** , " **from Ethel** .
" 你 决定 , 妈妈 , " 从 埃塞尔 .

“妈妈，你来决定吧。”——埃塞尔说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" **We might try it for a while** , **at least** , " **said Mrs . Chichester** .
" 我们 可能 尝试 它 为了 一个 尽管 , 在 至少 , " 说 太太 . 奇切斯特 .

“我们至少可以尝试一段时间，”奇切斯特太太说。

" [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [lək] [əˈraʊnd] , " [əˈgriːd] [ˈælərɪk] .
" **Until we can look around** , " **agreed Alaric** .
" 直到 我们 能 看 大约 , " 同意 阿拉里克 .

“直到我们能四处看看为止，”阿拉里克同意道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] , " [ˈriːzənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [mɔː(r)]
" **Something may be saved from the wreck** , " **reasoned Mrs . Chichester more**
" 某物 可能 是 已保存 从 这 破坏 , " 有理智的 太太 . 奇切斯特 更多的

[ˈhəʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

“或许还能从残骸中抢救出一些东西，”奇切斯特太太满怀希望地想。

" [ʌnˈtɪl] [aɪ][get] [ˈriːəli] [ˈstɑːtɪd] , " [sed] [ˈælərɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈklaɪmæks] .
" **Until I get really started** , " **said Alaric with a sense of climax** .
" 直到 我 得到 真的 开始 , " 说 阿拉里克 和 一个 感觉 的 高潮 .

“直到我真正开始，”阿拉里克带着一种激动的语气说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] : " [ˈeθəl] ? "
Mrs . Chichester turned to her daughter : " **Ethel** ? "
太太 . 奇切斯特 转向 到 她 女儿 : " 埃塞尔 ? "

奇切斯特太太转向女儿问道：“埃塞尔？ "

" [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] , [ˈmæmə; məˈmɑː] .
" **Whatever you decide** , **mamma** .
" 任何 你 决定 , 妈妈 .

“妈妈，您决定就好。”

" ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] [θɔ:t] [ə; eɪ]['məʊmənt] — [ðen] [dɪ'saɪdɪd] " [aɪl] [du:; də][aɪ 'ti:]; " [ʃi:; ʃɪ] [sed]
" **Mrs . Chichester thought a moment — then decided " I'll do it , " she said**
" 太太 : 奇切斯特 想法 一个 片刻 — 然后 决定 " 患病的 做 它 , " 她 说
[dɪ'tɜ:mɪndli] .
determinedly .
坚定地 .

奇切斯特太太想了一会儿，然后坚定地说：“我来做吧。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:d] , [bʌt; bət] [aɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] .
" **It will be hard , but I'll do it** .
" 它 将要 是 难的 , 但 患病的 做 它 .

“这会很难，但我会做到。”

" [ʃi:; ʃɪ] [went] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [hɔ:ks] ,
" **She went slowly and deliberately to Mr . Hawkes ,**
" 她 去 缓慢地 和 故意地 到 先生 : 霍克斯 ,

她缓慢而坚定地走向霍克斯先生，

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd][wəz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]
who by this time had disposed of all his documents and was preparing
WHO 经过 这 时间 有 处置 的 全部 他的 文件 和 曾是 准备
[tu:; tə][gəʊ] .

to go .
到 去 .

此时他已经处理掉了所有文件，正准备离开。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . - [feɪs] [stɒpt] [hɪm] .
A look in Mrs . Chichester's face stopped him .
一个 看 在 太太 : - 脸 停止 他 .

奇切斯特太太脸上的表情让他停住了脚步。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
He smiled at her .
他 微笑 在 她 .

他朝她笑了笑。

" [wel] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Well ? " he asked** .
" 出色地 ? " 他 问 .

“怎么样？”他问道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] [ded] ['sɪstə(r)] , [aɪ] [wɪl] [du:; də][æz; əz] [nə'θænjəl]
" **For the sake of the memory of my dead sister , I will do as Nathaniel**
" 为了 这 清酒 的 这 记忆 的 我的 死的 姐姐 , 我 将要 做 作为 纳撒尼尔
[wɪʃt] ,
wished ,
希望 ,

“为了纪念我死去的妹妹，我将遵照纳撒尼尔的遗愿行事。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti][ænd; ənd][self] - [æbnɪ'geɪ(ə)n] .
" **said Mrs . Chichester with great dignity and self - abnegation** .
" 说 太太 : 奇切斯特 和 伟大的 尊严 和 自己 - 放弃 .

奇切斯特夫人以极大的尊严和自我牺牲精神说道。

['mɪstə(r)] . [hɔ:ks] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
Mr . Hawkes breathed a sigh of relief .
先生 : 霍克斯 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

霍克斯先生松了一口气。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] .
" **I'm delighted** .
" 我是 高兴极了 .

我非常高兴。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['splendɪd] .
It is splendid .
它 是 灿烂 .

太棒了。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [səʊ] ['hæpɪli] [ðəə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .
Now that you have decided so happily there is one thing more I must tell you .
现在 那 你 有 决定 所以 快乐地 那里 是 一 事物 更多的 我 必须 告诉 你 .

既然你已经如此高兴地做出了决定，那么还有一件事我必须告诉你。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
The young lady is not to be told the conditions of the will ,
这 年轻的 女士 是 不是 到 是 讲述 这 状况 的 这 将要 ,

不得将遗嘱的具体条款告知这位年轻女士。

[ən'les] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʃʊd; ʃəd] , [sʌm; səm]['kraɪsɪs][ə'raɪz] .
unless at the discretion of the executors should , some crisis arise .
除非 在 这 审慎 的 这 遗嘱执行人 应该 , 一些 危机 出现 .

除非遗嘱执行人酌情决定，否则可能会出现一些危机。

[ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ʌnd] [p'ɜ:pəsɪz] — [jɔ:(r); jə(r)] [gest] .
She will be to all intents and purposes — your GUEST .
她 将要 是 到 全部 意图 和 目的 — 你的 客人 .

从各方面来看，她都将是——您的客人。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪg'zækt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
In that way we may be able to arrive at a more exact knowledge of
在 那 方式 我们 可能 是 有能力的 到 到达 在 一个 更多的 精确的 知识 的

[hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .
her character .
她 特点 .

这样我们或许就能更准确地了解她的性格。

[ɪz] [ðæt] [ʌndə'stʊd] ?
Is that understood ?
是 那 理解 ?

明白了吗？

" [ðə; ði]['fæməli] ['sɪgnɪfaɪd] ['sevrəli] [ænd; ʌnd] [kə'lektɪvli] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
" **The family signified severally and collectively that it was** .
" 这 家庭 表示 分别 和 集体 那 它 曾是 .

“该家族分别和集体表示，确实如此。”

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , " [bi:md] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
" **And now , " beamed the lawyer** ,
" 和 现在 , " 光束 这 律师 ,

“现在,”律师笑容满面地说, “

[ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənət] [ˈaʊtkʌm] [bʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [brɪfɔ:(r)]
happy at the fortunate outcome of a situation that a few moments before
快乐的 在 这 幸运 结果 的 一个 情况 那 一个 很少 时刻 前
[si:md] [səʊ] [streɪnd] ,
seemed so strained ,
似乎 所以 紧张 ,

很高兴看到事情最终有了好的结果，要知道几分钟前情况还非常紧张。

" [weə(r)] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)] [bel] ?
" **where is your bell ?**
" 在哪里 是 你的 钟 ?

你的铃铛呢？

" [ˈælərɪk][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [bel] .
" **Alaric indicated the bell** .
" 阿拉里克 表明的 这 钟 .

阿拉里克示意他摇铃。

" [meɪ] [aɪ] [rɪŋ] ?
" **May I ring ?**
" 可能 我 戒指 ?

我可以按一下电话吗？

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈbiə(r)] .
" **asked the lawyer** .
" 问 这 律师 .

律师问道。

" [ˈsɜ:t(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælərɪk] .
" **Certainly** , " **replied Alaric** .
" 当然 , " 回复 阿拉里克 .

“当然，”阿拉里克回答道。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] [ræŋ] .
Mr . **Hawkes rang** .
先生 . 霍克斯 响铃 .

霍克斯先生来电了。

[ˈælərɪk] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈkjʊəriəsli] : " [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Alaric watched him curiously : " Want a sandwich or something ?
阿拉里克 观看 他 奇怪的是 : " 想 一个 三明治 或者 某物 ?

阿拉里克好奇地看着他：“想吃三明治什么的吗？”

" [hɔ:ks] [smaɪld] [brɪˈnaɪnli] [bʌn][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈfæməli][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)]
" **Hawkes smiled benignly on the unfortunate family and rubbed his hands together**
" 霍克斯 微笑 良性地 在 这 不幸 家庭 和 摩擦 他的 双手 一起
[self] - [ˈsætɪsˌfaɪdli:] :
self - satisfiedly :
自己 - 满意 :

霍克斯面带和善的微笑看着这个不幸的家庭，并自鸣得意地搓了搓手：

" [naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , — [ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs] . "
" **Now I would like to send for the young lady , — the heiress** . "
" 现在 我 会 喜欢 到 发送 为了 这 年轻的 女士 , — 这 女继承人 . "
" 现在我想去请那位小姐——那位女继承人。"

" [weə(r)] [ɪz][i:; ji] ? " [ɑ:skt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" **Where is she ? " asked Mrs . Chichester** .
" 在哪里 是 她 ? " 问 太太 : 奇切斯特 :

“她在哪儿？”奇切斯特太太问道。

" [ʃiː; ji] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [hɪə(r)] .
" **She arrived from New York this morning and I brought her straight here** .
" 她 到达的 从 新的 约克 这 早晨 和 我 带来 她 直的 这里 .
“她今天早上从纽约过来，我直接把她带到这里来了。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [ɒn][ə; ei]['klaɪənt] ,
I had to call on a client ,
我 有 到 称呼 在 一个 客户 ,
我需要拜访一位客户，

[səʊ][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] .
so I gave her your address and told her to come here and wait .
所以 我 给予 她 你的 地址 和 讲述 她 到 来 这里 和 等待 .
所以我把你的地址给了她，让她来这里等着。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " [weɪt] " [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['eθəl] .
" **At the word " wait " an uneasy feeling took possession of Ethel** .
" 在 这 单词 " 等待 " 一个 不安 感觉 采取 拥有 的 埃塞尔 .
听到“等等”这个词，埃塞尔感到一阵不安。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [juːst] [baɪ] [ðæt] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ]
That was the word used by that wretched - looking little creature who had so
那 曾是 这 单词 用过的 经过 那 可怜 - 寻找 小的 生物 WHO 有 所以
[ruːdli] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brent] .
rudely intruded upon her and Brent .
粗鲁地 入侵 之上 她 和 布伦特 .
那是那个粗鲁地闯入她和布伦特房间的、长相丑陋的小家伙用的词。

[kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] — ?
Could it be possible — ?
可以 它 是 可能的 — ?
有可能吗？

[ðə; ði] ['fʊtmən] ['entəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
The footman entered at that moment .
这 男仆 进入 在 那 片刻 .
这时，男仆走了进来。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['kwɛstʃənd] [hɪm] .
The lawyer questioned him .
这 律师 被质问 他 .
律师质问他。

" [ɪz] [ðeə(r)][ə; ei] [jʌŋ] ['leɪdi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [hɔːks] ? "
" **Is there a young lady waiting for Mr . Hawkes ?** "
" 是 那里 一个 年轻的 女士 等待 为了 先生 . 霍克斯 ? "
“有位年轻女士在等霍克斯先生吗？ ”

" [ə; ei] [jʌŋ] ['leɪdi] , [sɜː(r)] ?
" **A YOUNG LADY , sir ?**
" 一个 年轻的 女士 , 先生 ?
“先生，是一位年轻女士吗？ ”

[nəʊ] , [sɜː(r)] . " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɑːvɪs] .
No , sir . " answered Jarvis .
不 , 先生 . " 回答 贾维斯 .
“不，先生。”贾维斯回答道。

['mɪstə(r)] . [hɔːks] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Mr . Hawkes was puzzled .
先生 . 霍克斯 曾是 困惑 .
霍克斯先生感到困惑。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?
What in the world had become of her ?
什么 在 这 世界 有 变得 的 她 ？

她到底变成了什么样子？

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði]['kæbmən] [dɪ'stɪŋktli] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] .
He told the cabman distinctly where to go .
他 讲述 这 出租车司机 明显地 在哪里 到 去 。

他清楚地告诉出租车司机要去哪里。

['dʒɑ:vis] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] , [wen] [ə; ei] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] .
Jarvis opened the door to go out , when a thought suddenly occurred to him .
贾维斯 打开 这 门 到 去 出去 , 什么时候 一个 想法 突然 发生 到 他 。

贾维斯打开门准备出去时，突然想到了一件事。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] :
He turned back and spoke to the lawyer :
他 转向 后退 和 辐 到 这 律师 。

他转过身，对律师说：

" [ðeəz; ðəz][ə; ei] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] :
" **There's a young person sitting in the kitchen :**
" 有 一个 年轻的 人 坐着 在 这 厨房 。

“厨房里坐着一个年轻人：

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; ei]
came up and knocked at the door and said she had to wait until a
来了 向上 和 敲门 在 这 门 和 说 她 有 到 等待 直到 一个
[dʒentlmən] [kɔ:lɪd] .
gentleman called .
绅士 称为 。

她走过来敲了敲门，说她得等一位先生来。

[kænt] [get] ['nʌθɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
Can't get nothin ' out of her :
不能 得到 什么也没有 - 出去 的 她 。

什么都问不出来。

" [hɔ:ks] ['braɪtən] [ʌp] .
" **Hawkes brightened up .**
" 霍克斯 明亮 向上 。

霍克斯精神振奋起来。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɪs] [oʊ'kɑ:nəl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That must be Miss O'Connell , " he said .**
" 那 必须 是 错过 奥康奈尔 , " 他 说 。

“那一定是奥康奈尔小姐，”他说。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði]
He turned to Mrs . Chichester and asked her if he might bring the
他 转向 到 太太 ； 奇切斯特 和 问 她 如果 他 可能 带来 这
[jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðeə(r)] .
young lady in there .
年轻的 女士 在 那里 。

他转向奇切斯特太太，问她是否可以带这位年轻女士进去。

" [maɪ] [ni:s] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['fɒtmən] .
" **My niece in the kitchen ! " said Mrs . Chichester to the unfortunate footman .**
" 我的 侄女 在 这 厨房 ！ " 说 太太 ； 奇切斯特 到 这 不幸 男仆 。

“我的侄女在厨房！”奇切斯特太太对那位倒霉的男仆说道。

" [ˈʃʊəli; ˈʒɔːli][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [niːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] ！ "

" **Surely you should know the difference between my niece and a servant ！** "

一定 你 应该 知道 这 不同之处 之间 我的 侄女 和 一个 仆人 ！ "

“你肯定知道我侄女和佣人的区别吧！ ”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈtruːli] [ˈsɒri] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɑːvis][ɪn] [dɪˈstres] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]

" **I am truly sorry , madam ,** " **replied Jarvis in distress ,** " **but there was nothing**

我 是 真的 对不起 , 女士 , " 回复 贾维斯 在 痛苦 , " 但 那里 曾是 没有什么

[tuː; tə] [tel] . "

to tell . "

到 告诉 . "

“夫人，我真的很抱歉，”贾维斯沮丧地回答道，“但没有什么可说的。”

" [əˈnʌðə(r)] [sʌtʃ] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪtʃəstə(r)]

" **Another such mistake and you can leave my employment ,** " **Mrs . Chichester**

其他 这样的 错误 和 你 能 离开 我的 就业 , " 太太 . 奇切斯特

[ˈædɪd] [sɪˈvɪəli] .

added severely .

额外 严重 .

“再犯一次这样的错误，你就得离开我的公司，”奇切斯特太太严厉地补充道。

[ˈdʒɑːvis] [ˈpliːdɪd] [ˈpɪtiəsli] :

Jarvis pleaded piteously :

贾维斯 恳求 可怜地 :

贾维斯可怜兮兮地哀求道：

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ˈmædəm] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] . "

" **Upon my word , madam , no one could tell .** "

之上 我的 单词 , 女士 , 不 一 可以 告诉 . "

“夫人，我发誓，谁也看不出来。”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [ˈθʌndə] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪtʃəstə(r)] .

" **That will do ,** " **thundered Mrs . Chichester .**

那 将要 做 , " 雷鸣 太太 . 奇切斯特 .

“这就够了！ ”奇切斯特太太厉声说道。

" [brɪŋ] [maɪ] [niːs] [hɪə(r)] — [æt; ət][wʌns] .

" **Bring my niece here — at once .**

带来 我的 侄女 这里 — 在 一次 .

“立刻把我侄女带过来。”

" [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈdʒɑːvis] [dɪˈpɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

" **The wretched Jarvis departed on his errand muttering to himself : " Wait until they**

这 可怜 贾维斯 已离开 在 他的 差事 喃喃自语 到 他自己 : " 等待 直到 他们

[siː] [hɜː(r); hə(r)] .

see her .

看 她 .

可怜的贾维斯一边嘟囔着“等着瞧吧，等他们看到她就知道了”，一边出发去办他的事。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [tel] [fɪː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)n] .

Who in the world could tell she was their relation .

WHO 在 这 世界 可以 告诉 她 曾是 他们的 关系 .

谁能想到她竟然是他们的亲戚？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪtʃəstə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .

" **Mrs . Chichester was very angry .**

太太 . 奇切斯特 曾是 非常 生气的 .

奇切斯特太太非常生气。

" [ɪts] [ˈmɒnstrəs] ！

" **It's monstrous ！**

它是 滔天 ！

“太可怕了！ ”

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 。

她惊呼道。

" ['stuːpɪd] ！ " [ə'griːd] ['ælərɪk] .
" Stoopid ！ " agreed Alaric .
" 愚蠢 ！ " 同意 阿拉里克 。

“蠢货！”阿拉里克赞同道。

" - ['stuːpɪd] .
" Doocid stoopid .
" - 愚蠢 。

“愚蠢的杜西德。”

" ['eθəl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Ethel said nothing .
" 埃塞尔 说 没有什么 。

埃塞尔什么也没说。

[ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] :
The one thought that was passing through her mind was :
这 一 想法 那 曾是 通过 通过 她 头脑 曾是 。

她脑海中只有一个念头：

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðæt] [gɜːl][hɪə(r)] [brent] [seɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ji] [siː] ['mɪstə(r)] . [brent]
" How much did that girl hear Brent say and how much did she see Mr . Brent
" 如何 很多 做过 那 女孩 听到 布伦特 说 和 如何 很多 做过 她 看 先生 。

[duː; də] ?
do ?
做 ？

“那个女孩听到了布伦特说了多少话，又看到了布伦特做了多少事？”

" [hɔːks] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [aʊt] .
" Hawkes tried to smooth the misunderstanding out .
" 霍克斯 尝试 到 光滑的 这 误解 出去 。

霍克斯试图消除误会。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I am afraid it was all my fault , " he explained .
" 我 是 害怕的 它 曾是 全部 我的 过错 , " 他 解释 。

“恐怕都是我的错，”他解释道。

" [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] .
" I told her not to talk .
" 我 讲述 她 不是 到 讲话 。

我告诉她不要说话。

[tuː; tə][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] .
To just say that she was to wait .
到 只是 说 那 她 曾是 到 等待 。

只是说她要等。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] [brɪ'fɔː(r)] [ɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
I wanted to have an opportunity to explain matters before introducing her
我 通缉 到 有 一个 机会 到 解释 事情 前 介绍 她
.
"
.
"
.
"
.

我想在介绍她之前有机会解释一下事情。

" [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [streɪt] [tuː; tə][em 'iː] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] .
" **She should have been brought straight to me , " complained Mrs . Chichester .**
" 她 应该 有 到过 带来 直的 到 我 , " 抱怨 太太 : 奇切斯特 :
“她应该直接被带到我这里来,”奇切斯特太太抱怨道。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
" **The poor thing .**
" 这 贫穷的 事物 :
可怜的孩子。

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊtrerdʒd] [praɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [maɪ] [niːs] [ɪn] ['kɪtʃɪn] .
" **Then with a feeling of outraged pride she said : " My niece in kitchen .**
" 然后 和 一个 感觉 的 义愤填膺 自豪 她 说 : " 我的 侄女 在 厨房 :
然后她带着一种义愤填膺的自豪感说道：“我的侄女在厨房里。”

[ə; eɪ] ['kɪŋz,nɔːrθ] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] !
A Kingsnorth mistaken for a servant !
一个 金斯诺斯 错误 为了 一个 仆人 !
国王北方人被误认为是仆人!

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][dʒɑːvɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **The door opened and Jarvis came into the room .**
" 这 门 打开 和 贾维斯 来了 进入 这 房间 :
门开了，贾维斯走了进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['traɪʌmf] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
There was a look of half - triumph on his face as much as to say :
那里 曾是 一个 看 的 一半 - 胜利 在 他的 脸 作为 很多 作为 到 说 :
他脸上带着一丝得意的神情，仿佛在说：

" [naʊ] [huː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [laɪk] [ðæt] ?
" **Now who would not make a mistake like that ?**
" 现在 WHO 会 不是 制作 一个 错误 喜欢 那 ?
“现在谁不会犯这样的错误呢？ ”

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [niːs] ?
Who could tell this girl was your niece ?
WHO 可以 告诉 这 女孩 曾是 你的 侄女 ?
谁能想到这女孩是你的侄女？

" [hiː; hi] ['bekən] [peg][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **He beckoned Peg to come into the room .**
" 他 招手 佩格 到 来 进入 这 房间 :
他示意佩格进房间。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪtʃəstə(r)] ['fæməli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɒk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [deɪ]
Then the Chichester family received the second shock they had experienced that day
然后 这 奇切斯特 家庭 已收到 这 第二 震惊 他们 有 经验丰富的 那 天
— [wʌn] [kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋk] [peɪld] ['ɪntuː] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
— **one compared with which the failure of the bank paled into insignificance .**
— 一 比较的 和 哪个 这 失败 的 这 银行 苍白 进入 微不足道 :
随后，奇切斯特一家又遭遇了当天的第二次打击——与这次打击相比，银行倒闭的打击简直微不足道。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['ʒæbi] , [red] - [heəd] [gɜːl] [slaʊtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
When they saw the strange , shabby , red - haired girl slouch into the room ,
什么时候 他们 锯 这 奇怪的 , 破旧 , 红色的 - 头发 女孩 伛 进入 这 房间 ,
当他们看到那个奇怪的、衣衫褴褛的红发女孩踉跄地走进房间时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːslz] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'ɡreɪsfl] - ['lʊkɪŋ] [dɒɡ] ,
with her parcels and that disgraceful - looking dog ,
和 她 包裹 和 那 可耻 - 寻找 狗 ,
她带着包裹和那条相貌丑陋的狗，

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] .
they felt the hand of misfortune had indeed fallen upon them .

他们 毛毡 这 手 的 不幸 有 的确 倒下 之上 他们 .
他们感到厄运确实降临到了自己身上。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[pegz] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
PEGS MEETS HER AUNT
钉子 满足 她 阿姨

佩格斯遇见了她的姑姑

[æz; əz][peg] [ˈwɒndə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd][ˈælərɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
As Peg wandered into the room Mrs . Chichester and Alaric looked at her

作为 佩格 漫步 进入 这 房间 太太 . 奇切斯特 和 阿拉里克 看起来 在 她
[ɪn] [ˈhɒrɪfaɪd] [əˈmeɪzmənt] .
in horrified amazement .
在 惊恐万分 惊愕 .

佩格走进房间时，奇切斯特太太和阿拉里克惊恐地看着她。

[ˈeθəl] [tʊk] [wʌn] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] "
Ethel took one swift glance at her and then turned her attention to "
埃塞尔 采取 一 迅速 瞥一眼 在 她 和 然后 转向 她 注意力 到 "
[pet] .
Pet .
宠物 .

埃塞尔迅速地瞥了她一眼，然后把注意力转向了“宠物”。

" [ˈdʒɑːvɪs] [lʊkt] [rɪˈprəʊtʃfəli] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : " [wɒt]
" Jarvis looked reproachfully at Mrs . Chichester as much as to say : " What

贾维斯 看起来 责备地 在 太太 . 奇切斯特 作为 很多 作为 到 说 : " 什么
[dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
did I tell you ?
做过 我 告诉 你 ?

贾维斯责备地看着奇切斯特太太，仿佛在说：“我跟你说过什么？”

" [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
"
" **and went out** .
" 和 去 出去 .

然后就出去了。

[ˈælərɪk] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] :
Alaric whispered to his mother :
阿拉里克 低声说道 到 他的 母亲 :

阿拉里克低声对母亲说：

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [truː] !
"
" **Oh , I say , really , you know — it isn't true !**
" 哦 , 我 说 , 真的 , 你 知道 — 它 不是 真的 !

“哦，我说，真的，你知道——这不是真的！”

[aɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] . "
It CAN'T be . "
它 不能 是 . "

“不可能。”

" [pet] " [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] " [ˈmaɪk(ə)] " [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [bəːk] [ˈfjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm] .
"
" **Pet " suddenly saw " Michael " and began to bark furiously at him** .
" 宠物 " 突然 锯 " 迈克尔 " 和 开始 到 吠 愤怒地 在 他 .

“宠物”突然看到了“迈克尔”，开始对他狂吠。

" [ˈmaɪkəl] " [rɪˈspɒndɪd] [ˈvɪɡərəsli] [ʌnˈtɪl] [ˈpeg] [ˈkwaɪətɪd] [hɪm] .
" **Michael** " **responded vigorously until Peg quieted him** .
" 迈克尔 " 回应 大力 直到 佩格 安静 他 .

“迈克尔”大声回应，直到佩格让他安静下来。

[æɪt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈpeg] [ˈdʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm]
At this juncture Mr . Hawkes came forward and , taking Peg gently by the arm
在 这 契机 先生 : 霍克斯 来了 向前 和 , 采取 佩格 轻轻地 经过 这 手臂
,
.
,

这时，霍克斯先生走上前，轻轻地抓住佩格的胳膊，

[ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
reassured her by saying :
放心 她 经过 说 :

他安慰她说：

" [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" **Come here , my dear** .
" 来 这里 , 我的 亲爱的 .

“过来，亲爱的。”

[kʌm] [hɪə(r)] .
Come here .
来 这里 .

过来。

[dəʊnt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Don't be frightened .
不 是 害怕 .

别害怕。

[wɪr] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendz] .
We're all your friends .
是 全部 你的 朋友们 .

我们都是你的朋友。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˈpeg] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] ,
" **He brought Peg over to Mrs . Chichester** ,
" 他 带来 佩格 超过 到 太太 : 奇切斯特 ,

他把佩格带到了奇切斯特太太那里，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsteəriŋ] [æɪt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
who was staring at her with tears of mortification in her eyes .
WHO 曾是 凝视 在 她 和 眼泪 的 屈辱 在 她 眼睛 .

她瞪着她，眼中充满了羞愧的泪水。

[wen] [ˈpegz] [aɪz] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɒbd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːtsɪ] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də]
When Peg's eyes met her aunt's she bobbed a little curtsey she used to do
什么时候 钉子的 眼睛 遇见 她 姑姑的 她 波波德 一个 小的 屈膝礼 她 用过的 到 做
[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈpriːst] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈfəʊk] .
as a child whenever she met a priest or some of the gentle folk .
作为 一个 孩子 每当 她 遇见 一个 牧师 或者 一些 的 这 温和的 民间 .

当佩格的目光与她姑妈的目光相遇时，她微微屈膝行了一下屈膝礼，这是她小时候遇到牧师或一些温和的人时常做的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [went] [kəʊld] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgəʊʃ] [ækt] .
Mrs . Chichester went cold when she saw the gauche act .
太太 : 奇切斯特 去 寒冷的 什么时候 她 锯 这 左撇子 行为 .

看到这种笨拙的举动，奇切斯特太太顿时感到一阵寒意。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['ændʒələz] [tʃaɪld] ?
Was it possible that this creature was her sister Angela's child ?
曾是 它 可能的 那 这 生物 曾是 她 姐姐 安吉拉的 孩子 ?
会不会是她姐姐安吉拉的孩子？

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] .
It seemed incredible .
它 似乎 极好的 .

这简直难以置信。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] ['stɜ:nli] .
" she asked sternly .
" 她 问 严厉地 .

她严厉地问道。

" [peg] , [mæm] . "
" Peg , ma'am . "
" 佩格 , 女士 . "

“佩格，女士。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ʃʊə(r)][em 'i:] [neɪmz] [peg] , [mæm] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [bɒbd] [ə'hʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:tsi] .
" Sure me name's Peg , ma'am , " and she bobbed another little curtsey .
" 当然 我 名字 佩格 , 女士 , " 和 她 波波德 其他 小的 屈膝礼 .
“当然，我叫佩格，女士，”说完，她又微微屈膝行了个礼。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈʃɪvə] .
Mrs . Chichester closed her eyes and shivered .
太太 . 奇切斯特 关闭 她 眼睛 和 瑟瑟发抖 .
奇切斯特太太闭上眼睛，打了个寒颤。

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] ['ælərɪk][tu:; tə] [rɪŋ] .
She asked Alaric to ring .
她 问 阿拉里克 到 戒指 .

她让阿拉里克打电话。

[æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [pɑ:st] ['eθəl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] [hi:; hi] [sed] :
As that young gentleman passed Ethel on his way to the bell he said :
作为 那 年轻的 绅士 通过了 埃塞尔 在 他的 方式 到 这 钟 他 说 :
那位年轻先生在走向钟楼的路上经过埃塞尔时说道：

" [aɪ 'ti:] [kænt] ['ri:əli] [bi:; bi] [tru:] !
" It can't really be true !
" 它 不能 真的 是 真的 !

“这不可能是真的！ ”

[eɪ] , ['eθəl] ? "
Eh , Ethel ? "
嗯 , 埃塞尔 ? "

嗯，埃塞尔？

" [kweɪnt] , " [wɒz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Quaint , " was all his sister replied .
" 古雅 , " 曾是 全部 他的 姐姐 回复 .

“真古怪，”他妹妹只回答了这么一句。

[hɔ:ks] [ˈdʒi:niəlɪ] [dru:] [pɛgz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [baɪ] [ˌɪntrəˈdʒu:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] :
Hawkes **genially** **drew** **Peg's** **attention** **to** **her** **aunt** **by** **introducing** **her** **:**
霍克斯 和蔼地 画 钉子的 注意力 到 她 阿姨 经过 介绍 她 :

霍克斯热情地向佩格介绍了她的姑姑，以此来引起佩格的注意：

" [ðɪs] [ˈleɪdɪ][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtəstə(r)] — [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] .
" This lady is Mrs . Chichester — your aunt .
" 这 女士 是 太太 : 奇切斯特 — 你的 阿姨 :

“这位女士是奇切斯特夫人——你的姑姑。”

" [pɛɡ] [ˈʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdaʊtfəli] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɔ:ks] [ænd; ənd]
" Peg looked at her doubtfully a moment then turned to Hawkes and
" 佩格 看起来 在 她 怀疑地 一个 片刻 然后 转向 到 霍克斯 和
[ɑ:skt] [hɪm] :
asked him :
问 他 :

佩格疑惑地看了她一会儿，然后转向霍克斯问道：

" [wɜ:z] [em ˈi:][ˈʌŋk(ə)] ? " "
" Where's me uncle ? "
" 在哪里? 我 叔叔 ? "

“我叔叔在哪儿? ”

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] [ɪz] [ded] . "
my dear child , your uncle is dead . "
我的 亲爱的 孩子 , 你的 叔叔 是 死的 : "

孩子，你叔叔去世了。

" [ded] ! " [ɪkˈskleɪmd] [pɛɡ][ɪn] [səˈpraɪz] .
" Dead ! " exclaimed Peg in surprise .
" 死的 ! " 惊呼 佩格 在 惊喜 :

“死了！”佩格惊呼道。

" [æfðər] [ˈsendɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi: ? " "
" Afther sendin ' for me ? "
" 之后 发送 - 为了 我 ? "

“派人来找我之后? ”

" [hi:; hi][daɪd][dʒʌst] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [seɪld] , " [ˈædɪd] [hɔ:ks] .
" He died just before you sailed , " added Hawkes .
" 他 死亡 只是 前 你 航行 , " 额外 霍克斯 :

“他就在你启航前去世了，”霍克斯补充道。

" [ɡɒd] [rest][hɪz; ɪz] [səʊl] , " [sed] [pɛɡ] [ˈpaɪəsli] .
" God rest his soul , " said Peg piously .
" 上帝 休息 他的 灵魂 , " 说 佩格 虔诚地 :

“愿上帝安息他的灵魂，”佩格虔诚地说。

" [ʃʊə(r)] [ɪf] [aɪˈd] [nəʊn] [ðæt] [aɪˈd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] .
" Sure if I'd known that I'd never have come at all .
" 当然 如果 ID 已知 那 ID 绝不 有 来 在 全部 :

“如果早知道这样，我肯定不会来的。”

[aɪm] [tu:] [leɪt] , [ðen] .
I'm too late , then .
我是 也 晚的 , 然后 :

那我来晚了。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [jɛz] , " [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
Good day to yez , " and she started for the door .

好的 天 到 是的 , " 和 她 开始 为了 这 门 .

“祝你今天愉快,”说完, 她便走向门口。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Hawkes stopped her .

先生 . 霍克斯 停止 她 .

霍克斯先生拦住了她。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "

" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [bæk] [tuː; tə][,em 'iː]['fɑːðə(r)] . "
" Back to me father . "

" 后退 到 我 父亲 . "

“父亲, 回到我身边去。”

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] . "
" Oh , nonsense . "

" 哦 , 废话 . "

“哦, 胡说。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][,em 'iː]['fɑːðə(r)] [ɪf] [,em 'iː] ['ʌŋkəlz] [ded] . "
" But I must go back to me father if me uncle's dead . "

" 但 我 必须 去 后退 到 我 父亲 如果 我 叔叔的 死的 . "

“但是如果我叔叔死了, 我就必须回到我父亲身边。”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [lɑːst] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" It was Mr . Kingsnorth's last wish that you should stay here under your

" 它 曾是 先生 . 最后的 希望 那 你 应该 停留 这里 在下面 你的

[ænts] [keə(r)] .
aunt's care .

姑姑的 关心 .

“金斯诺斯先生的遗愿是让你留在这里, 由你姑妈照顾。”

[səʊ][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊm] .
So she has kindly consented to give you a home .

所以 她 有 亲切地 同意 到 给 你 一个 家 .

所以她好心地同意给你提供一个家。

" [peg] [geɪzd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] ['kjʊəriəsli] .
" Peg gazed at Mrs . Chichester curiously .

" 佩格 凝视 在 太太 . 奇切斯特 奇怪的是 .

佩格好奇地打量着奇切斯特太太。

" [hæv; həv] [jɛz] ? "
" Have yez ? "

" 有 是的 ?

你有吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] . "
" she asked .

" 她 问 .

她问道。

[ˈmɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] , [wɪð] [dɪ'speə(r)][ɪn] ['evri] [təʊn] , [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][hæv; həv] ! "
Mrs . Chichester , with despair in every tone , replied : " I have ! "

太太 . 奇切斯特 , 和 绝望 在 每一个 语气 , 回复 : " 我 有 ! "

奇切斯特太太语气中充满了绝望, 回答说: “我有! ”

" [θæŋk] [jɛz] , " [sed] [peg] , ['bɒbɪŋ] [ə'hɪləðə(r)] ['lɪt(ə)] ['kɜ:tsi] ,
" **Thank ye**z**** , " **said Peg , bobbing another little curtsey** ,
" 感谢 是的 , " 说 佩格 , 上下摆动 其他 小的 屈膝礼 ,
" 谢谢 , " 佩格说着 , 又微微屈膝行了个礼。

[æɪ; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʌt]
at which Mrs . Chichester covered her eyes with her hand as if to shut
在 哪个 太太 . 奇切斯特 涵盖 她 眼睛 和 她 手 作为 如果 到 关闭
[aʊt] [sʌm; səm][ˈpeɪn(ə)] [saɪt] .
out some painful sight .
出去 一些 痛苦 视线 .
这时 , 奇切斯特太太用手捂住了眼睛 , 仿佛要躲开什么痛苦的景象。

[peg] [lʊkt] [æɪ; ət]['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd][æɪ; ət][ðə; ðɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['æk(ə)n] .
Peg looked at Mrs . Chichester and at the significant action .
佩格 看起来 在 太太 . 奇切斯特 和 在 这 重要的 行动 .
佩格看了看奇切斯特太太 , 又看了看这重要的一幕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
There was no mistaking its significance .
那里 曾是 不 误会 它是 意义 .
它的重要性毋庸置疑。

[aɪ 'ti:] [kən'veɪd] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [kən'tempt] [səʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [peg] [felt] [aɪ 'ti:] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]
It conveyed dislike and contempt so plainly that Peg felt it through her
它 传递 不喜欢 和 鄙视 所以 显然 那 佩格 毛毡 它 通过 她
[həʊl] ['neɪtʃə(r)] .
whole nature .
所有的 自然 .

它如此直白地表达了厌恶和蔑视 , 以至于佩格从心底里感受到了。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə]['æləɪk][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)]
She turned to Alaric and found him regarding her as though she were
她 转向 到 阿拉里克 和 成立 他 关于 她 作为 尽管 她 是
[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)] .
some strange animal .
一些 奇怪的 动物 .

她转身看向阿拉里克 , 却发现他正用一种看怪异动物的眼神看着她。

[ˈeθəl] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .
Ethel did not deign to notice her .
埃塞尔 做过 不是 设计 到 注意 她 .
埃塞尔根本不屑于理会她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['fæməli][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][tu:; tə]
And this was the family her father had sent her over to
和 这 曾是 这 家庭 她 父亲 有 发送 她 超过 到
[ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ə'mʌŋst] .
England to be put in amongst .
英格兰 到 是 放 在 在 .

这就是她父亲把她送到英国让她融入的家庭。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɔ:ks] :
She whispered to Hawkes :
她 低声说道 到 霍克斯 :

她低声对霍克斯说:

" [aɪ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] . "
" **I can't stay here** . "
" 我 不能 停留 这里 . "

“我不能留在这里。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" **Why not ?** " **asked the lawyer** .
" 为什么 不是 ? " 问 这 律师 :

“为什么不行？”律师问道。

" [aɪ'd][biː; bi] ['hæpiə] [wɪð] [ˌem 'iː]['fɑːðə(r)] , " [sed] [peg] .
" **I'd be happier with me father ,** " **said Peg** .
" ID 是 更快乐 和 我 父亲 , " 说 佩格 :

“我宁愿和爸爸在一起，”佩格说。

" ['nɒns(ə)ns] .
" **Nonsense** .
" 废话 :

“废话。

[jʊl] [biː; bi] [kwɪt] ['hæpi] [hɪə(r)] .
You'll be quite happy here .
你会 是 相当 快乐的 这里 :

你在这里会过得很开心。

[kwɪt] . " **Quite** . "
相当 :

相当。”

" [ðeɪ] [daʊnt] [siːm] [ɪnθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [juː 'es] , [duː; də] [ðeɪ] ?
" **They don't seem enthusiastic about us , do they ?**
" 他们 不 似乎 热情的 关于 我们 , 做 他们 ?

“他们似乎对我们并不热情，是吗？”

" [ænd; ɐnd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] " ['maɪk(ə)l] " [ænd; ɐnd][ʌp][æt; ət] [hɔːks] [ænd; ɐnd][ɪndəˌkeɪtɪd]
" **and she looked down at** " **Michael** " **and up at Hawkes and indicated**
" 和 她 看起来 向下 在 " 迈克尔 " 和 向上 在 霍克斯 和 表明的

[ðə; ði] ['tʃɪtʃəstə(r)] ['fæməli] ,
the Chichester family ,
这 奇切斯特 家庭 ,

她低头看了看“迈克尔”，又抬头看了看霍克斯，然后指了指奇切斯特一家。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [tʒːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
who had by this time all turned their backs on her .
WHO 有 经过 这 时间 全部 转向 他们的 背部 在 她 :

此时，所有人都已与她断绝关系。

[fɪː; fɪ] [smaɪld] [ə; eɪ][wʌn] , ['ləʊnli] [smaɪl] , [ænd; ɐnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒn] " ['maɪkəlz] " [bæk] ,
She smiled a wan , lonely smile , and with a little pressure on " **Michael's** " **back** ,
她 微笑 一个 万 , 孤独 微笑 , 和 和 一个 小的 压力 在 " 迈克尔的 " 后退 ,

她露出一丝苍白而孤独的微笑，轻轻按了按“迈克尔”的背，

[m'ɜːməd] : " [wɪr] [nɒt] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] , - ['maɪk(ə)l] ! -
murmured : " We're not wanted here , ' Michael ! '
低声说道 : " 是 不是 通缉 这里 , - 迈克尔 ! -

他低声说道：“迈克尔，我们不受欢迎！”

" [ðə; ði] ['teriə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ɐnd] [ðen] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]
" **The terrier looked up at her and then buried his head under her arm**
" 这 梗犬 看起来 向上 在 她 和 然后 埋葬 他的 头 在下面 她 手臂

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'ʃeɪmd] .
as though ashamed .
作为 尽管 羞愧 :

“那只梗犬抬头看了她一眼，然后像羞愧似的把头埋在了她的胳膊底下。”

[ˈdʒɑːvis] [keɪm] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [peɪnd] ,
Jarvis came in response to the ring at that moment , bearing a pained ,
贾维斯 来了 在 回复 到 这 戒指 在 那 片刻 , 轴承 一个 痛苦 ,
贾维斯听到戒指声后走了过来，脸上带着痛苦的表情。

[ˈmɑːtə(r)] - [laɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
martyr - like expression on his face .
烈士 - 喜欢 表达 在 他的 脸 .
他脸上带着殉道者的表情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [daɪˈrektɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [pɛgz] [ˈpɑːslz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] .
Mrs . Chichester directed him to take away Peg's parcels and the dog .
太太 . 奇切斯特 指导 他 到 拿 离开 钉子的 包裹 和 这 狗 .
奇切斯特太太指示他把佩格的包裹和那条狗带走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第10/21页

[peg] [ˈfraɪtnd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈteriə(r)] .
Peg frightenedly clutched the terrier .
佩格 惊恐地 紧握 这 梗犬 .

佩格惊恐地紧紧抓住那只梗犬。

" [əʊ] , [nəʊ] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdɪd] .
" Oh , no , ma'am , " she pleaded .
" 哦 , 不 , 女士 , " 她 恳求 .

“哦，不，夫人，”她恳求道。

" [pleɪz] [leɪv] - [ˈmaɪk(ə)l] - [wɪð] [em 'iː] .
" Plaze lave ' Michael ' with me .
" 广场 澡 - 迈克尔 - 和 我 .

“请把‘迈克尔’和我在一起。

[doʊnt] [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [em 'iː] . " **Don't take him away from me .** "
不 拿 他 离开 从 我 . "

别把他从我身边带走。

" [teɪk] [aɪ 'tiː] [əˈweɪ] , " [kəˈmɑːnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [sɪˈviəli] , " [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [let] [aɪ 'tiː]
" Take it away , " commanded Mrs . Chichester severely , " and never let it
" 拿 它 离开 , " 命令 太太 . 奇切斯特 严重 , " 和 绝不 让 它
[ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] . "
INSIDE the house again . "
里面 这 房子 再次 . "

“把它拿走，”奇切斯特太太严厉地命令道，“永远不要再让它进屋。”

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [ɪnˈsaɪd] [jə(r)] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [wɒnt] [em 'iː] [ɪnˈsaɪd] [jə(r)] [haʊs] ,
" Well , if ye don't want HIM inside yer house ye don't want ME inside yer house ,
" 出色地 , 如果 是的 不 想 他 里面 你的 房子 是的 不 想 我 里面 你的 房子 ,
" 好吧，如果你不想让他进你家，那你也不想让我进你家。”

" [peg] [snæpt] [bæk] .
" Peg snapped back .
" 佩格 啪啪 后退 .

佩格猛地弹了回去。

[hɔːks] [ɪntəˈpəʊzd] .
Hawkes interposed .
霍克斯 插入 .

霍克斯介入了。

" [əʊ] , [kʌm] , [kʌm] , [mɪs] [oʊˈkɑːnəl] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɒg] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt]
" Oh , come , come , Miss O'Connell , you can see the little dog whenever you want
" 哦 , 来 , 来 , 错过 奥康奈尔 , 你 能 看 这 小的 狗 每当 你 想
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“哦，来吧，来吧，奥康奈尔小姐，你想什么时候看小狗都可以。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] " [ˈmaɪk(ə)l] " [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" and he tried to take " Michael " out of her arms .
" 和 他 尝试 到 拿 " 迈克尔 " 出去 的 她 武器 .

他试图从她怀里抢走“迈克尔”。

" [kʌm] , [let][em 'i:][hæv; həv][him] .
" **Come , let me have him .**
" 来 , 让 我 有 他 .

“来吧，把他给我。”

" [bʌt; bət][peg] [rɪ'zɪstɪd] .
" **But Peg resisted .**
" 但 佩格 抵抗 .

但佩格拒绝了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] :
She was positive when she said :
她 曾是 积极的 什么时候 她 说 :

她说这话时语气很肯定：

" [nəʊ] , [ai][wɒnt] [gɪv] [him] [ʌp] .
" **No , I won't give him up .**
" 不 , 我 惯于 给 他 向上 .

“不，我不会放弃他。”

[ai][wɒnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [ɪ'nʌf] [taɪm] ['getɪn] - [him] [ə'ɔ:(r)] , [ai][dɪd] .
I had a hard enough time gettin ' him ashore , I did .
我 有 一个 难的 足够的 时间 获得 - 他 岸上 , 我 做过 .

我真的费了好大劲才把他弄上岸。

" [hɔ:ks] ['pli:dɪd] [ə'gen] .
" **Hawkes pleaded again .**
" 霍克斯 恳求 再次 .

霍克斯再次恳求道。

" [nəʊ] , " [sed] [peg] ['fɜ:mli] .
" **No , " said Peg firmly .**
" 不 , " 说 佩格 牢牢 .

“不，”佩格坚定地说。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [him] [ʌp] .
" **I WILL NOT GIVE HIM UP .**
" 我 将要 不是 给 他 向上 .

“我绝不会放弃他。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
And that's all there is about it .
和 那就是 全部 那里 是 关于 它 .

事情就是这样。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɒg][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] : " [kʌm] , [mɪs] [oʊ'kɑ:nəl] ,
" **The lawyer tried again to take the dog from her : " Come , Miss O'Connell ,**
" 这 律师 尝试 再次 到 拿 这 狗 从 她 : " 来 , 错过 奥康奈尔 ,

律师再次试图从她手中夺走那条狗：“过来，奥康奈尔小姐，

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ri:znəbl] . "
you really must be reasonable . "
你 真的 必须 是 合理的 . "

你真的应该讲道理。

" [ai][daʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['ri:znəbl] , " [rɪ'plaɪd] [peg] .
" **I don't care about being reasonable , " replied Peg .**
" 我 不 关心 关于 存在 合理的 , " 回复 佩格 .

“我不在乎是否讲道理，”佩格回答说。

" - [ˈmaɪk(ə)l] - [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][baɪ][em ˈiː][ˈfɑːðə(r)][æn; ən] - [hiːz] [nɒt] [ˈveri] [bɪɡ][ænd; ənd]
" ' **Michael** ' **was** **given** **to** **me** **by** **me** **father** **an** ' **he's not very big** **and**
" - 迈克尔 - 曾是 给定 到 我 经过 我 父亲 一个 - 他是 不是 非常 大的 和
[hiːz] [nɒt][ə; eɪ] ['wɒtʃdɒɡ] ,
he's not a watchdog ,
他是 不是 一个 监督机构 ,
“迈克尔’是我父亲送给我的，它个头不大，也不是看门狗。”

[hiːz] [ə; eɪ][pet] [dɒɡ] — [ænd; ənd] [lʊk] — " [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈɛθəlz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpuːdl] [ænd; ənd]
he's a pet dog — and look — " She caught sight of Ethel's little poodle and
他是 一个 宠物 狗 — 和 看 — " 她 捕捉 视线 的 埃塞尔的 小的 贵宾犬 和
[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][self] - [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
with a cry of self - justification ,
和 一个 哭 的 自己 - 理由 ,
“他是一只宠物狗——你看——”她瞥见了埃塞尔的小贵宾犬，然后带着自我辩解的语气喊道，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] :
she said :
她 说 :
她说:

" [siː] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ][dɒɡ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" **See , she has a dog in the house — right here in the house .**
" 看 , 她 有 一个 狗 在 这 房子 — 正确的 这里 在 这 房子 :
“你看，她家里养了一条狗——就在这里，就在这房子里。”

[lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] !
Look at it !
看 在 它 !
瞧瞧!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv] [waɪt] [wʊl] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɒn] [ˈɛθəlz]
" **and she pointed to where the little ball of white wool lay sleeping on Ethel's**
" 和 她 尖 到 在哪里 这 小的 球 的 白色的 羊毛 躺 睡眠 在 埃塞尔的
[læp] .
lap .
膝 :

“她指着躺在埃塞尔腿上的那团白色小毛球。”
[ðen] [peg] [laːft] [ˈhɑːtɪli] : " [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [muːvd] .
Then Peg laughed heartily : " I didn't know what it was until it MOVED .
然后 佩格 笑了 衷心地 : " 我 没有 知道 什么 它 曾是 直到 它 已搬 .
佩格哈哈大笑：“直到它动了，我才知道那是什么。”

" [peg] [ˈfaɪnəli] [ˈwiːkənd] [ˈʌndə(r)][ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] - [ˈpʰaʊəz] [ɒv; əv] [pəˈsweɪz(ə)n] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
" **Peg finally weakened under Mr . Hawkes ' powers of persuasion and on the**
" 佩格 最后 减弱 在下面 先生 : 霍克斯 - 权力 的 劝说 和 在 这
[ˈʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] ,
understanding that she could see him whenever she wanted to ,
理解 那 她 可以 看 他 每当 她 通缉 到 ,
“在霍克斯先生的劝说下，佩格最终妥协了，并且同意随时可以见到他。”

[pəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] " [ˈmaɪk(ə)l] " [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm]
permitted the lawyer to take " Michael " out of her arms and give him
允许 这 律师 到 拿 " 迈克尔 " 出去 的 她 武器 和 给 他
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈɡæstɪd] [ˈfʊtmən] ,
to the disgusted footman ,
到 这 厌恶 男仆 ,
允许律师从她怀里抱走“迈克尔”，把他交给厌恶的男仆。

[hu:] [held] [him][æt; ət][ɑ:rmz][lenkθ; lenθ][ɪn] ['mɪŋɡld] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'ɡʌst] .
who held him at arm's length in mingled fear and disgust .
WHO 握住 他 在 武器 长度 在 混合 害怕 和 厌恶 :

她既害怕又厌恶地与他保持着一段距离。

[ðen] [hɔ:ks] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:slz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]
Then Hawkes took the bag and the parcels and handed them also to
然后 霍克斯 采取 这 包 和 这 包裹 和 递交 他们 还 到
['dʒɑ:vɪs] .
Jarvis .
贾维斯 :

然后霍克斯接过袋子和包裹，也递给了贾维斯。

[wʌn] [ʊn; əv][ðem; ðəm] [bɜ:st] ['əʊpən] , [dɪs'kləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðərz] ['pɑ:tɪŋ] [ɡɪfts] .
One of them burst open , disclosing her father's parting gifts .
一 的 他们 爆裂 打开 , 披露 她 父亲的 离别 礼物 :

其中一扇门突然打开，露出了她父亲临别赠予的礼物。

[ʃi:; ji] [kept] [ðə; ði]['rəʊzəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ,
She kept the rosary and the miniature ,
她 保留 这 念珠 和 这 微型 ,
她保留了念珠和微型画像。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌðə(r)z] ['keəfəli] [ʃi:; ji] [pleɪst] [ðem; ðəm][ʊn][ðə; ði][tɒp][ʊn; əv][ðə; ði] [ʌðə(r)]
and wrapping up the others carefully she placed them on the top of the other
和 包装 向上 这 其他的 小心 她 放置 他们 在 这 顶部 的 这 其他
[ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['dʒɑ:rɪvɪsɪz] [ɑ:mz] ,
articles in the outraged Jarvis's arms ,
文章 在 这 义愤填膺 贾维斯的 武器 ,

她小心翼翼地把其他物品包好，放在愤怒的贾维斯怀里的其他物品上面。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [him][hɜ:(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] .
and then gave him her final injunctions .
和 然后 给予 他 她 最终的 禁令 :
然后，她向他发出了最终禁令。

[pætɪŋ] " ['maɪk(ə)l] " [ʊn][ðə; ði] [hed] [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] :
Patting " Michael " on the head she said to the footman :
轻拍 " 迈克尔 " 在 这 头 她 说 到 这 男仆 :
她拍了拍“迈克尔”的头，对男仆说：

" [ʃi:; ji][wʊʊnt] [hɜ:t] [him] , [wɪl] [ʃi:; ji] ? "
" Ye won't hurt him , will ye ? "
" 叶 惯于 伤害 他 , 将要 是的 ? "
你们不会伤害他吧？

" ['maɪk(ə)l] " [æt; ət] [ðæt] [stetdʒ] [lɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [hwain] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:]
" Michael " at that stage licked her hand and whined as though he knew
" 迈克尔 " 在 那 阶段 舔过 她 手 和 抱怨 作为 尽管 他 知道
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] .
they were to be separated .
他们 是 到 是 分开 :
这时，“迈克尔”舔了舔她的手，呜咽着，好像他知道他们即将分离。

[peg] ['kʌmfət] [him][ænd; ənd] [went] [ʊn] :
Peg comforted him and went on :
佩格 安慰 他 和 去 在 :
佩格安慰了他，然后继续说道：

" [ænd; ənd][aɪd][biː; bi] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jiː; ji] [ɪf] [jiːd] [ɡɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['wɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" And I'd be much obliged to ye if ye'd give him some wather and a
" 和 ID 是 很多 有义务 到 是的 如果 你们 给 他 一些 水 和 一个
[bəʊn] .
bone .
骨 .

“如果您能给他一些水和一根骨头，我将不胜感激。”

[hiː; hi] [lʌvz] [ˈmʌtn] [bəʊnz] .
He loves mutton bones .
他 爱 羊肉 骨头 .

他喜欢吃羊骨。

" [ˈdʒɑːvɪs] , [wɪð] [æz; əz] [mʌt] [ˈdɪɡnətɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] ,
" Jarvis , with as much dignity as he could assume ,
" 贾维斯 , 和 作为 很多 尊严 作为 他 可以 认为 ,
贾维斯尽可能地保持着尊严 ,

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ˈɑːmfʊl] [ɒv; əv] [ˈʌbi] [ˈpɑːslz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd]
considering that he had one armful of shabby parcels and the other hand
考虑 那 他 有 一 满满的 的 破旧 包裹 和 这 其他 手
[ˈhəʊldɪŋ] [æt; ət][ɑːrmz][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪsfl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmʌŋɡrəl] ,
holding at arm's length a disgraceful looking mongrel ,
保持 在 武器 长度 一个 可耻 寻找 杂种狗 ,
考虑到他一只胳膊抱着一堆破旧的包裹，另一只手伸直手臂牵着一只相貌丑陋的杂种狗，

[went] [aʊt] , [ˈɔːlməʊst][ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] .
went out , almost on the verge of tears .
去 出去 , 几乎 在 这 边缘 的 眼泪 .

出去的时候，几乎要哭出来了。

[peg] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈælərɪk] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət]
Peg looked down and found Alaric sitting at a desk near the door staring at
佩格 看起来 向下 和 成立 阿拉里克 坐着 在 一个 桌子 靠近 这 门 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪs'ɡʌst] .
her in disgust .
她 在 厌恶 .

佩格低头一看，发现阿拉里克正坐在门口附近的桌子旁，一脸厌恶地盯着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][peg] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ˈeni]
He was such a funny looking little fellow to Peg that she could not feel any
他 曾是 这样的 一个 有趣的 寻找 小的 同伴 到 佩格 那 她 可以 不是 感觉 任何
[rɪˈzentmənt] [tə'wɔːd] [hɪm] .
resentment toward him .
怨恨 朝向 他 .

在佩格眼里，他长相滑稽可爱，所以她对他一点也不觉得讨厌。

[hɪz; ɪz] [sliːk] [wel] - [brʌʃt] [heə(r)] ; [hɪz; ɪz] [ˈkeəfəli] [kriːst] [ænd; ənd] [ˈædmərəbli] - [kʌt] [kləʊðz] ;
His sleek well - brushed hair ; his carefully creased and admirably - cut clothes ;
他的 光滑 出色地 - 刷过 头发 ; 他的 小心 褶皱 和 令人钦佩地 - 切 衣服 ;
[hɪz; ɪz][self] - [sə'fɪ(ə)nsɪ] ;
his self - sufficiency ;
他的 自己 - 充足性 ;

他那梳理得一丝不苟的光滑头发；他那精心熨烫、剪裁精良的衣服；他的自给自足；

[ænd; ənd] [ə'ʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] [raɪt] , [ə'mjuːzd]
and above all his absolute assurance that whatever he did was right , amused
和 多于 全部 他的 绝对 保证 那 任何 他 做过 曾是 正确的 , 觉得好笑
[peg] [ɪ'mensli] .
Peg immensely .
佩格 非常 .

最重要的是，他对自己所做的一切都绝对正确，这让佩格觉得非常有趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
He was an entirely new type of young man to her and she was
他 曾是 一个 完全 新的 类型 的 年轻的 男人 到 她 和 她 曾是
[ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

对她来说，他是一种全新的类型的年轻男子，她对他很感兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ænd; ənd] [sed] :
She smiled at him now in a friendly way and said :
她 微笑 在 他 现在 在 一个 友好的 方式 和 说 :

她友好地对他笑了笑，说道：

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [nəʊ] - ['maɪk(ə)l] - [ɪz] ['sɪmplɪ] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['mʌtn] .
" **Ye must know ' Michael ' is simply crazy about mutton .**
" 叶 必须 知道 - 迈克尔 - 是 简单地 疯狂的 关于 羊肉 .

“你们一定要知道，‘迈克尔’简直对羊肉着迷。”

[hiː; hi] [lʌvz] ['mʌtn] .
He LOVES mutton .
他 爱 羊肉 .

他超爱吃羊肉。

" ['ælərɪk] [tɜːnd] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
" **Alaric turned indignantly away from her .**
" 阿拉里克 转向 愤慨地 离开 从 她 .

阿拉里克愤愤不平地转身离开她。

[peg] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] .
Peg followed him up .
佩格 随后 他 向上 .

佩格跟在他后面。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
He had begun to fascinate her .
他 有 开始 到 吸引 她 .

他开始让她着迷。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['beɪbi] - ['kɒlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [taɪd][baʊ; bæʊ] ['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
She looked at his baby - collar with a well - tied bow gleaming from the
她 看起来 在 他的 婴儿 - 衣领 和 一个 出色地 - 系 弓 闪闪发光 从 这
[sentə(r)] ;
centre ;
中心 ;

她看着他婴儿项圈上系着的蝴蝶结，蝴蝶结在领口中央闪闪发光；

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] ['juːz] ; [hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] , ['lɪt(ə)l] , ['kwɜrələs] [lʊk] .
at his pointed shoes ; his curious , little , querulous look .
在 他的 尖 鞋 ; 他的 好奇的 , 小的 , 抱怨的 看 .

看看他那双尖头皮鞋；看看他那好奇、稚嫩、爱抱怨的眼神。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][peg] .
He was going to be good fun for Peg .
他 曾是 去 到 是 好的 乐趣 为了 佩格 .

他一定会给佩格带来很多乐趣。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .
She wanted to begin at once .
她 通缉 到 开始 在 一次 .

她想立刻开始。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [tuː] ,
And she would have too ,
和 她 会 有 也 ,

她也会有这样的感受。

[nɒt][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈæksents; æk'sents][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [pegz] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
not the icy accents of Mrs . Chichester interrupted Peg's plans for the
不是 这 冰冷的 口音 的 太太 . 奇切斯特 中断 钉子的 计划 为了 这
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

奇切斯特太太冰冷的口音暂时打断了佩格的计划。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" **Come here** , " **called Mrs . Chichester** .
" 来 这里 , " 称为 太太 . 奇切斯特 .

“过来,”奇切斯特太太喊道。

[peg] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ˈɔːlməʊst] [br'saɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ʃiː; ʃi]
Peg walked over to her and when she got almost beside the old lady she
佩格 步行 超过 到 她 和 什么时候 她 得到 几乎 旁 这 老的 女士 她
[tɜːnd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [glɪmps] [æt; ət][ˈæləɪɪk][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
turned to have another glimpse at Alaric and gave him a little ,
转向 到 有 其他 一瞥 在 阿拉里克 和 给予 他 一个 小的 ,
佩格走到她跟前, 快走到老太太身边时, 她转过身又看了阿拉里克一眼, 然后轻轻地.....

[ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] , [gʊd] - [neɪtʃəd] [lɑːf] .
chuckling , good - natured laugh .
轻笑 , 好的 - 自然 笑 .

轻笑, 善意的笑声。

" [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ! " [kə'mɑːnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ˈstɜːnli] .
" **Look at ME !** " **commanded Mrs . Chichester sternly** .
" 看 在 我 ! " 命令 太太 . 奇切斯特 严厉地 .

“看着我!”奇切斯特太太严厉地命令道。

" [jes] , [mæm] , " [rɪˈplaɪd] [peg] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːtsi] .
" **Yes , ma'am ,** " **replied Peg , with a little curtsey** .
" 是的 , 女士 , " 回复 佩格 , 和 一个 小的 屈膝礼 .

“是的, 夫人,”佩格微微屈膝行礼回答道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Mrs . Chichester closed her eyes for a moment .
太太 . 奇切斯特 关闭 她 眼睛 为了 一个 片刻 .

奇切斯特太太闭上眼睛片刻。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð] [ðɪs] [bɑːˈbeəriən] ?
What was to be done with this barbarian ?
什么 曾是 到 是 完毕 和 这 野蛮人 ?

如何处置这个野蛮人?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [əˈflɪk(ə)n] [biː; bi] [θɹʌst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ?
Why should this affliction be thrust upon her ?
为什么 应该 这 痛苦 是 推力 之上 她 ?

为什么要让她遭受这样的苦难?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
Then she thought of the thousand pounds a year .
然后 她 想法 的 这 千 磅 一个 年 .

然后她想到了每年那1000英镑。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [sɪˈviəli] [æt; ət][peg] .
She opened her eyes and looked severely at Peg .
她 打开 她 眼睛 和 看起来 严重 在 佩格 .
她睁开眼睛，严厉地看着佩格。

" [daʊnt] [kɔːl] [em 'iː] - [mæm] - !
" Don't call me ' ma'am ' !
" 不 称呼 我 - 女士 - !
“别叫我‘女士’！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。
" [nəʊ] , [mæm] , " [rɪˈplaɪd] [peg] [ˈnɜːvəsli] , [ðen] [ɪˈnstəntli] [kəˈrektɪd] [hɜː'self] : " [nəʊ] , [ænt] !
" No , ma'am , " replied Peg nervously , then instantly corrected herself : " No , ANT !
" 不 , 女士 , " 回复 佩格 紧张地 , 然后 即刻 已更正 她自己 : " 不 , 蚂蚁 !
“不，夫人，”佩格紧张地回答道，然后立即纠正自己：“不，蚂蚁！ ”

[nəʊ] , [ænt] ! "
No , ANT ! "
不 , 蚂蚁 ! "
不，蚂蚁！

" [ɑːnt] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [ˈhɔːtli] .
" AUNT ! " said Mrs . Chichester haughtily .
" 阿姨 ! " 说 太太 . 奇切斯特 傲慢地 .
“姑妈！”奇切斯特太太傲慢地说。

" [ɑːnt] .
" AUNT .
" 阿姨 .
“阿姨。

[nɒt] [ænt] .
Not ANT .
不是 蚂蚁 .
不是ANT。

" [ˈælərɪk] [kɔːmentɪd] [tuː; tə] [ˈeθəl] :
" Alaric commented to Ethel :
" 阿拉里克 评论 到 埃塞尔 :
阿拉里克对埃塞尔说：

" [ænt] !
" ANT !
" 蚂蚁 !
“蚂蚁！

[laɪk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɔːli] [ɪˈnsekt] .
Like some little crawly insect .
喜欢 一些 小的 爬行的 昆虫 .
就像某种爬来爬去的小虫子。

" [peg] [hɜːd] [hɪm] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [lɑːft] .
" Peg heard him , looked at him and laughed .
" 佩格 听到 他 , 看起来 在 他 和 笑了 .
佩格听到了他的话，看了他一眼，然后笑了。

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ɒd] .
He certainly was odd .
他 当然 曾是 奇怪的 .
他确实很古怪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æɪ; əɪ] [ˈeθəl] , [ðen] [æɪ; əɪ][ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] ,
Then she looked at Ethel , then at Mr . Hawkes ,
然后 她 看起来 在 埃塞尔 , 然后 在 先生 : 霍克斯 ,
然后她看了看埃塞尔, 又看了看霍克斯先生。

[ðen] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˈsʌmwʌn] .
then all round the room as if she missed someone .
然后 全部 圆形的 这 房间 作为 如果 她 错过 某人 :
然后她环顾四周, 好像在思念某人。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [əˈgen] .
Finally she faced Mrs . Chichester again .
最后 她 面对 太太 : 奇切斯特 再次 :
最后, 她再次与奇切斯特夫人碰面。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][,em ˈiː][ˈʌŋk(ə)] [næts] [ˈwɪdi] ? "
" **Are you me Uncle Nat's widdy ?** "
" 是 你 我 叔叔 纳特的 威迪 ? "
你是我叔叔纳特的遗孀吗?

" [nəʊ] , [ai][,eɪ ˈem][nɒt] , " [,kɒntrəˈdɪktɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ˈfɑːpli] .
" **No , I am not , " contradicted the old lady sharply .**
" 不 , 我 是 不是 , " 矛盾 这 老的 女士 尖锐地 :
“不, 我不是,”老太太厉声反驳道。

" [ðen] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][,em ˈiː] — [ɑːnt] ? " [diˈma:nd, -ˈmænd][peg] .
" **Then how are you me — AUNT ? " demanded Peg .**
" 然后 如何 是 你 我 — 阿姨 ? " 要求 佩格 :
“那你又如何, 我的阿姨?”佩格问道。

" [ai][,eɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈsɪstə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" **I am your mother's sister , " replied Mrs . Chichester .**
" 我 是 你的 母亲的 姐姐 , " 回复 太太 : 奇切斯特 :
“我是你母亲的妹妹,”奇切斯特太太回答道。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [peg] .
" **Oh ! " cried Peg .**
" 哦 ! " 哭 佩格 :
“哦!”佩格惊呼道。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] [ˈmɒnɪkə] ? "
" **Then your name's Monica ?** "
" 然后 你的 名字 莫妮卡 ? "
“那你的名字叫莫妮卡?”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] . "
" **It is .** "
" 它 是 : "
“这是。”

" [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [sed] [peg][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" **What do ye think of that ? " said Peg under her breath .**
" 什么 做 是的 思考 的 那 ? " 说 佩格 在下面 她 气息 :
“你觉得怎么样?”佩格低声说道。

[ʃiː; ʃi] [,sʌrəpˈtɪʃəsli] [ˈəʊpənd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æɪ; əɪ][aɪ ˈtiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi]
She surreptitiously opened out the miniature and looked at it , then she
她 偷偷摸摸 打开 出去 这 微型 和 看起来 在 它 , 然后 她
[skuˈuːtɪŋ,aɪzɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
scrutinised her aunt .
仔细审查 她 阿姨 :
她偷偷地打开微型画看了看, 然后仔细地打量了她的姑姑。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ʃiː; ʃɪ][doʊnt] [ʃʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [em 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] . "
" Ye don't look a bit like me poor mother did . "
" 叶 不 看 一个 少量 喜欢 我 贫穷的 母亲 做过 . "

“你一点也不像我可怜的母亲。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðəə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] .
" What have you there ? " asked Mrs . Chichester .
" 什么 有 你 那里 ? " 问 太太 . 奇切斯特 .

“你手里拿的是什么？”奇切斯特太太问道。

" [em 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [peg] ['sɒftli] .
" Me poor mother's picture , " replied Peg softly .
" 我 贫穷的 母亲的 图片 , " 回复 佩格 轻轻 .

“是我可怜的母亲的照片，”佩格轻声回答道。

" [let] [em 'iː] [siː] [aɪ 'tiː] !
" Let me see it !
" 让 我 看 它 !

让我看看！

" [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
" and Mrs . Chichester held out her hand for it .
" 和 太太 . 奇切斯特 握住 出去 她 手 为了 它 .

“奇切斯特太太伸出手去接它。”

[peg] [ʃəʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] ,
Peg showed it to Mrs . Chichester ,
佩格 显示 它 到 太太 . 奇切斯特 ,

佩格把它拿给奇切斯特太太看了。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [həʊld][ɒŋ][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [freɪm] .
all the while keeping a jealous hold on a corner of the frame .
全部 这 尽管 保持 一个 嫉妒的 抓住 在 一个 角落 的 这 框架 .

与此同时，它还紧紧抓住画框的一角不放。

[nəʊ][wʌŋ] [wʊd] ['evə(r)] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
No one would ever take it away from her .
不 一 会 曾经 拿 它 离开 从 她 .

没有人能把它从她身边夺走。

[ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .
The old lady looked at it intently .
这 老的 女士 看起来 在 它 专注地 .

老太太专注地看着它。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
Finally she said :
最后 她 说 :

最后她说道：

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ʌnd][ɪn][wʌŋ] [jɪə(r)] . "
" She had changed very much since I last saw her — and in one year . "
" 她 有 已更改 非常 很多 自从 我 最后的 锯 她 — 和 在 一 年 . "

“自从我上次见到她以来，她变化很大——仅仅一年时间。”

" [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti] [dɪd] [ðæt] , [ɑːnt] [ˈmɒnɪkə] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tiəz] [spræn] [ʌnˈbɪdn]
" **Sorrow and poverty did that , Aunt Monica , " and the tears sprang unbidden**
" 悲哀 和 贫困 做过 那 , 阿姨 莫妮卡 , " 和 这 眼泪 弹 簧 未邀请的
[ˈɪntuː] [pegz] [aɪz] .
into Peg's eyes .
进入 钉子的 眼睛 :

“是悲伤和贫穷造成的，莫妮卡阿姨，”佩格的眼泪不由自主地涌了出来。

" [ɑːnt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] .
" **AUNT will be quite sufficient** .
" 阿姨 将要 是 相当 充足的 :

“叫我阿姨就足够了。”

[pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪtʃəstə(r)] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt(ə(r)] .
Put it away , " and Mrs . Chichester released the miniature .
放 它 离开 , " 和 太太 : 奇切斯特 发布 这 微型 :

“把它收起来，”奇切斯特夫人松开了手，放开了微型模型。

[peg] [hɪd] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmiːdiətli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .
Peg hid it immediately in her bosom .
佩格 隐藏 它 立即地 在 她 怀 :

佩格立刻把它藏在胸前。

" [sɪt] [daʊn] ,
" **Sit down** ,
" 坐 向下 ,

“坐下，

" [daɪˈrɛktɪd][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [kənˈdem] [ə; eɪ] [ˈfelən]
" **directed the old lady in the manner of a judge preparing to condemn a felon**
" 指导 这 老的 女士 在 这 方式 的 一个 法官 准备 到 谴责 一个 重罪犯
:
:
:

“她用法官准备判刑的语气指示着这位老妇人。”

[peg] [sprɔːld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
Peg sprawled into a chair with a great sigh of relief .
佩格 蔓延 进入 一个 椅子 和 一个 伟大的 叹 的 宽慰 :

佩格长舒一口气，瘫倒在椅子上。

" [θæŋk] [jiː; ji] , [ænt] — [ɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Thank ye , ant — AUNT , " she said** .
" 感谢 是的 , 蚂蚁 — 阿姨 , " 她 说 :

“谢谢你，蚂蚁阿姨，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːlˈtɜːnətli] [ænd; ənd] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] :
Then she looked at them all alternately and laughed heartily :
然后 她 看起来 在 他们 全部 交替 和 笑了 衷心地 :

然后她轮流看了看他们，开怀大笑：

" [ʃʊə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɪn][ðə; ði] - [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [faɪn] [rɪˈleɪ(ə)nz] .
" **Sure I had no idea in the wurrld I had such fine relations** .
" 当然 我 有 不 主意 在 这 - 我 有 这样的 美好的 关系 :

“我当然不知道，在这个世界上，我竟然有这么好的亲戚。”

[ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈbʃ(ə)n] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , - [naʊ] , [peg] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
Although of course my father often said to me , ' Now , Peg , ' he would say ,
虽然 的 课程 我的 父亲 经常 说 到 我 , - 现在 , 佩格 , - 他 会 说 ,

当然，我父亲经常对我说，“佩格，现在，”他会说，

- [naʊ] , [peg] , [ji:v] [gɒt][sʌm; səm][grænd][fəʊks][ʌn][jə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] - — "
- **now** , **Peg** , **ye've got some grand folks on yer mother's side** ' — "
- 现在 , 佩格 , 你们已经 得到 一些 盛大 各位 在 你的 母亲的 边 - — "

“佩格, 你母亲那边可是有几位德高望重的人啊。”

" [fəʊks] !
" **Folks** !
" 各位 !

“各位!

[ˈri:əli] — [ˈeθəl] ! " [kraɪd][ˈæləɾɪk] [dɪsˈgʌstɪdli] .
Really — Ethel ! " cried Alaric disgustedly .
真的 — 埃塞尔 ! " 哭 阿拉里克 厌恶地 .

“真是的——埃塞尔!”阿拉里克厌恶地喊道。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
" **Yes , that's what he said** .
" 是的 , 那就是 什么 他 说 .

“是的, 他就是这么说的。”

[grænd] [fəʊks] [ʌn][em ˈi:] ['mʌðərz] [saɪd] .
Grand FOLKS on me mother's side .
盛大 各位 在 我 母亲的 边 .

我母亲那边的祖父母。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] ['saɪlənst] [peg] .
" **Mrs . Chichester silenced Peg** .
" 太太 : 奇切斯特 沉默 佩格 .

奇切斯特太太让佩格闭嘴了。

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] .
" **That will do** .
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

[doʊnt] [sprɔ:ɪ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Don't sprawl in that way .
不 蔓延 在 那 方式 .

不要那样摊开身体。

[sɪt] [ʌp] .
Sit up .
坐 向上 .

坐直。

[traɪ][ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
Try and remember where you are .
尝试 和 记住 在哪里 你 是 .

试着记住你身在何处。

[lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ˈeθəl] .
Look at your cousin , " and the mother indicated Ethel .
看 在 你的 表哥 , " 和 这 母亲 表明的 埃塞尔 .

“看看你的表妹,”母亲指着埃塞尔说道。

[peg][sæt][ʌp] [dɪˈmjʊəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈeθəl] .
Peg sat up demurely and looked at Ethel .
佩格 卫星 向上 端庄地 和 看起来 在 埃塞尔 .

佩格端庄地坐起身, 看着埃塞尔。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈtʃʌkl] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] :
She chuckled to herself as she turned back to Mrs . Chichester :
她 轻笑 到 她自己 作为 她 转向 后退 到 太太 : 奇切斯特 :

她转过身对奇切斯特太太说着, 忍不住轻笑了一声:

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ][em 'iː][ˈkʌz(ə)n] ? "

" **Is she me cousin ?** "

" 是 她 我 表哥 ？ "

她是我表妹吗？

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .

" **She is ,** " **replied the mother .**

" 她 是 , " 回复 这 母亲 .

“是的,”母亲回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [tuː] , " [sed] [ˈælərɪk] .

" **And I am too ,** " **said Alaric .**

" 和 我 是 也 , " 说 阿拉里克 .

“我也是,”阿拉里克说。

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈælərɪk] .

" **Cousin Alaric .**

" 表哥 阿拉里克 .

“表兄阿拉里克。

" [peg] [lʊkt] [hɪm][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [ˈəʊpənli] .

" **Peg looked him all over and laughed openly .**

" 佩格 看起来 他 全部 超过 和 笑了 公然 .

佩格上下打量了他一番，然后哈哈大笑起来。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈeθəl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

Then she turned to Ethel again , and then looked all around the room and

然后 她 转向 到 埃塞尔 再次 , 和 然后 看起来 全部 大约 这 房间 和

[əˈprɪəd] [kwɔɪt] [ˈpʌz(ə)ld] .

appeared quite puzzled .

出现 相当 困惑 .

然后她又转向埃塞尔，环顾四周，显得十分困惑。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkwestʃən] :

Finally she asked Mrs . Chichester the following amazing question :

最后 她 问 太太 : 奇切斯特 这 下列的 惊人的 问题 :

最后，她问了奇切斯特夫人一个令人惊讶的问题：

" [wɜːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ?

" **Where's her husband ?**

" 在哪里？ 她 丈夫 ？

她丈夫在哪儿？

" [ˈeθəl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

" **Ethel sprang to her feet .**

" 埃塞尔 弹簧 到 她 脚 .

埃塞尔猛地站了起来。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .

The blow was going to fall .

这 吹 曾是 去 到 落下 .

打击终究会到来。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈgreɪst] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][baɪ] [ðæt] [ˈbegə(r)] - [bræt] .

She was to be disgraced before her family by that beggar - brat .

她 曾是 到 是 蒙羞的 前 她 家庭 经过 那 乞丐 - 小子 .

她会被那个乞丐小子在家人面前羞辱。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌnˈbeərəb(ə)l] .

It was unbearable .

它 曾是 难以忍受 .

简直难以忍受。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [sed] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] : " [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ? "
Mrs . Chichester said in astonishment : " Her HUSBAND ? "
太太 : 奇切斯特 说 在 惊讶 : " 她 丈夫 ? "

奇切斯特太太惊讶地说：“她的丈夫？”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [peg] [ɪnˈsɪstəntli] .
" Yes , " replied Peg insistently .
" 是的 , " 回复 佩格 坚持不懈 :

“是的,”佩格坚持地回答道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][fɜ:st] .
" I saw her husband when I came in here first .
" 我 锯 她 丈夫 什么时候 我 来了 在 这里 第一的 :

“我刚进来的时候就看到了她丈夫。”

[aɪv] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [brɪfɔ:(r)] , [ʃi:; ji] [nəʊ] .
I've been in this room before , ye know .
我已经 到过 在 这 房间 前 , 是的 知道 :

我以前来过这个房间, 你知道的。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðəʊz] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] , [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
I came in through those windows and I saw , her and her husband ,
我 来了 在 通过 那些 视窗 和 我 锯 , 她 和 她 丈夫 ,
[ʃi:; ji][wɒz; wəz] — "
she was — "
她 曾是 — "

我从那些窗户进来, 看到了她和她丈夫, 她当时——”

" [wɒt] [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] [dʌz] [ʃi:; ji] [mi:n] ? " [kraɪd] [ˈælərɪk] .
" What in heaven's name does she mean ? " cried Alaric .
" 什么 在 天 姓名 做 她 意思是 ? " 哭 阿拉里克 :

“她到底是什么意思？”阿拉里克喊道。

[peg] [pəˈsɪstɪd] : " [aɪ] [tel] [ʃi:; ji][aɪˈti:][wɒz; wəz][ʃi:; ji] [sent] [emˈi:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [ʃi:; ji][ænd; ənd]
Peg persisted : " I tell ye it was SHE sent me to the kitchen — she and
佩格 持续 : " 我 告诉 是的 它 曾是 她 发送 我 到 这 厨房 — 她 和
[hɪm] . "
HIM . "
他 . "

佩格坚持说：“我告诉你, 是她把我送到厨房的——她和他。”

" [hɪm] ?
" Him ?
" 他 ?

“他？

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [dʌz] [ʃi:; ji] [mi:n] ? " [frɒm; frəm][ˈælərɪk] .
Who in the world does she mean ? " from Alaric .
WHO 在 这 世界 做 她 意思是 ? " 从 阿拉里克 :

她到底指的是谁？——阿拉里克

" [tu:; tə] [hu:m] [dʌz] [ʃi:; ji][rɪˈfɜ:(r)] , [ˈeθəl] ? " [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" To whom does she refer , Ethel ? " from Mrs . Chichester .
" 到 谁 做 她 参考 , 埃塞尔 ? " 从 太太 : 奇切斯特 :

“埃塞尔, 她指的是谁？”——奇切斯特太太问道。

" [ˈmɪstə(r)] . [brent] , " [sed] [ˈeθəl] [wɪð] [ˈædmərəb(ə)][self] - [kənˈtrəʊl] .
" Mr . Brent , " said Ethel with admirable self - control .
" 先生 : 布伦特 , " 说 埃塞尔 和 令人钦佩的 自己 - 控制 :

“布伦特先生,”埃塞尔以令人钦佩的自制力说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [θɪn] [aɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ki:p] [kɑ:m] .

She was on thin ice , but she must keep calm .
她 曾是 在 薄的 冰 , 但 她 必须 保持 冷静的 .

她处境岌岌可危，但她必须保持冷静。

[ˈnʌθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [jet] [ɪf] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃætəbɒks] .

Nothing may come out yet if only she can silence that little chatterbox .
没有什么 可能 来 出去 然而 如果 仅有的 她 能 沉默 那 小的 话匣子 .

如果她能让那个小话痨安静下来，也许什么事都不会发生。

[ˈælərɪk] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] .

Alaric burst out laughing .
阿拉里克 爆裂 出去 笑 .

阿拉里克突然大笑起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [lʊkt] [rɪˈliːvd] .

Mrs . Chichester looked relieved .
太太 . 奇切斯特 看起来 松了口气 .

奇切斯特夫人看起来松了口气。

[peg] [went] [ɒn] :

Peg went on :
佩格 去 在 :

佩格接着说：

" [ʃʊə(r)] ,
" Sure ,
" 当然 ,

“当然，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] [təʊld]

she thought I was a servant looking for a place and Mr . Hawkes told
她 想法 我 曾是 一个 仆人 寻找 为了 一个 地方 和 先生 . 霍克斯 讲述

[em ˈiː][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] — [ænd; ənd][aɪ]ˈdɪd(ə)nt[seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] — " [ˈmɪstə(r)]

me not to say a word until he came — and I didn't say a word — " Mr
我 不是 到 说 一个 单词 直到 他 来了 — 和 我 没有 说 一个 单词 — " 先生

. [hɔːks] [naʊ] [brəʊk] [ɪn][ænd; ənd] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [sed] :

. Hawkes now broke in and glancing at his watch said :
. 霍克斯 现在 打破 在 和 瞥了一眼 在 他的 手表 说 :

她以为我是个正在找工作的佣人，霍克斯先生叮嘱我他来之前别说话——我果然没说话——”霍克斯先生这时插话道，
看了看手表，说道：

" [maɪ] [taɪm] , [ɪz] [ʃɔːt] .
" My time , is short .
" 我的 时间 , 是 短的 .

我的时间很短暂。

[mɪs] [oʊˈkɑːnəl] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm]

Miss O'Connell , it was your uncle's wish that you should make your home
错过 奥康奈尔 , 它 曾是 你的 叔叔的 希望 那 你 应该 制作 你的 家

[hɪə(r)] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .

here with Mrs . Chichester .
这里 和 太太 . 奇切斯特 .

奥康奈尔小姐，你叔叔希望你和奇切斯特太太一起住在这里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [wel] - [keəd]

She will give you every possible advantage to make you a happy , well - cared
她 将要 给 你 每一个 可能的 优势 到 制作 你 一个 快乐的 , 出色地 - 关心

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈtʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

for , charming young lady .
为了 , 迷人 年轻的 女士 .

她会尽一切可能让你成为一位快乐、受人照顾、魅力四射的年轻女士。

" [ˈpeg] [lɑːft] .
" **Peg laughed** .
" 佩格 笑了 .

佩格笑了。

" [ˈleɪdi] ?
" **LADY** ?
" 女士 ?

“女士？

[ˌem ˈiː] ?
ME ?
我 ?

我？

[ʃʊə(r)] [naʊ] —
Sure now —
当然 现在 —

当然可以——

" [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [went] [ɒn] :
" **The lawyer went on** :
" 这 律师 去 在 :

律师继续说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] .
" **You must do everything she tells you** .
" 你 必须 做 一切 她 讲述 你 .

你必须听从她的一切指示。

[traɪ][ænd; ənd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
Try and please her in all things .
尝试 和 请 她 在 全部 事物 .

想方设法让她各方面都满意。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈevri] [mʌnθ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˈprəʊgres] [jʊr; jər]
On the first day of every month I will call and find out what progress you're
在 这 第一的 天 的 每一个 月 我 将要 称呼 和 寻找 出去 什么 进步 你是
[ˈmeɪkɪŋ] .
making .
制作 .

每个月的第一天，我都会打电话询问你的进展情况。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ə; eɪ] [kɑːd] :
" **He handed Mrs . Chichester a card** :
" 他 递交 太太 . 奇切斯特 一个 卡片 :

他递给奇切斯特太太一张卡片：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] [əˈdres] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" **This is my business address should you wish to communicate with me** .
" 这 是 我的 商业 地址 应该 你 希望 到 交流 和 我 .

“这是我的办公地址，如果您想与我联系，可以联系我。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
And now I must take my leave .
和 现在 我 必须 拿 我的 离开 .

现在我必须告辞了。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
" **He picked up his hat and cane from the table** .
" 他 挑选 向上 他的 帽子 和 甘蔗 从 这 桌子 .

他从桌上拿起帽子和手杖。

[pɛɡ] [spræŋ] [ʌp] [ˈbreθləsli] [ænd; ənd] [ˈfraɪtnd] .
Peg sprang up breathlessly and frightenedly .
佩格 弹簧 向上 气喘吁吁 和 惊恐地 .

佩格气喘吁吁、惊恐地跳了起来。

[naʊ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [dɪˈzɜ:tɪd] .
Now that Mr . Hawkes was going she felt deserted .
现在 那 先生 . 霍克斯 曾是 去 她 毛毡 荒凉的 .

霍克斯先生离开后，她感到被抛弃了。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [bi:n] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
He had at least been gentle and considerate to her .
他 有 在 至少 到过 温和的 和 周到 到 她 .

他至少对她温柔体贴。

[ʃi:; ʃɪ] [tʌɡ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɪɡ]
She tugged at his sleeve and looked straight up into his face with her big
她 拉扯 在 他的 袖子 和 看起来 直的 向上 进入 他的 脸 和 她 大的
[blu:] [aɪz] [waɪd][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈpli:dɪd] :
blue eyes wide open and pleaded :
蓝色的 眼睛 宽的 打开 和 恳求 :

她拽着他的袖子，抬起头，睁大她那双湛蓝的大眼睛直直地望着他的脸，哀求道：

" [pleɪz] , [sɜ:(r)] , [teɪk] [em ˈi:] [wɪð] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][send][em ˈi:] [bæk] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .
" **Plaze , sir , take me with ye and send me back to New York** .
" 广场 , 先生 , 拿 我 和 是的 和 发送 我 后退 到 新的 约克 .

“先生，请带我一起回纽约吧。”

[aɪd][ˈrɑ:ðə(r)][gəʊ] [həʊm] .
I'd rather go home .
ID 相当 去 家 .

我宁愿回家。

- [aɪ] [wʊd] .
Indade I would .
- 我 会 .

我会的。

[aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
I don't want to be a lady .
我 不 想 到 是 一个 女士 .

我不想当淑女。

[aɪ] [wɒnt] [em ˈi:][ˈfɑ:ðə(r)] .
I want me father .
我 想 我 父亲 .

我想念我的父亲。

[pleɪz] [teɪk] [em ˈi:] [wɪð] [ju:; jʊ] . " **Plaze take me with you** . "
广场 拿 我 和 你 . "

请带我一起走。

" [əʊ] — [kʌm] — [kʌm] " [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] [bɪˈgæn] .
" **Oh — come — come** " **Mr . Hawkes began** .
" 哦 — 来 — 来 " 先生 . 霍克斯 开始 .

“哦——来——来，”霍克斯先生开口说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:][ˈfɑ:ðə(r)] .
" **I want to go back to me father** .
" 我 想 到 去 后退 到 我 父亲 .

“我想回到我父亲身边。”

- [ai][duː; də] .
Indade I do :
- 我 做 :

Indade 我同意。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wið] [triəz] .
" Her eyes filled with tears .
" 她 眼睛 已填 和 眼泪 :

她眼中噙满了泪水。

" [hiː; hi] ['maitənt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hiə(r)] [naʊ] [ðæt] [ˌem 'iː] [ˈʌŋkəlz] [ded] . " He mightn't like me to stay here now that me uncle's dead . "
" 他 可能不会 喜欢 我 到 停留 这里 现在 那 我 叔叔的 死的 :

“既然我叔叔去世了，他可能不希望我留在这里。”

" [waɪ] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [lɑːst] [wi] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hiə(r)] .
" Why , it was your uncle's last wish that you should come here .
" 为什么 , 它 曾是 你的 叔叔的 最后的 希望 那 你 应该 来 这里 :

“这是你叔叔的遗愿，让你来这里。”

[ɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .
Your father will be delighted at your good fortune .
你的 父亲 将要 是 高兴极了 在 你的 好的 财富 :

你父亲会为你的好运感到高兴。

" [hiː; hi] [ˈdʒentli] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ænd] [smaɪld] [ˈplezntli] [ænd; ænd]
" He gently pressed her back into the chair and smiled pleasantly and
" 他 轻轻地 按下 她 后退 进入 这 椅子 和 微笑 愉快 和
[ˌriːəʃʊərɪŋli] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
reassuringly down at her :
令人安心 向下 在 她 :

他轻轻地把她按回椅子上，低头对她露出和蔼而令人安心的微笑。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪˈgɒʃɪeɪtɪd] [ˈevriθɪŋ] [məʊst] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [tuː; tə][hæv; həv][peg]
Just when he had negotiated everything most satisfactorily to have Peg
只是 什么时候 他 有 协商 一切 最多 令人满意地 到 有 佩格
[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [aɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][məʊst] [dɪˈstɜːbɪŋ] .
endeavour to upset it all was most disturbing .
努力 到 沮丧的 它 全部 曾是 最多 令人不安 :

就在他把一切都谈妥之后，佩格却试图破坏这一切，这让他非常不安。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [əˈgen] :
He went on again :
他 去 在 再次 :

他又继续说道：

" [ɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .
" Your aunt will do everything in her power to make you feel at home .
" 你的 阿姨 将要 做 一切 在 她 力量 到 制作 你 感觉 在 家 :

“你姑姑会尽一切努力让你感到宾至如归。”

[woʊnt][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] ? "
Won't you , Mrs . Chichester ? "
惯于 你 , 太太 : 奇切斯特 ? "

是吗，奇切斯特夫人？

" [ˈevriθɪŋ] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [jiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" Everything ! " said Mrs . Chichester , as if she were walking over her own
" 一切 ! " 说 太太 : 奇切斯特 , 作为 如果 她 是 步行 超过 她 自己的
[ɡreɪv] .
grave :
严重 :

“一切都完了！”奇切斯特太太说道，仿佛她正走在自己的坟墓上。

[pɛɡ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['ru:fəli] : [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst] [fə'bidɪŋ] :
Peg looked at her aunt ruefully : her expression was most forbidding :
佩格 看起来 在 她 阿姨 懊悔地 : 她 表达 曾是 最多 禁止 :
[æt; ət] ['ɛθəlz] [ɪk'spresɪv] [bæk] ;
at Ethel's expressive back ;
在 埃塞尔的 富有表现力的 后退 ;

佩格懊悔地看着她的姑妈：她的表情非常严厉：看着埃塞尔富有表现力的背影；

[ˈlɑ:stli][æt; ət][ˈælərɪk] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] [ˈɪntu:][ə; eɪ][gəʊld] ['maʊntɪd] ['həʊldə(r)] .
lastly at Alaric fitting a cigarette into a gold mounted holder .
最后 在 阿拉里克 配件 一个 卷烟 进入 一个 金子 安装 持有者 .

最后，阿拉里克将一支香烟装入一个镶金的烟嘴中。

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)][kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
Her whole nature cried out against them .
她 所有的 自然 哭 出去 反对 他们 .

她整个人都在反抗他们。

[ʃi:; ji] [meɪd] [wʌn][lɑ:st] [ə'pi:l] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [hɔ:ks] :
She made one last appeal to Mr . Hawkes :
她 制成 一 最后的 上诉 到 先生 : 霍克斯 :

她向霍克斯先生作了最后的请求：

" [du:; də][send][em 'i:] [bæk] [tu:; tə][em 'i:]['fɑ:ðə(r)] ! "
" DO send me back to me father ! "
" 做 发送 我 后退 到 我 父亲 ! "

“父亲，请把我送回我身边吧！ ”

" ['nʌns(ə)ns] , [maɪ][diə(r)] [mɪs] [oʊ'kɑ:nəl] .
" Nonsense , my dear Miss O'Connell .
" 废话 , 我的 亲爱的 错过 奥康奈尔 .

“胡说，我亲爱的奥康奈尔小姐。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌdisə'pɔɪnt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
You would not disappoint your father in that way , would you ?
你 会 不是 辜负 你的 父亲 在 那 方式 , 会 你 ?

你不会那样让你的父亲失望吧？

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Wait for a month .
等待 为了 一个 月 .

再等一个月。

[aɪl] [kɔ:l] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜ:st]
I'll call on the first
患病的 称呼 在 这 第一的

我会先打电话。

[ænd; ænd][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][hɪə(r)][ˈəʊnli][ðə; ðɪ][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
and I expect to hear only the most charming things about you .
和 我 预计 到 听到 仅有的 这 最多 迷人 事物 关于 你 .

我希望听到的都是关于你的美好话语。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
Now , good - bye , " and he took her hand .
现在 , 好的 - 再见 , " 和 他 采取 她 手 .

“现在，再见了。”说完，他握住了她的手。

[ʃi:; ji] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ʌp][æt; ət][hɪm] :
She looked wistfully up at him :
她 看起来 怅然地 向上 在 他 :

她满怀惆怅地抬头望着他：

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜ:(r)] .
" **Good - bye , sir** .
" 好的 - 再见 , 先生 .

“再见，先生。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [ji:; ji] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [bi:n] - [səʊ][kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] .
" **And thank ye very much for bein ' so kind to me** .
" 和 感谢 是的 非常 很多 为了 是 - 所以 种类 到 我 .

非常感谢你们对我这么好。

" [hɔ:ks] [baʊd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtəstə(r)] [ænd; ənd] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Hawkes bowed to Mrs . Chichester and Ethel and went to the door** .
" 霍克斯 鞠躬 到 太太 . 奇切斯特 和 埃塞尔 和 去 到 这 门 .

霍克斯向奇切斯特夫人和埃塞尔鞠躬，然后走向门口。

" [hæv; həv][ə; eɪ][kæb] ? " [ɑ:skt] [ˈælərɪk] .
" **Have a cab ?** " **asked Alaric** .
" 有 一个 出租车 ? " 问 阿拉里克 .

“有出租车吗？”阿拉里克问道。

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .
" **No , thank you ,** " **replied the lawyer** .
" 不 , 感谢 你 , " 回复 这 律师 .

“不，谢谢。”律师回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈlʌɡɪdʒ] .
" **I have no luggage** .
" 我 有 不 行李 .

我没有行李。

[laɪk] [ðə; ði] [wɔ:k] .
Like the walk .
喜欢 这 走 .

就像散步一样。

[gʊd] - [deɪ] ,
Good - day ,
好的 - 天 ,

再会，

" [ænd; ənd] [pegz] [ˈəʊnli] [frend] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [pɑ:st] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [feɪs] [ðɪs]
" **and Peg's only friend in England passed out and left her to face this**

[ˈterəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] [əˈləʊn] .
terrible English family alone .
糟糕的 英语 家庭 独自的 .

“佩格在英国唯一的朋友晕倒了，留下她独自面对这个可怕的英国家庭。”

" [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˈmɑ:grət] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtəstə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [ɒn][ˈmɪstə(r)] .
" **Your name is Margaret ,** " **said Mrs . Chichester , as the door closed on Mr** .
" 你的 姓名 是 玛格丽特 , " 说 太太 . 奇切斯特 , 作为 这 门 关闭 在 先生 .

[hɔ:ks] .
Hawkes .
霍克斯 .

“你的名字是玛格丽特，”奇切斯特太太说着，门在霍克斯先生身后关上了。

" [nəʊ] , [mæm] — " [peg] [brɪˈgæn] , [bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [kəˈrektɪd] [hɜ:'self] ; " [nəʊ] , [ɑ:nt] — [aɪ][beg]
" **No , ma'am —** " **Peg began , but immediately corrected herself ;** " **no , aunt — I beg**

[jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] — [nəʊ] [ɑ:nt] — [maɪ] [neɪm] [ɪz][peg] ,
your pardon — no aunt — my name is Peg ,
你的 赦免 — 不 阿姨 — 我的 姓名 是 佩格 ,

“不，夫人——”佩格刚开口，就立刻改口道：“不，阿姨——对不起——不，阿姨——我叫佩格，

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈɜːnɪstli] .
" **cried she earnestly** .
" 哭 她 切实 .

她激动地喊道。

" [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
" **That is only a CORRUPTION** .
" 那 是 仅有的 一个 腐败 .

那纯粹是腐败。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˈmɑːgrət] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] , [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][wʌns]
We will call you Margaret , " insisted Mrs . Chichester , dismissing the subject once
我们 将要 称呼 你 玛格丽特 , " 坚持 太太 . 奇切斯特 , 解雇 这 主题 一次
[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
and for all .
和 为了 全部 .

“我们就叫你玛格丽特吧，”奇切斯特太太坚持道，彻底结束了这个话题。

[bʌt; bət][peg][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [səʊ] [ˈlaɪtli] [əˈsaɪd] .
But Peg was not to be turned so lightly aside .
但 佩格 曾是 不是 到 是 转向 所以 轻轻 旁边 .

但佩格可不是那么容易被抛弃的。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] .
She stuck to her point .
她 卡住 到 她 观点 .

她坚持自己的观点。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [maɪˈself][æz; əz] [ˈmɑːgrət] — - [aɪ] [ˌwʊdnt] .
" **I wouldn't know myself as Margaret — indade I wouldn't** .
" 我 不会 知道 我 作为 玛格丽特 — - 我 不会 .

“我不会认自己是玛格丽特——真的不会。”

[aɪ] [maɪt] [fəˈget] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈmɑːgrət] .
I might forget to answer to the name of Margaret .
我 可能 忘记 到 回答 到 这 姓名 的 玛格丽特 .

我可能会忘记回应玛格丽特这个名字。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpliːdɪŋ] [təʊn][ænd; ænd] [sed] [dɪˈtɜːmɪndli] : " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [peg] .
" **She stopped her pleading tone and said determinedly : " My name IS Peg** .
" 她 停止 她 恳求 语气 和 说 坚定地 : " 我的 姓名 是 佩格 .

她停止了恳求的语气，坚定地说：“我的名字是佩格。”

" [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɒfte] [ænd; ænd][mɔː(r)] [ˈpleɪntɪvli] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : " [ˌem ˈiː][ˈfɑːðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [kɔːlɪz] [ˌem ˈiː]
" **Then a little softer and more plaintively she added : " Me father always calls me**
" 然后 一个 小的 更柔和 和 更多的 哀怨地 她 额外 : " 我 父亲 总是 呼叫 我
[peg] .
Peg .
佩格 .

然后她语气稍缓，声音也更柔和、更哀怨地补充道：“我父亲总是叫我佩格。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ˈfɑːðə(r)] [ɪf] [ʃʊd] [let][ˌem ˈiː][biː; bi] [kɔːld] [peg] , [ɑːnt] .
It would put me in mind of me father if you'd let me be called Peg , aunt .
它 会 放 我 在 头脑 的 我 父亲 如果 你会 让 我 是 称为 佩格 , 阿姨 .

如果您允许我被称为佩格，姑姑，那会让我想起我的父亲。

" [ʃiː; ʃi] [endɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pliː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈjɜːnɪŋ] [kraɪ] .
" **She ended her plea with a little yearning cry** .
" 她 结束 她 恳求 和 一个 小的 渴望 哭 .

她恳求的最后，带着一丝渴望的哭喊。

" ['kaɪndli] [li:v] [ɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , " [snæpt] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi]
" Kindly leave your father out of the conversation , " snapped the old lady
" 亲切地 离开 你的 父亲 出去 的 这 对话 , " 啪啪 这 老的 女士
[sɪˈviəli] .
severely .
严重 .

“请不要把你父亲牵扯进来，”老太太严厉地说道。
" [ðen] [ɪts] [ɔ:l][ai] [wɪl] [leɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] !
" Then it's all I will LAVE him out of !
" 然后 它是全部 我 将要 澡 他 出去 的 !
“那么，我就要把他全部都洗掉！ ”

" [kraɪd] [peg] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈstetli] [ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" cried Peg , springing up and confronting the stately lady of the house .
" 哭 佩格 , 弹簧 向上 和 面对 这 庄严 女士 的 这 房子 .
“佩格尖叫着，跳起来面对这位仪态端庄的女主人。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˈæŋgə(r)] .
Mrs . Chichester regarded her in astonishment and anger .
太太 . 奇切斯特 认为 她 在 惊讶 和 愤怒 .
奇切斯特太太惊愕又愤怒地看着她。

" [nəʊ][ˈtempə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ænd; ənd][ʃi:; ji] [m'əʊʃənd] [peg][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .
" No TEMPER , if you please , " and she motioned Peg to resume her seat .
" 不 脾气 , 如果 你 请 , " 和 她 示意 佩格 到 恢复 她 座位 .
“请不要发脾气，”她示意佩格回到座位上。

[pɔ:(r); pʊə(r)][peg][sæt] [daʊn] , [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:d] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈlɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑ:kɪŋ] ,
Poor Peg sat down , breathing hard , her fingers locking and unlocking ,
贫穷的 佩格 卫星 向下 , 呼吸 难的 , 她 手指 锁定 和 解锁 ,
可怜的佩格坐了下来，气喘吁吁，手指不停地交叠又松开。

[hɜ:(r); hə(r)] [stɔ:ntɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:t] [ˈeɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][təʊld][nɒt]
her staunch little heart aching for the one human being she was told not
她 坚定 小的 心 疼痛 为了 这 一 人类 存在 她 曾是 讲述 不是
[tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] .
to refer to :
到 参考 到 .

她那颗坚定的小小心灵，为那个她被告知不要提及的人而感到疼痛。
[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [neɪm]
This house was not going to hold her a prisoner if her father's name
这 房子 曾是 不是 去 到 抓住 她 一个 囚犯 如果 她 父亲的 姓名
[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [slait] [ɔ:(r)] [ɪgˈnɔ:d] ;
was to be slighted or ignored ;
曾是 到 是 轻视 或者 忽略 ;
如果她父亲的名誉遭到轻视或忽视，这所房子绝不会囚禁她；

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] .
on that point she was determined .
在 那 观点 她 曾是 决定 .
在这一点上，她意志坚定。

[bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ʃi:; ji] [wʊd] [gəʊ] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ɪn'sʌlt] [bɪ'fɔ:(r)]
Back to America she would go if her father's name was ever insulted before
后退 到 美国 她 会 去 如果 她 父亲的 姓名 曾是 曾经 受辱 前
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .
如果她父亲的名字在她面前受到侮辱，她就会回到美国。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈvɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] :
Mrs . Chichester's voice broke the silence .
太太 : 嗓音 打破 这 沉默 :

奇切斯特太太的声音打破了沉默:

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][ˈmɒd(ə)] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] .
" **You must take my daughter as your model in all things .**
" 你 必须 拿 我的 女儿 作为 你的 模型 在 全部 事物 :

“你必须在各方面都以我女儿为榜样。”

" [peg] [lʊkt] [æt; ət] ['eθəl] [ænd; ænd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈæŋɡə(r)] [ˈvæniʃd] [ˈtempərəli] .
" **Peg looked at Ethel and all her anger vanished temporarily .**
" 佩格 看起来 在 埃塞尔 和 全部 她 愤怒 消失了 暂时地 :

佩格看了埃塞尔一眼，所有的怒气都暂时消失了。

[ðə; ði][aɪˈdiə][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]
The idea of taking that young lady as a model appealed to her as
这 主意 的 采取 那 年轻的 女士 作为 一个 模型 上诉 到 她 作为
[ˈbi:ɪŋ] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [əˈmju:zɪŋ] .
being irresistibly amusing .
存在 无法抗拒地 有趣 :

以那位年轻女士为模特的想法让她觉得妙趣横生。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ˈbrɔ:ðli] [æt; ət] ['eθəl] .
She smiled broadly at Ethel .
她 微笑 总体而言 在 埃塞尔 :

她对着埃塞尔露出了灿烂的笑容。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [went] [ɒn] :
Mrs . Chichester went on :
太太 : 奇切斯特 去 在 :

奇切斯特夫人接着说:

" ['evriθɪŋ] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [dʌz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ænd] [ˈɪmɪteɪt] .
" **Everything my daughter does you must try and imitate .**
" 一切 我的 女儿 做 你 必须 尝试 和 模拟 :

“你一定要模仿我女儿做的每一件事。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)] .
You could not have a better example .
你 可以 不是 有 一个 更好的 例子 :

没有比这更好的例子了。

[məʊld] [jɔ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] . " **Mould yourself on her .** "
模具 你自己 在 她 : " "

以她为榜样。

" [ˈɪmɪteɪt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Imitate her , is it ?**
" 模拟 她 , 是 它 ?

“模仿她，是吗？ ”

" [ɑ:skt] [peg] [ˈɪnəsntli] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv]
" **asked Peg innocently with a twinkle in her eye and the suggestion of**
" 问 佩格 天真地 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 和 这 建议 的
[ˈɪmpɪʃnɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)] .
impishness in her manner .
顽皮 在 她 方式 :

“佩格天真地问道，眼中闪着光芒，举止间带着一丝顽皮。”

" [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "

" Your education will begin to - morrow . "

" 你的 教育 将要 开始 到 - 明天 . "

“你的学习从明天开始。”

" [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtʃʌkl] .

" Sure that will be foine , " and she chuckled .

" 当然 那 将要 是 foine , " 和 她 轻笑 .

“当然没问题，”她轻笑了一声。

" [nəʊ] [ˈlevəti] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sɪˈviəli] .

" No levity , if you please , " said her aunt severely .

" 不 轻浮 , 如果 你 请 , " 说 她 阿姨 严重 .

“请不要开玩笑，”她姑妈严厉地说。

" [nəʊ] , [ɑːnt] . "

" No , aunt . "

" 不 , 阿姨 . "

“不，姑姑。”

" [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈdiːsnt] [kləʊðz] [kæn; kən][biː; bi] [prəˈkjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]

" Until some decent clothes can be procured for you we will find some

" 直到 一些 体面的 衣服 能 是 采购 为了 你 我们 将要 寻找 一些

[frɒm; frəm][maɪ] [ˈdɔːtərz] [ˈwɔːdrəʊb] . "

from my daughter's wardrobe . "

" 从 我的 女儿的 衣柜 . "

“在找到合适的衣服之前，我们会先从我女儿的衣柜里找一些给你穿。”

" [ʃʊə(r)] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] - [ɪn][em ˈiː] [ˈsætʃəl] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [mæs] [ɪn][ɒn] [ˈsʌndez] .

" Sure I've a beautiful dhress in me satchel I go to Mass in on Sundays .

" 当然 我已经 一个 美丽的 - 在 我 书包 我 去 到 大量的 在 在 星期日 .

“当然，我的手提包里有一件漂亮的连衣裙，我星期天去参加弥撒时就穿着它。”

[ɪts] [ɔːl] [sɪlk] , [ænd; ənd] —

It's all silk , and —

它是 全部 丝绸 , 和 —

“全是丝绸，而且——”

" [ˈmɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] :

" Mrs . Chichester stopped her :

" 太太 : 奇切斯特 停止 她 :

奇切斯特夫人拦住了她：

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

" That will do .

" 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

[rɪŋ] , [ˈæləɾɪk] , [pliːz] .

Ring , Alaric , please .

戒指 , 阿拉里克 , 请 .

“请呼叫阿拉里克。”

" [æz; əz][ˈæləɾɪk] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈlektɾɪk] [ˈbʌt(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][peg] [ɪn]

" As Alaric walked over to press the electric button he looked at Peg in

" 作为 阿拉里克 步行 超过 到 按 这 电的 按钮 他 看起来 在 佩格 在

[æbsəluːt] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪə(r)] [dɪsəˈpruːv(ə)] .

absolute disgust and entire disapproval .

绝对 厌恶 和 全部的 不赞成 .

“阿拉里克走过去按下电按钮时，他用极其厌恶和完全不赞同的眼神看着佩格。”

[pɛɡ] [kɔ:t] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] [ˈsləʊli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] .
Peg caught the look and watched him go slowly across the room .
佩格 捕捉 这 看 和 观看 他 去 缓慢地 穿过 这 房间 .

佩格注意到了他的眼神，看着他慢慢地穿过房间。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔ:brɪd] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌnˈkæni] [ˈelfɪʃ]
He had the same morbid fascination for her that some uncanny elfish
他 有 这 相同的 病态的 魅力 为了 她 那 一些 不可思议 精灵鱼
[ˈkri:tʃə(r)] [maɪt] [hæv; həv] .
creature might have .
生物 可能 有 .

他对她有一种病态的迷恋，就像某种神秘的精灵生物会有的那种迷恋一样。

[ɪf] [ˈəʊnli][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] !
If only her father could see him !
如果 仅有的 她 父亲 可以 看 他 !

如果她父亲能看到他该多好啊！

[ʃi:; ji] [ˈmentəli] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [sketʃ] [ˈælərɪk][ænd; ənd][send][ˌaɪ ˈti:] [aʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪð]
She mentally decided to sketch Alaric and send it out to her father with
她 精神上 决定 到 草图 阿拉里克 和 发送 它 出去 到 她 父亲 和
[ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʊv; əv][hɪm] .
a full description of him .
一个 满的 描述 的 他 .

她暗自决定画一张阿拉里克的素描，并附上他的详细描述，寄给父亲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [əˈɡen] [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd][hɜ:(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
Mrs . Chichester again demanded her attention .
太太 . 奇切斯特 再次 要求 她 注意力 .

奇切斯特太太再次要求她注意。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɒpəˈtju:nəti] [fju:] [gʻz:lz][ɪn]
" **You must try and realise that you have an opportunity few girls in**
" 你 必须 尝试 和 意识到 那 你 有 一个 机会 很少 女孩们 在
[jɔ:(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][ˈevə(r)][ˈɡɪv(ə)n] .
your position are ever given .
你的 位置 是 曾经 给定 .

你必须努力意识到，你拥有一个很少有像你这样的女孩能够拥有的机会。

[aɪ][ˈəʊnli] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [rɪˈpeɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [leɪt] [ˈʌŋkəlz] [ˈwɪʃɪz]
I only hope you will try and repay our interest and your late uncle's wishes
我 仅有的 希望 你 将要 尝试 和 偿还 我们的 兴趣 和 你的 晚的 叔叔的 愿望
[baɪ] [əˈbi:diəns] ,
by obedience ,
经过 服从 ,

我只希望你能以服从来回报我们对你的支持，并遵从你已故叔叔的遗愿。

[ɡʊd] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][hɑ:d] [ˈstʌdi] . "
good conduct and hard study . "
好的 执行 和 难的 学习 . "

品行端正，学习刻苦。

" [jes] , [ɑ:nt] , " [sed] [pɛɡ] [dɪˈmjʊəli] .
" **Yes , aunt , " said Peg demurely .**
" 是的 , 阿姨 , " 说 佩格 端庄地 .

“是的，姑妈，”佩格腼腆地说。

[ðen] [ʃi:; ji] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] : " [aɪ] [həʊp] [ji:; ji][dʊʊnt][maɪnd][em ˈi:] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [wɔ:n] [em ˈi:] [sɪlk] [dres] ,
Then she added quickly : " I hope ye don't mind me not having worn me silk dress ,
然后 她 额外 迅速地 : " 我 希望 是的 不 头脑 我 不是 拥有 磨损 我 丝绸 裙子 ,
[ˈɪvən] [ˈsɪlk] [dres] .
[ˈɪvən] [ˈsɪlk] [dres] .
然后她又迅速补充道：“希望你们不介意我没有穿我的丝绸裙子。”

[bʌt; bət][ji:; ji] [si:] [ai] ['kʊd(ə)nt] [weə(r)][aɪ 'ti:] [ɒn][ðə; ði] ['sti:mə(r)] — [aɪ 'ti:] - [ʌd][hæv; həv][gɒt] [ɔ:l] [wet] .
but **ye** **see** **I** **couldn't** **wear** **it** **on** **the** **steamer** **—** **it** **'** **ud** **have** **got** **all** **wet** .
但 是的 看 我 不能 穿 它 在 这 汽船 — 它 - ud 有 得到 全部 湿的 .
但是你知道，我不能穿着它上轮渡——它会被弄湿的。

[ji:; ji][hæv; həv][tu:; tə][weə(r)][jə(r)] - - [kləʊðz] [wen] [jɜ:r] - - . "
Ye **have** **to** **wear** **yer** **thravellin** **'** **clothes** **when** **ye're** **thravellin** **'** . "
叶 有 到 穿 你的 - - 衣服 什么时候 是的 - - . "
你们旅行的时候就得穿上旅行的衣服。

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪtʃəstə(r)] ['ɑ:pli] .
" That will do , " said Mrs . Chichester sharply .
" 那 将要 做 , " 说 太太 : 奇切斯特 尖锐地 :
“这样就可以了,”奇切斯特太太厉声说道。

" [wel] , [bʌt; bət][ai][daʊnt] [wɒnt] [ji:; ji][tu:; tə] [θɪŋk] [em 'i:]['fɑ:ðə(r)] ['dʌznt] [baɪ] [em 'i:] ['prɪti] [kləʊðz] .
" Well , but I don't want ye to think me father doesn't buy me pretty clothes .
" 出色地 , 但 我 不 想 是的 到 思考 我 父亲 不 买 我 漂亮的 衣服 :
“但是，我不想让你们认为我父亲不给我买漂亮的衣服。”

[hi:z] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][em 'i:] , [æn; ən] - [ai][eɪ 'em][ɒv; əv][hɪm] — [æn; ən] - — "
He's very proud of me , an ' I am of him — an ' — "
他是 非常 自豪的 的 我 , 一个 - 我 是 的 他 — 一个 - — "
他为我感到非常自豪，我也为他感到非常自豪——”

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] , " [kə'mɑ:nd] ['mɪsɪz] . ['tɪtʃəstə(r)] [æz; əz]['dʒɑ:vis] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]
" That will do , " commanded Mrs . Chichester as Jarvis came in reply to the
" 那 将要 做 , " 命令 太太 : 奇切斯特 作为 贾维斯 来了 在 回复 到 这
[bel] .
bell .
钟 :
“这样就可以了,”奇切斯特太太命令道，这时贾维斯听到铃声走了过来。

" [tel] ['benət] [tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [ni:s] [tu:; tə][ðə; ði] [məʊv] [ru:m] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" Tell Bennett to show my niece to the Mauve Room and to attend her ,
" 告诉 贝内特 到 展示 我的 侄女 到 这 淡紫色 房间 和 到 出席 她 ,
“告诉贝内特带我侄女去淡紫色房间，并照顾她。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tɪtʃəstə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒtmən] .
" said Mrs . Chichester to the footman .
" 说 太太 : 奇切斯特 到 这 男仆 :
“奇切斯特太太对男仆说道。”

[ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][peg][ji:; ji] [dɪs'mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
Then turning to Peg she dismissed her .
然后 转弯 到 佩格 她 解雇 她 :
然后她转向佩格，打发她走了。

" [gəʊ] [wɪð] [hɪm] . "
" Go with him . "
" 去 和 他 : "
“跟他一起走。”

" [jes] , [ɑ:nt] , " [rɪ'plaɪd] [peg] .
" Yes , aunt , " replied Peg .
" 是的 , 阿姨 , " 回复 佩格 :
“是的，姑妈,”佩格回答道。

" [æn; ən] - [ai][eɪ 'em] [gɔɪn] - [tu:; tə] [θraɪ] [ænd; ənd][du:; də] ['evriθɪŋ] - [ji:; ji] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə] .
" An ' I am goin ' to thry and do everythin ' ye want me to .
" 一个 - 我 是 去 - 到 尝试 和 做 一切 - 是的 想 我 到 :
“我会去那里，做你们想让我做的一切。”

[aɪ] [wɪl] , - [aɪ] [wɪl] .
" **I will , indade I will .**
" 我 将要 , - 我 将要 :

我会的, 我一定会的。

" [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [[əʊ] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
" **Her little heart was craving for some show of kindness .**
" 她 小的 心 曾是 渴望 为了 一些 展示 的 仁慈 :

“她幼小的心灵渴望得到一些善意的对待。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [,aɪ ˈti:] .
" **If she was going to stay there she would make the best of it .**
" 如果 她 曾是 去 到 停留 那里 她 会 制作 这 最好的 的 它 :

既然她要留在那里, 她就会尽力过好每一天。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈfrendli] [ədˈvɑ:nsɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **She would make some friendly advances to them .**
" 她 会 制作 一些 友好的 进展 到 他们 :

她会对他们表现出一些友好的姿态。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [aʊt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] :
" **She held her hand out to Mrs . Chichester :**
" 她 握住 她 手 出去 到 太太 : 奇切斯特 :

她向奇切斯特太太伸出了手:

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈi:] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɛz] [hɪə(r)] .
" **I'm sure I'm very grateful to you for taking me to live with yez here .**
" 我是 当然 我是 非常 感激的 到 你 为了 采取 我 到 居住 和 是的 这里 :

“我非常感激你带我来这里和你一起生活。”

[æn; ən] - [em ˈi:][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] .
" **An ' me father will be too .**
" 一个 - 我 父亲 将要 是 也 :

我父亲也会如此。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:] [ɪts] [ɔ:l][səʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][em ˈi:][hɪə(r)] ,
" **But ye see it's all so strange to me here ,**
" 但 是的 看 它是全部 所以 奇怪的 到 我 这里 ,

但是, 你看, 这里的一切都让我感到如此陌生。

[æn; ən] - [aɪm][səʊ][fɑ:(r)] [əˈweɪ] — [æn; ən] - [aɪ] [mɪs] [em ˈi:][ˈfɑ:ðə(r)][səʊ] [mʌt] .
" **an ' I'm so far away — an ' I miss me father so much .**
" 一个 - 我是 所以 远的 离开 — 一个 - 我 错过 我 父亲 所以 很多 :

我离家很远——我非常想念我的父亲。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] , [ɪgˈnɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [aʊtˈstretʃt] [hænd] , [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈremptɹəli] :
" **Mrs . Chichester , ignoring the outstretched hand , stopped her peremptorily :**
" 太太 : 奇切斯特 , 忽略 这 伸展 手 , 停止 她 专断地 :

奇切斯特夫人无视伸出的手, 断然制止了她:

" [gəʊ] [wɪð] [hɪm] !
" **Go with him !**
" 去 和 他 !

跟他一起走!

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,
" **and she pointed up the stairs ,**
" 和 她 尖 向上 这 楼梯 ,

她指着楼梯向上说:

[ɒŋ][ðə; ði][fɜːst] [ˈləndɪŋ] [ɒv; əv] [wɪt] [stʊd] [ðə; ði] [ˈpɔːtli] [ˈdʒɑːvis] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [peg] [aʊt]
on the first landing of which stood the portly Jarvis waiting to conduct Peg out
在这 第一的 降落 的 哪个 站立 这 肥胖的 贾维斯 等待 到 执行 佩格 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [saɪt] .
of the family's sight .
的 这 家庭的 视线 .

在第一层平台上，站着体态丰腴的贾维斯，他正等着把佩格带离这家人的视线。

[peg] [drɒpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːtsi] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] , [smaɪld] [æt; ət] [ˈeθəl] , [lʊkt] [ˈlɒftɪli]
Peg dropped a little curtsey to Mrs . Chichester , smiled at Ethel , looked loftily
佩格 掉落 一个 小的 屈膝礼 到 太太 . 奇切斯特 , 微笑 在 埃塞尔 , 看起来 傲慢地
[æt; ət][ˈælərɪk] ,
at Alaric ,
在 阿拉里克 ,

佩格向奇切斯特太太微微屈膝行礼，朝埃塞尔笑了笑，然后高傲地看了阿拉里克一眼。

[ðen] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] - [ˈɪndeks][ˈfɪŋɡə(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
then ran up the stairs and , following the footman's index finger pointing the way ,
然后 跑 向上 这 楼梯 和 , 下列的 这 - 指数 手指 指向 这 方式 ,
然后跑上楼梯，顺着侍者的食指指点，

[fiː; ji] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [ʌnˈhæpi] [geɪz] .
she disappeared from Mrs . Chichester's unhappy gaze .
她 消失 从 太太 . 不开心 目光 .

她从奇切斯特太太不悦的目光中消失了。

[ðə; ði] [θriː] [ˈtɔːtʃəd] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
The three tortured people looked at each other in dismay .
这 三 受折磨 人们 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 .

三个饱受折磨的人惊恐地对视了一眼。

" [ɔːf(ə)l] ! " [sed] [ˈælərɪk] .
" **Awful !** " **said Alaric** .
" 可怕 ! " 说 阿拉里克 .

“太糟糕了！”阿拉里克说道。

" [ˈterəb(ə)l] ! " [əˈgriːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" **Terrible !** " **agreed Mrs . Chichester** .
" 糟糕的 ! " 同意 太太 . 奇切斯特 .

“太糟糕了！”奇切斯特太太赞同道。

" [ˈdredf(ə)l] ! " [nˈbɒdɪd] [ˈeθəl] .
" **Dreadful !** " **nodded Ethel** .
" 可怕 ! " 点头 埃塞尔 .

“太可怕了！”埃塞尔点点头。

" [ɪts] [ˈaʊə(r)] [ʌnˈlʌki] [deɪ] , [ˈmaɪtə(r); ˈmeɪtə(r)] ! " [ˈædɪd] [ˈælərɪk] .
" **It's our unlucky day , mater !** " **added Alaric** .
" 它是 我们的 倒霉 天 , 母 ! " 额外 阿拉里克 .

“今天真是我们的倒霉日，老爷！”阿拉里克补充道。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,
" **One thing is absolutely necessary ,** " **Mrs . Chichester went on to say ,**
" 一 事物 是 绝对地 必要的 , " 太太 . 奇切斯特 去 在 到 说 ,
“有一件事是绝对必要的，”奇切斯特夫人接着说，

" [fiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈevri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . "
" **she must be kept away from every one for the present** . "
" 她 必须 是 保留 离开 从 每一个 一 为了 这 展示 . "
“目前必须让她远离所有人。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
" **I should say so !**
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说！

" [kraɪd] [ˈælərɪk] [ˌenəˈdʒetɪkli] .
" **cried Alaric energetically** .
" 哭 阿拉里克 精力充沛地 .

“阿拉里克激动地喊道。”

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][ɪˈdʒækjuleɪtɪd] : " [gʊd] [lɔːd] !
Suddenly he ejaculated : "**Good Lord** !
突然 他 射精 : " 好的 主 !

他突然射精：“我的天哪！ ”

[ˈdʒeri] !
Jerry !
杰瑞 !

杰瑞！

[hiː; hi] [ˈmʌsnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
HE mustn't see her .
他 不得 看 她 .

他不能见到她。

[ɪd] [lɑːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][bʊ; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈleɪ(ə)n] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
He'd laugh his head off at the idea of my having a relation like her .
他会 笑 他的 头 离开 在 这 主意 的 我的 拥有 一个 关系 喜欢 她 .

他要是知道我会和她有那样的关系，肯定会笑得前仰后合。

[hiːl] [ˈprɒbəbli] [rʌŋ] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] . "
He'll probably run in to lunch . "
地狱 大概 跑步 在 到 午餐 . "

他大概会去吃午饭吧。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʌnˈti] [hiːz] [gɒn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] ,
" **Then she must remain in her room until he's gone** , "**said Mrs . Chichester** ,
" 然后 她 必须 保持 在 她 房间 直到 他是 已消失 , " 说 太太 . 奇切斯特 ,
[dɪˈtɜːmɪndli] .
determinedly .
坚定地 .

“那么她必须待在房间里，直到他离开，”奇切斯特太太坚定地说。

" [aɪl] [gəʊ][ˈɪntuː] [taʊn] [naʊ] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː]
" **I'll go into town now and order some things for her and see**
" 患病的 去 进入 镇 现在 和 命令 一些 事物 为了 她 和 看
[əˈbaʊt] [ˈtʃʊtər] .
about tutors .
关于 导师 .

“我现在就进城去，给她订些东西，再看看有没有家教。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] . "
She must be taught and at once . "
她 必须 是 教授 和 在 一次 . "

她必须立刻接受教导。

" [waɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ɔːl] ? " [ɑːskt] [ˈeθəl] ,
" **Why put up with this annoyance at all ?** " **asked Ethel** ,
" 为什么 放 向上 和 这 烦恼 在 全部 ? " 问 埃塞尔 ,

“为什么要忍受这种烦恼呢？”埃塞尔问道。

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['fəʊɪŋ] ['eni] ['ri:əl] ['ɪntrəst] .
for the first time showing any real interest .
为了 这 第一的 时间 显示 任何 真实的 兴趣 .

第一次表现出真正的兴趣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [əˈraʊnd] [ˈeθəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntu:]
Mrs . Chichester put her arm around Ethel and a gentle look came into
太太 . 奇切斯特 放 她 手臂 大约 埃塞尔 和 一个 温和的 看 来了 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] :
her eyes as she said :
她 眼睛 作为 她 说 :

奇切斯特太太搂住埃塞尔的肩膀，眼神温柔地说：

" [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] — [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:(r)]
" One thousand pounds a year — that is the reason — and rather than you or
" — 千 磅 一个 年 — 那 是 这 原因 — 和 相当 比 你 或者
[ˈælərɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['sækɪrɪfaɪs] ,
Alaric should have to make any sacrifice ,
阿拉里克 应该 有 到 制作 任何 牺牲 ,

“每年一千英镑——这就是原因——而且，你和阿拉里克都不应该为此做出任何牺牲。”

[dɪə(r)] , [ɔ:(r)][hæv; həv] ['eni] [dɪs'kʌmfət] , [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] .
dear , or have any discomfort , I would put up with worse than that .
亲爱的 , 或者 有 任何 不适 , 我 会 放 向上 和 更糟 比 那 .

亲爱的，或者让你感到任何不适，我都能忍受比这更糟糕的情况。

" [ˈeθəl] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [rɪˈflektɪvli] :
" Ethel thought a moment before she replied reflectively :
" 埃塞尔 想法 一个 片刻 前 她 回复 反思地 :

埃塞尔沉思片刻后回答道：

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] .
" Yes , I suppose you would .
" 是的 , 我 认为 你 会 .

“是的，我想你会的。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
I wouldn't , " and she went up the stairs .
我 不会 , " 和 她 去 向上 这 楼梯 .

“我不会，”然后她上了楼。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [wei] [ʌp] [ˈælərɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈwɒtʃɪŋ]
When she was little more than half way up Alaric , who had been watching
什么时候 她 曾是 小的 更多的 比 一半 方式 向上 阿拉里克 , who 有 到过 观看
[hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:vəsli] ,
her nervously ,
她 紧张地 ,

当她爬到半山腰时，一直紧张地看着她的阿拉里克出现了。

[kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
called to her :
称为 到 她 :

呼唤她：

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɒf] [tu:; tə] , [ˈeθəl] ?
" Where are you off to , Ethel ?
" 在哪里 是 你 离开 到 , 埃塞尔 ?

埃塞尔，你要去哪里？

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊ] , [ɔ:l] [ʌnsəˈspektɪd] ,
" She looked down at him and a glow , all unsuspected ,
" 她 看起来 向下 在 他 和 一个 辉光 , 全部 意想不到的 ,

她低头看着他，眼中闪过一丝光芒，一切都那么出乎意料。

[keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
came into her eyes and a line of colour ran through her cheeks ,
来了 进入 她 眼睛 和 一个 线 的 颜色 跑 通过 她 脸颊 ,
她的眼中泛起了红晕，一抹红晕顺着她的双颊流淌开来。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['tremə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [æz; əz][fiː; ji] [rɪ'plaɪd] :
and there was an unusual tremor in her voice , as she replied :
和 那里 曾是 一个 异常 震颤 在 她 嗓音 , 作为 她 回复 :
她回答时，声音里带着一种不寻常的颤抖：

" [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" **To try to make up my mind , if I can , about something .**
" 到 尝试 到 制作 向上 我的 头脑 , 如果 我 能 , 关于 某物 .
“如果可以的话，我想对某件事做出决定。”

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [peg] [meɪ] [duː; də][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
The coming of PEG may do it for me .
这 未来 的 聚乙二醇 可能 做 它 为了 我 .
PEG的到来或许能让我下定决心。

" [fiː; ji] [went] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" **She went on out of sight .**
" 她 去 在 出去 的 视线 .
她消失在了人们的视线中。

[ˈælərɪk][wɒz; wəz][hɑːf] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
Alaric was half - inclined to follow her .
阿拉里克 曾是 一半 - 倾斜 到 跟随 她 .
阿拉里克有点想跟着她。

[hiː; hi] [njuː] [fiː; ji][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðəə(r)][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [hɑːt] [wɪ'ðɔːl]
He knew she was taking their bad luck to heart withal
他 知道 她 曾是 采取 他们的 坏的 运气 到 心 此外
他知道她把他们的厄运放在心上了。

[fiː; ji] [sed] [səʊ]['lɪt(ə)] .
she said so little .
她 说 所以 小的 .
她很少说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwɔɪt] [fɒnd][ɒv; əv] ['eθəl] [ɪn][ə; eɪ] ['selfɪ] , ['brʌðəli] [wei] .
He was really quite fond of Ethel in a selfish , brotherly way .
他 曾是 真的 相当 喜爱 的 埃塞尔 在 一个 自私 , 兄弟般的 方式 .
他其实很喜欢埃塞尔，那种喜欢既自私又像个哥哥。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] ['eθəl] ['wʌri] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ə'ləʊn] [waɪl] [hiː; hi]
But for the moment he decided to let Ethel worry it out alone while he
但 为了 这 片刻 他 决定 到 让 埃塞尔 担心 它 出去 独自的 尽管 他
[wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlwei] ['steɪf(ə)n][ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [treɪn] .
would go to the railway station and meet his friend's train .
会 去 到 这 铁路 车站 和 见面 他的 朋友们 火车 .

但他决定暂时让埃塞尔独自担心，自己则去火车站接朋友坐火车。
[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz][fiː; ji] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] :
He called to his mother as she passed through the door :
他 称为 到 他的 母亲 作为 她 通过了 通过 这 门 :

他母亲进门时，他朝她喊了一声：
" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,
" **Wait a minute , mater** ,
" 等待 一个 分钟 , 母 ,
“等一下，先生，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [gəʊ] [wið] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] - [rəʊd] [ænd; ʌnd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən]
and I'll go with you as far as the station - road and see if I can
和 患病的 去 和 你 作为 远的 作为 这 车站 - 路 和 看 如果 我 能
[hed] ['dʒeri] [ɒf] .
head Jerry off .
头 杰瑞 离开 .

我会陪你走到车站路，看看能不能拦住杰瑞。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [djuː] [ɪf] [ɪts] ['pʌŋktʃuəl] .
His train is almost due if it's punctual .
他的 火车 是 几乎 到期的如果 它是 准时 .

如果火车准点的话，他的火车应该快到了。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [kən'sɜːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [tʃʌm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [miːt] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)]
He was genuinely concerned that his old chum should not meet that impossible
" 他 曾是 真的 担心的 那 他的 老的 密友 应该 不是 见面 那 不可能的
['lɪt(ə)] [red] - ['hedɪd] ['aɪrɪʃ] ['hiːðn] [huːm] [æn; ən] [ʌn'kaɪnd] [feɪt] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)]
little red - headed Irish heathen whom an unkind fate had dropped down in their
小的 红色的 - 标题 爱尔兰 异教徒 谁 一个 不友善 命运 有 掉落 向下 在 他们的
[mɪdst] .
midst .
中间 .

“他真心担心他的老朋友会遇到那个命运弄人、住在他们中间的、难以相处的红头发爱尔兰异教徒。

[æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [təʊld] ['dʒɑːvɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]
At the hall - door Mrs . Chichester told Jarvis that her niece was not to
在 这 大厅 - 门 太太 . 奇切斯特 讲述 贾维斯 那 她 侄女 曾是 不是 到
[liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪ'dəʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .
leave her room without permission .
离开 她 房间 没有 允许 .

在走廊门口，奇切斯特太太告诉贾维斯，她的侄女未经允许不得离开房间。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ʌnd] ['ælərɪk] [pɑːst] [aʊt] [ðeɪ] ['lɪt(ə)] [dreɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]
As Mrs . Chichester and Alaric passed out they little dreamt that the same
作为 太太 . 奇切斯特 和 阿拉里克 通过了 出去 他们 小的 梦见 那 这 相同的
[rɪ'lentləs] [feɪt] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [hjuː,mɪli'etʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fæməli]
relentless fate was planning still further humiliations for the unfortunate family
狠 命运 曾是 规划 仍然 更远 羞辱 为了 这 不幸 家庭
[ænd; ʌnd] [θruː] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ʌnd] [ʌn'welkəm] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
and through the new and unwelcome addition to it .
和 通过 这 新的 和 不受欢迎 添加 到 它 .

奇切斯特太太和阿拉里克昏迷过去时，他们做梦也想不到，同样的无情命运正计划着给这个不幸的家庭带来更大的羞辱，而这个家庭中又多了一个不受欢迎的新成员。

[tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['dʒeri]
JERRY
杰瑞

杰瑞

[peg] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [meɪd] , ['benət] , [ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃɑːmɪŋ] [əʊld] - [wɜːld] [ruːm]
Peg was shown by the maid , Bennett , into a charming old - world room
佩格 曾是 所示 经过 这 女佣 , 贝内特 , 进入 一个 迷人 老的 - 世界 房间
[əʊvəl'ʊkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] .
overlooking the rose garden .
俯瞰 这 玫瑰 花园 .

女仆贝内特领着佩格走进一间迷人的、充满古典韵味的房间，房间可以俯瞰玫瑰园。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈteɪst] .
Everything about it was in the most exquisite taste .
一切 关于 它 曾是 在 这 最多 精美的 品尝 .
一切都精致绝伦，品味极佳。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] , [ðə; ði] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪvr] ,
The furniture was of white and gold , the vases of Sevres ,
这 家具 曾是 的 白色的 和 金子 , 这 花瓶 的 塞夫尔 ,
家具是白色和金色的，花瓶是塞夫尔瓷器。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈædmərəb(ə)l] [prɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈrəʊzɪz] [ˈevriweə(r)] .
a few admirable prints on the walls and roses everywhere .
一个 很少 令人钦佩的 印刷 在 这 墙壁 和 玫瑰 到处 .
墙上挂着几幅精美的版画，到处都是玫瑰。

[left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [peg] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] ,
Left to her reflections , poor Peg found herself wondering how people ,
左边 到 她 反思 , 贫穷的 佩格 成立 她自己 好奇 如何 人们 ,
可怜的佩格独自沉思着，不禁纳闷人们究竟是怎么想的。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
with so much that was beautiful around them ,
和 所以 很多 那 曾是 美丽的 大约 他们 ,
周围有那么多美好的事物，

[kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ˈfæməli] [əˈpærəntli] [dɪd] .
could live and act as the Chichester family apparently did .
可以 居住 和 行为 作为 这 奇切斯特 家庭 显然 做过 .
他们或许可以像奇切斯特一家那样生活和行事。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wʌns] [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈprɒspərəs] [ded] .
They seemed to borrow nothing from their once illustrious and prosperous dead .
他们 似乎 到 借 没有什么 从 他们的 一次 杰出 和 繁荣 死的 .
他们似乎没有从那些曾经辉煌繁荣的逝者身上汲取任何东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈprɪə(r)] , [ˈəʊnli] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [nɪə(r)] [ˈprez(ə)nt] .
They were , it would appear , only concerned with a particularly near present .
他们 是 , 它 会 出现 , 仅有的 担心的 和 一个 特别 靠近 展示 .
他们似乎只关心眼前的眼前之事。

[ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːd] — [ðə; ði] [ˈnærəʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈrɪteɪtɪd]
The splendour of the house awed — the narrowness of the people irritated
这 辉煌 的 这 房子 敬畏 — 这 狭窄 的 这 人们 受刺激
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .
房子的富丽堂皇令她惊叹，但人们的狭隘却令她恼火。

[wɒt] [æn; ən] [ʌnɪˈkwəl] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [weə(r)] [saʊtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [səʊ]
What an unequal condition of things where such people were endowed with so
什么 一个 不等 状况 的 事物 在哪里 这样的 人们 是 捐赠 和 所以
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [gʊdz] ,
much of the world's goods ,
很多 的 这 世界的 商品 ,
多么不公平的境况啊，这些人竟然拥有世界上如此多的财富！

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] [nəˈsesəti] !
while her father had to struggle all his life for the bare necessities !
尽管 她 父亲 有 到 斗争 全部 他的 生活 为了 这 裸 必需品 !
而她的父亲却终其一生都在为生存而挣扎！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [seɪ] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈvæljuː] [ˈmʌni] [hæd; həd] ,
She had heard her father say once that the only value money had ,
她 有 听到 她 父亲 说 一次 那 这 仅有的 价值 钱 有 ,
她曾听父亲说过, 金钱唯一的价值就是

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [wʌnz] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈkwaɪərmənts] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈʌðə(r)]
outside of one's immediate requirements , was to be able to relieve other
外部 的 一个人的 即时 要求 , 曾是 到 是 有能力的 到 缓解 其他
[ˈpiːpəlz] [ˈmɪzəri] :
people's misery :
人们的 苦难 :

除了满足自身迫切需求之外, 能够减轻他人的痛苦也是一种美德:
[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [spent] [aɪ ˈtiː][ɒn] [ɑːˈselvz] [ˈmʌni] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] [ðæt]
and that if we just spent it on ourselves money became a monster that
和 那 如果 我们 只是 花费 它 在 我们自己 钱 成为 一个 怪物 那
[stript] [laɪf][ɒv; əv][ɔːl] [ˈhæpɪnəs] ,
stripped life of all happiness ,
脱衣舞 生活 的 全部 幸福 ,
如果我们只是把钱花在自己身上, 金钱就会变成一个怪兽, 剥夺生活中所有的幸福。

[ɔːl][ɪˈluːʒ(ə)n] , [ɔːl] [lʌv] — [ænd; ænd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈmɒkəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] !
all illusion , all love — and made it just a selfish mockery of a world !
全部 错觉 , 全部 爱 — 和 制成 它 只是 一个 自私 嘲讽 的 一个 世界 !
一切皆是幻象, 一切皆是爱——却把它变成了对世界的自私嘲弄!

[haʊ] [ˈwʌndəfəli] [truː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˌdaɪəɡˈnəʊsɪs][wɒz; wəz] !
How wonderfully true her father's diagnosis was !
如何 太棒了 真的 她 父亲的 诊断 曾是 !
她父亲的诊断真是太对了!

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈhæpi] — [jet] [nʌn] [ɒv; əv]
Here was a family with everything to make them happy — yet none of
这里 曾是 一个 家庭 和 一切 到 制作 他们 快乐的 — 然而 没有任何 的
[ðəm; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [breθ] ,
them seemed to breathe a happy breath ,
他们 似乎 到 呼吸 一个 快乐的 气息 ,
这是一个拥有所有幸福要素的家庭——然而, 他们之中似乎没有一个人感到快乐。

[θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] , [ɔː(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈaʊə(r)] .
think a happy thought , or know a happy hour .
思考 一个 快乐的 想法 , 或者 知道 一个 快乐的 小时 .
想想一件快乐的事情, 或者知道一个欢乐时光。

[ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [pleɪst] [pegz] [ˈskænti] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)] .
The maid had placed Peg's scanty assortment of articles on the dressing - table .
这 女佣 有 放置 钉子的 稀少 品种 的 文章 在 这 敷料 - 桌子 .
女佣把佩格那几件少得可怜的衣物放在了梳妆台上。

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [ˈsædli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈsætɪŋ] - [laɪnd] [ˈbɒksɪz][ænd; ænd] [ˈpɜːfjuːmd]
They looked so sadly out of place amid the satin - lined boxes and perfumed
他们 看起来 所以 令人遗憾的是 出去 的 地方 之中 这 缎 - 衬里 盒子 和 香
[drɔːz] [ðæt] [peg] [felt] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [feɪm] .
drawers that Peg felt another momentary feeling of shame .
抽屉 那 佩格 毛毡 其他 瞬间 感觉 的 耻辱 .
在缎面衬里的盒子和散发着香气的抽屉中, 它们显得如此格格不入, 佩格又一次感到羞愧。

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv]
Since her coming into the house she had experienced a series of
自从 她 未来 进入 这 房子 她 有 经验丰富的 一个 系列 的
[ə'weɪknɪŋz] .
awakenings .
觉醒 .

自从她来到这所房子后，她经历了一系列的觉醒。

[ʃi:; ʃi] ['stɜ:dɪli] [əʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:p] ['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [su:t]
She sturdily overcame the feeling and changed her cheap little travelling suit
她 坚固地 克服 这 感觉 和 已更改 她 便宜的 小的 旅行 套装
[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] [dresɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðə(r)] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
for one of the silk dresses her father had bought her in New York .
为了 一 的 这 丝绸 连衣裙 她 父亲 有 买 她 在 新的 约克 .

她坚定地克服了这种感觉，换下了廉价的小旅行服，穿上了父亲在纽约给她买的一件丝绸连衣裙。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪɡ] [pɪŋk] ['rɪbən] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn]
By the time she had arranged her hair with a big pink ribbon and put on
经过 这 时间 她 有 安排 她 头发 和 一个 大的 粉色的 丝带 和 放 在
[ðə; ði] ['preʃəs] [braʊn] [sɪlk] ['gɑ:mənt] [ʃi:; ʃi] [brɪ'ɡæŋ] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:(r)] [æt; ət] [i:z] .
the precious brown silk garment she began to feel more at ease .
这 宝贵的 棕色的 丝绸 服装 她 开始 到 感觉 更多的 在 舒适 .

当她用一条大大的粉红色丝带扎好头发，穿上那件珍贵的棕色丝绸衣服后，她开始感到轻松多了。

[ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ?
After all , who were they to intimidate her ?
后 全部 , WHO 是 他们 到 威吓 她 ?

他们算老几，有什么资格吓唬她？

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] ,
If she did not like the house and the people , after giving them a fair trial ,
如果 她 做过 不是 喜欢 这 房子 和 这 人们 , 后 给予 他们 一个 公平的 审判 ,
如果她不喜欢这所房子和里面的人，那么在公平地试用之后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .
she would go back to New York .
她 会 去 后退 到 新的 约克 .

她会回到纽约。

['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɜ:vəriəs] [θɪŋz] [ɪn]
Very much comforted by the reflection and having exhausted all the curious things in
非常 很多 安慰 经过 这 反射 和 拥有 筋疲力尽的 全部 这 好奇的 事物 在
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [məʊv] - [ru:m] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
the little Mauve - Room she determined to see the rest of the house .
这 小的 淡紫色 - 房间 她 决定 到 看 这 休息 的 这 房子 .

反思让她感到非常欣慰，并且在把那间淡紫色小房间里所有奇奇怪怪的东西都看完之后，她决定去看看房子的其他地方。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] [meɪd] ['benət] .
At the top of the stairs she met the maid Bennett .
在 这 顶部 的 这 楼梯 她 遇见 这 女佣 贝内特 .

在楼梯顶端，她遇到了女仆贝内特。

" ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [left] [wɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [wɪ'dəʊt]
" **Mrs . Chichester left word that you were not to leave your room without**
" 太太 . 奇切斯特 左边 单词 那 你 是 不是 到 离开 你的 房间 没有
[pə'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

“奇切斯特太太嘱咐你未经允许不得离开房间。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][tel][juː; jʊ] , " [sed] [ˈbenət] .
" **I was just going to tell you , " said Bennett .**
" 我 曾是 只是 去 到 告诉 你 , " 说 贝内特 .

“我正要告诉你呢,”贝内特说。

[ɔ:l] [pɛgz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈaɪrɪʃ] [blʌd] [fleəd] [ʌp] .
" **All Peg's independent Irish blood flared up .**
全部 钉子的 独立的 爱尔兰 血 喇叭口 向上 .

佩格身上所有独立自主的爱尔兰血统都迸发出来了。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ˈduːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [ænd; ənd] - [gəʊld] [ru:m] [ɔ:l] [deɪ] ?
" **What would she be doing shut up in a little white - and - gold room all day ?**
什么 会 她 是 正在做 关闭 向上 在 一个 小的 白色的 - 和 - 金子 房间 全部 天 ?

她整天把自己关在那个白金相间的小房间里会做什么呢？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][meɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] :
" **She answered the maid excitedly :**
她 回答 这 女佣 兴奋地 :

她兴奋地回答女佣：

" [tel] [ˈmɪsɪz] . [kaɪ] - [stə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
" **Tell Mrs . CHI - STER I am not goin ' to do anythin ' of the kind .**
" 告诉 太太 . 芝加哥 - 斯特 我 是 不是 去 - 到 做 任何东西 - 的 这 种类 .

“告诉奇斯特太太，我不会做那种事。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [aɪl] [siː] [ˈevri] [bɪt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !
" **As long as I stay in this house I'll see every bit of it !**
作为 长的 作为 我 停留 在 这 房子 患病的 看 每一个 少量 的 它 !

只要我还住在这房子里，我就会把这里的一切都看完！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [swept] [pɑːst][ðə; ðɪ][meɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪm] [ru:m] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
" **and she swept past the maid down the stairs into the same room for the**
" 和 她 扫荡 过去的 这 女佣 向下 这 楼梯 进入 这 相同的 房间 为了 这
[θɜːd] [taɪm] .
third time .
第三 时间 .

“然后她径直走过女佣，下了楼，第三次走进了同一个房间。”

" [jʊl] [ˈəʊnli][get][em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ][meɪd] .
" **You'll only get me into trouble , " cried the maid .**
" 你会 仅有的 得到 我 进入 麻烦 , " 哭 这 女佣 .

“你只会给我惹麻烦,”女仆喊道。

" [nəʊ] , [ai][wɒʊnt] .
" **No , I won't .**
" 不 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

[ai] [ˌwɒdnt] [get][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - .
" **I wouldn't get you into trouble for the wurld .**
我 不会 得到 你 进入 麻烦 为了 这 - .

我不会让你惹上天大的麻烦。

[aɪl] [get] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] [get][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
" **I'll get all the trouble and I'll get it now .**
患病的 得到 全部 这 麻烦 和 患病的 得到 它 现在 .

所有的麻烦我都要承担，而且现在就要承担。

" [pɛg][ræn] [əˈkrɒs] ,
" **Peg ran across ,**
" 佩格 跑 穿过 ,

佩格跑了过去，

[əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [kə'nektɪŋ] [waɪð] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
opened the door connecting with the hall and called out at the top of
打开 这 门 连接 和 这 大厅 和 称为 出去 在 这 顶部 的
[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] :
her voice :
她 嗓音 :

她打开通往大厅的门，扯着嗓子喊道：

" [ɑ:nt] ! ['kʌz(ə)nz] !
" **Aunt ! Cousins !**
" 阿姨 ! 表兄弟 !

“姑姑！表兄弟姐妹们！”

[ɑ:nt] !
Aunt !
阿姨 !

阿姨！

[kʌm] [hɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] [ə'baʊt] [maɪ'self] ! "
Come here , I want to tell ye about myself ! "
来 这里 , 我 想 到 告诉 是的 关于 我 ! "

过来，我想跟你们说说我自己的事！

" [ðev] [ɔ:l] [gɒn] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] ['kwɪkli] .
" **They've all gone out , " said the maid quickly .**
" 他们有 全部 已消失 出去 , " 说 这 女佣 迅速地 .

“他们都出去了，”女佣赶紧说道。

" [ðen] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ji:; ji] ['meɪkɪŋ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ?
" **Then what are ye makin ' such a fuss about ?**
" 然后 什么 是 是的 制造 - 这样的 一个 大惊小怪 关于 ?

“那你们到底在吵什么呢？”

[ju:; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [tu:] .
You go out too .
你 去 出去 也 .

你也出去玩。

" [ji:; ji] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['benət] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [tʊə(r)]
" **She watched the disappointed Bennett leave the room and then began a tour**
" 她 观看 这 失望的 贝内特 离开 这 房间 和 然后 开始 一个 旅游

[ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
of inspection .
的 检查 .

她看着失望的贝内特离开房间，然后开始巡视。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mju'zi:əm] .
She had never seen so many strange things outside of a museum .
她 有 绝不 已见 所以 许多 奇怪的 事物 外部 的 一个 博物馆 .

除了博物馆之外，她从未见过这么多奇奇怪怪的东西。

[fɪəs] [men] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] [glæə] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [freɪmz] :
Fierce men in armour glared at her out of massive frames :
凶猛的 男人 在 盔甲 怒目而视 在 她 出去 的 大量的 框架 :

身着盔甲的凶悍男子从巨大的框架中怒视着她：

[əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] ['paʊdəd] [wɪgz] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ;
old gentlemen in powdered wigs smiled pleasantly at her ;
老的 先生们 在 粉末状 假发 微笑 愉快 在 她 ;

戴着假发的老绅士们面带和蔼的微笑看着她；

[ˈhɔːti] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [breθ] - [biˈriːv] [kwaːˈfjuə] [steərd] [ˌsuːpəˈsɪliəsli; ˌsjuːpəˈsɪliəsli] [raɪt] [θruː]
haughty ladies in breath - bereaving coiffures stared superciliously right through
傲慢 女士们 在 气息 - 丧亲 发型 凝视 傲慢地 正确的 通过
[hɜː(r); hæ(r)] .
her .
她 .

那些梳着令人窒息的发型、傲慢的女士们，用轻蔑的目光直视着她。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [məʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] .
She felt most uncomfortable in such strange company .
她 毛毡 最多 不舒服 在 这样的 奇怪的 公司 .

在这样陌生的环境中，她感到非常不自在。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
She turned from the gallery and entered the living room .
她 转向 从 这 画廊 和 进入 这 活的 房间 .

她转身离开画廊，走进了客厅。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɒlɪd][ˈtjuːdə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [bɪˈspəʊk] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz]
Everything about it was of the solid Tudor days and bespoke , even as
一切 关于 它 曾是 的 这 坚硬的 都铎王朝 天 和 定制 , 甚至 作为
[ðə; ði] [ˈpɔːtrəts] ,
the portraits ,
这 肖像 ,

它的一切都充满了都铎时代的庄严和定制的风格，就连肖像画也是如此。

[ə; eɪ][ˈpɪəriəd] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
a period when the family must have been of some considerable importance .
一个 时期 什么时候 这 家庭 必须 有 到过 的 一些 大量 重要性 .

那段时期，这个家庭一定拥有相当重要的地位。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [ˈtʌtʃɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈtɪmɪdli] — [ˈʌðə(r)z] [ˈbəʊdli] .
She wandered about the room touching some things timidly — others boldly .
她 漫步 关于 这 房间 接触 一些 事物 胆怯地 — 其他的 大胆地 .

她在房间里四处走动，有些东西小心翼翼地触摸，有些东西则大胆地触摸。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)] — [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [kɑːrvd] [brɒnz] [ˌstætʃuːet] [ɒv; əv]
For example — on the piano she found a perfectly carved bronze statuette of
为了 例子 — 在 这 钢琴 她 成立 一个 完美 雕刻 青铜 塑像 的
[ˈkjuːpɪd] .
Cupid .
丘比特 .

例如——她在钢琴上发现了一尊雕刻精美的丘比特青铜小雕像。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈelfɪ] [kraɪ][ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] , [tʊk] [ðə; ði] [ˌstætʃuːet] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]
She gave a little elfish cry of delight , took the statuette in her arms and
她 给予 一个 小的 精灵鱼 哭 的 喜 , 采取 这 塑像 在 她 武器 和
[kɪst] [aɪ ˈtiː] .
kissed it .
亲吻 它 .

她发出精灵般娇小的欢呼声，将小雕像抱在怀里亲吻起来。

" [ˈkjuːpɪd] !
" **Cupid** !
" 丘比特 !

“丘比特！”

[em ˈiː]
me
我

我

[ˈdɑːrlɪn] - .
darlin ' .
亲爱的 - .

亲爱的。

[ˈfeiθ] , [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [ɪn] [ðə; ði] - , [jɪː; jɪ] [jɪː; jɪ] !
Faith , it's you that causes all the mischief in the wurld , ye divil ye !
信仰 , 它是 你 那 原因 全部 这 恶作剧 在 这 - , 是的 魔鬼 是的 !
费丝, 是你, 你这个魔鬼, 在世间制造了所有的恶作剧!

" [jɪː; jɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ɔːl] [hɜː(r); hæ(r)] [dɪˈpreʃn] [ˈvæniʃd] .
All her depression vanished .
全部 她 沮丧 消失了 .

她的抑郁症完全消失了。

[jɪː; jɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈɡen] .
She was like a child again .
她 曾是 喜欢 一个 孩子 再次 .

她又像个孩子一样了。

[jɪː; jɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [ænd; ænd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈfreɪn] [ænd; ænd] [sæŋ] [ɪn]
She sat down at the piano and played the simple refrain and sang in
她 卫星 向下 在 这 钢琴 和 玩 这 简单的 避免 和 唱 在
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɜːlɪʃ] [ˈtremjələs] [ˈvɔɪs] ,
her little girlish tremulous voice ,
她 小的 少女 颤抖的 嗓音 ,

她坐在钢琴前, 弹奏着简单的副歌, 用她稚嫩颤抖的声音唱了起来。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈfeɪvərɪt] [sɔːŋz] , [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [ɒn] [ˈkjuːpɪd] :
one of her father's favourite songs , her eyes on Cupid :
一 的 她 父亲的 最喜欢的 歌曲 , 她 眼睛 在 丘比特 :

她父亲最喜欢的歌曲之一, 《她的目光投向丘比特》:

" [əʊ] ! [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] [wen] [ˈbjuːtɪ] [braɪt]
" Oh ! the days are gone when Beauty bright
" 哦 ! 这 天 是 已消失 什么时候 美丽 明亮的

“哦! 美丽闪耀的日子已经一去不复返了。”

[maɪ] [hɑːrts] [tʃɑːm] [wəʊv] !
My heart's charm wove !
我的 心脏的 魅力 编织 !

我的心意编织而成!

[wen] [maɪ] [driːm] [ɒv; əv] [laɪf] , [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] ,
When my dream of life , from morn till night ,
什么时候 我的 梦 的 生活 , 从 早晨 直到 夜晚 ,

当我梦想中的生活, 从早到晚,

[wɒz; wəz] [lʌv] , [stɪl] [lʌv] !
Was love , still love !
曾是 爱 , 仍然 爱 !

曾经是爱, 现在依然是爱!

[njuː] [həʊp] [meɪ] [bluːm] ,
New hope may bloom ,
新的 希望 可能 盛开 ,

新的希望或许会萌芽,

[ænd; ənd] [deɪz] [meɪ] [kʌm] ,
And days may come ,
和 天 可能 来 ,

或许有一天，

[ɒv; əv][ˈmaɪldə(r)] , [ˈkɑ:mə(r)] [bi:m] ,
Of milder , calmer beam ,
的 较温和 , 更平静 光束 ,

光束更柔和、更平静，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɑ:f][səʊ] [swi:t] [ɪn][laɪf]
But there's nothing half so sweet in life
但 有 没有什么 一半 所以 甜的 在 生活

但生活中再也找不到比这更美好的事了。

[æz; əz] [ˈlʌvz] [jʌŋ] [dri:m] !
As Love's young dream !
作为 爱的 年轻的 梦 !

作为爱情的青春梦想！

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɑ:f][səʊ] [swi:t] [ɪn][laɪf]
No , there's nothing half so sweet in life
不 , 有 没有什么 一半 所以 甜的 在 生活

不，生活中没有比这更美好的事了。

[æz; əz] [ˈlʌvz] [jʌŋ] [dri:m] .
As Love's young dream .
作为 爱的 年轻的 梦 .

如同爱情的青春梦想。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][let][ðə; ði][lɑ:st][ba:rz][daɪ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈkju:pɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kəˈres] ,
" As she let the last bars die away and gave Cupid a little caress ,
" 作为 她 让 这 最后的 酒吧 死 离开 和 给予 丘比特 一个 小的 抚摸 ,
“当她让最后的几个音符消逝，并轻轻抚摸丘比特时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] [ðə; ði] [ni:t] [vɜ:s] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ]
and was about to commence the neat verse a vivid flash of lightning
和 曾是 关于 到 开始 这 整洁的 诗 一个 生动 闪光 的 闪电
[pleɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
played around the room ,
玩 大约 这 房间 ,

正当他要开始吟诵那首优美的诗句时，一道耀眼的闪电划破了房间。

[ˈfɒləʊd] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] .
followed almost immediately by a crash of thunder .
随后 几乎 立即地 经过 一个 碰撞 的 雷 .

紧接着便是一声雷鸣。

[peg] [ˈkəʊəd] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [di:p] [tʃeə(r)] .
Peg cowered down into a deep chair .
佩格 畏缩 向下 进入 一个 深的 椅子 .

佩格蜷缩在一张深椅子上。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] [daɪd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
All the laughter died from her face and the joy in her heart .
全部 这 笑声 死亡 从 她 脸 和 这 喜悦 在 她 心 .

她脸上的笑容和心中的喜悦都消失了。

[ʃiː; ji] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] , [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv]
She made the sign of the cross , knelt down and prayed to Our Lady of
她 制成 这 符号 的 这 叉 , 跪下 向下 和 祈祷 到 我们的 女士 的
[ˈsɒrəʊz] .
Sorrows .
悲伤 .

她划了个十字，跪下来向悲伤圣母祈祷。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈledn] [ɪn] [hjuː] [ænd; ənd] [reɪn] [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn]
By this time the sky was completely leaden in hue and rain was pouring down
经过 这 时间 这 天空 曾是 完全地 铅灰色 在 色调 和 雨 曾是 浇注 向下
.
.
.

这时，天空完全变成了铅灰色，大雨倾盆而下。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [fɔːkt] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʃ]
Again the darkening room was lit up by a vivid forked flash and the crash
再次 这 变暗 房间 曾是 点燃向上 经过 一个 生动 分叉 闪光 和 这 碰撞
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [keɪm] [ˈɪnstəntli] .
of the thunder came instantly .
的 这 雷 来了 即刻 .

昏暗的房间再次被一道耀眼的叉形闪光照亮，紧接着传来一声雷鸣。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əʊvəˈhed] .
The storm was immediately overhead .
这 风暴 曾是 立即地 开销 .

暴风雨就在头顶上空。

[peg] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [dɪd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] [ɪn]
Peg closed her eyes , as she did when a child , while her lips moved in
佩格 关闭 她 眼睛 , 作为 她 做过 什么时候 一个 孩子 , 尽管 她 嘴唇 已搬 在
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

佩格像小时候那样闭上眼睛，嘴唇翕动着祈祷。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [ˈkɒlə(r)] [tɜːnd] [ʌp] ,
Into the room through the window came a young man , his coat - collar turned up ,
进入 这 房间 通过 这 窗户 来了 一个 年轻的 男人 , 他的 外套 - 衣领 转向 向上 ,
一个年轻人从窗户走进房间，他的衣领竖了起来。

[reɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hæt] ; [ɪnˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [dɒg] .
rain pouring from his hat ; inside his coat was a terrified - looking dog .
雨 浇注 从 他的 帽子 ; 里面 他的 外套 曾是 一个 恐惧 - 寻找 狗 .

雨水从他的帽子里倾泻而下；他的外套里钻进一只看起来很害怕的狗。

[ðə; ði] [mæn] [keɪm] [wel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈtɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ;
The man came well into the room , turning down the collar of his coat ;
这 男人 来了 出色地 进入 这 房间 , 转弯 向下 这 衣领 的 他的 外套 ;

那人走进房间，把外套的领子放下来；

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði]
and shaking the moisture from his clothes , when he suddenly saw the
和 摇晃 这 水分 从 他的 衣服 , 什么时候 他 突然 锯 这
[ˈniːlɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv] [peg] .
kneeling figure of Peg .
跪着 数字 的 佩格 .

他抖了抖衣服上的水，突然看见佩格跪在那里。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
He looked down at her in surprise .
他 看起来 向下 在 她 在 惊喜 .

他惊讶地低头看着她。

[ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] .
She was intent on her prayers .
她 曾是 意图 在 她 祈祷 .

她全神贯注地祈祷。

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Hello ! " cried the young man .**
" 你好 ! " 哭 这 年轻的 男人 .

“你好！”年轻人喊道。

" [ˈfraɪt(ə)nd] , [eɪ] ?
" **Frightened , eh ?**
" 害怕 , 嗯 ?

害怕了，是吗？

" [peg] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] ['steəriŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **Peg looked up and saw him staring down at her with a smile on his lips .**
" 佩格 看起来 向上 和 锯 他 凝视 向下 在 她 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 .

佩格抬起头，看到他正低头看着她，嘴角带着微笑。

[ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
Inside his coat was her precious little dog , trembling with fear .
里面 他的 外套 曾是 她 宝贵的 小的 狗 , 发抖 和 害怕 .

他的外套里藏着她心爱的小狗，吓得瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['teriə(r)] [bɑ:kt] ['laʊdli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
The terrier barked loudly when he saw his mistress .
这 梗犬 吠叫 高声 什么时候 他 锯 他的 情妇 .

小狗看到女主人就大声吠叫。

[peg] [spræŋ] [ʌp] , [klʌtʃt] " ['maɪk(ə)] " [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
Peg sprang up , clutched " Michael " away from the stranger ,
佩格 弹簧 向上 , 紧握 " 迈克尔 " 离开 从 这 陌生人 ,

佩格猛地跳起来，一把将“迈克尔”从陌生人手中夺走。

[dʒʌst][æz; əz] [ə'hʌðə(r)] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ]
just as another blinding flash played around the room followed by a deafening
只是 作为 其他 失明 闪光 玩 大约 这 房间 随后 经过 一个 震耳欲聋

[rɪ'pɔ:t] .
report .
报告 .

就在这时，又一道耀眼的闪光在房间里闪过，紧接着传来一声震耳欲聋的巨响。

[peg] [ræn] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:(r)] ['ʃaʊtɪŋ] : " [ʃʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] !
Peg ran across to the door shouting : " Shut it out !
佩格 跑 穿过 到 这 门 喊叫 : " 关闭 它 出去 !

佩格跑到门口大喊：“把它关上！”

[ʃʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] !
Shut it out !
关闭 它 出去 !

别理它！

" [ʃi:; ji] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈtreɪblɪŋ] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
" **She stood there trembling , covering her eyes with one hand ,**
" 她 站立 那里 发抖 , 覆盖 她 眼睛 和 一 手 ,

她站在那里颤抖，一只手捂着眼睛。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊvə'dʒɔɪd] " ['maɪk(ə)l] ,
with the other she held on to the overjoyed " MICHAEL ,
和 这 其他 她 握住 在 到 这 欣喜若狂 " 迈克尔 ,
她用另一只手紧紧抓住欣喜若狂的“迈克尔”，

" [huː] [wɒz; wəz] ['waɪnɪŋ] [wɪð] [gliː] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" who was whining with glee at seeing her again .
" WHO 曾是 抱怨 和 高兴 在 看到 她 再次 .
“再次见到她，他高兴得直哼哼唧唧。”

[ðə; ði] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [jʌŋ] [mæn] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
The amazed and amused young man closed the windows and the curtains .
这 惊叹 和 觉得好笑 年轻的 男人 关闭 这 视窗 和 这 窗帘 .
这位既惊讶又好笑的年轻人关上了窗户和窗帘。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [tə'wɔːd] [peg] .
Then he moved down toward Peg .
然后 他 已搬 向下 朝向 佩格 .
然后他朝佩格走去。

" [dɒʊnt] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɒg] , [sɜː(r)] .
" Don't come near the dog , sir .
" 不 来 靠近 这 狗 , 先生 .
先生，请不要靠近那条狗。

[dɒʊnt] [kʌm] [nɪə(r)] [aɪ 'tiː] !
Don't come near it !
不 来 靠近 它 !
不要靠近它！

" [ʃiː; ʃɪ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'sep(ə)ŋ] [ruːm] .
" She opened a door and found it led into a little reception room .
" 她 打开 一个 门 和 成立 它 引领 进入 一个 小的 接待 房间 .
她打开一扇门，发现门通向一个小接待室。

[ʃiː; ʃɪ] ['fɑːsənd] " ['maɪk(ə)l] " [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
She fastened " MICHAEL " with a piece of string to a chair in the room and
她 系紧 " 迈克尔 " 和 一个 片 的 细绳 到 一个 椅子 在 这 房间 和
[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
came back to look again at the stranger ,
来了 后退 到 看 再次 在 这 陌生人 ,
她用一根绳子把“迈克尔”这个词系在房间的椅子上，然后回来再次看向那个陌生人。

[huː] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] .
who had evidently rescued her dog from the storm .
WHO 有 显然 获救 她 狗 从 这 风暴 .
显然，她从暴风雨中救出了她的狗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [brɒnzd] , [æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] , [brɔːd] ['ʃəʊldəd] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv]
He was a tall , bronzed , athletic - looking , broad shouldered young man of
他 曾是 一个 高的 , 古铜色 , 运动 - 寻找 , 广阔 肩部 年轻的 男人 的
[ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] ,
about twenty - six ,
关于 二十 - 六 ,
他身材高大，皮肤黝黑，体格健壮，肩膀宽阔，大约二十六岁。

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [dʒiːniəl] , [mæg'netɪk] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['hjuːmə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
with a pleasant , genial , magnetic manner and a playful humour lurking in his
和 一个 令人愉快的 , 和蔼可亲 , 磁的 方式 和 一个 顽皮的 幽默 潜伏 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
他举止和蔼可亲，富有魅力，眼神中还闪烁着一丝顽皮的幽默。

[æz; əz][peg] [lʊkt] [hɪm] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][fɪ; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz] [ˈsmailɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
As Peg looked him all over she found that he was smiling down at her .
作为 佩格 看起来 他 全部 超过 她 成立 那 他 曾是 微笑 向下 在 她 .

佩格上下打量着他，发现他正低头对着她微笑。

" [dʌz] [ðə; ði][dɒg] [bɪ'lɒŋ] [tu; tə][ju; jʊ] ? " [hi; hi] [ˈkwɪrɪd] .
" Does the dog belong to you ? " he queried .
" 做 这 狗 属于 到 你 ? " 他 查询 .

“这条狗是你的吗？”他问道。

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [wið] [hɪm] ?
" What were you doin ' with him ?
" 什么 是 你 做 - 和 他 ?

你当时和他在一起做什么？

[fɪ; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" she asked in reply .
" 她 问 在 回复 .

她回答道。

" [ai] [faʊnd] [hɪm] [ˈbɑ:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [meə(r)] . "
" I found him barking at a very high - spirited mare . "
" 我 成立 他 叫声 在 一个 非常 高的 - 精神抖擞 母马 . "

“我发现他正对着一匹非常活泼的母马狂吠。”

" [meə(r)] ? " [kraɪd] [peg] .
" MARE ? " cried Peg .
" 母马 ? " 哭 佩格 .

“母马？”佩格喊道。

" [weə(r)] ? "
" WHERE ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [taɪd] [tu; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [dɔ:(r)] . "
" Tied to the stable - door . "
" 系 到 这 稳定的 - 门 . "

“被拴在马厩门上。”

" [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [dɔ:(r)] ?
" The stable - door ?
" 这 稳定的 - 门 ?

“马厩门？”

[ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] - [ˈmaɪk(ə)l] - ?
Is that where they put ' MICHAEL ' ?
是 那 在哪里 他们 放 - 迈克尔 - ?

那是他们把“迈克尔”放的地方吗？

" [wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [ˈvɪvɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ˈekəʊd] [ˈdʌlli] [θru:] [ðə; ði]
" Once again the lightning flashed vividly and the thunder echoed dully through the
" 一次 再次 这 闪电 闪光灯 生动地 和 这 雷 回声 沉闷地 通过 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“闪电再次耀眼，雷声沉闷地回荡在房间里。”

[peg] [ˈʃɪvə] .
Peg shivered .
佩格 瑟瑟发抖 .

佩格打了个寒颤。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

The stranger reassured her .
这 陌生人 放心 她 .

陌生人安慰了她。

" [dʊʊnt][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] .

" Don't be frightened .
" 不 是 害怕 .

不要害怕。

[ɪts] ['əʊnli][ə; ei] ['sʌmə(r)] [stɔːm] . "

It's only a summer storm . "
它是 仅有的 一个 夏天 风暴 . "

这只是一场夏季暴雨。

" ['sʌmə(r)] [ɔː(r)][ˈwɪntə(r)] , [ðeɪ] ['frɪv(ə)l] [em 'iː][ʌp] , " [gɑːspt] [peg] .

" Summer or winter , they shrivel me up , " gasped Peg .
" 夏天 或者 冬天 , 他们 萎缩 我 向上 , " 倒吸一口气 佩格 .

“不管是夏天还是冬天，它们都会让我变得干瘪，”佩格喘着气说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第11/21页

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
The young man walked to the windows and drew back the curtains .
这 年轻的 男人 步行 到 这 视窗 和 画 后退 这 窗帘 .
年轻人走到窗边，拉开了窗帘。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" Come and look at it , " he said encouragingly .
" 来 和 看 在 它 , " 他 说 令人鼓舞的是 .
“过来看看吧,”他鼓励道。

" [ðer] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
" They're beautiful in this part of the country .
" 它们是 美丽的 在 这 部分 的 这 国家 .
“这个地区的树木很漂亮。”

[kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [aɪ 'ti:] . "
Come and watch it . "
来 和 手表 它 . "
来看看吧。

" [aɪl] [nɒt] [wɒtʃ] [aɪ 'ti:] !
" I'll not watch it !
" 患病的 不是 手表 它 !
“我不看！ ”

" [kraɪd] [peg] .
" cried Peg .
" 哭 佩格 .
“佩格喊道。”

" [ʃʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] !
" Shut it out !
" 关闭 它 出去 !
“把它屏蔽掉！ ”

" [wʌnz] [mɔ:(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kləʊzd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
" Once more the young man closed the curtains .
" 一次 更多的 这 年轻的 男人 关闭 这 窗帘 .
年轻人再次拉上了窗帘。

[peg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔ:] - [strʌk] [vɔɪs] :
Peg looked at him and said in an awe - struck voice :
佩格 看起来 在 他 和 说 在 一个 敬畏 - 击 嗓音 :
佩格看着他，用敬畏的语气说道：

" [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ji:; ji] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪn] - ['kɒmz] [ji:; ji][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]
" They say if ye look at the sky when the lightnin ' comes ye can see the
" 他们 说 如果 是的 看 在 这 天空 什么时候 这 闪电 - 来 是的 能 看 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Kingdom of Heaven .
王国 的 天堂 .
“他们说，当闪电来临时，如果你抬头看天空，你就能看到天国。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][blaɪndz][sʌm; səm][ænd; ənd] [kɪlz] ['ʌðə(r)z] — [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][ðə; ði]
An the sight of it blinds some and kills others — accordin to the
一个 这 视线 的 它 百叶窗 一些 和 杀戮 其他的 — 根据 到 这
[stɛɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [jɜ:r] [ɪn] . "
state of grace ye're in .
状态 的 优雅 是的 在 . "

它的景象会使一些人失明，使另一些人丧命——这取决于你所处的恩典状态。

" [jɔ:; jər] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" You're a Catholic ? " said the stranger .
" 你是 一个 天主教 ? " 说 这 陌生人 .
" 你是天主教徒吗？ "陌生人问道。

" [wɒt] [els] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] ? " [ɑ:skt] [peg][ɪn] [sə'praɪz] .
" What else would I be ? " asked Peg in surprise .
" 什么 别的 会 我 是 ? " 问 佩格 在 惊喜 .
"我还能是什么呢？ "佩格惊讶地问道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [lɪt][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] , [ɑ:'ftə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
Again the lightning lit the room and , after some seconds ,
再次 这 闪电 点燃 这 房间 和 , 后 一些 秒 ,
闪电再次照亮了房间，几秒钟后，

[keɪm] [ðə; ði] [di:p] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .
came the deep rolling of the now distant thunder .
来了 这 深的 滚动 的 这 现在 遥远 雷 .
远处传来隆隆的雷声。

[peg] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɪvə] .
Peg closed her eyes again and shivered .
佩格 关闭 她 眼睛 再次 和 瑟瑟发抖 .
佩格再次闭上眼睛，打了个寒颤。

" ['dʌznt] [aɪ 'ti:] [si:m] [hi:; hi][ɪz]['æŋɡrɪ] [wɪð] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ?
" Doesn't it seem He is angry with us for our sins ?
" 不 它 似乎 他 是 生气的 和 我们 为了 我们的 罪孽 ?
难道祂不因我们的罪孽而对我们发怒吗？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [wɪð] [em 'i:], [pə'hæps] — [nɒt] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" With ME , perhaps — not with you , " answered the stranger .
" 和 我 , 也许 — 不是 和 你 , " 回答 这 陌生人 .
"也许跟我在一起可以，但跟你在一起就不行了。"陌生人回答道。

" [wɒt] [du:; də][ʃi:; ʃi] [meɪn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [peg] .
" What do ye mane by that ? " asked Peg .
" 什么 做 是的 鬃毛 经过 那 ? " 问 佩格 .
"你这话是什么意思？ "佩格问道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɪn][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" You don't know what sin is , " replied the young man .
" 你 不 知道 什么 罪 是 , " 回复 这 年轻的 男人 .
"你根本不知道什么是罪,"年轻人回答道。

" [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] ? " [di'ma:nd, -'mænd] [peg] .
" And who may you be to talk to me like that ? " demanded Peg .
" 和 WHO 可能 你 是 到 讲话 到 我 喜欢 那 ? " 要求 佩格 .
"你究竟是谁，竟敢这样跟我说话？ "佩格质问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒeri] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

" **My name is Jerry , " said the stranger .**
" 我的 姓名 是 杰瑞 , " 说 这 陌生人 .

“我叫杰瑞,”陌生人说。

" ['dʒeri] ? " [ænd; ənd] [peg] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

" **JERRY ? " and Peg looked at him curiously .**
" 杰瑞 ? " 和 佩格 看起来 在 他 奇怪的是 .

“杰瑞?”佩格好奇地看着他。

" [jes] .

" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wɒt] [ɪz] [jɔ:z] ? "

What is yours ? "
" 什么 是 你的 ? "

你的呢?

" [peg] ! " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌlən] [nəʊt] [ɒv; əv] [fɪkst] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪ(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] [təʊn] .

" **Peg ! " and there was a sullen note of fixed determination in her tone .**
" 佩格 ! " 和 那里 曾是 一个 忧郁 笔记 的 固定的 决心 在 她 语气 .

“佩格!”她的语气中带着一丝阴郁的坚定。

" [peg] , [eɪ] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [smaɪld] .

" **Peg , eh ? " and the stranger smiled .**
" 佩格 , 嗯 ? " 和 这 陌生人 微笑 .

“佩格, 是吗?”陌生人笑了。

[ʃi:; ji] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

She nodded and looked at him curiously .
她 点头 和 看起来 在 他 奇怪的是 .

她点点头, 好奇地看着他。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] — ['dʒeri] !

What a strange name he had — JERRY !
" 什么 一个 奇怪的 姓名 他 有 — 杰瑞 !

他的名字真奇怪——杰瑞!

[ʃi:; ji] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [ə'səʊsi'eɪtɪd; ə'səʊ'fɪ'eɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She had never heard such a name before associated with such a
她 有 绝不 听到 这样的 一个 姓名 前 联系 和 这样的 一个

[dɪ'stɪŋgwɪft] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

distinguished - looking man .
杰出的 - 寻找 男人 .

她以前从未听过这样的名字与这样一位相貌英俊的男士联系在一起。

[ʃi:; ji] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'gen] ['sləʊli] [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [hɜ:d] [ə'raɪt] .

She asked him again slowly to make certain she had heard aright .
她 问 他 再次 缓慢地 到 制作 肯定 她 有 听到 好的 .

她又慢慢地问了他一遍, 以确认自己没有听错。

" ['dʒeri] , [dɪd] [ʃi:; ji] [seɪ] ? "

" **Jerry , did ye say ? "**
" 杰瑞 , 做过 是的 说 ? "

“杰瑞, 你说什么? ”

" [dʒʌst] [pleɪn] ['dʒeri] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['tʃɪəfəli] .

" **Just plain Jerry , " he answered cheerfully .**
" 只是 清楚的 杰瑞 , " 他 回答 愉快地 .

“就是普通的杰瑞,”他愉快地回答道。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [peg] .
" And you're Peg .
" 和 你是 佩格 .

“而你就是佩格。”

" [ʃiː; ji] [n'ɒdɪd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] : " [dʒʌst] [pleɪn] [peg] . "
" She nodded again with a quick little smile : " Just plain Peg . "
" 她 点头 再次 和 一个 快的 小的 微笑 : " 只是 清楚的 佩格 . "

她又点了点头，脸上带着一丝微笑：“就是普通的佩格。”

" [aɪ][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I don't agree with you , " said the young man .
" 我 不 同意 和 你 , " 说 这 年轻的 男人 .

“我不同意你的看法,”年轻人说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] . "
" I think you are very charming . "
" 我 思考 你 是 非常 迷人 . "

我觉得你很有魅力。

" [jiː; ji] ['mʌsnt] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] - [ˌaʊt'saɪd] , " ['ɑːnsə(r)d]
" Ye mustn't say things like that with the thunder and lightning ' outside , " answered
" 叶 不得 说 事物 喜欢 那 和 这 雷 和 闪电 - 外部 , " 回答

[peg] , ['fraʊnɪŋ] .
Peg , frowning .
佩格 , 皱眉 .

“外面雷雨交加，你不能说这种话,”佩格皱着眉头回答道。

" [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] , " [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] " ['dʒeri] . "
" I mean it , " from the man who called himself " Jerry . "
" 我 意思是 它 , " 从 这 男人 WHO 称为 他自己 " 杰瑞 . "

“我是认真的,”这位自称“杰瑞”的人说道。

" [nəʊ] , [jiː; ji][doʊnt] [meɪn] [aɪ 'tiː] , " [sed] [peg] ['pɒzətɪvli] .
" No , ye don't mane it , " said Peg positively .
" 不 , 是的 不 鬚毛 它 , " 说 佩格 积极地 .

“不，你不会的,”佩格肯定地说。

" [ðə; ði][mæn] [huː] ['meɪniːz] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ['nevə(r)][sez][ðem; ðəm] .
" The man who MANES them things never sez them .
" 这 男人 WHO 鬚毛 他们 事物 绝不 sez 他们 .

“拥有这些事物的人从不说它们。”

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][,em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [sez] - - [θɪŋz]
My father always told me to be careful of the fellow that sez flatttherin ' things
我的 父亲 总是 讲述 我 到 是 小心 的 这 同伴 那 sez - - 事物

[raɪt] [tuː; tə][jə(r)] [feɪs] .
right to yer face .
正确的 到 你的 脸 .

我父亲总是告诫我，要小心那些当面奉承你的人。

- [hiːz] [nəʊ] [gʊd] , [peg] , - [maɪ][ˈfɑːðə(r)][sez] ; - [hiːz] [nəʊ] [gʊd] . -
' He's no good , Peg , ' my father sez ; ' He's no good . '
- 他是 不 好的 , 佩格 , - 我的 父亲 sez ; - 他是 不 好的 . -

“他不行，佩格,”我父亲说；“他不行。”

" ['dʒeri] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" Jerry laughed heartily .
" 杰瑞 笑了 衷心地 .

杰瑞开怀大笑。

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] [raɪt] , [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪn] [ˈhɑ:dli] [əˈplaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] .
" **Your father is right , only his doctrine hardly applies in this instance .**
" 你的 父亲 是 正确的 , 仅有的 他的 教义 几乎 适用 在 这 实例 .
" "你父亲说得对, 只是他的理论在这种情况下几乎不适用。"

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈflætəri] .
" **I didn't mean it as flattery .**
我 没有 意思是 它 作为 奉承 .
" 我这么说并非出于奉承。"

[dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][fækt] .
" **Just a plain statement of fact .**
只是 一个 清楚的 陈述 的 事实 .
" 只是陈述事实。"

" [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [went] [ɒn] : " [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" **After a pause he went on : " Who are you ? "**
" 后 一个 暂停 他 去 在 : " WHO 是 你 ? "
" 停顿片刻后, 他继续问道: “你是谁? ”

" [aɪm][em ˈi:] [ænts] [ni:s] , " [rɪˈplaɪd] [peg] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ˈfɜ:tvli] .
" **I'm me aunt's niece , " replied Peg , looking at him furtively .**
" 我是 我 姑姑的 侄女 , " 回复 佩格 , 寻找 在 他 偷偷摸摸 .
" “我是我姑姑的侄女,”佩格回答道, 同时偷偷地看了他一眼。"

[ˈdʒeri] [lɑ:ft] [əˈgen] .
" **Jerry laughed again .**
杰瑞 笑了 再次 .
" 杰瑞又笑了。"

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ? "
" **And who is your aunt ? "**
" 和 WHO 是 你的 阿姨 ? "
" “你的姑姑是谁? ”

" [ˈmɪsɪz] . [kaɪ] - [stə(r)] . "
" **Mrs . Chi - ster . "**
" 太太 . 奇 - 斯特 . "
" “奇斯特夫人。”

" [hu:m] ?
" **Whom ?**
" 谁 ?
" 谁?

" [pɔ:(r); pʊə(r)][peg] [traɪd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈsɜ:d] [tʌŋ] - [ˈtaɪɪŋ] [neɪm] .
" **Poor Peg tried again at the absurd tongue - tying name .**
" 贫穷的 佩格 尝试 再次 在 这 荒诞 舌头 - 捆绑 姓名 .
" 可怜的佩格又一次尝试念这个荒谬又拗口的名字。"

" [maɪ] [ɑ:nt] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [kaɪ] - [ˈsɪstə(r)] . "
" **My aunt is Mrs . Chi - sister . "**
" 我的 阿姨 是 太太 . 奇 - 姐姐 . "
" “我姑姑是Chi-sister太太。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] ? " [ɑ:skt] [ˈdʒeri][ɪn] [səˈpraɪz] .
" **Mrs . Chichester ? " asked Jerry in surprise .**
" 太太 . 奇切斯特 ? " 问 杰瑞 在 惊喜 .
" “奇切斯特夫人? ”杰瑞惊讶地问道。"

" [ðæts] [aɪ ˈti:] , " [sed] [peg] .
" **That's it , " said Peg .**
" 那就是 它 , " 说 佩格 .
" “就是这样,”佩格说。"

" [haʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ！ "

" **How extraordinary** ！ "

" 如何 非凡的 ！ "

“真是太棒了！ ”

" [ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ？

" **Isn't it** ？

" 不是 它 ？

难道不是吗？

[ji:; ji] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [laɪk] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ni:s] [laɪk] [,em 'i:] , [wʊd]

Ye wouldn't expect a fine lady like her to have a niece like me , would

叶 不会 预计 一个 美好的 女士 喜欢 她 到 有 一个 侄女 喜欢 我 , 会

[ji:; ji] ？ "

ye ？ "

是的 ？ "

你不会想到像她这样一位优雅的女士会有一个像我这样的侄女吧？

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wʊt] [aɪ] [ment] , " [kə'rektɪd] ['dʒeri] .

" **That isn't what I meant** , " **corrected Jerry** .

" 那 不是 什么 我 意思是 , " 已更正 杰瑞 .

“我不是那个意思，”杰瑞纠正道。

" [jes] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [wʊt] [ji:; ji] [ment] .

" **Yes , it is what ye meant** .

" 是的 , 它 是 什么 是的 意思是 .

“是的，这正是你所指的。”

[doʊnt] [tel] [ˌʌn'tru:θ] [wɪð] [ðə; ði] [stɔ:m] [ˈrædʒɪn] - [ˌaʊt'saɪd] , " [rɪ'plaɪd] [peg] .

Don't tell untruths with the storm ragin ' outside , " replied Peg .

不 告诉 谎言 和 这 风暴 愤怒 - 外部 , " 回复 佩格 .

“外面暴风雨肆虐，别说谎，”佩格回答道。

" [aɪ][wʊz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['ælərɪk]['evə(r)] ['telɪŋ] [,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌt]

" **I was thinking that I don't remember Alaric ever telling me that he had such**

" 我 曾是 思维 那 我 不 记住 阿拉里克 曾经 讲述 我 那 他 有 这样的

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] ['kʌz(ə)n] . "

a charming cousin . "

一个 迷人 表哥 . "

“我当时在想，我不记得阿拉里克跟我说过他有个这么迷人的表弟。”

" [əʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['ælərɪk] ？ "

" **Oh , do you know Alaric** ？ "

" **asked Peg with a quick smile** .

" 哦 , 做 你 知道 阿拉里克 ？ "

" 问 佩格 和 一个 快的 微笑 .

“哦，你认识阿拉里克吗？”佩格笑着问道。

" ['veri] [wel] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒeri] .

" **Very well , " answered Jerry** .

" 非常 出色地 , " 回答 杰瑞 .

“很好，”杰瑞回答道。

[pegz] [smaɪl] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑ:f] .

Peg's smile developed into a long laugh .

钉子的 微笑 发达 进入 一个 长的 笑 .

佩格的笑容渐渐变成了爽朗的笑声。

" [ænd; ænd] [waɪ] [ðæt] [lɑ:f] ？ "

" **And why that laugh** ？ "

" **queried Jerry** .

" 和 为什么 那 笑 ？ "

" 查询 杰瑞 .

“你为什么笑？”杰瑞问道。

" [aɪd] [laɪk] [em 'i:] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [si:] ['æləɪk] .
" I'd like me father to see Alaric .
" ID 喜欢 我 父亲 到 看 阿拉里克 .

“我想让我父亲见见阿拉里克。”

[aɪd] [laɪk] [hɪm] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] ['æləɪk][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] . "
I'd like him just to see Alaric for one minnit ."
ID 喜欢 他 只是 到 看 阿拉里克 为了 一 最小 . "

我希望他能见阿拉里克一面，哪怕只有一分钟。

" [ɪn'di:d] ? "
" Indeed ? "
" 的确 ? "

“的确？ ”

" [jes] , - .
" Yes , indade .
" 是的 , - .

“是的，indade。”

[ji:; ji] [nəʊ] ['æləɪk] , [du:; də][ji:; ji] ? — ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ['fʌni] [haʊ] [ðə; ði] [neɪm] [su:ts] [hɪm] ? — ['æləɪk] !
Ye know ALARIC , do ye ? — isn't it funny how the name suits him ? — ALARIC !
叶 知道 阿拉里克 , 做 是的 ? — 不是 它 有趣的 如何 这 姓名 西装 他 ? — 阿拉里克 !

你认识阿拉里克吧？——这名字跟他真是太搭了，是不是很有趣？——阿拉里克！

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [get] [ə'ləŋ] [wið] — [bʌt; bət][fɪts] [hɪm]
there are very few people a name like that would get along with — but fits HIM
那里 是 非常 很少 人们 一个 姓名 喜欢 那 会 得到 沿着 和 — 但 适合 他
[ɔ:l] [raɪt] — ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
all right — doesn't it ?
全部 正确的 — 不 它 ?

很少有人会喜欢这样的名字——但这名字很适合他——不是吗？

[wel] , [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [aɪ] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ðɪs]
Well , he didn't know I was alive until I dropped down from the clouds this
出色地 , 他 没有 知道 我 曾是 活 直到 我 掉落 向下 从 这 云 这
['mɔ:rnɪn] - . "
mornin ' . "
早晨 - . "

“嗯，直到今天早上我从云端降落，他都不知道我还活着。”

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][drɒp][frɒm; frəm] ? "
" Where did you drop from ? "
" 在哪里 做过 你 降低 从 ? "

你从哪里掉下来的？

" [nju:] [jɔ:k] . "
" New York . "
" 新的 约克 . "

“纽约。”

" ['ri:əli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？

[haʊ] [ɒd] . "
How odd . "
如何 奇怪的 . "

真奇怪。

" [nɒt] [æʔ; əʔ][ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ɪts] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [ɒd] [ə'baʊt] [nju:] [jɔ:k] . " **It's nearly as big as London and there's nothin' odd about New York** . "
它是 几乎 作为 大的 作为 伦敦 和 有 什么也没有 - 奇怪的 关于 新的 约克 . "
它几乎和伦敦一样大，纽约也没什么奇怪的。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [bɔ:n] [ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] ['dʒeri] .
" **Were you born there ?** " **asked Jerry** .
" 是 你 出生 那里 ? " 问 杰瑞 .

“你是在那里出生的吗？”杰瑞问道。

" [ai][wɒz; wəz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [peg] .
" **I was ,** " **answered Peg** .
" 我 曾是 , " 回答 佩格 .

“是的，”佩格回答道。

" [baɪ] [wei] [ɒv; əv][əʊld] ['aɪələnd] , [et] ? "
" **By way of old Ireland , eh ?** "
" 经过 方式 的 老的 爱尔兰 , 嗯 ? "
“经由古老的爱尔兰，是吗？”

" [haʊ] [dɪd][ji:; ji] [ges] [ðæt] ? " ['kwɪrɪd] [peg] , [nɒt] [kwɪt] ['sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd]
" **How did ye guess that ?** " **queried Peg , not quite certain whether to be pleased**
" 如何 做过 是的 猜测 那 ? " 查询 佩格 , 不是 相当 肯定 无论 到 是 高兴
[ɔ:(r)]['æŋɡri] .
or angry .
或者 生气的 .

“你是怎么猜到的？”佩格问道，她一时不知该高兴还是该生气。

" [jɔ:(r); jə(r)] [slaɪt] — [bʌt; bət] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['æksent] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .
" **Your slight — but DELIGHTFUL accent ,** " **replied Jerry** .
" 你的 轻微 — 但 愉快 口音 , " 回复 杰瑞 .

“你那略带口音，但却十分迷人，”杰瑞回答道。

" ['æksent] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [ænd; ənd][peg] [lʊkt] [æʔ; əʔ][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **ACCENT is it ?** " **and Peg looked at him in astonishment** .
" 口音 是 它 ? " 和 佩格 看起来 在 他 在 惊讶 .

“是口音吗？”佩格惊讶地看着他。

" [ʃʊə(r)] [aɪv] [nəʊ]['æksent] .
" **Sure I'VE no accent** .
" 当然 我已经 不 口音 .

“当然，我没有口音。”

[ai][dʒʌst] [spi:k] ['nætʃ(ə)rəli] .
I just speak naturally .
我 只是 说话 自然 .

我只是自然地说话。

[ɪts] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['æksent][tu:; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - . "
It's YOU have the accent to my way of thinkin' . "
它是 你 有 这 口音 到 我的 方式 的 思考 - . "
“你的想法跟我的想法不一样。”

" ['ri:əli] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ə'mju:zd] ['dʒeri] .
" **Really ?** " **asked the amused Jerry** .
" 真的 ? " 问 这 觉得好笑 杰瑞 .

“真的吗？”杰瑞饶有兴致地问道。

[peg] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ʃʌŋ] [mænz] [wel] - [bred] , ['pɒlɪʃt] [təʊn] :
Peg imitated the young man's well - bred , polished tone :

佩格 模仿 这 年轻的 男人的 出色地 - 繁殖 , 抛光 语气 :
佩格模仿了这位年轻人彬彬有礼、温文尔雅的语气:

" [wɑː] [jiː; ji] [bɔːn] [θiːə] ?
" **Wah ye bawn theah ?**
" 哇 是的 门 啊 ?

“Wah ye bawn theah?

" ['dʒeri] [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli] .
" **Jerry laughed immoderately .**
" 杰瑞 笑了 过度 .

杰瑞放声大笑。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ?
Who was this extraordinary little person ?
WHO 曾是 这 非凡的 小的 人 ?

这位非凡的小个子是谁？

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was the one thought that was in his mind .
曾是 这 一 想法 那 曾是 在 他的 头脑 .

这是他脑海中唯一的念头。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː] ?
" **How would you say it ?**
" 如何 会 你 说 它 ?

你会怎么说呢？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ'd] [seɪ] [aɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] .
" **I'd say it naturally .**
" ID 说 它 自然 .

“我会很自然地说出来。”

[aɪ] [wʊd] [seɪ] : - [wɜː(r); wə(r)][jiː; ji] - [ðeə(r)] ? -
I would say : ' Were ye borrn there ? ' .
我 会 说 : - 是 是的 - 那里 ? -

我会问：“你是在那里出生的吗？ ”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [twɪst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [ɔː'lredi] [ɪz] .
I wouldn't twist the poor English language any worse than it already is .
我 不会 捻 这 贫穷的 英语 语言 任何 更糟 比 它 已经 是 .

我不想让原本就糟糕的英语变得更糟。

" [peg] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn] [ə'hʌðə(r)] [ekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" **Peg had enough of the discussion and started off on another expedition of**
" 佩格 有 足够的 的 这 讨论 和 开始 离开 在 其他 远征 的
[dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm][tʃaɪnə][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] .
discovery by standing on a chair and examining some china in a cabinet .
发现 经过 常设 在 一个 椅子 和 检查 一些 中国 在 一个 内阁 .

“佩格受够了讨论，于是站到椅子上，开始另一次探索之旅，她仔细查看橱柜里的一些瓷器。”

['dʒeri] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
Jerry turned up to the windows and drew back the curtains ,
杰瑞 转向 向上 到 这 视窗 和 画 后退 这 窗帘 ,

杰瑞走到窗边，拉开了窗帘。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
threw the windows wide open and looked up at the sky .
扔 这 视窗 宽的 打开 和 看起来 向上 在 这 天空 :

他猛地打开窗户，抬头望向天空。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌnz] [mɔ:(r)][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] ['faɪnɪŋ] ['vɪvɪdli] .
It was once more a crystal blue and the sun was shining vividly .
它 曾是 一次 更多的 一个 水晶 蓝色的 和 这 太阳 曾是 灼灼 生动地 :

天色再次变得湛蓝清澈，阳光灿烂。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][peg] : " [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz]['əʊvə(r)] .
He called to Peg : " The storm is over .
他 称为 到 佩格 : " 这 风暴 是 超过 :

他喊佩格说：“暴风雨过去了。”

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][klɪə(r)][ɒv; əv] [ɪlek'trɪsəti] .
The air is clear of electricity .
这 空气 是 清除 的 电 :

空气中没有电烟。

[ɔ:l] [ðə; ði]['æŋɡə(r)][hæz; həz] [ɡɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] .
All the anger has gone from the heavens .
全部 这 愤怒 有 已消失 从 这 天 :

天上的怒气都已消散。

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

" [peg] [sed] ['revərəntli] : " [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][ɡɒd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
" Peg said reverently : " Praise be to God for that .
" 佩格 说 虔诚地 : " 称赞 是 到 上帝 为了 那 :

佩格虔诚地说：“感谢上帝。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [hæp'hæzədli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['veəriəs]
" Then she went haphazardly around the room examining everything , sitting in various
" 然后 她 去 随意地 大约 这 房间 检查 一切 , 坐着 在 各种各样的
[kaɪndz][ɒv; əv] [tʃeəz] ,
kinds of chairs ,
种类 的 椅子 ,

然后她漫无目的地在房间里走来走去，仔细查看所有东西，坐到各种各样的椅子上。

[ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['smelɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][weər'evə(r)][ʃi:; ʃi] [went] ['dʒeri] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
on the sofa , smelling the flowers and wherever she went Jerry followed her ,
在 这 沙发 , 闻起来 这 花朵 和 无论 她 去 杰瑞 随后 她 ,
[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
at a little distance .
在 一个 小的 距离 :

她坐在沙发上，闻着花香，无论她走到哪里，杰瑞都跟在她身后，保持着一段距离。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [ˌri:'əʊpənd] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] .
" Are you going to stay here ? " he reopened the conversation with .
" 是 你 去 到 停留 这里 ? " 他 重新开放 这 对话 和 :

“你打算留在这里吗？”他重新开启了对话。

" [mɛ'bi] [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪ][wʊənt] , " [wɒz; wəz] [pegz] ['sʌmwɒt] [ʌŋsætɪs'fæktəri] ['ɑ:nsə(r)] .
" Mebbe I will and mebbe I won't , " was Peg's somewhat unsatisfactory answer .
" 也许 我 将要 和 也许 我 惯于 , " 曾是 钉子的 有些 不令人满意 回答 :

“也许我会，也许我不会。”佩格的回答令人有些失望。

" [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [send][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "

" **Did** **your** **aunt** **send** **for** **you** **?** "

" 做过 你的 阿姨 发送 为了 你 ？ "

你姑姑派人来接你了吗？

" [nəʊ] — [em 'i:][ˈʌŋk(ə)l] . "

" **No** **—** **me** **uncle** **.** "

" 不 — 我 叔叔 . "

“不——是我叔叔。”

" [ɪn'di:d] ? "

" **Indeed** **?** "

" 的确 ？ "

“的确？ ”

" [jes] , - ; [em 'i:][ˈʌŋk(ə)l][næt] . "

" **Yes** **,** **indade** **;** **me** **Uncle** **Nat** **.** "

" 是的 , - ; 我 叔叔 纳特 . "

“是的，没错；我是纳特叔叔。”

" [næt] ? "

" **NAT** **?** "

" NAT ？ "

“NAT？ ”

" [nə'θænjəl] ['kɪŋz,nɔ:rθ] — [rest][hɪz; ɪz][səʊl] . "

" **Nathaniel** **Kingsnorth** **—** **rest** **his** **soul** **.** "

" 纳撒尼尔 金斯诺斯 — 休息 他的 灵魂 . "

“纳撒尼尔·金斯诺斯——愿他安息。”

" [nə'θænjəl] ['kɪŋz,nɔ:rθ] ! " [kraɪd][ˈdʒeri][ɪn] [ə'meɪzmənt]

" **Nathaniel** **Kingsnorth** **!** " **cried** **Jerry** **in** **amazement**

" 纳撒尼尔 金斯诺斯 ！ " 哭 杰瑞 在 惊愕

“纳撒尼尔·金斯诺斯！ ”杰瑞惊讶地喊道。

[peg] [n'ɒdɪd] .

Peg **nodded** **.**

佩格 点头 .

佩格点了点头。

" ['sli:pɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] . "

" **Sleepin** **'** **in** **his** **grave** **,** **poor** **man** **.** "

" 睡觉 - 在 他的 严重 , 贫穷的 男人 . "

“可怜的人，长眠于坟墓之中。”

" [waɪ] , [ðen] [jʊr; jər] [mɪs] ['mɑ:grət] [oʊ'kɑ:nəl] ? "

" **Why** **,** **then** **you're** **Miss** **Margaret** **O'Connell** **?** "

" 为什么 , 然后 你是 错过 玛格丽特 奥康奈尔 ？ "

“那么，你就是玛格丽特·奥康奈尔小姐吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] .

" **I** **am** **.**

" 我 是 .

“我是。”

[haʊ] [dɪd][ji:; ji] [nəʊ] [ðæt] ? "

How **did** **ye** **know** **THAT** **?** "

如何 做过 是的 知道 那 ？ "

你怎么知道的？

" [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [wen] [hi:; hi][daɪd] . "

" **I** **was** **with** **your** **uncle** **when** **he** **died** **.** "

" 我 曾是 和 你的 叔叔 什么时候 他 死亡 . "

“你叔叔去世的时候，我陪在他身边。”

" [wɜ:(r); wə(r)][ji:; ji] ? "

" **WERE** **ye** ? "

" 是 是的 ? "

“你们是吗？ ”

" [hi:; hi][təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "

" **He told me all about you** . "

" 他 讲述 我 全部 关于 你 . "

“他把你的事都告诉我了。”

" [dɪd][hi:; hi] ?

" **Did he** ?

" 做过 他 ?

是吗？

[wel] , [ai] [wɪʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] - [ʌd] [hɑ:] - [lɪvd; 'laɪvd] .

Well , I wish the poor man 'ud ha ' lived .

出色地 , 我 希望 这 贫穷的 男人 - ud 哈 - 居住地 .

唉，我真希望那个可怜的“ud ha”能活下来。

[æn; ən] - [ai] [wɪʃ] [ɪd] [ə; eɪ] - [θɔ:t] [əʊ] - [ju: 'es]['su:nə(r)] .

An ' I wish he'd a ' thought o ' us sooner .

一个 - 我 希望 他会 一个 - 想法 o - 我们 很快 .

我真希望他能早点想到我们。

[hi:; hi] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æn; ən] - [em 'i:]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [nʌn] , [æn; ən] - [em 'i:][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [əʊnli]

He with all his money an ' me father with none , an ' me his sister's only

他 和 全部 他的 钱 一个 - 我 父亲 和 没有任何 , 一个 - 我 他的 姐妹 仅有的

[tʃaɪld] . "

child . "

孩子 . "

他拥有所有财富，而我父亲却一无所有，我是他姐姐唯一的孩子。

" [wɒt] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][du:; də] ?

" **What does your father do** ?

" 什么 做 你的 父亲 做 ?

你父亲是做什么的？

" [peg] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['i:gəli] .

" **Peg took a deep breath and answered eagerly** .

" 佩格 采取 一个 深的 气息 和 回答 急切地 .

佩格深吸一口气，急切地回答道。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒɪkt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['fri:li] — [ɔ:l][ʃi:; ji] ['ni:dɪd]

She was on the one subject about which she could talk freely — all she needed

她 曾是 在 这 一 主题 关于 哪个 她 可以 讲话 自由 — 全部 她 需要

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] .

was a good listener .

曾是 一个 好的 听众 .

她终于可以畅所欲言地谈论自己最擅长的话题了——她需要的只是一个好的倾听者。

[ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] , [ʌn'laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,

This strange man , unlike her aunt ,

这 奇怪的 男人 , 与众不同 她 阿姨 ,

这个奇怪的男人，和她姑姑不一样，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ɒn][ðə; ði][wʌn] ['ri:əli] ['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒɪkt]

seemed to be the very person to talk to on the one really vital subject

似乎 到 是 这 非常 人 到 讲话 到 在 这 一 真的 必不可少的 主题

[tu:; tə][peg] .

to Peg .

到 佩格 .

对于佩格来说，他似乎是谈论这个至关重要的问题的最佳人选。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbreθləsli] :
She said breathlessly :
她 说 气喘吁吁 :

她气喘吁吁地说：

" [ʃəə(r)][em 'iː][ˈfaːðə(r)][kæn; kən][duː; də] [ˈeniθɪn] - [æt; ət][ɔːl] — [ɪk'sept] [meɪk] [ˈmʌni] .
" Sure me father can do anythin ' at all — except make money .
" 当然 我 父亲 能 做 任何东西 - 在 全部 — 除了 制作 钱 :

“我父亲当然无所不能——除了赚钱。”

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [dʌz] [meɪk] [aɪ 'tiː][hiː; hi][kænt] [ˈkɑːpeɪ][aɪ 'tiː] .
An ' when he does MAKE it he can't kape it .
一个 - 什么时候 他 做 制作 它 他 不能 咖啡 它 :

即使他成功了，他也无法掌控局面。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ɪˈnʌf] .
He doesn't like it enough .
他 不 喜欢 它 足够的 :

他不够喜欢它。

- [duː; də][aɪ] .
Nayther do I .
- 做 我 :

我也不喜欢。

[wɪv] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [laɪk] ,
We've never had very much to like ,
我们已经 绝不 有 非常 很多 到 喜欢 ,

我们一直以来都没有什么值得喜欢的东西。

[bʌt; bət] [wɪv] [siːn] [ˈʌðə(r)z] [əˈraʊnd] [juː 'es] [wɪð] [plɛnt] [æn; ən] - [feɪθ] [wɪv] [biːn] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] —
but we've seen others around us with plent an ' faith we've been the happiest —
但 我们已经 已见 其他的 大约 我们 和 很多 一个 - 信仰 我们已经 到过 这 最快乐 —
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
that we have .
那 我们 有 :

但我们看到周围其他人都很富裕，而且我们是最幸福的——我们拥有的。

" [ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [bɪˈfʊː(r)] [ɒn][ʃiː; ʃi] [went] [əˈgen] :
" She only stopped to take breath before on she went again :
" 她 仅有的 停止 到 拿 气息 前 在 她 去 再次 :

她只停下来喘了口气，然后又继续前进：

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [wen] [wɪv] [biːn] [məʊst][ˈstɑːrvɪn] - ,
" There have been times when we've been most starvin ' ,
" 那里 有 到过 时代 什么时候我们已经 到过 最多 饥饿 - ,

“我们曾有过非常饥饿的时候，”

[bʌt; bət][em 'iː][ˈfaːðə(r)][ˈnevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [plʌk] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
but me father never lost his pluck or his spirits .
但 我 父亲 绝不 丢失的 他的 采摘 或者 他的 烈酒 :

但我父亲从未失去勇气和精神。

- [dɪd][aɪ] . [wen] [taɪmz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [aɪv] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
Nayther did I . When times have been the hardest I've never heard a word of
- 做过 我 什么时候 时代 有 到过 这 最难 我已经 绝不 听到 一个 单词 的
[kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][em 'iː][ˈfaːðə(r)] ,
complaint from me father ,
抱怨 从 我 父亲 ,

我也从未听过。即使在最艰难的时刻，我也从未听父亲抱怨过一句。

[nɔː(r)] [si:n] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **nor seen a frown on his face** .
" 也不 已见 一个 皱眉 在 他的 脸 .

没看到他脸上露出一丝愁容。

[æn; ən] - [hi:z] [ˈnevə(r)] [ju:st] [ə; eɪ] [hɑ:t] [wɜ:d] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][em 'i:][laɪf] .
" **An ' he's never used a harsh word to me in me life** .
" 一个 他是 绝不 用过的 一个 残酷的 单词 到 我 在 我 生活 .

他这辈子从来没对我说过一句重话。

[ʊə(r)] [wɪr] [mɔː(r)] [laɪk] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] - .
" **Sure we're more like boy and girl together than father and daughther** .
" 当然 是 更多的 喜欢 男生 和 女孩 一起 比 父亲 和 女儿 .

我们之间的关系更像是男孩和女孩，而不是父女。

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [fɪl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tu:; tə] [breɪk] .
" **Her eyes began to fill and her voice to break** .
" 她 眼睛 开始 到 充满 和 她 嗓音 到 休息 .

“她的眼眶开始泛红，声音也哽咽了。”

" [æn; ən] - [aɪm] [sɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
" **An ' I'm sick for the sight of him** .
" 一个 我是 生病的 为了 这 视线 的 他 .

“我一看到他就恶心。”

[æn; ən] - [aɪm][ʊə(r)][hi:; hi][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] — [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [peg][əʊ] - [maɪ] [hɑ:t] ,
" **An ' I'm sure he is for me — for his 'Peg o ' my Heart** ,
" 一个 我是 当然 他 是 为了 我 — 为了 他的 佩格 o 我的 心 ,

而且我确信他对我来说就是这样——因为他是我心中的“挚爱”。

- [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [em 'i:] .
" **as he always calls me** .
" 作为 他 总是 呼叫 我 .

他总是这样称呼我。

" [ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tiəz] ['trɪkl] [daʊn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
" **She covered her eyes as the tears trickled down through her fingers** .
" 她 涵盖 她 眼睛 作为 这 眼泪 涓涓细流 向下 通过 她 手指 .

她捂住眼睛，泪水顺着指缝流了下来。

[ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ['dʒeri] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] :
" **Under her breath Jerry heard her saying** :
" 在下面 她 气息 杰瑞 听到 她 说 :

杰瑞听到她低声说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [həʊm] — [səʊ][aɪ][du:; də] .
" **I wish I was back home — so I do** .
" 我 希望 我 曾是 后退 家 — 所以 我 做 .

“我真希望我能回家——我的确如此。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [kəm'pæ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **He was all compassion in a moment** .
" 他 曾是 全部 同情 在 一个 片刻 .

“他瞬间充满了同情心。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['stɔ:ntɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm] .
" **Something in the loneliness and staunchness of the little girl appealed to him** .
" 某物 在 这 孤独 和 坚定 的 这 小的 女孩 上诉 到 他 .

小女孩身上那种孤独和坚韧的气质深深地打动了他。

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [stɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn]
" **Don't do that , " he said softly , as he felt the moisture start into his own**
" 不 做 那 , " 他 说 轻轻 , 作为 他 毛毡 这 水分 开始 进入 他的 自己的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“别那样,”他轻声说道, 同时感到自己的眼眶开始湿润。
[peg] [,ʌn'pin] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['keəfəli] [waɪpt] [ə'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tiəz]
Peg unpinned her little handkerchief and carefully wiped away her tears
佩格 未固定 她 小的 手帕 和 小心 擦拭 离开 她 眼泪
[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɪnd] [aɪ 'tiː] [bæk] [baɪ]
and just as carefully folded the handkerchief up again and pinned it back by
和 只是 作为 小心 折叠 这 手帕 向上 再次 和 已置顶 它 后退 经过
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
her side .
她 边 .

佩格取下别在身上的小手帕, 小心翼翼地擦去眼泪, 然后又小心翼翼地把手帕叠好, 别回腰间。
" [aɪ][doʊnt][kraɪ]['bʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't cry often , " she said** .
" 我 不 哭 经常 , " 她 说 .

“我不常哭,”她说。
" [em 'iː]['fɑːðə(r)][ˈnevə(r)] [meɪd] [em 'iː][duː; də][aɪ 'tiː] .
" **Me father never made me do it** .
" 我 父亲 绝不 制成 我 做 它 .
我父亲从来没有强迫我这样做。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [kraɪ][bʌt; bət] [twais] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [wʌns] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni]
I never saw HIM cry but twice in his life — once when he made a little money
我 绝不 锯 他 哭 但 两次 在 他的 生活 — 一次 什么时候 他 制成 一个 小的 钱
我一生中只见过他哭过两次——一次是他挣了点钱的时候。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [sed] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ['mʌðəz] [səʊl] ,
and we had a Mass said for me mother's soul ,
和 我们 有 一个 大量的 说 为了 我 母亲的 灵魂 ,
我们为我母亲的灵魂举行了弥撒。

[æŋ; ən] - [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kænd(ə)ls][ɒn]['aʊə(r)] ['leɪdɪz] ['ɔːltə(r)] .
an ' we had the most beautiful candles on Our Lady's altar .
一个 - 我们 有 这 最多 美丽的 蜡烛 在 我们的 女士的 坛 .
我们在圣母祭坛上摆放了最漂亮的蜡烛。

[hiː; hi] [kraɪd] [ðen] , [hiː; hi] [dɪd] .
He cried then , he did .
他 哭 然后 , 他 做过 .
他当时哭了, 真的哭了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
And when I left him to come here on the ship .
和 什么时候 我 左边 他 到 来 这里 在 这 船 .
当我离开他乘船来到这里时。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] .
And then only at the last minnit .
和 然后 仅有的 在 这 最后的 最小 .
而且也是在最后一刻才发生的。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd][dʒəʊkt] [wið] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] — [bʌt; bət]
He laughed and joked with me all the time we were together — but
他 笑了 和 开玩笑 和 我 全部 这 时间 我们 是 一起 — 但
[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [hiː; hi][dʒʌst] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk]
when the ship swung away from the dock he just broke down and cried like
什么时候 这 船 摇摆 离开 从 这 码头 他 只是 打破 向下 和 哭 喜欢
[ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
a little child .
一个 小的 孩子 .

我们在一起的时候，他总是和我开玩笑、说说笑笑——但是当船驶离码头时，他却突然崩溃，像个小孩子一样哭了起来。

- [maɪ][peg] ! -
" **My Peg** ! "
- 我的 佩格 ! -

“我的佩格！ ”

[hiː; hi] [kep] - ['seɪn] - ; - [maɪ][lɪt(ə)l] [peg] ! -
he kep ' sayin ' ; ' My little Peg ! '
他 保持 - 说 - ; - 我的 小的 佩格 ! -

他不停地说：“我的小佩格！ ”

[ai] [tel] [jiː; ji] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ɒf] [ðæt] [ʃɪp] [æn; ən] - [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] — [bʌt; bət] [wɪd]
I tell ye I wanted to jump off that ship an ' go back to him — but we'd
我 告诉 是的 我 通缉 到 跳 离开 那 船 一个 - 去 后退 到 他 — 但 我们会
['staːtɪd] — [æn; ən] - [ai][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .
started — an ' I don't know how to swim .
开始 — 一个 - 我 不 知道 如何 到 游泳 .

我告诉你，我当时真想跳下那艘船回到他身边——但我们已经出发了——而且我不会游泳。

" [haʊ] [aɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" **How it relieved her pent - up feelings to talk to some one about her**
" 如何 它 松了口气 她 五角星 - 向上 情怀 到 讲话 到 一些 — 关于 她
[ˈfaːðə(r)] !
father !
父亲 !

“和别人谈论父亲让她压抑已久的情绪得到了释放！ ”

[ɔː'redi] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ˈdʒeri][fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] .
Already she felt she had known Jerry for years .
已经 她 毛毡 她 有 已知 杰瑞 为了 年 .

她感觉自己好像认识杰瑞很多年了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] [ə'gen] :
In a moment she went on again :
在 一个 片刻 她 去 在 再次 :

过了一会儿，她又继续说道：

" [ai] [kraɪd] [miː'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [ai] [dɪd] .
" **I cried meself to sleep THAT night , I did** .
" 我 哭 我自己 到 睡觉 那 夜晚 , 我 做过 .

“那天晚上我哭着睡着了，真的。”

[æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [tuː] , [ɒn] [ðæt] ['stiːmə(r)] . "
An ' many a night , too , on that steamer . "
一个 - 许多 一个 夜晚 , 也 , 在 那 汽船 . "

还有许许多个夜晚，都是在那艘轮船上度过的。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] — [ðæt] [ai][ˈdɪd(ə)nt] .
" **I didn't want to come here — that I didn't** .
" 我 没有 想 到 来 这里 — 那 我 没有 .

“我不想来这里——真的不想。”

[aɪ][ˈəʊnli][dɪd][aɪˈtiː][tuː; tə] [pliːz] [emˈiː][ˈfɑːðə(r)] .
I only did it to please me father .
我 仅有的 做过 它 到 请 我 父亲 。

我这么做只是为了取悦我父亲。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] - [ʌd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][emˈiː] [gʊd] . "
He thought it 'ud be for me good . "
他 想法 它 - ud 是 为了 我 好的 。

他认为这对我有好处。

" [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnɪt] [kʌm] — [ðæt] [aɪ][duː; də] .
" An ' I wish I hadn't come — that I do .
" 一个 - 我 希望 我 之前没有 来 — 那 我 做 。

“我真希望我没来过——真的。”

[hiːz] [ˈmɪsɪn] - [emˈiː] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] — [æn; ən] - [aɪm] [ˈmɪsɪn] - [hɪm] .
He's missin ' me every minnit — an ' I'm missin ' him .
他是 米辛 - 我 每一个 最小 — 一个 - 我是 米辛 - 他 。

他每时每刻都在想念我——我也每时每刻都在想念他。

[æn; ən] - [aɪm][nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [hɪə(r)] , - . "
An ' I'm not goin ' to be happy here , ayther . "
一个 - 我是 不是 去 - 到 是 快乐的 这里 , - . "

我在这里也不会快乐。

" [aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
" I don't want to be a lady .
" 我 不 想 到 是 一个 女士 。

“我不想当淑女。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɒʊnt] [meɪk] [emˈiː][wʌn] - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪˈtiː] .
An ' they won't make me one ayther if I can help it .
一个 - 他们 惯于 制作 我 — - 如果 我 能 帮助 它 。

只要我能阻止，他们就不会再给我造一个。

- [jiː; ji] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ][sɪlk] [pɜːs] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊz] [ɪə(r)] ,
' Ye can't make a silk purse out of a sow's ear ,
- 叶 不能 制作 一个 丝绸 钱包 出去 的 一个 母猪的 耳朵 ,

你不可能用猪耳朵做出丝绸钱包。

- [ðæts] [wɒt] [emˈiː][ˈfɑːðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [sed] .
' that's what me father always said .
- 那就是 什么 我 父亲 总是 说 。

我父亲总是这么说。

[æn; ən] - [ðæts] [wɒt] [aɪ][eɪˈem] .
An ' that's what I am .
一个 - 那就是 什么 我 是 。

这就是我。

[aɪm][ə; eɪ] [saʊz] [ɪə(r)] .
I'm a sow's ear .
我是 一个 母猪的 耳朵 。

我真是个废物。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" She stopped , — her eyes fixed on the ground .
" 她 停止 , — 她 眼睛 固定的 在 这 地面 。

她停了下来，目光落在地上。

[ˈdʒeri][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [muːvd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈtaɪəli] [ˈhjuːmən][ænd; ænd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈaʊtbreɪk] .
Jerry was more than moved at this entirely human and natural outbreak .
杰瑞 曾是 更多的 比 已搬 在 这 完全 人类 和 自然的 暴发 。

杰瑞对这场完全由人类和自然因素引发的疫情感到无比感动。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][æz; əz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [wʌnz] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn][ænd; ənd] ['hɪərɪŋ]
It was even as looking into some one's heart and brain and hearing
它 曾是 甚至 作为 寻找 进入 一些 一个人的 心 和 脑 和 听力
[θɔːts] ['spəʊkən][ə'laʊd][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
thoughts spoken aloud and seeing the nervous workings of the heart .
想法 说 大声 和 看到 这 紧张的 运作 的 这 心 .
就像窥视一个人的内心和大脑，听到他大声说出的想法，看到心脏的神经运作一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'rɒgətəri] [tɜːmz] ,
When she described herself in such derogatory terms ,
什么时候 她 描述 她自己 在 这样的 贬 条款 ,
当她用如此贬义的词语描述自己时，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [pleɪd] [ɒn] ['dʒɛrɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
a smile of relief played on Jerry's face as he leaned over to her and
一个 微笑 的 宽慰 玩 在 杰瑞的 脸 作为 他 倾斜 超过 到 她 和
[sed] :
said :
说 :

杰瑞脸上露出如释重负的笑容，他俯身对她说：
" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'm afraid I cannot agree with you .
" 我是 害怕的 我 不能 同意 和 你 .
恐怕我不能同意你的观点。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] :
" She looked up at him and said indifferently :
" 她 看起来 向上 在 他 和 说 漠不关心 :
她抬头看了他一眼，冷漠地说：

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] ['slɑːtɪst] [bɪt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][em 'iː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][duː; də][ɔː(r)]
" It doesn't make the slightest bit of difference to me whether ye do or
" 它 不 制作 这 丝毫 少量 的 不同之处 到 我 无论 是的 做 或者
[nɒt] .
not .
不是 :

“你做不做，对我来说一点都无所谓。”
[ðæts] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] .
That's what I am .
那就是 什么 我 是 .
我就是这样的人。

[aɪm][ə; eɪ] [saʊz] [ɪə(r)] .
I'm a sow's ear .
我是 一个 母猪的 耳朵 .
我真是个废物。

" [hiː; hi] ['riːzənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :
" He reasoned with her :
" 他 有理智的 和 她 :
他跟她讲道理：

" [wen] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [weəz] [ɒf] [jʊl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] . "
" When the strangeness wears off you'll be very happy . "
" 什么时候 这 奇怪 穿着 离开 你会 是 非常 快乐的 . "
“当新鲜感过去之后，你会非常高兴的。”

" [duː; də] [jɛz] [nəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [hɪə(r)] — [ðə; ði] [kaɪ] - [stə(r)] ? "
" Do yez know the people here — the Chi - sters ? "
" 做 是的 知道 这 人们 这里 — 这 奇 - 斯特斯 ? "
“你认识这里的人吗——那些芝加哥人？ ”

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ˈveri] [wel] . " **Very well** . "
非常 出色地 . "

很好。

" [ðen] [wɒt] [meɪks] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ? " **Then what makes ye think I'll be happy among them ?** "
" 然后 什么 制作 是的 思考 患病的 是 快乐的 之中 他们 ? "

“那你凭什么认为我会和他们在一起感到快乐？”

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [jʊl] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈpliːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] . " **Because you'll know that you're pleasing your father** . "
" 因为 你会 知道 那 你是 令人愉悦 你的 父亲 . "

“因为你知道这样做会让你的父亲高兴。”

" [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [əˈləʊn] . " **But I'm all alone** . "
" 但 我是 全部 独自的 . "

但我孤身一人。

" [jʊr; jər] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] . " **You're among friends** . "
" 你是 之中 朋友们 . "

你身处朋友之中。

" [peg] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ɐnd] [sed] [ˈbɪtəli] : " [nəʊ] , [aɪm][nɒt] . " **Peg shook her head and said bitterly : " No , I'm not** . "
" 佩格 摇晃 她 头 和 说 苦涩地 : " 不 , 我是 不是 . "

佩格摇了摇头, 苦涩地说: “不, 我不是。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][em ˈiː] [rɪˈleɪ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ˈðer] [nɒt][em ˈiː] [ˈfrendz] . **They may be me RELATIONS , but they're not me FRIENDS** .
他们 可能 是 我 关系 , 但 它们是 不是 我 朋友们 . "

他们可能是我的亲戚, 但他们不是我的朋友。

[ˈðer] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][em ˈiː] . " **They're ashamed of me** . "
它们是 羞愧 的 我 . "

他们以我为耻。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒeri] . " **Oh , no ! " interrupted Jerry** .
" 哦 , 不 ! " 中断 杰瑞 . "

“哦, 不! ”杰瑞打断道。

" [əʊ] , [jes] , " [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [peg] . " **Oh , yes , " contradicted Peg** . "
" 哦 , 是的 , " 矛盾 佩格 . "

“哦, 是的, ”佩格反驳道。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][em ˈiː] . " **I tell ye they are ashamed of me** . "
" 我 告诉 是的 他们 是 羞愧 的 我 . "

我告诉你们, 他们都以我为耻。

[ðeɪ] [sent][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wen] [aɪ][fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] . **They sent me to the kitchen when I first came here** .
他们 发送 我 到 这 厨房 什么时候 我 第一的 来了 这里 . "

我刚来的时候, 他们把我派到厨房去了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðeɪ] [pʊt] - ['maɪk(ə)l] - [tuː; tə] [sleɪp] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

And now they put ' MICHAEL ' to slape in the stable .
和 现在 他们 放 - 迈克尔 - 到 拍打 在 这 稳定的 .

现在他们把“迈克尔”关进了马厩。

[aɪ] [wʌnt] [jiː; ji][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] - ['maɪk(ə)l] - [ɪz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

I want ye to understand ' MICHAEL ' is not used to that .
我 想 是的 到 理解 - 迈克尔 - 是 不是 用过的 到 那 .

我希望你们明白，“迈克尔”不习惯那样。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sliːp] [wɪð] [em 'iː]['fɑːðə(r)] .

He always sleeps with me father .
他 总是 睡觉 和 我 父亲 .

他总是和我父亲一起睡。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['dʒeri] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] [wʌn]

" She was so unexpected that Jerry found himself on the verge of tears one
" 她 曾是 所以 意外 那 杰瑞 成立 他自己 在 这 边缘 的 眼泪 一

[ˈməʊmənt] ,

moment ,
片刻 ,

“她的出现太出乎意料了，以至于杰瑞一度几乎要哭出来。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

and the next something she would say ,
和 这 下一个 某物 她 会 说 ,

接下来她会说的话是：

[sʌm; səm] [ɒd] [lʊk] [ɔː(r)] [kweɪnt] [ɪn'flekʃn] [wʊd] [kəm'pel] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [ə'gen] .

some odd look or quaint inflection would compel his laughter again .
一些 奇怪的 看 或者 古雅 拐点 会 迫使 他的 笑声 再次 .

一些奇怪的表情或古怪的语调就能再次逗笑他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] " ['maɪk(ə)l] , " [ðə; ði][pet][ɒv; əv] [pegz] [həʊm] ,

He had a mental picture of " MICHAEL , " the pet of Peg's home ,
他 有 一个 精神的 图片 的 " 迈克尔 , " 这 宠物 的 钉子的 家 ,

他脑海中浮现出佩格家宠物“迈克尔”的形象。

[səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnəti] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [maɪə(r)] ['hɔːsɪz] .

submitting to the indignity of companionship with mere horses .
提交 到 这 侮辱 的 友谊 和 仅仅 马匹 .

屈辱地与区区几匹马为伴。

[smɔːl] [ˈwʌndə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət] ['εθəlz] [meə(r)] , [wen] ['dʒeri] , [dɪ'skʌvəd] [hɪm] .

Small wonder he was snapping at Ethel's mare , when Jerry , discovered him .
小的 想知道 他 曾是 啪啪 在 埃塞尔的 母马 , 什么时候 杰瑞 , 发现 他 .

难怪杰瑞发现他时，他会冲着埃塞尔的母马狂吠。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][peg][ænd; ʌnd] [sed] :

He turned again to Peg and said :
他 转向 再次 到 佩格 和 说 :

他再次转向佩格，说道：

" [wen] [ðeɪ] ['riːəli] [get][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] [oʊ'kɑːnəl] ,

" When they really get to know you , Miss O'Connell ,
" 什么时候 他们 真的 得到 到 知道 你 , 错过 奥康奈尔 ,

“当他们真正了解你之后，奥康奈尔小姐，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz] — [æz; əz] — [aɪ] [wʊd] [biː; bi]
they will be just as proud of you as your father is — as — I would be
他们 将要 是 只是 作为 自豪的 的 你 作为 你的 父亲 是 — 作为 — 我 会 是
.
:
.

他们会像你父亲一样为你感到骄傲——就像我会一样。

" [peg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ˈwɪmzɪk(ə)] [əˈstɒnɪʃmənt] : " [jʊd] [biː; bi] ?
" Peg looked at him in whimsical astonishment : " You'd be ?
" 佩格 看起来 在 他 在 异想天开 惊讶 : " 你会 是 ?

佩格带着一丝奇特的惊讶看着他：“你会是？”

[waɪ] [ʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][,em 'iː] ? "
Why should YOU be proud of ME ? "
为什么 应该 你 是 自豪的 的 我 ? "

你为什么要为我感到骄傲？

" [aɪ'd][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [praʊd] [ɪf] [jʊd] [lʊk] [ɒn][,em 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] . "
" I'd be more than proud if you'd look on me as your friend . "
" ID 是 更多的 比 自豪的 如果 你会 看 在 我 作为 你的 朋友 : "

“如果你能把我把当朋友，我会感到无比自豪。”

" [ə; eɪ] [frend] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [peg][ˈweərəli] .
" A FRIEND is it ? " cried Peg warily .
" 一个 朋友 是 它 ? " 哭 佩格 谨慎地 .

“是朋友吗？”佩格警惕地喊道。

" [ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] , " [ænd; ænd][,jiː; ji] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
" Sure I don't know who you are at all , " and she drew away from him .
" 当然 我 不 知道 WHO 你 是 在 全部 , " 和 她 画 离开 从 他 .

“我当然不认识你，”说完，她便挣脱了他的怀抱。

[,fiː; ji][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .
She was on her guard .
她 曾是 在 她 警卫 .

她保持着警惕。

[peg] [meɪd] [fjuː] [frendz] .
Peg made few friends .
佩格 制成 很少 朋友们 .

佩格朋友不多。

[ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [ˈɡɪv(ə)n][ɔː(r)] [əkˈseptɪd] .
Friendship to her was not a thing to be lightly given or accepted .
友谊 到 她 曾是 不是 一个 事物 到 是 轻轻 给定 或者 公认 .

对她而言，友谊不是可以轻易给予或接受的东西。

[waɪ] , [ðɪs] [mæn] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [aʊtˈlændɪ] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˈdʒeri] ,
Why , this man , calling himself by the outlandish name of " Jerry ,
为什么 , 这 男人 , 呼叫 他自己 经过 这 古怪的 姓名 的 " 杰瑞 ,

为什么，这个自称“杰瑞”的古怪男人，

" [ʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ˈhəʊweə(r)] , [ænd; ænd][ˈbʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] ,
" should walk in out of nowhere , and offer her his friendship ,
" 应该 走 在 出去 的 无处 , 和 提供 她 他的 友谊 ,

他应该突然出现，向她表达友谊。

[ænd; ænd][ɪkˈspekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][,aɪ 'tiː] , [ˈpʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .
and expect her to jump at it , puzzled her .
和 预计 她 到 跳 在 它 , 困惑 她 .

她不明白为什么会期待她欣然接受。

[aɪˈti:] [ˈɔːlsəʊ] [ˈɪrɪteɪd] [hɜː(r); hæ(r)] .
It also irritated her .
它 还 受刺激 她 .

这也让她感到恼火。

[hu:] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Who WAS he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁？

[ˈdʒeri] [ɪkˈspleɪnd] :
Jerry explained :
杰瑞 解释 :

杰瑞解释说：

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈrefərənsɪz] .
" Oh , I can give you some very good references .
" 哦 , 我 能 给 你 一些 非常 好的 参考 .

哦，我可以给你提供一些非常好的推荐信。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɒlɪdʒ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n][ˈælərɪk] .
For instance , I went to the same college as your cousin Alaric .
为了 实例 , 我 去 到 这 相同的 大学 作为 你的 表哥 阿拉里克 .

例如，我和你表弟阿拉里克上的是同一所大学。

" [peg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ˈæbsəluːt] [dɪsˈdeɪn] .
" Peg looked at him in absolute disdain .
" 佩格 看起来 在 他 在 绝对 蔑视 .

佩格用极其轻蔑的眼神看着他。

" [dɪd][jiː; ji] ? " [fɪː; fɪ] [sed] .
" Did ye ? " she said .
" 做过 是的 ? " 她 说 .

“是吗？”她问道。

" [wel] , [aɪˈd] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,
" Well , I'd mention that to very few people if I were you ,
" 出色地 , ID 提到 那 到 非常 很少 人们 如果 我 是 你 ,

“嗯，如果我是你，我就不会跟任何人提起这件事。”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɔːkt] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɪm] .
" and she walked away from him .
" 和 她 步行 离开 从 他 .

然后她转身离开了他。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)] .
He followed her .
他 随后 她 .

他跟着她。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] ? "
" Don't you want me to be your friend ? "
" 不 你 想 我 到 是 你的 朋友 ? "

“你不想和我做朋友吗？”

" [ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [peg] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwɪkli] .
" Sure I don't know , " Peg answered quickly .
" 当然 我 不 知道 , " 佩格 回答 迅速地 .

“我当然不知道，”佩格迅速回答道。

" [aɪm] [laɪk] [ðə; ði] - [pɪɡ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [raːl] [bed][tuː; tə] [sliːp] .
" I'm like the widdy's pig that was put into a rare bed to sleep .
" 我是 喜欢 这 - 猪 那 曾是 放 进入 一个 拉尔 床 到 睡觉 .

“我就像寡妇的猪，被放在简易床上睡觉一样。”

[,aɪˈti:] - [ˈwɒntɪd] [aɪˈti:] , [nɔ:(r)][aɪˈti:] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [aɪˈti:] .
" **It nayther wanted it , nor it didn't want it .**
它 通缉 它 , 也不 它 没有 想 它 .
它既不想要, 也不不想要。

[ðə; ðɪ][pɪɡ][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪˈðəʊt] [bedz] [ɔ:l] [ɪts] [laɪf] ,
" **The pig had done without beds all its life ,**
这 猪 有 完毕 没有 床 全部它是 生活 ,
这头猪一生都没有睡过床。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈwʌznt] [ˈkraɪn] - [ɪts] [hɑ:t] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] - [aɪˈti:] [hæd; həd]
" **and it wasn't cryin ' its heart out for the loss of somethin ' it had**
和 它 不是 哭泣 - 它是 心 出去 为了 这 损失 的 某物 - 它 有
[ˈnevə(r)][hæd; həd][ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [mɪs] .
" **never had and couldn't miss .**
绝不 有 和 不能 错过 .
它并没有因为失去从未拥有过、也根本不会想念的东西而痛哭流涕。

" [ˈdʒeri] [lɑ:ft] [ˈhɑ:tɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈeɪdɪənt] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˈhælədʒɪ] .
" **Jerry laughed heartily at the evident sincerity of the analogy .**
" 杰瑞 笑了 衷心地 在 这 明显 诚意 的 这 类比 .
杰瑞被这个比喻的真诚逗得哈哈大笑。

[peg] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm] : " [aɪ] [wɒnt] [tu:: tə] [tel] [ji:: ji] [ðæts] [wʌŋ] [θɪŋ] [ðæts] [ɪn][jə(r)][ˈfeɪvə(r)]
Peg looked straight at him : " I want to tell ye that's one thing that's in yer favour
佩格 看起来 直的 在 他 : " 我 想 到 告诉 是的 那就是 一 事物 那就是 在 你的 偏爱
,
/
,
佩格直直地看着他：“我想告诉你，这是对你有利的一件事。”

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [wɒt] [ɪz] ? " [ɑ:skt] [ˈdʒeri] .
" **What is ? " asked Jerry .**
" 什么 是 ? " 问 杰瑞 .
“那是什么？”杰瑞问道。

" [ʃʊə(r)] , [ˈlɑ:ftə(r)] [ɪz][nɒt] [ded] [ɪn][ju:: jʊ] , [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz][ɪn] [ˈevri] [wʌŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
" **Sure , laughter is not dead in you , as it is in every one else in this house .**
" 当然 , 笑声 是 不是 死的 在 你 , 作为 它 是 在 每一个 一 别的 在 这 房子 .
“当然，你的笑声并没有消失，就像这屋里的其他人一样。”

" [waɪlst] [ˈdʒeri][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlɑ:fɪŋ] ,
" **Whilst Jerry was still laughing ,**
" 而 杰瑞 曾是 仍然 笑 ,
“杰瑞还在笑的时候，

[peg] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l][slæp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv]
Peg suddenly joined in with him and giving him a playful slap with the back of
佩格 突然 加入 在 和 他 和 给予 他 一个 顽皮的 拍击 和 这 后退 的
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
" **her hand ,**
她 手 ,
佩格突然加入进来，用手背轻轻地拍了他一下。

[ɑ:skt] [hɪm] :
asked him :
问 他 :
问他：

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ji;; ji][æ̃t; ə̃t][ɔ:l] ? "

" **Who are ye at all ?** "

" WHO 是 是的 在 全部 ? "

你们究竟是谁？

" [nəʊ][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒeri] [br'twi:n] [gɑ:sps] .

" **No one in particular** , " **answered Jerry between gasps** .

" 不 一 在 特别的 , " 回答 杰瑞 之间 喘息 .

“没有特别的人，”杰瑞喘着气回答道。

" [ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] , " [sed] [peg] ['kændɪdli] .

" **I can see that** , " **said Peg candidly** .

" 我 能 看 那 , " 说 佩格 坦率地说 .

“我看得出来，”佩格坦率地说。

" [ai] [mi:n] [wʊt] [du:; də̃][ji;; ji][du:; də̃] ? "

" **I mean what do ye do ?** "

" 我 意思是 什么 做 是的 做 ? "

“我的意思是，你们都做些什么？”

" ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ə̃nd] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [wel] , " ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .

" **Everything a little and nothing really well** , " **Jerry replied** .

" 一切 一个 小的 和 没有什么 真的 出色地 , " 杰瑞 回复 .

“样样都略懂一点，但又没有样样精通，”杰瑞回答道。

" [ai][wʊz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] : [ðen] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [splæʃ] [æt; ə̃t] ['dɒktəriŋ] : "

" **I was a soldier for a while : then I took a splash at doctoring** :

" 我 曾是 一个 士兵 为了 一个 尽管 : 然后 我 采取 一个 溅 在 医生 :

“我当过一段时间的兵，然后我尝试了一下当医生:”

[ri:d] [lɔ:] : ['sɪv(ə)l] - [endʒɪ'nɪəd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] : [naʊ] [aɪm] ['fɑ:mɪŋ] . "

read law : civil - engineered in South America for a year : now I'm farming . "

读 法律 : 民用 - 工程 在 南 美国 为了 一个 年 : 现在 我是 农业 . "

我学过法律，在南美洲当过一年土木工程师，现在我在务农。

" ['fɑ:mɪŋ] ? " [ɑ:skt] [peg] [ɪn'kredjələsli] .

" **Farming ?** " **asked Peg incredulously** .

" 农业 ? " 问 佩格 难以置信地 .

“务农？”佩格难以置信地问道。

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[aɪm][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] .

I'm a farmer .

我是 一个 农民 .

我是一名农民。

" [peg] [lɑ:ft] [æz; əz][ji;; ji] [lʊkt] [æt; ə̃t][ðə; ði] [wel] - [kʌt] [kləʊðz] , [ðə; ði]['læŋgwid][mænə(r)][ænd; ə̃nd]

" **Peg laughed as she looked at the well - cut clothes , the languid manner and**

" 佩格 笑了 作为 她 看起来 在 这 出色地 - 切 衣服 , 这 慵懒的 方式 和

[i:zi] [pɔɪz] .

easy poise .

简单的 沉着 .

佩格看着他剪裁合身的衣服、慵懒的举止和轻松的仪态，不禁笑了起来。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ['maɪtɪ] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ænd; ənd] ['kæt(ə)] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɑːrmin] -
" It must be mighty hard on the land and cattle to have YOU farmin' them ,
" 它 必须 是 强大的 难的 在 这 土地 和 牛 到 有 你 农场 他们 他们 ,

“让你们来耕种，对土地和牲畜来说肯定非常艰难。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [lɑːft] [ə'gen] .
" It is , " and he too laughed again .
" 它 是 , " 和 他 也 笑了 再次 .

“确实如此，”他也笑了。

" [ðeɪ] [rɪ'zent] [maɪ] ['meθədz] .
" They resent my methods .
" 他们 怨恨 我的 方法 .

他们反感我的方法。

[aɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['fɑːmə(r)] . " I'm a new farmer . "
我是 一个 新的 农民 . "

我是一名新农民。

" [feɪθ] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] . " Faith ye must be . "
" 信仰 是的 必须 是 . "

“你们必须有信仰。”

" [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [maɪ] [kə'riə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['feəli] [wel] [ænd; ənd] -
" To sum up my career I can do a whole lot of things fairly well and
" 到 和 向上 我的 职业 我 能 做 一个 所有的 很多 的 事物 相当 出色地 和
[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bræg] [ə'baʊt] . " none of them well enough to brag about . "
没有任何 的 他们 出色地 足够的 到 吹牛 关于 . "

“总而言之，我的职业生涯中有很多事情我都能做得相当不错，但没有哪一项好到值得炫耀的地步。”

" [dʒʌst] [laɪk] [em 'i:] ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪntrəstədli] .
" Just like me father , " she said interestedly .
" 只是 喜欢 我 父亲 , " 她 说 饶有兴趣地 .

“就像我父亲一样，”她饶有兴致地说。

" [juː; jʊ] ['flætə(r)] [em 'i:] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [kɜːtiəsli] .
" You flatter me , " he replied courteously .
" 你 奉承 我 , " 他 回复 礼貌地 .

“您过奖了，”他礼貌地回答道。

[peg] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sɑːkæzəm] .
Peg thought she detected a note of sarcasm .
佩格 想法 她 检测到 一个 笔记 的 讽刺 .

佩格觉得她听出了一丝讽刺的意味。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] ['fɪəsli] :
She turned on him fiercely :
她 转向 在 他 激烈地 :

她猛地转身，狠狠地瞪着他：

" [ai] [nəʊ] [ai][duː; də] .
" **I know I do** .
" 我 知道 我 做 .

我知道我的确如此。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] - [laɪk] [ˌem ˈiː][ˈfɑːðə(r)] .
There isn't a man in the whole wurld like me father .
那里 不是 一个 男人 在 这 所有的 - 喜欢 我 父亲 .
全世界没有一个男人能像我父亲一样。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] - .
Not a man in the wurld .
不是 一个 男人 在 这 - .

世上没有一个男人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈrɒlɪn] - [stəʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] -
But he says he's a rollin ' stone and they don't amount to much in a hard -
但 他 说道 他是 一个 滚动 - 石头 和 他们 不 数量 到 很多 在 一个 难的 -
[hɑːtɪd] - [ðæts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˈmeɪkɪn] - [dˈɒləz] . "
hearted wurld that's all for makin ' dollars . "
心地 - 那就是 全部 为了 制造 - 美元 . "
但他自称是个浪子，在这个冷酷无情、唯利是图的世界里，他们算不了什么。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ˈdʒeri] .
" **Your father is right , " agreed Jerry** .
" 你的 父亲 是 正确的 , " 同意 杰瑞 .

“你父亲说得对，”杰瑞同意道。

" [ˈmʌni] [ɪz][ðə; ði] [ˈstændəd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl][ˈvæljuːd][baɪ][aɪ ˈtiː] . "
" **Money is the standard to - day and we're all valued by it** . "
" 钱 是 这 标准 到 - 天 和 是 全部 有价值的 经过 它 . "
“金钱是当今社会的衡量标准，我们都因金钱而获得价值。”

" [ænd; ənd] [hiːz] [ɡɒt] [nʌn] , " [kraɪd] [peg] .
" **And he's got none , " cried Peg** .
" 和 他是 得到 没有任何 , " 哭 佩格 .

“他一个也没有！”佩格喊道。

[θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [breɪn] .
Thoughts were coming thick and fast through her little brain .
想法 是 未来 厚的 和 快速地 通过 她 小的 脑 .

她的小脑袋瓜里思绪万千，纷至沓来。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] .
To speak of her father was to want to be near him .
到 说话 的 她 父亲 曾是 到 想 到 是 靠近 他 .
一提起父亲，她就渴望能靠近他。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈwɒntɪd] [hɪm] [ðeə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɒlɪʃt] ,
And she wanted him there now for that polished ,
和 她 通缉 他 那里 现在 为了 那 抛光 ,

她现在就想让他到场，为了那个完美的.....

[wel] - [bred] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .
well - bred gentleman to see what a wonderful man he was .
出色地 - 繁殖 绅士 到 看 什么 一个 精彩的 男人 他 曾是 .

一位出身良好的绅士亲眼见证了他是多么优秀的人。

[fɪː; fɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] :
She suddenly said :
她 突然 说 :

她突然说道：

" [wel] , [hi:z] [gɒt][em 'i:] .
" **Well , he's got me** .
" 出色地 , 他是 得到 我 .

“好吧，他抓到我了。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
I've had enough of this place .
我已经 有 足够的 的 这 地方 .

我受够这个地方了。

[aɪm] [gɔɪn] - [həʊm] [naʊ] .
I'm goin ' home now .
我是 去 - 家 现在 .

我现在要回家了。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:trɪd] [ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [məʊv] [ru:m] .
" **She started up the staircase leading to the Mauve Room** .
" 她 开始 向上 这 楼梯 领导 到 这 淡紫色 房间 .

她开始走上通往淡紫色房间的楼梯。

['dʒeri] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] :
Jerry called after her anxiously :
杰瑞 称为 后 她 焦虑地 :

杰瑞焦急地在她身后喊道：

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [mɪs] [oʊ'kɑ:nəl] .
" **No , no ! Miss O'Connell** .
" 不 , 不 ! 错过 奥康奈尔 .

“不，不！奥康奈尔小姐。”

[doʊnt][gəʊ][laɪk] [ðæt] . "
Don't go like that . "
不 去 喜欢 那 . "

别那样走。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] [peg][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
" **I must , " said Peg from the top of the stairs** .
" 我 必须 , " 说 佩格 从 这 顶部 的 这 楼梯 .

“我必须去，”佩格从楼梯顶上说道。

" [wɒt] [wɪl] [aɪ][get][hɪə(r)][bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət][ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ][lɒt]
" **What will I get here but to be laughed at and jeered at by a lot**
" 什么 将要 我 得到 这里 但 到 是 笑了 在 和 嘲笑 在 经过 一个 很多
[ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt][tu:; tə]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][em 'i:]['fɑ:ðə(r)] .
of people that are not fit to even look at me father .
的 人们 那 是 不是 合身 到 甚至 看 在 我 父亲 .

“我来到这里除了被一群连看都不看我一眼的人嘲笑和讥讽，还能得到什么呢，父亲？ ”

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['mʌsnt] [spi:k] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ?
Who are they I'd like to know that I mustn't speak his name in their presence ?
WHO 是 他们 ID 喜欢 到 知道 那 我 不得 说话 他的 姓名 在 他们的 在场 ?

我想知道他们是谁，为什么我不能在他们面前说出他的名字？

[aɪ] [lʌv] [em 'i:]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪts] ['i:ziə] [tu:; tə]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [fu:d]
I love me father and sure it's easier to suffer for the want of food
我 爱 我 父亲 和 当然 它是 更轻松 到 遭受 为了 这 想 的 食物
[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] !
than the want of love !
比 这 想 的 爱 !

我爱我的父亲，而且，为食物而受苦肯定比为缺乏爱而受苦要容易得多！

[hiː; hi] [meɪks] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] . "

He makes them in the Cause of Ireland . "

他 制作 他们 在 这 原因 的 爱尔兰 . "

他是为了爱尔兰事业而做出这些事的。

" [əʊ] , [ˈriːəli] !
" **Oh , really !** !
" 哦 , 真的 !

“哦真的吗！

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] , [ei] ? " [sed] [ˈdʒeri] .
In the Cause of Ireland , eh ? " said Jerry .
在 这 原因 的 爱尔兰 , 嗯 ? " 说 杰瑞 .

“为了爱尔兰事业，是吗？”杰瑞说道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[hiːz] [biːn] [ˈstrʌɡlɪn] - [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [ˈaɪələnd] [friː] — [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ruːl] ,
He's been strugglin ' all his life to make Ireland free — to get her Home Rule ,
他是 到过 挣扎 - 全部 他的 生活 到 制作 爱尔兰 自由的 — 到 得到 她 家 规则 ,
[jiː; ji] [nəʊ] .
ye know .
是的 知道 .

他一生都在为爱尔兰的自由而奋斗——为爱尔兰争取自治，你知道的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈɪgnərənt] .
But the English are so ignorant .
但 这 英语 是 所以 无知 .

但英国人真是太无知了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][,em ˈiː][ˈfɑːðə(r)] .
They think they know more than me father .
他们 思考 他们 知道 更多的 比 我 父亲 .

他们以为他们比我懂得多，父亲。

[ɪf] [ðeid] [duː; də] [wɒt] [,em ˈiː][ˈfɑːðə(r)] [telz] [ðem; ðəm][,ʊə(r)] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [θrʌbəl] [ɪn]
If they'd do what me father tells them sure there'd be no more trouble in
如果 他们会 做 什么 我 父亲 讲述 他们 当然 那里 是 不 更多的 艰难的 在
[ˈaɪələnd][æɪ; əɪ][ɔːl] . "
Ireland at all . "
爱尔兰 在 全部 . "

如果他们听我父亲的话，爱尔兰肯定就不会再有动乱了。

" [ˈriːəli] ? " [sed] [ˈdʒeri] , [kwɪt] [ˈɪntrəstədli] .
" **Really ? " said Jerry , quite interestedly .**
" 真的 ? " 说 杰瑞 , 相当 饶有兴趣地 .

“真的吗？”杰瑞饶有兴趣地问道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [θrʌbəl] .
" **Not a bit of trouble .**
" 不是 一个 少量 的 艰难的 .

一点也不麻烦。

[aɪ] [wɪʃ] [,em ˈiː][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][jiː; ji] .
I wish me father was here to explain it to ye .
我 希望 我 父亲 曾是 这里 到 解释 它 到 是的 .

我真希望我父亲在这里，能给你们解释清楚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [jiː; ji][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] .
He could tell ye the whole thing in a couple of hours .
他 可以 告诉 是的 这 所有的 事物 在 一个 夫妻 的 小时 .

他几个小时就能把整件事告诉你们。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hiə(r)] [naʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [faɪn]
I wish he were here now just to give you an example of what fine
我 希望 他 是 这里 现在 只是 到 给 你 一个 例子 的 什么 美好的
[ˈspiːkɪŋ] - [ˈriːəli] [ɪz] .
speakin ' really is .
说话 - 真的 是 .

我真希望他现在就在这里，好给你们示范一下什么才是真正的精彩演讲。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ˈspiːtʃɪz] ？ "
Do you like speeches ？"
做 你 喜欢 演讲 ？ "

你喜欢演讲吗？

" [ˈveri] [mʌtʃ] — [ˈsʌmtaɪmz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeri] , [ˈgɑːdɪdli] .
" **Very much — sometimes , " replied Jerry , guardedly .**
" 非常 很多 — 有时 , " 回复 杰瑞 , 谨慎地 .

“很多时候是这样，”杰瑞谨慎地回答道。

" [em ˈiː][ˈfɑːðə(r)][ɪz] - [ɒn][ə; eɪ] [ˈplætfɔːm] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
" **Me father is wondherful on a platform with a lot o ' people in front of him .**
" 我 父亲 是 - 在 一个 平台 和 一个 很多 o - 人们 在 正面 的 他 .

“我父亲站在台上，面前有很多人，他表现得非常出色。”

[hiːz] - .
He's wondherful .
他是 - .

他很棒。

[aɪv] [siːn] [hɪm] [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
I've seen him take two or three hundred people who didn't know they had a
我已经 已见 他 拿 二 或者 三 百 人们 WHO 没有 知道 他们 有 一个
[ˈgriːvəns] [ɪn][ðə; ðɪ] - — [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kreɪtʃɜːz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [kənˈtentɪd] [tuː; tə]
grievance in the wurrlد — the poor cratures — they were just contented to
不满 在 这 - — 这 贫穷的 生物 — 他们 是 只是 满足 到
[gəʊ][ɒn] [biːn] - [graʊnd] [daʊn] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)ld][ɒn][ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt] [ˈhəʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt]
go on bein ' ground down and trampled on and they not knowing a thing about
去 在 是 - 地面 向下 和 践踏 在 和 他们 不是 会心 一个 事物 关于
[aɪ ˈtiː] — [aɪv] [siːn] [em ˈiː][ˈfɑːðə(r)] [teɪk] [ðæt] [kraʊd] [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
it — I've seen me father take that crowd and in five minutes ,
它 — 我已经 已见 我 父亲 拿 那 人群 和 在 五 分钟 ,

我亲眼见过他带着两三百个根本不知道自己在世界上遭受过不公的人——那些可怜的人们——他们只是心甘情愿地被人
碾压践踏，却对此一无所知——我亲眼见过我父亲带着那群人，在五分钟之内，

[ˈæfðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] - - [tuː; tə][ðem; ðəm][jiː; ji] [wʊdnt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]
after he had started spakin ' to them ye wouldn't know they were the
之后 他 有 开始 - - 到 他们 是的 不会 知道 他们 是 这
[seɪm] [ˈpiːp(ə)l] .
same people .
相同的 人们 .

他开始和他们说话之后，你根本认不出他们是同一个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈfəʊtɪn] - [æt; ət][wʌns] ,
They were all shoutin ' at once ,
他们 是 全部 喊叫 - 在 一次 ,

他们同时大声喊叫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɜ:ðə] [ɪn][ðeə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blʌd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æfðər]
and they had murther in their eye and it was blood they were afther
和 他们 有 谋杀 在 他们的 眼睛 和 它 曾是 血 他们 是 之后
.
:
.

他们眼中充满杀意，他们追求的是鲜血。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] ['sʌmθɪn] - — [ðeɪ] [wɜ:rnt] [ʊə(r)] [wɒt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə]
They wanted to reform somethin ' — they weren't sure what — but they wanted to
他们 通缉 到 改革 某物 - — 他们 不是 当然 什么 — 但 他们 通缉 到
[du:; də][aɪ 'ti:] — [æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv][laɪf] .
do it — an ' at the cost of life .
做 它 — 一个 - 在 这 成本 的 生活 .
他们想要改革某些东西——他们不确定是什么——但他们想这样做——即使要付出生命的代价。

[em 'i:]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][led][ðem; ðəm] ['eniweə(r)] .
Me father could have led them anywhere .
我 父亲 可以 有 引领 他们 任何地方 .

我父亲本来可以带他们去任何地方。

[ɪts] [ə; eɪ] - ['paʊə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
It's a wondherful POWER he was .
它是 一个 - 力量 他 曾是 .

他拥有着惊人的力量。

[ænd; ənd]['mægnətɪzəm] .
And magnetism .
和 磁性 .

还有磁性。

[hi:; hi][dʒʌst] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [weɪk] - [æn; ən] - [ðeɪ] [wɪlt] .
He just looks at the wake wuns an ' they wilt .
他 只是 看起来 在 这 唤醒 - 一个 - 他们 枯萎 .

他只是看着那些醒来的人们，他们就枯萎了。

[hi:; hi] [tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] - [ænd; ənd] ['ðer] ['redi] [tu:; tə] [feɪs] ['kænən] - [bɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)]
He turns to the brave wuns and they're ready to face cannon - balls for
他 转弯 到 这 勇敢的 - 和 它们是 准备好 到 脸 大炮 - 球 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他转向勇敢的战士们，他们准备为他迎击炮弹。

[hi:z] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['li:də(r)] — [ðæts] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] , [ə; eɪ] [bɔ:n] ['li:də(r)] !
He's a born leader — that's what he is , a born leader !
他是 一个 出生 领导者 — 那就是 什么 他 是 , 一个 出生 领导者 !

他天生就是个领导者——他就是个天生的领导者！

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] :
" She warmed to her subject :
" 她 温暖 到 她 主题 :

她对她的研究对象越来越感兴趣：

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['hɒbi] - [hɔ:s] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɒd] [raɪd][aɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs]
she was on her hobby - horse and she would ride it as far as this
她 曾是 在 她 爱好 - 马 和 她 会 骑 它 作为 远的 作为 这
['kwaɪət]['streɪndʒə(r)] [wɒd] [let][hɜ:(r); hə(r)] .
quiet stranger would let her .
安静的 陌生人 会 让 她 .
她骑着她的玩具马，想骑到这位安静的陌生人允许她骑到的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɛnt] [ɒn] [əˈɡen] :
She went on again :
她 去 在 再次 :

她继续说道:

" [jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡliʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɒv; əv][em ˈiː][ˈfɑːðə(r)] .
" Ye know the English government are very much frightened of me father .
" 叶 知道 这 英语 政府 是 非常 很多 害怕 的 我 父亲 .
“你知道英国政府非常害怕我，父亲。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - .
They are indade .
他们 是 - :

他们是 indade。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm][ɪn][ˈprɪz(ə)n][wʌns] — [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
They put him in prison once — before I was born .
他们 放 他 在 监狱 一次 — 前 我 曾是 出生 :

在我出生之前，他们就把他关进监狱一次。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm][ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
They were so afraid of him they put him in prison .
他们 是 所以 害怕的 的 他 他们 放 他 在 监狱 .

他们非常害怕他，就把他关进了监狱。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] !
I wish ye could see him !
我 希望 是的 可以 看 他 !

真希望你们能见到他！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈɡretfəli] .
" she said regretfully :
" 她 说 遗憾的是 :

她遗憾地说。

" [ai][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] — [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
" I am sure I wish I could — with all my heart .
" 我 是 当然 我 希望 我 可以 — 和 全部 我的 心 .

“我真心希望我能做到。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [əˈraʊzd] [maɪ] [ˈkiːnɪst] [ˈɪntrəst] , " [sed] [ˈdʒeri] [ˈɡreɪvli] .
You have really aroused my keenest interest , " said Jerry gravely .
你 有 真的 被唤醒 我的 最热衷 兴趣 , " 说 杰瑞 严重地 .

“你真的引起了极大的兴趣，”杰瑞严肃地说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [mæn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" He must be a very remarkable man , " he added .
" 他 必须 是 一个 非常 卓越 男人 , " 他 额外 .

“他一定是一位非常了不起的人，”他补充道。

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , " [əˈɡriːd] [peg] [ˈwɔːmli] .
" That's what he is , " agreed Peg warmly :
" 那就是 什么 他 是 , " 同意 佩格 热情地 .

“他就是这样的人，”佩格热情地同意道。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈveri] - [ˈlʊkɪn] - [mæn] , [tuː] .
" An ' a very wondherful lookin ' man , too .
" 一个 - 一个 非常 - 在看 - 男人 , 也 .

而且他长得也非常好看。

[hiːz] [ə; eɪ][bɪɡ] , - [mæn] , [wɪð] [ɡəʊld][heə(r)][ɡɔɪn] - [ɡreɪ] ,
He's a big , upstandin ' man , with gold hair goin ' grey ,
他是 一个 大的 , - 男人 , 和 金子 头发 去 - 灰色的 ,

他身材高大，为人正直，金发开始泛白。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈflæʃɪn] - [aɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [mægˈnetɪk] [ˈvɔɪs] .
an ' **a** **flashin** ' **eye** **an** ' **a** **great** **magnetic** **voice** .
一个 - 一个 闪光 - 眼睛 一个 - 一个 伟大的 磁的 噪音 .

还有一双闪亮的眼睛和极具魅力的嗓音。

[ˈevrɪbɒdi] [sez] - [ti:] [ðə; ði] [ˈmægnətɪzəm] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] .
Everybody **sez** ' **t's** **the** **MAGNETISM** **in** **him** **that** **makes** **him** **so** **dangerous** .
大家 sez - 是的 这 磁性 在 他 那 制作 他 所以 危险的 .

大家都说他身上那种强大的吸引力让他如此危险。

[æn; ən] - [hi:z] [æz; əz] [bəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] .
An ' **he's** **as** **bold** **as** **a** **lion** .
一个 - 他是 作为 大胆的 作为 一个 狮子 .

他胆大如狮。

[hi:; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ˈeniɒbdi] .
He **isn't** **frightened** **of** **anybody** .
他 不是 害怕 的 任何人 .

他谁都不怕。

[hi:l] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [raɪt] [tu:; tə] [ɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
He'll **say** **anything** **right** **to** **your** **face** .
地狱 说 任何事物 正确的 到 你的 脸 .

他会当面跟你胡说八道。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ji:; ji] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [mi:t] [hɪm] .
Oh , **I** **wish** **ye** **could** **just** **meet** **him** .
哦 , 我 希望 是的 可以 只是 见面 他 .

哦，我真希望你们能见到他。

[hi:z] [nɒt] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spi:tʃ] — [ˈweðə(r)] [ɪts] [raɪt] [ɔ:(r)] [nɒt] ,
He's **not** **afraid** **to** **make** **any** **kind** **of** **a** **speech** **—** **whether** **it's** **right** **or** **not** ,
他是 不是 害怕的 到 制作 任何 种类 的 一个 演讲 — 无论 它是 正确的 或者 不是 ,

他不怕发表任何类型的演讲——无论这些演讲是否正确。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - [kɔ:z] . -
so **long** **as** **it's** **for** **the** ' **Cause** . '
所以 长的 作为 它是 为了 这 - 原因 . -

只要是为了“事业”。

[du:; də] [jɛz] [laɪk] [ˈhɪrɪn] - [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] [ˈfa:ðə(r)] ?
Do **yez** **like** **hearin** ' **about** **me** **father** ?
做 是的 喜欢 听觉 - 关于 我 父亲 ?

你们喜欢听我父亲的事吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˈdʒeri] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **she** **asked** **Jerry** **suddenly** ,
" 她 问 杰瑞 突然 ,

她突然问杰瑞：“

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈtaɪərɪŋ] [hɪm] — [ɔ:l'dəʊ] [haʊ] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈtaɪəd] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə]
in **case** **she** **was** **tiring** **him** **—** **although** **how** **any** **one** **COULD** **be** **tired** **listening** **to** **to**
在 案件 她 曾是 令人疲惫 他 — 虽然 如何 任何 — 可以 是 疲劳的 聆听 到

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhɪərəʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] .
the **description** **of** **her** **Hero** **she** **could** **not** **imagine** .
这 描述 的 她 英雄 她 可以 不是 想象 .

她担心自己会让他感到疲惫——尽管她无法想象，听完她对英雄的描述，怎么会有人感到疲惫呢？

[ˈdʒeri] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [məʊst] [ˈɪntrəstɪd] .
Jerry **hastened** **to** **assure** **her** **that** **he** **was** **really** **most** **interested** .
杰瑞 加快 到 保证 她 那 他 曾是 真的 最多 感兴趣的 .

杰瑞赶紧向她保证，他真的非常感兴趣。

" [ai][ei'em][nɒt] ['bɑ:ðərin] - [ji:; ji] ['lɪsənɪn] - , [ei'em][ai] ? "
" I am not botherin ' ye listenin ' , am I ? "
" 我 是 不是 烦扰 - 是的 听着 - , 是 我 ? "

“我不打扰你们听，是吗？”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , " ['dʒeri][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
" Not in the least , " Jerry assured her again .
" 不是 在 这 至少 , " 杰瑞 保证 她 再次 .

“一点也不，”杰瑞再次向她保证。

" [wel] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][jə(r)][nɒt] ['taɪəd] [aɪl] [tel] [ji:; ji][sʌm; səm][mɔ:(r)] .
" Well , so long as yer not tired I'll tell ye some more .
" 出色地 , 所以 长的 作为 你的 不是 疲劳的 患病的 告诉 是的 一些 更多的 .

“好吧，只要你不累，我就再跟你讲一些。”

[ji:; ji] [nəʊ] [ai] [went] [ɔ:l] [θru:] ['aɪələnd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; ei] [tʃaɪld] [wɪð] [em 'i:]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ə; ei]
Ye know I went all through Ireland when I was a child with me father in a
叶 知道 我 去 全部 通过 爱尔兰 什么时候 我 曾是 一个 孩子 和 我 父亲 在 一个
[kɑ:t] .
cart .
马车 .

你知道吗，我小时候经常和父亲一起坐着马车游遍爱尔兰。

[æn; ən] - [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'stæbjələri] [ju:st] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ju: 'es] [ə'baʊt] .
An the police and the constabulary used to follow us about .
一个 - 这 警察 和 这 警察 用过的 到 跟随 我们 关于 .

警察和治安官经常跟踪我们。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['fraɪ(ə)nd] [ɒv; əv][em 'i:]['fɑ:ðə(r)] , [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] .
They were very frightened of me father , they were .
他们 是 非常 害怕 的 我 父亲 , 他们 是 .

他们非常害怕我父亲，真的。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)][grænd] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
They were grand days for me .
他们 是 盛大 天 为了 我 .

那段日子对我来说无比美好。

[ji:; ji] [nəʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [θraɪ] [hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [ɒn][em 'i:][fɜ:st] .
Ye know he used to thry his speeches on me first .
叶 知道 他 用过的 到 尝试 他的 演讲 在 我 第一的 .

你知道他以前总是先对我发表那些演讲。

[ðen] [aɪ'd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] [merk] [ðem; ðəm][ɪn] ['pʌblɪk] .
Then I'd listen to him make them in public .
然后 ID 听 到 他 制作 他们 在 民众 .

然后我会听他在公共场合做这些事。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [ɪz:n] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ'd] [hɜ:d] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] ['ɪnʌf] .
I used to learn them when I'd heard them often enough .
我 用过的 到 学习 他们 什么时候 ID 听到 他们 经常 足够的 .

我以前都是听多了就记住了。

[ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fɪfti] .
I know about fifty .
我 知道 关于 五十 .

我认识大约五十个人。

[aɪl] [tel] [ji:; ji][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ai]['evə(r)] [si:] [ji:; ji] [ə'gen] .
I'll tell ye some of them if I ever see ye again .
患病的 告诉 是的 一些 的 他们 如果 我 曾经 看 是的 再次 .

如果我再见到你，我会把其中一些故事告诉你。

[wʊd] [jiː, ji] [laɪk] [tuː, tə] [hɪə(r)] [sʌm, səm] [ɒv, əv] [ðəm, ðəm] ? "

Would ye like to hear some of them ? "

会 是的 喜欢 到 听到 一些 的 他们 ? "

你们想听听其中的一些故事吗？

" [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈdiːd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒeri] .

" Very much indeed , " answered Jerry .

" 非常 很多 的确 , " 回答 杰瑞 .

“确实如此，”杰瑞回答道。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [jiː, ji] [mʌst; məst] [kʌm] [sʌm, səm] [taɪm] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː, ji] [ðəm, ðəm] .

" Well , if I STAY here ye must come some time an ' I'll tell ye them .

" 出色地 , 如果 我 停留 这里 是的 必须 来 一些 时间 一个 - 患病的 告诉 是的 他们 .

“好吧，如果我留在这里，你们一定要找个时间过来，我会告诉你们的。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɪrɪn] - [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɪrɪn] - [em ˈiː] [ˈfɑːðə(r)] .

But it is not the same hearin ' me that it is hearin ' me father .

但 它 是 不是 这 相同的 听觉 - 我 那 它 是 听觉 - 我 父亲 .

但听我说话和听我父亲说话是不一样的。

[jiːv] [gɒt] [tuː, tə] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv, əv] [hɪz, ɪz] [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɪɡ] [es əʊ ˈbiː] [ɪn] [hɪz, ɪz] [vɔɪs] ,

Ye've got to see the flash of his eye hear the big sob in his voice ,

你们已经 得到 到 看 这 闪光 的 他的 眼睛 听到 这 大的 哭泣 在 他的 嗓音 ,

你一定要亲眼看看他眼中闪过的光芒，听听他声音里那声撕心裂肺的抽泣。

[wen] [hiː, hi] [ɒv, əv] [hɪz, ɪz] , [tuː, tə] - [get] [ðə; ði] [fʊl] [ˈpaʊə(r)] [əʊ] - [ðəm, ðəm] .

when he spakes of his counthry , to ralely get the full power o ' them .

什么时候 他 斯波克斯 的 他的 国家 , 到 - 得到 这 满的 力量 o - 他们 .

当他谈到他的国家时，他几乎完全没有意识到他们的权力。

[aɪl] [duː, də] [em ˈiː] [best] [fɔː(r); fə(r)] [jiː, ji] , [ɒv, əv] [kɔːs] . "

I'll do me best for ye , of course . "

患病的 做 我 最好的 为了 是的 , 的 课程 . "

我当然会尽我所能为你做事。

" [jɜːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [mɛˈbi] ?

" Ye're English , mebbe ?

" 是的 英语 , 也许 ?

“你们是英国人吧？ ”

" [ʃiː, ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .

" she asked him suddenly .

" 她 问 他 突然 .

她突然问他。

" [aɪ] [eɪ ˈem] , " [sed] [ˈdʒeri] .

" I am , " said Jerry .

" 我 是 , " 说 杰瑞 .

“我是，”杰瑞说。

[hiː, hi] [ˈɔːlməʊst] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː, tə] [əˈpɒlədʒaɪz] .

He almost felt inclined to apologise .

他 几乎 毛毡 倾斜 到 道歉 .

他几乎想要道歉。

" [wel] , [ʊə(r)] [ðæts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

" Well , sure that's not your fault .

" 出色地 , 当然 那就是 不是 你的 过错 .

“嗯，当然，那不是你的错。”

[jiː, ji] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [aɪ ˈtiː] .

Ye couldn't help it .

叶 不能 帮助 它 .

叶也是情不自禁。

[nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ðæt] [ə'genst] [jiː; ji] .
No one should hold that against ye .
不 一 应该 抓住 那 反对 是的 .

没人应该因此责怪你。

[wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [biː; bi] [bɔːn] ['aɪrɪ] . " **We can't all be born Irish** . "
我们 不能 全部 是 出生 爱尔兰 . "

我们不可能都生来就是爱尔兰人。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'tiː][səʊ] [brɔːd] - ['maɪndɪdli] , " [sed] ['dʒeri] .
" **I'm glad you look at it so broad - mindedly** , " **said Jerry** .
" 我是 高兴的 你 看 在 它 所以 广阔 - 用心地 , " 说 杰瑞 .

“我很高兴你能如此开明地看待这件事，”杰瑞说。

" [duː; də][jiː; ji] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['aɪələnd] ? " [ɑːskt] [peg] .
" **Do ye know much about Ireland ?** " **asked Peg** .
" 做 是的 知道 很多 关于 爱尔兰 ? " 问 佩格 .

“你对爱尔兰了解多少？”佩格问道。

" ['veri] ['lɪt(ə)] , [aɪm] [ə'feɪmd] [tuː; tə][seɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] ['dʒeri] .
" **Very little , I'm ashamed to say ,** " **answered Jerry** .
" 非常 小的 , 我是 羞愧 到 说 , " 回答 杰瑞 .

“说来惭愧，很少，”杰瑞回答道。

" [wel] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [peg] .
" **Well , it would be worth yer while to learn somethin ' about it** , " **said Peg** .
" 出色地 , 它 会 是 值得 你的 尽管 到 学习 某物 - 关于 它 , " 说 佩格 .

“嗯，你最好了解一下这方面的信息，”佩格说。

" [aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" **I'll make it my business to ,** " **he assured her** .
" 患病的 制作 它 我的 商业 到 , " 他 保证 她 .

“我也会尽力而为，”他向她保证。

" [ɪts] [ɡɒd] ['kʌntri] , [ɪz] ['aɪələnd] .
" **It's God country , is Ireland** .
" 它是 上帝 国家 , 是 爱尔兰 .

“爱尔兰是上帝的国度。”

[ænd; ænd] [ɪts] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wei] ['ɪŋɡlənd]
And it's many a tear He must have shed at the way England
和 它是 许多 一个 撕 他 必须 有 棚 在 这 方式 英格兰
[,mɪs'mænidʒ] [aɪ 'tiː] .
mismanages it .
管理不善 它 .

他一定为英格兰队糟糕的管理方式流过很多眼泪。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['liːniənt] [ænd; ænd]['peɪ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪ] .
But He is very lenient and patient with the English .
但 他 是 非常 宽容 和 病人 和 这 英语 .

但他对英国人非常宽容和耐心。

[ðer] [səʊ] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [haʊ] [θɪŋz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
They're so slow to take notice of how things really are .
它们是 所以 慢的 到 拿 注意 的 如何 事物 真的 是 .

他们总是反应迟钝，对事情的真实情况反应不大。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][deɪ][hi; hi][wɪl][ˈpʌnɪʃ][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][θruː][ðə; ði][ˈaɪrɪʃ]
And some day He will punish them and it will be through the Irish
和 一些 天 他 将要 惩治 他们 和 它 将要 是 通过 这 爱尔兰
[ðæt][ˈpʌnɪʃmənt][wɪl][biː; bi][miːt][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm].
that punishment will be meted out to them .
那 惩罚 将要 是 已记录 出去 到 他们 .

总有一天祂会惩罚他们，而惩罚将通过爱尔兰人施加于他们。

"[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌnˈkɒŋjəsli][drɒpt][əˈgen][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðərz][ˈmeθəd][pʊ; əv][ˈbrɒtri] ,
" **She had unconsciously dropped again into her father's method of oratory ,**
" 她 有 不知不觉 掉落 再次 进入 她 父亲的 方法 的 演说 ,
她不知不觉地又回到了父亲的演讲方式。

[ˈklaɪmæksɪŋ][ðə; ði][spiːtʃ][wɪð][ɔːl][ðə; ði][ˈvɪɡə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ɪnˈflekʃn] .
climaxing the speech with all the vigour of the rising inflection .
高潮 这 演讲 和 全部 这 活力 的 这 上升 拐点 .

以抑扬顿挫的语调将演讲推向高潮。

[ʃiː; ʃi][lʊkt][æt; ət][ˈdʒeri] , [hɜː(r); hə(r)][feɪs][əˈɡleʊ][wɪð][ɪnˈθjuːziæzəm] .
She looked at Jerry , her face aglow with enthusiasm .
她 看起来 在 杰瑞 , 她 脸 闪耀 和 热情 .

她看着杰瑞，脸上洋溢着热情。

"[ðæts][frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)][pʊ; əv][emˈiː][ˈfɑːðərz][ˈspiːtʃɪz] .
" **That's from another of me father's speeches .**
" 那就是 从 其他 的 我 父亲的 演讲 .

“这是我父亲另一次演讲中的一段话。”

[dɪd][ʃiː; ʃi][ˈhəʊtɪs][ðə; ði][wei][hi; hi][endɪd][aɪˈtiː] ?
Did ye notice the way he ended it ?
做过 是的 注意 这 方式 他 结束 它 ?

你们注意到他最后是怎么结尾的吗？

— - [θruː][ðə; ði][ˈaɪrɪʃ][ðæt][ˈpʌnɪʃmənt][wɪl][biː; bi][miːt][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ! -
— ' **through the Irish that punishment will be meted out to them !** '
— - 通过 这 爱尔兰 那 惩罚 将要 是 已记录 出去 到 他们 ! -

“通过爱尔兰人，他们将受到惩罚！”

[aɪ][θɪŋk] - [miːt][aʊt] - [ɪz][grænd] .
I think ' meted out ' is grand .
我 思考 - 已记录 出去 - 是 盛大 .

我觉得“meted out”这个说法很棒。

[aɪ][tel][juː; jʊ][emˈiː][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] - [kəˈmɑːnd][pʊ; əv][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
I tell you me father has the most wondherful command of language .
我 告诉 你 我 父亲 有 这 最多 - 命令 的 语言 .

我告诉你，我父亲的语言运用能力真是太棒了。

"[ʃiː; ʃi][stʊd][ˈrestləsli][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][ˈbiːtɪŋ][iːtʃ][ˈʌðə(r)][ɔːlˈtɜːnətli] .
" **She stood restlessly a moment , her hands beating each other alternately .**
" 她 站立 躁动不安 一个 片刻 , 她 双手 殴打 每个 其他 交替 .

她不安地站了一会儿，双手交替地拍打着。

"[aɪ][get][səʊ][ˈləʊnsəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , "[ʃiː; ʃi][sed] .
" **I get so lonesome for him , " she said .**
" 我 得到 所以 寂寞 为了 他 , " 她 说 .

“我好想他，”她说。

[ˈsʌd(ə)nli][wɪð][ə; eɪ][təʊn][pʊ; əv][ˈdefɪnət][rɪˈzɒlv][ɪn][hɜː(r); hə(r)][vɔɪs][ʃiː; ʃi][ˈstɑːtɪd][ʌp][ðə; ði][steəz] ,
Suddenly with a tone of definite resolve in her voice she started up the stairs ,
突然 和 一个 语气 的 定 解决 在 她 嗓音 她 开始 向上 这 楼梯 ,

她突然语气坚定地走上楼梯。

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] :
calling over her shoulder :
呼叫 超过 她 肩膀 :

她回头喊道：

" [aɪm] [ɡɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] .
" I'm goin ' back to him now .
" 我是 去 - 后退 到 他 现在 :

“我现在要回去找他了。”

[ɡʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [ænd; ənd] [fɪː; ʃi] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ˌʌpˈsteəz] .
" and she ran all the way upstairs .
" 和 她 跑 全部 这 方式 楼上 :

她一路跑上楼。

[ˈdʒeri] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈpliːdɪŋ] [ɪnˈsɪstəntli] :
Jerry followed her — pleading insistently :
杰瑞 随后 她 — 恳求 坚持不懈 :

杰瑞跟在她身后，苦苦哀求：

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[pliːz] [weɪt] !
Please wait !
请 等待 !

请稍等！

" [fɪː; ʃi] [stɒpt] [æet; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æet; ət] [hɪm] .
" She stopped at the top of the stairs and looked down at him .
" 她 停止 在 这 顶部 的 这 楼梯 和 看起来 向下 在 他 .

她停在楼梯顶端，低头看着他。

" [ɡɪv] [juː 'es] [wʌn] [mʌnθs] [ˈtraɪəl] — [wʌn] [mʌnθ] !
" Give us one month's trial — one month !
" 给 我们 — 月份 审判 — — 月 !

“给我们一个月的试用期——一个月！”

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
" he urged .
" 他 敦促 .

他敦促道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
" It will be very little ,
" 它 将要 是 非常 小的 ,

“数量会很少，

[aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [θruː] [aɪ 'tiː]
out of your life and I promise you your father will not suffer through it
出去 的 你的 生活 和 我 承诺 你 你的 父亲 将要 不是 遭受 通过 它
[ɪk'sept] [ɪn] [ˈluːzɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [mʌnθ] .
except in losing you for that one little month .
除了 在 输 你 为了 那 — 小的 月 .

把你从你的生活中剔除出去，我向你保证，除了失去你短短一个月之外，你父亲不会遭受其他痛苦。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会？

[dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] ?
Just a month ?
只是 一个 月 ?

才一个月？

" [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [sɪn'siəli] [peɪnd] [ænd; ənd][səʊ] ['riːəli]
" **He spoke so earnestly and seemed so sincerely pained and so really**
" 他 辐 所以 切实 和 似乎 所以 真挚地 痛苦 和 所以 真的
[kən'sɜːnd] [æt; ət] - [hɜː(r); hæ(r)][ˈgəʊɪŋ] ,
concerned at - her going ,
担心的 在 - 她 去 ,
“他说话那么认真，似乎真的非常痛苦，也真的非常关心她要离开，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪ'rezəluːtli] :
that she came down a few steps and looked at him irresolutely :
那 她 来了 向下 一个 很少 步骤 和 看起来 在 他 犹豫不决 :
她走下几级台阶，犹豫地看着他：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [em 'iː][tuː; tə] [steɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
" **Why do you want me to stay ? " she asked him .**
" 为什么 做 你 想 我 到 停留 ? " 她 问 他 .
“你为什么想让我留下？”她问他。

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] — [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][maɪ] [frend] .
" **Because — because your late uncle was my friend .**
" 因为 — 因为 你的 晚的 叔叔 曾是 我的 朋友 :
“因为——因为你已故的叔叔是我的朋友。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It was his last wish to do something for you .
它 曾是 他的 最后的 希望 到 做 某物 为了 你 :
他临终前的愿望就是为你做点什么。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会？

[dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] ?
Just a month ?
只是 一个 月 ?

才一个月？

" [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌg(ə)ld] ,
" **She struggled ,**
" 她 挣扎 ,

她挣扎着，

[wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfɒrən] [ænd; ənd] [dɪs'teɪstfl]
with the desire to go away from all that was so foreign and distasteful
和 这 欲望 到 去 离开 从 全部 那 曾是 所以 外国的 和 令人厌恶的
[tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
to her :
到 她 :
她渴望远离所有令她感到陌生和厌恶的事物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒeri][ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] , [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv]
Then she looked at Jerry and realised , with something akin to a feeling of
然后 她 看起来 在 杰瑞 和 意识到 , 和 某物 类似的 到 一个 感觉 的
[ˈpleɪzə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

然后她看向杰瑞，心中涌起一股类似愉悦的感觉，并意识到：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] ,
that he was pleading with her to stay ,
那 他 曾是 恳求 和 她 到 停留 ,
他苦苦哀求她留下来。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [tuː; tə][hɪm] .
and doing it in such a way as to suggest that it mattered to him .
和 正在做 它 在 这样的 一个 方式 作为 到 建议 那 它 重要 到 他 .
而且他这样做的方式表明，这件事对他来说很重要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ədˈmɪt] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈrɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] .
She had to admit to herself that she rather liked the look of him .
她 有 到 承认 到 她自己 那 她 相当 喜欢 这 看 的 他 .
她不得不承认，她挺喜欢他的长相。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈɒnɪst] ,
He seemed honest ,
他 似乎 诚实的 ,
他看起来很诚实。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hiː; hi][dɪd] [ʃəʊ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi]
and even though he were English he did show an interest whenever she
和 甚至 尽管 他 是 英语 他 做过 展示 一个 兴趣 每当 她
[spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜːn]
spoke of her father and he had promised to try and learn
辐 的 她 父亲 和 他 有 承诺 到 尝试 和 学习
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaɪələnd] .
something about Ireland .
某物 关于 爱尔兰 .

尽管他是英国人，但每当她谈起她的父亲时，他都表现出浓厚的兴趣，并且答应会努力了解一些关于爱尔兰的事情。

[ðæt] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɑːf]
That certainly was in his favour — just as the fact that he could laugh
那 当然 曾是 在 他的 偏爱 — 只是 作为 这 事实 那 他 可以 笑
[wɒz; wəz] , [tuː] .
was , **too** .
曾是 , 也 .

那对他来说当然是个优势——就像他会笑一样。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [θɔːts] [ræn][hɒt] - [fʊt] [θruː] [pegz] [breɪn] : [ˈɑːftə(r)][ɔːl][tuː; tə] [rʌn] [əˈwei] [naʊ]
Quickly the thoughts ran hot - foot through Peg's brain : After all to run away now
迅速地 这 想法 跑 热的 - 脚 通过 钉子的 脑 : 后 全部 到 跑步 离开 现在
[wʊd] [lʊk] [ˈkaʊədli] .
would look cowardly .
会 看 胆小 .

佩格脑海中迅速闪过各种念头：毕竟，现在逃跑显得很懦弱。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Her father would be ashamed of her .
她 父亲 会 是 羞愧 的 她 .
她父亲会以她为耻。

[ðɪs] [stʌk] - [ʌp] [ˈfæməli] [wʊd] [lɑ:f] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

This stuck - up family would laugh at her .
这 卡住 - 向上 家庭 会 笑 在 她 .

这个傲慢的家庭会嘲笑她。

[ðæt] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌt] .

That thought was too much .
那 想法 曾是 也 很多 .

这个想法让我难以承受。

[ðə; ði] [ˈveri] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ˈælərɪk] [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv]

The very suggestion of Alaric laughing at her caused a sudden rush of
这 非常 建议 的 阿拉里克 笑 在 她 导致 一个 突然 匆忙 的

[blʌd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

blood to her head .
血 到 她 头 .

一想到阿拉里克可能会嘲笑她，她就感到一阵血液涌上头顶。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈtemplz] [θrɒb] .

Her temples throbbed .
她 寺庙 悸动 .

她的太阳穴隐隐作痛。

[ˈɪnstəntli] [ʃi:; ji] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

Instantly she made up her mind .
即刻 她 制成 向上 她 头脑 .

她立刻下定了决心。

[ʃi:; ji] [wʊd] [steɪ] .

She would stay .
她 会 停留 .

她会留下来。

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒeri] , [ʃi:; ji] [sed] : " [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .

Turning to Jerry , she said : " All right , then .
转弯 到 杰瑞 , 她 说 : " 全部 正确的 , 然后 .

她转向杰瑞说：“好吧。”

[aɪl] [steɪ] — [ə; eɪ] [mʌnθ] .

I'll stay — a month .
患病的 停留 — 一个 月 .

我会待一个月。

[bʌt; bət][nɒt] [ˈeni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðəʊ] ! "

But not any more than a month , though ! "
但 不是 任何 更多的 比 一个 月 , 尽管 ! "

但不会超过一个月！

" [nɒt] [ənˈles] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪˈti:] . "

" Not unless you wish it . "
" 不是 除非 你 希望 它 : "

“除非你希望如此。”

" [aɪ][wʊnt] [wɪʃ] [aɪˈti:] — [aɪ] [ˈprɒmɪs] [ji:; ji] [ðæt] .

" I won't wish it — I promise ye that .
" 我 惯于 希望 它 — 我 承诺 是的 那 .

“我不会希望它发生——我向你保证。”

[wʌn] - [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

One month'll be enough in this house .
— - 是 足够的 在 这 房子 .

在这个房子里待一个月就够了。

[ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] . "

It's goin ' to seem like a life - time . "
它是 去 - 到 似乎 喜欢 一个 生活 - 时间 . "

感觉会像过了一辈子那么久。

" [aɪm] [glæd] , " [sed] ['dʒeri] , ['smɑɪlɪŋ] .

" I'm glad , " said Jerry , smiling .
" 我是 高兴的 , " 说 杰瑞 , 微笑 .

“我很高兴,”杰瑞笑着说。

" [jɜ:r] [glæd] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] ? "

" Ye're glad it's goin ' to seem like a life - time ? "
" 是的 高兴的 它是 去 - 到 似乎 喜欢 一个 生活 - 时间 ? "

“你很高兴感觉时间过得像一辈子那么长吗? ”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

" No , no !
" 不 , 不 !

不, 不!

" [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['heɪstɪli] ; " [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [jɜr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] . "

" he corrected her hastily ; " I am glad you're going to stay . "
" 他 已更正 她 草草 ; " 我 是 高兴的 你是 去 到 停留 . "

他连忙纠正她：“我很高兴你要留下来。”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] ['eniweɪ] .

" Well , that's a comfort anyway .
" 出色地 , 那就是 一个 舒适 反正 .

“嗯, 这总算是一种安慰吧。”

[sʌm; səm] [wʌnl] [biː; bi] [pli:zd] [æt; ət] [em 'iː] [steɪn] - .

Some one'll be pleased at me stayin ' .
一些 一个会 是 高兴 在 我 待在 - .

有人会很高兴我留下来。

" [ænd; ʌnd] [ɪː; jɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ə'gen] .

" And she came down the stairs and walked over to the piano again .
" 和 她 来了 向下 这 楼梯 和 步行 超过 到 这 钢琴 再次 .

“然后她走下楼梯, 又走到钢琴旁。”

['dʒeri] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] :

Jerry followed her :
杰瑞 随后 她 :

杰瑞跟着她走了:

" [aɪ] [eɪ 'em] — [ɪ'mensli] . "

" I am — immensely . "
" 我 是 — 非常 . "

“我非常确定。”

" [ɔ:l] [raɪt] [ji:v] [sed] [aɪ 'tiː] !

" All right Ye've said it !
" 全部 正确的 你们已经 说 它 !

“好吧, 你说出来了! ”

" [rɪ'plaɪd] [peg] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ʌnd] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

" replied Peg , looking up and finding him standing beside her .
" 回复 佩格 , 寻找 向上 和 寻找 他 常设 旁 她 .

“佩格抬起头, 发现他正站在她身边, 便回答道。”

[ɪː; jɪ] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

She moved away from him .
她 已搬 离开 从 他 .

她搬离了他。

[ə'gen] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] :
Again he followed her :
再次 他 随后 她 :

他又一次跟着她:

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɒn][em 'i:][æz; əz][ɔ:(r); jə(r)] [frend] ?
" And will you look on me as your friend ?
" 和 将要 你 看 在 我 作为 你的 朋友 ?

你会把我当朋友吗?

" [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [ə'wei] [ə'brʌptli] .
" This time she turned away abruptly .
" 这 时间 她 转向 离开 突然 .

这一次，她突然转身离开了。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə'ʊnli][dʒʌst] [met] .
She did not like being followed about by a man she had only just met .
她 做过 不是 喜欢 存在 随后 关于 经过 一个 男人 她 有 仅有的 只是 遇见 .

她不喜欢被一个刚认识不久的男人跟踪。

" [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
" There's time enough for that , " she said , and went across to the windows .
" 有 时间 足够的 为了 那 , " 她 说 , 和 去 穿过 到 这 视窗 .

“时间还很充裕,”她说, 然后走到窗边。

" [ɪz][aɪ 'ti:][səʊ] [hɑ:d] ? " ['pli:ɪdɪd] ['dʒeri] , [ə'gen] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] . .
" Is it so hard ? " pleaded Jerry , again following her . .
" 是 它 所以 难的 ? " 恳求 杰瑞 , 再次 下列的 她 . .

“有那么难吗? ”杰瑞恳求道, 再次跟在她身后。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [hɑ:d] [ɔ:(r)] ['eɪzi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θraɪ] [aɪ 'ti:] . "
" I don't know whether it's hard or aisy until I thry it . "
" 我 不 知道 无论 它是 难的 或者 艾西 直到 我 尝试 它 . "

“不试一下, 我不知道它是难还是容易。”

" [ðen] [traɪ] , " [ɜ:rdʒd] ['dʒeri] , [gəʊɪŋ] [kwɔɪt] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : [ʃi:; ʃɪ] [feɪst] [hɪm] :
" Then try , " urged Jerry , going quite close to her : She faced him :
" 然后 尝试 , " 敦促 杰瑞 , 去 相当 关闭 到 她 : 她 面对 他 :

“那就试试吧,”杰瑞催促道, 同时凑得很近她。她转过身面对着他。

" [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniwʌn] ['meɪkɪn] - [sʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['hævɪn] - [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend]
" I never had anyone makin ' such a fuss about havin ' me for a friend
" 我 绝不 有 任何人 制造 - 这样的 一个 大惊小怪 关于 拥有 - 我 为了 一个 朋友
[br'fɔ:(r)] .
before .
前 .

“我以前从来没有人像现在这样重视和我做朋友。”

[aɪ][doʊnt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] . "
I don't understand you at all . "
我 不 理解 你 在 全部 . "

我完全不理解你。

" [jet] [aɪm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['dʒeri] .
" Yet I'm very simple , " said Jerry .
" 然而 我是 非常 简单的 , " 说 杰瑞 .

“但我其实很简单,”杰瑞说。

" [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ji:; ji] , " [peg] ['ɑ:nsə(r)d] ['draɪli] .
" I don't doubt ye , " Peg answered drily .
" 我 不 怀疑 是的 , " 佩格 回答 干巴巴地 .

“我并不怀疑你,”佩格冷冷地回答道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] — ['sɪmp(ə)l] .
" **From what I've heard of them most of the English are — simple .**
" 从 什么 我已经 听到 的 他们 最多 的 这 英语 是 — 简单的 .
据我所知，大多数英国人都很单纯。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **He laughed and held out his hand .**
" 他 笑了 和 握住 出去 他的 手 .
他笑着伸出手。

" [wɒts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " ['fiː; fi] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .
" **What's that for ? " she asked suspiciously .**
" 是什么 那 为了 ? " 她 问 可疑地 .
“那是做什么用的？”她狐疑地问道。

" [tuː; tə]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] . "
" **To our friendship . "**
" 到 我们的 友谊 . "
“为了我们的友谊。”

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪn][ɔːl][em 'liː][laɪf] . "
" **I never saw the likes of you in all me life . "**
" 我 绝不 锯 这 点赞 的 你 在全部 我 生活 . "
“我这辈子都没见过像你这样的人。”

" [kʌm] — [peg] . "
" **Come — Peg . "**
" 来 — 佩格 . "
“过来——佩格。”

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['nesəsəri] . "
" **I don't think it's necessary . "**
" 我 不 思考 它是 必要的 . "
“我觉得没必要。”

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !
“来！”

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第12/21页

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] .
" **She looked into his eyes : They were fixed upon her .**
" 她 看起来 进入 他的 眼睛 : 他们 是 固定的 之上 她 .

她凝视着他的眼睛：他的目光紧紧地盯着她。

[wɪˈðəʊt] [kwaɪt] [ˈhəʊɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hæ(r)][hænd] .
Without quite knowing why she found herself giving him her hand .
没有 相当 会心 为什么 她 成立 她自己 给予 他 她 手 .

她也不知道自己为什么会把手交给他。

[hiː; hi][graːsp, græsp][aɪˈtiː] [ˈfɜːmli] .
He grasped it firmly .
他 抓住 它 牢牢 .

他紧紧地抓住了它。

" [frendz] , [peg] ? "
" **Friends , Peg ?** "
" 朋友们 , 佩格 ? "

“朋友，佩格？”

" [nɒt] [jet] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɑːf] [dɪˈfaɪəntli] , [hɑːf] [ˈfraɪtnd] .
" **Not yet now , she answered half defiantly , half frightenedly .**
" 不是 然而 现在 , " 她 回答 一半 公然挑衅 , 一半 惊恐地 .

“现在还不是时候，”她半是挑衅半是害怕地回答道。

" [aɪ] [ˈweɪdʒə(r)][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] . "
" **I'll wager we will be .** "
" 患病的 赌注 我们 将要 是 . "

我敢打赌我们会的。

" [doʊnt] [pʊt] [mʌtʃ] [ɒn][aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz] . "
" **Don't put much on it , ye might lose .** "
" 不 放 很多 在 它 , 是的 可能 失去 . "

“别押太多，你可能会输。”

" [aɪ] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɒn][aɪˈtiː] . "
" **I'll stake my life on it .** "
" 患病的 赌注 我的 生活 在 它 . "

我愿以性命担保。

" [ʃiː; ʃi][doʊnt][ˈvæljuː][aɪˈtiː] [mʌtʃ] , [ðen] . "
" **Ye don't value it much , then .** "
" 叶 不 价值 它 很多 , 然后 . "

“看来你们并不太重视它。”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
" **More than I did .**
" 更多的 比 我 做过 .

比我做得更多。

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [əˈmʌŋst] [juːˈes] , [peg] .
May you be very happy amongst us , Peg .
可能 你 是 非常 快乐的 在 我们 , 佩格 .

佩格，愿你在我们中间过得很幸福。

" [ə; eɪ][dɔː(r)] [slæmd] [ˈlaʊdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
" **A door slammed loudly in the distance** .
" 一个 门 猛烈抨击 高声 在 这 距离 .

远处传来一声巨响，门砰的一声关上了。

[peg] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈælərɪks] .
Peg distinctly heard her aunt's voice and Alaric's .
佩格 明显地 听到 她 姑姑的 嗓音 和 阿拉里克的 .

佩格清楚地听到了她姑姑的声音和阿拉里克的声音。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɪː; fɪ] [brɪkeɪm] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] .
In a moment she became panic - stricken .
在 一个 片刻 她 成为 恐慌 - 受打击的 .

她顿时惊慌失措。

[fɪː; fɪ] [meɪd] [wʌn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ðem; ðəm] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
She made one bound for the stairs and sprang up them three at a time .
她 制成 一 边界 为了 这 楼梯 和 弹簧 向上 他们 三 在 一个 时间 .

她一跃而起，冲向楼梯，一次跳上三级台阶。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][fɪː; fɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] :
At the top she turned and warned him :
在 这 顶部 她 转向 和 警告 他 :

她走到顶端，转身警告他：

" [daʊnt] [tel] [ˈeni] [wʌn][jɪː; jɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] . "
" **Don't tell any one ye saw me** . "
" 不 告诉 任何 一 是的 锯 我 . "
"

“别告诉任何人你看见我了。”

" [aɪ][woʊnt] , " [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [jʌŋ] [mæn] .
" **I won't , I promised the astonished young man** .
" 我 惯于 , " 承诺 这 惊讶 年轻的 男人 .

“我不会的，”这位惊讶的年轻人保证道。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈsiːkrət] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd] .
But their secret was to be short - lived .
但 他们的 秘密 曾是 到 是 短的 - 居住地 .

但他们的秘密注定是短暂的。

[æz; əz][peg] [tɜːnd] , [ˈeθəl] [əˈprɪəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ]
As Peg turned , Ethel appeared at the top of the stairs and as she
作为 佩格 转向 , 埃塞尔 出现 在 这 顶部 的 这 楼梯 和 作为 她
[dɪˈsendɪd] ,
descended ,
下降 ,

佩格转身时，埃塞尔出现在楼梯顶端，然后她走了下来。

[ˈgleərɪŋ] [æt; ət][peg] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [gɜːl] [went] [daʊn] [ˈbækwədz] [brɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
glaring at Peg , the unfortunate girl went down backwards before her .
刺眼 在 佩格 , 这 不幸 女孩 去 向下 向后 向前 她 .

可怜的女孩怒视着佩格，向后倒在了她面前。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd][ˈælərɪk] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
At the same moment Mrs . Chichester and Alaric came in through the door .
在 这 相同的 片刻 太太 . 奇切斯特 和 阿拉里克 来了 在 通过 这 门 .

就在这时，奇切斯特太太和阿拉里克走了进来。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈgriːtɪd] [ˈdʒeri] [ˈwɔːmli] .
They all greeted Jerry warmly .
他们 全部 问候 杰瑞 热情地 .

他们都热情地向杰瑞问好。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈɡreɪʃəs] .
Mrs . Chichester was particularly gracious .
太太 奇切斯特 曾是 特别 亲切 。

奇切斯特夫人非常和蔼可亲。

" [səʊ] [ˈsɒri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .
" So sorry we were out .
" 所以 对不起 我们 是 出去 。

“非常抱歉我们当时不在。”

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ? "
You will stay to lunch ? "
你 将要 停留 到 午餐 ？ "

你会留下来吃午饭吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeri] [ˈhɑːtɪli] .
" It is what I came for , " replied Jerry heartily .
" 它 是 什么 我 来了 为了 , " 回复 杰瑞 衷心地 。

“这就是我来的目的，”杰瑞热情地回答道。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [θruː] [ˈælərɪks] [ænd; ənd][led] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] :
He slipped his arm through Alaric's and led him up to the windows :
他 滑倒了 他的 手臂 通过 阿拉里克的 和 引领 他 向上 到 这 视窗 。

他挽起阿拉里克的胳膊，领着他走到窗边：

" [waɪ] , [əl] , [jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n][ɪz][əˈdɔːrəb(ə)l] !
" Why , Al , your cousin is adorable !
" 为什么 , 阿尔 , 你的 表哥 是 可爱的 ！

“哎呀，艾尔，你表妹真可爱！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ɪnθjuːzɪˈæstɪkli] .
" he said enthusiastically .
" 他 说 踊跃 。

他热情地说。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ？

“什么？

" [ˈælərɪk] [gɑːspt] [ɪn][ˈhɒrə(r)] .
" Alaric gasped in horror .
" 阿拉里克倒吸一口气 在 恐怖 。

阿拉里克惊恐地倒吸了一口气。

" [juːv] [met][hɜː(r); hə(r)] ? "
" You've met her ? "
" 你已经 遇见 她 ？ "

你见过她吗？

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv] .
" Indeed I have .
" 的确 我 有 。

“确实如此。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [taɪm] [təˈgeðə(r)] .
And we had the most delightful time together .
和 我们 有 这 最多 愉快 时间 一起 。

我们一起度过了非常愉快的时光。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiːz] [hɪə(r)] . "
I want to see a great deal of her while she's here . "
我 想 到 看 一个 伟大的 交易 的 她 尽管 她是 这里 。

“我想在她待在这里的这段时间里多见见她。”

" [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] ? " [ri'mɑ:k] ['ælərɪk] ['kɔ:ʃəsli] .
" You're joking ? " remarked Alaric cautiously .
" 你是 开玩笑 ？ " 评论 阿拉里克 谨慎地 .

“你在开玩笑吧？”阿拉里克谨慎地问道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[fi:; ji][hæz; həz][ðə; ði][fræŋk] ['bɒnist] [grɪp][ɒn][laɪf] [ðæt] [ai][laɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][mæn'kaɪnd]
She has the frank honest grip on life that I like better than anything in mankind
她 有 这 坦率 诚实的 紧握 在 生活 那 我 喜欢 更好的 比 任何事物 在 人类
[ɔ:(r)] ['wʊmənkaɪnd] .
or womankind .
或者 女性 .

她对生活坦率真诚的掌控力，是我最欣赏的，胜过人类或女性身上的任何特质。

[fi:; ji][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] [kən'vɜ:t] [tu:; tə] [həʊm] [ru:l] [ɔ:l'redi] .
She has made me a convert to Home Rule already .
她 有 制成 我 一个 转变 到 家 规则 已经 .

她已经让我彻底皈依了地方自治。

" [ðə; ði] ['lʌntʃən] - [ɡɒŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" The luncheon - gong sounded in the distance .
" 这 午餐 - 锣 听起来 在 这 距离 .

远处传来午餐钟声。

['ælərɪk] ['hʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] :
Alaric hurried to the door :
阿拉里克 慌忙 到 这 门 :

阿拉里克急忙走到门口：

" [kʌm] [ə'bɒŋ] , ['evri] [wʌn] ! [lʌntʃ] ! "
" Come along , every one ! Lunch ! "
" 来 沿着 , 每一个 一 ! 午餐 ! "

“大家快来！午餐时间到！”

" [θæŋk] ['ɡʊdnəs] , " [kraɪd] ['dʒeri] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] .
" Thank goodness , " cried Jerry , joining him .
" 感谢 善良 , " 哭 杰瑞 , 加入 他 .

“谢天谢地！”杰瑞喊道，也加入了他。

" [aɪm] ['stɑ:vɪŋ] .
" I'm starving .
" 我是 饥饿 .

“我饿死了。

" [peg] [keɪm] ['kwaiətli][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nju:əl] [pəʊst] , [weə(r)] [fi:; ji][hæd; həd] [bi:n] ['præktɪkli]
" Peg came quietly from behind the newell post , where she had been practically
" 佩格 来了 悄悄 从 在后面 这 纽厄尔 邮政 , 在哪里 她 有 到过 几乎
['hɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,

佩格悄悄地从楼梯立柱后面走了出来，她几乎一直藏在那里。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə]['dʒeri][ænd; ənd] ['smailɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð]
and went straight to Jerry and smiling up at him , her eyes dancing with
和 去 直的 到 杰瑞 和 微笑 向上 在 他 , 她 眼睛 跳舞 和
[ə'mju:zmənt] , [sed] :
amusement , said :
娱乐 , 说 :

她径直走到杰瑞面前，仰头看着他，脸上带着笑容，眼中闪烁着愉悦的光芒，说道：

" [səʊ][,eɪ 'em][aɪ][ˈstɑːrvɪn] - [tuː] .
" So am I starvin ' too .
" 所以 是 我 饥饿 - 也 .

“我也饿坏了。”

[aɪv] [nɒt][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] [sɪns] [sɪks] . " I've not had a bite since six . " 我已经 不是 有 一个 咬 自从 六 . "

我从六点以后就没吃过东西了。

" [ə'laʊ] [,em 'iː] , " [ænd; ɐnd][ˈdʒeri] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Allow me , " and Jerry offered her his arm .
" 允许 我 , " 和 杰瑞 提供 她 他的 手臂 .

“让我来吧，”杰瑞向她伸出了胳膊。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] ['kwɪkli] [ɪntə'pəʊzd] .
Mrs . Chichester quickly interposed .
太太 . 奇切斯特 迅速地 插入 .

奇切斯特夫人连忙插话。

" [maɪ] [niːs] [ɪz][ˈtaɪəd][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .
" My niece is tired after her journey .
" 我的 侄女 是 疲劳的 后 她 旅行 .

“我侄女旅途劳顿。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌntʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] . " She will lunch in her room . " 她 将要 午餐 在 她 房间 . "

她将在房间里吃午饭。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪəd] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][peg] ['æŋkʃəsli] .
" Oh , but I'm not a bit tired , " ejaculated Peg anxiously .
" 哦 , 但 我是 不是 一个 少量 疲劳的 , " 射精 佩格 焦虑地 .

“哦，但我一点也不累，”佩格焦急地说道。

" [aɪm][nɒt][ˈtaɪəd][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ɐnd][aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [lʌntʃ] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
" I'm not tired at all , and I'd much rather have lunch down here with Mr .
" 我是 不是 疲劳的 在 全部 , 和 ID 很多 相当 有 午餐 向下 这里 和 先生 .
[ˈdʒeri] .
Jerry :
杰瑞 .

“我一点也不累，我更愿意和杰瑞先生在这里一起吃午饭。”

" [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ə'gɔːst] .
" The whole family were aghast .
" 这 所有的 家庭 是 惊愕 .

全家人都惊呆了。

[ˈeθəl] [lʊkt] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][peg] .
Ethel looked indignantly at Peg .
埃塞尔 看起来 愤慨地 在 佩格 .

埃塞尔愤愤地瞪了佩格一眼。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] : " [wɒt] ?
Mrs . Chichester ejaculated : " What ?
太太 . 奇切斯特 射精 : " 什么 ?

奇切斯特夫人惊呼：“什么？ ”

" ['ælərɪk] , [ˈɔːlməʊst] [strʌk] [dʌm] , [fel] [bæk] [ə'pɒn] : " [wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ! " Alaric , almost struck dumb , fell back upon : " Well , I mean to say ! " 阿拉里克 , 几乎 击 哑的 , 跌倒 后退 之上 : " 出色地 , 我 意思是 到 说 ! "

阿拉里克几乎哑口无言，只好勉强说道：“嗯，我的意思是！ ”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fæl; fəl] [gəʊ][ɪn] [wið] ['mistə(r)] . ['dʒeri] , " [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
" And you SHALL go in with Mr . Jerry , " said that young gentleman ,
" 和 你 将 去 在 和 先生 : 杰瑞 , " 说 那 年轻的 绅士 ;
"你必须和杰瑞先生一起进去,"那位年轻先生说道。

[ˈslɪpɪŋ] [pegz] [ɑ:m] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
slipping Peg's arm through his own .
滑倒 钉子的 手臂 通过 他的 自己的 .
把佩格的胳膊搭在自己的胳膊上。

[ˈtɜ:nɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtəstə(r)] [hiː; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] : " [wið] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl]
Turning to Mrs . Chichester he asked her : " With your permission we will
lead the way .
转弯 到 太太 : 奇切斯特 他 问 她 : " 和 你的 允许 我们 将要
带领 这 方式 :

他转向奇切斯特太太问道：“如果您允许，我们将带头。”
[kʌm] — [peg] , " [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɔ:(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] .
Come — Peg , " and he led her to the door and opened it .
来 — 佩格 , " 和 他 引领 她 到 这 门 和 打开 它 :
“来吧，佩格，”他领着她走到门口，打开了门。

[peg] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ] ['rəʊɡɪʃ] [laɪt] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bɪɡ] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .
Peg looked up at him , a roguish light dancing in her big expressive eyes .
佩格 看起来 向上 在 他 , 一个 调皮 光 跳舞 在 她 大的 富有表现力的 眼睛 :
佩格抬头看着他，她那双明亮的大眼睛里闪烁着一丝狡黠的光芒。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 :
“谢谢。

[aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['weɪdʒə(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] .
I'm not so sure about that wager of yours .
我是 不是 所以 当然 关于 那 赌注 的 你的 :
我不太确定你这个赌注是否正确。

[aɪ] [θɪŋk] [jə(r)][laɪf][ɪz] [seɪf] .
I think yer life is safe .
我 思考 你的 生活 是 安全的 :
我觉得你的生命是安全的。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ji:v] [seɪvd] [maɪn] .
I want to tell ye ye've saved mine .
我 想 到 告诉 是的 你们已经 已保存 矿 :
我想告诉你们，你们救了我的命。

" [fiː; ji] [pʊt] [wʌn][hænd]['dʒentli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [ænd; ənd] [kraɪd] :
" She put one hand gently on her little stomach and cried :
" 她 放 一 手 轻轻地 在 她 小的 胃 和 哭 :
她轻轻地把一只手放在自己的小肚子上，哭了起来：

" [aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['hʌŋɡri] [em 'iː][səʊl] [ɪz] ['hæŋɪŋ] - [baɪ][ə; eɪ] [θred] .
" I am so hungry me soul is hangin ' by a thread .
" 我 是 所以 饥饿的 我 灵魂 是 悬挂 - 经过 一个 线 :
我饿得快要断气了。

" ['lɑ:fɪŋ] ['ɡerli] , [ðə; ði] [tuː] [njuː] - [faʊnd] [frendz] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
" Laughing gaily , the two new - found friends went in search of the dining - room .
" 笑 兴高采烈地 , 这 二 新的 - 成立 朋友们 去 在 搜索 的 这 用餐 - 房间 :
两位新朋友笑着去找餐厅。

[ðə; ði] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ˈfæməli] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .

The Chichester family looked at each other .
这 奇切斯特 家庭 看起来 在 每个 其他 .

奇切斯特一家人面面相觑。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][dʒu:n][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [[pɒks] .

It seemed that the fatal first day of June was to be a day of shocks .
它 似乎 那 这 致命的 第一的 天 的 六月 曾是 到 是 一个 天 的 冲击 .

六月的第一天似乎注定是充满震惊的一天。

" [disˈɡreɪsfl] ! " ['ventʃəd] ['eθəl] .

" Disgraceful ! " ventured Ethel .
" 可耻 ! " 冒险 埃塞尔 .

“太丢人了！”埃塞尔说道。

" [ɔ:f(ə)] ! " [sed] [ðə; ði] [stʌnd] ['ælərɪk] .

" Awful ! " said the stunned Alaric .
" 可怕 ! " 说 这 目瞪口呆 阿拉里克 .

“太可怕了！”震惊的阿拉里克说道。

" [ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn][hænd][ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] ! " [keɪm] [ɪn][fɜ:m] [təʊnz] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz]

" She must be taken in hand and at once ! " came in firm tones from Mrs
" 她 必须 是 已采取 在 手 和 在 一次 ! " 来了 在 公司 音调 从 太太

. [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .

. Chichester .

. 奇切斯特 .

“必须立刻控制住她！”奇切斯特太太语气坚定地说。

" [ʃi:; ji][mʌst; məst][ˈnevə(r)][bi:; bi] [left] [əˈləʊn] [əˈɡen] .

" She must never be left alone again .
" 她 必须 绝不 是 左边 独自的 再次 .

她绝不能再被单独留下。

[kʌm] ['kwɪkli] [bɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ji][kæn; kən] [disˈɡreɪs] [ju: ˈes] ['eni] [ˈfɜ:ðə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] .

Come quickly before she can disgrace us any further to - day .
来 迅速地 前 她 能 耻辱 我们 任何 更远 到 - 天 .

快点来，免得她今天又让我们丢脸。

" [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈfæməli] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][peg][ænd; ənd]['dʒeri] ,

" The unfortunate family , following in the wake of Peg and Jerry ,
" 这 不幸 家庭 , 下列的 在 这 唤醒 的 佩格 和 杰瑞 ,

“继佩格和杰瑞之后，这个不幸的家庭也遭遇了不幸，

[faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈtʃætərɪŋ] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [əʊld] [frendz] .

found them in the dining - room chattering together like old friends .
成立 他们 在 这 用餐 - 房间 喋喋不休 一起 喜欢 老的 朋友们 .

我发现他们在餐厅里像老朋友一样聊天。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [pəˈsweɪd] [peg][tu:; tə][traɪ][æn; ən] [ˈɒlɪv] .

He was endeavouring to persuade Peg to try an olive .
他 曾是 努力 到 说服 佩格 到 尝试 一个 橄榄 .

他试图说服佩格尝尝橄榄。

[ʃi:; ji] [ˈji:lɪdɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈraɪvd] .

She yielded just as the family arrived .
她 产生 只是 作为 这 家庭 到达的 .

就在家人到达的那一刻，她屈服了。

[ʃi:; ji] [wɪðˈdru:] [ðə; ði] [ˈɒlɪv] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['dʒeri] [sed] : " [feɪθ] ,

She withdrew the olive in great haste and turning to Jerry said : " Faith ,
她 退出 这 橄榄 在 伟大的 匆忙 和 转弯 到 杰瑞 说 : " 信仰 ,

她匆忙地抽出橄榄，转向杰瑞说：“费丝，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [gʊd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ɪts] ['kʌlə(r)] !
there's nothin' good about it but it's colour !
有 什么也没有 - 好的 关于 它 但 它是 颜色 !
它除了颜色之外，一无是处！

" [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈfɔːm(ə)l] [miːl] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈbɒzəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
" **In a few moments she sat down to the first formal meal is the bosom of the**
" 在 一个 很少 时刻 她 卫星 向下 到 这 第一的 正式的 一顿饭 是 这 怀 的 这
[ˈtʃɪtəstə(r)] ['fæməli] .
Chichester family .
奇切斯特 家庭 .

“片刻之后，她便坐下来，与奇切斯特一家共进第一顿正式晚餐。
[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [mʌnθ]
THE PASSING OF THE FIRST MONTH
这 通过 的 这 第一的 月
第一个月过去了

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [peg] .
The days that followed were never - to - be - forgotten ones for Peg .
这 天 那 随后 是 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 一个 为了 佩格 .
接下来的日子对佩格来说，将是永生难忘的。

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'veʊlt] .
Her nature was in continual revolt .
她 自然 曾是 在 持续的 反叛 .
她的天性就是不断反抗。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['laɪftaɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [kə'rekt] .
The teaching of her whole lifetime she was told to correct .
这 教学 的 她 所有的 寿命 她 曾是 讲述 到 正确的 .
她一生所受的教育，她都被要求去纠正。

[ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] , [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Everything she SAID , everything she LOOKED , everything she DID was wrong .
一切 她 说 , 一切 她 看起来 , 一切 她 做过 曾是 错误的 .
她说的每一句话，她看的每一件事，她做的每一件事都是错的。

[ˈtʃʊtər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ]
Tutors were engaged to prepare her for the position she might one day
辅导员 是 已订婚的 到 准备 她 为了 这 位置 她 可能 一 天
[ɪn'dʒʊɪ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['ʌŋkəlz] [wɪl] .
enjoy through her dead uncle's will .
享受 通过 她 死的 叔叔的 将要 .

为了让她将来能够通过已故叔叔的遗嘱获得一份工作，学校聘请了家庭教师为她做准备。
[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] .
They did not remain long .
他们 做过 不是 保持 长的 .
他们没有久留。

[ʃiː; ʃɪ] [əʊd] [ˈaɪðə(r)] [mɑːkt] [ɪnkə'pæsəti] [tuː; tə] [ə'kwəɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [və'niə(r)] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] —
She showed either marked incapacity to acquire the slightest veneer of culture —
她 显示 任何一个 标记 无能力 到 获得 这 丝毫 单板 的 文化 —
[els] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pʃʊə(r)] ['wɪlflnəs] .
else it was pure wilfulness .
别的 它 曾是 纯的 任性 .
她要么明显缺乏获得哪怕一丝文化修养的能力，要么就是纯粹的任性。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [gli:mz] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒnz] [wen] [ˈdʒeri] [ˈvɪzɪtɪd]
The only gleams of relief she had were on the occasions when Jerry visited
这 仅有的 闪光 的 宽慰 她 有 是 在 这 场合 什么时候 杰瑞 到访
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

只有在杰瑞来探望家人的时候，她才能稍稍感到一丝宽慰。

[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈwɒtʃfl] [aɪz] [ðeɪ] [wʊd] [tʃæt] [ænd; ənd]
Whenever they could avoid Mrs . Chichester's watchful eyes they would chat and
每当 他们 可以 避免 太太 . - 警惕 眼睛 他们 会 聊天 和
[lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
laugh and play like children .
笑 和 玩 喜欢 孩子们 .

只要能避开奇切斯特太太的监视，他们就会像孩子一样聊天、欢笑、玩耍。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] [hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈskʌvərɪŋ] [njuː] [treɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
She could not understand him — he was always discovering new traits in her .
她 可以 不是 理解 他 — 他 曾是 总是 发现 新的 特征 在 她 .
[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] , [ˈveri] [ˈbɪtə(r)] , [rɪˈgaːdɪŋ]
Her letters to her father were , at first , very bitter , regarding
她 信件 到 她 父亲 是 , 在 第一的 , 非常 苦的 , 关于

她无法理解他——他总是能发现她身上新的特质。

[ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [greɪt] [frendz] .
They became great friends .
他们 成为 伟大的 朋友们 .

他们成了很好的朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] , [ˈveri] [ˈbɪtə(r)] , [rɪˈgaːdɪŋ]
Her letters to her father were , at first , very bitter , regarding
她 信件 到 她 父亲 是 , 在 第一的 , 非常 苦的 , 关于
[hɜː(r); hə(r)] [ˈtri:tmənt] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] .
her treatment by the family .
她 治疗 经过 这 家庭 .

她最初写给父亲的信中充满了怨恨，控诉家人对她的不公待遇。

[ɪnˈdiːd] [səʊ] [rɪˈzentf(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [brɪˈkʌm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][rɪˈplai]
Indeed so resentful did they become that her father wrote to her in reply
的确 所以 不满 做过 他们 变得 那 她 父亲 写道 到 她 在 回复
[ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
urging her ,
敦促 她 ,

他们真的非常怨恨她，以至于她父亲写信给她，敦促她：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈhæpi] , [tuː; tə][æt; ət][wʌns] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈstiːmə(r)] .
if she was so unhappy , to at once return to him on the next steamer .
如果 她 曾是 所以 不开心 , 到 在 一次 返回 到 他 在 这 下一个 汽船 .

如果她真的那么不开心，那就立刻搭乘下一班轮船回到他身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] .
But she did NOT .
但 她 做过 不是 .

但她并没有。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈlɪtəz] [ˈsɒfənd] .
Little by little the letters softened .
小的 经过 小的 这 信件 软化 .

字迹渐渐变得柔和起来。

[əˈkeɪʒnəli] , [təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [mʌnθ] [ðeɪ] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [kənˈtentɪd] .
Occasionally , toward the end of that first month they seemed almost contented .
偶尔 , 朝向 这 结尾 的 那 第一的 月 他们 似乎 几乎 满足 .

偶尔，到了第一个月的尾声，他们似乎几乎感到满足。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] .
Her father marvelled at the cause .
她 父亲 惊叹不已 在 这 原因 .

她的父亲对这个原因感到惊叹。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][steɪ] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
The month she had promised to stay was drawing to an end .
这 月 她 有 承诺 到 停留 曾是 绘画 到 一个 结尾 .

她承诺留下的这个月即将结束。

[bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] [deɪ] [rɪˈmeɪnd] .
But one more day remained .
但 一 更多的 天 剩余 .

但还有一天的时间。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][peg] .
It was to be a memorable one for Peg .
它 曾是 到 是 一个 难忘 一 为了 佩格 .

对佩格来说，这将是一段难忘的经历。

[ˈdʒeri][hæd; həd] [ɪnˈdevə(r)] [æt; ət] [ˈveəriəs] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪnˈklɑɪdʒ] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [ˈstʌdi] .
Jerry had endeavoured at various times to encourage her to study .
杰瑞 有 努力 在 各种各样的 时代 到 鼓励 她 到 学习 .

杰瑞曾多次努力鼓励她学习。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈkwɛstʃən] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [tʃaɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt]
He would question her , and chide her and try to stimulate
他 会 问题 她 , 和 喝叱 她 和 尝试 到 刺激
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 .

他会质问她，责备她，并试图刺激她。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
One day he gave her a large ,
一 天 他 给予 她 一个 大的 ,

有一天他给了她一个大.....

[ˈhænsəmli] - [baʊnd] [ˈvɒljʊːm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː][æt; ət] [ɒd] [taɪmz]
handsomely - bound volume and asked her to read it at odd times
英俊地 - 边界 体积 和 问 她 到 读 它 在 奇怪的 时代

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪgˈzæmɪn] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][aɪˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmɑːstəd] [ɪts] [ˈkɒntents] .
and he would examine her in it when she had mastered its contents .
和 他 会 检查 她 在 它 什么时候 她 有 精通 它是 内容 .

他给了她一本装帧精美的书，让她在不寻常的时间阅读，等她掌握了书中的内容后，他会用书中的内容来考核她。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [aɪˈtiː] [ˈwʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] " [lʌv] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
She opened it wonderingly and found it to be " Love Stories of the World
她 打开 它 惊奇地 和 成立 它 到 是 " 爱 故事 的 这 世界
.
:
.

她惊奇地打开它，发现里面是《世界爱情故事集》。

" [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [pɛgz] [ˈtreʒə(r)] .
" It became Peg's treasure .
" 它 成为 钉子的 宝藏 .

“它成了佩格的宝贝。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [aɪˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She kept it hidden from every one in the house .
她 保留 它 隐 从 每一个 一 在 这 房子 .

她把这件事瞒着家里所有人。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kloʊθ] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]
She made a cover for it out of a piece of cloth so that no one could
她 制成 一个 覆盖 为了 它 出去 的 一个 片 的 布 所以 那 不 一 可以
[siː] [ðə; ðɪ] [ɔːˈneɪt] [ˈbaɪndɪŋ] .
see the ornate binding .
看 这 华丽 结合 .
她用一块布给它做了个封套，这样就没人能看到它华丽的装帧了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [riːd] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
She would read it at night in her room ,
她 会 读 它 在 夜晚 在 她 房间 ,
她会在晚上在房间里读这本书。

[baɪ] [deɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfiːldz] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] .
by day out in the fields or by the sea .
经过 天 出去 在 这 字段 或者 经过 这 海 .
白天在田野里或海边。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , [ˈevrɪ] [ˈiːvnɪŋ]
But her favourite time and place was in the living - room , every evening
但 她 最喜欢的 时间 和 地方 曾是 在 这 活的 - 房间 , 每一个 晚上
[ɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] .
after dinner .
后 晚餐 .
但她最喜欢的时间和地点是客厅，每天晚饭后。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [səˈraʊnd] [hɜːˈself] [wɪð] [bʊks] — [ə; eɪ] [dʒɪˈɒɡrəfi] , [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
She would surround herself with books — a geography , a history of England ,
她 会 环绕 她自己 和 图书 — 一个 地理 , 一个 历史 的 英格兰 ,
[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈætləs] ,
a huge atlas ,
一个 巨大的 图集 ,
她会把自己包围在书堆里——一本地理书、一本英国历史书、一本巨大的地图集。

[ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɒn][ˈsɪmp(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [bʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)] ;
a treatise on simple arithmetic and put the great book in the centre ;
一个 论文 在 简单的 算术 和 放 这 伟大的 书 在 这 中心 ;
一本关于简单算术的论著，并将这本伟大的书放在中心位置；

[ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æn; ən][ˈaɪlənd] — [ðə; ðɪ] [faʊnt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] .
making of it an island — the fount of knowledge .
制作 的 它 一个 岛 — 这 喷泉 的 知识 .
使之成为一座岛屿——知识的源泉。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪˈvaʊə(r)][aɪ ˈtiː] [ɪnˈtentli] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][wʌn] [dɪˈstɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] .
Then she would devour it intently until some one disturbed her .
然后 她 会 吞食 它 专注地 直到 一些 一 不安 她 .
然后她就会全神贯注地吃下去，直到有人打扰她为止。

[ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ˈeniwʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈkʌvə(r)][aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈkwɪkli] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)]
The moment she heard anyone coming she would cover it up quickly with the other
这 片刻 她 听到 任何人 未来 她 会 覆盖 它 向上 迅速地 和 这 其他
[bʊks] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdɪŋ] .
books and pretend to be studying .
图书 和 假装 到 是 学习 .
她一听到有人靠近，就会迅速用其他书盖住，假装在学习。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The book was a revelation to her .
这 书 曾是 一个 启示 到 她 .
这本书对她来说简直是醍醐灌顶。

[,aɪˈti:] [geɪv] [ɔ:ɪ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [fʊl] [pleɪ] .
It gave all her imagination full play .
它 给予 全部 她 想像力 满的 玩 .
它让她所有的想象力都得到了充分的发挥。

[θru:] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] [ˈtredɪd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [prəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] — [vɑ:gˈhɪəriən]
Through its pages treaded a stately procession of Kings and Queens — Wagnerian
通过 它是 页面 带纹路的 一个 庄严 游行 的 国王 和 皇后区 — 瓦格纳式
[ˈhɪərəʊz][ænd; ənd] [ˈherəʊɪnz] :
heroes and heroines :
英雄 和 女英雄们 :
书中描绘了一众庄严的国王和王后——瓦格纳笔下的英雄和女英雄:

[ˈʃeɪkˈspiəriən] [krɪˈeɪʃən] , [məˈləʊdiəs] [ɪn] [vɜ:s] ; [ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [ˈʌðə(r)z] .
Shakespearian creations , melodious in verse ; and countless others .
莎士比亚式 作品 , 悦耳动听 在 诗 ; 和 无数 其他的 .
莎士比亚的戏剧作品, 以优美的诗歌形式呈现; 以及无数其他作品。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] - [haʊs] .
It was indeed a treasure - house .
它 曾是 的确 一个 宝藏 - 房子 .
它真可谓一座宝库。

[,aɪˈti:] [tʊk] [hɜ:(r); hæ(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ənd]
It took her back to the lives and loves of the illustrious and
它 采取 她 后退 到 这 生活 和 爱 的 这 杰出 和
[ˈpæʃənət] [ded] ,
passionate dead ,
热情的 死的 ,
这让她回想起那些英年早逝、充满激情的人们的生活和爱情。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [brɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [faʊnt] [ɒv; əv][ˈpəʊətri]
and it brought her for the first time to the great fount of poetry
和 它 带来 她 为了 这 第一的 时间 到 这 伟大的 喷泉 的 诗
[ænd; ənd][ˈdʒi:nɪəs] .
and genius .
和 天才 .
它第一次将她带到了诗歌和天才的伟大源泉。

[laɪf] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] .
Life began to take on a different aspect to her .
生活 开始 到 拿 在 一个 不同的 方面 到 她 .
她的生活开始呈现出不同的面貌。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hæ(r)] [rɪˈbeljəs] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [ˈsɒfn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
All her rebellious spirit would soften under the spell of her imagination ;
全部 她 叛逆的 精神 会 软化 在下面 这 拼写 的 她 想像力 ;
她所有的叛逆精神都会在想象力的魔力下变得柔和;

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ɔ:l] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈdɔ:ntləs] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [əˈsɜ:t] [ɪtˈself][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpetɪ] [hju:,mɪliˈeɪʃn]
and again all her dauntless spirit would assert itself under the petty humiliations
和 再次 全部 她 无畏 精神 会 断言 本身 在下面 这 小气 羞辱
[ðə; ði] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ˈfæməli] [ˈfri:kwəntli] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɒn][hɜ:(r); hæ(r)] .
the Chichester family frequently inflicted upon her .
这 奇切斯特 家庭 频繁地 造成的 之上 她 .
而她那无畏的精神, 总是能在奇切斯特一家经常对她施加的琐碎羞辱面前展现出来。

[nekst][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈælərɪk][ðə; ði][məʊst] .
Next to Mrs . Chichester she saw Alaric the most .
下一个 到 太太 . 奇切斯特 她 锯 阿拉里克 这 最多 .
除了奇切斯特太太之外, 她见到阿拉里克的次数最多。

[ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['æktɪvli] [dɪs'laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hɜ:(r); hæ(r)][fɜ:st] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]
Although she could not actively dislike the little man her first feeling of
虽然 她 可以 不是 积极 不喜欢 这 小的 男人 她 第一的 感觉 的
[ə'mju:zmənt] [wɔ:(r)] [ɒf] .
amusement wore off .
娱乐 穿着 离开 .

虽然她无法真正讨厌这个小个子男人，但她最初的那点好笑的感觉很快就消失了。

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [bɔ:d] [hɜ:(r); hæ(r)] [naʊ] .
He simply bored her now .
他 简单地 无聊的 她 现在 .

他现在让她觉得无聊了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fʌni] .
He was no longer funny .
他 曾是 不 更长 有趣的 .

他不再幽默了。

[hi:; hi] [si:md] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
He seemed of so little account in the world .
他 似乎 的 所以 小的 帐户 在 这 世界 .

他似乎在这个世界上微不足道。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['eθəl] .
She saw but little of Ethel .
她 锯 但 小的 的 埃塞尔 .

她几乎没怎么见到埃塞尔。

[ðeɪ] ['hɑ:dli] [spəʊk] [wen] [ðeɪ] [met] .
They hardly spoke when they met .
他们 几乎 辐 什么时候 他们 遇见 .

他们见面时几乎没怎么说话。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [mʌnθ] ['krɪstʃən] [brent] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtə(r)] .
All through the month Christian Brent was a frequent visitor .
全部 通过 这 月 基督教 布伦特 曾是 一个 频繁 游客 .

整个月，克里斯蒂安·布伦特都是这里的常客。

[ɪf] [peg] ['əʊnli] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] - [ʃi:; ʃi] ['pɒzətɪvli] [ləʊð] [brent] ,
If Peg only despised the Chichesters she positively loathed Brent ,
如果 佩格 仅有的 被鄙视的 这 - 她 积极地 令人厌恶 布伦特 ,

如果说佩格只是鄙视奇切斯特一家，那她简直恨透了布伦特一家。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [nəʊ][peɪnz] [tu:; tə] [kən'si:l] .
and with a loathing she took no pains to conceal .
和 和 一个 厌恶 她 采取 不 疼痛 到 隐藏 .

她毫不掩饰内心的厌恶。

[ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] , [brent] [wʊd] ['əʊpənli][ænd; ənd]['kʌvətli; 'kəʊnɜ:tli] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
On his part , Brent would openly and covertly show his admiration for
在 他的 部分 , 布伦特 会 公然 和 隐蔽 展示 他的 钦佩 为了
[hɜ:(r); hæ(r)] .
her .
她 .

而布伦特则会公开或暗地里表达他对她的仰慕之情。

[peg][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['mɪstə(r)] . [brents] ['ri:əl]
Peg was waiting for a really good chance to find out Mr . Brent's real
佩格 曾是 等待 为了 一个 真的 好的 机会 到 寻找 出去 先生 . 布伦特的 真实的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

佩格一直在等待一个绝佳的机会来了解布伦特先生的真实性格。

[ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [keɪm] .
The opportunity came .
这 机会 来了 .

机会来了。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] - [ˈmʌnθ] , [ˌpeg] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)]
On the night of the last day of the trial - month , Peg was in her
在 这 夜晚 的 这 最后的 天 的 这 审判 - 月 , 佩格 曾是 在 她
[ˈfeɪvərɪt] [pəˈzi](ə)n] ,
favourite position ,
最喜欢的 位置 ,

在试用期最后一个晚上，佩格摆出了她最喜欢的姿势。

[ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwəd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsəʊfə] , [ˈriːdɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtreʒə(r)] ,
lying face downward on a sofa , reading her treasure ,
说谎 脸 向下 在 一个 沙发 , 阅读 她 宝藏 ,
她脸朝下趴在沙发上，读着她的珍藏。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [dəʊm] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] .
when she became conscious of dome one being in the room watching her .
什么时候 她 成为 有意识的 的 穹顶 一 存在 在 这 房间 观看 她 .
当她意识到房间里有人在看着她时。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpænɪk] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hæ(r)] .
She started up in a panic instinctively hiding the book behind her .
她 开始 向上 在 一个 恐慌 本能地 隐藏 这 书 在后面 她 .
她惊慌失措地本能地把书藏到身后。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [brent] [ˈsteəriŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪn] [ˈəʊpən] [ˌædməˈreɪ](ə)n] .
She found Brent staring down at her in open admiration .
她 成立 布伦特 凝视 向下 在 她 在 打开 钦佩 .
她发现布伦特正低头看着她，眼神里充满了钦佩。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtentnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪz] [kɔːzd] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)]
Something in the intentness of his gaze caused her to spring to her
某物 在 这 专注 的 他的 目光 导致 她 到 春天 到 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

他目光中流露出的专注让她猛地站了起来。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl] .
He smiled a sickly smile .
他 微笑 一个 病弱的 微笑 .
他露出了一个病态的笑容。

" [ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst] [biː; bi] [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] .
" **The book must be absorbing .**
" 这 书 必须 是 吸收 .
这本书一定很引人入胜。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[pɛɡ] [feɪst] [hɪm] , [ðə; ði] [bʊk] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;
Peg faced him , the book clasped in both of her hands behind her back ;
佩格 面对 他 , 这 书 紧握 在 两个都 的 她 双手 在后面 她 后退 ;

佩格面对着他，双手把书紧紧地抱在身后；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] .
her eyes flashing and her heart throbbing .
她 眼睛 闪烁 和 她 心 悸动 .

她双眼闪烁，心跳加速。

[brent] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɑːkt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
Brent looked at her with marked appreciation .
布伦特 看起来 在 她 和 标记 欣赏 .

布伦特带着明显的赞赏目光看着她。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] , [tʃaɪld] .
" You mustn't be angry , child .
" 你 不得 是 生气的 , 孩子 .

孩子，你别生气。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[ˈsʌmθɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] ?
Something forbidden ?
某物 禁止 ?

有什么禁忌之事吗？

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [liə] [ˈnəʊɪŋli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" and he leered knowingly at her .
" 和 他 斜视 明知 在 她 .

他意味深长地盯着她。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [snætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] , [ˈseɪɪŋ] :
Then he made a quick snatch at the book , saying :
然后 他 制成 一个 快的 抢夺 在 这 书 , 说 :

然后他迅速抢过那本书，说道：

" [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] !
" Show it me !
" 展示 它 我 !

“给我看看！ ”

" [pɛɡ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] ,
" Peg ran across the room and turning up a corner of the carpet ,
" 佩格 跑 穿过 这 房间 和 转弯 向上 一个 角落 的 这 地毯 ,

佩格跑过房间，掀起地毯的一角，

[pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ˈʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] ,
put the book under it , turned back the carpet ,
放 这 书 在下面 它 , 转向 后退 这 地毯 ,

把书放在地毯下面，然后把地毯翻过来。

[pʊt] [h3:(r); hə(r)] [fʊt] [dɪ't3:mɪndli] [ɒn][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [t3:nd] [ə'gen] [tu:; tə] [feɪs] [h3:(r); hə(r)] [tɔ:'mentə(r)]
put her foot determinedly on it and turned again to face her tormentor
放 她 脚 坚定地 在 它 和 转向 再次 到 脸 她 折磨者
.
:
.

她坚定地把脚放在上面，然后再次转身面对折磨她的人。

[brent] [went] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [tu:; tə][h3:(r); hə(r)] .
Brent went rapidly across to her .
布伦特 去 快速 穿过 到 她 .

布伦特迅速走到她身边。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
The instinct of the chase was quick in his blood .
这 本能 的 这 追赶 曾是 快的 在 他的 血 .

他天生就具有追逐的本能。

" [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [eɪ] ?
" **A hiding - place , eh ?**
" 一个 隐藏 - 地方 , 嗯 ?

“藏身之处啊？”

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['ri:əli] ['kjʊəriəs] .
NOW you make me really curious .
现在 你 制作 我 真的 好奇的 .

现在你真的让我很好奇了。

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

" [hi:; hi] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bʊk] .
" **He again made a movement toward the hidden book** .
" 他 再次 制成 一个 移动 朝向 这 隐 书 .

他再次朝着藏起来的书走去。

[peg] [klentʃt] [bəʊθ][ɒv; əv][h3:(r); hə(r)][hændz]['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] [brent] ,
Peg clenched both of her hands into little fists and glared at Brent ,
佩格 紧握 两个都 的 她 双手 进入 小的 拳头 和 怒目而视 在 布伦特 ,

佩格双手紧握成拳，怒视着布伦特。

[waɪl] [h3:(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] , [ʃɑ:p] [gɑ:sps] .
while her breath came in quick , sharp gasps .
尽管 她 气息 来了 在 快的 , 锋利的 喘息 .

她呼吸急促而急促。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .
She was prepared to defend the identity of the book at any cost .
她 曾是 准备 到 保卫 这 身份 的 这 书 在 任何 成本 .

她准备不惜一切代价捍卫这本书的身份。

" [aɪ] [lʌv] ['spɪrɪt] ! " [kraɪd] [brent] .
" **I love spirit ! " cried Brent** .
" 我 爱 精神 ! " 哭 布伦特 .

“我爱精神！”布伦特喊道。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][h3:(r); hə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [dres] ; [æt; ət][h3:(r); hə(r)] ['stɑɪlɪʃ] [kwa:'fjʊə(r)] ;
Then he looked at her charming dress ; at her stylish coiffure ;
然后 他 看起来 在 她 迷人 裙子 ; 在 她 时髦的 发型 ;

然后他看了看她迷人的裙子；看了看她时尚的发型；

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [spreɪ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [æʔ; əʔ][hɜ:(r); hə(r)] [breʃt] .
at the simple spray of flowers at her breast .
在 这 简单的 喷 的 花朵 在 她 胸部 .

她胸前摆放着一束简单的鲜花。

[hi:; hi] [geɪv] [æʃ; əʃ][ˌɪdʒækjuˈleɪʃn][ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .
He gave an ejaculation of pleasure .
他 给予 一个 射精 的 乐趣 .

他射出了一阵快感。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **What a wonderful change in a month .**
" 什么 一个 精彩的 改变 在 一个 月 .

一个月内发生了如此巨大的变化。

[ju:; jʊ][məʊst] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [naʊ] .
You most certainly would not be sent to the kitchen now .
你 最多 当然 会 不是 是 发送 到 这 厨房 现在 .

你现在肯定不会被派去厨房。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][məʊst] [əˈtræktɪv] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
Do you know you have grown into a most attractive young lady ?
做 你 知道 你 有 生长 进入 一个 最多 吸引人的 年轻的 女士 ?

你知道你已经长成一位非常有魅力的年轻女士了吗？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈri:əli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈæŋɡri] .
You are really delightful angry .
你 是 真的 愉快 生气的 .

你生气的样子真可爱。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈæŋɡri] , [ɑ:(r)nt] [ju:; jʊ] ?
And you are angry , aren't you ?
和 你 是 生气的 , 不是 你 ?

你很生气，对吧？

[ænd; ənd] [wɪð] [em ˈi:] , [eɪ] ?
And with me , eh ?
和 和 我 , 嗯 ?

还有我，嗯？

[aɪm][səʊ] [ˈsɒri] [ɪf] [aɪv] [əˈfendɪd] [ju:; jʊ] .
I'm so sorry if I've offended you .
我是 所以 对不起 如果我已经 被冒犯了 你 .

如果我冒犯了您，我深感抱歉。

[let] [ju: ˈes] [kɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈfrendz] .
Let us kiss and be friends .
让 我们 吻 和 是 朋友们 .

让我们亲吻，然后成为朋友吧。

" [hi:; hi] [meɪd] [æʃ; əʃ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈmu:vmənt] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
" **He made an impulsive movement toward her and tried to take her**
" 他 制成 一个 冲动 移动 朝向 她 和 尝试 到 拿 她

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:ˈmz] .
in his arms .
在 他的 武器 .

他冲动地朝她走去，试图把她抱在怀里。

[peg] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
Peg gave him a resounding box on the ear .
佩格 给予 他 一个 高亢 盒子 在 这 耳朵 .

佩格狠狠地扇了他一巴掌。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪ,dʒækju'leɪŋ][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][peɪn][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz]
With a muffled ejaculation of anger and of pain he attempted to seize
和 一个 闷音 射精 的 愤怒 和 的 疼痛 他 尝试过 到 抢占
[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] ,
her by the wrists ,
她 经过 这 手腕 ,
他压抑着愤怒和痛苦的呻吟，试图抓住她的手腕。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['eθəl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
when the door opened and Ethel came into the room .
什么时候 这 门 打开 和 埃塞尔 来了 进入 这 房间 .
门开了，埃塞尔走了进来。

[peg] , ['pæntɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] ,
Peg , panting with fury ,
佩格 , 喘息 和 愤怒 ,
佩格气得直喘粗气，

[glɛə] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
glared at them both for a moment and then hurried out through the
怒目而视 在 他们 两个都 为了 一个 片刻 和 然后 慌忙 出去 通过 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

她瞪了他们俩一眼，然后匆匆从窗户逃了出去。

[brent] , ['geɪnɪŋ] [kəm'pli:t] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] , [tɜːnd] [tuː; tə] ['eθəl] [ænd; ənd] , [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð]
Brent , gaining complete control of himself , turned to Ethel and , advancing with
布伦特 , 获得 完全的 控制 的 他自己 , 转向 到 埃塞尔 和 , 前进 和
[aʊt'stretʃt] [hændz] , [m'ɜːməd] :
outstretched hands , murmured :
伸展 双手 , 低声说道 :

布伦特完全控制住了自己的情绪，转向埃塞尔，伸出双手，低声说道：

" [maɪ][diə(r)] !
" **My dear !**
" 我的 亲爱的 !
“亲爱的！

" ['eθəl] [lʊkt] ['kəʊldli][æt; ət][hɪm] , [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hændz][ænd; ənd] [ɑːskt] :
" **Ethel looked coldly at him , ignored the extended hands and asked** :
" 埃塞尔 看起来 冷冷地 在 他 , 忽略 这 扩展 双手 和 问 :
埃塞尔冷冷地看了他一眼，无视他伸出的手，问道：

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ji] [rʌn] [ə'weɪ] ?
" **Why did she run away ?**
" 为什么 做过 她 跑步 离开 ?
她为什么要逃跑？

" [brent] [smaɪld] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] :
" **Brent smiled easily and confidently** :
" 布伦特 微笑 容易地 和 自信地 :
布伦特笑容轻松自信：

" [aɪ'd] [sə'praɪzd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tempə(r)] .
" **I'd surprised one of her secrets and she flew into a temper** .
" ID 惊讶 一 的 她 秘密 和 她 飞翔 进入 一个 脾气 .
“我发现了她的一个秘密，她勃然大怒。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [straɪk] [em 'iː] ?
Did you see her strike me ?
做过 你 看 她 罢工 我 ?
你看到她打我了吗？

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .

" He waited anxiously for her reply .
" 他 等待 焦虑地 为了 她 回复 .

他焦急地等待着她的回复。

" ['si:kɹəts] ? " [wɒz; wəz][ɔ:l] ['eθəl] [sed] .

" Secrets ? " was all Ethel said .
" 秘密 ? " 曾是 全部 埃塞尔 说 .

“秘密？”埃塞尔只说了这么一句。

" [jes] . [si:] .

" Yes . See .
" 是的 . 看 .

“是的。你看。”

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ]

" He walked across to the corner and turned back the carpet and kneeling
" 他 步行 穿过 到 这 角落 和 转向 后退 这 地毯 和 跪着

[daʊn] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] ,
down searched for the book ,

向下 搜索 为了 这 书 ,

他走到角落，掀开地毯，跪下来寻找那本书。

[faʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][held] [aɪ 'ti:][ʌp] [traɪ'ʌmfəntli] :

found it and held it up triumphantly :
成立 它 和 握住 它 向上 凯旋而归 :

找到了，并得意洋洋地举了起来：

" [hɪə(r)] !

" Here !
" 这里 !

“这里！

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] :

" He stood up , and opened the book and read the title - page :
" 他 站立 向上 , 和 打开 这 书 和 读 这 标题 - 页 :

他站起身，打开书，读起了扉页：

" - [ʌv] ['stɔ:rɪz] [əʊ][ef][ðə; ði] [wɜ:ld] . - - [tu:; tə][peg][frɒm; frəm]['dʒeri] . -

" ' Love Stories o f the World . ' ' To Peg from Jerry . '
" - 爱 故事 o f 这 世界 . - - 到 佩格 从 杰瑞 . -

《世界各地的爱情故事》《杰瑞致佩格》

[əʊ'həʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [brent] .

Oho ! " cried Mr . Brent .
哦 ! " 哭 先生 . 布伦特 .

“哦！”布伦特先生喊道。

" ['dʒeri] !

" Jerry !
" 杰瑞 !

“杰瑞！”

[eɪ] ?

Eh ?
嗯 ?

嗯？

[nəʊ]['wʌndə(r)][fɪ:; fɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .

No wonder she didn't want me to see it .
不 想知道 她 没有 想 我 到 看 它 .

难怪她不想让我看到。

" [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ˈɪnu:] [ɪts] [ˈhɑɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ədˈvɑ:nst] [tu:; tə] [ˈeθəl] :
" He put the book back into its hiding - place and advanced to Ethel :
" 他 放 这 书 后退 进入 它是 隐藏 - 地方 和 先进的 到 埃塞尔 :
他把书放回藏匿处，然后走向埃塞尔：

" [ˈdʒeri] !
" Jerry !
" 杰瑞 !
“杰瑞！”

[səʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [lənd] [laɪz] .
So that's how the land lies .
所以 那就是 如何 这 土地 谎言 :
这就是这片土地的现状。

[rəʊˈmæntɪk] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] !
Romantic little child !
浪漫的 小的 孩子 !
浪漫的小宝贝！

" [ˈeθəl] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Ethel looked steadily at him as he came toward her :
" 埃塞尔 看起来 稳步 在 他 作为 他 来了 朝向 她 :
“当他向她走来时，埃塞尔目不转睛地看着他。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [stɒpt] [hɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .
Something in her look stopped him within a few feet of her :
某物 在 她 看 停止 他 之内 一个 很少 脚 的 她 :
她眼神中的某种东西让他停下了脚步，离她只有几英尺远。

" [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ˈɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [ænd; ənd] [fi:; ji] [nˈbɒdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rek(ə)n] .
" Why don't you go after her ? " and she nodded in the direction :
" 为什么 不 你 去 后 她 ? " 和 她 点头 在 这 方向 :
“你为什么不去追她呢？”她朝那个方向点了点头。

[peg] [hæd; həd] [gɒn] .
Peg had gone .
佩格 有 已消失 :
佩格走了。

" [ˈeθəl] !
" Ethel !
" 埃塞尔 !
“埃塞尔！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ə'gɑ:st] .
" he cried , aghast :
" 他 哭 , 惊愕 :
他惊恐地喊道。

" [fi:; ji] [ɪz] [nju:] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɜ:tju:z] . "
" She is new and has all the virtues . "
" 她 是 新的 和 有 全部 这 美德 : "
“她是个新人，而且具备所有优点。”

" [aɪ] [əˈʊə(r)] [ju:; jʊ] " [hi:; hi] [brɪ'gæn] —
" I assure you " he began —
" 我 保证 你 " 他 开始 —
“我向你保证，”他开口说道——

" [ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] .
" You needn't :
" 你 不必 :
你不必如此。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] , [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'ʃʊərəns] . "
If there is one thing I am convinced of , it's your assurance . "
如果 那里 是 一 事物 我 是 确信 的 , 它是 你的 保证 . "

如果说我有什么确信无疑的，那就是你的保证。

" [ri:əli] — [eθəl] — "
" Really — Ethel — "
" 真的 — 埃塞尔 — "

“真的吗——埃塞尔——”

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] - ['kærid] [ə'weɪ] - [ə'gen] ?
" Were you ' carried away ' again ? "
" 是 你 - 携带 离开 - 再次 ?

你又“得意忘形”了吗？

" [ʃi:; ji] [sniə] .
" she sneered . "
" 她 冷笑 .

她冷笑道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] — " [hi:; hi] [stɒpt] .
" Do you think for one moment — " he stopped . "
" 做 你 思考 为了 — 片刻 — " 他 停止 .

“你难道有一丝一毫的怀疑——”他停了下来。

" [jes] , [aɪ][du:; də] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['eθəl] ['pɒzətɪvli] .
" Yes , I do , " answered Ethel positively . "
" 是的 , 我 做 , " 回答 埃塞尔 积极地 .

“是的，我愿意，”埃塞尔肯定地回答道。

[brent] ['hʌntɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][,eksplə'neɪʃ(ə)n] .
Brent hunted through his mind for an explanation .
布伦特 猎杀 通过 他的 头脑 为了 一个 解释 .

布伦特努力回想原因。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] ['helpləsli] :
Finally he said helplessly :
最后 他 说 无助地 :

最后他无奈地说：

" [aɪ] — [aɪ] — [daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] . "
" I — I — don't know what to say . "
" 我 — 我 — 不 知道 什么 到 说 . "

“我.....我.....我不知道该说什么。”

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [seɪ] ['hʌθɪŋ] . "
" Then you'd better say nothing . "
" 然后 你会 更好的 说 没有什么 . "

“那你最好什么都别说。”

" ['ʃʊəli; 'jɔ:li] [jɔ:; jər] [nɒt] ['dʒeləs] — [ɒv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [tʃaɪld] ? "
" Surely you're not jealous — of a — a — child ? "
" 一定 你是 不是 嫉妒的 — 的 一个 — 一个 — 孩子 ? "

你肯定不会是嫉妒——一个——孩子吧？

" [nəʊ] . [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['dʒeləsi] , " [sed] ['eθəl] ['sləʊli] .
" No . I don't think it's JEALOUSY , " said Ethel slowly . "
" 不 . 我 不 思考 它是 妒忌 , " 说 埃塞尔 缓慢地 .

“不，我不认为这是嫉妒，”埃塞尔缓缓说道。

" [ðen] [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" Then what is it ? "
" 然后 什么 是 它 ?

“那它到底是什么？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [i:ɡəli] .
" **he asked eagerly** .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

[ʃi:; ʃi] [ləkt] ['skɔ:nfəli] [æt; ət][him] :
She looked scornfully at him :
她 看起来 轻蔑地 在 他 :

她轻蔑地看了他一眼：

" [dis'ɡʌst] !
" **Disgust** !
" 厌恶 !

“厌恶！”

" [ʃi:; ʃi] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][faɪnd]
" **She shrugged her shoulders contemptuously as he tried in vain to find something to say** .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 轻蔑地 作为 他 尝试 在 徒劳 到 寻找 某物 到 说 .

“他徒劳地想找些话说，她轻蔑地耸了耸肩。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] :
Then she went on :
然后 她 去 在 :

然后她继续说道：

" [naʊ] [ai] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['skʌləri] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['raɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
" **Now I understand why the SCULLERY is sometimes the rival of the DRAWING** -
" 现在 我 理解 为什么 这 洗碗间 是 有时 这 竞争对手 的 这 绘画 -
[ru:m] .
ROOM .
房间 .

“现在我明白了为什么厨房有时会成为客厅的竞争对手。”

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] !
The love of change !
这 爱 的 改变 !

热爱变革！

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
" **He turned away from her** .
" 他 转向 离开 从 她 .

他转过身去，不再理会她。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:t] .
He was hurt .
他 曾是 伤害 .

他受伤了。

[kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
Cut to the quick .
切 到 这 快的 .

直击要害。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ! " [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] .
" **This is not worthy of you** ! " **was all he said** .
" 这 是 不是 值得 的 你 ! " 曾是 全部 他 说 .

“这配不上你！”他只说了这么一句。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˈræŋkl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] .
" **That is what rankles** , " **replied Ethel** .
" 那 是 什 么 恼 人 , " 回 复 埃 塞 尔 :

“这就是让我耿耿于怀的地方，”埃塞尔回答道。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪz(ə)nt] .
" **It isn't** .
" 它 不 是 :

并非如此。

[jʊr; jər] [nɒt] . " **YOU'RE not** . "
" 你 是 不 是 :

你不。”

" [ˈeθəl] !
" **Ethel** !
" 埃 塞 尔 !

“埃塞尔！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈdespəreɪtli] .
" **he cried desperately** .
" 他 哭 绝 望 地 :

他绝望地哭喊着。

" [ɪf] [ðæt] [ˈevə(r)] [ˈhæpənd] [əˈɡen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈæmpjuteɪt] [ju:; jʊ] .
" **If that ever happened again I should have to AMPUTATE YOU** .
" 如 果 那 曾 经 发 生 再 次 我 应 该 有 到 截 肢 你 :

“如果这种事再发生一次，我就得把你截肢。”

" [brent] [wɔ:kt] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:təməbi:l]
" **Brent walked over to the window - seat where he had left his automobile**
" 布 伦 特 步 行 超 过 到 这 窗 户 - 座 位 在 哪 里 他 有 左 边 他 的 汽 车
[kəʊt] [ænd; ənd] [kæp] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
coat and cap and picked them up .
外 套 和 帽 和 挑 选 他 们 向 上 :

布伦特走到靠窗的座位上，拿起他放在车里的外套和帽子。

[ˈeθəl] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈkwaɪətli] .
Ethel watched him quietly .
埃 塞 尔 观 看 他 悄 悄 :

埃塞尔静静地看着他。

" [kris] ! [kʌm] [hɪə(r)] !
" **Chris ! Come here !**
" 克 里 斯 ! 来 这 里 !

克里斯！ 过来！

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **He turned to her** .
" 他 转 向 到 她 :

他转向她。

" [ðeə(r)] !
" **There !**
" 那 里 !

“那里！

[ɪts] [ˈəʊvə(r)] !
It's over !
它 是 超 过 !

结束了！

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:d] [ɒn][ju:; jʊ] .

I suppose I HAVE been a little hard on you .
我 认为 我 有 到过 一个 小的 难的 在 你 .

我想我确实对你有点严厉了。

[ɔ:l] [fə'ɡɒtn] ?

All forgotten ?
全部 被遗忘的 ?

都忘了吗？

" [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

" She held out her hand .
" 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

[hi:; hi] [bent] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .

He bent over it .
他 弯曲 超过 它 .

他弯下腰。

" [maɪ] [nɜ:vz] [hæv; həv] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [sɪ'viəli] [traɪd] [ðɪs] [pɑ:st] [mʌnθ] , " ['eθəl] [went] [ɒn] .

" My nerves have been rather severely tried this past month , " Ethel went on .
" 我的 神经 有 到过 相当 严重 尝试 这 过去的 月 , " 埃塞尔 去 在 .

“过去一个月我的神经受到了很大的考验，”埃塞尔继续说道。

" [pʊt] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ken(ə)l] [ɒv; əv] ['θʌrəbred] ,

" Put a mongrel into a kennel of thoroughbreds ,
" 放 一个 杂种狗 进入 一个 狗窝 的 纯种马 ,

“把杂种狗放进纯种马的犬舍里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['aɪðə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)][ɔ:(r)][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

and they will either destroy the intruder or be in a continual condition of
和 他们 将要 任何一个 破坏 这 入侵者 或者 是 在 一个 持续的 状况 的

[ʌn'setld] , ['ɪrɪteɪd] [ɪn'tɒlərəns] .

unsettled , irritated intolerance .
不安的 , 受刺激 不容忍 .

他们要么会消灭入侵者，要么会一直处于不安、烦躁和不容忍的状态。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][maɪ] [kən'dɪʃn] .

That is exactly MY condition .
那 是 确切地 我的 状况 .

那正是我的情况。

[aɪm] [ʌn'setld] , ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərənt] .

I'm unsettled , irritable and intolerant .
我是 不安的 , 易怒的 和 不宽容 .

我心神不宁，易怒，而且缺乏耐心。

" [brent] [sæt] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] :

" Brent sat beside her and said softly :
" 布伦特 卫星 旁 她 和 说 轻轻 :

布伦特坐在她旁边，轻声说道：

" [ðen] [aɪv] [kʌm] [ɪn] [taɪm] ?

" Then I've come in time ?
" 然后 我已经 来 在 时间 ?

“那我来得正是时候吗？ ”

" ['eθəl] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raɪt] [θru:] [hɪm] :

" Ethel smiled as she looked right through him :
" 埃塞尔 微笑 作为 她 看起来 正确的 通过 他 :

埃塞尔看着他，脸上带着微笑，仿佛视他如空气一般：

" [səʊ][dɪd][ai] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
" **So did I , didn't I ?**
" 所以 做过 我 , 没有 我 ?

“我也是，不是吗？”

" [ænd; ənd][iː; ji][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪt] [peg][ræn]['ɑːftə(r)] [ə'sɔːltɪŋ] [brent] .
" **and she indicated the window through which Peg ran after assaulting Brent** .
" 和 她 表明的 这 窗户 通过 哪个 佩格 跑 后 袭击 布伦特 .
“她指着佩格袭击布伦特后逃跑的那扇窗户。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [ʌp] [rɪ'prəʊtʃfəli] :
The young man sprang up reproachfully :
这 年轻的 男人 弹簧 向上 责备地 :

年轻人愤愤地跳了起来:

" [doʊnt] !
" **Don't !**
" 不 !

“不!

[pliːz] [doʊnt] !
Please don't !
请 不 !

请不要!

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" **he pleaded** .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] [kəm'pleɪsntli] , " [aɪ][wɒʊnt] .
" **Very well , " replied Ethel complacently , " I won't** .
" 非常 出色地 , " 回复 埃塞尔 自满地 , " 我 惯于 .

“很好,”埃塞尔得意地回答说,“我不会。”

" [brent] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [hed] [daʊn] , [hɪz; ɪz]['mæənə(r)][wɒz; wəz] ['krestfɔːlən] .
" **Brent was standing , head down , his manner was crestfallen** .
" 布伦特 曾是 常设 , 头 向下 , 他的 方式 曾是 垂头丧气 .

布伦特低着头站在那里,神情沮丧。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [rɪələɪ'zeɪʃən] [ʊv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][self] - ['pɪti] .
He looked the realisation of misery and self - pity .
他 看起来 这 实现 的 苦难 和 自己 - 遗憾 .

他脸上流露出痛苦和自怜的神情。

" [aɪm] ['sɒri] , [kris] , " [rɪ'mɑːk] ['eθəl] ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [hæd; həd] [pɑːst] .
" **I'm sorry , Chris , " remarked Ethel finally , after some moments had passed** .
" 我是 对不起 , 克里斯 , " 评论 埃塞尔 最后 , 后 一些 时刻 有 通过了 .

“对不起,克里斯,”过了一会儿,埃塞尔终于开口说道。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][aɪ 'tiː] [wɒdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [səʊ] [mʌt] .
" **A month ago it wouldn't have mattered so much** .
" 一个 月 前 它 不会 有 重要 所以 很多 .

“一个月前,这还不至于这么重要。”

[dʒʌst] [naʊ] — [aɪ 'tiː] [dʌz] .
Just now — it does .
只是 现在 — 它 做 .

刚才确实是这样。

[aɪ'd][rɑːðə(r)] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
I'd rather looked forward to seeing you .
ID 相当 看起来 向前 到 看到 你 .

我更期待见到你。

[ɪts] [bi:n] ['hɒrəb(ə)l][hiə(r)] : "
It's been horrible here . "

它是 到过 可怕 这里 : "

这里的情况糟透了。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [tu:] , " [rɪ'plaɪd] [brent] , ['pæʃənətli] .
" A month of misery for me , too , " replied Brent , passionately .

" 一个 月 的 苦难 为了 我 , 也 , " 回复 布伦特 , 热情地 :

“我也要过一个月痛苦的日子,”布伦特激动地回答道。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [ə'weɪ] — [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" I'm going away — out of it .

" 我是 去 离开 — 出去 的 它 :

“我要离开——退出。”

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !
To - morrow !

到 - 明天 !

明天!

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" he added .

" 他 额外 :

他补充道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" Are you ?

" 是 你 ?

“你是?”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['læŋɡwɪdli] .
" she asked languidly .

" 她 问 懒洋洋地 :

她懒洋洋地问道。

" [weə(r)] ? "
" Where ? "

" 在哪里 ? "

“在哪里? ”

" ['pi:təzbə:g] — ['mɒskəʊ] — [saɪ'bɪəriə] — "
" Petersburg — Moscow — Siberia — "

" 圣彼得堡 — 莫斯科 — 西伯利亚 — "

“圣彼得堡—莫斯科—西伯利亚—”

" [əʊ] !
" Oh !

" 哦 !

“哦!”

[ðə; ði] [kəʊld] ['pleɪsɪz] " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ðen] [ɑ:skt] " ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊŋ] ?
The COLD places " She paused , then asked " Going alone ?

这 寒冷的 地方 " 她 暂停 , 然后 问 " 去 独自的 ?

“寒冷的地方.....”她停顿了一下，然后问道：“一个人去吗?”

" [hi:; hi] [nelt] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɔ:lməʊst]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
" He knelt on the sofa she was sitting on and whispered almost into her

" 他 跪下 在 这 沙发 她 曾是 坐着 在 和 低声说道 几乎 进入 她

[ɪə(r)] :
ear :
耳朵 :

他跪在她坐着的沙发上，几乎贴着她的耳朵低语道：

" [ən'les] [ˈsʌmwʌn] — [gəʊz] [wɪð] [em 'i:] ! "

" **Unless someone — goes with me ! "**

" 除非 某人 — 去 和 我 ！ "

除非有人——跟我一起去！

" [ˈnæt(ə)rəli] , " [rɪ'plaɪd] [ˈeθəl] , [kwat] [ˌʌn'mu:vɪd] .

" **Naturally , " replied Ethel , quite unmoved .**

" 自然 , " 回复 埃塞尔 , 相当 不动 .

“当然了，”埃塞尔面无表情地回答道。

" [wɪl] — [ju:; jʊ] — [gəʊ] ?

" **Will — you — go ?**

" 将要 — 你 — 去 ？

你愿意去吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] .

" **And he waited breathlessly .**

" 和 他 等待 气喘吁吁 .

他屏住呼吸，等待着。

[fi:; ji] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ləkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] : " [kris] !

She thought a moment , looked at him again , and said quietly : " Chris !

她 想法 一个 片刻 , 看起来 在 他 再次 , 和 说 悄悄 : " 克里斯 !

她想了一会儿，又看了看他，然后平静地说：“克里斯！”

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [bi:n] [hɪə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] — [bræt] .

I wish I'd been here when you called — instead of that — BRAT .

我 希望 ID 到过 这里 什么时候 你 称为 — 反而 的 那 — 小子 .

我真希望你打电话来的时候我在场——而不是打那个电话——小屁孩。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] [ˈkraɪɪŋ] :

" **He turned away up again to the window - seat crying :**

" 他 转向 离开 向上 再次 到 这 窗户 - 座位 哭泣 :

他转身又坐到窗边的座位上哭了起来：

" [əʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [ˌʌn'beərəb(ə)l] .

" **Oh ! This is unbearable .**

" 哦 ！ 这 是 难以忍受 .

“哦！这太难熬了。”

" [ˈeθəl] [sed] [kwat] [ˈkɑ:mli] : " [ɪz][aɪ 'ti:] ?

" **Ethel said quite calmly : " Is it ?**

" 埃塞尔 说 相当 平静地 : " 是 它 ？

埃塞尔平静地说：“是吗？”

[jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [ə'gen] , [eɪ] ?

Your wife all over again , eh ?

你的 妻子 全部 超过 再次 , 嗯 ？

你老婆又来了，是吧？

" [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : " [nəʊ] . [ai] [pleɪs] [ju:; jʊ][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

" **He came back to her : " No . I place you far above her ,**

" 他 来了 后退 到 她 : " 不 . 我 地方 你 远的 多于 她 ,

他回到她身边说：“不。我认为你比她强得多。”

[fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˈpetɪ] [sə'spiʃən] [ænd; ənd] [ˈkɑ:pɪŋ] [ˈnærəʊnəs] .

far above all petty suspicions and carping narrownesses .

远的 多于 全部 小气 怀疑 和 鲤鱼 狭窄处 .

远远超越一切琐碎的猜疑和吹毛求疵的狭隘。

[ai][ˈvælju:] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] . "

I value you as a woman of understanding . "

我 价值 你 作为 一个 女士 的 理解 . "

我欣赏你，因为你是一位善解人意的女性。

" [ai][ei 'em] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈfræŋkli] .
" **I am** , " **she said frankly** .
" 我 是 , " 她 说 坦率地说 .

“是的，”她坦率地说。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ju:v] [təʊld][em 'i:][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [waɪf] , [ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] . " **From what you've told me of your wife , SHE must be too .** "
" 从 什么 你已经 讲述 我 的 你的 妻子 , 她 必须 是 也 . "

“从你跟我说的你妻子的情况来看，她肯定也是。”

" [daʊnt] [tri:t] [em 'i:][laɪk] [ðɪs] ! **Don't treat me like this !** "
" 不 对待 我 喜欢 这 !

“别这样对我！ ”

" [hi:; hi] [ˈpli:dɪd] [dɪ'stræktɪdli] . **he pleaded distractedly** . "
" 他 恳求 心不在焉地 .

他心不在焉地恳求道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ? " [ɑ:skt] [ˈeθəl] [wɪð] [waɪd] [ˈəʊpən] [aɪz] , " [əˈpɒlədʒaɪz] ? **What shall I do ?** " **asked Ethel with wide open eyes ,** " **apologise ?** "
" 什么 将 我 做 ? " 问 埃塞尔 和 宽的 打开 眼睛 , " 道歉 ?

“我该怎么办？”埃塞尔睁大眼睛问道，“道歉吗？”

[ðæts] [ɒd] . **That's odd** .
那就是 奇怪的 .

真奇怪。

[aɪv] [bi:n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] . **I've been waiting for YOU to** .
我已经 到过 等待 为了 你 到 .

我一直在等你。

" [brent] [tɜ:nd] [əˈweɪ] [əˈgen] [wɪð] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ɪdʒækjuˈleɪŋ] . **Brent turned away again with an impatient ejaculation** . "
" 布伦特 转向 离开 再次 和 一个 不耐烦 射精 .

布伦特再次转身，不耐烦地射了出来。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ʌp] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈælərɪk] [keɪm] [ɪn][bɪˈhaɪnd][hɪm] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] . **As he moved up toward the windows Alaric came in behind him through the door** . "
作为 他 已搬 向上 朝向 这 视窗 阿拉里克 来了 在 在后面 他 通过 这 门 .

当他走向窗户时，阿拉里克从他身后的门走了进来。

" [həˈləʊ] , [brent] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈhɑ:tɪli] . **Hello , Brent , he called out heartily** . "
" 你好 , 布伦特 , " 他 称为 出去 衷心地 .

“你好，布伦特，”他热情地喊道。

" - [ji:; ji] ? " **H'are ye ?** "
" - 是的 ? "

你们在哪儿？

" [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈælərɪk] , " [hi:; hi] [sed] , [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] . **Very well , thank you , Alaric , he said , controlling his surprise** . "
" 非常 出色地 , 感谢 你 , 阿拉里克 , " 他 说 , 控制 他的 惊喜 .

“很好，谢谢你，阿拉里克，”他强忍着惊讶说道。

" [gʊd] . **Good** . "
" 好的 .

“好的。

[ðə; ði][diə(r)][waɪf] [wel] [tu:] ? "
The dear wife well too ? "
这 亲爱的 妻子 出色地 也 ？ "

亲爱的妻子也很好吗？

" [ˈveri] . "
" Very . "
" 非常 . "

“非常。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [tʃaɪld] ? "
" And the sweet child ? "
" 和 这 甜的 孩子 ？ "

“那可爱的孩子呢？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] - [ɪm] [əˈlɒŋ] [ˈsʌmtaɪm] .
" You must bring ' em along sometime .
" 你 必须 带来 - 呃 沿着 有时 .

你一定要找个时间带他们一起来。

[ðə; ði][ˈmɑ:tə(r); ˈmeɪtə(r)] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ˈeθəl] .
The mater would love to see them and so would Ethel .
这 母 会 爱 到 看 他们 和 所以 会 埃塞尔 .

母亲很想见他们，埃塞尔也很想见他们。

[ˈeθəl] [lʌvz] [ˈbeɪbɪz] , [dʊʊnt][ju:; jʊ] , [diə(r)] ?
Ethel loves babies , don't you , dear ?
埃塞尔 爱 婴儿 , 不 你 , 亲爱的 ?

埃塞尔很喜欢小孩子，对吧，亲爱的？

" [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeθəl] [tu:; tə][rɪˈplaɪ][hi:; hi] [ˈhʌrɪd] [ɒn] : " [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪn] - [ɒv; əv] [ˈbeɪbɪz]
" Without waiting for Ethel to reply he hurried on : " And talkin ' of BABIES
" 没有 等待 为了 埃塞尔 到 回复 他 慌忙 在 : " 和 谈话 - 的 婴儿
,
,
,

不等埃塞尔回答，他就急忙说道：“说到婴儿，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈmɑ:grət] [ˈeniweə(r)] ?
have you seen MARGARET anywhere ?
有 你 已见 玛格丽特 任何地方 ？

你有没有看到玛格丽特？

" [ˈeθəl] [nˈɒdɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] : " [aʊt] [ðeə(r)] ! "
" Ethel nodded in the direction of the garden : " Out there ! "
" 埃塞尔 点头 在 这 方向 的 这 花园 : " 出去 那里 ! "

埃塞尔朝花园的方向点了点头：“就在那儿！ ”

" [ˈsplendɪd] .
" Splendid .
" 灿烂 .

“灿烂。”

[ðə; ði][ˈmɑ:tə(r); ˈmeɪtə(r)] [ˈwʊnts] [hɜ:(r); hə(r)] .
The mater wants her .
这 母 想要 她 .

母亲想要她。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈmiːtɪn] - [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
We've got to have a family meetin ' about her and at once .
我们已经 得到 到 有 一个 家庭 会议 - 关于 她 和 在 一次 .
我们必须马上召开一次家庭会议讨论她的事情。

- [biː; bi][hiə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Mater'll be here in a minute .
- 是 这里 在 一个 分钟 .

板牙马上就到。

[daʊnt][rʌn] [əˈweɪ] , [brent] , " [ænd; ənd][ˈælərɪk] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Don't run away , Brent , " and Alaric hurried out through the windows into the
不 跑步 离开 , 布伦特 , " 和 阿拉里克 慌忙 出去 通过 这 视窗 进入 这
[ˈgɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

“别跑，布伦特，”阿拉里克说着，匆匆从窗户跑进了花园。

[brent] [ˈhʌrɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈeθəl] :
Brent hurried over to Ethel :
布伦特 慌忙 超过 到 埃塞尔 :

布伦特急忙走到埃塞尔身边：

" [aɪm][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] .
" I'm at the hotel .
" 我是 在 这 酒店 .

我在酒店。

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
I'll be there until morning .
患病的 是 那里 直到 早晨 .

我会一直待到天亮。

[send][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Send me a message , will you ?
发送 我 一个 信息 , 将要 你 ?

请给我发条信息好吗？

[aɪl] [weɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
I'll wait up all night for one .
患病的 等待 向上全部 夜晚 为了 一 .

我会熬夜等一个。

" [hiː; hi] [pɔːzd] : " [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" He paused : " Will you ? "
" 他 暂停 : " 将要 你 ? "

他顿了顿：“你愿意吗？ ”

" [pəˈhæps] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] .
" Perhaps , " replied Ethel .
" 也许 , " 回复 埃塞尔 .

“也许吧，”埃塞尔回答道。

" [aɪm] [ˈspri] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [aɪv] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [hæz; həz] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" I'm sorry if anything I've said or done has hurt you .
" 我是 对不起 如果 任何事物 我已经 说 或者 完毕 有 伤害 你 .

“如果我说过或做过什么伤害了你，我很抱歉。”

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] . "
Believe me it is absolutely and entirely unnecessary . "
相信 我 它 是 绝对地 和 完全 不必要 . "

相信我，这完全没有必要。

" [dʊənt] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] . "

" **Don't say any more** . "

" 不 说 任何 更多的 . "

“别再说了。”

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] — " [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['mu:vmənt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

" **Oh , if only — " he made an impulsive movement toward her** .

" 哦 , 如果 仅有的 — " 他 制成 一个 冲动 移动 朝向 她 .

“哦，要是——”他冲动地朝她做了个动作。

[ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

She checked him just as her mother appeared at the top of the stairs .

她 已检查 他 只是 作为 她 母亲 出现 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

她刚查看他的情况，她母亲就出现在楼梯顶端。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['benət] , [ðə; ði] [meɪd] , [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

At the same moment Bennett , the maid , came in through the door .

在 这 相同的 片刻 贝内特 , 这 女佣 , 来了 在 通过 这 门 .

就在这时，女仆贝内特走了进来。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] ['gri:tɪd] [brent] ['kɜ:tiəsli] :

Mrs . Chichester greeted Brent courteously :

太太 . 奇切斯特 问候 布伦特 礼貌地 :

奇切斯特夫人礼貌地向布伦特问好：

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , ['mɪstə(r)] . [brent] ?

" **How do you do , Mr . Brent ?**

" 如何 做 你 做 , 先生 . 布伦特 ?

“你好，布伦特先生？”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][,em 'i:] ?

You will excuse me ?

你 将要 原谅 我 ?

请问您能原谅我吗？

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪd] :

" **She turned to the maid** :

" 她 转向 到 这 女佣 :

她转向女佣：

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [ni:s] [lɑ:st] ? "

" **When did you see my niece last ?** "

" 什么时候 做过 你 看 我的 侄女 最后的 ? "

你上次见到我侄女是什么时候？

" [nɒt] [ðɪs] ['aʊə(r)] , ['mædəm] . "

" **Not this hour , madam** . "

" 不是 这 小时 , 女士 . "

“夫人，现在不是时候。”

" [tel] ['dʒɑ:vɪs][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['gɑ:dnz] — [ðə; ði] ['steɪblz] — [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

" **Tell Jarvis to search the gardens — the stables — to look up and down the**

" 告诉 贾维斯 到 搜索 这 花园 — 这 马厩 — 到 看 向上 和 向下 这

[rəʊd] . "

road . "

路 . "

“告诉贾维斯去花园里、马厩里搜寻，还要沿着路上下查看。”

" [jes] , ['mædəm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['dʒɑ:vɪs] .

" **Yes , madam , " and the maid hurried away in search of Jarvis** .

" 是的 , 女士 , " 和 这 女佣 慌忙 离开 在 搜索 的 贾维斯 .

“是的，夫人。”女仆匆匆去找贾维斯了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [tɜːnd] [əˈɡen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɡest] :
Mrs . Chichester turned again to her guest .

太太 : 奇切斯特 转向 再次 到 她 客人 :

奇切斯特夫人再次转向她的客人:

" [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] — [ˈmɪstə(r)] . [brent] . "
" Pardon me — Mr . Brent . "

" 赦免 我 — 先生 : 布伦特 : "

“对不起——布伦特先生。”

" [aɪm][dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] . "
" I'm just leaving , Mrs . Chichester . "

" 我是 只是 离开 , 太太 : 奇切斯特 : "

“我这就走，奇切斯特夫人。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnɪdnt] — " [ɪkˈspɒstjuleɪt] [ðæt] [ˈleɪdi] .
" Oh , but you needn't — " expostulated that lady .

" 哦 , 但 你 不必 — " 所宣称的 那 女士 :

“哦，但是你不必——”那位女士说道。

" [aɪm][ˈɡəʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
" I'm going abroad to - tomorrow .

" 我是 去 国外 到 - 明天 :

我明天要出国。

[aɪ][dʒʌst] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] . "
I just called to say good - bye . "

我 只是 称为 到 说 好的 - 再见 : "

我只是打电话来道别。

" [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" Indeed ? " said Mrs . Chichester .

" 的确 ? " 说 太太 : 奇切斯特 :

“真的吗？”奇切斯特太太说。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [brent] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [trɪp] .
" Well , I hope you and Mrs . Brent have a very pleasant trip .

" 出色地 , 我 希望 你 和 太太 : 布伦特 有 一个 非常 令人愉快的 旅行 :

“嗯，我希望你和布伦特夫人旅途愉快。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][bəʊθ] [kɔːl] [ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] . "
You must both call the moment you return . "

你 必须 两个都 称呼 这 片刻 你 返回 : "

你们俩一回来就必须马上打电话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [brent] .
" Thank you , " replied Brent .

" 感谢 你 , " 回复 布伦特 :

“谢谢，”布伦特回答道。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] — [ænd; ænd] — [ˈeθəl] — " [hiː; hi] [lʊkt] [ˈmiːnɪŋli] [ænd; ænd]
" Good - bye , Mrs . Chichester — and — Ethel — " He looked meaningly and

" 好的 - 再见 , 太太 : 奇切斯特 — 和 — 埃塞尔 — " 他 看起来 有意义的 和

[sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət] [ˈeθəl] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːweɪ] .
significantly at Ethel as he stood in the doorway .

显著地 在 埃塞尔 作为 他 站立 在 这 门口 :

“再见，奇切斯特太太——还有——埃塞尔——”他站在门口，意味深长地看了埃塞尔一眼。

[ðə; ðɪ][nekst][ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡʌn] .
The next moment he was gone .

这 下一个 片刻 他 曾是 已消失 :

下一刻，他就消失了。

[ˈeθəl] [wɒz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪð] [həʊ][wʌn][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə]
Ethel was facing the problem of her future with no one to turn to
埃塞尔 曾是 面向 这 问题 的 她 未来 和 不 一 到 转动 到
[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈgaɪd(ə)ns] .
and ask for guidance .
和 问 为了 指导 .
埃塞尔面临着关于自己未来的问题，却找不到任何人可以求助和指导。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] .
Her mother least of all .
她 母亲 至少 的 全部 .
埃塞尔最关心她的母亲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ˈkɒnfɪdəns] [brɪtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
Mrs . Chichester had never encouraged confidence between her children and
太太 . 奇切斯特 有 绝不 鼓励 信心 之间 她 孩子们 和
[hɜːˈself] , [ˈkɒnsɪkwəntli] ,
herself , consequently ,
她自己 , 最后 ,
奇切斯特夫人从未鼓励过孩子们与她建立信任，因此，

[eni] [ˈkraɪsɪs] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ˈaɪðə(r)] [dɪˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [ɔː(r)] [əˈpiːl]
any crisis they reached they had to either decide for themselves or appeal
任何 危机 他们 达到 他们 有 到 任何一个 决定 为了 他们自己 或者 上诉
[tuː; tə][ˈʌðə(r)z] .
to others .
到 其他的 .
他们遇到的任何危机，要么必须自己做出决定，要么必须向他人求助。

[ˈeθəl] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [brɪtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .
Ethel had to decide for herself between now and to - morrow morning .
埃塞尔 有 到 决定 为了 她自己 之间 现在 和 到 - 明天 早晨 .
埃塞尔必须在今天到明天早上之间自己做出决定。

[ˌnekst] [deɪ] [aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Next day it would be too late .
下一个 天 它 会 是 也 晚的 .
第二天就太晚了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?
她该怎么办？

[ˈɔːlweɪz] [ləʊθ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [fɔːst] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl]
Always loath to make up her mind until forced to , she decided to wait until
总是 厌恶 到 制作 向上 她 头脑 直到 强制 到 , 她 决定 到 等待 直到
[naɪt] .
night .
夜晚 .
她向来不愿轻易做决定，不到万不得已，她决定等到晚上再做决定。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][snæp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
It might be that the something she was always expecting to snap in her
它 可能 是 那 这 某物 她 曾是 总是 期待 到 折断 在 她
[ˈneɪtʃə(r)] [wɒd] [duː; də][səʊ] [ðæt] [ˈiːvənɪŋ] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈefət]
nature would do so that evening and save her the supreme effort
自然 会 做 所以 那 晚上 和 节省 她 这 最高 努力
[ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][step] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪnɪʃətɪv] ,
of taking the final step on her own initiative ,
的 采取 这 最终的 步 在 她 自己的 倡议 ,
或许她天性中一直预感会爆发的某种东西，会在那天晚上爆发，从而让她免去主动迈出最后一步的巨大努力。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['hævɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [fʊl] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
and consequently having to bear the full responsibility .
和 最后 拥有 到 熊 这 满的 责任 .

因此，他必须承担全部责任。

[waɪlst] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
Whilst these thoughts were passing rapidly through her mind ,
而 这些 想法 是 通过 快速 通过 她 头脑 ,
当这些念头在她脑海中快速闪过时，

[ˈælərɪk] ['hʌrɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Alaric hurried in through the windows from the garden .
阿拉里克 慌忙 在 通过 这 视窗 从 这 花园 .

阿拉里克匆匆从花园的窗户走了进来。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [pɜː əv] ['mɑːgrət] ['eniweə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['fjʊəriəsli] ,
" Not a sign of Margaret anywhere , " he said furiously ,
" 不是 一个 符号 的 玛格丽特 任何地方 , " 他 说 愤怒地 ,
“根本找不到玛格丽特的踪迹，”他愤怒地说。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm'self] ['vɪɡərəsli] .
throwing himself into a chair and fanning himself vigorously .
投掷 他自己 进入 一个 椅子 和 扇形 他自己 大力 .

他猛地坐到椅子上，使劲扇着风。

" [ðɪs] ['kænɒt] [gəʊ][vən] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] .
" This cannot go on , " cried Mrs . Chichester .
" 这 不能 去 在 , " 哭 太太 . 奇切斯特 .

“这不能再这样下去了！”奇切斯特太太喊道。

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] [ɪn'diːd] .
" I should think not indeed .
" 我 应该 思考 不是 的确 .

我想应该不是这样吧。

[ˈrʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [pleɪs] .
Running about all over , the place .
跑步 关于 全部 超过 , 这 地方 .

到处乱跑。

" ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [held] [ʌp][æŋ; ən][ˈəʊpən] ['telɪgræm] :
" Mrs . Chichester held up an open telegram :
" 太太 . 奇切斯特 握住 向上 一个 打开 电报 :

奇切斯特夫人举起一份打开的电报：

" ['mɪstə(r)] . [hɔːks] ['telɪgrɑːf; -græf][hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [rɪ'pɔːt] .
" Mr . Hawkes telegraphs he will call to - morrow for his first report .
" 先生 . 霍克斯 电报 他 将要 称呼 到 - 明天 为了 他的 第一的 报告 .

霍克斯先生发来电报，他将于明天来访，提交他的第一份报告。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm] ? "
What can I tell him ? "
什么 能 我 告诉 他 ? "

我该怎么跟他说呢？

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['ælərɪk] .
" What WILL you ? " asked Alaric .
" 什么 将要 你 ? " 问 阿拉里克 .

“你打算做什么？”阿拉里克问道。

" [er 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ['evri] ['tjuːtə(r)] [aɪv] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zaɪnd] ?
" Am I to tell him that every tutor I've engaged for her resigned ?
" 是 我 到 告诉 他 那 每一个 导师 我已经 已订婚的 为了 她 辞职 ?

“我该告诉他，我为她聘请的所有家庭教师都辞职了吗？”

[nɒt] [wʌn] [steɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
Not one stays more than a week .
不是 一 停留 更多的 比 一个 星期 .

没有一个人会待超过一周。

[kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] ? "
Can I tell him THAT ? "
能 我 告诉 他 那 ? "

我可以告诉他吗？

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['maɪtə(r); 'meɪtə(r)][dɪə(r)] : [bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [waɪz] ?
" **You could , mater dear : but would it be wise ?**
" 你 可以 , 母 亲爱的 : 但 会 它 是 明智的 ?

“您当然可以，亲爱的母亲：但这明智吗？”

" ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [went] [ɒn] :
" **Mrs . Chichester went on :**
" 太太 : 奇切斯特 去 在 :

奇切斯特夫人接着说：

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [nəʊ][meɪd] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
" **Am I to tell him that no maid will stay with her ?**
" 是 我 到 告诉 他 那 不 女佣 将要 停留 和 她 ?

“难道我要告诉他，没有女仆会留在她身边吗？”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃəʊz] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ?
That she shows no desire to improve ?
那 她 演出 不 欲望 到 提升 ?

她丝毫没有想要改进的意愿？

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['mɪmɪks] [ænd; ənd] ['æŋgəz] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,
That she mimics and angers her teachers ,
那 她 模仿 和 愤怒 她 教师 ,

她模仿老师的行为，惹恼了老师。

[rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pleɪz] ['ɪmpɪʃ] [trɪks] [laɪk] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)] [elf] ?
refuses to study and plays impish tricks like some mischievous little elf ?
拒绝 到 学习 和 演出 顽皮的 技巧 喜欢 一些 恶作剧 小的 精灵 ?

拒绝学习，还像个调皮捣蛋的小精灵一样玩恶作剧？

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ? "
Am I to tell him THAT ? "
是 我 到 告诉 他 那 ? "

我要告诉他这些吗？

" [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒli] [wel] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
" **Serve her jolly well right if you did .**
" 服务 她 快乐的出色地 正确的 如果 你 做过 .

“如果你真那么做了，那就好好报应她吧。”

[eɪ] , ['eθəl] ? " [sed] ['ælərɪk] .
Eh , Ethel ? " said Alaric .
嗯 , 埃塞尔 ? " 说 阿拉里克 .

“呃，埃塞尔？”阿拉里克说道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .
" **It would , " replied Ethel .**
" 它 会 , " 回复 埃塞尔 .

“会的，”埃塞尔回答道。

[æ̣t; ə̣t] [ð̣æt] [ˈṃəʊ̣mə̣nt][ð̣ə; ð̣i] [ˈf̣ʊ̣tṃən] [æ̣nd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i][meɪ̣d] [bə̣ụθ] [ˈenṭəd] [fṛəm; fṛə̣m][ð̣ə; ð̣i][ˈgɑ̣:ḍ(ə̣)n]
At that moment the footman and the maid both entered from the garden
在 那 片刻 这 男仆 和 这 女佣 两个都 进入 从 这 花园
[ˈveri] [ˈmʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
very much out of breath .
非常 很多 出去 的 气息 .

这时，男仆和女仆都气喘吁吁地从花园里走了进来。

" [aɪv] [sɜ:rtʃt] [ˈevriweə(r)] , [ˈmædəm] .
" **I've searched everywhere , madam** .
" 我已经 搜索 到处 , 女士 .

“夫人，我到处都找过了。”

[nɒt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ˈbenət] .
Not a sign of her , " **said Bennett** .
不是 一个 符号 的 她 , " 说 贝内特 .

“没有她的踪迹，”贝内特说。

" [nɒt] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ˈsteɪblz] , [nɔ:(r)][ʌp][ɔ:(r)] [daʊn] [ð̣ə; ð̣i][rəʊ̣d] .
" **Not in the stables , nor up or down the road** .
" 不是 在 这 马厩 , 也不 向上 或者 向下 这 路 .

“不在马厩里，也不在路上或路的尽头。”

[æ̣nd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i] [dɔ:gz] [ˈmɪsɪn] - , [ˈmædəm] , " [ˈædɪd] [ˈdʒɑ:vis] .
And the DOG'S missin ' , madam , " added Jarvis .
和 这 狗的 米辛 - , 女士 , " 额外 贾维斯 .

“夫人，狗不见了，”贾维斯补充道。

[ˈeθəl] [spræŋ] [ʌp] .
Ethel sprang up .
埃塞尔 弹簧 向上 .

埃塞尔猛地站了起来。

" - [pet] - ? "
" ' **PET** ' ? "
" - 宠物 - ? "

“‘宠物’？”

" [nəʊ̣] , [mɪs] .
" **No , miss** .
" 不 , 错过 .

“不，小姐。”

[ʃi:z] - - [ə; eɪ][bəʊ̣n] [ɒn][ð̣ə; ð̣i] [lɔ:n] .
SHE'S gnawin ' a bone on the lawn .
她是 - - 一个 骨 在 这 草地 .

她正在草坪上啃骨头。

[ð̣ə; ð̣i] [ˈʌð̣ə(r)] . "
The OTHER . "
这 其他 - " "

另一个。

" [ð̣æt] [wɪl] [du:; də] , " [æ̣nd; ə̣nd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [dɪsˈmɪst] [ð̣em; ð̣əm] .
" **That will do , " and Mrs . Chichester dismissed them** .
" 那 将要 做 , " 和 太太 . 奇切斯特 解雇 他们 .

“这样就可以了，”奇切斯特太太让他们打发走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'piəd] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] [ə'pi:lɪŋli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
As they disappeared through the door , the old lady said appealingly to her
作为 他们 消失 通过 这 门 , 这 老的 女士 说 吸引人的 到 她
['tʃɪldrən] :
children :
孩子们 :

他们消失在门外时，老太太恳切地对孩子们说：

" [weə(r)] [ɪz][ji:; ji] ? "
" Where IS she ? "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿？

" ['hev(ə)n] [nəʊz] , " [sed] [ˈælərɪk] .
" Heaven knows , " said Alaric .
" 天堂 知道 , " 说 阿拉里克 .

“天知道，”阿拉里克说。

" [əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ʌp] . "
" Oh , if I could only throw the whole business up . "
" 哦 , 如果 我 可以 仅有的 扔 这 所有的 商业 向上 . "

“唉，要是我能把这一切都抛到脑后就好了。”

" [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈgʊdnəs] [wi:; wi][kʊd; kəd] .
" Wish to goodness we COULD .
" 希望 到 善良 我们 可以 .

但愿我们能够做到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌnθli] [tʃek] [wɪl] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] . "
But the monthly cheque will be useful to - morrow , mater . "
但 这 月度 查看 将要 是 有用 到 - 明天 , 母 . "

但明天这笔月度支票就派上用场了，先生。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

[ðæts] [aɪ 'ti:] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

" [kraɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .
" cried the unhappy woman .
" 哭 这 不开心 女士 .

“那个不幸的女人哭了起来。”

" [nəʊ][wʌn] [si:m] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [snætʃ] [æt; ət][maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [æz; əz] [jet] , " [sed] [ˈælərɪk]
" No one seems particularly anxious to snatch at MY services as yet , " said Alaric
" 不 一 似乎 特别 焦虑的 到 抢夺 在 我的 服务 作为 然而 , " 说 阿拉里克
.
:
.

“目前似乎还没有人特别急于抢购我的服务，”阿拉里克说。

" [kɔ:s] [ɪts] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] , [ˈdʒeri] [telz] [em 'i:] .
" Course it's a dull time , Jerry tells me .
" 课程 它是 一个 乏味的时间 , 杰瑞 讲述 我 .

“当然，这段时间很无聊，”杰瑞告诉我。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .

But there we are .
但 那里 我们 是 .

但事实就是如此。

[nɒt] ['tʌpəns] ['kʌmɪn] - [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] — ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
Not tuppence comin ' in and the butcher's to be paid — likewise the other
不是 两便士 即将到来 - 在 和 这 肉铺 到 是 有薪酬的 — 同样地 这 其他

[maʊθ] - ['fɪləz] .
mouth - fillers .
嘴 - 填充物 .

一分钱都没到账，屠夫的工资还没付——其他那些嘴里塞满东西的人也一样。

[si:] [weə(r)] [aɪm] ['kʌmɪn] - ? "
See where I'm comin ' ? "
看 在哪里 我是 即将到来 - ? "

你明白我的意思吗？

" [hæv; həv][ai][nɒt] [leɪn] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] ,
" Have I not lain awake at night struggling with it ? " replied the poor lady ,
" 有 我 不是 莱恩 醒 在 夜晚 挣扎 和 它 ? " 回复 这 贫穷的 女士 ,
“难道我没有为此彻夜难眠吗？”可怜的妇人回答道。

[ɔ:lməʊst][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] .
almost on the verge of tears .
几乎 在 这 边缘 的 眼泪 .

几乎要哭了。

" [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , " [sed] [ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
" Well , I'll tell you what , " said the hope of the family ;
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 , " 说 这 希望 的 这 家庭 ;
“好吧，我告诉你，”这个家庭的希望说道；

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wi:l; wil][du:; də] .
" I'll tell you what we'll do .
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 .

我会告诉你我们将怎么做。

[lets] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['begə(r)] [ə'hʌðə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
Let's give the little beggar another month of it .
我们来吧 给 这 小的 乞丐 其他 月 的 它 .

就让这个小乞丐再待一个月吧。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ['laɪtli] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['biə(r)] - ['bɜ:rdz] [ɡɒn] , [ri:d]
Let her off lightly THIS time , and the moment the lawyer - bird's gone , read
让 她 离开 轻轻 这 时间 , 和 这 片刻 这 律师 - 鸟类 已消失 , 读
[hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['raɪət] - [ækt] .
her the riot - act .
她 这 暴动 - 行为 .

这次就饶了她吧，等律师走了之后，立刻好好训斥她。

[pʊl] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k] .
Pull her up with a jerk .
拉 她 向上 和 一个 混蛋 .

猛地把她拉起来。

[raɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [kɜ:b] [ænd; ənd][nəʊ] [rɒt] ! "
Ride her on the curb and NO ROT ! "
骑 她 在 这 抑制 和 不 腐烂 ! "

把她放在路沿上骑，也不会腐烂！

" [wi:; wi][kʊd; kəd][traɪ] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] :
" We could try , " and Mrs . Chichester wiped her eyes :
" 我们 可以 尝试 , " 和 太太 : 奇切斯特 擦拭 她 眼睛 :
“我们可以试试,”奇切斯特太太擦了擦眼睛:

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɪmˈpru:vɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)] .
" Of course she HAS improved in her manner .
" 的 课程 她 有 改进 在 她 方式 :
“她的态度当然有所改善。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ˈeθəl] .
For THAT we have to thank Ethel .
为了 那 我们 有 到 感谢 埃塞尔 :
为此我们得感谢埃塞尔。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [bæk] [ə; eɪ][es əv ˈbi:] .
" She looked affectionately at her daughter and choked back a sob :
" 她 看起来 亲切地 在 她 女儿 和 窒息 后退 一个 哭泣 :
她深情地看着女儿, 强忍着哽咽。

" [hu:] [kʊd; kəd][laɪv; laɪv][nɪə(r)][dɪə(r)] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪmˈpru:v] ? "
" Who could live near dear Ethel and NOT improve ? "
" WHO 可以 居住 靠近 亲爱的 埃塞尔 和 不是 提升 ? "
“谁能住在亲爱的埃塞尔附近而不进步呢? ”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊!”

[ðeə(r)] [wi:; wi][hæv; həv][aɪ ˈti:] ! " [əˈgri:d] [ˈælərɪk] .
There we have it ! " agreed Alaric .
那里 我们 有 它 ! " 同意 阿拉里克 :
“就是这样! ”阿拉里克赞同道。

" [bʌt; bət][aɪ][dʊənt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪz][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]
" But I don't know how much of the improvement is genuine and how much
" 但 我 不 知道 如何 很多 的 这 改进 是 真的 和 如何 很多
[prɪˈtendɪd] ,
pretended ,
假装 ,
但我不知道这些进步有多少是真诚的, 又有多少是伪装的。

" [gɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
" gasped his mother .
" 倒吸一口气 他的 母亲 :
“他母亲倒吸了一口气。”

" [ðeə(r)] [wi:; wi][gəʊ] [əˈgen] .
" There we go again .
" 那里 我们 去 再次 :
“又来了。”

[ʃi:z] [gɒt][ju: ˈes] [ˈfeəli] [ˈgrævlɪd] , " [sed] [ˈælərɪk] [dɪˈspɒndəntli] .
She's got us fairly gravelled , " said Alaric despondently .
她是 得到 我们 相当 砾石 , " 说 阿拉里克 沮丧地 :
“她把我们都搞得焦头烂额了,”阿拉里克沮丧地说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][kæn; kən] ['tru:θfəli] [tel] [him] [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['træktəb(ə)l][ænd; ɐnd]
" **Of course I can truthfully tell him that , at times , she is very tractable and**
" 的 课程 我 能 说实话 告诉 他 那 , 在 时代 , 她 是 非常 易于处理 和
[ə'bi:diənt] . "
obedient . "
听话 . "

“我当然可以如实告诉他，有时候，她非常听话懂事。”

" [æt; ət] [taɪmz] !
" **AT TIMES !**
" 在 时代 !

“有时！

[ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [wi:k] !
About two minutes a week !
关于 二 分钟 一个 星期 !

每周大约两分钟！

[wen] ['dʒɛrɪz] [ə'raʊnd] .
When Jerry's around .
什么时候 杰瑞的 大约 .

杰瑞在的时候。

[haʊ] [ɒn] [ə:θ] [hi:; hi] [pʊts] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ai][kænt] [ʌndə'stænd] .
How on earth he puts up with her I can't understand .
如何 在 地球 他 放置 向上 和 她 我 不能 理解 .

我实在无法理解他怎么能忍受她。

[ʃi:; ʃi] [fɒləʊz] [him] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] .
She follows him about like a little dog .
她 跟随 他 关于 喜欢 一个 小的 狗 .

她像条小狗一样跟在他身后。

['lisən] [tu:; tə][him] .
Listens to him .
听着 到 他 .

听他的话。

[bi'heiv] [hɜ:'self] .
Behaves herself .
行为 她自己 .

她举止得体。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [hi:z] [gɒn] — [pʊf] !
But the moment he's gone — Poof !
但 这 片刻 他是 已消失 — 噗 !

但他一走——噗！

[bæk] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [trɪks] .
back she goes to her old tricks .
后退 她 去 到 她 老的 技巧 .

她又开始耍老把戏了。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [ʃi:z] [ə; eɪ] [fri:k] !
I tell you she's a freak !
我 告诉 你 她是 一个 怪物 !

我跟你讲，她是个怪胎！

" [ænd; ɐnd]['æləɾɪk] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ɐnd][sæt] [bæk] ['fænɪŋ] [him'self] .
" **and Alaric dismissed the matter , and sat back fanning himself** .
" 和 阿拉里克 解雇 这 事情 , 和 卫星 后退 扇形 他自己 .

“阿拉里克不以为意，靠在椅背上扇着扇子。

" [kæn; kən][ai] [tel] ['mɪstə(r)] . [hɔ:ks] [ðæt] ? " [ɑ:skt]['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" **Can I tell Mr . Hawkes that ? " asked Mrs . Chichester .**
" 能 我 告诉 先生 : 霍克斯 那 ? " 问 太太 : 奇切斯特 :

“我可以告诉霍克斯先生吗？”奇切斯特太太问道。

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælərɪk] .
" **No , " replied Alaric .**
" 不 , " 回复 阿拉里克 .

“不，”阿拉里克回答道。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][ˌjɪə(r)][ɪz] [ˈveri] [ˈhɑ:dli] [ɜ:nd] .
" **But I would say that the thousand a year is very hardly earned .**
" 但 我 会 说 那 这 千 一个 年 是 非常 几乎 获得 :

但我认为，一年挣一千块钱是非常困难的。

[næt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Nat ought to have made it ten thousand .
纳特 应该 到 有 制成 它 十 千 :

纳特本应该拿到一万分的。

[dɜ:t] [tʃi:p] [æt; ət] [ðæt] .
Dirt cheap at THAT .
污垢 便宜的 在 那 :

价格极其便宜。

[tel] [hɪm] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [mænz] [ˈwɪʃɪz] ,
Tell him that out of respect for the dead man's wishes ,
告诉 他 那 出去 的 尊重 为了 这 死的 男人的 愿望 ,

告诉他，这是出于对死者遗愿的尊重，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði][dʒɒb][ænd; ænd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wi:; wi][hæv; həv] [həʊps] .
we shall continue the job and that on the whole we have HOPES .
我们 将 继续 这 工作 和 那 在这 所有的 我们 有 希望 :

我们将继续这项工作，总的来说，我们抱有希望。

[slaɪt] — [bʌt; bət] — [həʊps] !
SLIGHT — BUT — HOPES !
轻微 — 但 — 希望 !

一丝希望！

" [ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɒgz] [ˈbɑ:kɪŋ] [ˈfɪʊəriəsli] .
" **In through the open windows came the sound of dogs barking furiously .**
" 在 通过 这 打开 视窗 来了 这 声音 的 狗 叫声 愤怒地 :

“从敞开的窗户里传来狗狂吠的声音。”

[ˈeθəl] [spræn] [ʌp] [ˈkraɪŋ] :
Ethel sprang up crying :
埃塞尔 弹簧 向上 哭泣 :

埃塞尔突然跳起来哭了起来：

" - [pet] ! - " [ænd; ænd] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
" ' **Pet ! ' " and hurried out into the garden .**
" - 宠物 ! - " 和 慌忙 出去 进入 这 花园 :

“宠物！”然后匆匆跑进了花园。

['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ænd][ˈælərɪk] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt] .
Mrs . Chichester and Alaric went to the windows and looked out .
太太 : 奇切斯特 和 阿拉里克 去 到 这 视窗 和 看起来 出去 :

奇切斯特太太和阿拉里克走到窗边向外望去。

" [ˈmɑ:grət] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" **Margaret ! " cried Mrs . Chichester .**
" 玛格丽特 ! " 哭 太太 : 奇切斯特 :

“玛格丽特！”奇切斯特太太喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] !
" And the mongrel !
" 和 这 杂种狗 ！

还有那只杂种狗！

[ʃi:z] [ɜ:dzɪn] - [hɪm][ən] .
She's urgin ' him on .
她是 紧急 - 他 在 。

她在鼓励他。

[ðə; ði] ['teriərz] [gɒt] - [pet] - [naʊ] .
The terrier's got ' Pet ' now .
这 梗犬的 得到 - 宠物 - 现在 。

这只梗犬现在有了“宠物”这个称呼。

" [ælərɪk] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pu:dl] : " [faɪt] [hɪm] , [əʊld][gɜ:l] !
" Alaric called out to the little poodle : " Fight him , old girl !
" 阿拉里克 称为 出去 到 这 小的 贵宾犬 : " 斗争 他 , 老的 女孩 ！

阿拉里克对着小贵宾犬喊道：“老伙计，跟他打！ ”

[mɔ:l] [hɪm] !
Maul him !
打伤 他 ！

把他撕成碎片！

[dʌbəlju: 'oʊ 'eɪ][ðeə(r)] !
Woa there !
哇哦 那里 ！

哇哦！

- [pets] - [daʊn] .
' Pet's ' down .
- 宠物 - 向下 。

宠物倒下了。

[ðeə(r)][ɪz] ['eθəl] [ɒn][ðə; ði] [si:n] ,
There is Ethel on the scene ,
那里 是 埃塞尔 在 这 场景 ,

埃塞尔也在现场。

" [hi:; hi][kraɪd][æz; əz] ['eθəl] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔ:n] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bædli] ['tri:tɪd] ['pu:dl] .
" he cried as Ethel ran across the lawn and picked up the badly treated poodle .
" 他 哭 作为 埃塞尔 跑 穿过 这 草地 和 挑选 向上 这 糟糕 治疗 贵宾犬 。

“他哭着看着埃塞尔跑过草坪，抱起那只受虐待的贵宾犬。”

" [gəʊ][ænd; ənd] ['seprət] [ðem; ðəm] , " [ɜ:rdʒd]['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] .
" Go and separate them , " urged Mrs . Chichester .
" 去 和 分离 他们 , " 敦促 太太 : 奇切斯特 。

“去把他们分开，”奇切斯特太太催促道。

" [nɒt] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['ælərɪk] .
" Not me , " replied Alaric .
" 不是 我 , " 回复 阿拉里克 。

“不是我，”阿拉里克回答道。

" ['eθəl] [kæn; kən]['hænd(ə)] - [ɪm] .
" Ethel can handle ' em .
" 埃塞尔 能 处理 - 呃 。

“埃塞尔能应付他们。”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bru:ts] .
I hate the little brutes .
我 恨 这 小的 野蛮人 。

我讨厌这些小混混。

[ɔ:ɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [ti:θ] .
All hair and teeth .
全部 头发 和 牙齿 .

全部的头发和牙齿。

[ai] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] ['wɪmɪn] ['kɒd(ə)lɪŋ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['mesɪz] [ɒv; əv] ['sna:rlɪŋ] , ['smeli] [wʊl] .
I cannot understand women coddling those little messes of snarling , smelly wool .
我 不能 理解 女性 娇惯 那些 小的 混乱 的 咆哮 , 臭 羊毛 .

我无法理解为什么有些女人会如此溺爱那些又脏又臭、毛茸茸的小家伙。

" ['eθəl] [keɪm] [ɪn'dɪgnəntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['su:ðɪŋ] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['rʌfld] " [pet] .
" Ethel came indignantly into the room soothing the excited and ruffled " Pet .
" 埃塞尔 来了 愤慨地 进入 这 房间 舒缓 这 兴奋的 和 褶皱的 " 宠物 .

埃塞尔愤愤不平地走进房间，安抚着兴奋又焦躁不安的“宠物”。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋɡri] .
" She was flushed and very angry .
" 她 曾是 酡 和 非常 生气的 .

她脸涨得通红，非常生气。

[haʊ] [deə(r)] [ðæt] [bræt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌŋɡrəl] [tʌt] [ðə; ði][æristə'kræɪtɪk] ['pu:dl] ?
How dare that brat let her mongrel touch the aristocratic poodle ?
如何 敢 那 小子 让 她 杂种狗 触碰 这 贵族 贵宾犬 ?

那个小丫头怎么敢让她的杂种狗碰那只高贵的贵宾犬？

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][peg] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] " ['maɪk(ə)l] " ['kreɪdlɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
A moment later Peg entered with the victorious " Michael " cradled in her arms .
一个 片刻 之后 佩格 进入 和 这 胜利者 " 迈克尔 " 摇篮 在 她 武器 .

片刻之后，佩格抱着凯旋的“迈克尔”走了进来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rəʊɡɪʃ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
She had a roguish look of triumph in her eyes .
她 有 一个 调皮 看 的 胜利 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝狡黠的得意。

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [nju:] [dres] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mɑ:rkz][ɒv; əv] " ['maɪkəlz]
Down the front of her charming new dress were the marks of " Michael's
" ['mʌdi] [pɔ:z] .
" muddy paws .
" 浑 爪子 .

她那件迷人的新裙子前面，留着“迈克尔”沾满泥巴的爪印。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第13/21页

[peg][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Peg was also breathing quickly , and evidently more than a little excited .
佩格 曾是 还 呼吸 迅速地 , 和 显然 更多的 比 一个 小的 兴奋的 .

佩格的呼吸也变得急促起来, 显然非常激动。

" [teɪk] [ðæt] [ˈænɪm(ə)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] !
" Take that animal out of the room !
" 拿 那 动物 出去 的 这 房间 !

“把那只动物带出房间! ”

" [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪtʃəstə(r)] [ɪnˈdɪɡnəntli] [ðə; ði][ˈməʊmənt][peg] [əˈpɪəd] .
" cried Mrs . Chichester indignantly the moment Peg appeared .
" 哭 太太 . 奇切斯特 愤慨地 这 片刻 佩格 出现 .

“佩格一出现, 奇切斯特太太就愤愤不平地喊道。”

[peg] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] "
Peg turned and walked straight out into the garden and began playing with "
佩格 转向 和 步行 直的 出去 进入 这 花园 和 开始 玩耍 和 "

[ˈmaɪkəl] " [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] .
Michael " on the grass .
迈克尔 " 在 这 草 .

佩格转身径直走到花园里, 开始和“迈克尔”在草地上玩耍。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪtʃəstə(r)] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] , [ðen] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
Mrs . Chichester waited for a few moments , then called out to her :
太太 . 奇切斯特 等待 为了 一个 很少 时刻 , 然后 称为 出去 到 她 :

奇切斯特太太等了一会儿, 然后喊她:

" [ˈmaːgrət] !
" Margaret !
" 玛格丽特 !

“玛格丽特! ”

" [ðen] [mɔː(r)] [ˈfɑːpli] : " [ˈmaːgrət] ! [kʌm] [hɪə(r)] !
" Then more sharply : " Margaret ! Come here !
" 然后 更多的 尖锐地 : " 玛格丽特 ! 来 这里 !

然后语气更加严厉: “玛格丽特! 过来! ”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][em ˈiː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

" [peg] [went] [ɒn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] " [ˈmaɪkəl)] " [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈɑːnsə(r)d] : " [aɪ][hɪə(r)][jiː; ji] . "
" Peg went on playing with " Michael " and just answered : " I hear ye . "
" 佩格 去 在 玩耍 和 " 迈克尔 " 和 只是 回答 : " 我 听到 是的 . "

佩格继续和“迈克尔”玩耍, 只是回答说: “我听到了。”

" [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] ! "
" Come here at once ! "
" 来 这里 在 一次 ! "

“立刻过来! ”

" [kæn; kən] - [ˈmaɪkəl] - [kʌm] [ɪn] [tuː] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
" Can ' Michael ' come in too ? " came from the garden .
" 能 - 迈克尔 - 来 在 也 ? " 来了 从 这 花园 .

“迈克尔也能进来吗? ”花园里传来声音。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ɐnd] [li:v] [ðæt] [bru:t] [ˌaʊt'saɪd] . "

" You come in and leave that brute outside . "

" 你 来 在 和 离开 那 蛮力 外部 . "

“你进来，把那个畜生留在外面。”

" [ɪf] - ['maɪk(ə)l] - [kænt] [kʌm] [ɪn] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] , " ['ɒbstɪnətli] [ɪn'sɪstɪd] [peg] .

" If ' Michael ' can't come in , I don't want to , " obstinately insisted Peg .

" 如果 - 迈克尔 - 不能 来 在 , 我 不 想 到 , " 顽固地 坚持 佩格 .

“如果‘迈克尔’不能进来，我也不想进来，”佩格固执地坚持道。

" [du:; də][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

" Do as I tell you .

" 做 作为 我 告诉 你 .

“照我说的做。”

[kʌm] [hɪə(r)] , " [kə'mɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .

Come here , " commanded her aunt .

来 这里 , " 命令 她 阿姨 .

“过来，”她姑姑命令道。

[peg] [taɪd] " ['maɪk(ə)l] " [tu:; tə][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ænd; ɐnd] [ðen] [went] ['sləʊli] ['ɪntu:]

Peg tied " Michael " to one of the French windows and then went slowly into

佩格 系 " 迈克尔 " 到 一 的 这 法语 视窗 和 然后 去 缓慢地 进入

[ðə; ði] [ru:m] [ænd; ɐnd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .

the room and stood facing her aunt .

这 房间 和 站立 面向 她 阿姨 .

佩格把“迈克尔”绑在其中一扇法式窗户上，然后慢慢走进房间，站在她姑妈面前。

" [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ? " [ɑ:skt] [ðæt] ['leɪdi] .

" Where have you been ? " asked that lady .

" 在哪里 有 你 到过 ? " 问 那 女士 .

“你去哪儿了？”那位女士问道。

" [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪ] - [ʃ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [peg] [ɪn'dɪfrəntli] .

" Down to the say - shore , " replied Peg indifferently .

" 向下 到 这 说 - 支撑 , " 回复 佩格 漠不关心 .

“到岸边去，”佩格冷漠地回答道。

" ['hævnt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ]['nevə(r)][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] ? " "

" Haven't I told you NEVER to go out ALONE ? " "

" 还没有 我 讲述 你 绝不 到 去 出去 独自的 ? " "

我不是跟你说过永远不要单独出门吗？

" [ji:; ji][hæv; həv] . " "

" Ye have . " "

" 叶 有 . " "

“你们有。”

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [dɪsə'beɪ] [em 'i:] ? " "

" How dare you disobey me ? " "

" 如何 敢 你 违 我 ? " "

你竟敢违抗我的命令？

" [ʃə(r)][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] . " "

" Sure I had to . " "

" 当然 我 有 到 . " "

“我当然必须这么做。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] ? " "

" You HAD to ? " "

" 你 有 到 ? " "

你非得这么做吗？

" [ai][dɪd] . "

" **I did** . "

" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "

" **And WHY ?** "

" 和 为什么 ? "

为什么？

" - ['maɪk(ə)l] - ['ni:dɪd] [ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ] , [səʊ][ai] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪ] - [[ɔ:(r)] [æn; ən] - [geɪv]

" **' Michael ' needed a bath , so I took him down to the say - shore an ' gave**

" - 迈克尔 - 需要 一个 洗澡 , 所以 我 采取 他 向下 到 这 说 - 支撑 一个 - 给予

[hɪm] [wʌn] .

him one .

他 一 .

“迈克尔需要洗澡，所以我带他到海边给他洗了个澡。”

[hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['wɑ:ðər] , [hi:; hi] [dʌz] . "

He loves the wather , he does . "

他 爱 这 水 , 他 做 . "

他很喜欢水，真的。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['sɜ:vənts] ? "

" **Are there no SERVANTS ?** "

" 是 那里 不 仆人 ? "

“难道没有仆人吗？ ”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)] . "

" **There ARE sure** . "

" 那里 是 当然 . "

“肯定有。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɒvɪns] ? "

" **Isn't that THEIR province ?** "

" 不是 那 他们的 省 ? "

“那不是他们的地盘吗？ ”

" [mɛ'bi] .

" **Mebbe** .

" 也许 .

“或许。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪt] - ['maɪk(ə)l] - [ænd; ənd][ai] [heɪt] [ðem; ðəm] .

But they hate ' Michael ' and I hate THEM .

但 他们 恨 - 迈克尔 - 和 我 恨 他们 .

但他们恨“迈克尔”，而我恨他们。

[ai] [ˌwʊdnt] [let][ðem; ðəm] [tʌtʃ] [hɪm] . "

I wouldn't let them touch him . "

我 不会 让 他们 触碰 他 . "

我绝不会让他们碰他。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ju:; jʊ] ['wɪlfəli] [ˌdɪsə'bei] [ˌem 'i:] ? "

" **In other words you WILFULLY disobeyed me ?** "

" 在 其他 字 你 故意 违抗命令 我 ? "

换句话说，你是故意违抗我的命令？

" [ai][dɪd] . "

" **I did** . "

" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [ni:s] [ʃʊd; ʃəd] [br'herv] ? "
" **Is this the way MY NIECE should behave ?** "
" 是 这 这 方式 我的 侄女 应该 表现 ? "

“我侄女应该这样表现吗？”

" [mɛ'bi] [nɒt] .
" **Mebbe not** .
" 也许 不是 .

也许不是。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [br'herv] [ðəʊ] . "
It's the way I behave though . "
它是 这 方式 我 表现 尽管 . "

但这就是我的行为方式。

" [səʊ][maɪ] ['wiʃɪz] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
" **So my wishes count for nothing ?** "
" 所以 我的 愿望 数数 为了 没有什么 ? "

“所以我的愿望就毫无意义吗？”

" [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [lʊkt] [səʊ] [hɜ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][səʊ][ˈæŋɡri] [ðæt] [peg] ['sɔfənd] [ænd; ənd]
" **The old lady looked so hurt as well as so angry that Peg softened and**
" 这 老的 女士 看起来 所以 伤害 作为 出色地 作为 所以 生气的 那 佩格 软化 和
[ˈheɪs(ə)nd] [tu;; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] :
hastened to try and make it up with her aunt :
加快 到 尝试 和 制作 它 向上 和 她 阿姨 :

“老太太看起来既伤心又生气，佩格的情绪缓和下来，赶紧想办法和姑妈和好：

" [ʃʊə(r)][jə(r)] ['wiʃɪz] [du;; də] [kaʊnt] [wið] [em 'i:] , [ɑ:nt] .
" **Sure yer wishes DO count with me , aunt** .
" 当然 你的 愿望 做 数数 和 我 , 阿姨 .

“当然，您的愿望我非常重视，姑妈。”

- [ðeɪ] [du;; də] . "
Indade they do . "
- 他们 做 . "

他们确实如此。

" [dəʊnt] [seɪ] - .
" **Don't say INDADE** .
" 不 说 - .

“不要说 INDADE。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜ:d] .
There is no such word .
那里 是 不 这样的 单词 .

没有这个词。

[ɪn'di:d] ! " [kə'rektɪd] ['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
Indeed ! " corrected Mrs . Chichester .
的确 ! " 已更正 太太 . 奇切斯特 .

“没错！”奇切斯特夫人纠正道。

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , [ɑ:nt] .
" **I beg your pardon , aunt** .
" 我 求 你的 赦免 , 阿姨 .

“对不起，姑妈。”

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [du;; də] . "
INDEED they do . "
的确 他们 做 . "

确实如此。

" [lʊk] [æ; ət][jɔ:(r); jə(r)] [dres] !
" **Look at your dress !**
" 看 在 你的 裙子 !

“看看你的裙子！ ”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [æz; əz][ji; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ma:ks][ɒv; əv] "
" **suddenly cried Mrs . Chichester as she caught sight of the marks of** "
" 突然 哭 太太 . 奇切斯特 作为 她 捕捉 视线 的 这 标记 的 "
[ˈmaɪkəlz] " ['pleɪfnəs] .
MICHAEL'S " playfulness .
" 迈克尔的 " 玩乐 .

“突然，奇切斯特太太看到了迈克尔顽皮的痕迹，惊叫起来。”

[peg] [lʊkt] [æ; ət][ðə; ði] [steɪnz] [dɪ'mjʊəli] [ænd; ʌnd] [sed] [ˈtʃɪəfəli] " - [ˈmaɪk(ə)l] - [dɪd] [ðæt] .
Peg looked at the stains demurely and said cheerfully " ' MICHAEL ' did that .
佩格 看起来 在 这 污渍 端庄地 和 说 愉快地 " - 迈克尔 - 做过 那 .

佩格羞涩地看着污渍，兴高采烈地说：“是迈克尔干的。”

[ʃʊə(r)] [ðel] [kʌm] [ɒf] .
Sure they'll come off .
当然 他们会 来 离开 .

肯定会脱落的。

" ['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [lʊkt] [æ; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
" **Mrs . Chichester looked at the flushed face of the young girl ,**
" 太太 . 奇切斯特 看起来 在 这 酡 脸 的 这 年轻的 女孩 ,

奇切斯特太太看着年轻女孩涨红的脸，

[æ; ət][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['kɜ:li] [heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [drest] [baɪ] ['benət] [fɔ:(r); fə(r)]
at the mass of curly hair that had been carefully dressed by Bennett for
在 这 大量的 的 卷曲 头发 那 有 到过 小心 穿着 经过 贝内特 为了
[ˈdɪnə(r)] [ænd; ʌnd][wɒz; wɒz] [naʊ] [ˈhɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʌn'taɪdɪli] .
dinner and was now hovering around her eyes untidily .
晚餐 和 曾是 现在 悬停 大约 她 眼睛 杂乱无章 .

她那蓬松的卷发，原本是贝内特精心打理好准备晚餐的，现在却凌乱地垂在眼睛周围。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ˈstreɪt(ə)nd] [aɪ 'ti:] :
The old lady straightened it :
这 老的 女士 拉直 它 :

老太太把它扶正了：

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [nɒt] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ?
" **Can you not keep your hair out of your eyes ?**
" 能 你 不是 保持 你的 头发 出去 的 你的 眼睛 ?

你能不能把头发从眼睛里拿出来？

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ? "
What do you think will become of you ? "
什么 做 你 思考 将要 变得 的 你 ? "

你觉得你将来会变成什么样？

" [aɪ] [həʊp] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [laɪk] [ɔ:l] [gʊd] ['kæθəliks] , " [sed] [peg] .
" **I hope to go to Heaven , like all good Catholics , " said Peg .**
" 我 希望 到 去 到 天堂 , 喜欢 全部 好的 天主教徒 , " 说 佩格 .

“我希望像所有虔诚的天主教徒一样，上天堂，”佩格说。

['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [tɜ:nd] [ə'wei] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
Mrs . Chichester turned away with a gesture of despair .
太太 . 奇切斯特 转向 离开 和 一个 手势 的 绝望 .

奇切斯特夫人绝望地转过身去。

" [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] !
 " **I give it up !**
 " 我 给 它 向上 !

我放弃了！

[ai] [gɪv] [ai 'ti:] [ʌp] !
I give it up !
我 给 它 向上 !

我放弃了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ha:f] - ['kraɪn] .
 " **she said** , **half** - **crying** .
 " 她 说 , 一半 - 哭泣 .

她哽咽着说。

" [ai] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [ə'gri:d] [ælərɪk] .
 " I should say so , " agreed Alaric .
 " 我 应该 说 所以 , " 同意 阿拉里克 .

“我倒觉得是这样，”阿拉里克同意道。

" [sʌtʃ] [ˈrʌbɪʃ] !
" Such rubbish !
 " 这样的 垃圾 !

“真是胡说八道！”

" [peg] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,
 " **Peg shook her head the moment Mrs . Chichester turned her back .**
 " 佩格 摇晃 她 头 这 片刻 太太 . 奇切斯特 转向 她 后退 .

奇切斯特太太一转身，佩格就摇了摇头。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][lɪt(ə)] [red] [kɜːrlz] [wʌns] [mɔː(r)] [dɑːnst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .
and the little red curls once more danced in front of her eyes .
 和 这 小的 红色的 卷发 一次 更多的 跳舞 在 正面 的 她 眼睛 .

那几缕红色的小卷发又在她眼前舞动起来。

" [ai][duː; də] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən], ['evriθɪŋ], " [kəm'pleɪnd] ['mɪsɪz]. [tʃɪtʃəstə(r)], " [bʌt; bət]
 " I do everything I can, everything, " complained Mrs. Chichester, " but
 " 我 做 一切 我 能 , 一切 , " 抱怨 太太 . 奇切斯特 , " 但

[juː, jʊ] — [juː, jʊ] — " [fiː, fi] [brəʊk] [ɒf] .
you — you — " she broke off .
 你 — 你 — " 她 打破 离开 .

“我尽了全力，尽了全力，”奇切斯特太太抱怨道，“可是你——你——”她突然停了下来。

" [ai][dʌʊnt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] !
 " I don't understand you !
 " 我 不 理解 你 !

我不明白你的意思！

[ai][doʊnt] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ] ! "
I don't understand you ! "
我 不 理解 你 ! "

我不明白你的意思！

" [em 'i:] ['fɑ:ðə(r)] ['v:lweɪz] [sed] [ðæt] , " [kraɪd] [peg] ['i:gəli] ;
" Me father always said that , " cried Peg eagerly ;
" 我 父亲 总是 说 那 , " 哭 佩格 急切地 ;

“我爸爸总是这么说，”佩格急切地喊道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] ['kʊd(ə)nt] [ʃə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [els] ? "

" **and if HE couldn't sure how could any one else ?** "

" 和 如果 他 不能 当然 如何 可以 任何 一 别的 ? "

“如果他都做不到，别人又怎么能做到呢？”

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][em 'iː] ? "
" How dare you use such a word to ME ? "
" 如何 敢 你 使用 这样的 一个 单词 到 我 ? "
" 你竟敢用这种词来称呼我？ "

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] .
" I didn't .
" 我 没有 .
" 我没有。

[aɪ] [juːst] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [miː'self] .
I used it about MESELF .
我 用过的 它 关于 我自己 .
我用它来形容我自己。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɪn][jiː; ji][ɔː(r)][nɒt] .
I don't know whether you have a devil in ye or not .
我 不 知道 无论 你 有 一个 魔鬼 在 是的 或者 不是 .
我不知道你心中是否住着魔鬼。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .
I think I have .
我 思考 我 有 .
我想我已经有了。

" ['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtəstə(r)] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestə(r)] :
" Mrs . Chichester silenced her with a gesture :
" 太太 : 奇切斯特 沉默 她 和 一个 手势 :
奇切斯特夫人用一个手势制止了她:

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [hɔːks] [maɪ][fɜːst] [rɪ'pɔːt] [ɒn][juː; jʊ] .
" To - morrow I am to give Mr . Hawkes my first report on you .
" 到 - 明天 我 是 到 给 先生 : 霍克斯 我的 第一的 报告 在 你 :
“明天我要向霍克斯先生提交关于你的第一份报告。”

" [peg] [lɑːft] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [hɜː'self] ['kwɪkli] .
" Peg laughed suddenly and then checked herself quickly .
" 佩格 笑了 突然 和 然后 已检查 她自己 迅速地 .
佩格突然笑了起来，然后迅速地止住了笑声。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sɪ'vɪəli] .
" And why did you do that ? " asked her aunt severely .
" 和 为什么 做过 你 做 那 ? " 问 她 阿姨 严重 .
“你为什么要这么做？”她姑姑严厉地问道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [jɜːr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm] . "
" I had a picture of what ye're goin ' to tell him . "
" 我 有 一个 图片 的 什么 是的 去 - 到 告诉 他 . "
“我早就猜到你要跟他说什么了。”

" [ɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)] . "
" Your manners are abominable . "
" 你的 礼仪 是 可恶 . "
“你的举止令人厌恶。”

" [jes] , [ɑːnt] . "
" Yes , aunt . "
" 是的 , 阿姨 . "
“是的，姑姑。”

" [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [hɔːks] ? "
" What am I to tell Mr . Hawkes ? "
" 什么 是 我 到 告诉 先生 : 霍克斯 ? "
我该如何告诉霍克斯先生呢？

" [tel] [hɪm][ðə; ði] [tru:θ] , [ɑ:nt] , [ænd; ənd] [jeɪm] [ðə; ði] . "

" Tell him the truth , aunt , and shame the devil . "

" 告诉 他 这 真相 , 阿姨 , 和 耻辱 这 魔鬼 . "

“姑妈, 告诉他真相, 让魔鬼蒙羞。”

" ['mɑ:grət] ! " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [glɛə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['hɒrə(r)] .

" Margaret ! " and the old lady glared at her in horror .

" 玛格丽特 ! " 和 这 老的 女士 怒目而视 在 她 在 恐怖 .

“玛格丽特! ”老太太惊恐地瞪着她。

" [ai][beg][jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , " [sed] [peg] ['mi:kli] .

" I beg yer pardon , " said Peg meekly .

" 我 求 你的 赦免 , " 说 佩格 温顺地 .

“请再说一遍, ”佩格怯生生地说。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ? " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] .

" Don't you wish to remain here ? " continued Mrs . Chichester .

" 不 你 希望 到 保持 这里 ? " 持续 太太 . 奇切斯特 .

“你不想留在这里吗? ”奇切斯特太太继续问道。

" ['sʌmtaɪmz] [ai][du:; də] , [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ai][doʊnt] . "

" Sometimes I do , an ' sometimes I don't . "

" 有时 我 做 , 一个 - 有时 我 不 . "

“有时候我会, 有时候我不会。”

" [doʊnt][ai][du:; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "

" Don't I do everything that is possible for you ? "

" 不 我 做 一切 那 是 可能的 为了 你 ? "

难道我没有为你竭尽所能吗?

" [jes] , [ji:; ji][du:; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] — "

" Yes , ye do everything possible TO me — "

" 是的 , 是的 做 一切 可能的 到 我 — "

“是的, 你们对我做了所有可能的事——”

" [wɒt] ? "

" What ? "

" 什么 ? "

“什么? ”

" [ai] [mi:n] — [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .

" I mean — FOR ME .

" 我 意思是 — 为了 我 .

我的意思是——对我而言。

[ai] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ɑ:nt] !

I should have said FOR me , aunt !

我 应该 有 说 为了 我 , 阿姨 !

我应该说“为了我, 阿姨! ”

" [ænd; ənd] [pɛgz] [blu:] [aɪz] ['twɪŋkl] ['mɪstʃɪvəsli] .

" and Peg's blue eyes twinkled mischievously .

" 和 钉子的 蓝色的 眼睛 闪烁 顽皮地 .

佩格的蓝眼睛闪烁着狡黠的光芒。

" [ðen] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] ['kɒnstəntli] [dɪsə'bei] [em 'i:] ? " [pəs'ju:d] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] .

" Then why do you constantly disobey me ? " pursued the old lady .

" 然后 为什么 做 你 不断地 违 我 ? " 追击 这 老的 女士 .

“那你为什么总是违抗我的命令? ”老太太追问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [sɪn][ɪn][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [peg] ['θɔ:tfəli] .

" I suppose it is the original sin in me , " replied Peg thoughtfully .

" 我 认为 它 是 这 原来的 罪 在 我 , " 回复 佩格 深思熟虑 .

“我想这是我身上的原罪吧。”佩格若有所思地回答道。

" [wɒt] ？ " [kraɪd] ['mɪsɪz] : [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ə'gen] ['teɪkən] [kəm'pli:tli] [ə'bæk] .
" **WHAT ? " cried Mrs . Chichester again taken completely aback .**
" 什么 ？ " 哭 太太 : 奇切斯特 再次 已采取 完全地 背 :
“什么？”奇切斯特太太再次惊叫道，她完全被吓了一跳。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ！
" **Oh , I say , you know !**
" 哦 , 我 说 , 你 知道 ！
“哦，我说，你知道的！”

[ðæts] [gʊd] ！
that's good !
那就是 好的 ！
那挺好的！

[hɑ:] ！
Ha !
哈 ！
哈！

" [ænd; ɐnd] ['ælərɪk] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] .
" **and Alaric laughed heartily .**
" 和 阿拉里克 笑了 衷心地 :
阿拉里克开怀大笑。

[peg] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ænd; ɐnd] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] [wɪð] [hɪm] .
Peg joined in and laughed heartily with him .
佩格 加入 在 和 笑了 衷心地 和 他 :
佩格也加入进来，和他一起开怀大笑。

['ælərɪk] [ɪ'mi:diətli] [stɒpt] .
Alaric immediately stopped .
阿拉里克 立即地 停止 :
阿拉里克立刻停了下来。

[ˈeθəl] [tʊk] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] ['hæʊtɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .
Ethel took absolutely no notice of any one .
埃塞尔 采取 绝对地 不 注意 的 任何 一 :
埃塞尔对任何人都不理不睬。

[peg] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ænd; ɐnd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] :
Peg sat down beside her aunt and explained to her :
佩格 卫星 向下 旁 她 阿姨 和 解释 到 她 :
佩格在她姑姑旁边坐下，向她解释道：

" [wen'evə(r)] [aɪ] [dɪd] ['eniθɪn] - ['wɪfl] [ɔ:(r)] [dɪstɜ:ˌbɪn] - [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [em 'i:] ['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sed]
" **Whenever I did anythin ' wilful or disturbin ' as a child me father always said**
" 每当 我 做过 任何东西 - 故意 或者 扰乱 - 作为 一个 孩子 我 父亲 总是 说
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [ə'ɪdʒən(ə)] [sɪn] - [ɪn] [em 'i:] [æn; ən] - [ðæt] [aɪ] ['wɒznt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt]
it was the ' original sin ' in me an ' that I wasn't to be punished
它 曾是 这 - 原来的 罪 - 在 我 一个 - 那 我 不是 到 是 受到惩罚
[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [aɪ 'ti:] .
for it because I couldn't help it .
为了 它 因为 我 不能 帮助 它 :
“我小时候，每当我做了什么故意或扰乱秩序的事情时，我父亲总是说这是我身上的‘原罪’，我不应该为此受到惩罚，因为我控制不住自己。”

[ðen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [fɔ:lt] .
Then he used to punish himself for MY fault .
然后 他 用过的 到 惩治 他自己 为了 我的 过错 :
然后他会因为我的过错而惩罚自己。

[æn; ən] - [wen] [ai] [sɔ:] [ai 'ti:] [hɜ:t] [him] [ai] - [tu:; tə][du:; də][ai 'ti:] [ə'gen] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [waɪ] —
An ' when I saw it hurt him I usen't to do it again — for a while —
一个 - 什么时候 我 锯 它 伤害 他 我 - 到 做 它 再次 — 为了 一个 尽管 —
[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .

当我看到这样做会伤害他时，我至少有一段时间不会再这样做了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; ei][grænd] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; ei] ['dɔ:tə(r)] .
I think that was a grand way to bring up a daughter .
我 思考 那 曾是 一个 盛大 方式 到 带来 向上 一个 女儿 .

我认为那是一种很棒的养育女儿的方式。

[aɪv] [bi:n] ['wʌndərɪŋ] - [sɪns] [aɪv] [bi:n] [hɪə(r)] [ɪf] [æn; ən] [ɑ:nt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; ei] [ni:s] [ʌp][ðə; ði]
I've been wonderin ' since I've been here if an aunt could bring a niece up the
我已经 到过 好奇 - 自从 我已经 到过 这里 如果 一个 阿姨 可以 带来 一个 侄女 向上 这
[seɪm] [wei] .
same way .
相同的 方式 .

自从来到这里，我就一直在想，姑姑能不能用同样的方式抚养侄女。

" [ænd; ænd][fi:; ji] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['tɪtʃəstə(r)] .
" **And she looked quizzically at Mrs . Chichester .**
" 和 她 看起来 疑惑地 在 太太 . 奇切斯特 .
她疑惑地看着奇切斯特太太。

" [sə'pəʊzɪŋ] - , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [jɜ:r'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪ,θɪŋ] -
" **Supposin ' , for instance , YOU were to punish yerself for everythin '**
" 假设 - , 为了 实例 , 你 是 到 惩治 你自己 为了 一切 -
[rɒŋ] [ðæt] [aɪ'd][du:; də] ,
wrong that I'd do ,
错误的 那 ID 做 ,

“例如，假设你要为我做的所有错事惩罚自己，

[ai] [maɪt] [bi:; bi][səʊ] ['sɒri] [aɪ'd]['nevə(r)][du:; də][ai 'ti:] [ə'gen] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [maɪt] [nɒt] .
I might be so sorry I'd never do it again — but of course I might NOT .
我 可能 是 所以 对不起 ID 绝不 做 它 再次 — 但 的 课程 我 可能 不是 .

我可能会后悔莫及，发誓再也不做这种事了——当然，我也可能不会。

[ai][ei 'em] [nɒt][ʊə(r)] [ə'baʊt] [mi:'self] .
I am not sure about meself .
我 是 不是 当然 关于 我自己 .

我对自己没有信心。

[ai] [θɪŋk] [em 'i:]['fɑ:ðə(r)] [nəʊz] [em 'i:] [ðæn; ðən][ai][du:; də] [mi:'self] . "
I think me father knows me better than I do meself . "
我 思考 我 父亲 知道 我 更好 比 我 做 我自己 . "

我觉得我父亲比我更了解我自己。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; ei] ['veri] [bæd] ['ɪnfluəns] [ɒn][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **Your father must have been a very bad influence on you , " said Mrs .**
" 你的 父亲 必须 有 到过 一个 非常 坏的 影响 在 你 , " 说 太太 .
['tɪtʃəstə(r)] ['stɜ:nli] .
Chichester sternly .
奇切斯特 严厉地 .

“你父亲一定对你产生了非常不好的影响，”奇切斯特太太严厉地说。

" [nəʊ] , [hi:; hi] ['wʌznt] , " [kɒntrə'dɪktɪd] [peg] , ['hɒtli] .
" **No , he wasn't , " contradicted Peg , hotly .**
" 不 , 他 不是 , " 矛盾 佩格 , 热 .

“不，他不是，”佩格激烈地反驳道。

" [em 'i:] ['fa:..ðərz] [ðə; ði] [best] [mæn] —
" **Me father's the best man** —
" 我 父亲的 这 最好的 男人 —

“我父亲是伴郎——

" ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] : " ['mɑ:grət] !
" **Mrs . Chichester interrupted her** : " **Margaret !**
" 太太 . 奇切斯特 中断 她 : " 玛格丽特 !

奇切斯特太太打断了她：“玛格丽特！ ”

" [peg] [lʊkt] [daʊn] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [hi:; hi][wɒz; wəz] . "
" **Peg looked down sullenly and said** : " **Well , he was** . "
" 佩格 看起来 向下 闷闷不乐地 和 说 : " 出色地 , 他 曾是 . "

佩格闷闷不乐地低下头说：“嗯，他确实是。”

" ['hævnt] [ai] [təʊld] [ju:; jʊ]['nevə(r)][tu:; tə] [kɒntrə'dɪkt] [em 'i:] ? "
" **Haven't I TOLD you never to CONTRADICT me ?** "
" 还没有 我 讲述 你 绝不 到 顶撞 我 ? "

我不是告诉过你不许反驳我吗？

" [wel] , [ju:; jʊ] [kɒntrə'dɪkt] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
" **Well , YOU contradict ME all the time** . "
" 出色地 , 你 顶撞 我 全部 这 时间 . "

“可是，你总是跟我唱反调。”

" [stɒp] ! "
" **Stop !** "
" 停止 ! "

“停止！ ”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [feə(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] - - [em 'i:][ænd; ənd][em 'i:][nɒt] ['bi:ɪŋ]
" **Well , there's nothin ' fair about your conthradictin ' ME and ME not being**
" 出色地 , 有 什么也没有 - 公平的 关于 你的 - 我 和 我 不是 存在
[eɪb(ə)] [tu:; tə] — "
" **able to** — "
有能力的 到 — "

“好吧，你指责我，而我却不能——”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [stɒp] ? "
" **Will you stop ?** "
" 将要 你 停止 ? "

你会停下来吗？

" [wel] , [naʊ] , [ɑ:nt] ,
" **Well , now , aunt** ,
" 出色地 , 现在 , 阿姨 ,

“好了，姑姑，

[ji:; ji] [wɪl] [du:; də][em 'i:][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɒp] - - [ə'baʊt] [em 'i:]['fa:ðə(r)][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]
" **ye will do me a favour if you will stop spakin ' about me father the way you**
是的 将要 做 我 一个 偏爱 如果 你 将要 停止 - - 关于 我 父亲 这 方式 你
[du:; də] .
" **do** :
做 .

如果你能停止那样谈论我父亲，你就帮了我一个忙。

[aɪ 'ti:] [hə:ts] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [dʌz] .
" **It hurts me , it does** .
它 疼痛 我 , 它 做 .

这让我很伤心，真的。

[ai] [lʌv] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] — [ai] — [ai] — "
I love my father and — I — I — "

我 爱 我的 父亲 和 — 我 — 我 — "
我爱我的父亲，而且——我——我——"

" [wɪl] — [juː; jʊ] — [stop] ? "
" WILL — YOU — STOP ? "
" 将要 — 你 — 停止 ? "

“你——会——停下来吗？”

" [ai][hæv; həv] [stɒpt] .
" I have stopped .
" 我 有 停止 .

我已经停止了。

" [ænd; ənd][peg][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fɪsts]
" And Peg sank back in her chair , breathing hard and her little fists
" 和 佩格 沉没 后退 在 她 椅子 , 呼吸 难的 和 她 小的 拳头
[ˈpʌntɪŋ] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈðə(r)] .
punching against each other .
冲孔 反对 每个 其他 .

“佩格瘫倒在椅子上，大口喘着气，小拳头不停地捶打着。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] :
Her aunt then made the following proposition :
她 阿姨 然后 制成 这 下列的 主张 :

她姑姑随后提出了以下建议：

" [ɪf] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈpiəriəd] ,
" If I consent to take charge of you for a further period ,
" 如果 我 同意 到 拿 收费 的 你 为了 一个 更远 时期 ,

“如果我同意在一段时间内继续照顾你，

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [em 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [ədˈvɑːnsmənt]
will you promise me you will do your best to show some advancement
将要 你 承诺 我 你 将要 做 你的 最好的 到 展示 一些 进步

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ? "
during the next month ? "
期间 这 下一个 月 ? "

你能否向我保证，在接下来的一个月里，你会尽力取得一些进步？

" [jes] , [ɑːnt] , " [sed] [peg] [ˈredɪli] .
" Yes , aunt , " said Peg readily .
" 是的 , 阿姨 , " 说 佩格 容易 .

“是的，姑妈，”佩格爽快地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][get] [freʃ] [ˈtjʊtər] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ? "
" And if I get fresh tutors for you , will you try to keep them ? "
" 和 如果 我 得到 新鲜的 导师 为了 你 , 将要 你 尝试 到 保持 他们 ? "

“如果我给你找新的家教，你会尽量留住他们吗？”

" [jes] , [ɑːnt] .
" Yes , aunt .
" 是的 , 阿姨 .

“是的，阿姨。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ˈkwestʃənd] [ˈælərɪk] .
" Mrs . Chichester questioned Alaric .
" 太太 : 奇切斯特 被质问 阿拉里克 .

奇切斯特夫人质问阿拉里克。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

" **What do you think ?** "

" 什么 做 你 思考 ？ "

“你怎么认为？ ”

" [wiː; wi] [maɪt] [rɪsk][aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ælərɪk] , [tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪstə(r)] : " [eɪ] , [eθəl] ? "

" **We might risk it ,** " **replied Alaric , turning to his sister :** " **Eh , Ethel ?** " "

" 我们 可能 风险 它 , " 回复 阿拉里克 , 转弯 到 他的 姐姐 : " 嗯 , 埃塞尔 ？ "

“我们或许可以冒险一试，”阿拉里克回答道，然后转向他的妹妹：“嗯，埃塞尔？”

" [daʊnt][ɑːsk][em 'iː] , " [wɒz; wəz] ['eθəlz] [rɪ'plaɪ] .

" **Don't ask me ,** " **was Ethel's reply .**

" 不 问 我 , " 曾是 埃塞尔的 回复 .

“别问我，”埃塞尔回答道。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [dɪˈtɜːmɪndli] , " [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [naɪt] . "

" **Very well ,** " **said Mrs . Chichester determinedly ,** " **Begin to - night .** " "

" 非常 出色地 , " 说 太太 : 奇切斯特 坚定地 , " 开始 到 - 夜晚 : " "

“很好，”奇切斯特太太坚定地说，“今晚就开始。”

" [brɪˈɡɪn] [wɒt] " ['kwɪrɪd] [peg] , [fʊl] [ɒv; əv][kɪʊəri'ɒsəti] .

" **Begin what** " **queried Peg , full of curiosity .**

" 开始 什么 " 查询 佩格 , 满的 的 好奇心 .

“开始做什么？”佩格充满好奇地问道。

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] .

" **To show that you mean to keep your promise .**

" 到 展示 那 你 意思是 到 保持 你的 承诺 .

“为了表明你打算信守承诺。”

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

Work for a while . "

工作 为了 一个 尽管 : " "

先工作一段时间。

" [wɒt] [æt; ət] ? " [ɑːskt] [peg] , [ɔːl] [iːˈɡənəs] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈsʌmθɪŋ] .

" **What at ?** " **asked Peg , all eagerness to begin something .**

" 什么 在 ？ " 问 佩格 , 全部 渴望 到 开始 某物 .

“做什么？”佩格问道，一副急于开始做某事的样子。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

" **Get your books ,** " **said her aunt .**

" 得到 你的 图书 , " 说 她 阿姨 .

“去拿你的书，”她姑姑说。

" [ʃʊə(r)][æn; ən] - [aɪ] [wɪl] .

" **Sure an ' I will .**

" 当然 一个 - 我 将要 : " "

“当然，我会的。”

" [ænd; ænd][peg] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən][ˈætɫəs][hɪə(r)] ,

" **And Peg turned to different parts of the room , finding an atlas here ,**

" 和 佩格 转向 到 不同的 部分 的 这 房间 , 寻找 一个 图集 这里 ,

“佩格转过身，看向房间的不同角落，在这里找到了一本地图册。”

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)]

a book of literature on the piano , an English history under the table

一个 书 的 文学 在 这 钢琴 , 一个 英语 历史 在下面 这 桌子

·

·

·

钢琴上放着一本文学作品集，桌子底下藏着一本英国历史书籍。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [ðəm; ðəm] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɪɡ][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd]
Finally she got them complete and sat down at the big table and prepared
最后 她 得到 他们 完全的 和 卫星 向下 在 这 大的 桌子 和 准备
[tuː; tə] ['stʌdi] .
to study .
到 学习 .

最后她把作业做完了，然后坐在大桌子旁，准备学习。

[ˈdʒɑːvis] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sælvə(r)] .
Jarvis came in with a letter on a salver .
贾维斯 来了 在 和 一个 信 在 一个 托盘 .

贾维斯拿着一个托盘，托盘上放着一封信走了进来。

" [wel] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] .
" Well ? " asked the old lady .
" 出色地 ? " 问 这 老的 女士 .

“怎么样？”老太太问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['tʃɪtʃəstə(r)] , ['mædəm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] ['eθəl] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" For Miss Chichester , madam , " and he handed Ethel the letter .
" 为了 错过 奇切斯特 , 女士 , " 和 他 递交 埃塞尔 这 信 .

“给奇切斯特小姐的，夫人，”说着，他把信递给了埃塞尔。

" [baɪ][hænd] , [mɪs] .
" By hand , miss .
" 经过 手 , 错过 .

“亲手做，小姐。”

" ['eθəl] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [kwɪt] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [aɪ 'tiː] .
" Ethel took the letter quite unconsciously and opened it .
" 埃塞尔 采取 这 信 相当 不知不觉 和 打开 它 .

埃塞尔下意识地拿起信，打开了它。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] , [peg] [kɔːld] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Whilst she was reading it , Peg called the footman over to her .
而 她 曾是 阅读 它 , 佩格 称为 这 男仆 超过 到 她 .

佩格正在看书的时候，叫来了男仆。

" ['dʒɑːvis] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [em 'iː][dɒɡ] - ['maɪk(ə)] - [ɪz] [aʊt'saɪd] [ðəə(r)] , [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Jarvis , " she said , " me dog ' MICHAEL ' is outside there , tied up to the door .
" 贾维斯 , " 她 说 , " 我 狗 - 迈克尔 - 是 外部 那里 , 系 向上 到 这 门 .

“贾维斯，”她说，“我的狗‘迈克尔’就在外面，被拴在门上了。”

[hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [æn; ən] - [hiːz] ['taɪəd] .
He's had a fight an ' he's tired .
他是 有 一个 斗争 一个 - 他是 疲劳的 .

他打了一架，很累。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] ?
Will ye put him to bed for me like a good boy ?
将要 是的 放 他 到 床 为了 我 喜欢 一个 好的 男生 ?

你会像个乖孩子一样把他哄睡吗？

" ['dʒɑːvis] [went] [aʊt] [dɪs'ɡʌstɪdli] ,
" Jarvis went out disgustedly ,
" 贾维斯 去 出去 厌恶地 ,

贾维斯厌恶地走了出去。

[ʌn'taɪd] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['speʃəli] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
untied the dog and put him in the kennel that had been specially made for
解开 这 狗 和 放 他 在 这 狗窝 那 有 到过 特别 制成 为了
[hɪm] .
him .
他 .

解开狗绳，把它放进专门为它制作的狗舍里。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒɑ:rvisɪz][laɪf] [ðɪs] [lɑ:st] [mʌnθ] [hæd; həd] [bi:n] [məʊst] [ʌn'hæpi] .
Poor Jarvis's life this last month had been most unhappy .
贫穷的 贾维斯的 生活 这 最后的 月 有 到过 最多 不开心 .

可怜的贾维斯上个月过得非常不开心。

[ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['ɔ:də(r)][pʊ; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] .
The smooth and peaceful order of things in the house had departed .
这 光滑的 和 和平 命令 的 事物 在 这 房子 有 已离开 .

家中原本井然有序的氛围已经不复存在。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] " [ni:s] " [hæd; həd] [dɪ'stɜ:bd] ['evriθɪŋ] .
The coming of the " niece " had disturbed everything .
这 未来 的 这 " 侄女 " 有 不安 一切 .

“侄女”的到来打乱了一切。

[ˈmeni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒments] [bɪ'ləʊ] [steəz] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] .
Many were the comments below stairs on the intruder .
许多 是 这 评论 以下 楼梯 在 这 入侵者 .

楼下很多人都在议论这个闯入者。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [peg][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði]
The following is an example of the manner in which Peg was regarded by the
这 下列的 是 一个 例子 的 这 方式 在 哪个 佩格 曾是 认为 经过 这
[ˈfʊtmən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [əʊn] [meɪd] ,
footman and Mrs . Chichester's own maid ,
男仆 和 太太 . - 自己的 女佣 ,

以下是男仆和奇切斯特太太的贴身女仆看待佩格的方式的一个例子：

[ˈbenət] .
Bennett .
贝内特 .

贝内特。

" [ə; eɪ] [ni:s] ! " [kraɪd] ['benət] , [sɑ:'kæstɪkli] , [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] [pegz] [ə'raɪv(ə)] .
" A NIECE ! " cried Bennett , sarcastically , just after Peg's arrival .
" 一个 侄女 ! " 哭 贝内特 , 讽刺地 , 只是 后 钉子的 到达 .

“侄女！”佩格刚一到，贝内特就讽刺地喊道。

" [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ! " [rɪ'tɔ:t] ['dʒɑ:vis] , [mɪ'stɪəriəsli] .
" So they SAY ! " retorted Jarvis , mysteriously .
" 所以 他们 说 ! " 反驳 贾维斯 , 神秘地 .

“他们是这么说的！”贾维斯神秘兮兮地反驳道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ? "
" What do you make of her ? "
" 什么 做 你 制作 的 她 ? "
你觉得她怎么样？

" [wel] , ['evri] ['fæməli] [aɪv] [sɜ:vd] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] , [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli]
" Well , every family I've served and my mother before me , had a family
" 出色地 , 每一个 家庭 我已经 服务 和 我的 母亲 前 我 , 有 一个 家庭
[ˈskelɪt(ə)n] .
skeleton .
骨骼 .

“嗯，我服务过的每个家庭，包括我母亲之前服务过的家庭，都有一段不为人知的家族秘密。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈaʊəz] . " **SHE is OURS** . "

她 是 我们的 . "

她是我们的。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [ræɡ] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] .

" **Why , she hadn't a rag to her back when she came here** .

" 为什么 , 她 之前没有 一个 抹布 到 她 后退 什么时候 她 来了 这里 .

“她来的时候，身上连一块破布都没有。”

[aɪ'd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

I'd be ashamed to be dressed as she was .

ID 是 羞愧 到 是 穿着 作为 她 曾是 .

我穿成她那样会感到羞耻。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [mæs] [ɪn] ! "

You should have seen the one she goes to Mass in ! "

你 应该 有 已见 这 一 她 去 到 大量的 在 ! "

你应该看看她去参加弥撒穿的那件衣服！

" [aɪ] [dɪd] , " [sed] [ˈdʒɑːvɪs] [ɪn'dɪɡnəntli] .

" **I did , " said Jarvis indignantly** .

" 我 做过 , " 说 贾维斯 愤慨地 .

“我做了，”贾维斯愤愤不平地说。

" [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈaɪrɪʃ] [taɪmz] . -

" **All wrapped up in the ' Irish Times** . '

" 全部 包装 向上 在 这 - 爱尔兰 《时代周刊》 . -

“所有这些都被《爱尔兰时报》报道了。”

[ðen] [aɪ] [ɡɒt] [ˈræɡɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

Then I got ragged for putting her in the kitchen .

然后 我 得到 破烂不堪 为了 推杆 她 在 这 厨房 .

然后我因为把她安排在厨房而被狠狠地训斥了一顿。

[lʊkt] [tuː] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] .

Looked too good for her .

看起来 也 好的 为了 她 .

她看起来太漂亮了，配不上她。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɒɡ] !

And that dog !

和 那 狗 !

还有那条狗！

[kænt] [gəʊ] [nɪə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [em ˈiː] .

Can't go near it without it trying to bite me .

不能 去 靠近 它 没有 它 尝试 到 咬 我 .

我根本不敢靠近它，它会试图咬我。

[aɪ] [doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [ˈkʌmɪn] - [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkwaiət] [ˈfæməli] [laɪk] [ˈaʊəz] .

I don't approve of either of ' em comin ' into a quiet family like ours .

我 不 批准 的 任何一个 的 - 呃 即将到来 - 进入 一个 安静的 家庭 喜欢 我们的 .

我不赞成他们俩搬到我们这样安静的家庭来住。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]

" **Just then the bell called him to the drawing - room and further discussion of**

" 只是 然后 这 钟 称为 他 到 这 绘画 - 房间 和 更远 讨论 的

[peg] [ænd; ənd] " [ˈmaɪk(ə)] " [wɒz; wəz] [dɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈsuːtəb(ə)] [ɒpə'tjuːnəti] .

Peg and " MICHAEL " was deferred to a more suitable opportunity .

佩格 和 " 迈克尔 " 曾是 延期 到 一个 更多的 合适的 机会 .

就在这时，铃声把他叫到了客厅，关于佩格和“迈克尔”的进一步讨论被推迟到更合适的时机。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːn] — ['eθəl] [rɪːd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈletə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] [tuː; tə][rɪˈplaɪ]
To return — Ethel read her letter and went to the writing - desk to reply
到 返回 — 埃塞尔 读 她 信 和 去 到 这 写作 - 桌子 到 回复
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

回信时，埃塞尔读了信，然后走到书桌前回复。

" [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] .
" **Who is it from ?** " **asked Mrs . Chichester** .
" WHO 是 它 从 ？ " 问 太太 . 奇切斯特 .

“是谁寄来的？”奇切斯特太太问道。

" ['mɪstə(r)] . [brent] , " [rɪˈplaɪd] ['eθəl] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **Mr . Brent** , " **replied Ethel , indifferently** .
" 先生 . 布伦特 , " 回复 埃塞尔 , 漠不关心 .

“布伦特先生，”埃塞尔冷淡地回答道。

" [brent] ? " [kraɪd] ['ælərɪk] .
" **Brent ?** " **cried Alaric** .
" 布伦特 ？ " 哭 阿拉里克 .

“布伦特？”阿拉里克喊道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][juː; jə][fɔː(r); fə(r)] ? "
" **What on earth does he write to YOU for ?** "
" 什么 在 地球 做 他 写 到 你 为了 ？ "

他到底为什么会写信给你？

" [hiː; hi] ['wɒnts] [em ˈiː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" **He wants me to do something for him** ,
" 他 想要 我 到 做 某物 为了 他 ,

他想让我帮他做件事，

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ][tɔː(r)][ðə; ði][ˈletə(r)] [ʌp] ['ɪntuː;][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
" **and she tore the letter up into the smallest pieces and placed them in a**
" 和 她 撕裂 这 信 向上 进入 这 最小 件 和 放置 他们 在 一个
[rɪˈseptək(ə)] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
receptacle on the desk .
容器 在 这 桌子 .

她把信撕成碎片，放进桌子上的一个容器里。

" [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ? " ['kwɛstʃənd] ['ælərɪk] .
" **Do something ?** " **questioned Alaric** .
" 做 某物 ？ " 被质问 阿拉里克 .

“做点什么吗？”阿拉里克问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
Nothing very much .
没有什么 非常 很多 .

没什么特别的。

[aɪl] ['ɑːnsə(r)][aɪ ˈtiː][hɪə(r)] , " [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [prəˈsiːdɪd] [kwart] [ɪmpəˈtɜːbəbli] [tuː; tə] [raɪt] [æŋ; ən]
I'll answer it here , " **and she proceeded quite imperturbably to write an**
患病的 回答 它 这里 , " 和 她 继续 相当 沉着冷静 到 写 一个
[ˈɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“我就在这里回答吧。”说完，她镇定自若地开始写答案。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [peg][hæd; həd] [kəˈmenst] [tu;; tə] [ˈstʌdi] — [wɪtʃ] [ment] —
Mrs . Chichester had seen that Peg had commenced to study — which meant —
太太 . 奇切斯特 有 已见 那 佩格 有 开始 到 学习 — 哪个 意思是 —
[wɪð] [peg] — [ˈrəʊmɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] [ʌnˈtɪl] [ʃi;; ji] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd]
with Peg — roaming through her books until she found something that interested
和 佩格 — 漫游 通过 她 图书 直到 她 成立 某物 那 感兴趣的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

奇切斯特太太看到佩格开始学习——也就是说——和佩格一起——翻阅她的书籍，直到找到她感兴趣的東西。
[ðen] [ʃi;; ji] [wʊd] [ri:d] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ʃi;; ji] [θɔ:t] [ʃi;; ji] [nju:] [aɪ ˈti:] .
Then she would read it over and over again until she thought she knew it .
然后 她 会 读 它 超过 和 超过 再次 直到 她 想法 她 知道 它 .
然后她会一遍又一遍地读，直到她认为自己已经掌握了为止。

" [kʌm] , [ˈæləɾɪk] ,
" **Come , Alaric ,**
" 来 , 阿拉里克 ,
来吧，阿拉里克，

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ˈɑ:ftə(r)] [edmˈbʌnɪʃɪŋ] [peg] [ðæt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [wʊd]
" **and Mrs . Chichester left the room after admonishing Peg that an hour would**
" 和 太太 . 奇切斯特 左边 这 房间 后 告诫 佩格 那 一个 小时 会
[bi;; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tu;; tə][sɪt] [ʌp] .
be sufficient to sit up .
是 充足的 到 坐 向上 .
奇切斯特太太告诫佩格，坐起来一个小时就足够了，然后离开了房间。

[ˈæləɾɪk] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [slautʃ] [ˈəʊvə(r)]
Alaric watched his mother go out of the room and then he slouched over
阿拉里克 观看 他的 母亲 去 出去 的 这 房间 和 然后 他 懒散地 超过
[tu;; tə][peg][ænd; ənd] [grɪnd] [ˈtʃæfɪŋli] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
to Peg and grinned chaffingly down at her .
到 佩格 和 咧嘴一笑 恼怒地 向下 在 她 .
阿拉里克看着母亲走出房间，然后懒洋洋地走到佩格身边，冲她露出不屑的笑容。

" [əˈrɪdʒən(ə)l] - [sɪn] , [eɪ] ?
" **ORIGINAL - SIN , eh ?**
" 原来的 - 罪 , 嗯 ?
“原罪，是吗？”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] .
That's a good ' un .
那就是 一个 好的 - 联合国 .
那真是个好家伙。

" [peg] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [gli:m] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" **Peg looked up at him and a dangerous gleam came into her eyes .**
" 佩格 看起来 向上 在 他 和 一个 危险的 闪耀 来了 进入 她 眼睛 .
佩格抬头看着他，眼中闪过一丝危险的光芒。

[ˈæləɾɪk][wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [mɒk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [ʌnˈskeɪðd] .
Alaric was not going to mock at her and get away unscathed .
阿拉里克 曾是 不是 去 到 嘲笑 在 她 和 得到 离开 毫发无损 .
阿拉里克不会嘲笑她然后毫发无损地逃脱惩罚。

[ɔ:l] [ʌnˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒə(r)] , [ˈæləɾɪk] [went] [ɒn] :
All unconscious of his danger , Alaric went on :
全部 无意识 的 他的 危险 , 阿拉里克 去 在 :
阿拉里克全然不知自己身处险境，继续说道：

" [ˈstʌdi] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪti] [mæps][ænd; ənd] [θɪŋz] .
" **Study all the pretty maps and things** .
" 学习 全部 这 漂亮的 地图 和 事物 .

仔细研究所有漂亮的地图和资料。

" [peg] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ][slæm][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ʌp][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ]
" **Peg closed the book with a slam and took it up and held it in a**
" 佩格 关闭 这 书 和 一个 猛击 和 采取 它 向上 和 握住 它 在 一个
[ˈθreɪnɪŋ] [ˈmæənə(r)][æz; əz][[i:; ʃi] [glɛə] [æt; ət][ˈælərɪk] .
threatening manner as she glared at Alaric .
威胁 方式 作为 她 怒目而视 在 阿拉里克 .

佩格啪地一声合上书，拿起来，摆出威胁的姿态，怒视着阿拉里克。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈdev(ə)l] !
" **Little devil** !
" 小的 魔鬼 !

“小恶魔！ ”

" [ænd; ənd][ˈælərɪk] [lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" **and Alaric laughed at her** .
" 和 阿拉里克 笑了 在 她 .

阿拉里克嘲笑她。

" [hi:z] - - [æt; ət][em ˈi:] [naʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [peg] .
" **He's tuggin ' at me now ! " replied Peg** .
" 他是 - - 在 我 现在 ! " 回复 佩格 .

“他现在在拽我！ ”佩格回答道。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l][mʌst; məst] [heɪt] [ˈnɒlɪdʒ] .
" **The devil must hate knowledge** .
" 这 魔鬼 必须 恨 知识 .

“魔鬼一定憎恨知识。”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [traɪz] [tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:] [frɒm; frəm] [ˈgɛtɪn] - [ˈeni] .
He always tries to keep ME from gettin ' any .
他 总是 尝试 到 保持 我 从 获得 - 任何 .

他总是想方设法不让我得到任何东西。

" [ˈælərɪk] [lɑ:ft] [əˈgen] [məˈlɪʃəsli] .
" **Alaric laughed again maliciously** .
" 阿拉里克 笑了 再次 恶意地 .

阿拉里克再次恶意地笑了。

" [wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] !
" **Watch your cousin** !
" 手表 你的 表哥 !

“看着你的表弟！ ”

[ˈmɒd(ə)l] [jɔ:ˈself] [ɒn] [ˈeθəl] !
Model yourself on Ethel !
模型 你自己 在 埃塞尔 !

以埃塞尔为榜样！

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

" [peg] [hə:l] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][him] ; [hi:; hi] [dɒdʒd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ 'ti:][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['hɪtɪŋ]
" **Peg hurled the book at him ; he dodged it and it just escaped hitting**
" 佩格 投掷 这 书 在 他 ; 他 躲避 它 和 它 只是 逃脱 击中
[ˈeθəl] ,
Ethel ,
埃塞尔 ,

佩格把书扔向他；他躲开了，书险些砸到埃塞尔。

[hu:] [tɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns]
who turned at the disturbance .
WHO 转向 在 这 干扰 .

骚动发生时，他转过身来。

[ˈælərɪk] [ˈhʌrɪd] [aʊt][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈeni] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈkɒnflɪkt] — [ˈkɔ:lɪŋ] [bæk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈəʊldə(r)] :
Alaric hurried out to avoid any further conflict — calling back over his shoulder :
阿拉里克 慌忙 出去 到 避免 任何 更远 冲突 — 呼叫 后退 超过 他的 肩膀 :
阿拉里克匆匆离开，以免发生进一步冲突——一边走一边回头喊道：

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈdev(ə)l] .
" **Little devil** .
" 小的 魔鬼 .

“小恶魔。”

" [peg] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , [lʊkt] [æt; ət] [ˈeθəl] ,
" **Peg picked up the book , looked at Ethel ,**
" 佩格 挑选 向上 这 书 , 看起来 在 埃塞尔 ,

佩格拿起书，看了看埃塞尔，

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][æn; ən] [ʌnə'drest] [ˈenvələʊp]
who had finished the letter and had put it into an unaddressed envelope
WHO 有 完成的 这 信 和 有 放 它 进入 一个 未解决 信封
.
:
.

写完信的人把它放进了一个没有写地址的信封里。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] [lɪt][aɪ 'ti:] [ˈni:tli]
She took a cigarette out of her case and lit it neatly .
她 采取 一个 卷烟 出去 的 她 案件 和 点燃 它 整齐地 .

她从烟盒里拿出一支香烟，利落地点燃。

[peg] [tʊk] [wʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [lɪt][aɪ 'ti:] [ˈklʌmzɪli] ,
Peg took one out of the box on the table and lit it clumsily ,
佩格 采取 一 出去 的 这 盒子 在 这 桌子 和 点燃 它 笨拙地 ,

佩格从桌上的盒子里拿出一支蜡烛，笨拙地点燃了它。

[ðəʊ] [ɪn][ɪg'zækt] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˈeθəl]
though in exact imitation of Ethel .
尽管 在 精确的 模仿 的 埃塞尔 .

虽然完全模仿了埃塞尔。

[wen] [ˈeθəl] [hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ʃi:; ji] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [peg] [ˈsməʊkɪŋ] ,
When Ethel had addressed the envelope she turned and saw Peg smoking ,
什么时候 埃塞尔 有 已解决 这 信封 她 转向 和 锯 佩格 吸烟 ,

埃塞尔写完信封地址后转过身，看到佩格正在抽烟。

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈeθəl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtwɪŋk(ə)][ɪn]
sitting on the edge of the table , watching Ethel with a mischievous twinkle in
坐着 在 这 边缘 的 这 桌子 , 观看 埃塞尔 和 一个 恶作剧 闪烁 在
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ]
her eye .
她 眼睛 .

她坐在桌边，带着一丝狡黠的眼神看着埃塞尔。

[ˈeθəl] [ɪmˈpeɪʃntli] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)] [ˌsɪɡəˈret] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [æʃ] [treɪ] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
Ethel impatiently threw her cigarette on to the ash tray on the desk .
埃塞尔 不耐烦地 扔 她 卷烟 在 到 这 灰 托盘 在 这 桌子 .
埃塞尔不耐烦地把香烟扔到桌子上的烟灰缸里。

[peg] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ˈækʃ(ə)n] [aɪˈdentɪkli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [treɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
Peg did the same action identically into a tray on the table .
佩格 做过 这 相同的 行动 同样地 进入 一个 托盘 在 这 桌子 .
佩格也做了同样的动作，把东西一字不差地放进了桌上的托盘里。

[ˈeθəl] [rəʊz] [ɪnˈdɪɡnəntli] [ænd; ənd] [feɪst] [peg] .
Ethel rose indignantly and faced Peg .
埃塞尔 玫瑰 愤慨地 和 面对 佩格 .
埃塞尔愤愤不平地站起身，面对着佩格。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] ? "
" Why do you watch me ? "
" 为什么 做 你 手表 我 ? "
你为什么盯着我看？

" [ɑːnt] [təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] .
" Aunt told me to .
" 阿姨 讲述 我 到 .
“姑姑让我这么做的。”

[ɑːrnt] [jiː; ji][ˌem ˈiː][ˈmɒd(ə)] ?
Aren't ye me model ?
不是 是的 我 模型 ?
你不是我的模特吗？

[aɪm][tuː; tə] [məʊld] [miːˈself] [ɒn][juː; jʊ] , [ʃʊə(r)] !
I'm to mould meself on you , sure !
我是 到 模具 我自己 在 你 , 当然 !
我当然要以你为榜样！

" [ˈeθəl] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ˈfʊəriəsli] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [steəz] .
" Ethel turned away furiously and began to ascend the stairs .
" 埃塞尔 转向 离开 愤怒地 和 开始 到 上升 这 楼梯 .
埃塞尔愤怒地转身，开始上楼。

[peg] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] :
Peg followed her and called up to her :
佩格 随后 她 和 称为 向上 到 她 :
佩格跟着她，朝她喊道：

" [meɪ] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][jiː; ji] ? "
" May I talk to ye ? "
" 可能 我 讲话 到 是的 ? "
我可以和你谈谈吗？

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [ˈstʌdi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] , [ˈæŋɡrəli] .
" You were told to study , " replied Ethel , angrily .
" 你 是 讲述 到 学习 , " 回复 埃塞尔 , 愤怒地 .
“你被要求好好学习，”埃塞尔生气地回答道。

" [wɒʊnt] [jiː; ji][let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə][jiː; ji] ?
" Won't ye let me talk to ye ?
" 惯于 是的 让 我 讲话 到 是的 ?
“你们不让我跟你们谈谈吗？ ”

[pliːz] , [duː; də] !
Please , do !
请 , 做 !
请务必这样做！

" [ɜ:rdʒd] [peg] .
" **urged Peg** .
" 敦促 佩格 .

佩格敦促道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] : " [ʃi:; ʃi] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd] - [tu:; tə][em 'i:] [sɪns] [aɪv] [bi:n] [hɪə(r)] .
Then she went on : " Ye haven't said a kind wurrd to me since I've been here .
然后 她 去 在 : " 叶 还没有 说 一个 种类 - 到 我 自从 我已经 到过 这里 .
然后她接着说：“自从我来到这里，你们就没对我说过一句好话。”

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **She stopped a moment** .
" 她 停止 一个 片刻 .

她停顿了一下。

['eθəl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Ethel said nothing .
埃塞尔 说 没有什么 .

埃塞尔什么也没说。

[peg] [kən'tɪnju:d] : " [ʃʊə(r)] , [wɪr] [bəuθ][g'ɜ:lz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,
Peg continued : " Sure , we're both girls , in the same house , of the same family ,
佩格 持续 : " 当然 , 是 两个都 女孩们 , 在 这 相同的 房子 , 的 这 相同的 家庭 ,
佩格接着说：“没错，我们都是女孩，住在同一屋檐下，属于同一个家庭。”

[æn; ən] - ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
an ' pretty much the same age ,
一个 - 漂亮的 很多 这 相同的 年龄 ,

而且年龄也差不多。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [ɪk'sept] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [heit] [em 'i:] .
and yet ye never look at me except as if ye hated me .
和 然而 是的 绝不 看 在 我 除了 作为 如果 是的 憎恨 我 .
然而，你们看我的眼神，仿佛都在憎恨我。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [laɪk] [jə(r)][dɒg] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də][em 'i:] , [doʊnt][ʃi:; ʃi] ?
Why , ye like yer dog betther than you do ME , don't ye ?
为什么 , 是的 喜欢 你的 狗 更好 比 你 做 我 , 不 是的 ?
为什么你更喜欢你的狗而不是我呢？

" ['eθəl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] " [pet] " [ænd; ənd] ['fɒndld] [hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hæ(r)] .
" **Ethel looked down at " Pet " and fondled her and kissed her** .
" 埃塞尔 看起来 向下 在 " 宠物 " 和 抚摸 她 和 亲吻 她 .
埃塞尔低头看着“宠物”，抚摸着她，亲吻了她。

" [aɪm] ['sɒri] - ['maɪk(ə)l] - [hɜ:t] [hɪm] .
" **I'm sorry ' Michael ' hurt him** .
" 我是 对不起 - 迈克尔 - 伤害 他 .

“我很抱歉‘迈克尔’伤害了他。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊədli] [θɪŋ] [ɒv; əv] - ['maɪk(ə)l] - [tu:; tə][du:; də][tu:; tə][snæp][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt]
It was a cowardly thing of ' Michael ' to do to snap at a little bit
它 曾是 一个 胆小 事物 的 - 迈克尔 - 到 做 到 折断 在 一个 小的 少量
[ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] .
of a thing like that is .
的 一个 事物 喜欢 那 是 .

“迈克尔”因为这么点小事就发脾气，真是懦弱的表现。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒznt] - ['maɪkəlz] - [fɔ:lt] .
But it wasn't ' Michael's ' fault .
但 它 不是 - 迈克尔的 - 过错 .

但这并非“迈克尔”的错。

[aɪ][set][hɪm][ɒn][tuː; tə][aɪ'tiː]; [æn; ən] - [hiː; hi][ˈɔːlweɪz][əu'bei][em'iː] .

I set him on to it , an ' he always obeys me .
我 放 他 在 到 它 , 一个 - 他 总是 服从 我 .

我让他去做这件事，他总是服从我。

[ɪd][bɑːt][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɔː(r)][ðæt]" — [ænd; ɛnd][fiː; fɪ][ˈpɔɪntɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)]
He'd bite a lion or THAT " — and she pointed to the poor little
他会 咬 一个 狮子 或者 那 " — 和 她 尖 到 这 贫穷的 小的

“他会咬狮子，或者咬那个东西”——她指着那个可怜的小家伙说。

[ˈpuːdl]" — "[ɪf][aɪ][set][hɪm][ˈɒntə][aɪ'tiː] . "
poodle — " if I set him onto it . "
贵宾犬 — " 如果 我 放 他 到 它 : "

贵宾犬——“如果我让他去碰它。”

"[juː; jʊ][meɪd][hɪm][ə'tæk] - [pet] - ? "[kraɪd][ˈeθəl] .
" You made him attack ' Pet ' ? " cried Ethel .
" 你 制成 他 攻击 - 宠物 - ? " 哭 埃塞尔 .

“你让他攻击‘宠物’？”埃塞尔喊道。

"[aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ][heɪt][aɪ'tiː] .
I hate it .
我 恨 它 .

我恨它。

[ɪts][səʊ][sliːk][ænd; ɛnd][fæt][ænd; ɛnd][wel] - [bred] .
It's so sleek and fat and well - bred .
它是 所以 光滑 和 胖的 和 出色地 - 繁殖 .

它体态匀称、肥硕肥美，而且血统优良。

[aɪ][heɪt][fæt], [wel] - [bred][θɪŋz] .
I hate fat , well - bred things .
我 恨 胖的 , 出色地 - 繁殖 事物 .

我讨厌肥胖、出身名门的生物。

[aɪ][laɪk][ðəm; ðəm][θɪn][ænd; ɛnd][ˈkɒmən], [laɪk] - [ˈmaɪk(ə)l] - [ænd; ɛnd][miː'self] .
I like them thin and common , like ' Michael ' and meself .
我 喜欢 他们 薄的 和 常见的 , 喜欢 - 迈克尔 - 和 我自己 .

我喜欢瘦削又普通的人，就像“迈克尔”和我自己一样。

[ə; eɪ][dɒg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][meɪd][tuː; tə][lʊk][laɪk][ə; eɪ][dɒg][ɪf][aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɒg] .
A dog should be made to look like a dog if it is a dog .
一个 狗 应该 是 制成 到 看 喜欢 一个 狗 如果 它 是 一个 狗 .

如果是狗，就应该让它看起来像狗。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][mis'teɪk] - [ˈmaɪk(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)][ˈeniθɪŋ][els][bʌt; bət][ə; eɪ][dɒg], [bʌt; bət][ðæt]
No one could mistake ' Michael ' for anything else BUT a dog , but THAT
不 — 可以 错误 - 迈克尔 - 为了 任何事物 别的 但 一个 狗 , 但 那
[θɪŋ] —
thing —
事物 —

谁都不会把“迈克尔”错认成别的什么东西，除了狗，但那玩意儿——

"[ˈeθəl][geɪv][æn; ən][ɪn'dɪgnənt][ɪ,dʒækju'leɪʃn][ænd; ɛnd][ə'gen][ˈstɑːtɪd][tuː; tə][gəʊ][ˌʌp'steəz] .
" Ethel gave an indignant ejaculation and again started to go upstairs .
" 埃塞尔 给予 一个 愤怒 射精 和 再次 开始 到 去 楼上 .

埃塞尔愤愤不平地吼了一声，然后又开始往楼上走去。

[peg] [in'tri:t] [h3:(r); hə(r)]:
Peg entreated her :
佩格 恳求 她 :

佩格恳求她:

" [daʊnt][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] ['mɪnɪt] .
" Don't go for a minnit .
" 不 去 为了 一个 最小 :

“别走太远。”

[wʊnt][ji:; ji] [merk] [frendz] [wɪð] [em 'i:] ? "
Won't ye make friends with me ? "
惯于 是的 制作 朋友们 和 我 ? "

你愿意和我交朋友吗？

" [wɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .
" We've nothing in common , " replied Ethel .
" 我们已经 没有什么 在 常见的 , " 回复 埃塞尔 :

“我们之间没有任何共同之处，”埃塞尔回答道。

" [ʃʊə(r)] , [ðæt] ['dʌznt] [prɪ'vent] [ju: 'es] [bi:n] - [deɪsənt][tu:; tə] [i:t] ['ʌðə(r)] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ? "
" Sure , that doesn't prevent us bein ' dacent to each other , does it ? "
" 当然 , 那 不 防止 我们 是 - 达森特 到 每个 其他 , 做 它 ? "

“当然，这并不妨碍我们彼此友善相待，对吧？”

" ['di:snt] ? " [kraɪd] ['eθəl] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" DECENT ? " cried Ethel in disgust .
" 体面的 ? " 哭 埃塞尔 在 厌恶 :

“体面？”埃塞尔厌恶地喊道。

" [aɪl] [mi:t] [ji:; ji] [θri:] - [əʊ] - [ðə; ði] [wei] [ɪf] [jɪl] [ʃəʊ] [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] ['dʒenərəs] ['fi:lɪn] -
" I'll meet ye three quarthers o ' the way if ye'll show just one little generous feelin ' -
" 患病的 见面 是的 三 - o - 这 方式 如果 叫喊 展示 只是 一 小的 慷慨的 感觉 -
[tə'wɔ:d] [em 'i:] .
toward me :
朝向 我 :

“如果你能对我表现出一点点慷慨，我就在四分之三的路程外和你碰面。”

" [ji:; ji] [pɔ:zd] [æz; əz][ji:; ji] [lɒkt] ['pli:dɪŋli] [æt; ət] ['eθəl] :
" She paused as she looked pleadingly at Ethel :
" 她 暂停 作为 她 看起来 恳求地 在 埃塞尔 :

她停顿了一下，用恳求的眼神望着埃塞尔：

" [ji:; ji] [wʊd] [ɪf] [ji:; ji] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][em 'i:][maɪnd] .
" Ye would if ye knew what was in me mind .
" 叶 会 如果 是的 知道 什么 曾是 在 我 头脑 :

“如果你们知道我心里在想什么，你们就会明白了。”

" ['eθəl] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [step] [pʊ; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
" Ethel came down to the last step of the stairs and stood there looking down
" 埃塞尔 来了 向下 到 这 最后的 步 的 这 楼梯 和 站立 那里 寻找 向下
[sɜ:tʃɪŋli] [æt; ət][peg] .
searchingly at Peg .
仔细地 在 佩格 :

埃塞尔走到楼梯的最后一级台阶前，站在那里，目光探寻地看着佩格。

[faɪnəli] [ji:; ji] [sed] :
Finally she said :
最后 她 说 :

最后她说道：

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kri:tʃə(r)] . "

" You're a strange creature . "

" 你是 一个 奇怪的 生物 . "

你真是个奇怪的人。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .

" Not at all .

" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ɪts] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)] [hɪə(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [streɪndʒ] — [aɪm] [dʒʌst] [wɒt] [ai][er 'em] .

It's you people here who are strange — I'm just what I am .

它是 你 人们 这里 WHO 是 奇怪的 — 我是 只是 什么 我 是 .

奇怪的是你们这些人——我就是我。

[ai][daʊnt] [prɪ'tend] [ɔ:(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eniθɪn] - [els] .

I don't pretend or want to be anythin ' else .

我 不 假装 或者 想 到 是 任何东西 - 别的 .

我不想假装成别的什么人，也不想成为别的什么人。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] — [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] — [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪn] - ['dɪfrənt] [tu:; tə]

But you — all of you — seem to be trying to be somethin ' different to

但 你 — 全部 的 你 — 似乎 到 是 尝试 到 是 某物 - 不同的 到

[wɒt] [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] . "

what ye are . "

什么 是的 是 . "

但是你们——你们所有人——似乎都想变成和自己不一样的人。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] ['eθəl] [sə'spɪʃəsli] .

" What do you mean ? " asked Ethel suspiciously .

" 什么 做 你 意思是 ? " 问 埃塞尔 可疑地 .

“你什么意思？”埃塞尔狐疑地问道。

" [əʊ] , [ai] [wɒt] [ji:; ji] [ænd; ənd] ['ɪs(ə)n] [tu:; tə] [ji:; ji] , " [went] [ɒn] [peg] ['i:gəli] .

" Oh , I watch ye and listen to ye , " went on Peg eagerly .

" 哦 , 我 手表 是的 和 听 到 是的 , " 去 在 佩格 急切地 .

“哦，我看着你，听着你说话，”佩格急切地继续说道。

" [ji:; ji] [tʒ:n] [jə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] - [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] , - [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] !

" Ye turn yer face to the wurld as much as to say , ' Look at me !

" 叶 转动 你的 脸 到 这 - 作为 很多 作为 到 说 , - 看 在 我 !

“你们转过脸面向世界，仿佛在说，‘看看我！’”

[ɑ:rnt] [ai] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] , ['kwaɪət] , [wel] - [bred] , ['eɪzi] - [gɔɪn] - , [swi:t] - ['tempəd] [jʌŋ] ['leɪdi] ? -

aren't I the beautiful , quiet , well - bred , aisy - goin ' , sweet - tempered young lady ? ' -

不是 我 这 美丽的 , 安静的 , 出色地 - 繁殖 , 艾西 - 去 - , 甜的 - 淬火 年轻的 女士 ? -

难道我不是一位美丽、安静、举止得体、性格温和的年轻女士吗？

[æn; ən] - [jə(r)] ['nʌθɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [kaɪnd] , [ɑ:(r); ə(r)] [ji:; ji] ?

An ' yer nothin ' o ' the kind , are ye ?

一个 - 你的 什么也没有 - o - 这 种类 , 是 是的 ?

你绝对不是那种人，对吧？

" ['eθəl] [went] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [peg] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] :

" Ethel went slowly over to Peg and looked into her eyes :

" 埃塞尔 去 缓慢地 超过 到 佩格 和 看起来 进入 她 眼睛 :

埃塞尔缓缓走到佩格身边，凝视着她的眼睛：

" [wɒt] [er 'em] [ai] ? "

" What am I ? "

" 什么 是 我 ? "

我是什么？

" [ʃə(r)] [ji:v] [gɒt][ðə; ði] [bri:dɪn] - [ɔ:l] [raɪt] , [æn; ən] - [ðə; ði][naɪs] - [lʊks] ,
" Sure ye've got the breedin ' all right , an ' the nice - looks ,
" 当然 你们已经 得到 这 繁殖 - 全部 正确的 , 一个 - 这 好的 - 看起来 ,
"你家境确实不错，长相也很好，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mænəz] — [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][jə(r)] [hɑ:t] [æn; ən] - [ʌp] [ɪn][jə(r)] [breɪn] [jɜ:r]
an ' the beautiful manners — but down in yer heart an ' up in yer brain ye're
一个 - 这 美丽的 礼仪 — 但 向下 在 你的 心 一个 - 向上 在 你的 脑 是的
['wɜ:riɪn] - [jə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
worryin ' yer little soul all the time ,
担心 - 你的 小的 灵魂 全部 这 时间 ,
举止优雅，但内心深处，你的脑海里，你却时刻都在为自己的灵魂忧心忡忡。

[ɑ:rnt] [ji:; ji] ?
aren't ye ?
不是 是的 ?
难道不是吗？

" [ænd; ənd][peg] [pɔ:zd] .
" And Peg paused .
" 和 佩格 暂停 .
佩格停顿了一下。

[ˈeθəl] [lʊkt] [daʊn] .
Ethel looked down .
埃塞尔 看起来 向下 .
埃塞尔低下了头。

[peg][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [kən'tɪnju:d] : " [æn; ən] - [ji:v] [gɒt][ə; eɪ][ˈtempə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz]
Peg after a moment continued : " An ' ye've got a temper just as bad as
佩格 后 一个 片刻 持续 : " 一个 - 你们已经 得到 一个 脾气 只是 作为 坏的 作为
[maɪn] .
mine .
矿 .
佩格过了一会儿继续说道：“你的脾气和我一样暴躁。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['tempə(r)][ji:; ji][hæv; həv] , [ˈeθəl] .
It's a beautiful temper ye have , Ethel .
它是 一个 美丽的 脾气 是的 有 , 埃塞尔 .
埃塞尔，你这脾气真好。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [nɒt][tu:; tə][let][ə; eɪ][ˈtempə(r)] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
It's a shame not to let a temper like that out in the daylight now and again .
它是 一个 耻辱 不是 到 让 一个 脾气 喜欢 那 出去 在 这 日光 现在 和 再次 .
偶尔把这样的脾气发泄到阳光下，实在可惜。

[bʌt; bət][ji:; ji][ˈkɑ:peɪ][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] [bɪ'kəz; br'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔ:m] [tu:; tə] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
But ye kape it out o ' sight because it isn't good form to show it .
但 是的 咖啡 它 出去 o - 视线 因为 它 不是 好的 形式 到 展示 它 .
但你要把它藏起来，因为把它展示出来是不礼貌的。

[æn; ən] - [wɪð] [ɔ:l][jə(r)] [faɪn] [əd'væntɪdʒ] [jɜ:r] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['hæpi] , [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ?
An ' with all yer fine advantages ye're not a bit happy , are ye ?
一个 - 和 全部 你的 美好的 优势 是的 不是 一个 少量 快乐的 , 是 是的 ?
拥有这么多优势，你却一点也不快乐，是吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] , [ˈeθəl] ?
Are ye , Ethel ?
是 是的 , 埃塞尔 ?
是吗，埃塞尔？

" ['eθəl] , [mu:vd] [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv] [hɜ:ˈself] , [ədˈmɪtɪd] [ɪnˈvɒləntərəli] : " [nəʊ] .
" **Ethel , moved in spite of herself , admitted involuntarily :** " **No** .
" 埃塞尔 , 已搬 在 尽管如此 的 她自己 , 承认 不由自主 : " 不 :
埃塞尔不由自主地承认: “不。”

[aɪm] [nɒt] !
I'm not !
我是 不是 !
我不是!

" [peg] [went] [ɒn] ['kwɑɪətli] : " [nɔ:(r)] [eɪ 'em] [aɪ] — [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
" **Peg went on quietly :** " **Nor am I — in this house** .
" 佩格 去 在 悄悄 : " 也不 是 我 — 在 这 房子 :
佩格平静地继续说道: “我也不是——在这个房子里。”

['kʊd(ə)nt] [wi:; wi][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [i:t] ['lðə(r)] ?
Couldn't we try and comfort each other ?
不能 我们 尝试 和 舒适 每个 其他 ?
我们难道不能互相安慰吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['eθəl] [ɪn] [pegz] [bɪg] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]
" **There was a look of genuine sympathy with Ethel in Peg's big blue eyes and**
" 那里 曾是 一个 看 的 真的 同情 和 埃塞尔 在 钉子的 大的 蓝色的 眼睛 和
[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [ɪnˈtri:tɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] .
a note of tender entreaty in her tone .
一个 笔记 的 投标 恳求 在 她 语气 :
“佩格那双湛蓝的大眼睛里流露出对埃塞尔的真挚同情, 语气中也带着一丝温柔的恳求。”

" ['kʌmfət] ?
" **Comfort ?**
" 舒适 ?
“舒适?”

[ju:; jʊ] — ['kʌmfət] [em 'i:] ? " [kraɪd] ['eθəl] , [ɪn] [dɪsˈdeɪn] .
YOU — comfort ME ? " cried Ethel , in disdain .
你 — 舒适 我 ? " 哭 埃塞尔 , 在 蔑视 :
“你——来安慰我?”埃塞尔不屑地喊道。

" [jes] , ['eθəl] [dɪə(r)] , [em 'i:] ['kʌmfət] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [seɪ] - [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɔ:t] [meɪks] [ə; eɪ]
" **Yes , Ethel dear , ME comfort YOU , They say ' a beautiful thought makes a**
" 是的 , 埃塞尔 亲爱的 , 我 舒适 你 , 他们 说 : 一个 美丽的 想法 制作 一个
['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] - ;
beautiful face ' ;
美丽的 脸 - ;
“是的, 亲爱的埃塞尔, 让我来安慰你, 人们常说‘美好的想法造就美丽的容颜’;

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [ʃə(r)][ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] [gɪvz] [jɪ:; jɪ][ə; eɪ] [wɔ:m] ['fi:lɪn] - [əˈraʊnd]
an ' by the same token , sure a kind action gives ye a warm feelin ' around
一个 - 经过 这 相同的 令牌 , 当然 一个 种类 行动 给予 是的 一个 温暖的 感觉 - 大约
[ðə; ði] [hɑ:t] .
the heart .
这 心 :
同样地, 善举也一定会让人心中感到温暖。

[æn; ən] - [jɪ:; jɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðæt] [ɪf] [jɪ:d] ['əʊnli][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] — ['sʌmtaɪm] .
An ' ye might have that if ye'd only be a little kind to me — sometime .
一个 - 是的 可能 有 那 如果 你们 仅有的 是 一个 小的 种类 到 我 — 有时 :
如果你能对我稍微好一点, 你或许就能拥有这一切。

" [pɛgz] [ˈɒnɪst] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ɪˈfekt] [ɒn]
" **Peg's honest sincerity and depth of feeling had suddenly a marked effect on**
" 钉子的 诚实的 诚意 和 深度 的 感觉 有 突然 一个 标记 影响 在
[ðə; ði] , [əˈpærəntli] , [ˈkæləs] [ˈeθəl] .
the , apparently , callous Ethel .
这 , 显然 , 冷酷 埃塞尔 .

“佩格的真诚和深沉的感情突然对表面上冷酷无情的埃塞尔产生了显著的影响。

[ji:; jɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][pɛgz][ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
She turned to Peg and there was a different expression entirely in her
她 转向 到 佩格 和 那里 曾是 一个 不同的 表达 完全 在 她
[lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [æz; əz][ji:; jɪ] [sed] :
look and tone as she said :
看 和 语气 作为 她 说 :
她转向佩格，神情和语气都完全不同了，说道：

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnkənˈsɪdərət] . "
" **I'm afraid I have been a little inconsiderate .** "
" 我是 害怕的 我 有 到过 一个 小的 不体贴 . "
“恐怕我有点考虑不周了。”

" [ji:; jɪ][hæv; həv] , [ʊə(r)] , " [sed] [pɛgz] .
" **Ye have , sure ,** " **said Peg .**
" 叶 有 , 当然 , " 说 佩格 .
“当然有，”佩格说。

" [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em ˈi:][tu:; tə][du:; də] ? "
" **What would you like me to do ?** "
" 什么 会 你 喜欢 我 到 做 ? "
“你想让我怎么做？ ”

" [aɪˈd] [laɪk] [ji:; jɪ][tu:; tə] [speɪk] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈhju:mən] [bi:n]
" **I'd like ye to spake to me sometimes as though I were a human bein**
" ID 喜欢 是的 到 说 到 我 有时 作为 尽管 我 是 一个 人类 是
- [æn; ən] - [nɒt][ə; eɪ] [klɒd][əʊ] - [ɜ:θ] . "
' **an ' not a clod o ' earth .** "
- 一个 - 不是 一个 泥块 o - 地球 . "
“我希望你们有时能像对待人一样跟我说话，而不是像对待一团泥土一样。”

" [ˈveri] [wel] , [ˈmɑ:grət] , [aɪ] [wɪl] .
" **Very well , Margaret , I will .**
" 非常 出色地 , 玛格丽特 , 我 将要 .
“好的，玛格丽特，我会的。”

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

" [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ˈeθəl] [əˈgen] [tɜ:nd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
" **And feeling the matter was closed , Ethel again turned away to leave the**
" 和 感觉 这 事情 曾是 关闭 , 埃塞尔 再次 转向 离开 到 离开 这
[ru:m] .
room .
房间 .
“觉得事情已经结束了，埃塞尔再次转身离开了房间。

" [wɪl] [jiː; jɪ] [ɡɪv] [em 'iː] [ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] — [naʊ] — [pliːz] , " [kɔːld] [peg] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" **Will ye give me another minnit — NOW — PLEASE** , " **called Peg , after her** ,
" 将要 是的 给 我 其他 最小 — 现在 — 请 , " 称为 佩格 , 后 她 ,
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“你能再给我一分钟吗——现在——求你了！”佩格在她身后激动地喊道。

[ˈeθəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈletə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['hezɪteɪtɪd] ,
Ethel looked at the letter in her hand , hesitated ,
埃塞尔 看起来 在 这 信 在 她 手 , 犹豫了一下 ,
埃塞尔看着手里的信, 犹豫了一下。

[ðen] [ˌɑːr 'iː -] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][peg][ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] :
then re - entered the room and went down to Peg and said gently :
然后 关于 - 进入 这 房间 和 去 向下 到 佩格 和 说 轻轻地 :
然后他重新回到房间, 走到佩格身边, 轻声说道:

" [ɔːl] [raɪt] " " **All right** " " 全部 正确的 " " 好的 "

" ['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'piːtɪd] [peg] , ['breθləsli] .
" **Only just a minnit , repeated Peg , breathlessly** .
" 仅有的 只是 一个 最小 , " 重复 佩格 , 气喘吁吁 .
“就一分钟, ”佩格气喘吁吁地重复道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['mɑːgrət] ? " " **What do you want , Margaret ?** " " 什么 做 你 想 , 玛格丽特 ? " " 你想要什么, 玛格丽特? "

" [aɪ] [wɒnt] [jiː; jɪ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] - . " " **I want ye to tell me somethin** ' . " " 我 想 是的 到 告诉 我 某物 - . " " 我想让你告诉我一件事。 "

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " " **What is it ?** " " 什么 是 它 ? " 那是什么?

" [peg] [pɔːzd] — [lʊkt] [æt; ət] [ˈeθəl] ['bæʃəli] — [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] —
" **Peg paused — looked at Ethel bashfully — dropped her eyes to the ground —**
" 佩格 暂停 — 看起来 在 埃塞尔 害羞地 — 掉落 她 眼睛 到 这 地面 —
[tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] — [ðen] [sed] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [spiːk] :
took a deep breath — then said as fast as she could speak :
采取 一个 深的 气息 — 然后 说 作为 快速地 作为 她 可以 说话 :
佩格停顿了一下, 羞涩地看了埃塞尔一眼, 然后垂下眼帘, 深吸了一口气, 接着用最快的语速说道:

" [duː; də][jiː; jɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [lʌv] ? " " **Do ye know anything about — about LOVE ?** " " 做 是的 知道 任何事物 关于 — 关于 爱 ? " " 你们懂什么是爱吗?

" [lʌv] ? " ['ekəʊd] [ˈeθəl] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .
" **Love ? " echoed Ethel , very much astonished** .
" 爱 ? " 回声 埃塞尔 , 非常 很多 惊讶 .
“爱情?”埃塞尔惊讶地重复道。

" [jes] , " [sed] [peg] .
" **Yes** , " **said Peg** .
" 是的 , " 说 佩格 :

“是的,”佩格说。

" [hæv; həv][ji; ji] ['evə(r)] [bi:n] [ɪn] [lʌv] ?
" **Have ye ever been in love ?**
" 有 是的 曾经 到过 在 爱 ?

你恋爱过吗?

" [ænd; ənd][ʃi; ʃi] ['wɒntɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔ:(r); fə(r)] ['εθəlz] ['ɑ:nsə(r)] .
" **and she wanted expectantly for Ethel's answer** .
" 和 她 通缉 满怀期待地 为了 埃塞尔的 回答 :

她满怀期待地等待着埃塞尔的回答。

['εθəl] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tu; tə] ['mɪstə(r)] . [brent] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)]
Ethel put the letter she had just written to Mr . **Brent slowly behind her**
埃塞尔 放 这 信 她 有 只是 书面 到 先生 : 布伦特 缓慢地 在后面 她
[bæk]
back
后退

埃塞尔慢慢地把她刚写给布伦特先生的信藏到身后。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['kəʊldli] :
and answered coldly :
和 回答 冷冷地 :

他冷冷地回答道:

" [nəʊ] . [ai][hæv; həv] [nɒt] . "
" **No** . **I have not** . "
" 不 : 我 有 不是 :

“不,我没有。”

" [hæv; həv][ji; ji] ['evə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" **Have ye ever THOUGHT about it ?** "
" 有 是的 曾经 想法 关于 它 ? "

你有没有想过这个问题?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 :

“是的。”

" [wɒt] [du; də] [ʃi; ji] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " ['kwɛstʃənd] [peg] ['i:gəli] .
" **WHAT do ye think about it ?** " **questioned Peg eagerly** .
" 什么 做 是的 思考 关于 它 ? " 被质问 佩格 急切地 :

“你觉得怎么样?”佩格急切地问道。

" [rɒt] ! " [rɪ'plaɪd] ['εθəl] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Rot !** " **replied Ethel , decidedly** .
" 腐烂 ! " 回复 埃塞尔 , 绝对地 :

“烂透了!”埃塞尔斩钉截铁地回答道。

" [rɒt] ?
" **ROT ?**
" 腐烂 ?

“腐烂?”

[rɒt] ? " [kraɪd] [peg] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
ROT ? " **cried Peg , unable to believe her ears** .
腐烂 ? " 哭 佩格 , 无法 到 相信 她 耳朵 :

“腐烂?”佩格惊叫道,简直不敢相信自己的耳朵。

" [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈnɒns(ə)ns] [ðæt] [ˈəʊnli][ɪgˈzɪsts][ɪn][ˈnɒv(ə)lɪz] . "

" **Sentimental nonsense that only exists in novels** . "

" 感伤的 废话 那 仅有的 存在 在 小说 . "

“只存在于小说里的感伤废话。”

" [jɜːr] [rɒŋ] ! " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈæŋkjəs] [peg] ; " [jɜːr] [rɒŋ] .

" **Ye're wrong ! " insisted the anxious Peg ; " ye're wrong** .

" 是的 错误的 ! " 坚持 这 焦虑的 佩格 ; " 是的 错误的 .

“你错了！”焦急的佩格坚持道，“你错了。”

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] - [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - !

It's the most wondherful thing in the wurld !

它是 这 最多 - 事物 在 这 - !

这是世界上最奇妙的东西！

" [ˈeθəl] [brɔːt] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˌsjuːpəˈskɪpʃən] .

" **Ethel brought the letter up to her eyes and read the superscription** .

" 埃塞尔 带来 这 信 向上 到 她 眼睛 和 读 这 上标 .

埃塞尔把信举到眼前，读了上面的题词。

" [θɪŋk] [səʊ] ?

" **Think so ?**

" 思考 所以 ?

你觉得呢？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈkɑːmli] .

" **she asked calmly** .

" 她 问 平静地 .

她平静地问道。

" [aɪ][duː; də] , " [kraɪd] [peg] [ˈhɒtli] .

" **I do , " cried Peg hotly** .

" 我 做 , " 哭 佩格 热 .

“我愿意！”佩格激动地喊道。

" [aɪ][duː; də] .

" **I do** .

" 我 做 .

“我愿意。

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] - [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] - .

It's the most wondherful thing in the whole wurld .

它是 这 最多 - 事物 在 这 所有的 - .

这是世界上最奇妙的东西。

[tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] .

To love a good man , who loves you .

到 爱 一个 好的 男人 , WHO 爱 你 .

爱上一个好男人，一个也爱你的好男人。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [meɪd] [jiː; ji][hɒt][ænd; ənd][kəʊld][baɪ] [tɜːnz] :

A man that made ye hot and cold by turns :

一个 男人 那 制成 是的 热的 和 寒冷的 经过 转弯 :

一个让你忽冷忽热的人：

[ˈbɜːrnɪn] - [laɪk] [ˈfaɪə(r)][wʌn] [ˈmɪnɪt] [æŋ; ən] - [ˈfriːzɪn] - [laɪk] [aɪs][ðə; ði][nekst] .

burnin ' like fire one minnit an ' freezin ' like ice the next .

燃烧 - 喜欢 火 一 最小 一个 - 冷冻 - 喜欢 冰 这 下一个 .

前一分钟像火一样燃烧，下一分钟就像冰一样冰冷。

[huː] [meɪd] [jə(r)] [hɑːt] [liːp] [wɪð] [ˈhæpɪnəs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][jiː; ji] ,

Who made yer heart leap with happiness when he came near ye ,

WHO 制成 你的 心 飞跃 和 幸福 什么时候 他 来了 靠近 是的 ,

当他靠近你时，是谁让你的心因他的到来而欢欣雀跃？

[æŋ; əŋ] - [eɪk] [wɪð] ['sɒrəʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frəm; frəm][jiː; ji] .
an ' ache with sorrow when he went away from ye .
一个 - 疼痛 和 悲哀 什么时候 他 去 离开 从 是的 :

当他离开你们时，你们感到无比悲伤。

[ˈhævnt] [jiː; ji][ˈevə(r)][felt] [laɪk] [ðæt] , [ˈeθəl] ? "
Haven't ye ever felt like that , Ethel ? "
还没有 是的 曾经 毛毡 喜欢 那 , 埃塞尔 ? "

埃塞尔，你难道从来没有过这种感觉吗？

" [ˈnevə(r)] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] , [ˈpɒzətɪvli] .
" Never ! " replied Ethel , positively .
" 绝不 ! " 回复 埃塞尔 , 积极地 :

“绝不！”埃塞尔肯定地回答道。

[peg] [went] [ɒŋ] : " [əʊ] ! [ɪts] ['mɑːti] [dɪstɜːbɪn] - , [aɪm] [ˈtelɪŋ] - [jiː; ji] .
Peg went on : " Oh ! it's mighty disturbin ' , I'm tellin ' ye .
佩格 去 在 : " 哦 ! 它是 强大的 扰乱 - , 我是 告诉 - 是的 :

佩格接着说：“哦！这太令人不安了，我跟你说。”

[ˈsʌmtaɪmz] [jiː; ji] [wɔːk] [ɒŋ][eə(r)] , [æŋ; əŋ] - [æt; ət][ˈʌðə(r)z] [jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [liːd] .
Sometimes ye walk on air , an ' at others yer feet are like lead .
有时 是的 走 在 空气 , 一个 - 在 其他的 你的 脚 是 喜欢 带领 :

有时你感觉如履平地，有时你的脚步却像灌了铅一样沉重。

[æŋ; əŋ] - [æt; ət][wʌŋ] [taɪm] [ðə; ði] - [ɔːl] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [swiːt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]
An ' at one time the wurrd's all beautiful flowers and sweet music and
一个 - 在 一 时间 这 - 全部 美丽的 花朵 和 甜的 音乐 和

[grænd][ˈpəʊətri] — [æŋ; əŋ] - [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ɪts] [ɔːl] ['kɔːfɪnz] ,
grand poetry — an ' at another it's all coffins ,
盛大 诗 — 一个 - 在 其他 它是 全部 棺材 ,

世界曾一度充满美丽的鲜花、甜美的音乐和宏伟的诗歌——而另一次，世界却只剩下棺材。

[æŋ; əŋ] - [kɔːpsɪz] , [æŋ; əŋ] - [ˈfraʊdz] .
an ' corpses , an ' shrouds .
一个 - 尸体 , 一个 - 裹尸布 :

还有尸体和裹尸布。

" [jiː; ji] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sɪəriəsli] : " [əʊ] ! [aɪ] [tel] [jiː; ji] [ɪts] ['mɑːti] [dɪstɜːbɪn] - .
" She shook her head seriously : " Oh ! I tell ye it's mighty disturbin ' .
" 她 摇晃 她 头 严重地 : " 哦 ! 我 告诉 是的 它是 强大的 扰乱 - .

她认真地摇了摇头：“哦！我告诉你，这真是太令人不安了。”

" [ˈeθəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] :
" Ethel looked at her inquiringly :
" 埃塞尔 看起来 在 她 询问地 :

埃塞尔疑惑地看着她：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ?
" How do you know this ?
" 如何 做 你 知道 这 ?

“你怎么知道的？”

" [peg] [gruː] [kən'fjuːzɪd] , [ðen] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhʌrɪdli] :
" Peg grew confused , then answered hurriedly :
" 佩格 生长 使困惑 , 然后 回答 匆匆 :

佩格有些困惑，然后匆匆回答道：

" [aɪv] [biːŋ] [ˈriːdɪŋ] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .
" I've been readin ' about it — in a book .
" 我已经 到过 阅读 - 关于 它 — 在 一个 书 :

“我从一本书里读到过这件事。”

[ɪts] - — [ðæts] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "

It's wondherful — that's what it is . "

它是 - — 那就是 什么 它 是 . "

它太棒了——它就是这么棒。

" [wen] [jɔː; jər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈəʊldə] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] , " [kə'rektɪd] [ˈeθəl] , [sɪ'vɪəli] .

" When you're a little older you will think differently , " corrected Ethel , severely .

" 什么时候 你是 一个 小的 老 你 将要 思考 不同 , " 已更正 埃塞尔 , 严重 .

“等你年纪再大一些，你的想法就会不一样了，”埃塞尔严厉地纠正道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [ðen] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [ˈprɪmətɪv] . "

" You will realise then that it is all very primitive . "

" 你 将要 意识到 然后 那 它 是全部 非常 原始 . "

“到那时你就会意识到，这一切都非常原始。”

" [ˈprɪmətɪv] ? " [ɑːskt] [peg] , [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

" PRIMITIVE ? " asked Peg , disappointedly .

" 原始 ? " 问 佩格 , 失望地 .

“原始的？”佩格失望地问道。

" [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] — [ˈɜːθɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈeθəl] .

" Of the earth — earthy , " answered Ethel .

" 的 这 地球 — 泥土 , " 回答 埃塞尔 .

“是大地上的——土里的，”埃塞尔回答道。

[peg] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] : " [ʊə(r)] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [eɪ 'em] [ðen] .

Peg thought a moment : " Sure I suppose I am then .

佩格 想法 一个 片刻 : " 当然 我 认为 我 是 然后 .

佩格想了一会儿：“那我想我就是了。”

" [fiː; ji] [lʊkt] [hɑːf] - [ˈʃaɪli] [æt; ət] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwaɪətli] : " [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [men]

" She looked half - shyly at Ethel and asked her quietly : " Don't you like men

? " 她 看起来 一半 - 害羞地 在 埃塞尔 和 问 她 悄悄 : " 不 你 喜欢 男人

? " ? " ? "

她有些羞涩地看了埃塞尔一眼，轻声问道：“你不喜欢男人吗？”

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈeθəl] , [ɪn'dɪfrəntli] .

" Not much , " answered Ethel , indifferently .

" 不是 很多 , " 回答 埃塞尔 , 漠不关心 .

“没什么，”埃塞尔冷淡地回答道。

" [dʒʌst] [dɒgz] ? " [pə'sɪstɪd] [peg] .

" Just dogs ? " persisted Peg .

" 只是 狗 ? " 持续 佩格 .

“只有狗吗？”佩格追问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [ˈeθəl] [kə'res] " [pets] " [ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [snaʊt] .

" You can trust THEM , " and Ethel caressed " PET'S " little pink snout .

" 你 能 相信 他们 , " 和 埃塞尔 被爱抚 " 宠物 " 小的 粉色的 鼻子 .

“你可以相信它们，”埃塞尔抚摸着“宠物”粉红色的小鼻子。

" [ðæts] [θru] , " [ə'griːd] [peg] .

" That's throe , " agreed Peg .

" 那就是 穿过 , " 同意 佩格 .

“没错，”佩格同意道。

" [aɪ] [laɪk] [dɒgz] , [tuː] .

" I like dogs , too .

" 我 喜欢 狗 , 也 .

我也喜欢狗。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [tʃɪldrən] .
But I like children better .
但 我 喜欢 孩子们 更好 .

但我更喜欢孩子。

[ˌwʊdnt] [jiː; ji] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][jə(r)] [əʊn] , [ˈeθəl] ?
Wouldn't ye like to have a child of yer own , Ethel ?
不会 是的 喜欢 到 有 一个 孩子 的 你的 自己的 , 埃塞尔 ?

埃塞尔, 你难道不想拥有自己的孩子吗?

" [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɔːrɪfaɪdli] : " [ˈmɑːgrət] ! "
" That young lady looked at her horrifiedly : " MARGARET ! "
" 那 年轻的 女士 看起来 在 她 惊恐地 : " 玛格丽特 ! "

那位年轻女士惊恐地看着她: “玛格丽特! ”

" [wel] , [ai] [wʊd] , " [sed] [peg] .
" Well , I would , " said Peg .
" 出色地 , 我 会 , " 说 佩格 .

“嗯, 我会的,”佩格说。

" [ðæts] [ðə; ði] [rɑːl] [ˈwʊmən] [ɪn][juː 'es] .
" That's the rale woman in us .
" 那就是 这 拉尔 女士 在 我们 .

“这就是我们身上那种坚韧的女性特质。”

[jiː; ji] [nəʊ] [jiː; ji][ˈəʊnli][ˈfɒnd(ə)] [ðæt] [ˈænim(ə)] [brɪkəz; brɪkɔz][jiː; ji] [ˈhævnt] [gɒt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][jə(r)] [əʊn]
Ye know ye only fondle that animal because ye haven't got a child of yer own
叶 知道 是的 仅有的 拏 那 动物 因为 是的 还没有 得到 一个 孩子 的 你的 自己的
[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][jə(r)] [ɑːmz] .
to take in yer arms .
到 拿 在 你的 武器 .

你知道你之所以抚摸那只动物, 只是因为你没有自己的孩子可以抱在怀里。

[ʃʊə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][pet] [dɒgz] .
Sure that's the reason all the selfish women have pet dogs .
当然 那就是 这 原因 全部 这 自私 女性 有 宠物 狗 .

当然, 这就是所有自私的女人养宠物狗的原因。

[ˈðer] [əˈfreɪd] [tuː; tə][hæv; həv] - .
They're afraid to have childhren .
它们是 害怕的 到 有 - .

他们害怕生孩子。

[aɪv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] !
I've watched them !
我已经 观看 他们 !

我看过他们的视频!

[əʊ] - [kɔːs] [ə; eɪ][dɔːgz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [tɔːk] [tuː; tə][jiː; ji] ,
O ' course a dog's all very well , but he can't talk to ye ,
哦 - 课程 一个 狗的 全部 非常 出色地 , 但 他 不能 讲话 到 是的 ,

当然, 狗很好, 但它不能跟你说话。

[æn; ən] - [ˈkʌmfət] [jiː; ji] , [æn; ən] - [kraɪ][tuː; tə][jiː; ji] , [æn; ən] - [lɑːf] [tuː; tə][jiː; ji] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] .
an ' comfort ye , an ' cry to ye , an ' laugh to ye like a child can .
一个 - 舒适 是的 , 一个 - 哭 到 是的 , 一个 - 笑 到 是的 喜欢 一个 孩子 能 .

我会安慰你, 为你哭泣, 像孩子一样为你欢笑。

" [peg] [pɔːzd] , [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] " [pet] " [ænd; ənd] [bɔːntʃt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)]
" **Peg paused , then pointed to " PET " and launched the following wonderful**
" 佩格 暂停 , 然后 尖 到 " 宠物 " 和 发射 这 下列的 精彩的
[ˈsteɪtmənt] :
statement :
陈述 :

佩格停顿了一下，然后指着“PET”说了以下这番精彩的话：

" [ʃʊə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] .
" **Sure THAT thing could never be President of the United States .**
" 当然 那 事物 可以 绝不 是 总统 的 这 团结的 各州 .

“当然，那玩意儿永远不可能当美国总统。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jɪː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbeɪbi][hiː; hi] [maɪt] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . " **But if ye had a baby he might grow up to it .** "
但 如果 是的 有 一个 婴儿 他 可能 生长 向上 到 它 . "

但如果你生了个孩子，他长大后或许会变成那样。

" [ðæts] [ˈveri] [ˈaɪrɪʃ] , " [sniə] [ˈeθəl] .
" **That's very IRISH , " sneered Ethel .**
" 那就是 非常 爱尔兰 , " 冷笑 埃塞尔 .

“这很爱尔兰，”埃塞尔冷笑道。

" [feɪθ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ˈhjuːmən] , " [ˈɑːnsə(r)d] [peg] .
" **Faith I think it's very human , " answered Peg .**
" 信仰 我 思考 它是 非常 人类 , " 回答 佩格 .

“我认为信仰是非常人性化的，”佩格回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [jɪː; ji][hæd; həd][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈeθəl] , [əˈkʊʃlə] .
" **I wish ye had some more of it , Ethel , acushla .**
" 我 希望 是的 有 一些 更多的 的 它 , 埃塞尔 , 阿库什拉 .

“我希望你能多拥有一些，埃塞尔，acushla。”

" [ˈeθəl] [wɔːkt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌbdʒɪkt] .
" **Ethel walked away as though to dismiss the whole subject .**
" 埃塞尔 步行 离开 作为 尽管 到 解雇 这 所有的 主题 .

埃塞尔走开了，仿佛要把这件事彻底抛到脑后。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] [dɪsˈteɪstfɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
It was most distasteful to her :
它 曾是 最多 令人厌恶的 到 她 :

她对此感到非常厌恶：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈkʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . " **It is not customary for girls to talk about such things .** "
" 它 是 不是 习惯 为了 女孩们 到 讲话 关于 这样的 事物 . "

“女孩子通常不会谈论这种事情。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] , " [sed] [peg] .
" **I know it isn't , " said Peg .**
" 我 知道 它 不是 , " 说 佩格 .

“我知道不是，”佩格说。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [mɔːrɜː] [ðə; ði] [ˈpɪti] .
" **An ' the more's the pity .**
" 一个 - 这 更多 这 遗憾 .

“真是可惜。”

[waɪ] [ˈʃʊdnt] [wiː; wi] [dɪˈskʌs] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ?
Why shouldn't we discuss events of national importance ?
为什么 不应该 我们 讨论 活动 的 国家的 重要性 ?

为什么我们不能讨论国家大事？

[wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] — ['veri] [wel] !
We THINK about them — very well !
我们 思考 关于 他们 — 非常 出色地 !

我们非常认真地考虑过这些问题！

[waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
why shouldn't we TALK about them .
为什么 不应该 我们 讲话 关于 他们 .

为什么我们不应该谈论它们？

[waɪ] ['ʃudnt] [g'ɜːlz][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒnst] [wɪð] [iːtʃ] [ʌðə(r)] ?
Why shouldn't girls be taught to be honest with each other ?
为什么 不应该 女孩们 是 教授 到 是 诚实的 和 每个 其他 ?

为什么不应该教导女孩们彼此坦诚相待？

[aɪ] [tel] [jiː; ji] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bɒnəsti] [ɪn] [ðɪs] - [ðeə(r)] [wɒdnt] [biː; bi][hɑːf][ðə; ði][sɪn][ɪn]
I tell ye if there was more honesty in this wurld there wouldn't be half the sin in
我 告诉 是的 如果 那里 曾是 更多的 诚实 在 这 - 那里 不会 是 一半 这 罪 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我告诉你，如果这个世界上多一些诚实，罪恶就不会有现在的一半了。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒdnt] . "
that there wouldn't . "
那 那里 不会 . "

不会的。

" ['riːəli] — " [bɪ'gæn] ['eθəl] —
" Really — " began Ethel —
" 真的 — " 开始 埃塞尔 —

“真的——”埃塞尔开口道——

" [let] [juː 'es][biː; bi] ['bɒnst] [wɪð] [iːtʃ] [ʌðə(r)] , ['eθəl] ,
" Let US be honest with each other , Ethel ,
" 让 我们 是 诚实的 和 每个 其他 , 埃塞尔 ,

“让我们彼此坦诚相待吧，埃塞尔。”

" [ænd; ənd][peg] [went] [raɪt] [əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" and Peg went right over to her and looked at her
" 和 佩格 去 正确的 超过 到 她 和 看起来 在 她
[kəm'pæʃənətli] .
compassionately .
充满同情心 .

佩格径直走到她跟前，充满同情地看着她。

" [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [miːn] ? " [sed] ['eθəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" What do ye mean ? " said Ethel with a sudden contraction of her breath .
" 什么 做 是的 意思是 ? " 说 埃塞尔 和 一个 突然 收缩 的 她 气息 .

“你什么意思？”埃塞尔突然屏住呼吸问道。

" [juː; jʊ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [brent] , [doʊnt][jiː; ji] ?
" You like Mr . Brent , don't ye ?
" 你 喜欢 先生 . 布伦特 , 不 是的 ?

你喜欢布伦特先生，对吧？

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以！

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
the moment had come .
这 片刻 有 来 :

时机已到。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][spɑɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
The little spy had been watching her .
这 小的 间谍 有 到过 观看 她 :

这个小间谍一直在监视她。

[wel] , [fi:; fi] [wʊd] [faɪt] [ðɪs] [ˈkɒmən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈnəʊbədi][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɪtə(r)][end] .
Well , she would fight this common little Irish nobody to the bitter end .
出色地 , 她 会 斗争 这 常见的 小的 爱尔兰 无人 到 这 苦的 结尾 :

她会和这个卑微的爱尔兰小人物战斗到最后一刻。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈæŋɡə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] [sɜ:rdʒd] [ˈʌpəməʊst] [æz; əz] [ˈeθəl] [ˈɑ:nsə(r)d] [peg] — [bʌt; bət]
All the anger in her nature surged uppermost as Ethel answered Peg — but
全部 这 愤怒 在 她 自然 激增 最上层 作为 埃塞尔 回答 佩格 — 但
[fi:; fi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɔɪs] [ˈʌndə(r)] [kəmˈpli:t] [kənˈtrəʊl][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)] [pʊt] [ðə; ði][ˈletə(r)][bɪˈhaɪnd]
she kept her voice under complete control and once more put the letter behind
她 保留 她 嗓音 在下面 完全的 控制 和 一次 更多的 放 这 信 在后面
[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
her back .
她 后退 :

埃塞尔回答佩格时，她内心所有的愤怒都涌上心头——但她完全控制住了自己的声音，再次把信藏在身后。

" [sɜ:t(ə)nli] [aɪ] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [brent] .
" Certainly I like Mr . Brent .
" 当然 我 喜欢 先生 : 布伦特 :

“我当然喜欢布伦特先生。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [frend] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ! "
He is a very old friend of the family ! "
他 是 一个 非常 老的 朋友 的 这 家庭 ! "

他是我们的老朋友了！

" [hi:z] [ɡɒt][ə; eɪ][waɪf] ? "
" He's got a wife ? "
" 他是 得到 一个 妻子 ? "

“他有老婆吗？ ”

" [hi:; hi][hæz; həz] ! "
" He has ! "
" 他 有 ! "

“他有！ ”

" [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈberbi] ? "
" An ' a baby ? "
" 一个 : 一个 婴儿 ? "

“还有个孩子？ ”

" [jes] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈberbi] .
" Yes — and a baby .
" 是的 — 和 一个 婴儿 :

“是的——还有一个婴儿。”

" [ˈeθəl] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜ:'self] .
" Ethel was not going to betray herself .
" 埃塞尔 曾是 不是 去 到 背叛 她自己 :

“埃塞尔不会背叛自己。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʊt] [kɔːs] [ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð]
She would just wait and see what course this creature was going to take with
她 会 只是 等待 和 看 什么 课程 这 生物 曾是 去 到 拿 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 :

她会静观其变，看看这个生物会把她带到哪里去。

[peg] [went] [ɒn] :
Peg went on :
佩格 去 在 :

佩格接着说:

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [siːm] [tuː; tə]
" **Of course I've never seen the wife or the baby because he never seems to**
" 的 课程 我已经 绝不 已见 这 妻子 或者 这 婴儿 因为 他 绝不 似乎 到
[hæv; həv] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [hɪə(r)] .
have them with him when he calls here .
有 他们 和 他 什么时候 他 呼叫 这里 :

“当然，我从来没见过他的妻子和孩子，因为他每次来这里的时候似乎都没带她们。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ˈælərɪk] [ɑːsk] [ˈæfðər] [ðem; ðəm] . "
But I've often heard Alaric ask afther them . "
但 我已经 经常 听到 阿拉里克 问 之后 他们 :

但我经常听到阿拉里克在后面问他们。

" [wel] ? " [ɑːskt] [ˈeθəl] [ˈkəʊldli] .
" **Well ?** " **asked Ethel coldly** .
" 出色地 ? " 问 埃塞尔 冷冷地 :

“怎么样？”埃塞尔冷冷地问道。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈjuːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhʌzbəndz] [wɪð] [ˈbeɪbiz] [tuː; tə] [kɪs] [ˈlðə(r)] [ˈwɪmɪnz] [hændz] ?
" **Is it usual for English husbands with babies to kiss other women's hands ?**
" 是 它 通常 为了 英语 丈夫们 和 婴儿 到 吻 其他 女性的 双手 ?
"英国丈夫有了孩子后亲吻其他女人的手是常见的吗？"

" [ænd; ənd] [peg] [lʊkt] [ˈswɪftli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] .
" **and Peg looked swiftly at her cousin** .
" 和 佩格 看起来 迅速地 在 她 表哥 :

佩格迅速地看了她表妹一眼。

[ˈeθəl] [tʃekt] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːst] [ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] [ˈkɑːmli] :
Ethel checked an outburst and said quite calmly :
埃塞尔 已检查 一个 爆发 和 说 相当 平静地 :

埃塞尔强忍住爆发的冲动，平静地说:

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektɪd] [ˈkʌstəm] . "
" **It is a very old and a very respected custom** . "
" 它 是 一个 非常 老的 和 一个 非常 受人尊敬 风俗 :

“这是一项非常古老且备受尊重的习俗。”

" [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ɪts] [əʊld] .
" **The devil doubt it but it's OLD** .
" 这 魔鬼 怀疑 它 但 它是 老的 :

“魔鬼都怀疑，但这确实很古老。”

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈspekt] .
I'm not so sure about the RESPECT .
我是 不是 所以 当然 关于 这 尊重 :

我不太确定是否应该给予尊重。

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [kɪs] [ˌem ˈiː] [ænts] [hænd][æz; əz] [wel] ？

Why doesn't he kiss me AUNT'S hand as well ？

为什么 不 他 吻 我 姑姑的 手 作为 出色地 ？

为什么他也不也亲吻一下我阿姨的手呢？

" [ˈeθəl] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] 。

" Ethel went quickly to the staircase 。

" 埃塞尔 去 迅速地 到 这 楼梯 。

埃塞尔迅速走向楼梯。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kənˈtrəʊl] [hɜːˈself] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] 。

She could not control herself much longer 。

她 可以 不是 控制 她自己 很多 更长 。

她再也无法控制自己了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈbeərəb(ə)] 。

It was becoming unbearable 。

它 曾是 成为 难以忍受 。

情况变得越来越难以忍受。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [hiːt] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ：

As she crossed the room she said with as little heat as possible ：

作为 她 交叉 这 房间 她 说 和 作为 小的 热 作为 可能的 ：

她穿过房间时，尽量压低声音说道：

" [juː; jʊ][dɒʊnt] [ʌndəˈstænd] 。

" You don't understand 。

" 你 不 理解 。

你不明白。

" [wel] , [bʌt; bət][aɪm] - - [tuː; tə] , " [pəˈsɪstɪd] [peg] 。

" Well , but I'm thryin ' to , " persisted Peg 。

出色地 , 但 我是 - - 到 , " 持续 佩格 。

“好吧，但我正在努力，”佩格坚持道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒtʃ] [ʃiː; ʃi][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] 。

" That's why I watch YE all the time 。

" 那就是 为什么 我 手表 耶 全部 这 时间 。

这就是我一直关注YE的原因。

" [ˈeθəl] [tɜːnd] ： [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [beɪ] ：

" Ethel turned ； she was now at bay ；

" 埃塞尔 转向 ； 她 曾是 现在 在 湾 ；

埃塞尔转过身：她现在处于被动局面：

" [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] ？ "

" YOU WATCH ME ？ "

" 你 手表 我 ？ "

“你在看着我吗？ ”

" [ɑːrnt] [ʃiː; ʃi][ˌem ˈiː][ˈmɒd(ə)] ？ "

" Aren't ye me model ？ "

" 不是 是的 我 模型 ？ "

“你不是我的模特吗？ ”

" [ɪts] [kənˈtemptəbl] ！ " [kraɪd] [ˈeθəl] 。

" It's contemptible ！ " cried Ethel 。

" 它是 可鄙 ！ " 哭 埃塞尔 。

“太可鄙了！ ”埃塞尔喊道。

" [ʃʊə(r)][aɪ][ˈəʊnli] [sɔː] [ðə; ði] - [əʊld][ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ˈkʌstəm] - [baɪ] ,

" Sure I only saw the ' OLD and RESPECTED CUSTOM ' by ,

" 当然 我 仅有的 锯 这 - 老的 和 受人尊敬 风俗 - 经过 ,

“当然，我只看到了‘古老而受人尊敬的习俗’，

[ˈæksɪdənt] — [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] — [æn; ən] - [wʌns] [sɪns] [wen] [ai]
accident — when I came in through THERE a month ago — an ' once since when I
事故 — 什么时候 我 来了 在 通过 那里 一个 月 前 — 一个 - 一次 自从 什么时候 我
[keɪm] [ɪn] [ə'gen] [baɪ] [ˈæksɪdənt] — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - .
came in again by accident — a few days afterwards .
来了 在 再次 经过 事故 — 一个 很少 天 - .

一个月前，我偶然从那里进来，之后几天，我又偶然进来了一次。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈsiːɪn] - [aɪ ˈtiː][bəʊθ] [taɪmz] .
I couldn't help seein ' it both times .
我 不能 帮助 看到 - 它 两个都 时代 - .

我两次都忍不住看到了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [kən'temptəbl] [aɪm] [nɒt] [səʊ][fʊə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv]
And as for bein ' CONTEMPTIBLE I'm not so sure the CUSTOM doesn't deserve
和 作为 为了 是 - 可鄙 我是 不是 所以 当然 这 风俗 不 应得
[ɔːl][ðə; ði] [kən'tempt] .
all the CONTEMPT .
全部 这 鄙视 - .

至于说这种习俗令人鄙夷，我倒觉得它未必真的不该受到如此鄙夷。

" [ˈeθəl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈθɹəli] [ə'raʊzd] :
" **Ethel was now thoroughly aroused :**
" 埃塞尔 曾是 现在 彻底 被唤醒 : .

“埃塞尔现在彻底兴奋起来了：

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l]
" **I suppose it is too much to expect that a child of the COMMON people**
" 我 认为 它 是 也 很多 到 预计 那 一个 孩子 的 这 常见的 人们
[ʃʊd; ʃəd] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] . "
should understand the customs of DECENT people . "
应该 理解 这 海关 的 体面的 人们 : . "

“我认为，指望一个普通百姓的孩子理解体面人的习俗，未免要求太高了。”

" [meɪbi] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [peg] .
" **Mebbe it is , " replied Peg .**
" 也许 它 是 , " 回复 佩格 : .

“也许是吧，”佩格回答道。

" [bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ænd; ʌnd]
" **But I don't see why the COMMON PEOPLE should have ALL the decency and**
" 但 我 不 看 为什么 这 常见的 人们 应该 有 全部 这 体面 和
[ðə; ði] [æri'stɒkrəsi] [nʌn] . "
the aristocracy NONE . "
这 贵族 没有任何 : . "

“但我无法理解为什么普通百姓可以享有所有的体面，而贵族阶层却一无所有。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **It is impossible to talk to you .**
" 它 是 不可能的 到 讲话 到 你 : .

“我根本没法跟你说话。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [hɪə(r)] .
I was foolish to have stayed here .
我 曾是 愚蠢 到 有 入住 这里 : .

我真不该留在这里。

[juː; jʊ][dɒʊnt] [ʌndə'stænd] : [juː; jʊ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] —
You don't understand : you never could understand —
你 不 理解 : 你 绝不 可以 理解 —

你不懂：你永远也不懂——

" [peg] [ɪntəˈrʌptɪd] :
" **Peg interrupted** :
" 佩格 中断 :

佩格被打断了：

" [waɪ] , [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [jiː; ji] [ɪkˈsaɪtɪd] [brɪˈfɔː(r)] :
" **Why , I never saw ye excited before** :
" 为什么 , 我 绝不 锯 是的 兴奋的 前 :

“哎呀，我以前从没见过你这么兴奋的样子：”

— [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [pʌv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ɪn] [jə(r)] [tʃiːks] [tɪl] [naʊ] — [ɪkˈsept] [ˈtwais] .
— **not a bit of colour in yer cheeks till now — except TWICE** .
— 不是 一个 少量 的 颜色 在 你的 脸颊 直到 现在 — 除了 两次 :

一直到现在你脸上都没有一丝红晕—除了两次。

[jiː; ji] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz][jiː; ji][dɪd] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [brent] [ˈfɒləʊd] [ðæt] [əʊld][ænd; ənd] [rɪˈspektɪd]
Ye look just as ye did when Mr . Brent followed that OLD and RESPECTED
叶 看 只是 作为 是的 做过 什么时候 先生 : 布伦特 随后 那 老的 和 受人尊敬
[ˈkʌstəm] [ɒn][jə(r)][hænd] ,
custom on yer hand ,
风俗 在 你的 手 ,

你的样子和布伦特先生按照那古老而受人尊敬的习俗在你手上做手势时一模一样。

" [kraɪd] [peg] .
" **cried Peg** .
" 哭 佩格 :

“佩格喊道。”

[ˈeθəl] [ˈɑːnsə(r)d] , [ðɪs] [taɪm] , [ɪkˈsaɪtɪdli] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnəntli] , [ˈgɪvɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [vent]
Ethel answered , this time , excitedly and indignantly , giving full and free vent
埃塞尔 回答 , 这 时间 , 兴奋地 和 愤慨地 , 给予 满的 和 自由的 发泄
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ˈæŋɡə(r)] :
to her just anger :
到 她 只是 愤怒 :

这一次，埃塞尔激动而愤慨地回答道，将她正当的愤怒彻底发泄了出来：

" [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈɡen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɪn] [ðɪs]
" **Be good enough never to speak to me again as long as you're in this**
" 是 好的 足够的 绝不 到 说话 到 我 再次 作为 长的 作为 你是 在 这
[haʊs] .
house .
房子 :

“只要你还待在这个房子里，就最好永远不要再跟我说话。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] [jʊd] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .
If I had MY way you'd leave it this moment .
如果 我 有 我的 方式 你会 离开 它 这 片刻 :

如果由我做主，你现在就该离开。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] : [hɜː(r); hə(r)]
As it is — as it is — " her voice rose almost to a scream : her
作为 它 是 — 作为 它 是 — " 她 嗓音 玫瑰 几乎 到 一个 尖叫 : 她
[reɪdʒ][wɒz; wəz][ʌnˈbraɪd(ə)ld] .
rage was unbridled .
愤怒 曾是 不受约束的 :

“事情就是这样——事情就是这样——”她的声音几乎变成了尖叫：她的愤怒无法抑制。

[wɒt] [mɔ:(r)][fi:,ji] [maɪt] [hæv;həv] [sed] [wɒz;wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə;ði][dɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd;ənd]['dʒɑ:vis]
What more she might have said was checked by the door opening and Jarvis
什么 更多的 她 可能 有 说 曾是 已检查 经过 这 门 开幕 和 贾维斯
['əʊɪŋ] [ɪn]['dʒeri] .
showing in Jerry .
显示 在 杰瑞 :

她还想说什么，就被门打开和贾维斯走进杰瑞的举动打断了。

['dʒeri] [wɔ:kt] [tʃɪəfəli] [ænd;ənd] ['smɑɪlɪŋli] [ɪntu:][ðə;ði] [rəʊm] [ænd;ənd][wɒz;wəz] [ə'meɪzd] [tu:;tə][faɪnd]
Jerry walked cheerfully and smilingly into the roam and was amazed to find
杰瑞 步行 愉快地 和 微笑着 进入 这 漫游 和 曾是 惊叹 到 寻找
[ðə;ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [gleəriŋ] [æt;ət] [i:tʃ] [ʌðə(r)][ænd;ənd] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə;ði] [mɪdst] [ɒv;əv][ə;eɪ]
the two young ladies glaring at each other and apparently in the midst of a
这 二 年轻的 女士们 刺眼 在 每个 其他 和 显然 在 这 中间 的 一个
[kɒnflɪkt] .
conflict .
冲突 :

杰瑞兴高采烈地笑着走进了大厅，却惊讶地发现两位年轻女士正在互相怒目而视，显然正在发生冲突。

[ɔ:l]['paʊə(r)][ɒv;əv] [spi:tʃ] [left] [hɪm][æz;əz][hi:;hi] [stɒd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt;ət][ðə;ði]
All power of speech left him as he stood looking in amazement at the
全部 力量 的 演讲 左边 他 作为 他 站立 寻找 在 惊愕 在 这
['kɒmbətənt] .
combatants .
战斗人员 :

他呆立原地，惊愕地看着交战双方，顿时说不出话来。

[tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə;ði]['temp(ə)] [ɒv;əv] ['frendʃɪp]
THE TEMPLE OF FRIENDSHIP
这 寺庙 的 友谊

友谊神庙

[eθəl] [wɒz;wəz][ðə;ði] [fɜ:st] [tu:;tə] [rɪ'klʌvə(r)] [hɜ:(r);hə(r)] [ekwə'nɪməti] .
Ethel was the first to recover her equanimity .
埃塞尔 曾是 这 第一的 到 恢复 她 平静 :

埃塞尔是最先恢复平静的人。

[fi:;ji] [keɪm] [daʊn] [ðə;ði] [steps] , ['gri:tɪd] ['dʒeri] [wɪð] [ə;eɪ]['dʒi:niəl] ['hændʃeɪk] ,
She came down the steps , greeted Jerry with a genial handshake ,
她 来了 向下 这 步骤 , 问候 杰瑞 和 一个 和蔼可亲 握手 ,
她走下台阶，热情地和杰瑞握手问好。

[ɑ:skt] [tu:;tə][bi:;bi] [ɪk'skju:zd] [fɔ:(r);fə(r)][ə;eɪ]['məʊmənt] ,
asked to be excused for a moment ,
问 到 是 已原谅 为了 一个 片刻 ,

请允许我暂时离开一下。

[ænd;ənd]['ɑ:ftə(r)]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ðə;ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['dʒɑ:vis][fi:;ji] [went] ['əʊvə(r)][tu:;tə][ðə;ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
and after halting the departing Jarvis she went over to the writing - desk ,
和 后 停止 这 离开 贾维斯 她 去 超过 到 这 写作 - 桌子 ,
[əʊpənd] [ðə;ði] ['envələʊp] ,
opened the envelope ,
打开 这 信封 ,

她拦住正要离开的贾维斯，走到书桌前，打开了信封。

[ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈpəʊstskɪpt] , [ˈəːdrest] [ə; eɪ] [nju:] [ˈenvələʊp] , [pʊt][ðə; ði] [ɔːɡˈmentɪd] [ɪˈpɪsl] [ɪnˈsaɪd][aɪˈtiː]
added a postscript , addressed a new envelope , put the augmented epistle inside it
额外 一个 后记 , 已解决 一个 新的 信封 , 放 这 增强 书信 里面 它
 ,
 ,
 ,

加了一段附言，写好地址，装进新信封，把修改后的信件放进去。

[siːld] [aɪˈtiː] , [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈdʒɑːvis] , [ˈseɪŋ] :
sealed it , handed it to Jarvis , saying :
密封 它 , 递交 它 到 贾维斯 , 说 :

他封好信封，递给贾维斯，说道：

" [send] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .
" **Send that at once .**
" 发送 那 在 一次 .

立即发送。

[nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

" [æz; əz][ˈdʒɑːvis] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈeθəl] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈdʒeri] .
" **As Jarvis left the room , Ethel turned to speak to Jerry .**
" 作为 贾维斯 左边 这 房间 , 埃塞尔 转向 到 说话 到 杰瑞 .

“贾维斯离开房间后，埃塞尔转身和杰瑞说话。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [ˈɡriːtɪd] [peg] :
Meanwhile , that young gentleman had greeted Peg :
同时 , 那 年轻的 绅士 有 问候 佩格 :

与此同时，那位年轻先生向佩格打了个招呼：

" [ænd; ænd] [haʊ] [ɪz] [mɪs] [peg] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ? "
" **And how is Miss Peg this evening ?** "
" 和 如何 是 错过 佩格 这 晚上 ? "

“佩格小姐今晚感觉怎么样？ ”

" [aɪm] [faɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeri] , [θæŋk] [jiː; ji] .
" **I'm fine , Mr . Jerry , thank ye .**
" 我是 美好的 , 先生 . 杰瑞 , 感谢 是的 .

“我很好，杰瑞先生，谢谢您。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" **She looked at him admiringly .**
" 她 看起来 在 他 钦佩地 .

她满怀钦佩地看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈiːvniŋ] [dres] ,
He was in evening dress ,
他 曾是 在 晚上 裙子 ,

他身着晚礼服。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈəʊvəkəʊt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhɒmbɜːɡ] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
a light overcoat was thrown across his arm and a Homburg hat in his hand
一个 光 大衣 曾是 抛掷 穿过 他的 手臂 和 一个 霍姆堡 帽子 在 他的 手
 .
 .
 .

他手臂上搭着一件轻薄的大衣，手里拿着一顶霍姆堡帽。

" [let] [em 'i:] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] ?
" Let me take your hat and coat ?
" 让 我 拿 你的 帽子 和 外套 ？

“让我帮你拿帽子和外套吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第14/21页

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" **she suggested** .
" 她 建议 .

她建议道。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒeri] , " [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] . "
" **No , thank you , " said Jerry , " I'm not going to stay . "**
" 不 , 感谢 你 , " 说 杰瑞 , " 我是 不是 去 到 停留 . "

“不，谢谢，”杰瑞说，“我不会留下来。”

" [ɑːrnt] [jiː; ji] ?
" **Aren't ye ?**
" 不是 是的 ?

难道不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .
" **she asked disappointedly** .
" 她 问 失望地 .

她失望地问道。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪn] ? "
" **Is your aunt in ?** "
" 是 你的 阿姨 在 ? "

你姑姑在家吗？

" [jes] , [ʃiːz] [ɪn] .
" **Yes , she's in .**
" 是的 , 她是 在 .

“是的，她入选了。”

[ɪz][aɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [jiːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ? "
Is it HER ye've come to see ? "
是 它 她 你们已经 来 到 看 ? "

你们是来看她的吗？

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .
" **Yes , " replied Jerry .**
" 是的 , " 回复 杰瑞 .

“是的，”杰瑞回答道。

[æɪt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['eθəl] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
At that moment Ethel joined them .
在 那 片刻 埃塞尔 加入 他们 .

这时，埃塞尔也加入了他们。

" [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˈmɪsɪz] . - [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
" **I came over to ask Mrs . Chichester's permission for you two young ladies**
" 我 来了 超过 到 问 太太 . - 允许 为了 你 二 年轻的 女士们
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] [tuː; tə] - [naɪt] .
to go to a dance to - night .
到 去 到 一个 舞蹈 到 - 夜晚 .

“我过来征求奇切斯特太太的同意，让你们两位年轻女士今晚去参加舞会。”

[ɪts] [dʒʌst] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æɪt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] [rʊmz; ru:mz] .
It's just across from here at the assembly rooms .
它是 只是 穿过 从 这里 在 这 集会 房间 .

就在对面，会议室那里。

" [peg] [bi:md] ['dʒɔɪfəli] .
" **Peg beamed joyfully** .
" 佩格 光束 欣喜地 .

佩格高兴地笑了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ʃi:; ji] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [du:; də] .
It was just what she wanted to do .
它 曾是 只是 什么 她 通缉 到 做 .

这正是她想做的。

[eθəl] [vju:] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['dɪfrəntli] : " [ɪts] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] ; " [bʌt; bət]
Ethel viewed the suggestion differently : " It's very kind of you , " she said ; " but
埃塞尔 已查看 这 建议 不同 : " 它是 非常 种类 的 你 , " 她 说 ; " 但
[ɪts] [kwɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)] . "
it's quite impossible . "
它是 相当 不可能的 . "

埃塞尔对这个建议有不同的看法：“你真是太好了,”她说,“但这完全不可能。”

" [əʊ] ! " ['ɪdʒækjuleɪtɪd] [peg] .
" **Oh ! " ejaculated Peg** .
" 哦 ! " 射精 佩格 .

“哦！”佩格惊呼道。

" [ɪm'pɒsəb(ə)] ? " [ɪkskleɪmd] ['dʒeri] .
" **Impossible ? " exclaimed Jerry** .
" 不可能的 ? " 惊呼 杰瑞 .

“不可能？”杰瑞惊呼道。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ænd; ɐnd] ['eθəl] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" **I'm sorry , " and Ethel went to the door** .
" 我是 对不起 , " 和 埃塞尔 去 到 这 门 .

“对不起,”埃塞尔说完便走向门口。

" [səʊ] [eɪ 'em] [ai] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] [rɪ'ɡretfəli] .
" **So am I , " replied Jerry regretfully** .
" 所以 是 我 , " 回复 杰瑞 遗憾的是 .

“我也是,”杰瑞遗憾地回答道。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [lɒŋɡə(r)] ['nəʊtɪs] ['əʊnli] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [spɜ:(r)] [ɒv; əv]
" **I would have given you longer notice only it was made up on the spur of**
" 我 会 有 给定 你 更长 注意 仅有的 它 曾是 制成 向上 在 这 刺 的
[ðə; ði] ['məʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

“我本来会提前更长时间通知你, 只是这件事是临时决定的。”

[doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ? " "
Don't you think you could ? " "
不 你 思考 你 可以 ? " "

你不觉得你能做到吗？

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] .
" **I don't care for dancing** .
" 我 不 关心 为了 跳舞 .

我不喜欢跳舞。

[br'saɪdz] , — [maɪ] [hed] [eɪks] . "
Besides , — my head aches . "
除了 , — 我的 头 疼痛 . "

此外, ——我头疼。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [jʌŋ] [mæn] .

" **What a pity** , " **exclaimed the disappointed young man** .
" 什么 一个 遗憾 , " 惊呼 这 失望的 年轻的 男人 .

“真可惜,”失望的年轻人感叹道。

[ðen] [hi; hi] [sed] ['i:gəli] : " [du; də][ju; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [mɪs] ['mɑ:grət]
Then he said eagerly : " **Do you suppose your mother would allow Miss Margaret**

[tu; tə][gəʊ] ? " 然后 他 说 急切地 :

to go ? " 到 去 ? "

然后他急切地问道：“你觉得你母亲会允许玛格丽特小姐去吗？”

" [aɪl] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] , " [ænd; ənd] ['eθəl] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

" **I'll ask her** , " **and Ethel left the room** .
" 患病的 问 她 , " 和 埃塞尔 左边 这 房间 .

“我去问问她,”埃塞尔说完便离开了房间。

[peg][ræn] [ə'krɒs] , [stɒpt] [ðə; ði][dɔ:(r)][frɒm; frəm] ['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)] ['eθəl] :
Peg ran across , stopped the door from closing and called after Ethel :

佩格 跑 穿过 , 停止 这 门 从 结束 和 称为 后 埃塞尔 :

佩格跑过去, 阻止门关上, 然后朝埃塞尔喊道:

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu; tə] [hɜ:t] [ji; ji] — - [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

" **I didn't mean to hurt ye — indade I didn't** .
" 我 没有 意思是 到 伤害 是的 — - 我 没有 .

“我不是故意要伤害你的——真的不是。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu; tə] [tɔ:k] [tu; tə][ji; ji] ,

I wanted to talk to ye ,
我 通缉 到 讲话 到 是的 ,

我想和你谈谈,

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] — [æn; ən] - [ji; ji] [meɪd] [em 'i:] ['æŋgri] — " ['eθəl] [dɪsə'prɪəd] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n]
that was all — an ' ye made me angry — " Ethel disappeared without even

[tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
turning her head .
转弯 她 头 .

仅此而已——你惹我生气了——”埃塞尔头也不回地消失了。

[peg] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['ru:fəli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

Peg came into the room ruefully , and sat down on the sofa .
佩格 来了 进入 这 房间 懊悔地 , 和 卫星 向下 在 这 沙发 .

佩格懊恼地走进房间, 在沙发上坐了下来。

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ʌn'hæpi] .

She was thoroughly unhappy .
她 曾是 彻底 不开心 .

她非常不开心。

['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt]
Jerry looked at her a moment , walked over to her and asked

[hɜ:(r); hə(r)] : " [wɒts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " 杰瑞 看起来 在 她 一个 片刻 , 步行 超过 到 她 和 问

her : " **What's the matter ?** "
她 : " 是什么 这 事情 ? "

杰瑞看了她一会儿, 走到她跟前问她：“你怎么了？”

" [wʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][gɜ:'lz][hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] - [ʌp] [ɔ:l] [rɒŋ] .

" **One of us girls has been brought - up all wrong** .
" — 的 我们 女孩们 有 到过 带来 - 向上全部 错误的 .

“我们姐妹中有一个人从小就被教育得不对。”

[aɪ][traɪd][tuː; tə][meɪk][frendz][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][naʊ][ænd; ənd][ˈəʊnli][meɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˈæŋɡri] ,
I tried to make friends with her just now and only made her angry ,
我 尝试 到 制作 朋友们 和 她 只是 现在 和 仅有的 制成 她 生气的 ,
我刚才试着和她交朋友, 结果却惹她生气了。

[æz; əz][aɪ][duː; də][ˈevri][wʌn][ɪn][ðɪs][haʊs][wenˈevə(r)][aɪ][ˈəʊpən][maɪ][maʊθ] . "
as I do every one in this house whenever I open my mouth . "
作为 我 做 每一个 一 在 这 房子 每当 我 打开 我的 嘴 . "
就像我每次开口说话时都会对这屋里的每个人那样。

" [ɑ:rnt][juː; jʊ][frendz] ? "
" Aren't you friends ? "
" 不是 你 朋友们 ? " "
“你们不是朋友吗? ”

" - — [ɪnˈdi:d] — [ɪnˈdi:d] — [wɪr][nɒt] .
" Indade — INDEED — INDEED — we're NOT .
" - — 的确 — 的确 — 是 不是 .
“Indade——确实——确实——我们不是。

[nʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][wɪð][,emˈi:] . "
None of them are with me . "
没有任何 的 他们 是 和 我 . "
他们都不在我身边。

" [wɒt][ə; eɪ][ʃeɪm] ! "
" What a shame ! "
" 什么 一个 耻辱 ! " "
“真丢脸! ”

" [weɪt][ʌnˈtɪl][jɪː; jɪ][hɪə(r)][wɒt][,emˈi:][ɑ:nt][seɪz][wen][jɪː; jɪ][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][dɑ:ns] ! "
" Wait until ye hear what me aunt says when ye ask her about the dance ! "
" 等待 直到 是的 听到 什么 我 阿姨 说道 什么时候 是的 问 她 关于 这 舞蹈 ! " "
“等着瞧吧, 你去问我姑妈关于舞会的事, 她会怎么说! ”

" [dʊvʌnt][juː; jʊ][θɪŋk][,ɪl][let][juː; jʊ][gəʊ] ? "
" Don't you think she'll let you go ? "
" 不 你 思考 壳 让 你 去 ? " "
你不觉得她会放你走吗?

" [nəʊ] . [aɪ][duː; də][nɒt] .
" No . I do NOT .
" 不 . 我 做 不是 .
“不, 我不。

" [fɪː; fɪ][lʊkt][æt; ət][hɪm][ˈkwɪzɪkli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" She looked at him quizzically for a moment .
" 她 看起来 在 他 疑惑地 为了 一个 片刻 .
她疑惑地看了他一会儿。

[ðen][fɪː; fɪ][bɜ:st][aʊt][ˈlɑ:fɪŋ] .
Then she burst out laughing .
然后 她 爆裂 出去 笑 .
然后她突然大笑起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][siː][hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][hæd; həd][rɪˈtɜ:nd][ænd; ənd][wʌndəd][æz; əz][tuː; tə]
He was glad to see her spirits had returned and wondered as to
他 曾是 高兴的 到 看 她 烈酒 有 返回 和 想知道 作为 到
[ðə; ðɪ][kɔ:z] .
the cause .
这 原因 .
他很高兴看到她精神恢复了, 并想知道原因。

他很高兴看到她精神恢复了, 并想知道原因。

[ʃiː; ʃi] [ʊkt] [ʌp][æʔ; əʔ][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˈmɪstʃɪf] :
She looked up at him , her eyes dancing with mischief :
她 看起来 向上 在 他 , 她 眼睛 跳舞 和 恶作剧 :

她抬头看着他，眼神中闪烁着狡黠的光芒：

" [ˈdʒeri] , [wɪl] [jiː; ji] [teɪk] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [em ˈiː] [ɑːnt] [ˈdʌznt] [kənˈsent] ? "
" Mистер Jerry , will ye take me all the same if me aunt doesn't consent ? "
" 先生 杰瑞 , 将要 是的 拿 我 全部 这 相同的 如果 我 阿姨 不 同意 ? "

“杰瑞先生，如果我姑妈不同意，你还是会收留我吗？”

" [waɪ] , [peg] — " [hiː; hi][bɪˈɡæn] , [əˈstɑːnɪʃt.li] .
" Why , Peg — " he began , astonishedly .
" 为什么 , 佩格 — " 他 开始 , 惊讶地 .

“为什么，佩格——”他惊讶地开口道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ɡɒt][æŋ; ən][ˈiːvənɪŋ] - [dres] .
" But I haven't got an evenin ' dress .
" 但 我 还没有 得到 一个 晚上 - 裙子 .

但我没有晚礼服。

[dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] ? "
Does it matter ? "
做 它 事情 ? "

这重要吗？

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] — "
" Not in the least , but — "
" 不是 在 这 至少 , 但 — "

“一点也不，但是——”

" [wɪl] [ðɪs] [wʌŋ][duː; də] ? "
" Will this one do ? "
" 将要 这 一 做 ? "

“这个可以吗？”

" [ɪts] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] — [stɪl] — "
" It's very charming — still — "
" 它是 非常 迷人 — 仍然 — "

“它依然非常迷人——”

" [steɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] ? "
" Stains and all ? "
" 污渍 和 全部 ? "

“连污渍都包括在内吗？”

" [maɪ][diə(r)][peg] — "
" My dear Peg — "
" 我的 亲爱的 佩格 — "

“我亲爱的佩格——”

" [pəˈhæps] [ðel] [rʌb] [aʊt] .
" Perhaps they'll rub out .
" 也许 他们会 擦 出去 .

“或许他们会抹去一切。”

[ɪts] [ðə; ði] [pɪˈrɪtɪst] [wʌŋ][em ˈiː] [ɑːnt] [geɪv] [em ˈiː] — [æŋ; ən] - [aɪ][pʊt][aɪ ˈtiː][ɒn][tuː; tə] - [naɪt] —
It's the prettiest one me aunt gave me — an ' I put it on to - night —
它是 这 最漂亮的 一 我 阿姨 给予 我 — 一个 - 我 放 它 在 到 - 夜晚 —
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
because — I thought you — that is ,
因为 — 我 想法 你 — 那 是 ,

这是我姑姑送我的最漂亮的一件——我今晚穿上了它——因为——我以为你——也就是说，

[ˈsʌmwʌn] [maɪt] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .
SOMEONE might come here to - night .
某人 可能 来 这里 到 - 夜晚 .

今晚可能会有人来这里。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] , [æn; ən] - [ji:v] [kʌm] !
At least , I HOPEd he would , an ' ye've come !
在 至少 , 我 希望 他 会 , 一个 - 你们已经 来 !

至少, 我希望他会来, 而你们来了!

" [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ['pæʃənətlɪ] : " [əʊ] , [ji:; ji][mʌst; məst] [teɪk] [em 'i:] !
" Suddenly she broke out passionately : " Oh , ye must take me !
" 突然 她 打破 出去 热情地 : " 哦 , 是的 必须 拿 我 !

她突然激动地说: “哦, 你们一定要带走我! ”

[ji:; ji][mʌst; məst] !
Ye must !
叶 必须 !

你必须!

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv] ['plezə(r)] [sɪns] [aɪv] [bi:n] [hɪə(r)] .
I haven't had a bit of pleasure since I've been here .
我 还没有 有 一个 少量 的 乐趣 自从 我已经 到过 这里 .

自从来到这里, 我就没享受过一丝快乐。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] - .
It will be wondherful .
它 将要 是 - .

这将是极好的。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [wʊdnt] [rest] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] ['dænsɪn] - ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æn; ən] - [em 'i:][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]
Besides I wouldn't rest all night with you dancin ' over there an ' me a prisoner
除了 我 不会 休息 全部 夜晚 和 你 跳舞 - 超过 那里 一个 - 我 一个 囚犯
['əʊvə(r)][hɪə(r)] . "
over here . "
超过 这里 . "

“再说, 你要是在那边跳舞, 我被囚禁在这边, 我整晚都睡不着觉。”

" [naʊ] , [peg] — " [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] —
" Now , Peg — " he tried to begin —
" 现在 , 佩格 — " 他 尝试 到 开始 —

“现在, 佩格——”他试图开口——

" [ɪts] [nəʊ][ju:z] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] .
" It's no use , I tell ye .
" 它是 不 使用 , 我 告诉 是的 .

“没用的, 我告诉你。”

[ji:v] [ɡɒt] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] .
Ye've GOT to take me .
你们已经 得到 到 拿 我 .

你必须带我走。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ 'ti:] [gəʊz] [ə'ɡenst] [jə(r)] ['kɒnʃəns] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] .
An ' if it goes against yer conscience to do it , I'll take YOU .
一个 - 如果 它 去 反对 你的 良心 到 做 它 , 患病的 拿 你 .

如果你觉得这样做违背你的良心, 我会带走你。

[stɒp] , [naʊ] !
Stop , now !
停止 , 现在 !

住手!

[ˈlɪs(ə)n] ！
Listen ！
听 ！

听！

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðer] [ɔ:l][ɪn][bed] ,
The moment they're all in bed ,
这 片刻 它们是 全部 在 床 ,

当他们都上床睡觉后，

[æn; ən] - [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [aʊt] [aɪl] [kri:p] [daʊn] [hɪə(r)][æ; ən] - [aʊt] [θru:] [ðəʊz] [ˈwɪndəʊz]
an ' the lights are all out I'll creep down here an ' out through those windows
一个 - 这 灯 是 全部 出去 患病的 潜行者 向下 这里 一个 - 出去 通过 那些 视窗

[æ; ən] - [jʊl] [mi:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [pɑ:θ] .
an ' you'll meet me at the foot o ' the path .
一个 - 你会 见面 我 在 这 脚 o - 这 小路 .

灯都灭了，我会悄悄地从这里溜下来，从那些窗户出去，你会在小路的尽头遇见我。

[æ; ən] - [ɪts] [nəʊ][ju:z][ji:; ji] ['seɪn] - ['eni,θɪn] - [br'kəz; br'kɒz][aɪm][dʒʌst] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ðæt] [dɑ:ns] .
An ' it's no use ye sayin ' anythin ' because I'm just goin ' to that dance .
一个 - 它是 不 使用 是的 说 - 任何东西 - 因为 我是 只是 去 - 到 那 舞蹈 .

你说什么都没用，因为我正要去参加舞会。

[səʊ] [meɪk] [ʌp][jə(r)][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
So make up yer mind to it .
所以 制作 向上 你的 头脑 到 它 .

所以，下定决心吧。

" ['dʒeri] [lɑ:ft] [ʌn'kʌmfətəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" Jerry laughed uncomfortably :
" 杰瑞 笑了 不舒服地 .

杰瑞尴尬地笑了笑。

[fi:; ji][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] ['du:ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]
She was quite capable of doing such a thing and getting herself into a
她 曾是 相当 有能力的 的 正在做 这样的 一个 事物 和 获得 她自己 进入 一个
[greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] ['trʌb(ə)] .
great deal of unnecessary trouble .
伟大的 交易 的 不必要 麻烦 .

她完全有能力做出这种事，给自己惹来很多不必要的麻烦。

[səʊ][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
So he tried to dissuade her :
所以 他 尝试 到 劝阻 她 .

所以他试图劝阻她。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ˈtʃɪəfəli] .
He laughed cheerfully .
他 笑了 愉快地 .

他开怀大笑。

" [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['eni] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] , [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋ] .
" There may not be any occasion to do such a wild , foolish thing .
" 那里 可能 不是 是 任何 场合 到 做 这样的 一个 荒野 , 愚蠢 事物 .

“可能根本没有机会去做这种疯狂愚蠢的事情。”

[waɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] . "
Why , your aunt may be delighted . "
为什么 , 你的 阿姨 可能 是 高兴极了 . "

“你姑姑可能会很高兴。”

" [em 'i:] [ɑ:nt] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] [dr'laɪtɪd] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] ! "

" **ME aunt has never been DELIGHTED since she was born !** "

" 我 阿姨 有 绝不 到过 高兴极了 自从 她 曾是 出生 ! "

" "我姑姑从出生起就没高兴过！ "

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ə'noɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ? "

" **Have you been annoying her again ?** "

" 有 你 到过 恼人的 她 再次 ? "

" 你是不是又惹她生气了？

" [feɪθ] , [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdɔɪɪn] - [ðæt] .

" **Faith , I'm always doin ' that .**

" 信仰 , 我是 总是 做 - 那 .

" "信仰，我一直都在这样做。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] .

" **He looked at the litter of books on the table and picked up one .**

" 他 看起来 在 这 垃圾 的 图书 在 这 桌子 和 挑选 向上 一 .

" 他看着桌上散落的书籍，拿起一本。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈstʌdɪz] [ˈpræʊgres, 'prɔ-, prəʊ'gres] ? "

" **How are your studies progressing ?** "

" 如何 是 你的 研究 进展 ? "

" 你的学习进展如何？

" [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [peg] .

" **Just the way they always have ,** " **replied Peg .**

" 只是 这 方式 他们 总是 有 , " 回复 佩格 .

" "他们一直都是这样，"佩格回答道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] . "

" **Not at all .** "

" 不是 在 全部 . "

" "一点也不。"

" [waɪ] [nɒt] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

" 为什么不呢？

" [aɪ][daʊnt] [laɪk] [ˈstʌdiɪŋ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [peg] [ˈɜ:nɪstli] .

" **I don't like studying ,** " **answered Peg earnestly .**

" 我 不 喜欢 学习 , " 回答 佩格 切实 .

" "我不喜欢学习，"佩格认真地回答道。

" [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [θru:] [laɪf] [ˈdu:ɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [laɪk] ? "

" **And are you going through life doing only the things you LIKE ?** "

" 和 是 你 去 通过 生活 正在做 仅有的 这 事物 你 喜欢 ? "

" "你的人生是不是只做自己喜欢的事？ "

" [ʃʊə(r)] , [ðæts] [ɔ:l] [laɪfs] [fɔ:(r); fə(r)] . "

" **Sure , that's all life's for .** "

" 当然 , 那就是 全部 生活的 为了 . "

" "当然，人生不就是这样吗？ "

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ 'ti:] [ˈɪz(ə)nt] .

" **Oh , no , it isn't .**

" 哦 , 不 , 它 不是 . "

" "哦，不，不是这样的。"

" [ðei] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] ['dʒeri] .
 " **They made history** , " **said Jerry** :
 " 他们 制成 历史 , " 说 杰瑞 :
 "他们创造了历史,"杰瑞说。

" [wel] , [ðei] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
" **Well , they ought to have been ashamed of themselves** .
" 出色地 , 他们 应该 到 有 到过 羞愧 的 他们自己 :

“他们应该感到羞耻。”

[ai][dɒʊnt][keə(r)] [haʊ] [haɪ] [mɒnt] [blæŋk][ɪz][nɔ:(r)] [wen] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['lændɪd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
I don't care how high Mont Blanc is nor when William the Conqueror landed in England .
我 不 关心 如何 高的 蒙特 布兰克 是 也不 什么时候 威廉 这 征服者 登陆 在 英格兰 .
"
"
"

我不在乎勃朗峰有多高，也不在乎征服者威廉何时登陆英格兰。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] ! " ['ri:zənd] ['dʒeri] —
" **Oh , nonsense ! " reasoned Jerry** —
" 哦 , 废话 ! " 有理智的 杰瑞 —
“哦，胡说！”杰瑞说道——

" [ai] [tel] [ji:; ji][ai] [heit] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **I tell ye I HATE English history** :
" 我 告诉 是的 我 恨 英语 历史 :
我告诉你，我讨厌英国历史。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ɔ:l][em 'i:] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [bɔɪl] .
It makes all me Irish blood boil .
它 制作 全部 我 爱尔兰 血 熬 .

这让我这个爱尔兰人热血沸腾。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fa:(r)] - [ɒf] ['fa:ðə(r)] ,
" **Suddenly she burst into a reproduction of the far - off father** ,
" 突然 她 爆裂 进入 一个 生殖 的 这 远的 - 离开 父亲 ,
“突然，她开始模仿远方的父亲，

['su:tɪŋ; 'sju:tɪŋ]['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [wɜ:d] [ænd; ənd]['klaɪməksɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ]
suiting action to word and climaxing at the end , as she had so
适合 行动 到 单词 和 高潮 在 这 结尾 , 作为 她 有 所以
['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [hɪm] ['fɪnɪʃ] :
often heard him finish :
经常 听到 他 结束 :

言行一致，并在结尾达到高潮，正如她经常听到他总结的那样：

" - [wɒt] [ɪz] ['ɪŋɡlənd] ?
" ' **What IS England ?**
" - 什么 是 英格兰 ?

“英格兰是什么？”

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ai] [seɪ] .
What is it , I say .
什么 是 它 , 我 说 .

我问，那是什么？

[aɪl] [tel] [ji:; ji] !
I'll tell ye !
患病的 告诉 是的 !

我告诉你！

[ə; eɪ] [meɪn] ['lɪt(ə)l][brɪt][ɒv; əv] - - [daʊn] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] [laɪk] ['aʊəz] ! -
A mane little bit of counthry thramplin ' down a fine race like OURS ! ' !
一个 鬃毛 小的 少量 的 国家 - - 向下 一个 美好的 种族 喜欢 我们的 ! -

一小撮乡巴佬在我们这样精彩的赛道上横冲直撞！

[ðæts] [wɒt] [em 'i:][ˈfɑ:ðə(r)][sez] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][sez][,aɪ 'ti:] .
That's what me father sez , and that's the way he sez it .
那就是 什么 我 父亲 sez , 和 那就是 这 方式 他 sez 它 .

我父亲就是这么说的，而且他就是这么表达的。

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [laɪk] [ðæt] — " [ænd; ənd][,fi:; ji] [ʃəʊd] [ˈdʒeri][ɪgˈzæktli]
An ' when he brings his fist down like that — " and she showed Jerry exactly
一个 - 什么时候 他 带来 他的 拳头 向下 喜欢 那 — " 和 她 显示 杰瑞 确切地
[haʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][dɪd][,aɪ 'ti:] — " [wen] [hi:; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [laɪk] [ðæt] ,
how her father did it — " when he brings his fist down like THAT ,
如何 她 父亲 做过 它 — " 什么时候 他 带来 他的 拳头 向下 喜欢 那 ,
“当他那样挥下拳头的时候——”她向杰瑞准确地演示了她父亲的动作——“当他那样挥下拳头的时候，

[,aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] - [haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] - [tu:; tə][hɪm] , [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][wʌŋ] [dɛəz]
it doesn't matter how many people are listenin ' to him , there isn't one dares
它 不 - 如何 许多 人们 是 听着 - 到 他 , 那里 不是 一 敢于
[tu:; tə] - [hɪm] .
to conthradict him .
到 - 他 .

不管有多少人听他的，都没有人敢反驳他。

[em 'i:][ˈfɑ:ðə(r)] [fi:lz] [ˈveri] [ˈstrɒŋli] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Me father feels very strongly about English History .
我 父亲 感觉 非常 强烈 关于 英语 历史 .
我父亲对英国历史非常感兴趣。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] [,aɪ 'ti:] . "
An ' I don't want to learn it . "
一个 - 我 不 想 到 学习 它 . "
我不想学。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][feə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ? " [ɑ:skt] [ˈdʒeri] .
" Is it fair to your aunt ? " asked Jerry .
" 是 它 公平的 到 你的 阿姨 ? " 问 杰瑞 .
“这对你姑姑公平吗？”杰瑞问道。

[peg] [gru:] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈglu:mi] .
Peg grew sullen and gloomy .
佩格 生长 忧郁 和 阴沉 .
佩格变得闷闷不乐，郁郁寡欢。

[,fi:; ji] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] , [bʌt; bət][ɔ:l] [,fi:; ji][ˈevə(r)][gɒt] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] [wɒz; wəz] [bleɪm] .
She liked to be praised , but all she ever got in that house was blame .
她 喜欢 到 是 赞扬 , 但 全部 她 曾经 得到 在 那 房子 曾是 责备 .
她喜欢被表扬，但在那个家里，她得到的只有责备。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
And now he was following the way of the others .
和 现在 他 曾是 下列的 这 方式 的 这 其他的 .
现在他也步了其他人的后尘。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] .
It was hard .
它 曾是 难的 .
这很难。

[nʊʊ][wʌŋ] [ˌʌndəˈstʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
No one understood her .
不 一 理解 她 .
没有人理解她。

" [ɪz][aɪ 'ti:][feə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ?
" **Is it fair to your aunt ?**
" 是 它 公平的 到 你的 阿姨 ?

“这对你姑姑公平吗？ ”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he repeated** .
" 他 重复 .

他重复道。

" [nəʊ] . [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **No . I don't suppose it is .** "
" 不 . 我 不 认为 它 是 . "

“不，我想应该不是。”

" [ɪz][aɪ 'ti:][feə(r)][tu:; tə] [jɔ:'self] ? "
" **Is it fair to yourself ?** "
" 是 它 公平的 到 你自己 ? "

“这对你自己公平吗？ ”

" [ðæts] [raɪt] — [skəʊld][em 'i:] , ['lektʃə(r)][em 'i:] !
" **That's right — scold me , lecture me !**
" 那就是 正确的 — 骂 我 , 演讲 我 !

“没错——骂我，训我！ ”

[ju:; jʊ] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [em 'i:] [ɑ:nt] , [ji:; ji][du:; də] . "
You sound just like me aunt , ye do . "
你 声音 只是 喜欢 我 阿姨 , 是的 做 . "

“你说话的语气跟我一模一样，姑姑。”

" [bʌt; bət] [jʊ] [bi:; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
" **But you'll be at such a disadvantage by - and - by with other young ladies**
" 但 你会 是 在 这样的 一个 劣势 经过 - 和 - 经过 和 其他 年轻的 女士们
[wɪðəʊt] [hɑ:f][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [lɜ:n] .
without half your intelligence just because they know things you refuse to learn .
没有 一半 你的 智力 只是 因为 他们 知道 事物 你 拒绝 到 学习 .

“但是，过不了多久，你就会和其他智力不如你的年轻女孩处于劣势，因为她们知道一些你拒绝学习的东西。”

[ðen] [jʊ] [bi:; bi] [ə'feɪmd] .
Then you'll be ashamed .
然后 你会 是 羞愧 .

到那时你会感到羞愧。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['pli:dɪŋli] .
" **She looked at him pleadingly .**
" 她 看起来 在 他 恳求地 .

她用恳求的眼神看着他。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][em 'i:] ?
" **Are YOU ashamed of me ?**
" 是 你 羞愧 的 我 ?

你以我为耻吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['ɪgnərənt] ?
Because I'm ignorant ?
因为 我是 无知 ?

因为我无知吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ? "
Are ye ? "
是 是的 ? "

是吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kɪlz] [em 'i:] ! "
 if it kills me ! "
 如果 它 杀戮 我 ！ "

就算要了我的命也无所谓！

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪəriəsli] .
 I wish you would , " he said seriously .
 " 我 希望 你 会 , " 他 说 严重地 .

“我希望你能这么做，”他严肃地说。

" [æn; ən] - [wen] [aɪ] [pa:s] ['evrɪbɒdi] [els] ,
 An ' when I pass everybody else ,
 " 一个 - 什么时候 我 经过 大家 别的 ,

“当我超过其他人时，

[æn; ən] - [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ['evə(r)] [nju:] — [wɪl] [ji:; ji] [bi:; bi] ['veri] [praʊd] [pɒv; əv] [em 'i:] ? "
 an ' know more than anyone EVER knew — will ye be very proud of me ? "
 一个 - 知道 更多的 比 任何人 曾经 知道 — 将要 是的 是 非常 自豪的 的 我 ？ "

而且我知道的比任何人都多——你们会为我感到非常骄傲吗？

" [jes] , [peg] .
 Yes , Peg .
 " 是的 , 佩格 .

“是的，佩格。”

['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] . "
 Even more than I am now . "
 甚至 更多的 比 我 是 现在 . "

甚至比我现在还要强烈。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ji:; ji] [naʊ] ? "
 Are ye NOW ? "
 " 是 是的 现在 ？ "

“你们现在真的相信了吗？ ”

" [aɪ] [eɪ 'em] .
 I am .
 " 我 是 .

“我是。

[praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [frend] . "
 Proud to think you are my friend . "
 自豪的 到 思考 你 是 我的 朋友 . "

能成为你的朋友，我感到无比自豪。

" [ji:d] [hɑ:] - [wʌn] [jə(r)] ['weɪdʒə(r)] .
 Ye'd ha ' won yer wager .
 " 你们 哈 - 韩元 你的 赌注 .

“你赢了你的赌注。”

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [frendz] , [ɑ:rnt] [wi:; wi] ? "
 We ARE friends , aren't we ? "
 我们 是 朋友们 , 不是 我们 ？ "

我们是朋友，对吧？

" [aɪ] [eɪ 'em] [jɔ:z] . "
 I am YOURS . "
 " 我 是 你的 . "

“我是你的。”

" [ʃʊə(r)] , [aɪm] [jɔ:z] [ɔ:l] [raɪt] .
 Sure , I'm YOURS ALL RIGHT .
 " 当然 , 我是 你的 全部 正确的 .

“当然，我完全是你的。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [lɑːft] [ˈfaɪli] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
" **She looked at him , laughed shyly and pressed her cheeks .**
" 她 看起来 在 他 , 笑了 害羞地 和 按下 她 脸颊 .

她看着他，害羞地笑了笑，捂住了脸颊。

[hiː; hi][wʊz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] .
He was watching her closely .
他 曾是 观看 她 密切 .

他一直在密切地观察她。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **What are you laughing at ? " he asked .**
" 什么 是 你 笑 在 ? " 他 问 .

“你在笑什么？”他问道。

" [duː; də][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [wɒt] [tɒm] [mɔːr] [rəʊt] [əˈbaʊt] [ˈfrendʃɪp] ? "
" **Do ye know what Tom Moore wrote about Friendship ? " .**
" 做 是的 知道 什么 汤姆 摩尔 写道 关于 友谊 ? " .

你们知道汤姆·摩尔写过关于友谊的文章吗？

" [nəʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "

“不。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ʃiː; ʃi] ? " [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Shall I tell ye ? " excitedly .**
" 将 我 告诉 是的 ? " 兴奋地 .

“要我告诉你们吗？”他兴奋地说。

" [duː; də] . "
" **Do .** "
" 做 . "

“做。”

" [siː] [ɪf] - [ˈkʌmɪn] - [fɜːst] .
" **See if anywan's comin ' first .**
" 看 如果 - 即将到来 - 第一的 .

看看有没有人先来。

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˈædvent]
" **As he looked around the room and outside the door to detect the advent**
" 作为 他 看起来 大约 这 房间 和 外部 这 门 到 探测 这 来临

[ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈtruːdə(r)][peg][sæt][æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [pleɪd] [ˈveri] [ˈsɒftli] [ðə; ði] [ˈpreljʊːd]
of an intruder Peg sat at the piano and played very softly the prelude
的 一个 入侵者 佩格 卫星 在 这 钢琴 和 玩 非常 轻轻 这 序幕

[tuː; tə][æn; ən][əʊld] [ˈaɪrɪʃ] [sɒŋ] .
to an old Irish song .
到 一个 老的 爱尔兰 歌曲 .

“当他环顾房间和门外，寻找入侵者时，佩格坐在钢琴前，轻轻地弹奏了一首古老的爱尔兰歌曲的前奏。

[æz; əz][ˈdʒeri] [wɔːkt] [bæk] [hiː; hi] [sed] [səˈpraɪzɪdli] : " [əʊ] ! [səʊ][juː; jʊ] [pleɪ] ?
As Jerry walked back he said surprisedly : " Oh ! so you play ?
作为 杰瑞 步行 后退 他 说 出乎意料地 : " 哦 ! 所以 你 玩 ?

杰瑞走回来时惊讶地说：“哦！原来你也弹吉他啊？”

" [peg] [nˈɒdɪd] [ˈlɑːfɪŋli] .
" **Peg nodded laughingly .**
" 佩格 点头 笑着 .

佩格笑着点了点头。

" ['æfðər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
" **Afther a fashion** .
" 之后 一个 时尚 .

“某种程度上来说。”

[em 'i:] ['fɑ:ðə(r)] [tɔ:t] [em 'i:] .
Me father taught me .
我 父亲 教授 我 .

我父亲教我的。

[em 'i:] [ɑ:nt] [kænt] [beə(r)][,aɪ 'ti:] .
Me aunt can't bear it .
我 阿姨 不能 熊 它 .

我姑姑受不了了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sed] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]
An ' the teacher in the house said it was DREADFUL and that I must
一个 - 这 老师 在 这 房子 说 它 曾是 可怕 和 那 我 必须
[pleɪ] [skeɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'ɪəz] [mɔ:(r)] [br'fɔ:(r)] [aɪ] [θraɪ] [ə; eɪ] [tju:n] .
play scales for two years more before I thry a tune .
玩 秤 为了 二 年 更多的 前 我 尝试 一个 调 .

学校的老师说我弹得糟透了，我必须再练两年音阶才能尝试弹奏曲子。

[ʃi:; ji] [sed] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][ɪə(r)] .
She said I had no ear .
她 说 我 有 不 耳朵 .

她说我没有耳朵。

" ['dʒeri] [lɑ:ft] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['veri] ['prɪti] . "
" **Jerry laughed as he replied : " I think they're very pretty** . "
" 杰瑞 笑了 作为 他 回复 : " 我 思考 它们是 非常 漂亮的 . "
杰瑞笑着回答说：“我觉得它们很漂亮。”

" [du:; də][ji:; ji] ?
" **DO ye ?**
" 做 是的 ?

你们真的有吗？

[wel] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][æn; ən] - [mɛ'bi] [ji:; ji][woʊnt][maɪnd][em 'i:] ['sɪŋɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] .
Well watch THEM an ' mebbe ye won't mind me singin ' so much .
出色地 手表 他们 一个 - 也许 是的 惯于 头脑 我 唱歌 - 所以 很多 .

那就看看他们吧，也许你就不会介意我唱那么多歌了。

[æn; ən] - ['æfðər] [ɔ:l] [jɜ:r] ['əʊnli][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] , [ɑ:rnt] [ji:; ji] ? "
An ' afther all ye're only a farmer , aren't ye ? "
一个 - 之后 全部 是的 仅有的 一个 农民 , 不是 是的 ? "

说到底，你不过是个农民，不是吗？

" ['hɑ:dli] [ðæt] , " [ænd; ənd]['dʒeri] [lɑ:ft] [ə'gen] .
" **Hardly that , " and Jerry laughed again** .
" 几乎 那 , " 和 杰瑞 笑了 再次 .

“根本不是那样，”杰瑞又笑了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [pleɪd] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ki:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Her fingers played lightly over the keys for a moment .
她 手指 玩 轻轻 超过 这 钥匙 为了 一个 片刻 .

她的手指轻轻地在琴键上弹奏了一会儿。

" [ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] - [ə; eɪ]['temp(ə)l][tu:; tə] ['frendʃɪp] , - " [ʃi:; ji] [ɪk'spleɪnd] .
" **This is called ' A Temple to Friendship , ' " she explained** .
" 这 是 称为 - 一个 寺庙 到 友谊 , - " 她 解释 .

“这里被称为‘友谊殿堂’，”她解释道。

" [ɪn'di:d] ? "

" **Indeed ?** "

" 的确 ? "

“的确？ ”

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜ:l] [hu:] [bɪlt] [ə; eɪ] [fraɪn] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

" **And it's about a girl who built a shrine and she thought she wanted to**

" 和 它是 关于 一个 女孩 WHO 建造 一个 神社 和 她 想法 她 通缉 到

[pʊt] - ['frendʃɪp] - ['ɪntu:][aɪ'ti:] .

put ' Friendship ' into it .

放 - 友谊 - 进入 它 .

“故事讲述的是一个女孩建造了一座神社，她想把‘友谊’放进去。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] - ['frendʃɪp] . -

She THOUGHT she wanted ' Friendship . '

她 想法 她 通缉 - 友谊 . -

她以为自己想要的是“友谊”。

['æfðər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [mis'teɪk] .

Afther a while she found out her mistake .

之后 一个 尽管 她 成立 出去 她 错误 .

过了一会儿，她才发现自己犯了错误。

[lɪs(ə)n] : " [ænd; ənd] [peg] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [pjʊə(r)] , ['tremjələs] ['lɪt(ə)] [vɔɪs] [ðæt] [vaɪbrɪ'eɪtɪd] [wɪð] ['fi:lɪŋ]

Listen : " And Peg sang , in a pure , tremulous little voice that vibrated with feeling

听 : " 和 佩格 唱 , 在 一个 纯的 , 颤抖的 小的 嗓音 那 振动 和 感觉

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

the following :

这 下列的 :

听：佩格用她那纯真而颤抖的稚嫩嗓音唱道，歌声中饱含深情：

" - [ə; eɪ] ['temp(ə)] [tu:; tə] ['frendʃɪp] , - [sed] ['b:rə] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ,

" **' A temple to Friendship , ' said Laura enchanted ,**

" - 一个 寺庙 到 友谊 , - 说 劳拉 迷人的 ,

“‘友谊的殿堂’,”劳拉着迷地说。

- [aɪ] [bɪld] [ɪn] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n] : [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] [dɪ'vaɪn] ! -

' I'll build in this garden : the thought is divine ! '

- 患病的 建造 在 这 花园 : 这 想法 是 神圣的 ! -

“我要在这个花园里建造东西：这个想法太棒了！ ”

[hɜ:(r); hə(r)] ['temp(ə)] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['əʊnli] ['wɒntɪd]

Her temple was built and she now only wanted

她 寺庙 曾是 建造 和 她 现在 仅有的 通缉

她的神庙已经建成，她现在只想要

[æŋ; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [tu:; tə] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [fraɪn] .

An Image of Friendship to place on the shrine .

一个 图像 的 友谊 到 地方 在 这 神社 .

供奉在神龛上的友谊画像。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] [hu:] [set] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

She flew to a sculptor who set down before her

她 飞翔 到 一个 雕塑家 WHO 放 向下 前 她

她飞到一位雕塑家面前，雕塑家在她面前坐了下来。

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðə; ði] ['fi:əɪst] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] !

A Friendship the fairest his art could invent !

一个 友谊 这 最公平 他的 艺术 可以 发明 !

这是他艺术所能创造的最美好的友谊！

[bʌt; bət][səʊ][kəʊld][ænd; ənd][səʊ] [dʌl] [ðæt][ðə; ði] [ˈju:θf] [əˈdɔ:ɾə]

But so cold and so dull that the Youthful adorer
但 所以 寒冷的 和 所以 乏味的 那 这 青春 崇拜者

但如此冷漠，如此乏味，以至于年轻的崇拜者

[sɔ:] [ˈpleɪnli] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈaɪdli][ˈi:; ji] [ment]

Saw plainly this was not the idol she meant
锯 显然 这 曾是 不是 这 偶像 她 意思是

很明显，这不是她要找的偶像。

- [əʊ] ! [ˈnevə(r)] , - [ˈi:; ji] [kraɪd] , - [kʊd; kəd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪnˈreɪn]

' Oh ! never , ' she cried , ' could I think of enshrining
- 哦 ！ 绝不 , - 她 哭 , - 可以 我 思考 的 奉为圭臬

“哦！绝不，”她喊道，“我怎么会想到要把它奉为圣物呢？”

[æɪn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [hu:z] [lʊks] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ˈdʒɔɪləs][ænd; ənd][dɪm] —

An image whose looks are so joyless and dim —
一个 图像 谁 看起来 是 所以 惛 和 暗淡 —

一张看起来如此黯淡无光、毫无喜悦的画面——

[bʌt; bət] [jɒn] [ˈlɪt(ə)] [ɡɒd] ([ˈkju:pɪd]) [əˈpɒn][ˈrəʊzɪz] [rɪˈklaɪnɪŋ] ,

But yon little god (Cupid) upon roses reclining ,
但 远 小的 上帝 (丘比特) 之上 玫瑰 斜倚 ,

但那斜倚在玫瑰花丛中的小神（丘比特），

[wi:l; wil] [meɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:(r)] , [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv][hɪm] . -

We'll make , if you please , sir , a Friendship of him . '
出色地 制作 , 如果 你 请 , 先生 , 一个 友谊 的 他 . -

先生，如果您愿意，我们会和他结交朋友。

[səʊ][ðə; ði] [ˈbɑ:gən] [wɒz; wəz] [strʌk] ; [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɒd] [ˈleɪdn]

So the bargain was struck ; with the little god laden
所以 这 便宜货 曾是 击 ; 和 这 小的 上帝 满载

于是交易达成了；小神背负着重担

[ˈi:; ji] [ˈdʒɔɪfəli] [flu:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈraɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɡrəʊv] :

She joyfully flew to her shrine in the grove :
她 欣喜地 飞翔 到 她 神社 在 这 树林 :

她兴高采烈地飞向树林中的神龛：

- [ˈfeəˈwel] , - [sed] [ðə; ði][ˈskʌlptə(r)] , - [jʊɾ; jər] [nɒt][ðə; ði][fɜ:st] [ˈmeɪdn]

' Farewell , ' said the sculptor , ' you're not the first maiden
- 告别 , - 说 这 雕塑家 , - 你是 不是 这 第一的 少女

“再见了，”雕塑家说，“你不是第一个少女。”

[hu:] [keɪm] [bʌt; bət][fɜ:(r); fə(r)] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] — [lʌv] . -

Who came but for Friendship and took away — Love . '
WHO 来了 但 为了 友谊 和 采取 离开 — 爱 . -

谁来只为友谊，却带走了爱情？

" [ˈi:; ji] [pleɪd] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ˈsɒftli] [ˈɑ:ftə(r)][ˈi:; ji][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɒŋ] .

" She played the refrain softly after she had finished the song .
" 她 玩 这 避免 轻轻 后 她 有 完成的 这 歌曲 .

“她唱完这首歌后，轻轻地弹奏了副歌部分。”

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði][lɑ:st] [nəʊt] [daɪd] [əˈweɪ] .

Gradually the last note died away .
逐步地 这 最后的 笔记 死亡 离开 .

最后一个音符渐渐消失。

[ˈdʒeri] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

Jerry looked at her in amazement .
杰瑞 看起来 在 她 在 惊愕 .

杰瑞惊讶地看着她。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] [ðæt] ? "

" **Where in the world did you learn that ?** "

" 在哪里 在 这 世界 做过 你 学习 那 ? "

“你是从哪里学来的？ ”

" [em 'i:][ˈfɑ:ðə(r)] [tɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , " [rɪˈplaɪd] [peg] [ˈsɪmpli] .

" **Me father taught it to me ,** " **replied Peg simply** .

" 我 父亲 教授 它 到 我 , " 回复 佩格 简单地 .

“是我父亲教我的，”佩格简单地回答道。

" [tɒm] [mɔ:rz] [wʌn][ɒv; əv][em 'i:] [ˈfɑ:.ðərz] [preə(r)] - [bʊks] .

" **Tom Moore's one of me father's prayer - books** .

" 汤姆 摩尔 一 的 我 父亲的 祷告 - 图书 .

“汤姆·摩尔是我父亲的祈祷书之一。”

" [ˈdʒeri] [rɪˈpi:tɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][hɪm'self] :

" **Jerry repeated as though to himself :**

" 杰瑞 重复 作为 尽管 到 他自己 :

杰瑞仿佛自言自语般重复道：

" - [hu:] [keɪm] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [lʌv] ! - "

" **' Who came but for FRIENDSHIP and took away LOVE ! ' "**

" - WHO 来了 但 为了 友谊 和 采取 离开 爱 ! - "

“他们来此只为友谊，却带走了爱情！ ”

" [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] ?

" **Isn't that beautiful ?**

" 不是 那 美丽的 ?

“那不是很美吗？ ”

" [ænd; ənd] [pɛgz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ræpt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈdʒeri] .

" **And Peg's face had a rapt expression as she looked up at Jerry** .

" 和 钉子的 脸 有 一个 欣喜若狂 表达 作为 她 看起来 向上 在 杰瑞 .

“佩格抬头看着杰瑞，脸上满是专注的神情。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

" **Do you believe it ?** " **he asked** .

" 做 你 相信 它 ? " 他 问 .

“你相信吗？ ”他问道。

" [ˈdɪd(ə)nt] [tɒm] [mɔ:r] [raɪt] [aɪ 'ti:] ?

" **Didn't Tom Moore write it ?**

" 没有 汤姆 摩尔 写 它 ?

“难道不是汤姆·摩尔写的吗？ ”

" [ʃi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] .

" **she answered** .

" 她 回答 .

她回答道。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] [brɪˈtwi:n] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ?

" **Is there anything BETTER than Friendship between man and woman ?**

" 是 那里 任何事物 更好的 比 友谊 之间 男人 和 女士 ?

“男女之间的友谊有什么比这更好的吗？ ”

" [ʃi:; ji] [nˈɒdɪd] :

" **She nodded :**

" 她 点头 :

她点了点头：

" [ɪnˈdi:d] [ðeə(r)][ɪz] .

" **Indeed there is** .

" 的确 那里 是 .

确实有。

[em 'i:][fɑ:ðə(r)] [felt] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ['mʌðə(r)] [ɔ:(r)][ai] [wʊdnt] [bi:; bi][hiə(r)] [naʊ] .
" **Me father felt it for me mother or I wouldn't be here now** . "

" 我 父亲 毛毡 它 为了 我 母亲 或者 我 不会 是 这里 现在 : "

我父亲是出于对母亲的同情，否则我今天就不会在这里了。

[em 'i:][fɑ:ðə(r)] [lʌvd] [em 'i:] ['mʌðə(r)] [wið] [ɔ:l][hi:z; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔ:l][hi:z; ɪz] [səʊl] . " **Me father loved me mother with all his strength and all his soul** . "

" 我 父亲 喜爱 我 母亲 和 全部 他的 力量 和 全部 他的 灵魂 : "

我父亲用他全部的力量和灵魂爱着我的母亲。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][f'evə(r)] [fi:l] [aɪ 'ti:] ?
" **Could YOU ever feel it ?** "

" 可以 你 曾经 感觉 它 ?

“你能感受到吗？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
" **he asked** ,
" 他 问 ,

他问道：

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][hi:z; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and there was an anxious look in his eyes as he waited for her

和 那里 曾是 一个 焦虑的 看 在 他的 眼睛 作为 他 等待 为了 她

[tu:; tə][ɑ:nsə(r)] .
to answer .

到 回答 .

他焦急地等待着她的回答，眼神中充满了不安。

[ʃi:; ʃɪ] [n'ɒdɪd] .
She nodded .

她 点头 .

她点了点头。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][f'evə(r)] [felt] [aɪ 'ti:] ?
" **HAVE you ever felt it ?** "

" 有 你 曾经 毛毡 它 ?

你有没有过这种感觉？

" [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" **he went on** .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [ɔ:l][em 'i:][laɪf] , " ['ɑ:nsə(r)d] [peg][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" **All me life , answered Peg in a whisper** .

" 全部 我 生活 , " 回答 佩格 在 一个 耳语 .

“我的一生，”佩格低声回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [pə'hæps] , " [ri'mɑ:k] ['dʒeri] .
" **As a child , perhaps , remarked Jerry** .

" 作为 一个 孩子 , 也许 , " 评论 杰瑞 .

“或许小时候是这样吧，”杰瑞说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd]
" **Some DAY it will come to you as a woman and then the whole world**

" 一些 天 它 将要 来 到 你 作为 一个 女士 和 然后 这 所有的 世界

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . " **will change for you** . "

将要 改变 为了 你 . "

“总有一天，你会以女人的身份领悟到这一点，到那时，整个世界都会为你改变。”

" [ai] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [peg] ['sɒftli] .
" **I know** , " **replied Peg softly** .
" 我 知道 , " 回复 佩格 轻轻 .

“我知道，”佩格轻声回答道。

" [aɪv] [felt] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪn] - . "
" **I've felt it comin ' .** "
" 我已经 毛毡 它 即将到来 - . "

“我早就感觉到了。”

" [sɪns] [wen] ? " [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [sə'spens] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Since when ? " and once again suspense was in his voice .**
" 自从 什么时候 ? " 和 一次 再次 悬念 曾是 在 他的 嗓音 .

“从什么时候开始的？”他的声音里再次充满了悬念。

" [ˈevə(r)] [sɪns] — [ˈevə(r)] [sɪns] — " ['sʌd(ə)nli] [ˌfiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ['breθləsli] [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ]
" **Ever since — ever since — " suddenly she broke off breathlessly and throwing**
" 曾经 自从 — 曾经 自从 — " 突然 她 打破 离开 气喘吁吁 和 投掷
[hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [ə'baʊ] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ə'piːl] [ˌfiː; ʃi] [kraɪd] :
her arms above her head as though in appeal she cried :
她 武器 多于 她 头 作为 尽管 在 上诉 她 哭 :

“自从——自从——”她突然气喘吁吁地停了下来，举起双臂高过头顶，仿佛在恳求，她喊道：

" [əʊ] , [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [mi:'self] .
" **Oh , I do want to improve meself .**
" 哦 , 我 做 想 到 提升 我自己 .

“哦，我的确想提升自己。”

[naʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
NOW I wish I HAD been born a lady .
现在 我 希望 我 有 到过 出生 一个 女士 .

现在我真希望自己生来就是个女人。

[aɪ'd][biː; bi][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] — "
**I'd be more worthy of — "
ID 是 更多的 值得 的 — "**

我更配得上——

" [wɒt] ?
" **WHAT ?**
" 什么 ?

“什么？”

[huːm] ? " [ɑːskt] ['dʒeri] ['ɜːdʒəntli] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ['ɑːnsə(r)] .
WHOM ? " asked Jerry urgently and waiting anxiously for her answer .
谁 ? " 问 杰瑞 紧急 和 等待 焦虑地 为了 她 回答 .

“是谁？”杰瑞急切地问道，焦急地等待着她的回答。

[peg][ri'geɪn, riː-][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['kavə(r)ɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] -
Peg regained control of herself , and cowering down again on to the piano -
佩格 恢复 控制 的 她自己 , 和 畏缩 向下 再次 在 到 这 钢琴 -
[stuːl] [ˌfiː; ʃi] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] .
stool she went on hurriedly .
凳子 她 去 在 匆匆 .

佩格重新控制住了自己，又蜷缩在钢琴凳上，匆匆地坐了下来。

" [ai] [wɒnt] ['nɒlɪdʒ] [naʊ] .
" **I want knowledge now .**
" 我 想 知识 现在 .

我现在就想要知识。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [biːn] - [æt; ət][ə; eɪ] [disəd'vɑːntɪdʒ] .
I know what you mean by bein ' at a disadvantage .
我 知道 什么 你 意思是 经过 是 - 在 一个 劣势 .
我知道你说的处于劣势是什么意思。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['lɜːrnɪn] - .
I used to despise learnin ' .
我 用过的 到 鄙视 学习 - .
我以前很讨厌学习。

[aɪv] [lɑːft] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
I've laughed at it .
我已经 笑了 在 它 .
我嘲笑过它。

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] .
I never will again .
我 绝不 将要 再次 .
我再也不会了。

[waɪ] [ai][kænt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
Why I can't even talk yer language .
为什么 我 不能 甚至 讲话 你的 语言 .
我甚至都听不懂你们的语言。

['evri] - [ai][juːz][ɪz] [rɒŋ] .
Every wurrd I use is wrong .
每一个 - 我 使用 是 错误的 .
我用的每个词都是错的。

[ðɪs] [bʊk] [jiː; ji] [geɪv] [em 'iː] — [ðə; ði] - [lʌv] ['stɔːrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , - [aɪv] ['nevə(r)] [siːn]
This book ye gave me — the ' LOVE STORIES OF THE WORLD , ' I've never seen
这 书 是的 给予 我 — 这 - 爱 故事 的 这 世界 , - 我已经 绝不 已见
['eniθɪŋ] - [laɪk] [aɪ 'tiː] .
anythin ' like it .
任何东西 - 喜欢 它 .
你送我的这本书——《世界爱情故事集》，我从未见过如此精彩的书。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv] [sʌt] ['piːp(ə)l] .
I never knew of such people .
我 绝不 知道 的 这样的 人们 .
我从未听说过这样的人。

[ai]['dɪd(ə)nt] - [wɒt] [ə; eɪ] - ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv]
I didn't dhream what a wondherful power in the wurrld was the power of love
我 没有 - 什么 一个 - 力量 在 这 - 曾是 这 力量 的 爱
.
.
.
我从未想到，爱的力量竟是世间如此奇妙的力量。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə]['kɑːpeɪ][tuː; tə] [jɜːr'self] [ænd; ənd]['nevə(r)] [speɪk] [ɒv; əv] [aʊt]
I used to think it somethin ' to kape to yerself and never spake of out
我 用过的 到 思考 它 某物 - 到 咖啡 到 你自己 和 绝不 说 的 出去
[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
in the open .
在 这 打开 .
我以前觉得这种事应该藏在心里，从来不会公开说出来。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði][wʌŋ] [greɪt] [brɪɡ] - ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] - .
Now I know it's the one great big wondherful power in the wurrld .
现在 我 知道 它是 这 一 伟大的 大的 - 力量 在 这 - .
现在我知道它是世界上唯一伟大而神奇的力量。

[ɪts] [em 'i:] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [kept] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ə'laɪv] [ɪn][em 'i:] [hɑ:t] .
It's me love for me father has kept faith and hope alive in me heart .
它是 我 爱 为了 我 父亲 有 保留 信仰 和 希望 活 在 我 心 .
我对父亲的爱让我心中始终保持着信念和希望。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] .
I was happy with him .
我 曾是 快乐的 和 他 .

我和他相处得很愉快。

[aɪ]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [leɪv] [hɪm] .
I never wanted to lave him .
我 绝不 通缉 到 澡 他 .

我从未想过要离开他。

[naʊ] [aɪ] [si:] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['hæpinəs] , [tu:] [æn; ən] - [ɪts] [brɪ'jɒnd] [em 'i:] .
Now I see there is another happiness , too an ' it's beyond me .
现在 我 看 那里 是 其他 幸福 , 也 一个 - 它是 超过 我 .

现在我发现还有另一种幸福，但我却无法体会。

[aɪm][nəʊ] [wʌnz] ['i:kwəl] .
I'm no one's equal .
我是 不 一个人的 平等的 .

我无人能及。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪ] ['nʌθɪn] - — "
I'm just a little Irish nothin ' — "
我是 只是 一个 小的 爱尔兰 什么也没有 - — "

我只是个没什么名气的爱尔兰小子——”

" [dʊʊnt] [seɪ] [ðæt] , " ['dʒeri] [ɪntə'rʌptɪd] .
" Don't say that , " Jerry interrupted .
" 不 说 那 , " 杰瑞 中断 .

“别这么说，”杰瑞打断道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [bæd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][em 'i:] [ðæt] [həʊldz][em 'i:] [bæk] ['evri] [taɪm] [aɪ] [wɒnt]
" There's an obstinate bad something in me that holds me back every time I want
" 有 一个 顽固 坏的 某物 在 我 那 持有 我 后退 每一个 时间 我 想
[tu:; tə][gəʊ] ['fɔ:wəd] .
to go forward .
到 去 向前 .

“我内心深处有一种顽固的邪恶力量，每当我想要前进时，它都会阻碍我。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] - [traɪz] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [wɪn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bæd] [beɪts] [aɪ 'ti:]
Sometimes the good little somethin ' tries so hard to win , but the bad bates it
有时 这 好的 小的 某物 - 尝试 所以 难的 到 赢 , 但 这 坏的 贝茨 它
.
:
.

有时，善良的小东西努力想要获胜，但邪恶却会引诱它。

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [beɪts] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [dʌz] . "
It just bates it , it does . "
它 只是 贝茨 它 , 它 做 . "

它只会激起人们的好奇心，确实如此。

" [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ðɪ][bæd][ɪz][ðə; ðɪ][kraɪ][ʊv; əv] [ju:θ] [ðæt] [ri'zent] ['bi:ɪŋ] [kɜ:rbd] :
" What you call the bad is the cry of youth that resents being curbed :
" 什么 你 称呼 这 坏的 是 这 哭 的 青年 那 怨恨 存在 路边 :

你所谓的“坏事”，其实是年轻人不满被压制时的呐喊：

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][juː; jʊ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈaʊtlet] , " [ɪkˈspleɪnd]
and the GOOD is the WOMAN in you struggling for an outlet , " explained
和 这 好的 是 这 女士 在 你 挣扎 为了 一个 出路 , " 解释
[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

“而‘善良’指的是你内心深处那个渴望释放的女性特质，”杰瑞解释道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [em ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][æŋ; ən] [ˈaʊtlet] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeri] ? "
" Will you help me to give it an outlet , Mr . Jerry ? "
" 将要 你 帮助 我 到 给 它 一个 出路 , 先生 . 杰瑞 ? "
杰瑞先生，您能帮我找个地方发泄一下吗？

" [ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] , [peg] .
" In any way in my power , Peg .
" 在 任何 方式 在 我的 力量 , 佩格 .

“无论我以何种方式，佩格。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ]
" As they stood looking at each other the momentary something was trembling
" 作为 他们 站立 寻找 在 每个 其他 这 瞬间 某物 曾是 发抖
[ɒŋ][bəʊθ][ðeə(r)][lɪps][ænd; ʌnd] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][bəʊθ][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .
on both their lips and beating in both of their hearts .
在 两个都 他们的 嘴唇 和 殴打 在 两个都 的 他们的 心 .
“当他们站着互相凝视时，那一刻，他们的嘴唇都在颤抖，他们的心脏都在怦怦直跳。”

[ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] — [əʊld][æz; əz] [taɪm] , [jet] [njuː] [æz; əz] [bɜːθ] — [ðæt] [greɪt] [trænsˈmjuːtər][ɒv; əv]
The something — old as time , yet new as birth — that great transmuter of
这 某物 — 老的 作为 时间 , 然而 新的 作为 出生 — 那 伟大的 转化器 的
[əˈfekʃn] [ˈɪntuː] [lʌv] ,
affection into love ,
感情 进入 爱 ,
那某种东西——古老如时间，崭新如生命——将情感转化为爱的伟大力量，
[ɒv; əv] [həʊp] [ˈɪntuː] [feɪθ] .
of hope into faith .
的 希望 进入 信仰 .

将希望转化为信仰。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [jet] [ˈnaɪðə(r)] [deəd] [spiːk] .
It had come to them — yet neither dared speak .
它 有 来 到 他们 — 然而 两者都不 敢于 说话 .
这件事已经传到了他们耳中——然而两人都不敢开口。

[peg] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ˈrɒŋli] .
Peg read his silence wrongly .
佩格 读 他的 沉默 错 .

佩格误解了他的沉默。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] [wɪð]
She blushed to the roots of her hair and her heart beat fast with
她 脸红了 到 这 根 的 她 头发 和 她 心 打 快速地 和
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .
她羞红了脸，脸颊一直泛到发根，羞愧得心跳加速。

[ʃiː; ji] [lɑːft] [ə; ei] [dɪ'lɪbəɹətli] [mɪs'liːdɪŋ] [lɑːf] [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈrəʊɡɪʃli] [æt; ət][hɪm] ,
She laughed a deliberately misleading laugh and , looking up roguishly at him ,
她 笑了 一个 故意地 误导性的 笑 和 , 寻找 向上 狡猾地 在 他 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

她故意发出一种误导性的笑声，然后狡黠地抬头看着他，说道：

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə'pærənt] [ˈmɪstɪʃ] , [ðəʊ] [ðə; ði][teə(r); tɪə] [lə:k] [br'haɪnd][ðə; ði][lɪd]
her eyes dancing with apparent mischief , though the tear lurked behind the lid
她 眼睛 跳舞 和 明显 恶作剧 , 尽管 这 撕 潜伏 在后面 这 盖
:
:
:

她的眼神闪烁着有一丝狡黠，但眼睑后却藏着一滴泪水：

" [θæŋk] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)] - - [tuː; tə][help][em 'iː] , [ˈdʒeri] .
" Thank ye for promisin ' to help me , Misther Jerry .
" 感谢 是的 为了 - - 到 帮助 我 , 先生 杰瑞 .

“谢谢你答应帮助我，杰瑞先生。”

[bʌt; bət] [wʊd] [jiː; ji][maɪnd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði][bæd][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] - [hæd; həd][wʌn][mɔː(r)] [spɜːt]
But would ye mind very much if the BAD little somethin ' had one more SPURT
但 会 是的 头脑 非常 很多 如果 这 坏的 小的 某物 - 有 一 更多的 喷
[br'fɔː(r)][ai] [kɪld] [aɪ 'tiː][ɜːltə'geðə(r)] ?
before I killed it altogether ?
前 我 被杀 它 共 ?

但是，如果我在彻底消灭这个坏小子之前，再让它狂奔一次，你们会很介意吗？

[wʊd] [jiː; ji] ? "
Would ye ? "
会 是的 ? "

你会吗？

" [waɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Why , how do you mean ? "
" 为什么 , 如何 做 你 意思是 ? "

“为什么？你这是什么意思？”

" [teɪk] [em 'iː][tuː; tə] [ðæt] [dɑːns] [tə'naɪt] — [iːv(ə)n] [wɪðəʊt] [em 'iː] [ænts] [pə'mɪʃ(ə)n] , [wɪl] [jiː; ji] ?
" Take me to that dance tonight — even without me aunt's permission , will ye ?
" 拿 我 到 那 舞蹈 今晚 — 甚至 没有 我 姑姑的 允许 , 将要 是的 ?

“今晚带我去参加舞会吧——即使没有我姑妈的同意，好吗？”

[aɪl] [ˈnevə(r)] [fə'get] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] .
I'll never forget ye for it if ye will .
患病的 绝不 忘记 是的 为了 它 如果 是的 将要 .

如果你愿意，我永远不会忘记你。

[æn; ən] - [ɪtl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [rɒŋ] [θɪŋ] [aɪl] [ˈevə(r)][duː; də] .
An ' it'll be the last wrong thing I'll ever do .
一个 - 它将 是 这 最后的 错误的 事物 患病的 曾经 做 .

这将是我的最后一件错事。

[aɪm][dʒʌst][ˈbɜːrnɪŋ] - [ɔːl][ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
I'm just burnin ' all over at the thought of it .
我是 只是 燃烧 - 全部 超过 在 这 想法 的 它 .

一想到这件事，我就浑身发热。

[maɪ] [hɑːrts] [ˈbɜːrstɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
My heart's burstin ' for it .
我的 心脏的 爆发 - 为了 它 .

我对此无比渴望。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [hʌmd] [ə; eɪ][wɔːlts] [rɪˈfreɪn] [ænd; ənd] [wɜːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]
" **She suddenly hummed a waltz refrain and whirled around the room , the**
" 她 突然 哼唱 一个 华尔兹 避免 和 旋转 大约 这 房间 , 这
[ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldɪ] [əˈbændənmənt] .
incarnation of childish abandonment .
化身 的 幼稚 放弃 .
她突然哼起了华尔兹的旋律，在房间里转来转去，活脱脱一个孩子般放纵的模样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [keɪm] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ˈgeɪzɪŋ] [ɪn][ˈhɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbaʊnsɪŋ]
Mrs . Chichester came slowly down the stairs , gazing in horror at the little bouncing
太太 . 奇切斯特 来了 缓慢地 向下 这 楼梯 , 凝视 在 恐怖 在 这 小的 弹跳
[ˈfɪgə(r)] .
figure .
数字 .
奇切斯特太太缓缓走下楼梯，惊恐地望着那个蹦蹦跳跳的小身影。

[æz; əz][peg] [wɜːl] [pɑːst][ðə; ði] [ˈnjuːəl] [pəʊst][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
As Peg whirled past the newel post she caught sight of her aunt .
作为 佩格 旋转 过去的 这 新楼 邮政 她 捕捉 视线 的 她 阿姨 .
佩格转身经过楼梯柱时，看到了她的姑姑。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ded] .
She stopped dead .
她 停止 死的 .
她突然停住了。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ˈæŋɡrəli] .
" **What does this mean ?** " **asked Mrs . Chichester angrily .**
" 什么 做 这 意思是 ? " 问 太太 . 奇切斯特 愤怒地 .
“这是什么意思？”奇切斯特太太生气地问道。

[peg] [krept] [əˈweɪ] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] :
Peg crept away and sank down into a chair :
佩格 悄悄地爬 离开 和 沉没 向下 进入 一个 椅子 :
佩格悄悄溜走，一屁股坐在椅子上：

[ˈdʒeri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
Jerry came to the rescue .
杰瑞 来了 到 这 救援 .
杰瑞及时赶来帮忙。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
He shook hands with Mrs . Chichester and said :
他 摇晃 双手 和 太太 . 奇切斯特 和 说 :
他与奇切斯特夫人握手，说道：

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈveri] [ˈhæpi] .
" **I want you to do something that will make the child very happy .**
" 我 想 你 到 做 某物 那 将要 制作 这 孩子 非常 快乐的 .
“我希望你做一件会让孩子非常开心的事。”

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsembli] [rɒmz; ruːmz] [təˈhaɪt] ?
Will you allow her to go to a dance at the Assembly Rooms tonight ?
将要 你 允许 她 到 去 到 一个 舞蹈 在 这 集会 房间 今晚 ?
"
"
"
你允许她今晚去宴会厅参加舞会吗？

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [sɪˈviəli] .
" **Certainly not ,** " **replied Mrs . Chichester severely .**
" 当然 不是 , " 回复 太太 . 奇切斯特 严重 .
“当然不是，”奇切斯特太太严厉地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

" **I am surprised at you for asking such a thing .** "

我 是 惊讶 在 你 为了 问 这样的 一个 事物 . "

“你竟然会问出这样的问题，我感到很惊讶。”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][jiː; jɪ] [wɒt] [ʃɪd] [seɪ] - [fɔː(r); fə(r)] - ! " ['mʌtə] [peg] .

" **I could have told ye what she'd say wurrd for wurrd !** " **muttered Peg .**

我 可以 有 讲述 是的 什么 棚 说 - 为了 - ! " 低声说道 佩格 .

“我早就料到她会说什么了！”佩格嘟囔道。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] ['dʒeri] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] , [hɜːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdɪz] [təʊn] .

" **I beg your pardon ,** " **said Jerry , straightening up , hurt at the old lady's tone .**

我 求 你的 赦免 , " 说 杰瑞 , 拉直 向上 , 伤害 在 这 老的 女士的 语气 .

“对不起,”杰瑞说着, 直起身子, 被老太太的语气伤到了。

" [ðə; ðɪ][ɪnvɪ'teɪ](ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [dɪ'klaɪnd] .

" **The invitation was also extended to your daughter , but she declined .**

这 邀请 曾是 还 扩展 到 你的 女儿 , 但 她 拒绝 .

“我们也向您的女儿发出了邀请, 但她婉拒了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['plezə(r)] . "

I thought you might be pleased to give your niece a little pleasure . "

我 想法 你 可能 是 高兴 到 给 你的 侄女 一个 小的 乐趣 . "

我想你或许会乐意让你的侄女开心一下。

" [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] — [ʌn'jæpə,rəʊnd] ? " "

" **Go to a dance — unchaperoned ?** " "

去 到 一个 舞蹈 — 无人陪伴 ? " "

“独自一人去参加舞会？”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] . "

" **My mother and sisters will be there .** "

我的 母亲 和 姐妹 将要 是 那里 . "

“我的母亲和姐妹们会到场。”

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] .

" **A child of her age ?** " **said Mrs . Chichester .**

一个 孩子 的 她 年龄 ? " 说 太太 . 奇切斯特 .

“和她同龄的孩子？”奇切斯特太太说。

" [tʃaɪld] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [peg] ['viːəməntli] .

" **CHILD is it ?** " **cried Peg vehemently .**

孩子 是 它 ? " 哭 佩格 强烈地 .

“是孩子吗？”佩格激动地喊道。

" [ɑːd][hæv; həv][jiː; jɪ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [lets] [em 'iː][gəʊ] ['eniweə(r)] — "

" **I'd have ye know my father lets me go anywhere —** "

ID 有 是的 知道 我的 父亲 让我们 我 去 任何地方 — "

“我得让你们知道, 我父亲允许我去任何地方——”

" ['mɑːgrət] !

" **MARGARET !**

玛格丽特 !

“玛格丽特！”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [peg] [wɪð] [ə; eɪ][dʒestʃə(r)] .

" **and the old lady attempted to silence Peg with a gesture .**

和 这 老的 女士 尝试过 到 沉默 佩格 和 一个 手势 .

“老太太试图用手势让佩格安静下来。”

[peg] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] :

Peg changed her tone and pleaded :

佩格 已更改 她 语气 和 恳求 :

佩格改变了语气, 恳求道:

" [pleɪz] [let] [em 'i:] [gəʊ] .
" Plaze let me go .
" 广场 让 我 去 .

请放我走。

[aɪl] ['stʌdi] [em 'i:] [hed] [ɒf] [tə'mɒrəʊ] ,
I'll study me head off tomorrow ,
患病的 学习 我 头 离开 明天 ,

我明天会好好研究一下我的头脑。

[ɪf] [jɪl] ['əʊnli] [let] [em 'i:] [dɑːns] [em 'i:] [fi:t] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪt] [tə'naɪt] .
if ye'll only let me dance me feet off a bit tonight .
如果 叫喊 仅有的 让 我 舞蹈 我 脚 离开 一个 少量 今晚 .

今晚就让我尽情跳舞吧。

[pleɪz] [let] [em 'i:] !
Plaze let me !
广场 让 我 !

请让我进去！

" [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [bənd] [kə'mɑːndɪŋ] [peg] [tuː; tə] [stɒp] .
" The old lady raised her band commanding Peg to stop .
" 这 老的 女士 提高 她 乐队 指挥 佩格 到 停止 .

老太太举起手，命令佩格停下。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeri] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [s'ɒfte] [təʊn] :
Then turning to Jerry she said in a much softer tone :
然后 转弯 到 杰瑞 她 说 在 一个 很多 更柔和 语气 :

然后她转向杰瑞，语气柔和了许多：

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [məʊst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] .
" It was most kind of you to trouble to come over .
" 它 曾是 最多 种类 的 你 到 麻烦 到 来 超过 .

“您能抽空过来真是太好了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['pɑːd(ə)n] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [siːm] [ʌn'ɡreɪʃəs] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
You must pardon me if I seem ungracious — but it is quite out of the
你 必须 赦免 我 如果 我 似乎 不友善的 — 但 它 是 相当 出去 的 这
[kwestʃən] .
question .
问题 .

如果我显得失礼，请您谅解——但这绝对不可能。

" [peg] [spræŋ] [ʌp] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['ɑːɡjuː] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" Peg sprang up , eager to argue it out .
" 佩格 弹簧 向上 , 渴望的 到 争论 它 出去 .

佩格猛地站了起来，急于与人争论。

['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['æŋɡə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['eni]
Jerry looked at her as if imploring her not to anger her aunt any
杰瑞 看起来 在 她 作为 如果 恳求 她 不是 到 愤怒 她 阿姨 任何
[fɜːðə(r)] .
further .
更远 .

杰瑞看着她，仿佛在恳求她不要再惹她姑妈生气了。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['mɪsɪz] . - [hænd] [ænd; ænd] [sed] :
He shook Mrs . Chichester's hand and said :
他 摇晃 太太 . - 手 和 说 :

他握了握奇切斯特夫人的手，说道：

" [aɪm] ['sɒri] .
" **I'm sorry** .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" **He picked up his hat and coat and went to the door** .
" 他 挑选 向上 他的 帽子 和 外套 和 去 到 这 门 .

他拿起帽子和外套，走向门口。

" [ˈkaɪndli] [rɪ'membə(r)] [em 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , " [ˈædɪd] ['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)]
" **Kindly remember me to your mother and sisters** , " **added Mrs** . **Chichester**
" 亲切地 记住 我 到 你的 母亲 和 姐妹 , " 额外 太太 . 奇切斯特

[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“请代我向您的母亲和姐妹们问好，”奇切斯特太太温柔地补充道。

" [wɪð] ['plezə(r)] , " [ænd; ənd] ['dʒeri] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" **With pleasure** , " **and Jerry opened the door** .
" 和 乐趣 , " 和 杰瑞 打开 这 门 .

“乐意之至，”杰瑞打开了门。

" [gʊd] [naɪt] , [ˈdʒeri] , " [kɔːld] [peg] .
" **Good night** , **Misther Jerry** , " **called Peg** .
" 好的 夜晚 , 先生 杰瑞 , " 称为 佩格 .

“晚安，杰瑞先生，”佩格说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [peg] [dɪ'lɪbəɪtli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
He turned and saw Peg deliberately pointing to the pathway and indicating
他 转向 和 锯 佩格 故意地 指向 到 这 路径 和 表明

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .
that he was to meet her there .
那 他 曾是 到 见面 她 那里 .

他转过身，看到佩格故意指着小路，示意他到那里和她见面。

['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . **Chichester happened to look around just in time to catch her** .
太太 . 奇切斯特 发生 到 看 大约 只是 在 时间 到 抓住 她 .

奇切斯特太太恰巧环顾四周，正好撞见了她。

[peg] ['redən] [ænd; ənd] [stʊd] [træpt] .
Peg reddened and stood trapped .
佩格 发红 和 站立 被困 .

佩格脸涨得通红，动弹不得。

['dʒeri] [went] [aʊt] .
Jerry went out .
杰瑞 去 出去 .

杰瑞出去了。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
The old lady looked at her for several moments without speaking .
这 老的 女士 看起来 在 她 为了 一些 时刻 没有 请讲 .

老太太看了她好一会儿，一句话也没说。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
Finally she asked :
最后 她 问 :

最后她问道：

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪsˈɡreɪsfl] [wei] ?
What did you mean by dancing in that disgraceful way ?
" 什么 做过 你 意思是 经过 跳舞 在 那 可耻 方式 ?

“你用那种不雅的方式跳舞是什么意思？”

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðəʊz] [saɪnz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] ?
And what did you mean by those signs you were making ?
和 什么 做过 你 意思是 经过 那些 标志 你 是 制作 ?

你做的那些手势是什么意思？

" [peg] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Peg said nothing .
" 佩格 说 没有什么 .

佩格什么也没说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][juː ˈes] ?
Are you always going to be a disgrace to us ?
" 是 你 总是 去 到 是 一个 耻辱 到 我们 ?

你难道要一直让我们蒙羞吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈevə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] ? "
Are you ever going to learn how to behave ? "
是 你 曾经 去 到 学习 如何 到 表现 ? "

你到底什么时候才能学会如何举止得体？

" [jes] , [ɑːnt] , " [sed] [peg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɒrənt] .
Yes , aunt , " said Peg , and the words came out in a torrent .
" 是的 , 阿姨 , " 说 佩格 , 和 这 字 来了 出去 在 一个 激流 .

“是的，姑妈，”佩格说，话语像洪水般涌出。

" [aɪm][ˈnevə(r)][ɡɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] - [əˈɡen][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [jiː; ji] — [ˈæfðər] [təˈnaɪt] .
I'm never goin ' to do anythin ' agen to annoy ye — AFTHER TONIGHT .
" 我是 绝不 去 - 到 做 任何东西 - 代理 到 烦人 是的 — 之后 今晚 .

“从今晚起，我再也不会做任何惹你生气的事了。”

[aɪm][ɡɔɪn] - [tuː; tə] - [hɑːd] [tuː] — [ˈæfðər] [təˈnaɪt] .
I'm goin ' to wurrk hard too — AFTHER TONIGHT .
我是 去 - 到 - 难的 也 — 之后 今晚 .

今晚之后，我也要努力工作。

[doʊnt][jiː; ji] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [aɪˈd][biː; bi][æt; ət] [wɪð] [gɜːlz] [wɪˈðaʊt] [hɑːf][em ˈiː] [ɪnˈtelɪdʒəns]
Don't ye see what a disadvantage I'd be at with girls without half me intelligence
不 是的 看 什么 一个 劣势 ID 是 在 和 女孩们 没有 一半 我 智力

[ɪf] [aɪ][doʊnt] ?
if I don't ?
如果 我 不 ?

难道你们看不出，如果我不这样做，我在那些智力不如我一半的女孩面前会有多么不利吗？

[doʊnt][jiː; ji] [siː] [aɪˈtiː] ?
Don't ye see it ?
不 是的 看 它 ?

难道你们看不出来吗？

[aɪ][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[aɪ'd][biː; bi] [ə'feɪmd] — [ðæts] [wɒt] [aɪ'd][biː; bi] .
I'd be ashamed — that's what I'd be .
ID 是 羞愧 — 那就是 什么 ID 是 :

我会感到羞愧——我肯定会感到羞愧。

[wel] — [aɪm] [gɔɪn] - [ˈæfðər] [ðem; ðəm] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm]
Well — I'm goin ' afther them tooth and nail an ' I'm goin ' to catch them
出色地 — 我是 去 - 之后 他们 齿 和 指甲 一个 - 我是 去 - 到 抓住 他们
[ʌp][æn; ən] - [pɑːs] [ðem; ðəm][æn; ən] - [ðen] [hi:l] —
up an ' pass them an ' then he'll —
向上 一个 - 经过 他们 一个 - 然后 地狱 —

好吧——我会拼尽全力追赶他们，我要抓住他们，超过他们，然后他就会——

[jɪl] — [jɪl] — [biː; bi] [praʊd] [pɒ; əv][,em 'iː] — [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] . "
YE'LL — YE'LL — be proud of me — that ye will . "
叫喊 — 叫喊 — 是 自豪的 的 我 — 那 是的 将要 . "

你们——你们——会为我感到骄傲的。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [əʊld] ['leɪdi] .
" What is all this ? " asked the amazed old lady .
" 什么 是全部 这 ? " 问 这 惊叹 老的 女士 .

“这都是些什么呢？”惊讶的老太太问道。

" [ɪts] [wɒt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] — [ˈæfðər] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" It's what I'm goin ' to do — AFther TO - NIGHT . "
" 它是 什么 我是 去 - 到 做 — 之后 到 - 夜晚 . "

“这就是我今晚之后要做的事。”

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][,aɪ 'tiː] . "
" I'm very glad to hear it . "
" 我是 非常 高兴的 到 听到 它 . "

“听到这个消息我非常高兴。”

" [aɪ] [njuː] [jiː; ji] [wʊd] [biː; bi] .
" I knew ye would be .
" 我 知道 是的 会 是 .

“我就知道你会长这样。”

[æn; ən] - [aɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈeni] [mɔː(r)] [θɹʌbəl] [tuː; tə][jiː; ji] — [ˈæfðər] [tuː; tə] - [naɪt] . "
An ' I'll never be any more trouble to ye — afther to - night . "
一个 - 患病的 绝不 是 任何 更多的 艰难的 到 是的 — 之后 到 - 夜晚 . "

从今晚起，我再也不会给你添麻烦了。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][pɒ; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
" I hope you will be of the same mind in the morning . "
" 我 希望 你 将要 是 的 这 相同的 头脑 在 这 早晨 . "

“我希望你明天早上也能这么想。”

" [səʊ][duː; də][aɪ] , [ɑːnt] .
" So do I , aunt .
" 所以 做 我 , 阿姨 .

“我也是，姑妈。”

[ɪ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['aʊə(r)] ?
D'ye mind if I stay up for another hour ?
染料 头脑 如果 我 停留 向上 为了 其他 小时 ?

介意我再熬夜一个小时吗？

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [naʊ] . "
I'd like to begin now . "
ID 喜欢 到 开始 现在 . "

我想现在就开始。

" [br'ɡɪn] [wɒt] ? "

" **Begin what ?** "

" 开始 什么 ? "

“开始什么？”

" ['traɪn] - [tuː; tə] [pɑːs] ['piːp(ə)l] — [tuːθ] [æn; ən] - [neɪl] .

" **Tryin ' to pass people — tooth an ' nail .**

" 尝试 - 到 经过 人们 — 齿 一个 - 指甲 .

“拼尽全力超越别人。”

[meɪ] [aɪ] ['stʌdɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)]['aʊə(r)] ? "

May I study for just one more hour ? "

可能 我 学习 为了 只是 一 更多的 小时 ? "

我可以再学习一个小时吗？

" ['veri] [wel] .

" **Very well .**

" 非常 出色地 .

很好。

[dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)] . "

Just an hour . "

只是 一个 小时 . "

只需一个小时。

" [ʃʊə(r)] ['ðætɪ] [biː; bi] [faɪn] " [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][br'ɡæn] ['iːɡəli] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

" **Sure that'll be fine " She went to the table and began eagerly to arrange**

" 当然 那将 是 美好的 " 她 去 到 这 桌子 和 开始 急切地 到 安排

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [wʌns] [ə'ɡen] .

her books once again .

她 图书 一次 再次 .

“当然没问题。”她走到桌边，又开始兴致勃勃地整理她的书。

" [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] .

" **Turn off the lights when you've finished , " said Mrs . Chichester .**

" 转动 离开 这 灯 什么时候 你已经 完成的 , " 说 太太 . 奇切斯特 .

“用完后请关灯，”奇切斯特太太说。

" [jes] , [ɑːnt] .

" **Yes , aunt .**

" 是的 , 阿姨 .

“是的，阿姨。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][bed] [naʊ] ? "

Are you goin ' to bed now ? "

是 你 去 - 到 床 现在 ? "

你现在要睡觉了吗？

" [aɪ][eɪ 'em] "

" **I am** "

" 我 是 "

“我是”

" ['evrɪbɒdɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][bed] — [ɪk'sept] [em 'iː] ? "

" **Everybody in the house goin ' to bed — except me ?** "

" 大家 在 这 房子 去 - 到 床 — 除了 我 ? "

“家里所有人都准备睡觉了——除了我？”

" ['evrɪbɒdɪ] . "

" **Everybody .** "

" 大家 . "

“所有人。”

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [peg] , [wið] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
" **That's good** , " **said Peg** , **with a sigh of relief** .
" 那就是 好的 , " 说 佩格 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“那太好了,”佩格松了口气说道。

" [daʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , " [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði][əʊld][l'eɪdi] .
" **Don't make any noise** , " **admonished the old lady** .
" 不 制作 任何 噪音 , " 告诫 这 老的 女士 .

“别出声,”老太太叮嘱道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɑ:nt] , " [ə'gri:d] [peg] .
" **Not a sound** , **aunt** , " **agreed Peg** .
" 不是 一个 声音 , 阿姨 , " 同意 佩格 .

“一声不吭, 姑妈,”佩格同意道。

" [gʊd] [naɪt] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [steəz] .
" **Good night** , " **and Mrs . Chichester went to the stairs** .
" 好的 夜晚 , " 和 太太 . 奇切斯特 去 到 这 楼梯 .

“晚安。”说完, 奇切斯特太太就上了楼。

" [gʊd] [naɪt] , [ɑ:nt] !
" **Good night** , **aunt** !
" 好的 夜晚 , 阿姨 !

“晚安, 姑妈! ”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [els] .
there's somethin ' else .
有 某物 - 别的 .

还有其他事。

[aɪ] [θɔ:t] [pə'hæps] [aɪ] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪn] - [bæk] [həʊm] [tu:; tə][em 'i:][ˈfɑ:ðə(r)]
I thought perhaps I would have to be gettin ' back home to me father
我 想法 也许 我 会 有 到 是 获得 - 后退 家 到 我 父亲

我当时想, 或许我得回家见我父亲了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [frɒm; frəm][hɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [æn; ən] - .
but I had a letter from him this mornin ' an ' .
但 我 有 一个 - 从 他 这 早晨 - 一个 - .

但我今天早上收到了他的一封信。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈtʃɪəf(ə)] — [səʊ][aɪ] [θɪŋk] — [ɪf] [ji:; ji][daʊnt][maɪnd] — [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ]
it was quite cheerful — so I think — if ye don't mind — I'd like to stay
它 曾是 相当 快乐 — 所以 我 思考 — 如果 是的 不 头脑 — ID 喜欢 到 停留

[ə'hʌðə(r)] [mʌnθ] .
another month .
其他 月 .

气氛相当愉快——所以我想——如果您不介意的话——我想再待一个月。

[kæn; kən][aɪ] ? " **Can I ?** "
能 我 ? "

我可以吗?

" [wi:l; wil] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)] [wið] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
" **We'll talk it over with Mr . Hawkes in the morning** ,
" 出色地 讲话 它 超过 和 先生 . 霍克斯 在 这 早晨 ,

“我们明天早上会和霍克斯先生商量一下。”

" ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] [sed] ['kəʊldli][ænd; ənd] [went] [ɒn] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
" **Mrs . Chichester said coldly and went on up the stairs .**
" 太太 . 奇切斯特 说 冷冷地 和 去 在 向上 这 楼梯 .

奇切斯特太太冷冷地说完，便继续上楼去了。

[peg] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp][ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd]
Peg watched her out of sight then jumped up all excitement and danced around
佩格 观看 她 出去 的 视线 然后 跳了起来 向上全部 激动 和 跳舞 大约
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

佩格目送她消失在视线之外，然后兴奋地跳了起来，在房间里跳来跳去。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
She stopped by the table ,
她 停止 经过 这 桌子 ,

她走到桌边，

[lɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [bʊks] [ɪn] [dɪs'gʌst] — [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [swept] [ðem; ðəm] [ɒf]
locked at the open books in disgust — with a quick movement swept them off
已锁定 在 这 打开 图书 在 厌恶 — 和 一个 快的 移动 扫荡 他们 离开
[ðə; ði]['teɪb(ə)] .
the table .
这 桌子 .

他厌恶地盯着摊开的书，迅速地将它们从桌子上扫了下去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['pænɪk] - ['stri:kən] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔ:l]
Then she listened panic - stricken and hurriedly knelt down and picked them all
然后 她 听着 恐慌 - 受打击的 和 匆匆 跪下 向下 和 挑选 他们 全部
[ʌp] [ə'gen] .
up again .
向上 再次 .

然后她惊慌失措地听着，赶紧跪下来把它们全都捡了起来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['hʌrɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Then she hurried over to the windows and looked out into the night .
然后 她 慌忙 超过 到 这 视窗 和 看起来 出去 进入 这 夜晚 .

然后她匆匆走到窗边，向夜色望去。

[ðə; ði] ['mu:nlɑɪt] [wʊz; wəz] ['stri:mɪŋ] [fʊl] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
The moonlight was streaming full down the path through the trees .
这 月光 曾是 流媒体 满的 向下 这 小路 通过 这 树木 .

月光透过树林，洒满小路。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [peg] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
In a few moments Peg went to the foot of the stairs and listened .
在 一个 很少 时刻 佩格 去 到 这 脚 的 这 楼梯 和 听着 .

过了一会儿，佩格走到楼梯脚下，侧耳倾听。

[nɒt] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [krept] [ʌp'steəz] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)] [məʊv] - [ru:m] ,
Not hearing anything she crept upstairs into her own little Mauve - Room ,
不是 听力 任何事物 她 悄悄地爬 楼上 进入 她 自己的 小的 淡紫色 - 房间 ,

她什么也没听到，蹑手蹑脚地溜上楼，进了她那间淡紫色的小房间。

[faʊnd] [ə; eɪ] [kləʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['kwaiətli] [krept]
found a cloak and some slippers and a hat and just as quietly crept
成立 一个 披风 和 一些 拖鞋 和 一个 帽子 和 只是 作为 悄悄 悄悄地爬
[daʊn] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
down again into the living - room .
向下 再次 进入 这 活的 - 房间 .

他找到一件斗篷、一双拖鞋和一顶帽子，然后悄悄地溜回了客厅。

[ʃiː, ʃi][dʒʌst][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][kləʊk][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd][ˈslɪpə(r)z][bən][ðə; ði][ɪˈmens]
She just had time to hide the cloak and hat and slippers on the immense
她只是有时间到隐藏这披风和帽子和拖鞋在这巨大
[ˈwɪndəʊ] - [siːt][wen][ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd][ænd; ənd][ˈeθəl][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm] .
window - seat when the door opened and Ethel came into the room .
窗户 - 座位 什么时候 这 门 打开 和 埃塞尔 来了 进入 这 房间 .
她刚来得及把斗篷、帽子和拖鞋藏在巨大的窗台上，门就开了，埃塞尔走进了房间。

[ʃiː, ʃi][wɔːkt][streɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteəkeɪs][wɪˈðəʊt][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][peg] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə]
She walked straight to the staircase without looking at Peg , and began to
她 步行 直的 到 这 楼梯 没有 寻找 在 佩格 , 和 开始 到
[maʊnt][ðə; ði][steəz] .
mount the stairs .
山 这 楼梯 .
她头也不回地径直走到楼梯前，开始拾级而上。

"[hə'ləʊ] , [ˈeθəl] ! "[kɔːld][aʊt][peg] ,
" **Hello , Ethel ! "** **called out Peg ,**
" 你好 , 埃塞尔 ! " 称为 出去 佩格 ,
“你好，埃塞尔！”佩格喊道。

[ɔːl][rɪˈmembərəns][bʊ; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt][dɪˈskʌʃ(ə)n][ɡɒn][ɪn][ðə; ði][ɪksaɪtmənt][bʊ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
all remembrance of the violent discussion gone in the excitement of the present .
全部 纪念 的 这 暴力 讨论 已消失 在 这 激动 的 这 展示 .
激烈争论的记忆早已被当下的兴奋所消散。

"[aɪm][ˈstʌdiɪn] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
" **I'm studyin ' for an hour .**
" 我是 在学习 - 为了 一个 小时 .
“我要学习一个小时。”

[ɑː(r); ə(r)][jez][stɪl][ˈæŋɡri][wɪð][emˈiː] ?
Are yez still angry with me ?
是 是的 仍然 生气的 和 我 ?
你还在生我的气吗？

[wɒʊnt][ʃiː, ʃi][seɪ][aɪ] - [ɡʊd][naɪt] - ?
Won't ye say I ' good night ' ?
惯于 是的 说 我 - 好的 夜晚 - ?
你难道不愿跟我说声“晚安”吗？

[wel] , [ðen] , [aɪ][wɪl] .
Well , then , I will .
出色地 , 然后 , 我 将要 .
那我就去。

[ɡʊd][naɪt] , [ˈeθəl] , [æn; ən] - [ɡʊd][bles][juː; jʊ] .
Good night , Ethel , an ' God bless you .
好的 夜晚 , 埃塞尔 , 一个 - 上帝 保佑 你 .
晚安，埃塞尔，愿上帝保佑你。

"[ˈeθəl][dɪsəˈprɪəd][ɪn][ðə; ði][bend][bʊ; əv][ðə; ði][steəz] .
" **Ethel disappeared in the bend of the stairs .**
" 埃塞尔 消失 在 这 弯曲 的 这 楼梯 .
“埃塞尔消失在楼梯拐角处。”

[peg][ˈlɪsnd][əˈɡen][ʌnˈtɪl][ɔːl][wɒz; wəz][stɪl] , [ðen][ʃiː, ʃi][krept][əˈkrɒs][ðə; ði][ruːm] ,
Peg listened again until all was still , then she crept across the room ,
佩格 听着 再次 直到 全部 曾是 仍然 , 然后 她 悄悄地爬 穿过 这 房间 ,
佩格又仔细听了一会儿，直到周围安静下来，然后她蹑手蹑脚地穿过房间。

[tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtreʒə(r)] — [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmɑːvələs] [bʊk]
turned back the carpet and picked up her treasure — her marvellous book
转向 后退 这 地毯 和 挑选 向上 她 宝藏 — 她 奇妙 书
[ɒv; əv] " [lʌv] - ['stɔːrɪz] .
of " Love - Stories .
的 " 爱 - 故事 .

她翻开地毯，捡起她的宝贝——她那本精彩的《爱情故事集》。

" [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
" She took it to the table ,
" 她 采取 它 到 这 桌子 ,
她把它拿到桌子上，

[meɪd] [æn; ən] [ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)][wəʊnt] — [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] —
made an island of it as was her wont — and began to read —
制成 一个 岛 的 它 作为 曾是 她 惯于 — 和 开始 到 读 —
[ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [bʊk] [kənˈsiːld] [baɪ][ˈhɪstərɪz; ˈhɪstrɪz][ænd; ənd] [ˈætləsɪz] ,
the precious book concealed by histories and atlases ,
这 宝贵的 书 暗 经过 历史 和 图集 ,
她像往常一样将它当作一座孤岛，开始阅读那本被历史书籍和地图集掩盖的珍贵书籍。

[et] [ˈsetərə] .
et cetera .
等 等等 .
等等。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [biːt] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
Her little heart beat excitedly .
她 小的 心 打 兴奋地 .
她的小心脏兴奋地跳动着。

[ðə; ðɪ][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [biːt] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)] [kwɪk] [breɪn][wɒz; wəz] :
The one thought that beat through her quick brain was :
这 一 想法 那 打 通过 她 快的 脑 曾是 :
她脑海中迅速闪过一个念头：

" [wɪl] [ˈdʒeri] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
" Will Jerry come back for me ?
" 将要 杰瑞 来 后退 为了 我 ?
杰瑞会回来找我吗？

" [ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章
第九章

[ðə; ðɪ] [dɑːns] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsiːkwəl]
THE DANCE AND ITS SEQUEL
这 舞蹈 和 它是 续集
舞蹈及其续集

[ˈmɪsɪz] . - [ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈætɪtjuːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt]
Mrs . Chichester's uncompromising attitude had a great deal to do with what
太太 . - 毫不妥协 态度 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 什么
[ˈfɒləʊd] .
followed .
随后 .
奇切斯特夫人毫不妥协的态度对之后发生的事情产生了很大影响。

[hæd; həd][fɪː; ʃɪ] [əʊn] [ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['feənəs] [ɔː(r)] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːd] [peg] [θɪŋz]
Had she shown the slightest suggestion of fairness or kindness toward Peg things
有 她 所示 这 丝毫 建议 的 公平 或者 仁慈 朝向 佩格 事物
[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ['dɪfrəntli] .
might have resulted differently .
可能 有 结果 不同 .

如果她对佩格表现出哪怕一丝一毫的公平或善意，事情的结果或许就会不同。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ædə'mæntaɪn] ['ætɪtʃuːd] [dɪ'saɪdɪd] ['dʒeri] .
But her adamant attitude decided Jerry .
但 她 金刚石 态度 决定 杰瑞 .

但她坚定的态度最终让杰瑞下定了决心。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətɪz] .
He resolved to fly in the face of the proprieties .
他 已解决 到 飞 在 这 脸 的 这 礼仪 .

他决心无视礼仪。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [rʊmz; ruːmz] ,
He would take the little child to the Assembly Rooms ,
他 会 拿 这 小的 孩子 到 这 集会 房间 ,

他会带着小男孩去集会厅，

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['seɪfɡɑːd] [æt; ət] [liːst]
put her in the care of his mother and sisters and safeguard at least
放 她 在 这 关心 的 他的 母亲 和 姐妹 和 保障 在 至少

[wʌn] ['iːvniŋz] ['pleɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
one evening's pleasure for her .
一 晚上 乐趣 为了 她 .

把她托付给他的母亲和姐妹照顾，至少让她享受一个美好的夜晚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] .
And this he did .
和 这 他 做过 .

他确实这么做了。

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [dɪsə'piə(r)]
He met her at the foot of the path when he saw all the lights disappear
他 遇见 她 在 这 脚 的 这 小路 什么时候 他 锯 全部 这 灯 消失

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .

当他看到屋里所有的灯都消失了时，他在小路尽头遇到了她。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] [medəʊz] [ɒn] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] [dʒʊ'laɪ] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]
They walked across the lawns and meadows on that beautiful July night with the
他们 步行 穿过 这 草坪 和 草地 在 那 美丽的 七月 夜晚 和 这

[muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .
moon shining down on them .
月亮 灼灼 向下 在 他们 .

在一个美丽的七月夜晚，月光洒在他们身上，他们漫步在草坪和草地上。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [ɡəʊ] ['lɪt(ə)l][peg][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,
Once at the great hall his mother put the gauche little Peg at her ease ,
一次 在 这 伟大的 大厅 他的 母亲 放 这 左撇子 小的 佩格 在 她 舒适 ,

一到大厅，他的母亲就让笨拙的小佩格放松下来。

[ˌɪntrəˈdʒuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɑːtnə] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
introduced her to the most charming of partners , and saw that everything
介绍 她 到 这 最多 迷人 的 合作伙伴 , 和 锯 那 一切
[wɒz; wəz] [dʌŋ] [tuː; tə][ˈmɪnɪstə(r)] ,
was done to minister ,
曾是 完毕 到 部长 ,
给她介绍了一位非常有魅力的合作伙伴, 并确保一切都安排妥当以示关怀。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
to her enjoyment .
到 她 享受 .
她乐在其中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][peg] .
It was a wonderful night for Peg .
它 曾是 一个 精彩的 夜晚 为了 佩格 .
对佩格来说, 那是一个美好的夜晚。

[ʃiː; ji] [dɑːnst] [ˈevri] [dɑːns] : [ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [wʌŋ] [wɪð] [ˈdʒeri] :
She danced every dance : she had the supper one with Jerry :
她 跳舞 每一个 舞蹈 : 她 有 这 晚餐 一 和 杰瑞 :
她跳了每一支舞: 她还和杰瑞一起跳了晚餐舞:

[ʃiː; ji] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [rɒmp] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
she laughed and sang and romped and was the centre of all the
她 笑了 和 唱 和 嬉戏玩耍 和 曾是 这 中心 的 全部 这
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
她又笑又唱又闹, 成了全场的焦点。

[wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpiəd] [ˈbəʊldnəs] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [peg][wɒz; wəz][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
What might have appeared boldness in another with Peg was just her innocent ,
什么 可能 有 出现 大胆 在 其他 和 佩格 曾是 只是 她 清白的 ,
[ˈwɪlf] , [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈneɪtʃə(r)] .
wilful , child - like nature .
故意 , 孩子 - 喜欢 自然 .
在别人看来或许是大胆的行为, 在佩格看来只是她天真、任性、孩子气的天性而已。

[ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] .
She made a wonderful impression that night and became a general favourite .
她 制成 一个 精彩的 印象 那 夜晚 和 成为 一个 一般的 最喜欢的 .
当晚她给人留下了深刻的印象, 并迅速成为大家最喜欢的演员之一。

[ʃiː; ji] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][gəʊ][ɒŋ][ænd; ənd][ɒŋ][ænd; ənd][tuː; tə][ˈnevə(r)] [stɒp] .
She wanted it to go on and on and to never stop .
她 通缉 它 到 去 在 和 在 和 到 绝不 停止 .
她希望这一切一直持续下去, 永不停歇。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [wɔːlts][wɒz; wəz] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ɔŋˈkɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz] [ˈriːəli]
When the last waltz was played , and encored , and the ball was really
什么时候 这 最后的 华尔兹 曾是 玩 , 和 安可 , 和 这 球 曾是 真的
[endɪd] ,
ended ,
结束 ,
当最后一首华尔兹演奏完毕, 并被要求返场, 舞会真正结束时,

[pɛɡ] [felt] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] [rɪ'ɡret] [sʌtʃ] [æz; əz][fiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm]
Peg felt a pang of regret such as she had not felt for a long , long time
佩格 毛毡 一个 疼痛 的 后悔 这样的 作为 她 有 不是 毛毡 为了 一个 长的 , 长的 时间
.
:
.

佩格感到一阵强烈的后悔，这种感觉她已经很久很久没有体会过了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pleɪzə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spiəriənst] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
It was the first real note of pleasure she had experienced in England and
它 曾是 这 第一的真实的 笔记 的 乐趣 她 有 经验丰富的 在 英格兰 和
[naʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endɪd] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ]
now it was ended and tomorrow had to be faced and the truth
现在 它 曾是 结束 和 明天 有 到 是 面对 和 这 真相
[təʊld] .
told .
讲述 .

这是她在英国第一次真正感受到快乐，而现在这一切都结束了，她必须面对明天，说出真相。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?
What would happen ?
什么 会 发生 ?

会发生什么？

[wɒt] [kɔːs] [wʊd] ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [teɪk] ?
What course would Mrs . Chichester take ?
什么 课程 会 太太 . 奇切斯特 拿 ?

奇切斯特夫人会选择哪条道路？

[send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ?
Send her away ?
发送 她 离开 ?

把她送走？

[pə'hæps] — [ænd; ənd] [ðen] — ?
Perhaps — and then — ?
也许 — 和 然后 — ?

或许——然后呢——？

[pɛɡ] [brʌʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] .
Peg brushed the thought away .
佩格 刷过 这 想法 离开 .

佩格甩开了这个念头。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [wʌnz] ['wʌndəf(ə)l] ['iːvniŋ] .
At all events she had enjoyed that ones wonderful evening .
在 全部 活动 她 有 享受 那 一个 精彩的 晚上 .

总之，她很享受那个美好的夜晚。

" [əʊ] , [aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['hæpi] !
" **Oh , I am so happy !**
" 哦 , 我 是 所以 快乐的 !

“哦，我太高兴了！ ”

[səʊ] ['hæpi] !
So happy !
所以 快乐的 !

太开心了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ˈdʒeri] [led] [hɜː(r); hæ(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv]
" **she cried , as Jerry led her back to her seat at the conclusion of**
" 她 哭 , 作为 杰瑞 引领 她 后退 到 她 座位 在 这 结论 的
[ðə; ði] [lɑːst] [dɑːns] .
the last dance .
这 最后 的 舞蹈 .

“她哭了，杰瑞牵着她回到座位上，结束了最后一支舞。”

" [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [həʊl] - [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡəʊn] - [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]
" **Sure the whole wurld seems to be goin ' round and round and round in**
" 当然 这 所有的 - 似乎 到 是 去 - 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 在
[wʌn] [grænd] [wɔːlts] .
one grand waltz .
一 盛大 华尔兹 .

“整个世界似乎都在跳着一支盛大的华尔兹，不停地旋转。”

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] - [ˈhæpi] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .
It's the first time I've been ralely happy since I came here .
它是 这 第一 的 时间 我已经 到过 - 快乐 的 自从 我 来了 这里 .

这是我来到这里之后第一次真正感到快乐。

[ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [θruː] [juː; jʊ] !
And it's been through you !
和 它是 到过 通过 你 !

而这一切都是通过你实现的！

[θruː] [juː; jʊ] !
Through you !
通过 你 !

都多亏了你！

[θæŋk] [jiː; ji] , [ˈdʒeri] . "
Thank ye , Jerry . "
感谢 是的 , 杰瑞 . "

谢谢你，杰瑞。

" [aɪm] [glæd] [aɪ ˈtiː] [hæz; hæz] [biːn] [θruː] [em ˈiː] , [peg] , " [sed] [ˈdʒeri] [ˈkwaiətli] .
" **I'm glad it has been through me , Peg , " said Jerry quietly .**
" 我是 高兴的 它 有 到过 通过 我 , 佩格 , " 说 杰瑞 悄悄 .

“我很高兴这件事是通过我发生的，佩格，”杰瑞平静地说。

" [feɪθ] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈmomənts] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [kaʊnt] — [ðə; ði] [ˈhæpi] [wʌnz] .
" **Faith these are the only moments in life that count — the happy ones .**
" 信仰 这些 是 这 仅有的 时刻 在 生活 那 数数 — 这 快乐 的一个 .

“相信我，人生中真正重要的只有这些快乐的时刻。”

[waɪ] [kænt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ?
Why can't it always be like this ?
为什么 不能 它 总是 是 喜欢 这 ?

为什么不能一直这样呢？

[waɪ] [ˈʃʊdnt] [wiː; wi] [dʒʌst] [lɑːf] [ænd; ənd] [dɑːns] [ˈaʊə(r)] [wei] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ? " [went] [ɒn] [peg]
Why shouldn't we just laugh and dance our way through it all ? " went on Peg
为什么 不应该 我们 只是 笑 和 舞蹈 我们的 方式 通过 它 全部 ? " 去 在 佩格
[ɪkˈsaɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“我们为什么不能一路欢笑跳舞地度过这一切呢？”佩格兴奋地说。

[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [blʌd] :
The rhythm of the movement of the dance was in her blood :
这 韵律 的 这 移动 的 这 舞蹈 曾是 在 她 血 :

舞蹈的节奏早已融入她的血液：

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] : [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [bi:t] [ɪn][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [breɪn]
the lights were dancing before her eyes : the music beat in on her brain
这 灯 是 跳舞 前 她 眼睛 : 这 音乐 打 在 在 她 脑
.
:
.

灯光在她眼前跳动，音乐在她脑海中响起。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʌn] [greɪt] [bɔ:l] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒeri]
" I wish I could make the world one great ball - room for you , " said Jerry
" 我 希望 我 可以 制作 这 世界 一 伟大的 球 - 房间 为了 你 , " 说 杰瑞
[ˈɜ:nɪstli] .
earnestly .
切实 .

“我真希望我能把全世界变成你梦想中的舞厅，”杰瑞诚恳地说。

" [du:; də][ji:; ji] ? " [ɑ:skt] [peg] ['tremjələsli] .
" Do ye ? " asked Peg tremulously .
" 做 是的 ? " 问 佩格 颤抖地 .

“真的吗？”佩格颤抖着问道。

" [ai][du:; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wɪð] [ju:; jʊ][æz; əz][em 'i:][ˈpɑ:tnə(r)] ? "
" With you as me partner ? "
" 和 你 作为 我 伙伴 ? "

“和你一起做我的搭档？”

" [jes] "
" Yes "
" 是的 "

“是的”

" ['dænsɪŋ] - ['evri] [dɑ:ns] [wɪð] [em 'i:] ? "
" Dancin ' every dance with me ? "
" 跳舞 - 每一个 舞蹈 和 我 ? "

“愿意和我跳每一支舞吗？”

" ['evri] [wʌn] "
" Every one "
" 每一个 一 "

“每个人”

" [wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] ['bjʊ:trɪf(ə)] ?
" Wouldn't that be beautiful ?
" 不会 那 是 美丽的 ?

那该有多美啊？

[æŋ; ən] - [nəʊ] [kri:pɪn] - [bæk] ['æfðər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? "
An ' no creepin ' back afther it all like a thief in the night ? "
一个 - 不 蠕动 - 后退 之后 它 全部 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 ? "

难道不会像夜贼一样偷偷摸摸地把一切都偷回来吗？

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .
" No , " replied Jerry .
" 不 , " 回复 杰瑞 .

“不，”杰瑞回答道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mistrəs] ; [fri:] [tu:; tə][du:; də] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [wift] . "

" **Your own mistress , free to do whatever you wished .** "

" 你的 自己的 情妇 , 自由的 到 做 任何 你 希望 . "

"你自己的情妇, 你想做什么都可以。"

" [əʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] ; " [ˌwɒdnt] [ðæt] [bi:; bi] - !

" **Oh , " she cried impulsively ; " wouldn't that be wondherful !** "

" 哦 , " 她 哭 冲动地 ; " 不会 那 是 - !

"哦, "她情不自禁地喊道; "那该有多好啊! "

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['elfɪ] ['tʃʌk(ə)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

" **Suddenly she gave a little elfish chuckle and whispered :** "

" 突然 她 给予 一个 小的 精灵鱼 轻笑 和 低声说道 :

她突然发出精灵般的轻笑, 低声说道:

" [bʌt; bət][hɑ:f][ðə; ði] [fʌn] [tu:; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [bi:n] [ðæt] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pɪn]

" **But half the fun to - night has been that I'm supposed to be sleepin** "

" 但 一半 这 乐趣 到 - 夜晚 有 到过 那 我是 据称 到 是 睡觉

- [ə'krɒs] [ðeə(r)][ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪ][eɪ 'em][ˈstɑ:lɪn] - [taɪm] " [ʃi:; ʃi] [kru:n] ['sɒftli] :

' **across beyant there and HERE I am stalin ' time " She crooned softly :** "

- 穿过 贝扬特 那里 和 这里 我 是 斯大林 - 时间 " 她 低吟浅唱 轻轻 :

"但今晚一半的乐趣在于, 我本该在别处睡觉, 而我却在这里消磨时光。"她轻声哼唱道:

" - [ʊə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔ:l] [weɪz] [tu:; tə] ['lenθən] ['aʊə(r)] [deɪz] ,

" ' **Sure the best of all WAYS to lengthen our DAYS ,** "

" - 当然 这 最好的 的 全部 方式 到 加长 我们的 天 ,

"当然, 延长寿命的最佳方法之一就是....."

[ɪz][tu:; tə] [steɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] , [em 'i:][dɪə(r)] . - "

Is to stale a few hours from the NIGHT , me dear . ' "

是 到 陈旧 一个 很少 小时 从 这 夜晚 , 我 亲爱的 . - "

亲爱的, 离夜幕降临还有几个小时, 就太陈旧了。

" [ju:v] ['stəʊlən][ðem; ðəm] ! " [sed] ['dʒeri] ['sɒftli] .

" **You've stolen them ! " said Jerry softly .** "

" 你已经 被盗 他们 ! " 说 杰瑞 轻轻 :

"你偷了它们! "杰瑞轻声说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [θi:f] , [ʊə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [peg] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɑ:f] .

" **I'm a thief , sure ! " replied Peg with a little laugh .** "

" 我是 一个 贼 , 当然 ! " 回复 佩格 和 一个 小的 笑 .

"我当然是个小偷! "佩格笑着回答道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['swi:tɪst] — ['dɪərɪst] — " [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪm'self] .

" **You're the — the sweetest — dearest — " he suddenly checked himself .** "

" 你是 这 — 这 最甜美的 — 亲爱的 — " 他 突然 已检查 他自己 .

"你是最——最可爱——最亲爱的——"他突然止住了话头。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [tu:; tə] [seɪ] " [gʊd] [naɪt] " [tu:; tə][peg] .

His mother had come across to say " Good night " to Peg . "

他的 母亲 有 来 穿过 到 说 " 好的 夜晚 " 到 佩格 .

他的母亲过来跟佩格说“晚安”。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

In a few moments his sisters joined them . "

在 一个 很少 时刻 他的 姐妹 加入 他们 .

过了一会儿, 他的姐妹们也加入了他们。

[ðeɪ] [ɔ:l] [prest] [ˌɪnvɪteɪŋz] [ɒn][peg][tu:; tə][kɔ:l][ɒn][ðem; ðəm][æt; ət] " [noʊ'elz] ['fɒli] " [ænd; ənd] [wɪð]
They all pressed invitations on Peg to call on them at " Noel's Folly " and with
他们 全部 按下 邀请函 在 佩格 到 称呼 在 他们 在 " 诺埃尔的 蠢事 " 和 和
[ˈmɪsɪz] . - [pə'mɪ](ə)n] ,
Mrs . Chichester's permission ,
太太 . - 允许 ,

他们都热情邀请佩格去“诺埃尔的愚行”做客，并征得了奇切斯特太太的同意。

[tu:; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [deɪz] .
to stay some days .
到 停留 一些 天 .

待几天。

[ˈdʒeri][gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l][ðə; ði][bənd]
Jerry got her cloak and just as they were leaving the hall the band
杰瑞 得到 她 披风 和 只是 作为 他们 是 离开 这 大厅 这 乐队
[strʌk] [ʌp] [ə'gen] ,
struck up again ,
击 向上 再次 ,

杰瑞拿了她的斗篷，正当她们离开大厅时，乐队又开始演奏了。

[baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ŋju:] [frɛntʃ] [wɔ:lts] .
by special request , and began to play a new French waltz .
经过 特别的 要求 , 和 开始 到 玩 一个 新的 法语 华尔兹 .

应特别要求，他开始演奏一首新的法国华尔兹。

[peg] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [bʌt; bət][ˈdʒeri] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈwaɪzə(r)] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]
Peg wanted to go back but Jerry suggested it would be wiser now for
佩格 通缉 到 去 后退 但 杰瑞 建议 它 会 是 更明智 现在 为了
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ə'weɪ] .
her to go home since his mother had driven away .
她 到 去 家 自从 他的 母亲 有 驱动 离开 .

佩格想回去，但杰瑞建议她现在回家更明智，因为他母亲已经开车走了。

[bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəʊz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [leɪnz] ,
Back across the meadows and through the lanes ,
后退 穿过 这 草地 和 通过 这 车道 ,

穿过草地，沿着小路返回，

[ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈmɑ:vələs] [mu:n] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [bi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒntɪ'nent(ə)l] [wɔ:lz]
under that marvellous moon and with the wild beat of the Continental Walse
在下面 那 奇妙 月亮 和 和 这 荒野 打 的 这 大陆 沃尔斯
[ˈekəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] ,
echoing from the ball - room ,
回声 从 这 球 - 房间 ,

在那轮皎洁的月光下，伴随着舞厅里回荡的狂野的欧陆华尔兹舞曲，

[wɔ:kt] [peg][ænd; ənd][ˈdʒeri] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn] [ˈsaɪləns] .
walked Peg and Jerry , side by side , in silence .
步行 佩格 和 杰瑞 , 边 经过 边 , 在 沉默 .

佩格和杰瑞并肩走着，一言不发。

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [θɔ:ts] .
Both were busy with their thoughts .
两个都 是 忙碌的 和 他们的 想法 .

两人都沉浸在自己的思绪中。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [peg] [ˈwɪspəd] :
After a little while Peg whispered :
后 一个 小的 尽管 佩格 低声说道 :

过了一会儿，佩格低声说道：

" ['dʒeri] ? "

" **Jerry** ? "

" 杰瑞 ? "

“杰瑞？”

" [peg] ? "

" **Peg** ? "

" 佩格 ? "

“佩格？”

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [jə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es]

" **What were you goin ' to say to me when yer mother came up to us**

" 什么 是 你 去 - 到 说 到 我 什么时候 你的 母亲 来了 向上 到 我们

[dʒʌst] [naʊ] ? "

just now ? "

只是 现在 ? "

“你妈妈刚才走过来的时候，你想跟我说什么？”

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [peg] . "

" **Something it would be better to say in the daylight , Peg .** "

" 某物 它 会 是 更好的 到 说 在 这 日光 , 佩格 . "

“佩格，有些话最好白天说。”

" [ʃʊə(r)] , [waɪ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ?

" **Sure , why the daylight ?**

" 当然 , 为什么 这 日光 ?

“当然，为什么要在白天？”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] . "

Look at the moon so high in the heavens . "

看 在 这 月亮 所以 高的 在 这 天 . "

瞧瞧那高悬在天上的月亮。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "

" **Wait until to - morrow .** "

" 等待 直到 到 - 明天 . "

“等到明天吧。”

" [aɪl] [nɒt] [sleɪp] [ə; eɪ] [wɪŋk] ['θɪŋkɪŋ] - [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðɪs]

" **I'll not slape a wink thinkin ' of all the wondherful things that happened this**

" 患病的 不是 拍打 一个 眨眼 思考 - 的 全部 这 - 事物 那 发生 这

[naɪt] .

night .

夜晚 .

“我彻夜难眠，想着今晚发生的所有美好事情。”

[tel] [em 'i:] — ['dʒeri] — [jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ænd][jə(r)] ['sɪstəz] — [ðeɪ] [wɜ:rnt] [ə'feɪmd] [əʊ] - [em 'i:] ,

Tell me — Jerry — yer mother and yer sisters — they weren't ashamed o ' me ,

告诉 我 — 杰瑞 — 你的 母亲 和 你的 姐妹 — 他们 不是 羞愧 o - 我 ,

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ? "

were they ? "

是 他们 ? "

告诉我，杰瑞，你的母亲和姐妹们，她们没有以我为耻，对吗？

" [waɪ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .

" **Why of course not .**

" 为什么 的 课程 不是 .

当然可以。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:md] [wɪð] [ju:; jʊ] . "

They were charmed with you . "

他们 是 迷住了 和 你 . "

他们都被你迷住了。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
" Were they ?
" 是 他们 ?

是吗？

- ? "
Ralely ? "
- ? "

真的吗？

" ['ri:əli] , [peg] . "
" Really , Peg . "
" 真的 , 佩格 . "

“真的吗，佩格？”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? "
" Shall I ever see them again ? "
" 将 我 曾经 看 他们 再次 ? "

我还能再见到他们吗？

" [aɪ][həʊp][sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [bʌ; əv][ðem; ðəm] .
" I hope some day you'll see a great deal of them .
" 我 希望 一些 天 你会 看 一个 伟大的 交易 的 他们 .

“我希望有一天你能看到很多这样的照片。”

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] — [tu:; tə][peg] — ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
" They reached the windows leading into the now famous — to Peg — living - room .
" 他们 达到 这 视窗 领导 进入 这 现在 著名的 — 到 佩格 — 活的 - 房间 .

“他们走到通往如今佩格耳熟能详的客厅的窗户前。

[hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] :
He held out his hand :
他 握住 出去 他的 手 :

他伸出手：

" [gʊd] [naɪt] , [peg] . "
" Good night , Peg . "
" 好的 夜晚 , 佩格 . "

“晚安，佩格。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌri] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][tu:; tə][get] [rɪd][əʊ] - [em 'i:] .
" What a hurry ye are in to get rid o ' me .
" 什么 一个 匆忙 是的 是 在 到 得到 摆脱 o - 我 .

“你们这么急着摆脱我啊。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] .
An ' a night like this may never come again .
一个 - 一个 夜晚 喜欢 这 可能 绝不 来 再次 .

而这样的夜晚或许再也不会出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第15/21页

" [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [ˈstɑ:tld] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] :
" **Suddenly a quick flash of jealousy startled through her** :
" 突然 一个 快的 闪光 的 妒忌 惊慌 通过 她 :
“突然，一股嫉妒之情迅速在她心中闪过。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ji:; jɪ] [gɔɪn] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ns] ?
" **Are ye goin ' back to the dance ?**
" 是 是的 去 - 后退 到 这 舞蹈 ?
你要回舞会吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ji:; jɪ] [gɔɪn] - [tu:; tə] [dɑ:ns] [ðə; ði] [ˈekstrə] [wʌnz] [ji:; jɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] ? " **Are ye goin ' to dance the extra ones ye wouldn't take me back for ?** "
是 是的 去 - 到 舞蹈 这 额外的 一个 是的 不会 拿 我 后退 为了 ? "
你们难道要为了那些你们以前不肯和我复合的额外舞蹈而跳舞吗？

" [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ][dʊənt] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] . "
" **Not if you don't wish me to .** "
" 不是 如果 你 不 希望 我 到 . "
“如果你不希望我这样做，我就不会。”

" [pleɪz] [dʊənt] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈpli:dɪd] [ˈɜ:nɪstli] .
" **Plaze don't , " she pleaded earnestly .**
" 广场 不 , " 她 恳求 切实 .
“请不要这样，”她恳切地请求道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [rest] [ˈeɪzi] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪð] [jə(r)][ɑ:m] [əˈraʊnd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn]
" **I wouldn't rest aisy if I thought of you with yer arm around one of those fine**
" 我 不会 休息 艾西 如果 我 想法 的 你 和 你的 手臂 大约 一 的 那些 美好的
[ˈleɪdɪz] - [weɪst] ,
ladies ' waists ,
女士们 - 腰部 ,
“如果我想到你搂着某个漂亮女士的腰，我恐怕睡不着觉。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [əˈraʊnd] [maɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] — [æn; ən] - [ˌem 'i:] [ɔ:l] [əˈləʊn] [hɪə(r)] .
as it was around mine such a little while ago — an ' me all alone here .
作为 它 曾是 大约 矿 这样的 一个 小的 尽管 前 — 一个 - 我 全部 独自的 这里 :
就在不久前，它也发生在我家附近——而我当时孤身一人。

[ji:; jɪ] [wʊənt] , [wɪl] [ji:; jɪ] ? "
Ye won't , will ye ? "
叶 惯于 , 将要 是的 ? "
你们不会吧？

" [nəʊ] , [peg] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt] . "
" **No , Peg ; I will not .** "
" 不 , 佩格 ; 我 将要 不是 . "
“不，佩格，我不会。”

" [æn; ən] - [wɪl] [ji:; jɪ] [θɪŋk] [əʊ] - [ˌem 'i:] ? "
" **An ' will ye think o ' me ?** "
" 一个 - 将要 是的 思考 o - 我 ? "
你会想起我吗？

" [jes] , [peg] , [aɪ] [wɪl] . "
" **Yes , Peg , I will .** "
" 是的 , 佩格 , 我 将要 . "
“好的，佩格，我会的。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ? "
" **All the time ?** "
" 全部 这 时间 ? "

“一直都是这样吗？”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "
" **All the time .** "
" 全部 这 时间 . "

“一直都是这样。”

" [æn; ən] - [ai] [wɪl] [əv] - [ju:; jʊ] .
" **An ' I will o ' you .**
" 一个 - 我 将要 o - 你 .

“我会爱你。”

[æn; ən] - [aɪl] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [ðæt] [nəv] [hɑ:m] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ji:; ji] ,
An ' I'll pray for ye that no harm may come to ye ,
一个 - 患病的 祈祷 为了 是的 那 不 伤害 可能 来 到 是的 ,
我会为你祈祷，愿你平安无事。

[æn; ən] - [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bles] [ji:; ji][fɔ:(r); fə(r)]['meɪkɪn] - [em 'i:] ['hæpi] . "
an ' that HE will bless ye for makin ' me happy . "
一个 - 那 他 将要 保佑 是的 为了 制造 - 我 快乐的 . "

祂会保佑你们，因为你们让我感到快乐。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [peg] .
" **Thank you , Peg .**
" 感谢 你 , 佩格 .

谢谢你，佩格。

" [hi:; hi] [m'əʊfənd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɪn] .
" **He motioned her to go in .**
" 他 示意 她 到 去 在 .

他示意她进去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .
He was getting anxious .
他 曾是 获得 焦虑的 .

他开始焦虑起来。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:d] .
Their voices might be heard .
他们的 声音 可能 是 听到 .

他们的声音或许会被听到。

" [mʌst; məst][ai][gəʊ][ɪn] [naʊ] ? " [ɑ:skt] [peg] .
" **Must I go in NOW ?** " **asked Peg .**
" 必须 我 去 在 现在 ? " 问 佩格 .

“我必须现在进去吗？”佩格问道。

" [naʊ] ? " [i:; ji] [rɪ'pi:tɪd] .
" **NOW ?** " **she repeated .**
" 现在 ? " 她 重复 .

“现在吗？”她重复道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] . "
" **You must .** "
" 你 必须 . "

你必须这样做。

" [wɪð] [ðə; ði] [mu:n] [səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ? "
" **With the moon so high in the heavens ?** "
" 和 这 月亮 所以 高的 在 这 天 ? "

“月亮都高挂在天上了？”

" ['sʌmwʌn] [maɪt] [kʌm] . "

" **Someone might come** . "

" 某人 可能 来 . "

“可能会有人来。”

" [æn; ən] - [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈkʌmɪn] - [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] ? "

" **An the music comin' across the lawn ?** "

" 一个 这 音乐 即将到来 穿过 这 草地 ? "

“草坪上传来的音乐呢？”

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] , " [hi:; hi] [ɜ:rdʒd] .

" **I don't want you to get into trouble , he urged** .

" 我 不 想 你 到 得到 进入 麻烦 , " 他 敦促 .

“我不想让你惹上麻烦,”他劝道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [peg] , [hɑ:f] [rɪˈzainɪdli] .

" **All right , said Peg , half resignedly** .

" 全部 正确的 , " 说 佩格 , 一半 无奈地 .

“好吧,”佩格半是无奈地说。

" [ai] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [best] .

" **I suppose you know best** .

" 我 认为 你 知道 最好的 .

我想您最清楚。

[gʊd] [naɪt] , [ˈdʒeri] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ji:; ji] . "

Good night , Jerry , and thank ye . "

好的 夜晚 , 杰瑞 , 和 感谢 是的 . "

晚安, 杰瑞, 谢谢你。

" [gʊd] [naɪt] , [peg] .

" **Good night , Peg** .

" 好的 夜晚 , 佩格 .

“晚安, 佩格。”

" [hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ˈrevərəntli] .

" **He bent down and kissed her hand reverently** .

" 他 弯曲 向下 和 亲吻 她 手 虔诚地 .

他俯下身, 恭敬地吻了吻她的手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈpaʊə(r)] [ˈɔ:təməbi:l] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn]

At the same moment the sound of a high power automobile was heard in

在 这 相同的 片刻 这 声音 的 一个 高的 力量 汽车 曾是 听到 在

[ðə; ði][nɪə(r)] [ˈdɪstəns] .

the near distance .

这 靠近 距离 .

与此同时, 不远处传来一辆大功率汽车的轰鸣声。

[ðə; ði] [breɪks] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .

The brakes were put on and the car came to a stand - still .

这 刹车 是 放 在 和 这 车 来了 到 一个 站立 - 仍然 .

刹车被踩下, 汽车停了下来。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv] [ˈfʊtsteps] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .

Then the sound of footsteps was heard distinctly coming toward the windows .

然后 这 声音 的 脚步声 曾是 听到 明显地 未来 朝向 这 视窗 .

接着, 清晰地听到脚步声正朝窗户方向走来。

" [teɪk] [keə(r)] , " [kraɪd] [ˈdʒeri] .

" **Take care , cried Jerry** .

" 拿 关心 , " 哭 杰瑞 .

“保重,”杰瑞喊道。

" [gəʊ][ɪn] .
" **Go in** .
" 去 在 .

进去。

[ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
Someone is coming .
某人 是 未来 .

有人来了。

" [peg] [ˈhʌrɪd] [ɪn][ænd; ənd][hɪd][dʒʌst][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˈevri] [wɜːd] [ðæt]
" **Peg hurried in and hid just inside the windows and heard every word that**
" 佩格 慌忙 在 和 隐藏 只是 里面 这 视窗 和 听到 每一个 单词 那
[ˈfɒləʊd] .
followed .
随后 .

“佩格赶紧跑进去，躲在窗户里面，听到了接下来的每一句话。”

[æz; əz][peg] [dɪsəˈprɪəd] [ˈdʒeri] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] .
As Peg disappeared Jerry walked down the path to meet the visitor .
作为 佩格 消失 杰瑞 步行 向下 这 小路 到 见面 这 游客 .

佩格消失后，杰瑞沿着小路走去迎接来访者。

[hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˈkrɪstʃən] [brent] .
He came face to face with Christian Brent .
他 来了 脸 到 脸 和 基督教 布伦特 .

他与克里斯蒂安·布伦特正面相遇。

" [hə'ləʊ] , [brent] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" **Hello , Brent , " he said in surprise** .
" 你好 , 布伦特 , " 他 说 在 惊喜 .

“你好，布伦特，”他惊讶地说。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — ? " [kraɪd] [ðæt] [əˈstɒnɪʃt] [ˈdʒentlmən] .
" **Why , what in the world — ? " cried that astonished gentleman** .
" 为什么 , 什么 在 这 世界 — ? " 哭 那 惊讶 绅士 .

“为什么，这到底是怎么回事——？”那位惊愕的先生喊道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [əˈsliːp] , " [sed] [ˈdʒeri] , [ɪkspləˈnətərɪli] .
" **The house is asleep , " said Jerry , explanatorily** .
" 这 房子 是 睡着了 , " 说 杰瑞 , 解释性地 .

“房子里一片寂静，”杰瑞解释道。

" [səʊ][aɪ] [siː] , " [ænd; ənd] [brent] [glɑːns, glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈwɪndəʊz] .
" **So I see , " and Brent glanced up at the darkened windows** .
" 所以 我 看 , " 和 布伦特 瞥了一眼 向上 在 这 变暗 视窗 .

“我明白了，”布伦特抬头看了看漆黑的窗户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] .
There was a moment's pause .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

短暂的沉默。

[ðen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈsaɪləns] [ˈdʒeri] [riˈmɑːk] :
Then out of the embarrassing silence Jerry remarked :
然后 出去 的 这 尴尬的 沉默 杰瑞 评论 :

打破这令人尴尬的沉默，杰瑞开口说道：

" [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [daːns] ?
" **Just coming from the dance ?**
" 只是 未来 从 这 舞蹈 ?

刚从舞会回来？

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [ju:; jʊ][ðeə(r)] . "
I didn't see you there ."
我 没有 看 你 那里 . "

我没看到你。

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [brent] .
" No , " replied the uncomfortable Brent .
" 不 , " 回复 这 不舒服 布伦特 .

“不,”不自在的布伦特回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd][dʒʌst] [strəʊl] [hɪə(r)] . "
" I was restless and just strolled here ."
" 我 曾是 不安 和 只是 漫步 这里 . "

“我当时心神不宁，就随意走到这儿了。”

" [əʊ] ! [let] [ju: 'es][gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd] . "
" Oh ! Let us go on to the road ."
" 哦 ! 让 我们 去 在 到 这 路 . "

“哦！我们继续上路吧。”

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈðə(r)][məen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] .
" Right , " said the other man , and they walked on .
" 正确的 , " 说 这 其他 男人 , 和 他们 步行 在 .

“好的,”另一个人说道，然后他们继续往前走。

[brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['dʒeri] [stɒpt] [əˈbrʌptli] .
Before they had gone a few steps Jerry stopped abruptly .
前 他们 有 已消失 一个 很少 步骤 杰瑞 停止 突然 .

他们还没走几步，杰瑞就突然停了下来。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:ti] - [hɔ:s] - ['paʊə(r)] " [mə'sɪdi:z] "
Right in front of him at the gate was a forty - horse - power " Mercedes "
正确的 在 正面 的 他 在 这 门 曾是 一个 四十 - 马 - 力量 " 奔驰 "
[ˈɔ:təməbi:l] .
automobile .
汽车 .

在他面前的大门处，停着一辆四十马力的“梅赛德斯”汽车。

" [strəʊl] [hɪə(r)] ?
" Strolled here ?
" 漫步 这里 ?

“漫步来到这里？ ”

[waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][kɑ:(r)] ! " [sed] ['dʒeri] .
Why , you have your car ! " said Jerry .
为什么 , 你 有 你的 车 ! " 说 杰瑞 .

“你不是有车吗！”杰瑞说道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [brent] ['hʌɪdli] .
" Yes , " replied Brent hurriedly .
" 是的 , " 回复 布伦特 匆匆 .

“是的,”布伦特急忙回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪn] .
" It's a bright night for a spin .
" 它是 一个 明亮的 夜晚 为了 一个 旋转 .

“今晚是个适合兜风的好夜晚。”

" [ðə; ði] [tu:] [men] [went] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
" The two men went on out of hearing .
" 这 二 男人 去 在 出去 的 听力 .

“那两个人继续往前走，直到听不见为止。”

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈpeg] [ˌɪntəˈviːn]
Peg Intervenes
佩格 介入

佩格介入

[ˈpeg] [ˈlɪsnd] [ˈʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbːtəməbiːl] [ˈbiːɪŋ]
Peg listened until she heard the faint sounds in the distance of the automobile being
佩格 听着 直到 她 听到 这 头晕的 声音 在 这 距离 的 这 汽车 存在
[ˈstɑːtɪd] — [ðen] [ˈsaɪləns] .
started — then silence .
开始 — 然后 沉默 .

佩格一直听着，直到听到远处传来汽车启动的微弱声音——然后就安静了。

[ʃiː; ʃɪ] [krept] [ˈsɒftli] [ˈʌpˈsteəz] .
She crept softly upstairs .
她 悄悄地爬 轻轻 楼上 .

她蹑手蹑脚地走上楼。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [ˈeθəl] [əˈprɪəd] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)]
Just as she reached the top Ethel appeared from behind the curtains on her
只是 作为 她 达到 这 顶部 埃塞尔 出现 从 在后面 这 窗帘 在 她
[wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
way down to the room .
方式 向下 到 这 房间 .

她刚走到顶楼，埃塞尔就从窗帘后面走了出来，朝房间走来。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [drest] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtrævəlɪŋ] [bæg] .
She was fully dressed and carried a small travelling bag .
她 曾是 完全 穿着 和 携带 一个 小的 旅行 包 .

她衣着整齐，带着一个小旅行包。

[ˈpeg] [ˈlʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Peg looked at her in amazement .
佩格 看起来 在 她 在 惊愕 .

佩格惊讶地看着她。

" [ˈeθəl] !
" **Ethel !**
" 埃塞尔 !

“埃塞尔！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [ˈwɪspə(r)] .
" **she said in a hoarse whisper .**
" 她 说 在 一个 嘶哑 耳语 .

她用沙哑的低语说道。

" [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ˈeθəl] , [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [breθ] [ænd; ənd] [ˈgleərɪŋ] [æt; ət][ˈpeg] [ˈfjʊəriəsli] .
" **You ! " cried Ethel , under her breath and glaring at Peg furiously .**
" 你 ! " 哭 埃塞尔 , 在下面 她 气息 和 刺眼 在 佩格 愤怒地 .

“你！”埃塞尔低声喊道，怒气冲冲地瞪着佩格。

" [pliːz] [doʊnt] [tel] [ˈeniwʌn] [ʃiːv] [siːn] [em ˈiː] ! " [ˈbegd] [ˈpeg] .
" **Please don't tell anyone ye've seen me ! " begged Peg .**
" 请 不 告诉 任何人 你们已经 已见 我 ! " 乞求 佩格 .

“求求你别告诉任何人你见过我！”佩格恳求道。

" [gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] !
" **Go down into the room !**
" 去 向下 进入 这 房间 !

“下到房间里去！ ”

" ['eθəl] ['ɔ:dəd] .
" **Ethel ordered** .
" 埃塞尔 订购 .

埃塞尔下令道。

[peg] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:k] [ru:m] ,
Peg went down the stairs into the dark room ,
佩格 去 向下 这 楼梯 进入 这 黑暗的 房间 ,

佩格走下楼梯，走进黑暗的房间。

[lɪt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] ['klɑmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
lit only by the stream of moonlight coming in through the windows at the back .
点燃仅有的 经过 这 溪流 的 月光 未来 在 通过 这 视窗 在 这 后退 .

只有从后窗射进来的月光照亮着房间。

['eθəl] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] :
Ethel followed her :
埃塞尔 随后 她 :

埃塞尔跟在她后面：

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" **What are you doing here ?** "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么？

" [aɪv] [bi:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:ns] .
" **I've been to the dance** .
" 我已经 到过 到 这 舞蹈 .

我去参加过舞会。

[əʊ] , [ji:; ji] [wʊənt] [tel] [em 'i:] [ɑ:nt] , [wɪl] [ji:; ji] ?
Oh , ye won't tell me aunt , will ye ?
哦 , 是的 惯于 告诉 我 阿姨 , 将要 是的 ?

哦，你不会告诉我吧，姑妈？

[ɪd] [send] [em 'i:] [ə'weɪ] [æn; ən] - [aɪ] [daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [naʊ] , - [aɪ] [daʊnt] . "
She'd send me away an ' I don't want to go now , indade I don't . "
棚 发送 我 离开 一个 - 我 不 想 到 去 现在 , - 我 不 . "

她会把我赶走，但我现在不想走，真的不想。

" [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:ns] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['eθəl] , [ɪn'kredʒələsli] .
" **To the dance ?** " **repeated Ethel , incredulously** .
" 到 这 舞蹈 ? " 重复 埃塞尔 , 难以置信地 .

“去参加舞会？”埃塞尔难以置信地重复道。

[traɪ] [æz; əz] [ji:; ji] [wɒd] [ji:; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪd] [hɜ:'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [peg] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
Try as she would she could not rid herself of the feeling that Peg was there
尝试 作为 她 会 她 可以 不是 摆脱 她自己 的 这 感觉 那 佩格 曾是 那里

[tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
to watch her .
到 手表 她 .

她竭尽全力也无法摆脱佩格在那里注视着她的感觉。

" [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:ns] ? " [ji:; ji] [ɑ:skt] [ə'gen] .
" **To the DANCE ?** " **she asked again** .
" 到 这 舞蹈 ? " 她 问 再次 .

“去跳舞吗？”她又问了一遍。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeri] [tʊk] [em ˈi:] . "
Mr . **Jerry took me** . "
先生 . 杰瑞 采取 我 . "

杰瑞先生带我去。

" [ˈdʒeri] [tʊk] [juː; jʊ] ? "
" **JERRY took you ?** "
" 杰瑞 采取 你 ? "

“杰瑞带你来的？ ”

" [jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let][em ˈi:][gəʊ] .
" **Yer mother wouldn't let me go** .
" 你的 母亲 不会 让 我 去 .

你妈妈不让我走。

[səʊ][ˈdʒeri] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][em ˈi:] [wen] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][bed][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [em ˈi:]
So Jerry came back for me when ye were all in bed and he took me
所以 杰瑞 来了 后退 为了 我 什么时候 是的 是 全部 在 床 和 他 采取 我
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

所以当你们都上床睡觉后，杰瑞回来接我，亲自带我去。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] .
And I enjoyed it so much .
和 我 享受 它 所以 很多 .

我非常喜欢它。

[æn; ən] - [aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
An ' I don't want yer mother to know about it .
一个 我 不 想 你的 母亲 到 知道 关于 它 .

我不想让你妈妈知道这件事。

[jiː; ji][wɒʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [jiː; ji] ? "
Ye won't tell her , will ye ? "
叶 惯于 告诉 她 , 将要 是的 ? "

你不会告诉她，对吧？

" [aɪ][fæl; fəl][məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [siː] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" **I shall most certainly see that my mother knows of it** . "
" 我 将 最多 当然 看 那 我的 母亲 知道 的 它 . "

“我一定会让我母亲知道这件事。”

" [jiː; ji] [wɪl] ? " [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] [peg] .
" **Ye will ?** " **cried poor , broken - hearted Peg** .
" 叶 将要 ? " 哭 贫穷的 , 破碎的 - 心地 佩格 .

“你们真的会吗？ ”可怜的、心碎的佩格喊道。

" [aɪ][fæl; fəl] .
" **I shall** .
" 我 将 .

“我将。

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] . "
You had no right to go . "
你 有 不 正确的 到 去 . "

你没有权利离开。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; jɪ][səʊ] [hɑ:d] [ɒn][,em 'i:] , ['eθəl] ? "

" **Why are ye so hard on me , Ethel ?** "

" 为什么 是 是的 所以 难的 在 我 , 埃塞尔 ? "

“埃塞尔，你为什么对我这么苛刻？ ”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [dɪ'test] [ju:; jʊ] . "

" **Because I detest you .** "

" 因为 我 厌恶 你 . "

“因为我恨你。”

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [peg] ['sɪmplɪ] .

" **I'm sorry , " said Peg simply .**

" 我是 对不起 , " 说 佩格 简单地 .

“对不起，”佩格简单地说。

" [ji:v] [spɔɪld] [ɔ:l][,em 'i:] ['plezə(r)] [naʊ] .

" **Ye've spoiled all me pleasure now .**

" 你们已经 被宠坏了 全部 我 乐趣 现在 .

“你们毁了我所有的乐趣。”

[gʊd] [naɪt] , ['eθəl] .

Good night , Ethel .

好的 夜晚 , 埃塞尔 .

晚安，埃塞尔。

" [sɔ:(r)][æɪ; ət] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ʌn'hæpi] ,

" **Sore at heart and thoroughly unhappy ,**

" 疮 在 心 和 彻底 不开心 ,

“内心痛苦，非常不快乐，

[pɔ:(r); pʊə(r)][peg] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eθəl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steəz] .

poor Peg turned away from Ethel and began to climb the stairs .

贫穷的 佩格 转向 离开 从 埃塞尔 和 开始 到 爬 这 楼梯 .

可怜的佩格转身背对着埃塞尔，开始爬楼梯。

[wen] [ji:; jɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [wei] [ʌp][ə; eɪ] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] .

When she was about half - way up a thought flashed across her .

什么时候 她 曾是 关于 一半 - 方式 向上 一个 想法 闪光灯 穿过 她 .

当她爬到半山腰时，一个念头突然闪过她的脑海。

[ji:; jɪ] [keɪm] [bæk] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ə'krɒs] [tu:; tə] ['eθəl] .

She came back quickly into the room and went straight across to Ethel .

她 来了 后退 迅速地 进入 这 房间 和 去 直的 穿过 到 埃塞尔 .

她迅速回到房间，径直走到埃塞尔身边。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['dɔɪn] - [hɪə(r)] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [naɪt] ?

" **And what are YOU doin ' here — at this time o ' night ?**

" 和 什么 是 你 做 - 这里 — 在 这 时间 o - 夜晚 ?

“你大半夜的在这里干什么？ ”

[æɪn; ən] - [drest] [laɪk] [ðæt] ?

An ' dressed like THAT ?

一个 - 穿着 喜欢 那 ?

就穿成那样？

[æɪn; ən] - [wɪð] [ðæt] [bæg] ?

An ' with that BAG ?

一个 - 和 那 包 ?

还有那个包？

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪn] ?

What does it mane ?

什么 做 它 鬃毛 ?

它是什么意思？

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][gɔɪn] - ? "
Where are ye goin ' ? "
在哪里 是 是的 去 - ? "

你要去哪儿？

" [gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] ！ " [sed] ['eθəl] , ['lɪvɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
" **Go to your room ！** " **said Ethel , livid with anger ,**
" 去 到 你的 房间 ！ " 说 埃塞尔 , 铁青 和 愤怒 ,

“回你房间去！”埃塞尔怒气冲冲地说。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [daʊn] [ænd; ənd][tu:; tə] [hʌʃ] [peg][ɪn] [keɪs] [hɜ:(r); hə(r)]
and trying to keep her voice down and to hush Peg in case her
和 尝试 到 保持 她 嗓音 向下 和 到 嘘 佩格 在 案件 她

[ˈfæməli][wɜ:(r); wə(r)] [əˈweɪkənd] .
family were awakened .
家庭 是 觉醒 .

她尽量压低声音，让佩格安静下来，以免吵醒家人。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] —
" **Do you mean to say you were going with —**
" 做 你 意思是 到 说 你 是 去 和 —

你是说你要和——一起去吗？

" ['eθəl] ['kʌvəd] [pegz] [maʊθ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" **Ethel covered Peg's mouth with her hand .**
" 埃塞尔 涵盖 钉子的 嘴 和 她 手 .

埃塞尔用手捂住了佩格的嘴。

" [ki:p] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [fu:l] ！
" **Keep down your voice , you little fool ！**
" 保持 向下 你的 嗓音 , 你 小的 傻子 ！

“小声点，你这个小傻瓜！”

" [peg] [fri:d] [hɜ:'self] .
" **Peg freed herself .**
" 佩格 自由 她自己 .

佩格挣脱了束缚。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈtempə(r)][wɒz; wəz][ʌp] , [tu:] .
HER temper was up , too .
她 脾气 曾是 向上 , 也 .

她当时也很生气。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [waɪ] ['eθəl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][fɪ:; fɪ]
The thought of WHY Ethel was there was uppermost in her mind as she
这 想法 的 为什么 埃塞尔 曾是 那里 曾是 最上层 在 她 头脑 作为 她

[kraɪd] :
cried :
哭 :

埃塞尔哭泣时，她脑海里一直萦绕着一个问题：为什么埃塞尔会在那里？

" [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ][æŋ; ən] - ['mɪstə(r)] . ['dʒeri] [tɒk] [hɪm] [əˈweɪ] . "
" **HE was here a minnit ago an ' Mr . Jerry took him away . "**
" 他 曾是 这里 一个 最小 前 一个 - 先生 . 杰瑞 采取 他 离开 . "

“他刚才还在这里，杰瑞先生把他带走了。”

" [hi:; hi] ? " [sed] ['eθəl] , ['fraitnd] .
" **HE ? " said Ethel , frightenedly .**
" 他 ? " 说 埃塞尔 , 惊恐地 .

“他？”埃塞尔惊恐地问道。

" ['mɪstə(r)] . ['brɛnt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [peg] .
" Mr . BRENT , " answered Peg .
" 先生 布伦特 , " 回答 佩格 .

“布伦特先生，”佩格回答道。

[ˈeθəl] [went] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Ethel went quickly to the windows .
埃塞尔 去 迅速地 到 这 视窗 .

埃塞尔迅速走到窗边。

[peg] [spræŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] .
Peg sprang in front of her and caught her by the wrists .
佩格 弹簧 在 正面 的 她 和 捕捉 她 经过 这 手腕 .

佩格猛地扑到她面前，抓住了她的手腕。

" [wɜ:(r); wə(r)][ji:; ji] [gɔɪn] - [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ?
" Were ye goin ' away with him ?
" 是 是的 去 - 离开 和 他 ?

你们要跟他一起走吗？

[wɜ:(r); wə(r)][ji:; ji] ? " Were ye ? "
是 是的 ? "

你们是吗？

" [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [em 'i:] . "
" Take your hands off me . "
" 拿 你的 双手 离开 我 . "

“把你的手从我身上拿开。”

" [wɜ:(r); wə(r)][ji:; ji] [gɔɪn] - [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ?
" Were ye goin ' away with him ?
" 是 是的 去 - 离开 和 他 ?

你们要跟他一起走吗？

['ɑ:nsə(r)] [em 'i:] ? " [ɪn'sɪstɪd] [peg] .
Answer me ? " insisted Peg .
回答 我 ? " 坚持 佩格 .

“回答我？”佩格坚持道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ˈeθəl] [ˈvi:əməntli] .
" Yes , " replied Ethel vehemently .
" 是的 , " 回复 埃塞尔 强烈地 .

“是的，”埃塞尔斩钉截铁地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] . "
" And I AM . "
" 和 我 是 . "

“而我就是。”

" [nəʊ] [jɜ:r] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)] [peg] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɜ:mli] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
" No ye're not , " said the indomitable Peg holding her firmly by the wrist .
" 不 是的 不是 , " 说 这 不屈不挠 佩格 保持 她 牢牢 经过 这 手腕 .

“不，你不是，”坚韧不拔的佩格说着，紧紧抓住她的手腕。

" [let] [em 'i:] [gəʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！”

" [ˈwɪspəd] [ˈeθəl] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:'self] .
" whispered Ethel , struggling to release herself .
" 低声说道 埃塞尔 , 挣扎 到 发布 她自己 .

“埃塞尔低声说道，挣扎着想要挣脱束缚。”

" [jɜːr] [nɒt] [ɡɔɪn] - [aʊt][əʊ] - [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] ['evriwʌn] [ɪn][aɪ 'tiː]
" **Ye're not goin ' out o ' this house to - night if I have to wake everyone in it**
" 是的 不是 去 - 出去 o - 这 房子 到 - 夜晚 如果 我 有 到 唤醒 每个人 在 它
.
.
.
"
.
"
.
"
.

“如果我得吵醒屋里所有人，你今晚就别想出门。”

" [weɪk] [ðəm; ðəm] !
" **Wake them !**
" 唤醒 他们 ！

叫醒他们！

" [kraɪd] ['eθəl] .
" **cried Ethel .**
" 哭 埃塞尔 。

“埃塞尔喊道。”

" [weɪk] [ðəm; ðəm] .
" **Wake them .**
" 唤醒 他们 。

叫醒他们。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp][em 'iː] .
They couldn't stop me .
他们 不能 停止 我 。

他们阻止不了我。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɒp][em 'iː] [naʊ] .
Nothing can stop me now .
没有什么 能 停止 我 现在 。

现在没有什么能阻止我了。

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['tʃærəti] ； [sɪk] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
I'm sick of this living on CHARITY ; sick of meeting YOU day by day ,
我是 生病的 的 这 活的 在 慈善机构 ；生病的 的 会议 你 天 经过 天 ；

我厌倦了靠救济度日；厌倦了每天都见到你。

[æn; ən] [ɪm'plaɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['evrɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜːd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
an implied insult in your every look and word , as much as to say :
一个 暗示 侮辱 在 你的 每一个 看 和 单词 , 作为 很多 作为 到 说 ；

你的每一个眼神和每一句话都暗含着侮辱，仿佛在说：

- [aɪm] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['deɪlɪ] [bred] ； [aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ! -
' I'M giving you your daily bread ; I'M keeping the roof over you ! '
- 我是 给予 你 你的 日常的 面包 ； 我是 保持 这 屋顶 超过 你 ！ -

“我给你提供每日所需的食物；我为你提供住所！”

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
I'm sick of it .
我是 生病的 的 它 。

我受够了。

[ænd; ənd][aɪ][end][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
And I end it to - night .
和 我 结尾 它 到 - 夜晚 。

今晚我就结束这一切。

[let] [em 'i:] [gəʊ] [ɔ:(r)] [aɪ] — [aɪ] — " [ænd; ənd] [ʃi:, ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:'self] [frəm; frəm]
Let me go or I'll — I'll — " and she tried in vain to release herself from
让 我 去 或者 患病的 — 患病的 — " 和 她 尝试 在 徒劳 到 发布 她自己 从
[pɛgz] [grɪp] .
Peg's grip .
钉子的 紧握 .

“放开我，不然我就——我就——”她徒劳地试图挣脱佩格的束缚。

[peg] [held] [hɜ:(r); hæ(r)] ['rezəlu:tli] :
Peg held her resolutely :
佩格 握住 她 坚决地 :

佩格紧紧地抱着她：

" [wɒt] [-] [meɪn] [baɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?
" What d'ye mane by INSULT ?
" 什么 染料 鬃毛 经过 侮辱 ?

“What d'ye mane by INSULT?

[æn; ən] - [jə(r)] ['deɪli] [bred] ?
An ' yer DAILY BREAD ?
一个 - 你的 日常的 面包 ?

你的每日面包呢？

[æn; ən] - [kæpɪn] - [ðə; ði] [ru:f] ['əʊvə(r)][ji:; ji] ?
An ' kapin ' the roof over ye ?
一个 - 卡平 - 这 屋顶 超过 是的 ?

安在屋顶上吗？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji]['rævɪn] - [ə'baʊt] [æt; ət][ɔ:l] ? "
What are ye ravin ' about at all ? "
什么 是 是的 猎食 - 关于 在 全部 ? "

你们到底在胡言乱语些什么？

" [aɪm][æt; ət][ðə; ði][end] — [tu:; tə] - [naɪt] .
" I'm at the end — to - night .
" 我是 在 这 结尾 — 到 - 夜晚 .

“我今晚就要结束了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] !
I'm going !
我是 去 !

我要去！

" [ænd; ənd][ʃi:, ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [peg] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
" and she struggled with Peg up to the windows .
" 和 她 挣扎 和 佩格 向上 到 这 视窗 .

她费力地把佩格拉到窗边。

[bʌt; bət][peg][dɪd][nɒt] [lu:s] [hɜ:(r); hæ(r)][həʊld] .
But Peg did not loose her hold .
但 佩格 做过 不是 松动的 她 抓住 .

但佩格并没有松手。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fɜ:mə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
It was firmer than before .
它 曾是 更坚固 比 前 .

它比以前更结实了。

" [jʊr; jər] [nɒt] [gɔɪn] - [ə'wei] [wɪð] [hɪm] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] .
" You're not goin ' away with him , I tell ye .
" 你是 不是 去 - 离开 和 他 , 我 告诉 是的 .

“我告诉你，你休想跟他一起走。”

[jɜ:r] [nɒt] .
Ye're NOT .
是的 不是 :

你不是。

[wɒt] [-] [sə'pəʊz] [ji:d] [bi:; bi] [gɔɪn] - [tu:; tə] ?
What d'ye suppose ye'd be goin ' to ?
什么 染料 认为 你们 是 去 - 到 ?

你觉得你会去哪儿？

[aɪl] [tel] [ji:; ji] .
I'll tell ye .
患病的 告诉 是的 :

我告诉你。

[ə; eɪ][weɪkɪn] - [æn; ən] - ['sli:pɪn] - [hel] — [ðæts] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] . "
A wakin ' an ' sleepin ' HELL — that's what it would be . "一个 觉醒 - 一个 - 睡觉 - 地狱 — 那就是 什么 它 会 是 :"

那将是一场醒着睡着都如同地狱般的折磨——那就是那种感觉。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [gɜ:l] .
" I'm going , " said the distracted girl .
" 我是 去 , " 说 这 愣 女孩 :

“我走了,”心不在焉的女孩说道。

" [ji:d] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] ? "
" Ye'd take him from his wife an ' her baby ? "
" 你们 拿 他 从 他的 妻子 一个 - 她 婴儿 ? "

“你们要把他从他妻子和孩子身边夺走吗？ ”

" [hi:; hi] [heɪts] [ðem; ðəm] !
" He hates THEM !
" 他 讨厌 他们 !

他恨他们！

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðɪs] !
and I hate THIS !
和 我 恨 这 !

我讨厌这样！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm]['gəʊɪŋ] — "
I tell you I'm going — "
我 告诉 你 我是 去 — "

我告诉你我要走了——”

" [səʊ] [ji:d] [breɪk] [jə(r)] ['mʌðərz] [hɑ:t] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪfs] [dʒʌst][tu:; tə]['sætɪsfai][jə(r)] [əʊn] ['selfɪ]
" So ye'd break yer mother's heart an ' his wife's just to satisfy yer own selfish
" 所以 你们 休息 你的 母亲的 心 一个 - 他的 妻子的 只是 到 满足 你的 自己的 自私
[ˈpleɪzə(r)] ?
pleasure ?
乐趣 ?

“所以你为了满足自己的私欲，就要伤透你母亲和他妻子的心吗？ ”

[wel] [aɪm][glæd][aɪ] [sɪn] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn]['dɔɪn] - [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] [sɪns] [ɪts] ['grɪv(ə)n]
Well I'm glad I sinned to - night in doin ' what I wanted to do since it's given
出色地 我是 高兴的 我 罪过 到 - 夜晚 在 做 - 什么 我 通缉 到 做 自从 它是 给定
[em 'i:][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frɒm; frəm]['dɔɪn] - [ðə; ði][məʊst] ['feɪmfl] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən]
me the chance to save YOU from doin ' the most shameful thing a woman
我 这 机会 到 节省 你 从 做 - 这 最多 可耻 事物 一个 女士
[ˈevə(r)][dɪd] ! "
ever did ! "
曾经 做过 ! "

“我很高兴今晚我做了自己想做的事，犯了罪，因为这让我有机会阻止你去做女人做过的最可耻的事！ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] — " [ænd; ənd] [ˈeθəl] [əˈgen] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə][get] [friː] .

" **Will you — and Ethel again struggled to get free .**
" 将要 你 — " 和 埃塞尔 再次 挣扎 到 得到 自由的 .

“你愿意——”埃塞尔再次挣扎着想要挣脱束缚。

" [jʊl] [steɪ] [hiə(r)][ænd; ənd] [hiːl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel]
" **YOU'LL stay here and HE'LL go back to his home if I have to tell**
" 你会 停留 这里 和 地狱 去 后退 到 他的 家 如果 我 有 到 告诉

[ˈevriwʌn] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [jɛz] [bəʊθ] .

everyone and disgrace yez both .
每个人 和 耻辱 是的 两个都 .

“如果我不得不告诉所有人，让你们俩都蒙羞，你就留在这里，他回他家去。”

" [ˈeθəl] [ˈkaʊəd] [daʊn] [ˈfraɪtnd] .

" **Ethel cowered down frightenedly .**
" 埃塞尔 畏缩 向下 惊恐地 .

埃塞尔吓得蜷缩了起来。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

" **No ! No !**
" 不 ! 不 !

不！不！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də] [ðæt] !

You must not do that !
你 必须 不是 做 那 !

你绝对不能这样做！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də] [ðæt] !

You must not do that !
你 必须 不是 做 那 !

你绝对不能这样做！

" [fiː; ji] [kraɪd] , [ˈterə(r)] - [ˈstriːkən] .

" **she cried , terror - stricken .**
" 她 哭 , 恐怖 - 受打击的 .

她惊恐地哭了起来。

" [jiː; ji] [dʒʌst] [təʊld] [em ˈiː] [jə(r)] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [stɒp] [jiː; ji] ? " [sed] [peg] .

" **Ye just told me yer own mother couldn't stop ye ? " said Peg .**
" 叶 只是 讲述 我 你的 自己的 母亲 不能 停止 是的 ? " 说 佩格 .

“你刚才告诉我，连你亲妈都阻止不了你？”佩格说道。

" [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈmʌsnt] [nəʊ] .

" **My mother mustn't know .**
" 我的 母亲 不得 知道 .

“我母亲不能知道。”

[fiː; ji] [ˈmʌsnt] [nəʊ] .

She mustn't know .
她 不得 知道 .

她一定不知道。

[let] [em ˈiː] [gəʊ] .

Let me go .
让 我 去 .

放开我。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [taɪm] — "

He is waiting — and it is past the time — "
他 是 等待 — 和 它 是 过去的 这 时间 — "

他还在那里等着——但时间已经过去了——”

" [let] [him] [weit] !
" **Let him wait !**
" 让 他 等待 !

让他等着！

" [ri'plaid] [peg] [fɜ:mli] .
" **replied Peg firmly .**
" 回复 佩格 牢牢 .

“佩格坚定地回答道。”

" [hi:; hi] [geiv] [hiz; ɪz] [neim] [æen; ən] - [laɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [æen; ən] - [ɪts] [jə(r)][dju:ti][tu:; tə] [prə'tekt]
" **He gave his name an ' life to a woman an ' it's yer duty to protect**
" 他 给予 他的 姓名 一个 - 生活 到 一个 女士 一个 - 它是 你的 责任 到 保护
[hɜ:(r); hæ(r)][æen; ən] - [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [him] . "
her an ' the child she brought him . "
她 一个 - 这 孩子 她 带来 他 . "

“他把自己的名字和生命给了那个女人，保护她和她给他带来的孩子是你的责任。”

" [aɪ'd] [kɪl] [maɪ'self] [fɜ:st] ! " ['ɑ:nsə(r)d] ['eθəl] [θru:] [hɜ:(r); hæ(r)] [klentʃt] [ti:θ] .
" **I'd kill myself first ! " answered Ethel through her clenched teeth .**
" ID 杀 我 第一的 ! " 回答 埃塞尔 通过 她 紧握 牙齿 .

“我宁愿先自杀！”埃塞尔咬牙切齿地回答道。

" [nəʊ] , [ji:; ji] [wʊənt] .
" **No , ye won't .**
" 不 , 是的 惯于 .

“不，你不会的。”

[ji:; ji] [wʊənt] [kɪl] [jɜ:r'self] [æt; ət] [ɔ:l] .
Ye won't kill yerself at all .
叶 惯于 杀 你自己 在 全部 .

你根本不会自杀。

[ji:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ɪf] [ji:d] [gʌn] [wɪð] [him] .
Ye might have if ye'd gone with him .
叶 可能 有 如果 你们 已消失 和 他 .

如果你跟他一起去的话，也许就会这样了。

[waɪ] [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd][ɒv; əv] [mæen] [ðæt] ['taɪə(r)z][ɒv; əv] [ji:; ji] [ɪn] [æen; ən] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [leɪvz] [ji:; ji] [tu:; tə]
Why that's the kind of man that tires of ye in an hour and laves ye to
为什么 那就是 这 种类 的 男人 那 轮胎 的 是的 在 一个 小时 和 拉维斯 是的 到
[ˈsɒrəʊ] [ə'ləʊn] .
sorrow alone .
悲哀 独自的 .

这种人一个小时就会对你失去兴趣，然后把你独自留下，让你独自悲伤。

['dʌznt] [hi:; hi] [wʌnt] [tu:; tə] [leɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [swɔ:(r)] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði]
Doesn't he want to lave the woman now that he swore to cherish at the
不 他 想 到 澡 这 女士 现在 那 他 发誓 到 珍惜 在 这
[ˈɔ:lta(r)][ɒv; əv] [gʌd] ?
altar of God ?
坛 的 上帝 ?

难道他现在不想抛弃那个他曾在上帝面前发誓要珍惜的女人吗？

[wʌt] [du:; də] [ji:; ji] [sə'pəʊz] [ɪd] [du:; də] [tu:; tə] [wʌn] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [əʊθ] [wɪð] [æt; ət] [ɔ:l] ?
What do ye suppose he'd do to one he took no oath with at all ?
什么 做 是的 认为 他会 做 到 一 他 采取 不 誓言 和 在 全部 ?

你觉得他会对一个根本没跟他发过誓的人做什么？

[naʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sens] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Now have some sense about it .
现在 有 一些 感觉 关于 它 .

现在你应该明白这一点了。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈveri] [wel] .
I know him and his kind very well .
我 知道 他 和 他的 种类 非常 出色地 .

我非常了解他和他的那类人。

[ɪˈspeʃəli] [hɪm] .
Especially HIM .
尤其 他 .

尤其是他。

[æn; ən] - [ʊə(r)] [ɪts] [nəʊ] [ˈkɒmplɪmənt] [hi:z] [ˈpeɪɪn] - [ji:; ji] - .
An ' sure it's no compliment he's payin ' ye ayther .
一个 - 当然 它是 不 赞扬 他是 支付 - 是的 - .

当然，他这话绝对不是在恭维你。

[ferθ] , [ɪd] [hɑ:ɪ] - [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪf] [aɪˈd] [let] [hɪm] . "
Faith , he'd ha ' made love to ME if I'd LET him . "
信仰 , 他会 哈 - 制成 爱 到 我 如果 ID 让 他 . "

菲丝，如果我让他这么做，他早就和我做爱了。

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈeθəl] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
To YOU ? " cried Ethel in astonishment .
到 你 ? " 哭 埃塞尔 在 惊讶 .

“给你？”埃塞尔惊讶地喊道。

" [jes] , [tu:; tə][em ˈi:] .
" **Yes , to ME .**
" 是的 , 到 我 .

“是的，对我来说。”

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə] - [deɪ] .
Here in this room to - day .
这里 在 这 房间 到 - 天 .

今天就在这个房间里。

[ɪf] [ji:; ji] [ˈhædnt] [kʌm] [ɪn] [wen] [ji:; ji] [dɪd] ,
If ye hadn't come in when ye did ,
如果 是的 之前没有 来 在 什么时候 是的 做过 ,

如果你们没有按时进来，

[aɪˈd][hɑ:ɪ] - [tɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪd] [hɑ:ɪ] - [ˈkæɪɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] , [səʊ][aɪ] [wɒd] ! "
I'd ha ' taught him a lesson he'd ha ' carried to his grave , so I would ! "
ID 哈 - 教授 他 一个 课 他会 哈 - 携带 到 他的 严重 , 所以 我 会 ! "

我本可以给他一个终身难忘的教训，我一定会这么做！

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈeθəl] [ɪnˈkredjələsli] ,
" **He tried to make love to you ? " repeated Ethel incredulously ,**
" 他 尝试 到 制作 爱 到 你 ? " 重复 埃塞尔 难以置信地 ,

“他想和你发生性关系？”埃塞尔难以置信地重复道。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [keɪm] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [æz; əz][fi:; fi][hɑ:f] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [pegz]
though a chill came at her heart as she half realised the truth of Peg's
尽管 一个 寒意 来了 在 她 心 作为 她 一半 意识到 这 真相 的 钉子的
[ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
accusation .
指控 .

虽然她渐渐意识到佩格的指控属实，但她心中还是感到一阵寒意。

" [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪv] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [rɪˈplaɪd] [peg] .

" **Ever since I've been in this house , " replied Peg .**
" 曾经 自从 我已经 到过 在 这 房子 , " 回复 佩格 .

“自从我住进这栋房子以来,”佩格回答说。

" [æn; ən] - [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['kɒmz] [tə'wɔːd] [em 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] .
" **An ' to - day he comes toward me with his arms stretched out .**
" 一个 - 到 - 天 他 来 朝向 我 和 他的 武器 拉伸 出去 .

“今天他张开双臂向我走来。”

- [kɪs] [æn; ən] - [biː; bi] [frendz] ! -
" **Kiss an ' be friends !** "
- 吻 一个 - 是 朋友们 ! -

“亲吻并成为朋友吧! ”

[sez][hiː; hi] — [æn; ən] - [ɪn][juː; jʊ] [wɔːkt] . "
sez he — an ' in YOU walked . "
sez 他 — 一个 - 在 你 步行 . "

他说——然后你走了进来。

" [ɪz] [ðæt] [truː] ? " [ɑːskt] ['eθəl] .
" **Is that true ?** " **asked Ethel .**
" 是 那 真的 ? " 问 埃塞尔 .

“那是真的吗?”埃塞尔问道。

" [vɒn] [em 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] ['meməri] [aɪ 'tiː][ɪz] , ['eθəl] ! " [rɪˈplaɪd] [peg] .
" **On me poor mother's memory it is , Ethel !** " **replied Peg .**
" 在 我 贫穷的 母亲的 记忆 它 是 , 埃塞尔 ! " 回复 佩格 .

“这都是我可怜的母亲的错, 埃塞尔!”佩格回答道。

['eθəl] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Ethel sank down into a chair and covered her eyes .
埃塞尔 沉没 向下 进入 一个 椅子 和 涵盖 她 眼睛 .

埃塞尔瘫坐在椅子上, 捂住了眼睛。

" [ðə; ði] [retʃ] !
" **The wretch !**
" 这 可怜虫 !

“这个可怜虫! ”

" [ʃiː; ji] [weɪld] , " [ðə; ði] [retʃ] ! "
" **she wailed , " the wretch !** "
" 她 哀嚎 , " 这 可怜虫 ! "

她哀嚎道:“这个可怜虫! ”

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [peg] .
" **That's what he is , " said Peg .**
" 那就是 什么 他 是 , " 说 佩格 .

“他就是这样的人,”佩格说。

" [æn; ən] - [jiːd] [gɪv] [jə(r)][laɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kæpɪn] - [tuː; tə] ['blækən] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['deɪsənt][mæn][ɔː(r)]
" **An ' ye'd give yer life into his kapin ' to blacken so that no dacent man or**
" 一个 - 你们 给 你的 生活 进入 他的 卡平 - 到 黥 所以 那 不 达森特 男人 或者
[ˈwʊmən] [wʊd] [ˈevə(r)] [lʊk] [æt; ət][jiː; ji][ɔː(r)] [speɪk] [tuː; tə][jiː; ji] [ə'gen] . "
woman would ever look at ye or spake to ye again . "
女士 会 曾经 看 在 是的 或者 说 到 是的 再次 . "

“你会为了他的恶行献出生命, 让他蒙羞, 让任何体面的男人或女人都再也不愿正眼瞧你, 更不愿跟你说话。”

" [nəʊ] ! [ðæt] [ɪz][ˈəʊvə(r)] !
" **No ! That is over !**
" 不 ! 那 是 超过 !

不! 一切都结束了!

[ðæt] [ɪz][ˈəʊvə(r)] !
That is over !
那 是 超过 !

结束了！

" [ɔ:l][ðə; ði][self] - [əˈbeɪsmənt] [ɒv; əv] [kənˈsentɪŋ] [tu:; tə] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] ,
" All the self - abasement of consenting to , or even considering going with ,
" 全部 这 自己 - 羞辱 的 同意 到 , 或者 甚至 考虑 去 和 ,
“所有同意，甚至考虑参加的自我贬低行为，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [æz; əz] [brent] [naʊ] [keɪm] [ˈʌpəməʊst] .
such a creature as Brent now came uppermost .
这样的 一个 生物 作为 布伦特 现在 来了 最上层 .

像布伦特这样的生物如今脱颖而出。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
She was disgusted through and through to her soul .
她 曾是 厌恶 通过 和 通过 到 她 灵魂 .

她从心底里感到无比厌恶。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [tiəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [wɪˈðɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
Suddenly she broke down and tears for the first time within her
突然 她 打破 向下 和 眼泪 为了 这 第一的 时间 之内 她

[rɪˈmembrəns] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
remembrance came to her .
纪念 来了 到 她 .

她突然崩溃了，记忆中第一次流下了眼泪。

[ʃi:; ji] [sɒb] [ænd; ənd] [sɒb] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [sɪns] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
She sobbed and sobbed as she had not done since she was a child .
她 啜泣 和 啜泣 作为 她 有 不是 完毕 自从 她 曾是 一个 孩子 .

她哭个不停，哭得像个孩子似的。

" [aɪ] [heɪt] [maɪˈself] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] .
" I hate myself , " she cried between her sobs .
" 我 恨 我 , " 她 哭 之间 她 啜泣 .

“我恨我自己，”她抽泣着说。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [maɪˈself]
" Oh , how I hate myself
" 哦 , 如何 我 恨 我

哦，我多么恨自己

" [peg][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈpɪti] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" Peg was all pity in a moment .
" 佩格 曾是 全部 遗憾 在 一个 片刻 .

佩格瞬间充满了怜悯之心。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævəlɪŋ] [bæg] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈeθəl] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈti:] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
She took the little travelling bag away from Ethel and put it on the table .
她 采取 这 小的 旅行 包 离开 从 埃塞尔 和 放 它 在 这 桌子 .

她从埃塞尔手中接过那个小旅行包，放在桌子上。

[ðen] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ʃi:; ji][stɔ:ntʃ, stɑ:ntʃ] [ˈeθəlz] [tiəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ˈkwaɪət]
Then with her own hands she staunched Ethel's tears and tried to quiet
然后 和 她 自己的 双手 她 止血 埃塞尔的 眼泪 和 尝试 到 安静的

[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

然后她亲手捂住埃塞尔的眼泪，试图让她安静下来。

" ['eθəl] [ə'kʊʃlə] !
" **Ethel acushla** !
" 埃塞尔 阿库什拉 !

“埃塞尔·阿库什拉！

[doʊnt][du:; də] [ðæt] !
Don't do that !
不 做 那 !

别那样做！

['dɑ:rlɪn] - !
Darlin ' !
亲爱的 - !

亲爱的！

[doʊnt] !
Don't !
不 !

不！

[hi:z] [nɒt] [wɜ:θ] [aɪ 'ti:] .
He's not worth it .
他是 不是 值得 它 .

他不值得。

['kɑ:peɪ][jə(r)][laɪf][æn; ən] - [jə(r)] [hɑ:t] [kleɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][wʌn][məɪn][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] - ['kɒmz] [tu:; tə]
Kape yer life an ' yer heart clane until the one man in all the wurld comes to
咖啡 你的 生活 一个 - 你的 心 克莱恩 直到 这 一 男人 在 全部 这 - 来 到
[jɪ; jɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [pjʊə(r)] [tu:] ,
ye with HIS heart pure too ,
是的 和 他的 心 纯的 也 ,

守护你的生命和心灵，直到世上唯一一个拥有纯洁心灵的人来到你身边。

[ænd; ənd] [ðen] [jɪl] [nəʊ] [wɒt] [rɑ:l] ['hæpɪnəs] [mi:nz] .
and then ye'll know what rale happiness means .
和 然后 叫喊 知道 什么 拉尔 幸福 方法 .

到那时，你们就会明白什么是真正的幸福了。

" [jɪ; jɪ] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sɒbɪŋ] [gɜ:l][ænd; ənd] [tʊk] ['eθəl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
" **She knelt down beside the sobbing girl and took Ethel in her arms** ,
" 她 跪下 向下 旁 这 啜泣 女孩 和 采取 埃塞尔 在 她 武器 ,

她跪在哭泣的女孩身边，把埃塞尔抱在怀里。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .
and tried to comfort her .
和 尝试 到 舒适 她 .

并试图安慰她。

" [ʃʊə(r)] , [ðen] , [kraɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][sɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] .
" **Sure , then , cry dear , and wash away all the sins of this night** .
" 当然 , 然后 , 哭 亲爱的 , 和 洗 离开 全部 这 罪孽 的 这 夜晚 .

“那么，亲爱的，尽情哭泣吧，洗去今夜所有的罪孽。”

[ɪts] [ðə; ðɪ][sɔ:lt][ɒv; əv][jə(r)] [tɪəz] [ðætɪ] [klenz] [jə(r)] [hɑ:t] [æn; ən] - [fɔ:l] [laɪk] ['həʊli] ['wɑ:ðər] [ɒn][jə(r)]
It's the salt of yer tears that'll cleanse yer heart an ' fall like Holy Wather on yer
它是 这 盐 的 你的 眼泪 那将 洗净 你的 心 一个 - 落下 喜欢 圣 水 在 你的
[səʊl] .
sowl .
猫头鹰 .

是你眼泪中的盐分，它会洗涤你的心灵，像圣水一样洒在你的肩上。

[ʃ] ！
Ssh ！
SSH ！

嘘！

[ðeə(r)] ！
There ！
那里 ！

那里！

[ðeə(r)] ！
There ！
那里 ！

那里！

[ðæts] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
That's enough now .
那就是 足够的 现在 。

够了。

[stɒp] [naʊ] [æn; ən] - [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][jə(r)] [ru:m] , [æn; ən] - [sleɪp] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] - ,
Stop now an ' go back to yer room , an ' slape until mornin ' ,
停止 现在 一个 - 去 后退 到 你的 房间 , 一个 - 拍打 直到 早晨 - ,

现在就停下，回你房间去，睡到天亮。

[æn; ən] - [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [ðə; ði][lɑ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [gəʊ][frɒm; frəm][ji:; ji] .
an ' with the sunlight the last thought of all this will go from ye .
一个 - 和 这 阳光 这 最后的 想法 的 全部 这 将要 去 从 是的 。

随着阳光的消逝，这一切的最后一个念头也将从你心中消失。

[ʃ] ！
Ssh ！
SSH ！

嘘！

[ðeə(r)] [naʊ] ！
There now ！
那里 现在 ！

就在那儿！

[doʊnt] ！
Don't ！
不 ！

不！

[æn; ən] - [nɒt][ə; eɪ] - [əʊ] - [wɒts] ['hæpənd] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] [krɒs] [maɪ][lɪps] .
An ' not a wurrd o ' what's happened here to - night will cross my lips .
一个 - 不是 一个 - o - 是什么 发生 这里 到 - 夜晚 将要 又 我的 嘴唇 。

今晚这里发生的一切，我一个字也不会说出口。

" [ʃi:; ji] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ʌp][ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **She helped her cousin up and supported her .**
" 她 帮助 她 表哥 向上 和 有 她 。

她扶起表妹，并给予她支持。

[eθəl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] ,
Ethel was on the point of fainting ,
埃塞尔 曾是 在 这 观点 的 昏厥 ；

埃塞尔当时几乎要晕倒了。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wið] [ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [fɔ:s] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f] -
and her body was trembling with the convulsive force of her half -
和 她 身体 曾是 发抖 和 这 痉挛 力量 的 她 一半 -
[səˈprest] [sɒbz] .
suppressed sobs .
被抑制 啜泣 .

她强忍着抽泣，身体因剧烈的痉挛而颤抖。

" [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] , " [sed] [peg][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" **Come to MY room , " said Peg in a whisper ,**
" 来 到 我的 房间 , " 说 佩格 在 一个 耳语 ,
" 来我房间，"佩格低声说道。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [helpt] ['eθəl] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [steəz] .
as she helped Ethel over to the stairs .
作为 她 帮助 埃塞尔 超过 到 这 楼梯 .
她扶着埃塞尔走到楼梯口。

" [aɪl] [wɒtʃ] [baɪ][jə(r)][saɪd] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] - .
" **I'll watch by yer side till mornin ' .**
" 患病的 手表 经过 你的 边 直到 早晨 - .
"我会一直守在你身边直到天亮。"

[leɪn] [pʌn][em 'i:] .
Lane on me .
车道 在 我 .
莱恩在我身上。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .
这是正确的。

[pʊt][jə(r)] [weɪt] [pʌn][em 'i:] .
Put yer weight on me .
放 你的 重量 在 我 .
把你的体重压在我身上。

" [fɪ:; fɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] - [bæg][ænd; ʌnd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tu:] [gɜ:lz][brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send]
" **She picked up the travelling - bag and together the two girls began to ascend**
" 她 挑选 向上 这 旅行 - 包 和 一起 这 二 女孩们 开始 到 上升
[ðə; ði] [steəz] .
the stairs .
这 楼梯 .

她拿起旅行包，两个女孩一起开始上楼。

['eθəl] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃəʊkɪŋ] [məʊn] .
Ethel gave a low choking moan .
埃塞尔 给予 一个 低的 窒息 呻吟 .
埃塞尔发出了一声低沉的、哽咽的呻吟。

" [doʊnt] , [dɪə(r)] , [jɪl] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , " [kraɪd] [peg] ['æŋkʃəsli] .
" **Don't , dear , ye'll wake up the house , " cried Peg anxiously .**
" 不 , 亲爱的 , 叫喊 唤醒 向上 这 房子 , " 哭 佩格 焦虑地 .
"别这样，亲爱的，你会吵醒全家人的。"佩格焦急地喊道。

" [wɪv] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [tu:; tə][gəʊ] .
" **We've only a little way to go .**
" 我们已经 仅有的 一个 小的 方式 到 去 .
我们离目标只差一小段路了。

[ˈeɪzi] [naʊ] .

Aisy now .
艾西 现在 .

现在艾西。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] !

Not a sound !
不是 一个 声音 !

一声不吭!

[ʃ] , [dɪə(r)] !

Ssh , dear !
SSH , 亲爱的 !

嘘，亲爱的!

[nɒt] [ə; eɪ][ˈmɔ:s(ə)l][əʊ] - [nɔɪz] .

Not a morsel o' noise .
不是 一个 小块 o - 噪音 .

寂静无声。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [gʻɜ:lz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [peg][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][æŋˈzaɪəti] [stept] [ʃɔ:t] ,
" Just as the two girls reached the landing , Peg in her anxiety stepped short ,
" 只是 作为 这 二 女孩们 达到 这 降落 , 佩格 在 她 焦虑 步 短的 ,
“就在两个女孩走到楼梯平台时，佩格因为焦虑而停住了脚步，

[mɪst] [ðə; ði][tɒp] [step] ,

missed the top step ,
错过 这 顶部 步 ,

错过了最高一级台阶，

[lɒst] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ðə; ði][ɪnˈtara(r)][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
lost her footing and fell the entire length of the staircase into the room
丢失的 她 立足点 和 跌倒 这 全部的 长度 的 这 楼梯 进入 这 房间
,
.
,
.

她脚下一滑，从楼梯上摔了下来，掉进了房间里。

[ˈsmæʃɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:l] [ˈtʃaɪnə][ˈflaʊə(r)] - [va:z] [ðæt] [wɒz; wəz] [riˈpəuz] [ɒn][ðə; ði][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
smashing a tall china flower - vase that was reposing on the post at the foot
粉碎 一个 高的 中国 花 - 花瓶 那 曾是 休息 在 这 邮政 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
of the stairs .
的 这 楼梯 .

打碎了放在楼梯脚柱上的一个高高的瓷花瓶。

[ðə; ði] [tu:] [gʻɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [stʌnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə] [mu:v] .

The two girls were too stunned for a moment to move .
这 二 女孩们 是 也 目瞪口呆 为了 一个 片刻 到 移动 .

两个女孩一时惊呆，动弹不得。

[ðə; ði] [wɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [dɪd] [ˈhæpən] .
The worst thing that could possibly have happened was just what DID happen .
这 最差 事物 那 可以 可能 有 发生 曾是 只是 什么 做过 发生 .

最糟糕的事情已经发生了。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃnz] .

There would be all kinds of questions and explanations .
那里 会 是 全部 种类 的 问题 和 解释 .

届时将会有各种各样的问题和解释。

[pɛɡ] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ˈeθəl]
Peg instantly made up her mind that they were not going to know why Ethel
佩格 即刻 制成 向上 她 头脑 那 他们 是 不是 去 到 知道 为什么 埃塞尔
[wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
was there .
曾是 那里 .

佩格立刻下定决心，他们绝不会知道埃塞尔为什么会在那里。

[ˈeθəl] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈeni] [kɒst] .
Ethel must be saved and at any cost .
埃塞尔 必须 是 已保存 和 在 任何 成本 .

必须不惜一切代价救出埃塞尔。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] .
She sprang to her feet .
她 弹簧 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

" [ˈhəʊli] [ˈmʌðə(r)] !
" **Holy Mother !**
" 圣 母亲 !

“圣母玛利亚！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [həʊl] - [biː; bi] [əˈweɪk] !
" **she cried , the whole house'll be awake !**
" 她 哭 , " 这 所有的 - 是 醒 !

她喊道：“全屋子的人都会被吵醒！”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [jə(r)] [hæt] !
Give me yer hat !
给 我 你的 帽子 !

把你的帽子给我！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[æn; ən] - [jə(r)] [kləʊk] !
An ' yer cloak !
一个 - 你的 披风 !

还有你的斗篷！

[æn; ən] - [jə(r)] [bæg] !
An ' yer bag !
一个 - 你的 包 !

还有你的包！

" [pɛɡ] [bɪˈɡæŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ˈeθəlz] [hæt] [ænd; ənd] [kləʊk] .
" **Peg began quickly to put on Ethel's hat and cloak** .
" 佩格 开始 迅速地 到 放 在 埃塞尔的 帽子 和 披风 .

佩格迅速戴上埃塞尔的帽子，披上斗篷。

[hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [əʊk] [ˈteɪb(ə)] .
Her own she flung out of sight beneath the great oak table .
她 自己的 她 扔 出去 的 视线 下面 这 伟大的 橡木 桌子 .

她将自己的物品扔到大橡木桌底下，藏了起来。

" [naʊ] [rɪˈmembə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [dɪkˈteɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] [bɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌem ˈiː] .
" **Now remember , she dictated , ye came here because ye heard me** .
" 现在 记住 , " 她 口述 , " 是的 来了 这里 因为 是的 听到 我 .

“记住，”她口述道，“你们来到这里是因为你们听到了我的话。”

[jiː; ji] [wɜːrnt] [ɡɔɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] .
Ye weren't goin ' out o ' the house at all .
叶 不是 去 - 出去 o - 这 房子 在 全部 .
你们根本没出门。

[jiː; ji] [dʒʌst] [hɜːd] [em 'iː] [ˈmuːvɪn] - [ə'baʊt] [ɪn] [hɪə(r)] .
Ye just heard me movin ' about in here .
叶 只是 听到 我 移动 - 关于 在 这里 .
你刚才听到我在这里走动的声音了。

[stɪk] [tuː; tə] [ðæt] .
Stick to that .
戳 到 那 .
坚持这样做。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brəʊk] [ɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] .
" **The sound of voices in the distance broke in on them .**
" 这 声音 的 声音 在 这 距离 打破 在 在 他们 .
远处传来人声，打断了他们的思绪。

" [ðer] [ˈkʌmɪn] - , " [sed] [peg] , [ˈæŋkʌsli] .
" **They're comin ' , " said Peg , anxiously .**
" 它们是 即将到来 - , " 说 佩格 , 焦虑地 .
“他们来了,”佩格焦急地说。

" [rɪ'membə(r)] [jɜːr] [hɪə(r)] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [jiː; ji] [hɜːd] [em 'iː] .
" **Remember ye're here because ye heard ME .**
" 记住 是的 这里 因为 是的 听到 我 .
记住，你们能在这里是因为你们听到了我的话。

[æn; ən] - [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪn] — [æn; ən] - — [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [rest] .
An ' ye were talkin — an ' — I'll do the rest .
一个 - 是的 是 谈话 — 一个 - — 患病的 做 这 休息 .
你们刚才还在说话——剩下的就交给我吧。

[ðəʊ] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] - [ai] [eɪ 'em] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ænd] [duː; də] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [æt; ət] [ɔːl]
Though what in the wurld I am GOIN ' to say and do I don't know at all
尽管 什么 在 这 - 我 是 去 - 到 说 和 做 我 不 知道 在 全部
.
.
.
虽然我完全不知道我到底要说什么、做什么。

[ˈəʊnli] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɡɔɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [haʊs] !
Only YOU were not goin ' out o ' this house !
仅有的 你 是 不是 去 - 出去 o - 这 房子 !
只有你没能离开这栋房子!

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] .
That's one thing we've got to stick to .
那就是 一 事物 我们已经 得到 到 戳 到 .
这是我们一定要坚持的一点。

[ɡɪv] [em 'iː] [ðə; ði] [bæg] .
Give me the bag .
给 我 这 包 .
把包给我。

" [ˈweəriŋ] [ˈɛθəlz] [hæt] [ænd; ænd] [kləʊk] [ænd; ænd] [wɪð] [ˈɛθəlz] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] ,
" **Wearing Ethel's hat and cloak and with Ethel's travelling - bag in her hand ,**
" 穿着 埃塞尔的 帽子 和 披风 和 和 埃塞尔的 旅行 - 包 在 她 手 ,
她戴着埃塞尔的帽子，披着埃塞尔的斗篷，手里提着埃塞尔的旅行包，

[stɔːntʃ] [ˈlɪt(ə)l] [peg] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪˈstɜːbd] [ˈfæməli] , [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ,
staunch little Peg turned to meet the disturbed family , with no thought of herself ,
坚定 小的 佩格 转向 到 见面 这 不安 家庭 , 和 不 想法 的 她自己 ,
坚强的小佩格转过身去迎接这惊慌失措的一家人, 全然不顾自己。

[wɒt] [ðə; ði] [wʌn] [əˈbaɪdɪŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] , [æt; ət] [ˈeni] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] ,
what the one abiding resolution to , at any and at all costs ,
什么 这 一 遵守 解决 到 , 在 任何 和 在 全部 成本 ,
唯一不变的决心, 无论付出任何代价,

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [ˈeθəl] [frɒm; frəm] [dɪsˈɡreɪs] .
save her cousin Ethel from disgrace .
节省 她 表哥 埃塞尔 从 耻辱 .
救救她的表妹埃塞尔, 让她免于蒙羞。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

" [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ɒv; əv] [peg] "
" THE REBELLION OF PEG "
" 这 叛乱 的 聚乙二醇 "
《佩格的叛乱》

" [teɪk] [keə(r)] , [ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] — [kiːp] [bæk] .
" Take care , mater — keep back .
" 拿 关心 , 母 — 保持 后退 .
“保重, 夫人——退后。”

[let] [ˌem ˈiː] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Let me deal with them .
让 我 交易 和 他们 .
让我来处理他们。

" [ænd; ənd] [ˈælərɪk] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [flæʃ] - [laɪt] [əˈprɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,
" And Alaric with an electric flash - light appeared at the head of the stairs ,
" 和 阿拉里克 和 一个 电的 闪光 - 光 出现 在 这 头 的 这 楼梯 ,
“这时, 阿拉里克拿着手电筒出现在楼梯口。”

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] - [læmp] [haɪ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
followed by his mother holding a night - lamp high over her head ,
随后 经过 他的 母亲 保持 一个 夜晚 - 灯 高的 超过 她 头 ,
随后, 他的母亲高举着夜灯站在他头顶。

[ænd; ənd] [ˈprɪərɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] .
and peering down into the dark room .
和 窥视 向下 进入 这 黑暗的 房间 .
然后向下凝视着黑暗的房间。

" [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈælərɪk] .
" It was from here that the sound came , dear , " she said to Alaric .
" 它 曾是 从 这里 那 这 声音 来了 , 亲爱的 , " 她 说 到 阿拉里克 .
“亲爱的, 声音就是从这里传出来的,”她对阿拉里克说。

" [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [juːθ] : " [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] [ʌp] .
" Stay up there , " replied the valiant youth : " I'll soon find out what's up .
" 停留 向上 那里 , " 回复 这 英勇 青年 : " 患病的 很快 寻找 出去 是什么 向上 .
“待在上面吧,”勇敢的年轻人回答说: “我很快就会知道发生了什么事。”

" [æz; əz] [ˈælərɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,
" As Alaric reached the bottom of the stairs ,
" 作为 阿拉里克 达到 这 底部 的 这 楼梯 ,
“当阿拉里克走到楼梯底部时,

[ðə; ði][dɔ:(r)][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['steəkeɪs] ['əʊpənd] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [prəʊ'tru:did]['ɪntu:]
the door just by the staircase opened noiselessly and a large body protruded into
这 门 只是 经过 这 楼梯 打开 无声 和 一个 大的 身体 突出 进入
[ðə; ði] [ru:m] ['kʌvəd] [ɪn][æn; ən] ['i:kwəli] [dʒaɪ'gæntɪk][bəθ.bɑ:θ][rəʊb] .
the room covered in an equally gigantic bath robe .
这 房间 涵盖 在 一个 同样地 巨大 洗澡 长袍 .
楼梯旁的门无声地打开了，一个身形庞大的人走了进来，身上披着一件同样巨大的浴袍。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [keɪm] ['stelθɪli] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
As the face came stealthily through the doorway ,
作为 这 脸 来了 悄悄地 通过 这 门口 ,
那张脸悄无声息地从门口探了进来，
[ˈæləɪɪk] [meɪd] [wʌn] [li:p] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
Alaric made one leap and caught the invader by the throat .
阿拉里克 制成 一 飞跃 和 捕捉 这 侵略者 经过 这 喉 .
阿拉里克纵身一跃，掐住了入侵者的喉咙。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , ['fraɪ(ə)nd] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :
A small , frightened voice cried out :
一个 小的 , 害怕 嗓音 哭 出去 :
一个细小而恐惧的声音喊道：
" [pli:z] [dʊʊnt][du:; də] [ðæt] , [sɜ:(r)] .
" Please don't do that , sir .
" 请 不 做 那 , 先生 .
先生，请不要那样做。

[ɪts] ['əʊnli][em 'i:] !
It's only me !
它是 仅有的 我 !
只有我一个人!
" [ˈæləɪɪk] [flæʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektɪk] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]
" Alaric flashed the electric - light in the man's face and found it was the
" 阿拉里克 闪光灯 这 电的 - 光 在 这 男人的 脸 和 成立 它 曾是 这
[ʌn'fɔ:tʃənət] ['dʒɑ:vis] .
unfortunate Jarvis .
不幸 贾维斯 .
“阿拉里克用电灯照了照那人的脸，发现他是不幸的贾维斯。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['æləɪɪk] .
" What are you doing here ? " asked Alaric .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 问 阿拉里克 .
“你在这里做什么？”阿拉里克问道。
" [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , "
" I heard a disturbance of some kind and came down after it , sir , "
" 我 听到 一个 干扰 的 一些 种类 和 来了 向下 后 它 , 先生 , "
[rɪ'plaɪd] ['dʒɑ:vis] , ['nɜ:vəsli] .
replied Jarvis , nervously .
回复 贾维斯 , 紧张地 .
“我听到了一些骚动，就下来查看了，先生，”贾维斯紧张地回答道。

" [gɑ:d] [ðæt] [dɔ:(r)] [ðen] !
" Guard that door then !
" 警卫 那 门 然后 !
“那就守住那扇门！”
[ænd; ənd][let][nəʊ][wʌn] [pa:s] .
and let no one pass .
和 让 不 一 经过 .
任何人不得通过。

[ɪf] [ðəə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] ['trespəsiŋ] [ɪn][hiə(r)][ai] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd] - [ɪm] .

If there is any one trespassing in here I want to find 'em .
如果 那里 是 任何 一 擅闯私人领地 在 这里 我 想 到 寻找 - 呢 .

如果有人擅闯这里，我一定要找到他。

" [hi:; hi][bɪ'gæən][ə; eɪ] [sɪstə'mætɪk] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'flektə(r)] [frɒm; frəm]
" He began a systematic search of the room until suddenly the reflector from

" 他 开始 一个 系统 搜索 的 这 房间 直到 突然 这 反射器 从

[ðə; ði] [flæʃ] - [laɪt] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] .

the flash - light shone full on the two girls .

这 闪光 - 光 闪耀 满的 在 这 二 女孩们 .

“他开始有条不紊地搜索房间，突然手电筒的反光光束正好照在了两个女孩身上。

[eθəl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] ['feɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][peg] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
Ethel was sitting back fainting in a chair , clinging to Peg , who was standing

埃塞尔 曾是 坐着 后退 昏厥 在 一个 椅子 , 依恋 到 佩格 , WHO 曾是 常设

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈtremblɪŋ] .

beside her trembling .

旁 她 发抖 .

埃塞尔瘫坐在椅子上，奄奄一息，紧紧抓住站在她身旁颤抖的佩格。

" [eθəl] ! " [kraɪd] ['ælərɪk][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

" ETHEL ! " cried Alaric in amazement .

" 埃塞尔 ! " 哭 阿拉里克 在 惊愕 .

“埃塞尔！”阿拉里克惊讶地喊道。

" [ˈmɑ:grət] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈtɪtʃəstə(r)] [ɪn][ˈæŋgə(r)] .

" MARGARET ! " said Mrs . Chichester in anger .

" 玛格丽特 ! " 说 太太 . 奇切斯特 在 愤怒 .

“玛格丽特！”奇切斯特太太生气地说。

" [wel] , [ai] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ,

" Well , I mean to say ,

" 出色地 , 我 意思是 到 说 ,

“嗯，我的意思是说，

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪtʃ]
" ejaculated the astounded young man as he walked across to the switch

" 射精 这 震惊 年轻的 男人 作为 他 步行 穿过 到 这 转变

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [laɪt] .

and flooded the room with light .

和 被淹 这 房间 和 光 .

“他惊呼一声，走到开关前，房间里顿时充满了灯光。”

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] , " [ˈɔ:dəd] ['mɪsɪz] . [ˈtɪtʃəstə(r)] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['i:kwəli] [ə'stɒnɪʃt] ['fʊtmən]
" That will do , " ordered Mrs . Chichester , dismissing the equally astonished footman

" 那 将要 做 , " 订购 太太 . 奇切斯特 , 解雇 这 同样地 惊讶 男仆

, [hu:] [pɑ:st] [aʊt] ,

, who passed out ,

, WHO 通过了 出去 ,

“这样就可以了，”奇切斯特太太命令道，然后打发走了同样惊愕不已的男仆，男仆随即晕了过去。

[kɜ:pəri'ɒsəti][ɪn] ['evri] ['fi:tʃə(r)] .

curiosity in every feature .

好奇心 在 每一个 特征 .

对每个细节都充满好奇。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tu:] [g'ɜ:lz] ['pleɪɪn] - [æt; ət] ? " [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] ['ælərɪk] .

" What are you two girls playin ' at ? " demanded Alaric .

" 什么 是 你 二 女孩们 玩耍 - 在 ? " 要求 阿拉里克 .

“你们两个女孩在玩什么呢？”阿拉里克质问道。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [sɪˈviəli] .
" **What does this mean ?** " **asked Mrs . Chichester severely** .
" 什么 做 这 意思是 ? " 问 太太 : 奇切斯特 严重 :

“这是什么意思? ”奇切斯特太太严厉地问道。

" [ʃʊə(r)] , [ˈeθəl] [hɜ:d] [em ˈi:] [hɪə(r)] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [peg] , " [æn; ən] - [ʃi: ʃi] [keɪm] [ɪn] , [æn; ən] - — "
" **Sure , Ethel heard me here ,** " **answered Peg ,** " **an ' she came in , an ' —** "
" 当然 , 埃塞尔 听到 我 这里 , " 回答 佩格 , " 一个 - 她 来了 在 , 一个 - — "

“当然, 埃塞尔在这里听到了我说话, ”佩格回答说, “然后她就进来了, 然后——”

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" **What were you doing here ?** "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [aʊt] [æn; ən] - [ˈeθəl] [hɜ:d] [em ˈi:] [æn; ən] - [keɪm] [ɪn] [æn; ən] - [stɒpt] [em ˈi:] —
" **I was goin ' out an ' Ethel heard me an ' came in an ' stopped me —**
" 我 曾是 去 - 出去 一个 - 埃塞尔 听到 我 一个 - 来了 在 一个 - 停止 我 —
[æn; ən] - — "

an ' — "
一个 - — "

“我正要出门, 埃塞尔听到了我的动静, 就进来拦住了我——然后——”

" [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [ˈɡəʊɪŋ] ? " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] .
" **Where were you going ?** " **persisted the old lady .**
" 在哪里 是 你 去 ? " 持续 这 老的 女士 :

“你要去哪儿? ”老太太追问道。

" [dʒʌst] [aʊt] — [aʊt] [ðeə(r)] — " [ænd; ənd] [peg] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
" **Just out — out there —** " **and Peg pointed to the open windows .**
" 只是 出去 — 出去 那里 — " 和 佩格 尖 到 这 打开 视窗 :

“就在外面——就在那儿——”佩格指着敞开的窗户。

['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [peg] [maɪˈnju:tli] .
Mrs . Chichester had been examining Peg minutely .
太太 : 奇切斯特 有 到过 检查 佩格 精确到分钟 :

奇切斯特太太一直在仔细地检查佩格。

[ʃi: ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] :
She suddenly exclaimed :
她 突然 惊呼 :

她突然惊呼道:

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˈeθəlz] [kləʊk] . "
" **Why , that is Ethel's cloak .** "
" 为什么 , 那 是 埃塞尔的 披风 : "

“哦, 那是埃塞尔的斗篷。”

" [ʃʊə(r)] [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [peg] ,
" **Sure it is ,** " **replied Peg ,**
" 当然 它 是 , " 回复 佩格 ,

“当然是这样, ”佩格回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [hæt] [aɪv] [ɡɒt] [æn; ən] - [hɪrɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [bæg] — " [peg] [wɒz; wəz]
" **and this is her hat I've got an ' here's her bag —** " **Peg was**
" 和 这 是 她 帽子 我已经 得到 一个 - 这里是 她 包 — " 佩格 曾是

[ˈstraɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌtməʊst] [tu:; tə] [daɪˈvɜ:t] ['mɪsɪz] . - [əˈten](ə)n] [frɒm; frəm] [ˈeθəl] ,
striving her utmost to divert Mrs . Chichester's attention from Ethel ,
努力 她 极致 到 转移 太太 : - 注意力 从 埃塞尔 ,

“这是我找到的她的帽子, 这是她的包——”佩格竭尽全力想把奇切斯特太太的注意力从埃塞尔身上转移开来。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn][səʊ] [tens] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] [ə; eɪ] [kən'dɪŋ] [ðæt][,aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ]
who was in so tense and nervous a condition that it seemed as if she
WHO 曾是 在 所以 紧张 和 紧张的 一个 状况 那 它 似乎 作为 如果 她
[maɪt] [feɪnt][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
might faint at any moment .
可能 头晕的 在 任何 片刻 .

她当时情绪非常紧张，仿佛随时都会晕倒。

[ʃi;; ʃɪ] [θrʌst] [ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [bæg][ɪntu:][ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdɪz] [hænd] .
She thrust the dressing - bag into the old lady's hand .
她 推力 这 敷料 - 包 进入 这 老的 女士的 手 .

她把化妆包塞到老太太手里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] ['əʊpənd] [,aɪ'ti:] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒʌst][,ɪn'saɪd][,aɪ'ti:] ['eθəlz] ['dʒu:əl] -
Mrs . Chichester opened it immediately and found just inside it Ethel's jewel -
太太 . 奇切斯特 打开 它 立即地 和 成立 只是 里面 它 埃塞尔的 宝石 -
[bɒks] .
box .
盒子 .

奇切斯特太太立即打开了它，发现里面正是埃塞尔的珠宝盒。

[ʃi;; ʃɪ] [tʊk] [,aɪ'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [,aɪ'ti:] [ʌp] [ə'kju:zɪŋli] [bɪ'fɔ:(r)] [pɛgz] [aɪz] : " [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒu:əl] -
She took it out and held it up accusingly before Peg's eyes : " Her jewel -
她 采取 它 出去 和 握住 它 向上 指责地 前 钉子的 眼睛 : " 她 宝石 -
[bɒks] !
box !
盒子 !

她把它拿出来，举到佩格面前，带着指责的语气说：“她的珠宝盒！ ”

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ðɪs] ? "
Where did you get this ? "
在哪里 做过 你 得到 这 ? "

你从哪儿弄来的？

" [aɪ] [tʊk] [,aɪ'ti:] , " [sed] [peg] ['prɒmptli] .
" I took it , " said Peg promptly .
" 我 采取 它 , " 说 佩格 及时 .

“我拿走了，”佩格立刻说道。

" [tʊk] [,aɪ'ti:] ? "
" Took it ? "
" 拿 它 ? "

“拿走了吗？ ”

" [jes] , [ɑ:nt] , [aɪ] [tʊk] [,aɪ'ti:] !
" Yes , aunt , I took it !
" 是的 , 阿姨 , 我 采取 它 !

“是的，阿姨，我拿了！ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][bɒks] : [,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] .
" Mrs . Chichester opened the box : it was full .
" 太太 : 奇切斯特 打开 这 盒子 : 它 曾是 满的 .

奇切斯特太太打开盒子：里面装满了东西。

[ˈevri] ['dʒu:əl][ðæt] ['eθəl] [əʊnd] [wɒz; wəz][ɪn][,aɪ'ti:] .
Every jewel that Ethel owned was in it .
每一个 宝石 那 埃塞尔 拥有 曾是 在 它 .

埃塞尔拥有的所有珠宝都在里面。

" [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒu:əlz] !
" Her jewels !
" 她 珠宝 !

“她的珠宝！ ”

[ˈɛθəlz] [ˈdʒuːəlz] ? " **Ethel's jewels ?** "

埃塞尔的 珠宝 ? "

埃塞尔的珠宝？

" [jes] — [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:] . "

" **Yes — I took them too .** "

" 是的 — 我 采取 他们 也 . "

“是的，我也拿了。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈstiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ? " **You were STEALING them ?** "

" 你 是 偷窃 他们 ? "

“你是在偷它们吗？ ”

" [nəʊ] . [ai] [ˈwɒznt] [ˈstiːlɪŋ] [ðem; ðəm] , — [ai][dʒʌst] [tʊk] - [ɪm] ! " **No . I wasn't STEALING them , — I just TOOK 'em !** "

" 不 . 我 不是 偷窃 他们 , — 我 只是 采取 - 呃 ! "

“不，我不是偷，我只是拿走了！ ”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ? " **Why did you take them ?** "

" 为什么 做过 你 拿 他们 ? "

你为什么要拿走它们？

" [ai] [ˈwɒntɪd] — [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [peg] [ˈredɪli] . **I wanted — to WEAR them , " answered Peg readily .**

" 我 通缉 — 到 穿 他们 , " 回答 佩格 容易 .

“我想要——穿上它们，”佩格爽快地回答道。

" [weə(r)][ðem; ðəm] ? " **WEAR them ?** "

" 穿 他们 ? "

“穿它们吗？ ”

" [jes] — [weə(r)][ðem; ðəm] . **Yes — wear them .**

" 是的 — 穿 他们 .

“是的——穿上它们。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [peg] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [dʒʌmpt] [ˈkwɪkli] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] . **Suddenly Peg saw a way of escape , and she jumped quickly at it .**

" 突然 佩格 锯 一个 方式 的 逃脱 , 和 她 跳了起来 迅速地 在 它 .

“佩格突然发现了一条逃生之路，她迅速跳了过去。”

" [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] . " **I wanted to wear them at the DANCE .** "

" 我 通缉 到 穿 他们 在 这 舞蹈 . "

“我想穿着它们去参加舞会。”

" [wɒt] [dɑːns] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] , [ˈgrəʊɪŋ] [mɔː(r)] [səˈspɪʃəs] [ˈevri] [ˈməʊmənt] **WHAT dance ? " demanded Mrs . Chichester , growing more suspicious every moment .**

" 什么 舞蹈 ? " 要求 太太 . 奇切斯特 , 生长 更多的 可疑的 每一个 片刻 .

∴

∴

“什么舞？”奇切斯特太太问道，她越来越怀疑。

" [ˈəʊvə(r)][ðəə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [rʊmz; ruːmz] . **Over there — in the Assembly Rooms .**

" 超过 那里 — 在 这 集会 房间 .

“在那边——在集会厅里。”

[tuː; tə] - [naɪt] .
To - night .
到 - 夜晚 .

今晚。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [æn; ən] - [ai] [dɑːnst] .
I went over there , an ' I danced .
我 去 超过 那里 , 一个 - 我 跳舞 .

我过去跳舞了。

[æn; ən] - [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æn; ən] - ['eθəl] [hɜːd] [em 'iː] ,
An ' when I came back I made a noise , an ' Ethel heard me ,
一个 - 什么时候 我 来了 后退 我 制成 一个 噪音 , 一个 - 埃塞尔 听到 我 ,
当我回来时, 我弄出了点动静, 埃塞尔听到了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒn][sʌm; səm] [kləʊðz] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [huː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
an ' she threw on some clothes , an ' she came in here to see who it was
一个 - 她 扔 在 一些 衣服 , 一个 - 她 来了 在 这里 到 看 WHO 它 曾是
,
,
,
她随便套了件衣服, 就进来看看是谁。

[æn; ən] - [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][em 'iː] ,
an ' it was ME ,
一个 - 它 曾是 我 ,

而那个人正是我。

[æn; ən] - [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ɡɔɪn] - [ʌp][tuː; tə][bed] [wen] [ai] [slɪpt] [æn; ən] - [fel] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
an ' were both goin ' up to bed when I slipped an ' fell down the stairs ,
一个 - 是 两个都 去 - 向上 到 床 什么时候 我 滑倒了 一个 - 跌倒 向下 这 楼梯 ,
我们俩正准备上床睡觉, 结果我不小心滑倒, 从楼梯上摔了下来。

[æn; ən] - [sʌm; səm] ['nɔɪzɪ] [θɪŋ] [fel] [daʊn] [wɪð] [em 'iː] — [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] .
an ' some noisy thing fell down with me — an ' that's all .
一个 - 一些 嘈杂 事物 跌倒 向下 和 我 — 一个 - 那就是 全部 .
然后有个吵闹的东西跟我一起掉下来了——就这些。

" [peg] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] .
" **Peg paused for want of breath** .
" 佩格 暂停 为了 想 的 气息 .
佩格喘不过气来, 停顿了一下。

['eθəl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Ethel clung to her .
埃塞尔 紧紧抓住 到 她 .

埃塞尔紧紧地抱着她。

['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] , [nɒt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
Mrs . Chichester , not by any means satisfied with the explanation , was about to
太太 : 奇切斯特 , 不是 经过 任何 方法 使满意 和 这 解释 , 曾是 关于 到
[ˈprɒsɪkjʊːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˈkwɪərɪz] ['fɜːðə(r)] ,
prosecute her inquiries further ,
起诉 她 查询 更远 ,
奇切斯特夫人对这个解释远不满意, 准备继续深入调查。

[wen] ['ælərɪk] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] :
when Alaric called out from the window :
什么时候阿拉里克 称为 出去 从 这 窗户 :
阿拉里克从窗户里喊道:

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [praʊl] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

" There's some one prowling in the garden .

" 有 一些 一 潜行 在 这 花园 .

“有人在花园里徘徊。”

[hi:z] [ʌn][ðə; ði][pɑ:θ] !

He's on the path !

他是 在 这 小路 !

他走在正确的道路上！

[hi:z] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

He's coming here .

他是 未来 这里 .

他要来这里了。

[doʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] .

Don't be frightened , mater :

不 是 害怕 , 母 .

别害怕，母亲。

[aɪl] [di:l] [wɪð] [hɪm] .

I'll deal with him .

患病的 交易 和 他 .

我会处理他。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi]['bəʊldli] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ælkəʊv][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

" And he boldly went up the steps leading into the alcove to meet the

" 和 他 大胆地 去 向上 这 步骤 领导 进入 这 壁龛 到 见面 这

[mə'ɔ:də(r)] .

marauder .

掠夺者 .

于是他大胆地走上通往壁龛的台阶，去迎接那个强盗。

['eθəl] [hɑ:f] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ʌnd] ['wɪspəd] : " ['mɪstə(r)] . [brent] !

Ethel half rose from the chair and whispered : " Mr . Brent !

埃塞尔 一半 玫瑰 从 这 椅子 和 低声说道 : " 先生 . 布伦特 !

埃塞尔半起身子，低声说道：“布伦特先生！”

" [peg] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ʌnd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

" Peg pressed her back into the chair and turned toward the windows .

" 佩格 按下 她 后退 进入 这 椅子 和 转向 朝向 这 视窗 .

佩格把她按回椅子上，然后转向窗户。

[ʌn] [keɪm] [ðə; ði] ['fʊtsteps] ['nɪərə(r)][ænd; ʌnd]['nɪərə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi]

On came the footsteps nearer and nearer until they were heard to be

在 来了 这 脚步声 更近 和 更近 直到 他们 是 听到 到 是

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['ælkəʊv] .

mounting the steps from the garden into the alcove .

安装 这 步骤 从 这 花园 进入 这 壁龛 .

脚步声越来越近，直到听到他们正从花园登上通往壁龛的台阶。

['ælərɪk] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪlektrɪk] [laɪt] [fʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [fel] [bæk] .

Alaric pushed his electric light full into the visitors face , and fell back .

阿拉里克 推动 他的 电的 光 满的 进入 这 访客 脸 , 和 跌倒 后退 .

阿拉里克将电灯怼到访客脸上，然后向后倒去。

" [gʊd] [bɔ:d] !

" Good Lord !

" 好的 主 !

我的天哪！

[ˈdʒeri] !
Jerry !
杰瑞 !

杰瑞！

" [hi:; hi][ɪˈdʒækjuleɪtɪd] , [kəmˈpli:tli] [əˈstɒnɪʃt] .
" **he ejaculated , completely astonished** .
" 他 射精 , 完全地 惊讶 .

他射精了，完全惊呆了。

" [ai] [seɪ] , [ji:; ji] [nəʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [wɒt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [tu:; tə] - [naɪt] ?
" **I say , ye know , " he went on , " what is happening in this house to - night ?**
" 我 说 , 是的 知道 , " 他 去 在 , " 什么 是 发生 在 这 房子 到 - 夜晚 ?

“我说，你们知道，”他继续说道，“今晚这房子里发生了什么事？”

" [ˈdʒeri] [keɪm] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" **Jerry came straight down to Mrs . Chichester** .
" 杰瑞 来了 直的 向下 到 太太 : 奇切斯特 :

杰瑞径直走到奇切斯特太太面前。

" [ai] [sɔ:ɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪts] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd][ai] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌn] .
" **I saw your lights go up and I came here on the run** .
" 我 锯 你的 灯 去 向上 和 我 来了 这里 在 这 跑步 .

“我看到你们的灯亮了，就一路跑过来了。”

[ai] [gest] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
I guessed something like this had happened .
我 猜对了 某物 喜欢 这 有 发生 .

我猜想大概发生了类似的事情。

[doʊnt][bi:; bi][hɑ:d] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ni:s] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
Don't be hard on your niece , Mrs . Chichester .
不 是 难的 在 你的 侄女 , 太太 : 奇切斯特 :

奇切斯特太太，别对你侄女太苛刻了。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [maɪ] [fɔ:lt] .
The whole thing was entirely my fault .
这 所有的 事物 曾是 完全 我的 过错 .

整件事完全是我的错。

[ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] .
I asked her to go .
我 问 她 到 去 .

我让她走了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈstəʊnɪli] .
" **Mrs . Chichester looked at him stonily** .
" 太太 : 奇切斯特 看起来 在 他 冷漠地 .

奇切斯特太太面无表情地看着他。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ] [ni:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈæbsəlu:t] [rɪˈfju:z(ə)][tu:; tə] [əˈlaʊ]
" **You took my niece to a dance in spite of my absolute refusal to allow**
" 你 采取 我的 侄女 到 一个 舞蹈 在 尽管如此 的 我的 绝对 拒绝 到 允许

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] ? " **her to go ? " her**
她 到 去 ? " 她

“尽管我坚决不让她去，你还是带我侄女去参加舞会了？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wið] [aɪ ˈtiː] ; " [sed] [peg] , " [aɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [dɑːns]
" He had nothin ' to do with it ; " said Peg , " I took him to that dance
" 他 有 什么也没有 - 到 做 和 它 ; " 说 佩格 , " 我 采取 他 到 那 舞蹈
.
:
.

“这事跟他一点关系都没有，”佩格说，“是我带他去参加舞会的。”

" [fiː; fi] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈləʊ] [ˈdʒeri][tuː; tə][biː; bi][əˈbjuːzd] [wɪˈðəʊt] [ˈlɒdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] .
" She wasn't going to allow Jerry to be abused without lodging a protest .
" 她 不是 去 到 允许 杰瑞 到 是 受虐 没有 住宿 一个 反对 .
" 她不会眼睁睁地看着杰瑞受到虐待而不提出抗议。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .
After all it was her fault .
后 全部 它 曾是 她 过错 .

毕竟，这都是她的错。

[fiː; fi] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
She made him take her :
她 制成 他 拿 她 .

她让他带她走。

[ˈveri] , [wel] — [fiː; fi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] .
Very , well — she would take the blame .
非常 , 出色地 — 她 会 拿 这 责备 .

好吧——她会承担责任。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ˈdʒeri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [bɪˈfɔː(r)] [fiː; fi] [spəʊk] .
Mrs . Chichester looked steadily at Jerry for a few moments before she spoke .
太太 . 奇切斯特 看起来 稳步 在 杰瑞 为了 一个 很少 时刻 前 她 辐 .

奇切斯特太太盯着杰瑞看了几秒钟，然后才开口说话。

[wen] [fiː; fi][dɪd] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ænd] [hɑːd] [ænd; ænd] [əˈkjuːzətəri] .
When she did speak her voice was cold and hard and accusatory .
什么时候 她 做过 说话 她 嗓音 曾是 寒冷的 和 难的 和 指责性的 .
她开口说话时，语气冰冷、生硬，充满指责。

" [ˈʊəli; ˈɔːli] ,
" Surely ,
" 一定 ,

“一定，

[sɜː(r)][ˈdʒerəld] [əˈdɜr] [nəʊz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [eɪˈtiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
Sir Gerald Adair knows better than to take a girl of eighteen to a public
先生 杰拉尔德 阿代尔 知道 更好的 比 到 拿 一个 女孩 的 十八 到 一个 民众
[bɔːl] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪ](ə)nɪz] - [ˈsæŋkʃn] ? "
ball without her relations ' sanction ? "
球 没有 她 关系 - 制裁 ? "

杰拉尔德·阿代尔爵士应该很清楚，未经亲属许可，带一个十八岁的女孩去参加公共舞会是不明智的。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" I thought only of the pleasure it would give her , " he answered .
" 我 想法 仅有的 的 这 乐趣 它 会 给 她 , " 他 回答 .
“我当时只想着这会给她带来快乐，”他回答说。

" [pliːz] [əkˈsept] [maɪ] [sɪnsɪəʊəst] [epˈɒlədʒɪz] .
" Please accept my sincerest apologies .
" 请 接受 我的 最真诚的 致歉 .

请接受我最诚挚的歉意。

" [peg] [lʊkt] [æt; ət][him][ɪn][ˈwʌndə(r)] :
" **Peg looked at him in wonder** :
" 佩格 看起来 在 他 在 想知道 :

佩格惊奇地看着他:

" [sɜ:(r)][ˈdʒerəld] [əˈdeɪ] !
" **Sir Gerald Adair** !
" 先生 杰拉尔德 阿代尔 !

“杰拉尔德·阿代尔爵士！”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:, jʊ][sɜ:(r)][ˈdʒerəld] [əˈdeɪ] ? "
Are YOU Sir Gerald Adair ? "
是 你 先生 杰拉尔德 阿代尔 ? "

您是杰拉尔德·阿代尔爵士吗？

" [jes] , [peg] . "
" **Yes , Peg** . "
" 是的 , 佩格 : "

“是的，佩格。”

" [səʊ][ji:, ji][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] , [hæv; həv] [jes] ?
" **So ye have a title , have yez ?**
" 所以 是的 有 一个 标题 , 有 是的 ?

“所以你们有头衔了，是吗？”

" [hi:, hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] .
" **He did not answer** .
" 他 做过 不是 回答 :

他没有回答。

[peg] [felt] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [i:, ji][hæd; həd] [bi:n] [ˈtʃi:tid] .
Peg felt somehow that she had been cheated .
佩格 毛毡 不知何故 那 她 有 到过 作弊 :

佩格总觉得她被骗了。

[waɪ] [hæd; həd][hi:, hi][nɒt] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ?
Why had he not told her ?
为什么 有 他 不是 讲述 她 ?

他为什么没告诉她？

[waɪ] [dɪd][hi:, hi][let] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [rɒmp] [ænd; ənd][dʒəʊk][ænd; ənd][ˈbæntə(r)] [wɪð] [him][æz; əz]
Why did he let her play and romp and joke and banter with him as
为什么 做过 他 让 她 玩 和 欢蹦乱跳 和 开玩笑 和 闲聊 和 他 作为

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈi:kwəlz] ?
though they had been children and equals ?
尽管 他们 有 到过 孩子们 和 等于 ?

为什么他允许她像孩子一样和他玩耍、嬉闹、开玩笑、打趣，仿佛他们是平等的伙伴？

[aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [feə(r)] !
It wasn't fair !
它 不是 公平的 !

这不公平！

[hi:, hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈlɑ:fɪŋ] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] !
He was just laughing , at her !
他 曾是 只是 笑 , 在 她 !

他竟然在嘲笑她！

[dʒʌst] [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] !
Just laughing at her !
只是 笑 在 她 !

我只是在嘲笑她！

[ɔ:l] [h3:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][wɒz; wəz][ɪn] [kwɪk] [rɪˈvɒlt] .

All her spirit was in quick revolt .
全部 她 精神 曾是 在 快的 反叛 .

她全身的灵魂都迅速地反抗了。

" [du:; də][ju:; jɒ] [ˈri:əlaɪz] [wɒt] [ju:; jɒ][hæv; həv] [dʌn] ? " [brəʊk] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" **Do you realise what you have done ?** " **broke in Mrs . Chichester .**
" 做 你 意识到 什么 你 有 完毕 ? " 打破 在 太太 . 奇切斯特 .

“你知道你做了什么吗？”奇切斯特太太打断道。

" [aɪm][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] , " [rɪˈplaɪd] [peg] [ˈbɪtəli] .
" **I'm just beginning to ,** " **replied Peg bitterly .**
" 我是 只是 开始 到 , " 回复 佩格 苦涩地 .

“我才刚刚开始，”佩格苦涩地回答道。

" [aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jɒ] !
" **I am ashamed of you !**
" 我 是 羞愧 的 你 !

我为你感到羞耻！

[ju:; jɒ][hæv; həv] [dɪsˈgreɪst] [ju:ˈes][ɔ:l] !
You have disgraced us all !
你 有 蒙羞的 我们 全部 !

你让我们所有人都蒙羞！

" [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" **cried Mrs . Chichester .**
" 哭 太太 . 奇切斯特 .

“奇切斯特太太喊道。”

" [hæv; həv][aɪ] ? " [skri:md] [peg] [ˈfɪəsli] .
" **Have I ?** " **screamed Peg fiercely .**
" 有 我 ? " 尖叫 佩格 激烈地 .

“我有吗？”佩格恶狠狠地尖叫道。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ðen] [aɪ][eɪˈem] [ɡɔɪn] - [bæk] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:d] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [əʊ] -
if I HAVE then I am goin ' back to some one who'd never be ashamed o '
如果 我 有 然后 我 是 去 - 后退 到 一些 一 谁会 绝不 是 羞愧 o -
[emˈi:] ,
me ,
我 ,

如果我真的有那样的感情，那我就要回到一个永远不会以我为耻的人身边。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [aɪ][dɪd] .
no matter what I did .
不 事情 什么 我 做过 .

无论我做了什么。

[hɪə(r)] [aɪv] [ˈnevə(r)] [bi:n] [əˈlaʊd] [tu:; tə][du:; də][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] .
Here I've never been allowed to do one thing I've wanted to .
这里 我已经 绝不 到过 允许 到 做 一 事物 我已经 通缉 到 .

在这里，我从来没被允许做一件我想做的事。

[hi:; hi] [lets] [em 'i:][du:; də] [ˈevriθɪŋ] [ai] [wɒnt] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [trʌsts] [em 'i:][æn; ən] -
He lets me do EVERYTHING I want because he loves and trusts me an -
他 让我们 我 做 一切 我 想 因为 他 爱 和 信托 我 一个 -
[wɒt'evə(r)] [ai][du:; də][ɪz] [raɪt] [br'kəz; br'kɒz][ai][du:; də][aɪ 'ti:] .
whatever I do is RIGHT because I do it .
任何 我 做 是 正确的 因为 我 做 它 .
他让我做任何我想做的事，因为他爱我、信任我，而且无论我做什么都是对的，因为是我自己做的。

[aɪv] [dɪs'greɪst] [ji:; ji] , [hæv; həv][ai] ?
I've disgraced ye , have I ?
我已经 蒙羞的 是的 , 有 我 ?

我让你们蒙羞了，是吗？
[wel] , [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
Well , none of you can tell me the truth .
出色地 , 没有任何 的 你 能 告诉 我 这 真相 .

你们谁都不能告诉我真相。
[aɪm] [gɔɪn] - [bæk] [tu:; tə][em 'i:][ˈfɑ:ðə(r)] . "
I'm goin ' back to me father . "
我是 去 - 后退 到 我 父亲 . "

我要回去找我父亲了。
" [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][glæd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
" **Go back to your father and glad we are to be rid of you !**
" 去 后退 到 你的 父亲 和 高兴的 我们 是 到 是 摆脱 的 你 !
“滚回你父亲身边去吧，我们很高兴摆脱了你！ ”

" [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ˈfjʊəriəsli] .
" **answered Mrs . Chichester furiously** .
" 回答 太太 . 奇切斯特 愤怒地 .
“奇切斯特太太愤怒地回答道。”

" [ai][eɪ 'em] [gɔɪn] - [bæk] [tu:; tə][hɪm] —
" **I am goin ' back to him** —
" 我 是 去 - 后退 到 他 —
“我要回到他身边——”

" [br'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] , [ˈeθəl] [ˈsʌd(ə)nli] [rəʊz] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]
" **Before she could say anything further , Ethel suddenly rose unsteadily and cried out**
" 前 她 可以 说 任何事物 更远 , 埃塞尔 突然 玫瑰 不稳定地 和 哭 出去
:
:
:
“她还没来得及再说些什么，埃塞尔突然摇摇晃晃地站起来，喊道：”

" [weɪt] , [ˈmʌðə(r)] !
" **Wait , mother !**
" 等待 , 母亲 !
“等等，妈妈！ ”

[ʃi:; ʃi] [ˈmʌsnt] [gəʊ] .
She mustn't go .
她 不得 去 .
她不能去。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] [ˈgrəʊsli] [ʌn'feə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
We have all been grossly unfair to her .
我们 有 全部 到过 粗略地 不公平 到 她 .
我们都对她非常不公平。

[,aɪˈtiː][ɪz][aɪ][ʊd; ʒəd][gəʊ] .
It is I should go .
它 是 我 应该 去 ；

我应该走了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [em ˈiː][frɒm; frəm] — [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [em ˈiː][frɒm; frəm] — " [ˈsʌd(ə)nli] [ˈeθəl]
To - night she saved me from — she saved me from — " suddenly Ethel
到 - 夜晚 她 已保存 我 从 — 她 已保存 我 从 — " 突然 埃塞尔
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] - [pɔɪnt] ；
reached the breaking - point ；
达到 这 打破 - 观点 ；

今晚她救了我——她救了我——“埃塞尔突然情绪崩溃了；

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm] [peɡz] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [leɪ]
she slipped from Peg's arms to the chair and on to the floor and lay
她 滑倒了 从 钉子的 武器 到 这 椅子 和 在 到 这 地面 和 躺
[kwaɪt] [stiːl] .
quite still .
相当 仍然 ；

她从佩格的怀里滑落到椅子上，然后又滑落到地板上，一动不动地躺着。

[peg] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ；
Peg knelt down beside her ；
佩格 跪下 向下 旁 她 ；

佩格跪在她身边：

" [ʃiːz] [ˈfeɪntɪd] .
" She's fainted .
" 她是 昏厥 ；

她晕倒了。

[stænd] [bæk] — [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)] — [get][sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)] , [sʌm; səm] [ˈsmelɪŋ] - [sɔːlts; sɒlts] —
Stand back — give her air — get some water , some smelling - salts —
站立 后退 — 给 她 空气 — 得到 一些 水 , 一些 闻起来 - 盐 —
[kwɪk] — [daʊnt][stænd][ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] : [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] - ！
quick — don't stand there lookin ' at her ； do somethin ' ！
快的 — 不 站立 那里 在看 - 在 她 ； 做 某物 - ！

退后——让她透透气——拿些水，一些醒神剂——快——别站在那里看着她：做点什么！

" [peg] [ˈluːs(ə)nd] [ˈεθəlz] [dres] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
" Peg loosened Ethel's dress and talked to her all the while ,
" 佩格 松动 埃塞尔的 裙子 和 谈话 到 她 全部 这 尽管 ,

佩格一边松开埃塞尔的裙子，一边和她说话。

[ænd; ənd][ˈdʒeri][ænd; ənd][ˈælərɪk] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(ə)nz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][riˈstɔːrətɪv, -ˈstɔː-] .
and Jerry and Alaric hurried out in different directions in quest of restoratives .
和 杰瑞 和 阿拉里克 慌忙 出去 在 不同的 方向 在 寻求 的 修复剂 ；

杰瑞和阿拉里克匆匆朝不同的方向跑去寻找补给品。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [keɪm] [təˈwɔːd] [ˈeθəl] , [ˈθʌrəli] [əˈlɑːmd] [ænd; ənd][ˌʌpˈset] .
Mrs . Chichester came toward Ethel , thoroughly alarmed and upset .
太太 ； 奇切斯特 来了 朝向 埃塞尔 , 彻底 惊慌 和 沮丧的 ；

奇切斯特太太走向埃塞尔，显得惊恐不安。

[bʌt; bət][peg] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [gɜːl] .
But Peg would not let her touch the inanimate girl .
但 佩格 会 不是 让 她 触碰 这 无生命 女孩 ；

但佩格不让她碰那个没有生命的女孩。

" [gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ！
" Go away from her ！
" 去 离开 从 她 ！

离她远点！

" [kraɪd] [peg] [hɪ'sterɪkli] .
" **cried Peg hysterically** .
" 哭 佩格 歇斯底里地 .

“佩格歇斯底里地哭喊道。”

" [wɒt] [gʊd] [duː; də][jiː; jɪ] [θɪŋk] [jiː; jɪ][kæn; kən][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ?
" **What good do ye think ye can do her ?**
" 什么 好的 做 是的 思考 是的 能 做 她 ？

“你觉得你能帮她做什么？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
What do you know about her ?
什么 做 你 知道 关于 她 ？

你对她了解多少？

[juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jə(r)] [ˈtʃɪldrən] — [jiː; jɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðəm; ðəm] .
You don't know anything about yer children — ye don't know how to raise them .
你 不 知道 任何事物 关于 你的 孩子们 — 是的 不 知道 如何 到 增加 他们 .

你对你的孩子一无所知——你不知道该如何养育他们。

[jiː; jɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][jə(r)] [tʃaɪldz] [maɪnd] .
Ye don't know a thought in yer child's mind .
叶 不 知道 一个 想法 在 你的 孩子的 头脑 .

你根本不知道你孩子在想什么。

[waɪ] [dɒʊnt][jiː; jɪ][saɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ʌnd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [fiː; fɪ] ,
Why don't ye sit down beside her sometimes and find out what she ,
为什么 不 是的 坐 向下 旁 她 有时 和 寻找 出去 什么 她 ,

你为什么偶尔坐在她旁边，了解一下她的想法呢？

[θɪŋks] [ænd; ʌnd] [huː] [fiː; fɪ] [siːz] ?
thinks and who she sees ?
思考 和 WHO 她 看到 ？

她心想什么？她看到了谁？

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][jə(r)] [əʊn] [ænd; ʌnd][get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə][jiː; jɪ] !
Take her hand in yer own and get her to open her soul to ye !
拿 她 手 在 你的 自己的 和 得到 她 到 打开 她 灵魂 到 是的 !

握住她的手，让她向你敞开心扉！

[biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
Be a mother to her !
是 一个 母亲 到 她 !

像母亲一样对待她！

[ə; eɪ][lɒt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['mʌðəhʊd] !
A lot you know about motherhood !
一个 很多 你 知道 关于 母性 !

你对母爱了解很多！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [jiː; jɪ][em 'iː][ˈfɑːðə(r)] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['mʌðəhʊd] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ]
I want to tell ye me father knows more about motherhood than any man in the
我 想 到 告诉 是的 我 父亲 知道 更多的 关于 母性 比 任何 男人 在 这

-
wurld .
-

我想告诉你们，我父亲比世界上任何男人都更了解母爱。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [fel] [bæk] , [krʌʃt] [ænd; ənd][hjuːˈmɪliətɪd][frəm; frəm] [pegz]
" **Poor Mrs . Chichester fell back , crushed and humiliated from Peg's**
" 贫穷的 太太 ； 奇切斯特 跌倒 后退 ， 碎 和 受辱 从 钉子的
[ˈɒnslɔːt] .
onslaught .
猛攻 ；

“可怜的奇切斯特太太被佩格的猛攻打得溃不成军，颜面尽失。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪˈtʃːnd] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][sɔːlts; sɒlts] .
In a few moments the two men returned with water and salts .
在 一个 很少 时刻 这 二 男人 返回 和 水 和 盐 ；

过了一会儿，两人拿着水和盐回来了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈeθəl] [ˈəʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][peg] .
After a while Ethel opened her eyes and looked up at Peg .
后 一个 尽管 埃塞尔 打开 她 眼睛 和 看起来 向上 在 佩格 ；

过了一会儿，埃塞尔睁开眼睛，抬头看着佩格。

[peg] , [ˈfiəf(ə)l] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɜːˈself] [əˈɡen] ,
Peg , fearful lest she should begin to accuse herself again ,
佩格 ， 可怕 免得 她 应该 开始 到 控 她自己 再次 ，

佩格害怕自己会再次开始责备自己。

[helpt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd][ðəə(r)][ʃiː; ʃɪ][sæt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði]
helped her up the stairs to her own room and there she sat beside the
帮助 她 向上 这 楼梯 到 她 自己的 房间 和 那里 她 卫星 旁 这
[ʌnˈstrʌŋ] ,
unstrung ,
未上弦 ；

我扶她上楼回到自己的房间，她坐在那里，旁边是那把未上弦的琴。

[hɪˈsterɪk(ə)l] [gɜːl] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [slept] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [lʊkt] [ɪn][bəʊθ][ɒv; əv] [pegz] .
hysterical girl until she slept , her hand locked in both of Peg's .
歇斯底里的 女孩 直到 她 睡着了 ， 她 手 已锁定 在 两个都 的 钉子的 ；

歇斯底里的女孩直到睡着，她的两只手都紧紧地握在佩格的手中。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈdʒeri] [left] .
Promising to call in the morning , Jerry left .
有前途 到 称呼 在 这 早晨 ， 杰瑞 左边 ；

杰瑞答应第二天早上打电话，然后离开了。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðəə(r)][rʊmz; ruːmz] .
The mother and son returned to their rooms .
这 母亲 和 儿子 返回 到 他们的 房间 ；

母子俩回到了各自的房间。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈɡen] .
The house was still again .
这 房子 曾是 仍然 再次 ；

房子里又恢复了平静。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [went] [tuː; tə] [ˈfeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktəz]
But how much had happened that night that went to shaping the characters
但 如何 很多 有 发生 那 夜晚 那 去 到 成型 这 人物

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [gɜːlz] ,
and lives of these two young girls ,
和 生活 的 这些 二 年轻的 女孩们 ，

但那晚究竟发生了多少事，才塑造了这两个年轻女孩的性格和人生呢？

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv] ['swɪftli]
who were first looking out at life with the eyes and minds of swiftly
WHO 是 第一的 寻找 出去 在 生活 和 这 眼睛 和 思想 的 迅速地
[əd'va:nsɪŋ] ['wʊmənʊd] !
advancing womanhood !
前进 女性 !

她们最初是以迅速成长的女性的眼光和思想来看待生活的！

[wʌn] [θɪŋ] [peg][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] : [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spend] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪtʃəstə(r)]
One thing Peg had resolved : she would not spend another night in the Chichester
— 事物 佩格 有 已解决 : 她 会 不是 花费 其他 夜晚 在 这 奇切斯特
[həʊm] .
home .
家 .

佩格下定了决心：她不会再在奇切斯特的家里过夜了。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [bru:zd] [ænd; ənd][so:(r)] .
Her little heart was bruised and sore .
她 小的 心 曾是 瘀伤 和 疮 .
她幼小的心灵受到了重创。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [səʊ] ['hæpɪli] : [aɪ 'ti:][hæd; həd] [endɪd] [səʊ] ['retʃɪdli] .
The night had begun so happily : it had ended so wretchedly .
这 夜晚 有 开始 所以 快乐地 : 它 有 结束 所以 可悲地 .
夜晚的开始如此美好，结束却如此悲惨。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][wʌn][pɜ:s(ə)n][ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [hæd; həd] [bi:n] [dʒʌst] [ə'mju:zɪŋ]
And to think the one person in whom she trusted had been just amusing
和 到 思考 这 一 人 在 谁 她 可信 有 到过 只是 有趣
[hɪm'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
himself with her ,
他自己 和 她 ,

而她唯一信任的人竟然只是在戏弄她，这让她难以接受。

['li:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] — " [les] [ðæn; ðən] [ðæt] " [hi:; hi]
leading her to believe he was a farmer — " less than that " he
领导 她 到 相信 他 曾是 一个 农民 — " 较少的 比 那 " 他
[hæd; həd] [wʌnz] [sed] ,
had once said ,
有 一次 说 ,

这让她以为他是个农民——“连农民都算不上”，他曾经这样说过。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [bɜ:θ] [ænd; ənd]
and all the time he was a man of breeding and of birth and
和 全部 这 时间 他 曾是 一个 男人 的 选育 和 的 出生 和
[ɒv; əv]['taɪt(ə)l] .
of title .
的 标题 .

他始终是一位出身高贵、有教养、有头衔的人。

[pɔ:(r); pʊə(r)][peg] [felt] [səʊ][hju:'mɪliətɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [si:]
Poor Peg felt so humiliated that she made up her mind she would never see
贫穷的 佩格 毛毡 所以 受辱 那 她 制成 向上 她 头脑 她 会 绝不 看
[hɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

可怜的佩格感到无比羞辱，她下定决心再也不见他了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['riːəl] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] —
In the morning she would go back to the one real affection of her life —
在这 早晨 她 会 去 后退 到 这 一 真实的 感情 的 她 生活 —
[tuː; tə][ðə; ði][mɪn] [huː] ['nevə(r)] [hɜːt] [ɔː(r)] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
to the min who never hurt or disappointed her — her father .
到 这 最小 WHO 绝不 伤害 或者 失望的 她 — 她 父亲 .
早上，她会回到她生命中唯一真正爱的人身边——那个从未伤害过她或让她失望的人——她的父亲身边。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
A ROOM IN NEW YORK
一个 房间 在 新的 约克

纽约的一间房间

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [liːv] [peg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][wʌn] [huː] [kleɪmd] [səʊ] [mʌtʃ]
We will now leave Peg for a while and return to one who claimed so much
我们 将要 现在 离开 佩格 为了 一个 尽管 和 返回 到 一 WHO 声称 所以 很多
[ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [oʊ'kɑːnəl] .
of the reader's attention in the early pages of this history — O'Connell .
的 这 读者的 注意力 在 这 早期的 页面 的 这 历史 — 奥康奈尔 .
现在我们将暂时离开佩格，回到本书开篇就吸引了读者诸多注意力的人物——奥康奈尔身上。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It had not been a happy month for him .
它 有 不是 到过 一个 快乐的 月 为了 他 .
对他来说，这一个月过得并不愉快。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][peg] ['kiːnli] .
He felt the separation from Peg keenly .
他 毛毡 这 分离 从 佩格 敏锐地 .
他深切地感受到了与佩格分离的痛苦。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .
At first he was almost inconsolable .
在 第一的 他 曾是 几乎 无法安慰 .
起初他几乎悲痛欲绝。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kɒnstənt] [dred] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌntə'wɔːd] ['æksɪdənt][hæd; həd]
He lived in constant dread of hearing that some untoward accident had
他 居住地 在 持续的 恐惧 的 听力 那 一些 不愉快的 事故 有
[bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] .
befallen her .
发生 她 .
他时刻生活在恐惧之中，害怕听到她遭遇不测的消息。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [pɛgz] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
All the days and nights of that journey of Peg's to England ,
全部 这 天 和 夜晚 的 那 旅行 的 钉子的 到 英格兰 ,
佩格前往英国的那段旅程中的所有日日夜夜，

[oʊ'kɑːnəl] [hæd; həd][ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
O'Connell had the ever - present premonition of danger .
奥康奈尔 有 这 曾经 - 展示 预感 的 危险 .
奥康奈尔始终有一种挥之不去的危险预感。

[wen] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)] [keɪm] , [saɪnd] [mɒntˈɡɒməri] [hɔːks] , [əˈkweɪntɪŋ] [oʊˈkɑːnəl] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz]
When a cable came , signed Montgomery Hawkes , acquainting O'Connell with the news
什么时候 一个 电缆 来了 , 签名 蒙哥马利 霍克斯 , 熟悉 奥康奈尔 和 这 消息
[ɒv; əv] [pɛgz] [seɪf] [əˈraɪv(ə)] ,
of Peg's safe arrival ,
的 钉子的 安全的 到达 ,
一份署名为蒙哥马利·霍克斯的电报送达, 告知奥康奈尔佩格平安抵达的消息。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
he drew a long breath of relief .
他 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .

他长长地舒了一口气。

[ðen] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ˈsləʊli] [ʌnˈtɪl] [pɛgz] [fɜːst] [ˈletə(r)] [keɪm] .
Then the days passed slowly until Peg's first letter came .
然后 这 天 通过了 缓慢地 直到 钉子的 第一的 信 来了 .

之后日子过得很慢, 直到佩格的第一封信到来。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] - [deθ] — [pɛgz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪtʃəstə(r)]
It contained the news of Kingsnorth's death — Peg's entrance into the Chichester
它 包含 这 消息 的 - 死亡 — 钉子的 入口 进入 这 奇切斯特
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

信中包含了金斯诺斯去世的消息, 以及佩格加入奇切斯特家族的消息。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪskənˈtent] — [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wʌns][mɔː(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
her discontent — her longing to be back once more in New York .
她 不满 — 她 渴望 到 是 后退 一次 更多的 在 新的 约克 .

她的不满——她渴望再次回到纽约。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][mɔː(r)] [ˈletəz] [ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] .
This was followed by more letters all more or less in the same key .
这 曾是 随后 经过 更多的 信件 全部 更多的 或者 较少的 在 这 相同的 钥匙 .

接下来是更多信件, 内容大体上都遵循相同的格式。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [rəʊt] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
Finally he wrote urging her to give it all up and come back to him .
最后 他 写道 敦促 她 到 给 它 全部向上 和 来 后退 到 他 .

最后他写信恳求她放弃一切, 回到他身边。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈtɔːtʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ðəʊz]
He would not have his little daughter tortured for all the advantages those
他 会 不是 有 他的 小的 女儿 受折磨 为了 全部 这 优势 那些
[ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
people could give her .
人们 可以 给 她 .

他绝不会为了那些人能给他的小女儿带来的好处而让她遭受折磨。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈletəz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt] .
Then her letters took on a different aspect .
然后 她 信件 采取 在 一个 不同的 方面 .

后来, 她的信件呈现出不同的面貌。

[ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [hɑːf] - [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðəm; ðəm] .
They contained a curious half - note of happiness in them .
他们 包含 一个 好奇的 一半 - 笔记 的 幸福 在 他们 .

它们之中蕴含着一丝奇特的幸福感。

[nəʊ][mɔː(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] .
No more mention of returning .
不 更多的 提到 的 返回 .

不再提及返回事宜。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第16/21页

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反,

[peg] [ə'piəd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz]
Peg appeared to be making the best of the conditions in which she was
佩格 出现 到 是 制作 这 最好的 的 这 状况 在 哪个 她 曾是
[pleɪst] .
placed .
放置 .

佩格似乎正在尽力适应她所处的环境。

[ðiːz] ['li:tə(r)] ['letəz] [set] [oʊ'kɑːnəl] ['wʌndəriŋ] .
These later letters set O'Connell wondering .
这些 之后 信件 放 奥康奈尔 好奇 .

这些后来的信件让奥康奈尔感到疑惑。

[hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [peg] ?
Had the great Message of Life come to his little Peg ?
有 这 伟大的 信息 的 生活 来 到 他的 小的 佩格 ?

生命的伟大启示是否降临到了他的小佩格身上？

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Although he always felt it WOULD come some day ,
虽然 他 总是 毛毡 它 会 来 一些 天 ,

虽然他一直觉得那一天终会到来，

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [ˌpɒsə'bɪləti] , [hiː; hi] ['dredɪd] [aɪ 'tiː] .
now that it seemed almost a very real possibility , he dreaded it .
现在 那 它 似乎 几乎 一个 非常 真实的 可能性 , 他 令人恐惧的 它 .

既然这似乎极有可能发生，他便感到恐惧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] [n'eɪtʃəz] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .
There were so few natures would understand her .
那里 是 所以 很少 自然 会 理解 她 .

能理解她的自然之人寥寥无几。

[bɪ'niːθ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['rezəluːt] [ænd; ænd] ['wɔːlaɪk] [ɪk'stɪəriə(r)] ,
Beneath all her resolute and warlike exterior ,
下面 全部 她 坚决 和 好战 外部的 ,

在她坚毅好战的外表下，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kiːnli] [əb'zɜːvɪŋ] [aɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['riːəl] , ['dʒent(ə)l] ,
it would take a keenly observing eye to find the real , gentle ,
它 会 拿 一个 敏锐地 观察 眼睛 到 寻找 这 真实的 , 温和的 ,

需要敏锐的观察力才能发现真正的、温柔的.....

[ə'fekʃənət] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['flaʊrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [ænd; ænd] [wʊd] [fret]
affectionate nature that flourished in the sunshine of affection , and would fret
亲热 自然 那 繁荣 在 这 阳光 的 感情 , 和 会 烦恼
[ænd; ænd] [paɪn] [ə'mɪd] [ˌʌn,sɪmpə'tetɪk] [sə'reʊndɪŋz] .
and pine amid unsympathetic surroundings .
和 松树 之中 冷漠无情 周围环境 .

性格温柔，在充满爱意的阳光下会茁壮成长，在冷漠的环境中会感到烦躁和忧伤。

[ðæt] [peg][wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəkɪə(r)] [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)]['dʒʊəriŋ] [ðəʊz] [fju:]

That Peg was developing her character and her nature during those few

那 佩格 曾是 发展 她 特点 和 她 自然 期间 那些 很少

[wi:kz] [wɒz; wəz][klɪə(r)][tu:; tə] [oʊ'kɑ:nəl] .

weeks was clear to O'Connell .

周 曾是 清除 到 奥康奈尔 .

奥康奈尔很清楚，佩格在那几周里逐渐形成了自己的性格和天性。

[ðə; ði] [həʊl] [təʊn] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
The whole tone of her letters had changed .
 这 所有的 语气 的 她 信件 有 已更改 .
 她的信件语气完全变了。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜ:ɪd] [ɒv; əv] [hɜ:ɪz] [geɪv] [hɪm] ['eni] [klu:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] [steɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] ,
But no word of hers gave him any clue to the real state of her feelings ,
 但 不 单词 的 她的 给予 他 任何 线索 到 这 真实的 状态 的 她 情怀 ,
 但她的一言一行都没让他察觉到她真实的感受。

[ʌn'tɪ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [diskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]
until one day he received a letter almost entirely composed of descriptions of
 直到 一 天 他 已收到 一个 信 几乎 完全 由 的 描述 的
 [ðə; ði] [ə'piərəns] ,
the appearance ,
 这 外貌 ,

直到有一天，他收到了一封几乎完全由描述外貌特征组成的信。

[məʊd] [pʌ; əv] [spi:tʃ] , ['meθəd] [pʌ; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pʌ; əv][wʌn] " ['dʒeri] .
mode of speech , method of thought and expression of one " Jerry .
 模式 的 演讲 , 方法 的 想法 和 表达 的 一 " 杰瑞 .
 一个人“Jerry”的说话方式、思维方式和表达方式。

" ^[ðə; ði] ^[dɪ'skrɪpʃn] ^[ɒv; əv] ^[ðə; ði] ^[mæn] ^[ə'pi:ld] ^[tu:; tə] ^[hɪm] ,
 " The description of the man appealed to him ,
 " 这 描述 的 这 男人 上诉 到 他 ,
 "他对那个人的描述很感兴趣，

[hiː; hi] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːs(ə)n] [huː]
he apparently having so many things in common with the mysterious person who
 他 显然 拥有 所以 许多 事物 在 常见的 和 这 神秘 人 WHO
 [hæd; həd][səʊ] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [hɪm'self] [ɒn] [peg] .
had so vividly impressed himself on Peg .
 有 所以 生动地 印象深刻 他自己 在 佩格 .

他显然与给佩格留下深刻印象的那位神秘人物有很多共同之处。

[ə'pærəntli] [peg][wɒz; wəz][hɑ:f] ['traɪn] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɜ:'self] .
Apparently Peg was half trying to improve herself .
 显然 佩格 曾是 一半 尝试 到 提升 她自己 .
 显然，佩格有一半的精力都放在提升自己上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sɪəriəsənəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑ:st] ['lɛtə(r)] .
There was a distinct note of seriousness about the last letter .
 那里 曾是 一个 清楚的 笔记 的 严肃 关于 这 最后的 信 .
 最后一封信的语气明显严肃起来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][mʌnθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]
It was drawing near the end of the month and she was going to ask
它 曾是 绘画 靠近 这 结尾 的 这 月 和 她 曾是 去 到 问
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [mʌnθ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][dɪd]
her aunt to let her stay on for another month if her father did
她 阿姨 到 让 她 停留在 为了 其他 月 如果 她 父亲 做过
[nɒt][maɪnd] .
not mind .
不是 头脑 .

眼看就要到月底了，如果父亲不介意的话，她打算请求姑姑让她再待一个月。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɪzrəbl] [wɪˈðəʊt]
She did not want him to be unhappy , and if he was miserable without
她 做过 不是 想 他 到 是 不开心 , 和 如果 他 曾是 悲惨的 没有
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她不希望他不开心，如果他没有她就痛苦不堪，

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪl] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [ˌjɔːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [ˈstiːmə(r)] .
why she would sail back to New York on the very first steamer .
为什么 她 会 帆 后退 到 新的 约克 在 这 非常 第一的 汽船 .

她为什么会选择搭乘第一艘轮船返回纽约？

[hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [əˈfekʃənət] [ˈletə(r)] , [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðæt] [wɒtˈevə(r)] [meɪd]
He wrote her a long affectionate letter , telling her that whatever made
他 写道 她 一个 长的 亲热 信 , 讲述 她 那 任何 制成
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ,
her happy would make HIM ,
她 快乐的 会 制作 他 ,

他给她写了一封长长的、充满爱意的信，告诉她，任何能让她快乐的事情都会让他快乐。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] , [ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] ,
too , and that she must not , on any account ,
也 , 和 那 她 必须 不是 , 在 任何 帐户 ,

而且，无论如何，她都不能这样做。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [ˌjɔːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)]
think of returning to New York if she found that she was helping her future
思考 的 返回 到 新的 约克 如果 她 成立 那 她 曾是 帮助 她 未来
[baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
by staying with her aunt .
经过 入住 和 她 阿姨 .

如果她发现和姑姑住在一起对她的未来有帮助，她就会考虑返回纽约。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈletə(r)][hiː; hi] [kept] [ʌp] [əˈpærənt] [haɪ] [ˈspɪrɪt] ,
All through the letter he kept up apparent high spirits ,
全部 通过 这 信 他 保留 向上 明显 高的 烈酒 ,

在整封信中，他都表现得兴致很高。

[ænd; ənd] [endɪd] [aɪˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [egzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][dʒʌst][æz; əz]
and ended it with a cheery exhortation to stay away from him just as
和 结束 它 和 一个 欢快的 讲道 到 停留 离开 从 他 只是 作为
[lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
long as she could ;
长的 作为 她 可以 ;

最后，她还兴高采烈地劝告他，要尽可能远离他；

[nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪˈtʃːnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] .
not to think of returning until it was absolutely necessary .
不是 到 思考 的 返回 直到 它 曾是 绝对地 必要的 .

除非万不得已，否则不要考虑返回。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] [hiː; hi][ˈpəʊstɪd] [ðæt] [ˈletə(r)] .
It was with a heavy heart he posted that letter .
它 曾是 和 一个 重的 心 他 发布 那 信 .

他怀着沉重的心情寄出了那封信。

[bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [mʌnθ] [ðæt] [peg] [wʊd] [rɪˈfjuːz]
Back of his brain he had hoped all through that month that Peg would refuse
后退 的 他的 脑 他 有 希望 全部 通过 那 月 那 佩格 会 拒绝
[tuː; tə] [steɪ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
to stay any longer in England .
到 停留 任何 更长 在 英格兰 .

那一个月里，他内心深处一直希望佩格会拒绝继续留在英国。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪˈviə(r)] [bləʊ] [tuː; tə][hɪm] .
Her determination to stay was a severe blow to him .
她 决心 到 停留 曾是 一个 严重 吹 到 他 .

她决心留下，这对他是沉重的打击。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪnˈtaɪəli] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rʊmz; ruːmz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [peg] [wen] [ʃiː; ʃi]
He lived entirely alone in the same rooms he had with Peg when she
他 居住地 完全 独自的 在 这 相同的 房间 他 有 和 佩格 什么时候 她
[wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [əˈbrɔːd] .
was summoned abroad .
曾是 被召唤 国外 .

佩格被召出国后，他独自一人住在之前和她一起住的房间里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] , [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
He was preparing , in his spare time , a history ,
他 曾是 准备 , 在 他的 空闲的 时间 , 一个 历史 ,

他利用空闲时间准备撰写一部历史著作。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmuːvmənt] [frɒm; frəm] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] [bɪˈfɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
of the Irish movement from twenty years before down to the present day .
的 这 爱尔兰 移动 从 二十 年 前 向下 到 这 展示 天 .
从二十年前至今的爱尔兰运动。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
It was fascinating work for him ,
它 曾是 迷人 工作 为了 他 ,

对他来说，这是一份非常有趣的工作。

[ɪmˈbɒdɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɔː(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
embodying as it did all he had ever felt and thought or done for
体现 作为 它 做过 全部 他 有 曾经 毛毡 和 想法 或者 完毕 为了
[ðə; ði] " [greɪt] [kɔːz] .
the " Great Cause .
这 " 伟大的 原因 .

它体现了他曾经为“伟大事业”所感受、所想、所做的一切。

" [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] — [ðæt] [ˈɒkjupaɪd] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [ˈaʊəz] — [hiː; hi] [wʊd]
" In addition to this work — that occupied so many of his free hours — he would
" 在 添加 到 这 工作 — 那 占领 所以 许多 的 他的 自由的 小时 — 他 会
[ɡɪv] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈlektʃə(r)][ɒn] [ˈaɪrɪʃ] [kənˈdɪf(ə)nz] [ɔː(r)] [teɪk] [pɑːt] [æz; əz][ədˈvaɪzə(r)][ɪn][sʌm; səm]
give an occasional lecture on Irish conditions or take part as adviser in some
给 一个 偶然 演讲 在 爱尔兰 状况 或者 拿 部分 作为 顾问 在 一些
[ˈaɪrɪʃ] [ˈpædʒənt] .
Irish pageant .
爱尔兰 盛会 .

除了这项工作——占据了他大量的空闲时间——他偶尔还会就爱尔兰的状况发表演讲，或者作为顾问参加一些爱尔兰的盛会。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˈræpɪdli] [wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [best] [laɪkt] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'spektɪd] [pɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l]
He became rapidly one of the best liked and most respected of the thoughtful
他 成为 快速 一 的 这 最好的 喜欢 和 最多 受人尊敬 的 这 周到
,
!
,

他迅速成为最受喜爱和最受尊敬的有思想人士之一，
[ˈæktɪv] , [ɪg'zekjətɪv] [aɪ(ə)rɪ'mæn][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
active , executive Irishmen in New York City .
积极的 , 管理人员 爱尔兰人 在 新的 约克 城市 .

在纽约市活跃的爱尔兰裔高管。
[ðə; ði] [naɪt] [pɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [t'æptə(r)] — ['ɪnsɪdənts]
The night of the day following the incidents in the preceding chapter — incidents
这 夜晚 的 这 天 下列的 这 事件 在 这 前 章 — 事件
[ðæt] [dɪ'tɜːmɪnd] [pegz] ['fjuːtʃə(r)] — [oʊ'kɑːnəl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [wɜːk] [ruːm] ,
that determined Peg's future — O'Connell was sitting in his little work room ,
那 决定 钉子的 未来 — 奥康奈尔 曾是 坐着 在 他的 小的 工作 房间 ,
在前一章事件发生后的第二天晚上——这些事件决定了佩格的未来——奥康奈尔坐在他的小工作室里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʊks] [pɒv; əv] ['refrəns] , [ænd; ənd] [luːs] [ʃiːts] [pɒv; əv]['mænjuskɹɪpt] ,
surrounded by books of reference , and loose sheets of manuscript ,
包围 经过 图书 的 参考 , 和 松动的 纸张 的 手稿 ,
周围堆满了参考书籍和散落的手稿，

[dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] — [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːk] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɪn][aɪ 'tiː][hiː; hi]
developing his great work — the real work of his life — because in it he
发展 他的 伟大的 工作 — 这 真实的 工作 的 他的 生活 — 因为 在 它 他
[wɒd] [ɪn'kɔːpəreɪt] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wɒd] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [pɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] ['aɪələnd] —
would incorporate everything that would further the march of advancement in Ireland —
会 包含 一切 那 会 更远 这 行进 的 进步 在 爱尔兰 —
[tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈpiːp(ə)l] .
to work and thought and government by her people .
到 工作 和 想法 和 政府 经过 她 人们 .

因为他要创作他的伟大作品——他毕生的真正作品——因为他要将所有能够促进爱尔兰进步的事物都融入其中——让爱尔兰人民工作、思考和治理国家。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [kɔːzd] [oʊ'kɑːnəl] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['fraʊnɪŋli] .
A ring at the bell caused O'Connell to look up frowningly .
一个 戒指 在 这 钟 导致 奥康奈尔 到 看 向上 皱着眉头 .
门铃响了，奥康奈尔皱着眉头抬起头来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt][pɒv; əv] [rɪ'sɪːvɪŋ] [kɔːlz] .
He was not in the habit of receiving calls .
他 曾是 不是 在 这 习惯 的 接收 呼叫 .
他没有接电话的习惯。

[ˈfjuː] [ˈpiːp(ə)l] ['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [pɒn][hɪz; ɪz] ['prɪvəsi] .
Few people ever dared to intrude on his privacy .
很少 人们 曾经 敢于 到 侵入 在 他的 隐私 .
很少有人敢侵犯他的隐私。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
He preferred to be alone with his work .
他 首选 到 是 独自的 和 他的 工作 .
他更喜欢独自工作。

[aɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [pɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][peg] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ˈʌðə(r)] [wei] .
It passed the time of separation from Peg quicker than in any other way .
它 通过了 这 时间 的 分离 从 佩格 更快 比 在 任何 其他 方式 .
与其他任何方式相比，它都能更快地打发与佩格分离的时光。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] .

He opened the door and looked in amazement at his visitor .
他 打开 这 门 和 看起来 在 惊愕 在 他的 游客 .

他打开门，惊讶地看着来访者。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [raʊnd] , ['meri] - ['lʊkɪŋ] , [bɔ:ld] - ['hedɪd] ['dʒentlmən] [wɪð] [gəʊld] - [rɪmd]

He saw a little , round , merry - looking , bald - headed gentleman with gold - rimmed

spectacles , an enormous silk - hat ,

眼镜 , 一个 巨大的 丝绸 - 帽子 ,

他看到一个矮小、圆润、看起来很快快乐的光头绅士，戴着金边眼镜，头上戴着一顶巨大的丝绸帽子。

[brɔ:d] [klɒθ] [frɒk] - [kəʊt] [su:t] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [bu:ts] [wɪð] [greɪ] [spæts] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

broad cloth frock - coat suit , patent boots with grey spats on them ,

广阔 布 连衣裙 - 外套 套装 , 专利 靴子 和 灰色的 争吵 在 他们 ,

宽幅布料礼服套装，配灰色漆皮鞋套靴，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [eə(r)] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɒn]

and a general air of prosperity and good nature that impressed itself on

和 一个 一般的 空气 的 繁荣 和 好的 自然 那 印象深刻 本身 在

even the most casual observer .

甚至 这 最多 随意的 观察员 .

繁荣昌盛、民风和睦的氛围，即使是最不经意的观察者也能感受到。

" [ɪz] [ðæt] [fræŋk] [oʊ'kɑ:nəl] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

" Is that Frank O'Connell ? " cried the little man .
" 是 那 坦率 奥康奈尔 ? " 哭 这 小的 男人 .

“那是弗兰克·奥康奈尔吗？”矮个子男人喊道。

" [əɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [oʊ'kɑ:nəl] ,

" It is , " said O'Connell ,
" 它 是 , " 说 奥康奈尔 ,

“确实如此，”奥康奈尔说道。

['traɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mænz] ['fi:tʃəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .

trying in vain to see the man's features distinctly in the dim light .

尝试 在 徒劳 到 看 这 男人的 特征 明显地 在这 暗淡 光 .

在昏暗的光线下，他徒劳地试图看清男人的五官。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [oʊ'kɑ:nəl] [bæk] ['meni]

There was a familiar ring in his voice that seemed to take O'Connell back many

years .
那里 曾是 一个 熟悉的 戒指 在 他的 嗓音 那 似乎 到 拿 奥康奈尔 后退 许多 年 .

他的声音里带着一种熟悉的韵味，仿佛把奥康奈尔带回了许多年前。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['telɪn] - [em 'i:] [ji:v] [fə'gɒtn] [em 'i:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [rɪ'prəʊtʃ(ə)li] .

" You're not tellin ' me ye've forgotten me ? " asked the little man , reproachfully .
" 你是 不是 告诉 - 我 你们已经 被遗忘的 我 ? " 问 这 小的 男人 , 责备地 .

“你不会是把我忘了吧？”矮个子男人责备地问道。

" [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ji:; ji] .

" Come into the light and let me see the face of ye .
" 来 进入 这 光 和 让 我 看 这 脸 的 是的 .

“到光里来，让我看看你们的脸。”

[jə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'kɑ:nəl] .

Yer voice sounds familiar to me , I'm thinkin ' , " replied O'Connell .
你的 嗓音 声音 熟悉的 到 我 , 我是 思考 - , " 回复 奥康奈尔 .

“你的声音听起来很耳熟，我想，”奥康奈尔回答道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] [keɪm] ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ,
The little man came into the room ,
这 小的 男人 来了 进入 这 房间 ,

小个子男人走进了房间，

[tʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ˈhevi] [sɪlk] - [hæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [oʊˈkɑ:nəl] [wɪð] [ə; eɪ] ˈkwɪzɪŋ] [lʊk] [ɪn]
took of his heavy silk - hat and looked up at O'Connell with a quizzing look in
采取 的 他的 重的 丝绸 - 帽子 和 看起来 向上 在 奥康奈尔 和 一个 测验 看 在
[hɪz; ɪz] ˈlɑːfɪŋ] [aɪz] .
his laughing eyes .
他的 笑 眼睛 .

他摘下厚重的丝绸礼帽，抬起头，带着一丝疑惑的笑意看着奥康奈尔。

" [mækˈɡɪnɪs] ！ " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] ˈædʒɪteɪtə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] .
" **McGinnis ！** " **was all the astonished agitator could say** .
" 麦金尼斯 ！ " 曾是 全部 这 惊讶 搅拌器 可以 说 .

“麦金尼斯！”这位惊愕的煽动者只能说出这一个字。

" [ðæts] [huː] [aɪˈtiː][ɪz] ！ -
" **That's who it is ！** '
" 那就是 WHO 它 是 ！ -

“就是他！”

[ˈtɔːkətɪv] [mækˈɡɪnɪs] , - [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [oʊld] [aɪələnd] [tuː; tə] [teɪk] [jiː; ji][baɪ][ðə; ði][hænd]
Talkative McGinnis , ' come all the way from ould Ireland to take ye by the hand
健谈 麦金尼斯 , - 来 全部 这 方式 从 可以 爱尔兰 到 拿 是的 经过 这 手
.
.
.

健谈的麦金尼斯，从遥远的爱尔兰远道而来，要牵起你的手。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] [ˈwɔːmli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ˈmomənts] [oʊˈkɑ:nəl] [hæd; həd][ðə; ði]
" **The two men shook hands warmly and in a few moments O'Connell had the**
" 这 二 男人 摇晃 双手 热情地 和 在 一个 很少 时刻 奥康奈尔 有 这
[ˈlɪt(ə)][ˈdɒktə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈkʌmftəb(ə)l] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
little doctor in the most comfortable seat in the room ,
小的 医生 在 这 最多 舒服的 座位 在 这 房间 ,

两人热情地握手，片刻之后，奥康奈尔就安排这位小医生坐在房间里最舒适的座位上。

[ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] ˈwɪski] — [ænd; ənd] — [ˈwɔːtə(r)][æt; ət]
a cigar between his lips and a glass of whiskey — and — water at
一个 雪茄 之间 他的 嘴唇 和 一个 玻璃 的 威士忌酒 — 和 — 水 在
[hɪz; ɪz] ˈelbəʊ] .
his elbow .
他的 弯头 .

他嘴里叼着雪茄，手边放着一杯威士忌和一杯水。

" [æn; ən] - [wɒt] [ɪn][ðə; ði] - [brɪŋz] [jiː; ji][hɪə(r)] , - ？ " [ɑːskt] [oʊˈkɑ:nəl] .
" **An ' what in the wurld brings ye here , docthor ？** " **asked O'Connell** .
" 一个 - 什么 在 这 - 带来 是的 这里 , - ？ " 问 奥康奈尔 .

“究竟是什么事把您吹到这里来了，医生？”奥康奈尔问道。

" ˈdɪd(ə)nt][jiː; ji][hɪə(r)] ？ "
" **Didn't ye hear ？** " "
" 没有 是的 听到 ？ "

你没听到吗？

" [aɪv] [hɜːd] [ˈnʌθɪn] - , [aɪm] [ˈtelɪn] - [jiː; ji] . "
" **I've heard nothin ' , I'm tellin ' ye** . "
" 我已经 听到 什么也没有 - , 我是 告诉 - 是的 . "

“我什么都没听到，真的。”

" [ji:; ji][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][pɒv; əv][ˌem ˈi:][əʊld][grænd] - [ˈʌŋk(ə)] ,
" **Ye didn't hear of me old grand - uncle** ,
" 叶 没有 听到 的 我 老的 盛大 - 叔叔 ,

“你们都没听说过我这个老叔公吗？ ”

[mækˈnæməərə][pɒv; əv] [ˈkaʊnti] [ˈslɑrgəʊ][ˈdaɪn] - — [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈju:sləs] [laɪf] — [ænd; ənd][ˈdɔɪn] - [ðə; ði][ˈəʊnli]
McNamara of County Sligo dyin ' — after a useless life — and doin ' the only
麦克纳马拉 的 县 斯莱戈 垂死 - — 后 一个 无用 生活 — 和 做 - 这 仅有的
[θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈi:] [praʊd] [pɒv; əv][hɪm] [naʊ] [ðæt] [hi:z] [gɒn] — [meɪ] [hi:; hi] [sleɪp] [ɪn] [pi:s] —
thing that made me proud of him now that he's gone — may he slape in peace —
事物 那 制成 我 自豪的 的 他 现在 那 他是 已消失 — 可能 他 拍打 在 和平 —
[ˈlævɪn] - [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪd] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kləʊz] [fɪst][ɒn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gɒd] - [ˈfɪrɪn] -
lavin ' the money he'd kept such a close fist on all his life to his God - fearin ' —
拉文 - 这 钱 他会 保留 这样的 一个 关闭 拳头 在 全部 他的 生活 到 他的 上帝 - 恐惧 -
[ˈnefju:] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] — [ðə; ði][rest] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ˈkʌmfət] ?
nephew so that he can spind the rest of his days in comfort ?
侄子 所以 那 他 能 - 这 休息 的 他的 天 在 舒适 ?

来自斯莱戈郡的麦克纳马拉去世了——他一生碌碌无为——而他死后唯一让我为他感到骄傲的事情——愿他安息——就是把他一生紧紧攥在手里的钱留给了他敬畏上帝的侄子，让他余生过得舒适？

[ˈdɪd(ə)nt][ji:; ji][hɪə(r)] [ðæt] ? "
Didn't ye hear that ? "
没有 是的 听到 那 ? "

你没听到吗？

" [aɪ][dɪd] [nɒt] .
" **I did not** .
" 我 做过 不是 .

“我没有。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnefju:] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] ? "
And who was the nephew that came into it ? "
和 WHO 曾是 这 侄子 那 来了 进入 它 ? "

那么，那个加入进来的侄子是谁呢？

" [mi:'self] , [fræŋk] [oʊˈkɑ:nəl] ! "
" **Meself , Frank O'Connell ! "**
" 我自己 , 坦率 奥康奈尔 ! "

“我，弗兰克·奥康奈尔！ ”

" [ju:; jʊ] ! [ɪz][ˌaɪ ˈti:][ðə; ði] [tru:θ] [jɜ:r] [ˈtelɪn] - [ˌem ˈi:] ? "
" **You ! Is it the truth ye're tellin ' me ? "**
" 你 ! 是 它 这 真相 是的 告诉 - 我 ? "

“你！你跟我说的都是真话吗？ ”

" [meɪ] [aɪ] [nɪvɜː] [speɪk] [əˈnʌðə(r)] — [ɪf] [aɪm] [nɒt] .
" **May I nivver spake another wurrd if I'm not** .
" 可能 我 尼弗 说 其他 - 如果 我是 不是 .

“如果我不是，我愿永不再说一个字。”

" [oʊˈkɑ:nəl] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mænz] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [skri:md] [aʊt]
" **O'Connell took the little man's hand and shook it until the doctor screamed out**
" 奥康奈尔 采取 这 小的 男人的 手 和 摇晃 它 直到 这 医生 尖叫 出去
[tu:; tə][hɪm][tu:; tə][let][ˌaɪ ˈti:][gəʊ] .
to him to let it go .
到 他 到 让 它 去 .

“奥康奈尔握住那个矮个子男人的手，不停地摇晃，直到医生大声喊他放开手。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][ˈdɔɪn] - [æt; ət][ɔ:l] — [ˈkrʌʃɪn] — [ðə; ði] [ˈfi:lɪn] — [aʊt] [pɒv; əv][ˌem ˈi:] ?
" **What are ye doin ' at all — crushin ' the feelin ' out of me ?**
" 什么 是 是的 做 - 在 全部 — 粉碎 - 这 感觉 - 出去 的 我 ?

“你们到底在干什么——要把我的感情都摧毁掉吗？ ”

[ʃʊə(r)] [ðæts] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,
Sure that's no way to show yer appreciation ,
当然 那就是 不 方式 到 展示 你的 欣赏 ,

当然，那不是表达感激之情的好方法。

" [ænd; ənd] [mæk'ɡɪnɪs] [held] [ðə; ði] [krʌʃt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][peɪn] .
" **and McGinnis held the crushed hand to the side of his face in pain** .
" 和 麦金尼斯 握住 这 碎 手 到 这 边 的 他的 脸 在 疼痛 .

麦金尼斯痛苦地用被压碎的手捂住脸颊。

" [ɪts] ['sɒri] [aɪ][eɪ 'em] [ɪf] [aɪ] [hɜːt] [jiː; jɪ][ænd; ənd] [ɪts] [glæd][aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] .
" **It's sorry I am if I hurt ye and it's glad I am at the cause** .
" 它是 对不起 我 是 如果 我 伤害 是的 和 它是 高兴的 我 是 在 这 原因 .

“如果我伤害了你，我感到很抱歉；但我很高兴我能为此做出贡献。”

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['welθɪ] [mæn][jiː; jɪ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , - , [eɪ] ? "
So it's a wealthy man ye are now , docthor , eh ? "
所以 它是 一个 富裕 男人 是的 是 现在 , - , 嗯 ? "

看来您现在已经是富翁了，医生？

" ['mɪdlɪn] - ['welθɪ] . "
" **Middlin ' wealthy** . "
" 米德林 - 富裕 . "

“中等富裕。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; jɪ][dɔɪn] - [ɪn] [njuː] [jɔːk] ? "
" **And what are ye doin ' in New York ?** "
" 和 什么 是 是的 做 - 在 新的 约克 ? "

“你们来纽约做什么？ ”

" [ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [tuː; tə] .
" **Sure this is the counthry to take money to** .
" 当然 这 是 这 国家 到 拿 钱 到 .

“当然，这是个应该把钱送到的国家。”

[aɪ 'tiː] ['dʌblz] [ɪt'self] [aʊt][hɪə(r)][əʊvə(r)] [naɪt] , [ðeɪ] [tel] [em 'iː] . "
It doubles itself out here over night , they tell me . "
它 双打 本身 出去 这里 超过 夜晚 , 他们 告诉 我 . "

他们告诉我，这里一夜之间就能长一倍。

" [jə(r)][tɑːkiːn] - [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lənd][ʊv; əv][jə(r)] [bɜːθ] ? "
" **Yer takin ' it away from the land of yer birth ?** "
" 你的 拿 - 它 离开 从 这 土地 的 你的 出生 ? "

“你要把它从你的出生地带走吗？ ”

" [ðæts] [wɒt] [aɪm]'dɔɪn] - [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː]'ɪntuː] [ɪ'hʌf] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd]
" **That's what I'm doin ' until I make it into enough where I can go back and**
" 那就是 什么 我是 做 - 直到 我 制作 它 进入 足够的 在哪里 我 能 去 后退 和

[duː; də][sʌm; səm] [ɡʊd] .
do some good .
做 一些 好的 .

“这就是我目前所做的，直到我积累了足够的财富，可以回去做一些有益的事情。”

[ɪts] ['taɪəd][aɪ][eɪ 'em][ʊv; əv] [blʌd] - ['letɪn] - , [ænd; ənd] ['pætʃɪn] - [ʌp][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]['eɪlɪn] - ,
It's tired I am of blood - lettin ' , and patchin ' up the sick and aillin ' ,
它是 疲劳的 我 是 的 血 - 莱廷 - , 和 帕金 - 向上 这 生病的 和 艾琳 - ,

['fiːvə] [æn; ən] - [ɔːl] .
fevers an ' all .
发烧 一个 - 全部 .

我已经厌倦了放血，厌倦了包扎病人，厌倦了发烧等等一切。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [left] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [mi:'self] — [æn; ən] - [aɪm] ['sev(ə)ntɪ] [kʌm] [nəʊ'vembə(r)] —
I've got a few years left to enjoy meself — an ' I'm seventy come November —
我已经 得到 一个 很少 年 左边 到 享受 我自己 — 一个 - 我是 七十 来 十一月 —
[æn; ən] - [aɪ] [meɪn] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'ti:] . "
an ' I mane to do it . "
一个 - 我 鬃毛 到 做 它 . "
我还有几年时间可以享受生活——到十一月我就七十岁了——我得好好享受。

" [haʊ] [dɪd][jiː; jɪ][faɪnd][em 'i:] ? "
" How did ye find me ? "
" 如何 做过 是的 寻找 我 ? "
“你们是怎么找到我的？ ”

" [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [mi:t] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ðɪs] ['mɔːrɪn] - — [æn; ən] - [em 'i:][hɪə(r)][ə; eɪ] [wi:k] — [bʌt; bət]
" Who should I meet in the sthreet this mornin ' — an ' me here a week — but
" WHO 应该 我 见面 在 这 - 这 早晨 - — 一个 - 我 这里 一个 星期 — 但
['pætrɪk] [kɪn'selə] ,
Patrick Kinsella ,
帕特里克 金塞拉 ,
“今天早上我在街上竟然碰到了帕特里克·金塞拉——我在这里待了一周了——

[bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['kʌvəd] [ɪn] ['wɪskəs] — [hɪm] [ðæt] [aɪ] [tʊk] ['ɪntuː]
big as a house and his face all covered in whiskers — him that I took into
大的 作为 一个 房子 和 他的 脸 全部 涵盖 在 胡须 — 他 那 我 采取 进入
[em 'i:] [əʊn] [həʊm] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðeɪ] [krækt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wen] [ə'bɹaɪən] [keɪm]
me own home the night they cracked his skull up beyant the hill when O'Brien came
我 自己的 家 这 夜晚 他们 裂纹 他的 颅骨 向上 贝扬特 这 爬坡道什么时候 奥布莱恩 来了
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] . "
to talk to us . "
到 讲话 到 我们 . "

他个头像房子那么大，脸上长满了胡须——那天晚上，奥布莱恩来和我们谈话时，他们在山坡上打碎了他的头骨，我把他带回了家。
" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)][æɪt; əɪt][ɔːl] ? -
" ' What are yer doin ' here at all ? ' "
" - 什么 是 你的 做 - 这里 在 全部 ? -
“你到底在这里干什么？ ”

[sez][aɪ] . - [feɪθ] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪm][ɪn] , - [sez][hiː; hi] .
sez I . ' Faith , it's the foine thing I'm in , ' sez he .
sez 我 . - 信仰 , 它是 这 foine 事物 我是 在 , - sez 他 .
“我说，‘信仰，这是我所追求的美好事物，’他说。

- [æn; ən] - [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
' An ' what is it ? ' "
- 一个 - 什么 是 它 ? -
“那是什么？ ”

[sez][aɪ] . - ['pɒlətɪks] ! -
sez I . ' Politics ! ' "
sez 我 . - 政治 ! -
我说：“政治！ ”

[sez][hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['noʊɪn] - [grɪn] .
sez he , with a knowin ' grin .
sez 他 , 和 一个 知道 - 咧嘴笑 .
他带着一丝意味深长的笑容说道。

- ['pɒlətɪks][ɪz][aɪ 'ti:] ? -
' Politics is it ? ' "
- 政治 是 它 ? -
“原来是政治啊？ ”

[ai][ɑ:sks] , [ɔ:l] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .
I asks , all innocent as a baby .
我 问 , 全部 清白的 作为 一个 婴儿 .

我问, 语气像个天真无邪的婴儿。

- [ðæts] [wɒt] [aɪm]['dɔɪɪn] - , - [sez][hi:; hi] .
' That's what I'm doin ' , ' sez he .
- 那就是 什么 我是 做 - , - sez 他 .

“我就是这么做的,”他说。

- [æɪn; ən] - [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji][ðə; ði] ['aɪrɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['wa:stɪn] - [ðeə(r)] [taɪm] ['wɜ:riɪn] [ðeə(r)] [hedz]
' An ' I want to tell ye the Irish are wastin ' their time worryin their heads
- 一个 - 我 想 到 告诉 是的 这 爱尔兰 是 浪费 - 他们的 时间 担心 他们的 头部
[ʼəʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [wen] [hɪrɜ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [rɪtʃ] [wʌn][ʼəʊvə(r)][hɪə(r)][dʒʌst]
over their own country when here's a great foine beautiful rich one over here just
超过 他们的 自己的 国家 什么时候 这里是 一个 伟大的 foine 美丽的 富有的 一 超过 这里 只是
[raɪp] ,
ripe ,
成熟 ,

“而且”我想告诉你们, 爱尔兰人把时间浪费在为自己的国家操心上, 而这里却有一块肥沃、美丽、富饶的肥沃土地正值成熟期。

[æɪn; ən] - [weɪtɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [plʌkt] .
an ' waitin ' to be plucked .
一个 - 等待 - 到 是 拨弦 .

等着被采摘。

[wɒt] [wʊd] [wi:; wi][bi:; bi]['dɔɪɪn] - ['traɪn] - [tu:; tə] [rʌn] ['aɪələnd] [wen] [wi:; wi][kæɪn; kən] [rʌn] [ə'merɪkə] .
What wud we be doin ' tryin ' to run Ireland when we can run America .
什么 会 我们 是 做 - 尝试 - 到 跑步 爱尔兰 什么时候 我们 能 跑步 美国 .

我们既然能治理美国, 为什么还要费力去治理爱尔兰呢?

[ʼɑ:nsə(r)] [em 'i:] [ðæt] , - [sez][hi:; hi] .
Answer me that , ' sez he .
回答 我 那 , - sez 他 .

“回答我这个问题,”他说。

- [rʌn] [ə'merɪkə] ? -
' Run America ? ' .
- 跑步 美国 ? -

“治理美国? ”

[sez][ai] , [ɔ:l] [deɪzɪd] .
sez I , all dazed .
sez 我 , 全部 茫然 .

我茫然地说。

- [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['aɪrɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['dɔɪɪn] - [ðɪs] ['mɪnɪt] .
' That's what the Irish are doin ' this minnit .
- 那就是 什么 这 爱尔兰 是 做 - 这 最小 .

“这就是爱尔兰人现在正在做的事情。”

[ji:d] [get] [ɒn][ɪn] [waɪl] [ðə; ði] [-] [gʊd] .
Ye'd betther get on in while the goin's good .
你们 更好 得到 在 在 尽管 这 戈因斯 好的 .

趁着现在形势好, 你最好赶紧行动。

[ɪts] [ə; eɪ] - ['melən] [ðə; ði] ['aɪrɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [hɪə(r)] [wʌn] [əʊ] - [ðɪ:z] [faɪn]
It's a wondherful melon the Irish are goin ' to cut out here one o ' these fine
它是 一个 - 瓜 这 爱尔兰 是 去 - 到 切 出去 这里 一 o - 这些 美好的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

爱尔兰人总有一天会在这里种出一个很棒的甜瓜。

- [æn; ən] - [hi:; hi] [geɪv] [,em 'i:] [ə; eɪ] ['noʊɪn] - [grɪn] ,
' an ' he gave me a knowin ' grin ,
- 一个 - 他 给予 我 一个 知道 - 咧嘴笑 ,
他给了我一个意味深长的微笑。

[,fəʊtɪd] [tu:; tə] [,em 'i:] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [wɪnt] . "
shouted to me where he was to be found and away he wint . "
喊叫 到 我 在哪里 他 曾是 到 是 成立 和 离开 他 冬天 . "
他朝我喊了一声，告诉我他在哪里，然后就跑了。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [b'ækslaɪdə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [kɔ:z] - [aʊt] [hɪə(r)] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , " [kən'tɪnju:d]
" There's many a backslider from the ' Cause ' out here , I'm thinkin ' , " continued
" 有 许多 一个 背道者 从 这 - 原因 - 出去 这里 , 我是 思考 - , " 持续
[ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
the doctor .
这 医生 .

“我想，这里有很多背离‘事业’的人，”医生继续说道。

" [ɪf] [ɪts] [,em 'i:] [ji:; ji] [meɪn] , [jɜ:r] [rɒŋ] .
" If it's me ye mane , ye're wrong .
" 如果 它是 我 是的 鬃毛 , 是的 错误的 .
“如果是我，伙计，你就错了。”

[aɪm] [nəʊ] [b'ækslaɪdə] . "
I'm no backslider . "
我是 不 背道者 . "
我不是个背道而驰的人。

" [kɪn'selə] [taʊld] [,em 'i:] [weə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [ji:; ji] .
" Kinsella towld me where to find ye .
" 金塞拉 托尔德 我 在哪里 到 寻找 是的 .
金塞拉告诉我你们在哪里。

[fʊə(r)] [ɪts] ['meni:z] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [sɪns] [ji:; ji] [leɪ] [ɒn] [jə(r)] [bæk] [ɪn] - [ðə; ði] [ɡæp] - [wɪð] [jə(r)] [haɪd]
Sure it's many's the long day since ye lay on yer back in ' The Gap ' with yer hide
当然 它是 许多人 这 长的 天 自从 是的 躺 在 你的 后退 在 - 这 差距 - 和 你的 隐藏
当然，自从你躺在“The Gap”里，皮包骨以来，已经过了漫长的一天了。

[fʊl] [əʊ] -
full o '
满的 o -
充满

[li:d] , [ænd; ənd] [ji:; ji] - [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌvənmənt] .
lead , and ye cursin ' the English government .
带领 , 和 是的 - - 这 英语 政府 .
领导，你们这些诅咒英国政府的人。

[ji:; ji] [θɪŋk] ['dɪfrənt] [naʊ] ['meɪbi] [tu:; tə] [wɒt] [ji:; ji] [dɪd] [ðen] ? "
Ye think different now maybe to what ye did then ? "
叶 思考 不同的 现在 或许 到 什么 是的 做过 然后 ? "
你现在的想法可能和那时不一样了？

" [ʃə(r)][ai] [θɪŋk] ['dɪfrənt] .
" **Sure I think different** .
" 当然 我 思考 不同的 .

“当然，我的想法不一样。”

[ʌðə(r)] [taɪmz] , [ʌðə(r)] [weɪz] .
Other times , other ways .
其他 时代 , 其他 方式 .

有时，也会有其他方法。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][wi:; wi] [wʊdnt]
But if it hadn't been for the methods of twenty years ago we wouldn't
但 如果 它 之前没有 到过 为了 这 方法 的 二十 年 前 我们 不会
[bi; bi][ˈdɔɪn] - [θɪŋz] [səʊ] ['pi:səbli] [naʊ] .
be doin ' things so peaceably now .
是 做 - 事物 所以 和平地 现在 .

但如果不是二十年前的方法，我们现在就不会如此和平地生活了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ˈaɪ(ə)rɪʃmən][ɪn] [ˈaɪələnd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ledʒɪsleɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
It was the attitude of Irishmen in Ireland that made them legislate for
它 曾是 这 态度 的 爱尔兰人 在 爱尔兰 那 制成 他们 立法 为了
[ju: 'es] .
us .
我们 .

正是爱尔兰人在爱尔兰的态度，才使得他们为我们立法。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] ['membəz] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] [ðæt] [dɪd][aɪ 'ti:] . "
It wasn't the Irish members in Westminster that did it . "
它 不是 这 爱尔兰 成员 在 威斯敏斯特 那 做过 它 . "

“不是威斯敏斯特的爱尔兰议员干的。”

" [ðæts] [θru] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] . "
" **That's thru for ye** . "
" 那就是 穿过 为了 是的 . "

“对你来说就是这样了。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [plʌk] — [ænd; ənd] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] — [ænd; ənd]
" **It was the pluck — and determination — and statesmanship — and**
" 它 曾是 这 采摘 — 和 决心 — 和 政治家风范 — 和
- [nɒt] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - ['kwaiətɪd] - [ɔ:(r)] - [dɪ'tə:] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [deɪz] [ðæts]
unflinchin ' not - to - be - quieted - or - deterred attitude of them days that's
- 不是 - 到 - 是 - 安静 - 或者 - 威慑 态度 的 他们 天 那就是
[brɔ:t] [ðə; ði][gəʊl] [wɪv] [ɔ:l] [bi:n] ['eɪmɪn] - [æt; ət][ɪn] [saɪt] .
brought the goal we've all been aimin ' at in sight .
带来 这 目标 我们已经全部 到过 艾明 - 在 在 视线 .

“正是那些日子里人们的勇气、决心、政治家风范以及毫不动摇、不屈服、不退缩的态度，才使我们所有人一直以来努力追求的目标近在眼前。”

[æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] ['hæpiə] [æn; ən] - [mɔ:(r)] [kən'tentɪd] [æn; ən] - [h'elθɪə] [æn; ən] - ['kli:nə(r)] [ˈaɪələnd]
An ' it's a happier an ' more contented an ' healthier an ' cleaner Ireland
一个 - 它是 一个 更快乐 一个 - 更多的 满足 一个 - 更健康 一个 - 清洁工 爱尔兰
[wɪr] ['si:ɪn] - [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [æz; əz] . "
we're seein ' to - day than the wun we had to face as childhren . "
是 看到 - 到 - 天 比 这 温 我们 有 到 脸 作为 - . "

如今我们看到的爱尔兰，比我们童年时代所面对的爱尔兰更加幸福、更加满足、更加健康、更加清洁。

" [θru] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji][ə'gen] .
" **Thru for ye agen** .
" 穿过 为了 是的 代理 .

“再次对你们来说是真的。”

[aɪ] [si:] [ji:v] [nɒt] [lɒst] [ðə; ði] [ɡɪft] [əv] - [ðə; ði] [ɡæb] .
I see ye've not lost the gift o ' the gab .
我 看 你们已经 不是 丢失的 这 礼物 o - 这 瞎扯 .
看来你依然能说会道。

[ji:v] [ɡɒt] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ji:; ji] [sti:l] , [fræŋk] [oʊ'ka:nəl] . "
Ye've got it with ye still , Frank O'Connell ."
你们已经 得到 它 和 是的 仍然 , 坦率 奥康奈尔 . "
你仍然拥有它，弗兰克·奥康奈尔。

" [feɪθ] [æn; ən] - [waɪl] [aɪm] ['tɔ:kin] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - [ðæts] [nɪə(r)] ['aʊə(r)]
" Faith an ' while I'm talkin ' of the one thing in the wurrd that's near our
" 信仰 一个 - 尽管 我是 谈话 - 的 这 一 事物 在 这 - 那就是 靠近 我们的
[hɑ:ts] — [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['aɪələnd] — [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] ['prɒfəsai] — "
hearts — the future of Ireland — I want to prophesy — "
心 — 这 未来 的 爱尔兰 — 我 想 到 预言 — "
“信仰，当我谈到世界上与我们息息相关的那件事——爱尔兰的未来——时，我想预言——”

" ['prɒfəsai] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "
" Prophecy is it ? "
" 预言 是 它 ? "
“这是预言吗？ ”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] . "
" That's what I want to do . "
" 那就是 什么 我 想 到 做 . "
“这就是我想做的。”

" [æn; ən] - [wʌts] [aɪ 'ti:] [ji:d] [bi:; bi] ['ɑ:ftə(r)] ['prɒfisai] ? "
" An ' what's it ye'd be after prophesying ? "
" 一个 - 是什么 它 你们 是 后 预言 ? "
“那么，你们预言的目的是什么呢？ ”

" [ðɪs] : [ðæt] [ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] ,
" This : that ten years from now , with her own Government ,
" 这 : 那 十 年 从 现在 , 和 她 自己的 政府 ,
“也就是说：十年后，她将拥有自己的政府，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [bæk] [ə'gen] — ['gælɪk; 'geɪlɪk] — [æn; ən] - [wɒt] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
with her own language back again — Gaelic — an ' what language in the
和 她 自己的 语言 后退 再次 — 盖尔语 — 一个 - 什么 语言 在 这
- [ji:ldʒ] [greɪtə(r)] ['mju:zɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] ['gælɪk; 'geɪlɪk] ?
wurrd yields greater music than the old Gaelic ?
- 产量 更大的 音乐 比 这 老的 盖尔语 ?
她重新掌握了自己的语言——盖尔语——世界上还有什么语言比古老的盖尔语更能谱写音乐呢？

— [wɪð] ['aɪələnd] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] ['aɪələndz] [lənd] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['aɪ(ə)rɪʃmən] :
— with Ireland united and Ireland's land in the care of IRISHMEN :
— 和 爱尔兰 团结的 和 爱尔兰的 土地 在 这 关心 的 爱尔兰人 :
——爱尔兰统一，爱尔兰的土地由爱尔兰人照管：

[wɪð] ['aɪələndz] ['pi:p(ə)l] [self] - [rɪspektən] - [æn; ən] - ['səʊbə(r)] [æn; ən] - ['helθi] [æn; ən] - ['edʒukeɪtɪd] :
with Ireland's people self - respectin ' an ' sober an ' healthy an ' educated :
和 爱尔兰的 人们 自己 - 尊重 - 一个 - 清醒 一个 - 健康 一个 - 受过教育 :
[wɪð] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] ['aɪrɪ] ['ɪndəstrɪz] ,
with Irishmen employed on Irish industries ,
和 爱尔兰人 受雇 在 爱尔兰 行业 ,
如果爱尔兰人民自尊自爱、头脑清醒、身体健康、受过良好教育；如果爱尔兰人在爱尔兰的产业中就业，

- [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - :
exportin ' them all over the wurrd :
出口 - 他们 全部 超过 这 - :
将它们出口到世界各地：

[wɪð] [ˈaɪərləndz] [hɑ:t] [ˈbi:tɪn] - [wɪð] [həʊp] [æn; ən] - [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃə(r)] — [duː; də][jiː; ji] [nəʊ] [wɒt]
with Ireland's heart beatin' with hope an' faith in the future — do ye know what
和 爱尔兰的 心 殴打 - 和 希望 一个 - 信仰 在 这 未来 — 做 是的 知道 什么
[wɪl] [ˈhæpən] ? "
will happen ? "
将要 发生 ? "

爱尔兰的心脏跳动着希望和对未来的信念——你们知道将会发生什么吗？

" [gəʊ][ɒn] , [fræŋk] [oʊˈkɑ:nəl] .
" **Go on , Frank O'Connell .**
" 去 在 , 坦率 奥康奈尔 .

“继续，弗兰克·奥康奈尔。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][jiː; ji] .
I love to listen to ye .
我 爱 到 听 到 是的 .

我喜欢听你说话。

[doʊnt] [stɒp] . "
Don't stop . "
不 停止 . "

不要停。

" [aɪl] [tel] [jiː; ji] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] !
" **I'll tell ye what will happen !**
" 患病的 告诉 是的 什么 将要 发生 !

“我会告诉你将会发生什么！ ”

[bæk] [wɪl] [gəʊ][ðə; ðɪ][ˈaɪ(ə)rɪʃmən][ɪn] [tenz] [əʊ] - [θˈaʊzəndz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [ðeɪ]
Back will go the Irishmen in tens o' thousands from all the other counthries they
后退 将要 去 这 爱尔兰人 在 十 o - 数千 从 全部 这 其他 国家 他们
[wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz]
were dhruven to in the days
是 - 到 在 这 天

成千上万的爱尔兰人将从他们当年被驱赶到的其他国家返回家园。

[əʊ] - [ˈfæmɪn] [æn; ən] - [əˈpreʃn] [æn; ən] - [kəʊʔːs](ə)n[æ; ən] - [bʌk] - [ʃɒt] — [bæk] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ]
o' famine an' oppression an' coercion an' buck - shot — back they will go
o - 饥荒 一个 - 压迫 一个 - 强迫 一个 - 巴克 - 射击 — 后退 他们 将要 去
[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
to their mother country .
到 他们的 母亲 国家 .

饥荒、压迫、胁迫和枪林弹雨——他们将回到他们的祖国。

[æ; ən] - [kæn; kən][jiː; ji] [siː] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃə(r)][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ?
An' can ye see far enough into the future to realise what THAT will do ?
一个 - 能 是的 看 远的 足够的 进入 这 未来 到 意识到 什么 那 将要 做 ?

你们能预见到那件事会造成什么后果吗？

[jiː; ji] [kænt] .
Ye can't .
叶 不能 .

你不能。

[wel] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] [ðæt] , [tuː] .
Well , I'll tell ye that , too .
出色地 , 患病的 告诉 是的 那 , 也 .

嗯，我也要告诉你。

[ðə; ði][ˈeksaiɪd] [ˈaɪrɪ] , [huː] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)][laɪvz; livz] [əˈbrɔːd] — [ˈtɑːkiːn] - [ðeə(r)] [waɪvz] , [laɪk]
The exiled Irish , who have lived their lives abroad — takin ' their wives , like
这 放逐 爱尔兰 , WHO 有 居住地 他们的 生活 国外 — 拿 - 他们的 妻子们 , 喜欢
[æz; əz][nɒt] ,
as not ,
作为 不是 ,

那些流亡海外的爱尔兰人, 他们一生都生活在国外——而且很可能带着他们的妻子,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əʊ] - [ðə; ði] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][æn; ən] - [nɒt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]
from the people o ' the counthry they lived in an ' not from their own
从 这 人们 o - 这 国家 他们 居住地 在 一个 - 不是 从 他们的 自己的
[stɒk] — [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈaɪələnd] [wɪð] [ˈdɪfrənt] [ˈautluks] ,
stock — when they go back to Ireland with different outlooks ,
库存 — 什么时候 他们 去 后退 到 爱尔兰 和 不同的 展望 ,
他们来自他们居住地的人民, 而不是他们自己的族群——当他们带着不同的观点回到爱尔兰时,

[wɪð] [ˈdɪfrənt] [ˈmænəz] [æn; ən] - [wɪð] [ˈdɪfrənt] [teɪsts] ,
with different manners an ' with different tastes ,
和 不同的 礼仪 一个 - 和 不同的 口味 ,
举止不同, 口味也不同。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðev] [kept] [ðə; ði] [hɑːts] [əʊ] - [ðem; ðəm] [θru] [æn; ən] - [ˈlɔɪəl] — [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ]
so long as they've kept the hearts o ' them thru an ' loyal — just so long
所以 长的 作为 他们有 保留 这 心 o - 他们 穿过 一个 - 忠诚 — 只是 所以 长的
[æz; əz] [ðev] [dʌn] [ðæt] — [æn; ən] - [kept] [ðə; ði] [feɪθ] [əʊ] - [ðeə(r)] [ˈfɔːfɑːðəz] — [ðel] [ˈfɔːm] [ə; eɪ]
as they've done that — an ' kept the Faith o ' their forefathers — they'll form a
作为 他们有 完毕 那 — 一个 - 保留 这 信仰 o - 他们的 祖先 — 他们会 形式 一个
[njuː] [ˈneɪ(ə)n] ,
new NATION ,
新的 国家 ,

只要他们保持内心的纯洁和忠诚——只要他们做到这一点——并坚守先辈的信仰——他们就能建立一个新国家。
[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈneɪ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [best] [əʊ] - [ðə; ði] [əʊld] — [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [feɪθ] [æn; ən] - [həʊp]
an ' a NATION with all the best o ' the old — the great big Faith an ' Hope
一个 - 一个 国家 和 全部 这 最好的 o - 这 老的 — 这 伟大的 大的 信仰 一个 - 希望
[əʊ] - [ðə; ði] [əʊld] — [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɒˈsperəti] [æn; ən] - [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [ˈbɪznəs] - [laɪk]
o ' the old — added to the prosperity an ' education an ' business - like
o - 这 老的 — 额外 到 这 繁荣 一个 - 教育 一个 - 商业 - 喜欢
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [æn; ən] - [ˈsteɪtsməŋʃɪp] [əʊ] - [ðə; ði] [njuː] — [æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði] [blʌd] [əʊ] - [ðə; ði] [greɪt]
principles an ' statesmanship o ' the NEW — an ' it's the BLOOD o ' the great
原则 一个 - 政治家风范 o - 这 新的 — 一个 - 它是 这 血 o - 这 伟大的
[əʊld] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [greɪt] [njuː] [ˈðæt] [merk] [ðə; ði] [ˈaɪələnd] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)]
OLD an ' the POWER o ' the great NEW that'll make the Ireland o ' the future
老的 一个 - 这 力量 o - 这 伟大的 新的 那将 制作 这 爱尔兰 o - 这 未来
[wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈneɪʃnz] [ɪn] [piːs] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [wɔː(r)] .
one o ' the greatest NATIONS in PEACE as she has always been in WAR .
— o - 这 最 国家 在 和平 作为 她 有 总是 到过 在 战争 .

一个国家, 融合了旧时代的精华——旧时代的伟大信念和希望——以及新时代的繁荣、教育、商业原则和政治家风范——正是伟大旧时代的血脉和伟大新时代的力量, 将使未来的爱尔兰成为和平时期最伟大的国家之一, 就像她在战争时期一样。

" [oʊˈkɑːnəlz] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈjiəz] [tuː; tə] [kʌm] .
" **O'Connell's voice died away as he looked out across the years to come .**
" 奥康奈尔的 嗓音 死亡 离开 作为 他 看起来 出去 穿过 这 年 到 来 .
“奥康奈尔的声音渐渐消失, 他眺望着未来的岁月。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈprɒfəsi] [ʃɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And the light of prophecy shone in his eyes ,
和 这 光 的 预言 闪耀 在 他的 眼睛 ,
他眼中闪耀着预言的光芒,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪəri] [təʊn][ɒv; əv][ðə; ði][siə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and the eerie tone of the seer was in his voice .
和 这 怪异 语气 的 这 先知 曾是 在 他的 嗓音 :

他的声音里带着先知特有的诡异气息。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈaɪələnd][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] !
It was the Ireland he had dreamed of !
它 曾是 这 爱尔兰 他 有 梦见 的 !
这就是他梦寐以求的爱尔兰!

[ˈaɪələnd] [friː] , [ˈprɒspərəs] , [kənˈtentɪd] — [ˈhæpi] .
Ireland free , prosperous , contented — happy .
爱尔兰 自由的 , 繁荣 , 满足 — 快乐的 .
爱尔兰自由、繁荣、幸福。

[ˈaɪələnd] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl] [tʌŋ] !
Ireland speaking and writing in her national tongue !
爱尔兰 请讲 和 写作 在 她 国家的 舌头 !
爱尔兰人用她的国语说话和写作!

[ˈaɪələnd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊˈetɪk][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
Ireland with all the depth of the poetic nature of the peasant equal to the
爱尔兰 和 全部 这 深度 的 这 诗意的 自然 的 这 农民 平等的 到 这
[pɪə(r)] !
peer !
同伴 !
爱尔兰拥有农民与贵族同等深厚的诗意!

[ˈaɪələnd] [ˈhændlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈsɔːsɪz] , [dɪˈveləpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktə(r)] ,
Ireland handling her own resources , developing her own national character ,
爱尔兰 处理 她 自己的 资源 , 发展 她 自己的 国家的 特点 ,
爱尔兰自主管理资源，发展出自己的民族性格

[rɪˈspɒnsəb(ə)l] [brɪˈɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [nɒt][tuː; tə][æn; ən][ˈeɪliən][ˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æktɪz]
responsible before the WORLD and not to an alien nation for her acts
— [æn; ən][ˈaɪələnd] [traɪˈʌmfənt] .
— an Ireland triumphant .
— 一个 爱尔兰 凯 .
爱尔兰应该对全世界负责，而不是对某个外国负责——爱尔兰取得了胜利。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈhɑːvɪst] [ˈraɪpən][hiː; hi] [felt] [praʊd] [tuː; tə]
Even if he would not live to see the golden harvest ripen he felt proud to
甚至 如果 他 会 不是 居住 到 看 这 金的 收成 熟 他 毛毡 自豪的 到
[biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [helpt] ,
be one of those who helped ,
是 一 的 那些 WHO 帮助 ,
即使他无法亲眼看到丰收的喜悦，但他仍然为自己是参与其中的人之一而感到自豪。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [stres] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ɒv; əv]
in the days of stress that were gone , her people , to the benefiting of
在 这 天 的 压力 那 是 已消失 , 她 人们 , 到 这 受益 的
[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [dʒenəˈreɪʃnz] ,
the future generations ,
这 未来 几代人 ,
在那些已经过去、充满压力的日子里，她的人民为了子孙后代的福祉而努力奋斗。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ɒv; əv] [dɪˈveləpmənt] [baɪ] [pəˈsɪfɪk] [ˈmeɪʒəz] ,
who would have a legacy of development by PACIFIC measures ,
WHO 会 有 一个 遗产 的 发展 经过 太平洋 措施 ,
谁将通过太平洋地区的措施留下发展遗产，

" [aɪ] .
" **Aye** .
" 是的 .

“是的。”

[ʃi:z] [wɪð] [æn; ən] [ɑ:nt] [əʊ] - [hɜ:z] [bi:n] - ['edʒukeɪtɪd][æn; ən] - [ðə; ði] [laɪk] "
She's with an aunt o ' hers bein ' educated an ' the like "
她是 和 一个 阿姨 o - 她的 是 - 受过教育 一个 - 这 喜欢 "

她和她姑姑一起接受教育之类的。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['ɪŋɡlɪʃ] [jɜ:r] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] ['hɒrə(r)]
" **Is it English ye're goin ' to bring her up ? " cried the doctor in horror**
" 是 它 英语 是的 去 - 到 带来 她 向上 ? " 哭 这 医生 在 恐怖
[ænd; ənd] [dɪs'ɡʌst] .
and disgust .
和 厌恶 .

“你们打算用英语教她吗？”医生惊恐又厌恶地喊道。

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] ,
" **No , it's not** ,
" 不 , 它是 不是 ,

不，不是的。

- [mæk'ɡɪnɪs] — [æn; ən] - [ji:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [em 'i:] [ðæn; ðən][tu:; tə][sɪt] [ðeə(r)]
Docthor McGinnis — an ' ye ought to know me betther than to sit there
- 麦金尼斯 — 一个 - 是的 应该 到 知道 我 更好 比 到 坐 那里
[æn; ən] - [ɑ:sk][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
an ' ask me such a question .
一个 - 问 我 这样的 一个 问题 .

麦金尼斯医生——你应该更了解我，才不会坐在这里问我这样的问题。

[brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
Bring her up English ?
带来 她 向上 英语 ?

让她学英语吗？

[wen] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'ɡret] [əʊ] - [em 'i:][laɪf][ɪz][ai]['nevə(r)] [ŋju:] [ɪ'nʌf] ['gæɪɪk; 'geɪɪk][tu:; tə] [tæʃ]
when the one regret o ' me life is I never knew enough Gaelic to tache
什么时候 这 一 后悔 o - 我 生活 是 我 绝不 知道 足够的 盖尔语 到 胡须
[hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [wɪd] [bi:; bi] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [spi:tʃ] ['eniweɪ] .
her the language so that we'd be free of the English speech anyway .
她 这 语言 所以 那 我们会 是 自由的 的 这 英语 演讲 反正 .

我一生中唯一的遗憾就是我不懂足够的盖尔语，没能教她这门语言，这样我们就能摆脱英语的束缚了。

[brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ['ɪŋɡlɪʃ] !
Bring her up English !
带来 她 向上 英语 !

让她学英语！

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðæt] [ɪn][em 'i:][laɪf] . "
I never heard the like o ' that in me life . "
我 绝不 听到 这 喜欢 o - 那 在 我 生活 . "

我这辈子都没听过这样的话。

" [ðen] [wɒt] [ɪz][fi:; ji]['dɔɪɪn] - [ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] ? "
" **Then what is she doin ' there at all ?** "
" 然后 什么 是 她 做 - 那里 在 全部 ? "

“那她到底在那儿干什么？”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [mæk'ɡɪnɪs] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [wel] — [æn; ən] - [ðen] [wi:l; wil][ˈnevə(r)][ɑ:sk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Now listen , McGinnis , and listen well — an ' then we'll never ask such a**
" 现在 听 , 麦金尼斯 , 和 听 出色地 — 一个 - 然后 出色地 绝不 问 这样的 一个
[ˈkwestʃən] [ə'gen] .
question again .
问题 再次 .

“现在听着，麦金尼斯，好好听着——这样我们以后就不会再问这样的问题了。”

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [bɔ:d] [kɔ:lz][em 'i:][tu:; tə] [hɪm'self] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [leɪv] [ˈlɪt(ə)l]
When the good Lord calls me to Himself it's little enough I'll have to lave little
什么时候 这 好的 主 呼叫 我 到 他本人 它是 小的 足够的 患病的 有 到 澡 小的
[peg] .
Peg .
佩格 .

当仁慈的上帝召唤我回到祂身边时，我已年幼无助，只能留下小佩格。

[æn; ən] - [ðæt] [θɔ:t] [hæz; həz] [bi:n] - - [em 'i:] [ði:z] [j'ɪəz] [pɑ:st] .
An ' that thought has been throublin ' me these years past .
一个 - 那 想法 有 到过 - 我 这些 年 过去的 .
这些年来，这个想法一直困扰着我。

[aɪm][nɒt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [ˈmʌni] [ˈi:zəli] [ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ] [ɜ:n] .
I'm not the kind that makes money easily or that kapes the little I earn .
我是 不是 这 种类 那 制作 钱 容易地 或者 那 帽子 这 小的 我 赚 .
我不是那种容易赚钱的人，也不是那种会珍惜自己挣的那点钱的人。

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [keɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [peg] [əd'væntɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
An ' the chance came to give Peg advantages I could never give her .
一个 - 这 机会 来了 到 给 佩格 优势 我 可以 绝不 给 她 .
于是，我终于有机会给佩格一些我永远无法给她的优势。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɒfəd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪts] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][hæz; həz]
Her mother's people offered to take her and it's with them she has
她 母亲的 人们 提供 到 拿 她 和 它是 和 他们 她 有
[bi:n] [ðɪs] [lɑ:st] [mʌnθ] .
been this last month .
到过 这 最后的 月 .

她母亲那边的人愿意收留她，过去一个月她一直和他们在一起。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [bri:dɪn] - [æn; ən] - [ðeə(r)] [faɪn] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [soft] [spi:tʃ] [ðev] [nɒt]
But with all their breedin ' an ' their fine manners and soft speech they've not
但 和 全部 他们的 繁殖 - 一个 - 他们的 美好的 礼仪 和 柔软的 演讲 他们有 不是
[tʃeɪndʒd] [peg] — [nɒt] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
changed Peg — not changed her in the least .
已更改 佩格 — 不是 已更改 她 在 这 至少 .

但是，尽管他们举止优雅、彬彬有礼、说话轻声细语，却丝毫没有改变佩格——一点也没有改变她。

[hɜ:(r); hə(r)] - [tu:; tə][em 'i:][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [swi:t] [æn; ən] - [ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]
Her letthers to me are just as sweet an ' simple as if she were
她 - 到 我 是 只是 作为 甜的 一个 - 简单的 作为 如果 她 是
[ˈstændɪn] - [ðeə(r)] [ˈtɔ:kɪn] - [tu:; tə][em 'i:] .
standin ' there talkin ' to me .
替身 - 那里 谈话 - 到 我 .

她给我的信就像她站在那里和我说话一样，既甜蜜又简单。

[æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ˈstændɪn] - [hɪə(r)] — [naʊ] — [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
An ' I wish she were standin ' here — now — this minnit ,
一个 - 我 希望 她 是 替身 - 这里 — 现在 — 这 最小 ,
我真希望她现在就站在这里——就在此刻——

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" and his eyes filled up and he turned away .
" 和 他的 眼睛 已填 向上 和 他 转向 离开 :
“他眼眶湿润，转过身去。”

[mæk'ɡɪnɪs] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][tɔːl] ,
McGinnis jumped up quickly and turned the tall ,
麦金尼斯 跳了起来 向上 迅速地 和 转向 这 高的 ,
麦金尼斯迅速跳起来，转身面对那个高个子，

[brɒnzd] [mæn] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [iːtʃ] [ʃəʊldə(r)] — [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd]
bronzed man around with a hand on each shoulder — though he had to stand
古铜色 男人 大约 和 一个 手 在 每个 肩膀 — 尽管 他 有 到 站立
[tɪp] - [təʊ][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] ,
tip - toe to do it ,
提示 - 脚趾 到 做 它 ,
一个皮肤黝黑的男人双手搭在别人的肩膀上——尽管他不得不踮起脚尖才能做到这一点。

[ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
and poured forth his feelings as follows :
和 倾倒 前进 他的 情怀 作为 跟随 :
他倾诉了自己的感受，如下：

" [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
" Send for her !
" 发送 为了 她 !
“派人去把她叫来！ ”

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][jiː; ji] !
Bring her back to ye !
带来 她 后退 到 是的 !
把她带回来！

[waɪ] [mæn] , [jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] [wɪ'ðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ] , [dʒʌst][æz; əz][jə(r)][heə(r)][ɪz] [gɔɪn] - [greɪ] ,
Why man , yer heart is heavy without her ; aye , just as yer HAIR is goin ' grey ,
为什么 男人 , 你的 心 是 重的 没有 她 ; 是的 , 只是 作为 你的 头发 是 去 - 灰色的 ,
兄弟，没有她，你心里难过得厉害；唉，就像你的头发都开始变白了一样。

[səʊ][ɪz][jə(r)] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] .
so is yer LIFE without the one thing in it that kapes it warm and bright .
所以 是 你的 生活 没有 这 一 事物 在 它 那 帽子 它 温暖的 和 明亮的 .
所以，如果没有那件让生活温暖明亮的东西，你的生活也会黯然失色。

[send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
Send for her !
发送 为了 她 !
派人去接她！

[doʊnt] [let][ðə; ði]['sæksnz] [get][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] - - [weɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Don't let the Saxons get hold of her with their flattherin ' ways and their
不 让 这 撒克逊人 得到 抓住 的 她 和 他们的 - - 方式 和 他们的
[ɪnsɪn'serəti] , [æn; ən] - [ɔːl] .
insincerities , an ' all .
虚伪 , 一个 - 全部 .
不要让撒克逊人用他们的奉承和虚伪手段迷惑她。

[brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ji:; ji][ænd; ənd][ˈkɑ:peɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ji:; ji] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [ˈkɒmz]
Bring her back to ye and kape her with ye until the right man comes
带来 她 后退 到 是的 和 咖啡 她 和 是的 直到 这 正确的 男人 来
[əˈlɒŋ] — [æn; ən] - [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪməŋ] — [streɪt] [ɒv; əv] [lɪm] [æn; ən] - [ɒv; əv]
along — an ' he must be an Irishman — straight of limb an ' of
沿着 — 一个 - 他 必须 是 一个 爱尔兰人 — 直的 的 肢 一个 - 的
[ˈkærəktə(r)] — [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˈlɪvɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][jə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l]
character — with the joy of livin ' in his heart and the love of yer little girl
特点 — 和 这 喜悦 的 生活 - 在 他的 心 和 这 爱 的 你的 小的 女孩

[fɜ:st][tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] - ,
first to him in the wurld ,
第一的 到 他 在 这 - ,
把她带回来，好好照顾她，直到合适的人出现——他必须是爱尔兰人——身正直，品格高尚——心中充满对生活的热爱，并且在这个世界上，你女儿的爱首先献给他。

[æn; ən] - [ðen] [jɪl] [nəʊ] [ji:v] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ;
an ' then ye'll know ye've done the right thing by her ;
一个 - 然后 叫喊 知道 你们已经 完毕 这 正确的 事物 经过 她 ;
那时你就会知道你对她做了正确的事；

[fɜ:(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈhæpɪnəs] [jə(r)] - [ˈevə(r)] [nəʊ] — [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈaɪrɪ] [waɪf][æn; ən] -
for it's the only happiness yer Peg'll ever know — to be an Irish wife an ' —
为了 它是 这 仅有的 幸福 你的 - 曾经 知道 — 到 是 一个 爱尔兰 妻子 一个 -
[æn; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˈaɪrɪ] - .
an Irish mother as well as an Irish daughter .
一个 爱尔兰 母亲 作为 出色地 作为 一个 爱尔兰 - .

因为这是佩格唯一能体会到的幸福——既是爱尔兰妻子，又是爱尔兰母亲，还是爱尔兰女儿。
[send] [fɜ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [aɪm] [ˈtelɪŋ] - [ji:; ji] , [fræŋk] [oʊˈkɑ:nəl] ,
Send for her — I'm tellin ' ye , Frank O'Connell ,
发送 为了 她 — 我是 告诉 - 是的 , 坦率 奥康奈尔 ,
派人把她叫来——我跟你讲，弗兰克·奥康奈尔，

[ɔ:(r)] [ɪts] [ðə; ði][sɔ:(r)][rɒd] [jɪl] [bi:; bi][ˈmeɪkɪn] - [fɜ:(r); fə(r)][jə(r)] [əʊn] [bæk] .
or it's the sore rod ye'll be makin ' for yer own back .
或者 它是 这 疮 杆 叫喊 是 制造 - 为了 你的 自己的 后退 - .
否则，这将是 你自食其果的苦果。

" [-] [wɜ:dz] [sæŋk][ɪn] .
" **McGinnis's words sank in .**
" 麦金尼斯 字 沉没 在 .
麦金尼斯的话让他印象深刻。

[wen] [ðeɪ] [ˈpa:tɪd] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ˈmeni] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə] [mi:t] [əˈgen] [eə(r)] [lɒŋ] ,
When they parted for the night with many promises to meet again ere long ,
什么时候 他们 分手了 为了 这 夜晚 和 许多 承诺 到 见面 再次 埃雷 长的 ,
他们临别时许下了许多承诺，希望不久后能够再次相聚。

[məˈkɑ:nəl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [peg][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
McConnell sat down and wrote Peg a long letter , leaving the choice in her
麦康奈尔 卫星 向下 和 写道 佩格 一个 长的 信 , 离开 这 选择 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
麦康奈尔坐下来，给佩格写了一封长信，把选择权交给了她。

[bʌt; bət] [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wəd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
but telling her how much he would like to have her back with him .
但 讲述 她 如何 很多 他 会 喜欢 到 有 她 后退 和 他 .
但他告诉她，他多么希望她能回到他身边。

[hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'ti:] .
He wrote the letter again and again and each time destroyed it .
他 写道 这 信 再次 和 再次 和 每个 时间 损毁 它 .
他一遍又一遍地写这封信，每次都把它销毁。

[aɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] ['klʌmzi] .
It seemed so clumsy .
它 似乎 所以 笨拙 .
看起来好笨拙。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][hɑ:d][tu:; tə] [ɪk'spres] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [felt] .
It was so hard to express just what he felt .
它 曾是 所以 难的 到 表达 只是 什么 他 毛毡 .
他很难表达自己的感受。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .
He decided to leave it until morning .
他 决定 到 离开 它 直到 早晨 .
他决定等到明天早上再处理。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [tɒst] [ə'baʊt] [ɪn] ['fi:vəriʃ] [ʌn'rest] .
All that night he tossed about in feverish unrest .
全部 那 夜晚 他 抛掷 关于 在 发烧 动荡 .
整夜他辗转反侧，焦躁不安。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] .
He could not sleep .
他 可以 不是 睡觉 .
他睡不着觉。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] .
He had a feeling of impending calamity .
他 有 一个 感觉 的 即将到来的 灾害 .
他有一种不祥的预感。

[tə'wɔ:d] [dɔ:n] [hi:; hi] [wəʊk] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][ləmp] [rəʊt] [aʊt][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] :
Toward dawn he woke , and lighting a lamp wrote out a cable message :
朝向 黎明 他 觉醒 , 和 灯光 一个 灯 写道 出去 一个 电缆 信息 :
黎明时分他醒了过来，点亮一盏灯，写了一份电报：

[mɪs] ['mɑ:grət] [oʊ'kɑ:nəl]
Miss Margaret O'Connell
错过 玛格丽特 奥康奈尔
玛格丽特·奥康奈尔小姐

[si:] / [əʊ] ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)]
c / o Mrs . Chichester
c / o 太太 : 奇切斯特
转奇切斯特夫人

[ˈri:gl] [ˈvɪlə] , [ˈskɑ:rɪbɜ:roʊ] , [ˈɪŋɡlənd]
Regal Villa , Scarboro , England
尊贵 别墅 , 斯卡伯勒 , 英格兰
英国斯卡伯勒皇家别墅

[pli:z] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
Please come back to me .
请 来 后退 到 我 .
请你回到我身边。

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .
我想要你。

[lʌv] [frɒm; frəm]
Love from
爱 从

来自爱

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['fa:ðə(r)]
Your Affectionate Father
你的 亲热 父亲

你慈爱的父亲

[rɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Relieved in his mind , he put the message on the table ,
松了口气 在 他的 头脑 , 他 放 这 信息 在 这 桌子 ,
他如释重负，把信息放在桌子上。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][send][,aɪ'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
intending to send it on his way to business .
意图 到 发送 它 在 他的 方式 到 商业 .
他打算在上班途中把它寄出去。

[ðen] [hi:; hi][slept] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dri:m] .
Then he slept until breakfast - time without a dream .
然后 他 睡着了 直到 早餐 - 时间 没有 一个 梦 .
然后他一直睡到早餐时间，没有做梦。

[hɪz; ɪz][peg] [wʊd] [get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .
His Peg would get the message and she would come to him .
他的 佩格 会 得到 这 信息 和 她 会 来 到 他 .
他的佩格会收到消息，然后来找他。

[æt; ət] ['brekfəst] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm] .
At breakfast a cable was brought to him .
在 早餐 一个 电缆 曾是 带来 到 他 .
早餐时，有人给他送来了一份电报。

[hi:; hi]['əʊpənd][,aɪ'ti:][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] :
He opened it and looked in bewilderment at the contents :
他 打开 它 和 看起来 在 困惑 在 这 内容 :
他打开它，困惑地看着里面的东西：

" ['seɪlɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ][fɔ:(r); fə(r)] [nju:;] [jɔ:k] [ɒn] [waɪt] [stɑ:(r)][bəʊt] ['keltɪk] .
" **Sailing to - day for New York on White Star boat Celtic .**
" 帆船 到 - 天 为了 新的 约克 在 白色的 星星 船 凯尔特人 .
“今天乘坐白星航运公司的凯尔特号轮船前往纽约。”

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]
THE MORNING AFTER
这 早晨 后

第二天早上

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['fɒləʊɪŋ] [pegz] [dɪsə'biːdiəns] [ɪn][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [daːns] ,
The morning after the incident following Peg's disobedience in going to the dance ,
这 早晨 后 这 事件 下列的 钉子的 不服从 在 去 到 这 舞蹈 ,
佩格违抗命令去参加舞会后, 第二天早上发生了这件事。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
and her subsequent rebellion and declaration of independence ,
和 她 随后的 叛乱 和 宣言 的 独立 ,
以及她随后的反抗和独立宣言,

[faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ˈriːgl] [ˈvɪlə] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌn'setld] [kən'dɪʃn] .
found all the inmates of Regal Villa in a most unsettled condition .
成立 全部 这 囚犯 的 尊贵 别墅 在 一个 最多 不安的 状况 .
发现皇家别墅的所有住户都处于极度不安的状态。

[peg][hæd; həd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ˌɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ˈtʃæptə(r)] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ˈɛθəlz] [saɪd]
Peg had , as was indicated in a preceding chapter remained by Ethel's side
佩格 有 , 作为 曾是 表明的 在 一个 前 章 剩余 经过 埃塞尔的 边
[ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
until morning ,
直到 早晨 ,
正如前一章所述, 佩格一直陪伴在埃塞尔身边直到第二天早上。

[wen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] ,
when , seeing that her cousin was sleeping peacefully ,
什么时候 , 看到 那 她 表哥 曾是 睡眠 和平地 ,
当她看到表妹睡得很安稳时,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] .
she had gone to her own room to prepare for her leaving .
她 有 已消失 到 她 自己的 房间 到 准备 为了 她 离开 .
她回到自己的房间, 准备离开。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ]
One thing she was positive about — she would take nothing out of that house she
一 事物 她 曾是 积极的 关于 一 她 会 拿 没有什么 出去 的 那 房子 她
[dɪd][nɒt] [brɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːteɪk] .
did not bring into it — even to a heartache .
做过 不是 带来 进入 它 — 甚至 到 一个 心痛 .
她有一点很肯定——她绝不会把她没有带进那个房子的任何东西带出去——即使这会带来心碎。

[ʃiː; ʃɪ] ['entəd] [ðə; ði][ˈfæməli][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [gɔː(r)][æt; ət] [hɑːt] — [wel] ,
She entered the family a month before Gore at heart — well ,
她 进入 这 家庭 一个 月 前 血块 在 心 — 出色地 ,
她比戈尔早一个月进入这个家庭——嗯, 实际上, 她比戈尔早一个月进入这个家庭。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [kən'dɪʃn] .
she was leaving it in a like condition .
她 曾是 离开 它 在 一个 喜欢 状况 .
她离开时, 房子还是原来的样子。

[waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [ˈlɪt(ə)] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] ,
Whilst she was making her few little preparations ,
而 她 曾是 制作 她 很少 小的 准备工作 ,
在她进行一些简单的准备工作时,

['mɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
Mrs . Chichester was reviewing the whole situation in her room .
太太 . 奇切斯特 曾是 复习 这 所有的 情况 在 她 房间 .
奇切斯特太太正在房间里仔细考虑整个情况。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [əd'mɪt] , [haʊ'evə(r)] [aʊtreɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
She was compelled to admit , however outraged her feelings may have been
她 曾是 被迫 到 承认 , 然而 义愤填膺 她 情怀 可能 有 到过
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
the previous night ,
这 以前的 夜晚 ,

尽管前一天晚上她可能非常愤怒，但她不得不承认：

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [peg] [ˈkæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdezət] [ðem; ðəm] ,
that should Peg carry out her intention to desert them ,
那 应该 佩格 携带 出去 她 意图 到 沙漠 他们 ,
如果佩格真的打算抛弃他们，

[ðə; ði] [ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːləs] [kən'dɪʃn] .
the family would be in a parlous condition .
这 家庭 会 是 在 一个 隍 状况 .
这家人将处于极其危险的境地。

[ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . - [wɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wʌn] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]
The income from Mr . Kingsnorth's will was indeed the one note of relief
这 收入 从 先生 : 将要 曾是 的确 这 一 笔记 的 宽慰
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strest] [ˈhaʊshəʊld] .
to the distressed household .
到 这 苦恼 家庭 :

金斯诺斯先生的遗嘱收入确实是这个陷入困境的家庭唯一的慰藉。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈretɪd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm]
She had passed a wretched night , and after a cup of tea in her room
她 有 通过了 一个 可怜 夜晚 , 和 后 一个 杯子 的 茶 在 她 房间
,
,
,

她度过了一个糟糕的夜晚，在房间里喝了一杯茶后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
and a good long period of reflection ,
和 一个 好的 长的 时期 的 反射 ,
以及一段较长时间的深思熟虑，

[ʃiː, ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] — [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
she decided to seek the aid of the head of the family — her son .
她 决定 到 寻找 这 援助 的 这 头 的 这 家庭 — 她 儿子 :
她决定向一家之主——她的儿子寻求帮助。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - [ruːm] [ˈlaɪɪŋ] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ɒn] [ə; eɪ] [laʊndʒ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] "
She found him in the morning - room lying full length on a lounge reading the "
她 成立 他 在 这 早晨 - 房间 说谎 满的 长度 在 一个 休息室 阅读 这 "
[pəʊst] .
Post .
邮政 :

她在晨室里发现他四肢摊开躺在沙发上，正在读《邮报》。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [də'rektli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [led] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,
" **He jumped up directly he saw her , led her over to the lounge ,**
" 他 跳了起来 向上 直接地 他 锯 她 , 引领 她 超过 到 这 休息室 ,
他一看到她就跳了起来，领着她去了休息室。

[kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] ['dʒentli] [br'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi]
kissed her , put her down gently beside him and asked her how she
亲吻 她 , 放 她 向下 轻轻地 旁 他 和 问 她 如何 她
[wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] .
was feeling .
曾是 感觉 .

他吻了她，轻轻地把她放在自己身边，问她感觉如何。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ɔ:l] [naɪt] , " ['ɑ:n sə(r)d] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [əʊld][ˈleɪdi] .
" I didn't close my eyes all night , " answered the unhappy old lady .
" 我 没有 关闭 我的 眼睛 全部 夜晚 , " 回答 这 不开心 老的 女士 .

“我整晚都没合眼，”那位闷闷不乐的老太太回答道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['rɒt(ə)n] ? " [sed] ['ælərɪk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Isn't that rotten ? " said Alaric sympathetically .
" 不是 那 烂 ？ " 说 阿拉里克 同情地 .

“那岂不是很糟糕吗？”阿拉里克同情地说。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈplʌndʒɪ] [maɪ'self] — [fɜ:st] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" I was a bit plungy myself — first one side and then the other .
" 我 曾是 一个 少量 深渊 我 — 第一的 — 边 和 然后 这 其他 .

“我自己也有点鲁莽——先往一边走，然后又往另一边走。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [jɔ:n] [ænd; ənd] [stretʃt] ['læŋɡwɪdli] .
" And he yawned and stretched languidly .
" 和 他 打哈欠 和 拉伸 懒洋洋地 .

他打了个哈欠，懒洋洋地伸了个懒腰。

" [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] [naɪts] [rest][ˈbrəʊkən] , " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] .
" Hate to have one's night's rest broken , " he concluded .
" 恨 到 有 一个人的 夜晚 休息 破碎的 , " 他 结束 .

“谁也不想睡个安稳觉，”他总结道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sædli] .
Mrs . Chichester looked at him sadly .
太太 : 奇切斯特 看起来 在 他 令人遗憾的是 .

奇切斯特太太悲伤地看着他。

" [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [dɪ'speə(r)][ɪn] ['evri] [nəʊt] .
" What is to be done ? " she asked , despair in every note .
" 什么 是 到 是 完毕 ？ " 她 问 , 绝望 在 每一个 笔记 .

“怎么办？”她问道，语气中充满了绝望。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get][ɪn] ['fɔ:ti] [wɪŋks] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [sʌm; səm] [taɪm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" We must get in forty winks during the day some time , " he replied ,
" 我们 必须 得到 在 四十 眨眼 期间 这 天 一些 时间 , " 他 回复 ,
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“我们白天总得找时间打个盹儿，”他鼓励地回答道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['ælərɪk] .
" No , no , Alaric .
" 不 , 不 , 阿拉里克 .

“不，不，阿拉里克。”

[aɪ] [mi:n] [ə'baʊt] ['mɑ:grət] ? "
I mean about Margaret ? "
我 意思是 关于 玛格丽特 ？ "
" 我是指玛格丽特吗？

" [əʊ] ! [ðə; ði][ɪmp] ? ['nʌθɪn] - [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
" **Oh ! The imp ? Nothin ' that I can see .**
" 哦 ! 这 重要 ? 什么也没有 - 那 我 能 看 .

“哦！小恶魔？我什么也没看见。”

[ʃi:z] [ɡɒt][,aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌbən] ['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [ʃi:z] [hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
She's got it into her stubborn little head that she's had enough of us ,
她是 得到 它 进入 她 固执的 小的 头 那 她是 有 足够的 的 我们 ,
她固执地认为她受够了我们。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ! "
and that's the end of it ! "
和 那就是 这 结尾 的 它 ! "

事情就此结束了！

" [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] , " [sʌmd] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] , [pə'θetɪkli] .
" **And the end of our income , " summed up Mrs . Chichester , pathetically .**
" 和 这 结尾 的 我们的 收入 , " 总结 向上 太太 : 奇切斯特 , 可悲地 .

“我们的收入也到此为止了，”奇切斯特太太悲哀地总结道。

" [wel] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] .
" **Well , you were a bit rough on her , mater .**
" 出色地 , 你 是 一个 少量 粗糙的 在 她 , 母 .

“嗯，你对她有点粗暴了，母亲。”

[naʊ] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪv] [ɔ:l] [bi:n] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] — [ɪk'sept]
Now , I come to think of it we've all been a bit rough on her — except
现在 , 我 来 到 思考 的 它 我们已经全部 到过 一个 少量 粗糙的 在 她 — 除了
[em 'i:] .
ME .
我 .

现在想想，我们都对她有点苛刻——除了我。

[aɪv] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] [wʌns][ɔ:(r)] [twɪs] — [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] .
I've made her laugh once or twice — poor little soul .
我已经 制成 她 笑 一次 或者 两次 — 贫穷的 小的 灵魂 .

我逗她笑过一两次——可怜的小家伙。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [wɒnt] [tu:; tə] [dɑ:ns] ?
After all , suppose she did want to dance ?
后 全部 , 认为 她 做过 想 到 舞蹈 ?

毕竟，假设她真的想跳舞呢？

[wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['fʌsɪŋ] ?
What's the use of fussing ?
是什么 这 使用 的 唠叨 ?

大惊小怪有什么用呢？

[let] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ] [seɪ] .
LET her , I say .
让 她 , 我 说 .

我说，就让她去吧。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] .
LET her .
让 她 .

让她去吧。

[ˈbetə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [steɪ] , [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [stɑ:v] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [gəʊz] . "
Better SHE should dance and STAY , than for US to starve if she GOES . "
更好的 她 应该 舞蹈 和 停留 , 比 为了 我们 到 饿死 如果 她 去 . "

她最好留下来跳舞，免得她走了我们挨饿。

" [dʊənt] [rɪ'prəʊt] [em 'i:] , [diə(r)] .
" **Don't reproach me , dear .**
" 不 责备 我 , 亲爱的 .

“亲爱的，别责怪我。”

[ai][dɪd][maɪ]['dju:ti] .
I did my duty .
我 做过 我的 责任 .

我尽了我的职责。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [kən'sent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] ?
How could I consent to her going ?
如何 可以 我 同意 到 她 去 ?

我怎么能同意她去呢？

[ə; eɪ][gɜ:l][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] ! "
A girl of her age ! "
一个 女孩 的 她 年龄 ! "

一个和她同龄的女孩！

" [gɜ:l] !
" **Girl !**
" 女孩 !

“女孩！

[waɪ] , ['ðer] [grəʊn] ['wɪmɪn] [wɪð] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] . "
Why , they're grown women with families in America at her age . "
为什么 , 它们是 生长 女性 和 家庭 在 美国 在 她 年龄 . "

“为什么？她们和她同龄的时候，都是在美国成家立业的成年女性了。”

" [θæŋk] [gɒd] ['ðer] [nɒt][ɪn] ['ɪŋɡlənd] . "
" **Thank God they're not in England . "**
" 感谢 上帝 它们是 不是 在 英格兰 . "

“谢天谢地，他们不在英国。”

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] , ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] .
" **They will be some day , mater .**
" 他们 将要 是 一些 天 , 母 .

“总有一天会的，母亲。”

['ðer] ['kɪkɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treɪsɪz] [mɔ:(r)][ænd; ænd][mɔ:(r)] ['evri] [deɪ] .
They're kickin ' over the traces more and more every day .
它们是 起作用 - 超过 这 痕迹 更多的 和 更多的 每一个 天 .

他们每天都在不断地破坏这些痕迹。

[wɒt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [ai] [seɪ] , [wɒt] - [ɪm] .
Watch ' em in a year or two , I say , watch ' em .
手表 - 呃 在 一个 年 或者 二 , 我 说 , 手表 - 呃 .

我说，过一两年再看看他们吧。

[wʌn] [taɪm] ['wɪmɪn] [kept] [ʊn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
One time women kept on the pavement .
一 时间 女性 保留 在 这 路面 .

从前，女人们一直走在人行道上。

[naʊ] ['ðer] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʊv; əv][ðə; ði] [rəʊd] — [ænd; ænd][ɪn] [θ'aʊzəndz] !
Now they're out in the middle of the road — and in thousands !
现在 它们是 出去 在 这 中间 的 这 路 — 和 在 数千 !

现在它们成千上万地聚集在马路中间！

[mɑ:k] [em 'i:] !
Mark me !
标记 我 !

记住我！

[wɒt] [həʊ] ! "
What ho ! "
什么 何 ！ "

嚯！

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɪmɪn] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [sɪˈviəli] .
" **They are not women !** " **ejaculated Mrs . Chichester severely** .
" 他们 是 不是 女性 ！ " 射精 太太 ； 奇切斯特 严重 ；
“她们不是女人！”奇切斯特太太厉声说道。

" [əʊ] , [bles] [em 'i:] , [jes] .
" **Oh , bless me , yes** .
" 哦 ； 保佑 我 ； 是的 ；

“哦，天哪，是的。”

[ˈðer] ['wɪmɪn] [ɔ:l] [raɪt] .
They're women all right .
它们是 女性 全部 正确的 ；

她们的确是女人。

[aɪv] [met] - [ɪm] .
I've met ' em .
我已经 遇见 - 呃 ；

我见过他们。

[ˈlɪsnd] [tu:; tə] - [ɪm] [tɔ:k] .
Listened to ' em talk .
听着 到 - 呃 讲话 ；

听他们谈话。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:pə] .
Some of ' em were rippers .
一些 的 - 呃 是 撕裂者 ；

他们当中有些人很厉害。

[waɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][gɜ:l][aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [fæʃ] [ɒn] .
Why , there was one girl I really have rather a fash on .
为什么 ， 那里 曾是 一 女孩 我 真的 有 相当 一个 时尚 在 ；

哎呀，其实我挺喜欢一个女孩的时尚品味。

[greɪt] [bɪɡ][gɜ:l][fɪ:; ʃɪ][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] .
Great big girl she is with a deep voice .
伟大的 大的 女孩 她 是 和 一个 深的 嗓音 ；

她是个身材高大的女孩，嗓音低沉。

[fɪ:; ʃɪ][hæd; həd][em 'i:][ɔ:l] ['kwɪvəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
She had me all quivery for a while .
她 有 我 全部 颤抖 为了 一个 尽管 ；

她让我紧张得浑身发抖好一阵子。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ræn] [bæk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] " ['mɪlɪtənt] " [pɑ:st][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] .
" **And his mind ran back over his " Militant " past and present** .
" 和 他的 头脑 跑 后退 超过 他的 " 好战分子 " 过去的 和 展示 ；

他的思绪回到了他过去和现在作为“激进分子”的经历。

" [dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] !
" **Just when I had begun to have some hope of her** !
" 只是 什么时候 我 有 开始 到 有 一些 希望 的 她 ！

“我刚开始对她抱有一丝希望！ ”

" [ˈælərɪk] [ˈstɑ:tɪd] .
" **Alaric started** .
" 阿拉里克 开始 ；

“阿拉里克开始了。”

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [met] [hɜː(r); hæ(r)] .
" **I didn't know you met her** .
" 我 没有 知道 你 遇见 她 .

我不知道你见过她。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmɑːdʒəri] [ˈfeəbəŋks] ? " **Do you know Marjory Fairbanks ?** "
做 你 知道 玛乔丽 费尔班克斯 ? "

你认识玛乔丽·费尔班克斯吗？

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] , [ˈbɜːlməʊst] [ˈɑːpli] : " [ai] [miːn] [ˈmɑːgrət] . "
" **No ,** " **replied Mrs . Chichester , almost sharply :** " **I mean Margaret .** "

“不，”奇切斯特太太几乎是尖锐地回答道：“我是指玛格丽特。”

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] ? **The little devil ?**
这 小的 魔鬼 ?

这个小恶魔？

[dɪd] [jiː; ji] ? **Did ye ?**
做过 是的 ?

真的吗？

[ai][ˈnevə(r)][dɪd] . **I never did .**
我 绝不 做过 .

我从来没有这样做过。

[nɒt] [ə; eɪ] [həʊp] ! **Not a hope !**
不是 一个 希望 !

一点希望都没有！

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] [ɒn][dɪə(r)][əʊld] [ˈʃeɪkspɪərz] [ɡreɪv]
I've always felt she ought to have the inscription on dear old Shakespeare's grave
我已经 总是 毛毡 她 应该 到 有 这 题词 在 亲爱的 老的 莎士比亚的 严重
[ˈweɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] - [ɡʊd] [frend] ,
waving in front of her all the time ' Good friend ,
挥手 在 正面 的 她 全部 这 时间 - 好的 朋友 ,

我一直觉得她应该时刻都能看到莎士比亚墓碑上的铭文：“好朋友，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] [fɔːˈbeə(r)] . - **for Heaven's sake forbear .** '
为了 天 清酒 忍耐 . -

看在老天的份上，请你忍耐一下。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] , [ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] . **There's no hope for her , mater** .
有 不 希望 为了 她 , 母 .

母亲，她没救了。

[brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] . " **Believe ME .** "
相信 我 . "

相信我。

" [ai] [θɔ:t] [ðæt] [pə'hæps] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] — [ɪn] [taɪm] — "

" **I thought that perhaps under our influence — in time —** "

" 我 想法 那 也许 在下面 我们的 影响 — 在 时间 — "

“我当时想，或许在我们的影响下——随着时间的推移——”

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .

" **Don't you think it** .

" 不 你 思考 它 .

你不这么认为吗？

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ]['pi:tə(r)][pæn] .

She will always be a Peter Pan .

她 将要 总是 是 一个 彼得 平底锅 .

她永远都是个彼得·潘。

[ˈnevə(r)] [grəʊ] [ʌp] .

Never grow up .

绝不 生长 向上 .

永远不要长大。

[ʃɪd] [pleɪ] ['elfɪ] [trɪks] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜ:səri] [fʊl] [bʌ; əv] ['ɪnfənts] . "

She'd play elfish tricks if she had a nursery full of infants . "

棚 玩 精灵鱼 技巧 如果 她 有 一个 苗圃 满的 的 婴儿 . "

如果她有一个挤满婴儿的育婴室，她一定会玩一些精灵般的把戏。

" [bʌt; bət] , " [pə'sistɪd] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] , " [sʌm; səm] [gʊd] [mæn] — [wʌn] [deɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .

" **But , persisted the old lady , some GOOD man — one day might change that** .

" 但 , " 持续 这 老的 女士 , " 一些 好的 男人 — 一 天 可能 改变 那 .

"

"

"

“但是，”老太太坚持道，“总有一天，某个好男人可能会改变这一切。”

" [ɑ:] !

" **Ah !**

" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?

But where is he ?

但 在哪里 是 他 ?

但他身在何处？

[gʊd] [men] [hu:d] [teɪk] [ə; eɪ][gɜ:l] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hænd][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [skeəs] , ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] — ['veri]

Good men who'd take a girl like that in hand are very scarce , mater — very

好的 男人 谁会 拿 一个 女孩 喜欢 那 在 手 是 非常 稀少 , 母 — 非常

[skeəs] [ɪn'di:d] .

scarce indeed .

稀少 的确 .

能驾驭这样女孩的好男人非常少，夫人——真的非常少。

[əʊ] , [nəʊ] .

Oh , no .

哦 , 不 .

哦，不。

[bæk] [ʃi:; ʃɪ] [gəʊz] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɒf] [aɪ][gəʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə] [wɜ:k] .

Back she goes to America to - day , and off I go to - morrow to work .

后退 她 去 到 美国 到 - 天 , 和 离开 我 去 到 - 明天 到 工作 .

她今天回美国，我明天去上班。

[mʌst; məst][həʊld][ðə; ði] [ru:f] [ʌp] , [ˈmɑ:tə(r); ˈmeɪtə(r)] , [ænd; ənd][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] .
Must hold the roof up , mater , and pacify the tradesmen .
必须 抓住 这 屋顶 向上 , 母 , 和 安抚 这 商人 .

必须撑住屋顶，老爷，还要安抚工匠们。

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][aɪˈdɪə] — [teɪks] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] .
I've given up the doctor idea — takes too long to make anything .
我已经 给定 向上 这 医生 主意 — 需要 也 长的 到 制作 任何事物 .

我放弃了当医生的想法——做任何事都太费时间了。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tu:; tə] [ɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɪvɪŋ] .
And it's not altogether a nice way to earn your living .
和 它是 不是 共 一个 好的 方式 到 赚 你的 活的 .

而且，这并不是是一种体面的谋生方式。

[nəʊ] ; [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪ] [θɪŋk] — [ˈkænədə] . . .
No ; on the whole , I think — Canada . . .
不 ; 在 这 所有的 , 我 思考 — 加拿大 . . .

不；总的来说，我认为——加拿大.....

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [rəʊz][ɪn] [əˈlɑ:m]
" Mrs . Chichester rose in alarm
" 太太 . 奇切斯特 玫瑰 在 警报

奇切斯特太太惊慌地站了起来。

" [ˈkænədə] !
" Canada !
" 加拿大 !

“加拿大！

[maɪ] [bɔɪ] ! "
my boy ! "
我的 男生 ! "

我的孩子！

" [naɪs] [bɪg] [pleɪs] — [ˈplenti] [ɒv; əv] [ru:m] .
" Nice big place — plenty of room .
" 好的 大的 地方 — 很多 的 房间 .

“地方很大，空间很充足。”

[waɪr] [ˌɔ:l][səʊ] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðə(r)] [hɪə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
We're all so crowded together here in England .
是 全部 所以 挤 一起 这里 在 英格兰 .

在英国，我们都挤在一起。

[ɔ:l][ðə; ði] [prəˈfeʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɒk] - [fʊl] [wɪð] [ˈpi:p(ə)l] [waɪtɪn] - [tu:; tə] [skwi:z] [ɪn] [ˈsʌmweə(r)] .
All the professions are chock - full with people waitin ' to squeeze in somewhere .
全部 这 职业 是 冲击 - 满的 和 人们 等待 - 到 挤 在 某处 .

各行各业都挤满了人，他们都想挤进某个岗位。

[ɡɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ŋju:] [bɪg] ['kʌntrɪz] !
Give me the new big countries !
给 我 这 新的 大的 国家 !

给我那些新兴的大国！

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [tu:] [əʊld][ænd; ənd] [smɔ:l] .
England is too old and small .
英格兰 是 也 老的 和 小的 .

英国太老旧，面积也太小。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð] [maɪ] [ˈtemprəmənt] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [tʒːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] [ɪn]
A fellow with my temperament can hardly turn round and take a full breath in
一个 同伴 和 我的 气质 能 几乎 转动 圆形的 和 拿 一个 满的 气息 在
[æn; ən][ˈaɪlənd][ˈaʊə(r)][saɪz] .
an island our size .
一个 岛 我们的 尺寸 .

像我这样性情的人，在一个我们这样大小的岛上，几乎都无法转身好好呼吸。

[aʊt] [ðeə(r)] , [wɪð] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈeɪkəz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] ,
Out there , with millions of acres to choose from ,
出去 那里 , 和 百万 的 英亩 到 选择 从 ,
[nʌmbr̩] [ˈɪŋɡlənd] [ˈtʌzənz] [ˈsɒs] ,
那里有数百万英亩的土地可供选择，

[aɪl] [dʒʌst] [skwɒt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][səʊ] , [reɪz] [ˈkæt(ə)l] ,
I'll just squat down on a thousand or so , raise cattle ,
患病的 只是 蹲 向下 在 一个 千 或者 所以 , 增加 牛 ,
[ˈɪŋɡlənd] [ˈtʌzənz] [ˈsɒs] ,
我打算租个一千块地，养牛什么的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [aɪl] [biː; bi] [kwɔːt] [ˌɪndɪˈpendənt] .
and in a year or two I'll be quite independent .
和 在 一个 年 或者 二 患病的 是 相当 独立的 .
[ˈɪŋɡlənd] [ˈtʌzənz] [ˈsɒs] ,
一两年后我就能完全独立了。

[ðen] [bæk] [aɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈvest] [aɪ ˈtiː] .
Then back I'll come here and invest it .
然后 后退 患病的 来 这里 和 投资 它 .
[ˈɪŋɡlənd] [ˈtʌzənz] [ˈsɒs] ,
然后我再回来这里投资。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "
[ˈɪŋɡlənd] [ˈtʌzənz] [ˈsɒs] ,
看? "

" [dɒʊnt][gəʊ] [əˈweɪ] , [frɒm; frəm][em ˈiː] , [ˈælərɪk] .
" Don't go away , from me , Alaric .
" 不 去 离开 , 从 我 , 阿拉里克 .
[ˈɪŋɡlənd] [ˈtʌzənz] [ˈsɒs] ,
“阿拉里克，别离开我。”

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðæt] . "
I couldn't bear that . "
我 不能 熊 那 . "
[ˈɪŋɡlənd] [ˈtʌzənz] [ˈsɒs] ,
我无法忍受。

" [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] .
" All right — if you say so , mater :
" 全部 正确的 — 如果 你 说 所以 , 母 :
[ˈɪŋɡlənd] [ˈtʌzənz] [ˈsɒs] ,
“好吧——既然您这么说，夫人。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] [let] [ɔːl] [ðæt] [gʊd] [lænd][gəʊ][tuː; tə] [weɪst] [wen] [aɪ ˈtiː]
But it does seem a shame to let all that good land go to waste when it
但 它 做 似乎 一个 耻辱 到 让 全部 那 好的 土地 去 到 浪费 什么时候 它
[kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːskɪŋ] . "
can be had for the asking . "
能 是 有 为了 这 问 . "

但是，眼看着这么多好地唾手可得，却任其荒废，实在令人惋惜。

" [wel] , [aɪl] [ˈwɒndə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [θræʃ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] .
" Well , I'll wander round the fields for a bit , and thrash it all out .
" 出色地 , 患病的 漫步 圆形的 这 字段 为了 一个 少量 , 和 鞭挞 它 全部 出去 .
[ˈɪŋɡlənd] [ˈtʌzənz] [ˈsɒs] ,
“嗯，我会在田野里走走，好好想想。”

- ['stɒnɪŋ] [haʊ] [kliə(r)][ə; eɪ] ['feləʊz] [hed] [gets] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
- **Stonishing how clear a fellow's head gets in the open air** .
- 令人震惊的 如何 清除 一个 同伴们 头 获得 在 这 打开 空气 .

“令人惊讶的是，在户外，人的头脑会变得多么清醒。”

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] — [aɪ] [bi:t] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt][baɪ][maɪ'self] .
Don't you worry , mater — I'll beat the whole thing out by myself .
不 你 担心 , 母 — 患病的 打 这 所有的 事物 出去 经过 我 .

别担心，老妈——我会自己把一切都搞定。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ʌnd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl]
" **He patted the old lady gently on the shoulder , and humming a music - hall**
" 他 轻拍 这 老的 女士 轻轻地 在 这 肩膀 , 和 哼唱 一个 音乐 - 大厅
[ˈbæləd] ['tʃɪəfəli] ,
ballad cheerfully ,
民谣 愉快地 ,

他轻轻拍了拍老太太的肩膀，愉快地哼起了一首歌舞厅民谣。

[ˈstɑːtɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
started off into the garden .
开始 离开 进入 这 花园 .

开始往花园里走。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
He had only gone a few steps when his mother called to him .
他 有 仅有的 已消失 一个 很少 步骤 什么时候 他的 母亲 称为 到 他 .

他刚走了几步，母亲就叫住了他。

[hiː; hi] [stɒpt] .
He stopped .
他 停止 .

他停了下来。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪk'saɪtɪdli] .
She joined him excitedly .
她 加入 他 兴奋地 .

她兴奋地加入了他。

" [əʊ] , [ˈælərɪk] !
" **Oh , Alaric !**
" 哦 , 阿拉里克 !

“哦，阿拉里克！ ”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] — [wʌn] [wei] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [juː 'es] .
There is a way — one way that would save us .
那里 是 一个 方式 — 一 方式 那 会 节省 我们 .

有一条路——一条可以拯救我们的路。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['tremblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði]
" **And she trembled as she paused , as if afraid to tell him what the**
" 和 她 颤抖 作为 她 暂停 , 作为 如果 害怕的 到 告诉 他 什么 这
[ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz] .
alternative was .
选择 曾是 .

“她停顿了一下，浑身颤抖，仿佛害怕告诉他另一种选择是什么。”

" [ɪz] [ðeə(r)] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ?
" **Is there , mater ?**
" 是 那里 , 母 ?

“有吗，母亲？ ”

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "

What is it ? "

什么 是 它 ? "

那是什么？

" [,aɪ 'ti:] [rests] [wɪð] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] . "

" It rests with you , dear . "

" 它 休息 和 你 , 亲爱的 . "

“这取决于你，亲爱的。”

" [dʌz] [,aɪ 'ti:] ?

" Does it ?

" 做 它 ?

是吗？

[veri] [gʊd] .

Very good .

非常 好的 .

非常好。

[aɪl] [du:; də][,aɪ 'ti:] . "

I'll do it . "

患病的 做 它 . "

我愿意做。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

" Will you ? "

" 将要 你 ? "

“你会？ ”

" ['ɒnə(r)] [braɪt] , [aɪ] [wɪl] . "

" Honour bright , I will . "

" 荣誉 明亮的 , 我 将要 . "

“我将荣耀光辉。”

" [wɒt'evə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz] ? "

" Whatever it is ? "

" 任何 它 是 ? "

“不管是什么？ ”

" [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['eθəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ru:f] , - [kɔ:s] [aɪ] [wɪl] .

" To save you and Ethel and the roof , ' course I will . "

" 到 节省 你 和 埃塞尔 和 这 屋顶 , - 课程 我 将要 . "

“为了救你、埃塞尔和屋顶，我当然会这么做。”

[naʊ] [ju:v] [gɒt][,em 'i:][ɔ:l] [strʌŋ] [ʌp] .

Now you've got me all strung up .

现在 你已经 得到 我 全部 串 向上 .

现在你把我彻底搞糊涂了。

[let] [,em 'i:][hɪə(r)][,aɪ 'ti:] .

Let me hear it .

让 我 听到 它 .

让我听听。

" [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɪm][ɪntu:][ə; eɪ][ɪt(ə)l] [ɹɑ:bə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [rəʊz] - [ˈgɑ:d(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ]

" She drew him into a little arbour in the rose - garden out of sight and hearing

" 她 画 他 进入 一个 小的 乔木 在 这 玫瑰 - 花园 出去 的 视线 和 听力

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊz] .

of the open windows .

的 这 打开 视窗 .

她把他拉进玫瑰园里的一个小凉亭，让他看不到也听不到敞开的窗户。

" ['æləɾɪk] ？ " ['ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðeə(r)] [feɪt] [hʌŋ] [bŋ][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ： "

" **Alaric ？** " **she asked , in a tone that suggested their fate hung on his answer ：** "

" 阿拉里克 ？ " 她 问 ， 在 一个 语气 那 建议 他们的 命运 悬挂 在 他的 回答 ：

['æləɾɪk] ！

Alaric ！

阿拉里克 ！

“阿拉里克？”她问道，语气中仿佛他们的命运都取决于他的回答：“阿拉里克！”

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ？ "

Do you LIKE her ？ "

做 你 喜欢 她 ？ "

你喜欢她吗？

" [laɪk] [huːm] ？ "

" **Like whom ？** "

" 喜欢 谁 ？ "

“比如谁？”

" ['mɑːgrət] ！

" **Margaret ！**

" 玛格丽特 ！

“玛格丽特！”

[duː; də][juː; jʊ] ？ "

Do you ？ "

做 你 ？ "

你？ "

" [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

" **Here and there .**

" 这里 和 那里 。

“这里那里。”

['ʃiː; ʃɪ] [ə'mjuːz] [em 'iː] [laɪk] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .

She amuses me like anything at times .

她 娱乐 我 喜欢 任何事物 在 时代 。

她有时真的让我忍俊不禁。

['ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ][mæp][bʊ; əv] ['jʊərəp] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)] [ænd; ənd]

She drew a map of Europe once that I think was the most fearful and

她 画 一个 地图 的 欧洲 一次 那 我 思考 曾是 这 最多 可怕 和

['wʌndəf(ə)] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

wonderful thing I have ever seen .

精彩的 事物 我 有 曾经 已见 。

她曾经画过一幅欧洲地图，我认为那是我见过的最可怕也最奇妙的东西。

['ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['jʊərəp] .

She said it was the way her father would like to see Europe .

她 说 它 曾是 这 方式 她 父亲 会 喜欢 到 看 欧洲 。

她说，这正是她父亲希望看到的欧洲景象。

['ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɪŋɡlənd] , ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [bʊ; əv][ðə; ði]

She had England , Scotland and Wales in GERMANY , and the rest of the

她 有 英格兰 ， 苏格兰 和 威尔士 在 德国 ， 和 这 休息 的 这

[mæp][wɒz; wəz] ['aɪələnd] .

map was IRELAND .

地图 曾是 爱尔兰 。

她把英格兰、苏格兰和威尔士划在了德国境内，地图的其余部分则划在了爱尔兰境内。

[meɪd] [em 'iː] [laːf] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

Made me laugh like anything .

制成 我 笑 喜欢 任何事物 。

笑死我了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
" And he chuckled at the remembrance .
" 和 他 轻笑 在 这 纪念 .

“他回忆起这件事，不禁轻笑出声。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [pleɪst] [bəʊθ][əv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ən][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]
Suddenly Mrs . Chichester placed both of her hands on his shoulders and
突然 太太 . 奇切斯特 放置 两个都 的 她 双手 在 他的 肩膀 和
[wɪð] [tiəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪk'skleɪmd] :
with tears in her eyes exclaimed :
和 眼泪 在 她 眼睛 惊呼 :

突然，奇切斯特太太双手搭在他的肩膀上，眼里噙着泪水，喊道：

" [əʊ] ! [maɪ] [bɔɪ] ! [ˈælərɪk] !
" **Oh ! my boy ! Alaric !**
" 哦 ! 我的 男生 ! 阿拉里克 !

“哦！我的孩子！阿拉里克！”

[maɪ] [sʌn] ! "
My son ! "
我的 儿子 ! "

我的儿子！

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [juːθ] .
" **Hello ! " cried the astonished youth .**
" 你好 ! " 哭 这 惊讶 青年 .

“你好！”惊讶的年轻人喊道。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[jʊr; jər] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə][kraɪ] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; jɪ] ?
You're not goin ' to cry , are ye ?
你是 不是 去 - 到 哭 , 是 是的 ?

你不会哭吧？

" [jiː; jɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈwiːpɪŋ] [ˈkəʊpiəsli] [æz; əz][jiː; jɪ] [gɑːspt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] :
" **She was already weeping copiously as she gasped between her sobs :**
" 她 曾是 已经 哭泣 大量 作为 她 倒吸一口气 之间 她 啜泣 :

她一边抽泣一边喘息，已经泣不成声了：

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli][kʊd; kəd] . "
If you only COULD . "
如果 你 仅有的 可以 . "

如果你能做到就好了。

" [kʊd; kəd] ?
" **COULD ?**
" 可以 ?

“可以？

[wɒt] ? "
WHAT ? "
什么 ? "

什么？ ”

" [teɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈweɪwəd] [tʃaɪld] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [məʊld] [hɜː(r); hə(r)] . "

" **Take that little wayward child into your life and mould her** . "

" 拿 那 小的 任性的 孩子 进入 你的 生活 和 模具 她 . "

" "把那个叛逆的小女孩带进你的生活，好好塑造她。"

" [hiə(r)] , [wʌn] [ˈməʊmənt] , [ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] : [let] [ˌem ˈiː] [get] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [bʌ; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdɪə] . "

" **Here , one moment , mater : let me get the full force of your idea** . "

" 这里 , 一 片刻 , 母 : 让 我 得到 这 满的 力量 的 你的 主意 . "

" "请稍等片刻，先生：让我充分理解您的想法。"

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [məʊld] [ˈmɑːgrət] ? "

You want ME to MOULD Margaret ? "

你 想 我 到 模具 玛格丽特 ? "

" "你想让我来塑造玛格丽特？"

" [jes] , [dɪə(r)] . "

" **Yes , dear** . "

" 是的 , 亲爱的 . "

" "是的亲爱的。"

" [haː] ! "

" **Ha !** "

" 哈 ! "

" "哈！"

" [hiː; hi] [lɑːft] [ʌnˈiːzɪli] . "

" **he laughed uneasily** . "

" 他 笑了 不安地 . "

" "他尴尬地笑了笑。"

[ðen] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] : " [nəʊ] , [ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] , [nəʊ] . "

Then said decidedly : " No , mater , no :

然后 说 绝对地 : " 不 , 母 , 不 . "

" "然后果断地说：“不，母亲，不。"

[aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [məʊst] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈməʊldə(r)] — [əʊ] , [nəʊ] . "

I can do most things , but as a moulder — oh , no :

我 能 做 最多 事物 , 但 作为 一个 成型机 — 哦 , 不 . "

" "大多数事情我都能做，但是做模具工——哦，不。"

[let] [ˈeθəl] [duː; də] [aɪ ˈtiː] — [ɪf] [ɪl] [steɪ] , [ðæt] [ɪz] . "

Let Ethel do it — if she'll stay , that is . "

让 埃塞尔 做 它 — 如果 壳 停留 , 那 是 . "

" "就让埃塞尔去做吧——如果她愿意留下来的话。"

" [ˈælərɪk] , [maɪ] [dɪə(r)] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːəli] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] - [tuː; tə] [hæv; həv]

" **Alaric , my dear — I mean to take her really into your life ' to have**

" 阿拉里克 , 我的 亲爱的 — 我 意思是 到 拿 她 真的 进入 你的 生活 - 到 有

[ænd; ənd] [tuː; tə] [həʊld] . -

and to hold . '

和 到 抓住 . -

" "阿拉里克，我亲爱的——我的意思是真正把她带入你的生活，‘拥有她，永远陪伴她。"

" [ænd; ənd] [ɪː; ji] [lʊkt] [ˈpliːdɪŋli] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] . "

" **And she looked pleadingly at him through her tear - dimmed eyes** . "

" 和 她 看起来 恳求地 在 他 通过 她 撕 - 调暗 眼睛 . "

" "她泪眼朦胧地望着他，眼神充满恳求。"

" [bʌt; bət] , [aɪ] [dɒvnt] [wɒnt] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] ! " [ˈriːzənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] . "

" **But , I don't want to hold her , mater ! " reasoned her son** . "

" 但 , 我 不 想 到 抓住 她 , 母 ! " 有理智的 她 儿子 . "

" "可是，妈妈，我不想抱她！"她的儿子辩解道。"

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .
" It would be the saving of her , " urged the old lady .
" 它 会 是 这 保存 的 她 , " 敦促 这 老的 女士 .
" 这样做能救她,"老太太恳切地说。

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt][em 'i:] ? "
" That's all very well , but what about me ? "
" 那就是 全部 非常 出色地 , 但 什么 关于 我 ? "
" 这固然很好, 可是我呢? "

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es][ɔ:l] !
" It would be the saving of us all !
" 它 会 是 这 保存 的 我们 全部 !
" 这将拯救我们所有人! "

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" she insisted significantly .
" 她 坚持 显著地 .
" 她非常坚持。

[bʌt; bət][ˈælərɪk][wɒz; wəz] [sti] [əbˈtjuːs] .
But Alaric was still obtuse .
但 阿拉里克 曾是 仍然 钝 .
但阿拉里克依然迟钝。

" [naʊ] , [haʊ] [wʊd] [maɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊldɪŋ] [ˈmaːgrət] [seɪv] [juː 'es] ?
" Now , how would my holding and moulding Margaret save us ?
" 现在 , 如何 会 我的 保持 和 成型 玛格丽特 节省 我们 ?
" 那么, 我抱着玛格丽特, 对她进行塑造, 又能如何拯救我们呢? "

" [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [pleɪst] [hɜː(r); hæ(r)] [kɑːdz] [dɪˈlɪbəɾətli] , [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed]
" The old lady placed her cards deliberately , on the table as she said
" 这 老的 女士 放置 她 牌 故意地 , 在 这 桌子 作为 她 说
[senˈtenʃəsli] :
sententiously :
义正言辞地 :
老太太故意把牌放在桌子上, 一边意味深长地说:

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [juː 'es][hɪə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] !
" She would stay with us here — if you were — engaged to her !
" 她 会 停留 和 我们 这里 — 如果 你 是 — 已订婚的 到 她 !
" 如果你和她订婚了, 她就会留在这里和我们一起住! "

" [ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [kəʊn] .
" The shock had cone .
" 这 震惊 有 锥体 .
冲击波呈锥形。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈterəb(ə)] [ɔːˈlʔzːnətɪv] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈneɪkɪd] [ˈhɒrə(r)] .
His mother's terrible alternative was now before him in all its naked horror .
他的 母亲的 糟糕的 选择 曾是 现在 前 他 在 全部它是 裸 恐怖 .
他母亲可怕的选择此刻赤裸裸地展现在他面前, 令人不寒而栗。

[ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] [ræn] [θruː] [hɪm] .
A shiver ran through him .
一个 颤抖 跑 通过 他 .
他打了个寒颤。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
The thought of a man , with a future as brilliant as his ,
这 想法 的 一个 男人 , 和 一个 未来 作为 杰出的 作为 他的 ,
想到一个前途无量的人,

[ˈbiːɪŋ] [ˈblaɪtɪd] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsəˈlaɪəns] .
being blighted at the outset by such a misalliance .
存在 秕 在 这 开端 经过 这样的 一个 错配联盟 :

从一开始就因这种错误的联盟而蒙上阴影。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [liːv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He felt the colour leave his face .
他 毛毡 这 颜色 离开 他的 脸 :

他感到脸上的血色瞬间褪去。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wəʊ; wəz] [ˈgɑːstli] [peɪl] .
He knew he was ghastly pale .
他 知道 他 曾是 阴森 苍白 :

他知道自己脸色惨白。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːbə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn][ɒn] [hɪm] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)l][hɪm] .
The little arbour seemed to close in on him and stifle him .
这 小的 乔木 似乎 到 关闭 在 在 他 和 窒息 他 :

小凉亭仿佛向他逼近，让他感到窒息。

[hiː; hi][kəd; kəd] [ˈskeəsli] [briːð] .
He could scarcely breathe .
他 可以 几乎 呼吸 :

他几乎无法呼吸。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈpɪktʃərɪŋ] [sʌm; səm][ˈvɪvɪd] [ˈnaɪtmeə(r)] : "
He murmured , his eyes half closed , as if picturing some vivid nightmare : "
他 低声说道 , 他的 眼睛 一半 关闭 , 作为 如果 想象 一些 生动 恶梦 : "

[ɪnˈgeɪdʒd] !
Engaged !
已订婚的 !

他喃喃自语，眼睛半闭着，仿佛在想象某个生动的噩梦：“订婚了！ ”

[doʊnt] , [ˈmʌðə(r)] , [pliːz] .
Don't , mother , please :
不 , 母亲 , 请 :

妈妈，别这样。

" [hiː; hi] [ˈtremblɪd] [əˈgen] : " [gʊd] [lɔːd] !
" **He trembled again** : " **Good lord** !
" 他 颤抖 再次 : " 好的 主 !

他再次颤抖起来：“我的天哪！ ”

[ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtɒmbɔɪ] !
Engaged to that tomboy !
已订婚的 到 那 假小子 !

和那个假小子订婚了!

" [ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [kɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
" **The thought seemed to strike him to the very core of his being** .
" 这 想法 似乎 到 罢工 他 到 这 非常 核 的 他的 存在 :

“这个想法似乎深深触动了他的灵魂深处。”

[hiː; hi] [huː] [maɪt] [ˈælaɪ] [hɪmˈself] [wɪð] [eniwʌn] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]
He who might ally himself with anyone sacrificing his hopes of happiness and
他 WHO 可能 盟友 他自己 和 任何人 牺牲 他的 希望 的 幸福 和
[ədˈvɑːnsmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
advancement with a child of the earth .
进步 和 一个 孩子 的 这 地球 :

他可能会与任何人结盟，却牺牲自己与地球之子获得幸福和进步的希望。

" [dʊənt] , ['mʌðə(r)] !
" **Don't** , **mother** !
" 不 , 母亲 !

“不要，妈妈！”

" [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ɪn'triːti] .
" **he repeated in a cry of entreaty** .
" 他 重复 在 一个 哭 的 恳求 .

他再次恳求道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ! " [rɪ'maɪndɪd] , ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] .
" **She has the blood of the Kingsnorths !** " **reminded , Mrs . Chichester** .
" 她 有 这 血 的 这 金斯诺斯 ! " 提醒 , 太太 . 奇切斯特 .

“她身上流着金斯诺斯家族的血！”奇切斯特夫人提醒道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [wel] ['kʌvəd] [ʌp][ɪn] [oʊ'kɑːnəl] ['aɪrɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ælə'rɪk] ['bɪtəli] .
" **It is pretty well covered up in O'Connell Irish** , " **replied Alaric bitterly** .
" 它 是 漂亮的 出色地 涵盖 向上 在 奥康奈尔 爱尔兰 , " 回复 阿拉里克 苦涩地 .

“奥康奈尔的爱尔兰语已经把这件事掩盖得很清楚了，”阿拉里克愤愤不平地回答道。

" [pliːz] [dʊənt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] .
" **Please don't say any more** , **mater** .
" 请 不 说 任何 更多的 , 母 .

“请不要再说了，夫人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ʌp'set] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
You have upset me for the day .
你 有 沮丧的 我 为了 这 天 .

你让我今天心情很差。

[ˈriːəli] , [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
Really , you have for the whole day .
真的 , 你 有 为了 这 所有的 天 .

真的，你有一整天的时间。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['feɪkən] [səʊ] ['iːzəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ,tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **But his mother was not to be shaken so easily in her determination** .
" 但 他的 母亲 曾是 不是 到 是 摇晃 所以 容易地 在 她 决心 .

但他的母亲却毫不动摇，决心坚定。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :
She went on :
她 去 在 :

她接着说：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)]['ændʒələ] , [diə(r)] . "
" **She has the breeding of my sister Angela , dear** . "
" 她 有 这 选育 的 我的 姐姐 安吉拉 , 亲爱的 . "

“她继承了我姐姐安吉拉的优良血统，亲爱的。”

" [juː; jʊ] [wɒdnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **You wouldn't think it to watch her and listen to her** .
" 你 不会 思考 它 到 手表 她 和 听 到 她 .

“你看着她、听着她说话，肯定想不到这一点。”

[naʊ] , [wʌns][ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] " [ænd; ænd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [paːs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ænd][gəʊ]
Now , once and for all " **and he tried to pass his mother and go**
现在 , 一次 和 为了 全部 " 和 他 尝试 到 经过 他的 母亲 和 去
[ɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
into the garden .
进入 这 花园 .

“现在，就此一劳永逸吧。”说着，他试图绕过母亲，走进花园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
There was no escape .
那里 曾是 不 逃脱 .

无处可逃。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [held] [hɪm] [ˈfɜːmli] :
Mrs . Chichester held him firmly :
太太 . 奇切斯特 握住 他 牢牢 .

奇切斯特太太紧紧地抱着他：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtwenti] - [wʌn] !
" She will have five thousand pounds a year when she is twenty - one !
" 她 将要 有 五 千 磅 一个 年 什么时候 她 是 二十 - 一 !
“她21岁时每年就能挣5000英镑！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [əˈlɑːmd] [juːθ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" She looked the alarmed youth straight in the eyes .
" 她 看起来 这 惊慌 青年 直的 在 这 眼睛 .

她直视着那个惊恐的年轻人的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
She was fighting for her own .
她 曾是 斗争 为了 她 自己的 .

她是在为自己而战。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd]
She could not bear to think of parting with this home where she had lived
她 可以 不是 熊 到 思考 的 离别 和 这 家 在哪里 她 有 居住地
[səʊ] [ˈhæpɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
so happily with her husband ,
所以 快乐地 和 她 丈夫 ,

她无法忍受离开这个她和丈夫曾幸福生活过的家。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
and where her two children were born and reared .
和 在哪里 她 二 孩子们 是 出生 和 饲养 .

她的两个孩子也是在那里出生和长大的。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [peg][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɑːst] , [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð]
Even though Peg was not of the same caste , much could be done with
甚至 尽管 佩格 曾是 不是 的 这 相同的 种姓 , 很多 可以 是 完毕 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

尽管佩格并非同一阶层，但仍然可以利用她做很多事情。

[wʌnz] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] .
Once accept her into the family and the rest would be easy .
一次 接受 她 进入 这 家庭 和 这 休息 会 是 简单的 .

一旦接纳她成为家庭的一员，剩下的事情就很容易了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈprɪəsɪŋli] [ˈɪntuː] [ˈælərɪks] [aɪz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
As she looked piercingly into Alaric's eyes , he caught the full significance of the
作为 她 看起来 刺痛地 进入 阿拉里克的 眼睛 , 他 捕捉 这 满的 意义 的 这
[sə'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

当她目光锐利地直视阿拉里克的眼睛时，他完全领会了她话里的意思。

[hɪz; ɪz][lɪps] [pɜːst] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] — [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ðem; ðəm] .
His lips pursed to whistle — but no sound came through them .
他的 嘴唇 攥紧 到 哨 — 但 不 声音 来了 通过 他们 .

他抿起嘴唇想吹口哨，但却发不出声音。

[hi:; hi] [ˈmʌtə] [ˈhɔ:slɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsaɪnɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə]
He muttered hoarsely , as though he were signing away his right to
他 低声说道 沙哑地 , 作为 尽管 他 是 签名 离开 他的 正确的 到
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

他沙哑地低语着，仿佛在签下放弃幸福权利的契约。

" [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] !
" **Five thousand pounds a year !**
" 五 千 磅 一个 年 !

“每年五千英镑！ ”

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] !
Five thousand of the very best !
五 千 的 这 非常 最好的 !

五千名最优秀的人才！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [ɑ:ˈtɪkjʊlərtɪd] [wɜ:dz] [ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [ækˈseptəns] .
" **Mrs . Chichester took the slowly articulated words in token of acceptance .**
" 太太 . 奇切斯特 采取 这 缓慢地 铰接式 字 在 令牌 的 验收 .

奇切斯特夫人接受了这缓慢而清晰的话语。

[hi:; hi] [wʊd] [du:; də][aɪ ˈti:] !
He would do it !
他 会 做 它 !

他会做到的！

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] !
She knew he would !
她 知道 他 会 !

她知道他会会的！

[ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ][ˈdju:ti][ɔ:(r)]
Always ready to rise to a point of honour and to face a duty or
总是 准备好 到 上升 到 一个 观点 的 荣誉 和 到 脸 一个 责任 或者
[kənˈfrʌnt] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)] ,
confront a danger ,
面对 一个 危险 ,

时刻准备挺身而出，捍卫荣誉，履行职责，直面危险。

[hi:; hi][wʊz; wəz] [ɪnˈdi:d] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
he was indeed her son .
他 曾是 的确 她 儿子 .

他确实是她的儿子。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktənt] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈbɒdi] [tu:; tə]
She took him in her arms and pressed his reluctant and shrinking body to
她 采取 他 在 她 武器 和 按下 他的 不情愿的 和 收缩 身体 到
[hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .

她将他抱在怀里，把他不情愿地蜷缩着的身体紧紧贴在自己的胸前。

" [əʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **Oh , my boy !**
" 哦 , 我的 男生 !

“哦，我的孩子！ ”

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] [ˈdʒɔɪfəli] .
" **she wailed joyfully .**
" 她 哀嚎 欣喜地 .

她喜极而泣。

" [maɪ][diə(r)] , [diə(r)] [bɔɪ] !
" **My dear , dear boy !**
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 男生 !

我亲爱的孩子！

" [ˈælərɪk] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [əˈlɜːtli] .
" **Alaric disengaged himself alertly .**
" 阿拉里克 脱离 他自己 警觉地 .

阿拉里克机警地脱离了战斗。

" [hɪə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] .
" **Here , half a minute , mater** :
" 这里 , 一半 一个 分钟 , 母 :

“给我半分钟时间，先生。”

[hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [pliːz] : [wʌn] [kænt] [bɜːn] [ɔːl] [wʌnz] [boʊts] [laɪk] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kraɪ]
Half a minute , please : One can't burn all one's boats like that , without a cry
一半 一个 分钟 , 请 : 一 不能 烧伤 全部一个人的 船 喜欢 那 , 没有 一个 哭
[fɔː(r); fə(r)][help] . " **for help** . "
为了 帮助 . "

请稍等半分钟：一个人不能就这样烧光所有的船，而不发出求救信号。

" [θɪŋk] [wɒt] [aɪˈtiː] [wʊd] [miːn] , [diə(r)] !
" **Think what it would mean , dear !**
" 思考 什么 它 会 意思是 , 亲爱的 !

亲爱的，想想这意味着什么！

[ɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] [prɪˈzɜːvd] , [ænd; ænd][ə; eɪ][brænd] [snæt[t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] ! "
Your family preserved , and a brand snatched from the burning ! "
你的 家庭 保存完好 , 和 一个 品牌 抢夺 从 这 燃烧 ! "
你的家人幸免于难，如同从烈火中抢救出一个烙印！

" [ðæts] [dʒʌst][aɪˈtiː] .
" **That's just it** .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ˈsævɪn] - [ðə; ði][ˈfæməli] .
It's all right savin ' the family .
它是 全部 正确的 萨文 - 这 家庭 .

拯救家庭是值得的。

[ˈeni] - [duː; də] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
Any cove'll do that at a pinch .
任何 - 做 那 在 一个 捏 .

任何一个海湾都能勉强做到这一点。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ] - [brænd] - [ˈsnætʃə(r)] - [brɪˈsaɪdʒ] , [aɪ][eɪˈem][nɒt]
But I do not see myself as a ' brand - snatcher ' Besides , I am not
但 我 做 不是 看 我 作为 一个 - 品牌 - 抢夺者 - 除了 , 我 是 不是
[ɔːltəˈgeðə(r)] [æt; ət] [ˈlɪbəti] . " **ALTOGETHER at liberty** . "
共 在 自由 . "

但我并不认为自己是“品牌窃取者”。此外，我也不是完全自由的。

" [wɒt] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
" **What ? " cried his mother** .
" 什么 ? " 哭 他的 母亲 .

“什么？”他母亲喊道。

" [əʊ] , [aɪv] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
" **Oh , I've not COMMITTED myself to anything** .
" 哦 , 我已经 不是 坚定的 我 到 任何事物 .
" 哦 , 我还没有做出任何承诺."

[bʌt; bət] [aɪv] [bi:n] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] [spi:k] — [wʌns][ɒn][ðə; ði]
But I've been three times to hear that wonderful woman speak — once on the
但 我已经 到过 三 时代 到 听到 那 精彩的 女士 说话 — 一次 在 这
[ˈplætfɔ:m] !
PLATFORM !
平台 !

但我曾三次去听这位了不起的女士演讲——其中一次是在讲台上！
[ænd; ʌnd] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] .
And people are beginning to talk .
和 人们 是 开始 到 讲话 .
人们开始议论纷纷了。

[ʃi:; ji] [θɪŋks] [nəʊ][end][ɒv; əv][em 'i:] .
She thinks no end of me .
她 思考 不 结尾 的 我 .
她非常看重我。

[sent] [em 'i:][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [lɑ:st] [wi:k] — - [əd'vɑ:nst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] -
Sent me a whole lot of stuff last week — ' ADVANCED LITERATURE ' -
发送 我 一个 所有的 很多 的 东西 最后的 星期 — - 先进的 文学 -
上周给我寄了一大堆东西——“高级文学”

[ʃi:; ji] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
she calls it .
她 呼叫 它 .
她称之为。

[aɪv] [ɡɒt] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp'steəz] .
I've got ' em all upstairs .
我已经 得到 - 呃 全部 楼上 .

我把它们都放在楼上了。

[rəʊt] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv] - [ɪm] [hɜ:'self] .
Wrote every word of ' em herself .
写道 每一个 单词 的 - 呃 她自己 .

每一个字都是她自己写的。

[ˈnevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kæn; kən] [tɔ:k] [ænd; ʌnd] [raɪt] [æz; əz][ʃi:; ji][kæn; kən] .
Never saw a woman who can TALK and WRITE as she can .
绝不 锯 一个 女士 WHO 能 讲话 和 写 作为 她 能 .

我从未见过像她这样能说能写的女人。

[ænd; ʌnd] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] .
And OUTSIDE of all that I'm afraid I've more or less ENCOURAGED her .
和 外部 的 全部 那 我是 害怕的 我已经 更多的 或者 较少的 鼓励 她 .

除此之外，恐怕我或多或少还鼓励了她。

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] . "
And there you are — the whole thing in a nutshell . "
和 那里 你 是 — 这 所有的 事物 在 一个 简而言之 . "

这就是事情的全貌——简而言之。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ju'nait][ˈaʊə(r)] [blʌd] , [ˈælərɪk] , " [ðə; ði][fɒnd] ['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .
" **It would unite our blood , Alaric , " the fond mother insisted** .
" 它 会 团结 我们的 血 , 阿拉里克 , " 这 喜爱 母亲 坚持 .
“这将使我们的血脉相连，阿拉里克，”慈爱的母亲坚持道。

" [əʊ] , [hæŋ] ['aʊə(r)] [blʌd] !
" **Oh , hang our blood !**
" 哦 , 悬挂 我们的 血 !

“哦，让我们的鲜血流干吧！ ”

[ai][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] , [bʌt; bət] ['ri:əli] [ai][kænt] [meɪk] ['aʊə(r)] [blʌd] [ðə; ði] [fɜ:st]
I beg your pardon , mater , but really I can't make our blood the FIRST
我 求 你的 赦免 , 母 , 但 真的 我 不能 制作 我们的 血 这 第一的
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

恕我直言，夫人，但我真的不能把我们的血放在第一位。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] ['set(ə)l][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] , [diə(r)] , " [ʃi: ʃi] [sə'dʒestɪd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **It would settle you for life , dear , " she suggested after a pause .**
" 它 会 定居 你 为了 生活 , 亲爱的 , " 她 建议 后 一个 暂停 .

“亲爱的，这会让你一辈子都安心。”她停顿了一下，说道。

" [aɪ'd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi]['set(ə)ld][ɔ:l] [raɪt] , " [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [təʊn] .
" **I'd certainly be settled all right , " in a despairing tone .**
" ID 当然 是 定居 全部 正确的 , " 在 一个 绝望 语气 .

“我肯定会安心的，”他用绝望的语气说道。

" [θɪŋk] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] , ['ælərɪk] . "
" **Think what it would mean , Alaric . "**
" 思考 什么 它 会 意思是 , 阿拉里克 . "

“想想这意味着什么，阿拉里克。”

" [ai][eɪ 'em] , ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] .
" **I am , mater :**
" 我 是 , 母 .

“我是，母亲。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第17/21页

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔ:flɪ] [hɑ:d] .
I'm thinking — and thinking awfully hard .
我是 思维 — 和 思维 非常 难的 .

我正在思考——而且是认真地思考。

[naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Now , just a moment .
现在 , 只是 一个 片刻 .

稍等片刻。

[doʊnt] [let] ['aɪðə(r)][əv; əv][ju: 'es] [tɔ:k] .
Don't let either of us talk .
不 让 任何一个 的 我们 讲话 .

别让我们俩说话。

[dʒʌst] [let] [ju: 'es] [θɪŋk] .
Just let us think .
只是 让 我们 思考 .

请让我们考虑一下。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ,
I know how much is at stake for the family ,
我 知道 如何 很多 是 在 赌注 为了 这 家庭 ,

我知道这件事对这个家庭来说有多么重要，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? "
and YOU realise how much is at stake for ME , don't you ? "
和 你 意识到 如何 很多 是 在 赌注 为了 我 , 不 你 ? "

你明白这对我来说有多重要，对吧？

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:; də] .
" **Indeed I do .**
" 的确 我 做 .

的确如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] — [ɪn'di:d] [aɪ]
And if I didn't think you would be happy I would not allow it — indeed I
和 如果 我 没有 思考 你 会 是 快乐的 我 会 不是 允许 它 — 的确 我
[wʊdnt] .
wouldn't .
不会 .

如果我认为你不会高兴，我就不会允许——真的，我绝不会允许。

" ['ælərɪk] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] .
" **Alaric thought for a few moments .**
" 阿拉里克 想法 为了 一个 很少 时刻 .

阿拉里克沉思了片刻。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [əv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)] [æk'tɪvəti] [tʊk] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [æz; əz] [fɒləʊz] :
The result of this mental activity took form and substance as follows :
这 结果 的 这 精神的 活动 采取 形式 和 物质 作为 跟随 :

这种心理活动的结果以如下形式和实质体现出来：

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [nɒt] [hɑ:f] - [bæd] - ['lʊkɪŋ] - — [æt; ət] [taɪmz] — [wen] [ʃi:z] ['prɒpəli] [drest] . "
" **She is not half - bad - lookin ' — at times — when she's properly dressed . "**
" 她 是 不是 一半 - 坏的 - 在看 - — 在 时代 — 什么时候 她是 适当地 穿着 . "

“她有时候穿得得体的话，长得还不错。”

" [aɪv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ˈɔ:l məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" **I've seen her look almost beautiful ! " cried Mrs . Chichester .**
" 我已经 已见 她 看 几乎 美丽的 ! " 哭 太太 : 奇切斯特 :
"我见过她美得几乎惊艳的样子！"奇切斯特太太喊道。

[ˈælərɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [gru:] [dɪˈprest] .
Alaric suddenly grew depressed .
阿拉里克 突然 生长 郁闷 :

阿拉里克突然变得情绪低落。

" [ɑ:kɪn] - [ˈtempə(r)] , [ˈmɑ:tə(r); ˈmeɪtə(r)] !
" **Shockin ' temper , mater !**
" 令人震惊 - 脾气 , 母 !

“真是令人震惊的脾气，老妈！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈspɒndəntli] .
" **and he shook his head despondently .**
" 和 他 摇晃 他的 头 沮丧地 :

他沮丧地摇了摇头。

" [ðæt] [wʊd] [ˈsɒfn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd][ʊv; əv] [əˈfekʃn] !
" **That would soften under the restraining hand of affection !**
" 那 会 软化 在下面 这 限制 手 的 感情 !

“在爱的约束下，那份爱会变得柔和！”

" [ri:zənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
" **reasoned his mother .**
" 有理智的 他的 母亲 :

“他母亲解释说。”

" [fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [dres] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][drɒp] [dɒgz] .
" **She would have to dress her hair and drop DOGS .**
" 她 会 有 到 裙子 她 头发 和 降低 狗 :

她得打理好头发，然后把狗送走。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][du:; də] [laɪk] [ˈtaɪdɪnəs] [ɪn] [ˈwɪmɪn] .
I will not have a dog all over the place , and I do like tidiness in women .
我 将要 不是 有 一个 狗 全部 超过 这 地方 , 和 我 做 喜欢 整洁 在 女性 :

我不会让狗到处乱跑，而且我喜欢爱干净的女性。

[ɪˈspeʃəli] [ðeə(r)][heə(r)] .
Especially their hair .
尤其 他们的 头发 :

尤其是他们的头发。

[ɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [əuˈbei] . "
In that I would have to be obeyed . "
在 那 我 会 有 到 是 服从 : "

这样一来，我就必须被服从。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [lʌvz] [ˈɔ:lweɪz] [əuˈbei] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
" **The woman who LOVES always OBEYS ! " cried his mother .**
" 这 女士 WHO 爱 总是 服从 ! " 哭 他的 母亲 :

“爱人的女人总是会听话的！”他母亲喊道。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[ðeə(r)] [wi:; wi][hæv; həv][aɪˈti:] !
There we have it !
那里 我们 有 它 !

就是这样！

" [ænd; ənd][ˈælərɪk] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .

" And Alaric sprang up and faced the old lady .

" 和 阿拉里克 弹簧 向上 和 面对 这 老的 女士 :

“阿拉里克猛地站起来，面对着老妇人。”

" [ðeə(r)] [wi:: wi][hæv; həv][,aɪ 'ti:] !

" There we have it !

" 那里 我们 有 它 !

“就是这样！ ”

[dʌz] [ʃi:: ʃi] [lʌv] [,em 'i:] ?

DOES she LOVE me ?

做 她 爱 我 ?

她爱我吗？

" [ˈmɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [lʊkt] [ˈfɒndli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] :

" Mrs . Chichester looked fondly at her only son and answered :

" 太太 : 奇切斯特 看起来 深情地 在 她 仅有的 儿子 和 回答 :

奇切斯特夫人慈爱地看着她唯一的儿子，回答道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:: ʃi][bi:: bi] [niə(r)] [ju:: jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ˌmʌnθ] [ænd; ənd] [nɒt] [lʌv] [ju:: jʊ] ?

" How could she be NEAR you for the last month and NOT love you ?

" 如何 可以 她 是 靠近 你 为了 这 最后的 月 和 不是 爱 你 ?

“她怎么可能在过去一个月里一直和你待在一起，却不爱你呢？ ”

" [ˈælərɪk] [nˈɒdɪd] :

" Alaric nodded :

" 阿拉里克 点头 :

阿拉里克点了点头：

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] .

" Of course there is that .

" 的 课程 那里 是 那 :

当然有这方面的原因。

[naʊ] , [let][,em 'i:] [si:] — [dʒʌst][get][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [grɪp] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

Now , let me see — just get a solid grip on the whole thing .

现在 , 让 我 看 — 只是 得到 一个 坚硬的 紧握 在 这 所有的 事物 :

现在，让我看看——先把整件事彻底搞清楚。

[ɪf] [ʃi:: ʃi] [lʌvz] [,em 'i:] — [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n — [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk]

IF she LOVES me — and taking all things into consideration — for YOUR sake

如果 她 爱 我 — 和 采取 全部 事物 进入 考虑 — 为了 你的 清酒

[ænd; ənd] [ˈdɑ:ɪŋ] [ˈɛθəlz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] — [ðæt] [ɪz] —

and darling ETHEL'S and for my — that is —

和 亲爱的 埃塞尔的 和 为了 我的 — 那 是 —

如果她爱我——并且考虑到所有因素——为了你，为了亲爱的埃塞尔，也为了我自己——也就是说——

" [hi:: hi] [ˈsʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɒf] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [hænd] [brɪtwi:n] [bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]

" He suddenly broke off , took his mother's hand between both of his and

" 他 突然 打破 离开 , 采取 他的 母亲的 手 之间 两个都 的 他的 和

[prest] [,aɪ 'ti:] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] ,

pressed it encouragingly ,

按下 它 令人鼓舞的是 ,

他突然停了下来，双手握住母亲的手，鼓励地按压着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhəʊpflnəs] , [hi:: hi] [sed] :

and with the courage of hopefulness , he said :

和 和 这 勇气 的 希望 , 他 说 :

他怀着希望的勇气说道：

" [ˈeniweɪ] , [ˈmɑ:tə(r); ˈmeɪtə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ][gəʊ] !
" **Anyway** , **mater** , **it's a go** !
" 反正 , 母 , 它是 一个 去 !

“总之，老兄，开始吧！”

[aɪl] [duː; də][aɪ ˈtiː] .
I'll do it .
患病的 做 它 .

我愿意做。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈdɔɪɪn] - , [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][aɪ ˈtiː] . "
It will take a bit of doin ' , but I'll do it . "
它 将要 拿 一个 少量 的 做 - , 但 患病的 做 它 . "

这需要花点功夫，但我会做到。

" [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [ˈmʌðə(r)] , " [bles] [juː; jʊ] .
" **Bless you , my boy , " said the overjoyed mother , " Bless you** .
" 保佑 你 , 我的 男生 , " 说 这 欣喜若狂 母亲 , " 保佑 你 .

“孩子，愿上帝保佑你，”欣喜若狂的母亲说，“愿上帝保佑你。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːbə(r)] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
" **As they came out of the little harbour it seemed as if Fate had changed**
" 作为 他们 来了 出去 的 这 小的 乔木 它 似乎 作为 如果 命运 有 已更改

[ðə; ði] [həʊl] [həˈraɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ˈfæməli] .

the whole horizon for the Chichester family .
这 所有的 地平线 为了 这 奇切斯特 家庭 .

“当他们走出小凉亭时，命运似乎彻底改变了奇切斯特一家的命运。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒŋjəsənəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]
Mrs . Chichester was happy in the consciousness that her home and
太太 . 奇切斯特 曾是 快乐的 在 这 意识 那 她 家 和

[hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] [wʊd] [laɪ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ] [ɡrɪp][ɒv; əv] [det] .

her family would lie free from the biting grip of debt .
她 家庭 会 说谎自由的 从 这 咬 紧握 的 债务 .

奇切斯特太太很高兴，因为她知道自家的和家人将摆脱债务的折磨。

[ˈælərɪk] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstrɪkən] [aʊt]
Alaric , on the other hand , seemed to have all the sunlight suddenly stricken out
阿拉里克 , 在 这 其他 手 , 似乎 到 有 全部 这 阳光 突然 受打击的 出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of his life .
的 他的 生活 .

另一方面，阿拉里克的生活中似乎突然失去了所有的阳光。

[stiɪl] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdʒuːti] , [ænd; ənd][ˈdʒuːti][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ˈmɒtəʊ] .
Still , it was his DUTY , and duty was in the Chichester motto .
仍然 , 它 曾是 他的 责任 , 和 责任 曾是 在 这 奇切斯特 座右铭 .

但这是他的职责，而职责正是奇切斯特的座右铭。

[æz; əz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
As mother and son walked slowly toward the house , they looked up ,
作为 母亲 和 儿子 步行 缓慢地 朝向 这 房子 , 他们 看起来 向上 ,

母子俩缓缓走向房子，抬头望去，

[ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈkeɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæʊv] - [ruːm] [wɒz; wəz][peg] ,
and gazing through a tiny casement of the little Mauve - Room was Peg ,
和 凝视 通过 一个 微小的 窗扇 的 这 小的 淡紫色 - 房间 曾是 佩格 ,

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

her face white and drawn .
她 脸 白色的 和 绘制 .

透过那间淡紫色小房间的小窗户向外望去，只见佩格脸色苍白憔悴。

[ˈælərɪk] [ˈʃivə] [əˈɡen] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs] .
Alaric shivered again as he thought of his sacrifice .
阿拉里克 瑟瑟发抖 再次 作为 他 想法 的 他的 牺牲 .
想到自己的牺牲，阿拉里克又不禁打了个寒颤。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈælərɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː]
ALARIC TO THE RESCUE
阿拉里克 到 这 救援

阿拉里克前来救援

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [məʊv] - [ruːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [peg][ɪn]
Mrs . Chichester went up to the Mauve - Room a little later and found Peg in
太太 . 奇切斯特 去 向上 到 这 淡紫色 - 房间 一个 小的 之后 和 成立 佩格 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtjuːd] ,
the same attitude ,
这 相同的 态度 ,
奇切斯特太太稍后去了淡紫色房间，发现佩格还是老样子。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [ˈθɪŋkɪŋ] .
looking out of the window — thinking .
寻找 出去 的 这 窗户 — 思维 .
望着窗外——沉思着。

" [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmaːgrət] , " [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][məʊst] [kənˈsɪliətəri]
" **Good morning , Margaret , " she began , and her tone was most conciliatory**
" 好的 早晨 , 玛格丽特 , " 她 开始 , 和 她 语气 曾是 最多 和解
, [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ˈɔːlməʊst][ˈkaɪndli] .
, **not to say almost kindly .**
, 不是 到 说 几乎 亲切地 .
“早上好，玛格丽特，”她开口说道，语气非常和蔼，甚至可以说是和蔼可亲。

" [gʊd] [ˈmɔːnɪn] - , " [rɪˈplaɪd] [peg] [ˈdʌlli] .
" **Good mornin ' , " replied Peg dully .**
" 好的 早晨 - , " 回复 佩格 沉闷地 .
“早上好，”佩格有气无力地回答道。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑːʃ] [wɪð] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] , " [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ˈædɪd] .
" **I am afraid I was a little harsh with you last night , " the old lady added .**
" 我 是 害怕的 我 曾是 一个 小的 残酷的 和 你 最后的 夜晚 , " 这 老的 女士 额外 .
“恐怕我昨晚对你有点太严厉了，”老太太补充道。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈniərəst] [səˈdʒestʃən] [pʊ; əv][æn; ən][əˈpɒlədʒi][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [hæd; həd][ˈevə(r)]
It was the nearest suggestion of an apology Mrs . Chichester had ever
它 曾是 这 最近的 建议 的 一个 道歉 太太 . 奇切斯特 有 曾经
[meɪd] .
made .
制成 .
这是奇切斯特夫人迄今为止最接近道歉的一次表态。

" [jɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [əˈɡen] , " [flæʃt] [bæk] [peg] [ˈʃɑːpli] .
" **Ye'll never be again , " flashed back Peg sharply .**
" 叫喊 绝不 是 再次 , " 闪光灯 后退 佩格 尖锐地 .
“你再也回不来了，”佩格厉声说道。

" [ðæt] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈælərɪk] .
" **That is exactly what I was saying to Alaric .**
" 那 是 确切地 什么 我 曾是 说 到 阿拉里克 .
“我当时就是这么跟阿拉里克说的。”

[aɪ][jæl; jəl][ˈnevə(r)][biː; bi] [hɑːʃ] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈgen] .
I shall never be harsh with you again .
我 将 绝不 是 残酷的 和 你 再次 :

我以后再也不会对你那么严厉了。

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

" [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˌʌnˈbendɪŋ] [wʊd] [prəˈdjuːs] [æn; ən] [iːkwəli] ,
" If Mrs . Chichester thought the extraordinary unbending would produce an equally ,
" 如果 太太 . 奇切斯特 想法 这 非凡的 不屈 会 生产 一个 同样地 ,
[ˈkrɪstʃən] - [laɪk] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [peg] ,
Christian - like spirit in Peg ,
基督教 - 喜欢 精神 在 佩格 ,

“如果奇切斯特夫人认为这种非凡的固执己见会在佩格身上培养出同样具有基督教精神的品质，

[ʃiː; ji][wʊz; wəz] [ˌʌnˈhæpɪli] [mɪˈsteɪkən] .
she was unhappily mistaken .
她 曾是 不幸地 错误 :

不幸的是，她错了。

[peg] [dɪd] [nɒt] [ˈveəri] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɔː(r)][hiə(r)] [ˈætɪtjuːd] .
Peg did not vary her tone or hear attitude .
佩格 做过 不是 各不相同 她 语气 或者 听到 态度 :

佩格的语气和态度都没有改变。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [ˈæbsəluːtli] [ˌʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] .
Both were absolutely uncompromising .
两个都 是 绝对地 毫不妥协 :

两人都毫不妥协。

" [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪf] [jiː; ji][ˈevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːʃ] [wɪð] [em 'iː] [əˈgen]
" Ye'll have to go to New York if ye ever want to be harsh with me again
" 叫喊 有 到 去 到 新的 约克 如果 是的 曾经 想 到 是 残酷的 和 我 再次
.
:
.

“如果你以后还想对我这么苛刻，那就得去纽约。”

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
That is where ye'll have to go .
那 是 在哪里 叫喊 有 到 去 :

你们必须去那里。

[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . "
To New York . "
到 新的 约克 : "

去纽约。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈsʊəli; ʃɔːli][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es][dʒʌst][rɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]
" You are surely not going to leave us just on account of a few words
" 你 是 一定 不是 去 到 离开 我们 只是 在 帐户 的 一个 很少 字
[ɒv; əv] [kə'rekʃn] ?
of correction ?
的 更正 ?

“你不会仅仅因为我们说了几句纠正的话就离开我们吧？”

" [ˈriːzənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .
" reasoned Mrs . Chichester .
" 有理智的 太太 . 奇切斯特 :

奇切斯特夫人解释道。

" [ai][ei' em] , " [rɪ'plaid] [peg] , [ˈɒbstɪnətli] .
" **I am** , " **replied Peg** , **obstinately** .
" 我 是 , " 回复 佩格 , 顽固地 .

“我是,”佩格固执地回答道。

" [æn; ən] - [ji:v] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] - [jɪl] [ˈevə(r)][du:; də] [wɪð] [em' i:] . " **An ' ye've done all the correctin ' ye'll ever do with me** . "
" 一个 - 你们已经 完毕 全部 这 - 叫喊 曾经 做 和 我 . "

“你已经把我纠正得差不多了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] ? " **Have you thought of all you are giving up ?** "
" 有 你 想法 的 全部 你 是 给予 向上 ? "

你有没有想过你放弃了什么？

" [ai] [θɔ:t] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ei' em][ˈɡəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] . **I thought all through the night of what I am going back to** .
" 我 想法 全部 通过 这 夜晚 的 什么 我 是 去 后退 到 .

“我整夜都在想，我究竟要回到哪里。”

[ænd; ənd][ai][ei' em][ˈɡəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][aɪ' ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] [ˈkɒmz] . **And I am going back to it as soon as Mr . Hawkes comes** .
和 我 是 去 后退 到 它 作为 很快 作为 先生 . 霍克斯 来 .

霍克斯先生一来，我就回去继续做这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ji:; ji][dɒvnt][maɪnd] , [aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] . **And now , if ye don't mind , I'd rather be left alone** .
和 现在 , 如果 是的 不 头脑 , ID 相当 是 左边 独自的 .

现在，如果你们不介意的话，我宁愿一个人待着。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [æn; ən] - [ˈðer] [nɒt] [ˈveri] [ˈhæpi] [θɔ:ts] , **I have a whole lot to think about , an ' they're not very happy thoughts** ,
我 有 一个 所有的 很多 到 思考 关于 , 一个 - 它们是 不是 非常 快乐的 想法 ,

我有很多事情要考虑，而且都不是什么令人愉快的事情。

- — [æn; ən] - [aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)][bi:; bi][baɪ] [mi:'self] — [ɪf] [ji:; ji] [pleɪz] . **ayther — an ' I'd rather be by meself — if ye plaze** .
- — 一个 - ID 相当 是 经过 我自己 — 如果 是的 广场 .

ayther——我宁愿一个人待着——如果你愿意的话。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [ə'baʊt] [peg] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ɡri:vɪd] **There was a final air of dismissal about Peg that astonished and grieved**
" 那里 曾是 一个 最终的 空气 的 解雇 关于 佩格 那 惊讶 和 伤心

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] . **the old lady** .
这 老的 女士 .

“佩格最后流露出的那种不屑一顾的神情，让老太太既惊讶又悲伤。”

[haʊ] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] ! **How their places had changed in a few hours !**
如何 他们的 地方 有 已更改 在 一个 很少 小时 !

短短几个小时，他们的处境就发生了如此巨大的变化！

[ˈjestədeɪ] [aɪ' ti:][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [hu:] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][peg] [hu:] [əu'bei] — **Yesterday it was Mrs . Chichester who commanded and Peg who obeyed —**
昨天 它 曾是 太太 . 奇切斯特 WHO 命令 和 佩格 WHO 服从 —

[ˈsʌmtaɪmz] . **SOMETIMES** .
有时 .

昨天是奇切斯特太太发号施令，佩格服从——有时是这样。

[naʊ] , [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
Now , she was being sent out of a room in her own house ,
现在 , 她 曾是 存在 发送 出去 的 一个 房间 在 她 自己的 房子 ,
现在, 她却被赶出了自己家里的一个房间。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] .
and by her poor little niece .
和 经过 她 贫穷的 小的 侄女 .
还有她可怜的小侄女。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [θɔːt] ['sædli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
As she left the room Mrs . Chichester thought sadly of the condition misfortune
作为 她 左边 这 房间 太太 . 奇切斯特 想法 令人遗憾的是 的 这 状况 不幸
[hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
had placed her in .
有 放置 她 在 .
离开房间时, 奇切斯特太太悲伤地想到自己不幸的处境。

[ʃiː ʃi] ['braɪtən] [æz; əz][ʃiː ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [wʌn] [tʃɑːns] — [θruː] ['ælərɪk] —
She brightened as she realised that they had still one chance — through Alaric —
她 明亮 作为 她 意识到 那 他们 有 仍然 一 机会 — 通过 阿拉里克 —
[ɒv; əv] [ri'kuːp] ,
of recouping ,
的 恢复 ,
她意识到他们还有一次机会——通过阿拉里克——来挽回局面, 顿时眼前一亮。

['iːv(ə)n] ['slaɪtli] , [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] .
even slightly , the family fortunes .
甚至 轻微地 , 这 家庭 财富 .
哪怕只是一点点, 也会影响到家族的财富。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] ['mɪsɪz] . - [maɪnd][ɒv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːgrət] [gest]
The thought flashed through Mrs . Chichester's mind of how little Margaret guessed
这 想法 闪光灯 通过 太太 . - 头脑 的 如何 小的 玛格丽特 猜对了
[wɒt] [æn; ən] [ˈɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fəːd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti]
what an honour was about to be conferred upon her through the nobility
什么 一个 荣誉 曾是 关于 到 是 授予 之上 她 通过 这 贵族
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['djuːti] .
of her son in sacrificing himself on the altar of duty .
的 她 儿子 在 牺牲 他自己 在 这 坛 的 责任 .

奇切斯特太太脑海中闪过一个念头: 玛格丽特多么想不到, 她的儿子会因为忠义而牺牲自己, 给她带来多么大的荣誉。
[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [riː'pei, ri-] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)] — [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒlɪv] [braːntʃ] —
The family were indeed repaying good for evil — extending the olive branch —
这 家庭 是 的确 偿还 好的 为了 邪恶的 — 扩展 这 橄榄 分支 —
[ɪn] ['tendərɪŋ] [ðeə(r)]['aɪdl][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - [ˈɒfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] [peg] .
in tendering their idol as a peace - offering at the feet of the victorious Peg .
在 投标 他们的 偶像 作为 一个 和平 - 提供 在 这 脚 的 这 胜利者 佩格 .
这家人确实是在以德报怨——伸出橄榄枝——将他们的偶像作为和平的祭品献在胜利的佩格脚下。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时,

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [tuː] [θɪŋz] — ['fɜːstli] — [ðæt] [ʃiː ʃi][mʌst; məst]
that young lady had suddenly remembered two things — firstly — that she must
那 年轻的 女士 有 突然 记得 二 事物 — 首先 — 那 她 必须
[nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
not return to her father in anything Mrs . Chichester had given her .
不是 返回 到 她 父亲 在 任何事物 太太 . 奇切斯特 有 给定 她 .
那位年轻女士突然想起了两件事——第一, 她绝不能穿着奇切斯特太太送给她的任何东西回到她父亲身边。

[aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [blæk] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][skɜːt][ænd; ənd]
Out of one of the drawers she took the little old black jacket and skirt and
出去 的 一 的 这 抽屉 她 采取 这 小的 老的 黑色的 夹克 和 裙子 和
[ðə; ði][flæt] [ləʊ] [ˈʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [ˈflaʊəd] [hæt] .
the flat low shoes and the red - flowered hat .
这 平坦的 低的 鞋 和 这 红色的 - 开花的 帽子 .
她从一个抽屉里拿出那件旧黑色小外套、裙子、平底低帮鞋和那顶红色花朵帽子。

[ˈsekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,
第二 ,
[ˌaɪˈtiː] [dɑːtɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˈdʒerɪz] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
it darted through her mind that she had left Jerry's present to her in
它 飞镖 通过 她 头脑 那 她 有 左边 杰瑞的 展示 到 她 在
[ɪts][fəˈmɪliə(r)][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [brˈniːθ] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] .
its familiar hiding - place beneath a corner of the carpet .
它是 熟悉的 隐藏 - 地方 下面 一个 角落 的 这 地毯 .
她脑海中突然闪过一个念头：她把杰瑞送给她的礼物放在了地毯角落下那个熟悉的藏身之处。

[nɒt] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjæbi] [ˈlɪt(ə)l] [dres] , [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrɪd] [ˌdaʊnˈsteəz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Not waiting to change into the shabby little dress , she hurried downstairs into the
不是 等待 到 改变 进入 这 破旧 小的 裙子 , 她 慌忙 楼下 进入 这
[ˈempti] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,
empty living - room ,
空的 活的 - 房间 ,
她没等换上那件破旧的小裙子，就匆匆下楼来到空荡荡的客厅。

[ræn] [əˈkrɒs] , [ænd; ənd][ðəə(r)] , [ʊə(r)] [ˈɪnʌf] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈtreʒə(r)] [ˌʌndɪˈstɜːbd] .
ran across , and there , sure enough , was her treasure undisturbed .
跑 穿过 , 和 那里 , 当然 足够的 , 曾是 她 宝藏 未受干扰 .
她跑过去一看，果然，她的宝物完好无损地在那里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ˌaɪˈtiː] [biːt] [ɪn][ɒn]
She took it up and a pang went through her heart as it beat in on
她 采取 它 向上 和 一个 疼痛 去 通过 她 心 作为 它 打 在 在
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [wʊd] [ɪts][ˈdəʊnə(r)] [dɪˈskʌs] [ɪts] [ˈkɒntents] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
her that never again would its donor discuss its contents with her .
她 那 绝不 再次 会 它是 捐赠者 讨论 它是 内容 和 她 .
她拿起它，听到它跳动的声音，心中一阵刺痛，因为她知道捐赠者再也不会和她讨论它的内容了。

[ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ˈtaɪt(ə)l] , [mɑːskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)] , [huː] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][ɒn]
This gentleman of title , masquerading as a farmer , who had led her on
这 绅士 的 标题 , 伪装 作为 一个 农民 , WHO 有 引领 她 在
[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ,
to talk of herself ,
到 讲话 的 她自己 ,
这位假扮农民、有爵位的绅士，引诱她谈论起自己的事来，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] .
of her country and of her father , just to amuse himself .
的 她 国家 和 的 她 父亲 , 只是 到 娱乐 他自己 .
为了取乐，他竟杀害了自己的国家和父亲。

[ðə; ði] [blʌd] [sɜːrdʒd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈtemplz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
The blood surged up to her temples as she thought how he must have
这 血 激增 向上 到 她 寺庙 作为 她 想法 如何 他 必须 有
[lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] :
laughed at her when he was away from her :
笑了 在 她 什么时候 他 曾是 离开 从 她 :
想到他不在她身边时一定会嘲笑她，她顿时感到一阵热血涌上太阳穴：

[ðəʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wen] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [[əʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][gʊ'eɪvəst] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd]
though always when with her he showed her the gravest attention , and
尽管 总是 什么时候 和 她 他 显示 她 这 最严重的 注意力 , 和
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['kɜ:təsi] .
consideration , and courtesy .
考虑 , 和 礼貌 .

不过，每次和她在一起时，他都对她表现出极大的关注、体贴和礼貌。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪŋɡld] ['fi:lɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [bʊk] [əʊpən][ɪn]
It was with mingled feelings she walked across the room , the book open in
它 曾是 和 混合 情怀 她 步行 穿过 这 房间 , 这 书 打开 在
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她怀着复杂的心情穿过房间，手里拿着摊开的书。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['skænɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [wel] - [rɪ'membəd] [laɪnz] .
her eyes scanning some of the familiar and well - remembered lines .
她 眼睛 扫描 一些 的 这 熟悉的 和 出色地 - 记得 线条 .

她的目光扫过一些熟悉且印象深刻的台词。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ælə'rɪk] [keɪm] [ɪn] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
As she reached the foot of the stairs , Alaric came in quickly through the windows
作为 她 达到 这 脚 的 这 楼梯 , 阿拉里克 来了 在 迅速地 通过 这 视窗
.
:
.

当她走到楼梯脚下时，阿拉里克迅速从窗户进来了。

" [hə'ləʊ] ! ['mɑ:grət] !
" **Hello ! Margaret !**
" 你好 ! 玛格丽特 !

“你好！玛格丽特！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['tʃɪəfəli] ,
" **he cried cheerfully ,**
" 他 哭 愉快地 ,

他欢快地喊道：“

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['nɜ:vəsli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
though his heart was beating nervously at the thought of what he was
尽管 他的 心 曾是 殴打 紧张地 在 这 想法 的 什么 他 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə][du:; də] — [ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] ['pælə(r)] .
about to do — and across his features there was a sickly pallor .
关于 到 做 — 和 穿过 他的 特征 那里 曾是 一个 病弱的 苍白 .

尽管想到自己即将要做的事情，他的心跳得异常紧张——而且他的脸上也泛起了病态的苍白。

[peg] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [brɪ'haɪnd]
Peg turned and looked at him , at the same moment hiding the book behind
佩格 转向 和 看起来 在 他 , 在 这 相同的 片刻 隐藏 这 书 在后面
[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
her back .
她 后退 .

佩格转过身看着他，同时把书藏到了身后。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] , [ɔ:l] [tʌkt] [ə'weɪ] ?
" **What have you got there , all tucked away ?**
" 什么 有 你 得到 那里 , 全部 塞进去 离开 ?

你藏在那儿的都是些什么？

" [hi:; hi] [ˈventʃəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] -
" he ventured as the opening question that was to lead to the all -
" 他 冒险 作为 这 开幕 问题 那 曾是 到 带领 到 这 全部 -
[ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [wʌn] .
important one .
重要的 一 .

“他大胆地提出了一个问题，而这个问题将引出至关重要的问题。”

[peg] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [si:] :
Peg held it up for him to see :
佩格 握住 它 向上 为了 他 到 看 :

佩格把它举起来给他看：

" [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [aɪm][ˈtɑ:ki:n] - [əˈweɪ] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [brɪŋ] [wɪð] [em ˈi:] . "
" The only thing I'm takin ' away that I didn't bring with me . "
" 这 仅有的 事物 我是 拿 - 离开 那 我 没有 带来 和 我 . "
“我唯一带走的，是我没带来的东西。”

" [ə; eɪ] [bʊk] , [eɪ] ? "
" A book , eh ? "
" 一个 书 , 嗯 ? "

“一本书啊？ ”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ ˈti:] [ɪz] — [ə; eɪ] [bʊk] ; " [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌpˈsteəz] .
" That's what it is — a book ; " and she began to go upstairs .
" 那就是 什么 它 是 — 一个 书 ; " 和 她 开始 到 去 楼上 .
“原来是一本书;”说完，她便开始上楼。

" [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ?
" Taking it AWAY ?
" 采取 它 离开 ?

“把它拿走？ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
" he called up to her .
" 他 称为 向上 到 她 .

他向她喊道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm][ˈdɔɪn] - , " [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [stɪl] [went] [ɒn] [ʌp] [tu:] [mɔ:(r)] [steps] .
" That's what I'm doin ' , " and she still went on up two more steps .
" 那就是 什么 我是 做 - , " 和 她 仍然 去 在 向上 二 更多的 步骤 .
“我就是这么做的,”说完，她又往上走了两级台阶。

[ˈælərɪk] [meɪd] [ə; eɪ][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m] [ˈefət] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Alaric made a supreme effort and followed her .
阿拉里克 制成 一个 最高 努力 和 随后 她 .
阿拉里克竭尽全力跟上了她。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈri:əli] [gɔɪn] - [əˈweɪ] — [ˈkʌz(ə)n] ?
" You're not really goin ' away — cousin ?
" 你是 不是 真的 去 - 离开 — 表哥 ?

“你不是真的要离开，表哥？ ”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪ][eɪ ˈem] , " [rɪˈplaɪd] [peg] .
" I am , " replied Peg .
" 我 是 , " 回复 佩格 .

“是的,”佩格回答道。

" [æn; ən] - [ji:; ji][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][kæb] [draɪvz] [,em 'i:] [ə'weɪ]
" **An** **'** **ye** **can** **forget** **the** **relationship** **the** **minnit** **the** **cab** **drives** **me** **away**
" 一个 是 的 能 忘记 这 关系 这 最小 这 出租车 驱动 我 离开
[frɒm; frəm][jə(r)][dɔ:(r)] ! "
from **yer** **door** ! "
从 你的 门 ！ "
“出租车把我从你家门口接走的那一刻起，你就可以把我们之间的关系忘得一干二净了！”

" [əʊ] , [ai] [seɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " ['fɔ:ltəd] ['ælərɪk] .
" **Oh** , **I** **say** , **you** **know** , " **faltered** **Alaric** .
" 哦 , 我 说 , 你 知道 , " 犹豫不决 阿拉里克 .
“哦，我说，你知道，”阿拉里克结结巴巴地说。

" [dɒʊnt][bi:; bi]['kru:əl] ! "
" **Don't** **be** **cruel** ! "
" 不 是 残忍的 ！ "
“别这么残忍！”

" ['kru:əl] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " ['kwɪrɪd] [peg][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Cruel** , **is** **it** ? " **queried** **Peg** **in** **amazement** .
" 残忍的 , 是 它 ? " 查询 佩格 在 惊愕 .
“太残忍了？”佩格惊讶地问道。

" [ʃʊə(r)] , [wɒts] [ðeə(r)]['kru:əl][ɪn] [ðæt] , [wɪl] [ji:; ji] [tel] [,em 'i:] ?
" **Sure** , **what's** **there** **cruel** **in** **THAT** , **will** **ye** **tell** **me** ?
" 当然 , 是什么 那里 残忍的 在 那 , 将要 是的 告诉 我 ?
“当然，你告诉我，这有什么残忍的？”

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .
" **She** **looked** **at** **him** **curiously** .
" 她 看起来 在 他 奇怪的是 .
她好奇地看着他。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [ɔ:l] ['ælərɪks] ['kɒnfɪdəns] [left] [hɪm] .
For **once** **all** **Alaric's** **confidence** **left** **him** .
为了 一次 全部阿拉里克的 信心 左边 他 .
阿拉里克的自信心一去不复返了。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ænd] [kləʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
His **tongue** **was** **dry** **and** **clove** **to** **the** **roof** **of** **his** **mouth** .
他的 舌头 曾是 干燥 和 丁香 到 这 屋顶 的 他的 嘴 .
他的舌头干涩，直抵上颚。

[ɪn'sted] [pɒv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [pɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [hi:; hi] [felt] ['ɔ:lməʊst]
Instead **of** **conferring** **a** **distinction** **on** **the** **poor** **little** **creature** **he** **felt** **almost**
反而 的 授予 一个 区别 在 这 贫穷的 小的 生物 他 毛毡 几乎
[æz; ɛz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
as **if** **he** **were** **about** **to** **ask** **her** **a** **favour** .
作为 如果 他 是 关于 到 问 她 一个 偏爱 .

他非但没有对这个可怜的小家伙表示敬意，反而感觉自己好像要向她求助似的。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [pɒv; əv] ['tendənəs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; ɛz][hi:; hi] [spəʊk]
He **tried** **to** **throw** **a** **world** **of** **tenderness** **into** **his** **voice** **as** **he** **spoke**
他 尝试 到 扔 一个 世界 的 压痛 进入 他的 嗓音 作为 他 辐
[ɪn'sɪnju.eɪtɪŋli] :
insinuatingly :
暗示地 :

他说话时语气暧昧，努力让自己的声音听起来温柔体贴：
" [ai] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [sʌt] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,
" **I** **thought** **we** **were** **goin** ' **to** **be** **such** **good** **little** **friends** ,
" 我 想法 我们 是 去 - 到 是 这样的 好的 小的 朋友们 ,
“我以为我们会成为很好的小朋友，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈɔ:lməʊst] [ˈlæŋɡwɪʃŋli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" and he looked almost languishingly at her .
" 和 他 看起来 几乎 萎靡不振 在 她 :

他几乎是带着一种慵懒的眼神看着她。

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [peg] [br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] .
For the first time Peg began to feel some interest .
为了 这 第一的 时间 佩格 开始 到 感觉 一些 兴趣 :

佩格第一次开始对某件事产生了兴趣。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪŋk] [æz; əz][ji:; ji] [sed] :
Her eyes winked as she said :
她 眼睛 眨眼 作为 她 说 :

她眨了眨眼，说道：

" [dɪd] [ji:; ji] ?
" DID ye ?
" 做过 是的 ?

真的吗？

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [naʊ] .
Look at that , now .
看 在 那 , 现在 :

瞧瞧现在这样。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] . "
I didn't . "
我 没有 :

我没有。

" [ai] [seɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌp] [ʊn][ðə; ði] [seɪm] [step] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] :
" I say , you know , " and he went up on the same step with her :
" 我 说 , 你 知道 , " 和 他 去 向上 在 这 相同的 步 和 她 :

“我说，你知道，”然后他和她一起走上了同一级台阶：

" [ai] [seɪ] — [ˈri:əli] [ji:; ji] [ˈmʌsnt] [let] [wʊt] [ðə; ði][ˈmɑ:tə(r); ˈmeɪtə(r)] [sed] [lɑ:st] [naɪt] [ʌpˈset] [ji:; ji] !
" I say — really ye mustn't let what the mater said last night upset ye !
" 我 说 — 真的 是的 不得 让 什么 这 母 说 最后的 夜晚 沮丧的 是的 !

“我说——你们真的不应该让母亲昨晚说的话影响你们的心境！”

[ˈri:əli] , [ji:; ji] [ˈmʌsnt] ! "
Really , ye mustn't ! "
真的 , 是的 不得 ! "

真的，你们不能这样做！

" [ˈmʌsnt] [ai] , [naʊ] ?
" Mustn't I , now ?
" 不得 我 , 现在 ?

难道我现在不应该吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[let] [em ˈi:] [tel] [ji:; ji] [aɪ ˈti:] [dɪd] [ʌpˈset] [em ˈi:] — [æn; ən] - [aɪm] [stɪl] [ʌpˈset] — [æn; ən] - [aɪm] [ɡɔɪn] - [tu:; tə]
let me tell ye it did upset me — an ' I'm still upset — an ' I'm goin ' to
让 我 告诉 是的 它 做过 沮丧的 我 — 一个 - 我是 仍然 沮丧的 — 一个 - 我是 去 - 到
[ˈkɑ:peɪ][ʊn] [bi:n] - [ʌpˈset] [ʌnˈtɪl] [ai] [get] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kæb] [ðæt] - [em ˈi:] [frəm; frəm] [jə(r)] [dɔ:(r)] . "
kape on bein ' upset until I get into the cab that dhrives me from yer door . "
咖啡 在 是 - 沮丧的 直到 我 得到 进入 这 出租车 那 - 我 从 你的 门 . "

让我告诉你，这件事确实让我很生气——我现在仍然很生气——而且我会一直生气，直到我坐上出租车离开你家门口为止。

" [əʊ] , [kʌm] , [naʊ] — [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
" **Oh , come , now — what nonsense !**
" 哦 , 来 , 现在 — 什么 废话 !

“哦，拜托——这简直是胡说八道！”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][ˈma:tə(r); ˈmeɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈti:ni] [bɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] — [ðæts] [ɔ:l] .
Of course the mater was a teeny bit disappointed — that's all .
的 课程 这 母 曾是 一个 蝇头 少量 失望的 — 那就是 全部 .

当然，母亲略感失望——仅此而已。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈti:ni] [bɪt] .
Just a teeny bit .
只是 一个 蝇头 少量 .

就一点点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] . "
But now it's all over . "
但 现在 它是 全部 超过 . "

但现在一切都结束了。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] — [æn; ən] - [ɪts] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [em ˈi:] , [tu:] .
" **Well , I was a WHOLE LOT disappointed — an ' it's all over with me , too .**
" 出色地 , 我 曾是 一个 所有的 很多 失望的 — 一个 - 它是 全部 超过 和 我 , 也 .

“唉，我真是太失望了——而且，我的一切都结束了。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈsta:tɪd] [əˈgen] [tuː; tə][get] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
" **She started again to get away from him , but he stepped in front of**
" 她 开始 再次 到 得到 离开 从 他 , 但 他 步 在 正面 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

她再次试图逃离他，但他挡在了她前面。

" [dɒʊnt][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Don't go for a minute .**
" 不 去 为了 一个 分钟 .

“一分钟之内别走。”

[waɪ] [nɒt] [fəˈget] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lets] [ɔ:l][ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈɪntuː][naɪs] ,
Why not forget the whole thing and let's all settle down into nice ,
为什么 不是 忘记 这 所有的 事物 和 我们来吧 全部 定居 向下 进入 好的 ,
为什么不把这一切都忘掉，让我们都安顿下来，过上美好的生活呢？

['kəʊzi] , ['dʒɒli][ˈlɪt(ə)][pælz] , [eɪ] ?
cosy , jolly little pals , eh ?
舒适 , 快乐的 小的 朋友们 , 嗯 ?

多么温馨、快乐的小伙伴啊！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔ:m] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ðə; ði][mɔ:(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈdɪfɪkəltɪz]
" **He was really beginning to warm to his work the more she made difficulties**
" 他 曾是 真的 开始 到 温暖的 到 他的 工作 这 更多的 她 制成 困难
.
:
.

“她越是刁难他，他就越是开始喜欢上这份工作。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ˈælərɪk][tuː; tə] [əʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm] .
It was for Alaric to overcome them .
它 曾是 为了 阿拉里克 到 克服 他们 .

战胜他们就靠阿拉里克了。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ruːf] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

The family roof was at stake .
这 家庭 屋顶 曾是 在 赌注 .

家里的屋顶岌岌可危。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɪvlərəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] .

He had gone chivalrously to the rescue .
他 有 已消失 骑士精神 到 这 救援 .

他英勇地前去营救。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ˈriːəl][ɪnˈθjuːziæzəm] .

He was feeling a gleam of real enthusiasm .
他 曾是 感觉 一个 闪耀 的 真实的 热情 .

他感到自己迸发出了真正的热情。

[pɛgz] [rɪˈplaɪ] [θruː] [ə; eɪ][ˈdæmpə(r)] [əˈgen] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈprəʊɡres] .

Peg's reply threw a damper again on his progress .
钉子的 回复 扔 一个 阻尼器 再次 在 他的 进步 .

佩格的回复再次给他的进展泼了一盆冷水。

" [fəˈget] [aɪˈtiː] , [ɪz][aɪˈtiː] ?

" Forget it , is it ?
" 忘记 它 , 是 它 ?

“算了吧，是吗？”

[nəʊ] — [aɪ] [nɒt] [fəˈget] [aɪˈtiː] .

No — I'll not forget it .
不 — 患病的 不是 忘记 它 .

不——我不会忘记的。

[maɪ] [ˈmeməri] [ɪz][nɒt][səʊ] - .

My memory is not so convaynient .
我的 记忆 是 不是 所以 - .

我的记忆力不太好。

[jɔː; jər] [nɒt] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈgreɪst] [əˈgen] [θruː] [emˈiː] !

You're not goin ' to be disgraced again through me !
你是 不是 去 - 到 是 蒙羞的 再次 通过 我 !

你休想再因为我而蒙羞！

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm][ænd; ænd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .

" She passed him and went on to the landing .
" 她 通过了 他 和 去 在 到 这 降落 .

她从他身边经过，继续走向楼梯平台。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːɡəli] .

He followed her eagerly .
他 随后 她 急切地 .

他急切地跟在她身后。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈstɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][baɪ][æ; ən][ə; eɪ][ˈɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] .

" Just a moment , " he cried , stopping her just by an a oriel window .
" 只是 一个 片刻 , " 他 哭 , 停止 她 只是 经过 一个 一个 凸窗 窗户 .

“稍等一下，”他喊道，把她拦在一扇凸窗旁。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊ] [ðæt] [ˈreɪdiətiːd][frɒm; frəm][ɪts] [peɪnz] .

She paused in the centre of the glow that radiated from its panes .
她 暂停 在 这 中心 的 这 辉光 那 辐射 从 它是 窗格 .

她停在了从窗户玻璃散发出的光芒中央。

" [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] , [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪmˈpeɪʃntli] .

" What is it , now ? " she asked impatiently .
" 什么 是 它 , 现在 ? " 她 问 不耐烦地 .

“现在又是什么事？”她不耐烦地问道。

[ʃiː jɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [,prepə'reɪʃ(ə)nɪz]
She wanted to go back to her room and make her final preparations
她 通缉 到 去 后退 到 她 房间 和 制作 她 最终的 准备工作
.
:
.

她想回房间做最后的准备。

[ˈælərɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ædə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Alaric looked at her with what he meant to be adoration in his eyes .
阿拉里克 看起来 在 她 和 什么 他 意思是 到 是 崇拜 在 他的 眼睛 .

阿拉里克看着她，眼中充满了爱慕之情。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [grəʊn] ['riːəli] ['ɔːfli] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
" **Do you know , I've grown really awfully fond of you ?**
" 做 你 知道 , 我已经 生长 真的 非常 喜爱 的 你 ?

你知道吗，我已经非常喜欢你了？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [brʊk] .
" **His voice quivered and broke** .
" 他的 嗓音 颤抖 和 打破 .

他的声音颤抖着，哽咽了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He had reached one of the crises of his life .
他 有 达到 一 的 这 危机 的 他的 生活 .

他正经历着人生中的一次危机。

[peg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['brɔːndɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Peg looked at him and a smile broadened across her face .
佩格 看起来 在 他 和 一个 微笑 扩大 穿过 她 脸 .

佩格看着他，脸上露出了灿烂的笑容。

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .
" **No , I didn't know it** :
" 不 , 我 没有 知道 它 :

“不，我不知道。”

[wen] [dɪd][jiː; jɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] ? " **When did ye find it out ?** "
什么时候 做过 是的 寻找 它 出去 ? " "

你们是什么时候发现的？

" [dʒʌst] [naʊ] — [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] — [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [em 'iː] [ðæt] [pə'hæps]
" **Just now — down in that room — when the thought flashed through me that perhaps**
" 只是 现在 — 向下 在 那 房间 — 什么时候 这 想法 闪光灯 通过 我 那 也许

[juː; jʊ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es] .
you really meant to leave us .
你 真的 意思是 到 离开 我们 .

“就在刚才——就在楼下的那个房间里——我突然想到，也许你真的打算离开我们。”

[aɪ 'tiː] [went] [ɔːl] [θruː] [em 'iː] .
It went all through me .
它 去 全部 通过 我 .

它彻底击垮了我。

- [pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [aɪ 'tiː][dɪd] .
' **Pon my honour , it did** .
- 庞 我的 荣誉 , 它 做过 .

我以我的荣誉发誓，确实如此。

[ðə; ði][aɪ'diə] ['pɒzətɪvli] [hɜ:t] [em 'i:] .
The idea positively hurt me .
这 主意 积极地 伤害 我 .

这个想法让我感到非常痛苦。

[ˈri:əli] [hɜ:t] [em 'i:] . "
Really HURT me . "
真的 伤害 我 . "

真的伤到我了。

" [dɪd][aɪ 'ti:] , [naʊ] ? " [lɑ:ft] [peg] .
" Did it , now ? " laughed Peg .
" 做过 它 , 现在 ? " 笑了 佩格 .

“这就完了？”佩格笑着说。

" [ʊə(r)] , [æn; ən] - [aɪm][glæd][ʊv; əv][aɪ 'ti:] . "
" Sure , an ' I'm glad of it . "
" 当然 , 一个 - 我是 高兴的 的 它 . "

“当然，我很高兴。”

" [glæd] ! [glæd] ?
" Glad ! GLAD ?
" 高兴的 ! 高兴的 ?

“高兴！高兴？”

" [hi; hi] [ɑ:skt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" he asked in astonishment .
" 他 问 在 惊讶 .

他惊讶地问道。

" [aɪ][eɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eni,θɪn] - [kɒd; kəd] [hɜ:t] [ji; ji] [ən'les] [aɪ 'ti:] [dɪ'stɜ:bd] [jə(r)] ['kʌmfət] .
I didn't think anythin ' could hurt ye unless it disturbed yer comfort .
我 没有 思考 任何东西 - 可以 伤害 是的 除非 它 不安 你的 舒适 .

我原以为除非打扰到你的舒适，否则什么都伤害不了你。

[æn; ən] - [aɪ][dɒʊnt] [si:] [haʊ] [maɪ] [gɔɪn] - [wɪl] [du; də] [ðæt] . "
An ' I don't see how my goin ' will do that . "
一个 - 我 不 看 如何 我的 去 - 将要 做 那 . "

我不明白我此行如何能做到这一点。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] , " [pə'sɪstɪd] ['ælərɪk] .
" Oh , but it will , " persisted Alaric .
" 哦 , 但 它 将要 , " 持续 阿拉里克 .

“哦，一定会的，”阿拉里克坚持道。

" [ˈri:əli] , [aɪ 'ti:] [wɪl] . "
" Really , it will . "
" 真的 , 它 将要 . "

“真的会的。”

" [ʊə(r)] , [naʊ] ?
" Sure , now ?
" 当然 , 现在 ?

“现在确定吗？”

" [peg][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ˈri:əli] ['kjʊəriəs] .
" Peg was growing really curious .
" 佩格 曾是 生长 真的 好奇的 .

佩格越来越好奇了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?
What was this odd little fellow trying to tell her ?
什么 曾是 这 奇怪的 小的 同伴 尝试 到 告诉 她 ？

这个古怪的小家伙到底想告诉她什么？

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [trə'mendəsli] [ɪn] ['z:nɪst] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][,aɪ 'tiː]
He looked so tremendously in earnest about something What in the world was it
他 看起来 所以 非常 在 认真 关于 某物 什么 在 这 世界 曾是 它
?
?
?

他看起来非常认真，好像在谈论什么事。到底是什么事呢？

[ˈælərɪk] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Alaric answered her without daring to look at her .
阿拉里克 回答 她 没有 大胆 到 看 在 她 。

阿拉里克不敢看她，就回答了她。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔɪntɪd] [ˌjuː] [ænd; ænd] [sed] ['kwɛvərɪŋli] :
He fixed his eye on his pointed shoe and said quaveringly :
他 固定的 他的 眼睛 在 他的 尖 鞋 和 说 颤抖地 :

他目光落在自己尖头鞋上，颤抖着说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmiːtɪŋ] - [ə; eɪ][gɜːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] , [æz; əz] [aɪv]
" **You know , meetin ' a girl round the house for a whole month , as I've**
" 你 知道 , 会议 - 一个 女孩 圆形的 这 房子 为了 一个 所有的 月 , 作为 我已经
[met][juː; jʊ] ,
met you ,
遇见 你 ,

“你知道，像我遇见你这样，整整一个月都和女孩在家里见面，

[hæz; həz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] .
has an awful effect on a fellow .
有 一个 可怕 影响 在 一个 同伴 。

对一个人会产生非常糟糕的影响。

[ˈɔːf(ə)l] ['riːəli] ! "
AWFUL Really ! "
可怕 真的 ! "

太糟糕了！

" [ˈɔːf(ə)l] ? " [kraɪd] [peg] .
" **AWFUL ? " cried Peg .**
" 可怕 ? " 哭 佩格 。

“太糟糕了？”佩格喊道。

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][hæz; həz] .
" **Yes , indeed it has .**
" 是的 , 的确 它 有 。

“是的，确实如此。”

[aɪ 'tiː] [grəʊz] [pɑːt][ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
It grows part of one's life , as it were :
它 生长 部分 的 一个人的 生活 , 作为 它 是 。

它仿佛成了人生命的一部分。

[nɒt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðəʊz] [steəz] : ['sɪtɪŋ] - [ə'baʊt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Not to see you running up and down those stairs : sittin ' about all over the
不是 到 看 你 跑步 向上 和 向下 那些 楼梯 : 坐着 - 关于 全部 超过 这

[plɜːs] :
place :
地方 :

不想看到你上上下下地跑来跑去，也不想看到你到处闲坐：

[ˈstʌdiɪŋ] - [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒɒli] [bʊks] [ænd; ənd] - [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ˈbru:zɪz] [em ˈi:]
studyin' all your jolly books and everything — you know the thought bruises me
在学习 - 全部 你的 快乐的 图书 和 一切 — 你 知道 这 想法 瘀伤 我
— [ˈri:əli] [aɪ ˈti:] [ˈbru:zɪz] .
— really it BRUISES .
— 真的 它 瘀伤 .

学习你所有那些有趣的书等等——你知道，想到这些我就难过——真的，让我难过。

" [peg] [la:ft] [ˈhɑ:tɪli] .
" Peg laughed heartily .
" 佩格 笑了 衷心地 .

佩格开怀大笑。

[hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ˈhju:mə(r)][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Her good humour was coming back to her .
她 好的 幽默 曾是 未来 后退 到 她 .

她的好心情又回来了。

" [ʊə(r)] , [jɪl] [get][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti: , [ˈæləɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .
" Sure , ye'll get over it , Alaric , " she said encouragingly .
" 当然 , 叫喊 得到 超过 它 , 阿拉里克 , " 她 说 令人鼓舞的是 .

“当然，你会挺过去的，阿拉里克，”她鼓励道。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈti: , " [hi:; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈæŋkʌsli] .
" That's just it , " he protested anxiously .
" 那就是 只是 它 , " 他 抗议 焦虑地 .

“就是这样，”他焦急地抗议道。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [wəʊnt] [get][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti: .
" I'm afraid I WON'T get over it .
" 我是 害怕的 我 惯于 得到 超过 它 .

“恐怕我永远也无法释怀。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪm][kwat] [eɪk] - [waɪ] [naʊ] .
Do you know , I'm quite ACHE - Y NOW .
做 你 知道 , 我是 相当 疼痛 - 是 现在 .

你知道吗，我现在浑身酸痛。

[ɪnˈdi:d] [aɪ][eɪ ˈem] . " **Indeed I am .** "
的确 我 是 . "

的确如此。

" [eɪk] - [waɪ] ? " [rɪˈpi:tɪd] [peg] , [ˈgrəʊɪŋ] [mə:(r)][ænd; ənd][mə:(r)] [əˈmju:zd] .
" Ache - y ? " repeated Peg , growing more and more amused .
" 疼痛 - 是 ? " 重复 佩格 , 生长 更多的 和 更多的 觉得好笑 .

“疼吗？”佩格重复道，越来越觉得好笑。

[ˈæləɪk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈtendəli] : **Alaric touched his heart tenderly :**
阿拉里克 感动 他的 心 温柔地 :

阿拉里克温柔地抚摸着自己的心脏：

" [jes] , [ˈri:əli] .
" Yes , really .
" 是的 , 真的 .

“是的，真的。”

[ɔ:l] [raʊnd] [hɪə(r)] ! " **All round HERE !** "
全部 圆形的 这里 ! "

到处都是！

" [pə'hæps] [ɪts] [br'kæz; br'kɒz][aɪ] [dɪ'stɜ:bd] [jə(r)] [naɪts] [rest] , ['ælərɪk] ? "

" **Perhaps it's because I disturbed yer night's rest , Alaric ?** "

" 也许 它是 因为 我 不安 你的 夜晚 休息 , 阿拉里克 ? "

" 或许是因为我打扰了你的睡眠, 阿拉里克? "

" [ju:v] [dɪ'stɜ:bd] [ɔ:l] [maɪ] [rest] .

" **You've disturbed ALL my rest .**

" 你已经 不安 全部 我的 休息 .

" 你打扰了我的所有休息。

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [aɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [rest] .

If you GO I'll never have ANY rest .

如果 你 去 患病的 绝不 有 任何 休息 .

" 如果你走了, 我就永远没法休息了。

" [wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [spɜ:d] [ɒn][hɪz; ɪz] ['flæɡɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɑ:də(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]

" **Once again he spurred on his flagging spirits and threw all his ardour into the**

" 一次 再次 他 受到刺激 在 他的 标记 烈酒 和 扔 全部 他的 热情 进入 这

[ə'pi:l] .

appeal .

上诉 .

" 他再次振作起来, 全身心投入到上诉中。"

" [aɪv] ['ri:əli] [br'ɡʌn] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] .

" **I've really begun to care for you very much .**

" 我已经 真的 开始 到 关心 为了 你 非常 很多 .

" 我真的开始非常关心你了。"

[əʊ] , ['veri] , ['veri] [mʌt] .

Oh , very , very much .

哦 , 非常 , 非常 很多 .

" 哦, 非常非常想。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] — [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

It all came to me in a flash — down in the room .

它 全部 来了 到 我 在 一个 闪光 — 向下 在 这 房间 .

" 一切都在瞬间涌入我的脑海——就在房间里。

" [ænd; ənd] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mæʊmənt] — [hi:; hi] ['ri:əli] [ment] [aɪ 'ti:] .

" **And — for the moment — he really meant it .**

" 和 — 为了 这 片刻 — 他 真的 意思是 它 .

" 而且——至少在那一刻——他是认真的。"

[hi:; hi][br'ɡæən][tu:; tə] [si:] ['kwɒlətɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)]['kʌz(ə)n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst]

He began to see qualities in his little cousin which he had never noticed

他 开始 到 看 品质 在 他的 小的 表哥 哪个 他 有 绝不 注意到

[br'fɔ:(r)] .

before .

前 .

" 他开始发现小表弟身上一些他以前从未注意到的品质。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] , ['ædɪd] [zest][tu:; tə][ðə; ði]

And the fact that she was not apparently a willing victim , added zest to the

和 这 事实 那 她 曾是 不是 显然 一个 愿意的 受害者 , 额外 热情 到 这

[ə'tæk] .

attack .

攻击 .

" 而她显然并非自愿成为受害者这一事实, 更增添了袭击的刺激性。

[peg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ʌn'feɪnd] ['ɪntrəst] :

Peg looked at him with unfeigned interest :

佩格 看起来 在 他 和 慥 兴趣 :

" 佩格用毫不掩饰的兴趣看着他:

" [ʃə(ɹ)] , [ðæt] [dʌz] [jiː; ji] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪl] [ɒv; əv] ['kredit] .

" **Sure , that does ye a great dale of credit .**
" 当然 , 那 做 是的 一个 伟大的 戴尔 的 信用 .

“当然，这会大大提升你的声誉。”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [nəʊn] [jiː; ji] [ðæt] [jiː; ji] ['əʊnli] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [jɜːr'self] —
I've been thinkin ' all the time I've known ye that ye only cared for YERSELF —
我已经 到过 思考 - 全部 这 时间 我已经 已知 是的 那 是的 仅有的 关心 为了 你自己 —

[laɪk] [ɔːl] ['ɪŋɡlɪʃmən] . "
like all Englishmen . "
喜欢 全部 英国人 . "

自从认识你以来，我一直觉得你只关心你自己——就像所有英国人一样。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['æləɪɪk] .

" **Oh , no , " protested Alaric .**
" 哦 , 不 , " 抗议 阿拉里克 .

“哦，不，”阿拉里克抗议道。

" [əʊ] , [daɪə(r)] , [nəʊ] .

" **Oh , DEAR , no :**
" 哦 , 亲爱的 , 不 .

“哦，天哪，不。”

[wiː; wi] [keə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [æt; ət] [taɪmz] — [əʊ] ,
We care a great deal at times — oh ,
我们 关心 一个 伟大的 交易 在 时代 — 哦 ,

我们有时非常在意——哦，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] — [ænd; ænd] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [wɜːd] .
a GREAT deal — and never say a word about it — not a single word .
一个 伟大的 交易 — 和 绝不 说 一个 单词 关于 它 — 不是 一个 单身的 单词 .

一大笔钱——而且对此只字不提——一个字都不要说。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɒn] ['aʊə(r)] [sliːvz] . "
You know we hate to wear our hearts on our sleeves . "
你 知道 我们 恨 到 穿 我们的 心 在 我们的 袖子 . "

你知道我们不喜欢把喜怒哀乐写在脸上。

" [aɪ] [doʊnt] [bleɪm] [jiː; ji] .

" **I don't blame ye .**
" 我 不 责备 是的 .

我不怪你。

[jiːd] [weə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː] [suːn] , ['meɪbi] .

Ye'd wear them out too soon , maybe .
你们 穿 他们 出去 也 很快 , 或许 .

也许你会很快把它们穿坏。

" ['æləɪɪk] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hæd; həd] [naʊ] ['riːəli] [kʌm] .

" **Alaric felt that the moment had now really come .**
" 阿拉里克 毛毡 那 这 片刻 有 现在 真的 来 .

阿拉里克觉得这一刻真的到来了。

" ['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" Cousin , " he said , and his voice dropped to the caressing note of a
" 表哥 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 掉落 到 这 爱抚 笔记 的 一个

[ˈwuːə(r)] : " ['kʌz(ə)n] !

wooer : " Cousin !
求爱者 : " 表哥 !

“表妹，”他说，声音低沉下来，带着求爱者的温柔语气：“表妹！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] [aɪv] [ˈnevə(r)] [dʌn][brɪfɔː(r)] ?
Do you know I am going to do something now I've never done before ?
做 你 知道 我 是 去 到 做 某物 现在 我已经 绝不 完毕 前 ？

你知道我现在要做一件我以前从未做过的事情吗？

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [fɒl] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hæv; həv][ɪts] [ˈriːəl] [ˈvæljuː]
" He paused to let the full force of what was to come have its real value
" 他 暂停 到 让 这 满的 力量 的 什么 曾是 到 来 有 它是真实的 价值
.
:
.

他停顿了一下，让即将发生的事情的全部力量真正发挥作用。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈælərɪk] ?
" What is it , Alaric ?
" 什么 是 它 , 阿拉里克 ？

“什么事，阿拉里克？ ”

" [peg] [ɑːskt] , [ɔːl] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdra:mə] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
" Peg asked , all unconscious of the drama that was taking place in her
" 佩格 问 , 全部 无意识 的 这 戏剧 那 曾是 采取 地方 在 她
[ˈkʌzənz] [hɑːt] !
cousin's heart !
表亲 心 ！
.
:
.

佩格问道，完全没有意识到她表妹心中正在上演一场戏剧！

" [ʃʊə(r)] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" Sure , what is it ?
" 当然 , 什么 是 它 ？

“当然，是什么？ ”

[jɜːr] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈjuːsf(ə)] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?
Ye're not goin ' to do somethin ' USEFUL , are ye ?
是的 不是 去 - 到 做 某物 - 有用 , 是 是的 ？
.
:
.

你们就不能做点有用的事吗？

" [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [ɒn] :
" He braced himself and went on :
" 他 支撑 他自己 和 去 在 :
.
:
.

他鼓起勇气，继续说道：

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [ˈveri] [tʰɑːmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [ˈmæri] [em 'iː] .
" I am going to ask a very charming young lady to marry me .
" 我 是 去 到 问 一个 非常 迷人 年轻的 女士 到 结婚 我 .
.
:
.

“我打算向一位非常迷人的年轻女士求婚。”

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ？ "

嗯？

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? "
" ARE ye ? "
" 是 是的 ？ "

“你们是吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] , [naʊ] ! "

" **What do ye think o ' that , now !** "

" 什么 做 是的 思考 o - 那 , 现在 ! "

“你现在觉得怎么样？ ”

" [ænd; ənd] — [huː] — [duː; də] — [juː; jə] — [θɪŋk] — [aɪ 'tiː] — [ɪz] ?

" **And — WHO — DO — YOU — THINK — IT — IS ?**

" 和 — WHO — 做 — 你 — 思考 — 它 — 是 ?

“那么——你——认为——是谁？

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ges] [kə'rektli] .

" **He waited , wondering if she would guess correctly .**

" 他 等待 , 好奇 如果 她 会 猜测 正确 .

他等着，想知道她会不会猜对。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['helpf(ə)l] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

It would be so helpful if only she could .

它 会 是 所以 有帮助 如果 仅有的 她 可以 .

如果她能做到，那该多好啊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnɪk'spektɪd] .

But she was so unexpected .

但 她 曾是 所以 意外 .

但她的出现真是出乎我的意料。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ges] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪ'əz] , ['æləɾɪk] .

" **I couldn't guess it in a hundred years , Alaric .**

" 我 不能 猜测 它 在 一个 百 年 , 阿拉里克 .

“就算过一百年我也猜不到，阿拉里克。”

- , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] . "

Ralely , I couldn't . "

- , 我 不能 . "

几乎不可能。

" [əʊ] , [traɪ] !

" **Oh , TRY !**

" 哦 , 尝试 !

“哦，试试吧！ ”

[duː; də] .

Do .

做 .

做。

[traɪ] !

TRY !

尝试 !

尝试！

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

" **he urged .**

" 他 敦促 .

他敦促道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [huːd] ['mæəri] [juː; jə] — - [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

" **I couldn't think who'd marry YOU — indade I couldn't .**

" 我 不能 思考 谁会 结婚 你 — - 我 不能 .

“我想不出谁会娶你——真的想不出。”

[mɛ'bi] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [blaɪnd] .

Mebbe the poor girl's BLIND .

也许 这 贫穷的 女孩们 瞎的 .

也许这个可怜的女孩是盲人。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? "

Is THAT it ? "

是 那 它 ? "

就这些吗？

" [kænt] [ju:; jʊ] [ges] ?

" Can't you guess ?

" 不能 你 猜测 ?

你猜不到吗？

[nəʊ] ?

No ?

不 ?

不？

[ˈri:əli] ? "

Really ? "

真的 ? "

真的吗？ "

" [nəʊ] , [aɪm] [ˈtelɪn] - [ji:; ji] .

" NO , I'm tellin ' ye .

" 不 , 我是 告诉 - 是的 .

“不，我告诉你。”

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

Who is it ? "

WHO 是 它 ? "

是谁？ "

" [ju:; jʊ] !

" YOU !

" 你 !

“你！

" [ðə; ði][ˈməʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

" The moment had come .

" 这 片刻 有 来 .

时机已到。

[ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz][kɑ:st] .

The die was cast .

这 死 曾是 投掷 .

大局已定。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [feɪt] — [ænd; ənd][ɒv; əv][peg] .

His life was in the hands of Fate — and of Peg .

他的 生活 曾是 在 这 双手 的 命运 — 和 的 佩格 .

他的生命掌握在命运和佩格手中。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] ['breθləsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈfekt] .

He waited breathlessly for the effect .

他 等待 气喘吁吁 为了 这 影响 .

他屏息凝神地等待着效果。

[peg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][blæŋk] [əˈstɒnɪʃmənt] .

Peg looked at him in blank astonishment .

佩格 看起来 在 他 在 空白的 惊讶 .

佩格一脸茫然地看着他，惊愕不已。

[ɔ:l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

All expression had left her face .

全部 表达 有 左边 她 脸 .

她脸上的表情完全消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bələˈstreɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌnrɪstˈreɪnədli] .
Then she leaned back against the balustrade and laughed long and unrestrainedly .
然后 她 倾斜 后退 反对 这 栏杆 和 笑了 长的 和 不受约束地 .

然后她靠在栏杆上，放声大笑，笑声经久不息。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ˈkɔːsɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
She laughed until the tears came coursing down her cheeks .
她 笑了 直到 这 眼泪 来了 赛跑 向下 她 脸颊 .

她笑得眼泪都流出来了。

[ˈælərɪk][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ˌnɒnˈplʌst] .
Alaric was at first nonplussed .
阿拉里克 曾是 在 第一的 不知所措 .

阿拉里克起初感到困惑不解。

[ðen] [hiː; hi][graːsp, græsp] [ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ɪts] [fɒl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
Then he grasped the situation in its full significance .
然后 他 抓住 这 情况 在 它是 满的 意义 .

然后他才完全理解了这件事的意义。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [bʊ; əv] [hɪˈstɪəriə] .
It was just a touch of hysteria .
它 曾是 只是 一个 触碰 的 歇斯底里 .

那只是有点歇斯底里而已。

[hiː; hi][dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] [æz; əz] [wel] .
He joined her and laughed heartily as well .
他 加入 她 和 笑了 衷心地 作为 出色地 .

他也加入进来，开怀大笑。

" [ɑːˈhɑː] !
" **Aha !**
" 啊哈 !

“啊哈！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] , [brɪˈtwiːn] [lɑːfs] : " [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪn] .
" **he cried , between laughs : " That's a splendid sign .**
" 他 哭 , 之间 笑声 : " 那就是 一个 灿烂 符号 .

他边笑边喊道：“那真是个好兆头。”

[ˈsplendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [təʊld] [ðæt] [gɜːlz] [kraɪ] [wen] [ˈðer] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] . "
I've always been told that girls CRY when they're proposed to . "
我已经 总是 到过 讲述 那 女孩们 哭 什么时候 它们是 建议的 到 . "

我一直听说女孩子被求婚时会哭。

" [ʃʊə(r)] , [ðæts] [wɒt] [aɪm][ˈdɔɪn] - , " [gɑːspt] [peg] .
" **Sure , that's what I'm doin ' , " gasped Peg .**
" 当然 , 那就是 什么 我是 做 - , " 倒吸一口气 佩格 .

“当然，我就是这么做的，”佩格喘着气说。

" [aɪm][ˈkraɪn] - — [ˈlæfɪn] - .
" **I'm cryin ' — laughin ' .**
" 我是 哭泣 - — 笑 - .

“我又哭又笑。”

" [ˈælərɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [mɜːθ] [ænd; ənd] [sed] [ˈsɪəriəsli] :
" **Alaric suddenly checked his mirth and said seriously :**
" 阿拉里克 突然 已检查 他的 欢笑 和 说 严重地 :

阿拉里克突然收敛了笑容，严肃地说：

" - [kɔːs] [jiː, ji][mʌst; məst] [nəʊ] , ['kʌz(ə)n] , [ðæt] [aɪv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][laɪf] -
" - **Course** **ye** **must** **know** , **cousin** , **that I've nothin** ' **to** **offer you** **except** **a** **life** -
" - 课程 是的 必须 知道 , 表哥 , 那 我已经什么也没有 - 到 提供 你 除了 一个 生活 -
[lɒŋ] [dɪ'vəʊʃn] :
long devotion :
长的 虔诚 :

“当然，表弟，你应该知道，除了终生的忠诚，我什么也给不了你：

[ə; eɪ] ['diːsnt] [əʊld] [neɪm] — [ænd; ənd] — [maɪ][kə'riə(r)] — [wen] [wʌns][aɪ][get][aɪ 'tiː][gɔɪn] - .
a decent old name — **and** — **my career** — **when once I get it goin** ' .
一个 体面的 老的 姓名 — 和 — 我的 职业 — 什么时候 一次 我 得到 它 去 - .
一个体面的老名字——以及——我的事业——一旦我走上正轨。

[aɪ]['əʊnli] [niːd] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I only need an incentive to make no end of a splash in the world .
我 仅有的 需要 一个 激励 到 制作 不 结尾 的 一个 溅 在 这 世界 .
我只需要一个动力，就能在世界上掀起轩然大波。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [ɪn'sentɪv] .
YOU would be my incentive .
你 会 是 我的 激励 .
你就是我的动力。

" [peg][kɒd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" **Peg could hardly believe her ears** .
" 佩格 可以 几乎 相信 她 耳朵 .
佩格简直不敢相信自己的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['æləɾɪk] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːnst] ['mɪstʃɪvəsli] .
She looked at Alaric while her eyes danced mischievously .
她 看起来 在 阿拉里克 尽管 她 眼睛 跳舞 顽皮地 .
她看着阿拉里克，眼神中闪烁着狡黠的光芒。

" [gəʊ][ɒn] !
" **Go on** !
" 去 在 !
“继续！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [gəʊ][ɒn] .
" **Go on** .
" 去 在 .
“继续。

[ʃʊə(r)] , [jɜːr] ['dɔɪɪn] - [faɪn] ! "
Sure , ye're doin ' fine ! "
当然 , 是的 做 - 美好的 ! "
当然，你做得很好！

" [ðen] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ?
" **Then it's all right** ?
" 然后 它是 全部 正确的 ?
“那就没问题了吗？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['fɜːvəntli] .
" **he asked fervently** .
" 他 问 热切地 .
他热切地问道。

" [feɪθ] ！
" **Faith** ！
" 信仰 ！

“信仰！

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] - "
I think it's wondherful . "
我 思考 它是 - . "

我觉得这太棒了。

" [ɡʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[ˈeksələnt] .
Excellent .
出色的 .

出色的。

[bʌt; bət] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ˈset(ə)ld] [fɜːst] .
But — there are one or two little things to be settled first .
但 — 那里 是 一 或者 二 小的 事物 到 是 定居 第一的 .

但是——首先还有一两件小事需要解决。

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ðə; ði] [kəˈpɪtʃuleɪt] [ˈsɪtədəl] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm]
" **Even as the victorious general , with the capitulated citadel , it was time**
" 甚至 作为 这 胜利者 一般的 , 和 这 投降了 堡垒 , 它 曾是 时间

[tuː; tə] [dɪkˈteɪt] [tɜːmz] .
to dictate terms .
到 听写 条款 .

“即使作为胜利的将军，面对投降的堡垒，也到了发号施令的时候了。”

[dɪˈleɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] , [ˈælərɪk][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwaɪz] .
Delays in such matters , Alaric had often been told , were unwise .
延误 在 这样的 事情 , 阿拉里克 有 经常 到过 讲述 , 是 失策 .

阿拉里克经常被告知，在这类事情上拖延是不明智的。

[ə; eɪ][kliə(r)] [ʌndəˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [seɪvd] [ˈendləs] [kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈɑːftəwədz] .
A clear understanding at the beginning saved endless complications afterwards .
一个 清除 理解 在 这 开始 已保存 无尽的 并发症 然后 .

一开始就明确彼此的认识，可以避免之后出现无数的麻烦。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbiːdiəns] — [ðæts]
" **Just a few little things , he went on , such as a little OBEDIENCE — that's**
" 只是 一个 很少 小的 事物 , " 他 去 在 , " 这样的 作为 一个 小的 服从 — 那就是

[məʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
most essential .
最多 基本的 .

“就几件小事，”他继续说道，“比如一点服从——这才是最重要的。”

[ə; eɪ] [ˈmɒdɪkəm] [ɒv; əv][keə(r)] [əˈbaʊt] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [θɪŋz] , — [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [əˈbaʊt] [dres] ,
A modicum of care about ORDINARY things , — for instance , about dress ,
一个 少量 的 关心 关于 普通的 事物 , — 为了 实例 , 关于 裙子 ,

[spiːtʃ] , [heə(r)] , [et] - — [ænd; ænd][nəʊ] - [ˈmɑːk(ə)l] . - "
speech , hair , et ectera — and NO ' Michael . ' "
演讲 , 头发 , 等 - — 和 不 - 迈克尔 . - "

对日常琐事稍加注意——例如，对穿着、言谈、发型等等——而且不要叫“迈克尔”。

" [əʊ] ！ " [kraɪd] [peg] [dɪˈdʒektɪdli] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biːmd] [ˈpleɪfəli] :
" **Oh ! " cried Peg dejectedly , while her eyes beamed playfully :**
" 哦 ！ " 哭 佩格 沮丧地 , 尽管 她 眼睛 光束 嬉戏地 :

“哦！”佩格沮丧地叫道，但她的眼睛却闪烁着俏皮的光芒：

" [ʃə(r)] , ['kʊd(ə)nt] [ai][hæv; həv] - ['maɪk(ə)] - ? "

" **Sure** , **couldn't I have** **Michael** **?** "

" 当然 , 不能 我 有 - 迈克尔 - ? "

“当然可以，我能用‘迈克尔’这个名字吗？”

" [nəʊ] , " [hi; hi] [sed] ['fɜ:mli] .

" **No** , " **he said firmly** .

" 不 , " 他 说 牢牢 .

“不，”他坚定地说。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndə'stænd] [ðæt] [wʌnz] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] .

It was well she should understand that once and for all .

它 曾是 出色地 她 应该 理解 那 一次 和 为了 全部 .

她最好彻底明白这一点。

[hi; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spiəriəns] , [si:n] [ə; eɪ] [dɒg] [hi; hi] [dis'laɪkt] [mɔ:(r)] .

He had never in a long experience , seen a dog he disliked more .

他 有 绝不 在 一个 长的 经验 , 已见 一个 狗 他 不喜欢 更多的 .

在他漫长的人生经历中，他从未见过比这更让他讨厌的狗。

" [əʊ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [peg] , ['pleɪntɪvli] .

" **Oh !** " **ejaculated Peg , plaintively** .

" 哦 ! " 射精 佩格 , 哀怨地 .

“哦！”佩格哀怨地叫道。

[prɪ'peəd] [tu; tə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['kɒmprəmaɪz] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [æn; ən] ['əʊpən] ['rʌptʃə(r)] ,

Prepared to , at any rate , compromise , rather than have an open rupture ,

准备 到 , 在 任何 速度 , 妥协 , 相当 比 有 一个 打开 破裂 ,

无论如何，双方都准备妥协，而不是公开决裂。

[hi; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu; tə] ['mɒdɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] :

he hastened to modify his attitude :

他 加快 到 调整 他的 态度 :

他赶紧改变了态度：

" [æt; ət] [li:st] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "

" **At least NOT in the HOUSE** . "

" 在 至少 不是 在 这 房子 . "

“至少在房子里不行。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] ? " ['kwɪrɪd] [peg] .

" **In the STABLES ?** " **queried Peg** .

" 在 这 马厩 ? " 查询 佩格 .

“在马厩里吗？”佩格问道。

" [wɪd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)] ['ken(ə)] ['sʌmwɛə(r)] , [ɪf] [ju; jʊ] ['ri:əli] ['wɒntɪd] [hɪm] ,

" **We'd give him a jolly little kennel somewhere , if you really wanted him ,**

" 我们会 给 他 一个 快乐的 小的 狗窝 某处 , 如果 你 真的 通缉 他 ,

“如果你真的想要他，我们会给他安排一个舒适的小狗窝。”

[ænd; ənd] [ju; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm] — [seɪ] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

and you could see him — say TWICE a day .

和 你 可以 看 他 — 说 两次 一个 天 .

而且你一天能见到他两次。

" [hi; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dʒenə'rɒsəti] [æz; əz] [hi; hi] [ðʌs] [ʌn'bent] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] ['rɪdʒɪd]

" **He felt a thrill of generosity as he thus unbent from his former rigid**

" 他 毛毡 一个 刺激 的 慷慨 作为 他 因此 未弯曲 从 他的 以前的 死板的

['ætɪtju:d] .

attitude .

态度 .

“他一改往日僵硬的态度，心中涌起一股慷慨之情。”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wɒdnt] [bi:; bi] - [lʌv] [em 'i:] [lʌv] [maɪ][dɒg] - ? " [kwɪzd] [peg] .
" **Then it wouldn't be ' love me love my dog ' ? " quizzed Peg .**
" 然后 它 不会 是 - 爱 我 爱 我的 狗 - ? " 提问 佩格 .
“那岂不是说‘爱我爱我的狗’？”佩格问道。

" [wel] , [ˈri:əli] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wʌn] [ˈkænɒt] [ˈregjuleɪt] [wʌnz] [laɪf][baɪ] [ˈprɒvɜ:bz] , [ˈkʌz(ə)n] .
" **Well , really , you know , one cannot regulate one's life by proverbs , cousin .**
" 出色地 , 真的 , 你 知道 , 一 不能 调节 一个人的 生活 经过 谚语 , 表哥 .
“嗯，说真的，你知道，一个人不能靠谚语来规范自己的生活，表哥。”

[kæn; kən][wʌn] ?
Can one ?
能 一 ?
可以吗？

" [hi:; hi] [ˈri:zənd] .
" **he reasoned .**
" 他 有理智的 .
他解释说。

" [bʌt; bət] - [ˈmaɪk(ə)l] - [ɪz][ɔ:l][aɪ][hævn; həv][ɪn][ðə; ði] - , [ɪk'sept] [em 'i:][ˈfɑ:ðə(r)] .
" **But ' Michael ' is all I have in the wurld , except me father .**
" 但 - 迈克尔 - 是全部 我 有 在 这 - , 除了 我 父亲 .
“但是除了我的父亲，‘迈克尔’就是我在这个世界上的一切。”

[naʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd][ji:; jɪ] [ɡɪv] [em 'i:] [ɪn'sted] [pʊ; əv][hɪm] ?
Now , what could ye give me instead of him ?
现在 , 什么 可以 是的 给 我 反而 的 他 ?
那么，你们能给我什么来代替他呢？

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhju:mə(r)] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [həʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" **Here was where a little humour would save the whole situation .**
" 这里 曾是 在哪里 一个 小的 幽默 会 节省 这 所有的 情况 .
“这时，一点幽默就能挽救整个局面。”

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪˈkʌmɪŋ] [streɪnd] — [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][dɒg] .
Things were becoming strained — and over a dog .
事物 是 成为 紧张 — 和 超过 一个 狗 .
事情变得越来越紧张——而这一切竟然是因为一条狗。

[ˈælərɪk] [wʊd] [ju:z][hɪz; ɪz] [ˈsʌtlə(r)] [ˈhju:mə(r)] — [ki:n] [æz; əz] [braɪt] [sti:l] — [ænd; ənd] [tɜ:n] [ðə; ði]
Alaric would use his SUBTLER humour — keen as bright steel — and turn the
阿拉里克 会 使用 他的 更微妙 幽默 — 敏锐的 作为 明亮的 钢 — 和 转动 这
[edʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] .
edge of the discussion .
边缘 的 这 讨论 .
阿拉里克会运用他更微妙的幽默——像闪亮的钢铁一样犀利——来扭转讨论的局面。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] [pʊ; əv] - [ˈmaɪk(ə)l] - ?
" **What can I give you instead of ' Michael ' ?**
" 什么 能 我 给 你 反而 的 - 迈克尔 - ?
“除了‘迈克尔’，我能给你什么？”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [lɑ:ft] [ˈtʃɪfəli] [ænd; ənd][bent] [ˈtendəli] [əˈvɜ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
" **He paused , laughed cheerfully and bent tenderly aver her and whispered**
" 他 暂停 , 笑了 愉快地 和 弯曲 温柔地 断言 她 和 低声说道
:
:
:
:
他停顿了一下，爽朗地笑了笑，然后温柔地俯身靠近她，低声说道：

" [maɪ'self] , [dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n] !
" **MYSELF** , **dear cousin** !
" 我 , 亲爱的 表哥 !

“我自己，亲爱的表哥！”

[maɪ'self] !
MYSELF !
我 !

我！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
" **and he leaned back and watched the effect** .
" 和 他 倾斜 后退 和 观看 这 影响 .

他向后靠去，观察着效果。

[ə; eɪ] [kwɪk] [dʒəʊk][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .
A quick joke at the right moment had so often saved the day .
一个 快的 开玩笑 在 这 正确的 片刻 有 所以 经常 已保存 这 天 .

在恰当的时机开个玩笑，往往能化解危机。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'gen] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] .
It would again , he was sure .
它 会 再次 , 他 曾是 当然 .

他确信，这种情况还会再次发生。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsɒftli] :
After a moment he whispered softly :
后 一个 片刻 他 低声说道 轻轻 :

片刻后，他轻声低语道：

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] — [dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n] ?
" **What do you say — dear cousin ?**
" 什么 做 你 说 — 亲爱的 表哥 ?

“亲爱的表哥，你有什么话说？”

" [peg] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ˈɪnəsntli] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] :
" **Peg looked up at him , innocently , and answered** :
" 佩格 看起来 向上 在 他 , 天真地 , 和 回答 :

佩格抬起头，天真无邪地看着他，回答道：

" [ʊə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)][hæv; həv] - [ˈmaɪk(ə)] - — [ɪf] [jɪ:; ji][dʊənt][maɪnd] .
" **Sure , I think I'd rather have ' Michael ' — if ye don't mind** .
" 当然 , 我 思考 ID 相当 有 - 迈克尔 - — 如果 是的 不 头脑 .

“当然，如果你不介意的话，我想我还是更喜欢‘迈克尔’这个名字。”

" [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [ˈfɔ:wəd] : " [əʊ] , [kʌm] , [aɪ] [seɪ] !
" **He started forward : " Oh , come , I say** !
" 他 开始 向前 : " 哦 , 来 , 我 说 !

他向前走： “哦，来吧，我说！”

[ju:; jʊ][dʊənt] [mi:n] [ðæt] ? "
You don't MEAN that ? "
你 不 意思是 那 ? "

你不是那个意思吧？

" [aɪ][du:; də] , " [ʃi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **I do , " she answered decidedly** .
" 我 做 , " 她 回答 绝对地 .

“我愿意，”她斩钉截铁地回答。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] — [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] — [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ? "
" **But think — just for one moment — of the ADVANTAGES ?** "
" 但 思考 — 只是 为了 — 片刻 — 的 这 优势 ? "

“但请你想想——哪怕只是一瞬间——这些优势是什么？”

" [fɒ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɔ:(r)][fɒ:(r); fə(r)][em 'i:] ? " [ɑ:skt] [peg] .

" For you , or for me ? " asked Peg .
" 为了 你 , 或者 为了 我 ? " 问 佩格 .

“是为了你，还是为了我？”佩格问道。

" [fɒ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [disə'pɔɪntɪd] ['ælərɪk] .

" For YOU — of course , " replied the disappointed Alaric .
" 为了 你 — 的 课程 , " 回复 这 失望的 阿拉里克 .

“当然是为了你，”失望的阿拉里克回答道。

" [aɪm] - - [tu:; tə] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] - ['mark(ə)] .

" I'm thryin ' to — but I can only think of ' Michael .
" 我是 - - 到 — 但 我 能 仅有的 思考 的 - 迈克尔 .

“我正在努力——但我满脑子想的都是‘迈克尔’。

[ʃʊə(r)] ,

Sure ,
当然 ,

当然，

[aɪ][get][mɔ:(r)] [ə'fekʃn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:k] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] - [ðæn; ðən] [aɪv] ['evə(r)][gɒt][frɒm; frəm]

I get more affection out of his bark of greetin ' than I've ever got from
我 得到 更多的 感情 出去 的 他的 吠 的 问候 - 比 我已经 曾经 得到 从

[ə; eɪ][ˈhju:mən] [bi:n] - [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .

a human bein ' in England .
一个 人类 是 - 在 英格兰 .

我从他那声吠叫中得到的喜爱，比我在英国从任何人那里得到的都多。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:z] ['aɪrɪ] .

But then he's IRISH .
但 然后 他是 爱尔兰 .

但他毕竟是爱尔兰人。

[nəʊ] , [θæŋk] [ji:; ji] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

No , thank ye , all the same .
不 , 感谢 是的 , 全部 这 相同的 .

不，还是谢谢你们。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ji:; ji] , [aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)][hæv; həv] - ['mark(ə)] . - "

If it makes no difference to ye , I'd rather have ' Michael . ' "
如果 它 制作 不 不同之处 到 是的 , ID 相当 有 - 迈克尔 . - "

如果这对你们来说无所谓，我宁愿叫“迈克尔”。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [em 'i:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['blæŋkli] .

" You don't mean to say that you REFUSE me ? " he asked blankly .
" 你 不 意思是 到 说 那 你 拒绝 我 ? " 他 问 茫然地 .

“你不会是说你拒绝我吧？”他茫然地问道。

" [ɪf] [ji:; ji][doʊnt][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [peg] ['mi:kli] .

" If ye don't mind , " replied Peg meekly .
" 如果 是的 不 头脑 , " 回复 佩格 温顺地 .

“如果你不介意的话，”佩格温顺地回答道。

" [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [dɪ'klaɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] — [ɜ:(r)] — [hɑ:t] ? " "

" You actually decline my HAND and — er — HEART ? " "
" 你 实际上 衰退 我的 手 和 — 呃 — 心 ? " "

“你竟然拒绝了我的手，还有——呃——我的心？”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][du:; də] . "

" That's what I do . " "
" 那就是 什么 我 做 . " "

“我就是这么做的。”

" [ˈriːəli] ?
" **Really** ?
" 真的 ?

“真的吗？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" **He was still unable to believe it** .
" 他 曾是 仍然 无法 到 相信 它 .

他仍然无法相信。

[hiː; hi] [wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)] [dɪ'stɪŋktli] .
He wanted to hear her refusal distinctly .
他 通缉 到 听到 她 拒绝 明显地 .

他想清楚地听到她的拒绝。

" - , " [rɪ'plaɪd] [peg] , [ˈɡreɪvli] .
" **Ralely** , " **replied Peg** , **gravely** .
" - , " 回复 佩格 , 严重地 .

“确实如此，”佩格严肃地回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)] ? "
" **Is that FINAL** ? "
" 是 那 最终的 ? "

“这是最终结果吗？”

" [ɪts] [ðə; ði][məʊst][ˈfaɪn(ə)] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] - , " [rɪ'plaɪd] [peg] ,
" **It's the most final thing there is in the wurld** , " **replied Peg** ,
" 它是 这 最多 最终的 事物 那里 是 在 这 - , " 回复 佩格 ,

“这是世上最最终的事了，”佩格回答说。

[ɒn][ðə; ði][brɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
on the brink of an outburst of laughter .
在 这 边缘 的 一个 爆发 的 笑声 .

几乎要笑出声来。

[ˈælərɪk] [lʊkt] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈkrestfɔːlən] [naʊ] — [ɪn] [ʃɑːp] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd]
Alaric looked so anxious and crestfallen now — in sharp contrast to his attitude
阿拉里克 看起来 所以 焦虑的 和 垂头丧气 现在 — 在 锋利的 对比 到 他的 态度
[ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [bɪ'fɔː(r)] .
of triumph a few moments before .
的 胜利 一个 很少 时刻 前 .

阿拉里克此刻看起来焦虑沮丧，与几分钟前他得意洋洋的态度形成了鲜明的对比。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [ɡluːm] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [ˈkaʊntənəns] .
To her amazement the gloom lifted from her cousin's countenance .
到 她 惊愕 这 愁云 抬起 从 她 表亲 面容 .

令她惊讶的是，她表妹脸上的阴霾消失了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈdʒenjuɪn] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]
He took a deep breath , looked at her in genuine relief , and cried out
他 采取 一个 深的 气息 , 看起来 在 她 在 真的 宽慰 , 和 哭 出去
[ˈhɑːtɪli] :
heartily :
衷心地 :

他深吸一口气，脸上露出如释重负的表情，然后放声大喊：

" [aɪ] [seɪ] !
" **I say** !
" 我 说 !

我说！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] ！ "
You're a BRICK ！ "
你是 一个 砖 ！ "

你真是个笨蛋！

" [eɪ 'em][ai] ？ " [ɑːskt] [peg] .
" **Am I ？** " **asked Peg** .
" 是 我 ？ " 问 佩格 .

“是吗？”佩格问道。

" [ɪts] ['riːəli] [ˈɔːfli] [gʊd] [bʊ; əv][juː; jʊ] .
" **It's really awfully good of you** .
" 它是 真的 非常 好的 的 你 .

“你真是太好了。”

[sʌm; səm][gɜːlz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzi](ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][em 'iː] .
Some girls in your position would have jumped at me .
一些 女孩们 在 你的 位置 会 有 跳了起来 在 我 .

有些女孩如果处在你的位置，早就扑向我了。

[ˈpɒzətɪvli] [dʒʌmpt] ！ "
Positively JUMPED ！ "
积极地 跳了起来 ！ "

简直是跳了起来！

" [wʊd] [ðeɪ] — [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ！ "
" **WOULD they — poor things ！** "
" 会 他们 — 贫穷的 事物 ！ "

“可怜的家伙们！ ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [waɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] , ['lɪt(ə)l] , [hɔːl] - [mɑːkt] - [ə; eɪ] ['hʌmbə(r)][wʌn] [brɪk] - ！
" **But YOU — why , you're a genuine , little , hall - marked ' A number one brick ' ！** "
" 但 你 — 为什么 , 你是 一个 真的 , 小的 , 大厅 - 标记 - 一个 数字 — 砖 - ！ "

但是你——你可是货真价实的、小小的、带有“一流砖头”标志的砖头啊！

[aɪm] [ɪk'striːmli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm extremely obliged to you .
我是 极其 有义务 到 你 .

我非常感激你。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [ʊk] [aɪ 'tiː] ['wɔːmli] .
" **He took her little hand and shook it warmly** .
" 他 采取 她 小的 手 和 摇晃 它 热情地 .

他握住她的小手，热情地摇了摇。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ə; eɪ] ['plʌki] — ['lɪt(ə)l] — [gɜːl] .
" **You're a plucky little girl , that's what you are — a PLUCKY — LITTLE — GIRL** .
" 你是 一个 勇敢的 小的 女孩 , 那就是 什么 你 是 — 一个 勇敢的 — 小的 — 女孩 .

“你是个勇敢的小女孩，你就是个勇敢的小女孩。”

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [aɪ 'tiː] — ['nevə(r)] .
I'll never forget it — NEVER .
患病的 绝不 忘记 它 — 绝不 .

我永远不会忘记这件事——永远不会。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] - [aɪ][kæn; kən][duː; də] — [æt; ət] ['eni] [taɪm] — ['eniweə(r)] — [kɔːl] [ɒn][em 'iː] .
If there is anythin ' I can do — at any time — anywhere — call on me .
如果 那里 是 任何东西 - 我 能 做 — 在 任何 时间 — 任何地方 — 称呼 在 我 .

如果有什么我能帮忙的——无论何时何地——请叫我。

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] — [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] .
I'll be there — right on the spot .
患病的 是 那里 — 正确的 在 这 点 .

我会立刻赶到现场。

" [hi:; hi] [h3:d] [hiz; iz] ['mʌðərz] [vɔɪs] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒɑ:vis] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [brɪləʊ] .
" He heard his mother's voice , speaking to Jarvis , in the room below .
" 他 听到 他的 母亲的 嗓音 , 请讲 到 贾维斯 , 在 这 房间 以下 .
"他听到母亲的声音在楼下的房间里和贾维斯说话。"

[æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ˈeθəl] [ˈwɔ:kɪŋ] [təˈwɔ:d] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] .
At the same moment he saw Ethel walking toward them along the corridor .
在 这 相同的 片刻 他 锯 埃塞尔 步行 朝向 他们 沿着 这 走廊 .
就在这时, 他看到埃塞尔沿着走廊朝他们走来。

[hi:; hi] [sed] [ˈhʌrɪdli] [ænd; ənd] [ˈfɜ:vəntli] [tu:; tə][peg] :
He said hurriedly and fervently to Peg :
他 说 匆匆 和 热切地 到 佩格 :
他急切而热切地对佩格说:

" [bles] [ju:; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] .
" Bless you , cousin .
" 保佑 你 , 表哥 .
"愿上帝保佑你, 表哥。"

[ju:v] [ˈteɪkən][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ləʊd] [ɒf] [maɪ][maɪnd] .
You've taken an awful load off my mind .
你已经 已采取 一个 可怕 加载 离开 我的 头脑 .
你让我如释重负。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ˈwʌrɪd] .
I was really worried .
我 曾是 真的 担心 .
我当时真的很担心。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] .
I HAD to ask you .
我 有 到 问 你 .
我不得不问你。

[ˈprɒmɪst] [tu:; tə] .
Promised to .
承诺 到 .
答应了。

[si:] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] !
See you before you go !
看 你 前 你 去 !
临走前再见!

[həˈləʊ] ! [ˈeθəl] !
Hello ! Ethel !
你好 ! 埃塞尔 !
你好! 埃塞尔!

[ɔ:l] [raɪt] ?
All right ?
全部 正确的 ?
好的?

[gʊd] !
Good !
好的 !
好的!

" [wɪˈðəʊt] [ˈwertɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] ,
" Without waiting for an answer ,
" 没有 等待 为了 一个 回答 ,
不等对方回答,

[ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [went] [ɒn] [ʌp] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] [tu;; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
the impulsive young gentleman went on up to his own room to rejoice over his
这 冲动 年轻的 绅士 去 在 向上 到 他的 自己的 房间 到 魔 超过 他的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

这位冲动的年轻绅士回到自己的房间，为自己的逃脱而欢欣鼓舞。

[peg] [wɔ:kt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ˈeθəl] [baɪ][bəʊθɪ][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtaɪəd] ,
Peg walked over and took Ethel by both hands and looked into the tired ,
佩格 步行 超过 和 采取 埃塞尔 经过 两个都 双手 和 看起来 进入 这 疲劳的 ,
[ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
anxious eyes .
焦虑的 眼睛 .

佩格走过去，握住埃塞尔的双手，看着她疲惫而焦虑的眼睛。

" [kʌm] [ˈɪntu:][maɪ] [ru:m] , " [ʃi: ʃi] [ˈwɪspəd] .
" Come into my room , " she whispered .
" 来 进入 我的 房间 , " 她 低声说道 .

“来我房间吧,”她低声说道。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ˈeθəl] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [məʊv] [ru:m] .
Without a word , Ethel followed her into the Mauve Room .
没有 一个 单词 , 埃塞尔 随后 她 进入 这 淡紫色 房间 .

埃塞尔一言不发地跟着她进了淡紫色房间。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[mɒnt'gɒməri] [hɔ:ks]
MONTGOMERY HAWKES
蒙哥马利 霍克斯

蒙哥马利·霍克斯

[ɒn][ðə; ði] 30th [deɪ] [ɒv; əv][dʒu:n] ,
On the 30th day of June ,
在 这 30th 天 的 六月 ,

6月30日，

[ˈmɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] [hɔ:ks] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
Mr . Montgomery Hawkes glanced at his appointments for the following
先生 . 蒙哥马利 霍克斯 瞥了一眼 在 他的 预约 为了 这 下列的
[deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈentri] :
day and found the entry :
天 和 成立 这 入口 :

蒙哥马利·霍克斯先生瞥了一眼第二天的日程安排，发现了这样一条：

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] , [ˈskɑ:rɪbə:roʊ] — [ɪn][ɑ:r ˈi:] [ˈmɑ:grət] [oʊˈkɑ:nəl] .
" Mrs . Chichester , Scarboro — in re Margaret O'Connell .
" 太太 . 奇切斯特 , 斯卡伯勒 — 在 关于 玛格丽特 奥康奈尔 .

“奇切斯特夫人，斯卡伯勒——关于玛格丽特·奥康奈尔。

" [hi:; hi] [əˈkɔ:dɪŋli] [sent] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] ,
" He accordingly sent a telegram to Mrs . Chichester ,
" 他 因此 发送 一个 电报 到 太太 . 奇切斯特 ,

于是他给奇切斯特夫人发了一封电报，

[ə'kwɛɪntɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ŋju:z] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪft]

acquainting her with the pleasant news that she might expect that distinguished

熟悉 她 和 这 令人愉快的 消息 那 她 可能 预计 那 杰出的

[ˈbɪə(r)] [bɒn][dʒʊˈlaɪ][wʌn] ,

lawyer on July 1 ,

律师 在 七月 1 ,

告知她一个令人高兴的消息：她可能会在7月1日见到那位杰出的律师。

[tu:; tə][ˈrendə(r)][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [bʌ; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['stju:ədʃɪp] [bʌ; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ædʒɪˌteɪtərz] [tʃaɪld] .

to render an account of her stewardship of the Irish agitator's child .

到 使成为 一个 帐户 的 她 管家职权 的 这 爱尔兰 煽动者的 孩子 .

交代她对这位爱尔兰煽动者的孩子的抚养情况。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] ['kæɪɪdʒ] [bɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['nɔ:ðən] ['reɪlweɪ] [æt; ət] [kɪŋz]

As he entered a first - class carriage on the Great Northern Railway at King's

作为 他 进入 一个 第一的 - 班级 运输 在 这 伟大的 北方 铁路 在 国王学院

[kros] ['steɪʃ(ə)n][nekst] [deɪ] ,

Cross station next day ,

叉 车站 下一个 天 ,

第二天，当他登上位于国王十字车站的大北方铁路的一等车厢时，

[baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈska:ɾ,bɜ:roʊ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndəɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [dɪk'teɪtɪd]

bound for Scarboro , he found himself wondering how the experiment , dictated

边界 为了 斯卡伯勒 , 他 成立 他自己 好奇 如何 这 实验 , 口述

[baɪ] ['kɪŋz,nɔ:rθ] [bɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,

by Kingsnorth on his death - bed ,

经过 金斯诺斯 在 他的 死亡 - 床 ,

在前往斯卡伯勒的途中，他不禁思考起金斯诺斯临终前嘱咐的那个实验究竟是如何进行的。

[hæd; həd]['prəʊɡres, 'prɔ-, prəu'gres] .

had progressed .

有 进展 .

已经取得进展。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] .

It was a most interesting case .

它 曾是 一个 最多 有趣的 案件 .

这是一个非常有趣的案例。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hændld] ['sevrəl] , [ˈdʒʊəɪŋ][hɪz; ɪz][kə'ɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][sə'lisɪtə(r)] ,

He had handled several , during his career as a solicitor ,

他 有 处理 一些 , 期间 他的 职业 作为 一个 律师 ,

在他担任律师的职业生涯中，他处理过好几起案件。

[ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'kwests] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋɡə] ['brɑ:ntʃɪz] [bʌ; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt]

in which bequests were made to the younger branches of a family that

在 哪个 遗赠 是 制成 到 这 年轻 分支 的 一个 家庭 那

[hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [baɪ] [dɪ'senʃ(ə)n] [ˈdʒʊəɪŋ][ðə; ði] ['tɛstetɪərz] ['laɪftaɪm] ,

had been torn by dissension during the testator's lifetime ,

有 到过 撕裂 经过 纠纷 期间 这 立遗嘱人的 寿命 ,

其中，遗嘱人将遗产遗赠给了在他生前因内讧而分裂的家族的年轻分支。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'membəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [bʌ; əv] ['meɪkɪŋ] ['tɑ:di] [ə'mendz] .

and were now remembered for the purpose of making tardy amends .

和 是 现在 记得 为了 这 目的 的 制作 迟迟 修改 .

现在人们想起他们，是为了弥补迟来的过错。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['præktɪkli] [bʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:st] .

But in those cases the families were all practically of the same caste .

但 在 那些 案例 这 家庭 是 全部 几乎 的 这 相同的 种姓 .

但那些家庭实际上都属于同一阶层。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈmiəli] [bˈɛnɪfɪtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈmʌni] [ɔː(r)][lænd] .
It would be merely benefiting them by money or land .
它 会 是 仅仅 受益 他们 经过 钱 或者 土地 .
这只不过是金钱或土地让他们获益而已。

[ðəə(r)][edʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
Their education had already been taken care of .
他们的 教育 有 已经 到过 已采取 关心 的 .
他们的教育问题已经解决了。

[wʌns] [ðə; ði] [bɪˈkwest] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ɔːl] [rɪˈspɒnsəˈbɪləti] [endɪd] .
Once the bequest was arranged all responsibility ended .
一次 这 遗赠 曾是 安排 全部 责任 结束 .
遗赠安排妥当后，所有责任即告终止。

[ðə; ði] [oʊˈkɑːnəl] - [ˈkɪŋzˌnɔːrθ] [əˈreɪndʒmənt] [wɒz; wəz][æən; ən] [ɪnˈtəəri] [ˈdɪfrənt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv]
The O'Connell - Kingsnorth arrangement was an entirely different condition of
这 奥康奈尔 - 金斯诺斯 安排 曾是 一个 完全 不同的 状况 的
[θɪŋz] [ɔːltəˈgeðə(r)] .
things altogether .
事物 共 .
奥康奈尔-金斯诺斯协议的情况则完全不同。

[ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [prəˈvɪʒ(ə)nɪz] [iːtʃ] [kənˈtɪndʒənt] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv]
There were so many provisions each contingent on something in the character of
那里 是 所以 许多 条款 每个 队伍 在 某物 在 这 特点 的
[ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪjəri] .
the beneficiary .
这 受益人 .
其中有很多条款，每一项都取决于受益人的某些品格。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪˈɡɑːd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ekwəˈnɪməti] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhændld] [ðə; ði]
He did not regard the case with the same equanimity he had handled the
他 做过 不是 看待 这 案件 和 这 相同的 平静 他 有 处理 这
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .
他对待这起案件的态度，与他处理其他案件时的态度截然不同。

[aɪˈti:] [ˈəʊpənd] [ʌp][səʊ] [ˈmeni] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] ,
It opened up so many possibilities of difficulty ,
它 打开 向上 所以 许多 可能性 的 困难 ,
它带来了诸多困难的可能性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [bɪˈkwest] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æən; ən] [əˈmeɪzɪŋ]
and the object of Mr . Kingsnorth's bequest was such an amazing
和 这 目的 的 先生 . 遗赠 曾是 这样的 一个 惊人的
[jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] .
young lady to endeavour to do anything with .
年轻的 女士 到 努力 到 做 任何事物 和 .
金斯诺斯先生遗赠的对象是一位如此优秀的年轻女士，要如何处置她都很难。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌpriːkənˈsiːvd] [ˈmeθədz] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
He had no preconceived methods to employ in the matter .
他 有 不 先入为主的 方法 到 采用 在 这 事情 .
他对此事并没有什么预先设想的方法。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][æən; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
It was an experiment where his experience was of no use .
它 曾是 一个 实验 在哪里 他的 经验 曾是 的 不 使用 .
这是一次他经验完全用不上的实验。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tu:; tə][weɪt] [dɪˈveləpmənts] , [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈri:əl][ˈkraɪsɪs][əˈraɪz] , [kənˈsʌlt]
He had only to wait developments , and , should any real crisis arise , consult
他 有 仅有的 到 等待 发展 , 和 , 应该 任何 真实的 危机 出现 , 咨询
[wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪgˈzekjətə(r)] .
with the Chief Executor .
和 这 首席 遗嘱执行人 .

他只需等待事态发展，如果出现任何真正的危机，就与首席执行官协商。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈskɑ:r,bɜ:roʊ][hi:; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
By the time he reached Scarborough he had arranged everything in his mind .
经过 这 时间 他 达到 斯卡伯勒 他 有 安排 一切 在 他的 头脑 .
当他到达斯卡伯勒时，他已经把一切都安排好了。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɔ:t] [ænd; ənd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈɪntəvju:] [ænd; ənd][hi:; hi]
It was to be a short and exceedingly satisfactory interview and he
它 曾是 到 是 一个 短的 和 非常 令人满意的 面试 和 他
[wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [ɪkˈspres] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
would be able to catch the afternoon express back to London .
会 是 有能力的 到 抓住 这 下午 表达 后退 到 伦敦 .
面试时间很短，结果也令人满意，他可以赶上下午的特快列车返回伦敦。

[hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [mɪs] [oʊˈkɑ:nəl] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɑ:vələsli] [ɪmˈpru:vɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l]
He pictured Miss O'Connell as being marvellously improved by her gentle
他 如图所示 错过 奥康奈尔 作为 存在 奇妙地 改进 经过 她 温和的
[səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][ˈi:gə(r)] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ɪn][ðəm; ðəm] .
surroundings and eager to continue in them .
周围环境 和 渴望的 到 继续 在 他们 .
他想象着奥康奈尔小姐在温柔的环境中得到了极大的改善，并且渴望继续生活这样的环境中。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈpɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
He was sure he would have a most satisfactory report to make to the
他 曾是 当然 他 会 有 一个 最多 令人满意的 报告 到 制作 到 这
[tʃi:f] [ɪgˈzekjətə(r)] .
Chief Executor .
首席 遗嘱执行人 .

他确信自己能向首席执行官提交一份非常令人满意的报告。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] - [wɔ:k] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [ˈgeɪli] [æn; ən][eə(r)][frɒm; frəm]
As he walked up the beach - walk he was humming gaily an air from
作为 他 步行 向上 这 海滩 - 走 他 曾是 哼唱 兴高采烈地 一个 空气 从
" - - - - -
" **Girofle - Girofla .**
" - - - - -
他沿着海滩步道走去，欢快地哼着《吉罗夫莱-吉罗夫拉》中的一首曲子。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [fri:] [frɒm; frəm][keə(r)][ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] .
" **He was entirely free from care and annoyance .**
" 他 曾是 完全 自由的 从 关心 和 烦恼 .
他完全没有烦恼和忧虑。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃənət] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [mɪs] [oʊˈkɑ:nəl] [wɒz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv]
He was thinking what a fortunate young lady Miss O'Connell was to live
他 曾是 思维 什么 一个 幸运 年轻的 女士 错过 奥康奈尔 曾是 到 居住
[əˈmɪd] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] .
amid such delightful surroundings .
之中 这样的 愉快 周围环境 .
他心想，奥康奈尔小姐真是个幸运的年轻姑娘，能生活在如此宜人的环境中。

[aɪˈti:] [wɒd] [biː, bi] [ˈmeni] [ə, eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [brɪfɔː(r)] [ʃiː, ʃɪ] [wɒd] [ˈevə(r)] [θɪŋk] [ɒv, əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
It would be many a long day before she would ever think of leaving her
它 会 是 许多 一个 长的 天 前 她 会 曾经 思考 的 离开 她
[ɑːnt] .
aunt .
阿姨 .

在她想到离开姑妈之前，恐怕还有很多年都不会发生。

[ɔːl] [ɒv, əv] [wɪð] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɒbvɪəs] [fækt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ˈpɜːfɪktli] - [ˈbælənst]
All of which points to the obvious fact that even gentlemen with perfectly - balanced
全部 的 哪个 积分 到 这 明显的 事实 那 甚至 先生们 和 完美 - 均衡
[ˈliːg(ə)l] [breɪnz] ,
legal brains ,
合法的 大脑 ,

这一切都指向一个显而易见的事实：即使是那些拥有完美平衡的法律头脑的绅士们，

[əˈkeɪznəli] [em aɪˈes] - [riːd] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv, əv] [fɔːs] [ɒv, əv] [ˈkærəktə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
occasionally mis - read the result of force of character over circumstances .
偶尔 误 - 读 这 结果 的 力量 的 特点 超过 情况 .

有时误判了性格力量对环境的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [gruːz]
He was shown into the music - room and was admiring a genuine Greuze
他 曾是 所示 进入 这 音乐 - 房间 和 曾是 钦佩 一个 真的 格勒兹
[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪtʃəstə(r)] [keɪm] [ɪn] .
when Mrs . Chichester came in .
什么时候 太太 . 奇切斯特 来了 在 .

他被领进音乐室，正在欣赏一幅真正的格勒兹作品，这时奇切斯特夫人走了进来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈgriːtɪd] [hɪm] [ˈtrædʒɪkli] [ænd; ənd] [mˈəʊənd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She greeted him tragically and motioned him to a seat beside her .
她 问候 他 悲剧的是 和 示意 他 到 一个 座位 旁 她 .

她悲伤地向他打招呼，并示意他坐到她旁边。

" [wel] ? " [hiː; hi] [smaɪld] [ˈtʃɪəfəli] .
" **Well ? " he smiled cheerfully** .
" 出色地 ? " 他 微笑 愉快地 .

“怎么样？”他愉快地笑着问。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒtəʒeɪ] ? "
" **And how is our little protegee ?** "
" 和 如何 是 我们的 小的 受庇护者 ? " .

“我们的小门徒怎么样了？”

" [sɪt] [daʊn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪtʃəstə(r)] , [ˈsɒmbəli] .
" **Sit down , " replied Mrs . Chichester , sombrely** .
" 坐 向下 , " 回复 太太 . 奇切斯特 , 忧郁地 .

“坐下，”奇切斯特太太严肃地回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [hiː; hi][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] , [wɪð] [sʌm; səm] [sens] [ɒv, əv]
" **He sat beside her , waited a moment , then , with some sense of**
" 他 卫星 旁 她 , 等待 一个 片刻 , 然后 , 和 一些 感觉 的
[ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] ,
misgiving ,
疑虑 ,

他坐在她旁边，等了一会儿，然后带着一丝不安，

[ɑ:skt] : " [ˈevriθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [wel] , [ai][həʊp] ? "
asked : "**Everything going well , I hope ?** "
问 : " 一切 去 出色地 , 我 希望 ? "

问：“一切顺利吗？”

" [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ai ˈti:] .
" **Far from it** .
" 远的 从 它 .

恰恰相反。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈsædli] .
" **And Mrs . Chichester shook her head sadly** .
" 和 太太 . 奇切斯特 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

奇切斯特太太悲伤地摇了摇头。

" [ɪnˈdi:d] ?
" **Indeed ?**
" 的确 ?

“的确？

" [hɪz; ɪz] [mɪsˈɡɪvɪŋz] [ˈdi:pənd] .
" **His misgivings deepened** .
" 他的 疑虑 加深 .

他的疑虑加深了。

" [ai][wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [wʌn] [θɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] ,
" **I want you to understand one thing , Mr . Hawkes ,**
" 我 想 你 到 理解 一 事物 , 先生 . 霍克斯 ,

“霍克斯先生，我希望你明白一件事，

" [ænd; ənd] [triəz] [wel] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈleɪdɪz] [aɪz] : " [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] . "
" **and tears welled up into the old lady's eyes** : "**I have done my best** . "
" 和 眼泪 并 向上 进入 这 老的 女士的 眼睛 : " 我 有 完毕 我的 最好的 . "

“我已经尽力了。”老太太眼里噙满了泪水：“我已经尽力了。”

" [ai][eɪ ˈem][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] , " [əʊʊəd; əʊɔ:d][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪə(r)] , [ˈgrəʊɪŋ] [mɔ:(r)]
" **I am sure of that , Mrs . Chichester , " assured the lawyer , growing more**
" 我 是 当然 的 那 , 太太 . 奇切斯特 , " 保证 这 律师 , 生长 更多的

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [æprɪˈhensɪv] .
and more apprehensive .
和 更多的 忧虑 .

“我对此深信不疑，奇切斯特夫人，”律师越来越忐忑不安地保证道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ji] ˈwɒnts] [tu:; tə] [li:v] [ju: ˈes][tu:; tə] - [deɪ] .
" **But she wants to leave us to - day** .
" 但 她 想要 到 离开 我们 到 - 天 .

但她今天就想离开我们。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [ˈɔ:dəd] [kæb] .
She has ordered cab .
她 有 订购 出租车 .

她叫了出租车。

[ʃi:; ji][ɪz] [ˈpækɪŋ] [naʊ] . "
She is packing now . "
她 是 包装 现在 . "

她正在收拾行李。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ðɪ] [bɪˈwɪldəd] [səˈlɪsɪtə(r)] .
" **Dear , dear ! " ejaculated the bewildered solicitor** .
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 射精 这 困惑 律师 .

“天哪，天哪！”这位不知所措的律师惊呼道。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ˈgəʊɪŋ] ? "

" **Where is she going ?** "

" 在哪里 是 她 去 ？ "

她要去哪里？

" [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] . "

" **Back to her father .** "

" 后退 到 她 父亲 ； "

“回到她父亲身边。”

" [haʊ] [ˈpɜːfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] .

" **How perfectly ridiculous .**

" 如何 完美 荒谬的 ；

真是荒谬至极。

[waɪ] ? "

WHY ? "

为什么 ？ "

为什么？ "

" [aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪˈviəli] — [lɑːst] [naɪt] .

" **I had occasion to speak to her severely — last night .**

" 我 有 场合 到 说话 到 她 严重 — 最后的 夜晚 ；

“昨晚我曾有机会严厉地和她谈过话。”

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] — [ænd; ənd] — [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ][kæb] . "

She grew very angry and indignant — and — now she has ordered a cab . "

她 生长 非常 生气的 和 愤怒 — 和 — 现在 她 有 订购 一个 出租车 ； "

她变得非常生气和愤慨——现在她叫了一辆出租车。

" [əʊ] ! " [ænd; ənd] [hɔːks] [lɑːft] [ˈiːzəli] .

" **Oh ! " and Hawkes laughed easily .**

" 哦 ！ " 和 霍克斯 笑了 容易地 ；

“哦！”霍克斯轻松地笑了。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈtempə(r)] .

" **A little childish temper .**

" 一个 小的 幼稚 脾气 ；

“有点孩子气的脾气。”

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][,em ˈiː] .

Leave her to me .

离开 她 到 我 ；

她交给我吧。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] .

I have a method with the young .

我 有 一个 方法 和 这 年轻的 ；

我有一套对待年轻人的方法。

[naʊ] — [tel] [,em ˈiː] — [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] ?

Now — tell me — what is her character ?

现在 — 告诉 我 — 什么 是 她 特点 ？

现在——告诉我——她的性格如何？

[haʊ] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [brɪˈheɪvd] ? "

How has she behaved ? "

如何 有 她 表现 ？ "

她表现如何？

" [æt; ət] [taɪmz] [ˈædmərəbli] .

" **At times ADMIRABLY .**

" 在 时代 令人钦佩地 ；

“有时令人钦佩。

[æʔ; əʔ] [ˈʌðə(r)z] — " [ˈmɪsɪz] : [ˈtʃɪʃəstə(r)] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ʃɒkt]
At others — " Mrs . Chichester raised her hands and her eyes in shocked
在 其他的 — " 太太 : 奇切斯特 提高 她 双手 和 她 眼睛 在 震惊
[ˌdɪsəˈpru:v(ə)] .
disapproval .
不赞成 .

而其他人——“奇切斯特夫人举起双手，瞪大眼睛，表示震惊和不满。

" [nɒt] [kwɑɪt] — ? " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] .
" Not quite — ? " suggested Mr . Hawkes .
" 不是 相当 — ? " 建议 先生 : 霍克斯 .

“还不完全是——？”霍克斯先生建议道。

" [nɒt] [æʔ; əʔ] [ɔ:l] ! " [kənˈklu:dɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪʃəstə(r)] .
" Not AT ALL ! " concluded Mrs . Chichester .
" 不是 在 全部 ! " 结束 太太 : 奇切斯特 .

“绝对不是！”奇切斯特夫人总结道。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈstʌdɪz] ? "
" How are her studies ? "
" 如何 是 她 研究 ? " "

她学习情况如何？

" [ˈbækwəd] . "
" Backward . "
" 落后 . " "

“落后。”

" [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [ɪkˈspekt] [tu:] [mʌt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ˌri:əˈʃʊərɪŋli] .
" Well , we must not expect too much , " said the lawyer reassuringly .
" 出色地 , 我们 必须 不是 预计 也 很多 , " 说 这 律师 令人安心 .

“嗯，我们不能抱太大期望，”律师安慰道。

" [rɪˈmembə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈfɒrən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "
" Remember everything is foreign to her . "
" 记住 一切 是 外国的 到 她 . " "

“记住，对她来说一切都是陌生的。”

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] ? "
" Then you are not disappointed , Mr . Hawkes ? "
" 然后 你 是 不是 失望的 , 先生 : 霍克斯 ? " "

“那么，霍克斯先生，您并不失望吧？ ”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[wi:; wi][kænt] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
We can't expect to form a character in a month .
我们 不能 预计 到 形式 一个 特点 在 一个 月 .

我们不能指望在一个月内塑造出一个角色。

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [si:] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] ? "
Does she see many people ? "
做 她 看 许多 人们 ? " "

她经常见到很多人吗？

" [ˈveri] [fju:] .
" Very few .
" 非常 很少 .

极少。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'mʌŋst] [ɑː'selvz] . "
We try to keep her entirely amongst ourselves . "
我们 尝试 到 保持 她 完全 在 我们自己 . "

我们尽量让她完全待在我们身边。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] .
" **I wouldn't do that** .
" 我 不会 做 那 .

我不会那样做。

[let] [hɜː(r); hə(r)][mɪks] [wɪð] ['pi:p(ə)l] .
Let her mix with people .
让 她 混合 和 人们 .

让她和大家接触。

[ðə; ði][mʌː(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
The more the better .
这 更多的 这 更好的 .

多多益善。

[ðə; ði][ˌvæljuː][rʌv; əv]['kɒntrɑːst] .
The value of contrast .
这 价值 的 对比 .

对比的价值。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌvɪzɪtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Take her visiting with you .
拿 她 访问 和 你 .

带她一起去拜访。

[let] [hɜː(r); hə(r)][tɔːk] [tuː; tə] [ˌʌðə(r)z] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'pɪnjənz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Let her talk to others — listen to them — exchange opinions with them .
让 她 讲话 到 其他的 — 听 到 他们 — 交换 意见 和 他们 .

让她和别人交谈——倾听他们——与他们交换意见。

[ˌnʌθɪŋ] [ɪz] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑːp] - ['maɪndɪd] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪgnərənt] [ˌpi:p(ə)l] [ðæn; ðən]
Nothing is better for sharp - minded , intelligent and IGNORANT people than
没有什么 是 更好的 为了 锋利的 - 有思想 , 聪明的 和 无知 人们 比
[tuː; tə] [mi:t] [ˌʌðə(r)z] ['kleɪvə] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
to meet others cleverer than themselves .
到 见面 其他的 更聪明 比 他们自己 .

对于头脑敏锐、聪明但无知的人来说，没有什么比遇到比自己更聪明的人更好的了。

[ðə; ði][ˌməʊmənt] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪnˌfɪəri'bræti] , [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
The moment they recognise their own inferiority , they feel the desire for
这 片刻 他们 认出 他们的 自己的 自卑 , 他们 感觉 这 欲望 为了
[ɪm'pruːvmənt] .
improvement .
改进 .

当他们意识到自己的不足时，就会产生想要提升自己的愿望。

" ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] ['lɪsnd] [ɪn'dɪɡnəntli] [tuː; tə] [ðɪs] , ['sʌmwʌt] [ˌplætɪ'tjuːdɪnəs] , ['sɜːmən] [ɒn] [haʊ]
" **Mrs . Chichester listened indignantly to this , somewhat platitudinous , sermon on how**
" 太太 . 奇切斯特 听着 愤慨地 到 这 , 有些 老生常谈 , 讲道 在 如何
[tuː; tə] [dɪ'veləp] ['kærəktə(r)] .
to develop character .
到 发展 特点 .

奇切斯特夫人愤愤不平地听着这篇关于如何培养品格的陈词滥调的说教。

[ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪ](ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wen] [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] :
And indignation was in her tone when she replied :
和 愤慨 曾是 在 她 语气 什么时候 她 回复 :
她回答时语气中充满了愤慨：

" [ʃʊəli; ʃɔ:li] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sə'fi(ə)nt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][hiə(r)] , [sɜ:(r)] ?

" **Surely** , **she** **has** **sufficient** **example** **here** , **sir** ?

" 一定 , 她 有 充足的 例子 这里 , 先生 ?

“先生，她在这里的例子应该足够充分了吧？”

" [hɔ:ks] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diəriʃt] ['hɒbiz] — " ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪnɪz] .

" **Hawkes** **was** **on one** **of** **his** **dearest** **hobbies** — " **Characters** **and** **Dispositions** .

" 霍克斯 曾是 在 一 的 他的 亲爱的 爱好 — " 人物 和 性情 .

“霍克斯当时正在研究他最喜欢的爱好之一——‘性格与性情’。

" [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ri:d] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

" **He** **had** **once** **read** **a** **lecture** **on the** **subject** .

" 他 有 一次 读 一个 演讲 在 这 主题 .

他曾经读过一篇关于这个主题的演讲稿。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈɔ:lməʊst] ['pɪtɪŋli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

He **smiled** **almost** **pityingly** **at** **Mrs** . **Chichester** , **as** **he** **shook** **his** **head** **and**

他 微笑 几乎 可怜地 在 太太 . 奇切斯特 , 作为 他 摇晃 他的 头 和

['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] .

answered **her** .

回答 她 .

他几乎带着怜悯的笑容看着奇切斯特太太，摇了摇头，回答了她。

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] , ['pɑ:d(ə)n][em 'i:] — [bʌt; bət][nəʊ] !

" **No** , **Mrs** . **Chichester** , **pardon** **me** — **but** **NO** !

" 不 , 太太 . 奇切斯特 , 赦免 我 — 但 不 !

“不，奇切斯特夫人，请原谅——但是不行！”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [sə'fi(ə)nt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][hiə(r)] .

She **has** **NOT** **sufficient** **example** **here** .

她 有 不是 充足的 例子 这里 .

她在这里没有举出足够的例子。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] [həʊm] ['ætməsfɪə(r)] ,

Much **as** **I** **appreciate** **a** **HOME** **atmosphere** ,

很多 作为 我 欣赏 一个 家 气氛 ,

虽然我很喜欢家的氛围，

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [dɪ'veləp] .

it **is** **only** **when** **the** **young** **get** **AWAY** **from** **it** **that** **they** **really** **develop** .

它 是 仅有的 什么时候 这 年轻的 得到 离开 从 它 那 他们 真的 发展 .

只有当年轻人远离那种环境时，他们才能真正成长。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ɪts][hju:dʒ][ænd; ənd] ['mɑ:vələs] ['ɪntrəsts] ,

It **is** **the** **contact** **with** **the** **world** , **and** **its** **huge** **and** **marvellous** **interests** ,

它 是 这 接触 和 这 世界 , 和 它是 巨大的 和 奇妙 兴趣 ,

它是与世界的接触，以及世界巨大而奇妙的魅力。

[ðæt] ['streŋθnz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [sə'lidɪfai] [ˌdɪspə'zɪn] .

that **strengthens** **character** **and** **solidifies** **disposition** .

那 加强 特点 和 凝固 处置 .

这有助于磨练性格，坚定性情。

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] — " [hi:; hi] [stɒpt] .

It **is** **only** — " **he** **stopped** .

它 是 仅有的 — " 他 停止 .

“只是——”他停了下来。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['aɪðə(r)] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪm'prest] .

Mrs . **Chichester** **was** **evidently** **either** **not** **listening** , **or** **was** **entirely** **unimpressed** .

太太 . 奇切斯特 曾是 显然 任何一个 不是 聆听 , 或者 曾是 完全 不以为然 .

奇切斯特夫人显然要么没在听，要么完全不以为然。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [wið] [ə; eɪ] [lɔːˈnjɛt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,
She was tapping her left hand with a lorgnette she held in her right ,
她 曾是 窃听 她 左边 手 和 一个 望远镜 她 握住 在 她 正确的 ,
她用右手拿着的望远镜轻轻敲着左手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第18/21页

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] .
and was waiting for an opportunity to speak .
和 曾是 等待 为了 一个 机会 到 说话 .
并一直在等待发言的机会。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] [stɒpt] [pəˈlaɪtli] .
Consequently , Mr . Hawkes stopped politely .
最后 , 先生 . 霍克斯 停止 礼貌地 .
因此，霍克斯先生礼貌地停了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [juː ˈes] ,
" If you can persuade her to remain with us ,
" 如果 你 能 说服 她 到 保持 和 我们 ,
“如果你能说服她留下来，

[aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ʌnd][ɪts] [dɪˈveləpmənt]
I will do anything you wish in regard to her character and its development
我 将要 做 任何事物 你 希望 在 看待 到 她 特点 和 它是 发展
.
." .
." .
." .
“关于她性格的塑造和发展，我愿意做任何你想做的事。”

" [dʊənt][biː; bi] [ʌnˈɪːzi] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈiːzəli] , " [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [steɪ] .
" Don't be uneasy , " he replied easily , " she will stay .
" 不 是 不安 , " 他 回复 容易地 , " 她 将要 停留 .
“别担心，”他轻松地回答说，“她会留下的。”

[meɪ] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
May I see her ?
可能 我 看 她 ?
我可以见她吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] , [rəʊz] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ʌnd] [ræŋ] [aɪ ˈtiː] .
" Mrs . Chichester , rose crossed over to the bell and rang it .
" 太太 . 奇切斯特 , 玫瑰 交叉 超过 到 这 钟 和 响铃 它 .
“奇切斯特夫人，罗斯走到钟前，摇响了它。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ðə; ðɪ][səˈlɪsɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [brɪˈtwiːn]
She wanted to prepare the solicitor for the possibility of a match between
她 通缉 到 准备 这 律师 为了 这 可能性 的 一个 匹配 之间
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
her son and her niece .
她 儿子 和 她 侄女 .
她想让律师做好准备，以防她的儿子和她侄女相亲。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː; də][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ʌnd][duː; də][aɪ ˈtiː] [ˈtæktfəli] .
She would do it NOW and do it tactfully .
她 会 做 它 现在 和 做 它 委婉地 .
她现在就会去做，而且会处理得非常巧妙。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] .
" There is one thing you must know , Mr . Hawkes .
" 那里 是 一 事物 你 必须 知道 , 先生 . 霍克斯 .
“霍克斯先生，有一件事你必须知道。”

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wið] [hɜ:(r); hæ(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
My son is in love with her , " she said , as though in a burst of confidence .
我的 儿子 是 在 爱 和 她 , " 她 说 , 作为 尽管 在 一个 爆裂 的 信心 .
“我儿子爱上了她,”她说道, 语气中带着一丝自信。

[hɔ:ks] [rəʊz] , [ˈvɪzəbli] [pə'tɜ:bd] .
Hawkes rose , visibly perturbed .
霍克斯 玫瑰 , 明显地 忐忑 .
霍克斯站了起来, 明显有些不安。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?
“什么?”

[jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ? "
Your son ? "
你的 儿子 ? "
你的儿子?

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] .
" Yes , " she sighed .
" 是的 , " 她 叹了口气 .
“是的,”她叹了口气。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈælərɪk] — [æz; əz] [jet] .
" Of course she is hardly a suitable match for Alaric — as YET .
" 的 课程 她 是 几乎 一个 合适的 匹配 为了 阿拉里克 — 作为 然而 .
“当然, 她目前还远不是阿拉里克的合适伴侣。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɒv; əv][eɪdʒ] — "
But by the time she is of age — "
但 经过 这 时间 她 是 的 年龄 — "
但等到她成年的时候——”

" [ɒv; əv][eɪdʒ] ? "
" Of age ? "
" 的 年龄 ? "
“成年了吗? ”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] .
" By that time , much may be done .
" 经过 那 时间 , 很多 可能 是 完毕 .
到那时, 很多事情或许已经完成了。

" ['dʒɑ:vis] [keɪm] [ɪn] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ]
" Jarvis came in noiselessly and was despatched by Mrs . Chichester to bring
" 贾维斯 来了 在 无声 和 曾是 已派送 经过 太太 : 奇切斯特 到 带来
[hɜ:(r); hæ(r)] [ni:s] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] .
her niece to her .
她 侄女 到 她 .
“贾维斯悄无声息地走了进来, 他是奇切斯特太太派来把她侄女带过来的。”

[hɔ:ks] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
Hawkes was moving restlessly about the room .
霍克斯 曾是 移动 躁动不安 关于 这 房间 .
霍克斯在房间里焦躁地走来走去。

[hi:; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] [æz; əz]['dʒɑ:vis] [dɪsə'piəd] .
He stopped in front of Mrs . Chichester as Jarvis disappeared .
他 停止 在 正面 的 太太 : 奇切斯特 作为 贾维斯 消失 .
贾维斯消失后, 他停在了奇切斯特太太面前。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ['mædəm] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] . "

" **I am afraid , madam , that such a marriage would be out of the question .** "

我 是 害怕的 , 女士 , 那 这样的 一个 婚姻 会 是 出去 的 这 问题 . "

“恐怕, 夫人, 这样的婚姻是不可能实现的。”

" [wʊt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] .

" **What do you mean ?** " **demanded the old lady .**

" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 这 老的 女士 .

“你什么意思?”老太太质问道。

" [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

" **As one of the executors of the late Mr . Kingsnorth's will , in my opinion ,**

" 作为 一 的 这 遗嘱执行人 的 这 晚的 先生 . 将要 , 在 我的 观点 ,

“作为已故金斯诺斯先生遗嘱的执行人之一, 我认为,

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [mænz] ['legəsi] .

it would be defeating the object of the dead man's legacy .

它 会 是 击败 这 目的 的 这 死的 男人的 遗产 .

这样做就违背了死者遗愿的初衷。

" ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] [rɪ'tɔːt] , ['hiːtɪdli] : " [hiː; hi] [dɪ'zɑɪr] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] .

" **Mrs . Chichester retorted , heatedly : " He desires her to be TRAINED .**

" 太太 . 奇切斯特 反驳 , 激烈地 : " 他 欲望 她 到 是 受过训练 .

奇切斯特夫人激动地反驳道: “他希望她接受训练。”

[wʊt] ['treɪnɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['mæɪɪdʒ] ? "

What training is better than MARRIAGE ? "

什么 训练 是 更好的 比 婚姻 ? "

还有什么训练比婚姻更好呢?

" [ɔːlməʊst]['eni] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [hɔːks] .

" **Almost any , " replied Mr . Hawkes .**

" 几乎 任何 , " 回复 先生 . 霍克斯 .

“几乎任何,”霍克斯先生回答道。

" ['mæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ][juːniən][ɒv; əv] [tuː] [fɔːmd] ['kærəktəz] .

" **Marriage should be the union of two formed characters .**

" 婚姻 应该 是 这 联盟 的 二 形成 人物 .

婚姻应该是两个性格健全的人的结合。

['mæɪɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][pet] [əb'dʒekʃnz] .

Marriage between the young is one of my pet objections .

婚姻 之间 这 年轻的 是 一 的 我的 宠物 反对意见 .

青少年结婚是我最反对的事情之一。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] [ɪ'senʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪːtʃt] [mə'tʃʊərətɪ][ɪn]

It is a condition of life essentially for those who have reached maturity in

它 是 一个 状况 的 生活 本质上 为了 那些 WHO 有 达到 到期 在

[ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['kærəktə(r)] .

nature and in character .

自然 和 在 特点 .

这是一种人生状态, 本质上适用于那些在天性和性格上都已成熟的人。

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'peəɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['krɔɪdən] ['eθɪk(ə)] [sə'saɪətɪ][ænd; ənd] —

I am preparing a paper on it for the Croydon Ethical Society and —

我 是 准备 一个 纸 在 它 为了 这 克罗伊登 伦理道德 社会 和 —

我正在为克罗伊登伦理学会准备一篇关于此事的论文, 而且——

" [wɒt'evə(r)] [els] ['mɪstə(r)] : [hɔːks] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ɪn][kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ɒv; əv] [ə'hɪðə(r)] [ɒv; əv]
" **Whatever else Mr . Hawkes might have said in continuation of another of**
" 任何 别的 先生 : 霍克斯 可能 有 说 在 续篇 的 其他 的
[hɪz; ɪz][pet]['sʌbdʒɪkts][wɒz; wəz][kʌt] [ə'brʌptli] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][peg] .
his pet subjects was cut abruptly short by the appearance of Peg .
他的 宠物 主题 曾是 切 突然 短的 经过 这 外貌 的 佩格 :
“霍克斯先生原本还想继续谈论他另一个心爱的话题，但佩格的出现打断了他的话。

[ʃɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [drest] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ɡɪfts] .
She was still dressed in one of Mrs . Chichester's gifts .
她 曾是 仍然 穿着 在 一 的 太太 : 礼物 :
她身上还穿着奇切斯特太太送的礼物之一。
[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [suːt] .
She had not had an opportunity to change into her little travelling suit .
她 有 不是 有 一个 机会 到 改变 进入 她 小的 旅行 套装 :
她还没来得及换上她的小旅行服。

[hɔːks] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪ'læɪtɪd] [sə'praɪz] .
Hawkes looked at her in delighted surprise .
霍克斯 看起来 在 她 在 高兴极了 惊喜 :
霍克斯惊喜地看着她。

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .
She had completely changed .
她 有 完全地 已更改 :
她完全变了。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] !
What a metamorphosis from the forlorn little creature of a month ago !
什么 一个 变态 从 这 绝望 小的 生物 的 一个 月 前 !
一个月前，它还是个可怜的小家伙，如今却已经蜕变成了现在这样！

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ'tiː] ['wɔːmli] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]
He took her by the hand and pressed it warmly , at the same time
他 采取 她 经过 这 手 和 按下 它 热情地 , 在 这 相同的 时间
[ˈseɪɪŋ] [ˈhɑːtli] :
saying heartily :
说 衷心地 :
他握住她的手，用力地按着，同时热情地说：

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !
“哎呀，哎呀！”

[wɒt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .
WHAT an improvement .
什么 一个 改进 :
真是进步巨大！

" [peg] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['riːəl] ['pleɪzə(r)] .
" **Peg gazed at him with real pleasure .**
" 佩格 凝视 在 他 和 真实的 乐趣 :
佩格满脸喜悦地凝视着他。

[ʃɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
She was genuinely glad to see him .
她 曾是 真的 高兴的 到 看 他 :
她真心实意地很高兴见到他。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃ:nd] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈwelkəm] [hɪm] :
She returned the pressure of his hand and welcomed him :
她 返回 这 压力 的 他的 手 和 欢迎 他 :
她回应了他的手，并欢迎他：

" [aɪm][glæd] [ju:v] [kʌm] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] . "
" I'm glad you've come , Mr . Hawkes . "
" 我是 高兴的 你已经 来 , 先生 . 霍克斯 . "
“霍克斯先生，您能来真是太好了。”

" [waɪ] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ! " [kraɪd][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [səˈlɪsɪtə(r)] .
" Why , you're a young lady ! " cried the astonished solicitor .
" 为什么 , 你是 一个 年轻的 女士 ! " 哭 这 惊讶 律师 .
“哎呀，你可是个年轻姑娘啊！”惊讶的律师喊道。

" [er 'em][ai] ?
" Am I ?
" 是 我 ?
是吗？

[ɑ:sk][em 'i:] [ɑ:nt] [əˈbaʊt] [ðæt] !
Ask me aunt about that !
问 我 阿姨 关于 那 !
问问我姑姑就知道了！

" [rɪˈplaɪd] [peg] , [ˈsʌmwɒt] [ˈbɪtəli] .
" replied Peg , somewhat bitterly .
" 回复 佩格 , 有些 苦涩地 .
“佩格有些苦涩地回答道。”

" [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] [ˈwɪʃɪz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪə(r)] , " [brəʊk] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] ,
" Mr . Hawkes wishes to talk to you , dear , " broke in Mrs . Chichester ,
" 先生 . 霍克斯 愿望 到 讲话 到 你 , 亲爱的 , " 打破 在 太太 . 奇切斯特 ,
“亲爱的，霍克斯先生想和你谈谈，”奇切斯特太太插话道。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ˈpeɪθɒs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and there was a melancholy pathos in her voice and , in her eyes .
和 那里 曾是 一个 忧郁 感伤 在 她 嗓音 和 , 在 她 眼睛 .
她的声音里带着忧郁的悲怆，她的眼神里也流露出忧郁的悲情。

[ɪf] [ˈnaɪðə(r)] [ˈælərɪk][nɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] [kʊd; kəd][dɪˈtʃ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]
If neither Alaric nor Mr . Hawkes could deter her , what would become of
如果 两者都不 阿拉里克 也不 先生 . 霍克斯 可以 阻止 她 , 什么 会 变得 的
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?
如果阿拉里克和霍克斯先生都无法阻止她，他们将会怎样？

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:ks] , [tu:] , " [rɪˈplaɪd] [peg] .
" And I want to talk to Mr . Hawkes , too , " replied Peg .
" 和 我 想 到 讲话 到 先生 . 霍克斯 , 也 , " 回复 佩格 .
“我也想和霍克斯先生谈谈，”佩格回答道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈhʌri] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
" But ye must hurry , " she went on .
" 但 是的 必须 匆忙 , " 她 去 在 .
“但是你们必须抓紧时间，”她继续说道。

" [aɪv] [ˈəʊnli] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
" I've only , a few minutes .
" 我已经 仅有的 , 一个 很少 分钟 .
我只有几分钟时间。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [went] [pəˈθetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
" **Mrs . Chichester went pathetically to the door , and ,**
" 太太 : 奇切斯特 去 可悲地 到 这 门 , 和 ,
奇切斯特太太可怜兮兮地走到门口, 然后.....

[ˈtelɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [siː] [hɪm] [əˈgen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪntəvjʊːd] [hɜː(r); hə(r)]
telling Mr . Hawkes she would see him again when he had interviewed her
讲述 先生 : 霍克斯 她 会 看 他 再次 什么时候 他 有 接受采访 她
[niːs] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðem; ðəm] .
niece , she left them :
侄女 , 她 左边 他们 :
她告诉霍克斯先生, 等他采访完她的侄女后她会再来见他, 然后就离开了。

" [naʊ] , [maɪ][diə(r)] [mɪs] [ˈmɑːgrət] [oʊˈkɑːnəl] — " [brɪˈgæn][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .
" **Now , my dear Miss Margaret O'Connell — " began the lawyer .**
" 现在 , 我的 亲爱的 错过 玛格丽特 奥康奈尔 — " 开始 这 律师 :
“现在, 我亲爱的玛格丽特·奥康奈尔小姐——”律师开口说道。

" [wɪl] [jiː; ji] [let][em ˈiː][hæv; həv] [ˈtwenti] [paʊndz] ? " [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːskt] [peg] .
" **Will ye let me have twenty pounds ? " suddenly asked Peg .**
" 将要 是的 让 我 有 二十 磅 ? " 突然 问 佩格 :
“你能给我二十英镑吗?”佩格突然问道。

" [ˈsɜːt(ə)nli] . [naʊ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] .
" **Certainly . NOW ? " and he took out his pocket - book .**
" 当然 : 现在 ? " 和 他 采取 出去 他的 口袋 - 书 :
“当然。现在吗?”说着, 他掏出了钱包。

" [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , " [rɪˈplaɪd] [peg] [ˈpɒzətɪvli] .
" **This minnit , " replied Peg positively .**
" 这 最小 , " 回复 佩格 积极地 :
“就这分钟,”佩格肯定地回答道。

" [wɪð] [ˈplezə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] , [æz; əz][hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][bæŋk] - [nəʊts] .
" **With pleasure , " said Mr . Hawkes , as he began to count the bank - notes .**
" 和 乐趣 , " 说 先生 : 霍克斯 , 作为 他 开始 到 数数 这 银行 - 笔记 :
“乐意之至,”霍克斯先生一边说着, 一边开始数钞票。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [jiː; ji][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
" **And I want ye to get a passage on the first ship to America .**
" 和 我 想 是的 到 得到 一个 通道 在 这 第一的 船 到 美国 :
“我希望你们能搭上第一艘开往美国的船。”

[ðɪs] [ɑːftəˈnuːn] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] , " [kraɪd] [peg] , [ˈɜːnɪstli] .
This afternoon if there's one , " cried Peg , earnestly .
这 下午 如果 有 一 , " 哭 佩格 , 切实 :
“今天下午如果有的话,”佩格认真地喊道。

" [əʊ] , [kʌm] , [kʌm] — " [ˈremənstreɪt, rɪˈmɒn-][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .
" **Oh , come , come — " remonstrated the lawyer .**
" 哦 , 来 , 来 — " 抗议 这 律师 :
“哦, 来吧, 来吧——”律师劝道。

" [ðə; ði] [ˈtwenti] [paʊndz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ˈfɑːðə(r)] — [dʒʌst][tuː; tə]
" **The twenty pounds I want to buy something for me father — just to**
" 这 二十 磅 我 想 到 买 某物 为了 我 父亲 — 只是 到
[rɪˈmembə(r)] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ] .
remember England by .
记住 英格兰 经过 :
“我想用这二十英镑给父亲买点东西——只是为了让他记住英格兰。”

[ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ˈʌŋk(ə)l] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][brɪkəz; brɪkəz][aɪm][ˈlævɪn] - ,
If ye think me uncle wouldn't like me to have it because I'm lavin ' ,
如果 是的 思考 我 叔叔 不会 喜欢 我 到 有 它 因为 我是 拉文 ' - ,

如果你认为我叔叔不会喜欢我拥有它，因为我正在流产，

[waɪ] [ðen] [ˌem ˈiː] - [peɪ] [jiː; ji] [bæk] .
why then me father'll pay ye back .
为什么 然后 我 - 支付 是的 后退 .

那我父亲一定会报复你的。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [hiːl] [peɪ] [aɪ ˈtiː] . "
It may take him a long time , but he'll pay it . "
它 可能 拿 他 一个 长的 时间 , 但 地狱 支付 它 . "

他可能需要很长时间才能付出代价，但他终究会付出代价。

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] — " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] .
" Now listen — " interrupted Mr . Hawkes .
" 现在 听 — " 中断 先生 . 霍克斯 .

“现在听我说——”霍克斯先生打断道。

" [mɛˈbi] [ˈɪtl] [ˈəʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [dˈbləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][ˈfɑːðə(r)][ˈɔːlweɪz] [peɪz] [hɪz; ɪz] [dets] —
" Mebbe it'll only be a few dollars a week , but father always pays his debts —
" 也许 它将 仅有的 是 一个 很少 美元 一个 星期 , 但 父亲 总是 支付 他的 债务 —

[ɪn] [taɪm] .
in time .
在 时间 .

“也许每周只需要几美元，但父亲总是会按时偿还债务。”

[ðæts] [ɔːl][hiː; hi][ˈevə(r)] [niːdz] — [taɪm] . "
That's all he ever needs — TIME . "
那就是 全部 他 曾经 需求 — 时间 . "

他需要的仅仅是时间。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ˈnɒns(ə)ns] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] ? "
" What's all this nonsense about going away ? "
" 是什么 全部 这 废话 关于 去 离开 ? "

“你们这些说要离开的人都是些什么胡言乱语？ ”

" [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈnɒns(ə)ns] .
" It isn't nonsense .
" 它 不是 废话 .

“这不是胡说八道。”

[aɪm] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈfɑːðə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [peg] [ˈrezəluːtli] .
I'm goin ' to me father , " answered Peg resolutely .
我是 去 - 到 我 父亲 , " 回答 佩格 坚决地 .

“我要去找我父亲了，”佩格坚定地回答道。

" [dʒʌst] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈəʊpənɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .
" Just when everything is opening out for you ? " asked the lawyer .
" 只是 什么时候 一切 是 开幕 出去 为了 你 ? " 问 这 律师 .

“就在一切都对你有利的时候？”律师问道。

" [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [kləʊzd] [ʌp] [ɒn][ˌem ˈiː] , " [sed] [peg] .
" Everything has closed up on me , " said Peg .
" 一切 有 关闭 向上 在 我 , " 说 佩格 .

“一切都让我感到窒息，”佩格说。

" [aɪm] [ɡɔɪn] - [bæk] . "
" I'm goin ' back . "
" 我是 去 - 后退 . "

“我要回去了。”

" [waɪ] , [ju:v] [ɪm'pru:vɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] . "

" **Why , you've improved out of all knowledge** . "

" 为什么 , 你已经 改进 出去 的 全部 知识 . "

“哇，你的知识已经突飞猛进了。”

" [dɒʊnt] [θɪŋk] [ðæt] .

" **Don't think that** .

" 不 思考 那 .

别这么想。

[em 'i:] [kləʊðz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] — [ðæts] [ɔ:l] .

Me clothes have changed — that's all .

我 衣服 有 已更改 — 那就是 全部 .

我的衣服换了——仅此而已。

[wen] [aɪ] [pʊt] [em 'i:] - - [su:t] [bæk] [ɒn] [ə'gen] , [ji:; ji] [wɒʊnt] ['nəʊtɪs] ['eni] [ɪm'pru:vmənt] . "

When I put me thravellin ' suit back on agen , ye won't notice any IMPROVEMENT . "

什么时候 我 放 我 - - 套装 后退 在 代理 , 是的 惯于 注意 任何 改进 . "

当我再次穿上我的旅行服时，你们不会注意到任何改进。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] . "

" **But think what you're giving up** . "

" 但 思考 什么 你是 给予 向上 . "

“但想想你放弃了什么。”

" [aɪl] [hæv; həv] [em 'i:] ['fɑ:ðə(r)] .

" **I'll have me father** .

" 患病的 有 我 父亲 .

“我要我的父亲。”

[aɪm] ['əʊnli] ['sɒri] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ʌp] — [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "

I'm only sorry I gave HIM up — for a month . "

我是 仅有的 对不起 我 给予 他 向上 — 为了 一个 月 . "

我只后悔我把他让出去了一个月。

" [ðə; ði] ['ʌpbɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ! "

" **The upbringing of a young lady !** "

" 这 教养 的 一个 年轻的 女士 ! "

“一位年轻女士的养育之道！ ”

" [aɪ] [dɒʊnt] [wɒnt] [aɪ 'ti:] .

" **I don't want it** .

" 我 不 想 它 .

“我不要。”

[aɪ] [wɒnt] [em 'i:] ['fɑ:ðə(r)] . "

I want me father . "

我 想 我 父亲 . "

我想念我的父亲。

" [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] . "

" **The advantages of gentle surroundings** . "

" 这 优势 的 温和的 周围环境 . "

“优美环境的优势。”

" [nju:;] [jɔ:k] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] — [wɪð] [em 'i:] ['fɑ:ðə(r)] . "

" **New York is good enough for me — with me father** . "

" 新的 约克 是 好的 足够的 为了 我 — 和 我 父亲 . "

“对我来说，纽约就足够好了——有我父亲在。”

" [edʒu'keɪʃ(ə)n] ! "

" **Education !** "

" 教育 ! "

“教育！ ”

" [aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] — [wɪð] [,em 'i:]['fɑ:ðə(r)] . "

" **I can get that in America — with me father .** "

" 我 能 得到 那 在 美国 — 和 我 父亲 . "

“我可以在美国得到这个——跟我父亲一起。”

" [pə'zɪʃ(ə)n] ! "

" **Position !** "

" 位置 ! "

“位置！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [,aɪ 'ti:] .

" **I don't want it .**

" 我 不 想 它 .

“我不要。”

[aɪ] [wɒnt] [,em 'i:]['fɑ:ðə(r)] . "

I want me father . "

我 想 我 父亲 . "

我想念我的父亲。

" [waɪ] [ðɪs] [rɪ'beljən] ?

" **Why this rebellion ?**

" 为什么 这 叛乱 ?

这场叛乱的目的是什么？

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ? "

This sudden craving for your father ? "

这 突然 渴望 为了 你的 父亲 ? "

你突然这么想念父亲？

" [,aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['sʌd(ə)n] , " [fi:, ʃɪ] [tɜ:nd] [ɒn][hɪm] ['fɪəsli] .

" **It isn't sudden , she turned on him fiercely .**

" 它 不是 突然 , " 她 转向 在 他 激烈地 .

“这不是突然发生的，”她猛地转向他，语气十分凶狠。

" [aɪv] ['wɒntɪd] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪv] [bi:n] [hɪə(r)] .

" **I've wanted him all the time I've been here .**

" 我已经 通缉 他 全部 这 时间 我已经 到过 这里 .

“我在这儿的这段时间，一直都想要他。”

[aɪ]['əʊnli] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['eniweɪ] .

I only promised to stay a month anyway .

我 仅有的 承诺 到 停留 一个 月 反正 .

反正我只答应待一个月。

[wel] , [aɪv] [steɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Well , I've stayed a month .

出色地 , 我已经 入住 一个 月 .

嗯，我已经待了一个月了。

[naʊ] , [aɪv] [dɪs'greɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l][hɪə(r)][æn; ən] - [aɪm] [ɡɔɪn] - [bæk] [həʊm] . "

Now , I've disgraced them all here an ' I'm goin ' back home . "

现在 , 我已经 蒙羞的 他们 全部 这里 一个 - 我是 去 - 后退 家 . "

现在，我在这里让他们都蒙羞了，我要回家了。

" [dɪs'greɪst] [ðem; ðəm] ? "

" **DISGRACED them ?** "

" 蒙羞的 他们 ? "

“让他们蒙羞？ ”

" [jes] , [dɪs'greɪst] [ðem; ðəm] .

" **Yes , disgraced them .**

" 是的 , 蒙羞的 他们 .

“是的，让他们蒙羞。”

[gɪv] [em 'i:] [ðæt] ['twenti] [paʊndz] , [pli:z] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɔ:(r); fə(r)]
Give me that twenty pounds , please , " and she held out her hand for
给 我 那 二十 磅 , 请 , " 和 她 握住 出去 她 手 为了
[ðə; ði] [nəʊts] .
the notes .
这 笔记 .

“请把那二十英镑给我,”说着,她伸出手去拿钞票。

" [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dis'greɪst] [ðem; ðəm] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [ə'stɒnɪft] ['lɔɪə(r)] .
" How have you disgraced them ? " demanded the astonished lawyer .
" 如何 有 你 蒙羞的 他们 ? " 要求 这 惊讶 律师 .
“你究竟是如何羞辱他们的?”震惊的律师质问道。

" [ɑ:sk][em 'i:] [ɑ:nt] .
" Ask me aunt .
" 问 我 阿姨 .
问我吧,阿姨。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] .
She knows .
她 知道 .
她知道。

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] , [pli:z] .
Give me the money , please .
给 我 这 钱 , 请 .
请把钱给我。

" [hɔ:ks] ['hʌntɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌp'hi:v(ə)] [ɪn][ðə; ði]
" Hawkes hunted through his mind for the cause of this upheaval in the
" 霍克斯 猎杀 通过 他的 头脑 为了 这 原因 的 这 动荡 在 这
[tʃɪtʃəstə(r)] [həʊm] .
Chichester home .
奇切斯特 家 .
“霍克斯在脑海中苦苦思索,想要找出奇切斯特家中发生这场骚乱的原因。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] ['mɪsɪz] . - ['steɪtmənt] [ə'baʊt] ['ælərɪks] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
He remembered Mrs . Chichester's statement about Alaric's affection for his young
他 记得 太太 . - 陈述 关于 阿拉里克的 感情 为了 他的 年轻的
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .
他想起了奇切斯特太太说过的关于阿拉里克对他年轻表妹的喜爱之情。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] ?
Could the trouble have arisen from THAT ?
可以 这 麻烦 有 出现 从 那 ?
问题会不会就出在那件事上?

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] .
It gave him a clue to work on .
它 给予 他 一个 线索 到 工作 在 .
这给了他一个研究线索。

[hi:; hi][gra:sp, græsp][aɪ 'ti:] .
He grasped it .
他 抓住 它 .
他抓住了它。

" ['ɑ:nsə(r)] [em 'i:][wʌn] ['kwestʃən] ['tru:θfəli] , [mɪs] [oʊ'ka:nəl] . "
" Answer me one question truthfully , Miss O'Connell . "
" 回答 我 一 问题 说实话 , 错过 奥康奈尔 . " "
“奥康奈尔小姐,请如实回答我一个问题。”

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ？

那是什么？

[ˈhʌrɪ] .
Hurry .
匆忙 。

匆忙。

[aɪv] [ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][du:; də] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ][gəʊ] . "
I've a lot to do before I go . "
我已经 一个 很多 到 做 前 我 去 。

我走之前还有很多事要做。

" [ɪz] [ðeə(r)][æn; ən][ə'feə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ? "
" **Is there an affair of the heart ?** "
" 是 那里 一个 事务 的 这 心 ？ "

“他们之间有婚外情吗？ ”

" [-] [mi:n] [lʌv] ? "
" **D'ye mean LOVE ?** "
" 染料 意思是 爱 ？ "

“你是说爱吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 。

“是的。”

" [waɪ] [-] [ɑ:sk][em 'i:] [ðæt] ? "
" **Why d'ye ask me that ?** "
" 为什么 染料 问 我 那 ？ "

你为什么问我这个问题？

" [ɑ:nsə(r)][em 'i:] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . [hɔ:ks] .
" **Answer me ,** " **insisted** **Mr** . **Hawkes** .
" 回答 我 , " 坚持 先生 . 霍克斯 。

“回答我，”霍克斯先生坚持道。

[peg] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['mɔ:nfəli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
Peg looked down on the ground mournfully and replied :
佩格 看起来 向下 在 这 地面 悲伤地 和 回复 。

佩格悲伤地低头看着地面，回答道：

" [em 'i:] [hɑ:t] [ɪz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] — [wɪð] [em 'i:][fɑ:ðə(r)] . "
" **Me heart is in New York — with me father** . "
" 我 心 是 在 新的 约克 — 和 我 父亲 。

“我的心在纽约——和我的父亲在一起。”

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] ?
" **Has anyone made love to you since you have been here ?**
" 有 任何人 制成 爱 到 你 自从 你 有 到过 这里 ？

“自从你来到这里，有人和你发生过性关系吗？ ”

" [peg] [lʊkt] [ʌp][æ; t][hɪm] ['sædli] [ænd; ənd] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **Peg looked up at him sadly and shook her head** .
" 佩格 看起来 向上 在 他 令人遗憾的是 和 摇晃 她 头 。

佩格悲伤地抬头看着他，摇了摇头。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][fiː; ji] [sed] ,
A moment later , a mischievous look came into her eyes , and she said ,
一个 片刻 之后 , 一个 恶作剧 看 来了 进入 她 眼睛 , 和 她 说 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈrəʊɡɪʃ] [lɑːf] :
with a roguish laugh :
和 一个 调皮 笑 :

片刻之后，她眼中闪过一丝狡黠的光芒，带着一丝奸笑说道：

" [ʊə(r)][wʌn][mæn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [em 'iː][æn; ən] - [ai] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" **Sure one man wanted to kiss me an ' I boxed his ears .**
" 当然 一 男人 通缉 到 吻 我 一个 - 我 盒装 他的 耳朵 .

“确实有个男人想亲我，但我揍了他一拳。”

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] — [ˈɔːlməʊst] [mæn] — [ɑːskt] [em 'iː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] . " **And another — ALMOST man — asked me to marry him .** "
和 其他 — 几乎 男人 — 问 我 到 结婚 他 . "

还有一位——几乎是男人的——向我求婚了。

" [əʊ] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈbɪə(r)] .
" **Oh ! " ejaculated the lawyer .**
" 哦 ! " 射精 这 律师 .

“哦！”律师惊呼道。

" [em 'iː][ˈkʌz(ə)n][ˈælərɪk] . "
" **Me cousin Alaric .** "
" 我 表哥 阿拉里克 . "

“我的表弟阿拉里克。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ˈkwestʃənd] [hɔːks] .
" **And what did you say ? " questioned Hawkes .**
" 和 什么 做过 你 说 ? " 被质问 霍克斯 .

“那你说什么？”霍克斯问道。

" [ai] [taʊld] [hɪm][aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] - [ˈmaɪk(ə)l] . -
" **I towld him I'd rather have ' Michael . '**
" 我 托尔德 他 ID 相当 有 - 迈克尔 . -

我告诉他，我宁愿要“迈克尔”。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈəʊpən] [bɪˈwɪldəmənt] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] :
" **He looked at her in open bewilderment and repeated :**
" 他 看起来 在 她 在 打开 困惑 和 重复 :

他一脸茫然地看着她，重复道：

" [ˈmaɪk(ə)l] ? "
" **Michael ?** "
" 迈克尔 ? " "

“迈克尔？”

" [em 'iː][dɒg] , " [ɪkˈspleɪnd] [peg] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] [ˈmerimənt] .
" **Me dog , " explained Peg , and her eyes danced with merriment .**
" 我 狗 , " 解释 佩格 , 和 她 眼睛 跳舞 和 欢乐 .

“我的狗，”佩格解释道，她的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[hɔːks] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] [ænd; ənd] [rɪˈliːvɪdli] .
Hawkes laughed heartily and relievedly .
霍克斯 笑了 衷心地 和 松了一口气 .

霍克斯开怀大笑，如释重负。

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːzd] [hɪm] ? "
" **Then you refused him ?** "
" 然后 你 拒绝 他 ? " "

“那你拒绝了他？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [rɪ'fju:zd] [hɪm] .
" Of course I refused him .
" 的 课程 我 拒绝 他 .

我当然拒绝了他。

[em 'i:] ['mæri] [hɪm] !
ME marry HIM !
我 结婚 他 !

我嫁给他！

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ? "
What for , I'd like to know ? "
什么 为了 , ID 喜欢 到 知道 ? "

我想知道，这是为了什么？

" [ɪz][hi:; hi] [tu:] [jʌŋ] ? "
" Is he too young ? "
" 是 他 也 年轻的 ? "

他是不是太年轻了？

" [hi:z] [tu:] ['selfɪ] , [æn; ən] - [tu:] ['sɪli] [tu:] , [æn; ən] - [tu:] ['evriθɪŋ] [ai][dɒʊnt] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ][mæn] !
" He's too selfish , an ' too silly too , an ' too everything I don't like in a man !
" 他是 也 自私 , 一个 - 也 愚蠢的 也 , 一个 - 也 一切 我 不 喜欢 在 一个 男人 !
“他太自私了，也太愚蠢了，总之，他具备了我最不喜欢的男人的一切特质！”

" [rɪ'plaɪd] [peg] .
" replied Peg .
" 回复 佩格 .

佩格回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ? "
" And what DO you like in a man ? "
" 和 什么 做 你 喜欢 在 一个 男人 ? "

那你喜欢什么样的男人呢？

" ['preʃəs] ['lɪt(ə)] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [si:n] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
" Precious little from what I've seen of them in England .
" 宝贵的 小的 从 什么 我已经 已见 的 他们 在 英格兰 .

“就我在英国所见，他们寥寥无几。”

" [æz; əz] [hɔ:ks] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , ['reɪdiənt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sprɪŋ] - [laɪk] ['bjʊ:ti] , [hɜ:(r); hə(r)]
" As Hawkes looked at her , radiant in her spring - like beauty , her
" 作为 霍克斯 看起来 在 她 , 辐射状 在 她 春天 - 喜欢 美丽 , 她
[klɪə(r)] , ['helθi] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
clear , healthy complexion ,
清除 , 健康 肤色 ,

“霍克斯看着她，她容光焕发，宛如春天般美丽，肤色清澈健康，

[hɜ:(r); hə(r)][dæz(ə)lɪŋ] [ti:θ] , [hɜ:(r); hə(r)] [red] - [gəʊld][heə(r)] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [gəʊ]
her dazzling teeth , her red - gold hair , he felt a sudden thrill go
她 耀眼的 牙齿 , 她 红色的 - 金子 头发 , 他 毛毡 一个 突然 刺激 去
[θru:] [hɪm] .
through him .
通过 他 .

她那闪亮的牙齿，她那红金色的头发，让他突然感到一阵悸动。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [fʊl] , [səʊ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] ,
His life had been so full , so concentrated on the development of his career ,
他的 生活 有 到过 所以 满的 , 所以 集中 在 这 发展 的 他的 职业 ,
他的一生如此充实，如此专注于事业发展，

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [nəʊt][tuː; tə] [əbˈtruːd] [ɪtˈself][ɒn][hiː; ɪz][laɪf] .
that he had never permitted the feminine note to obtrude itself on his life .
那 他 有 绝不 允许 这 女性 笔记 到 突兀 本身 在 他的 生活 .
他从未允许女性的音调侵入他的生活。

[hiː; ɪz] [ˈefət] [hæd; həd] [biːn] [riˈwɔːdɪd] [baɪ][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [lɑːdʒ] [ˈsɜːk(ə)] [ɒv; əv] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)]
His effort had been rewarded by an unusually large circle of influential
他的 努力 有 到过 奖励 经过 一个 异常地 大的 圆圈 的 有影响
[ˈklaɪənts] [huː] [ˈjiːldɪd] [hɪm][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhænsəm] [ˈrevənjuː] .
clients who yielded him an exceedingly handsome revenue .
客户 WHO 产生 他 一个 非常 英俊的 收入 .
他的努力得到了回报，他拥有了一大批有影响力的客户，这些客户为他带来了非常丰厚的收入。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈwɪspərz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪstrəsi] .
He had heard whispers of a magistracy .
他 有 听到 低语 的 一个 行政 .
他曾听闻过有关法官的传闻。

[hiː; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈfjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] .
His PUBLIC future was assured .
他的 民众 未来 曾是 保证 .
他的公众前途是有保障的。

[bʌt; bət][hiː; ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf][wɒz; wəz][ˈæɪɪd] .
But his PRIVATE life was arid .
但 他的 私人的 生活 曾是 干旱 .
但他的私生活却十分乏味。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈvɪlə] [ɪn] [ˈpeləm] [ˈkres(ə)nt] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
The handsome villa in Pelham Crescent had no one to grace the head of the
这 英俊的 别墅 在 佩勒姆 新月 有 不 一 到 优雅 这 头 的 这
[ˈteɪb(ə)] ,
table ,
桌子 ,
佩勒姆新月街那栋漂亮的别墅里，餐桌上却空无一人。

[seɪv] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈvɪzɪts][ɒv; əv][hiː; ɪz][eɪdʒd] [ˈmʌðə(r)] ,
save on the occasional visits of his aged mother ,
节省 在 这 偶然 访问 的 他的 老年人 母亲 ,
除了偶尔探望年迈的母亲之外，

[ɔː(r)][ðə; ði] [stɪl] [ˈreərə] [wʌnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪɪd] [ˈsɪstə(r)] .
or the still rarer ones of a married sister .
或者 这 仍然 稀有 一个 的 一个 已婚 姐姐 .
或者更罕见的情况是，是已婚姐妹的女儿。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] .
And here was he in the full prime of life .
和 这里 曾是 他 在 这 满的 主要的 的 生活 .
而他当时正值壮年。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [haʊ] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn] [wʌnz] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [laɪf] , [ðə; ði] [θrɒb] [ɪn][ə; eɪ]
It is remarkable how , at times , in one's passage through life , the throb in a
它 是 卓越 如何 , 在 时代 , 在 一个人的 通道 通过 生活 , 这 搏动 在 一个
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
令人惊讶的是，在人生的旅途中，有时，声音中的悸动，

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːfjuːm] , [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] ,
the breath of a perfume , the chord of an old song ,
这 气息 的 一个 香水 , 这 弦 的 一个 老的 歌曲 ,
香水的气息，老歌的旋律，

[wɪl] [ə'raʊz] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [nəʊt] [ðæt] [hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)][leɪn] ['dɔ:mənt] [ɪn] [wʌnz] ['heitʃə(r)] ,
will arouse some hidden note that had so far lain dormant in one's nature ,
将要 引起 一些 隐 笔记 那 有 所以 远的 莱恩 休眠 在 一个人的 自然 ,
会唤醒人内心深处一直沉睡的某种隐藏情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [ə'weɪkənd] ['ɪntu:][laɪf] , [hæz; həz] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [ri:tʃ] [θru:]
and which , when awakened into life , has influences that reach through
和 哪个 , 什么时候 觉醒 进入 生活 , 有 影响 那 抵达 通过
[ˌdʒenə'reɪʃnz] .
generations .
几代人 .

而当它被唤醒并焕发生机时，其影响将延续数代。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [səʊ] [wɪð] [hɔ:ks] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɜ:l] ,
It was even so with Hawkes , as he looked at the little Irish girl ,
它 曾是 甚至 所以 和 霍克斯 , 作为 他 看起来 在 这 小的 爱尔兰 女孩 ,
霍克斯看着那个爱尔兰小女孩时，也是同样的心情。

[bɔ:n] [ɒv; əv] [æn; ən] [æristə'krætɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [hænd] [aʊt'stretʃt] ,
born of an aristocratic English mother , looking up at him , hand outstretched ,
出生 的 一个 贵族 英语 母亲 , 寻找 向上 在 他 , 手 伸展 ,
[ɪk'spektənt] ,
expectant ,
怀孕 ,

她出身英国贵族，母亲仰望着他，伸出手，满怀期待。

[ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:liʃ] [pju:'dɪsɪtɪ] .
in all her girlish pudicity .
在 全部 她 少女 虚伪 .

她浑身上下都带着少女的羞涩。

[ˌji:ldɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hi:; ɪz]
Yielding to some uncontrollable impulse , he took the little hand in both of his
屈服 到 一些 不可控的 冲动 , 他 采取 这 小的 手 在 两个都 的 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

他似乎被某种无法控制的冲动所驱使，用自己的双手握住了那只小手。

[hi:; hi] [smɑ:ld] ['nɜ:vəsli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['tremə(r)] [ɪn] [hi:; ɪz] [vɔɪs] :
He smiled nervously , and there was a suspicious tremor in his voice :
他 微笑 紧张地 , 和 那里 曾是 一个 可疑的 震颤 在 他的 嗓音 :
他勉强笑了笑，声音里带着一丝可疑的颤抖：

" [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [məʊst] [ni:d] .
" **You would like a man of position in life to give you what you most need .**
" 你 会 喜欢 一个 男人 的 位置 在 生活 到 给 你 什么 你 最多 需要 .
你希望一个有地位的男人能够给你最需要的东西。

[ɒv; əv] [j'iəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['dɪɡnəti] , [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] . " **Of years to bring you dignity , and strength to protect you .** "
的 年 到 带来 你 尊严 , 和 力量 到 保护 你 . "
多年的积累赋予你尊严，赋予你保护你的力量。

" [aɪv] [ɡɒt] [hɪm] , " ['steɪtɪd] [peg] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
" **I've got HIM , " stated Peg unexpectedly ,**
" 我已经 得到 他 , " 声明 佩格 不料 ,
“我抓到他了！”佩格突然说道。

[wɪðˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] - [nəʊts] [ðæt] [siːmd] [æz; əz][fɑː(r)]
withdrawing her hand and eyeing the bank - notes that seemed as far
撤退 她 手 和 觊觎 这 银行 - 笔记 那 似乎 作为 远的
[frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
from her as when she first asked for them .
从 她 作为 什么时候 她 第一的 问 为了 他们 .
她收回手，目光落在钞票上，感觉它们离她就像她最初要钱时一样遥远。

" [juːv] [gɒt] [hɪm] ? " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [lɔː] , [əˈgɑːst] .
" **You've got him ?** " **ejaculated the man - of - law , aghast** .
" 你已经 得到 他 ? " 射精 这 男人 - 的 - 法律 , 惊愕 .
“你抓到他了？ ” 法官惊愕地脱口而出。

" [aɪ][hæv; həv] .
" **I have** .
" 我 有 .
“我有。

[em 'iː][ˈfɑːðə(r)] .
Me father .
我 父亲 .
我父亲。

[let] [em 'iː] [kaʊnt] [ðæt] [ˈmʌni] .
Let ME count that money .
让 我 数数 那 钱 .
让我来数钱。

[ðə; ði][kæb] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æŋ; ən] - [aɪ][wɒʊnt][biː; bi] [ˈredi] — " [hɔːks] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
The cab will be here an ' I won't be ready — " Hawkes was not to be
这 出租车 将要 是 这里 一个 - 我 惯于 是 准备好 — " 霍克斯 曾是 不是 到 是
[dɪˈnaɪd] [naʊ] .
denied now .
否认 现在 .
“出租车会在这里，但我还没准备好——”霍克斯现在绝不会罢休。

[hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [sˈbɒftəst] [ænd; ənd][məʊst] [pəˈsweɪsɪv] [ˈæksents; æk'sents] :
He went on in his softest and most persuasive accents :
他 去 在 在 他的 最柔软 和 最多 有说服力的 口音 :
他用最柔和、最有说服力的语气继续说道：

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [huː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪːz] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɪːtɪt] [ðə; ði] [jɪəz]
" **I know one who would give you all these — a man who has reached the years**
" 我 知道 — WHO 会 给 你 全部 这些 — 一个 男人 WHO 有 达到 这 年
[ɒv; əv] [dɪˈskreʃn] !
of discretion !
的 审慎 !
“我知道有一个人会把这些东西都给你——一个已经到了可以谨慎行事的年纪的人！ ”

[wʌn][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈfɒlɪz] [ɒv; əv] [juːθ] [hæv; həv] [mɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːv]
one in whom the follies of youth have merged into the knowledge and reserve
— 在 谁 这 愚行 的 青年 有 合并 进入 这 知识 和 预订
[ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒ] .
of early middle - age .
的 早期的 中间 - 年龄 .
一个年轻时的愚昧已经融入了中年早期知识和沉稳的人。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [miːnz] .
A man of position and of means .
一个 男人 的 位置 和 的 方法 .
一位有地位、有钱的人。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [prə'tekt] [ju;; jʊ] , [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] , [əd'maɪə(r)][ju;; jʊ] — [ænd; ənd][bi;; bi]
A man who can protect you , care for you , admire you — and be
一个 男人 WHO 能 保护 你 , 关心 为了 你 , 钦佩 你 — 和 是
[praʊd] [tu;; tə] ['mæri] [ju;; jʊ] .
proud to marry you .
自豪的 到 结婚 你 .
一个能够保护你、关心你、欣赏你, 并以娶你为荣的男人。

" [hi;; hi] [felt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gləʊ] [ɒv; əv] ['eləkwənt] ['pleɪzə(r)] ,
" **He felt a real glow of eloquent pleasure ,**
" 他 毛毡 一个 真实的 辉光 的 雄辩 乐趣 ,
他感到一种由衷的愉悦,
[æz; əz][hi;; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'plai][tu;; tə][səʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['ɑ:d(ə)nt][æ; ən] [ə'pi:l] .
as he paused for her reply to so dignified and ardent an appeal .
作为 他 暂停 为了 她 回复 到 所以 凝重 和 热心 一个 上诉 .
他停顿了一下, 等待她对如此庄重而热烈的请求作出回应。

[ɪf] [peg][hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] , [ʃi;; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
If Peg had been listening , she certainly could not have understood the meaning
如果 佩格 有 到过 聆听 , 她 当然 可以 不是 有 理解 这 意义
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜ:vɪd] [wɜ:dz] ,
of his fervid words ,
的 他的 狂热 字 ,
如果佩格当时在听, 她肯定无法理解他那些激动人心的话语的含义。

[sɪns] [ʃi;; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm][baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :
since she answered him by asking a question :
自从 她 回答 他 经过 问 一个 问题 :
因为她回答他的方式是反问:
" [ɑ:(r); ə(r)][ʃi;; ʃi] [gɔɪn] - [tu;; tə][let][,em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" **Are ye goin ' to let me have the money ? "**
" 是 是的 去 - 到 让 我 有 这 钱 ? "
“你打算把钱给我吗? ”

" [du;; də][nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt][laɪk] [ðɪs] !
" **Do not speak of MONEY at a moment like this !**
" 做 不是 说话 的 钱 在 一个 片刻 喜欢 这 !
在这种时候, 不要谈论金钱!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mɔ:tɪfaɪd] ['lɔɪə(r)] .
" **cried the mortified lawyer .**
" 哭 这 羞愧难当 律师 .
“律师羞愧地喊道。”
" [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [sed] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [let][,em 'i:][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ! " [pə'sɪstɪd] [peg] .
" **But ye said ye would let me have it ! " persisted Peg .**
" 但 是的 说 是的 会 让 我 有 它 ! " 持续 佩格 .
“可是你说过你会把它给我的! ”佩格坚持道。

" [doʊnt][ju;; jʊ] [wɪʃ] [tu;; tə] [nəʊ] [hu:] [ðə; ði][mæn][ɪz] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,
" **Don't you wish to know who the man is , whom I have just described ,**
" 不 你 希望 到 知道 WHO 这 男人 是 , 谁 我 有 只是 描述 ,
“难道你不想知道我刚才描述的那个人是谁吗? ”
[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [oʊ'kɑ:nəl] ? "
my dear Miss O'Connell ? "
我的 亲爱的 错过 奥康奈尔 ? "
我亲爱的奥康奈尔小姐?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] .
" **No** , **I don't** .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[wɪð] [ˌem ˈiː][ˈfɑːðə(r)] [weɪtɪn] - [ɪn] [njuː] [ˈjɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — [æn; ən] - [aɪm] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] —
With me father waitin ' in New York for me — an ' I'm waitin ' for that —
和 我 父亲 等待 - 在 新的 约克 为了 我 — 一个 - 我是 等待 - 为了 那 —
" [ænd; ənd] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] .
" **and again she pointed to his pocket - book** .
" 和 再次 她 尖 到 他的 口袋 - 书 .

“我父亲在纽约等我——我也在等他——”她又指着他的钱包。

" [mɪs] [oʊˈkɑːnəl] — [meɪ] [ai] [seɪ] — [ˈmɑːɡrət] , [ai][wɒz; wəz][ˈjɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ədˈvaɪzə(r)] — [hɪz; ɪz]
" **Miss O'Connell — may I say — Margaret , I was your uncle's adviser — his**
" 错过 奥康奈尔 — 可能 我 说 — 玛格丽特 , 我 曾是 你的 叔叔的 顾问 — 他的
[wɔːm] [ˈpɜːsən(ə)] [frend] .
warm personal friend .
温暖的 个人的 朋友 .

“奥康奈尔小姐——我可以这么说吗——玛格丽特，我是你叔叔的顾问——他亲密的私人朋友。

[wiː; wi] [spəʊk] [ˈfriːli] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [wiːks] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] .
We spoke freely of you for many weeks before he died .
我们 辐 自由 的 你 为了 许多 周 前 他 死亡 .

在他去世前的几个星期里，我们一直畅所欲言地谈论你。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][drɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈjɔː(r); jə(r)]
It was his desire to do something for you that would change your
它 曾是 他的 欲望 到 做 某物 为了 你 那 会 改变 你的
[həʊl] [laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .
whole life and make it full and happy and contented .
所有的 生活 和 制作 它 满的 和 快乐的 和 满足 .

他希望为你做些事情，彻底改变你的人生，让你的生活充实、幸福、满足。

[wɜː(r); wə(r)][ˈjɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] [əˈlaɪv] ,
Were your uncle alive ,
是 你的 叔叔 活 ,

如果你的叔叔还活着的话，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈplezə(r)] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]
I know of nothing that would give him greater pleasure than for his old
我 知道 的 没有什么 那 会 给 他 更大的 乐趣 比 为了 他的 老的
[frend] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ,
friend to take you ,
朋友 到 拿 你 ,

我知道没有什么比让他的老朋友带走你更能让他高兴的了。

[ˈjɔː(r); jə(r)] [ˈjʌŋ] [laɪf] — [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][keə(r)] .
your young life — into his care .
你的 年轻的 生活 — 进入 他的 关心 .

你年轻的生命——交到他手中。

[mɪs] [oʊˈkɑːnəl] — [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ðɪ][mæn] !
Miss O'Connell — I am the man !
错过 奥康奈尔 — 我 是 这 男人 !

奥康奈尔小姐——我就是那个人！

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tu:; tə]
" It was the first time this dignified gentleman had ever invited a lady to
" 它 曾是 这 第一的 时间 这 凝重 绅士 有 曾经 受邀 一个 女士 到
[ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [ɪg'zɪstəns] ,
share his busy existence ,
分享 他的 忙碌的 存在 ,
这是这位举止优雅的绅士第一次邀请一位女士分享他忙碌的生活。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔ:m] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['ju:θfl] ['nɜ:vəsənəs] [rʌʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
and he felt the warm flush of youthful nervousness rush to his cheeks ,
和 他 毛毡 这 温暖的 冲洗 的 青春 紧张 匆忙 到 他的 脸颊 ,
他感到一股年轻人特有的紧张感涌上双颊。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [hi:; hi] [meɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ]
as it might have done had he made just such a proposal , as a boy
作为 它 可能 有 完毕 有 他 制成 只是 这样的 一个 提议 , 作为 一个 男生
.
:
.

如果他小时候提出过这样的提议，结果可能就完全不同了。
[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [br'fɔ:(r)] [peg]
It really seemed to him that he WAS a boy as he stood before Peg
它 真的 似乎 到 他 那 他 曾是 一个 男生 作为 他 站立 前 佩格
['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'plai] .
waiting for her reply .
等待 为了 她 回复 .

站在佩格面前等待她的答复时，他觉得自己真的像个男孩。
[ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [həʊpt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Again she did not say exactly what he had thought and hoped she would have
再次 她 做过 不是 说 确切地 什么 他 有 想法 和 希望 她 会 有
[sed] .
said .
说 .

她仍然没有说出他心里想的、他希望她能说的话。

" [stɒp] [aɪ 'ti:] !
" Stop it !
" 停止 它 !
“住手！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [wɒts] [ðə; ði] - [wɪð] [ju:; jʊ] [men] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
" What's the matther with you men this morning ?
" 是什么 这 - 和 你 男人 这 早晨 ?
“你们今天早上怎么了？ ”

[ʃi:d] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [greɪt] ['leɪdi] , [ðə; ði] [wei] [ʃɜ:r] [ɔ:l] ['ɔ:fərɪn] - [em 'i:]
Ye'd think I was some great lady , the way ye're all offerin ' me
你们 思考 我 曾是 一些 伟大的 女士 , 这 方式 是的 全部 提供 - 我
你们都这样对我，好像我是什么了不起的女士似的。

[jə(r)] [hændz] [æn; ən] - [jə(r)] [nems] [æn; ən] - [jə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [æn; ən] - [jə(r)] ['dɪgnəti] .
yer hands an ' yer names an ' yer influences an ' yer dignities .
你的 双手 一个 - 你的 姓名 一个 - 你的 影响 一个 - 你的 尊严 .
你们的双手、你们的名字、你们的影响力以及你们的尊严。

[stop] [aɪ 'ti:] !
Stop it !
停止 它 ！

住手！

[gɪv] [em 'i:] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [gəʊ] .
Give me that money and let me go .
给 我 那 钱 和 让 我 去 。

把钱给我，放我走。

" [hɔ:ks] [dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)] .
" **Hawkes did not despair .**
" 霍克斯 做过 不是 绝望 。

霍克斯并没有绝望。

[hi:; hi] [pɔ:zd] .
He paused .
他 暂停 。

他停顿了一下。

" [doʊnt] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsə(r)] [tu:] ['heɪstɪli] .
" **Don't give your answer too hastily .**
" 不 给 你的 回答 也 草草 。

不要仓促回答。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [si:m] [ə'brʌpt] — [wʌn] [maɪt] ['ɔ:lməʊst] [seɪ] ['bru:t(ə)l] .
I know it must seem abrupt — one might almost say BRUTAL .
我 知道 它 必须 似乎 突然 — 一 可能 几乎 说 野蛮 。

我知道这看起来一定很突然——甚至可以说是残酷。

[bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .
But I am alone in the world — YOU are alone .
但 我 是 独自的 在 这 世界 — 你 是 独自的 。

但我在这世上孤身一人——你也是孤身一人。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ju: 'es] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] .
Neither of us have contracted a regard for anyone else .
两者都不 的 我们 有 合同 一个 看待 为了 任何人 别的 。

我们俩都没有对其他人产生过任何感情。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] — [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]
And in addition to that — there would be no occasion to marry until you
和 在 添加 到 那 — 那里 会 是 不 场合 到 结婚 直到 你

[ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] - [wʌn] .
are twenty - one .
是 二十 - 一 。

此外，在21岁之前，你也没有结婚的机会。

[ðeə(r)] !
There !
那里 ！

那里！

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wʌt] [hi:; hi] ['fɒndli] [həʊpt] [wɜ:(r); wə(r)] [aɪz] [ɒv; əv]
" **And he gazed at her with what he fondly hoped were eyes of**
" 和 他 凝视 在 她 和 什么 他 深情地 希望 是 眼睛 的

[sɪn'siə(r)] [ædə'reɪ(ə)n] .
sincere adoration .
真诚 崇拜 。

他凝视着她，心中充满着他所希望的真挚的爱慕之情。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['twenti] - [wʌn] !
" **Not until I'm twenty - one !**
" 不是 直到 我是 二十 - 一 ！

“等我二十一岁再说吧！ ”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] !
Look at that now !
看 在 那 现在 ！

瞧瞧现在！

" [rɪ'plaɪd] [peg] — [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [hɔ:ks] , ['sʌmwɒt] ['flɪpəntli] .
" **replied Peg — it seemed to Mr . Hawkes , somewhat flippantly .**
" 回复 佩格 — 它 似乎 到 先生 ； 霍克斯 , 有些 轻率地 ；

“佩格回答道——在霍克斯先生看来，她的回答有些轻率。”

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 ！

“出色地！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ？

你怎么说？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['vaɪbrəntli] .
" **he asked vibrantly .**
" 他 问 充满活力 ；

他兴致勃勃地问道。

" [wɒt] [du:; də][aɪ] [seɪ] , [tu:; tə] [wɒt] ? "
" **What do I say , to WHAT ?** "
" 什么 做 我 说 , 到 什么 ？ "

我该对什么说？

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kən'sent] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "
" **Will you consent to an engagement ?** "
" 将要 你 同意 到 一个 订婚 ？ "

你愿意订婚吗？

" [wɪð] [ju:; jʊ] ? "
" **With YOU ?** "
" 和 你 ？ "

“与你？ ”

" [jes] , [mɪs] [oʊ'kɑ:nəl] , [wɪð] [em 'i:] .
" **Yes , Miss O'Connell , with me .**
" 是的 , 错过 奥康奈尔 , 和 我 ；

“是的，奥康奈尔小姐，跟我一起。”

" [peg] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:st] ['ɪntu:;][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
" **Peg suddenly burst into a paroxysm of laughter .**
" 佩格 突然 爆裂 进入 一个 发作 的 笑声 ；

佩格突然爆发出一阵狂笑。

[hɔ:ks] - [feɪs] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['hɑ:d(ə)nd] .
Hawkes ' face clouded and hardened .
霍克斯 - 脸 阴天 和 硬化 ；

霍克斯的脸色变得阴沉而冷峻。

[ðə; ði] [gl'u:mɪə] [hi:; hi] [lʊkt] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['hɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [pegz] [,eɪbə'liʃən] [ɒv; əv] ['merɪmənt] .
The gloomier he looked , the more hearty were Peg's ebullitions of merriment .
这 更阴郁 他 看起来 , 这 更多的 爽朗 是 钉子的 沸腾 的 欢乐 ；

他越是愁容满面，佩格就越是兴高采烈。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈaʊtbɜːst] [hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [əˈbeɪt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈkəʊldli] :
Finally , when the hysterical outburst had somewhat abated , he asked coldly :
最后 , 什么时候 这 歇斯底里的 爆发 有 有些 减弱 , 他 问 冷冷地 :
最后, 当歇斯底里的情绪稍稍平息下来后, 他冷冷地问道:

" [eɪ ˈem][ai][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] ? "
" Am I to consider that a refusal ? "
" 是 我 到 考虑 那 一个 拒绝 ? "
“我是否可以将此视为拒绝？”

" [jiː; ji] [meɪ] .
" Ye may .
" 叶 可能 :
“你们可以。”
[wɒt] [wʊd] [ai][biː; bi][ˈdɔɪn] - , [ˈmæriɪn] - [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
What would I be doin ' , marryin ' the likes of you ?
什么 会 我 是 做 - , 结婚 - 这 点赞 的 你 ?
我为什么要娶你这样的女人?

[ˈɑːnsə(r)] [em ˈiː] [ðæt] ?
Answer me that ?
回答 我 那 ?
回答我这个问题?

" [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈdwɪnd(ə)] , [hɪz; ɪz] [ˈɑːdə(r)] [tuː; tə][ˈles(ə)n] .
" His passion began to dwindle , his ardour to lessen .
" 他的 热情 开始 到 减少 , 他的 热情 到 减少 .
“他的热情开始消退, 他的激情也逐渐减弱。”

" [ðæt] [ɪz][ˈfaɪn(ə)] ? " [hiː; hi] [ˈkwɪrɪd] .
" That is final ? " he queried .
" 那 是 最终的 ? " 他 查询 :
“这是最终结果吗？”他问道。

" [ˈæbsəluːtli] , [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [ˈfaɪn(ə)] .
" Absolutely , completely and entirely final .
" 绝对地 , 完全地 和 完全 最终的 :
“绝对的、彻底的、最终的。”

" [nɒt] [ˈəʊnli][dɪd][ɔːl] [həʊp] [daɪ][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [haɪks] , [bʌt; bət] [ˈsiːmɪŋli] [ɔːl] [rɪˈgɑːd] [æz; əz] [wel] .
" Not only did all HOPE die in Mr . Hawkes , but seemingly all REGARD as well .
" 不是 仅有的 做过 全部 希望 死 在 先生 : 霍克斯 , 但 似乎 全部 看待 作为 出色地 :
“霍克斯先生不仅失去了所有的希望, 似乎也失去了所有的尊重。”

[ˈrɪdɪkjuːl] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)n] [deθ] - [bləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [əˈfekʃn] .
Ridicule is the certain death - blow to a great and disinterested affection .
嘲笑 是 这 肯定 死亡 - 吹 到 一个 伟大的 和 无私的 感情 :
嘲笑对伟大而无私的感情来说无疑是致命一击。

[pegz] [laːf] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
Peg's laugh still rang in his ears and as he looked at her now ,
钉子的 笑 仍然 响铃 在 他的 耳朵 和 作为 他 看起来 在 她 现在 ,
佩格的笑声仿佛还在他耳边回响, 当他现在看着她时,

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˌʌnˈblaɪndɪd] [baɪ][ɪˈluːz(ə)n] ,
with a new intelligence , unblinded by illusion ,
和 一个 新的 智力 , 未设盲 经过 错觉 ,
带着一种全新的智慧, 不再受幻觉蒙蔽,

[hiː; hi] [ˈriːələɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he realised what a mistake it would have been for a man , of his
他 意识到 什么 一个 错误 它 会 有 到过 为了 一个 男人 , 的 他的
[ˈtempərəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

他意识到, 对于他这种性情的人来说, 那将是一个多么大的错误。

[ˈliːnɪŋ] [ænd; ənd] [etʃiːvmənts] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [hɜːz] .
leanings and achievements to have linked his life with hers .
倾向 和 成就 到 有 链接 他的 生活 和 她的 .

他们的倾向和成就将他们的人生联系在了一起。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈzentmənt] [pɑːst] .
Even his first feeling of resentment passed .
甚至 他的 第一的 感觉 的 怨恨 通过了 .

就连他最初的怨恨感也消失了。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [ə; eɪ] [wɔːm] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] .
He felt now a warm tinge of gratitude .
他 毛毡 现在 一个 温暖的 色调 的 感激 .

他此刻心中涌起一股温暖的感激之情。

[hɜː(r); hə(r)][rɪˈfjuːz(ə)l] — [ˈbɪtə(r)] [ðəʊ] [ɪts] [ˈmeθəd] [hæd; həd] [biːn] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]
Her refusal — bitter though its method had been — was a sane and
她 拒绝 — 苦的 尽管 它是 方法 有 到过 — 曾是 一个 理智 和

[waɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] .
wise decision .
明智的 决定 .

她的拒绝——尽管方式令人不快——却是一个理智而明智的决定。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
It was better for both of them .
它 曾是 更好的 为了 两个都 的 他们 .

这对他们俩都有好处。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪtfəli] [ænd; ənd] [sed] :
He looked at her gratefully and said :
他 看起来 在 她 感激不尽 和 说 :

他感激地看着她, 说道:

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [wʌn] .
I think your determination to return to your father , a very wise one .
我 思考 你的 决心 到 返回 到 你的 父亲 , 一个 非常 明智的 — .

我认为你决心回到父亲身边, 是一个非常明智的决定。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ədˈvaɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
I shall advise the Chief Executor to that effect .
我 将 建议 这 首席 遗嘱执行人 到 那 影响 .

我将就此事向首席执行官提出建议。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkæbɪn][ɪz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [aʊt] - [ˈgəʊɪŋ]
And I shall also see that a cabin is reserved for you on the first out - going
和 我 将 还 看 那 一个 舱 是 预订的 为了 你 在 这 第一的 出去 - 去

[ˈstiːmə(r)] ,
steamer ,
汽船 ,

我还会确保在第一艘出发的轮船上为您预留一个船舱。

[ænd; ənd] [aɪ] ['pɜːsənəli] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] . "
and I'll personally take you on board . "
和 患病的 亲自 拿 你 在 木板 . "

我会亲自带你上船。

" [θæŋk] [jiː; ji] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] .
" Thank ye very much , sir .
" 感谢 是的 非常 很多 , 先生 .

“非常感谢您，先生。”

[æn; ən] - [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['twenti] [paʊndz] ? "
An ' may I have the twenty pounds ? "
一个 - 可能 我 有 这 二十 磅 ? "

我可以要这二十英镑吗？

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。”

[hɪə(r)][,aɪ 'tiː][ɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .
Here it is , " and he handed her the money .
这里 它 是 , " 和 他 递交 她 这 钱 .

“给你,”说着，他把钱递给了她。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jiː; ji] .
" I'm much obliged to ye .
" 我是 很多 有义务 到 是的 .

非常感谢。

[æn; ən] - [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [aɪ] [hɜːt] [jiː; ji][baɪ] ['læfɪn] - [dʒʌst] [naʊ] .
An ' I'm sorry if I hurt ye by laughin ' just now .
一个 - 我是 对不起 如果 我 伤害 是的 经过 笑 - 只是 现在 .

如果我刚才的笑声让你难过，我很抱歉。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)]['dʒʊəkɪn] - , [aɪ][dɪd] . "
But I thought ye were jokin ' , I did . "
但 我 想法 是的 是 开玩笑 - , 我 做过 . "

但我以为你在开玩笑，真的。

" [pliːz] ['nevə(r)][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][,aɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" Please never refer to it again . "
" 请 绝不 参考 到 它 再次 . "

“请不要再提起这件事了。”

" [aɪ][wɒnt] — - [aɪ][wɒnt] .
" I won't — indade I won't .
" 我 惯于 — - 我 惯于 .

“我不会——真的不会。”

[aɪ][,eɪ 'em][[ʊə(r)][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][jiː; ji][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [,em 'iː] — "
I am sure it was very nice of ye to want to marry me — "
我 是 当然 它 曾是 非常 好的 的 是的 到 想 到 结婚 我 — "

我相信你愿意娶我，一定很好——

" [aɪ][beg][juː; jʊ] — " [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
" I beg you — " he interrupted , stopping her with a gesture .
" 我 求 你 — " 他 中断 , 停止 她 和 一个 手势 .

“我求求你——”他打断了她，用手势制止了她。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɡɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Are you goin ' back to London to - day ? "
" 是 你 去 - 后退 到 伦敦 到 - 天 ? "

你今天回伦敦吗？

" [baɪ][ðə; ði] [ɑ:ftə'hu:n] [ɪk'spres] . "

" **By the afternoon express** . "

" 经过 这 下午 表达 . "

“乘坐下午的特快列车。”

" [meɪ] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

" **May I go with you ?** "

" 可能 我 去 和 你 ? "

我可以和你们一起去吗？

" ['sɜ:t(ə)nli] . "

" **Certainly** . "

" 当然 . "

“当然。”

" [θæŋk] [ji:; ji] , " [kraɪd] [peg] .

" **Thank ye** , " **cried Peg** .

" 感谢 是的 , " 哭 佩格 .

“谢谢你们！”佩格喊道。

" [aɪ][wʊnt]['kɑ:peɪ][ji:; ji] [lɒŋ] .

" **I won't kape ye long** .

" 我 惯于 咖啡 是的 长的 .

我不会留你太久。

[aɪv] [nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [em 'i:] .

I've not much to take with me .

我已经 不是 很多 到 拿 和 我 .

我没带什么东西可以带走。

[dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [brɔ:t] [hɪə(r)] — [ðæts] [ɔ:l] .

Just what I brought here — that's all .

只是 什么 我 带来 这里 — 那就是 全部 .

我只带来了我带来的东西——仅此而已。

" [ji:; ji] ['hʌrɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

" **She hurried across the room to the staircase** .

" 她 慌忙 穿过 这 房间 到 这 楼梯 .

她匆匆穿过房间，走向楼梯。

[wen] , [ji:; ji][wɒz; wəz] [ˌhɑ:fweɪ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ˈdʒɑ:vɪs] ['entəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli]

When , she was halfway up the stairs , Jarvis entered and was immediately

什么时候 , 她 曾是 半 向上 这 楼梯 , 贾维斯 进入 和 曾是 立即地

[ˈfɒləʊd] [baɪ]['dʒeri] .

followed by Jerry .

随后 经过 杰瑞 .

当她走到楼梯一半时，贾维斯走了进来，杰瑞紧随其后。

[peg] [stɒpt] [wen] [ji:; ji] [sɔ:] [hɪm] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Peg stopped when she saw him come into the room .

佩格 停止 什么时候 她 锯 他 来 进入 这 房间 .

佩格看到他走进房间时停了下来。

[æz; əz][ˈdʒɑ:vɪs] [went] [aʊt] , [ˈdʒeri] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [peg] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

As Jarvis went out , Jerry turned and saw Peg looking down at him .

作为 贾维斯 去 出去 , 杰瑞 转向 和 锯 佩格 寻找 向下 在 他 .

贾维斯出去后，杰瑞转过身，看到佩格正低头看着他。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [stɜ:n] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd]['æŋɡrɪ]
The expression on her face was at once stern and wistful and angry
这 表达 在 她 脸 曾是 在 一次 船尾 和 怅惘 和 生气的
[ænd; ənd] ['jɜ:nɪŋ] .
and yearning .
和 渴望 .

她脸上的表情既严厉又惆怅，既愤怒又渴望。

[hi:; hi] [went] ['fɔ:wəd] ['i:gəli] .
He went forward eagerly .
他 去 向前 急切地 .

他急切地向前走去。

" [peg] !
" **Peg** !
" 佩格 !

“佩格！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" **he said gently , looking up at her** :
" 他 说 轻轻地 , 寻找 向上 在 她 .

他抬头看着她，温柔地说。

" [aɪm] [ɡoɪn] - [bæk] [tu:; tə][em 'i:]['fɑ:ðə(r)][ɪn][hɑ:f][æŋ; ən]['aʊə(r)] !
" **I'm goin ' back to me father in half an hour !**
" 我是 去 - 后退 到 我 父亲 在 一半 一个 小时 !

“我半小时后就要回我父亲那里去了！ ”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
" **and she went on up the stairs** .
" 和 她 去 在 向上 这 楼梯 .

然后她继续上楼。

" [ɪn][hɑ:f][æŋ; ən]['aʊə(r)] ? " [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
" **In half an hour ?** " **he called after her** .
" 在 一半 一个 小时 ? " 他 称为 后 她 .

“半小时后？ ”他冲着她的背影喊道。

" [ɪn] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] !
" **In thirty minutes !**
" 在 三十 分钟 !

三十分钟后！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] .
" **she replied and disappeared** .
" 她 回复 和 消失 .

她回答完后就消失了。

[æz; əz]['dʒeri] [mu:vɪd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [hi:; hi] [met] [mɒnt'ɡɒməri] [hɔ:ks] .
As Jerry moved slowly away from the staircase , he met Montgomery Hawkes .
作为 杰瑞 已搬 缓慢地 离开 从 这 楼梯 , 他 遇见 蒙哥马利 霍克斯 .

杰瑞慢慢地离开楼梯时，遇到了蒙哥马利·霍克斯。

[tʃæptə(r)] [ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪɡ'zekjətə(r)] [ə'prɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:n]
THE CHIEF EXECUTOR APPEARS UPON THE SCENE
这 首席 遗嘱执行人 出现 之上 这 场景

主谋现身现场

" [waɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [duː; də] , [sɜː(r)][ˈdʒerəld] ? " [ænd; ənd] [hɔːks] [went] [əˈkrɒs] [ˈkwikli] [wɪð]
" **Why , how do you do , Sir Gerald ?" and Hawkes went across quickly with**
" 为什么 , 如何 做 你 做 , 先生 杰拉尔德 ? " 和 霍克斯 去 穿过 迅速地 和
[aʊtˈstretʃt] [hænd] .
outstretched hand .
伸展 手 .

“你好，杰拉德爵士？”霍克斯迅速走过去，伸出手。

" [həˈləʊ] , [hɔːks] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeri] , [tuː] [priˈɒkjupaɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [ðə; ði][ækt][pɒ; əv][sæljʊˈteɪ(ə)n] .
" **Hello , Hawkes , " replied Jerry , too preoccupied to return the act of salutation** .
" 你好 , 霍克斯 , " 回复 杰瑞 , 也 心事重重 到 返回 这 行为 的 问候 .

“你好，霍克斯，”杰瑞回答道，他太过心不在焉，没有回应问候。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][peg][hæd; həd] [ɡɒn] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] :
Instead , he nodded in the direction Peg had gone and questioned :
反而 , 他 点头 在 这 方向 佩格 有 已消失 和 被质问 :

他没有理会佩格，而是朝她离开的方向点了点头，问道：

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] — [ˈgəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ? "
" **What does she mean — going in a few minutes ?** "
" 什么 做 她 意思是 — 去 在 一个 很少 分钟 ? "

“她是什么意思——几分钟后就走？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
" **She is returning to America** .
" 她 是 返回 到 美国 .

她将返回美国。

[ˈaʊə(r)] [tɜːm] [pɒ; əv] [ˈɡɑːdiənʃɪp] [ɪz][ˈəʊvə(r)] . "
Our term of guardianship is over . "
我们的 学期 的 监护 是 超过 . "

我们的监护期结束了。

" [haʊz] [ðæt] ? "
" **How's that ?** "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈæbsəluːtli] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
" **She absolutely refuses to stay here any longer** .
" 她 绝对地 拒绝 到 停留 这里 任何 更长 .

她坚决拒绝再留在这里。

[maɪ] [ˈdjuːtɪz] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [aʊtˈsaɪd] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈpeɪmənt] [prəˈvaɪdɪd][baɪ]
My duties in regard to her , outside of the annual payment provided by
我的 职责 在 看待 到 她 , 外部 的 这 年度的 支付 假如 经过
[hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˈʌŋk(ə)] ,
her late uncle ,
她 晚的 叔叔 ,

除了她已故叔叔提供的年度津贴之外，我对她的其他职责是：

[end][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɒɪə(r)] .
end to - day , " replied the lawyer .
结尾 到 - 天 , " 回复 这 律师 .

“今天就结束了，”律师回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [hɔːks] . "
" **I think not , Hawkes** . "
" 我 思考 不是 , 霍克斯 . "

“我不这么认为，霍克斯。”

" [aɪ][bɛɡ][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] ? "

" I beg your pardon ? "

" 我 求 你的 赦免 ？ "

“请再说一遍？”

" [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzɛkjətə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . - [wɪl] ,

" As the Chief Executor of the late Mr . Kingsnorth's will ,

" 作为 这 首席 遗嘱执行人 的 这 晚的 先生 : - 将要 ,

“作为已故金斯诺斯先生遗嘱的首席执行人，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ɪts] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈplaɪd] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [wel]

I must be satisfied that its conditions are complied with in the SPIRIT as well

我 必须 是 使满意 那 它是 状况 是 遵命 和 在 这 精神 作为 出色地

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletə(r)] ,

as to the LETTER ,

作为 到 这 信 ,

我必须确信，其各项条件不仅在字面上，而且在精神上都得到了遵守。

" [sed] [ˈdʒeri] , [ɔːˈθɒrətətɪvli] .

" said Jerry , authoritatively .

" 说 杰瑞 , 权威地 .

“杰瑞语气肯定地说。”

" [ɪgˈzæktli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [səˈlɪsɪtəz] [rɪˈplaɪ] .

" Exactly , " was the solicitor's reply .

" 确切地 , " 曾是 这 律师的 回复 .

“正是如此，”律师回答道。

" [ænd; ənd] — ? "

" And — ? "

" 和 — ？ "

“和-？”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪŋz,nɔːrθ] [ɪkˈspresli] [ˈstɪpjʊːleɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][jɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈlæps] [brɪˈfɔː(r)] [ˈeni]

" Mr . Kingsnorth expressly stipulated that a year was to elapse before any

" 先生 . 金斯诺斯 明确地 规定的 那 一个 年 曾是 到 流逝 前 任何

[ˈdefɪnət] [kənˈkluːʒn] [wɒz; wəz] [əˈraɪvd] [æt; ət] .

definite conclusion was arrived at .

定 结论 曾是 到达的 在 .

“金斯诺斯先生明确规定，在得出任何最终结论之前，必须经过一年的时间。”

[səʊ][fɑː(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz] [pɑːst] . "

So far only a month has passed . "

所以 远的 仅有的 一个 月 有 通过了 . "

至今才过去一个月。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] !

" But she insists on returning to her father !

" 但 她 坚持 在 返回 到 她 父亲 !

但她坚持要回到她父亲身边！

" [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] .

" protested Mr . Hawkes .

" 抗议 先生 : 霍克斯 .

“霍克斯先生抗议道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [pɒ; əv][ðə; ði] [wɪl] ? "

" Have you told her the conditions of the will ? "

" 有 你 讲述 她 这 状况 的 这 将要 ？ "

你告诉过她遗嘱的内容吗？

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" **Certainly not** .
" 当然 不是 .

当然不是。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪŋzɪnɔːrθ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈsteɪtɪd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] . "
Mr . Kingsnorth distinctly stated she was not to know them . "
先生 . 金斯诺斯 明显地 声明 她 曾是 不是 到 知道 他们 . "

金斯诺斯先生明确表示，她不应该认识他们。

" [ɪkˈsept] [ˈʌndə(r)] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
" **Except under exceptional circumstances** .
" 除了 在下面 非凡的 情况 .

“除非有特殊情况。”

[aɪ][kənˈsɪdə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [məʊst] [ɪkˈsepʃən(ə)l] . "
I consider the circumstances most exceptional . "
我 考虑 这 情况 最多 非凡的 . "

我认为情况极其特殊。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [ˈkænɒt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)][ˈdʒerəld] . "
" **I am afraid I cannot agree with you , Sir Gerald** . "
" 我 是 害怕的 我 不能 同意 和 你 , 先生 杰拉尔德 . "

“恐怕我不能同意您的观点，杰拉尔德爵士。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] .
" **That is a pity** .
" 那 是 一个 遗憾 .

“那真是太可惜了。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈɔːltə(r)][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] . "
But it doesn't alter my intention . "
但 它 不 改变 我的 意图 . "

但这并不改变我的初衷。

" [ænd; ænd] [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [ðæt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz] ? "
" **And may I ask what that intention is ?** "
" 和 可能 我 问 什么 那 意图 是 ? "

请问您的意图是什么？

" [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [bɪˈkwest] . "
" **To carry out the spirit of Mr . Kingsnorth's bequest** . "
" 到 携带 出去 这 精神 的 先生 . - 遗赠 . "

“为了贯彻金斯诺斯先生的遗愿。”

" [ænd; ænd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] ? "
" **And what do you consider the spirit ?** "
" 和 什么 做 你 考虑 这 精神 ? "

那么，你们认为精神是什么呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [best] [ˈkæəri] [aʊt][ˈmɪstə(r)] . - [lɑːst] [ˈwɪʃɪz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊn] [ðə; ðɪ]
" **I think we will best carry out Mr . Kingsnorth's last wishes by making known the** .
" 我 思考 我们 将要 最好的 携带 出去 先生 . - 最后的 愿望 经过 制作 已知 这

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈkwest] [tuː; tə] [mɪs] [oʊˈkɑːnəl] [ænd; ænd] [ðen] [let][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsaɪd]
conditions of his bequest to Miss O'Connell and then let her decide
状况 的 他的 遗赠 到 错过 奥康奈尔 和 然后 让 她 决定

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] . "
whether she wishes to abide by them or not . "
无论 她 愿望 到 遵守 经过 他们 或者 不是 . "

“我认为，我们最好还是将金斯诺斯先生的遗愿告知奥康奈尔小姐，然后由她决定是否遵守这些遗愿，以此来执行他的遗愿。”

" [æz; əz][ðə; ði] [leit] ['mistə(r)] : - ['li:g(ə)l][əd'vaizə(r)] , [ai][mʌst; məst] ['strɒŋli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
" As the late Mr . Kingsnorth's legal adviser , I must strongly object
" 作为 这 晚的 先生 : - 合法的 顾问 , 我 必须 强烈 目的
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; ei] [kɔːs] ,
to such a course ,
到 这样的 一个 课程 ,
“作为已故金斯诺斯先生的法律顾问, 我必须强烈反对这种做法。”

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['lɔɪə(r)] .
" protested the indignant lawyer .
" 抗议 这 愤怒 律师 :
“愤慨的律师抗议道。”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['mistə(r)] . [hɔːks] , [ai] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
" All the same , Mr . Hawkes , I feel compelled to take it ,
" 全部 这 相同的 , 先生 : 霍克斯 , 我 感觉 被迫 到 拿 它 ,
“尽管如此, 霍克斯先生, 我还是觉得不得不接受它。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ækt]['ʌndə(r)][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] . "
and I must ask you to act under my instructions ."
和 我 必须 问 你 到 行为 在下面 我的 指示 : "
我必须要求你按照我的指示行事。

" ['riːəli] , " [ɪk'skleɪmd] ['mistə(r)] . [hɔːks] ; " [ai][fʊd; fəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frəm; frəm][maɪ]
" Really , " exclaimed Mr . Hawkes ; " I should much prefer to resign from my
" 真的 , " 惊呼 先生 : 霍克斯 ; " 我 应该 很多 更喜欢 到 辞职 从 我的
[ɪg'zekjʊtəʃɪp] . "
executorship ."
遗嘱执行 : "
“真的吗?”霍克斯先生惊呼道, “我宁愿辞去遗嘱执行人的职务。”

" ['nɒns(ə)ns] .
" Nonsense .
" 废话 :
“废话。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] ,
In the interests of all parties ,
在 这 兴趣 的 全部 各方 ,
为了各方的利益,

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt][ðə; ði] [ded] [mænz] ['wɪʃɪz] .
we must act together and endeavour to carry out the dead man's wishes .
我们 必须 行为 一起 和 努力 到 携带 出去 这 死的 男人的 愿望 :
我们必须团结一致, 努力实现逝者的遗愿。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [kən'sɪdəd] [ə; ei]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; ei] ['sʌmwɒt] ['mɒlɪfaɪ] [təʊn] , [sed] :
" The lawyer considered a moment and then in a somewhat mollified tone , said :
" 这 律师 经过考虑的 一个 片刻 和 然后 在 一个 有些 柔和的 语气 , 说 :
律师沉思片刻, 然后语气稍稍缓和下来, 说道:

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)][ɪ'dʒerəld] .
" Very well , Sir Gerald .
" 非常 出色地 , 先生 杰拉尔德 :
“好的, 杰拉尔德爵士。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , [waɪ] [ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ai][jæl; jəl][kən'kɜː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz]
If you think it is necessary , why then by all means , I shall concur in your views
如果 你 思考 它 是 必要的 , 为什么 然后 经过全部 方法 , 我 将 同意 在 你的 浏览
.
" .
" .
" .
如果你认为有必要, 那么我当然会同意你的观点。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪɡˈzekjətə(r)] .

" Thank you , " replied the Chief Executor .
" 感谢 你 , " 回复 这 首席 遗嘱执行人 .

“谢谢，”首席执行官回答道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ˈdʒeri] .

Mrs . Chichester came into the room and went straight to Jerry .
太太 . 奇切斯特 来了 进入 这 房间 和 去 直的 到 杰瑞 .

奇切斯特太太走进房间，径直走向杰瑞。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈælərɪk] [bɜːst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ˈdʒeri][ænd; ənd]

At the same time , Alaric burst in through the garden and greeted Jerry and

在 这 相同的 时间 , 阿拉里克 爆裂 在 通过 这 花园 和 问候 杰瑞 和

[hɔːks] .
Hawkes .
霍克斯 .

与此同时，阿拉里克冲进花园，向杰瑞和霍克斯打招呼。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] — " [brɪˈgæŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] .

" I heard you were here — " began Mrs . Chichester .
" 我 听到 你 是 这里 — " 开始 太太 . 奇切斯特 .

“我听说你来过这里——”奇切斯特太太开口说道。

[ˈdʒeri] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəsli] : " [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [bleɪm]

Jerry interrupted her anxiously : " Mrs . Chichester , I was entirely to blame

杰瑞 中断 她 焦虑地 : " 太太 . 奇切斯特 , 我 曾是 完全 到 责备

[fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [naɪts] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈbɪznəs] .
for last night's unfortunate business .

为了 最后的 夜晚 不幸 商业 .

杰瑞焦急地打断了她：“奇切斯特夫人，昨晚那件不幸的事完全是我的责任。”

[doʊnt] [ˈvɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [dɪsˈpleɪzə(r)] [bʌn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .

Don't visit your displeasure on the poor little child .
不 访问 你的 不满 在 这 贫穷的 小的 孩子 .

不要把你的不满发泄到可怜的小孩身上。

[pliːz] [doʊnt] . " Please don't . " "

请 不 . " "

请不要这样。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪl] [əʊvəˈlʊk] [aɪˈtiː] .

" I've tried to tell her that I'll overlook it .
" 我已经 尝试 到 告诉 她 那 患病的 俯瞰 它 .

“我试着告诉她我会原谅她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] .

But she seems determined to go .
但 她 似乎 决定 到 去 .

但她似乎决心要去。

[kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ?

Can you suggest anything that might make her stay ?
能 你 建议 任何事物 那 可能 制作 她 停留 ?

你有什么办法能让她留下来吗？

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] — [æz; əz][juː; jʊ][səʊ] [ˈdʒenərəsli] [ədˈmɪt] — [aɪˈtiː]

She seems to like you — and after all — as you so generously admit — it

她 似乎 到 喜欢 你 — 和 后 全部 — 作为 你 所以 慷慨地 承认 — 它

[wɒz; wəz] — [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪkˈstent] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

was — to a certain extent your fault .
曾是 — 到 一个 肯定 程度 你的 过错 .

她似乎很喜欢你——而且——正如你如此慷慨地承认的那样——在某种程度上，这确实是你的错。

" [brɪfɔː(r)] [ˈdʒeri][kɒd; kəd][rɪˈplaɪ] ,
" **Before Jerry could reply** ,
" 前 杰瑞 可以 回复 ,

杰瑞还没来得及回答，

[ˈdʒɑːvis] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] — [nɒt][tuː; tə][seɪ] [ˈmɔːtɪfaɪd] — [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn]
Jarvis came down the stairs with a pained — not to say mortified — expression on
贾维斯 来了 向下 这 楼梯 和 一个 痛苦 — 不是 到 说 羞愧难当 — 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

贾维斯走下楼梯，脸上带着痛苦——甚至可以说是羞愧——的表情。

[ʌndəˈniːθ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [hiː; hi] [held] [ˈtaɪtli] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)l][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfreʃli]
Underneath his left arm he held tightly a shabby little bag and a freshly
下 他的 左边 手臂 他 握住 紧紧 一个 破旧 小的 包 和 一个 新鲜的
[ræpt] [ʌp] [ˈpɑːs(ə)] :
wrapped up parcel :
包装 向上 包裹 :

他左臂下紧紧夹着一个破旧的小袋子和一个刚包装好的包裹：

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [held] [faː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ænd; ənd]
in his right hand , held far away from his body , was the melancholy and
在 他的 正确的 手 , 握住 远的 离开 从 他的 身体 , 曾是 这 忧郁 和
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈterɪə(r)] — " [ˈmark(ə)l] .
picturesque terrier — " Michael .
如画 梗犬 — " 迈克尔 .

在他的右手中，远远地举着那只忧郁而又可爱的梗犬——“迈克尔”。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] .
" **Mrs . Chichester looked at him in horror** .
" 太太 : 奇切斯特 看起来 在 他 在 恐怖 .

奇切斯特太太惊恐地看着他。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] — [θɪŋz] ?
" **Where are you going with those — THINGS ?**
" 在哪里 是 你 去 和 那些 — 事物 ?

“你拿着那些——东西——要去哪儿？ ”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [tuː; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kæb] , [ˈmædəm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hjuːˈmɪliətɪd] [ˈfʊtmən] .
" **To put them in a cab , madam , " answered the humiliated footman** .
" 到 放 他们 在 一个 出租车 , 女士 , " 回答 这 受辱 男仆 .

“送他们上出租车，夫人，”受辱的男仆回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈniːsɪz] [ˈɔːdərs] . "
" **Your niece's orders** . "
" 你的 侄女的 订单 . "

“你侄女的命令。”

" [pʊt] [ðəʊz] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg] — [juːz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈdɔːtərz] , " [ˈɔːdəd] [ðə; ði]
" **Put those articles in a travelling - bag — use one of my daughter's , " ordered the**
" 放 那些 文章 在 一个 旅行 - 包 — 使用 — 的 我的 女儿的 , " 订购 这
[əʊld][ˈlɜːdi] .
old lady .
老的 女士 .

“把那些东西装进旅行包里——用我女儿的旅行包就行，”老太太吩咐道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ni:s] ['ɒbdʒɪkts] ; ['mædəm] .
" Your niece objects , madam .
" 你的 侄女 对象 , 女士 .

“夫人，您的侄女有异议。”

[ʃi:; ʃi][sez] [ʃɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
She sez she'll take nothing away she didn't bring with her .
她 sez 壳 拿 没有什么 离开 她 没有 带来 和 她 .

她说她不会带走任何她没带来的东西。

" [ðə; ðɪ] [gri:f] - ['strɪkən] ['wʊmən] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [æz; əz]['dʒɑ:vis] [pɑ:st] [aʊt] .
" The grief - stricken woman turned away as Jarvis passed out .
" 这 悲伤 - 受打击的 女士 转向 离开 作为 贾维斯 通过了 出去 .

“贾维斯昏倒时，悲痛欲绝的女子转过身去。”

[ˈælərɪk] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .
Alaric tried to comfort her .
阿拉里克 尝试 到 舒适 她 .

阿拉里克试图安慰她。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [greɪt] .
But the strain of the morning had been too great .
但 这 拉紧 的 这 早晨 有 到过 也 伟大的 .

但上午的压力实在太大了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .
Mrs . Chichester burst into tears .
太太 . 奇切斯特 爆裂 进入 眼泪 .

奇切斯特太太突然嚎陶大哭起来。

" [doʊnt] [wi:p] , ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] .
" Don't weep , mater .
" 不 哭泣 , 母 .

“别哭，母亲。”

[pli:z] [doʊnt] .
Please don't .
请 不 .

请不要这样做。

[aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [helpt] .
It can't be helped .
它 不能 是 帮助 .

没办法。

[wɪv] [ɔ:l] [dʌn] ['aʊə(r)] [best] .
We've all done our best .
我们已经全部 完毕 我们的 最好的 .

我们都尽力了。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] !
I know I have !
我 知道 我 有 !

我知道我有！

" [ænd; ænd]['ælərɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['keəfəli] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ləʊndʒ] [ænd; ænd][sæt] [br'saɪd]
" and Alaric put his mother carefully down on the lounge and sat beside
" 和 阿拉里克 放 他的 母亲 小心 向下 在 这 休息室 和 卫星 旁
[hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ɑ:m] .
her on the arm .
她 在 这 手臂 .

阿拉里克小心翼翼地把母亲放在躺椅上，然后坐在她旁边的扶手上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈtʃɪəfəli] [æ; ət][ˈdʒeri][ænd; ənd] [smaɪld] [æ; əz][hi:; hi] [sed] :
He looked cheerfully at Jerry and smiled as he said :

他 看起来 愉快地 在 杰瑞 和 微笑 作为 他 说 :

" [ai][ˈi:v(ə)n] [ˈbʊfəd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [steɪ] .
" I even offered to marry her if she'd stay .
" 我 甚至 提供 到 结婚 她 如果 棚 停留 :

“我甚至提出如果她留下来，我就娶她。”

[ˈkʊd(ə)nt] [du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [kʊd; kəd][ai] ?
Couldn't do more than that , could I ?
不能 做 更多的 比 那 , 可以 我 ?

我能做的也就只有这些了，对吧？

" [hɔ:ks] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
" Hawkes listened intently .
" 霍克斯 听着 专注地 :

霍克斯认真地听着。

[ˈdʒeri] [rɪˈtɜ:nd] [ˈælərɪks] [smaɪl] [æ; əz][hi:; hi] [ɑ:skt] : " [ju:; jʊ] [ˈbʊfəd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Jerry returned Alaric's smile as he asked : " YOU offered to marry her ?
杰瑞 返回 阿拉里克的 微笑 作为 他 问 : " 你 提供 到 结婚 她 ?

杰瑞回以阿拉里克一个微笑，问道：“你向她求婚了？”

" [ˈælərɪk] [nˈɒdɪd] :
" Alaric nodded :
" 阿拉里克 点头 :

阿拉里克点了点头：

" [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [retʃ] .
" Poor little wretch .
" 贫穷的 小的 可怜虫 :

可怜的小家伙。

[stɪl] [aɪˈd] [hæv; həv] [ɡɒn] [θru:] [wɪð] [aɪ ˈti:] . "
Still I'd have gone through with it . "
仍然 ID 有 已消失 通过 和 它 . "

但我还是会去做的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] ? " [ˈkwɪrɪd] [ˈdʒeri] .
" And what did she say ? " queried Jerry .
" 和 什么 做过 她 说 ? " 查询 杰瑞 :

“她说了什么？”杰瑞问道。

" [fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [lɑ:ft] [ɪn][maɪ] [feɪs] — [raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] — [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegə(r)] !
" First of all she laughed in my face — right in my face — the little beggar !
" 第一的 的 全部 她 笑了 在 我的 脸 — 正确的 在 我的 脸 — 这 小的 乞丐 !

“首先，她当着我的面嘲笑我——就当着我的面——嘲笑我这个小乞丐！”

" [hɔ:ks] [fraʊnd] [ˈglu:mɪli] [æ; əz] [ðəʊ] [æ; ət][sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈmembrəns] .
" Hawkes frowned gloomily as though at some painful remembrance .
" 霍克斯 皱眉 阴郁地 作为 尽管 在 一些 痛苦 纪念 :

霍克斯愁眉苦脸地皱起眉头，仿佛想起了什么痛苦的事情。

" [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈklu:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɑkɪnətəɪ] [ˈaʊtbɜ:st] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈku:lɪ] [təʊld]
" And after she had concluded her cachinnatory outburst , she coolly told
" 和 后 她 有 结束 她 滑稽的 爆发 , 她 冷静地 讲述
[em ˈi:][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][hæv; həv] - [ˈmaɪk(ə)l] . -
me she would rather have ' MICHAEL . '
我 她 会 相当 有 - 迈克尔 . -

“在她结束了那番滑稽的爆发之后，她冷静地告诉我，她宁愿要‘迈克尔’这个名字。”

[ʃiː, ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə, eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)] ['lɪt(ə)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv]
She is certainly a remarkable little person and outside of the inconvenience of
她是当然一个卓越的小人和外部的这不便的
['hævɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][hiə(r)] ,
having her here ,
拥有她这里 ,

她确实是个非常了不起的小家伙，撇开她在这里带来的不便不谈，

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [dɪ'lɑɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] .
we should all be delighted to go on taking care of her .
我们应该全部是高兴极了到去在采取关心的她 .

我们都应该乐于继续照顾她。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɒk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [splɪt] [ɒn] ,
And if dancing is the rock we are going to split on ,
和如果跳舞是这岩石我们是去到分裂在 ,

如果舞蹈是我们最终分崩离析的基石，

[let][juː 'es][get] [wʌn] [ʌp] ['evri] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
let us get one up every week for her .
让我们得到一向上每一个星期为了她 .

让我们每周都为她写一篇吧。

[eɪ] , ['dʒeri] ?
Eh , Jerry ?
嗯 , 杰瑞 ?

呃，杰瑞？

[jʊd] [kʌm] , [wʊdnt] [juː; jʊ] ?
You'd come , wouldn't you ?
你会来 , 不会你 ?

你会来的，对吧？

" [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [keɪm] [peg][ænd; ənd] ['eθəl] .
" **Down the stairs came Peg and Ethel .**
" 向下这楼梯来了佩格和埃塞尔 .

佩格和埃塞尔从楼上下来了。

[peg][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['eθəlz] [hændz] ['taɪtli] .
Peg was holding one of Ethel's hands tightly .
佩格曾是保持一 的埃塞尔的 双手 紧紧 .

佩格紧紧地握着埃塞尔的一只手。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə, eɪ] ['θʌrə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
There seemed to be a thorough understanding between them .
那里似乎到是 一个 彻底 理解 之间 他们 .

他们之间似乎有着非常透彻的默契。

[peg][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)] [blæk] [suːt][ʃiː, ʃi][wɔː(r)] [wen] [ʃiː, ʃi][fɜːst] ['entəd] [ðə; ði]
Peg was dressed in the same little black suit she wore when she first entered the
佩格 曾是 穿着 在 这 相同的 小的 黑色的 套装 她 穿着 什么时候 她 第一的 进入 这
['tʃɪfəstə(r)] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)][hæt] .
Chichester family and the same little hat .
奇切斯特 家庭 和 这 相同的 小的 帽子 .

佩格穿着她刚进入奇切斯特家时穿的那套黑色小套装，戴着那顶小帽子。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ə'mjuːzmənt] , [ɪnˌterə'geɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst]
They all looked at her in amazement , amusement , interrogation and disgust
他们 全部 看起来 在 她 在 惊愕 , 娱乐 , 审讯 和 厌恶
[rɪ'spektɪvli] .
respectively .
分别 .

他们分别用惊奇、好笑、质疑和厌恶的眼神看着她。

[wen] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , ['eθəl] [stɒpt] [peg][ænd; ənd] [in'tri:t] :
When they reached the bottom of the stairs , Ethel stopped Peg and entreated :
什么时候 他们 达到 这 底部 的 这 楼梯 , 埃塞尔 停止 佩格 和 恳求 :

她们走到楼梯底部时, 埃塞尔拦住佩格, 恳求道:

" [daʊnt][gəʊ] ! "
" Don't go ! "
" 不 去 ! "

“别走! ”

" [ai][mʌst; məst] .
" I must .
" 我 必须 .

我必须这样做。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [ɪn][ðə; ði] - - [ʌd] ['kɑ:peɪ][em 'i:][hiə(r)] [naʊ] .
There's nothin ' in the wurld ' ud kape me here now .
有 什么也没有 - 在 这 - - ud 咖啡 我 这里 现在 .

现在世界上没有任何东西能阻止我。

['nʌθɪn] - ! "
Nothin ' ! "
什么也没有 - ! "

什么也没有!

" [aɪl] [draɪv] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
" I'll drive with you to the station .
" 患病的 驾驶 和 你 到 这 车站 .

我开车送你去车站。

[meɪ] [ai] ? " [ɑ:skt] ['eθəl] .
May I ? " asked Ethel .
可能 我 ? " 问 埃塞尔 .

我可以吗? 埃塞尔问道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [diə(r)] .
" All right , dear .
" 全部 正确的 , 亲爱的 .

“好的, 亲爱的。”

" [peg] [krɒst] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstə(r)] :
" Peg crossed over to Mrs . Chichester :
" 佩格 交叉 超过 到 太太 . 奇切斯特 :

佩格转身走向奇切斯特太太:

" [gʊd] - [baɪ] , [ɑ:nt] .
" Good - bye , aunt .
" 好的 - 再见 , 阿姨 .

“再见, 姑妈。”

[aɪm] ['sɒri] [aɪv] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrʌbəl] [tu:; tə][ji:; ji] .
I'm sorry I've been such a throuble to ye .
我是 对不起 我已经 到过 这样的 一个 艰难的 到 是的 .

很抱歉我给你添了这么多麻烦。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][peg] [θru:] ['mɪsti] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] :
" The poor lady looked at Peg through misty eyes and said reproachfully :
" 这 贫穷的 女士 看起来 在 佩格 通过 蒙蒙 眼睛 和 说 责备地 :

“那位可怜的女士眼含泪水地看着佩格, 责备地说:”

" [waɪ] [ðæt] [dres] ?
" WHY that dress ?
" 为什么 那 裙子 ?

为什么选择那件裙子?

[waɪ] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dresɪz] [aɪ] [geɪv] [juː; jə] ? " **Why not one of the dresses I gave you ?** "

为什么 不是 一 的 这 连衣裙 我 给予 你 ？ "

为什么你不选我送你的那些裙子呢？

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [left] [em 'i:] ['fɑːðə(r)] , **This is the way I left me father** ,

" 这 是 这 方式 我 左边 我 父亲 ,

“我就是这样离开我父亲的。”

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪm] [gəʊn] - [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ! " [rɪ'plaɪd] [peg] ['stɜːdɪli] . **an ' this is the way I'm goin ' back to him !** " **replied Peg sturdily** .

一个 - 这 是 这 方式 我是 去 - 后退 到 他 ! " 回复 佩格 坚固地 .

“我就要这样回到他身边！”佩格坚定地回答道。

" [gʊd'baɪ] , [ˈkʌz(ə)n] ['ælərɪk] , " [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃədli] [æt; ət][ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] **Goodbye , Cousin Alaric , and she laughed good - naturedly at the odd little**

" 再见 , 表哥 阿拉里克 , " 和 她 笑了 好的 - 自然地 在 这 奇怪的 小的

[mæn] .

man .

男人 .

“再见，阿拉里克表哥，”她笑着对这个古怪的小个子男人说。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] , **In spite of everything he did** ,

在 尽管如此 的 一切 他 做过 ,

尽管他做了那么多事，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv] [əˌrɪdʒə'næləti] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [kəm'peld] [peg] [tuː; tə] [əʊvə'lʊk] [wɒt] **he had a spice of originality about him that compelled Peg to overlook what**

他 有 一个 香料 的 独创性 关于 他 那 被迫 佩格 到 俯瞰 什么

[maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] ['lɒðə(r)z] [ʌn'pɑːdnəbl] ['prɪɡɪfnəs] . **might have seemed to others unpardonable priggishness** .

可能 有 似乎 到 其他的 不可饶恕的 虚伪 .

他身上有一种独特的个性，让佩格不禁对他在别人看来可能不可饶恕的迂腐习性视而不见。

" [gʊd] - [baɪ] — ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] ! " [kraɪd] ['ælərɪk] , ['tʃɪəfəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʊfəd] [hænd] . **Good - bye — little devil !** " **cried Alaric , cheerfully taking the offered hand** .

" 好的 - 再见 — 小的 魔鬼 ! " 哭 阿拉里克 , 愉快地 采取 这 提供 手 .

“再见啦，小恶魔！”阿拉里克喊道，兴高采烈地握住了伸出的手。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [jiː; ji] . **Good luck to ye** .

" 好的 运气 到 是的 .

祝你好运。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɜːr'self] , " ['ædɪd] ['ælərɪk] , ['dʒenərəsli] . **And take care of yerself , added Alaric , generously** .

和 拿 关心 的 你自己 , " 额外 阿拉里克 , 慷慨地 .

“还有，照顾好自己，”阿拉里克慷慨地补充道。

[æz; əz] [peg] [tɜːnd] [ə'wei] [frɒm; frəm] [hɪm] , **As Peg turned away from him** ,

作为 佩格 转向 离开 从 他 ,

佩格转过身去，背对着他。

[fɪː; fɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['dʒeri] — [ɔː(r)] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [kept] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [baɪ] **she came face to face with Jerry — or as she kept calling him in her brain by**

她 来了 脸 到 脸 和 杰瑞 — 或者 作为 她 保留 呼叫 他 在 她 脑 经过

[hɪz; ɪz] [njuː] [neɪm] — [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [sɜː(r)] ['dʒerəld] [ə'dɜː] . **his new name — to her — Sir Gerald Adair** .

他的 新的 姓名 — 到 她 — 先生 杰拉尔德 阿代尔 .

她与杰瑞——或者说，正如她在脑海中不断称呼他的新名字——杰拉尔德·阿代尔爵士——面对面。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] :
She dropped her eyes and timidly held out her hand :
她 掉落 她 眼睛 和 胆怯地 握住 出去 她 手 :

她垂下眼帘，怯生生地伸出手：

" [gʊd] - [baɪ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good - bye ! " was all she said .
" 好的 - 再见 ! " 曾是 全部 她 说 .

“再见！”她只说了这么一句。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] , [peg] , " [sed] [ˈdʒeri] , [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈpɒzətɪvli] .
" You're not going , Peg , " said Jerry , quietly and positively .
" 你是 不是 去 , 佩格 , " 说 杰瑞 , 悄悄 和 积极地 .

“你不会去的，佩格，”杰瑞平静而肯定地说。

" [huz] [gɔɪn] - [tuː; tə][stɒp][em ˈiː] ? "
" Who's goin ' to stop me ? "
" 谁是 去 - 到 停止 我 ? "

谁能阻止我？

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . - [wɪl] . "
" The Chief Executor of the late Mr . Kingsnorth's will . "
" 这 首席 遗嘱执行人 的 这 晚的 先生 . - 将要 . "

“已故金斯诺斯先生遗嘱的首席执行人。”

" [æn; ən] - [huː] [ɪz] [ðæt] ? "
" An ' who is THAT ? "
" 一个 - WHO 是 那 ? "

“那又是谁？ ”

" - [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeri] , - [peg] ! "
" ' Mr . Jerry , ' Peg ! "
" - 先生 . 杰瑞 , - 佩格 ! "

“杰瑞先生，佩格！ ”

" [juː; jʊ][æn; ən][ɪgˈzekjətə(r)] ? "
" YOU an executor ? "
" 你 一个 遗嘱执行人 ? "

“你是遗嘱执行人吗？ ”

" [aɪ][eɪ ˈem] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[sɪt] [daʊn] — [hɪə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [mɪdst] — [ænd; ənd] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][pɑːst]
Sit down — here in our midst — and know why you have been here all the past
坐 向下 — 这里 在 我们的 中间 — 和 知道 为什么 你 有 到过 这里 全部 这 过去的
[mʌnθ] .
month .
月 .

请坐下——就在我们中间——好好想想你过去一个月来在这里的原因。

" [æz; əz][hiː; hi] [fɔːst] [peg] [ˈdʒentli][ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd][ˈælərɪk] [tɜːnd]
" As he forced Peg gently into a chair , Mrs . Chichester and Alaric turned
" 作为 他 强制 佩格 轻轻地 进入 一个 椅子 , 太太 . 奇切斯特 和 阿拉里克 转向
[ɪnˈdɪgnəntli] [ɒn][hɪm] .
indignantly on him .
愤慨地 在 他 .

“当他轻轻地把佩格扶到椅子上时，奇切斯特太太和阿拉里克愤愤不平地转向他。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [ədˈvaɪz] .
" **Mr Hawkes moved down to listen , and , if necessary , advise .**
" 先生 霍克斯 已搬 向下 到 听 , 和 , 如果 必要的 , 建议 .

霍克斯先生走下楼来倾听，并在必要时提出建议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈplezə(r)] [ˈʃʊɪŋ] [ɒn] [wʌn] [feɪs] [ˈæʊnli] — [ɒn] [ˈεθəlz] .
" **There was pleasure showing on one face only — on Ethel's .**
" 那里 曾是 乐趣 显示 在 一 脸 仅有的 — 在 埃塞尔的 .

只有一人脸上露出了喜悦的表情——那就是埃塞尔的脸。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈləʊn] [ˈwɒntɪd] [peg] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
" **She alone wanted Peg to understand her position in that house .**
" 她 独自的 通缉 佩格 到 理解 她 位置 在 那 房子 .

她只想让佩格明白她在那所房子里的地位。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈwʊmənli] [nəʊt] [əˈweɪkənd] [ɪn] [ˈεθəl] .
" **Since the previous night the real womanly note awakened in Ethel .**
" 自从 这 以前的 夜晚 这 真实的 女性 笔记 觉醒 在 埃塞尔 .

从前一晚开始，埃塞尔身上真正女性的特质就觉醒了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [peg] .
" **Her heart went out to Peg .**
" 她 心 去 出去 到 佩格 .

她非常同情佩格。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌviːˈɑːlɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

[peg] [lɜːrnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ˈlegəsi]
" **PEG LEARNS OF HER UNCLE'S LEGACY**
" 聚乙二醇 学习 的 她 叔叔的 遗产

佩格得知了她叔叔的遗愿

[peg] [lʊkt] [ʌp] [ˈwʌndrɪŋli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
" **Peg looked up wonderinglly from the chair .**
" 佩格 看起来 向上 惊奇地 从 这 椅子 .

佩格疑惑地从椅子上抬起头来。

" [em ˈiː] [kæbz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] !
" **Me cab's at the door !**
" 我 出租车 在 这 门 !

我的出租车在门口！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈwɔːrɪŋli] [tuː; tə] [ˈdʒeri] .
" **she said , warningly to Jerry .**
" 她 说 , 警告 到 杰瑞 .

她警告杰瑞说。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [fjuː] , [ˈmɒmənts] ,
" **I am sorry to insist , but you must give me a few , moments ,**
" 我 是 对不起 到 坚持 , 但 你 必须 给 我 一个 很少 , 时刻 ,

“很抱歉要坚持这一点，但请给我几分钟时间。”

" [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪɡˈzekjətə(r)] .
" **said the Chief Executor .**
" 说 这 首席 遗嘱执行人 .

“首席执行官说道。”

" [mʌst; məst] ? " [kraɪd] [peg] .
" **MUST ? " cried Peg .**
" 必须 ? " 哭 佩格 .

“一定要吗？”佩格喊道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɜ: dʒənt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ['kwaɪətli] .

" It is urgent , " replied Jerry quietly .
" 它 是 紧迫的 , " 回复 杰瑞 悄悄 .

“很紧急,”杰瑞平静地回答道。

" [wel] , [ðen] — [ˈhʌri] ; " [ænd; ənd] [peg] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ˈnɜ:vəsli]
" Well , then — hurry ; " and Peg sat on the edge of the chair , nervously
" 出色地 , 然后 — 匆忙 ; " 和 佩格 卫星 在 这 边缘 的 这 椅子 , 紧张地
[ˈwɒtʃɪŋ] " ['dʒeri] . " watching " Jerry . "
观看 " 杰瑞 . "

“那么——快点;”佩格坐在椅子边上,紧张地看着“杰瑞”。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [wʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ri: əl] ['ri: z(ə)n] [ju:; jʊ] [wɜ: (r); wə(r)] [brɔ:t] [hɪə(r)] [tu:; tə]
" Have you ever wondered at the real reason you were brought here to
" 有 你 曾经 想知道 在这 真实的 原因 你 是 带来 这里 到
[ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'strɔ: d(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] ['teɪkən] [ɪn] [ju:; jʊ] [baɪ] [rɪ'leɪf(ə)nz] [hu:] ,
this house and the extraordinary interest taken in you by relations who ,
这 房子 和 这 非凡的 兴趣 已采取 在 你 经过 关系 WHO ,
" 你有没有想过你被带到这个家的真正原因,以及亲戚们对你表现出的异乎寻常的关心? "

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] ['nevə(r)] ['i: v(ə)n] ['bʊðəd] [ə'baʊt] [jɔ: (r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] ? "
until a month ago , had never even bothered about your existence ? "
直到 一个 月 前 , 有 绝不 甚至 烦恼 关于 你的 存在 ? "
直到一个月前,我甚至都没注意到你的存在?

" [aɪ] [hæv; həv] , [ɪn'di: d] , " [peg] ['ɑ: nsə(r)d] .
" I have , indeed , " Peg answered .
" 我 有 , 的确 , " 佩格 回答 .

“我确实有,”佩格回答道。

" [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [aɪv] [ɑ: skt] ['eni] [wʌn] , [aɪv] [ˈɔ: lweɪz] [bi: n] [təʊld] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [em 'i:] ['ʌŋkəlz]
" But whenever I've asked any one , I've always been told it was me uncle's
" 但 每当 我已经 问 任何 一 , 我已经 总是 到过 讲述 它 曾是 我 叔叔的
[wɪʃ] . "
wish . "
希望 . "

“但我每次问起,得到的答复总是这是我叔叔的遗愿。”

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
" And it was .
" 和 它 曾是 .

确实如此。

[ɪn'di: d] , [hɪz; ɪz] ['ki: nɪst] [dɪ'zaɪə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ: (r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Indeed , his keenest desire , just before his death ,
的确 , 他的 最热衷 欲望 , 只是 前 他的 死亡 ,

事实上,就在他临终前,他最强烈的愿望是:

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [ə'təʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [fɔ: (r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə] [jɔ: (r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "
was to atone in some way for his unkindness to your mother . "
曾是 到 赎罪 在 一些 方式 为了 他的 不友善 到 你的 母亲 . "

这是为了以某种方式弥补他对你母亲的冷漠无情。

" ['nʌθɪn] - [kɒd; kəd] [du:; də] [ðæt] , " [ænd; ənd] [pegz] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] .
" Nothin ' could do that , " and Peg's lips tightened .
" 什么也没有 - 可以 做 那 , " 和 钉子的 嘴唇 收紧 .

“没有什么能做到这一点,”佩格抿紧了嘴唇。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [sent] [fɔ: (r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "
" That was why he sent for you . "
" 那 曾是 为什么 他 发送 为了 你 . "

“这就是他派人来找你的原因。”

" ['sendɪn] - [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][wʊənt] [brɪŋ] [em 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , [wɪl] [aɪ 'tiː] ? "

" Sendin ' for me won't bring me poor mother back to life , will it ? "

发送 为了 我 惯于 带来 我 贫穷的 母亲 后退 到 生活 , 将要 它 ? "

“派人来接我，也救不了我可怜的母亲，对吧？”

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

" At least we must respect his intentions .

在 至少 我们 必须 尊重 他的 意图 .

“至少我们应该尊重他的意图。”

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wen]

He desired that you should be given the advantages your mother had when

他 想要的 那 你 应该 是 给定 这 优势 你的 母亲 有 什么时候

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːl] . "

she was a girl . "

她 曾是 一个 女孩 . "

他希望你能拥有你母亲年轻时所享有的优势。

" - [jiːv] [meɪd] [jə(r)][bed] ; [laɪ][ɪn][aɪ 'tiː] - !

" ' Ye've made yer bed ; lie in it ' !

" - 你们已经 制成 你的 床 ; 说谎 在 它 - !

“你们自作自受！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [sent] [em 'iː] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stɑːrvɪn] - .

That was the message he sent me mother when she was starvin ' .

那 曾是 这 信息 他 发送 我 母亲 什么时候 她 曾是 饥饿 - .

那是他发给我母亲的信息，当时她正挨饿。

[ænd; ænd] [waɪ] ?

And why ?

和 为什么 ?

为什么？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [em 'iː]['fɑːðə(r)] .

Because she loved me father .

因为 她 喜爱 我 父亲 .

因为她爱我，父亲。

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[aɪ] [lʌv] [em 'iː]['fɑːðə(r)][æən; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['seprət] [juː 'es][hiː; hi] [maɪt]

I love me father an ' if he thought his money could separate us he might

我 爱 我 父亲 一个 - 如果 他 想法 他的 钱 可以 分离 我们 他 可能

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][let][em 'iː][ə'ləʊn] .

just as well have let me alone .

只是 作为 出色地 有 让 我 独自的 .

我爱我的父亲，如果他认为他的钱能拆散我们，那他当初就应该放过我。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] ['seprət] [juː 'es] . "

No one will ever separate us . "

不 一 将要 曾经 分离 我们 . "

没有人能将我们分开。

" [ɪn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [jɔː'self] , " [prə'siːdɪd] ['dʒeri] ,

" In justice to yourself , " proceeded Jerry ,

" 在 正义 到 你自己 , " 继续 杰瑞 ,

“为了你自己好，”杰瑞继续说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jiə(r)]
" **you must know that he set aside the sum of one thousand pounds a year**
" 你 必须 知道 那 他 放 旁边 这 和 的 一 千 磅 一个 年
[tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] .
to be paid to the lady who would undertake your training .
到 是 有薪酬的 到 这 女士 WHO 会 承担 你的 训练 .
“你必须知道，他每年拨出一千英镑，支付给负责培训你的那位女士。”

" ['mɪsɪz] . [tʃɪtʃəstə(r)] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [triəz] [ɒv; əv] [mɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt]
" **Mrs . Chichester covered her eyes to hide the tears of mortification that**
" 太太 . 奇切斯特 涵盖 她 眼睛 到 隐藏 这 眼泪 的 屈辱 那
[spræŋ] ['redɪli] [ɪntuː] [ðəm; ðəm] .
sprang readily into them .
弹簧 容易 进入 他们 .
“奇切斯特太太捂住眼睛，掩饰住涌上眼眶的羞愧泪水。”

['ælərɪk] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒeri] [ɪn] ['æbsəluːt] [dɪs'gʌst] .
Alaric looked at Jerry in absolute disgust .
阿拉里克 看起来 在 杰瑞 在 绝对 厌恶 .
阿拉里克用极其厌恶的眼神看着杰瑞。

[hɔːks] [fraʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pruːv(ə)] .
Hawkes frowned his disapproval .
霍克斯 皱眉 他的 不赞成 .
霍克斯皱着眉头，表示不赞同。

[peg] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]
Peg sprang up and walked across to her aunt and looked down at
佩格 弹簧 向上 和 步行 穿过 到 她 阿姨 和 看起来 向下 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
佩格猛地站起来，走到她姑妈跟前，低头看着她。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jiə(r)] !
" **A thousand pounds a year !**
" 一个 千 磅 一个 年 !
一年一千英镑！

" [fiː; ji] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒeri] [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [dʌz] [fiː; ji] [get] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jiə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" **She turned to Jerry and asked : " Does she get a thousand a year for**
" 她 转向 到 杰瑞 和 问 : " 做 她 得到 一个 千 一个 年 为了
[əbʌzən] - [em 'iː] ? "
abusin ' me ? "
滥用 - 我 ? "
她转向杰瑞问道：“她虐待我一年能拿到一千块钱吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [kə'rektɪd] ['dʒeri] .
" **For taking care of you , " corrected Jerry** .
" 为了 采取 关心 的 你 , " 已更正 杰瑞 .
“是为了感谢你照顾我，”杰瑞纠正道。

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [jiː; ji] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [kraɪd] [peg] , ['geɪzɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['mɪsɪz] .
" **Well , what do ye think of that ? " cried Peg , gazing curiously at Mrs** .
" 出色地 , 什么 做 是的 思考 的 那 ? " 哭 佩格 , 凝视 奇怪的是 在 太太 .
[tʃɪtʃəstə(r)] .
Chichester .
奇切斯特 .
“你觉得怎么样？”佩格好奇地看着奇切斯特太太，问道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪn] - [em 'i:] ['mɪzrəbl] ,
" **A thousand pounds a year for makin ' me miserable** ,
" 一个 千 磅 一个 年 为了 制造 - 我 悲惨的 ,

“每年一千英镑，就为了让我痛苦不堪。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [mæn] ['θɪŋkɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɔɪn] - [em 'i:] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ! "
an ' the poor dead man thinkin ' he was doin ' me a favour ! "
一个 - 这 贫穷的 死的 男人 思考 - 他 曾是 做 - 我 一个 偏爱 ! "

可怜的死人还以为他是在帮我呢！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [went] [ɒn] ['dʒeri] ,
" **I tell you this , " went on Jerry ,**
" 我 告诉 你 这 , " 去 在 杰瑞 ,

“我告诉你，”杰瑞继续说道，

" [br'kæz; br'kɒz] [aɪ] [dɒʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['tʃærəti] .
" **because I don't want you to feel that you have been living on charity** .
" 因为 我 不 想 你 到 感觉 那 你 有 到过 活的 在 慈善机构 .

因为我不想让你觉得你一直在靠施舍生活。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] .
You have not .
你 有 不是 .

你没有。

" [peg] ['sʌd(ə)nli] [bleɪz] [ʌp] :
" **Peg suddenly blazed up :**
" 佩格 突然 燃烧的 向上 :

佩格突然燃起了熊熊大火：

" [wel] , [aɪv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ 'tiː] , " [ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [glɛə] ['pæʃənətli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
" **Well , I've been made to feel it , " and she glared passionately at her**
" 出色地 , 我已经 到过 制成 到 感觉 它 , " 和 她 怒目而视 热情地 在 她
[ɑːnt] .
 aunt .
阿姨 .

“嗯，我的确感受到了，”她怒视着她的姑姑。

" [waɪ] ['wʌznt] [aɪ] [təʊld] [ðɪs] [br'fɔː(r)] ?
" **Why wasn't I told this before ?**
" 为什么 不是 我 讲述 这 前 ?

为什么之前没人告诉我这件事？

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [aɪ 'tiː] [aɪ'd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [jiː; ji] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,
If I'd known it I'd never have stayed with ye a minnit Who are YOU ,
如果 ID 已知 它 ID 绝不 有 入住 和 是的 一个 最小 WHO 是 你 ,

如果我早知道，我一分钟都不会和你待在一起。你是谁？

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [ʌp] ['eni] [ðæn; ðən] [em 'i:] ['fɑːðə(r)] ?
I'd like to know , to bring me up any bettter than me father ?
ID 喜欢 到 知道 , 到 带来 我 向上 任何 更好 比 我 父亲 ?

我想知道，他能把我培养得比我父亲更好吗？

[hiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [jɛz] .
He's just as much a gentleman as any of yez .
他是 只是 作为 很多 一个 绅士 作为 任何 的 是的 .

他跟你们一样，都是位绅士。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hɜːt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrlz] ['fiːlɪnz] [dʒʌst] [br'kæz; br'kɒz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] .
He never hurt a poor girl's feelin's just because she was poor .
他 绝不 伤害 一个 贫穷的 女孩们 感觉 只是 因为 她 曾是 贫穷的 .

他从不因为一个女孩贫穷就伤害她的感情。

[sə'pəʊz] [hi:; hi] ['hæznt] ['eni] ['mʌni] ?
Suppose he hasn't any money ?
认为 他 还没有 任何 钱 ?

假设他一分钱都没有呢？

[nɔ:(r)][em 'i:] ?
Nor ME ?
也不 我 ?

也不是我？

[wɒt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样？

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kraɪm] ?
Is it a crime ?
是 它 一个 犯罪 ?

这是犯罪行为吗？

[wɒt] [hæz; hæz][jə(r)] ['mʌni] [æ; ən] - [jə(r)] [bri:dn] - [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
What has yer money an ' yer breedin ' done for you ?
什么 有 你的 钱 一个 - 你的 繁殖 - 完毕 为了 你 ?

你的金钱和出身给你带来什么？

[ɪts] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ɪn][jə(r)] [veɪns] , [ðæts] [wɒt] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] !
It's dried up the very blood in yer veins , that's what it has !
它是 干燥 向上 这 非常 血 在 你的 静脉 , 那就是 什么 它 有 !

它已经把你血管里的血液都吸干了，就是这样！

[jə(r)] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [jəʊ] [wʌn] ['ri:əl] , ['hju:mən] , ['kaɪndli] ['ɪmpʌls] .
Yer frightened to show one real , human , kindly impulse .
你的 害怕 到 展示 一 真实的 , 人类 , 亲切地 冲动 .

你害怕流露出哪怕一丝真实的、人性的、善良的冲动。

[ji:; ji][dʊʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpɪnəs] [æ; ən] - ['fri:dəm] [mi:n] .
Ye don't know what happiness an ' freedom mean .
叶 不 知道 什么 幸福 一个 - 自由 意思是 .

你们根本不懂幸福和自由的意义。

[æ; ən] - [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mʌni] [dʌz] , [aɪ][dʊʊnt] [wɒnt] [aɪ 'ti:] .
An ' if that is what money does , I don't want it .
一个 - 如果 那 是 什么 钱 做 , 我 不 想 它 .

如果金钱的作用就是这样，那我宁愿不要它。

[gɪv] [em 'i:] [wɒt] [aɪv] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] — ['pɒvəti] .
Give me what I've been used to — POVERTY .
给 我 什么 我已经 到过 用过的 到 — 贫困 .

给我我一直以来习惯的东西——贫穷。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][kæ; kən] [lɑ:f] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][em 'i:] [hɑ:t] ,
At least I can laugh sometimes from me heart ,
在 至少 我 能 笑 有时 从 我 心 ,

至少我有时还能发自内心地笑一笑。

[æ; ən] - [get] [sʌm; səm] ['plezə(r)] [aʊt] [əʊ] - [laɪf] [wɪ'daʊt] - ['pi:p(ə)l] !
an ' get some pleasure out o ' life without disgracin ' people !
一个 - 得到 一些 乐趣 出去 o - 生活 没有 - 人们 !

在不羞辱他人的前提下，享受生活乐趣！

" [pɛgz] ['æŋgə(r)] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'ɡret] [æz; əz][fiː; fɪ] [kɔːt]
" **Peg's** **anger** **gave** **place** **to** **just** **as** **sudden** **a** **twinge** **of** **regret** **as** **she** **caught**
" 钉子的 愤怒 给予 地方 到 只是 作为 突然 一个 轻微疼痛 的 后悔 作为 她 捕捉
[saɪt] [ɒv; əv] ['eθəl] ,
sight **of** **Ethel** ,
视线 的 埃塞尔 ,

“佩格的怒气在她看到埃塞尔的那一刻，瞬间被一丝后悔所取代。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第19/21页

[waɪ] - [feɪst] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃənətli] .
white - faced , and staring at her compassionately .
白色的 - 面对 , 和 凝视 在 她 充满同情心 .

他脸色苍白，满怀怜悯地望着她。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['eθəl] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
She went across to Ethel and buried her face on her shoulder and
她 去 穿过 到 埃塞尔 和 埋葬 她 脸 在 她 肩膀 和
[wept] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [weɪld] .
wept as she wailed .
哭泣 作为 她 哀嚎 .

她走到埃塞尔身边，把脸埋在她的肩膀上，放声痛哭。

" [waɪ] ['wɒznt] [aɪ][təʊld] !
" Why WASN'T I told !
" 为什么 不是 我 讲述 !

为什么没人告诉我！

[aɪd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [steɪd] !
I'd never have stayed !
ID 绝不 有 入住 !

我绝不会留下来！

[waɪ] ['wɒznt] [aɪ][təʊld] ?
Why wasn't I told ?
为什么 不是 我 讲述 ?

为什么没人告诉我？

" [ænd; ənd] ['eθəl] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] :
" And Ethel comforted her :
" 和 埃塞尔 安慰 她 :

埃塞尔安慰她：

" [daʊnt][kraɪ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" Don't cry , dear , " she whispered .
" 不 哭 , 亲爱的 , " 她 低声说道 .

“别哭，亲爱的，”她轻声说道。

" [daʊnt] .
" Don't .
" 不 .

“不。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['begəz] .
The day you came here we were beggars .
这 天 你 来了 这里 我们 是 乞丐 .

你来到这里的那天，我们还是乞丐。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪtərəli] , [fed] [ænd; ənd] [haʊzd] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [mʌnθ] .
You have literally , fed and housed us for the last month .
你 有 字面上地 , 美联储 和 房屋 我们 为了 这 最后的 月 .

过去一个月，你们真的包养了我们。

" [peg] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['eθəl] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Peg looked up at Ethel in astonishment .
" 佩格 看起来 向上 在 埃塞尔 在 惊讶 .

佩格惊讶地抬头看着埃塞尔。

[ʃiː, ji] [fə'ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsɒrəʊ] .
She forgot her own sorrow .
她 忘了 她 自己的 悲哀 .

她忘记了自己的悲伤。

" [jiː, ji][wɜː(r); wə(r)] [ˈbegəz] ? "
" Ye were beggars ? "
" 叶 是 乞丐 ? "

“你们是乞丐吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː, wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][prə'vɪz(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] .
We have nothing but the provision made for your training .
我们 有 没有什么 但 这 条款 制成 为了 你的 训练 .

我们除了为你们培训准备的设施外，什么也没有。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" Poor Mrs . Chichester looked at her daughter reproachfully .
" 贫穷的 太太 . 奇切斯特 看起来 在 她 女儿 责备地 .

可怜的奇切斯特太太责备地看着她的女儿。

[ˈælərɪk][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈɪntrəstɪd] [mʌtʃ] [les] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
Alaric had never seen his sister even INTERESTED much less EXCITED before .
阿拉里克 有 绝不 已见 他的 姐姐 甚至 感兴趣的 很多 较少的 兴奋的 前 .

阿拉里克以前从未见过他妹妹表现出哪怕一丝兴趣，更别说兴奋了。

[hiː, hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ˈʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd] [sed] :
He turned to his mother , shrugged his shoulders and said :
他 转向 到 他的 母亲 , 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 :

他转向母亲，耸了耸肩说：

" [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] !
" I give it up !
" 我 给 它 向上 !

我放弃了！

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] !
That's all I can say !
那就是 全部 我 能 说 !

我只能说这么多了！

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] !
I simply give it up !
我 简单地 给 它 向上 !

我干脆放弃了！

" [peg][ɡrɑːsp, græsp][ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɛθəlz] [wɜːdz] :
" Peg grasped the full meaning of Ethel's words :
" 佩格 抓住 这 满的 意义 的 埃塞尔的 字 :

佩格完全理解了埃塞尔的话：

" [ænd; ænd] [wɪl] [jiː, ji][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] - [ɪf] [aɪ][ɡəʊ] [ə'weɪ] ?
" And will ye have nothin ' if I go away ?
" 和 将要 是的 有 什么也没有 - 如果 我 去 离开 ?

“如果我走了，你们就什么都没有了吗？ ”

" [peg] [pɔːzd] : [ˈeθəl] [dɪd][nɒt] [spiːk] .
" Peg paused : Ethel did not speak .
" 佩格 暂停 : 埃塞尔 做过 不是 说话 .

佩格停顿了一下：埃塞尔没有说话。

[peg] [pə'sistɪd] : " [tel] [em 'i:] — [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] - [dɪpɛndɪŋ] - [ɒn][em 'i:] ?
Peg persisted : " Tell me — are ye ralely dependin ' on ME ?
佩格 持续 : " 告诉 我 — 是 是的 - 取决于 - 在 我 ?

佩格继续问道：“告诉我——你真的在依赖我吗？ ”

[speɪk] [tu:; tə][em 'i:] .
Spake to me .
斯帕克 到 我 .

跟我说话了。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ɪf] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] , [aɪ][wʊɒnt][gəʊ] .
Because if ye are , I won't go .
因为 如果 是的 是 , 我 惯于 去 .

因为如果你们是，我就不会去。

[aɪl] [steɪ] [wɪð] [ji:; ji] .
I'll stay with ye .
患病的 停留 和 是的 .

我会留下来陪你。

[aɪ] [ˌwʊɒndnt] [si:] [ji:; ji] [ˈbegəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - .
I wouldn't see ye beggars for the wurrlid .
我 不会 看 是的 乞丐 为了 这 - .

我这辈子都不想见你们这些乞丐。

[aɪv] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I've been brought up amongst them , an ' I know what it is .
我已经 到过 带来 向上 在 他们 , 一个 - 我 知道 什么 它 是 .

我从小就和他们一起长大，我知道那是什么。

" [ˈsʌd(ə)nli] [fi:; ji] [tʊk] [ˈeθəl] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [nʌn]
" Suddenly she took Ethel by the shoulders and asked in a voice so low that none
" 突然 她 采取 埃塞尔 经过 这 肩膀 和 问 在 一个 嗓音 所以 低的 那 没有任何
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] :
of the others heard her :
的 这 其他的 听到 她 :

她突然抓住埃塞尔的肩膀，压低声音问道：

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)] [gɔɪn] - [lɑ:st] [naɪt] ?
" Was that the reason ye were goin ' last night ?
" 曾是 那 这 原因 是的 是 去 - 最后的 夜晚 ?

“你昨晚离开就是因为这个原因吗？ ”

" [ˈeθəl] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Ethel tried to stop her .
" 埃塞尔 尝试 到 停止 她 .

埃塞尔试图阻止她。

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪˈlu:mɪnd] [ˈeθəlz] [feɪs] [ænd; ənd] [peg] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [nju:] .
The truth illumined Ethel's face and Peg saw it and knew .
这 真相 照明 埃塞尔的 脸 和 佩格 锯 它 和 知道 .

真相照亮了埃塞尔的脸，佩格看到了，她明白了。

" [ˈhəʊli][ˈmeəri] !
" Holy Mary !
" 圣 玛丽 !

“圣母玛利亚！ ”

" [fi:; ji] [kraɪd] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ][wɒz; wəz][ˈdraɪvɪn] - [ji:; ji][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" she cried , " and it was I was drivin ' ye to it .
" 她 哭 , " 和 它 曾是 我 曾是 驾驶 - 是的 到 它 .

她哭着说：“是我开车送你去的。”

[ʃiː; ji] [felt] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [jiː; ji] [met] [em 'iː] — [æz; əz] [jiː; ji] [sed] [lɑːst] [naɪt] .
Ye felt the insult of it every time ye met me — as ye said last night .
叶 毛毡 这 侮辱 的 它 每一个 时间 是的 遇见 我 — 作为 是的 说 最后的 夜晚 .

每次见到我，你都感到受到了侮辱——就像你昨晚说的那样。

[ʃʊə(r)] , [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] , [diə(r)] , [aɪ'd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [hɜːt] [jiː; ji] , [ai] [wʊdnt] !
Sure , if I'd known , dear , I'd never have hurt ye , I wouldn't !
当然 , 如果 ID 已知 , 亲爱的 , ID 绝不 有 伤害 是的 , 我 不会 !

当然，亲爱的，如果我早知道，我绝不会伤害你，我绝不会！

- , [ai] [wʊdnt] !
Indade , I wouldn't !
- , 我 不会 !

Indade，我不会！

" [ʃiː; ji] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] :
" **She turned to the others :**
" 她 转向 到 这 其他的 :

她转向其他人：

" [ðeə(r)] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

[ɪts] [ɔːl] [ˈset(ə)ld] .
It's all settled .
它是 全部 定居 .

一切都解决了。

[aɪl] [steɪ] [wɪð] [jiː; ji] , [ɑːnt] , [æn; ən] - [jiː; ji] [kæn; kən] [tæʃ] [em 'iː] [ˈeniθɪn] - [jiː; ji] [laɪk] .
I'll stay with ye , aunt , an ' ye can tache me anythin ' ye like .
患病的 停留 和 是的 , 阿姨 , 一个 - 是的 能 胡须 我 任何东西 - 是的 喜欢 .

我会留在你身边，姑妈，你想让我拿什么都可以。

[wɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːsk] [ˈdʒɑːvis] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [em 'iː] [ˈbʌnd(ə)lɜː] [æn; ən] - - [ˈmaɪk(ə)] . -
Will some one ask Jarvis to bring back me bundles an ' ' Michael . ' .
将要 一些 一 问 贾维斯 到 带来 后退 我 捆绑 一个 - - 迈克尔 . -

谁能请贾维斯帮我把包裹和“迈克尔”带回来？

[aɪm] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] !
I'm goin ' to stay !
我是 去 - 到 停留 !

我要留下来！

" [ˈdʒeri] [smaɪld] [əˈpruːvɪŋli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Jerry smiled approvingly at her .**
" 杰瑞 微笑 赞许地 在 她 .

杰瑞赞许地朝她笑了笑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] .
" **That is just what I would have expected you to do .**
" 那 是 只是 什么 我 会 有 预期的 你 到 做 .

“这正是我预料你会做的。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [diə(r)] [peg] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] . "
But , my dear Peg , there's no need for such a sacrifice . "
但 , 我的 亲爱的 佩格 , 有 不 需要 为了 这样的 一个 牺牲 . "

但是，我亲爱的佩格，你没必要做出这样的牺牲。

" [ʃə(r)] , [waɪ] [nɒt] ? " [kraɪd] [peg] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Sure , why not ?** " **cried Peg , excitedly** .
" 当然 , 为什么 不是 ? " 哭 佩格 , 兴奋地 :

“当然可以，为什么呢？”佩格兴奋地喊道。

" [let] [em 'i:] , ['sækrɪfaɪs] [mi:'self] .
" **Let me , sacrifice meself** .
" 让 我 , 牺牲 我自己 :

“让我牺牲自己吧。”

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
I feel like it this minnit . "
我 感觉 喜欢 它 这 最小 :

我感觉就在这一分钟。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪz(ə)n] .
" **There is no occasion** .
" 那里 是 不 场合 :

没有理由这样做。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['tɪtʃəstə(r)] [ænd; ɐnd] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] :
" **He walked over to Mrs . Chichester and addressed her** :
" 他 步行 超过 到 太太 . 奇切斯特 和 已解决 她 :

他走到奇切斯特太太面前，对她说：

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:niŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **I came here this morning with some very good news for you** .
" 我 来了 这里 这 早晨 和 一些 非常 好的 消息 为了 你 :

“我今天早上来这里是想告诉你们一些非常好的消息。”

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] ['gɪfərdz] [bæŋk][ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi]
I happen to be one of the directors of Gifford's bank and I am happy
我 发生 到 是 一 的 这 导演 的 吉福德 银行 和 我 是 快乐的
[tu:; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:tlɪ] [ri:'əʊpən][ɪts] [dɔ:z] [ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] - ['mʌni] [wɪl]
to say that it will shortly reopen its doors and all the depositors ' money will
到 说 那 它 将要 不久 重新开放 它是 门 和 全部 这 存款人 - 钱 将要
[bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
be available for them in a little while .
是 可用的 为了 他们 在 一个 小的 尽管 :

我恰好是吉福德银行的董事之一，我很高兴地告诉大家，银行很快就会重新开业，所有储户的存款很快就能取回。

" ['mɪsɪz] . ['tɪtʃəstə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['praʊdli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [tu:]
" **Mrs . Chichester gave a cry of joy as she looked proudly at her two**
" 太太 . 奇切斯特 给予 一个 哭 的 喜悦 作为 她 看起来 自豪地 在 她 二
[ˈtʃɪldrən] :
children :
孩子们 :

奇切斯特太太骄傲地看着她的两个孩子，喜极而泣：

" [əʊ] , ['ælərɪk] !
" **Oh , Alaric !**
" 哦 , 阿拉里克 !

“哦，阿拉里克！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['eθəl] ! "
" **she exclaimed : " My darling Ethel !** "
" 她 惊呼 : " 我的 亲爱的 埃塞尔 ! "

她惊呼道：“我亲爱的埃塞尔！”

" [ri:'əʊpən][ɪts] [dɔ:z] ?
" **REOPEN its doors ?**
" 重新开放 它是 门 ?

“重新开放？”

" [ˈælərɪk] [kɒmentɪd] [kənˈtemptʃuəsli] .
" **Alaric commented contemptuously** .
" 阿拉里克 评论 轻蔑地 .

阿拉里克轻蔑地评论道。

" [səʊ][,aɪ ˈti:] [ˈdʒɒli] [wel] [ɔ:t] [tu:; tə] .
" **So it jolly well ought to** .
" 所以 它 快乐的出色地 应该 到 .

“所以它理应如此。”

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][,aɪ ˈti:][tu:; tə] [kləʊz] - [ɪm] ?
What right had it to CLOSE 'em ?
什么 正确的 有 它 到 关闭 - 呃 ?

它有什么权利关闭它们？

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想知道的。

[wɒt] [raɪt] ? " **What right ?** "
什么 正确的 ? "

什么权利？

" [ə; eɪ][ˈpænɪk][ɪn] [əˈmerɪkən] [sɪˈkjʊrətɪz] , [ɪn] [wɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhevɪli] [ˈɪntrəstɪd] , [kɔ:zd]
" **A panic in American securities , in which we were heavily interested , caused**
" 一个 恐慌 在 美国人 证券 , 在 哪个 我们 是 重度 感兴趣的 , 导致

[ðə; ðɪ] [səˈspenʃ(ə)n] [pʌ; əv] [ˈbɪznəs] ,
the suspension of business ,
这 暂停 的 商业 ,

“我们大量投资的美国证券市场出现恐慌，导致业务暂停。”

" [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒeri] .
" **explained Jerry** .
" 解释 杰瑞 .

杰瑞解释道。

" [ðə; ðɪ][ˈpænɪk][ɪz][ˈəʊvə(r)] .
" **The panic is over** .
" 这 恐慌 是 超过 .

恐慌已经过去了。

[ðə; ðɪ] [sɪˈkjʊrətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .
The securities are RISING every day .
这 证券 是 上升 每一个 天 .

这些证券每天都在上涨。

[wi:l; wil] [su:n] [bi:; bi][pʌ] [ˈi:zi] [stri:t] [əˈgen] . "
We'll soon be on easy street again . "
出色地 很快 是 在 简单的 街道 再次 . "

我们很快就能再次过上轻松的日子了。

" [si:] [hiə(r)] , [ˈmɑ:tə(r); ˈmeɪtə(r)] , " [riˈmɑ:k] [ˈælərɪk] [ˈfɜ:mli] ,
" **See here , mater , remarked Alaric firmly** ,
" 看 这里 , 母 , " 评论 阿拉里克 牢牢 ,

“听着，夫人，”阿拉里克坚定地说。

" ['evri] ['heɪpni] [ɒv; əv][ˈaʊəz][gəʊz] [aʊt][ɒv; əv] ['gɪfərdz] [bæŋk][ænd; ənd][ˈɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
" **every ha'penny of ours goes out of Gifford's bank and into something that**
" 每一个 半便士 的 我们的 去 出去 的 吉福德 银行 和 进入 某物 那
[hæz; həz][ə; eɪ] ['bɒtəm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
has a bottom to it .
有 一个 底部 到 它 .

“我们每一分钱都从吉福德的银行流出，流入了有底线的地方。”

[ɪn][ˈfju:tə(r)] , [aɪ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .
In future , I'll manage the business of this family .
在 未来 , 患病的 管理 这 商业 的 这 家庭 .

未来，我将接管这个家族企业。

" [ðə; ði] ['tɪtʃəstə(r)] ['fæməli] , [ri:ju:'naɪtɪd][ɪn] [prɒ'sperəti] , [hæd; həd] [ə'pærəntli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [fə'lɔ:n]
" **The Chichester family , reunited in prosperity , had apparently forgotten the forlorn**
" 这 奇切斯特 家庭 , 重聚 在 繁荣 , 有 显然 被遗忘的 这 绝望
[ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
little girl sitting on the chair ,
小的 女孩 坐着 在 这 椅子 ,

“奇切斯特一家重聚，生活富裕起来，显然已经忘记了坐在椅子上那个孤苦伶仃的小女孩。”

[hu:] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['i:ziə]
who a moment before had offered to take up the load of making things easier
WHO 一个 片刻 前 有 提供 到 拿 向上 这 加载 的 制作 事物 更轻松
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈhɑ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
for them by making them harder for herself .
为了 他们 经过 制作 他们 更难 为了 她自己 .

就在几分钟前，她还主动提出要通过让自己变得更难来减轻他们的负担。

[ɔ:l][ðeə(r)] [bæks] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
All their backs were turned to her .
全部 他们的 背部 是 转向 到 她 .

他们都背对着她。

['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
Jerry looked at her .
杰瑞 看起来 在 她 .

杰瑞看着她。

[ʃi:; ji] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] ['wɪstflnəs] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] .
She caught his eye and smiled , but it had a sad wistfulness behind it .
她 捕捉 他的 眼睛 和 微笑 , 但 它 有 一个 伤心 怅惘 在后面 它 .

她与他对视，露出微笑，但笑容背后却带着一丝淡淡的忧伤。

" [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [daʊnt] [wɒnt] [em 'i:] [naʊ] .
" **Sure , they don't want me now** .
" 当然 , 他们 不 想 我 现在 .

“当然，他们现在不想要我了。”

[aɪ'd][ˈbetə(r)] [teɪk] [em 'i:][kæb] .
I'd better take me cab .
ID 更好的 拿 我 出租车 .

我最好打车。

[gʊd] [deɪ] [tu:; tə] [jɛz] .
Good day to yez .
好的 天 到 是的 .

祝您今天愉快。

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['stɑ:tɪd] ['kwɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **And she started quickly for the door** .
" 和 她 开始 迅速地 为了 这 门 .

她迅速走向门口。

[ˈdʒeri] [stɒpt] [hɜː(r); hæ(r)] .

Jerry stopped her .
杰瑞 停止 她 .

杰瑞拦住了她。

" [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ]
" There is just one more condition of Mr . Kingsnorth's will that you must know
" 那里 是 只是 一 更多的 状况 的 先生 . 将要 那 你 必须 知道
.
.
.

“金斯诺斯先生的遗嘱中还有最后一条你必须知道的条件。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [sætɪsˈfæktərəli] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
Should you go through your course of training satisfactorily to the age of
应该 你 去 通过 你的 课程 的 训练 令人满意地 到 这 年龄 的
[ˈtwenti] - [wʌn] ,
twenty - one ,
二十 - 一 ,

如果你顺利完成学业，直到21岁，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] . "
you will inherit the sum of five thousand pounds a year . "
你 将要 继承 这 和 的 五 千 磅 一个 年 . "

你每年将继承五千英镑。

" [wen] [aɪm] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ai][get] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [jɪə(r)] ? " [gɑːspt] [peg] .
" When I'm twenty - one , I get five thousand pounds year ? " gasped Peg .
" 什么时候 我是 二十 - 一 , 我 得到 五 千 磅 年 ? " 倒吸一口气 佩格 .

“我二十一岁的时候，一年能挣五千英镑？”佩格惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkæri] [aʊt] [ˈsɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
" If you carry out certain conditions . "
" 如果 你 携带 出去 肯定 状况 . "

“如果你满足某些条件。”

" [æn; ən] - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" An ' what are they ? "
" 一个 - 什么 是 他们 ? "

“它们是什么？ ”

" [ˈsætɪsfʌɪ][ðə; ði] [ɪgˈzekjətəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlegəsi] . "
" Satisfy the executors that you are worthy of the legacy . "
" 满足 这 遗嘱执行人 那 你 是 值得 的 这 遗产 . "

“让遗嘱执行人相信你配得上这份遗产。”

" [ˈsætɪsfʌɪ][juː; jʊ] ? "
" Satisfy you ? "
" 满足 你 ? "

“你满意了吗？ ”

" [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [hɔːks] .
" And Mr . Hawkes .
" 和 先生 . 霍克斯 .

“还有霍克斯先生。”

" [peg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ˈlɔɪə(r)] , [huː] [ˈredən] [ænd; ənd]
" Peg looked at the somewhat uncomfortable lawyer , who reddened and
" 佩格 看起来 在 这 有些 不舒服 律师 , WHO 发红 和
[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] [iːz] .
endeavoured to appear at ease .
努力 到 出现 在 舒适 .

佩格看着那位略显不自在的律师，律师脸涨得通红，努力让自己显得轻松自在。

" ['mɪstə(r)] . ['hɔ:ks] !
" Mr . Hawkes !
" 先生 ； 霍克斯 ！

“霍克斯先生！”

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 ！

哦吼！

- ！
Indade !
- ！

Indade！

" [ʃi:; ji] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] ['dʒeri] : " [dɪd] [hi:; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ?
" She turned back to Jerry : " Did he know about the five thousand ?
" 她 转向 后退 到 杰瑞 : " 做过 他 知道 关于 这 五 千 ？
她转过身问杰瑞：“他知道那五千块钱的事吗？”

[wen] [aɪm] ['twenti] - [wʌn] ? " When I'm twenty - one ? "
什么时候 我是 二十 - 一 ？ "

当我21岁的时候？

" [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [wɪl] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - [dɪk'teɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .
" He drew the will at Mr . Kingsnorth's dictation , " replied Jerry .
" 他 画 这 将要 在 先生 : - 听写 , " 回复 杰瑞 :
“他是按照金斯诺斯先生的口述立的遗嘱，”杰瑞回答说。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] [ji:; ji] ['wɒntɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ji:; ji] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['twenti] -
" Was that why ye wanted me to be engaged to ye until I was twenty -
" 曾是 那 为什么 是的 通缉 我 到 是 已订婚的 到 是的 直到 我 曾是 二十 -
[wʌn] ?
one ?
— ？

“这就是你们想让我订婚到二十一岁的原因吗？”

" [ʃi:; ji] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪə(r)] .
" she asked the unhappy lawyer .
" 她 问 这 不开心 律师 :
她问那位不高兴的律师。

[hɔ:ks] [traɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] [aɪ 'ti:] [ɒf] .
Hawkes tried to laugh it off .
霍克斯 尝试 到 笑 它 离开 :
霍克斯试图一笑置之。

" [kʌm] , [kʌm] , [mɪs] [oʊ'kɑ:nəl] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! "
" Come , come , Miss O'Connell , " he said , " what nonsense ! "
" 来 , 来 , 错过 奥康奈尔 , " 他 说 , " 什么 废话 ！ "
“来吧，来吧，奥康奈尔小姐，”他说，“真是胡说八道！”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:grət] ? " ['kwɪrɪd] ['dʒeri] .
" Did YOU propose to Miss Margaret ? " queried Jerry .
" 做过 你 提出 到 错过 玛格丽特 ？ " 查询 杰瑞 :
“是你向玛格丽特小姐求婚的吗？”杰瑞问道。

" [wel] — " ['hezɪtətɪd] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['lɪə(r)] — " [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] — [jes] . "
" Well — " hesitated the embarrassed lawyer — " in a measure — yes . "
" 出色地 — " 犹豫了一下 这 尴尬的 律师 — " 在 一个 措施 — 是的 : "
“嗯——”这位尴尬的律师犹豫了一下，“在某种程度上——是的。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , " [kraɪd] [peg] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" **That's what it was** , " **cried Peg , with a laugh** .
" 那就是 什么 它 曾是 , " 哭 佩格 , 和 一个 笑 .

“原来是这样！”佩格笑着喊道。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['meɪzəd] .
" **It was very measured** .
" 它 曾是 非常 测量 .

“非常谨慎。”

[nəʊ] - [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['kreɪzi] [tu:; tə] ['kɑ:peɪ] [em 'i:] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] .
No wonder the men were crazy to kape me here and to marry me .
不 - 这 男人 是 疯狂的 到 咖啡 我 这里 和 到 结婚 我 .

难怪那些男人都疯了一样想把我留在这里，娶我。

" [fi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['ælərɪk] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
" **She caught sight of Alaric and smiled at him** .
" 她 捕捉 视线 的 阿拉里克 和 微笑 在 他 .

她看到了阿拉里克，对他笑了笑。

[hi:; hi] [kri:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪkli] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] :
He creased his face into a sickly imitation of a smile and murmured :
他 褶皱 他的 脸 进入 一个 病弱的 模仿 的 一个 微笑 和 低声说道 :

他挤出一个病态的笑容，喃喃自语道：

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] !
" **Well , of course , I mean to say !**
" 出色地 , 的 课程 , 我 意思是 到 说 !

“当然，我的意思是这么说！”

" [wɪð] [wɪtʃ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [hi:; hi] [stɒpt] .
" **with which clear and well - defined expression of opinion , he stopped** .
" 和 哪个 清除 和 出色地 - 定义 表达 的 观点 , 他 停止 .

“说完这番清晰明确的观点，他就停了下来。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [ju:; jʊ] , ['ælərɪk] , " [sed] [peg] , " [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [hɔ:ks] , [aɪm]
" **I could have forgiven you , Alaric , " said Peg , " but Mr . Hawkes , I'm**
" 我 可以 有 已原谅 你 , 阿拉里克 , " 说 佩格 , " 但 先生 . 霍克斯 , 我是
[ə'feɪmd] [ɒv; əv] [ji:; ji] . " **ashamed of ye** . "
羞愧 的 是的 . "

“我本来可以原谅你的，阿拉里克，”佩格说，“但是霍克斯先生，我为你感到羞耻。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fʊəli; 'ɔ:li] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪ'regjələ(r)] , [hɔ:ks] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒeri] .
" **It was surely a little irregular , Hawkes , " suggested Jerry** .
" 它 曾是 一定 一个 小的 不规律的 , 霍克斯 , " 建议 杰瑞 .

“这确实有点不寻常，霍克斯，”杰瑞说道。

" [aɪ] ['hɑ:dli] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ['dʒerəld] .
" **I hardly agree with you , Sir Gerald** .
" 我 几乎 同意 和 你 , 先生 杰拉尔德 .

“我不太同意你的看法，杰拉尔德爵士。”

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪ'regjələ(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] . "
There can be nothing irregular in a simple statement of affection . "
那里 能 是 没有什么 不规律的 在 一个 简单的 陈述 的 感情 . "

简单的表达爱意并没有什么不妥之处。

" [ə'fekʃn] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [peg] .
" **Affection is it ? " cried Peg** .
" 感情 是 它 ? " 哭 佩格 .

“这就是感情吗？”佩格喊道。

" ['sɜ:t(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
We are both alone in the world .
我们 是 两个都 独自的 在 这 世界 .

我们俩都是这世上的孤独者。

[mɪs] [oʊ'kɑ:nəl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] :
Miss O'Connell seemed to be unhappy :
错过 奥康奈尔 似乎 到 是 不开心 :

奥康奈尔小姐似乎不太高兴:

[ðə; ði] [leit] ['mistə(r)] . ['kɪŋz,nɔ:rθ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [treɪnd] — [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
the late Mr . Kingsnorth desired that she should be trained — it seemed to
这 晚的 先生 . 金斯诺斯 想要的 那 她 应该 是 受过训练 — 它 似乎 到
[em 'i:][bi:; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dɪfɪkəlti] .
me be an admirable solution of the whole difficulty .
我 是 一个 令人钦佩的 解决方案 的 这 所有的 困难 .

已故的金斯诺斯先生希望她能接受培训——在我看来，这是解决整个难题的一个绝妙办法。

" [peg] [lɑ:ft] ['əʊpənli][ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['dʒeri] , [sed] " [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ] - [sə'lu:ʃ(ə)n] . -
" **Peg laughed openly and turning to Jerry , said " He calls himself a ' solution . '**
" 佩格 笑了 公然 和 转弯 到 杰瑞 , 说 " 他 呼叫 他自己 一个 - 解决方案 . -

佩格哈哈大笑，转向杰瑞说：“他自称是‘解决方案’。”

[hɔ:ks] — [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ji:; ji] — [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ji:; ji] . "
Misther Hawkes — go on with ye — I am ashamed of ye . "
先生 霍克斯 — 去 在 和 是的 — 我 是 羞愧 的 是的 . "

霍克斯先生——你继续吧——我真为你感到羞耻。

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑ:m] [dʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mistə(r)] . [hɔ:ks] , [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'geɪn]
" **Well , there is no harm done , " replied Mr . Hawkes , endeavouring to regain**
" 出色地 , 那里 是 不 伤害 完毕 , " 回复 先生 . 霍克斯 , 努力 到 恢复
[hɪz; ɪz] [lɒst] ['dɪgnəti] .
his lost dignity .
他的 丢失的 尊严 .

“嗯，也没什么大碍，”霍克斯先生回答道，试图挽回他失去的尊严。

" [nəʊ] ! " [rɪ'tɔ:t] [peg] .
" **No ! " retorted Peg** .
" 不 ! " 反驳 佩格 .

“不！”佩格反驳道。

" [aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [θru:] , [dɪd][aɪ 'ti:] ?
" **It didn't go through , did it ?**
" 它 没有 去 通过 , 做过 它 ?

“没成功，是吗？ ”

" [hɔ:ks] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pegz] [hænd] , ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] :
" **Hawkes smiled at that , and taking Peg's hand , protested** :
" 霍克斯 微笑 在 那 , 和 采取 钉子的 手 , 抗议 :

霍克斯听了这话笑了笑，然后握住佩格的手，抗议道：

" [haʊ'evə(r)] — [ɔ:lweɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['wɪʃə] . "
" **However — always your friend and well - wisher . "**
" 然而 — 总是 你的 朋友 和 出色地 - 许愿者 . "

“但是——我永远是你的朋友和祝福者。”

" [bʌt; bət] [nɪvə] [em 'i:] ['hʌzbənd] ! " [ɪn'sɪstɪd] [peg] .
" **But niver me husband ! " insisted Peg .**
" 但 尼弗 我 丈夫 ！ " 坚持 佩格 ．

“但永远别想打我丈夫的主意！”佩格坚持道。

" [gʊd] - [baɪ] . "
" **Good - bye .** "
" 好的 - 再见 ． "

“再见。”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [gɔɪn] - [wɪ'daʊt] [em 'i:] ? "
" **Where are ye goin ' without me ?** "
" 在哪里 是 是的 去 - 没有 我 ？ "

“你们要不带我去哪儿？”

" [ju:; jʊ][fʊəli; 'jɔ:li][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [naʊ] ? " [sed] [hɔ:ks] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" **You surely are not returning to America now ? " said Hawkes , in surprise .**
" 你 一定 是 不是 返回 到 美国 现在 ？ " 说 霍克斯 ， 在 惊喜 ．

“你现在肯定不会回美国了吧？”霍克斯惊讶地问道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə][em 'i:][fɑ:ðə(r)] [naʊ] .
" **Why , of course , I'm goin ' to me father now .**
" 为什么 ， 的 课程 ， 我是 去 - 到 我 父亲 现在 ．

“当然，我现在要去见我父亲了。”

[weə(r)] [els] [wʊd] [ai][gəʊ] ?
Where else would I go ?
在哪里 别的 会 我 去 ？

我还能去哪儿呢？

" [hɔ:ks] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] :
" **Hawkes hastened to explain :**
" 霍克斯 加快 到 解释 ．

霍克斯连忙解释道：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][fɑ:ðə(r)] ,
" **If you return to America to your father ,**
" 如果 你 返回 到 美国 到 你的 父亲 ，

“如果你回到美国和你父亲在一起，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['vaɪələt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['klɔ:zɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] . "
you will violate one of the most important clauses in the will . "
你 将要 违反 一 的 这 最多 重要的 条款 在 这 将要 ． "

你将违反遗嘱中最重要的条款之一。

" [ɪf] [ai][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][fɑ:ðə(r)] ? "
" **If I go back to me father ?** "
" 如果 我 去 后退 到 我 父亲 ？ "

“如果我回到我父亲身边呢？”

" [ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] ['vɪzɪts] [ju:; jʊ] — [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] - [wʌn] , " ['ædɪd] ['dʒeri] .
" **Or if he visits you — until you are twenty - one , " added Jerry .**
" 或者 如果 他 访问 你 — 直到 你 是 二十 - 一 ， " 额外 杰瑞 ．

“或者如果他来看你——直到你二十一岁，”杰瑞补充道。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" **Is that so ?**
" 是 那 所以 ？

“是这样吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌft] [ʌp][tu:; tə] [pegz] ['templz] .
" **And the blood rushed up to Peg's temples .**
" 和 这 血 匆忙 向上 到 钉子的 寺庙 ．

“血液涌上佩格的太阳穴。”

" [wel] , [ðen] , [ðæt] ['set(ə)lʒ] [aɪ 'ti:] .
" **Well , then , that settles it** .
" 出色地 , 然后 , 那 定居点 它 .

“那么，就这么定了。”

[nəʊ][mæn][ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [em 'i:] ['fɑːðə(r)] .
No man is goin ' to dictate to me about me father .
不 男人 是 去 - 到 听写 到 我 关于 我 父亲 .

任何人都不能对我指手画脚，告诉我关于我父亲的事。

[nəʊ] [ded] [mæn] — [nɔː(r)][nəʊ]['lɪvɪn] - [wʌn] - . "
No dead man — nor no livin ' one nayther . "
不 死的 男人 — 也不 不 生活 - 一 - . "

没有死人，也没有活人。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [θri:] [j'ɪəz] , [rɪ'membə(r)] .
" **It will make you a rich young lady in three years , remember** .
" 它 将要 制作 你 一个 富有的 年轻的 女士 在 三 年 , 记住 .

“记住，三年后它会让你成为一个富有的年轻女士。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [pɒsə'bɪləti] [pɒ; əv] ['pɒvəti] . "
You will be secure from any possibility of poverty . "
你 将要 是 安全的 从 任何 可能性 的 贫困 . "

你将彻底摆脱贫困的威胁。

" [aɪ][daʊnt][keə(r)] .
" **I don't care** .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [əʊvə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θri:] [j'ɪəz] [wɪð] " [ʃiː; ji] [kɔːt] ['mɪsɪz] . - [aɪz]
I wouldn't stay over here for three years with " she caught Mrs . Chichester's eyes
我 不会 停留 超过 这里 为了 三 年 和 " 她 捕捉 太太 : - 眼睛
['fɑːsənd] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)]
fastened on her
系紧 在 她

“我不会在这里待三年的，”她说，发现奇切斯特太太的目光一直盯着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [tʃekt] [hɜː'self] .
and she checked herself .
和 她 已检查 她自己 .

她检查了一下自己。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][em 'i:] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θri:] [j'ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]
" **I wouldn't stay away from me father for three years for all the money**
" 我 不会 停留 离开 从 我 父亲 为了 三 年 为了 全部 这 钱
[ɪn][ðə; ði] - ,
in the wurld ,
在 这 - ,

“就算给我全世界所有的钱，我也不会离开我父亲三年。”

" [ʃiː; ji] [kən'kluːdɪd] , [wɪð] [mɑːkt] [fɑː'næləti] .
" **she concluded , with marked finality** .
" 她 结束 , 和 标记 最终性 .

她语气坚定地总结道。

" ['veri] [wel] , " [ə'griːd] ['dʒeri] .
" **Very well , " agreed Jerry** .
" 非常 出色地 , " 同意 杰瑞 .

“很好，”杰瑞同意道。

[ðən] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈðə(r)z] : " [naʊ] , [meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [əˈləʊn] [wið]
Then he spoke to the others : " Now , may I have a few moments alone with
然后 他 辐 到 这 其他的 : " 现在 , 可能 我 有 一个 很少 时刻 独自的 和
[maɪ] [wɔːd] ?
my ward ?
我的 病房 ?

然后他对其他人说：“现在，我可以和我的监护对象单独待一会儿吗？”

" [ðə; ði][ˈfæməli] [ɪkˈsprest] [səˈpraɪz] .
" The family expressed surprise .
" 这 家庭 表达 惊喜 .

家属对此表示惊讶。

[hɔːks] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʊv; əv] [strɒŋ] [dɪsˈpleɪə(r)] .
Hawkes suggested a feeling of strong displeasure .
霍克斯 建议 一个 感觉 的 强的 不满 .

霍克斯表现出强烈的不满情绪。

" [ai][fæl; fəl] [weɪt] [tuː; tə] [ˈeskɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [mɪs] [oʊˈkɑːnəl] .
" I shall wait to escort you down to the boat , Miss O'Connell .
" 我 将 等待 到 护送 你 向下 到 这 船 , 错过 奥康奈尔 .

“奥康奈尔小姐，我将在那里等候护送您到船上。”

" [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [ðə; ði][mæn][ʊv; əv] [bɔː] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Bowing to every one , the man of law left the room .
" 鞠躬 到 每一个 一 , 这 男人 的 法律 左边 这 房间 .

“这位执法者向每个人鞠躬后离开了房间。”

[peg] [stɛərd] [æt; ət][ˈdʒeri] [ɪnˈkredjələsli] .
Peg stared at Jerry incredulously .
佩格 凝视 在 杰瑞 难以置信地 .

佩格难以置信地盯着杰瑞。

" [wɔːd] ? [ɪz] [ðæt] [em ˈiː] ? "
" WARD ? Is that ME ? "
" 病房 ? 是 那 我 ? "

“沃德？那是我吗？”

" [jes] , [peg] .
" Yes , Peg .
" 是的 , 佩格 .

“是的，佩格。”

[ai][eɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][ˈliːg(ə)] [ˈgɑːdiən] — [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪŋz,nɔːrθ] ! "
I am your legal guardian — appointed by Mr . Kingsnorth ! "
我 是 你的 合法的 监护人 — 任命 经过 先生 : 金斯诺斯 ! "

我是你的法定监护人——由金斯诺斯先生指定！

" [jʊr; jər] [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ][bæŋk] , [ðə; ði][ɪgˈzekjətə(r)][ʊv; əv][æn; ən] [ɪˈsteɪt] , [æn; ən] -
" You're the director of a bank , the executor of an estate , an ' :
" 你是 这 导演 的 一个 银行 , 这 遗嘱执行人 的 一个 财产 , 一个 :

[naʊ] [jɜːr] [em ˈiː] [ˈgɑːdiən] .
now ye're me guardian .
现在 是的 我 监护人 .

“你是银行的董事，是遗产的执行人，现在你又成了我的监护人。”

[wɒt] [duː; də][jiː; ji][duː; də] [wɪð] [jə(r)][speə(r)] [taɪm] ?
What do ye do with yer spare time ?
什么 做 是的 做 和 你的 空闲的 时间 ?

你空闲时间都做什么？

" ['dʒeri] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :
" Jerry smiled and appealed to the others :

" 杰瑞 微笑 和 上诉 到 这 其他的 :

杰瑞笑着向其他人求助：

" [dʒʌst][ə; ei] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [ə'ləʊn] .
" Just a few seconds — alone .

" 只是 一个 很少 秒 — 独自的 :

“就几秒钟——独自一人。”

" ['mɪsɪz] . [tʃɪtəstə(r)] [went] [tu:; tə][peg][ænd; ənd] [sed] ['kəʊldli] " [gʊd] - [baɪ] , ['mɑ:grət] .
" Mrs . Chichester went to Peg and said coldly " Good - bye , Margaret .

" 太太 : 奇切斯特 去 到 佩格 和 说 冷冷地 " 好的 - 再见 , 玛格丽特 :

奇切斯特太太走到佩格面前，冷冷地说：“再见，玛格丽特。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'laɪkli] [wi:l; wil] [mi:t] [ə'gen] .
" It is unlikely we'll meet again .

" 它 是 不太可能 出色地 见面 再次 :

我们不太可能再见面了。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; ei] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:nɪ] . "
" I hope you have a safe and pleasant journey . "

我 希望 你 有 一个 安全的 和 令人愉快的 旅行 : "

祝您旅途平安愉快。

" [ai] [θæŋk] [ji:; ji] , [ɑ:nt] ['mɒnɪkə] .
" I thank ye , Aunt Monica .

" 我 感谢 是的 , 阿姨 莫妮卡 :

“谢谢你，莫妮卡阿姨。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)][peg] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['lɪt(ə)] [saɪn][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
" Poor Peg longed for at least one little sign of affection from her

" 贫穷的 佩格 渴望 为了 在 至少 一 小的 符号 的 感情 从 她

[ɑ:nt] .
aunt .

阿姨 :

可怜的佩格渴望能从姑姑那里得到哪怕一点点的关爱。

[ʃi:; ʃɪ] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .
" She leaned forward to kiss her :

" 她 倾斜 向前 到 吻 她 :

她俯身吻了她。

[ðə; ði][əʊld][l'eɪdɪ] ['aɪðə(r)][dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɔ:(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'sɪprəkeɪt] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] .
" The old lady either did not see the advance or did not reciprocate what it implied .

" 这 老的 女士 任何一个 做过 不是 看 这 进步 或者 做过 不是 往复 什么 它 暗示 :

这位老太太要么没看出对方的示好，要么没有回应对方的示好所暗示的意思。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] [ʌp'steəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" She went on upstairs out of sight .

" 她 去 在 楼上 出去 的 视线 :

她上楼去了，消失在视线之外。

['mɪŋɡld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [bi:; bi] [slait] [ænd; ənd]
" Mingled with her feeling of relief that she would never again be slighted and

混合 和 她 感觉 的 宽慰 那 她 会 绝不 再次 是 轻视 和

[bi'li:tɪ] [baɪ]['mɪsɪz] . [tʃɪtəstə(r)] ,
" belittled by Mrs . Chichester ,

" 被轻视 经过 太太 : 奇切斯特 ,

她感到如释重负，因为她再也不会受到奇切斯特太太的轻视和贬低了。

[ʃiː, ji][wɒz; wəz] [hɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈætɪtʃuːd] [ɒv; əv][kəʊld] [ɪnˈdɪfrəns] [wið] [wɪtʃ]
she was hurt to the heart by the attitude of cold indifference with which
她 曾是 伤害 到 这 心 经过 这 态度 的 寒冷的 漠不关心 和 哪个
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
her aunt treated her .
她 阿姨 治疗 她 .
姑妈对她冷漠无情的态度深深伤害了她。

[ʃiː, ji][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [əʊvəˈdʒɔɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ʃiː, ji] [wʊd] [ˈevə(r)] [siː]
She was indeed overjoyed to think now it was the last she would ever see
她 曾是 的确 欣喜若狂 到 思考 现在 它 曾是 这 最后的 她 会 曾经 看
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .
of the old lady .
的 这 老的 女士 .
想到这将是她最后一次见到这位老太太，她真的非常高兴。

[ˈælərɪk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈfræŋkli] :
Alaric held out his hand frankly :
阿拉里克 握住 出去 他的 手 坦率地说 :
阿拉里克坦率地伸出手:

" [ˈdʒɒli] [ˈdiːsnt] [ɒv; əv][jiː, ji][tuː; tə][ˈbfə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] — [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][gɔɪn] - — [ˈɔːfli]
" **Jolly decent of ye to offer to stay here — just to keep us goin ' — awfully**
" 乔利 体面的 的 是的 到 提供 到 停留 这里 — 只是 到 保持 我们 去 - — 非常
[ˈdiːsnt] .
decent .
体面的 .
“你们真是太好了，愿意留在这里——只是为了让我们能继续下去——真是太好了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwʌndə(r)] .
You are certainly a little wonder .
你 是 当然 一个 小的 想知道 .
你真是个小奇才。

[aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] [ˈterəbli] — [ˈriːəli] [aɪ] [wɪl] .
I'll miss you terribly — really I will .
患病的 错过 你 可怕 — 真的 我 将要 .
我会非常想念你——真的会。

" [peg] [ˈwɪspəd] :
" **Peg whispered** :
" 佩格 低声说道 :
佩格低声说道:

" [dɪd][jiː, ji] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wen] [aɪm] [ˈtwenti] - [wʌn] ? "
" **Did ye know about that five thousand pounds when I'm twenty - one ?** "
" 做过 是的 知道 关于 那 五 千 磅 什么时候 我是 二十 - 一 ? "
“你知道我二十一岁时有一千五百英镑的事吗？ ”
" - [kɔːs] [aɪ][dɪd] .
" ' **Course I did** .
" - 课程 我 做过 .
“当然做了。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ] [prəˈpəʊzd] .
That was why I proposed .
那 曾是 为什么 我 建议的 .
这就是我求婚的原因。
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ruːf] .
To save the roof .
到 节省 这 屋顶 .
为了保住屋顶。

" ['æləɾɪk][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['ɒnɪst] .
" **Alaric was nothing if not honest** .
" 阿拉里克 曾是 没有什么 如果 不是 诚实的 .

阿拉里克为人诚实。

" [jɪ:d] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] - [baɪ] ['mæriɪn] - [em 'i:] ? " [kwɪzd] [peg] .
" **Ye'd have sacrificed yeself by marryin ' ME ? " quizzed Peg** .
" 你们 有 牺牲 - 经过 结婚 - 我 ? " 提问 佩格 .

“你愿意为了嫁给我而牺牲自己吗？”佩格问道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] . "
" **Like a shot** . "
" 喜欢 一个 射击 . "

“就像一枪毙命。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪərəʊs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['æləɾɪk] ! "
" **There's somethin ' of the hero about you , Alaric !** "
" 有 某物 - 的 这 英雄 关于 你 , 阿拉里克 ! "

“阿拉里克，你身上有种英雄气概！”

" [əʊ] , [aɪ] ['mʌsnt] [bəʊst] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['mɒdɪstli] .
" **Oh , I mustn't boast , " he replied modestly** .
" 哦 , 我 不得 夸 , " 他 回复 谦虚地 .

“哦，我不能自夸，”他谦虚地回答道。

" [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] . "
" **It's all in the family** . "
" 它是 全部 在 这 家庭 . "

“都是家族恩怨。”

" [wel] , [aɪm][glæd][jɪ:; jɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] , " [peg] [ri'mɑ:k] ['pɒzətɪvli] .
" **Well , I'm glad ye didn't have to do it , " Peg remarked positively** .
" 出色地 , 我是 高兴的 是的 没有 有 到 做 它 , " 佩格 评论 积极地 .

“嗯，我很高兴你不用做这件事，”佩格欣慰地说。

" [səʊ][eɪ 'em][aɪ] . ['dʒɒli] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] - [nəʊ] . -
" **So am I . Jolly good of you to say ' No . '**
" 所以 是 我 . 乔利 好的 的 你 到 说 - 不 . -

我也是。你能说“不”真是太好了。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [lʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
All the luck in the world to you .
全部 这 运气 在 这 世界 到 你 .

祝你好运！

[drɒp] [em 'i:][ə; eɪ][laɪn] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [kɑ:d][frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] .
Drop me a line or a picture - card from New York .
降低 我 一个 线 或者 一个 图片 - 卡片 从 新的 约克 .

请给我寄封信或一张来自纽约的明信片。

[lʊk] [ju:; jʊ][ʌp][ɒn][maɪ] [wei] [tu:; tə]['kænədə] — [ɪf] [aɪ]['evə(r)] ['ri:əli] [gəʊ] .
Look you up on my way to Canada — if I ever really go .
看 你 向上 在 我的 方式 到 加拿大 — 如果 我 曾经 真的 去 .

如果我真的会去加拿大，我会在去加拿大的路上找你。

- [baɪ] !
' **Bye** !
- 再见 !

‘再见！

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][ɔ:(r)] ['kɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə]['dʒeri] :
" **The young man walked over to the door calling over his shoulder to Jerry** :
" 这 年轻的 男人 步行 超过 到 这 门 呼叫 超过 他的 肩膀 到 杰瑞 :

“年轻人走到门口，回头朝杰瑞喊道：

" [si:] [ji:; ji] - - [ə'baʊt] ['sʌmwɛə(r)] , [əʊld][diə(r)] !
" **See ye lurchin ' about somewhere , old dear !**
" 看 是的 - - 关于 某处 , 老的 亲爱的 !

“瞧你摇摇晃晃地在哪儿晃悠呢，老伙计！ ”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [tu:] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [pɛgz] [laɪf] .
" **and he too went out of Peg's life .**
" 和 他 也 去 出去 的 钉子的 生活 .

“他也离开了佩格的生活。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['eθəl] [ænd; ʌnd][hɑ:f] [in'tri:t] , [hɑ:f] [kə'mɑ:nd] ['dʒeri] :
She looked at Ethel and half entreated , half commanded Jerry :
她 看起来 在 埃塞尔 和 一半 恳求 , 一半 命令 杰瑞 :

她看了看埃塞尔，半恳求半命令地对杰瑞说：

" [pleɪz] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Plaze look out of the window for a minnit .**
" 广场 看 出去 的 这 窗户 为了 一个 最小 .

请向窗外看一分钟。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [speɪk] [tu:; tə][,em 'i:]['kʌz(ə)n] .
I want to spake to me cousin .
我 想 到 说 到 我 表哥 .

我想和我的表弟说话。

" ['dʒeri]['sɔ:ntə, 'sɔ:n-]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
" **Jerry sauntered over to the window and stood looking at the gathering**
" 杰瑞 漫步 超过 到 这 窗户 和 站立 寻找 在 这 采集

[stɔ:m] .
storm .
风暴 .

杰瑞踱步走到窗边，站在那里望着即将来临的暴风雨。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ? " ['wɪspəd] [peg] .
" **Is that all over ?** " **whispered Peg .**
" 是 那 全部 超过 ? " 低声说道 佩格 .

“一切都结束了吗？”佩格低声问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" **Yes ,** " **replied Ethel , in a low tone .**
" 是的 , " 回复 埃塞尔 , 在 一个 低的 语气 .

“是的，”埃塞尔低声回答道。

" [jɪl] ['nevə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] ? " " **Ye'll never see him again ?** "
" 叫喊 绝不 看 他 再次 ? " "

“你们再也见不到他了吗？ ”

" ['nevə(r)] .
" **Never .**
" 绝不 .

“绝不。

[aɪl] [raɪt] [hɪm] [ðæt] .
I'll write him that .
患病的 写 他 那 .

我会给他写那封信。

[wɒt] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][,em 'i:] ? "
What must you think of me ? "
什么 必须 你 思考 的 我 ? " "

你觉得我怎么样？

" [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ɔ:l] [lɑ:st] [naɪt] , " [sed] [peg] ['i:gəli] .
" **I thought of you all last night , " said Peg eagerly .**
" 我 想法 的 你 全部最后的 夜晚 , " 说 佩格 急切地 .

“我昨晚都想起了你们,”佩格急切地说。

" [ji:; ji] [si:m] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [hʌz] [bi:n] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [wɪð] [jə(r)]
" **Ye seem like some one who's been lookin ' for happiness in the dark with yer**
" 叶 似乎 喜欢 一些 一 谁是 到过 在看 - 为了 幸福 在 这 黑暗的 和 你的
[aɪz] [ʃʌt] .
eyes shut .
眼睛 关闭 .

“你看起来像是在黑暗中闭着眼睛寻找幸福的人。”

[ˈəʊpən][ðem; ðəm] [waɪd] , [diə(r)] ,
Open them wide , dear ,
打开 他们 宽的 , 亲爱的 ,

亲爱的, 把眼睛张开。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [bi:; bi] ['hæpi] .
and look at the beautiful things in the daylight and then you'll be happy .
和 看 在 这 美丽的 事物 在 这 日光 和 然后 你会 是 快乐的 .

在阳光下欣赏美好的事物, 你就会感到快乐。

" ['eθəl] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sædli] :
" **Ethel shook her head sadly :**
" 埃塞尔 摇晃 她 头 令人遗憾的是 :

埃塞尔悲伤地摇了摇头:

" [ai] [fi:l] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] ['hæpinəs] [ə'gen] . "
" **I feel to - day that I'll never know happiness again . "**
" 我 感觉 到 - 天 那 患病的 绝不 知道 幸福 再次 . "

“我觉得我今天再也不会知道幸福是什么滋味了。”

" [ʃʊə(r)] , [aɪv] [felt] [laɪk] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪnz] [aɪv] [bi:n] [hɪə(r)] .
" **Sure , I've felt like that many a time since I've been here .**
" 当然 , 我已经 毛毡 喜欢 那 许多 一个 时间 自从 我已经 到过 这里 .

“当然, 自从我来到这里之后, 我有很多次都有过这种感觉。”

[ji:; ji] [nəʊ] [θri:] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [sɒft] [bed] [tu:; tə] [sleɪp] [ɪn][æn; ən] - ['evri,θɪŋ] - [ji:; ji] [wɒnt]
Ye know three meals a day , a soft bed to slape in an ' everythin ' ye want
叶 知道 三 餐 一个 天 , 一个 柔软的 床 到 拍打 在 一个 - 一切 - 是的 想
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

你知道, 一日三餐, 柔软的床铺, 以及你想要的一切,

[meɪks] [ji:; ji] ['mɑ:ti] [ˌdɪskən'tentɪd] .
makes ye mighty discontented .
制作 是的 强大的 不满 .

使你们极度不满。

[ɪf] [ji:d] [gəʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] - [si:] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]
If ye'd go down among the poor once in a while an ' see what they have
如果 你们 去 向下 之中 这 贫穷的 一次 在 一个 尽管 一个 - 看 什么 他们 有
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ,
to live on ,
到 居住 在 ,

如果你能偶尔到穷人中间去看看他们靠什么生活,

[æn; ən] - [θraɪ] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] , [ji:; ji] [maɪt] [faɪnd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [pi:s] [ɪn][ˌdɔɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .
an ' thry and help them , ye might find comfort and peace in doin ' it .
一个 - 尝试 和 帮助 他们 , 是的 可能 寻找 舒适 和 和平 在 做 - 它 .

去帮助他们, 你可能会在这样做的时候找到安慰与平静。

" [ˈeθəl] [pʊt] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [əˈfekʃənətli] [ɒn] [pægz] [ˈʃəuldəz] .
" **Ethel put both of her hands affectionately on Peg's shoulders** .
" 埃塞尔 放 两个都 的 她 双手 亲切地 在 钉子的 肩膀 。

埃塞尔深情地将双手放在佩格的肩膀上。

" [lɑːst] [naɪt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [maɪˈself] — [ænd; ənd] [ðen] ; [juː; jʊ] [ˈfiːldɪd] [ˌem ˈiː]
" **Last night you saved me from myself — and then ; you shielded me**
" 最后的 夜晚 你 已保存 我 从 我 — 和 然后 ; 你 屏蔽 我
[frɒm; frəm] [maɪ] [ˈfæməli] . " **from my family** . "
从 我的 家庭 。

“昨晚你让我免于自我毁灭——然后，你又让我免受家人的伤害。”

" [feɪθ] [aɪˈd] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , [mʌtʃ] [les] [ˌem ˈiː] [əʊn] [ˈkʌz(ə)n] . "
" **Faith I'd do THAT for any poor girl , much less me own cousin** . "
" 信仰 ID 做 那 为了 任何 贫穷的 女孩 , 很多 较少的 我 自己的 表哥 。

“Faith，我会为任何一个穷女孩做那样的事，更何况是我的表妹。”

" [doʊnt] [θɪŋk] [tuː] [ˈhɑːdli] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [ˈmɑːgrət] .
" **Don't think too hardly of me , Margaret** .
" 不 思考 也 几乎 的 我 , 玛格丽特 。

“玛格丽特，别太苛责我。”

[pliːz] !
Please !
请 ！

请！

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtriːt] .
" **she entreated** .
" 她 恳求 。

她恳求道。

" [aɪ] [doʊnt] , [diə(r)] .
" **I don't , dear** .
" 我 不 , 亲爱的 。

“我没有，亲爱的。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [jə(r)] [fɔːlt] .
It wasn't yer fault .
它 不是 你的 过错 。

这不是你的错。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jə(r)] [ˈmʌðərz] . "
It was yer mother's . "
它 曾是 你的 母亲的 。

那是你母亲的。

" [maɪ] [ˈmʌðərz] ? "
" **My mother's ?** "
" 我的 母亲的 ? "
" 我母亲的？ "

“我母亲的？ ”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] .
" **That's what I said** .
" 那就是 什么 我 说 。

“我就是这么说的。”

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , [waɪ] [brɔːt] [ʌp] [wɒt] [wiː; wi] [brɪˈkʌm] - .
It's all in the way , we're brought up what we become aftherwards .
它是 全部 在 这 方式 , 是 带来 向上 什么 我们 变得 - 。

这一切都取决于我们的成长环境，我们后来成为什么样的人，都受到我们成长环境的影响。

[jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Yer mother ,
你的 母亲 ,

你的母亲，

[reɪzd] [jiː; jɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] [haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [jiː; jɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪndz; waɪndz]
raised ye in a hot house instead of thrustin ' ye out into the cold winds
提高 是的 在 一个 热的 房子 反而 的 - 是的 出去 进入 这 寒冷的 风
[ɒv; əv] [ðə; ði] - [wen] [jiː; jɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['getɪn] - [jiː; jɪ] [juːst] [ðem; ðəm] .
of the wurrl'd when ye were young and gettin ' ye used them .
的 这 - 什么时候 是的 是 年轻的 和 获得 - 是的 用过的 他们 .

把你们养在温室里，而不是在你们年幼时就把你们放到世界的寒风中去历练。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːt] [jiː; jɪ] [tuː; tə] [laɪk] [sɒft] [sɪlks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['sætɪn] [æn; ən] - [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]
She taught ye to like soft silks and shining satins an ' to look down on the
她 教授 是的 到 喜欢 柔软的 帛 和 灼灼 缎子 一个 - 到 看 向下 在 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

她教你们喜欢柔软的丝绸和闪亮的缎子，并鄙视穷人。

[æɪn; ən] - [ðə; ði] ['ʃæbi] .
an ' the shabby .
一个 - 这 破旧 .

还有破旧的东西。

[ðæts] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['enɪbədɪ] .
That's no way to bring up anybody .
那就是 不 方式 到 带来 向上 任何人 .

这样提人可不行。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [jiː; jɪ] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [biː; bi] [sækret] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Another thing ye learnt from her — to be sacret about things that are
其他 事物 是的 学会了 从 她 — 到 是 神圣的 关于 事物 那 是
[nɪə(r)] [jə(r)] [hɑːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [enkɜːɪdʒən] - [jiː; jɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt'spəʊkən] [æn; ən] - ['ɒnɪst] .
near yer heart instead of encouragin ' ye to be outspoken an ' honest .
靠近 你的 心 反而 的 鼓励 - 是的 到 是 直言不讳 一个 - 诚实的 .

你们从她那里学到的另一件事是——对于你们内心深处的事情要保密，而不是鼓励你们直言不讳、诚实坦率。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ['bædli] [ɒv; əv] [jiː; jɪ] .
Of course I don't think badly of ye .
的 课程 我 不 思考 糟糕 的 是的 .

我当然不会对你有任何恶意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [jiː; jɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
I had the advantage of ye all the time .
我 有 这 优势 的 是的 全部 这 时间 .

我一直都占着你们的优势。

[aɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['aɪvəri] [gɜːl] [hæz; həz] [ðə; ði] ['brɪŋɪn] - [ʌp] [sʌt] [æz; əz] [aɪ] [gɒt] [frɒm; frəm] [em 'iː] ['fɑːðə(r)] .
It isn't ivery girl has the bringin ' up such as I got from me father .
它 不是 白葡萄酒 女孩 有 这 引入 - 向上 这样的 作为 我 得到 从 我 父亲 .

并不是每个女孩都像我父亲那样受到良好的教育。

[səʊ] [let] [jə(r)] [maɪnd] [biː; bi] ['eɪzi] , [dɪə(r)] .
So let yer mind be aisy , dear .
所以 让 你的 头脑 是 艾西 , 亲爱的 .

所以，亲爱的，放松心情吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈəʊnli] [gʊd] [ɒv; əv][ʃiː; ji] .
" **I think only good of ye** .
我 思考 仅有的 好的 的 是的 .

我觉得你们都是好人。

[gɒd] [bles] [ʃiː; ji] !
God bless ye !
上帝 保佑 是的 !

上帝保佑你们！

" [ʃiː; ji] [tʊk] [ˈeθəl] [ˈdʒentli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" **She took Ethel gently in her arms and kissed her** .
" 她 采取 埃塞尔 轻轻地 在 她 武器 和 亲吻 她 .

她轻轻地将埃塞尔抱在怀里，吻了她。

" [aɪl] [draɪv] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈeθəl] , [ˈbrʊkənli] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [aʊt] .
" **I'll drive down with you , " said Ethel , brokenly , and hurried out** .
" 患病的 驾驶 向下 和 你 , " 说 埃塞尔 , 破碎地 , 和 慌忙 出去 .

“我和你一起开车下去，”埃塞尔哽咽着说，然后匆匆走了出去。

[peg] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ji] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt]
Peg stood looking after her for a moment , then she turned and looked
佩格 站立 寻找 后 她 为了 一个 片刻 , 然后 她 转向 和 看起来
[æt; ət][ˈdʒeri] ,
at Jerry ,
在 杰瑞 ,

佩格站在那里看着她一会儿，然后转过身看向杰瑞。

[huː] [wɒz; wəz] [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
who was still looking out of the window .
WHO 曾是 仍然 寻找 出去 的 这 窗户 .

他仍然望着窗外。

" [ʃiːz] [gɒn] , " [sed] [peg] , [ˈkwaɪətli] .
" **She's gone , " said Peg , quietly** .
" 她是 已消失 , " 说 佩格 , 悄悄 .

“她走了，”佩格轻声说道。

[ˈdʒeri] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Jerry walked down to her .
杰瑞 步行 向下 到 她 .

杰瑞走到她跟前。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stiːl] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Are you still determined to go ? " he asked** .
" 是 你 仍然 决定 到 去 ? " 他 问 .

“你仍然决心要去吗？”他问道。

" [aɪ][eɪ 'em] . "
" **I am** . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [ænd; ənd] [jʊl] [liːv] [hɪə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈgret] ? "
" **And you'll leave here without a regret ?** "
" 和 你会 离开 这里 没有 一个 后悔 ? "

“你会毫无遗憾地离开这里吗？”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [ʃʊə(r)] . "
" **I didn't say that sure** . "
" 我 没有 说 那 当然 . "

“我可没说过那样的话。”

" [wɪv] [bi:n] [gʊd] [frendz] , [ˈhævnt] [wi:; wi] ? "
" **We've been good friends , haven't we ?** "
" 我们已经 到过 好的 朋友们 , 还没有 我们 ? "

我们一直是好朋友，不是吗？

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈdʒentli] .
" **I thought we were , " she answered gently .**
" 我 想法 我们 是 , " 她 回答 轻轻地 .

“我以为我们是，”她温柔地回答道。

" [bʌt; bət] [ˈfrendʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɒnɪst] .
" **But friendship must be honest .**
" 但 友谊 必须 是 诚实的 .

但友谊必须是真诚的。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] [tel] [ˌem ˈi:][ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ?
Why didn't ye tell me ye were a gentleman ?
为什么 没有 是的 告诉 我 是的 是 一个 绅士 ?

你为什么告诉我你是位绅士？

[ʃʊə(r)] , [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tu:; tə] [nəʊ] ?
Sure , how was I to know ?
当然 , 如何 曾是 我 到 知道 ?

当然，我怎么会知道呢？

- [ˈdʒeri] - [maɪt] [mi:n] [ˈeniɒdɪ] .
' Jerry ' might mean anybody .
- 杰瑞 - 可能 意思是 任何人 .

“Jerry”可能指任何人。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] [tel] [ˌem ˈi:][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] ? "
Why didn't ye tell me ye had a title ? "
为什么 没有 是的 告诉 我 是的 有 一个 标题 ? "

你为什么告诉我你有头衔？

" [aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:] .
" **I did nothing to get it .**
" 我 做过 没有什么 到 得到 它 .

“我什么都没做就得到了它。”

[dʒʌst] [ɪnˈherɪtɪd] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
Just inherited it , " he said simply .
只是 遗传 它 , " 他 说 简单地 .

“只是继承来的，”他简单地说。

[ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] : " [aɪˈd][drɒp][aɪ ˈti:] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "
Then he added : " I'd drop it altogether if I could . "
然后 他 额外 : " ID 降低 它 共 如果我 可以 : "

然后他又补充道：“如果可以的话，我真想彻底放弃它。”

" [wʊd] [ʃi:; ʃi] ?
" **Would ye ?**
" 会 是的 ?

你会吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˈkjʊəriəsli] .
" **she asked curiously .**
" 她 问 奇怪的是 .

她好奇地问道。

" [aɪ] [wʊd] .
" **I would .**
" 我 会 .

我会的。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
And as for being a gentleman ,
和 作为 为了 存在 一个 绅士 ,

至于做一个绅士，

[waɪ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ]['evə(r)] [met] [drəʊv] [ə; eɪ][kæb][ɪn] [ˌpɪkə'dɪlɪ] .
why one of the finest I ever met drove a cab in Piccadilly .
为什么 一 的 这 最好的 我 曾经 遇见 驾驶 一个 出租车 在 皮卡迪利 .

为什么我遇到的最优秀的人之一会在皮卡迪利大街开出租车。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)][mæn] — [ðæt] [ɪz] — [wʌŋ] [hu:] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [hə:ts] [ə'nʌðə(r)] .
He was a GENTLE MAN — that is — one who never willingly hurts another .
他 曾是 一个 温和的 男人 — 那 是 — 一 WHO 绝不 心甘情愿 疼痛 其他 .

他是一位绅士——也就是说——一位从不故意伤害他人的人。

[streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kæbmən] , [eɪ] ? "
Strange in a cabman, eh ? "
奇怪的 在 一个 出租车司机 , 嗯 ? "

出租车司机这人真奇怪，是吧？

" [waɪ] [dɪd][ji:; ji][let] [ˌem 'i:] [tri:t] [ji:; ji][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][æn; ən] ['i:kwəl] ? "
" Why did ye let me treat ye all the time as an equal ? "
" 为什么 做过 是的 让 我 对待 是的 全部 这 时间 作为 一个 平等的 ? "

“为什么你们一直让我平等地对待你们？ ”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [su:'prɪəriə(r)][ɪn] ['meni] [θɪŋz] .
" Because you ARE — superior in many things .
" 因为 你 是 — 优越的 在 许多 事物 .

因为你的确——在很多方面都很优秀。

[ˌdʒenə'rɒsəti] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
Generosity , for instance . "
慷慨 , 为了 实例 . "

例如慷慨。

" [əʊ] , [doʊnt] [θraɪ] [ðə; ði] - [ɒn] [ˌem 'i:] .
" Oh , don't thry the comther on me .
" 哦 , 不 尝试 这 - 在 我 .

“哦，别碰我。”

[aɪ] [nəʊ] [ji:; ji] [naʊ] .
I know ye now .
我 知道 是的 现在 .

我现在认识你们了。

['nʌθɪŋ] - [si:m] [ðə; ði] [seɪm] . "
Nothin ' seems the same . "
什么也没有 - 似乎 这 相同的 . "

一切都变了。

" ['nʌθɪŋ] ? "
" Nothing ? "
" 没有什么 ? "

“没有什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] - ! "
" Nothin ' ! "
" 什么也没有 - ! "

“什么也没有！ ”

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['nevə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ?
" Are we never to play like children again ?
" 是 我们 绝不 到 玩 喜欢 孩子们 再次 ?

“难道我们再也不能像孩子一样玩耍了吗？ ”

" [hi:; hi] [ˈpli:ɪdɪd] .
" **he pleaded** .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈfɜ:mli] .
" **No** , " **she said firmly** .
" 不 , " 她 说 牢牢 .

“不,”她坚定地说。

" [jɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [nju:] [ˈjɔ:k] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] .
" **Ye'll have to come out to New York to do it** .
" 叫喊 有 到 来 出去 到 新的 约克 到 做 它 .

“你得亲自来纽约才能做这件事。”

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [ˈmaɪtənt] . "
" **An ' then I mightn't** . "
" 一个 - 然后 我 可能不会 . "

那么我可能就不会去了。

" [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [meɪk] [ju:; jʊ] [steɪ] ? "
" **Will nothing make you stay ?** "
" 将要 没有什么 制作 你 停留 ? "

“难道没有什么能让你留下来吗？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪm][dʒʌst] [ˈætʃɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][,em ˈi:] [həʊm] . "
" **I'm just achin ' for me home** . "
" 我是 只是 阿钦 - 为了 我 家 . "

我只想回家。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][bi:; bi] [həʊm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **Such as this could never be home to you ?** "
" 这样的 作为 这 可以 绝不 是 家 到 你 ? "

“这样的地方，对你来说永远不可能是家？ ”

" [ðɪs] ?
" **This ?**
" 这 ?

“这？

[ˈnevə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈpɒzətɪvli] .
" **Never** , " **she replied positively** .
" 绝不 , " 她 回复 积极地 .

“绝不,”她肯定地回答道。

" [aɪm] [ˈsɒri] .
" **I'm sorry** .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][,em ˈi:] ?
" **Will you ever think of me ?**
" 将要 你 曾经 思考 的 我 ?

你还会想起我吗？

" [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] .
" **He waited** .
" 他 等待 .

他等待着。

[ʃiː; ʃi] [əˈvɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
She averted her eyes and said nothing .
她 避免了 她 眼睛 和 说 没有什么 .
她别过脸去，一言不发。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] ? " [hiː; hi][ɜːrdʒd] .
" Will you write to me ? " he urged .
" 将要 你 写 到 我 ? " 他 敦促 .
“你会给我写信吗？”他恳求道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "
“做什么的？ ”
" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
" I'd like to hear of you and from you .
" ID 喜欢 到 听到 的 你 和 从 你 .
“我想听到你的消息，也想听到你的消息。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "
你会？ "
" [dʒʌst][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][em 'iː] ['speliːn] - ? "
" Just to laugh at me spellin ' ? "
" 只是 到 笑 在 我 拼写 - ? "
“就为了嘲笑我拼写错误吗？ ”

" [peg] !
" Peg !
" 佩格 ！
“佩格！ ”

" [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" He drew near to her .
" 他 画 靠近 到 她 .
他靠近了她。

" [sɜː(r)][ˈdʒerəld] !
" Sir Gerald !
" 先生 杰拉尔德 ！
“杰拉德爵士！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɪm][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'weɪ] .
" she corrected him and drew a little away .
" 她 已更正 他 和 画 一个 小的 离开 .
她纠正了他，然后稍稍拉开了距离。

" [peg] , [maɪ][diə(r)] !
" Peg , my dear !
" 佩格 ， 我的 亲爱的 ！
“佩格，我的宝贝！ ”

" [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" He took both of her hands in his and bent over her .
" 他 采取 两个都 的 她 双手 在 他的 和 弯曲 超过 她 .
他握住她的双手，俯身靠近她。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][peg] ['temptɪd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪs] .
Just for a moment was Peg tempted to yield to the embrace .
只是 为了 一个 片刻 曾是 佩格 受诱惑 到 屈服 到 这 拥抱 .
佩格有一瞬间想要接受这个拥抱。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ] , [ðə; ði] [tuː] [laɪvz; livz] [wəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] .
" **Had she done so , the two lives would have changed in that moment .** "

有 她 完毕 所以 , 这 二 生活 会 有 已更改 在 那 片刻 :

如果她那样做了, 两个人的命运将在那一刻改变。
[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] [keɪm] ['ʌpəməʊst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [dɪ'faɪəntli]
" **But the old rebellious spirit came uppermost , and she looked at him defiantly** "

和 哭 :

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɡoɪn] - [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][em 'iː] , [tuː] ?
" **Are you goin ' to propose to me , too ?** "

是 你 去 - 到 提出 到 我 , 也 ?
你也要向我求婚吗?
" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [mɪs'teɪk] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðəʊz] [tuː] [hɑːts] .
" **That was the one mistake that separated those two hearts .** "

那 曾是 这 一 错误 那 分开 那些 二 心 .
“那是拆散两颗心的唯一错误。”
[sɜː(r)][ˈdʒerəld] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [hɜːt] .
Sir Gerald drew back from her — hurt .

先生 杰拉尔德 画 后退 从 她 — 伤害 .
杰拉尔德爵士受伤地退缩了。
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['iːkwəlz] .
She was right — they were not equals .

她 曾是 正确的 — 他们 是 不是 等于 .
她说的没错——他们并不平等。
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [hɪm] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kwɔɪt] [seɪ] [ɔːl][hiː; hi] [felt] ,
She could not understand him , since he could never quite say all he felt ,

她 可以 不是 理解 他 , 自从 他 可以 绝不 相当 说 全部 他 毛毡 ,
她无法理解他, 因为他总是无法完全表达自己的感受。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevə(r)] [dɪ'vaɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'sed] .
and she could never divine what was left unsaid .

和 她 可以 绝不 神圣的 什么 曾是 左边 未说出口的话 .
她永远也无法揣摩那些未说出口的话。
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [raɪt] .
She was indeed right .

她 曾是 的确 正确的 .
她说的没错。
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Such as this could never be a home for her .

这样的 作为 这 可以 绝不 是 一个 家 为了 她 .
这样的地方永远不可能成为她的家。
[ˈdʒɑːvɪs] [keɪm] ['kwaɪətli][ɪn] :
Jarvis came quietly in :

贾维斯 来了 悄悄 在 :
贾维斯悄悄地走了进来:
" ['mɪstə(r)] . [hɔːks] [sez] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] — "
" **Mr . Hawkes says , Miss , if you are going to catch the train —** "

霍克斯先生 : 霍克斯先生说: “小姐, 如果您要赶火车——”

" [aɪ] [kætʃ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [peg] [ɪm'peɪʃntli] ; [ænd; ənd]['dʒɑ:vis] [went] [aʊt] .
" **I'll catch it , " said Peg impatiently ; and Jarvis went out .**
" 患病的 抓住 它 , " 说 佩格 不耐烦地 ; 和 贾维斯 去 出去 .
"我去接住它,"佩格不耐烦地说; 然后贾维斯就出去了。

[peg] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒeri] [bæk] [tɜ:nd] ['eləkwəntli] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [rɪ'bjʊ:k] .
Peg looked at Jerry's back turned eloquently toward her , as though in rebuke .
佩格 看起来 在 杰瑞的 后退 转向 雄辩地 朝向 她 , 作为 尽管 在 训斥 .
佩格看着杰瑞转过身来, 意味深长地看着她, 仿佛在责备她。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] - [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][hɪm] ?
" **Why in the wurrl'd did I say that to him ?**
" 为什么 在 这 - 做过 我 说 那 到 他 ?
"我当时到底为什么会对他说过那样的话?"

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] .
" **she muttered .**
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [ɪts] [em 'i:] ['aɪrɪ] [tʌŋ] .
" **It's me Irish tongue .**
" 它是 我 爱尔兰 舌头 .
"这是我的爱尔兰口音。"

" [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] ['nɔɪzɪli] , ['rætɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)] ['laʊdli] —
" **She went to the door , and opened it noisily , rattling the handle loudly —**
" 她 去 到 这 门 , 和 打开 它 喧闹地 , 嘎嘎作响 这 处理 高声 —
['həʊpɪŋ] [hi:; hi] [wɒd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
hoping he would look around .
希望 他 会 看 大约 .
她走到门口, 用力打开门, 大声摇晃门把手, 希望他能四处看看。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [mu:vd] .
But he never moved .
但 他 绝不 已搬 .
但他始终没有动。

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ætɪtʃu:d] [æz; əz][wʌn][əv; əv] [dɪs'mɪs(ə)] .
She accepted the attitude as one of dismissal .
她 公认 这 态度 作为 一 的 解雇 .
她把这种态度视为一种漠视。

['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ʃi:; ʃi] [m 'ɜ:məd] :
Under her breath she murmured :
在下面 她 气息 她 低声说道 :
她低声喃喃自语:

" [gʊd] - [baɪ] , ['dʒeri] — [æn; ən] - [gʊd] [bles] [ʃi:; ʃi] — [æn; ən] - [θæŋk] [ʃi:; ʃi][fɔ:(r); fə(r)] [bi:n] -
" **Good - bye , Mither Jerry — an ' God bless ye — an ' thank ye for bein '**
" 好的 - 再见 , 先生 杰瑞 — 一个 - 上帝 保佑 是的 — 一个 - 感谢 是的 为了 是 -
[səʊ][naɪs][tu:; tə][em 'i:] .
so nice to me .
所以 好的 到 我 .
"再见, 杰瑞先生——愿上帝保佑你——感谢你对我这么好。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [aʊt] .
" **And she passed out .**
" 和 她 通过了 出去 .
然后她就昏过去了。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [peg] [faʊnd][ˈeθəl] [ænd; ənd] [hɔːks] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

In the hall Peg found Ethel and Hawkes waiting for her .
在 这 大厅 佩格 成立 埃塞尔 和 霍克斯 等待 为了 她 .

佩格在走廊里发现埃塞尔和霍克斯正在等她。

[ðeɪ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [wɪð] " ['maɪk(ə)] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
They put her between them in the cab and with " Michael " in her arms
他们 放 她 之间 他们 在 这 出租车 和 和 " 迈克尔 " 在 她 武器

,
.
,

他们把她放在驾驶室里，夹在他们中间，让她抱着“迈克尔”。

[ʃiː; ʃi] [draʊv] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [pʊ; əv] ['riːgl] ['vɪlə] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
she drove through the gates of Regal Villa never to return .
她 驾驶 通过 这 大门 的 尊贵 别墅 绝不 到 返回 .

她驾车驶入皇家别墅的大门，从此再也没有回来。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] [brəʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
The gathering storm broke as she reached the station .
这 采集 风暴 打破 作为 她 达到 这 车站 .

她到达车站时，暴风雨已经来临。

[ɪn] [stɔːm] ['dʒeri] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ɪn] [stɔːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] .
In storm Jerry came into her life , in storm she was leaving his .
在 风暴 杰瑞 来了 进入 她 生活 , 在 风暴 她 曾是 离开 他的 .

暴风雨中，杰瑞走进了她的生活；暴风雨中，她离开了他。

[ðə; ði] [θredz] [pʊ; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'dɪf(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [lʌv] ['stɔːrɪz]
The threads of what might have been a fitting addition to the " LOVE STORIES
这 线程 的 什么 可能 有 到过 一个 配件 添加 到 这 " 爱 故事

[pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːld] " [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .
OF THE WORLD " were broken .
的 这 世界 " 是 破碎的 .

原本可能成为“世界爱情故事”系列中一部佳作的作品，其脉络却断裂了。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [breɪk] ['evə(r)][biː; bi] [hiːld] ?
Could the break ever be healed ?
可以 这 休息 曾经 是 已治愈 ?

这种裂痕有可能愈合吗？

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.viː'ɑː'ɑː'ɑː]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[pegz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd]
PEG'S FAREWELL TO ENGLAND
钉子的 告别 到 英格兰

佩格告别英格兰

[ˈmeni] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [pegz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'boːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt]
Many and conflicting were Peg's feelings as she went aboard the ship that
许多 和 冲突 是 钉子的 情怀 作为 她 去 船上 这 船 那

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [fə'evə(r)] .
was to carry her from England forever .
曾是 到 携带 她 从 英格兰 永远 .

佩格登上那艘将永远带她离开英国的船时，心中充满了各种矛盾的情绪。

[ɪn] [ðæt] [ɔ:t] [mʌnθ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ɪk'spiəriənst] [mɔ:(r)] ['kɒntræstɪd] [ˈfi:lɪŋz] [ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
In that short MONTH she had experienced more contrasted feelings than in all the
在 那 短的 月 她 有 经验丰富的 更多的 对比 情怀 比 在 全部 这
[ˈʌðə(r)] [j'iəz] [ʃi: ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .
other YEARS she had lived .
其他 年 她 有 居住地 .
短短一个月内，她经历的情感对比比她过去所有年份加起来还要强烈。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgɜ:lhʊd] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [ki:n] ['hɑ:dʃɪps]
It seemed as if she had left her girlhood , with all its keen hardships
它 似乎 作为 如果 她 有 左边 她 少女时代 , 和 全部它是 敏锐的 艰辛
[ænd; ənd] [swi:t] ['memərɪz] ,
and sweet memories ,
和 甜的 回忆 ,
她似乎已经告别了少女时代，告别了那里所有的艰辛和甜蜜回忆。

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
behind her :
在后面 她 :
在她身后。

[wen] [ðə; ði]['ves(ə)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɒk] [ɪn] ['lɪvəpu:l] [ænd; ənd] [feɪst] [tə'wɔ:d] [ə'merɪkə] [peg]
When the vessel swung around the dock in Liverpool and faced toward America Peg
什么时候 这 血管 摇摆 大约 这 码头 在 利物浦 和 面对 朝向 美国 佩格
[felt] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ʃi: ʃi]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] ,
felt that not only was she going back to the New World ,
毛毡 那 不是 仅有的 曾是 她 去 后退 到 这 新的 世界 ,
当船只在利物浦码头转弯，驶向美国时，佩格觉得她不仅是要回到新大陆，

[bʌt; bət][ʃi: ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [nju:] [ɪg'zɪstəns] .
but she was about to begin a new existence .
但 她 曾是 关于 到 开始 一个 新的 存在 .
但她即将开始一段新的生活。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)][bi: ɪ][kwɔɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'ɡen] .
Nothing would ever be quite the same again .
没有什么 会 曾经 是 相当 这 相同的 再次 .
一切都将不再一样了。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [θru:] [ðə; ði] ['levnɪŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)] [laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
She had gone through the leavening process of emotional life and had come
她 有 已消失 通过 这 发酵 过程 的 情绪 生活 和 有 来
[aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [stɪl] [ɪn'tækt] ,
out of it with her courage still intact ,
出去 的 它 和 她 勇气 仍然 完好无损的 ,
她经历了情感生活的磨砺，最终依然保持着勇气。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnəstɪ] [ˌʌnɪm'peəd] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ə'brʌptli] ['feɪkən] .
her honesty unimpaired , but somehow with her FAITH abruptly shaken .
她 诚实 未受损 , 但 不知何故 和 她 信仰 突然 摇晃 .
她的诚实丝毫未减，但她的信仰却突然动摇了。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][hæd; həd] [bi:n] — [ʃi: ʃi] [θɔ:t] — [ɪn'taɪəli]
She had believed and trusted , and she had been — she thought — entirely
她 有 相信 和 可信 , 和 她 有 到过 — 她 想法 — 完全
[mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['di:pli] .
mistaken , and it hurt her deeply .
错误 , 和 它 伤害 她 深 .
她曾深信不疑，但她认为自己完全错了，这让她非常伤心。

[ɪgˈzæktli] [waɪ] [peg] [fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] — [ˈbɔːdəɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː]
Exactly why Peg should have arrived at such a condition — bordering as it
确切地 为什么 佩格 应该 有 到达的 在 这样的 一个 状况 — 毗邻 作为 它
[wɒz; wəz][ɒn] [ˈsɪnɪsɪzəm] — [wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [sens] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ,
was on cynicism — was in one sense inexplicable ,
曾是 在 玩世不恭 — 曾是 在 一 感觉 无法解释的 ,
佩格为何会走到今天这一步——近乎愤世嫉俗——从某种意义上说是无法解释的。

[jet] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˈiːzəli] [ˌʌndəˈstʊd] .
yet from another point of view easily understood .
然而 从 其他 观点 的 看法 容易地 理解 .
但从另一个角度来看，却很容易理解。

[ðæt] [ˈdʒeri][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [met] ,
That Jerry had not told her all about himself when they first met ,
那 杰瑞 有 不是 讲述 她 全部 关于 他自己 什么时候 他们 第一的 遇见 ,
杰瑞在他们初次见面时并没有把自己的全部情况都告诉她。

[æz; əz][fɪː; ʃɪ][dɪd] [əˈbaʊt] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɪm] , [dɪd] [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [ɪmˈplaɪ] [dɪˈsiːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
as she did about herself to him , did not necessarily imply deceit on his part .
作为 她 做过 关于 她自己 到 他 , 做过 不是 一定 意味着 欺骗 在 他的 部分 .
她向他坦白自己的一切，并不一定意味着他欺骗了她。

[hæd; həd][fɪː; ʃɪ] [ɑːskt] [ˈeni] [ˈmembə(r)][ɔː(r)] [ˈsɜːvənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ˈfæməli] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] " "
Had she asked any member or servant in the Chichester family who and what "
有 她 问 任何 成员 或者 仆人 在 这 奇切斯特 家庭 WHO 和 什么 " "
[ˈdʒeri] " [wɒz; wəz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈredɪli] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
Jerry " was they would readily have told her .
杰瑞 " 曾是 他们 会 容易 有 讲述 她 .
如果她问奇切斯特家族的任何成员或仆人“杰瑞”是谁，他们都会很乐意告诉她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [pegz] [ˈneɪtʃə(r)] .
But that was contrary to Peg's nature .
但 那 曾是 相反 到 钉子的 自然 .
但这与佩格的本性相悖。

[ɪf] [fɪː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈeniwʌn] , [fɪː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [ɑːskt] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
If she liked anyone , she never asked questions about them .
如果 她 喜欢 任何人 , 她 绝不 问 问题 关于 他们 .
如果她喜欢谁，她从不问关于那个人的问题。

[aɪˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd] [daʊt] [tuː; tə][peg] [ment] [dɪsˈlɔɪəlti] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd]
It suggested a doubt , and doubt to Peg meant disloyalty in friendship and
它 建议 一个 怀疑 , 和 怀疑 到 佩格 意思是 不忠 在 友谊 和
[əˈfekʃn] .
affection .
感情 .
这暗示着怀疑，而对佩格来说，怀疑就意味着友谊和感情上的不忠。

[ˈevriwʌn] [hæd; həd] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [æz; əz] " [ˈdʒeri] .
Everyone had referred to this young gentleman as " Jerry .
每个人 有 指 到 这 年轻的 绅士 作为 " 杰瑞 .
大家都称这位年轻先生为“杰瑞”。

" [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] [baɪ] [ðæt] [ʌnrə(ʊ)mæntɪk][ænd; ənd] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [neɪm] .
" He even introduced himself by that unromantic and undignified name .
" 他 甚至 介绍 他自己 经过 那 不浪漫的 和 有失尊严 姓名 .
“他甚至用这个既不浪漫也不体面的名字来介绍自己。”

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈdefərəns] ,
No one seemed to treat him with any particular deference ,
不 一 似乎 到 对待 他 和 任何 特别的 尊重 ,
似乎没有人对他表现出任何特别的尊重。

[nɔː(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [si:m] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][,aɪ 'ti:] .
nor did anything in his manner seem to demand it .

也不 做过 任何事物 在 他的 方式 似乎 到 要求 它 .

他的举止也丝毫没有表明他需要这样做。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
She had imagined that anyone with a title should not only be proud of it ,

她 有 想象 那 任何人 和 一个 标题 应该 不是 仅有的 是 自豪的 的 它 ,

她认为，任何拥有头衔的人不仅应该为此感到自豪，

[bʌt; bət] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]['heɪs(ə)n][tuː; tə][let] ['evriwʌn] [ðeɪ] [met] [bɪ'kʌm] [ɪ'miːdiətli] [ə'weə(r)]
but would naturally hasten to let everyone they met become immediately aware

但 会 自然 趋 到 让 每个人 他们 遇见 变得 立即地 意识到的

[hu:m] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dresɪŋ] .
whom they were addressing .

谁 他们 是 解决 .

但他们自然会急于让遇到的每个人立刻意识到他们正在和谁说话。

[ʃiː; ʃɪ] ['vɪvɪdli] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [nɔːθ] -
She vividly remembered her father pointing out to her a certain north -

她 生动地 记得 她 父亲 指向 出去 到 她 一个 肯定 北 -

[ɒv; əv] - ['aɪələnd] ['bærɪstə(r)] [hu:] — [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [mɔː(r)] [kən'vɪkʃənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
of - Ireland barrister who — on the strength of securing more convictions under the

的 - 爱尔兰 律师 WHO — 在 这 力量 的 确保 更多的 定罪 在下面 这

" [kraɪmz] [ækt] " [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dʒʊərɪst][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['aɪələnd] — [wɒz; wəz] [rɪ'wɔːdɪd]
" Crimes Act " than any other jurist in the whole of Ireland — was rewarded

" 犯罪 行为 " 比 任何 其他 法学家 在 这 所有的 的 爱尔兰 — 曾是 奖励

[wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ˌɡʌvnməntl] [ə'pruːv(ə)l][baɪ] ['hævɪŋ] [kən'fəːd] [ɒn][hɪm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]
with the Royal and Governmental approval by having conferred on him the distinction

和 这 皇家 和 政府 赞同 经过 拥有 授予 在 他 这 区别

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] .
and dignity of knighthood .

和 尊严 的 骑士爵位 .

她清楚地记得父亲曾指着一位爱尔兰北部的律师向她介绍说，这位律师凭借在《犯罪法》下获得的定罪数量超过了爱尔兰其他任何一位律师，因此获得了皇家和政府的认可，被授予了骑士爵位这一荣誉和尊严。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] .
It was the crowning - point of his career .

它 曾是 这 加冕 - 观点 的 他的 职业 .

这是他职业生涯的巅峰之作。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['stedəli] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] [fleɪm] [ɒv; əv] ['skaːlət] .
It has steadily run through his life since as a thin flame of scarlet .

它 有 稳步 跑步 通过 他的 生活 自从 作为 一个 薄的 火焰 的 猩红 .

从那时起，它就像一团细细的猩红色的火焰，始终贯穿他的一生。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [bɪriːð] " ['naɪthʊd] .
He lives and breathes " knighthood .

他 生活 和 呼吸 " 骑士爵位 .

他毕生都奉行“骑士精神”。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [spiːks] [,aɪ 'ti:] .
" He thinks and speaks it .

" 他 思考 和 说话 它 .

“他这样想，也这样说。”

[hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndz] [ˌrekəg'hɪjən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [kəm'pelz][aɪ 'ti:][frɒm; frəm]
He DEMANDS recognition from his equals , even as he COMPELS it from
他 需求 认出 从 他的 等于 , 甚至 作为 他 强制 它 从
[hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriəz] .
his inferiors .
他的 下等人 .

他要求同级的人给予认可，同时也强迫下级给予认可。

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][təʊld][peg] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] [drɪld] [ˈkeəfəli] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] — "
Her father told Peg that all the servants were drilled carefully to call him —
她 父亲 讲述 佩格 那 全部 这 仆人们 是 钻孔 小心 到 称呼 他 — "
[sɜ:(r)] ['edwəd] .
Sir Edward .
先生 爱德华 .

她父亲告诉佩格，所有的仆人都经过严格训练，要称呼他——“爱德华爵士”。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)nz] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [θru:] [ðeə(r)][dræb][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʊsɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði]
" His relations , unaccustomed through their drab lives to the usages of the
" 他的 关系 , 不习惯 通过 他们的 单调 生活 到 这 用法 的 这
[grett] ,
great ,
伟大的 ,

“他的亲戚们，由于过着单调乏味的生活，不习惯上流社会的习俗，

[faʊnd] [ɪk'stri:m] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'kwærɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪt][pʊ; əv][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [ŋju:] [ˌæpə'leɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
found extreme difficulty in acquiring the habit of using the new appellation in the
成立 极端 困难 在 收购 这 习惯 的 使用 这 新的 称谓 在 这
[pleɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] — " [ted] .
place of the nick - name of his youth — " Ted .
地方 的 这 缺口 - 姓名 的 他的 青年 — " 泰德 .

他发现很难养成用新名字代替他年轻时的昵称“泰德”的习惯。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [pʊ; əv] ['bi:ɪŋ] [pə'mɪtɪd] [æn; ən]
" It was only when it was made a condition of being permitted an
" 它 曾是 仅有的什么时候 它 曾是 制成 一个 状况 的 存在 允许 一个
[ˈɔ:diəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈbɒnəd] [ˈbi:ə(r)] ,
audience with the gifted and honoured lawyer ,
观众 和 这 天才 和 荣幸 律师 ,

“只有当觐见这位才华横溢、德高望重的律师被列为条件时，我才同意这样做。”

[ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðeə(r)][lɪps][tu:; tə] [ˈmi:kli] [fɔ:m] [ðə; ði] ['sɜ:vəɪl] " [sɜ:(r)] !
that they allowed their lips to meekly form the servile " Sir !
那 他们 允许 他们的 嘴唇 到 温顺地 形式 这 奴性的 " 先生 !
他们任由自己的嘴唇温顺地发出奴性的“先生！ ”

" [wen] [ə'dresɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [rɪ'leɪ(ə)n] .
" when addressing their distinguished relation .
" 什么时候 解决 他们的 杰出的 关系 .

“在谈及他们尊贵的关系时。”

[wen] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈdʌblɪn] [ˈkɑ:s(ə)][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃi:fs] ,
When he visited Dublin Castle to consult with his Chiefs ,
什么时候 他 到访 都柏林 城堡 到 咨询 和 他的 酋长们 ,

当他前往都柏林城堡与他的酋长们商议时，

[ænd; ənd] ['eni] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] [ə'səʊʃɪerts] [heɪld] [hɪm] [fə'mɪliəli] [æz; əz] " [ted] !
and any of his old - time associates hailed him familiarly as " Ted !
和 任何 的 他的 老的 - 时间 同事 赞誉 他 熟悉地 作为 " 泰德 !

他的所有老同事都亲切地称他为“泰德！ ”

" [ə; eɪ] [gri:vɔd] [lʊk] [wʊd] [krɒs] [hɪz; ɪz][ˈsemi] - [skɒtʃ] [ˈfi:tʃəz] , [ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [ˈheɪs(ə)n]
" **a** **grieved** **look** **would** **cross** **his** **semi** - **Scotch** **features** , **and** **he** **would** **hasten**
" 一个 伤心 看 会 又 他的 半 - 苏格兰威士忌 特征 , 和 他 会 超
[tu; tə] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ,
to **correct** **in** **his** **broad** ,
到 正确的 在 他的 广阔 ,
"他那半苏格兰血统的脸上会浮现出一丝悲伤的神色, 然后他会赶紧用他那宽阔的嗓音纠正道,

[kɔ:s] [brəʊg] : " [sɜ:(r)] [ˈedwəd] , [em ˈi:] [frend] !
coarse **brogue** : " **Sir** **Edward** , **me** **friend** !
粗 布洛克鞋 : " 先生 爱德华 , 我 朋友 !

粗犷的口音: “爱德华爵士, 我的朋友! ”

[bi; bi][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] — [sɜ:(r)] [ˈedwəd] —
Be **the** **Grace** **of** **Her** **Majesty** **and** **the** **British** **Government** — **Sir** **Edward** —
是 这 优雅 的 她 威严 和 这 英国 政府 — 先生 爱德华 —
[ɪf] — [ji; ji] [pleɪz] !
if — **ye** **plaze** !
如果 — 是的 广场 !

尊敬的女王陛下和英国政府——爱德华爵士——如果——请!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [tʊk] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] .
" **THERE** **was** **one** **who** **took** **pride** **in** **the** **use** **of** **his** **title** .
" 那里 曾是 一 WHO 采取 自豪 在 这 使用 的 他的 标题 :
"有一个人以使用自己的头衔为荣。"

[hi; hi] [dɪˈzaɪəd] [ænd; ənd][ɪɡˈzæktɪd][ðə; ði] [fʊl] [ˈtrɪbjʊ:t] [dju:] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [aɪ ˈti:] [ˈkæɪɪd] .
He **desired** **and** **exacted** **the** **full** **tribute** **due** **the** **dignity** **it** **carried** .
他 想要的 和 索取 这 满的 贡 到期的 这 尊严 它 携带 .

他渴望并要求给予它应有的全部尊重, 以彰显其尊严。

[ðen] [waɪ] [dɪd] [nɒt] " [ˈdʒeri] " [du; də][ðə; ði] [seɪm] ?
Then **why** **did** **not** " **Jerry** " **do** **the** **same** ?
然后 为什么 做过 不是 " 杰瑞 " 做 这 相同的 ?

那么, 为什么“杰瑞”没有这样做呢?

[ʃi; ji] [dɪd] [nɒt] [əˈpri:ʃieɪt] [ðæt] [tu; tə][hɪm][ðə; ði][ˈpri:fɪks] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈhændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]
She **did** **not** **appreciate** **that** **to** **him** **the** **prefix** **having** **been** **handed** **down** **from**
她 做过 不是 欣赏 那 到 他 这 前缀 拥有 到过 递交 向下 从
[dʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ,

她没有意识到, 对他来说, 这个前缀是代代相传的。

[wɒz; wəz][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][tu; tə][hɪm][æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ʌnˈnætʃrəl] [tu; tə][ðə; ði]
was **as** **natural** **to** **him** **as** **it** **was** **unnatural** **to** **the**
曾是 作为 自然的 到 他 作为 它 曾是 不自然 到 这
[əˈfɔ:menʃənd; əˈfɔ:ˈmenʃənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈlɔɪə(r)] .
aforementioned **criminal** **lawyer** .
上述 刑事 律师 .

对他来说, 这就像做一件自然而然的事情, 但对前面提到的那位刑事律师来说, 这却是一件不自然的事情。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪð] [aɪ ˈti:] , [ˈkɒnsɪkwəntli] [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃə(r)][tu; tə][hɪm] .
The **one** **was** **born** **with** **it** , **consequently** **it** **became** **second** **nature** **to** **him** .
这 一 曾是 出生 和 它 , 最后 它 成为 第二 自然 到 他 .

他天生具备这种能力, 因此对他来说就成了本能。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd][ˌaɪˈtiː][kənˈfəːd][ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ziːl][ɪn][prəˈkjʊəriŋ][kənˈvɪkʃənz][ɒv; əv]
The other had it conferred on him for his zeal in procuring convictions of
这 其他 有 它 授予 在 他 为了 他的 热情 在 采购 定罪 的
[hɪz; ɪz][əʊn][ˈkʌntrɪmən] ,
his own countrymen ,
他的 自己的 同胞们 ,

另一个人因其在使本国同胞相信正义方面的热忱而被授予此奖。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ˈhævɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][ɪnθjuːziˈæstɪk][driːmz][bɪˈliːvd][sʌtʃ][ə; eɪ][kənˈdɪʃn][wʊd]
and never having in his most enthusiastic dreams believed such a condition would
和 绝不 拥有 在 他的 最多 热情的 梦境 相信 这样的 一个 状况 会
[kʌm][tuː; tə][pɑːs] — [naʊ][ðæt][ˌaɪˈtiː][wəz; wəz][æn; ən][əˈkʌmplɪʃt][fækt] ,
come to pass — now that it was an accomplished fact ,
来 到 经过 — 现在 那 它 曾是 一个 完成 事实 ,
[hɪ; hi][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈwɒntɪd][ɔːl][tuː; tə][nəʊ][ænd; ənd][rɪˈspekt][ˌaɪˈtiː] .
he naturally wanted all to know and respect it .
他 自然 通缉 全部 到 知道 和 尊重 它 .
[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː][dɪˈstɪŋkt][briːdz][ɒv; əv][men] .
They were two distinct breeds of men .
他们 是 二 清楚的 品种 的 男人 .

他做梦也没想到这种情况会发生——而现在它已经成为现实。

[hɪ; hi][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈwɒntɪd][ɔːl][tuː; tə][nəʊ][ænd; ənd][rɪˈspekt][ˌaɪˈtiː] .
he naturally wanted all to know and respect it .
他 自然 通缉 全部 到 知道 和 尊重 它 .

他自然希望所有人都能了解并尊重这一点。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː][dɪˈstɪŋkt][briːdz][ɒv; əv][men] .
They were two distinct breeds of men .
他们 是 二 清楚的 品种 的 男人 .

他们是两种截然不同的人。

[peg][hæd; həd][əˈkeɪznəli][met][ðə; ði][taɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒnəd][ˈlɔɪə(r)] .
Peg had occasionally met the type of the honoured lawyer .
佩格 有 偶尔 遇见 这 类型 的 这 荣幸 律师 .

佩格偶尔会遇到那种受人尊敬的律师。

[ðeɪ][spræŋ][ʌp][æz; əz][ˈmʌʃrʊmz][ˈəʊvə(r)][naɪt][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][ˈpreʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]"[kraɪmz][ækt]
They sprang up as mushrooms over night during the pressure of the " Crimes Act
他们 弹簧 向上 作为 蘑菇 超过 夜晚 期间 这 压力 的 这 " 犯罪 行为
,
.
,
.

在《犯罪法》的压力下，它们一夜之间像雨后春笋般涌现出来。

"[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈlɪbərəli][riˈwɔːdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt] — [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n]
" **and were liberally rewarded by the government — some were even**
" 和 是 慷慨地 奖励 经过 这 政府 — 一些 是 甚至
[trænsˈfəːd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][bɑː(r)] .
transferred to the English Bar .
转移 到 这 英语 酒吧 .

并得到了政府的丰厚奖励——有些人甚至被调往英国律师界。

[ænd; ənd][ðeɪ][ˈkærid][ðeə(r)][ˈbleɪt(ə)nt][ɪnˈsɪstəns][ˈiːv(ə)n][əˈkrɒs][ðə; ði][ˈtʃæn(ə)] .
And they carried their blatant insistence even across the channel .
和 他们 携带 他们的 明目张胆 坚持 甚至 穿过 这 渠道 .

他们甚至将这种明目张胆的坚持带到了海峡对岸。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ˈbriːdɪŋ][huː][ɪɡˈzæktɪd][ˈnʌθɪŋ][ɪn][kʌltʃə(r)] , [huː][prɪˈtendɪd][nɒt]
But the man of breeding who exacted nothing ; of culture , who pretended not
但 这 男人 的 选育 WHO 索取 没有什么 ; 的 文化 ; WHO 假装 不是
[tuː; tə][hæv; həv][əˈkwairəd][ˌaɪˈtiː] ;
to have acquired it ;
到 有 获得 它 ;

但有教养的人却从不索取；有文化的人却假装自己没有习得；

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈri:əl][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ˈdignəti][ɒv; əv][laɪf] ,
of the real power and dignity of life ,
的 这 真实的 力量 和 尊严 的 生活 ,
生命的真正力量和尊严 ,

[jet][wɒz; wəz][sɪmˈplɪsəti][ɪtˈself][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][tu:; tə][ˈʌðə(r)z] — [ðæt][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz]
yet was simplicity itself in his manner to others — that kind of man was
然而 曾是 简单 本身 在 他的 方式 到 其他的 — 那 种类 的 男人 曾是
[nju:] [tu:; tə][peg] .
new to Peg .
新的 到 佩格 .

但他待人接物却十分朴实无华——佩格从未见过这样的人。
[ʃi:; ji] [bɜ:nd] [wɪð] [feɪm] [æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] .
She burned with shame as she thought of her leave - taking .
她 烧伤 和 耻辱 作为 她 想法 的 她 离开 - 采取 .

想到自己即将离去，她羞愧难当。
[wɒt] [mʌst; məst][sɜ:(r)][ˈdʒerəld] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?
What must Sir Gerald think of her ?
什么 必须 先生 杰拉尔德 思考 的 她 ?
杰拉德爵士会如何看待她呢？

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʃi:; ji][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] " [ˈaɪrɪ] [ˈnʌθɪn] - , " [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd]
Even to the end she was just the little " Irish nothin ' , " as she had
甚至 到 这 结尾 她 曾是 只是 这 小的 " 爱尔兰 什么也没有 - , " 作为 她 有
[ˈdʒʌstli] ,
justly ,
公正地 ,

直到最后，她也只是个微不足道的“爱尔兰小贱人”，正如人们所公正评价的那样。
[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [dɪˈskraɪbd] [hɜ:ˈself][tu:; tə][hɪm] .
it seemed to her now , described herself to him .
它 似乎 到 她 现在 , 描述 她自己 到 他 .
她现在觉得，她仿佛是在向他描述自己。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:t] [ænd; ənd] [əˈfendɪd] [hɪm] .
She had hurt and offended him .
她 有 伤害 和 被冒犯了 他 .
她伤害了他，冒犯了他。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [ru:d] , [ˈfu:liʃ] , [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈkwestʃən] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [prəˈpəʊz]
In that one rude , foolish , unnecessary question , " Are you goin ' to propose
在 那 一 粗鲁的 , 愚蠢 , 不必要 问题 , " 是 你 去 - 到 提出
[tu:] ?
too ?
也 ?

那句粗鲁、愚蠢、没必要的问题是：“你也要向我求婚吗？”
" [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈkɒmən] [ˈkɜ:təsi] ,
" **she had outraged common courtesy** ,
" 她 有 义愤填膺 常见的 礼貌 ,
她违背了基本的礼貌，

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈti:] [ɪmˈpɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [seɪ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈfrendli] " [ɡʊd] [baɪ] " [tu:; tə]
and made it impossible for him to say even a friendly " Good bye " to
和 制成 它 不可能的 为了 他 到 说 甚至 一个 友好的 " 好的 再见 " 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

这使得他甚至无法对她说一声友好的“再见”。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][fɒl][ˈmeɪʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʌnˈtɪl][ˈɑːftəwədz] .
She did not realise the full measure of the insult until afterwards .
她 做过 不是 意识到 这 满的 措施 的 这 侮辱 直到 然后 :

事后她才意识到自己受到了多么严重的侮辱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈpræktɪkli][ɪnˈsɪnjuetɪ][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈfɒləʊɪŋ][ðə; ði][ˈsʌmwɒt][ˈsɔːdɪd]
She had practically insinuated that he was following the somewhat sordid
她 有 几乎 暗示 那 他 曾是 下列的 这 有些 肮脏的
[ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˈkʌz(ə)n][ˈælərɪk][ænd; ənd][mɒntˈɡɒməri][ˈhɔːks][ɪn][prəˈpəuzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
example of cousin Alaric and Montgomery Hawkes in proposing for her
例子 的 表哥 阿拉里克 和 蒙哥马利 霍克斯 在 提议 为了 她

[hænd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] ,
hand because ,
手 因为 :

她几乎是在暗示，他向她求婚是效仿表兄阿拉里克和蒙哥马利·霍克斯那种不太光彩的做法，因为

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈjɪəz] , [ʃiː; ʃɪ][wʊd][ˈbenɪfɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋkəlz][wɪl] .
in a few years , she would benefit by her uncle's will .
在 一个 很少 年 , 她 会 益处 经过 她 叔叔的 将要 :

几年后，她将受益于她叔叔的遗嘱。

[sʌtʃ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ʌnˈwɜːðɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]
Such a suggestion was not only unworthy of her — it was an
这样的 一个 建议 曾是 不是 仅有的 不配 的 她 — 它 曾是 一个
[ʌnfəˈɡɪvəblɪ][θɪŋ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm] .
unforgivable thing to say to him .
不可饶恕 事物 到 说 到 他 :

这样的建议不仅有辱她的身份，而且对他来说更是不可饶恕的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][ˈtriːtɪd][hɜː(r); hə(r)][wɪð][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][ˈkɜːtəsi][ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
He had always treated her with the greatest courtesy and consideration ,
他 有 总是 治疗 她 和 这 最 礼貌 和 考虑 ,
他一直对她彬彬有礼、体贴周到。

[ænd; ənd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt][flɔːnt][hɪz; ɪz][dʒenˈtɪləti][bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and because he did not flaunt his gentility before her ,
和 因为 他 做过 不是 标榜 他的 绅士风度 前 她 ,
因为他没有在她面前炫耀自己的绅士风度，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌnˈwɒrəntɪd][ˈʌmbrɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd][sed][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][reɪzd][æn; ən]
she had taken unwarranted umbrage and had said something that raised an
她 有 已采取 毫无根据的 愤慨 和 有 说 某物 那 提高 一个
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈbæəriə(r)][bɪˈtwiːn][ðəm; ðəm] .
impassable barrier between them .
不可逾越 障碍 之间 他们 :

她无端地生气了，说了一些话，在他们之间筑起了一道无法逾越的鸿沟。

[ɔːl][ðə; ði][weɪ][əˈkrɒs][ðə; ði][ətˈlæntɪk][pɔː(r); pʊə(r)][ˈləʊnli][peg][hæd; həd][ˈmeni][ˌɒpəˈtjuːnətiz][ɒv; əv]
All the way across the Atlantic poor lonely Peg had many opportunities of
全部 这 方式 穿过 这 大西洋 贫穷的 孤独 佩格 有 许多 机会 的
[rɪˈvjuːɪŋ][ðæt][briːf][ɡlɪmps][ɒv; əv][ˈɪŋɡlɪʃ][laɪf] .
reviewing that brief glimpse of English life .
复习 那 简短的 一瞥 的 英语 生活 :

在横跨大西洋的漫长旅途中，可怜的孤独的佩格有很多机会回顾她对英国生活的短暂一瞥。

[ʃiː; ʃɪ][felt][naʊ][haʊ][rɒŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈætɪtjuːd][hæd; həd][biːn][tuː; tə][ðə; ði][həʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
She felt now how wrong her attitude had been to the whole of the
她 毛毡 现在 如何 错误的 她 态度 有 到过 到 这 所有的 的 这
[ˈtʃɪtʃəstə(r)][ˈfæməli] .
Chichester family .
奇切斯特 家庭 :

她现在才意识到自己之前对奇切斯特一家人的态度是多么错误。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm][æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .
She had judged them at first sight .
她 有 评判 他们 在 第一的 视线 .

她对他们的第一印象就下了判断。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['selfɪ] , [ɪnkənˈsɪdərət] , ['kærəktələs] ['piːp(ə)l] .
She had resolved that they were just selfish , inconsiderate , characterless people .
她 有 已解决 那 他们 是 只是 自私 , 不体贴 , 缺乏个性 人们 .

她认定他们都是些自私、冷漠、没有品格的人。

[ɒn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ʃiː, ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
On reflection , she determined that they were not .
在 反射 , 她 决定 那 他们 是 不是 .

仔细思考后，她认定他们并非如此。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [waɪ] [ʊd; ʃəd] [peg][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ə'kjuːzə(r)] ?
And even if they had been , why should Peg have been their accuser ?
和 甚至 如果 他们 有 到过 , 为什么 应该 佩格 有 到过 他们的 原告 ?

即使他们真的有罪，为什么佩格会是他们的指控者？

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['selfɪnəs] [ɪn] ['evri] ['neɪtʃə(r)] ?
And after all , is there not an element of selfishness in every nature ?
和 后 全部 , 是 那里 不是 一个 元素 的 自私 在 每一个 自然 ?

毕竟，每个人的本性中难道没有自私的成分吗？

[wɒz; wəz][peg] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [ɪ'mjuːn] ?
Was Peg herself entirely immune ?
曾是 佩格 她自己 完全 免疫 ?

佩格本人是否完全免疫？

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wɪð] [trə'dɪʃnz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] ,
And in a family with traditions to look back on and live up to ,
和 在 一个 家庭 和 传统 到 看 后退 在 和 居住 向上 到 ,

在一个拥有值得回顾和传承的传统家庭里，

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [raɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [self] - ['sentəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [plə'biːən] [wɪð]
have they not a greater right to being self - centred than the plebeian with
有 他们 不是 一个 更大的 正确的 到 存在 自己 - 居中 比 这 平民 和
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn][ɔː(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ?
nothing to look back on or forward to ?
没有什么 到 看 后退 在 或者 向前 到 ?

难道他们不比那些既无过去也无未来可言的平民更有权利以自我为中心吗？

[ænd; ənd] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdəd] , [ɪz][nɒt] ['selfɪnəs] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['hjuːmən][ænd; ənd] [ɪn'taɪəli]
And , all things considered , is not selfishness a thoroughly human and entirely
和 , 全部 事物 经过考虑的 , 是 不是 自私 一个 彻底 人类 和 完全
[ˈnætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] ?
natural feeling ?
自然的 感觉 ?

综上所述，自私难道不是一种完全人性化且完全自然的情感吗？

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː, ʃi][tuː; tə] [kən'dem] ['piːp(ə)l] ['həʊlseɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ]
What right had she to condemn people wholesale for feeling and practising
什么 正确的 有 她 到 谴责 人们 批发的 为了 感觉 和 练习
[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

她有什么权利一概谴责那些有这种感受和行为的人？

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [pegz] [self] - [əˈhæləsis][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [fɜ:st]
These were the sum and substance of Peg's self - analysis during the first
这些 是 这 和 和 物质 的 钉子的 自己 - 分析 期间 这 第一的
[deɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɔɪdʒ] [həʊm] .
days of her voyage home .
天 的 她 航程 家 .

这就是佩格在返乡航程最初几天的自我分析的全部内容。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , — [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - [ˈri:əli] [ˈselfɪ] ?
Then the thought came to her , — were the Chichesters really selfish ?
然后 这 想法 来了 到 她 , — 是 这 - 真的 自私 ?
她突然想到——奇切斯特一家真的自私吗?

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Now that she had been told the situation ,
现在 那 她 有 到过 讲述 这 情况 ,
现在她已经了解了情况,

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ˈeθəl]
she knew that her aunt had undertaken her training to protect Ethel
她 知道 那 她 阿姨 有 已 她 训练 到 保护 埃塞尔
[ænd; ənd][ˈælərɪk][frəm; frəm] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [hju:,mɪliˈeɪʃn] .
and Alaric from distress and humiliation .
和 阿拉里克 从 痛苦 和 屈辱 .

她知道姑姑接受训练是为了保护埃塞尔和阿拉里克免受痛苦和羞辱。

[ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪz] [haʊ] [dɪˈsteɪstfʌl] [aɪ ˈti:][məst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] .
She realised how distasteful it must have been to a lady of Mrs .
她 意识到 如何 令人厌恶的 它 必须 有 到过 到 一个 女士 的 太太 .
- [ˈneɪtʃ(ə)r][ænd; ənd] [pəˈziʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈkeɪz(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
Chichester's nature and position to have occasion to receive into her
- 自然 和 位置 到 有 场合 到 收到 进入 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她意识到，对于像奇切斯特夫人这样身份和性格的女士来说，有机会在家中接待陌生人该是多么令人厌恶的事情。

[əˈmʌŋst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfæməli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:l][æz; əz][peg]
amongst her own family , such a girl as Peg .
在 她 自己的 家庭 , 这样的 一个 女孩 作为 佩格 .
在她的家人中，竟然有像佩格这样的女孩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .
And she had not made it easy for her aunt .
和 她 有 不是 制成 它 简单的 为了 她 阿姨 .
她并没有让她的姑姑好过。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈgɑ:dɪd] [ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈælaɪd] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] .
She had regarded the family as being allied against her .
她 有 认为 这 家庭 作为 存在 盟军 反对 她 .
她一直认为这个家庭是与她为敌的。

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [nɒt] [ˈlɑ:dʒli] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ?
Was it not largely her own fault if they had been ?
曾是 它 不是 很大程度上 她 自己的 过错 如果 他们 有 到过 ?
如果真是那样，难道很大程度上不是她的错吗?

[pegz] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [əˈsə:teɪŋ] [ɪtˈself] .
Peg's sense of justice was asserting itself .
钉子的 感觉 的 正义 曾是 断言 本身 .
佩格的正义感开始显现。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˈælərɪk] [flæʃt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
The thought of Alaric flashed through her mind ,
这想法的阿拉里克闪光灯通过她头脑 ,
阿拉里克的身影在她脑海中一闪而过。

[ænd; ənd] [wɪð] [,ai ˈti:] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pæn] [ɒv; əv] [rɪˈɡret] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeni] [əˈkeɪɪnz] [fɪ:, ʃi]
and with it came a little pang of regret for the many occasions she
和和它来了一个小的疼痛的后悔为了这许多场合她
[hæd; həd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈprez(ə)ns] .
had made fun of him — and in his mother's presence .
有制成乐趣的他 — 和在他的母亲的在场 .

随之而来的是一丝懊悔，因为她曾在很多场合取笑过他——而且还是当着他母亲的面。
[hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd][ɪts] [pəˈθetɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ˈhju:mərəs] [saɪd] .
His proposal to her had its pathetic as well as its humorous side .
他的提议到她有它是可怜的作为出色地作为它是幽默边 .
他的求婚既令人唏嘘，又令人啼笑皆非。

[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlɪbəreɪtli] [θrəʊn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]
To save his family he would have deliberately thrown away his own chance of
到节省他的家庭他会要有故意地抛掷离开他的自己的机会的
[ˈhæpɪnəs] [baɪ] [ˈmæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
happiness by marrying her :
幸福经过结婚她 :
为了保全家人，他宁愿放弃自己的幸福，娶她为妻。

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [,ai ˈti:] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəfəli] [ænd; ənd] ,
Yet he would have done it willingly and cheerfully and ,
然而他会要有完毕它心甘情愿和愉快地和 ,
但他会心甘情愿、兴高采烈地去做这件事，而且

[frɒm; frəm] [wɒt] [fɪ:, ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] ,
from what she had seen of the little man ,
从什么她有已见的这小的男人 ,
从她对那个矮个子的观察来看，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɑ:blɪˈgeɪfɪnz] [ˈɒnərəbli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
he would have lived up to his obligations honourably and without a
他会要有居住地向上到他的义务光荣地和没有一个
[ˈmɜ:mə(r)] .
murmur .
低语 .
他本可以光明正大地履行自己的义务，不会有任何怨言。

[ˈælərɪks] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][rɪˈfju:z(ə)][ɒv; əv][hɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [pɑ:st] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
Alaric's sense of relief at her refusal of him suddenly passed before her
阿拉里克的感觉的宽慰在她拒绝的他突然通过了前她
,
,
,
阿拉里克因她拒绝他而产生的如释重负的感觉，瞬间消失在她眼前。

[ænd; ənd][fɪ:, ʃi] [smaɪld] [ˈbrɔ:ðli] [æz; əz][fɪ:, ʃi] [sɔ:] , [ɪn][ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈpɪktʃə(r)] ,
and she smiled broadly as she saw , in a mental picture ,
和她她微笑总体而言作为她锯 , 在一个精神的图片 ,
她脸上绽放出灿烂的笑容，脑海中浮现出一幅画面：

[hɪz; ɪz] ['i:ɡə(r)] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] ['lɪt(ə)] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'fju:slɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ]
his eager and radiant little face as he thanked her profusely for being
他的 渴望的 和 辐射状 小的 脸 作为 他 谢谢 她 大量地 为了 存在
[səʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm] .
so generous as to refuse him .
所以 慷慨的 作为 到 拒绝 他 .
他那张渴望而容光焕发的小脸，连连感谢她如此慷慨地拒绝了他。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ˈælərɪk] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [æz; əz] [kən'temptəbl] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'piəd]
Looking back , Alaric was by no means as contemptible as he had appeared
寻找 后退 , 阿拉里克 曾是 经过 不 方法 作为 可鄙 作为 他 有 出现
[æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] .
at first sight .
在 第一的 视线 .
回过头来看，阿拉里克远没有他第一眼看上去那么令人鄙夷。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkɒdl] [tu:] [mʌt] .
He had been coddled too much .
他 有 到过 娇惯 也 很多 .
他从小被宠坏了。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [spɜ:(r)] [ɒv; əv] [əd'vɜ:səti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləu'men]
He needed the spur of adversity and the light of battle with his fellowmen
他 需要 这 刺 的 逆境 和 这 光 的 战斗 和 他的 同胞们
.
:
.
他需要逆境的激励和与同胞并肩作战的磨砺。

[ɪk'spiəriəns] [ænd; ənd] ['wɜ:ldli] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)] [ænd; ənd] ['wɜ:ði] ['sɪtɪz(ə)n] ,
Experience and worldly wisdom could make him a useful and worthy citizen ,
经验 和 世俗 智慧 可以 制作 他 一个 有用 和 值得 公民 ,
经验和世故能使他成为一个有用且有价值的公民。
[sɪns] [ˌfʌndə'mentəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəsli] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
since fundamentally there was nothing seriously wrong with him .
自从 从根本上 那里 曾是 没有什么 严重地 错误的 和 他 .
因为从根本上来说，他并没有什么严重的问题。

[pegz] ['aʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] [wɒz; wəz] [drɪ'stɪŋktli] [brɪ'kʌmɪŋ] - .
Peg's outlook on life was distinctly becoming clarifed .
钉子的 前景 在 生活 曾是 明显地 成为 - .
佩格的人生观逐渐变得清晰起来。
['lɑ:stli] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eθəl] .
Lastly , she thought of Ethel .
最后 , 她 想法 的 埃塞尔 .

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [ʌn'hæpi] , [ˈləʊnli] ['eθəl] !
Poor , unhappy , lonely Ethel !
贫穷的 , 不开心 , 孤独 埃塞尔 !
可怜的、不快乐的、孤独的埃塞尔！

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)] ['nærəʊ] [ɪɡnərəns] , [peg] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
In her little narrow ignorance , Peg had taken an intense dislike to her
在 她 小的 狭窄的 无知 , 佩格 有 已采取 一个 激烈的 不喜欢 到 她
['kʌz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
cousin from the beginning .
表哥 从 这 开始 .
佩格出于狭隘的无知，从一开始就对她的表妹产生了强烈的厌恶感。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twʌɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈfrendli] [ˈəʊvətʃɔ:z] [tu:; tə] [ˈeθəl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
Once or twice she had made friendly overtures to Ethel , and had always
一次 或者 两次 她 有 制成 友好的 序曲 到 埃塞尔 , 和 有 总是
[bi:n] [riˈpʌls] .
been repulsed .
到过 反感 .

她曾一两次向埃塞尔示好，但都被拒绝了。

[ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [ˈeθəl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkætəgəri] [ɒv; əv] [ˈselfɪ] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈsnɑ:bdəm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d]
She placed Ethel in the category of selfish English - snobdom that she had heard
她 放置 埃塞尔 在 这 类别 的 自私 英语 - 势利眼 那 她 有 听到
[ænd; ənd] [ri:d] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [naʊ] ,
and read about and now ,
和 读 关于 和 现在 ,
她把埃塞尔归入了她听说过和读到过的那种自私的英国势利眼的范畴。

[əˈpærəntli] , [met] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
apparently , met face to face .
显然 , 遇见 脸 到 脸 .

显然，他们面对面见过面。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ][ˈvɪvɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ˈeθəl] [leɪd][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ˈpɪtləsli]
Then came the vivid experience at night when Ethel laid bare her soul pitilessly
然后 来了 这 生动 经验 在 夜晚 什么时候 埃塞尔 铺设 裸 她 灵魂 无情地
[ænd; ənd][tɔ:ˈrenʃəli; təˈrenʃəli][fɔ:(r); fə(r)][peg][tu:; tə] [si:] .
and torrentially for Peg to see .
和 倾盆大雨 为了 佩格 到 看 .

然后，到了晚上，埃塞尔毫不留情地、倾泻而出地向佩格袒露了自己的灵魂，那真是一次生动的经历。

[wɪð] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ðə; ðɪ][ˌrɪəlaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:t] - [eɪk] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtwədli]
With it came the realisation of the heart - ache and misery of this outwardly
和 它 来了 这 实现 的 这 心 - 疼痛 和 苦难 的 这 向外
[kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnɪˈməʊʃənl] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
contented and entirely unemotional young lady .
满足 和 完全 不带感情的 年轻的 女士 .

随之而来的是，这位表面上满足、完全没有感情的年轻女子内心深处的痛苦和悲伤。

[bɪˈni:θ] [ðə; ðɪ][vəˈnɪə(r)][ɒv; əv] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈven(ə)n] [peg] [sɔ:] [ðə; ðɪ][ˈfaɪərz][ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n]
Beneath the veneer of repression and convention Peg saw the fires of passion
下面 这 单板 的 抑制 和 习俗 佩格 锯 这 火灾 的 热情
[ˈbleɪzɪŋ] [ɪn] [ˈeθəl] ,
blazing in Ethel ,
炽烈 在 埃塞尔 ,

在压抑和习俗的外表下，佩格看到了埃塞尔内心燃烧的激情之火。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv][rɪˈvəʊlt][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
and the cry of revolt and hatred against her environment .
和 这 哭 的 反叛 和 仇恨 反对 她 环境 .

以及对她所处环境的反抗和仇恨的呐喊。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][peg][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [əˈweɪ] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [sʌt]
But for Peg she would have thrown away her life on a creature such
但 为了 佩格 她 会 有 抛掷 离开 她 生活 在 一个 生物 这样的
[æz; əz] [brent] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd][tu:; tə]
as Brent because there was no one near her to understand and to
作为 布伦特 因为 那里 曾是 不 一 靠近 她 到 理解 和 到
[ˈpɪti] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈsʌkə(r)] .
pity and to succour .
遗憾 和 到 救助 .

但对于佩格来说，她会把自己的生命浪费在像布伦特这样的生物身上，因为在她身边没有人理解她、同情她、帮助她。

[peg] [ˈʌdə] [æz; əz][fiː; ji] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræ] [ækt] [ˈeθəl] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] —
Peg shuddered as she thought of the rash act Ethel had been saved from —
佩格 颤抖 作为 她 想法 的 这 皮疹 行为 埃塞尔 有 到过 已保存 从 —
[ˈblækənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsætə(r)] .
blackening her life in the company of that satyr .
变黑 她 生活 在 这 公司 的 那 色狼 .

佩格一想到埃塞尔被救下来免于做出鲁莽的举动——与那个半人半羊的家伙为伍，玷污了自己的一生——就不寒而栗。

[haʊ] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [təˈdeɪ] , [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd] ,
How many thousands of girls were there in England today , well - educated ,
如何 许多 数千 的 女孩们 是 那里 在 英格兰 今天 , 出色地 - 受过教育 ,
[skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪsənri] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] — [tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwəd] [ˈsiːmɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [kənˈtentɪd] ,
skilled in the masonry of society — to all outward seeming perfectly contented ,
熟练 在 这 石工 的 社会 — 到 全部 向外 似乎 完美 满足 ,
精通社会关系的缔造者——在外人看来，他们似乎完全满足，

[əˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)][ˈfaɪn(ə)] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] - [ˈmɑːkɪt] — [ðə; ði] [kʌlɪmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
awaiting their final summons to the marriage - market — the culmination of their
等待中 他们的 最终的 传票 到 这 婚姻 - 市场 — 这 高潮 的 他们的
[brɪːf] , [ɪnˈɡlɔːrɪəs] [kəɹˈiəz] .
brief , inglorious careers .
简短的 , 不光彩的 职业生涯 .
等待着婚姻市场的最终召唤——这是他们短暂而黯淡的职业生涯的终结。

[jet] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [əˈpærənt] [kɑːm] ,
Yet if one could penetrate beneath the apparent calm ,
然而 如果 — 可以 穿透 下面 这 明显 冷静的 ,
然而，如果能够看穿这表面的平静，

[wʌn] [maɪt] [faɪnd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [breɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈvəʊlt]
one might find boiling in THEIR blood and beating in THEIR brains the same revolt
— 可能 寻找 沸腾 在 他们的 血 和 殴打 在 他们的 大脑 这 相同的 反叛
[ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ˈeθəl] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] [ɒv; əv] [lɒst] [həʊps] [ænd; ənd]
that had driven Ethel to the verge of the Dead Sea of lost hopes and
那 有 驱动 埃塞尔 到 这 边缘 的 这 死的 海 的 丢失的 希望 和
[veɪn] [æmˈbɪʃənz] — [ðə; ði][ˈvɔːteks][ɒv; əv][ˈskænd(ə)] .
vain ambitions — the vortex of scandal .
徒劳 抱负 — 这 涡流 的 丑闻 .

人们可能会发现，在他们的血液里沸腾、在他们的脑海里跳动着与埃塞尔当年被逼到希望破灭、野心消散的死海边缘——丑闻漩涡——时同样的反抗精神。

[wen] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈfæməli] [ɪˈləʊp] [wɪð]
When from time to time a girl of breeding and of family elopes with
什么时候 从 时间 到 时间 一个 女孩 的 选育 和 的 家庭 私奔 和
[æn; ən][ˈʌndə(r)] - [ˈsɜːvənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈʃəʊfə(r)] ,
an under - servant or a chauffeur ,
一个 在下面 - 仆人 或者 一个 司机 ,
有时，出身名门的女子会与男仆或司机私奔。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [hʌʃt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeərənts][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði] [ʌnˈhæpi]
the unfortunate incident is hushed up and the parents attribute the unhappy
这 不幸 事件 是 静静地 向上 和 这 父母 属性 这 不开心
[əˈkʌrəns] [praɪˈmerəli][tuː; tə][sʌm; səm][ˈment(ə)][ɔː(r)] [ˈmɒrəl] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
occurrence primarily to some mental or moral twist in the young lady .
发生 主要 到 一些 精神的 或者 道德 捻 在 这 年轻的 女士 .
这起不幸事件被掩盖了，父母将这起不幸事件主要归咎于这位年轻女士的某些心理或道德扭曲。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hɑ:ts][ænd; ənd][laɪvz; livz] .
They should seek the fault in their own hearts and lives .
他们 应该 寻找 这 过错 在 他们的 自己的 心 和 生活 .

他们应该反省自己的内心和生活。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [laɪf][ʊv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ʊv; əv][ðə; ði]
It is the home life of England that is responsible for a large portion of the
它 是 这 家 生活 的 英格兰 那 是 负责任的 为了 一个 大的 部分 的 这
['mɪzəri] [ðæt] [draɪvz] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [tu:; tə]['əʊpən][rɪ'veʊlt] .
misery that drives the victims to open revolt .
苦难 那 驱动 这 受害者 到 打开 反叛 .

英国的家庭生活在造成受害者遭受巨大痛苦并最终导致他们公开反抗的主要原因。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kæn; kən][fɜ:st] [spi:k] [tu:; tə][bi:; bi]
The children are not taught from the time they can first speak to be
这 孩子们 是 不是 教授 从 这 时间 他们 能 第一的 说话 到 是
['pɜ:fɪktli] [fræŋk][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ə'baʊt] ['evrɪθɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] .
perfectly frank and honest about everything they think and feel .
完美 坦率 和 诚实的 关于 一切 他们 思考 和 感觉 .

孩子们从会说话起就没有被教导要完全坦诚地表达自己的所思所想。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['bʃ(ə)n] [left] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ʊv; əv] ['sɜ:vənts] [æt; ət][æŋ; ən][eɪdʒ] [wen] [pə'rent(ə)]
They are too often left in the care of servants at an age when parental
他们 是 也 经常 左边 在 这 关心 的 仆人 在 一个 年龄 什么时候 父母
['ɪnfluəns] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
influence has the greatest significance .
影响 有 这 最 意义 .

在父母影响最为重要的年纪，他们却常常被托付给仆人照顾。

[ʊn][ðə; ði][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['prez(ə)ns]
On the rare occasions when they are permitted to enter the august presence
在 这 稀有的 场合 什么时候 他们 是 允许 到 进入 这 八月 在场
[ʊv; əv][ðeə(r)]['peərənts] ,
of their parents ,
的 他们的 父母 ,

在极少数获准觐见父母的场合，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['bʃ(ə)n] ['tri:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kəmbrɪ'neɪ(ə)n][ʊv; əv] ['tɒlərənt] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ɪm'piəriəl]
they are often treated with a combination of tolerant affection and imperial
他们 是 经常 治疗 和 一个 组合 的 宽容 感情 和 帝国
[sɪ'verəti] .
severity .
严重性 .

他们常常受到宽容的爱戴和帝王般的严厉对待。

[smɔ:l] ['wʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [tu:; tə] [ædə'les(ə)ns] [ɪ'veɪd] ['gɪvɪŋ]
Small wonder the little ones in their development to adolescence evade giving
小的 想知道 这 小的 一个 在 他们的 发展 到 青春期 逃避 给予
['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [bi:n] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][nɔ:(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
confidences that have neither been asked for nor encouraged .
秘密 那 有 两者都不 到过 问 为了 也不 鼓励 .

难怪孩子们在成长到青春期的过程中，会避免透露那些既没有被要求也没有被鼓励的秘密。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [greɪt] ['si:kɹəts] [ʊv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʊv; əv] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm] ['aɪðə(r)]
They have to learn the great secrets of life and of nature from either
他们 有 到 学习 这 伟大的 秘密 的 生活 和 的 自然 从 任何一个
['bɪtə(r)] [ɪk'spiəriəns] [ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪps][ʊv; əv] ['strendʒə(r)] .
bitter experience or from the lips of strangers .
苦的 经验 或者 从 这 嘴唇 的 陌生人 .

他们必须从痛苦的经历或陌生人的口中学习生活 and 自然的伟大奥秘。

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈpeərənts] [grəʊ] [ʌp] [əˈpɑ:t] .
Children and parents grow up apart .
孩子们 和 父母 生长 向上 除 .

孩子和父母在成长过程中渐行渐远。

[aɪ ˈti:] [ˈbʃ(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈdevəsteɪɪŋ] [ˈskænd(ə)][tu:; tə][əˈweɪkən]
It often takes a convulsion of nature or a devastating scandal to awaken
它 经常 需要 一个 抽搐 的 自然 或者 一个 毁灭性的 丑闻 到 觉醒
[ðə; ði][ˈlætə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˌrɪələɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
the latter to the full realisation of their responsibility .
这 后者 到 这 满的 实现 的 他们的 责任 .

通常需要一场自然灾害或一场毁灭性的丑闻才能唤醒后者，让他们充分意识到自己的责任。

[ˈdʒʊəɪɪŋ][ðeə(r)] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈfʊləʊɪŋ] [ðæt] [ɪˈlu:mɪneɪɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] ,
During their talk the morning following that illuminating incident ,
期间 他们的 讲话 这 早晨 下列的 那 启发性的 事件 ,

在那个具有启发意义的事件发生后的第二天早上，他们在谈话中：

[peg] [ˈlɜ:nɪd] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈɛθəlz] [ˈri:əl][ˈneɪtʃə(r)][ðæn; ðən][fɪ; jɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ɪn][ɔ:lɪ][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]
Peg learned more of Ethel's real nature than she had done in all of the four
佩格 学习 更多的 的 埃塞尔的 真实的 自然 比 她 有 完毕 在 全部 的 这 四
[wi:ks] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdeɪli] .
weeks she had seen and listened to her daily .
周 她 有 已见 和 听着 到 她 日常的 .

佩格比过去四个星期每天见到埃塞尔、听她说话时加起来都更了解埃塞尔的真实性格。

[fɪ; jɪ][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][peg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:;] [gɜ:lz][hæd; həd] [ˈmɪŋɡld]
She had opened her heart to Peg , and the two girls had mingled
她 有 打开 她 心 到 佩格 , 和 这 二 女孩们 有 混合
[ˈkɒnfɪdəns] .
confidences .
秘密 .

她向佩格敞开了心扉，两个女孩互诉衷肠。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [brɪˈɡʌŋ] [ðæt] [wei] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mʌnθ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
If they had only begun that way , what a different month it might have been
如果 他们 有 仅有的 开始 那 方式 , 什么 一个 不同的 月 它 可能 有 到过
[fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] !
for both !
为了 两个都 !

如果他们一开始就那样，那么对他们俩来说，这个月将会是多么不同的结局啊！

[peg] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [wɒt] [ˈɛθəlz] [kəˈrɪə(r)][frɒm; frəm][əˈfa:(r)] : [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Peg resolved to watch Ethel's career from afar : to write to her
佩格 已解决 到 手表 埃塞尔的 职业 从 远方 : 到 写 到 她
[ˈkɒnstəntli] :
constantly :
不断地 :

佩格决定远远地关注埃塞尔的事业：不断给她写信：

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [freɪ] [ænd; ənd] [ɡri:n] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmju:tʃuəl] [rɪˈɡɑ:d] .
and to keep fresh and green the memory of their mutual regard .
和 到 保持 新鲜的 和 绿色的 这 记忆 的 他们的 相互的 看待 .

并让彼此的尊重之情永存。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [wʊd] [flæʃ] [θru:] [pegz] [maɪnd] — [wɒt] [wʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfju:tʃə(r)][ɪn]
At times there would flash through Peg's mind — what would her future in
在 时代 那里 会 闪光 通过 钉子的 头脑 — 什么 会 她 未来 在
[əˈmerɪkə] [bi:; bi] — [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] ?
America be — with her father ?
美国 是 — 和 她 父亲 ?

佩格的脑海中有时会闪过这样的念头——她在美国的未来会怎样——和她的父亲在一起会怎样？

[wʊd] [hiː hi][biː bi] [disə'pɔɪntɪd] ?
Would he be disappointed ?
会 他 是 失望的 ?

他会失望吗？

[hiː hi][səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː tə][biː bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]
He so much wanted her to be provided for that the outcome of
他 所以 很多 通缉 她 到 是 假如 为了 那 这 结果 的
[hɜː(r); hæ(r)]['vɪzɪt] [ə'brɔːd] [wʊd] [biː bi] ,
her visit abroad would be ,
她 访问 国外 会 是 ,

他非常希望她能得到妥善照顾，以至于她出国访问的结果会是：

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)ntɪ] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] [tuː tə][hɪm] .
of a certainty , in the nature of a severe shock to him .
的 一个 肯定 , 在 这 自然 的 一个 严重 震惊 到 他 .

可以肯定的是，这对他来说是一个严重的打击。

[wɒt] [wʊd] [biː bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ?
What would be the outcome ?
什么 会 是 这 结果 ?

结果会是什么？

[haʊ] [wʊd] [hiː hi] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hæ(r)] ?
How would he receive her ?
如何 会 他 收到 她 ?

他会如何迎接她？

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [tuː tə] [kʌm] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] ['meməri]
And what had all the days to come in store for her with memory
和 什么 有 全部 这 天 到 来 在 店铺 为了 她 和 记忆
[ˈsɜːtʃɪŋ] [bæk] [tuː tə][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ?
searching back to the days that were ?
搜索 后退 到 这 天 那 是 ?

而未来的日子又会给她带来什么呢？她努力回想过去的日子。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][edʒu'keɪʃ(ə)n] :
She had a longing now for education :
她 有 一个 渴望 现在 为了 教育 :

她现在渴望接受教育：

[tuː tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'sen(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] ['deɪlɪ] [ɪ'ntəkoʊs] ['pɒsəb(ə)l] [brɪ'twiːn] ['piːp(ə)] [ɒv; əv]
to know the essential things that made daily intercourse possible between people of
到 知道 这 基本的 事物 那 制成 日常的 交往 可能的 之间 人们 的
[ˈkʌltʃə(r)] .
culture .
文化 .

了解使不同文化背景下的人们能够进行日常交流的基本要素。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː tə] [lʊk] [ɒn][aɪ 'tiː][æz; əz] [æfekt'eɪʃn] .
She had been accustomed to look on it as affectation .
她 有 到过 习惯 到 看 在 它 作为 做作 .

她一直认为这是矫揉造作。

[naʊ] [ʃiː ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'kwɑɪəd] [ðə; ði]
Now she realised that it was as natural to those who had acquired the
现在 她 意识到 那 它 曾是 作为 自然的 到 那些 WHO 有 获得 这
[ˈmeɪsənri] [ɒv; əv][ˈdʒent(ə)] ['piːp(ə)] [æz; əz][hɜː(r); hæ(r)] [sɒft] [brəʊɡ] [ænd; ənd] [ɒd] ,
masonry of gentle people as her soft brogue and odd ,
石工 的 温和的 人们 作为 她 柔软的 布洛克鞋 和 奇怪的 ,

现在她意识到，对于那些习得温文尔雅之人特质的人来说，这就像她那柔和的口音和古怪的举止一样自然。

[blʌnt] , [aʊtˈspəʊkən] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

blunt , **outspoken ways** **were** **to** **her** .
钝 , 直言不讳 方式 是 到 她 .

她为人直率坦诚。

[frɒm; frəm] , [naʊ] [ɒn][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [laɪf][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]

From , **now on** **she would never more** **be** **satisfied with life** **as** **it** **was** **of**
从 , 现在 在 她 会 绝不 更多的 是 使满意 和 生活 作为 它 曾是 的

[əʊld] .

old .
老的 .

从今以后，她再也不会对过去的的生活感到满足了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] ;

She had passed through a period of awakening ;
她 有 通过了 通过 一个 时期 的 唤醒 ;

她经历了一段觉醒期；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第20/21页

[ə; eɪ] ['sɜ:tʃlaɪt] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv]
a searchlight had been turned on her own shortcomings and lack of
一个 探照灯 有 到过 转向 在 她 自己的 缺点 和 缺少 的
[əd'væntɪdʒ] .
advantages .
优势 .

她的缺点和缺乏优势被彻底暴露了出来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:(r)] , [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [lɔ:] ['lʌntə; 'lʌntu]
She had not been conscious of them before , since she had been law unto
她 有 不是 到过 有意识的 的 他们 前 , 自从 她 有 到过 法律 到
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 .

她以前从未意识到他们的存在，因为她一直我行我素。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nju:] [nəʊt] [bi:t] [ɪn][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
But now a new note beat in on her .
但 现在 一个 新的 笔记 打 在 在 她 .

但现在，一个新的音符敲响了她的耳膜。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['kʌlə(r)] - [blaɪnd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ðɪ]
It was as though she had been colour - blind and suddenly had the
它 曾是 作为 尽管 她 有 到过 颜色 - 瞎的 和 突然 有 这
['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] - [ˌdɪfə'renʃi'eɪʃn] [ˌvaʊt'seɪf] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [wɜ:lɪd]
power of colour - differentiation vouchsafed her and looked out on a world
力量 的 颜色 - 差异化 担保 她 和 看起来 出去 在 一个 世界
[ðæt] ['dæzɪd] [baɪ][ɪts] [nju:] - [faʊnd] ['brɪljənsɪ] .
that dazzled by its new - found brilliancy .
那 眼花缭乱 经过 它是 新的 - 成立 才华横溢 .

仿佛她原本是色盲，突然间被赋予了辨别颜色的能力，看到了一个因新发现的辉煌而令人眼花缭乱的世界。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [təʊn] - [def] [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] ,
It was even as though she had been tone - deaf and , by a miracle ,
它 曾是 甚至 作为 尽管 她 有 到过 语气 - 聋 和 , 经过 一个 奇迹 ,

她仿佛原本五音不全，但奇迹般地，

[hæd; həd][ðə; ðɪ][ɡɪft][ɒv; əv] [swi:t] [saʊndz] ['ɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ,
had the gift of sweet sounds given her ,
有 这 礼物 的 甜的 声音 给定 她 ,

她天生拥有甜美的嗓音，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:'self] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [swi:t] ['mju:zɪk] .
and found herself bathed in a flow of sweet music .
和 成立 她自己 洗澡 在 一个 流动 的 甜的 音乐 .

她发现自己沉浸在美妙的音乐之中。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [brɪ'wɪldəd] .
She was bewildered .
她 曾是 困惑 .

她感到困惑不解。

[hɜ:(r); hə(r)] [vju:] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Her view of life had changed .
她 看法 的 生活 有 已更改 .

她的人生观改变了。

[ʃiː ʃi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊtlʊk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spiəriəns] [ɪf] [ʃiː ʃi] [həʊpt]
She would have to rearrange her outlook by her experience if she hoped
她 会 有 到 重新排列 她 前景 经过 她 经验 如果 她 希望
[tuː; tə][faɪnd] [ˈhæpɪnəs] .
to find happiness .
到 寻找 幸福 .

如果她想获得幸福，就必须根据自己的经历调整人生观。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][ʃiː ʃi] [bruːd] [ænd; ənd] [ˈɑːgjuːd] [wɪð] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜː'self] [ænd; ənd]
And always as she brooded and argued with and criticised herself and
和 总是 作为 她 沉思 和 争论 和 和 受到批评 她自己 和
[faʊnd] [θɪŋz] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [biːn] [rɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ˈɔːlweɪz]
found things to admire in what had hitherto been wrong to her — always
成立 事物 到 钦佩 在 什么 有 迄今为止 到过 错误的 到 她 — 总是
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈdʒeri] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm]
the face of Jerry rose before her and the sound of his voice came
这 脸 的 杰瑞 玫瑰 前 她 和 这 声音 的 他的 嗓音 来了
[ˈplezntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'ɡɑːd] [tʌtʃt] [ˈdʒentli][æt; ət]
pleasantly to her ears and the memory of his regard touched gently at
愉快 到 她 耳朵 和 这 记忆 的 他的 看待 感动 轻轻地 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

每当她沉思、与自己争论、批评自己，并在以前她认为错误的事情中发现值得欣赏的地方时——杰瑞的脸总是浮现在她眼前，他的声音悦耳动听，他对她的关爱的回忆轻轻地触动了她的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [mɪs'teɪk] [bɜːnt] [ænd; ənd] [θrɒb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and the thought of her final mistake burnt and throbbed in her
和 这 想法 的 她 最终的 错误 烧焦的 和 悸动 在 她
[breɪn] .
brain .
脑 .

她最后一个错误的念头在她脑海中灼烧、悸动。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈendʒɪnz] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd]
And with each pulsation of the giant engines she was carried farther and
和 和 每个 脉动 的 这 巨大的 发动机 她 曾是 携带 更远 和
[ˈfɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frəʊz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [rəʊ'mæns] .
farther away froze the scene of her first romance .
更远 离开 冻住了 这 场景 的 她 第一的 浪漫 .

随着巨型引擎的每一次脉动，她都被带得越来越远，仿佛将她初恋的场景永远定格在了那里。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] " [ˌfeə'wel] " [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðæt]
One night she made her " farewell " to England and all it contained that
一 夜晚 她 制成 她 " 告别 " 到 英格兰 和 全部 它 包含 那
[hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
had played a part in her life .
有 玩 一个 部分 在 她 生活 .

一天晚上，她向英格兰以及所有在她生命中扮演过重要角色的英格兰人“告别”。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː ʃi] [rɪ:tʃt] [njuː] [ɔːk] .
It was the night before she reached New York .
它 曾是 这 夜晚 前 她 达到 新的 约克 .

那是她抵达纽约的前一晚。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [keɪm] [ˈhɪərə(r)][ænd; ənd][ˈhɪərə(r)][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
As she came nearer and nearer to America ,
作为 她 来了 更近 和 更近 到 美国 ,
随着她离美国越来越近，

[ðə; ði] [θɔ:t] [pʌ; əv][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn]
the thought of one who was waiting for her — who had never shown
这想法的 — WHO 曾是等待为了她 — WHO 有绝不所示
[ˈæŋɡə(r)][ɔ:(r)] [rɪˈzentmənt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] — [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi][dɪd] ;
anger or resentment toward her — whatever she did ;
愤怒或者怨恨朝向她 — 任何她做过 ;
想到有一个人一直在等着她——无论她做什么，这个人从未对她表现出愤怒或怨恨；

[hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ;
who had never shown liking for any but her ;
WHO 有绝不所示喜欢为了任何但她 ;
他从未对除她以外的任何人表现出好感；

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [lʌv] [pʌ; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [pʌ; əv]
who had always given her the love of his heart and the fruit of
WHO 有总是给定她这爱的他的心和这水果的
[hɪz; ɪz] [breɪn] ;
his brain ;
他的脑 ;
他总是把全部的爱和智慧的结晶都给予她；

[hu:] [hæd; həd] [ˈfeltəd] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
who had sheltered and taught and loved and suffered for her ,
WHO 有避难所和教授和喜爱和遭受为了她 ,
谁曾庇护她、教导她、爱她，并为她受苦？

— [rəʊz] [ɪnˈsɪstəntli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [ɪmˈpreʃnz] [ænd; ənd][ɔ:l]
— rose insistently before her and obliterated all other impressions and all
— 玫瑰坚持不懈前她 和 彻底摧毁全部其他印象 和 全部
[ˈʌðə(r)] ['meməɪz] .
other memories .
其他回忆 .
——在她面前坚定地升起，抹去了所有其他印象和记忆。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] " [ˈfeəwel] " [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
As she spoke her " farewell " to England ,
作为她 辄 她 " 告别 " 到 英格兰 ,
当她向英格兰道别时，

[peg] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] ['bɒdi] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kwɪkli] [nɪ'əʊɪŋ] [ʃɔ:z] [pʌ; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]
Peg turned her little body toward the quickly nearing shores of America and
佩格 转向 她 小的 身体 朝向 这 迅速地 临近 海岸 的 美国 和
[θæŋkt] [ɡɒd] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɡri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
thanked God that waiting to greet her would be her father ,
谢谢 上帝 那 等待 到 迎接 她 会 是 她 父亲 ,
佩格转过小小的身子，面向越来越近的美国海岸，感谢上帝，因为她的父亲会在那里迎接她。

[ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [speəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
and entreated Him that he would be spared to her ,
和 恳求 他 那 他 会 是 幸存 到 她 ,
她恳求上帝饶恕他，让他回到她身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˈaɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɜ:st] ;
and that when either should die that she might be called first ;
和 那 什么时候任何一个 应该 死 那 她 可能 是 称为 第一的 ;
如果其中一人去世，她应该先被召回；

[ðæt] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [hɪm] [wɒd] [bi:; bi] ['bæərən] [ænd; ənd]['terəb(ə)] !
that life without him would be barren and terrible !
那 生活 没有 他 会 是 荒芜 和 糟糕的 !
没有他的生活将会多么贫瘠和可怕！

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔ:l] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,

最重要的是，

[ʃi:; ji] ['pli:diɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][l'ɪt(ə)l] [hɑ:t] ['lɔɪəl] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
she pleaded that He would keep her little heart loyal always to her
她 恳求 那 他 会 保持 她 小的 心 忠诚 总是 到 她
[tʃaɪldhʊd] ['hɪərəʊ] ,
childhood hero ,
童年 英雄 ,

她祈求上帝让她那颗幼小的心永远忠于她童年的英雄。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [sə'plɑ:nt] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]
and that no other should ever supplant her father in her love and
和 那 不 其他 应该 曾经 取代 她 父亲 在 她 爱 和
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .

而且，在她心中，没有任何人能够取代父亲在她心中的地位和记忆。

[wen] [ʃi:; ji] [ə'wəʊk] [nest] [deɪ] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑ:st] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] ,
When she awoke nest day amid the bustle of the last morning on board ,
什么时候 她 醒来 巢 天 之中 这 忙碌 的 这 最后的 早晨 在 木板 ,
第二天清晨，当她在船上最后一个早晨的喧闹声中醒来时，

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] .
it seemed that her prayer had been answered .
它 似乎 那 她 祷告 有 到过 回答 .

她的祈祷似乎得到了回应。

[hɜ:(r); hə(r)] [fəə'wel] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['faɪn(ə)l] .
Her farewell to England was indeed final .
她 告别 到 英格兰 曾是 的确 最终的 .

她与英格兰的告别确实是永别。

[ʃi:; ji][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [θɔ:t] ['ʌpəməʊst] — [ʃi:; ji][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] .
She had only one thought uppermost — she was going to see her father .
她 有 仅有的 一 想法 最上层 一 她 曾是 去 到 看 她 父亲 .

她脑子里只有一个念头——她要去见她的父亲。

[bʊk] [vi:]
BOOK V
书 V

第五卷

[peg] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)]
PEG RETURNS TO HER FATHER
聚乙二醇 返回 到 她 父亲

佩格回到了她父亲身边

[tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['ɑ:ftə(r)] ['meni] [deɪz]
AFTER MANY DAYS
后 许多 天

经过多日

[fræŋk] [oʊˈkɑ:nəl] [stʊd] [bŋ][ðə; ði] [ki:] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,
Frank O'Connell stood on the quay that morning in July ,
坦率 奥康奈尔 站立 在 这 码头 那 早晨 在 七月 ,
那天是七月的一个早晨, 弗兰克·奥康奈尔站在码头上。

[ænd; ənd] [wɒt[t] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['sləʊli] [swɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [hedz] ,
and watched the great ship slowly swing in through the heads ,
和 观看 这 伟大的 船 缓慢地 摇摆 在 通过 这 头部 ,
看着那艘巨轮缓缓驶入港湾,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st][æz; əz][hi; hi] ['weɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [waɪl] [ðeɪ] [mɔəd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and his heart beat fast as he waited impatiently while they moored her .
和 他的 心 打 快速地 作为 他 等待 不耐烦地 尽管 他们 系泊 她 .
他焦急地等待着他们给船系泊, 他的心跳得很快。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌŋ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu; tə][hɪm] .
His little one had come back to him .
他的 小的 一 有 来 后退 到 他 .
他的孩子回来了。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [rest] .
His fears were at rest .
他的 恐惧 是 在 休息 .
他的恐惧消失了。

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz][bɒn] [bɔ:d] [ðæt] ['fləʊtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [sti:l] [ænd; ənd]['aɪən] ,
She was on board that floating mass of steel and iron ,
她 曾是 在 木板 那 漂浮的 大量的 的 钢 和 铁 ,
她当时就在那艘漂浮的钢铁巨舰上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæd; həd] ['gæləntli] [səˈvaɪvd] [stɔ:m] [ænd; ənd] [weɪv]
and the giant queen of the water had gallantly survived storm and wave
和 这 巨大的 女王 的 这 水 有 英勇地 幸存下来 风暴 和 海浪
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nestlɪŋ] [əˌbŋˈsaɪd] [ðə; ði][pɪə(r)] .
and was nestling alongside the pier .
和 曾是 雏鸟 旁边 这 码头 .
而这头巨大的水族女王英勇地经受住了风暴和巨浪的考验, 正依偎在码头边。

[wʊd] [ʃi; ʃi][bi; bi][ðə; ði] [seɪm] [peg] ?
Would she be the same Peg ?
会 她 是 这 相同的 佩格 ?
她还是原来的佩格吗?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] ['bi:tɪŋ] [θru:] [hɪm][æz; əz][hi; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu; tə] [si:]
That was the thought beating through him as he strained his eyes to see
那 曾是 这 想法 殴打 通过 他 作为 他 紧张 他的 眼睛 到 看
[ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡə(r)] .
the familiar and beloved little figure .
这 熟悉的 和 心爱 小的 数字 .
他努力睁大眼睛, 想看清那个熟悉而又心爱的小身影, 脑海中不断涌现出这个念头。

[wɒz; wəz][ʃi; ʃi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu; tə][hɪm] — [trænsˈfɔ:md] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɒnd] [ɒv; əv]
Was she coming back to him — transformed by the magic wand of
曾是 她 未来 后退 到 他 — 转变 经过 这 魔法 魔杖 的
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] — [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ?
association — a great lady ?
协会 — 一个 伟大的 女士 ?
她回到他身边时, 是否已经凭借联想的魔力焕然一新, 成为一位伟大的女性?

[hi; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] ,
He could scarcely believe that she WOULD ,
他 可以 几乎 相信 那 她 会 ,
他简直不敢相信她真的会这么做。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:f] - [dɪ'faɪnd] [frɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
yet he had a half - defined fear in his soul that she might not be the same .
然而 他 有 一个 一半 - 定义 害怕 在 他的 灵魂 那 她 可能 不是 是 这 相同的 .

然而，他内心深处却隐隐感到一丝恐惧，害怕她可能已经不再是原来的样子了。

[wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] — [ˈnevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [hi:; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]
One thing he made up his mind to — never again would he think of separation
— 事物 他 制成 向上 他的 头脑 到 — 绝不 再次 会 他 思考 的 分离

.
:
.

他下定决心要做一件事——他再也不会考虑分离了。

[ˈnevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [hi:; hi][ˈɑ:gju:][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪm] .
Never again would he argue her into agreeing to go away from him .
绝不 再次 会 他 争论 她 进入 同意 到 去 离开 从 他 .

他再也不会和她争辩，让她同意离开他了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ˈbɪtə(r)] [ɪk'spiəriəns] .
He had learned his lesson and by bitter experience .
他 有 学习 他的 课 和 经过 苦的 经验 .

他吸取了惨痛的教训。

[ˈnevə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .
Never again until SHE wished it .
绝不 再次 直到 她 希望 它 .

除非她自己愿意，否则绝不再来。

[ə'mɪd][ðə; ði][θɒŋ, θɒ:ŋ] [ˈswɔ:miŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæŋwei] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
Amid the throngs swarming down the gangways he suddenly saw his daughter ,
之中 这 人群 蜂拥而至 向下 这 舷梯 他 突然 锯 他的 女儿 ,

在熙熙攘攘的人群中，他突然看到了他的女儿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɑ:sp][ɒv; əv] [sə'praɪzd] [ˈplezə(r)] ,
and he gave a little gasp of surprised pleasure ,
和 他 给予 一个 小的 喘气 的 惊讶 乐趣 ,

他发出了一声惊喜的轻喘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [swæm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [θrəʊt]
and a mist swam before his eyes and a great lump came into his throat
和 一个 薄雾 游泳 前 他的 眼睛 和 一个 伟大的 块 来了 进入 他的 喉

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [æz; əz][ə; eɪ][trɪp] - [ˈhæmə(r)] .
and his heart beat as a trip - hammer .
和 他的 心 打 作为 一个 旅行 - 锤 .

眼前一片迷雾，喉咙哽咽，心脏像重锤一样砰砰直跳。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [peg] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ə'wei] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
It was the same Peg that had gone away a month ago .
它 曾是 这 相同的 佩格 那 有 已消失 离开 一个 月 前 .

还是那个一个月前离开的佩格。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [su:t][ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈberɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bæg]
The same little black suit and the hat with the berries and the same bag
这 相同的 小的 黑色的 套装 和 这 帽子 和 这 浆果 和 这 相同的 包

[ænd; ənd] " [ˈmaɪk(ə)] " [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] .
and " Michael " in her arms .
和 " 迈克尔 " 在 她 武器 .

她还是穿着那套黑色小套装，戴着那顶缀满浆果的帽子，拎着同样的包，怀里抱着“迈克尔”。

[ðəə(r)] [ˈmi:tiŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .
Their meeting was extraordinary .
他们的 会议 曾是 非凡的 .

他们的会面非同寻常。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][kwɑɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [wɒt] [ˈaɪðə(r)][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] .
It was quite unlike what either had supposed it would be .
它 曾是 相当 与此不同 什么 任何一个 有 据称 它 会 是 .

这和他们俩之前预想的完全不一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt] [ɒv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn] [iːtɪ] .
There was a note of strangeness in each .
那里 曾是 一个 笔记 的 奇怪 在 每个 .

每件事都带有一丝怪异之处。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] — [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — [æn; ən] [əˈluːfnəs] — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
There was — added to the fulness of the heart — an aloofness — a feeling
那里 曾是 — 额外 到 这 充满 的 这 心 — 一个 冷漠 — 一个 感觉

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
that , in the passage of time ,
那 , 在 这 通道 的 时间 ,

除了内心的充盈之外，还有一种疏离感——一种随着时间流逝而产生的感受，

[laɪf][hæd; həd][nɒt] [left] [ˈaɪðə(r)] [kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
life had not left either quite the same .
生活 有 不是 左边 任何一个 相当 这 相同的 .

生活已经彻底改变了他们两人。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] [ðæt] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [[eəd] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv] [jɪəz]
How often that happens to two people who have shared the intimacy of years
如何 经常 那 发生 到 二 人们 WHO 有 共享 这 亲密关系 的 年

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] !
and the affection of a lifetime !
和 这 感情 的 一个 寿命 !

这种事经常发生在相伴多年的亲密伴侣和一生挚爱的伴侣身上！

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv][iːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪnt] - [laɪvz; livz] ,
After a separation of even a little while , the break in their joint - lives ,
后 一个 分离 的 甚至 一个 小的 尽管 , 这 休息 在 他们的 联合的 - 生活 ,

即使只是短暂的分离，也会造成他们共同生活的中断。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈstrendʒər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kwɪk] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈsɜːkənstəns] [ˈdʒʊərɪŋ][ðeə(r)]
the influence of strangers , and the quick rush of circumstance during their
这 影响 的 陌生人 , 和 这 快的 匆忙 的 环境 期间 他们的

[ˈpaːtɪŋ] ,
parting ,
离别 ,

陌生人的影响，以及离别时各种境遇的匆忙安排，

[kriːˈeɪts] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈnaɪðə(r)][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] .
creates a feeling neither had ever known .
创建 一个 感觉 两者都不 有 曾经 已知 .

这段感情是他们两人都从未体验过的。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈregnəm] [hæd; həd] [kriːˈeɪtɪd] [ˈbæriəz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈbrəʊkən] [daʊn] [brɪˈfɔː(r)]
The interregnum had created barriers that had to be broken down before
这 过渡时期 有 创建 障碍 那 有 到 是 破碎的 向下 前

[ðə; ði][əʊld] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈzjuːmd] .
the old relationship could be resumed .
这 老的 关系 可以 是 恢复 .

这段权力真空期造成了诸多障碍，必须先打破这些障碍，才能恢复旧有的关系。

[oʊˈkɑːnəl] [ænd; ænd][peg] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [həʊm] [ˈɔːlməʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] .
O'Connell and Peg made the journey home almost in silence .
奥康奈尔 和 佩格 制成 这 旅行 家 几乎 在 沉默 .

奥康奈尔和佩格几乎一路沉默地走完了回家的路。

[ðeɪ] [sæt][hænd][ɪn][hænd][ɪn][ðə; ði] [kən'veərəns] [waɪlst] [pegz] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] ['bɪldɪŋz]
They sat hand in hand in the conveyance whilst Peg's eyes looked at the tall buildings
他们 卫星 手 在 手 在 这 输送 而 钉子的 眼睛 看起来 在 这 高的 建筑物
[æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [pɑ:st][hɜ:(r); hæ(r)] ,
as they flashed past her ,
作为 他们 闪光灯 过去的 她 ,
他们手牵着手坐在车里，佩格的目光追随着飞驰而过的高楼大厦。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['deərɪŋ] [ædvər'taɪzmənt] [ɒn][ðə; ði] ['bɔ:diŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]
and saw the daring advertisements on the boardings and listened to the
和 锯 这 大胆 广告 在 这 登机 和 听着 到 这
[ˈsi:sləs] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] .
ceaseless roar of the traffic .
不停歇 吼 的 这 交通 .
看到了广告牌上大胆的广告，听到了交通持续不断的轰鸣声。

[ɔ:l] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [,aɪ 'ti:] .
All was just as she had left it .
全部 曾是 只是 作为 她 有 左边 它 .
一切都和她离开时一模一样。

[ˈəʊnli][peg][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Only Peg had changed .
仅有的 佩格 有 已更改 .
只有佩格变了。

[nju:] [jɔ:k] [si:md] [ə; eɪ] ['beɪbl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [həʊm] .
New York seemed a Babel after the quiet of that little north of England home .
新的 约克 似乎 一个 巴别塔 后 这 安静的 的 那 小的 北 的 英格兰 家 .
在英格兰北部那个宁静的小家之后，纽约就像一个巴别塔。

[ʃi:; ʃi] [ˈʃɪvə] [æz; əz] [θɔ:ts] [sɜ:rdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒʌmbld] [mæs] [θru:] [hɜ:(r); hæ(r)] [breɪn] .
She shivered as thoughts surged in a jumbled mass through her brain .
她 瑟瑟发抖 作为 想法 激增 在 一个 错杂 大量的 通过 她 脑 .
她不禁打了个寒颤，脑海中思绪纷乱如潮。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [oʊ'kɑ:nəlz] [ə'pɑ:tmənt] .
They reached O'Connell's apartment .
他们 达到 奥康奈尔的 公寓 .
他们到达了奥康奈尔的公寓。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ['brɪliənt] [fɔ:(r); fə(r)] [pegz] [rɪ'tɜ:n] .
It had been made brilliant for Peg's return .
它 有 到过 制成 杰出的 为了 钉子的 返回 .
这一切都是为了迎接佩格的回归而精心打造的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dɪʃən] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:gə(r)] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [peg][hæd; həd] [left] [br'hænd] .
There were additions to the meagre furnishings Peg had left behind .
那里 是 新增内容 到 这 微薄 家具 佩格 有 左边 在后面 .
佩格留下的简陋家具又添置了一些新物件。

[freʃ] ['pɪktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
Fresh pictures were on the walls .
新鲜的 图片 是 在 这 墙壁 .
墙上挂着崭新的画作。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaʊəz] ['evriweə(r)] .
There were flowers everywhere .
那里 是 花朵 到处 .
到处都是鲜花。

[oʊˈkɑːnəl] [wɒtʃt] [peg] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][jiː; ji] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
O'Connell watched Peg anxiously as she looked around .
奥康奈尔 观看 佩格 焦虑地 作为 她 看起来 大约 .

奥康奈尔焦急地看着佩格四处张望。

[haʊ] [wʊd] [jiː; ji] [fiːl] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wen] [jiː; ji] [ˈkɒntræstɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [wɒt] [jiː; ji]
How would she feel toward her home when she contrasted it with what she
如何 会 她 感觉 朝向 她 家 什么时候 她 对比 它 和 什么 她
[hæd; həd][dʒʌst] [left] ?
had just left ?
有 只是 左边 ?

当 she 将自己的家乡与刚刚离开的家乡进行对比时，她会对家乡作何感想？

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['baʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [pegz] [feɪs] ['braɪt(ə)n] [æz; əz][jiː; ji][ræn][frɒm; frəm][wʌn]
His heart bounded as he saw Peg's face brighten as she ran from one
他的 心 有界 作为 他 锯 钉子的 脸 提亮 作为 她 跑 从 一
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [kɒmentɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .
object to another and commented on them .
目的 到 其他 和 评论 在 他们 .

看到佩格从一个物品跑到另一个物品旁，并对它们评头论足，她的脸上也绽放出笑容，他的心也随之怦怦直跳。

" [ɪts] [ðə; ði][grænd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] ! "
"**It's the grand furniture we have now , father !** "
" 它是 这 盛大 家具 我们 有 现在 , 父亲 ! "
“父亲，这是我们现在拥有的豪华家具！ ”

" [duː; də][jiː; ji] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [peg] ? "
"**Do ye like it , Peg ?** "
" 做 是的 喜欢 它 , 佩格 ? "

“佩格，你喜欢吗？ ”

" [ðæt] [ai][duː; də] .
"**That I do** .
" 那 我 做 .

“我的确如此。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] [fɪts'dʒerəld] [jiː; ji][hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ðeə(r)] ! "
And it's the beautiful picture of Edward Fitzgerald ye have on the wall there ! "
和 它是 这 美丽的 图片 的 爱德华 菲茨杰拉德 是的 有 在 这 墙 那里 ! "

墙上挂着的那幅爱德华·菲茨杰拉德的画像真漂亮！

" [jiː; ji][maɪnd] [haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [reɪd] [jiː; ji][hɪz; ɪz][laɪf] ? "
"**Ye mind how I used to rade ye his life ?** "
" 叶 头脑 如何 我 用过的 到 交易 是的 他的 生活 ? "

“你们还记得我以前是怎么用他的命来换他的吗？ ”

" [ai][duː; də] - .
"**I do indade** .
" 我 做 - .

“我确实有。”

[ɪts] ['meniːz] [ðə; ði][teə(r); tɪə] [aɪv] [ʃed] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['rɒbət] ['emɪt] . "
It's many's the tear I've shed over him and Robert Emmet . "
它是 许多人 这 撕 我已经 棚 超过 他 和 罗伯特 埃米特 . "

我为他和罗伯特·埃米特流过无数眼泪。

" [ðen] [jiːv] [nɒt] [fəˈɡɒtn] ? "
"**Then ye've not forgotten ?** "
" 然后 你们已经 不是 被遗忘的 ? "

“那么你们还没忘记？ ”

" [fə'gɒtn] [wɒt] ? "
" **Forgotten what ?** "
" 被遗忘的 什么 ? "

“忘了什么？ ”

" [ɔ:l] [ji:; ji] ['lɜ:nɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [sɪns] [ji:; ji] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l] ? "
" **All ye learned as a child and we talked of since ye grew to a girl ?** "
" 全部 是的 学习 作为 一个 孩子 和 我们 谈话 的 自从 是的 生长 到 一个 女孩 ? "

“你小时候学到的所有东西，以及你长大后我们谈论的一切？ ”

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] .
" **I have not** .
" 我 有 不是 .

“我没有。

[dɪd][ji:; ji] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ? "
Did ye think I would ? "
做过 是的 思考 我 会 ? "

你以为我会吗？

" [nəʊ] , [peg] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
" **No , Peg , I didn't** .
" 不 , 佩格 , 我 没有 .

“不，佩格，我没有。”

[sti:l] , [aɪ][wɒz; wəz] - - — "
Still , I was wondherin ' — "
仍然 , 我 曾是 - - — "

然而，我还在疑惑——

" [wɒt] [wʊd] [aɪ][bi:; bi]['dɔɪn] - [fər'getɪn] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ji:; ji] [tɔ:t] [em 'i:] ?
" **What would I be doin ' forgettin ' the things ye taught me ?** ?
" 什么 会 我 是 做 - 忘记 - 这 事物 是的 教授 我 ?

“我怎能忘记你教我的东西呢？ ”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)] [nəʊt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **He looked at her and a whimsical note came in his voice and the**
" 他 看起来 在 她 和 一个 异想天开 笔记 来了 在 他的 嗓音 和 这

[əʊld] [lʊk] ['twɪŋkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
old look twinkled in his eyes .
老的 看 闪烁 在 他的 眼睛 .

他看着她，语气中带着一丝戏谑，眼神中闪烁着老态。

" [ɪts] ['ɪŋɡlɪʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ji:d] [bi:; bi][baɪ] [naʊ] .
" **It's English I thought ye'd be by now** .
" 它是 英语 我 想法 你们 是 经过 现在 .

“这是英语，我还以为你现在已经会说英语了。”

[ji:v] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæksnz] . "
Ye've lived so long among the Saxons . "
你们已经 居住地 所以 长的 之中 这 撒克逊人 . "

你们在撒克逊人中间生活了这么久。

" ['ɪŋɡlɪʃ] ! [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **English ! is it ?**
" 英语 ! 是 它 ?

“是英语吗？ ”

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [ræŋ] [wið] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [dɪs'deɪn]
" **And her tone rang with disgust and her look was one of disdain**
" 和 她 语气 响铃 和 厌恶 和 她 看 曾是 一 的 蔑视
.
:
.

“她的语气充满了厌恶，眼神中充满了轻蔑。”

" ['ɪŋɡlɪʃ] [ji:; ji] [θɔ:t] [aɪ'd][bi:; bi] !
" **English ye thought I'd be !**
" 英语 是的 想法 ID 是 ！

“你们以为我会说英语吗！ ”

[fʊə(r)] , [ji:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [em 'i:] [ðæn; ðən] [ðæt] ！ "
Sure , ye ought to know me betther than that ! "
当然 ， 是的 应该 到 知道 我 更好 比 那 ！ "

当然，你应该更了解我才对！

" [aɪ][du:; də] , [peg] .
" **I do , Peg .**
" 我 做 ， 佩格 。

“我愿意，佩格。”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][tæsaɪn] - [ji:; ji] . "
I was just tasin ' ye . "
我 曾是 只是 塔辛 - 是的 。

我只是电击你而已。

" [æn; ən] - [wɒt] [hæv; həv][ji:; ji] [bi:n] ['dɔɪn] - [ɔ:l] [ðɪ:z] [lɒŋ] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [em 'i:] ?
" **An ' what have ye been doin ' all these long days without me ?**
" 一个 - 什么 有 是的 到过 做 - 全部 这些 长的 天 没有 我 ？

“这些天你都在做什么呢？ ”

" [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['lɪtə] [ʃi:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænjuskript][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
" **He raised the littered sheets of his manuscript and showed them to**
" 他 提高 这 垃圾 纸张 的 他的 手稿 和 显示 他们 到

[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 。

他拿起散落在地的手稿，给她看。

" [ðɪs] .
" **This** :
" 这 。

“这。

" [ji:; ji] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ri:d] :
" **She looked over her shoulder and read :**
" 她 看起来 超过 她 肩膀 和 读 。

她回头看了一眼，读道：

" [frɒm; frəm] - [bʌk] - [ʃɒt] - [tu:; tə] - [ægrɪ'kʌltʃərəl] [ɔ:gənə'zeɪʃ(ə)n] . -
" **From ' BUCK - SHOT ' to ' AGRICULTURAL ORGANISATION . '**
" 从 - 巴克 - 射击 - 到 - 农业 组织 。

“从‘霰弹枪’到‘农业组织’。”

" [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; ei] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [mɪs'ru:l] , [baɪ] [fræŋk] ['əʊn] [oʊ'kɑ:nəl]
" **THE HISTORY OF A GENERATION OF ENGLISH MISRULE , by Frank Owen O'Connell**
" 这 历史 的 一个 一代 的 英语 统治不善 ， 经过 坦率 欧文 奥康奈尔
.
:
.

《一代英国统治者的历史》，作者：弗兰克·欧文·奥康奈尔。

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp] [ˈpraʊdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

" **She looked up proudly at her father .**
" 她 看起来 向上 自豪地 在 她 父亲 . "

她骄傲地抬头看着父亲。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] - , [ˈfɑːðə(r)] . "

" **It looks wondherful , father .**
" 它 看起来 - , 父亲 . "

“看起来棒极了，父亲。”

" [aɪl] [reɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [naʊ] [wɪr] [tə'geðə(r)] [ə'gen] . "

" **I'll rade it to you in the long evenin's now we're together again .**
" 患病的 交易 它 到 你 在 这 长的 - 现在 是 一起 再次 . "

“现在我们又在一起了，我会在这个漫长的夜晚把它跟你交换。”

" [duː; də] , [ˈfɑːðə(r)] . "

" **Do , father .**
" 做 , 父亲 . "

“遵命，父亲。”

" [ænd; ænd][wiː; wi][wʊənt] [ˈseprət] [ˈeni] [mɔː(r)] , [peg] , [wɪl] [wiː; wi] ? "

" **And we won't separate any more , Peg , will we ?**
" 和 我们 惯于 分离 任何 更多的 , 佩格 , 将要 我们 ? "

“我们以后不会再分开了，佩格，对吗？ ”

" [wiː; wi] [wʊdnt] [hæv; həv] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈfɑːðə(r)] . "

" **We wouldn't have this time but for you , father .**
" 我们 不会 有 这 时间 但 为了 你 , 父亲 . "

“如果不是您，父亲，我们就不会有这段时光。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈsɒri] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [went] ? "

" **Is it sorry ye are that ye went ?**
" 是 它 对不起 是的 是 那 是的 去 ? "

“你们后悔离开吗？ ”

" [aɪ][dʊənt] [nəʊ] .

" **I don't know .**
" 我 不 知道 . "

“我不知道。

[aɪm] [ˈsɒri] [əʊ] - [kuːrs] , [ænd; ænd] [glæd] , [tuː] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] . "

I'm sorry o ' coorse , and GLAD , too , in some ways .
我是 对不起 o - 课程 , 和 高兴的 , 也 , 在 一些 方式 . "

我当然感到遗憾，但在某种程度上，我也很高兴。

" [wɒt] [meɪd] [jɛz] [kʌm] [bæk] [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] - [laɪk] ? "

" **What made yez come back so sudden - like ?**
" 什么 制成 是的 来 后退 所以 突然 - 喜欢 ? "

“你为什么突然回来了？ ”

" [aɪ][ˈəʊnli] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "

" **I only promised to stay a month .**
" 我 仅有的 承诺 到 停留 一个 月 . "

“我只答应待一个月。”

" [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [wɒnt] [jiː; ji] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ? "

" **Didn't they want ye any longer ?**
" 没有 他们 想 是的 任何 更长 ? "

“他们不再需要你了吗？ ”

" [ɪn][wʌn] [wei] [ðeɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] .

" **In one way they did , an ' in another they didn't .**
" 在 一 方式 他们 做过 , 一个 - 在 其他 他们 没有 . "

从某种意义上说，他们做到了；从另一种意义上说，他们又没有做到。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ðæts] [wɒt] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
It's a long history — that's what it is .
它是 一个 长的 历史 — 那就是 什么 它 是 .

它有着悠久的历史——事实就是如此。

[let] [ju: ˈes] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [æz; əz] [wi:: wi] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜ:li] [deɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ji:: ji] [ðə; ði]
Let us sit down here as we used in the early days and I'll tell ye the
让 我们 坐 向下 这里 作为 我们 用过的 在 这 早期的 天 和 患病的 告诉 是的 这
[həʊl] [əʊ] - [ðə; ði] - [sɪns] [aɪ] [left] [ji:: ji] .
whole o ' the happenin's since I left ye .
所有的 o - 这 - 自从 我 左边 是的 .

让我们像以前那样坐在这里，我把自从我离开你们之后发生的所有事情都告诉你们。

" [ji:: ji] [meɪd] [hɪm] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [wəʊnt] [brɪfɔ:(r)] , [ænd; ənd] ,
" **She made him comfortable as had been her wont before , and ,**
" 她 制成 他 舒服的 作为 有 到过 她 惯于 前 , 和 ,
她像往常一样让他感到很舒服，而且

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ləʊ] [stu:l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
sitting on the little low stool at his feet ,
坐着 在 这 小的 低的 凳子 在 他的 脚 ,
他坐在脚边的小矮凳上，

[ji:: ji] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌnθ] [əˈbrɔ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˈpelɪŋ] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv]
she told him the story of her month abroad and the impelling motive of
她 讲述 他 这 故事 的 她 月 国外 和 这 推动 动机 的
[hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n] .
her return .
她 返回 .

她向他讲述了她在国外一个月的经历以及她回国的迫切动机。

[ji:: ji] [ˈsɔfənd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [əʊˈmɪtɪd] [ˈʌðə(r)z] — [ˈeθəl] [ɪnˈtaɪəli] .
She softened some things and omitted others — Ethel entirely .
她 软化 一些 事物 和 省略 其他的 — 埃塞尔 完全 .

她淡化了一些内容，省略了另一些内容——埃塞尔完全被删掉了。

[ðæt] [ˈepɪsəʊd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi] [lɒkt] [fəˈevə(r)] [ɪn] [pegz] [hɑ:t] .
That episode should be locked forever in Peg's heart .
那 插曲 应该 是 已锁定 永远 在 钉子的 心 .

那件事应该永远铭刻在佩格的心中。

[ˈdʒeri] [ji:: ji] [tʌtʃt] [ɒn] [ˈlaɪtli] .
Jerry she touched on lightly .
杰瑞 她 感动 在 轻轻 .

她只是轻轻地提到了杰瑞。

[oʊˈkɑ:nəl] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪm] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]
O'Connell asked her many questions about him , remembering the tone of
奥康奈尔 问 她 许多 问题 关于 他 , 记住 这 语气 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈleɪtə(r)] [ˈlætəz] .
her later letters .
她 之后 信件 .

奥康奈尔根据她后来的信件语气，问了她许多关于他的问题。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:: hi] [ˈnevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
And all the time he never took his eyes from her face ,
和 全部 这 时间 他 绝不 采取 他的 眼睛 从 她 脸 ,
他的目光始终没有离开过她的脸。

[ænd; ənd][hi;; hi] [mɑ:kt] [haʊ] [ai 'ti:] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:m] [gləʊ] [ɒv; əv] ['plezə(r)] [wen] ['dʒeriz]
and he marked how it shone with a warm glow of pleasure when Jerry's
和 他 标记 如何 它 闪耀 和 一个 温暖的 辉光 的 乐趣 什么时候 杰瑞的
[neɪm] [ə'kɜ:d] ,
name occurred ,
姓名 发生 ,

他注意到，每当杰瑞的名字出现时，他的眼中都会泛起温暖的喜悦之光。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [gli:m] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] ['sædnəs] [wen] [ʃi;; ʃi] [spəʊk]
and how the gleam died away and settled into one of sadness when she spoke
和 如何 这 闪耀 死亡 离开 和 定居 进入 一 的 悲伤 什么时候 她 辐
[ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [di'skʌvəri] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['taɪt(ə)] .
of her discovery that he had a title .
的 她 发现 那 他 有 一个 标题 .

当她谈起发现他有爵位时，她眼中的光芒渐渐消失，取而代之的是悲伤。

" ['ðer] [kwɪə(r)] ['pi:p(ə)] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] , [peg] . "
" They're queer people , the English , Peg . "
" 它们是 酷儿 人们 , 这 英语 , 佩格 . "
" 佩格，英国人都是些怪人。 "

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] . "
" They are , father . "
" 他们 是 , 父亲 . "
" 是的，父亲。 "

" ['ðer] [ku:l] [æn; ən] - - - [æn; ən] - ['kra:ftɪ] , [em 'i:] ['dɑ:rlɪn] - . "
" They're cool an ' cunnin ' an ' crafty , me darlin ' . "
" 它们是 凉爽的 一个 - - 一个 - 狡猾 , 我 亲爱的 - . "
" 他们很酷，很狡猾，很诡计多端，我的宝贝。 "

" [sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [faɪn] [æn; ən] - ['ɒnərəb(ə)] [æn; ən] - ['klevə(r)] [tu:] , ['fɑ:ðə(r)] . "
" Some o ' them are fine an ' honourable an ' clever too , father . "
" 一些 o - 他们 是 美好的 一个 - 光荣的 一个 - 聪明的 也 , 父亲 . "
" 他们当中有些人品行端正，而且聪明能干，父亲。 "

" [wɒz; wəz] [ðɪs] ['feləʊ] [ðæt] [kɔ:ld] [hɪm'self] - ['dʒeri] - — [æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:d]
" Was this fellow that called himself ' Jerry ' — an ' all the while was a Lord
" 曾是 这 同伴 那 称为 他自己 - 杰瑞 - — 一个 - 全部 这 尽管 曾是 一个 主
— [ðæt] [seɪm] ? "
— that same ? "
— 那 相同的 ? "
" 那个自称'杰瑞，而且还是勋爵的人，是不是就是他？ "

" [aɪvəri][bɪt][ɒv; əv][ai 'ti:] , ['fɑ:ðə(r)] . "
" Ivery bit of it , father . "
" 艾弗里 少量 的 它 , 父亲 . "
" 全都是，父亲。 "

" [ænd; ənd][hi;; hi] [treɪtɪd] [ʃi;; ji] ['deɪsənt] - [laɪk] ? "
" And he trated ye dacent - like ? "
" 和 他 已评级 是的 达森特 - 喜欢 ? "
" 他像个舞者一样对待你？ "

" [ʃʊə(r)] , [ai] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] , [ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [br'heɪvd] [tu;; tə][em 'i:] . "
" Sure , I might have been a LADY , the way he behaved to me . "
" 当然 , 我 可能 有 到过 一个 女士 , 这 方式 他 表现 到 我 . "
" 没错，就他对待我的方式来看，我可能真的像个淑女。 "

" [dɪd] [hi;; hi][aɪvə] [smaɪl] [æt; ət][ʃi;; ji] ? "
" Did he iver smile at ye ? "
" 做过 他 河 微笑 在 是的 ? "
" 他有没有对你笑过？ "

" ['meni:z] [ðə; ði] [tʌm] . "

" **Many's the time** . "

" 许多人 这 时间 . "

“很多时候都是这样。”

" [du:; də][ji:; ji] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['prɒvɜ:b] [ai] [tɔ:t] [ji:; ji][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ? "

" **Do ye remember the proverb I taught ye as a child ?** "

" 做 是的 记住 这 谚语 我 教授 是的 作为 一个 孩子 ? "

“你还记得我小时候教你的那句谚语吗？ ”

" [wɪtʃ] [wʌn] , ['fɑ:ðə(r)] ?

" **Which wun , father ?**

" 哪个 温 , 父亲 ?

“哪一位，父亲？ ”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [səʊ][ai][du:; də] . "

I know a hundred , so I do . "

我 知道 一个 百 , 所以 我 做 . "

我认识一百个，所以我知道。

" - [br'weə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] , [ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] , [ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv]

" **' Beware the head of a bull , the heels of a horse , of the smile of**

" - 提防 这 头 的 一个 公牛 , 这 高跟鞋 的 一个 马 , 的 这 微笑 的

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ! -

an Englishman ! ! -

一个 英国人 ! -

“当心牛头、马蹄、英国人的笑容！ ”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ki:nli] .

" **He paused and looked at her keenly** .

" 他 暂停 和 看起来 在 她 敏锐地 .

他停顿了一下，目光锐利地看着她。

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [peg] ? "

" **Do you remember that , Peg ?** "

" 做 你 记住 那 , 佩格 ? "

佩格，你还记得这件事吗？

" [ai][du:; də] .

" **I do** .

" 我 做 .

“我愿意。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃmən] .

There are Englishmen AND Englishmen .

那里 是 英国人 和 英国人 .

英国人也分两种：英国人和英国人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [əʊ] - [bæd] ['aɪrɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]

There are PLENTY o ' bad Irish , and by the same token there are SOME

那里 是 很多 o - 坏的 爱尔兰 , 和 经过 这 相同的 令牌 那里 是 一些

[gʊd] ['ɪŋɡlɪʃmən] .

good Englishmen .

好的 英国人 .

爱尔兰有很多坏人，同样地，英国也有一些好人。

[æn; ən] - [hi:; hi][ɪz] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] . "

An ' he is wun o ' them . "

一个 - 他 是 温 o - 他们 . "

他是他们之中最优秀的。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [jiː; ji][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːd] ？ "

" **Why didn't he tell ye he was a Lord ?** "

" 为什么 没有 他 告诉 是的 他 曾是 一个 主 ？ "

“他为什么不告诉你们他是位勋爵？”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] .

" **He didn't think it necessary** .

" 他 没有 思考 它 必要的 .

他认为没有必要。

[ʼəʊvə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] [let][jiː; ji]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['mænə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Over there they let ye gather from their manner what they are .

超过 那里 他们 让 是的 收集 从 他们的 方式 什么 他们 是 .

在那里，他们的举止会让你从他们的言行举止中看出他们是什么样的人。

[ðeɪ] [daʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪn] - ['evriwʌn] . "

They don't think it necessary to be tellin ' everyone . "

他们 不 思考 它 必要的 到 是 告诉 - 每个人 . "

他们觉得没必要告诉所有人。

" [ɪts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [peg] , [tuː; tə][biː; bi]['ruːlɪn] - [juː 'es] . "

" **It's the strange ones they are , Peg , to be rulin ' us** . "

" 它是 这 奇怪的 一个 他们 是 , 佩格 , 到 是 鲁林 - 我们 . "

“佩格，就是这些怪人，居然能统治我们。”

" [sʌm; səm] [deɪ] , ['fɑːðə(r)] , [ðel] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['aɪələnd][ænd; ənd] [ɜːn] [wɒt] [wɪr] ['riːəli] [laɪk] ,

" **Some day , father , they'll go over to Ireland and learn what we're really like** ,

" 一些 天 , 父亲 , 他们会 去 超过 到 爱尔兰 和 学习 什么 是 真的 喜欢 ,

“总有一天，父亲，他们会去爱尔兰看看，了解我们爱尔兰人的真实面貌。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] .

and then they'll change everything .

和 然后 他们会 改变 一切 .

然后他们会改变一切。

['dʒeri] [sed] [ðæt] . "

Jerry said that . "

杰瑞 说 那 . "

杰瑞说的。

" [ðev] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɔːl'redi] .

" **They've begun to already** .

" 他们有 开始 到 已经 .

他们已经开始这么做了。

[fʊə(r)] ,

Sure ,

当然 ,

当然，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['plʌŋkɪt] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

there's a man named Plunkett has done more in a few years than all the

有 一个 男人 命名 普朗克特 有 完毕 更多的 在 一个 很少 年 比 全部 这

[gʌvənmənts] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪft] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'ɪəz] [ðev] [biːn] [blʌndəɪn] - [ə'lʌŋ] ['traɪn] -

governments have accomplished in all the years they've been blunderin ' along tryin '

政府 有 完成 在 全部 这 年 他们有 到过 笨拙 - 沿着 尝试 -

[tuː; tə] - [ɒn][juː 'es] .

to thrample on us .

到 - 在 我们 .

有一个名叫普朗克特的人，他在短短几年内所取得的成就，比历届政府多年来笨拙地试图压制我们所取得的成就还要多。

[æŋ; əŋ] - [ʃʊə(r)] , [ˈplʌŋkɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈtʌɪt(ə)l] , [tu:] ! "

An ' sure , Plunkett has a title , too ! "

一个 - 当然 , 普朗克特 有 一个 标题 , 也 ! "

当然，普朗克特也有头衔！

" [aɪ] [nəʊ] , [ˈfɑːðə(r)] .

" I know , father :

" 我 知道 , 父亲 :

我知道，父亲。

[ˈdʒeri] [nəʊz] [hɪm][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm] . "

Jerry knows him and often spoke of him . "

杰瑞 知道 他 和 经常 辐 的 他 : "

杰瑞认识他，也经常提起他。

" [dɪd][hiː; hi] , [naʊ] ? "

" Did he , now ? "

" 做过 他 , 现在 ? "

“他真的这么做了吗？”

" [hiː; hi][dɪd] .

" He did .

" 他 做过 :

“他做到了。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] - [ʌd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈkaɪndli] ,

He said that so long as the English government ' ud listen to kindly ,

他 说 那 所以 长的 作为 这 英语 政府 - ud 听 到 亲切地 ,

他说，只要英国政府愿意“善意地”倾听，

[ˈɒnərəb(ə)l] [men] [laɪk] [ˈplʌŋkɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][həʊp] [ɒv; əv][ˈmeɪkɪn] - [ˈaɪələnd][ə; eɪ] [ˈhæpi] ,

honourable men like Plunkett , there was hope of makin ' Ireland a happy ,

光荣的 男人 喜欢 普朗克特 , 那里 曾是 希望 的 制造 - 爱尔兰 一个 快乐的 ,

[kənˈtentɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [æŋ; əŋ] - [ˈdʒeri] [sed] — "

contented people , an ' Jerry said — "

满足 人们 , 一个 - 杰瑞 说 — "

像普伦基特这样正直的人，让人看到了让爱尔兰人民幸福安康的希望，杰里说——“

" [aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈdʒeri][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [jɛz] . "

" It seems Mистер Jerry must have said a good deal to yez . "

" 它 似乎 先生 杰瑞 必须 有 说 一个 好的 交易 到 是的 : "

“看来杰瑞先生一定跟你们说了不少话。”

" [əʊ] , [hiː; hi][dɪd] .

" Oh , he did .

" 哦 , 他 做过 :

哦，他确实这么做了。

[ʃʊə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [em ˈiː] [ˈlɜːrɪn] - [θɪŋz] , [æŋ; əŋ] - [aɪ][eɪ ˈem] [gɔɪn] - [ɒn] [ˈlɜːrɪn] -

Sure , it was HE started me learnin ' things , an ' I am goin ' on learnin ' :

当然 , 它 曾是 他 开始 我 学习 - 事物 , 一个 - 我 是 去 - 在 学习 -

[naʊ] , [ˈfɑːðə(r)] .

now , father :

现在 , 父亲 :

没错，是他开始教我学习各种知识，而且我现在还在继续学习，父亲。

[let] [juː ˈes][bəʊθ] [lɜːn] . "

Let us both learn . "

让 我们 两个都 学习 : "

让我们一起学习吧。

" [wɒt] ？ " [kraɪd][ðə; ði] [ə'stɒnɪft] ['fɑ:ðə(r)] .
" **What ? " cried the astonished father .**
" 什么 ？ " 哭 这 惊讶 父亲 。

“什么？”惊愕的父亲喊道。

" [əʊ] - [ku:rs] , [ai] [nəʊ] [ji:; ji][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['nɒlɪdʒ] ,
" **O ' coorse , I know ye have a lot o ' knowledge ,**
" 哦 - 课程 , 我 知道 是的 有 一个 很多 o - 知识 ,

“哦，当然，我知道你知识渊博，

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [faɪn] [θɪŋz] [wi:; wi] ['aɪrɪ] [hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [lɜ:n] .
but it's the little FINE things we Irish have got to learn .
但 它是 这 小的 美好的 事物 我们 爱尔兰 有 得到 到 学习 。

但我们爱尔兰人需要学习的是那些细微而美好的事物。

[æn; ən] - [ðeɪ] [meɪk] [laɪf] [si:m] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [æn; ən] - ['grændə(r)][baɪ] [bi:n] - [kən'sɪdərət] [æn; ən] -
An ' they make life seem so much bigger an ' grander by bein ' considerate an '
一个 - 他们 制作 生活 似乎 所以 很多 大 一个 - 更宏伟 经过 是 - 周到 一个 -

['sɪv(ə)] [æn; ən] - [sɒft] - ['spəʊkən][tu:; tə] [i:tʃ] ['lðə(r)] .
civil an ' soft - spoken to each other .
民用 一个 - 柔软的 - 说 到 每个 其他 。

他们彼此体贴、礼貌、轻声细语，让生活显得更加广阔、更加美好。

[wɪv] [let][ðə; ði][bru:'tæləti][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [br'fɔ:(r)] [i:t] ['ɪntu:][ju: 'es] ,
We've let the brutality of all the years that have gone before eat into us ,
我们已经 让 这 残酷 的 全部 这 年 那 有 已消失 前 吃 进入 我们 ；

我们已经让过去那些年的残酷经历吞噬了我们。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [θrəʊn] [ɒf] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] [fɔ:'mæləti] [ɒv; əv][laɪf] ,
and we have thrown off all the charm and formality of life ,
和 我们 有 抛掷 离开全部 这 魅力 和 正式 的 生活 ；

我们抛弃了生活中所有的魅力和礼仪，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [kru:d] ['mænə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] ['lðə(r)] [ðæt] [dʌz]
and in their place adopted a rough and crude manner to each other that does
和 在 他们的 地方 已采用 一个 粗糙的 和 原油 方式 到 每个 其他 那 做

[nɒt] [kʌm] ['ri:əli] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] ,
not come really from our hearts ,
不是 来 真的 从 我们的 心 ；

取而代之的是彼此粗鲁无礼的态度，这种态度并非发自内心。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)][rɒŋ, rɔ:ŋ] .
but from the memory of our wrongs .
但 从 这 记忆 的 我们的 错误 。

但却源于我们对过错的记忆。

" [ʌn'kɒŋəsli] [peg][hæd; həd]['spəʊkən][æz; əz][ji:; ji][hæd; həd] [hɜ:d] ['dʒeri][səʊ]['ɒf(ə)n] [spi:k] [wen]
" **Unconsciously Peg had spoken as she had heard Jerry so often speak when**
" 不知不觉 佩格 有 说 作为 她 有 听到 杰瑞 所以 经常 说话 什么时候

[hi:; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['aɪrɪ] .
he discussed the Irish .
他 讨论 这 爱尔兰 。

“佩格不自觉地像杰瑞谈论爱尔兰人时经常说的那样说道。

[fi:; fi][hæd; həd]['lʊəəd; 'laʊəd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [wɪð] ['kwaiət] [streŋθ] [ænd; ənd]
She had lowered her voice and concluded with quiet strength and
她 有 降低 她 嗓音 和 结束 和 安静的 力量 和

['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 。

她压低了声音，平静而坚定地结束了发言。

[ðə; ði][ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈlektɹɪk(ə)] .
The contrast to the beginning of the speech was electrical .
这 对比 到 这 开始 的 这 演讲 曾是 电气 .

与演讲开头的语气相比，这简直是天壤之别。

[oʊˈkɑːnəl] [ˈlɪsnd] [əˈmeɪzd] .
O'Connell listened amazed .
奥康奈尔 听着 惊叹 .

奥康奈尔听得十分惊讶。

" [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒeri] [seɪ] [ðæt] ? "
" Did the same Jerry say that ? "
" 做过 这 相同的 杰瑞 说 那 ? "

“是同一个杰瑞说的吗？”

" [hiː; hi][dɪd] , [ˈfɑːðə(r)] .
" He did , father .
" 他 做过 , 父亲 .

“他做到了，父亲。”

[æn; ən] - [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
An ' much more .
一个 - 很多 更多的 .

还有更多。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˈaɪələnd] [wel] , [æn; ən] - [lʌvz] [aɪ ˈtiː] .
He knows Ireland well , an ' loves it .
他 知道 爱尔兰 出色地 , 一个 - 爱 它 .

他很了解爱尔兰，而且非常热爱那里。

[ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˈfrendz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaɪrɪʃ] — [æn; ən] - — "
Many of his best friends are Irish — an ' — "
许多 的 他的 最好的 朋友们 是 爱尔兰 — 一个 - — "

他的许多好朋友都是爱尔兰人——

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Wait a minnit .
" 等待 一个 最小 .

等一下。

[hæv; həv][aɪ][ˈevə(r)] [biːn] - [rʌf] [æn; ən] - [kruːd] - [ɪn][em ˈiː][ˈmænə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [peg] ? "
Have I ever been ' rough an ' crude ' in me manner to you , Peg ? "
有 我 曾经 到过 - 粗糙的 一个 - 原油 - 在 我 方式 到 你 , 佩格 ? "

佩格，我曾经对你粗鲁无礼过吗？

" [ˈnevə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] .
" Never , father .
" 绝不 , 父亲 .

“绝不，父亲。”

[bʌt; bət] , [ˈfeɪθ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːd] [jɜːrˈself] .
But , faith , YOU ought to be a Lord yerself .
但 , 信仰 , 你 应该 到 是 一个 主 你自己 .

但是，我的信仰啊，你自己也应该是一位主人。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [lʊks] [ˈeni] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
There isn't one o ' them in England looks any bettther than you do .
那里 不是 — o - 他们 在 英格兰 看起来 任何 更好 比 你 做 .

在英国，没有一个比你长得更好看。

[ɪts] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmænə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː ˈes] . "
It's in their MANNER that they have the advantage of us . "
它是 在 他们的 方式 那 他们 有 这 优势 的 我们 . "

他们的优势在于他们的方式。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [ai][biː; bi] [ˈgetɪn] - [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːd] ,
" **And where would I be gettin ' the manner of a Lord ,**
" 和 在哪里 会 我 是 获得 - 这 方式 的 一个 主 ,
“我又该从哪里学来一副贵族的风范呢？ ”

[wen] [em ˈiː][ˈfɑːðə(r)][daɪd][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [ˈpez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
when me father died the poorest peasant in the village ,
什么时候 我 父亲 死亡 这 最贫困 农民 在 这 村庄 ,
我父亲去世时，他是村里最穷的农民。

[æn; ən] - [em ˈiː] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ? "
an ' me brought up from hand to mouth since I was a child ? "
一个 - 我 带来 向上 从 手 到 嘴 自从 我 曾是 一个 孩子 ? "
我从小就过着捉襟见肘的生活？

" [aɪm] [ˈsɒri] [ai] [sed] [ˈeniθɪn] - , [ˈfɑːðə(r)] .
" **I'm sorry I said anythin ' , father .**
" 我是 对不起 我 说 任何东西 - , 父亲 .
“父亲，对不起，我不该说那些话。”

[ai] [ˈwɒznt] - - [jiː; ji] . "
I wasn't reproachin ' ye . "
我 不是 - - 是的 . "
我不是在责备你。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [peg] . "
" **I know that , Peg . "**
" 我 知道 那 , 佩格 . "
“我知道，佩格。”

" [aɪm][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][jiː; ji] [ðæt] [jə(r)][ˈmænə(r)][ˈmeɪniːz][mɔː(r)][tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][əʊ] -
" **I'm so proud of ye that yer manner manes more to me than any man o '**
" 我是 所以 自豪的 的 是的 那 你的 方式 鬃毛 更多的 到 我 比 任何 男人 o -
[ˈtaɪ(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
title in England .
标题 在 英格兰 .
“我为你感到无比自豪，你的举止比英国任何一位贵族都更让我敬佩。”

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒentli][tuː; tə][hɪm] .
" **He drew her gently to him .**
" 他 画 她 轻轻地 到 他 .
他温柔地将她拉向自己。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [grəʊn] [nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ]
" **There's the one great danger of two people who have grown near to each**
" 有 这 一 伟大的 危险 的 二 人们 WHO 有 生长 靠近 到 每个
[ˈʌðə(r)] - - .
other separatin ' .
其他 - - .
“两个人关系亲近之后，最大的危险就是彼此疏远。”

[wen] [ðeɪ] , [miːt] [əˈgen] , [ðeɪ] [iːtʃ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
When they , meet again , they each think the other has changed .
什么时候 他们 , 见面 再次 , 他们 每个 思考 这 其他 有 已更改 .
当他们再次相遇时，彼此都认为对方变了。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wið] [ˈdɪfrənt] [aɪz] , [peg] .
They look at each other with different eyes , Peg .
他们 看 在 每个 其他 和 不同的 眼睛 , 佩格 .
佩格，他们用不同的眼神看着对方。

[æn; ən] - [ðæts] [wɒt] [jə(r)][ˈdɔɪn] - [wið] [em 'i:] .
An ' that's what yer doin ' with me .
一个 - 那就是 什么 你的 做 - 和 我 :

这就是你对我做的事。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɪə(r)][ji; ji] ,
So long as I was near ye ,
所以 长的 作为 我 曾是 靠近 是的 ,

只要我在你身边，

[ji; ji][ˈdɪd(ə)nt] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [əʊ] - [em 'i:] [spi:tʃ] [æn; ən] - [ðə; ði] [læk] [əʊ] - [bri:dɪn] - [æn; ən] -
ye didn't notice the roughness o ' me speech an ' the lack o ' breedin ' an '
是的 没有 注意 这 粗糙度 o - 我 演讲 一个 - 这 缺少 o - 繁殖 - 一个 -
[ðə; ði] [wɒnt] [əʊ] - [ˈnɒlɪdʒ] .
the want o ' knowledge .
这 想 o - 知识 :

你们没有注意到我说话粗鲁，没有注意到我缺乏教养，也没有注意到我缺乏知识。

[ji:v] [si:n] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu; tə] [ˈlðə(r)z] [sɪns] [hu:] [hæv; həv][ɔ:l][ai][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]
Ye've seen and listened to others since who have all I never had the
你们已经 已见 和 听着 到 其他的 自从 WHO 有 全部 我 绝不 有 这
[tʃɑ:ns] [tu; tə][get] .
chance to get .
机会 到 得到 :

从那以后，你见识过、听过其他人的经历，他们拥有我从未有机会拥有的一切。

[ɡɒd] [nəʊz] [ai] [wɒnt] [ju; jʊ][tu; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] - [kæn; kən] [ɡɪv]
God knows I want YOU to have all the advantages that the wurrld can give
上帝 知道 我 想 你 到 有 全部 这 优势 那 这 - 能 给
[ji; ji] ,
ye ,
是的 ,

上帝知道我希望你拥有这个世界能给予你的所有优势，

[sɪns] [ju; jʊ][æn; ən] - [em 'i:] — [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][jə(r)] [ˈmʌðə(r)] — [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ai]
since you an ' me counthry — an ' the memory of yer mother — are all I
自从 你 一个 - 我 国家 — 一个 - 这 记忆 的 你的 母亲 — 是 全部 我
[hæv; həv][hæd; həd][ɪn][em 'i:][laɪf]
have had in me life
有 有 在 我 生活

从我我故乡，到你母亲的记忆，就是我生命中的一切。

[ði:z] [ˈtwenti] [j'iəz] [pɑ:st] .
these twenty years past .
这些 二十 年 过去的 :

这二十年过去了。

[æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [ɜ:rdʒd] [ji; ji][tu; tə][gəʊ][tu; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ɒv; əv][jə(r)]
An ' that was why I urged ye to go to England on the bounty of yer
一个 - 那 曾是 为什么 我 敦促 是的 到 去 到 英格兰 在 这 赏金 的 你的
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 :

这就是我劝你靠你叔叔的资助去英国的原因。

[ai] [ˈwɒntɪd] [ji; ji][tu; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,
I wanted ye to know there was another kind of a life ,
我 通缉 是的 到 知道 那里 曾是 其他 种类 的 一个 生活 ,

我想让你们知道，还有另一种生活。

[weə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [fləʊd] [ə'ləŋ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][keə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] .
where the days flowed along without a care or a sorrow .
在哪里 这 天 流动 沿着 没有 一个 关心 或者 一个 悲哀 .

日子就这样无忧无虑地流逝着。

[weə(r)] ['pɒvəti] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜ:d] , [æn; ən] - ['mɪzəri] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] .
Where poverty was but a word , an ' misery had no place .
在哪里 贫困 曾是 但 一个 单词 , 一个 - 苦难 有 不 地方 .
贫穷只是一个词, 苦难没有容身之地。

[æn; ən] - [ji:v] [si:n] [aɪ 'ti:] , [peg] .
An ' ye've seen it , Peg .
一个 - 你们已经 已见 它 , 佩格 .

佩格, 你已经看到了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [həʊl] - [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] , [peg] .
An ' the whole wurld has changed for ye , Peg .
一个 - 这 所有的 - 有 已更改 为了 是的 , 佩格 .

佩格, 整个世界都为你改变了。

[æn; ən] - [frɒm; frəm] [naʊ] [jʊl] [sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ɡɒn] [deɪz] [ɒv; əv][jə(r)]
An ' from now you'll sit in judgment on the dead and gone days of yer
一个 - 从 现在 你会 坐 在 判断 在 这 死的 和 已消失 天 的 你的
[ju:θ] — [æn; ən] - [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][em 'i:] —
youth — an ' in judgment on me —
青年 — 一个 - 在 判断 在 我 —

从今以后, 你将审判你逝去的青春岁月——也将审判我——

" [ji:; ji] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ['vaɪələntli] :
" **She interrupted him violently :**
" 她 中断 他 暴力 :

她猛地打断了他:

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ['seɪn] - [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] !
" **What are ye sayin ' to me at all !**
" 什么 是 是的 说 - 到 我 在 全部 !

你到底在跟我说什么!

[aɪ][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ju:; jʊ] !
I sit in judgment on YOU !
我 坐 在 判断 在 你 !

我要审判你!

[wɒt] [du:; də][ji:; ji] [θɪŋk] [aɪv] [bɪ'kʌm] ?
What do ye think I've become ?
什么 做 是的 思考 我已经 变得 ?

你们觉得我变成了什么样?

[let] [em 'i:] [tel] [ji:; ji] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ji:; ji][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)][jə(r)] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][aɪ]
Let me tell ye I've come back to ye a thousand times more yer child than I
让 我 告诉 是的 我已经 来 后退 到 是的 一个 千 时代 更多的 你的 孩子 比 我
[wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [left] [ji:; ji] .
was when I left ye .
曾是 什么时候 我 左边 是的 .

让我告诉你, 我回到你身边时, 比我离开你时更加像你的孩子。

[wɒt] [aɪv] [ɡɒn] [θru:] [hæz; həz]['əʊnli] ['streŋθ(ə)nd] [em 'i:] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji][ænd; ənd][em 'i:]
What I've gone through has only strengthened me love for ye and me
什么 我已经 已消失 通过 有 仅有的 加强 我 爱 为了 是的 和 我
['reɪvərəns] [fɔ:(r); fə(r)][jə(r)] [laɪfs] [wɜ:k] .
reverence for yer life's work .
尊敬 为了 你的 生活的 工作 .

我所经历的一切只会让我更加爱你, 更加敬佩你毕生的事业。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
I MAY have changed .
我 可能 有 已更改 .

我可能已经改变了。

[bʌt; bət][doʊnt][wi;; wi][ɔ:l] [tʃeɪndʒ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][wi;; wi] [pɑ:s] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tu;; tə] [i:tʃ]
But don't we all change day by day , even as we pass them close to each
但 不 我们 全部 改变 天 经过 天 , 甚至 作为 我们 经过 他们 关闭 到 每个
[ʌðə(r)] .
other .
其他 .

但我们每个人，即使彼此擦肩而过，不也都在日复一日地改变着自己吗？

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] , [wɜ:z] [ðə; ði] [hɑ:m] ?
An ' if the change is for the bettther , where's the harm ?
一个 - 如果 这 改变 是 为了 这 更好 , 在哪里? 这 伤害 ?
如果改变是为了变得更好，那又有什么害处呢？

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , ['fa:ðə(r)] .
I HAVE changed , father .
我 有 已更改 , 父亲 .

父亲，我已经改变了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - ['weɪkən] [ɪn][em 'i:][aɪ]['nevə(r)] [ŋju:] [brɪfɔ:(r)] .
There's somethin ' wakened in me I never knew before .
有 某物 - 醒来 在 我 我 绝不 知道 前 .

我内心深处某种从未觉察到的东西被唤醒了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪv] [brɔ:t] [ji;; ji] [bæk] [ɪn'sted] [əʊ] - [ðə; ði] [gɜ:l] [aɪ] [left] .
It's a WOMAN I've brought ye back instead o ' the GIRL I left .
它是 一个 女士 我已经 带来 是的 后退 反而 o - 这 女孩 我 左边 .

我带回来的不是我离开的那个女孩，而是一个女人。

[æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði] - [stænd][baɪ][ji;; ji] , ['fa:ðə(r)] ,
An ' it's the WOMAN'LL stand by ye , father ,
一个 - 它是 这 - 站立 经过 是的 , 父亲 ,

父亲，是女人会站在你身边。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [wen] [aɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ji;; ji][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
even as the child did when I depended on ye for every little thing .
甚至 作为 这 孩子 做过 什么时候 我 取决于 在 是的 为了 每一个 小的 事物 .

就像小时候那样，我事事都依赖你。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['evə(r)] ['seprət] [ju: 'es] !
There's no power in the wurld'll ever separate us !
有 不 力量 在 这 - 曾经 分离 我们 !

世界上没有任何力量能将我们分开！

" [ʃi;; ʃi] [klʌŋ] [tu;; tə][hɪm] [hɪ'sterɪkli] .
" **She clung to him hysterically** .
" 她 紧紧抓住 到 他 歇斯底里地 .

她歇斯底里地紧紧抱住他。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi;; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði][məʊst] , [hi;; hi] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ŋju:] [nəʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
Even while she protested the most , he felt the strange new note in her
甚至 尽管 她 抗议 这 最多 , 他 毛毡 这 奇怪的 新的 笔记 在 她
[laɪf] .
life .
生活 .

即使她极力反对，他还是感觉到了她生活中出现的奇怪新变化。

[hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɜ:mli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈIntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
He held her firmly and looked into her eyes .
他 握住 她 牢牢 和 看起来 进入 她 眼睛 .

他紧紧地抱着她，凝视着她的眼睛。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , [peg] , [ðæt] [mʌst; məst] [pɑ:t] [ju: 'es] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ 'ti:] ['kʌmz] [tu:; tə]
" There's one thing , Peg , that must part us , some day , when it comes to
" 有 一 事物 , 佩格 , 那 必须 部分 我们 , 一些 天 , 什么时候 它 来 到
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

“佩格，有一件事，总有一天会让我们分开，那就是关于你的事。”

" [wʌts] [ðæt] , [ˈfɑ:ðə(r)] ? "
" What's that , father ? "
" 是什么 那 , 父亲 ? "

“那是什么，父亲？ ”

" [ʌv] , [peg] .
" LOVE , Peg .
" 爱 , 佩格 .

“爱你的，佩格。”

" [fi:; ji] [ˈloʊəd; ˈləʊəd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" She lowered her eyes and said nothing .
" 她 降低 她 眼睛 和 说 没有什么 .

她垂下眼帘，一言不发。

" [hæz; həz][aɪ 'ti:] [kʌm] ?
" Has it come ?
" 有 它 来 ?

“它来了？ ”

[hæz; həz][aɪ 'ti:] , [peg] ?
Has it , Peg ?
有 它 , 佩格 ?

有吗，佩格？

" [fi:; ji] [ˈberɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] ,
" She buried her face on his breast , and though no sound came ,
" 她 埋葬 她 脸 在 他的 胸部 , 和 尽管 不 声音 来了 ,

她将脸埋在他的胸膛上，虽然没有发出任何声音，

[hi:; hi] [nju:] [baɪ][ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
he knew by the trembling of her little body that she was crying .
他 知道 经过 这 发抖 的 她 小的 身体 那 她 曾是 哭泣 .

他从她颤抖的小身体就知道她在哭。

[səʊ][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ˈIntu:][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
So it HAD come into her life .
所以 它 有 来 进入 她 生活 .

所以，它最终还是走进了她的生活。

[ðə; ði] [tʃaɪld][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə'wei] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm]
The child he had sent away a month ago had come back to him
这 孩子 他 有 发送 离开 一个 月 前 有 来 后退 到 他
[ˈtrænsˈfɔ:md] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] — [ˈIntu:][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
transformed in that little time — into a woman .
转变 在 那 小的 时间 — 进入 一个 女士 .

他一个月前送走的孩子回来了，短短时间内，她就变成了一个女人。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
The Cry of Youth and the Call of Life had reached her heart .
这 哭 的 青年 和 这 称呼 的 生活 有 达到 她 心 .

青春的呐喊和生命的召唤触动了她的心。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwəd]
LOOKING BACKWARD
寻找 落后

回顾过去

[ðæt] [naɪt] [peg][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [feɪst] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
That night Peg and her father faced the future .
那 夜晚 佩格 和 她 父亲 面对 这 未来 .

那天晚上，佩格和她的父亲面对着未来。

[ðeɪ] [ˈɑ:gju:d] [aʊt] [ɔ:l][aɪ ˈti:] [maɪt] [mi:n] .
They argued out all it might mean .
他们 争论 出去 全部 它 可能 意思是 .

他们争论了这件事可能意味着什么。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [aɪ ˈti:] [təˈgeðə(r)] .
They would fight it together .
他们 会 斗争 它 一起 .

他们会并肩作战。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] , [ˈwɪstf(ə)l][ˈlɪt(ə)l][peg] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm] ,
It was a pathetic , wistful little Peg that came back to him ,
它 曾是 一个 可怜的 , 怅惘 小的 佩格 那 来了 后退 到 他 ,

回到他身边的佩格，是一个可怜兮兮、满心惆怅的小家伙。

[ænd; ənd] [oʊˈkɑ:nəl] [set] [hɪmˈself] [ðə; ði][ta:sk][ɒv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ˈslʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] [ðæt] [leɪ] [ɒn]
and O'Connell set himself the task of lifting something of the load that lay on
和 奥康奈尔 放 他自己 这 任务 的 举重 某物 的 这 加载 那 躺 在

[hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [hɑ:t] .
his child's heart .
他的 孩子的 心 .

奥康奈尔决心减轻孩子心中的重担。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi] [ˈri:zənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
After all , he reasoned with her ,
后 全部 , 他 有理智的 和 她 ,

毕竟，他跟她讲道理了。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][dʒenˈtɪləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [peg][tu:; tə][laɪk] [hɪm]
with all his gentility and his advantages to have allowed Peg to like him
和 全部 他的 绅士风度 和 他的 优势 到 有 允许 佩格 到 喜欢 他

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [dɪˈlɪbəɾətli] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] ,
and then to deliberately hurt her at the end ,
和 然后 到 故意地 伤害 她 在 这 结尾 ,

他举止温文尔雅，拥有种种优势，才让佩格喜欢上他，最后却故意伤害她。

[dʒʌst][æz; əz][ɪ:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈli:vɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfænsɪd] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] ,
just as she was leaving , for a fancied insult ,
只是 作为 她 曾是 离开 , 为了 一个 幻想 侮辱 ,

就在她要离开的时候，因为一个自以为是的侮辱，

[dɪd] [nɒt] [ˈɔːgə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒeri] .
did not augur well for the character of Jerry .
做过 不是 占卜师 出色地 为了 这 特点 的 杰瑞 .

这对杰瑞的性格来说并非好兆头。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [muːd] .
He tried to laugh her out of her mood .
他 尝试 到 笑 她 出去 的 她 情绪 .

他试图用笑声让她开心起来，让她不再那么沮丧。

[hiː; hi] [tʃaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒəʊkɪŋ] [wɪð] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈməʊmənt] [sʌtʃ]
He chided her for joking with an Englishman at a critical moment such

[æz; əz][ðeə(r)] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] .
as their leave - taking .
作为 他们的 离开 - 采取 .

他责备她在临别这样的重要时刻和一个英国人开玩笑。

" [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [peg] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] ? "
" And it WAS a joke , Peg , wasn't it ? "
" 和 它 曾是 一个 开玩笑 , 佩格 , 不是 它 ? "

“那确实是个玩笑，佩格，对吧？ ”

" [ʃʊə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈfaːðə(r)] . "
" Sure , it was , father . "
" 当然 , 它 曾是 , 父亲 . "

“当然，父亲。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" You ought to have known better than that . "
" 你 应该 到 有 已知 更好 比 那 .

“你应该更清楚才对。”

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [mʌnθ] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [dɪd][jiː; ji] [miːt] [wʌn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [ˈevə(r)] [sɔː]
During all that long month ye were there did ye meet one Englishman that ever saw
期间 全部 那 长的 月 是的 是 那里 做过 是的 见面 一 英国人 那 曾经 锯
[ə; eɪ][dʒəʊk] ? "
a joke ? "
一个 开玩笑 ? "

在那漫长的一个月里，你们有没有遇到过一个觉得英国人好笑的英国人？

" [nɒt] [ˈmeni] , [ˈfaːðə(r)] .
" Not many , father . "
" 不是 许多 , 父亲 .

“不多，父亲。”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈælərɪk] [ˈkʊd(ə)nt] . "
Cousin Alaric couldn't . "
表哥 阿拉里克 不能 . "

表弟阿拉里克做不到。

" [dɪd][jiː; ji] [miːt] [wʌn] ? "
" Did ye meet ONE ? "
" 做过 是的 见面 一 ? "

你见过其中之一吗？

" [aɪ][dɪd] , [ˈfaːðə(r)] . "
" I did , father . "
" 我 做过 , 父亲 . "

“我做到了，父亲。”

" [ji:; ji][did] ? "

" **Ye did** ? "

" 叶 做过 ? "

“你真的这么做了？ ”

" [ai][did] . "

" **I did** . "

" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['frendʃɪp] [ji:; ji] [maɪt] ['treʒə(r)] . "

" **THERE was a man whose friendship ye might treasure** . "

" 那里 曾是 一个 男人 谁 友谊 是的 可能 宝藏 . "

“曾有一位值得你珍惜的挚友。”

" [ai][du:; də] ['treʒə(r)] [aɪ 'ti:] , ['fa:ðə(r)] . "

" **I do treasure it , father** . "

" 我 做 宝藏 它 , 父亲 . "

“父亲，我非常珍惜它。”

" [ji:; ji][du:; də] ? "

" **Ye do** ? "

" 叶 做 ? "

“真的吗？ ”

" [jes] , ['fa:ðə(r)] . "

" **Yes , father** . "

" 是的 , 父亲 . "

“是的，父亲。”

" [hu:] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ? "

" **Who was it** ? "

" WHO 曾是 它 ? "

“是谁？ ”

" ['dʒeri] , ['fa:ðə(r)] . "

" **Jerry , father** . "

" 杰瑞 , 父亲 . "

“杰瑞，父亲。”

" [oʊ'kɑ:nəl] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [saɪd] . "

" **O'Connell took a long breath and sighed** . "

" 奥康奈尔 采取 一个 长的 气息 和 叹了口气 . "

奥康奈尔深吸一口气，叹了口气。

['dʒeri] !

Jerry !

杰瑞 !

杰瑞！

['ɔ:lweɪz] ['dʒeri] !

Always Jerry !

总是 杰瑞 !

永远是杰瑞！

" [ai] - ['sevrəl] [dʒəʊks][ɒn] [hɪm] , [æn; ən] - [hi:; hi] [sɔ:] [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] . "

" **I thried several jokes on him , an ' he saw most of ' em** . "

" 我 - 一些 笑话 在 他 , 一个 - 他 锯 最多 的 - 呃 . "

“我跟他开了几个玩笑，他大部分都听出来了。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['pærəɡən] , [feɪθ] . "

" **I'd like to see this paragon , faith** . "

" ID 喜欢 到 看 这 模范 , 信仰 . "

“我想亲眼看看信仰的典范。”

" [ai] [wɪʃ] [jiː; ji][kʊd; kəd] , [ˈfɑːðə(r)] .
" **I wish ye could , father .**
" 我 希望 是的 可以 , 父亲 .

“我希望您能做到，父亲。”

- [ai][duː; də] .
Indade I do .
- 我 做 .

Indade 我同意。

[jiːd] [biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] . " **Ye'd be such good friends .** "
你们 是 这样的 好的 朋友们 . "

你们一定会成为很好的朋友。

" [wɪd] [biː; bi] [frendz] ?
" **WE'D be friends ?**
" 我们会 是 朋友们 ?

“我们会成为朋友吗？ ”

[ˈdɪd(ə)nt][jiː; ji] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ? "
Didn't ye say he was a GENTLEMAN ? "
没有 是的 说 他 曾是 一个 金特尔曼 ? "

你不是说 he 是个绅士吗？

" [hiː; hi][sez][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌwʊdnt] [ˈwɪlɪŋli] [hɜːt] [ˈenɪbɒdi] [els] .
" **He sez a GENTLEMAN is a man who wouldn't willingly hurt anybody else .**
" 他 sez 一个 绅士 是 一个 男人 WHO 不会 心甘情愿 伤害 任何人 别的 .

他说，绅士是不会故意伤害他人的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][sez] , [æz; əz] [wel] , [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [ˈdʌznt] - [wɒt] [ˈenɪbɒdi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
And he sez , as well , that it doesn't matther what anybody was born ,
和 他 sez , 作为 出色地 , 那 它 不 - 什么 任何人 曾是 出生 ,

他还说，一个人的出身并不重要。

[ɪf] [ðei] [hæv; həv] [ðæt] [ˈkwɒləti] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈðer] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
if they have that quality in them they're just as much gintleman as the
如果 他们 有 那 质量 在 他们 它们是 只是 作为 很多 金特尔曼 作为 这

[ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][æn; ən] - [briːdɪn] - .
people with ancestors an 'breedin ' .
人们 和 祖先 一个 - 繁殖 - .

如果他们具备那种品质，他们就和那些有血统、有教养的人一样，都是绅士。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [hiː; hi][ˈevə(r)] [met] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæbmən] . "
An ' he said that the finest gintleman he ever met was a CABMAN . "
一个 - 他 说 那 这 最好的 金特尔曼 他 曾经 遇见 曾是 一个 出租车司机 . "

他说他见过的最有风度的绅士是一位出租车司机。

" [ə; eɪ][ˈkæbmən] , [peg] ? "
" **A cabman , Peg ?** "
" 一个 出租车司机 , 佩格 ? "

“是出租车司机吗，佩格？ ”

" [jes] , [feɪθ] — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" **Yes , faith — that's what he said .**
" 是的 , 信仰 — 那就是 什么 他 说 .

“是的，信仰——他就是这么说的。”

[ðə; ði][ˈkæbmən] [ˈkʊd(ə)nt] [hɜːt] [ˈenɪbɒdi] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - . "
The cabman couldn't hurt anybody , and so he was a gintlemaa . "
这 出租车司机 不能 伤害 任何人 , 和 所以 他 曾是 一个 - . "

出租车司机不会伤害任何人，所以 he 是个“金特尔玛”(gintlemaa，意为“小偷”）。

" [dɪd][hiː; hi] [mɛɪn] [aɪ 'tiː] ? "

" **Did he mane it ?** "

" 做过 他 鬃毛 它 ？ "

他给它梳毛了吗？

" [hiː; hi] [ment] ['ɛvriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] — [tuː; tə][em 'liː] . "

" **He meant everything he said — to ME .** "

" 他 意思是 一切 他 说 — 到 我 . "

“他说的每一句话都是真心话——都是对我而言。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ðə; ði] - [wɪð] [hɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - . "

" **There isn't much the matther with him , I'm thinkin ' .** "

" 那里 不是 很多 这 - 和 他 , 我是 思考 - . "

“我觉得他没什么大不了的。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] - [ðə; ði] - [wɪð] [hɪm] , ['faːðə(r)] . "

" **There's nothin ' the matther with him , father .** "

" 有 什么也没有 - 这 - 和 他 , 父亲 . "

“他没事，父亲。”

" [mɛ'bi] [hiː; hi][ɪz] ['aɪrɪʃ] [wei] [bæk] .

" **Mebbe he is Irish way back .**

" 也许 他 是 爱尔兰 方式 后退 .

“也许他祖上是爱尔兰人。”

[ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [æŋ; ən][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [wʊd] [seɪ] — [ə; eɪ] [rɑːl] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] . "

It's just what an Irishman would say — a RALE Irishman . "

它是 只是 什么 一个 爱尔兰人 会 说 — 一个 拉尔 爱尔兰人 . "

这简直就是爱尔兰人会说的话——一个真正的爱尔兰人会说的话。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌnæʃə'næləti] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [ɑːt] , [ɔː(r)] [spɔːt] [ɔː(r)] - [ɔː(r)][ˈmjuːzɪk] .

" **There's no nationality in character or art , or sport or letthers or music .**

" 有 不 国籍 在 特点 或者 艺术 , 或者 运动 或者 - 或者 音乐 .

“性格、艺术、体育、语言或音乐都没有国籍之分。”

[ˈðer] [ɔːl][pʊ; əv][wʌŋ] [ɡreɪt] ['kɒmənwelθ] .

They're all of one great commonwealth .

它们是 全部 的 — 伟大的 联邦 .

它们同属一个伟大的联邦。

[ˈðer] [ɔːl][wʌŋ] ['brʌðəhʊd] , ['weðə(r)] [ˈðer] [waɪt] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [red] [ɔː(r)] [blæk] .

They're all one brotherhood , whether they're white or yellow or red or black .

它们是 全部 — 兄弟情 , 无论 它们是 白色的 或者 黄色的 或者 红色的 或者 黑色的 .

无论肤色是白、黄、红还是黑，他们都是同一阵营的兄弟。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌnæʃə'næləti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

There's no nationality about them .

有 不 国籍 关于 他们 .

他们没有国籍之分。

[ðə; ði] - ['wɒnts] [ðə; ði] [best] , [æŋ; ən] - [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪz] ,

The wurrlid wants the best , an ' they don't care what colour the best man is ,

这 - 想要 这 最好的 , 一个 - 他们 不 关心 什么 颜色 这 最好的 男人 是 ,

世界想要最好的，他们不在乎最佳人选是什么肤色。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] [ɡreɪt] .

so long as he's GREAT .

所以 长的 作为 他是 伟大的 .

只要他表现出色就行。

" [oʊ'kɑːnəl] ['lɪsnd] [ə'meɪzɪd] .

" **O'Connell listened amazed .**

" 奥康奈尔 听着 惊叹 .

奥康奈尔听得十分惊讶。

" [æ̃n; ə̃n] - [weə(r)] [maɪt] [ʃiː; ʃi][hæ̃v; hə̃v] [hɜːd] [ðæt] ? "

" **An** ' **where might ye have heard that ?** "

" 一个 - 在哪里 - 可能 是的 - 有 - 听到 - 那 - ? "

“那么，你是从哪里听说的呢？”

" [ˈdʒeri] [taʊld] [em ˈiː] .

" **Jerry towld me** .

" 杰瑞 托尔德 我 .

杰瑞告诉我。

[æ̃n; ə̃n] - [ɪts] [θruː] .

An ' **it's thrue** .

一个 - 它是 穿过 .

确实如此。

[aɪ] [brˈliːv] [aɪ ˈtiː] .

I believe it .

我 相信 它 .

我相信。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [fɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

" **They talked far into the night** .

" 他们 谈话 远的 进入 这 夜晚 .

他们一直聊到深夜。

[hiː; hi] [ʌnˈfəʊldɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

He unfolded his plans .

他 展开 他的 计划 .

他展开了自己的计划。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,

If his book was a success and he made some little money out of it ,

如果 他的 书 曾是 一个 成功 和 他 制成 一些 小的 钱 出去 的 它 ,

如果他的书畅销，让他赚了点钱，

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈaɪələnd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] .

they would go back to Ireland and live out their lives there .

他们 会 去 后退 到 爱尔兰 和 居住 出去 他们的 生活 那里 .

他们会回到爱尔兰，在那里度过余生。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈaɪələnd] , [tuː] ,

And it was going to be a wonderful Ireland , too ,

和 它 曾是 去 到 是 一个 精彩的 爱尔兰 , 也 ,

而且，那也将是一个美好的爱尔兰。

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [ˈsiːsləs] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] .

with the best of the old and ceaseless energy of the new .

和 这 最好的 的 这 老的 和 不停歇 活力 的 这 新的 .

兼具传统之美与新事物的无限活力。

[æ̃n; ə̃n][ˈaɪələnd] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] .

An Ireland worth living in .

一个 爱尔兰 值得 活的 在 .

一个值得居住的爱尔兰。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)][həʊm] [ðeə(r)] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [aɪ ˈtiː] .

They would make their home there again , and this time they would not leave it .

他们 会 制作 他们的 家 那里 再次 , 和 这 时间 他们 会 不是 离开 它 .

他们将再次在那里安家，而且这一次他们不会再离开了。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈfɑːðə(r)] , [eɪ] ? "

" **But some day we might go to England , father , eh ?** "

" 但 一些 天 我们 可能 去 到 英格兰 , 父亲 , 嗯 ? "

“但父亲，也许有一天我们会去英国，是吗？”

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

" **What for ?** "

" 什么 为了 ？ "

“做什么的？ ”

" [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , ['fɑ:ðə(r)] . "

" **Just to see it , father .** "

" 只是 到 看 它 , 父亲 . "

“只是想看看，父亲。”

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ðeə(r)] [wʌns] .

" **I was only there once .**

" 我 曾是 仅有的 那里 一次 .

我只去过一次。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][jə(r)] ['mʌðə(r)] [æn; ən] - [em 'i:][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] .

It was there yer mother an ' me were married .

它 曾是 那里 你的 母亲 一个 - 我 是 已婚 .

你母亲和我就是在那里结婚的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][ʃi:; ji] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf]['ɪntu:][em 'i:][keə(r)] .

It was there she gave her life into me care .

它 曾是 那里 她 给予 她 生活 进入 我 关心 .

正是在那里，她将自己的一生托付给了我照顾。

" [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['meməri] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

" **He became suddenly silent , and the light of memory shone in his eyes ,**

" 他 成为 突然 沉默的 , 和 这 光 的 记忆 闪耀 在 他的 眼睛 ,

他突然沉默下来，眼中闪烁着回忆的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [hɑ:t] - [eɪk] [brəʊk] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and the sigh of heart - ache broke through his lips .

和 这 叹 的 心 - 疼痛 打破 通过 他的 嘴唇 .

他痛苦的叹息从唇间逸出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [stretʃt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [j'iəz] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['ændʒələ]

And his thoughts stretched back through the years , and once again Angela

和 他的 想法 拉伸 后退 通过 这 年 , 和 一次 再次 安吉拉

[wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

was beside him .

曾是 旁 他 .

他的思绪回到了过去，安吉拉又一次出现在他身边。

[peg] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [nju:] [aɪ 'ti:] .

Peg saw the look and knew it .

佩格 锯 这 看 和 知道 它 .

佩格看到了那个眼神，她就知道是怎么回事了。

[ʃi:; ji] [kept] [kwɔɪt] [stɪl] .

She kept quite still .

她 保留 相当 仍然 .

她一动不动。

[ðen] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

Then , as of old , when her father was in trouble ,

然后 , 作为 的 老的 , 什么时候 她 父亲 曾是 在 麻烦 ,

然后，就像以前一样，当她父亲遇到麻烦时，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][wəʊnt][ɪn] [ðəʊz] [əʊld] - [jʌŋ] [deɪz] — [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)]
she did as she was wont in those old - young days — she slipped her little
她 做过 作为 她 曾是 惯于 在 那些 老的 - 年轻的 天 — 她 滑倒了 她 小的
[hænd][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] .
hand into his and waited for him to break the silence .
手 进入 他的 和 等待 为了 他 到 休息 这 沉默 .
她像年轻时那样，把小手伸进他的手里，等着他打破沉默。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
After a while he stood up .
后 一个 尽管 他 站立 向上 .
过了一会儿，他站了起来。
" [jiːd] [biː; bi][gɔɪn] - [tuː; tə][bed] , [peg] . "
" Ye'd bettther be goin ' to bed , Peg . "
" 你们 更好 是 去 - 到 床 , 佩格 . "
“佩格，你最好去睡觉了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈfɑːðə(r)] .
" All right , father .
" 全部 正确的 , 父亲 .
“好的，父亲。”

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
" She went to the door .
" 她 去 到 这 门 .
她走到门口。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] .
Then she stopped .
然后 她 停止 .
然后她停了下来。

" [jɜːr] [glæd][aɪm] [həʊm] , [ˈfɑːðə(r)] ?
" Ye're glad I'm home , father ?
" 是的 高兴的 我是 家 , 父亲 ?
“父亲，您很高兴我回家了吗？ ”

" [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːnsə(r)] .
" He pressed her closely to him for answer .
" 他 按下 她 密切 到 他 为了 回答 .
他紧紧地把她拉向自己，想要得到答案。

" [aɪl] [ˈnevə(r)] [leɪv] [jiː; ji] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" I'll never lave ye again , " she whispered .
" 患病的 绝不 澡 是的 再次 , " 她 低声说道 .
“我再也不会离开你了，”她低声说道。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [peg] [leɪ] [əˈweɪk] ,
All through the night Peg lay awake ,
全部 通过 这 夜晚 佩格 躺 醒 ,
佩格整夜都没睡着。

[ˈsɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][pɑːst][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)] .
searching through the past and trying to pierce through the future .
搜索 通过 这 过去的 和 尝试 到 刺穿 通过 这 未来 .
探寻过去，试图洞悉未来。

[tə'wɔːd] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː, ʃɪ] [slept] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [hwɜːrɪ] [dri:m] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['fləʊtɪŋ] [daʊn]
Toward morning she slept and , in a whirling dream she saw a body floating down
朝向 早晨 她 睡着了 和 , 在 一个 旋转 梦 她 锯 一个 身体 漂浮的 向下
[ə; eɪ] [stri:m] .
a stream .
一个 溪流 .

临近清晨，她睡着了，在梦中，她看到一具尸体顺着溪流漂下。

[ʃiː, ʃɪ] [stret[t] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][tuː; tə][grɑːsp][,aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [met] [hɜːz] ,
She stretched out her hand to grasp it when the eyes met hers ,
她 拉伸 出去 她 手 到 抓牢 它 什么时候 这 眼睛 遇见 她的 ,
她伸出手去抓它，这时他们的目光相遇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['dʒeri] .
and the eyes were those of a dead man — and the man was Jerry .
和 这 眼睛 是 那些 的 一个 死的 男人 — 和 这 男人 曾是 杰瑞 .
那双眼睛是死人的眼睛——而那个人就是杰瑞。

[ʃiː, ʃɪ] [wəʊk] [tremblɪŋ] [wið] [fiə(r)][ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['hʌdld] ['ɪntuː][ə; eɪ]
She woke trembling with fear and she turned on the light and huddled into a
她 觉醒 发抖 和 害怕 和 她 转向 在 这 光 和 蜷缩着 进入 一个
[tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] ['tʃætərɪŋ] [wið] ['terə(r)] [ʌn'tɪ] [ʃiː, ʃɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hæ(r)]['fɑːðə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
chair and sat chattering with terror until she heard her father moving in his
椅子 和 卫星 喋喋不休 和 恐怖 直到 她 听到 她 父亲 移动 在 他的
[ru:m] .
room .
房间 .
她惊醒过来，浑身颤抖，打开灯，蜷缩在椅子上，惊恐地喃喃自语，直到听到父亲在房间里走动。

[ʃiː, ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][let] [hɜː(r); hæ(r)][gəʊ][ɪn][tuː; tə][hɪm] .
She went to the door and asked him to let her go in to him .
她 去 到 这 门 和 问 他 到 让 她 去 在 到 他 .
她走到门口，请求他让她进去。

[hiː, hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [peg][waɪld] [aɪd] , [peɪl] [ænd; ənd]['terə(r)] -
He opened the door and saw his little Peg wild eyed , pale and terror -
他 打开 这 门 和 锯 他的 小的 佩格 荒野 眼睛 , 苍白 和 恐怖 -
['stri:kən] ,
stricken ,
受打击的 ,
他打开门，看到小佩格双眼惊恐，脸色苍白，一副惊恐万状的样子。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreɪhəʊld] .
standing on the threshold .
常设 在 这 临界点 .
站在门槛上。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] ['terɪfaɪd] [hɪm] .
The look in her eyes terrified him .
这 看 在 她 眼睛 恐惧 他 .
她眼神中的恐惧让他感到害怕。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː] , [peg] , [em 'iː]['dɑːrlɪn] - ?
" **What is it , Peg , me darlin ' ?**
" 什么 是 它 , 佩格 , 我 亲爱的 - ?
“怎么了，佩格，我的宝贝？ ”

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstaːtɪŋ] [geɪz] ,
" **She crept in , and looked up into his face with her startling gaze ,**
" 她 悄悄地爬 在 , 和 看起来 向上 进入 他的 脸 和 她 令人震惊 目光 ,
她蹑手蹑脚地走了进去, 抬起头, 用她那令人惊艳的目光直视着他的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [hɪm] [wɪð] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs]
and she grasped him with both of her small hands , and in a voice
和 她 抓住 他 和 两个都 的 她 小的 双手 , 和 在 一个 嗓音
[dʌl] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] ,
dull and hopeless ,
乏味的 和 绝望 ,

她用两只小手紧紧抓住他, 声音低沉而绝望,

[kraɪd] [dɪˈspeərɪŋli] :
cried despairingly :
哭 绝望地 :

他绝望地哭喊道:

" [aɪ] [dreɪmt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] !
" **I dreamt he was dead !**
" 我 梦见 他 曾是 死的 !

我梦见他死了!

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [rɑːʃ] [hɪm] .
and I couldn't rache him .
和 我 不能 拉切 他 .

我无法伤害他。

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ɒn] [pɑːst] [em 'iː] — [daʊn] [ðə; ði] [striːm] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] - [tɜːnd] — "
An ' he went on past me — down the stream — with his face up - turned —"
一个 - 他 去 在 过去的 我 — 向下 这 溪流 — 和 他的 脸 向上 - 转向 — "
[ðə; ði] [grɑːsp] [ˈluːs(ə)nd] ,
The grasp loosened ,
这 抓牢 松动 ,

他仰着头, 顺着溪流向下游走去——“那只手松开了,

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
and just as she slipped from him ,
和 只是 作为 她 滑倒了 从 他 ,

就在她从他身边溜走的那一刻,

[oʊˈkɑːnəl] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒentli] [ɒn] [ðə; ði]
O'Connell caught her in his strong arms and placed her gently on the
奥康奈尔 捕捉 她 在 他的 强的 武器 和 放置 她 轻轻地 在 这
[ˈsəʊfə] [ænd; ənd] [tend] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈəʊpənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]
sofa and tended her until her eyes opened again and looked up at
沙发 和 倾向于 她 直到 她 眼睛 打开 再次 和 看起来 向上 在
[hɪm] .
him .
他 .

奥康奈尔用他强壮的双臂接住了她, 轻轻地把她放在沙发上, 照顾她, 直到她再次睁开眼睛抬头看着他。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [peg] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
It was the first time his Peg had fainted .
它 曾是 这 第一的 时间 他的 佩格 有 昏厥 .

这是他女儿佩格第一次晕倒。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɪnˈdiːd][kʌm][bæk][tuː, tə][hɪm][tʃeɪndʒd] .
She had indeed come back to him changed .
她 有 的确 来 后退 到 他 已更改 .
她回来后确实变了。

[hiː, hi][riˈprəʊtʃ][hɪmˈself][ˈbɪtəli] .
He reproached himself bitterly .
他 受责备 他自己 苦涩地 .
他痛苦地责备自己。

[waɪ][hæd; həd][hiː, hi][ɪnˈsɪstɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊɪŋ] ?
Why had he insisted on her going ?
为什么 有 他 坚持 在 她 去 ?
他为什么坚持要她去？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ][ˈsɒrəʊ][æɪt; ət][hɜː(r); hə(r)][hɑːt] , [naʊ] , [ðæt][nəʊ][hænd][kʊd; kəd][hiːl] — [nɒt]
She had a sorrow at her heart , now , that no hand could heal — not
她 有 一个 悲哀 在 她 心 , 现在 , 那 不 手 可以 愈合 — 不是
[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] .
even his :
甚至 他的 :
她心中充满悲伤，任何人都无法治愈——即使是他的手也无法治愈。

[taɪm][ˈəʊnli][kʊd; kəd][ˈsɒfn][hɜː(r); hə(r)][griːf] — [taɪm] — [ænd; ənd] —
Time only could soften her grief — time — and —
时间 仅有的 可以 软化 她 悲伤 — 时间 — 和 —
只有时间才能抚平她的悲伤——时间——以及——

[ˈtʃæptə(r)][θriː]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[æn; ən][ˌʌnɪkˈspektɪd][ˈvɪzɪtə(r)]
AN UNEXPECTED VISITOR
一个 意外 游客
一位不速之客

[ðəʊz][fɜːst][deɪz][ˈfɒləʊɪŋ][pɛgz][rɪˈtʃːn][faʊnd][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][ˈniərə(r)][iːtʃ][ˈʌðə(r)][ðæən; ðən]
Those first days following Peg's return found father and child nearer each other than
那些 第一的 天 下列的 钉子的 返回 成立 父亲 和 孩子 更近 每个 其他 比
[ðeɪ][hæd; həd][biːn][saɪns][ðæt][ˈfeɪməs][trɪp][θruː][ˈaɪələnd] ,
they had been since that famous trip through Ireland ,
他们 有 到过 自从 那 著名的 旅行 通过 爱尔兰 ,
佩格回来后的头几天，父女俩的关系比自那次著名的爱尔兰之旅以来任何时候都要亲密。

[wen][hiː, hi][ˈlektʃəd][frɒm; frəm][ðə, ði][bæk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɪˈstɒrɪk(ə)l][kɑːt] .
when he lectured from the back of his historical cart .
什么时候 他 讲课 从 这 后退 的 他的 历史 大车 .
他当时坐在他那辆历史马车的后部进行演讲。

[ʃiː, ʃi][brˈkeɪm][oʊˈkɑːnəlz][ə,mænjʊˈensis] .
She became O'Connell's amanuensis .
她 成为 奥康奈尔的 阿曼努恩西斯 .
她成了奥康奈尔的助手。

[ˈdʒʊəriŋ][ðə, ði][deɪ][ʃiː, ʃi][wʊd][gəʊ][frɒm; frəm][ˈlaɪbrəri][tuː, tə][ˈlaɪbrəri][ɪn][njuː][ˈjɔːk] ,
During the day she would go from library to library in New York ,
期间 这 天 她 会 去 从 图书馆 到 图书馆 在 新的 约克 ,
白天，她会穿梭于纽约的各个图书馆之间。

[ˈverɪfaɪɪŋ] [ˈdeɪtə][ˈfɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ˌmɒnjuˈment(ə)] [wɜːk] .
verifying data for her father's monumental work .
核实 数据 为了 她 父亲的 宏伟的 工作 .
核实她父亲那部不朽著作的数据。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wəd] [dɪk'teɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wəd] [raɪt] .
At night he would dictate and she would write .
在 夜晚 他 会 听写 和 她 会 写 .
晚上他口述，她记录。

[oʊˈkɑːnəl] [tʊk] [ə; eɪ] [njuːə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈvaɪt(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪˈtiː]
O'Connell took a newer and more vital interest in the book , and it
奥康奈尔 采取 一个 较新的 和 更多的 必不可少的 兴趣 在 这 书 , 和 它
[ədˈvɑːnst] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːd] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .
advanced rapidly toward completion .
先进的 快速 朝向 完成 .
奥康奈尔对这本书产生了新的、更浓厚的兴趣，这本书也迅速接近完成。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈməʊmənt][tuː; tə] [ɪntrəˈdjuːs] [aɪˈtiː] ,
It was a significant moment to introduce it ,
它 曾是 一个 重要的 片刻 到 介绍 它 ,
这是一个推出它的重要时刻。

[sɪns] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈmeʒə(r)]
since the eyes of the world were turned on the outcome of the new measure
自从 这 眼睛 的 这 世界 是 转向 在 这 结果 的 这 新的 措施
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪələnd] ,
for Home Rule for Ireland ,
为了 家 规则 为了 爱尔兰 ,
由于全世界的目光都聚焦在爱尔兰自治新措施的结果上，

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæskwɪθs] [ˈɡʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪntrəˈdjuːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈpiəd] [tuː; tə]
that Mr . Asquith's government were introducing , and that appeared to
那 先生 . 阿斯奎斯的 政府 是 介绍 , 和 那 出现 到
[hæv; həv] [ˈevri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [lɔː] .
have every chance of becoming law .
有 每一个 机会 的 成为 法律 .
阿斯奎斯政府提出的这些提案，似乎很有可能成为法律。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈaɪ(ə)rɪmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɒsəˈbɪləti]
The dream of so many Irishmen seemed to be within the bounds of possibility
这 梦 的 所以 许多 爱尔兰人 似乎 到 是 之内 这 界限 的 可能性
[ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːsfl] [rɪˈæləti] .
of becoming a forceful reality .
的 成为 一个 有力 现实 .
许多爱尔兰人的梦想似乎即将成为强有力的现实。

[əˈkɔːdɪŋli] [oʊˈkɑːnəl] [streɪnd] [ˈevri] [nɜːv] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [aɪˈtiː] .
Accordingly O'Connell strained every nerve to complete it .
因此 奥康奈尔 紧张 每一个 神经 到 完全的 它 .
因此，奥康奈尔竭尽全力完成了这项工作。

[hiː; hi] [rɪˈvjuːd] [ðə; ði][pɑːst] ; [hiː; hi] [dwelt] [ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] : [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːkɑːst] [ðə; ði]
He reviewed the past ; he dwelt on the present : he attempted to forecast the
他 已审核 这 过去的 ; 他 居住 在 这 展示 : 他 尝试过 到 预报 这
[ˈfjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .
他回顾过去；他关注现在；他试图预测未来。

[ænd; ənd] [wið] ['evri] [nju:] [peɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [kəm'plɪtɪd] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [mɔ:(r)] [step]
And with every new page that he completed he felt it was one more step
和 和 每一个 新的 页 那 他 完全的 他 毛毡 它 曾是 一 更多的 步
[ˈniərə(r)] [həʊm] — [ðə; ði] [həʊm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [peg]
nearer home — the home he was hoping for and building on for Peg
更近 家 — 这 家 他 曾是 希望 为了 和 建筑 在 为了 佩格
— [ɪn] ['aɪələnd] .
— in Ireland .
— 在 爱尔兰 .

每完成一页，他就感觉离家——他为佩格在爱尔兰所期盼和努力建设的家——又近了一步。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,
There the colour would come back to her cheeks ,
那里 这 颜色 会 来 后退 到 她 脸颊 ,
这时，她的脸颊会恢复血色。

[ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['merɪmənt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] .
the light to her eyes and the flash of merriment to her tongue .
这 光 到 她 眼睛 和 这 闪光 的 欢乐 到 她 舌头 .
她眼中闪过光芒，舌尖也流露出欢快的神情。

[ʃi:; ji] ['reəli] [smaɪld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pælə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,
She rarely smiled now , and the pallor was always in her cheeks ,
她 很少 微笑 现在 , 和 这 苍白 曾是 总是 在 她 脸颊 ,
她现在很少笑了，脸色总是苍白的。

[ænd; ənd] [wɒn] ['sɜ:klz] ['pensəld] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɑ:d] ['wɜ:kɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd]
and wan circles pencilled around her eyes spoke of hard working days and
和 万 界 铅笔画 大约 她 眼睛 辐 的 难的 在职的 天 和
['restləs] [naɪts] .
restless nights .
不安 夜晚 .
她眼周的淡黄色眼圈诉说着她日夜辛劳和辗转难眠的岁月。

[ʃi:; ji] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
She no longer spoke of England .
她 不 更长 辐 的 英格兰 .
她不再提起英国了。

[hi:; hi] , [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒenə'reɪ(ə)n] , ['nevə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
He , wise in his generation , never referred to it .
他 , 明智的 在 他的 一代 , 绝不 指 到 它 .
他为人睿智，在同代人中从未提及此事。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sentəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
All her interest seemed to be centred in his book .
全部 她 兴趣 似乎 到 是 居中 在 他的 书 .
她似乎完全被他的书吸引了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmetə'mɔ:fəsɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [peg] — [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [dɪk'teɪ(ə)n] :
It was a strange metamorphosis for Peg — this writing at dictation :
它 曾是 一个 奇怪的 变态 为了 佩格 — 这 写作 在 听写 :
[kə'rektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:'θɒɡrəfi] ;
correcting her orthography ;
纠正 她 正字法 ;
对于佩格来说，这是一种奇特的转变——听写：纠正她的拼写错误；

[br'kʌmɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][fæktɪs][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [θru:] ['bʊkʃelvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
becoming familiar with historical facts and hunting through bookshelves for the
成为 熟悉的 和 历史 事实 和 打猎 通过 书架 为了 这
[æktʃuəl][ə'kə:rəns, -'kl-][dʒʊərəɪŋ][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['piəriəd] .
actual occurrences during a certain period .
实际的 发生 期间 一个 肯定 时期 :
熟悉历史事实，并在书架上寻找特定时期发生的真实事件。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['hæpinəs] [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
And she found a certain happiness in doing it .
和 她 成立 一个 肯定 幸福 在 正在做 它 :
她从中找到了某种快乐。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?
Was it not for her father ?
曾是 它 不是 为了 她 父亲 ?
难道不是为了她的父亲吗？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃi; ʃi] [nɒt] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɜ:'self] ?
And was she not improving herself ?
和 曾是 她 不是 改善 她自己 ?
她难道没有在提升自己吗？

[ɔ:'redi] [ʃi; ʃi] [wʊd] [nɒt][bi; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [wɪð]
Already she would not be at such a disadvantage , as a month ago , with
已经 她 会 不是 是 在 这样的 一个 劣势 , 作为 一个 月 前 , 和
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 :
与一个月前相比，她现在在人际交往中已经不再处于如此不利的地位了。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['grætɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The thought gratified her .
这 想法 满意 她 :
这个想法让她感到欣慰。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [tu:] ['letəz] [frɒm; frəm] ['eθəl] : [ðə; ði][fɜ:st][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [də'rekt][wʌn][pɒ; əv] ['grætɪtju:d]
She had two letters from Ethel : the first a simple , direct one of gratitude
她 有 二 信件 从 埃塞尔 : 这 第一的 一个 简单的 , 直接的 一 的 感激
[ænd; ənd][pɒ; əv] [rɪ'gret] ;
and of regret ;
和 的 后悔 ;
她收到了埃塞尔的两封信：第一封信简单直接，表达了感激和遗憾；

[grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [pegz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [peg]
gratitude for Peg's kindness and loyalty to her , and regret that Peg
感激 为了 钉子的 仁慈 和 忠诚 到 她 , 和 后悔 那 佩格
[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
had left them .
有 左边 他们 :
感激佩格对她的善良和忠诚，也遗憾佩格离开了他们。

[ðə; ði] ['sekənd] [təʊld][pɒ; əv][ə; eɪ] [trɪp] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [meɪk] [tu;; tə] ['nɔ:weɪ] [wɪð] [sʌm; səm]
The second told of a trip she was about to make to Norway with some
这 第二 讲述 的 一个 旅行 她 曾是 关于 到 制作 到 挪威 和 一些
[frendz] .
friends .
朋友们 :
第二篇讲述了她即将和一些朋友一起去挪威旅行的故事。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈskɑ:r,bɜ:roʊ][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ˈɜ:li]
They were going to close the house in Scarboro and return to London early
他们是去到关闭这房子在斯卡伯勒和返回到伦敦早期的
[ɪn][sepˈtembə(r)] .
in September .
在九月：

他们原本打算关闭斯卡伯勒的房子，并在九月初返回伦敦。

[ˈæləɾɪk][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [ˈfələʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [vəʊˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bə:(r)] .
Alaric had decided to follow his father's vocation and go to the bar .
阿拉里克有决定到跟随他的父亲的职业和去到这酒吧：
阿拉里克决定追随父亲的脚步，成为一名律师。

[ðə; ði] [ˈfələʊɪŋ] [ˈɔ:təm] [ðeɪ] [wʊd] [ˈset(ə)] [ˈpɜ:mənəntli] [ɪn] [ˈlʌndən] [waɪl] [ˈæləɾɪk][et; eit][hɪz; ɪz]
The following Autumn they would settle permanently in London while Alaric ate his
这下列的秋天他们会定居永久的在伦敦尽管阿拉里克吃他的
[kwˈbɒlɪf,aɪɪŋ] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] !
qualifying dinners and addressed himself to making his career !
资格赛晚餐和已解决他自己到制作他的职业！
第二年秋天，他们将在伦敦永久定居，而阿拉里克则忙于参加资格晚宴，并致力于发展自己的事业！

[ɒv; əv] [brent] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
Of Brent she wrote nothing .
的布伦特她写道没有什么：

关于布伦特，她只字未提。

[ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [kləʊzd] .
That incident was apparently closed .
那事件曾是显然关闭：

那起事件显然已经结案了。

[ʃi:; ʃi] [endɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈletə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔ:rmɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪˈgɑ:d] [ænd; ənd] [əˈfekʃn]
She ended her letter with the warmest expressions of regard and affection
她结束她信和这最温暖表达式 的看待和感情
[fɔ:(r); fə(r)][peg] ,
for Peg ,
为了佩格，

她在信的结尾表达了对佩格最温暖的关心和爱意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈnju:] [ðeə(r)] [tu:] - [brɪ:f]
and the hope that some day they would meet again and renew their too - brief
和这希望那一些天他们会见面再次和更新他们的也 - 简短的
[ˈɪntɪməsi] .
intimacy .
亲密关系：

他们希望有一天能够再次相遇，重续那段短暂而美好的情谊。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv] [ði:z] [ˈletəz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdeɪli] - [ˈdevəliŋ] - [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)]
The arrival of these letters and her daily ' deviling ' for her father
这到达的这些信件和她日常的 - 魔鬼 - 为了她父亲
[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈi:v(ə)n][laɪf] .
were the only incidents in her even life .
是这仅有的事件在她甚至生活：

这些信件的到来以及她每天为父亲“恶作剧”，是她平静生活中仅有的两件大事。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [sʌm; səm] [fju:] [wi:ks] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n] ,
One evening some few weeks after her return ,
一晚上一些很少周后她返回，
她回来几周后的一个晚上，

[ʃiː, ji] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [wɜːk] [wið] [hɜː(r); hə(r)]
she was in her room preparing to begin her night's work with her
她 曾是 在 她 房间 准备 到 开始 她 夜晚 工作 和 她
[ˈfaːðə(r)] [wen] [ʃiː, ji] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] .
father when she heard the bell ring .
父亲 什么时候 她 听到 这 钟 戒指 .
她当时正在房间里准备和父亲一起开始晚上的工作，这时她听到了铃声。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʌnˈjuːʒuəl] .
That was unusual .
那 曾是 异常 .
这很不寻常。

[ðeə(r)] [ˈkɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] .
Their callers were few .
他们的 来电者 是 很少 .
打电话的人寥寥无几。

[ʃiː, ji] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] — [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [vɔɪs] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wið]
She heard the outer door open — then the sound of a distant voice mingling with
她 听到 这 外 门 打开 — 然后 这 声音 的 一个 遥远 嗓音 混杂 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] .
her father's .
她 父亲的 .
她听到外面的门开了——然后听到远处传来一个声音，和她父亲的声音混杂在一起。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .
Then came a knock at her door .
然后 来了 一个 敲 在 她 门 .
这时，有人敲门。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbədi] [ˈaʊtˈsaɪd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [jiː, ji] , [peg] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaːðə(r)] .
" **There's somebody outside here to see ye , Peg , " said her father .**
" 有 某人 外部 这里 到 看 是的 , 佩格 , " 说 她 父亲 .
“佩格，外面有人来看你，”她父亲说。

" [huː] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈfaːðə(r)] ? "
" **Who is it , father ?** "
" WHO 是 它 , 父亲 ? "
“父亲，是谁？ ”

" [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] - — [tuː; tə] [em ˈiː] .
" **A perfect stranger — to me .**
" 一个 完美的 - — 到 我 .
对我来说，他完全是个陌生人。

[biː, bi] [kwɪk] [naʊ] .
Be quick now .
是 快的 现在 .
快点。

" [ʃiː, ji] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ˈfʊtsteps] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
" **She heard her father's footsteps go into the little sitting - room and then the**
" 她 听到 她 父亲的 脚步声 去 进入 这 小的 坐着 - 房间 和 然后 这
[hʌm] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
hum of voices .
哼 的 声音 .
她听到父亲的脚步声走进小客厅，然后听到嗡嗡的人声。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː, ji] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [ˈtensnəs] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəsənəs] .
Without any apparent reason she suddenly felt a tenseness and nervousness .
没有 任何 明显 原因 她 突然 毛毡 一个 紧张 和 紧张 .
她突然毫无征兆地感到紧张不安。

[ʃiː, ʃɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)]
She walked out of her room and paused a moment outside the closed door
她 步行 出去 的 她 房间 和 暂停 一个 片刻 外部 这 关闭 门
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
of the sitting - room and listened .
的 这 坐着 - 房间 和 听着 .

她走出房间，在客厅紧闭的门外停顿了一会儿，侧耳倾听。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfaːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .
Her father was talking .
她 父亲 曾是 说 .

她父亲正在说话。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
She opened the door and walked in .
她 打开 这 门 和 步行 在 .

她打开门走了进去。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [brɒnzd] [mæn] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .
A tall , bronzed man came forward to greet her .
一个 高的 , 古铜色 男人 来了 向前 到 迎接 她 .

一位身材高大、皮肤黝黑的男子上前迎接她。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈɔːlməʊst] [stɒpt] .
Her heart almost stopped .
她 心 几乎 停止 .

她的心脏几乎停止了跳动。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈtreɪblɪd] [ˈvaɪələntli] .
She trembled violently .
她 颤抖 暴力 .

她剧烈颤抖。

[ðə; ðɪ] [nekst] [ˈməʊmənt] [ˈdʒeri] [hæd; həd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
The next moment Jerry had clasped her hand in both of his .
这 下一个 片刻 杰瑞 有 紧握 她 手 在 两个都 的 他的 .

下一刻，杰瑞双手紧紧握住了她的手。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [peg] ?
" **How are you , Peg ?**
" 如何 是 你 , 佩格 ?

佩格，你好吗？

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn] [ˈriːgl] [ˈvɪlə] :
" **He smiled down at her as he used to in Regal Villa :**
" 他 微笑 向下 在 她 作为 他 用过的 到 在 尊贵 别墅 :

“他像在皇家别墅时那样，低头微笑着看着她：

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ,
and behind the smile there was a grave look in his dark eyes ,
和 在后面 这 微笑 那里 曾是 一个 严重 看 在 他的 黑暗的 眼睛 ,

笑容背后，他深邃的眼睛里却透着一丝严肃。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and the old tone of tenderness in his voice .
和 这 老的 语气 的 压痛 在 他的 嗓音 .

他声音里又恢复了往日的温柔。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [peg] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **How are you , Peg ? " he repeated .**
" 如何 是 你 , 佩格 ? " 他 重复 .

“佩格，你好吗？”他重复道。

" [aɪm] [faɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
" **I'm fine , Mr Jerry , " she replied in a daze .**
" 我是 美好的 , 先生 : 杰瑞 , " 她 回复 在 一个 发呆 :
" 我没事, 杰瑞先生, "她茫然地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [oʊˈkɑːnəl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhʌrɪd] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] :
Then she looked at O'Connell and she hurried on to say :
然后 她 看起来 在 奥康奈尔 和 她 慌忙 在 到 说 :
然后她看了看奥康奈尔, 赶紧接着说:

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈfɑːðə(r)] — [sɜː(r)][ˈdʒerəld] [əˈdeɪ] . "
" **This is my father — Sir Gerald Adair . "**
" 这 是 我的 父亲 — 先生 杰拉尔德 阿代尔 : "
" 这是我的父亲——杰拉尔德·阿代尔爵士。"

" [wɪd] - [ɑːˈselvz] [ɔːˈredi] , " [sed] [oʊˈkɑːnəl] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərdli] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði]
" **We'd inthroduced ourselves already , " said O'Connell , good - naturedly , eyeing the**
" 我们会 - 我们自己 已经 , " 说 奥康奈尔 , 好的 - 自然地 , 觊觎 这
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
unexpected visitor all the while .
意外 游客 全部 这 尽管 :
"我们已经自我介绍过了,"奥康奈尔和蔼地说, 同时一直打量着这位不速之客。

" [ænd; ənd] [wʊt] [maɪt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈdɔɪɪn] - [ɪn] [njuː] [jɔːk] ?
" **And what might ye be doin ' in New York ?**
" 和 什么 可能 是的 是 做 - 在 新的 约克 ?
"你在纽约做什么呢? "

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 :
他问道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [əˈmerɪkə] .
" **I have never seen America .**
" 我 有 绝不 已见 美国 :
我从未见过美国。

[aɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʊt] [wiː; wi][wʌnz] [əʊnd] — "
I take an Englishman's interest in what we once owned — "
我 拿 一个 英国人的 兴趣 在 什么 我们 一次 拥有 — "
我对英国人曾经拥有的东西很感兴趣——

" — [ænd; ənd] [lɒst] [θruː] - [ˌmɪsˈɡʌvənmənt] — "
" — **And lost thro ' misgovernment — "**
" — 和 丢失的 喉咙 - 弊政 — "
"——因治理不善而衰落——"

" — [wel] , [wiːl; wil] [seɪ] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] — "
" — **Well , we'll say MISUNDERSTANDING — "**
" — 出色地 , 出色地 说 误解 — "
"——好吧, 我们就说是误会吧——"

" — [æz; əz] [ðel] [wʌn] [deɪ] [luːz] [ˈaɪələnd] — "
" — **As they'll one day lose Ireland — "**
" — 作为 他们会 — 天 失去 爱尔兰 — "
"——因为他们总有一天会失去爱尔兰——"

" — [aɪ] [həʊp] [nɒt] .
" — **I hope not .**
" — 我 希望 不是 :
"——我希望不是。"

[ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] [ʌndə'stænd] [i:tɪ] [ʌðə(r)] ['betə(r)] ['evri] [deɪ] . "
The two countries understand each other better every day . "

这 二 国家 理解 每个 其他 更好的 每一个 天 . "

两国之间的相互了解与日俱增。

" [ɪts] ['teɪkən] ['sentʃəriz] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] . "
" It's taken centuries to do it . "

" 它是 已采取 几个世纪 到 做 它 . "

“这花了几个世纪才做到。”

" [ðə; ði][mɔ:(r)] ['lɑ:stɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['ju:niən] . "
" The more lasting will be the union . "

" 这 更多的 持久 将要 是 这 联盟 . "

“联盟越长久，就越牢固。”

" [æz; əz][peg] [wɒtʃt] ['dʒeri][fi:; ji][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] . "
" As Peg watched Jerry she was wondering all the time why he was there . "

" 作为 佩格 观看 杰瑞 她 曾是 好奇 全部 这 时间 为什么 他 曾是 那里 . "

佩格看着杰瑞，心里一直纳闷他为什么会在那里。

[ðɪs] ['kwaɪət] , [ʌndɪ'mɒnstrətɪv] , [ʌnɪ'məʊʃənl] [mæn] . "
This quiet , undemonstrative , unemotional man . "

这 安静的 , 不善于表达的 , 不带感情的 男人 . "

这位安静、不善表达、不苟言笑的男人。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] . "
The bell rang again . "

这 钟 响铃 再次 . "

铃声再次响起。

[peg] ['stɑ:trɪd] [tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [oʊ'kɑ:nəl] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] . "
Peg started to go , but O'Connell stopped her . "

佩格 开始 到 去 , 但 奥康奈尔 停止 她 . "

佩格正要走，但奥康奈尔拦住了她。

" [ɪts] [mæk'ɡɪnɪs] . "
" It's McGinnis . "

" 它是 麦金尼斯 . "

是麦金尼斯。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [naɪt] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ðə; ði]['pɒlətɪks][əv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "
This is his night to call and tell me the politics of the town . "

这 是 他的 夜晚 到 称呼 和 告诉 我 这 政治 的 这 镇 . "

今晚轮到他打电话告诉我镇上的政治局势了。

[aɪl] [teɪk] [hɪm][ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [peg] , [ʌn'tɪl] [jə(r)]['vɪzɪtə(r)][ɪz] [ɡɒn] . "
I'll take him into the next room , Peg , until yer visitor is gone . "

患病的 拿 他 进入 这 下一个 房间 , 佩格 , 直到 你的 游客 是 已消失 . "

佩格，我会把他带到隔壁房间去，等你的访客走了再说。

" [əʊ] , [pli:z] — " [sed] ['dʒeri] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] . "
" Oh , please — " said Jerry hurriedly and taking a step toward the door . "

" 哦 , 请 — " 说 杰瑞 匆匆 和 采取 一个 步 朝向 这 门 . "

“哦，拜托——”杰瑞急忙说道，并朝门口迈了一步。

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][kɔ:l][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] . "
" Allow me to call some other time . "

" 允许 我 到 称呼 一些 其他 时间 . "

“请允许我改天再打过来。”

" [steɪ] [weə(r)] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] !
" **Stay where ye are** !
" 停留 在哪里 是的 是 ！

“待在原地！ ”

" [kraɪd] [oʊ'kɑːnəl] , ['hʌrɪŋ] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræn] [ə'gen] .
" **cried O'Connell, hurrying out as the bell rang again** .
" 哭 奥康奈尔 , 匆忙 出去 作为 这 钟 响铃 再次 .

“奥康奈尔喊了一声，铃声再次响起，他赶紧跑了出去。”

[peg][ænd; ənd]['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [fiː; fɪ]['lʊəəd; 'laʊəd][hɜː(r); hə(r)]
Peg and Jerry looked at each other a moment, then she lowered her
佩格 和 杰瑞 看起来 在 每个 其他 一个 片刻 , 然后 她 降低 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

佩格和杰瑞对视了一会儿，然后她垂下了眼帘。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][jiː; ji] ['sʌmθɪŋ] , [sɜː(r)][ˈdʒerəld] , " [fiː; fɪ][bɪ'gæn] .
" **I want to ask ye something, Sir Gerald, she began** .
" 我 想 到 问 是的 某物 , 先生 杰拉尔德 , " 她 开始 .

“杰拉德爵士，我想问您一件事，”她开口说道。

" ['dʒeri] !
" **Jerry** !
" 杰瑞 ！

“杰瑞！ ”

" [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" **he corrected** .
" 他 已更正 .

他纠正道。

" [pliːz] [fə'ɡɪv] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][jiː; ji] [ðæt] [deɪ] .
" **Please forgive me for what I said to ye that day** .
" 请 原谅 我 为了 什么 我 说 到 是的 那 天 .

请原谅我那天对你们说的话。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
It was wrong of me to say it .
它 曾是 错误的 的 我 到 说 它 .

我不该那样说。

[jet] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][em 'iː] .
Yet it was just what ye might have expected from me .
然而 它 曾是 只是 什么 是的 可能 有 预期的 从 我 .

但这正合你们意料之中。

[bʌt; bət] [jiːd] [biːn] [səʊ] [faɪn] [tuː; tə][em 'iː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nəʊbədi] — [ɔːl] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [mʌnθ] [ðæt]
But ye'd been so fine to me — a little nobody — all that wonderful month that
但 你们 到过 所以 美好的 到 我 — 一个 小的 无人 — 全部 那 精彩的 月 那
[ɪts] [hɜːt] [em 'iː]['evə(r)] [sɪns] .
it's hurt me ever since .
它是 伤害 我 曾经 自从 .

但是，在那美好的一个月里，你对我——一个无名小卒——那么好，以至于我一直为此感到难过。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [raɪt] [tuː; tə][jiː; ji] — [aɪ 'tiː] [wɒd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
And I didn't dare write to ye — it would have looked like presumption
和 我 没有 敢 写 到 是的 — 它 会 有 看起来 喜欢 假定
[frɒm; frəm][em 'iː] .
from me .
从 我 .

我不敢给你写信——那样显得我太狂妄了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ji:v] [kʌm] [hɪə(r)] — [ji:v] [faʊnd] [em 'i:] [aʊt] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [jə(r)]
But now that ye've come here — ye've found me out and I want to ask yer
但 现在 那 你们已经 来 这里 — 你们已经 成立 我 出去 和 我 想 到 问 你的
[ˈpɑ:d(ə)n] — [æn; ən] - [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ji:; ji] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð] [em 'i:] . "
pardon — an ' I want to ask ye not to be angry with me . "
赦免 — 一个 - 我 想 到 问 是的 不是 到 是 生气的 和 我 . "

既然你们来了——你们发现了我，我想请求你们的原谅——也想请求你们不要生我的气。

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ju:; jʊ] , [peg] .
" **I couldn't be angry with you , Peg .**
" 我 不能 是 生气的 和 你 , 佩格 .

“我没办法生你的气，佩格。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] [held] -
" **He paused , and , as he looked at her , the reserve of the held -**
" 他 暂停 , 和 , 作为 他 看起来 在 她 , 这 预订 的 这 握住 -
[ɪn] , [self] - [kən'teɪnd] [mæn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
in , self - contained man was broken .
在 , 自己 - 包含 男人 曾是 破碎的 .

他停顿了一下，看着她，他那副矜持内敛、不张扬的模样顿时消失了。

[hi:; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] :
He bent over her and said softly :
他 弯曲 超过 她 和 说 轻轻 :

他俯身靠近她，轻声说道：

" [peg] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" **Peg , I love you !**
" 佩格 , 我 爱 你 !

佩格，我爱你！

" [ə; eɪ] [kraɪ] [wel] [ʌp] [frɒm; frəm] [pegz] [ha:t] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['staɪf(ə)ld] .
" **A cry welled up from Peg's heart to her lips , and was stifled .**
" 一个 哭 井 向上 从 钉子的 心 到 她 嘴唇 , 和 曾是 窒息 .

佩格心中涌起一声哭喊，却又强忍住了。

[ðə; ði] [ru:m] [swæm] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The room swam around her :
这 房间 游泳 大约 她 .

房间在她周围旋转。

[wɒz; wəz] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzəri] [tu:; tə] [end] ?
Was all her misery to end ?
曾是 全部 她 苦难 到 结尾 ?

她的苦难就此结束了吗？

[dɪd] [ðɪs] [mæn] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['meməri] [brɪkəz; brɪkɒz] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]
Did this man come back from the mists of memory BECAUSE he loved her
做过 这 男人 来 后退 从 这 薄雾 的 记忆 因为 他 喜爱 她
?
?
?

这个人从记忆的迷雾中归来，是因为他爱她吗？

[fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:tft] [lɪps] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd]
She tried to speak but nothing came from her parched lips and tightened
她 尝试 到 说话 但 没有什么 来了 从 她 干渴 嘴唇 和 收紧
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

她想说话，但干裂的嘴唇和紧绷的喉咙却发不出任何声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [ˈkɒŋjəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] ,
Then she became conscious that he was speaking again ,
然后 她 成为 有意识的 那 他 曾是 请讲 再次 ,
然后她意识到他又在说话了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd]
and she listened to him with all her senses , with all her heart , and
和 她 听着 到 他 和 全部 她 感官 , 和 全部 她 心 , 和
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
from her soul .
从 她 灵魂 .

她全神贯注、全心全意、发自内心地聆听他的话。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] ,
" I knew you would never write to me ,
" 我 知道 你 会 绝不 写 到 我 ,
“我知道你永远不会给我写信，

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌt] [juː; jʊ] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] — [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
and somehow I wondered just how much you cared for me — if at all .
和 不知何故 我 想知道 只是 如何 很多 你 关心 为了 我 — 如果 在 全部 .
我不禁开始怀疑，你到底有多在乎我——或者说，你根本不在乎我。

[səʊ][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .
So I came here .
所以 我 来了 这里 .

所以我来到这里。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [peg] .
I love you , Peg .
我 爱 你 , 佩格 .

我爱你，佩格。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .
I want you to be my wife .
我 想 你 到 是 我的 妻子 .

我想让你做我的妻子。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tend] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
I want to care for you , and tend you , and make you happy .
我 想 到 关心 为了 你 , 和 趋向 你 , 和 制作 你 快乐的 .
我想照顾你，呵护你，让你快乐。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [lɪːpt] [ænd; ənd] [streɪnd] .
" Her heart leaped and strained .
" 她 心 跳跃 和 紧张 .

她的心脏怦怦直跳。

[ðə; ði] [blʌd] [sɜːrdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['templz] .
The blood surged to her temples .
这 血 激增 到 她 寺庙 .

血液涌上她的太阳穴。

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ?
" Do you love me ?
" 做 你 爱 我 ?

“你爱我吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈtreɪblɪd] [ænd; ənd] [brəʊk] .
" **she** **whispered** , **and** **her** **voice** **trembled** **and** **broke** .
" 她 低声说道 , 和 她 嗓音 颤抖 和 打破 .
她低声说道，声音颤抖，断断续续。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的心佩格(Peg O' My Heart)

第21/21页

" [aɪ][duː; də] .
" **I do** .
" 我 做 .

“我愿意。

[ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] .
Indeed I do .
的确 我 做 .

的确如此。

[biː; bi][maɪ][waɪf] . "
Be my wife . "
是 我的 妻子 . "

“做我的妻子吧。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd]
" **But you have a title** , " **she pleaded**
" 但 你 有 一个 标题 , " 她 恳求

“但你是有头衔的,”她恳求道。

" [ʃeə(r)] [aɪ 'tiː] [wɪð] [em 'iː] !
" **Share it with me !**
" 分享 它 和 我 !

“跟我分享吧! ”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 .

他回答道。

" [jiːd] [biː; bi][səʊ] [ə'feɪmd] [əʊ] - [em 'iː] , [jiː; ji] [wʊd] ! "
" **Ye'd be so ashamed o ' me , ye would !** "
" 你们 是 所以 羞愧 o - 我 , 是的 会 ! "

“你们会为我感到羞耻的，真的! ”

" [nəʊ] , [peg] , [aɪ'd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **No , Peg , I'd be proud of you** .
" 不 , 佩格 , ID 是 自豪的 的 你 .

“不，佩格，我会为你感到骄傲的。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

" [peg] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] ['ɑːgjuː][ɔː(r)] [pliːd] , [ɔː(r)] [straɪv] [ə'genst] [wʊt] [hɜː(r); hə(r)] [haːt] [jəːnd]
" **Peg , unable to argue or plead , or strive against what her heart yearned**
" 佩格 , 无法 到 争论 或者 恳求 , 或者 努力 反对 什么 她 心 渴望

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ,
for the most ,
为了 这 最多 ,

“佩格无法争辩，无法恳求，也无法抗拒她内心最渴望的东西，

[brəʊk] [daʊn] [ænd; ænd] [sɒb] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] :
broke down and sobbed as she murmured :
打破 向下 和 啜泣 作为 她 低声说道 :

她崩溃了，一边啜泣一边喃喃自语：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪstə(r)][ˈdʒeri] .

" **I love you , too , Mister Jerry .**
" 我 爱 你 ， 也 ， 先生 杰瑞 。

“我也爱你，杰瑞先生。”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɪː; jɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

" **In a moment she was in his arms .**
" 在 一个 片刻 她 曾是 在 他的 武器 。

“转眼间，她就投入了他的怀抱。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ['eniwʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [bɪˈsaɪdz] [hɜː(r); hə(r)]

It was the first time anyone had touched her tenderly besides her
它 曾是 这 第一的 时间 任何人 有 感动 她 温柔地 除了 她

[ˈfɑːðə(r)] .
father .
父亲 。

这是除了父亲之外，第一次有人如此温柔地触碰她。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] , ['bɔɪ] ['rʌɡɪdnəs] [ˈræŋk] [frɒm; frəm] ['eni] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] .

All her sturdy , boyish ruggedness shrank from any display of affection .
全部 她 结实的 ， 男孩气 坚固性 缩小 从 任何 展示 的 感情 。

她那结实、男孩气的粗犷外表，在表达任何爱意时都会退缩。

[dʒʌst][fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ ˈtiː][dɪd] [naʊ] .

Just for a moment it did now .
只是 为了 一个 片刻 它 做过 现在 。

刚才确实发生了那么一瞬间。

[ðen] [fɪː; jɪ] ['sləʊli] ['jiːldɪd] [hɜːˈself] .

Then she slowly yielded herself .
然后 她 缓慢地 产生 她自己 。

然后她慢慢地屈服了。

[bʌt; bət][ˈdʒeri] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld]

But Jerry stroked her hair , and looked into her eyes and smiled
但 杰瑞 抚摸 她 头发 ， 和 看起来 进入 她 眼睛 和 微笑

[daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] ,

down at her lovingly ,
向下 在 她 深情地 ，

但杰瑞抚摸着她的头发，凝视着她的眼睛，深情地低头看着她，微笑着。

[æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] :

as he asked :
作为 他 问 。

正如他所问：

" [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [seɪ] ?

" **What will your father say ?**
" 什么 将要 你的 父亲 说 ？

你父亲会怎么说？

" [fɪː; jɪ] [lʊkt] ['hæpɪli] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] :

" **She looked happily up at him and answered :**
" 她 看起来 快乐地 向上 在 他 和 回答 。

她欣喜地抬头看着他，回答道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋz] [em ˈiː][ˈfɑːðə(r)] [tɔːt] [em ˈiː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]

" **Do you know one of the first things me father taught me when I was**
" 做 你 知道 一 的 这 第一的 事物 我 父亲 教授 我 什么时候 我 曾是

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ? " " **just a little child ?** " " 只是 一个 小的 孩子 ？ " "

“你知道我父亲在我很小的时候教我的第一件事是什么吗？”

" [tel] [em 'i:] ! "

"	Tell	me	!	"
"	告诉	我	!	"

“告诉我！ ”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [tɒm] [mɔːr] : - [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [hɑːf] [səʊ] [swi:t] [ɪn] [laɪf] [æz; əz]

"	It	was	from	Tom Moore	:	' Oh ,	there's	nothin	' half so	sweet in life	As
"	它	曾是	从	汤姆 摩尔	:	- 哦 ,	有	什么也没有	- 一半 所以	甜的	在 生活 作为

[ˈlʌvz] [jʌŋ] [dri:m] . -

Love's	young	dream	.	'
爱的	年轻的	梦	.	-

“这句话出自汤姆·摩尔：‘哦，生活中没有什么比爱情的青春梦想更甜蜜的了。’

" [wen] [oʊ'kɑ:nəl] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] ['riːləɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌmənz]

"	When O'Connell	came into the room	later	he	realised that the	great summons
"	什么时候 奥康奈尔	来了 进入 这 房间 之后	他	意识到 那 这	伟大的	传票

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

had	come	to	his	little girl	.
有	来	到	他的	小的 女孩	.

“后来奥康奈尔走进房间时，才意识到伟大的召唤降临到了他的小女儿身上。”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	felt	a	dull pain	at	his	heart	.
他	毛毡	一个	乏味的 疼痛	在	他的	心	.

他感到心脏一阵隐隐作痛。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [hɪz; ɪz]

The	thought	came	to	him	that	he	was	about	to	give	to	England	his
这	想法	来了	到	他	那	他	曾是	关于	到	给	到	英格兰	他的

[ˈdɔːtə(r)] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] !

daughter	in	marriage	!
女儿	在	婚姻	!

他突然想到，他即将把女儿嫁给英格兰！

[wel] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeəəst] [d'ɔːtəz]

Well ,	had	he	not taken	from	the	English	one	of	her	fairest	daughters
出色地 ,	有	他	不是 已采取	从	这	英语	一	的	她	最公平	女儿们

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?

as	his	wife ?
作为	他的	妻子 ?

他不是从英国人那里娶了她最美丽的女儿之一为妻吗？

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [preə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] ['hæpɪnəs] [wʊd] [ə'baɪd] [wɪð]

And	a	silent	prayer	went up	from	his	heart	that	happiness	would	abide	with
和	一个	沉默的	祷告	去 向上	从	他的	心	那	幸福	会	遵守	和

[hɪz; ɪz] [peg] [ænd; ænd] [hɜː(r); hə(r)] - ['dʒeri] - [ænd; ænd] [ðæt] [ðeə(r)] [rəʊ'mæns] [wʊd] [lɑːst] [lɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən]

his	Peg	and	her	' Jerry '	and	that	their	romance	would	last	longer	than
他的	佩格	和	她	- 杰瑞 -	和	那	他们的	浪漫	会	最后的	更长	比

[hæd; həd] ['ændʒələz] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] .

had	Angela's	and	his	.
有	安吉拉的	和	他的	.

他心中默默祈祷，希望他的佩格和她的“杰瑞”能够幸福美满，希望他们的爱情能够比他和安吉拉的爱情更加长久。

[ˈɑːftəwɜːd]

AFTERWORD
后记

后记

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði][ˈməʊmənt][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ai][hæv; həv]
And now the moment has come to take leave of the people I have
和 现在 这 片刻 有 来 到 拿 离开 的 这 人们 我 有
[lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
lived with for so long .
居住地 和 为了 所以 长的 .
现在，我到了该离开和我一起生活了这么久的人们的时候了。

[jet] , [ðəʊ] [ai][seɪ] " [əˈdjuː] !
Yet , though I say " Adieu !
然而 , 尽管 我 说 " 再见 !
然而，尽管我说“再见！
" [ai] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] .
" I feel it is only a temporary leave - taking .
" 我 感觉 它 是 仅有的 一个 暂时的 离开 - 采取 .
“我觉得这只是暂时的离开。”

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɪŋkt] [wɪð] [maɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ai] [meɪ] [biː; bi]
Their lives are so linked with mine that some day in the future I may be
他们的 生活 是 所以 链接 和 矿 那 一些 天 在 这 未来 我 可能 是
[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] [ænd; ʌnd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [bʊ; əv] [ˈiəz] [ɪn][ðeə(r)]
tempted to draw back the curtain and show the passage of years in their
受诱惑 到 画 后退 这 窗帘 和 展示 这 通道 的 年 在 他们的
[ˈveəriəs] [laɪvz; lɪvz] .
various lives .
各种各样的 生活 .
他们的生活与我的生活紧密相连，以至于将来有一天，我可能会忍不住揭开帷幕，向世人展示他们各自人生中岁月的流逝。

[sɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði][ˈsekənd] - [ˈriːdɪŋ] [bʊ; əv][ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [bɪl] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Simultaneously with the Second - Reading of the Home Rule Bill passing through the
同时地 和 这 第二 - 阅读 的 这 家 规则 账单 通过 通过 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhaʊs] [bʊ; əv] [ˈkɒmənz] ,
English House of Commons ,
英语 房子 的 公共领域 ,
在英国下议院对自治法案进行二读的同时，

[oʊˈkɑːnəl] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
O'Connell published his book .
奥康奈尔 已发布 他的 书 .
奥康奈尔出版了他的书。

[ˈsetɪŋ] [daʊn] [ˈklɪəli] , [wɪˈðəʊt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˈpredʒədɪs] ,
Setting down clearly , without passion or prejudice ,
环境 向下 清楚地 , 没有 热情 或者 偏见 ,
客观冷静地陈述，不带任何情绪或偏见
[ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈfæktɪs][bʊ; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ʌnd] [ˈmɒd(ə)n] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪərləndz] [ˈfriːdəm] ,
the actual facts of the ancient and modern struggle for Ireland's freedom ,
这 实际的 事实 的 这 古老的 和 现代的 斗争 为了 爱尔兰的 自由 ,
爱尔兰古代和现代争取自由斗争的真实史实

[ænd; ənd] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋjuː] ['lɪərə][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]
and foreshadowing the coming of the New Era of prosperity and
和 铺垫 这 未来 的 这 新的 时代 的 繁荣 和
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn'tegrəti] — [oʊ'kɑːnəl] [faʊnd] [hɪm'self]
enlightenment and education and business integrity — O'Connell found himself
启示 和 教育 和 商业 正直 — 奥康奈尔 成立 他自己
[heɪld] ,
hailed ,
赞誉 ,

奥康奈尔的举动预示着繁荣、启蒙、教育和商业诚信新时代的到来——他因此受到人们的赞扬。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['prɒfɪt] .
as a modern prophet .
作为 一个 现代的 先知 .

如同现代先知一般。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][beg][nəʊ][lɒŋgə(r)][bʌt; bət][tuː; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] ,
He appealed to them to BEG no longer but to cooperate ,
他 上诉 到 他们 到 求 不 更长 但 到 合作 ,
他呼吁他们不要再乞求，而应该合作。

[tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] — [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli]
to organize — above all to WORK and to work consistently and intelligently
到 组织 — 多于 全部 到 工作 和 到 工作 始终 和 聪明地
.
:
.

组织起来——最重要的是工作，并且要持之以恒、聪明地工作。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['fæktriz] [ænd; ənd] [wɜːk] - [ʃɒps] [ænd; ənd][ɪn]['sɪv(ə)l]
He appealed to the Irish working in factories and work - shops and in civil
他 上诉 到 这 爱尔兰 在职的 在 工厂 和 工作 - 商店 和 在 民用
[ə'pɔɪntmənts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
appointments in the great cities of the world ,
预约 在 这 伟大的 城市 的 这 世界 ,
他向在世界各地城市工厂、作坊工作以及担任公务员的爱尔兰人发出呼吁。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aɪələnd] , [ænd; ənd] ,
to come back to Ireland , and ,
到 来 后退 到 爱尔兰 , 和 ,

回到爱尔兰，然后，

[wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][gɑːdz] ['kʌntri] !
once again to worship at the shrine of the beauty of God's Country !
一次 再次 到 崇拜 在 这 神社 的 这 美丽 的 神的 国家 !
再次前往上帝之国的圣地朝圣！

[tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔːri] [ænd; ənd]
To open their eyes and their hearts to all the light and glory and
到 打开 他们的 眼睛 和 他们的 心 到 全部 这 光 和 荣耀 和
['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [ɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːvələs] [wɜːld] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti]
wonder which God gives to the marvellous world He has made for humanity
想知道 哪个 上帝 给予 到 这 奇妙 世界 他 有 制成 为了 人类
.
:
.

让他们睁开双眼，敞开心扉，去感受上帝赐予人类的奇妙世界的所有光明、荣耀和奇迹。

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [dɔːn] ['or] ['maʊntən] [ænd; ənd] [leɪk] ； [sent] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens]
To see the Dawn o'er mountain and lake ; scent the grass and the incense
到 看 这 黎明 超过 山 和 湖 ； 香味 这 草 和 这 香

[ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ，
of the flowers ，
的 这 花朵 ，

去看黎明照耀山峦湖泊；闻闻青草的芬芳和花香，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
and the sweet breath of the land .
和 这 甜的 气息 的 这 土地 ；

还有这片土地的甘甜气息。

[tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] [tjuː'mʌltʃuəs] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['heɪtɪv] ['kʌntri] .
To grasp the real and tumultuous magnificence of their native country .
到 抓牢 这 真实的 和 动荡的 壮丽的 他们的 本国的 国家 ；

去领略他们祖国真实而又波澜壮阔的辉煌。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ɔːl] [truː] ['aɪ(ə)rɪ'mən][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][lənd]
He appealed to all true Irishmen to take up their lives again in the land
他 上诉 到 全部 真的 爱尔兰人 到 拿 向上 他们的 生活 再次 在 这 土地

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ，
from which ，
从 哪个 ，

他呼吁所有真正的爱尔兰人回到他们曾经生活过的土地上重新开始生活。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvɪn] ， [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] [ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ɒv; əv]['aɪərləndz] [njuː]
they were driven , and to be themselves the progenitors of Ireland's New
他们 是 驱动 ， 和 到 是 他们自己 这 祖先 的 爱尔兰的 新的

[ˈnei(j)ən] .
Nation .
国家 ；

他们满怀热情，立志成为爱尔兰新国家的缔造者。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒfəsi]
It will not be long before his appeal will be answered and his prophecy
它 将要 不是 是 长的 前 他的 上诉 将要 是 回答 和 他的 预言

[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 ；

不久之后，他的请求就会得到回应，他的预言也会实现。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['aɪərlənd] [hæz; hæz] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ˌdʒed] [ɪts] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ，
The Dawn of the New Ireland has begun to shed its light over the country ，
这 黎明 的 这 新的 爱尔兰 有 开始 到 棚 它是 光 超过 这 国家 ，

新爱尔兰的曙光已开始照耀这片土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːl][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪl] [brɪŋ] ['aɪ(ə)rɪ'mən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɪst]
and the call of Patriotism will bring Irishmen from the farthest
和 这 称呼 的 爱国主义 将要 带来 爱尔兰人 从 这 最远

[ˈlɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ，
limits of the world ，
限制 的 这 世界 ，

爱国主义的召唤会将世界各地的爱尔兰人聚集起来。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [ˌdrəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd]
as it drove them away in the bitter time of blood and strife and
作为 它 驾驶 他们 离开 在 这 苦的 时间 的 血 和 冲突 和

[ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd][ˈdespəʊtɪzəm] .
ignorance and despotism .
无知 和 专制主义 ；

在血腥、纷争、愚昧和专制的苦难时代，它将他们驱逐出去。

[ðəʊz] [deɪz] [hæv; həv] [pɑ:st] .
Those days have passed .
那些 天 有 通过了 .

那些日子已经过去了。

[oʊ'kɑ:nəl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [əʊ][ðə; ði]['bæt(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ;
O'Connell was in the thick o the battle in his youth ;
奥康奈尔 曾是 在 这 厚的 o 这 战斗 在 他的 青年 ;

奥康奈尔年轻时就身处战斗的最前线；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [hi; hi] [naʊ] [si:z] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
in his manhood he now sees the fruit of the conflict .
在 他的 男子气概 他 现在 看到 这 水果 的 这 冲突 .

成年后的他看到了这场冲突的果实。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wɪð] [hɪm] , [wi;; wi] [wɪl] ['vɪzɪt] [peg][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [həʊm] ,
Some day , with him , we will visit Peg in her English home ,
一些 天 , 和 他 , 我们 将要 访问 佩格 在 她 英语 家 ,

总有一天，我们会和他一起去英国拜访佩格。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['mɑ:vɪz] [taɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] [rɔ:t] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
and see the marvels time and love have wrought upon her .
和 看 这 奇迹 时间 和 爱 有 锻 之上 她 .

看看时间和爱在她身上创造了怎样的奇迹。

[bʌt; bət][tu;; tə] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ʃi;; ʃi][ɪz] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] [peg][əʊ] - [maɪ]
But to those who knew her in the old days she is still the same Peg O ' my
但 到 那些 WHO 知道 她 在 这 老的 天 她 是 仍然 这 相同的 佩格 哦 - 我的
[hɑ:t] — ['rezəlu:t] ,
Heart — resolute ,
心 — 坚决 ,

但对于那些从小就认识她的人来说，她依然是我心中的佩格——坚定不移。

['lɔɪəl] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] , ['mɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:f] [wɪð] [ðə; ði][teə(r); tɪə] — [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti]
loyal , unflinching , mingling the laugh with the tear — truth and honesty
忠诚 , 坚定不移 , 混杂 这 笑 和 这 撕 — 真相 和 诚实

[hɜ:(r); hə(r)][bed] - [rɒk] .
her bed - rock .
她 床 - 岩石 .

忠诚、坚定，笑中带泪——真诚和正直是她的基石。

[ænd; ənd] [waɪlst] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['lʌndən] [wi;; wi] [wɪl] [drɒp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɔ:] - [kɔ:ts] [ænd; ənd][hɪə(r)]
And whilst we are in London we will drop into the Law - Courts and hear
和 而 我们 是 在 伦敦 我们 将要 降低 进入 这 法律 - 法院 和 听到

['ælərɪk] ['tʃɪtʃəstə(r)] ,
Alaric Chichester ,
阿拉里克 奇切斯特 ,

我们在伦敦期间，还会顺道去法院听取阿拉里克·奇切斯特的陈述。

[naʊ] ['bærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔ:] , ['ɑ:gju:] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [keɪs] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
now Barrister - at - Law , argue his first case and show the possibility of
现在 律师 - 在 - 法律 , 争论 他的 第一的 案件 和 展示 这 可能性 的

['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['fa:.ðərz] ['fɒtsteps] .
following in his famous father's footsteps .
下列的 在 他的 著名的 父亲的 脚步声 .

现在他已是一名执业律师，将进行他的第一次辩护，并展现出他有可能追随他著名父亲的脚步。

[wiː; wi] [wɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈvɪzɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd] [ˈhiə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænd] - [tʃaɪld] , [bɔːn]
We will also visit Mrs . Chichester and hear of her little grand - child , born
我们 将要 还 访问 太太 : 奇切斯特 和 听到 的 她 小的 盛大 - 孩子 , 出生
[ɪn] [bɜːˈlɪn] ,
in Berlin ,
在 柏林 ,

我们还会拜访奇切斯特夫人，听她讲述在柏林出生的小孙子的情况。

[weə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈeθəl] , [met] [ænd; ənd] [ˈmærid] [æn; ən] [əˈtæʃeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈembəsi] ,
where her daughter , Ethel , met and married an attache at the Embassy ,
在哪里 她 女儿 , 埃塞尔 , 遇见 和 已婚 一个 随员 在 这 大使馆 ,
她的女儿埃塞尔在那里结识了大使馆的一名随员并与之结婚。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈfɔːmd] [ə; eɪ] [ˈsælɒn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪpləˈmætɪk] [wɜːld]
and has formed a salon in which the illustrious in the Diplomatic world
和 有 形成 一个 沙龙 在 哪个 这 杰出 在 这 外交 世界
[ˈfɔːˈɡæðə(r)] .
foregather .
聚集 :

并建立了一个外交界名流云集的沙龙。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)l] [tɑːsk] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [əʊld] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈfɔːmd] [ðə; ði]
It will be a grateful task to revive old memories of those who formed the
它 将要 是 一个 感激的 任务 到 复活 老的 回忆 的 那些 WHO 形成 这
[ˈfɔːɡraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [wʌn] [huːz] [ˈreɪdiənt] [ˈprez(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [ɪn]
foreground of the life - story of one whose radiant presence shall always live in
前景 的 这 生活 - 故事 的 一 谁 辐射状 在场 将 总是 居住 在
[maɪ] [ˈmeməri] :
my memory :
我的 记忆 :

能够重拾那些在我生命故事中扮演重要角色的人们的旧日记忆，将是一件令人欣慰的事。他的光辉形象将永远活在我的记忆中：

[huːz] [ˈstedfɑːstnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪnˈdiə] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ;
whose steadfastness and courage endeared her to all ;
谁 坚定不移 和 勇气 可爱的 她 到 全部 ;
她的坚定和勇气赢得了所有人的喜爱；

[huːz] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [met] [hɜː(r); hæ(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd]
whose influence on those who met her and watched her and listened
谁 影响 在 那些 WHO 遇见 她 和 观看 她 和 听着
[tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [wɒz; wəz] [faː(r)] - [ˈriːtʃɪŋ] ,
to her was far - reaching ,
到 她 曾是 远的 - 到达 ,
她对那些见过她、看过她、听过她讲话的人产生了深远的影响。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪˈpɪtəmaɪz] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [smɔːl] [ˈbɒdi] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ˈwʊmən] [ˈlʌvəbəl] [ænd; ənd] [mæn]
since she epitomized in her small body all that makes woman loveable and man
自从 她 缩影 在 她 小的 身体 全部 那 制作 女士 可爱的 和 男人
[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] :
supreme :
最高 :

因为她娇小的身躯完美地体现了女性可爱和男性至高无上的所有特质：

[ˈɒnə(r)] , [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] !
honour , faith and Love !
荣誉 , 信仰 和 爱 !
荣誉、信仰和爱！

[ə'dju:] !
Adieu !
再见 !

再见！

[peg][əʊ] - [maɪ] [hɑ:t] !
Peg O ' my Heart !
佩格 哦 - 我的 心 !

我的心肝宝贝！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

